牛津－杜登
英汉图解词典

THE OXFORD–DUDEN PICTORIAL ENGLISH–CHINESE DICTIONARY

轻工业出版社

牛津-杜登英汉图解词典

THE OXFORD–DUDEN PICTO-RIAL ENGLISH–CHINESE DICTIONARY

卜纯英　译　　李育才　审校

轻工业出版社

牛津-杜登英汉图解词典

卜纯英　译　　李育才　审校

＊

轻工业出版社出版

（广安门南滨河路25号）

百花印刷厂制版印刷

新华书店北京发行所发行

各地新华书店经售

787×1092毫米1/32　印张　24.5　彩页：6　字数　678　千字

1988年12月　　第一版第一次印刷

ISBN7-5019-0425-1/Z·014

印数：1－20000　　定价：18.50元

前　　言

《牛津-杜登英汉图解词典》是根据《牛津-杜登图解英文词典》翻译而成的。原书系1987年最新版本，词目又经修订。本词典共收词28000余条。包括从基础学科到计算机、工业、农业、商业、能源、交通、文化、教育、体育、艺术、自然环境和生活等广阔领域的重要的实物名词术语。本词典按学科分类图文对照编排，共附图384幅，绘图形象生动。读者可以看图识词，见词思物，对照联想，便于理解和记忆，并可收到触类旁通的效果。为方便读者查阅增加了中文索引。译文力求准确和规范化，全书由南京河海大学卜纯英副教授译，李育才副教授审校，如有不当之处，敬请指正。

编　者

Contents 目录

(四) Trades, Crafts, and Industry
手艺、手工业和工业

(五) Printing Industry
印刷工业

(六) Transport, Communications, and Information Technology 交通运输、通讯和信息技术

(七) Office, Bank, Stock Exchange
办公室、银行、股票、证券交易所

(八) Community
社会和国家机构

(九) Recreation, Games, Sport
娱乐活动、体育运动

(十) Entertainment, Culture, and Art
杂技、文化和艺术

(十一) Animals and Plants 动物和植物

1 Atom Ⅰ 原子 Ⅰ

1-8 atom models 原子模型

1 model of the hydrogen (H) atom 氢原子模型

2 atomic nucleus, a proton 原子核，质子

3 election 电子

4 electron spin 电子自旋

5 model of the helium (HE) atom 氦原子模型

6 electron shell 电子壳层

7 Pauli exclusion principle (exclusion principle, Pauli principle) 保立不相容原理(排他原理，保立定理)

8 complete electron shell of the Na atom (sodium atom) 钠原子的(满)电子壳层

9-14 molecular structures (lattice structures) 分子结构(晶格结构)

9 crystal of sodium chloride (of common salt) 氯化钠(食盐)晶体

10 chlorine ion 氯离子

11 sodium ion 钠离子

12 crystal of cristobalite 方石英晶体

13 oxygen atom 氧原子

14 silicon atom 硅原子

15 **energy levels** (possible quantum jumps) of the hydrogen atom 氢原子的能级(可能的量子跃迁)

16 atomic nucleus (proton) 原子核(质子)

17 electron 电子

18 ground state level 基态能级

19 excited state 受激状态

20-25 quantum jumps(quantum transitions) 量子跃迁(量子转移)

20 Lyman series 赖曼系

21 Balmer series 巴耳麦系

22 Paschen series 帕申系

23 Brackett serices 布拉克系

24 Pfund series 普芬德系

25 free electron 自由电子

26 Bohr—Sommerfeld model of the H atom 氢原子的波耳-索末菲模型

27 energy levels of the electron 电子的能级

28 **spontaneous decay** of radioactive material 辐射(放射)性物质的自发衰变

29 atomic nucleus 原子核

30-31 alpha particle (α , alpha radation, helium nucleus) 阿伐粒子(α，阿伐辐射，氦原子核)

30 neutron 中子

31 proton 质子

32 beta particle (β , bata radiation, electron) 贝他粒子(β，贝他辐射，电子)

33 gamma radiation (γ , a hard X—radiation) 伽马辐射(γ，强X辐射)

34 **nuclear fission:** 核分裂

35 heavy atomic nucleus 重原子核

36 neutron bombardment 中子撞击

37-38 fission fragments 分裂碎片

39 released neutron 释放的中子

40 gamma radiation (γ) 伽马辐射

41 chain reaction (连锁反应)链式反应

42 incident neutron 入射中子

43 nucleus prior to fisson 分裂前的原子核

44 fission fragment 分裂碎片

45 released neutron 释放的中子

46 repeated fission 重复分裂

47 fission fragment 分裂碎片

48 controlled chain reaction in a nuclear reactor 核反应堆内受控制的链式反应

49 atomic nucleus of a fissionable element 可分裂元素的原子核

50 neutron bombardment 中子撞击

51 fission fragment (new atomic nucleus) 分裂碎片(新原子核)

52 released neutron 释放的中子

53 absorbed neutrons 吸收的中子

54 moderator, a retarding layer of graphite 缓和剂，石墨缓和剂

55 extraction of heat (production of energy) 热的萃取(能量的产生)

56 X—radiation X辐射

57 concrete and lead shield 混凝土和铅屏蔽

58 **bubble chamber** for showing the tracks of high—energy ionizing particles 显示高能游离粒子经迹的气泡室

59 light source 光源

60 camera 摄影机

61 expansion line 膨胀线，扩展线

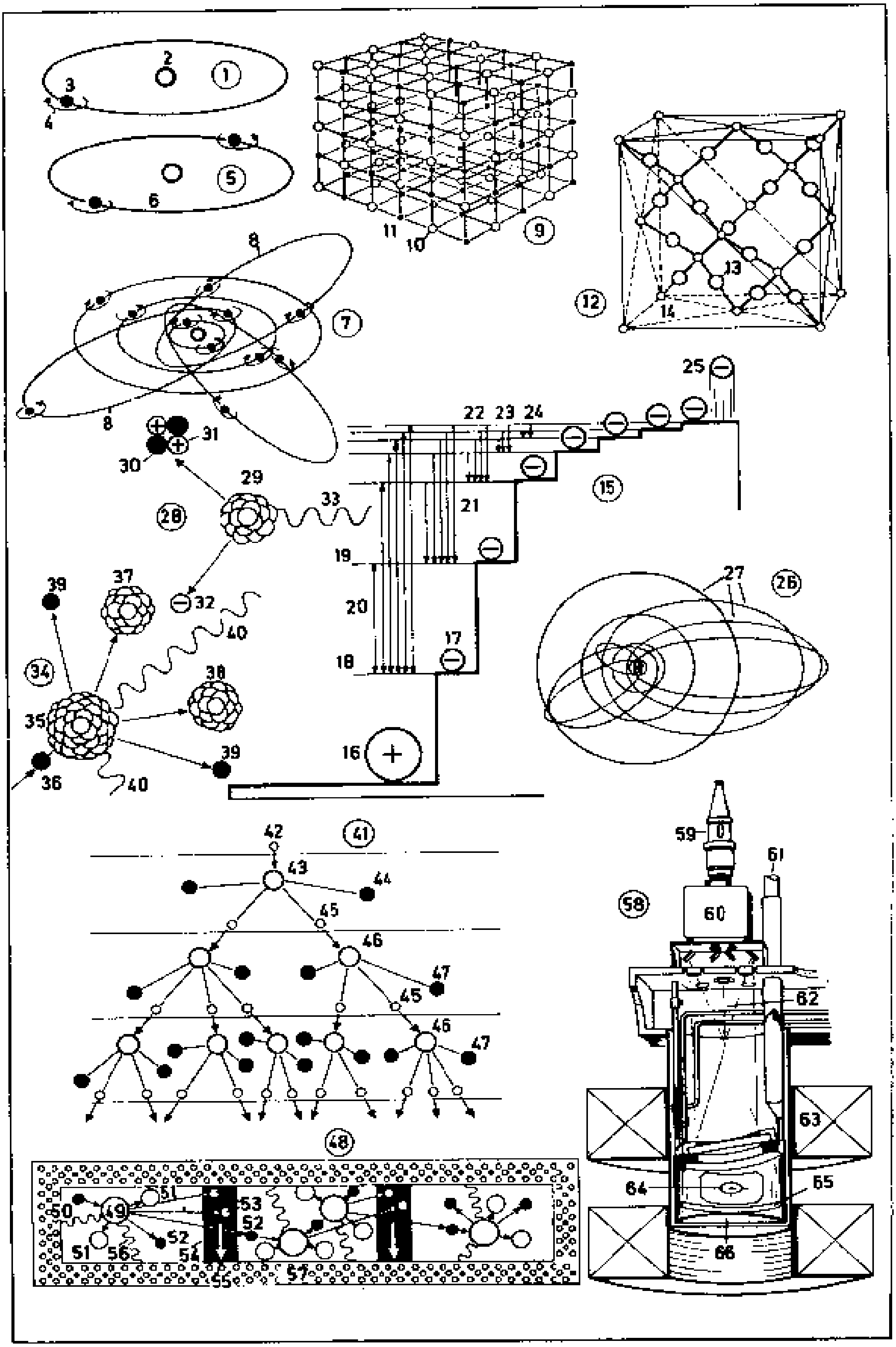
62 path of light rays 光射线路径

63 magnet 磁盘

64 beam entry point 射束(光束)进入点

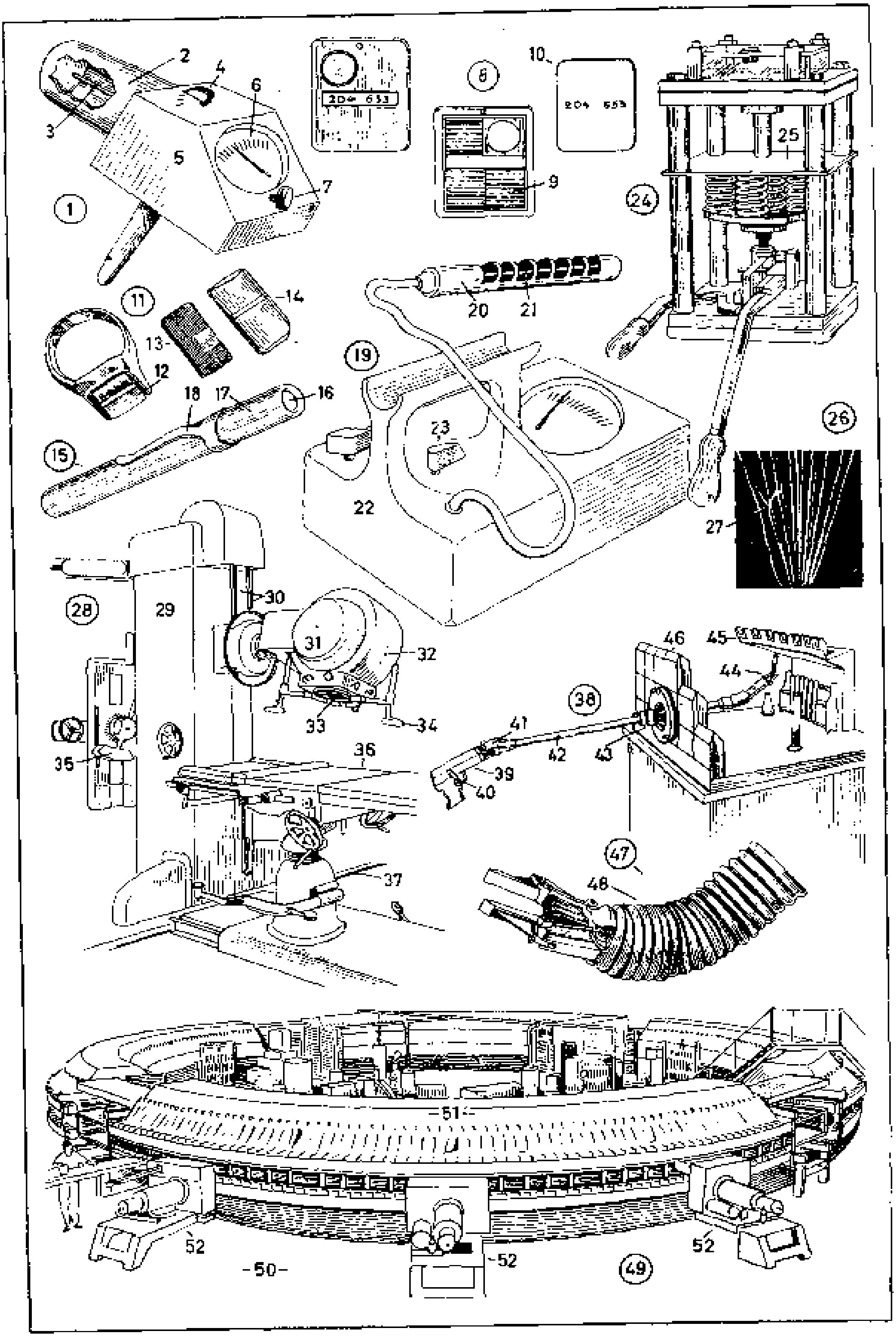
65 reflector 反射器

66 chamber 气泡室


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66

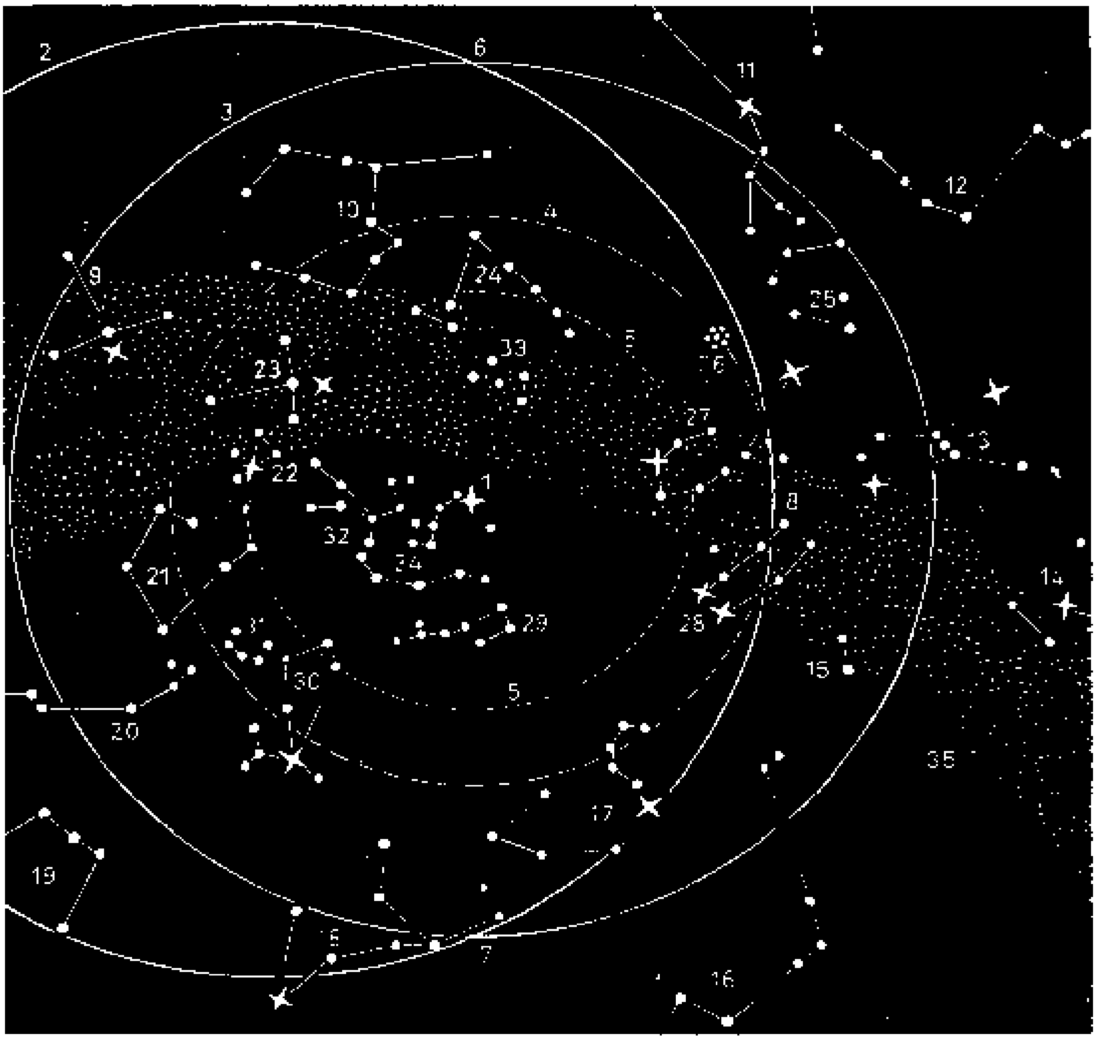
2 Atom II 原子 II

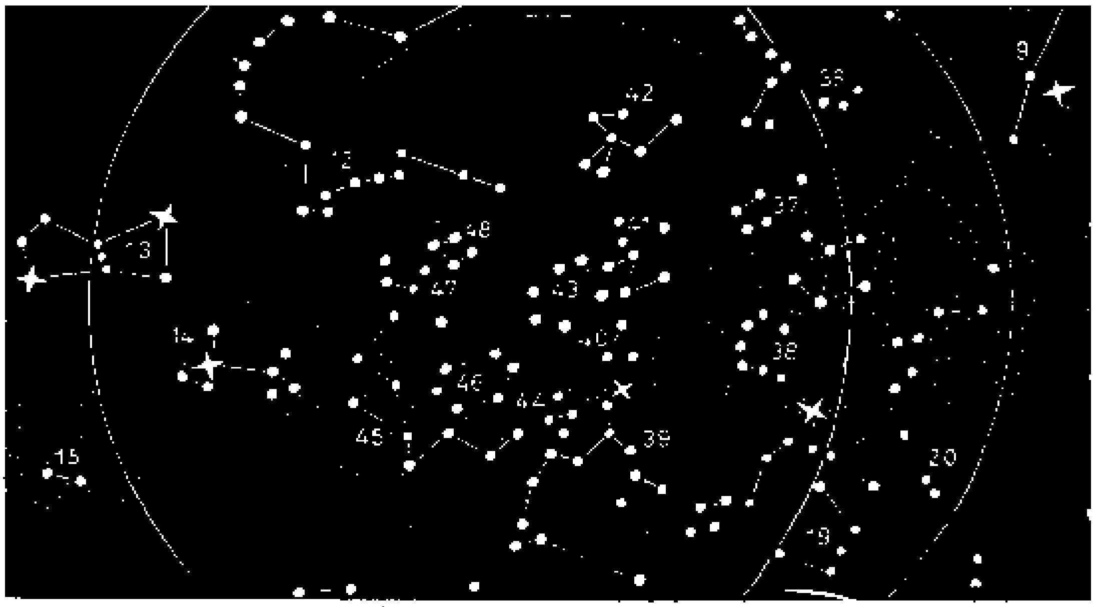
1-23 radiation detectors (radiation meters) 辐射探测器(辐射计)
1 radiation monitor 辐射监测器
2 ionization chamber (ion chamber) 游离室(离子室)
3 central electrode 中心电极
4 measurement range selector (测量)量程选择器
5 instrument housing 仪器外壳(箱)
6 meter 计量器
7 zero adjustment 零点调整(装置),归零(装置)
8-23 dosimeter (dosemeter) 剂量计
8 film dosimeter 软片剂量计
9 filter 过滤板
10 film 软片
11 film—ring dosimeter 环型软片剂量计
12 filter 滤色器
13 film 胶卷
14 cover with filter 带滤色器(纸)的软片套
15 pocket meter (pen meter, pocket chamber) 袖珍剂量计(笔型剂量计,小型游离室)
16 window 游离窗
17 ionization chamber (ionchamber) 游离室(离子室)
18 clip (pen clip) 夹子,笔夹
19 Geiger counter (Geiger—Müller counter) 盖革计数器(盖革牟勒计数器)
20 counter tube casing 计数管套
21 counter tube 计数管
22 instrument housing 仪器壳(箱)
23 measurement range selector (测量)量程选择器
24 Wilson cloud chamber (Wilson chamber) 威耳生雾室(威耳生室)
25 compression plate 压(缩)板
26 cloud chamber photograph 云雾室照片
27 cloud chamber track of an alpha particle 阿伐粒子的雾室轨迹(雾迹)
28 telecobalt unit (*coll.* cobalt bomb) 钴照射设备(亦称:钴弹)
29 pillar stand 立柱
30 support cables 支撑钢索
31 radiation shield (radiation shielding) 辐射屏蔽(层)
32 sliding shield 滑动屏蔽
33 bladed diaphragm 叶状膜片
34 light—beam positioning device 光束定位装置
35 pendulum device (pendulum) 摆动装置(摆)
36 irradiation table 照射台
37 rail (track) 轨道
38 manipulator with sphere unit (manipulator) 带球型装置的机械手
39 handle 手柄,把手
40 safety catch (locking lever) 安全把手(锁杆)
41 wrist joint 腕关节
42 master arm 主动臂
43 clamping device (clamp) 夹紧装置(夹钳)
44 tongs (机械手的)抓手(夹子)
45 slotted board 有槽板
46 radiation shield (protective shield, protective shielding), a lead shielding wall [section] 辐射屏蔽(防护屏蔽层,一种铅屏蔽墙[剖面]
47 grasping arm of a pair of manipulators (of a master/slave manipulator) 一双机械手(主动/被动机械手)的抓臂
48 dust shield 防尘护套
49 cyclotron 回旋加速器
50 danger zone 危险地带(区)
51 magnet 磁体
52 pumps for emptying the vacuum chamber 真空室抽气用的泵


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
204 653
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52

3 Astronomy Ⅰ 天文学 Ⅰ

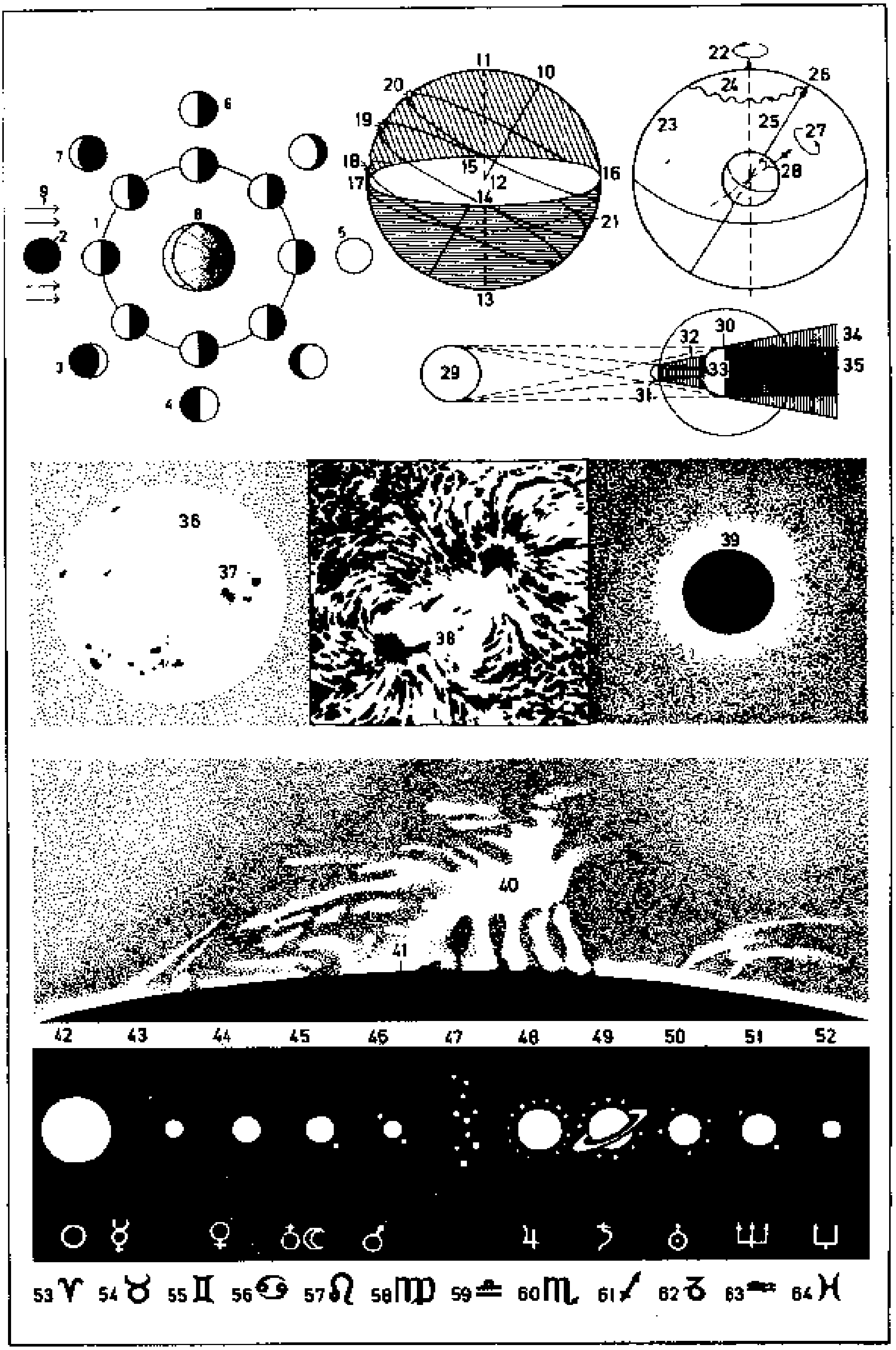
1-35 **star map of the northern sky** (northern hemisphere) 北天(北半球)的星座
1-8 *divisions of the sky* 天空的划分(区分)
1 celestial pole with the Pole Star (Polaris, the North Star) 天极和北极星
2 ecliptic (apparent annual path of the sun) 黄道(太阳的视周年轨道，轨迹)
3 celestial equator (equinoctial line) 天球赤道(天球平分线)
4 tropic of Cancer 北回归线
5 circle enclosing circumpolar stars 拱极星的界圈
6-7 equinoctial points (equinoxes) 二分点(春分和秋分)
6 vernal equinoctial point (first point of Aries) 春分点(白羊座的原点)
7 autumnal equinoctial point 秋分点
8 summer solstice (solstice) 夏至
9-48 **constellations** (grouping of fixed stars into figures) **and names of stars** 星座和星名
9 Aquila (the Eagle) with Altair the principal star (the brightest star) 天鹰星座及其主星河鼓二(牛郎星)(最亮的星)
10 Pegasus (the Winged Horse) 飞马星座
11 Cetus (the Whale) with Mira, a variable star 鲸鱼星座及其变星—蒭藁增二
12 Eridanus (the Celestial River) 波江星座
13 Orion (the Hunter) with Rigel, Betelgeuse and Bellatrix 猎户星座和参宿七、参宿四和参宿五
14 Canis Major (the Great Dog, the Greater Dog) with Sirius (the Dog Star), a star of the first magnitude 大犬星座和天狼星(最高的恒星)
15 Canis Minor (the Little Dog, the Lesser Dog) with Procyon 小犬星座和南河三
16 Hydra (the Water Snake, the Sea Serpent) 长蛇星座
17 Leo (the Lion) 狮子星座
18 Virgo (the Virgin) with Spica 室女星座和角宿大星
19 Libra (the Balance, the Scales) 天秤星座
20 Serpens (the Serpent) 巨蛇星座
21 Hercules 武仙星座
22 Lyra (the Lyre) with Vega 天琴星座和织女星
23 Cygnus (the Swan, the Northern Cross) with Deneb 天鹅星座(北十字星)和天津四(天鹅座之 α)
24 Andromeda 仙女星座
25 Taurus (the Bull) with **Aldebaran** 金牛星座和毕宿五
26 The Pleiades (Pleiads, the Seven Sisters), an open cluster of stars 昴宿星团(七姊妹星团)，疏散星团
27 Auriga (the Wagoner, the Charioteer) with **Capella** 御夫星座和五车二(御夫座之 α)
28 Gemini (the Twins) with Castor and Pollux 双子星座和北河二(双子座之 β)北河三
29 Ursa Major (the Great Bear, the Greater Bear, the Plough, Charles's Wain, *Am.* the Big Dipper) *with the double star* (binary star) **Mizar and Alcor** 大熊星座和其目视双星开阳星和辅星
30 Boötes (the Herdsman) 牧夫星座
31 Corona Borealis (the Northern Crown) 北冕星座
32 Draco (the Dragon) 天龙星座
33 Cassiopeia 仙后星座
34 Ursa Minor (the Little Bear, Lesser Bear, *Am.* Little Dipper) with the Pole Star (Polaris, the North Star) 小熊星座和北极星
35 the Milky Way (the Galaxy) 银河
36-48 ***the southern sky*** 南天
36 Capricorn (the Goat, the Sea Goat) 摩羯星座
37 Sagittarius (the Archer) 人马星座
38 Scorpio (the Scorpion) 天蝎星座
39 Centaurus (the Centaur) 半人马星座
40 Triangulum Australe (the Southern Triangle) 南三角星座
41 Pavo (the Peacock) 孔雀星座
42 Grus (the Crane) 天鹤星座
43 Octans (the Octant) 南极星座
44 Crux (the Southern Cross, the Cross) 南十字星座
45 Argo (the Celestiasl Ship) 南船星座
46 Carina (the Keel) 船底星座
47 Pictor (the Painter) 绘架星座
48 Reticulum (the Net) 网罟星座


2
6
11
3
12
10
4
9
24
25
33
23
27
22
1
32
8
34
21
14
29
28
15
30
5
20
35
17
19
6
7
16


9
36
42
37
48
47
43
38
14
46
44
39
45
15
20

4 Astronomy Ⅱ 天文学 Ⅱ

1-9 the moon 月亮，月球
1 moon's path (moon's orbit' round the earth) 月球轨道(月亮绕地球运行的轨道)，白道
2-7 lunar phases (moon's phases, lunation) 月相(月的盈亏，变化)
2 new moon 新月
3 crescent (crescent moon, waxing moon) 蛾眉月
4 half-moon (first quarter) 半月(上弦月)
5 full moon 满月
6 half-moon (last quarter, third quarter) 半月(下弦月)
7 crescent (crescent moon, waning moon) 残月
8 the earth (terrestrial globe) 地球
9 direction of the sun's rays 太阳光线的方向
10-21 apparent path of the sun at the beginning of the seasons 各季节开始时太阳的视轨道
10 celestial axis 天球轴，天轴
11 zenith 天顶
12 horizontal plane 地平面
13 nadir 天底
14 east point 东点
15 west point 西点
16 north point 北点
17 south point 南点
18 apparent path of the sun on 21 December 12月21日太阳的视轨道(冬至)
19 apparent path of the sun on 21 March and 23 September 3月21日(春分)和9月23日(秋分)太阳的视轨道
20 apparent path of the sun on 21 June 6月21日(夏至)太阳的视轨道
21 border of the twilight area 曙暮光区域的界限
22-28 rotary motions of the earth's axis 地轴的运动
22 axis of the ecliptic 黄(道)轴
23 celestial sphere 天球
24 path of the celestial pole (precession and nutation) 天极的轨道(岁差和章动)
25 instantaneous axis of rotation 瞬间自转轴
26 celestial pole 天极
27 mean axis of rotation 平均自转轴
28 polhode 地极移动轨迹
29-35 solar and lunar eclipse [not to scale] 日蚀和月蚀[示意图]
29 the sun 太阳
30 the earth 地球
31 the moon 月球，月亮
32 solar eclipse 日蚀
33 area of the earth in which the eclipse appears total 地球上的全蚀带
34-35 lunar eclipse 月蚀
34 penumbra (partial shadow) 半影
35 umbra (total shadow) 本影
36-41 the sun 太阳
36 solar disc (disk) (solar globe, solar sphere) 太阳面(太阳球)
37 sunspots 太阳黑子
38 cyclones in the area of sunspots 太阳黑子附近的气旋
39 corona (solar corona), observable during total solar eclipse or by means of special instruments 当日全蚀时或借特殊仪器可观察到的日冕
40 prominences (solar prominences) 日珥
41 moon's limb during a total solar eclipse 日全蚀时的月球边缘
42-52 planets (planetary system, solar system) [not to scale] and planet symbols 行星(行星系，太阳系)和行星符号
42 the sun 太阳
43 Mercury 水星
44 Venus 金星
45 Earth, with the moon, a satellite 地球和卫星月球
46 Mars, with two moons (satellites) 火星，带两个卫星
47 asteroids (minor planets) 小行星群
48 Jupiter, with 14 moons (satellites) 木星，带14个卫星
49 Saturn, with 10 moons (satellites) 土星及其10个卫星
50 Uranus, with five moons (satellites) 天王星及其5个卫星
51 Neptune, with two moons (satellites) 海王星及其两个卫星
52 Pluto, with one moon 冥王星，带一个卫星
53-64 signs of the zodiac (zodiacal signs) 黄道十二宫的符号
53 Aries (the Ram) 白羊座
54 Taurus (the Bull) 金牛座
55 Gemini (the Twins) 双子座
56 Cancer (the Crab) 巨蟹座
57 Leo (the Lion) 狮子座
58 Virgo(the Virgin) 室女座
59 Libra (the Balance, the Scales) 天秤座
60 Scorpio (the Scorpion) 天蝎座
61 Sagittarius (the Archer) 人马座
62 Capricorn (the Goat, the Sea Goat) 摩羯座
63 Aquarius (the Water Carrier, the Water Bearer) 宝瓶座
64 Pisces (the Fish) 双鱼座


1 2 3 4 5 6 7 8 9
10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21
22 23 24 25 26 27 28
29 30 31 32 33 34 35
36 37 38 39
40 41
42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52
☉ ☿ ♀ ♁☾ ♂ ♃ ♄ ♅ ♆ ♇
53 ♈ 54 ♉ 55 ♊ 56 ♋ 57 ♌ 58 ♍ 59 ♎ 60 ♏ 61 ♐ 62 ♑ 63 ♒ 64 ♓

5 Astronomy Ⅲ 天文学 Ⅲ

1-16 the European Southern Observatory (ESO) on *Cerro la Silla, Chile*, an observatory [section] (在智利,塞罗拉西拉)欧洲南方天文台(ESO),望远镜圆顶室[断面图]

1 primary mirror (main mirror) with a diameter of 3.6m (144 inches) 直径3.6公尺(144英寸)的主镜

2 prime focus cage with mounting for secondary mirrors 主聚焦笼和副镜架(固定副镜的装置)

3 flat mirror for the coude ray path 库德式(折轴)光路的平面镜

4 Cassegran cage 卡士格笼架

5 grating spectrograph 光栅摄谱仪

6 spectrographic camera 光谱摄影机

7 hour axis drive 时轴驱动装置

8 hour axis 时轴

9 horseshoe mounting 马蹄形镜架装置

10 hydrostatic bearing 静压轴承

11 primary and secondary focusing devices 主、副聚焦装置

12 observatory dome (revolving dome) 天文台圆顶,(回转圆顶)

13 observation opening 观测窗

14 vertically movable dome shutter 上下活动的圆顶窗板

15 wind screen 风罩

16 siderostat 定星镜

17-28 the *Stuttgart* Planetarium [section] 斯图卡特天文馆[断面图]

17 administration, workshop, and store area 管理处,工作室,储藏室

18 steel scaffold 钢骨支架

19 glass pyramid 金字塔型的玻璃夹层

20 revolving arched ladder 回转弧型梯子

21 projection dome 投影圆顶

22 light stop 挡光板

23 planetarium projector 星象投影器(星象仪,天象仪)

24 well 星象仪竖井

25 foyer 走廊,休息处

26 theatre (*Am.* theater) 剧院

27 projection booth 放映室

28 foundation pile 基(础)桩

29-33 the *Kitt Peak* solar observatory near *Tucson, Ariz.* [section] 基特峰天文太阳塔,位于美国亚利桑纳州图克森附近[剖面图]

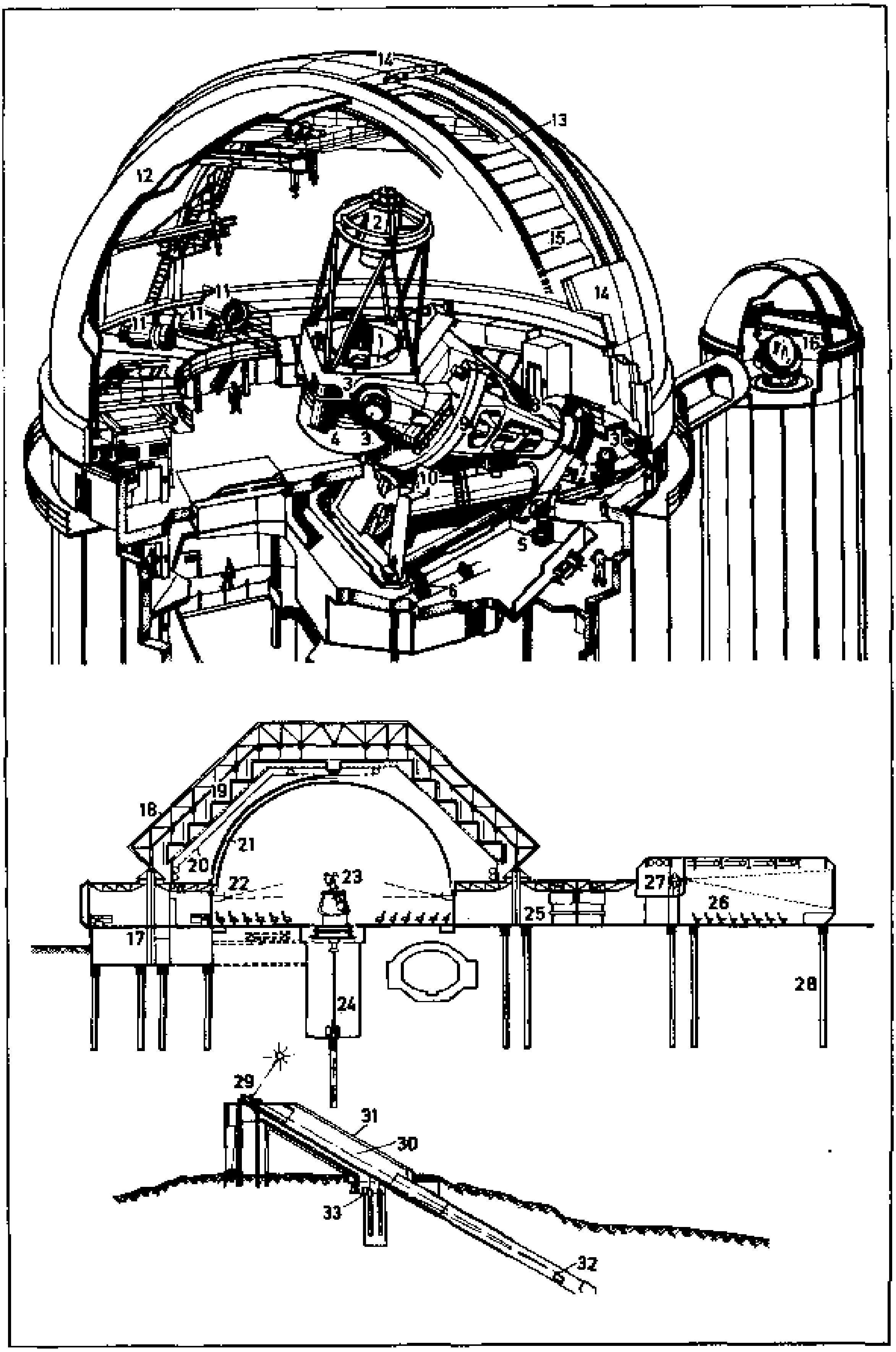
29 heliostat 定日镜

30 sunken observation shaft 倾斜式观测通道

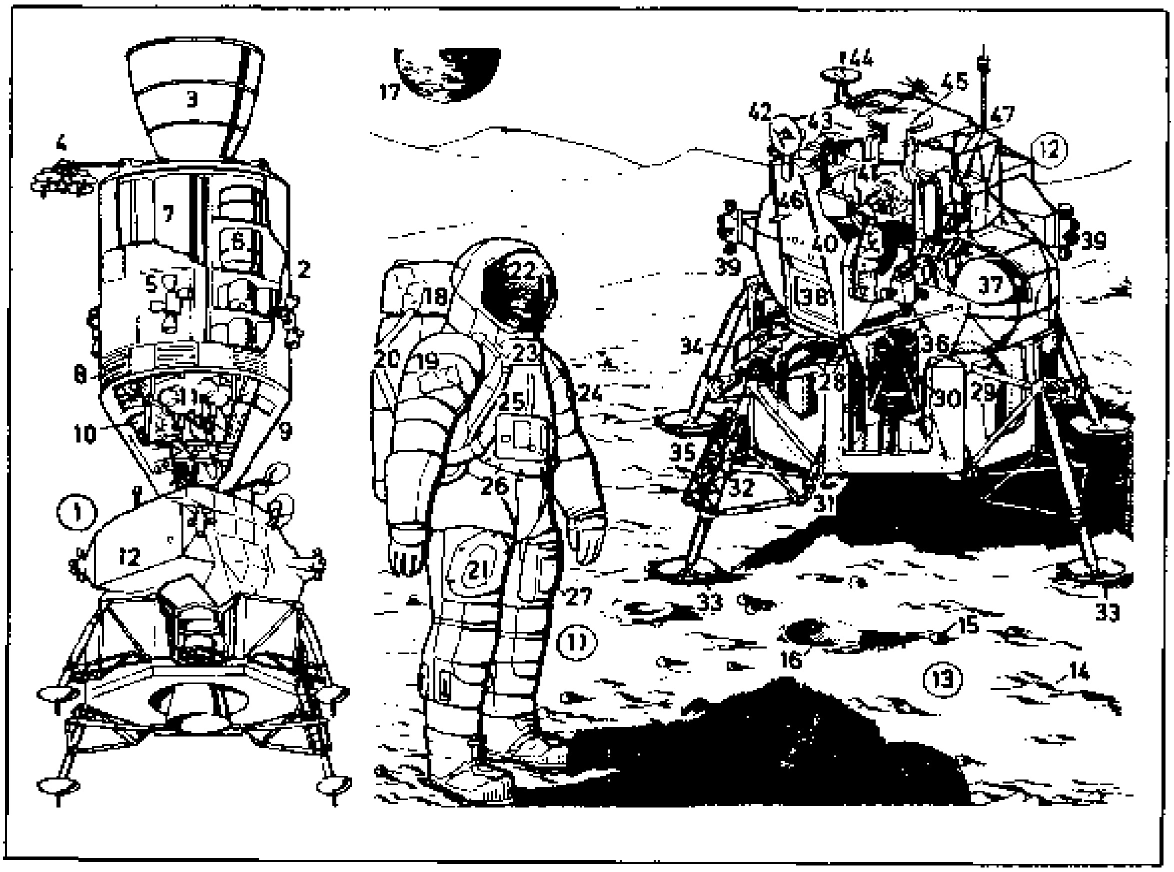
31 water—cooled windshield 水冷式隔热板

32 concave mirror 凹面镜

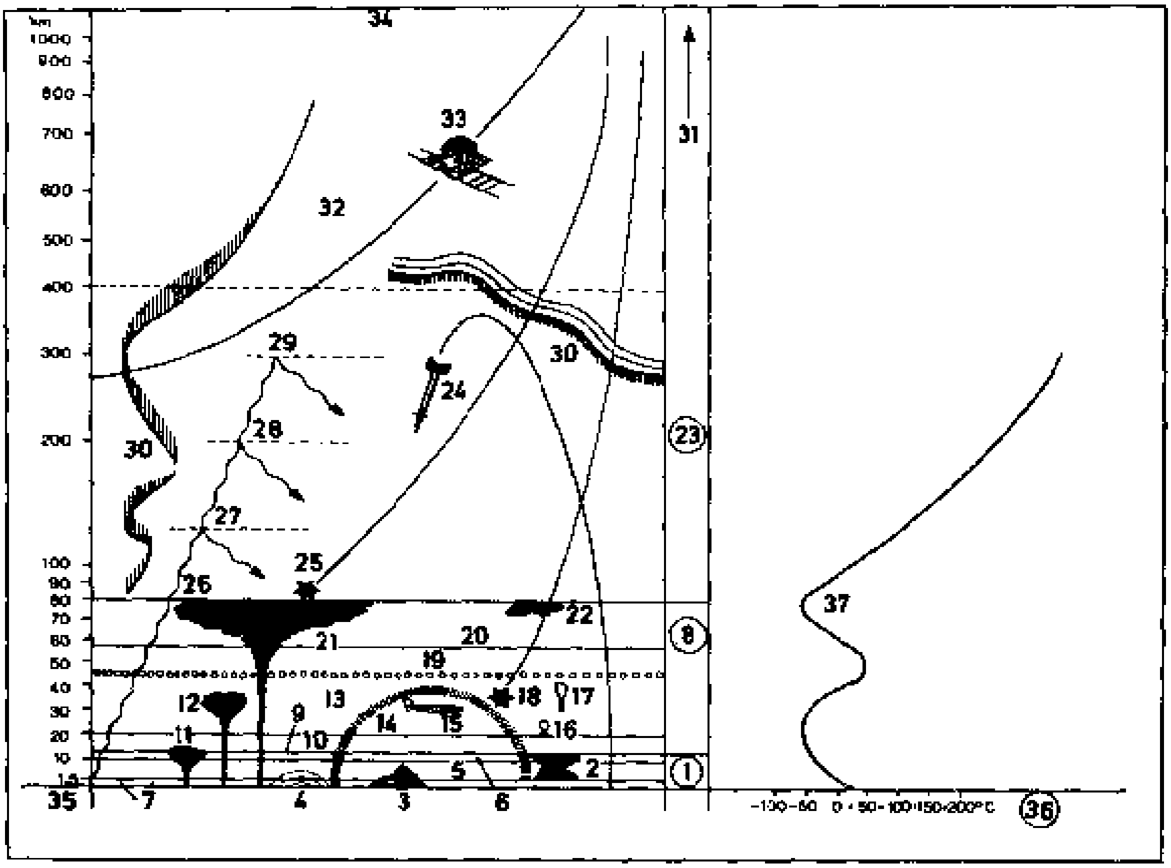
33 observation room housing the spectrograph 安置摄谱仪的观测室


1
2
3
4
5
6
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33

6 Moon Landing 登月



1 Apollo spacecraft 阿波罗太空船
2 service module (SM) 辅助舱，服务舱
3 nozzle of the main rocket engine 主火箭发动机的喷嘴
4 directional antenna 定向天线
5 manoeuvring(*Am.* maneuvering) rockets 机动火箭
6 oxygen and hydrogen tanks for the spacecraft's energy system 太空船能量系统的氢氧贮槽(箱)
7 fuel tank 燃料槽(箱)
8 radiators of the spacecraft's energy system 太空船能量系统的散热器
9 command module (Apollo space capsule) 指挥舱(阿波罗太空船的太空舱)
10 entry hatch of the space capsule 太空舱的进人舱门
11 astronaut 太空人
12 lunar module (LM) 登月舱
13 moon's surface (lunar surface) a dust—covered surface 覆盖尘埃的月球表面
14 lunar dust 月球尘埃
15 piece of rock 岩石块
16 meteorite crater 陨石坑
17 the earth 地球
18-27 space suit (extra—vehicular suit) 太空衣
18 emergency oxygen apparatus 紧急供氧装置
19 sunglass pocket [with sunglasses for use on board] 太阳眼镜袋[于太空船中使用的太阳眼镜]
20 life support system (life support pack), a backpack unit 生命供养系统(包)，一种背包装置
21 access flap 存取物品盖
22 space suit helmet with sun filters 带日光滤器的太空头盔
23 control box of the life support pack 生命供养包的控制盒
24 penlight pocket 钢笔手电筒袋
25 acess flap for the purge valve 清洗阀用的存取口盖
26 tube and cable connections for the radio, ventilation, and water—cooling systems 与无线电、通风(气)装置和水冷系统连接的管线
27 pocket for pens, tools, etc. 装钢笔、工具等等的袋子
28-36 descent stage 降落级
28 connector 连接器
29 fuel tank 燃料箱
30 engine 发动机
31 mechanism for unfolding the legs 伸开支架用的机械装置
32 main shock absorber 主减震器
33 landing pad 降落垫
34 ingress/egress platform (hatch platform) 进出口台架(舱口台架)
35 ladder to platform and hatch 到舱门与台架的梯子
36 cardan mount for engine (引擎)发动机的十字(万向)接头装置
37-47 ascent stage 上升级
37 fuel tank 燃料箱
38 ingress/egress hatch (entry/exit hatch) 进出舱口
39 LM manoeuving (*Am.* maneuvering)rockets 登月舱机动火箭
40 window 窗
41 crew compartment 太空人室
42 rendezvous radar antenna 太空舱雷达天线
43 inertial measurement unit 惯性测量装置
44 directional antenna for ground control 地面控制定向性天线
45 upper hatch (docking hatch) 上舱口(连接舱口)
46 inflight antenna 飞行天线
47 docking target recess 接合点凹槽



1 the troposphere 对流层
2 thunderclouds 雷雨云
3 the highest mountain, *Mount Everest* [8,882m] 埃佛勒斯峰(世界最高峰, 8,882公尺高)
4 rainbow 虹(霓)
5 jet stream level 喷射气流带
6 zero level (inversion of vertical air movement) 大气层温度递减的上限(指空气垂直运动的上限)
7 ground layer (surface boundary layer) 地面层(地面界层)
8 the stratosphere 平流层
9 tropopause 对流层顶
10 separating layer (layer of weaker air movement) 分离层(大气压力只有50毫巴)
11 atomic explosion 原子弹爆炸高度
12 hydorgen bomb explosion 氢弹爆炸高度
13 ozone layer 臭氧层
14 range of sound wave propagation 声波传播范围
15 stratosphere aircraft 平流层飞机飞行高度
16 manned balloon 载人气球到达高度
17 sounding balloon 探空气球到达高度
18 meteor 陨石
19 upper limit of ozone layer 臭氧层上限
20 zero level 大气层温度递升的上限
21 eruption of Krakatoa 克拉卡托火山爆发到达高度
22 luminous clouds (noctilucent clouds) 夜光云
23 the ionosphere 游离层
24 range of research rockets 研究用火箭范圈
25 shooting star 流星(虽然看到光辉，但在大气层中消失)
26 short wave (high frequency) 短波(高频)反射高度
27 E—layer (Heaviside—Kennelly Layer) E层(海维西特—肯内利层)
28 F_1—layer F_1层
29 F_2—layer F_2层
30 aurora(polar light) 极光
31 the exosphere 外气层
32 atom layer 原子层
33 range of satellite sounding 卫星探测范围
34 fringer region (大气)边缘区
35 altitude scale 高度标尺
36 temperature scale (thermometric scale) 温度标尺
37 temperature graph 温度随高度变化曲线

8 Meteorology I 气象学 I

1-19 clouds and weather 云和天气

1-4 clouds found in homogeneous air masses 均匀气团出现的云

1 cumulus (woolpack cloud, cumulus humilis, fair-weather cumulus), a heap cloud (flatbased heap cloud) 积云(絮状积云, 淡积云, 晴天积云), 一种堆积的云(平底积云)

2 cumulus congestus, a heap cloud with more marked vertical development 浓积云, 一种垂直发展更明显堆积的云

3 stratocumulus, a layer cloud (sheet cloud) arranged in heavy masses 层积云, 一种排列成大云块的层状云

4 stratus (high fog), a thick, uniform layer cloud (sheet cloud) 层云(浓雾)一种厚而均匀的层状云

5-12 clouds found at warm fronts 暖锋上出现的云

5 warm front 暖锋

6 cirrus, an ice-crystal cloud, thin and assuming a wide variety of forms, with height over 6,000m 卷云, 一种高度超过6,000公尺的冰晶云, 薄且呈多种形状

7 cirrostratus, an ice-crystal cloud veil 卷层云, 一种冰晶云幔

8 altostratus, a layer cloud (sheet cloud) of medium height 高层云, 一种中等高度的层状云

9 altostratus praecipitans, a layer cloud (sheet cloud) with precipitation in its upper parts 降水性高层云, 一种在其上端有降水的层状云

10 nimbostratus, a rain cloud, a layer cloud (sheet cloud) of very large vertical extent which produces precipitation (rain or snow) 雨层云, 一种降雨层状云, 垂直发展很强, 产生降水(雨或雪)的层云

11 fractostratus, a ragged cloud occurring beneath nimbostratus 碎层云, 一种出现在雨层云下方的碎云

12 fractocumulus, a ragged cloud like 11 but with billowing shapes 碎积云, 和碎层云相似, 但呈波浪状

13-17 clouds at cold fronts 冷锋上的云

13 cold front 冷锋

14 cirrocumulus, thin fleecy cloud in the form of globular masses; *covering the sky:* mackerel sky 卷积云, 呈球形云块的薄白云; 覆盖天空成鱼鳞天

15 altocumulus, a cloud in the form of large globular masses 高积云, 呈大型球状云块的云

16 altocumulus castellanus and altocumulus floccus, species of 15 堡状高积云和絮状高积云, (15项的一种)

17 cumulonimbus, a heap cloud of very large vertical extent, to be classified under 1—4 in the case of tropical storms 积雨云, 一种垂直范围很广的堆积云, 在热带暴风雨的情形下分在第1-4项下

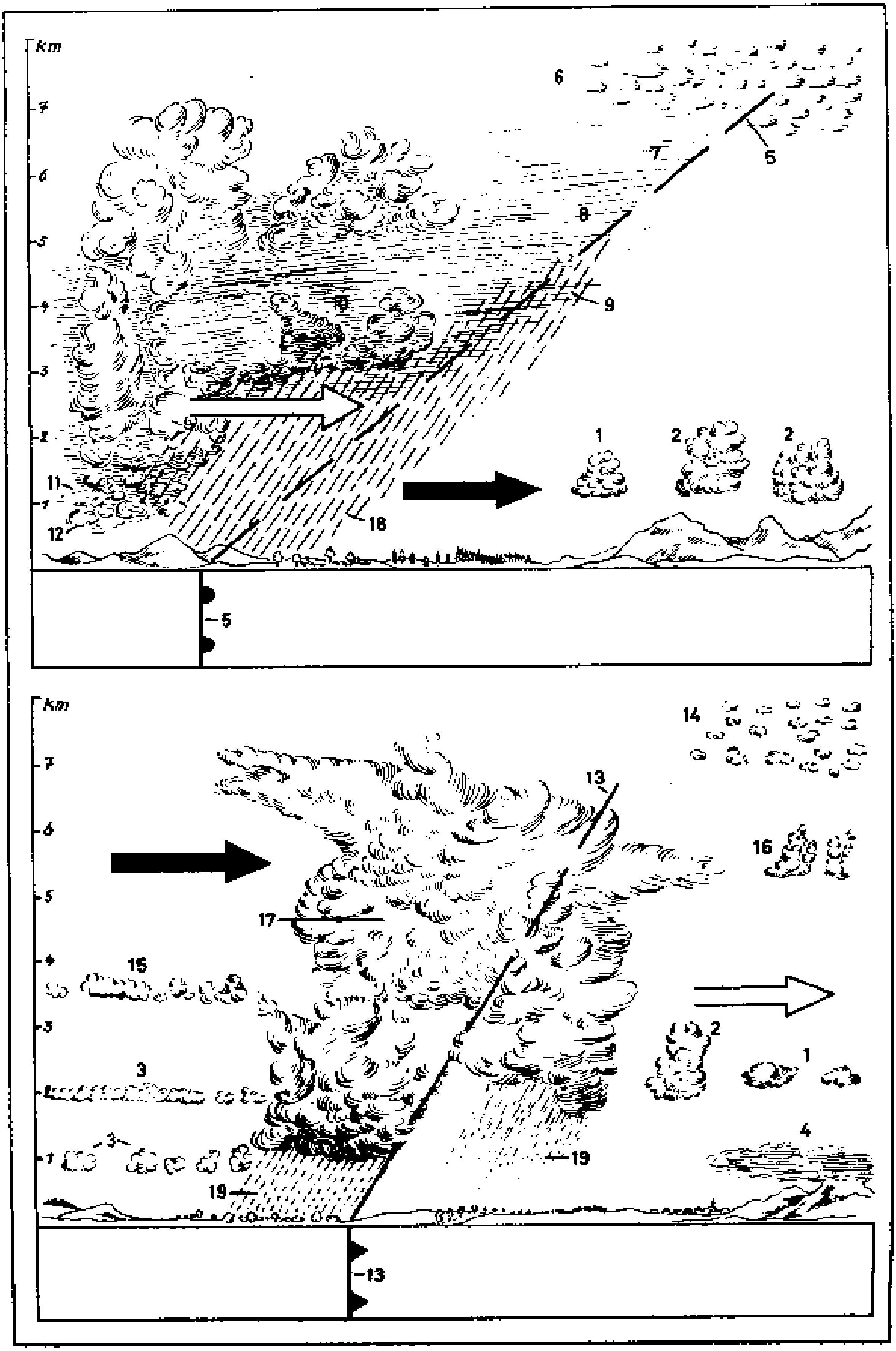
18-19 types of precipitation 降水型

18 steady rain or snow covering a large area, precipitation of uniform intensity 大区域的稳定降雨或降雪, 强度均匀的降水

19 shower, scattered precipitation 局部阵雨式的降水

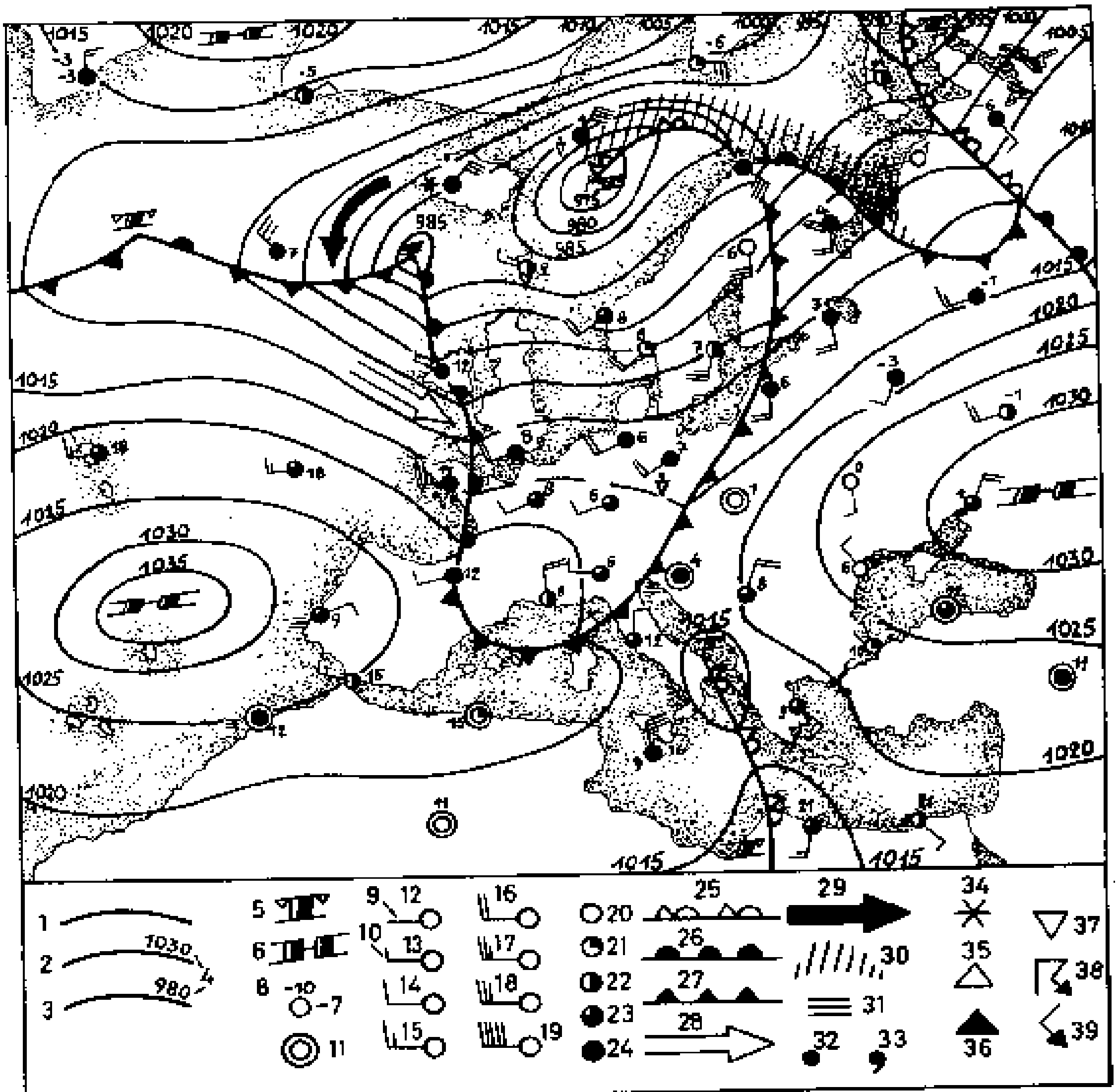
black arrow = cold air 黑箭头=冷空气

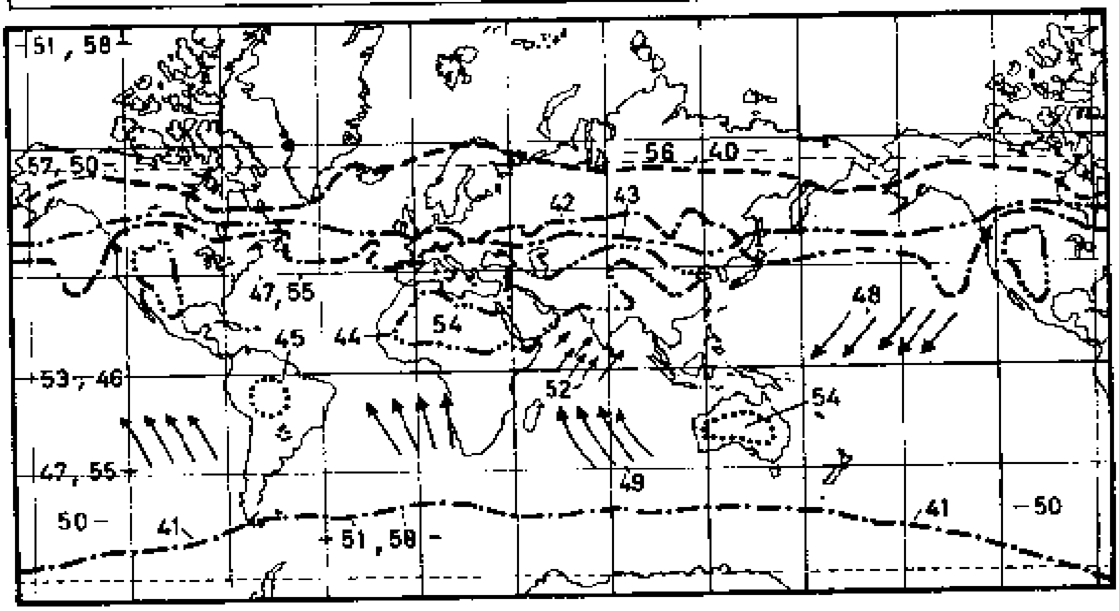
white arrow = warm air 白箭头=暖空气


km
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19

9 Meteorology Ⅱ and Climatology 气象学Ⅱ和气候学

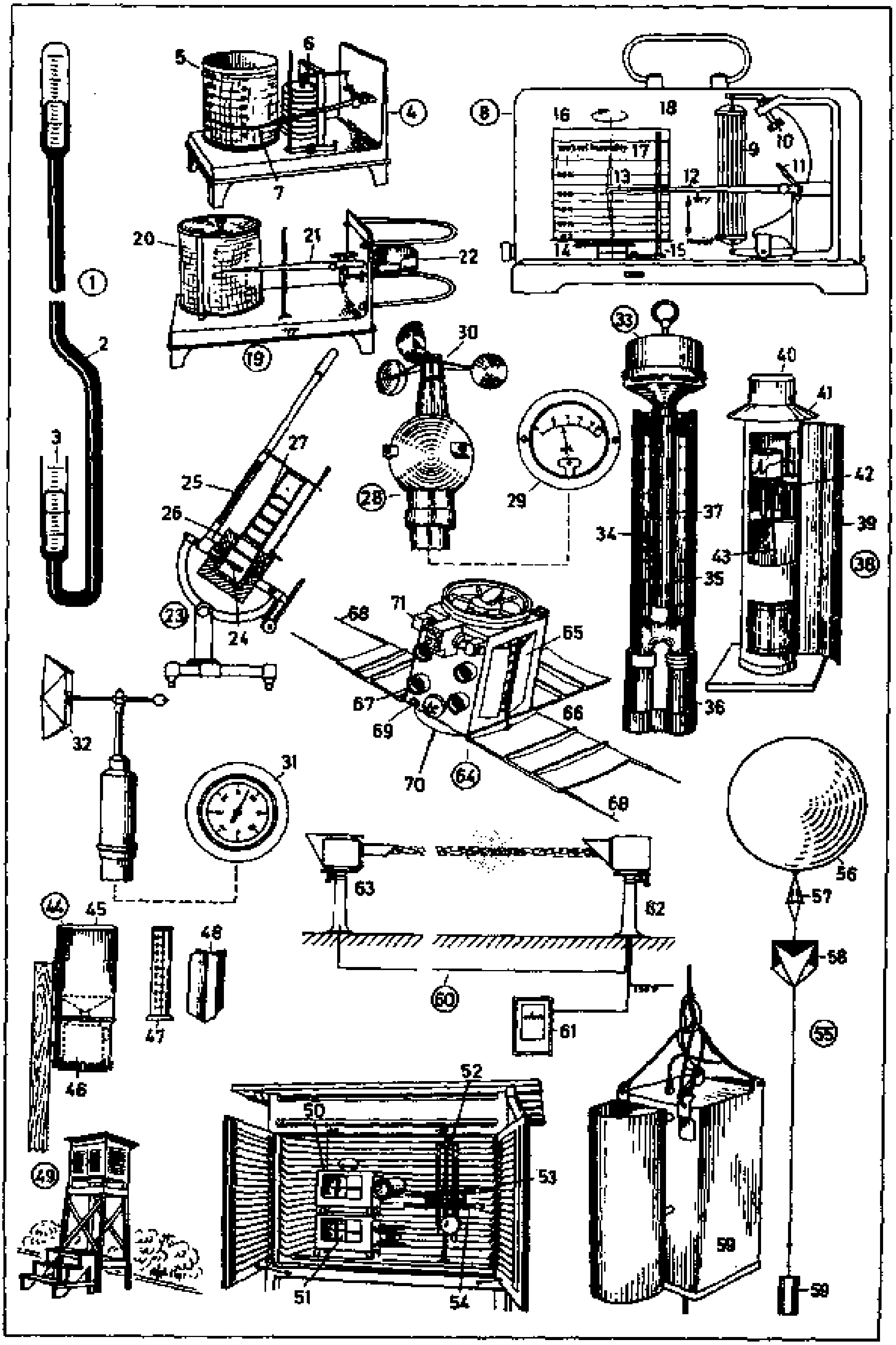
1-39 weather chart (weather map, surface chart, surface synoptic chart 天气图(地面天气图，地面综观天气图)
1 isobar (line of equal or constant atmospheric or barometric pressure at sea level) 等压线(海平面上，气压相等或恒定的线)
2 pleiobar (isobar of over 1,000mb) 高压等值线(高于1,000毫巴的等压线)
3 meiobar (isobar of under 1,000mb) 低压等值线(低于1,000毫巴的等压线)
4 atmospheric (barometric) pressure given in millibars 以毫巴表示的气压值
5 low—pressure area (low, cyclone, depression) 低压区(低气压，气旋)
6 high—pressure area (high, anticyclone) 高压区(高气压，反气旋)
7 observatory (meteorological watch office, weather station) or ocean station vessel (weather ship) 气象台(气象观测所，气象站)或海洋气象观测船
8 temperature 温度
9-19 means of representing wind direction (wind-direction symbols) 表示方向的方法(风向符号)
9 wind-direction shaft (wind arrow) 风向箭杆
10 wind-speed bard (wind—speed feather) indicating wind speed 指示风速的风速羽
11 calm 无风
12 1—2 knots (1 knot = 1.852 kph) 1-2里/时(1里/时=1,852公里/时)
13 3—7 knots 3-7里/时
14 8—12 knots 8-12里/时
15 13—17knots 13-17里/时
16 18—22knots 18-22里/时
17 23—27knots 23-27里/时
18 28—32 knots 28-32里/时
19 58—62 knots 58-62里/时
20-24 state of the sky (distribution of the cloud cover) 天空的状态(云量的分布)
20 clear (cloudless) 碧空，晴(无云)
21 fair 晴，好天
22 partly cloudy 少云
23 cloudy 多云
24 overcast (sky mostly or completely covered) 阴天(天空大部或全部被云遮盖)
25-29 fronts and air currents 锋和气流
25 occlusion (occluded front) 囚锢(囚锢锋)
26 warm front 暖锋
27 cold front 冷锋
28 warm airstream (warm current) 暖气流
29 cold airstream (cold current) 冷气流
30-39 meteorological phenomena 气象现象
30 precipitation area 降水区
31 fog 雾
32 rain 雨
33 drizzle 毛毛雨
34 snow 雪
35 ice pellets (grauple, soft hail) 冰珠(霰，软雹)
36 hail 冰雹
37 shower 阵雨
38 thunderstorm 雷雨
39 ligtning 闪电
40-58 climatic map 气候图
40 isotherm (line connecting points having equal mean temperature) 等温线(相同平均温度各点的连线)
41 0°C (zero) isotherm (line connecting points having a mean annual temperature of 0°C) 零度等温线(年平均温度为0℃各点的连线)
42 isocheim (line connecting points having equal mean winter temperature) 等冬温线(冬天平均温度相等各点的连线)
43 isothere (line connecting points having equal mean summer temperature) 等夏温线(夏天平均温度相等各点的连线)
44 isohel (line connecting points having equal duration of sunshine) 等日照线(日照持续时间相等各点的连线)
45 isoyet (line connecting points having equal amounts of precipitation) 等雨量线(降雨量相等各点的连线)
46-52 atmospheric circulation (wind systems) 大气环流(风系)
46-47 calm belt 无风带
46 equatorial trough (equatorial calms, doldrums) 赤道槽(赤道无风带)
47 subtropical high—pressure belts (horse latitudes) 副热带高压带(马纬度无风带)
48 north—east trade winds (north—east trades, tropical easterlies) 东北信风(热带东风带)
49 south—east trade winds (south—east trades, tropical easterlies) 东南信风(热带东风带)
50 zones of the variable westerlies 盛行西风带
51 polar wind zones 极地风带
52 summer monsoon 夏季季风
53-58 earth's climates 地球的气候
53 equatorial climate: tropical zone (tropical rain zone) 赤道气候：热带(热带雨区)
54 the two arid zones (equatorial dry zones): desert and steppe zones 两个干燥带(赤道干燥带)：沙漠和草原带
55 the two temperate rain zones 两个温带多雨带
56 boreal climate (snow forest climate) 极北气候(雪林气候)
57-58 polar climates 极地气候
57 tundra climate 苔原气候
58 perpetual frost climate 永冻气候





10 Meteorology Instruments 气象仪器

1 mercury barometer, a siphon barometer, a liquid—column barometer 水银气压表，一种虹吸式液柱气压表
2 mercury column 水银柱
3 millibar scale (millimetre, *Am.* millimeter, scale) 毫巴标尺(毫米标尺)
4 barograph, a self—registering aneroid barometer 气压计，一种自记空盒气压表
5 drum (recording drum) 记录筒
6 bank of aneroid capsules (aneroid boxes) 气压感应盒
7 recording arm 记录杆
8 hygrograph 湿度计
9 hygrometer element (hair element) 湿度表元件(毛发元件)
10 reading adjustment 读数调整
11 amplitude adjustment 振幅调整
12 recording arm 记录杆
13 recording pen 记录笔
14 change gears for the clock work drive 钟表驱动用的变换齿轮装置
15 off switch for the recording arm 记录杆的停止开关
16 drum (recording drum) 记录筒
17 time scale 时间标尺
18 case (housing) 外壳
19 thermograph 自记温度计
20 drum (recording drum) 记录筒
21 recording arm 记录杆
22 sensing element 感应元件
23 silver—disc (silver—disk) pyrheliometer, an instrument for measuring the sun's radiant energy 银盘日射强度表，一种测量太阳辐射能的仪器
24 silver disc (disk) 银盘
25 thermometer 温度计
26 wooden insulating casing 木制绝缘套
27 tube with diaphragm (diaphragmed tube) 有隔板之受光筒
28 wind gauge (*Am.* gage) 风速器(风速表)
29 wind—speed indicator (wind—speed meter) 风速指示器(风速表)
30 cross arms with hemispherical cups 半球形风杯的横杆
31 wind—direction indicator 风向指示器
32 wind vane 风向标
33 aspiration psychrometer 通风式干湿球温度表
34 dry bulb thermometer 干球温度表
35 wet bulb thermometer 湿球温度表
36 solar radiation shielding 太阳辐射防护罩
37 suction tube 吸管
38 recording rain gauge (*Am.* gage) 雨量计
39 protective housing (protective casing) 防护外罩(防护外壳)
40 collecting vessel 集水器
41 rain cover 防雨罩
42 recording mechanism 记录机械装置
43 siphon tube 虹吸管
44 precipitation gauge (*Am.* gage) 降水计(雨量计)
45 collecting vessel 收集器
46 storage vessel 储存器
47 measuring glass 量杯
48 insert for measuring snowfall 量雪尺
49 thermometer screen (thermometer shelter) 温度计百叶箱
50 hygrograph 湿度计
51 thermograph 温度计
52 psychrometer (wet and dry bulb thermometer)干湿表(干湿球温度表)
53–54 thermometers for measuring extremes of temperature 测量温度极值的温度表
53 maximum thermometer 最高温度表
54 minimum thermometer 最低温度表
55 radiosonde assembly 无线电探空装置
56 hydrogen balloon 氢气球
57 parachute 降落伞
58 radar reflector with spacing lines 带距离线的雷达反射器
59 instrument housing with radiosonde (a short—wave transmitter) and antenna 装有无线电探空装置(短波发射机)(发射)和天线的仪器箱
60 transmissometer, an instrument for measuring visibility (一种测量能见度的)透射仪
61 recording instrument (recorder) 记录仪(记录器)
62 transmitter 发射机
63 receiver 接收机
64 weather satellite (ITOS satellite) 气象卫星(艾托斯卫星)
65 temperature regulation flaps 温度调节板
66 solar panel 太阳电池板
67 television camera 电视摄影机
68 antenna 天线
69 solar sensor (sun sensor) 太阳感应器
70 telemetry antenna 遥测天线
71 radiometer 辐射仪



1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71

11 Physical Geography I 自然地理学 I

1-5 layered structure of the earth 地球的层状构造

1 earth's crust(outer crust of the earth,lithosphere,oxysphere) 地壳(地球外壳，岩石圈，陆界)
2 hydrosphere 水界、水圈
3 mantle 地幔
4 sima(intermediate layer) 矽镁层(中间层)
5 core(earth core,centrosphere,barysphere) 地核(核圈、重圈)

6-12 Hypsographic cure of the earth's surface 地球表面陆高海深曲线

6 peak 山顶，峰
7 continental mass 大陆块
8 continental shelf(continental platform,shelf) 大陆架(大陆台地，棚状地层)
9 continental slope 大陆(斜)坡
10 **deep—sea floor (sbyssal plane) 深海底(深海地面)**
11 **sea level 海平面**
12 **deep—sea trench 深海沟**

13-28 volcanism(vulcanicity) 火山现象，火山作用、火山活动

13 shield volcano 盾状火山
14 lava plateau 熔岩高原
15 active volcano, a stratovolcano(composite volcano) 活火山，成层火山(复合火山)
16 volcanic crater(crater) 火山口
17 volcanic vent 火山道
18 lava stream 熔岩流
19 tuff(framented volcanic material) 凝灰岩(成碎块的火山物质)
20 subterranean volcano 地下火山
21 geyer 间歇泉
22 jet of hot water and steam 喷射的热水和蒸汽
23 sinter terraces(siliceous sinter terraces,fiorite terraces,pearl sinter terraces) 泉华阶地(矽华阶地，珍珠矽华阶地)
24 cone 火山锥，锥状地形
25 maar(extinct volcano) 平火山，锅状火山口(死火山)
26 tuff deposit 凝灰岩沉积
27 breccia 角砾石
28 vent of extinct volcano 死火山道

29-31 plutonic magmatism 深成岩浆

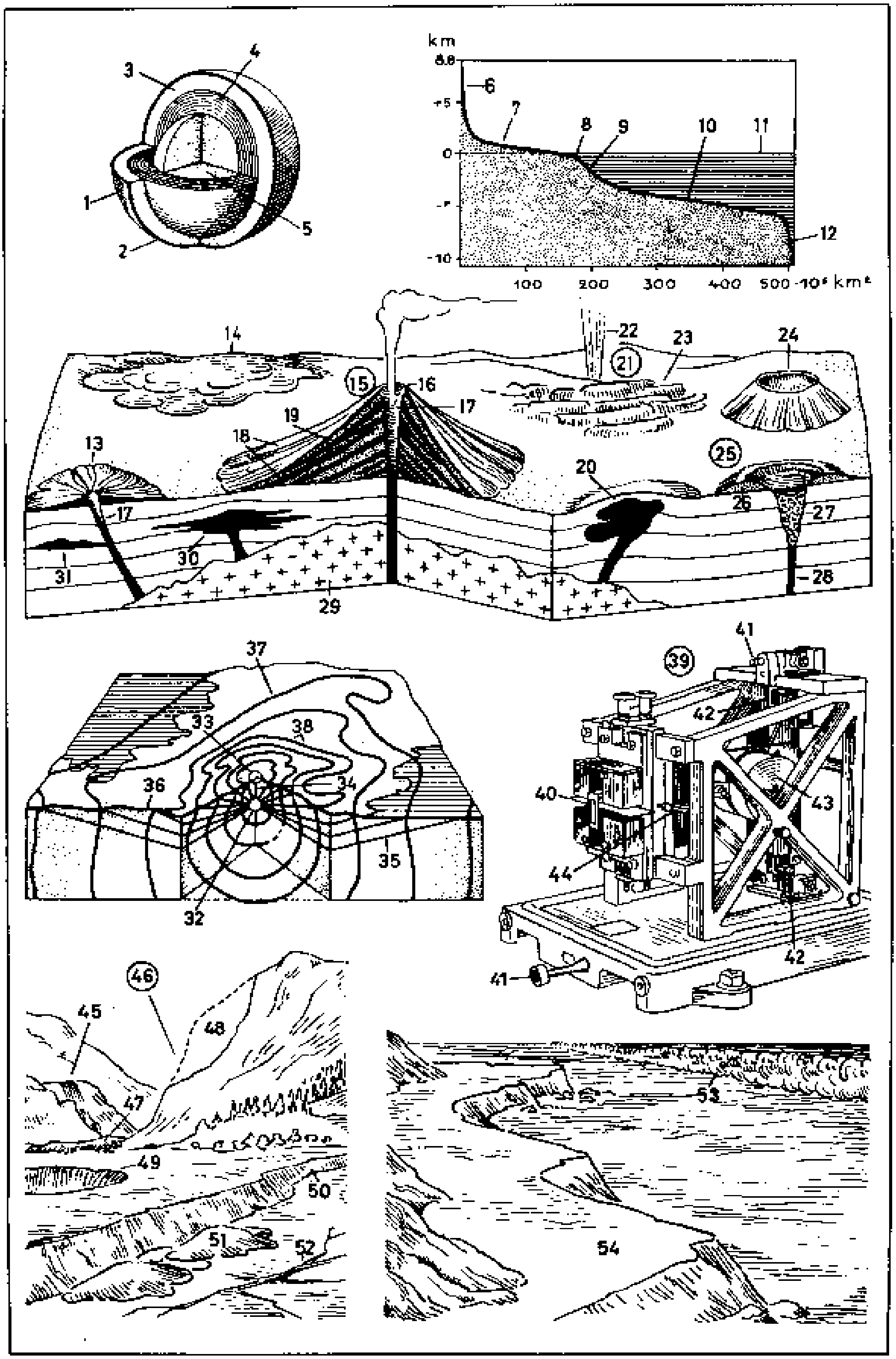
29 batholite(massive protrusion)岩基，岩盘(块状岩)
30 lacolith,an intrusion 岩盖(侵入作用造成的岩体)
31 sill,an ore deposit 岩床，矿床

32-38 earthquake(*kinds* : tectonic quake,volanic quake)and seismology 地震(种类：构造地震，火山地震)和地震学

32 earthquake focus(seismic focus,hypocentrem *Am.*hypocenter) 地震震源(地震源，震源)
33 epicentre(*Am.*epicenter),point on the earth's surface directly above the focus 震央(从震源垂直引申到地面上的点)
34 depth of focus 震源深度
35 shock wave 震波
36 surface waves(seismic waves)表面波(地震波)
37 isoeismal(line connecting points of equal intensity of earthquake shock) 等震线(地震程度相等各点的连线)
38 epicentral area(area of macroseismic vibration) 震央区(强震区)
39 horizontal seismograph(seismometer) 水平地震仪
40 electromagnetic damper 电磁阻尼器
41 adjustment knob for the period of free oscillation of the pendulum 摆体自由振荡周期的调整钮
42 sprint attachment for the suspension of the pendulum 摇摆体的弹簧装置
43 mass 重锤，摆体
44 induction coils for recording the voltage of the galvanometer 记录电表电压用的感应线圈

45-54 effects of earthquakes 地震效应

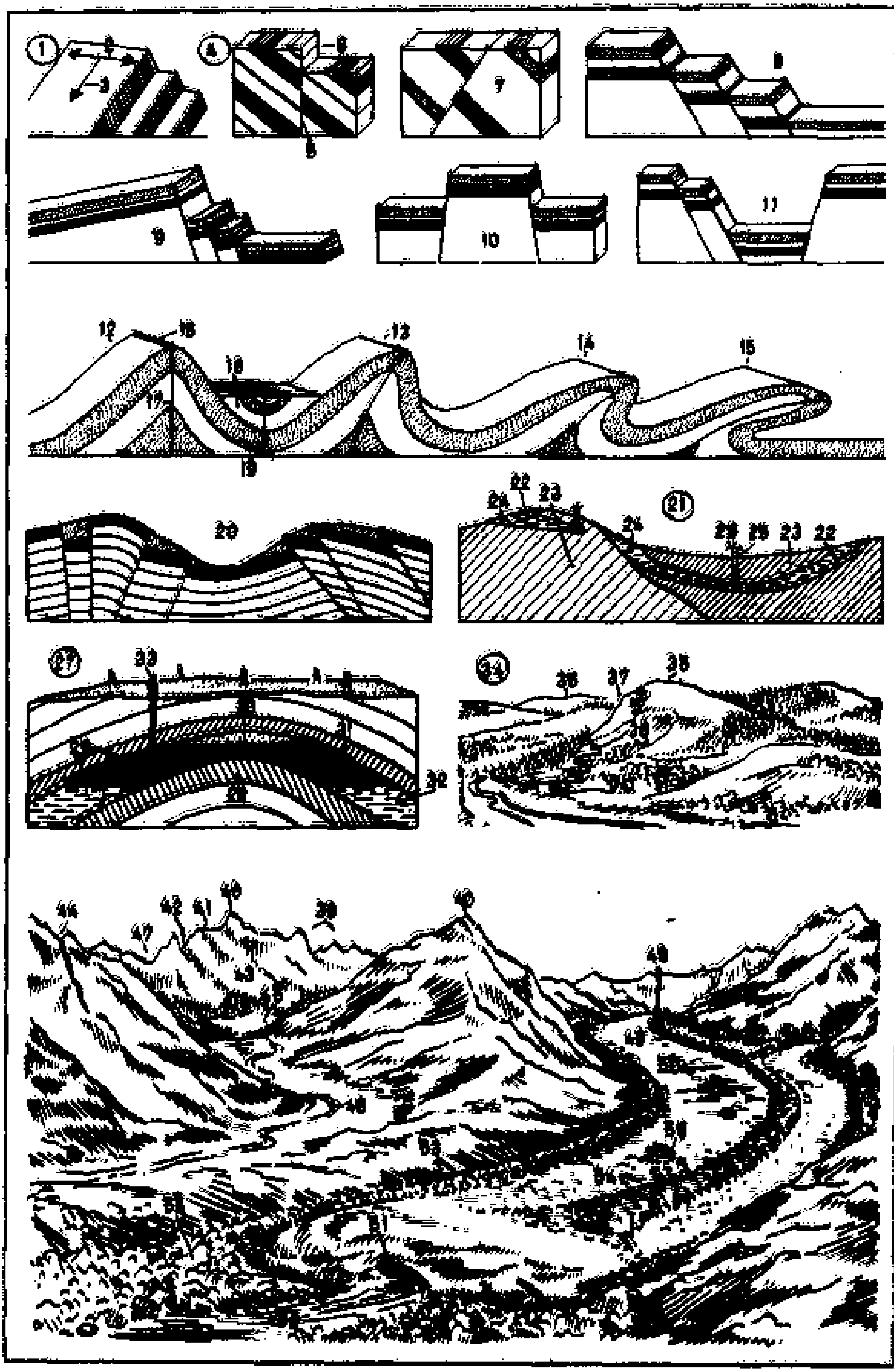
45 waterfall(cataract,falls) 瀑布(大瀑布)
46 landslide(rockslide,landslip,*Am.*rock slip) 山崩(岩滑、塌方、滑坡)
47 talus(rubber,scree) 落石堆(积石，碎石堆)
48 scar(scaur,scaw) 崖，山崩迹
49 sink (sinkhole,swallowhole) 陷坑 (渗穴，吞口)
50 dislocation(displacement) 断层(位移、变位)
51 slifluction lobe(solifluction tongue) 土溜舌
52 fissure 裂缝，裂隙
53 tsunami(seismic sea wave)produced by seaquake (submarine earthquake) (海底地震所产生的)海啸(地震海浪)
54 raised beach 隆起滩，上升滩


km
8.8
+5
0
-10
100
200
300
400
500·10⁶ km²
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54

12 Physical Geography Ⅱ 自然地理学 Ⅱ

1-33 Geology 地质学

1 stratification of sedimentary rock 沉积岩的层理
2 strike 走向
3 dip(angle of dip,true dip) 倾斜(倾角，真倾斜)
4-20 orogeny(orogenis,tectogenis,deformation of rocks by folding and faulting) 造山运动(造山运动，造构运动，褶曲作用和断层作用所引起的岩石变形)
4-11 fault—block mountains(block mountains) 断块山
4 fault 断层
5 fault line(fault trace) 断层线(断层迹)
6 fault throw 断层落差
7 normal fault(gravity fault,normal slip fault,slump fault) 正断层(重力断层，正滑断层，塌陷断层)
8-11 complex faults 复断层
8 step fault(distributive fault,multiple fault) 阶状断层(分枝断层，复叠断层)
9 tilt block 倾斜地块
10 horst 地垒
11 graben 地堑
12-20 range of fold mountains(folded mountains) 折曲山脉的范围
12 symmetrical fold(normal fold) 对称折曲(正常折曲)
13 asymmetrical fold 非对称折曲
14 overfold 倒转褶曲
15 recumbent fold(reclined fold) 伏卧褶曲(横卧褶曲)
16 saddle(anticline) 山鞍(背斜)
17 anticlinal axis 背斜轴
18 trough(syncline) 凹槽(向斜)
19 trough surface(trough plane,synclinal axis) 向斜槽面(向斜面，向斜轴)
20 anticlinorium 复背斜
21 groundwater under pressure(artesian water) 受压地下水(自流水)
22 water—bearing stratum(aquifer,aquafer) 含水层(蓄水层)
23 impervious rock(impermeable rock) 不透水岩
24 drainage basin(catchment area) 流域(集水区)
25 artesian well 自流井
26 rising water,an artesian spring 上升水，一种自流泉
27 petroleum reservior in an anticline 背斜层的储油层
28 impervious stratum (impermeable stratum) 不透水层
29 porous stratum acting as reservoir rock 多孔储油岩层
30 natural gas,a gas cap 天然气，一种气帽
31 petroleum(crude oil) 石油(原油)
32 underlying water 下伏水
33 derrick (油井的)铁架塔，钻油塔
34 mountainous area 山岳地区，山区
35 rounded mountain top 圆形山顶
36 mountain ridge(ridge) 山脊
37 mountain slope 山坡
38 hillside spring 山腰泉
39-47 high—mountain region 高山地带
39 mountain range,a massif 山脉，山岭，古地块的一种
40 summit(peak,top of the mountain) 山顶，(山峰，山的顶点)
41 shoulder 山肩
42 saddle 山鞍
43 rock face(steep face) 岩壁(绝壁)
44 gully 雨沟，岩沟
45 talus(scree,detritus)落石堆(碎石堆，碎屑)
46 bridle path 马道，小路
47 pass(col) 隘(口)，垭(口)，鞍(部)
48-56 glacial ice 冰河
48 firn field(firn basin,nevé) 雪冰原(永久雪冰)
49 valley glacier 谷冰河
50 crevasse 冰隙
51 glacier snout 冰河鼻
52 subglacial stream 冰下河流
53 lateral moraine 侧碛
54 medial moraine 中碛
55 end moraine 终碛，端碛
56 glacier table 重石冰桌



1
4
7
9
10
11
12
13
14
15
16
19
20
21
22
23
27
32

13 Physical Geography Ⅲ 自然地理学 Ⅲ

1-13 fluvial topography 河流地形学

1 river mouth,a delta 河口，河流的三角洲

2 distributary(distributary channel),a river branch(river arm) 支流、分流(分流河道)，河的支流

3 lake 湖

4 bank 岸

5 peninsula(spit) 半岛(沙嘴)

6 island 岛

7 bay(cove) (海)湾(小湾)

8 stream(brook,rivulet,creek) 河、江、川(溪流，小河，溪)

9 levee 天然堤

10 alluvial plain 冲积平原

11 meander(river bend) 曲流(河湾)

12 meander core(rock island) 离堆丘(岩石岛)

13 meadow 草原，草地

14-24 bog(marsh) 沼泽(湿地)

14 low—moor bog 低位沼泽

15 layers of decayed vegetable matter 腐蚀植物层

16 entrapped water 截流水

17 fen peat[consisting of rush and sedge] 沼泥炭[由灯心属植物和管茅构成]

18 alder—swamp peat 赤杨沼泽泥炭

19 high—moor bog 高位沼泽

20 layer of recent sphagnum mosses 现代苔藓泥沼层

21 boundary between layers(horizons) 层的分界(层位)

22 layer of older sphagnum mosses 古苔藓泥沼层

23 bog pool 沼泽水坑

24 swamp 沼泽地

25-31 cliffline(cliffs) 悬崖线

25 rock 岩石

26 sea(ocean) 海(洋)

27 surf 矶波，拍岸浪

28 cliff(cliff face,steep rock face) 悬崖(绝壁，断崖面)

29 scree 碎石堆

30 [wave—cut]notch [波蚀]凹壁

31 abrasion platform(wave—cut platform) 海(浪)蚀台地(波蚀平台)

32 atoll(ring—shaped coral reef),a coral reef 环礁(环状珊瑚礁)，一种珊瑚礁

33 lagoon 礁湖

34 breach(hole) 裂口(洞)

35-44 beach 海滩

35 high—water line(high—water mark,tidemark) 高潮线(高潮标，潮标)

36 waves breaking on the shore 拍岸海浪

37 groyne(*Am*.groin) 防波堤

38 groyne(*Am*.groin)head 防波堤头

39 wandering dune(migratory dune,travelling,*Am*.traveling,dune),a dune 移动的沙丘，沙丘的一种

40 barchan(barchane,barkhan,crescentic dune) 新月丘

41 ripple marks 涟痕

42 hummock 圆丘

43 wind cripple 风倒，风残

44 coastal lake 滨海湖

45 canyon(canon,coulee) 峡谷

46 plateau(tableland) 高原(高地)

47 rock terrace 岩石阶地

48 sedimentary rock(stratified rock) 沉积岩(成层岩)

49 river terrace(bed) 河流阶地(河床)

50 joint 节理

51 canyon river 峡谷河

52-56 types of valley(cross section) 谷地类型[剖面图]

52 gorge(ravine) 峡(谷)，(沟壑)

53 V—shaped valley(V—valley) V型谷

54 widened V—shaped valley 宽V型谷

55 U—shaped valley(U—valley,trough valley) U型谷(U字谷，泻谷)

56 synclinal valley 向斜谷

57-70 river valley 河谷

57 scarp(escarpment) 悬崖(崖)

58 slip—off slope 滑走坡

59 mesa 方山

60 ridge 山岭，山脊

61 river 河，川

62 flood plain 泛滥平原

63 river terrace 河流阶地

64 terracette 小阶地

65 pediment 山前侵蚀平原(麓原)

66 hill 丘陵

67 valley floor(valley bottom) 谷底

68 riverbed 河床

69 sediment 沉积物

70 bedrock 基岩

71-83 karst formation in limestone 石灰岩层的喀斯特地形

71 dolina,a sink(sinkhole,swallowhole) 石灰坑，一种陷坑(渗穴，吞口)

72 polje 灰岩盆地

73 percolation of a river 河流渗漏(透)

74 karst spring 喀斯特泉

75 dry valley 乾谷

76 system of caverns(system of caves) 洞穴系统

77 water level(water table)in a karst formation 喀斯特层的水位(地下水面)

78 impervious rock(impermeable rock) 不透水岩石

79 limestone cave(dripstone cave) 灰岩洞(滴石洞)

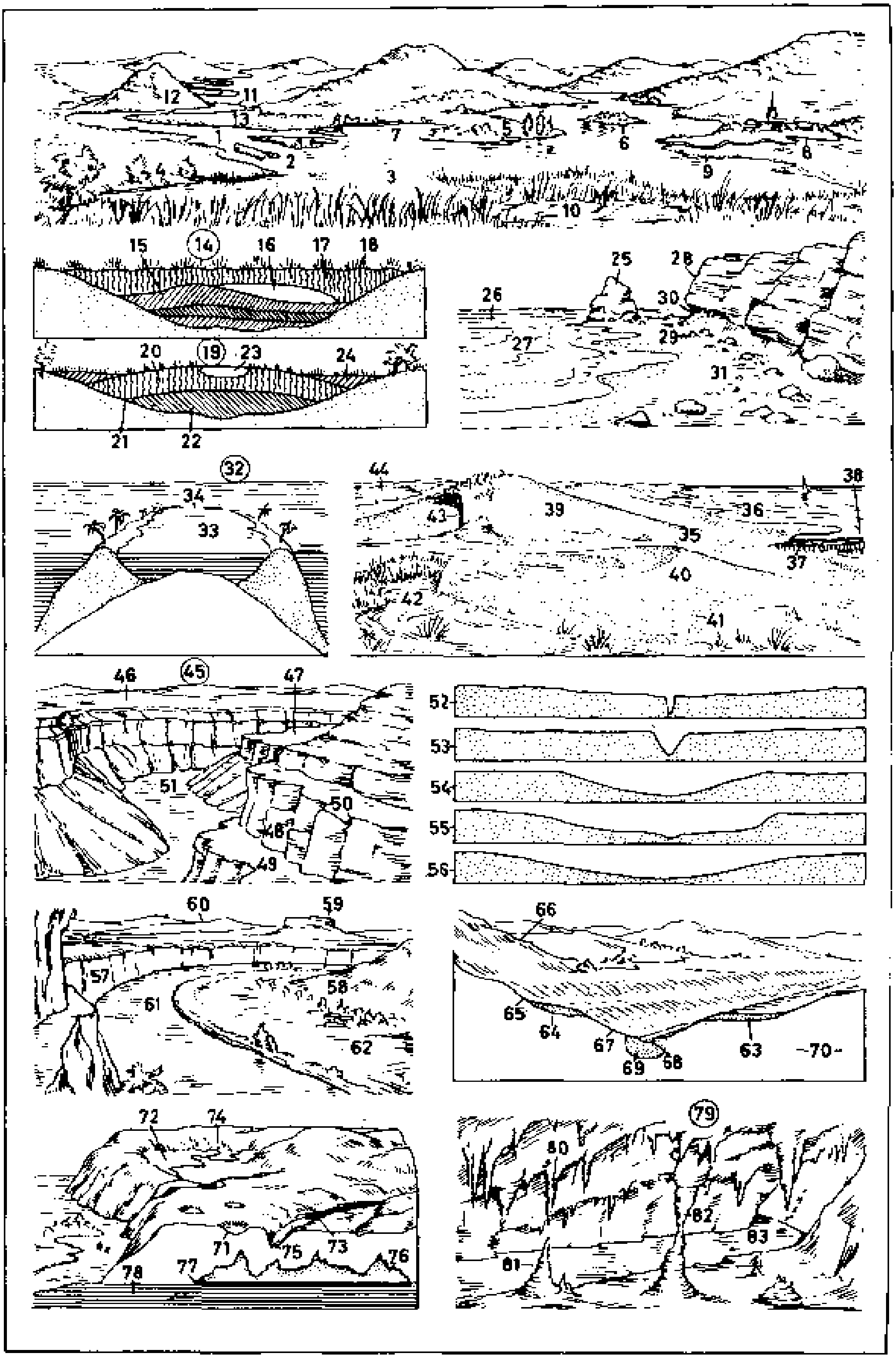
80-81 speleothems(cave formations) 洞穴灰华(洞穴形成)

80 stalactite(dripstone) 钟乳石(滴水石)

81 stalagmite 石笋

82 linked—up stalagmite and stalactite 石笋和钟乳石的连接部分

83 subterranean river 地下河，伏流


12
11
13
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
15
14
16
17
18
20
19
23
24
21
22
25
28
26
30
27
29
31
32
34
33
44
38
43
39
36
35
37
40
42
41
46
45
47
51
50
48
49
52
53
54
55
56
60
59
57
61
58
62
66
65
64
67
63
-70-
69
68
72
74
71
75
73
76
78
77
79
80
82
83
81

14 Map Ⅰ 地图Ⅰ

1-7 graticule of the earth (network of meridians and parallels on the earth's surface) **地球的经纬线**(地球表面的经纬线网)

1 equator 赤道

2 line of latitude(parallel of latitude,parallel) 纬线

3 pole(North Pole or South Pole) a terrestrial pole(geographical pole 极(北极或南极)，地极(地理学的极)

4 line of longitude(meridian of longitude,meridian,terrestrial meridian) 经线(子午线，地理经度线)

5 Standard meridian(Prime meridian,Greenwich meridian,meridian of Greenwich) 标准子午线(本初子午线，格林威治子午线)

6 latitude 纬度

7 longitude 经度

8-9 map projections 地图投影法

8 conical(conic)projection 圆锥投影法

9 cylindrical projection(Mercator projection,Mercator's projection) 圆柱投影法(麦卡托投影法)

10-45 map of the world 世界地图

10 tropics 回归线

11 polar circles 极圈

12-18 continents 大陆，大洲

12-13 America 美洲

12 North America 北美洲

13 South America 南美洲

14 Africa 非洲

15-16 Europe and Asia 欧洲和亚洲

15 Europe 欧洲

16 Asia 亚洲

17 Australia 澳洲(澳大利亚)

18 Antarctica(Antarctic Continent) 南极洲(南极大陆)

19-26 Ocean(sea) 洋(海)

19 Pacific ocean 太平洋

20 Atlantic Ocean 大西洋

21 Arctic Ocean 北极海(北冰洋)

22 Antarctic Ocean(Southern Ocean) 南极海(南冰洋)

23 Indian Ocean 印度洋

24 Strait of Gibraltar,a sea strait 直布罗陀海峡

25 Mediterranean(Mediterranean Sea,European Mediterranean) 地中海(欧洲的地中海)

26 North Sea,a marginal sea(epeiric sea,epicontinental sea) 北海(缘海，陆缘海)

27-29 key(explanation of map symbols) 图例(地图符号的解释)

27 cold ocean current 寒洋流

28 warm ocean current 暖洋流

29 scale 缩尺(比例尺)

30-45 ocean(oceanic)currents(ocean drifts) **洋流**

30 Gulf Stream(North Atlantic Drift) 墨西哥湾流(北大西洋洋流)

31 Kuroshio(Kuro Siwo,Japan Current) 黑潮(日本海流)

32 North Equatorial Current 北赤道洋流

33 Equatorial Countercurrent 赤道逆流

34 South Equatorial Current 南赤道洋流

35 Brazil Current 巴西洋流

36 Somali Current 索马利洋流

37 Agulhas Current 阿古拉斯洋流

38 East Australian Current 东澳大利亚洋流

39 California Current 加里佛尼亚洋流

40 Labrador Current 拉布拉多洋流

41 Canary Current 加那利洋流

42 Peru Current 秘鲁洋流

43 Benguela(Benguella)Current 本吉拉洋流

44 West Wind Drift(Antarctic Circumpolar Drift) 西风漂流(南极环极洋流)

45 West Australian Current 西澳大利亚洋流

46-62 surveying (land surveying,geodetic surveying,geodesy) 测量(土地测量，大地测量，大地测量学)

46 levelling(*Am.*leveling)(geometrical measurement of height) 水准测量(几何高度测量)

47 graduated measuring rod(levelling,*Am.*leveling,staff) 标尺(水准标尺)

48 level(surveying level , surveyor (alevel),a surveyor's telescope 水准仪，测量用的望远镜

49 triangulation station(triangulation point) 三角点

50 supporting scaffold 支撑架

51 signal tower(signal mast) 觇标(信号塔，信号柱)

52-62 theodolite,an instrument for measuring angles 经纬仪，测量角度用的仪器

52 micrometer head 测微计钮

53 micrometer eyepiece 测微目镜

54 vertical tangent screw 高低微动螺旋

55 vertical clamp 高低(垂直)制动钮

56 tangent screw 微动螺旋

57 horizontal clamp 水平制动钮

58 adjustment for the illuminating mirror 反光镜的调整装置

59 illuminating mirror 反光镜

60 telescope 望远镜

61 spirit level 气泡水准仪

62 circular adjustment 圆形调整钮

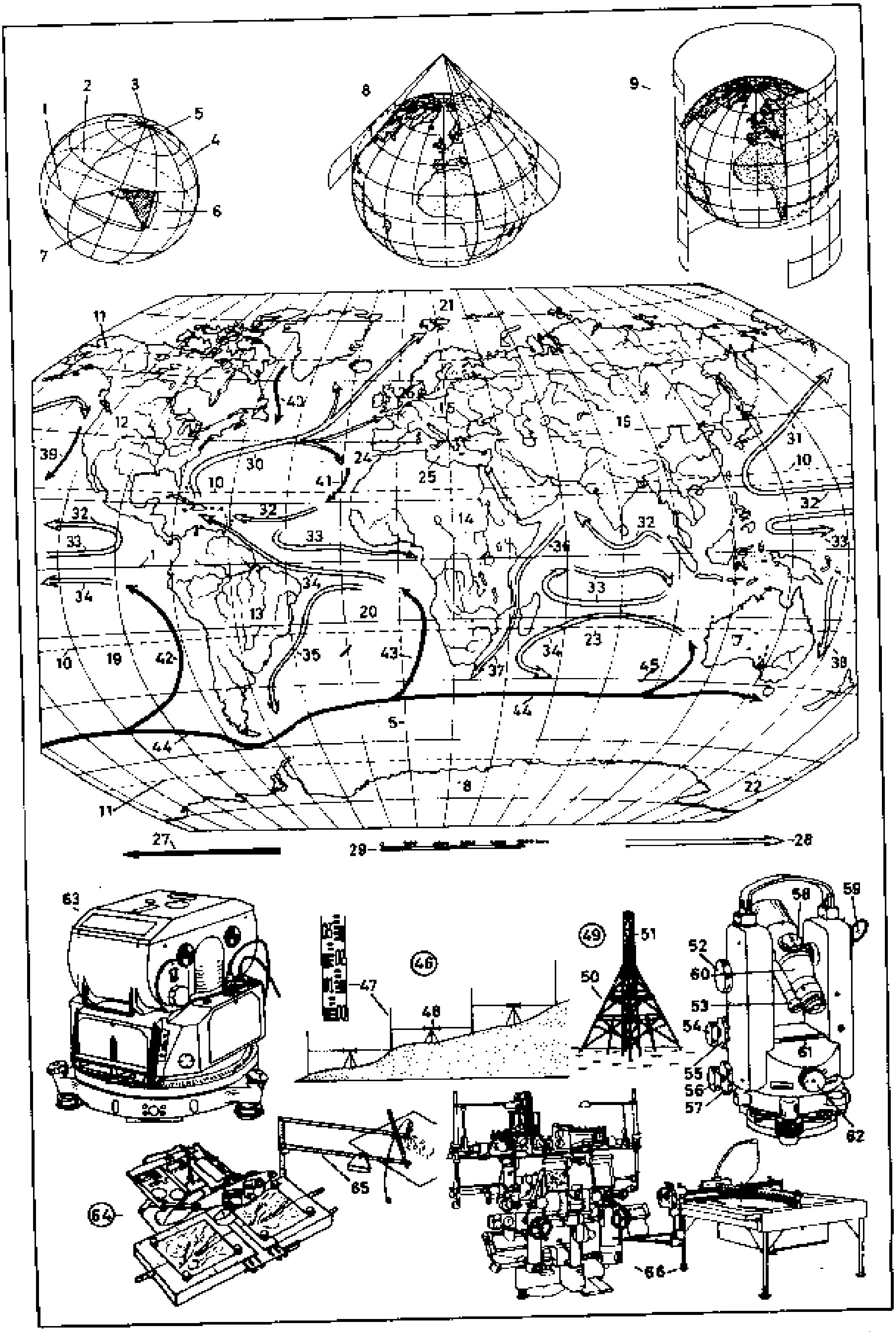
63-66 photogrammetry(phototopography) **摄影测量**(航空摄影测量)

63 air survey camera for producing overlapping series of pictures 产生图像连续重叠的航测仪(摄影机)

64 stereoscope 立体镜

65 pantograph 缩放仪

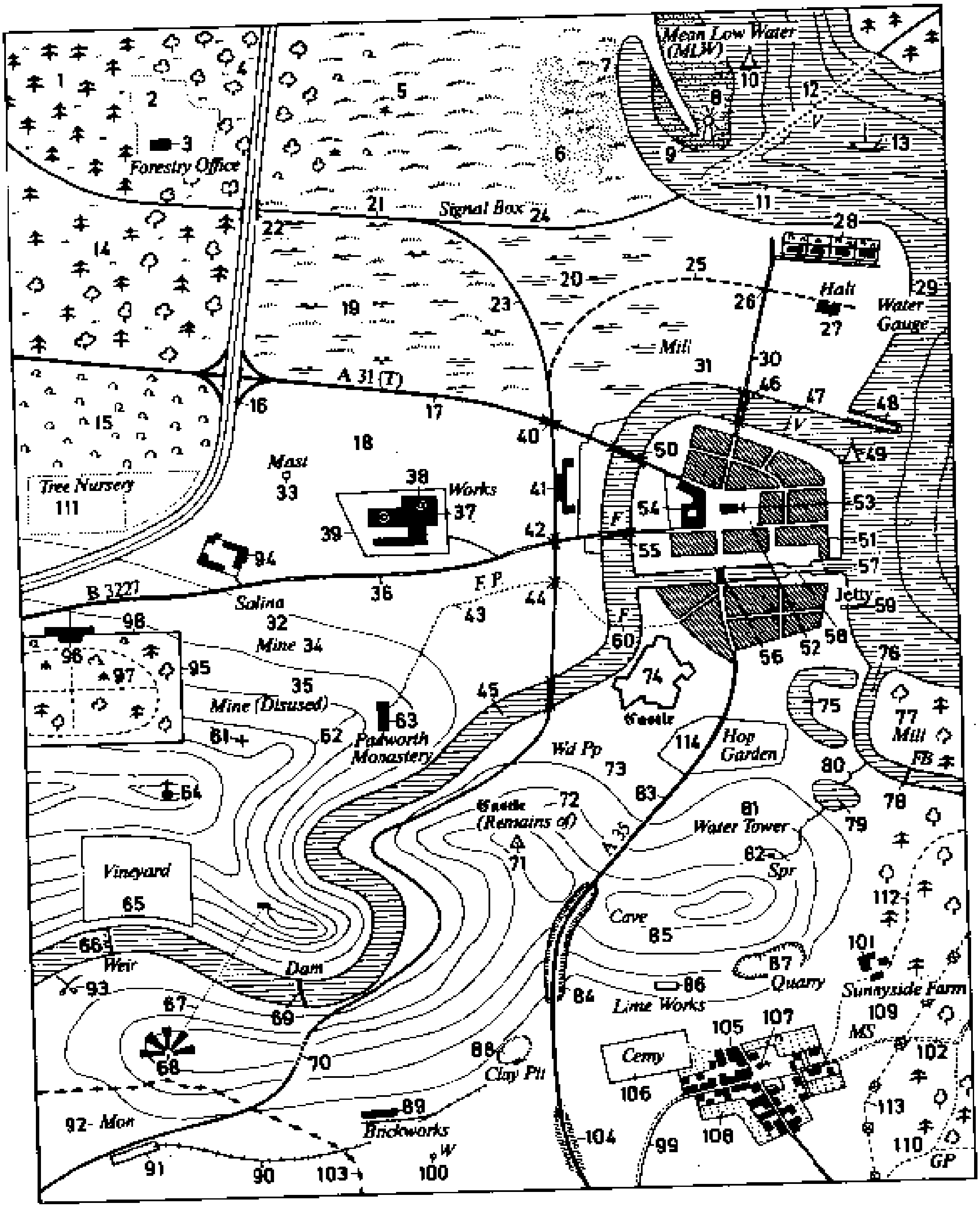
66 stereoplanigraph 立体平面绘(测)图仪


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66

15 Map Ⅱ 地图Ⅱ

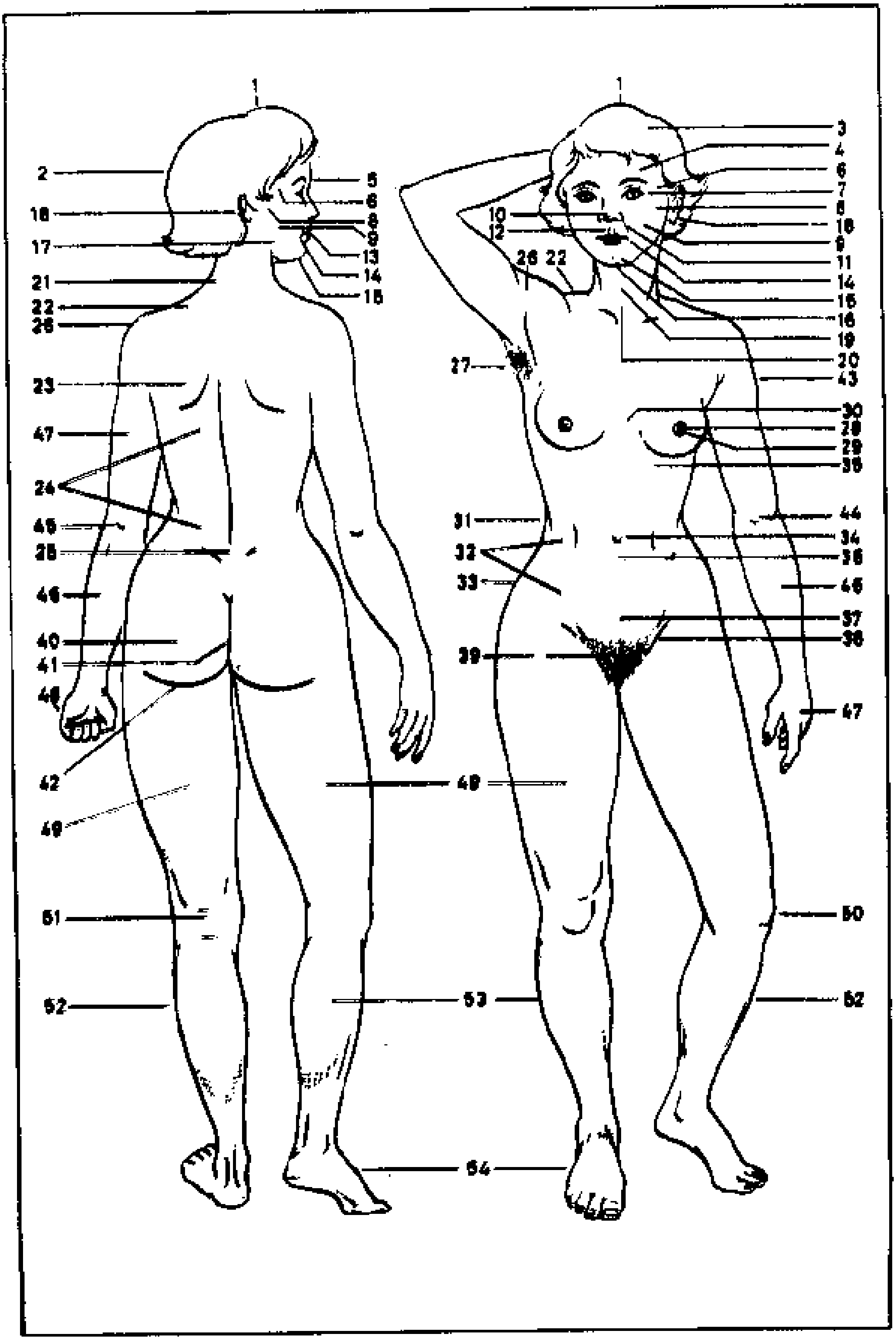
1-114 map signs(map symbols,conventional signs)on a 1:25000 map （在1:25000地图上用的）地图记号（地图符号，习用地图记号）

1 coniferous Wood(coniferous trees) 针叶树林
2 clearing 空地
3 forestry office 林务局
4 deciduous wood(nonconiferous trees) 落叶树林（非针叶树林）
5 heath(rough grassland,rough pasture,heath and moor,bracken) 灌林；丛生的灌野（杂草丛生的草地，杂草丛生的牧地，灌林和沼泽，羊齿蕨）
6 sand(sand hills) 沙地（沙丘）
7 beach grass 海（河）滩草地
8 lighthouse 灯塔
9 mean low water 平均干潮，平均低水位
10 beacon 航标
11 submarine contours 海底等高线
12 train ferry 火车轮渡
13 lightship 灯船
14 mixed wood(mixed trees) 混和树林
15 brushwood 低树林，灌木林
16 motorway with slip road(*Am*.freeway with on—ramp) 带岔道的高速公路
17 trunk road 干道
18 grassland 牧场，草地，草原
19 marshy grassland 沼泽草地
20 marsh 沼泽
21 main line railway(*Am*.trunk line) 铁路主线
22 road over railway 上跨道（铁路在下）
23 branch line 铁路支线
24 signal box(*Am*.switch tower) 信号箱
25 local line 地方铁路线
26 level crossing 平交道
27 halt 招呼站
28 residential area 住宅区
29 water gauge(*Am*.gage) 水位标尺
30 good,metalled road 好的碎石路
31 windmill 风车
32 thorn house(graduation house, salina,salt—works 制盐场
33 broadcasting station(wireless or television mast) 广播台（无线电或电视天线柱）
34 mine 矿山
35 disused mine 废弃矿山
36 secondary road(B road) 次要（级）道路
37 works 工场
38 chimney 烟囱
39 wire fence 铁丝栏
40 bridge over railway 上跨桥（铁路在下）
41 railway station(*Am*.railroad station) 火车站
42 bridge under railway 下跨桥（铁路在上）
43 footpath 人行道
44 bridge for footpath under railway 铁路下人行路桥
45 navigable river 通航河道
46 pontoon bridge 浮桥
47 vehicle ferry 车辆码头
48 mole 防波堤
49 beacon 航标
50 stone bridge 石桥
51 town(city) 城镇，市镇
52 market place(market square) 市场
53 large church 大教堂
54 public building 公共建筑物
55 road bridge 路桥
56 iron bridge 铁桥
57 canal 运河
58 lock 水门，闸门
59 jetty 突堤码头
60 foot ferry(foot passenger ferry) 人的摆渡
61 chapel(church)without tower or spire 没有尖顶的小教堂
62 contours 等高线
63 monastery(convent) 修道院（女修道院）
64 church landmark 教堂标志
65 vineyard 葡萄园
66 weir 堰
67 aerial ropeway 空中缆索
68 view point 瞭望台
69 dam 坝，堤
70 tunnel 隧道
71 triangulation station(triangulation point) 三角点
72 remains of a building 建筑物的遗迹
73 wind pump 风泵
74 fortress 要塞（城堡）
75 ox—bow lake 牛轭湖
76 river 河流
77 watermill 水磨
78 footbridge 人行桥
79 pond 池塘，水塘
80 stream (brook , rivulet,creek) 小河，溪流
81 water tower 水塔
82 spring 泉
83 main road(A road) 主要道路
84 cutting 路堑
85 cave 岩洞
86 lime kiln 石灰窑
87 quarry 采石场
88 clay pit 粘土坑
89 brickworks 砖厂
90 narrow—gauge (*Am*.narrow gage) railway 窄轨铁路
91 goods depot(freight depot) 货运站
92 monument 纪念碑
93 site of battle 战场遗迹
94 country estate,a demesne 乡间宅地，庄园
95 wall 墙壁
96 stately home 华贵住宅
97 park 公园，私人花园
98 hedge 篱墙
99 poor or unmetalled road 难行之路或尚未铺砂石之路
100 well 井
101 farm 农场
102 unfenced path(unfenced track) 林间小路
103 district boundary 行政区域分界线
104 embankment 堤防
105 village 村庄
106 cemetery 墓园
107 church(chapel)with spire 有尖顶的教堂（小教堂）
108 orchard 果树园
109 milestone 里程碑
110 guide post 路标
111 tree nursery 苗圃
112 ride(aisle,lane,section line) 小路
113 electricity transmission line 输电线
114 hop garden 忽布子圃，啤酒花种植园


Mean Low Water
(MLW)
Forestry Office
Signal Box
A 31 (T)
Mast
Works
Tree Nursery
Halt
Water Gauge
Mill
B 3227
Salina
Mine
F.P.
Mine (Disused)
Padworth Monastery
Castle
Hop Garden
Mill
FB
Jetty
Wd Pp
Castle (Remains of)
Water Tower
Spr
A 35
Vineyard
Weir
Dam
Cave
Quarry
Sunnyside Farm
MS
Lime Works
Clay Pit
Cemy
Brickworks
Mon
W
GP
F
V

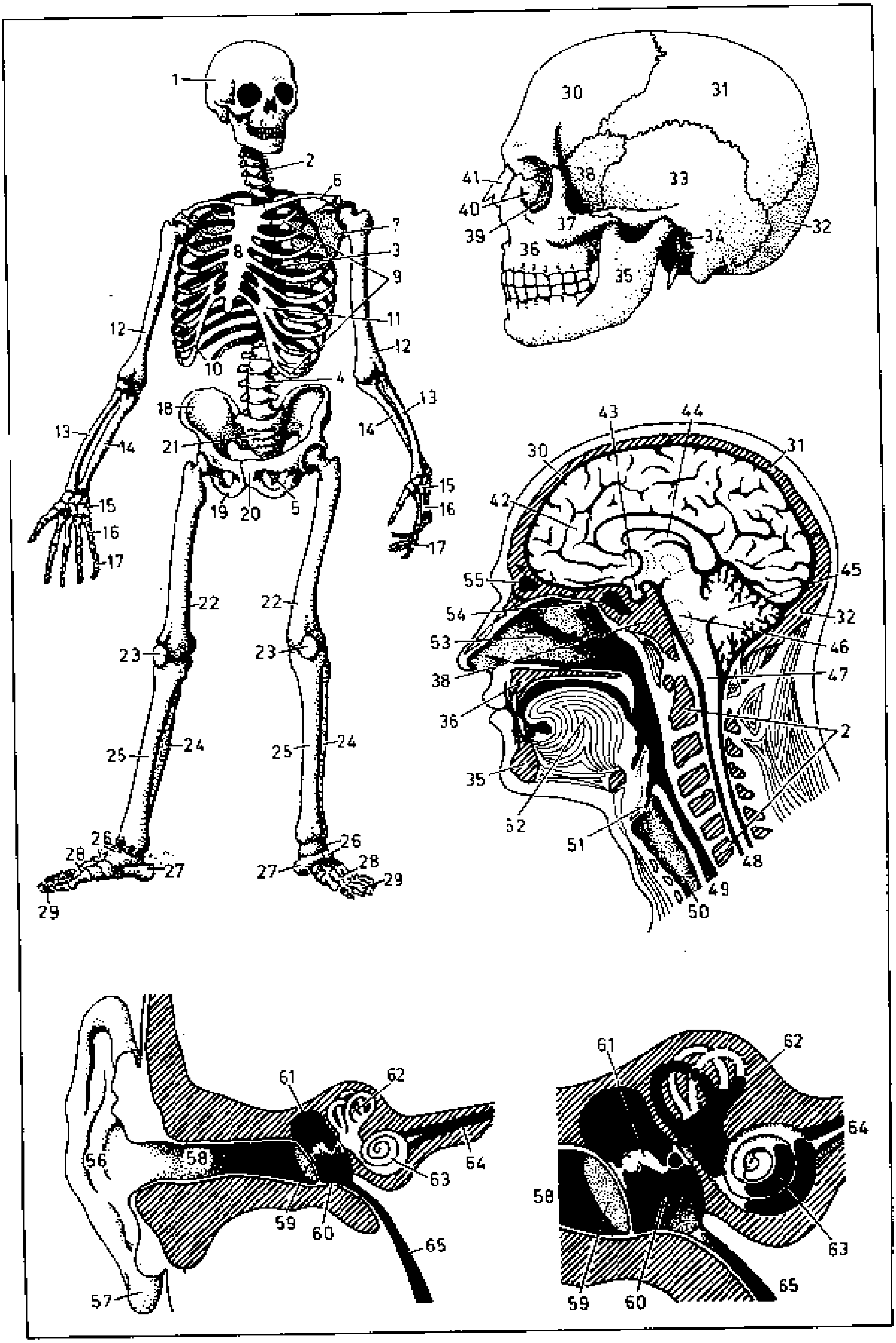
16 Man Ⅰ 人Ⅰ

1-54 the human body 人体
1-18 head 头
1 vertex(crown of the head,top of the head) 头顶(头的顶部)
2 occiput(back of the head) 后头，枕骨部
3 hair 头发
4-17 face 脸部
4-5 forehead 前额
4 frontal eminence(frontal protuberance) 前额隆凸部
5 superciliary arch 眉弓
6 temple 太阳穴
7 eye 眼睛
8 zygomatic bone(malar bone,jugal bone,cheekbone) 颧骨(颊骨，颊骨)
9 cheek 颊
10 nose 鼻
11 nasolabial fold 鼻唇沟(褶)
12 philtrum 人中(鼻唇间的纵沟)
13 mouth 嘴
14 angle of the mouth(labial commissure) 嘴角(唇的接合处)
15 chin 颏，下巴
16 dimple(fossette)in the chin 下巴上的酒窝(笑窝)
17 jaw 颚；颌骨
18 ear 耳朵
19-21 neck 颈
19 throat 喉
20 hollow of the throat 颈窝，前颈凹陷处
21 nape of the neck 后颈
22-41 trunk 干，躯干
22-25 back 背
22 shoulder 肩
23 shoulderblade(scapula) 肩胛骨
24 loins 腰，腰部
25 small of the back 腰背部
26 armpit 腋窝
27 armpit hair 腋窝毛，腋下毛
28-30 thorax(chest) 胸廓(胸部)
28-29 breasts(breast , mamma) 乳房
28 nipple 乳头
29 areola 乳头晕
30 bosom 胸
31 waist 腰，腰部
32 flank(side) 腰窝，侧腹
33 hip 臀部
34 navel 脐，肚脐
35-37 abdomen(stomach) 腹部
35 upper abdomen 上腹
36 abdomen 腹
37 lower abdomen 下腹
38 groin 鼠蹊部，腹股沟
39 pudenda(vulva) 外生殖器(阴门；女阴)
40 seat(backside,*coll.*bottom) 臀部(臀，屁股)
41 anal groove(anal cleft) 肛褶(肛沟)
42 gluteal fold(gluteal furrow) 臀褶(臀沟)
43-54 limbs 四肢
43-48 arm 臂
43 upper arm 上臂(肩与肘之间的部分)
44 crook of the arm 前臂弯曲处，臂弯
45 elbow 肘
46 forearm 前臂(肘至腕之间之部分)
47 hand 手
48 fist(clenched fist,clenched hand) 拳(握拳)
49-54 leg 腿
49 thigh 大腿
50 knee 膝
51 popliteal space 腘窝(后膝处)
52 shank 胫，小腿
53 calf 腓
54 foot 足，脚


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54

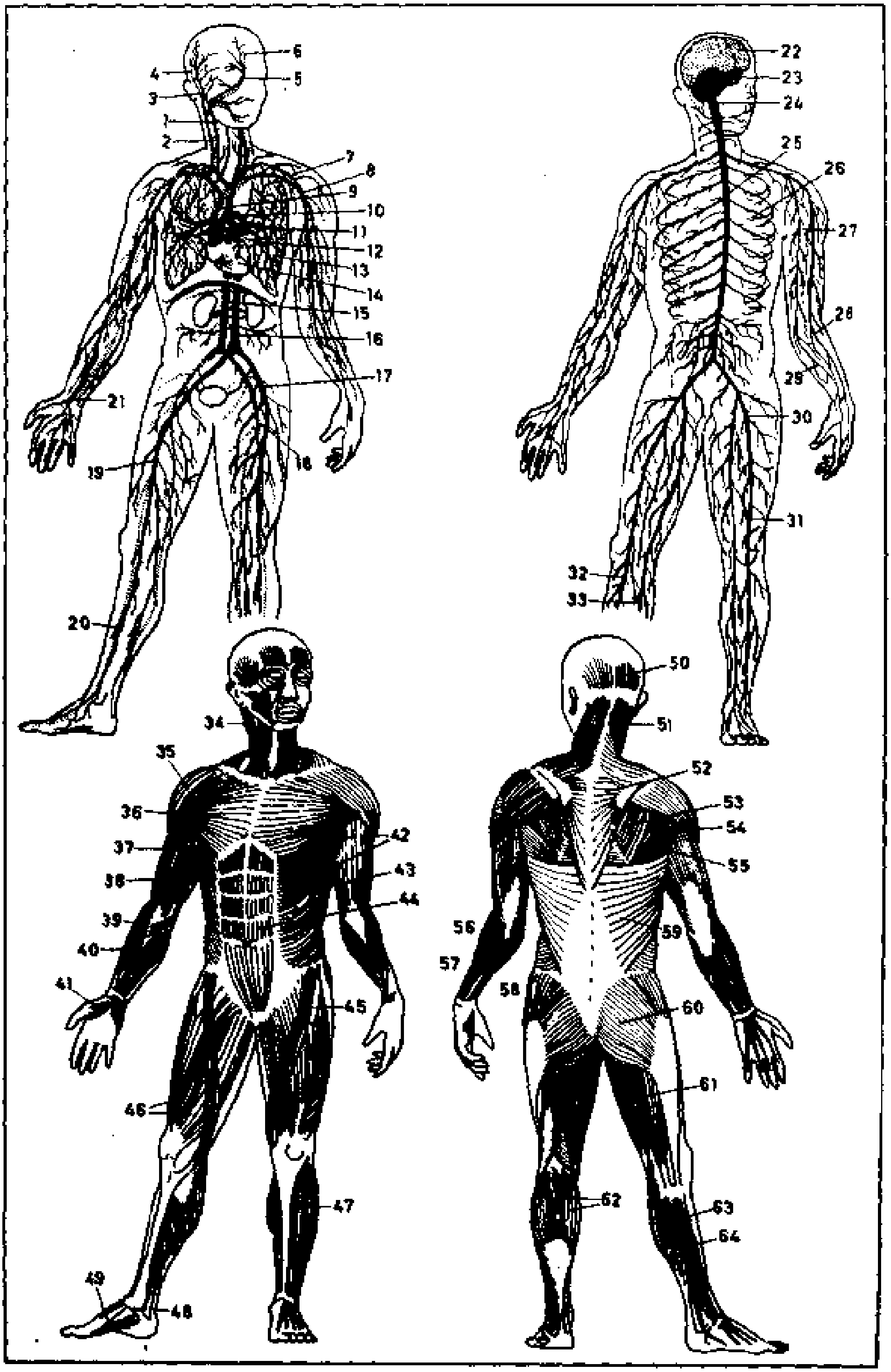
17 Man Ⅱ 人Ⅱ

1-29 skeleton(bones) 骨骼
1 skull 头骨，颅骨
2-5 vertebral column(spinal column,spine,backbone) 脊柱(脊骨)
2 cervical vertebra 颈椎
3 dorsal vertebra(thoracic vertebra) 脊椎(胸椎)
4 lumbar vertebra 腰椎
5 coccyx(coccygeal vertebra) 尾骨(尾椎)
6-7 shoulder girdle 肩胛带，胸带
6 collarbone(clavicle) 锁骨
7 shoulderblade(scapula) 肩胛骨，膊骨
8-11 thorax(chest) 胸(胸廓)
8 breastbone(sternum) 胸骨
9 true ribs 真骨肋(连于胸骨的肋骨)
10 false ribs 假骨肋(两侧下五对肋骨，不直接与胸骨相接)
11 costal cartilage 软肋
12-14 arm 臂
12 humerus 肱骨
13 radius 桡骨
14 ulna 尺骨
15-17 hand 手
15 carpus 腕骨
16 metacarpal bone(metacarpal) 掌骨
17 phalanx(phalange) 指骨
18-21 pelvis 骨盒
18 ilium(hip bone) 肠骨，胯骨(髂骨)
19 ischium 坐骨
20 pubis 耻骨
21 sacrum 荐骨
22-25 leg 腿
22 femur(thigh bone,thigh) 股骨，腿节
23 patella(kneecap) 膑骨，膝盖骨
24 fibula(splint bone) 腓骨(赞骨)
25 tibia(shinbone) 胫骨(胫骨)
26-29 foot 足，脚
26 tarsal bones(tarsus) 跗骨
27 calcaneum(heelbone) 跟骨(肿股)
28 metatarsus 跖骨
29 phalanges 趾骨
30-41 skull 头骨、颅骨
30 frontal bone 额骨
31 left parietal bone 左(颅)顶骨
32 occipital bone 枕骨
33 temporal bone 颞骨
34 external auditory canal 外耳道
35 lower jawbone(lower jaw, mandible) 下颌骨(下颚骨，大颚)
36 upper jawbone(upper jaw,maxilla) 上颌骨(上颚骨，小颚)
37 zygomatic bone(cheekbone) 颧骨(颊骨)
38 sphenoid bone(sphenoid) 蝶骨
39 ethmoid bone(ethmoid) 筛骨
40 lachrimal(lacrimal)bone 泪骨
41 nasal bone 鼻骨
42-55 head'section' 头[剖面图]
42 cerebrum(great brain) 大脑
43 pituitary gland (pituitary body , hypophysis cerebri) 脑垂腺(脑垂体，脑下腺)
44 corpus callosum 胼胝体
45 cerebellum(little brain) 小脑
46 pons(pons cerebri,pons cerebelli) 桥脑
47 medulla oblongata(brain—stem) 延脑(脑干)
48 spinal cord 脊髓
49 oesophagus(esophagus,gullet) 食管，食道
50 trachea(windpipe) 气管，导管
51 epiglottis 会咽，会咽软骨
52 tongue 舌
53 nasal cavity 鼻腔
54 sphenoidal sinus 蝶窦
55 frontal sinus 额窦
56-65 organ of equilibrium and hearing 平衡和听觉器官
56-58 external ear 外耳
56 auricle 耳廓
57 ear lobe 耳垂
58 external auditory canal 外耳道
59-61 middle ear 中耳
59 tympanic membrane 鼓膜
60 tympanic cavity 鼓腔
61 auditory ossicles:hammer,anvil,and stirrup (malleus,incus,and stapes) 听骨，槌骨，砧骨和镫骨
62-64 inner ear(internal ear) 内耳
62 labyrinth 迷路
63 cochlea 耳蜗
64 auditory nerve 听觉神经
65 eustachian tube 耳咽管


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65

18 Man Ⅲ 人Ⅲ

1-21 **blood circulation**(circulatory system) 血液循环;循环系统)
1 common carotid artery,an artery 颈总动脉,一种动脉
2 jugular vein,a vein 颈静脉,一种静脉
3 temporal artery 颞动脉
4 temporal vein 颞静脉
5 frontal artery 额动脉
6 frontal vein 额静脉
7 subclavian artery 锁骨下动脉
8 subclavian vein 锁骨下静脉
9 superior vena cava 上大静脉,上腔静脉
10 arch of the aorta(aorta) (主)大动脉弓
11 pulmonary artery(with venous blood) 肺动脉(带静脉血)
12 pulmonary vein(with arterial blood) 肺静脉(带动脉血)
13 lungs 肺
14 heart 心脏
15 inferior vena cava 下大静脉,下腔静脉
16 abdominal aorta(descending portion of the aorta) 腹大动脉(下行大动脉)
17 iliac artery 髂动脉
18 iliac vein 髂静脉
19 femoral artery 股动脉
20 tibial artery 胫前动脉
21 radial artery 桡动脉
22-23 **nervous system** 神经系统
22 cerebrum(great brain) 大脑
23 cerebellum(little brain) 小脑
24 medulla oblongata(brain—stem) 延髓(脑干)
25 spinal cord 脊髓
26 thoracic nerves 胸神经
27 brachial plexus 臂神经丛
28 radial nerve 桡神经
29 ulnar nerve 尺骨神经
30 great sciatic nerve(lying posteriorly) 大坐骨神经(大腿后部中间)
31 femoral nerve(anterior crural nerve) 股神经(前股神经)
32 tibial nerve 胫腓神经
33 peroneal nerve 腓神经
34-64 **musculature** (muscular system) 肌肉组织(肌肉系统)
34 sternocleidomastoid muscle (sternomastoid muscle) 胸锁乳突肌(胸乳肌)
35 deltoid muscle 三角肌
36 pectoralis major(greater pectoralis muscle,greater pectoralis) 大胸肌
37 biceps brachii(biceps of the arm) 肱二头肌
38 triceps brachii(triceps of the arm) 肱三头肌
39 brachioradialis 肱桡肌
40 flexor carpi radialis(radial flexor of the wrist) 桡侧屈肌(腕屈肌)
41 thenar muscle 拇指肌,鱼际肌
42 serratus anterior 前锯肌
43 obliquus externus abdominis(external oblique) 腹外斜肌
44 rectus abdominis 腹直肌
45 sartorius 缝匠肌
46 vastus lateralis and vastus medialis 外股肌和内股肌
47 tibialis anterior 胫骨前肌
48 tendo calcanaeus(Achilles' tendon) 跟腱(阿奇里斯腱)
49 abductor hallucis(abductor of the hallux),a foot muscle 外展拇肌,一种足肌
50 occipitalis 枕头肌(枕肌)
51 splenius of the neck 颈夹肌
52 trapezius 斜方肌
53 infraspinatus 棘下肌
54 teres minor(lesser teres) 小圆肌
55 teres major(greater teres) 大圆肌
56 extensor carpi radialis longus(long radial extensor of the wrist) 桡侧伸腕长肌
57 extensor communis digitorum(common extensor of the digits) 伸指总肌
58 flexor carpi ulnaris(ulnar flexor of the wrist) 尺侧屈腕肌
59 latissimus dorsi 背阔肌
60 gluteus maximus 大臀肌
61 biceps femoris(biceps of the thigh) 股二头肌
62 gastrocnemius,medial and lateral heads 腓肠肌,内侧和外侧头
63 extensor communis digitorum (common extensor of the digits) 伸趾总肌
64 peroneus longus(long peroneus) 腓骨长肌


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64

19 Man Ⅳ 人 Ⅳ

1-13 head and neck 头和颈

1 sternocleidomastoid muscle 胸锁乳突肌

2 occipitalis 后头肌(枕肌)

3 temporalis(temporal,temporal muscle) 颞颥肌

4 occipito frontalis(frontalis) 额肌

5 orbicularis oculi 眼轮匝肌

6 muscles of facial expression 面部表情肌

7 masseter 嚼肌

8 orbicularis oris 口轮匝肌

9 parotid gland 腮腺(耳下腺)

10 lymph node(submandibular lymph gland) 淋巴结[颔(颚)下淋巴腺]

11 submandibular gland(submaxillary gland) (颚)颌下腺

12 muscles of the neck 颈部肌肉

13 Adam's apple(laryngeal prominence)'in men only' 喉结[唯男人有]

14-37 mouth and throat 口腔和咽喉

14 upper lip 上唇

15 gum 齿龈

16-18 teeth(set of teeth) 齿(牙组)

16 incisors 门齿

17 canine tooth(canine) 犬齿

18 premolar(bicuspid)and molar teeth (premolars and molars) 前臼齿(二尖齿)和臼齿

19 angle of the mouth(labial commissure) 嘴角(嘴唇接合处)

20 hard palate 硬腭

21 soft palate(velum palati,velum) 软腭

22 uvula 小舌

23 palatine tonsil(tonsil) 扁桃体, 扁桃腺

24 pharyngeal opening(pharynx,throat) 咽, 喉

25 tongue 舌

26 lower lip 下唇

27 upper jaw(maxilla) 上腭(颚)

28-37 tooth 牙齿

28 periodontal membrane(periodontium,pericementum) 齿根膜, 齿骨膜, 齿周膜, 齿根骨膜

29 cement(dental cementum,crusta petrosa) 白 质 (牙齿的白 质)

30 enamel 珐琅质

31 dentine(dentin) 齿质

32 dental pulp(tooth pulp,pulp) 齿髓

33 nerves and blood vessels 神经和血管

34 incisor 门齿

35 molar tooth(molar) 臼齿

36 root(fang) 齿根

37 crown 齿冠

38-51 eye 眼, 目, 视官

38 eyebrow(supercilium) 眉, 眉毛

39 upper eyelid(upper palpebra) 上眼睑

40 lower eyelid(lower palpebra) 下眼睑

41 eyelash(cilium) 睫毛

42 iris 虹膜

43 pupil 瞳孔

44 eye muscles(ocular muscles) 眼肌

45 eyeball 眼球

46 vitreous body 玻璃体

47 cornea 眼角膜

48 lens 晶状体

49 retina 视网膜

50 blind spot 盲点

51 optic nerve 视神经

52-63 foot 脚, 足

52 big toe(great toe,first toe,hallux,digitus Ⅰ) 大脚趾(第一趾, 大拇趾)

53 second toe(digitus Ⅱ) 第二趾

54 third toe(digitus Ⅲ) 第三趾

55 fourth toe(digitus Ⅳ) 第四趾

56 little toe(digitus minimus,digitus Ⅴ) 小脚趾(第五趾)

57 toenail 趾甲(脚指甲)

58 ball of the foot 脚的球状体

59 lateral malleolus(external malleolus,outer malleolus,malleolus fibulae) 外(侧)踝

60 medial malleolus(internal malleolus,inner malleolus,malleolus tibulae,malleolus medialis) 内踝

61 instep (medial longitudinal arch , dorsum of the foot,dorsum pedis) 足背(足弓的背部)

62 sole of the foot 足底, 脚底

63 heel 足跟, 踵

64-83 hand 手

64 thumb(pollex,digitus Ⅰ) 大拇指(拇指, 第一指)

65 index finger (forefinger,second finger , digitus Ⅱ) 食指(第二指)

66 middle finger(third finger,digitus medius,digitus Ⅲ) 中指(第三指)

67 ring finger (fourth finger , digitus anularis,digitus Ⅳ) 环指, 无名指(第四指)

68 little finger(fifth finger,digitus minimus,digitus Ⅴ) 小指(第五指, 小拇指)

69 radial side of the hand 手的桡骨侧

70 ulnar side of the hand 手的尺骨侧

71 palm of the hand(palma manus) 手掌

72-74 lines of the hand 掌纹, 手纹

72 life line(line of life) 生命线

73 head line(line of the head) 智慧线

74 heart line(line of the heart) 感情线

75 ball of the thumb(thenar eminence) 拇指球

76 wrist(carpus) 腕

77 phalanx(phalange) 指骨

78 finger pad 指垫

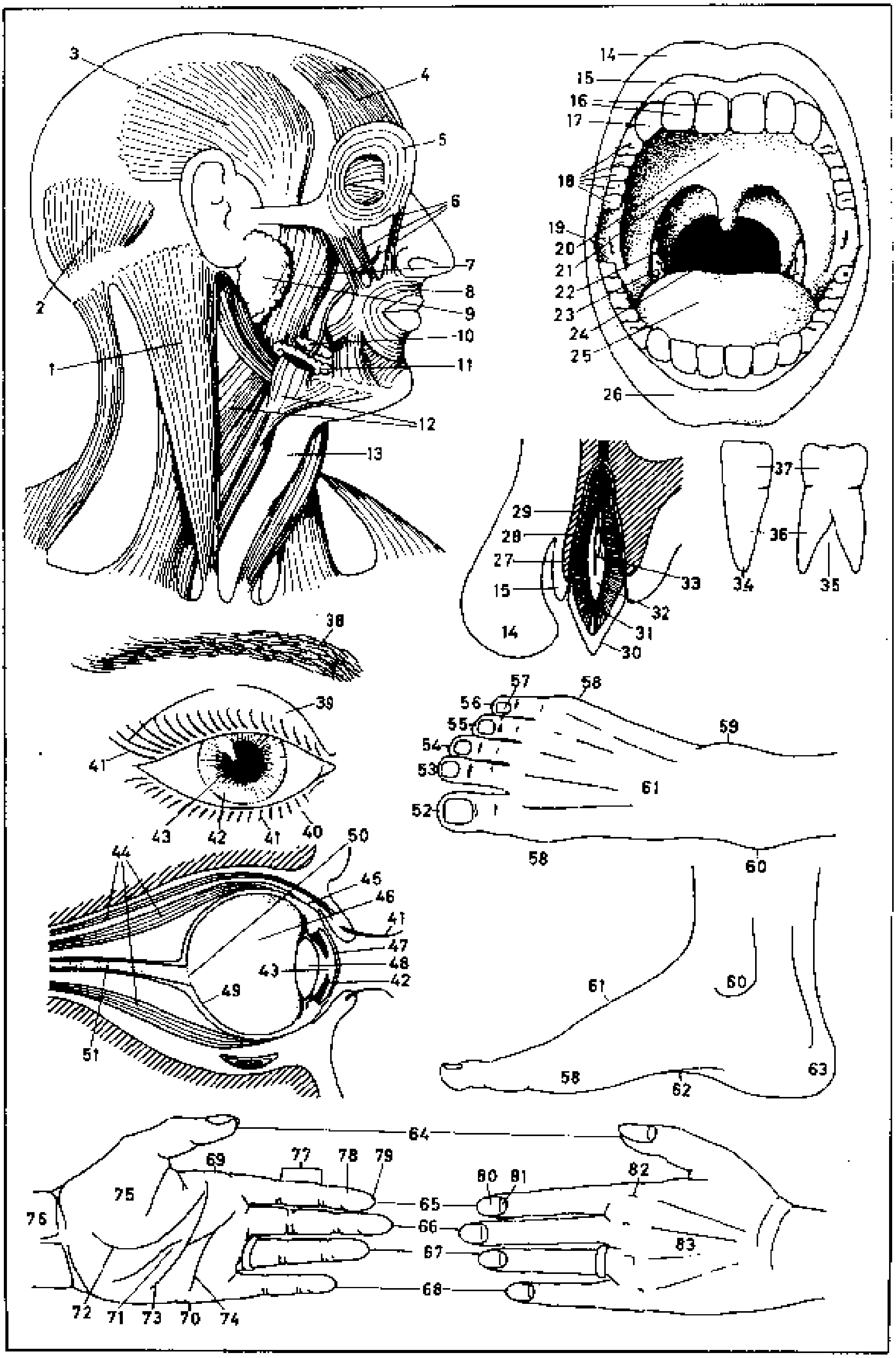
79 fingertip 指尖

80 fingernail(nail) 指甲

81 lunule(lunula)of the nail 指甲弧影(小月斑)

82 knuckle 指关节

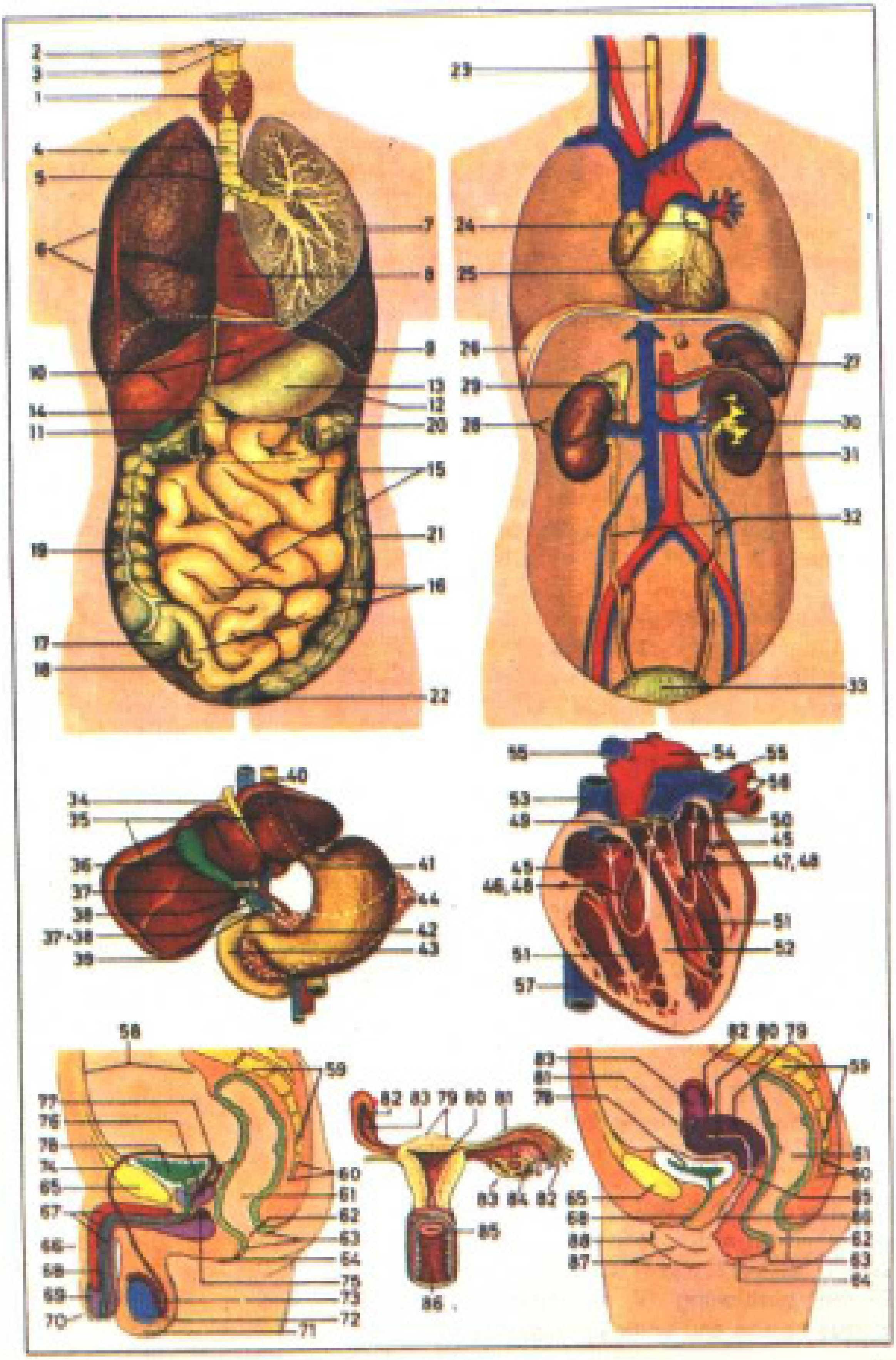
83 back of the hand(dorsum of the hand,dorsum manus) 手背


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83

20 Man V 人 V

1-57 **internal organs 'front view'** 内部器官，内脏[前视图]
1 thyroid gland 甲状腺
2-3 **larynx** 喉(头)
2 hyoid bone (hyoid) 舌骨
3 thyroid cartilage 甲状软骨
4 trachea (windpipe) 气管
5 bronchus 支气管
6-7 **lung** 肺
6 right lung 右肺
7 upper pulmonary lobe (upper lobe of the lung) 'section' 上肺叶 (肺的上叶) [剖面图]
8 heart 心脏
9 diaphragm 横膈膜
10 liver 肝(脏)
11 gall bladder 胆囊
12 spleen 脾脏
13 stomach 胃
14-22 **intestines** (bowel) 肠
14-16 **small intestine** (intestinum tenue) 小肠
14 duodenum 十二指肠
15 jejunum 空肠
16 ileum 回肠
17-22 **large intestine** (intestinum crassum) 大肠
17 caecum (cecum) 盲肠
18 appendix (vermiform appendix) 阑尾
19 ascending colon 升结肠
20 transverse colon 横结肠
21 descending colon 降结肠
22 rectum 直肠
23 oesophagus (esophagus, gullet) 食道
24-25 **heart** 心脏
24 auricle 心房
25 anterior longitudinal cardiac sulcus 前纵心沟
26 diaphragm 隔膜
27 spleen 脾脏
28 right kidney 右肾
29 suprarenal gland 肾上腺
30-31 **left kidney** [longitudinal section] 左肾[纵剖面图]
30 calyx (renal calyx) 肾盏(肾盏)
31 renal pelvis 肾盂
32 ureter 输尿管
33 bladder 膀胱
34-35 **liver** [from behind] 肝脏[后视图]
34 falciform ligament of the liver 肝的镰状韧带
35 lobe of the liver 肝叶
36 gall bladder 胆囊
37-38 **common bile duct** 总胆管
37 hepatic duct (common hepatic duct) 肝管(总肝管)
38 cystic duct 胆囊管
39 portal vein (hepatic portal vein) 门静脉(肝门静脉)
40 oesophagus (esophagus, gullet) 食道
41-42 **stomach** 胃
41 cardiac orifice 贲门孔
42 pylorus 幽门
43 duodenum 十二指肠
44 pancreas 胰脏

45-57 **heart** [longitudinal section] 心脏 [纵剖面图]
45 atrium 心房
46-47 **valves of the heart** 心瓣
46 tricuspid valve (right atrioventricular valve) 三尖瓣(右心房瓣)
47 bicuspid valve (mitral valve, left atrioventricular valve) 二尖瓣(左心房瓣)
48 cusp 瓣尖
49 aortic valve 大动脉瓣
50 pulmonary valve 肺动脉瓣
51 ventricle 心室
52 ventricular septum (interventricular septum) 心室隔膜
53 superior vena cava 上大静脉
54 aorta 大动脉
55 pulmonary artery 肺动脉
56 pulmonary vein 肺静脉
57 inferior vena cava 下大静脉
58 peritoneum 腹膜
59 sacrum 荐骨
60 coccyx (coccygeal vertebra) 尾骨(尾椎)
61 rectum 直肠
62 anus 肛门
63 anal sphincter 肛门括约肌
64 perineum 会阴
65 pubic symphisis (symphisis pubis) 耻缝，耻骨联合
66-67 **male sex organs** [longitudinal section] 男性生殖器 [纵剖面]
66 penis 阴茎
67 corpus cavernosum and spongiosum of the penis(erectile tissue of the penis) 阴茎海绵体(阴茎的勃起组织)
68 urethra 尿道
69 glans penis 阴茎头，龟头
70 prepuce (foreskin) 包皮
71 scrotum 阴囊
72 right testicle (testis) 右睾丸
73 epididymis 副睾
74 spermatic duct (vas deferens) 输精管
75 Cowper's gland (bulbourethral gland) 考伯氏腺，尿道球腺
76 prostate (prostate gland) 摄护腺，前列腺
77 seminal vesicle 贮精囊
78 bladder 膀胱
79-88 **female sex organs** [longitudinal section] 女性生殖器[纵剖面图]
79 uterus (matrix, womb) 子宫
80 cavity of the uterus 子宫腔
81 fallopian tube (uterine tube, oviduct) 输卵管
82 fimbria (fimbriated extremity) 输卵管伞(伞端)
83 ovary 卵巢
84 follicle with ovum(egg) 带卵子的滤泡
85 os uteri externum 子宫外口
86 vagina 阴道
87 lip of the pudendum (lip of the vulva) 阴唇
88 clitoris 阴蒂，阴核



2
3
1
4
5
6
7
8
9
10
13
12
14
11
20
15
19
21
16
17
18
22
23
24
25
26
27
29
28
30
31
32
33
40
34
35
36
37
38
37+38
39
41
44
42
43
56
54
55
53
49
50
45
47, 48
46, 48
51
52
57
58
59
77
76
78
74
65
67
66
68
69
70
60
61
62
63
64
75
73
72
71
82
83
79
80
81
84
85
86
88
87

21 First Aid 急救

1-13 emergency bandages 紧急绷带法

1 arm bandage 手臂绷带

2 triangular cloth used as a sling (an arm sling) 用作吊带的三角布(吊腕带)

3 head bandage (capeline) 头部绷带(帽式绷带)

4 first aid kit 急救包

5 first aid dressing 急救(包扎用的)药品

6 sterile gauze dressing 消毒(无菌)纱布敷料

7 adhesive plaster (sticking plaster) 绊创膏

8 wound 伤口

9 bandage 绷带

10 emergency splint for a broken limb (fractured limb) 骨折用的紧急夹板

11 fractured leg (broken leg) 骨折的腿

12 splint 夹板

13 headrest 靠头之物

14-17 measures for stanching the blood flow (tying up of, ligature of, a blood vessel) 止血(包扎血管)法

14 pressure points of the arteries 动脉压迫点

15 emergency tourniquet on the thigh 大腿紧急止血带

16 walking stick used as a screw 固定用的拐杖

17 compression bandage 压迫绷带

18-23 rescue and transport of an injured person 负伤者的救助和运送

18 Rautek grip (for rescue of victim of a car accident) Rautek 氏握法(对车祸伤者的营救)

19 helper 救助者，营救人

20 injured person (casualty) 负伤者(受伤者)

21 chair grip 坐椅握法

22 carrying grip 运送握法

23 emergency stretcher of sticks and a jacket 棍棒和夹克做的紧急担架

24-27 the positioning of an unconscious person and artificial respiration (*resuscitation*) 失去知觉人的安放(置)和人工呼吸

24 coma position 昏迷(厥)的姿态

25 unconscious person 失去知觉的人

26 mouth—to—mouth resuscitation (*variation*: mouth—to—nose resuscitation) 口对口人工呼吸法(另有:口对鼻人工呼吸法)

27 resuscitator (respiratory apparatus, resuscitation apparatus), a respirator (artificial breathing device) 人工呼吸器 (人工呼吸装置)

28-33 methods of rescue in ice accidents 冰上意外事故的营救法

28 person who has fallen through the ice 冰上遇难者

29 rescuer 营救者

30 rope 粗绳

31 table (or similar device) 桌子(或类似物)

32 ladder 梯子

32 self—rescue 自救

34-38 rescue of a drowning person 溺水者的营救

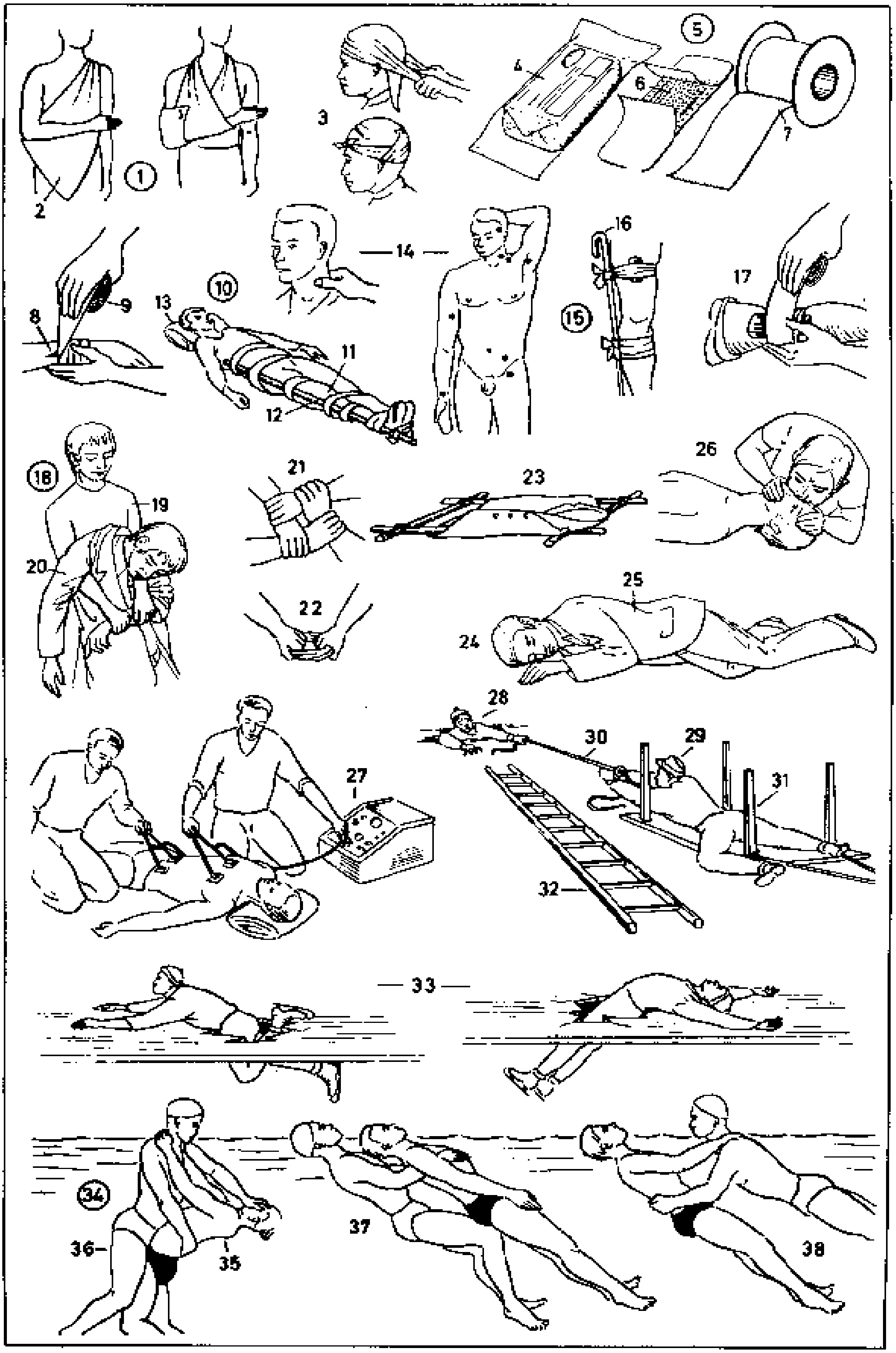
34 method of release (release grip, release) to free rescuer from the clutch of a drowning person 救助者被溺水者紧抱时的解困法

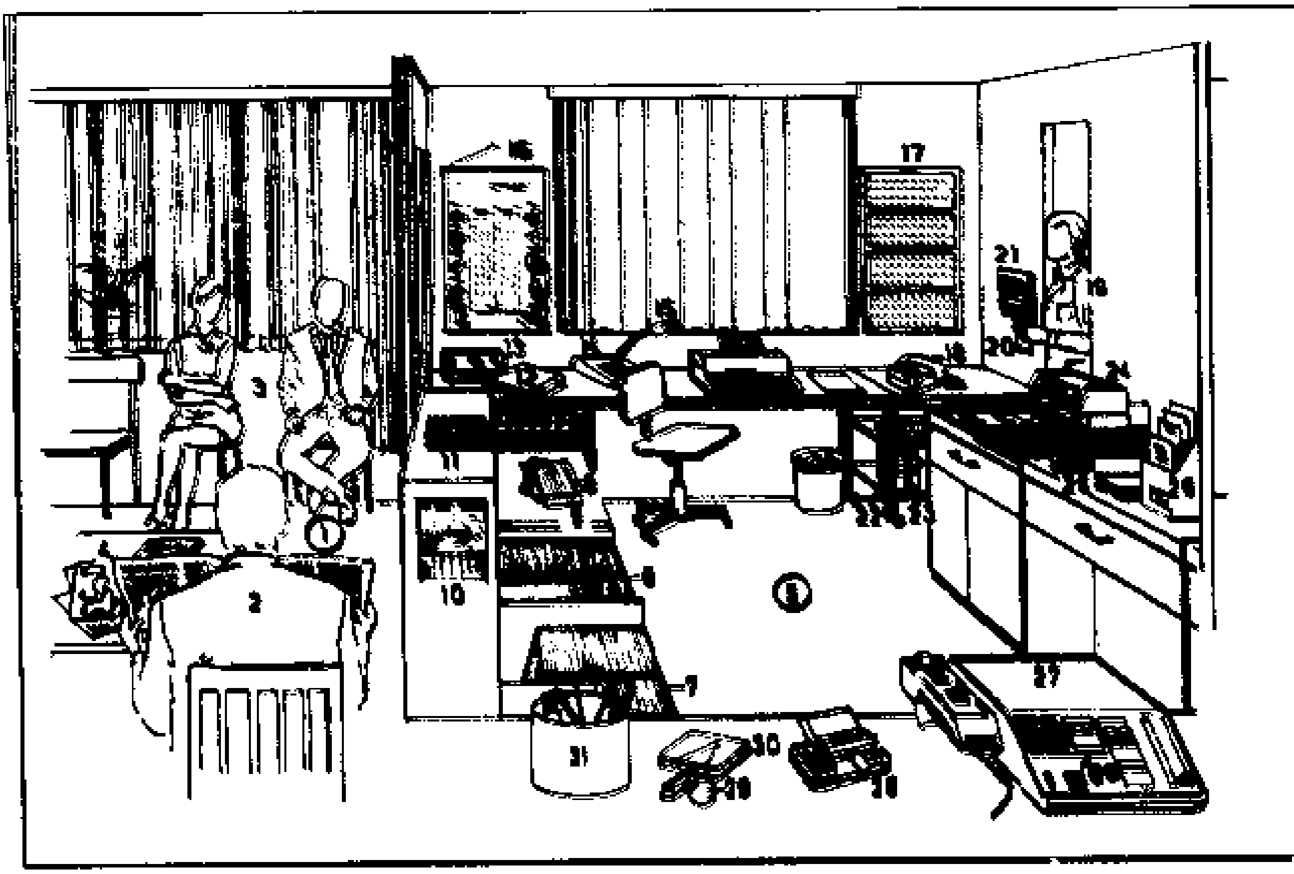
35 drowning person 溺水者

36 lifesaver 救生员

37 chest grip, a towing grip 胸部抱拖法

38 tired swimmer grip (hip grip) 疲劳泳者的抱拖法(抱腰法)


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38



1-74 general practice (*Am.* physician's office) 一般诊疗，一般医疗业务（[美]医生办公室）

1 waiting room 候诊室

2 patient 病人

3 patients with appointments (for a routine check up or renewal of prescription) （定期检查或更换处方的）预约病人

4 magazines [for waiting patients] 杂志[给候诊病人看的]

5 reception 接待室

6 patients file 病人的病历表

7 eliminated index cards 消去的索引卡片

8 medical record (medical card) 病历卡

9 health insurance certificate 健康保险证书

10 advertising calendar (publicity calendar) 广告月历

11 appointments book 预约簿

12 correspondence file 通信档案夹

13 automatic telephone answering and recording set (telephone answering devic) 电话的自动回答和录音组件(电话回答装置)

14 radiophone 无线电话

15 microphone 麦克风

16 illustrated chart 图表

17 wall calendar 墙壁月历

18 telephone 电话

19 [doctor's] assistant ［医生的］助手

20 prescription 处方

21 telephone index 电话簿

22 medical dictionary 医学辞典

23 pharmacopoeia (list of registered medicines) 药典，配药书(注册药物表)

24 franking machine (*Am.* postage meter) 加盖"邮资已付"印记的自动盖印机(邮资计量器)

25 stapler 订书机

26 diabetics file 糖尿病患者病历卡

27 dictating machine 口述录音机

28 paper punch 打孔器

29 doctor's stamp 医生的图章

30 ink pad 打印台，印色盒

31 pencil holder 铅笔筒

32-74 surgery 外科手术室

32 chart of eyegrounds 眼底图表

33 doctor's bag (doctor's case) 医生的手提箱(包)

34 intercom 对讲机(内部通话装置)

35 medicine cupboard 药橱，药柜

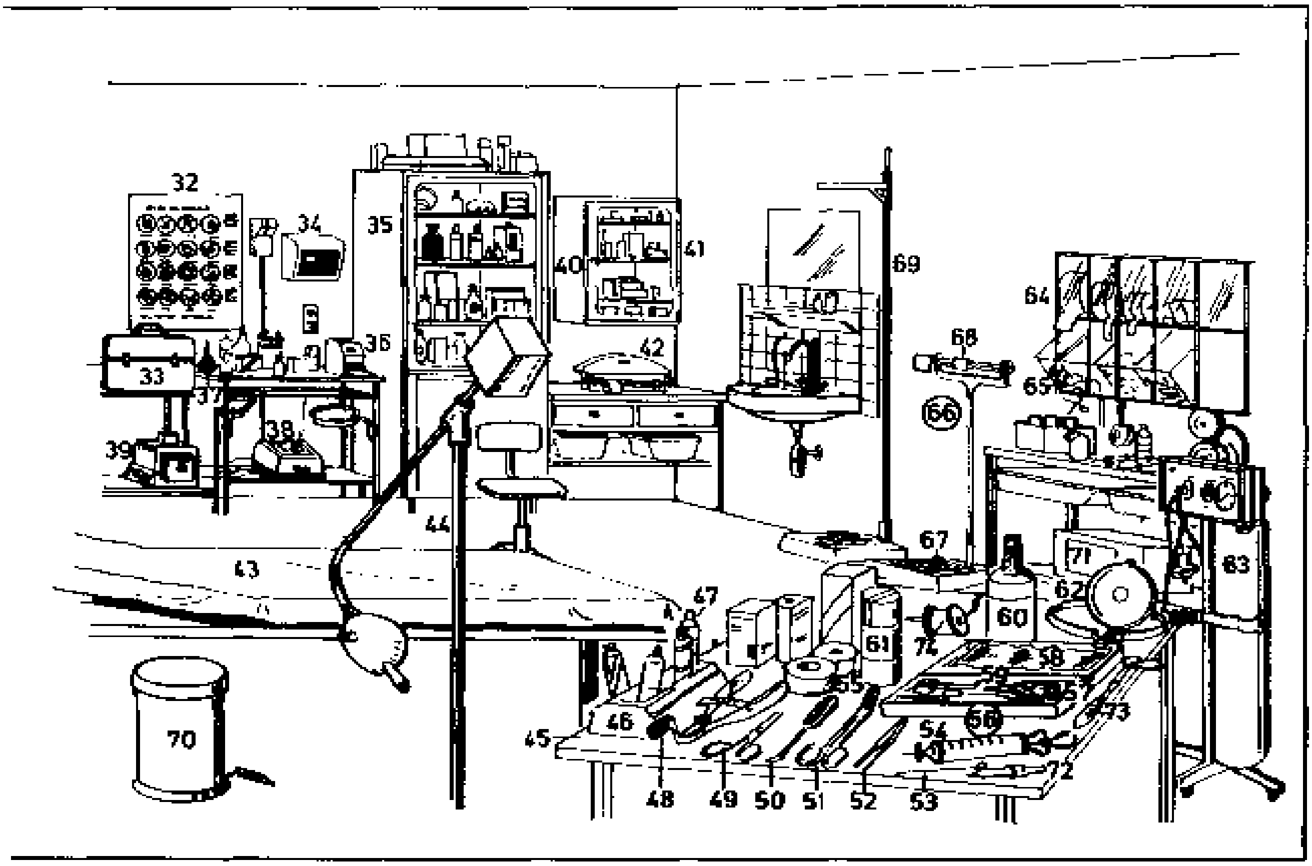
36 swab dispenser 消毒药品定量分配器(拭子分配器)

37 inflator (Politzer bag) 吹张器(普立兹袋)

38 electrotome 电刀

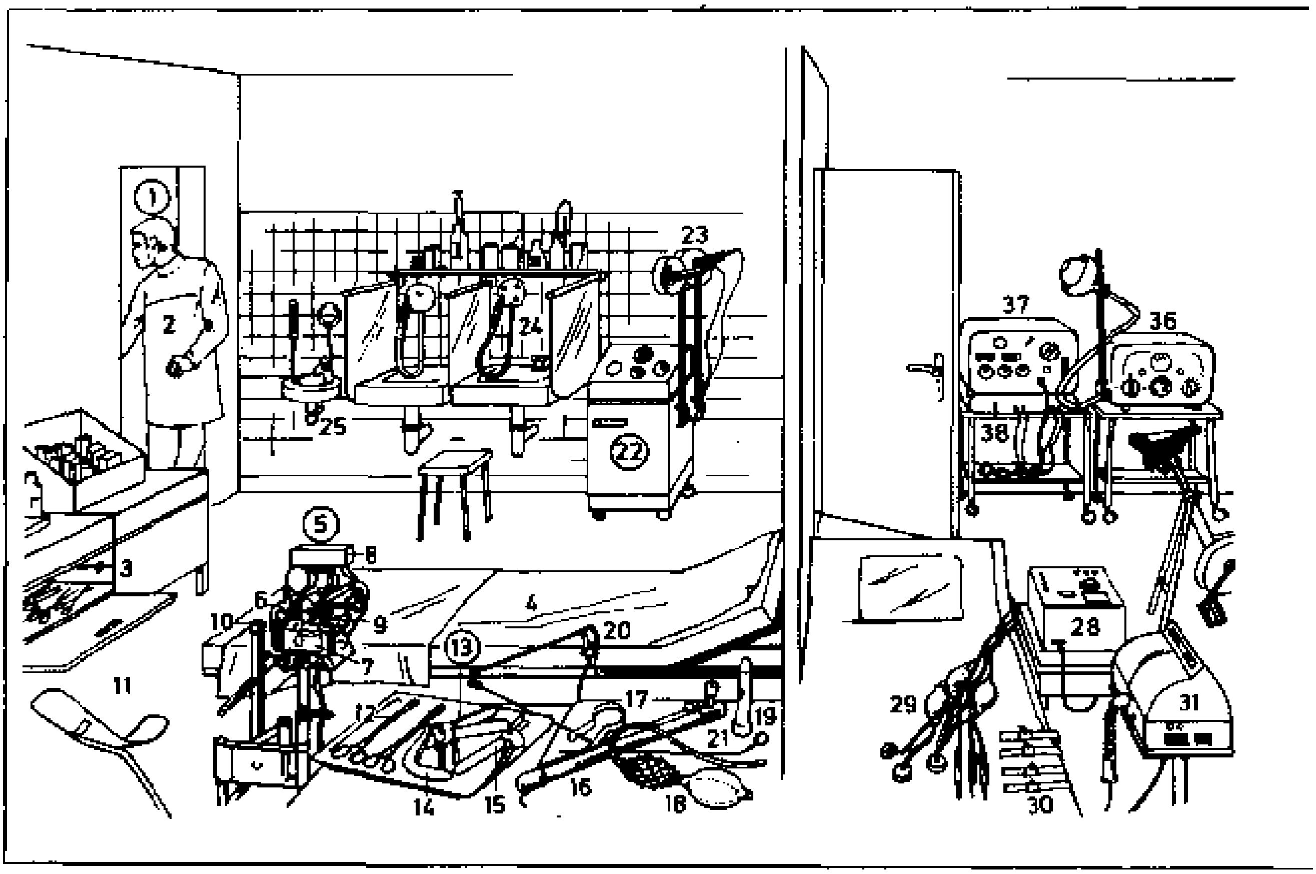
39 steam sterilizer 蒸汽消毒器

40 cabinet （存放或陈列用的）小橱

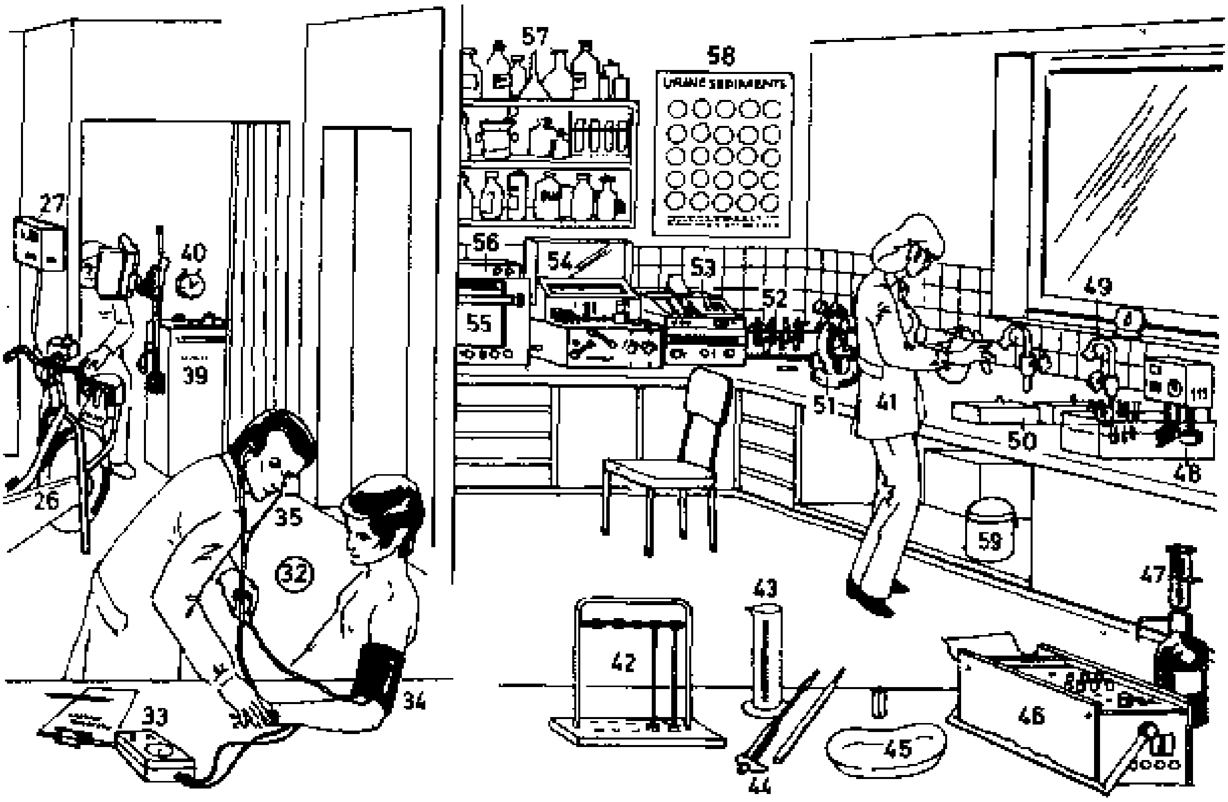


41 medicine samples 药物样品
42 baby scales 小型秤盘
43 examination couch 诊察（疗）床（台）
44 directional lamp 定向灯
45 instrument table 器具桌（台）
46 tube holder 管架
47 tube of ointment 药膏(油膏, 软膏)管
48-50 instruments for minor surgery 小手术用器具
48 mouth gag 张口器, 开口器
49 Kocher's forceps Kocher 氏钳, (动脉钳)
50 scoop(curette) 匙勺(刮匙, 刮除器)
51 angled scissors 有角剪
52 forceps 镊子
53 olive-pointed (bulb-headed) probe 橄榄头(球头)探针
54 syringe for irrigations of the ear or bladder 耳或膀胱的冲洗注射器
55 adhesive plaster (sticking plaster) 绊创膏
56 surgical suture material 手术缝合器材
57 curved surgical needle 弯曲的手术缝针
58 sterile gauze 消毒纱布
59 needle holder 缝针托盘
60 spray for disinfecting the skin 皮肤消毒用的喷雾器
61 thread container 缝线容器
62 ophthalmoscope 检眼镜
63 freezer for cryosurgery 冷冻手术用的冷凝装置
64 dispenser for plasters and small pieces of equipment 敷布和小器具的配给架
65 disposable hypodermic needles and syringes 只用一次的皮下注射针头和注射器
66 scales,sliding-weight scales 磅秤, 体重计
67 weighing platform 称重台
68 sliding weight (jockey) 滑动砝码
69 height gauge (*Am.*gage) 身高测量器
70 waste bin (*Am.*trash bin) 垃圾箱
71 hot-air sterilizer 热气消毒器
72 pipette 吸管
73 percussor 叩诊锤, 叩诊槌
74 aural speculum (auriscope, aural syringe) 耳镜(耳镜, 耳注射器)

23 Doctor II 医生 II

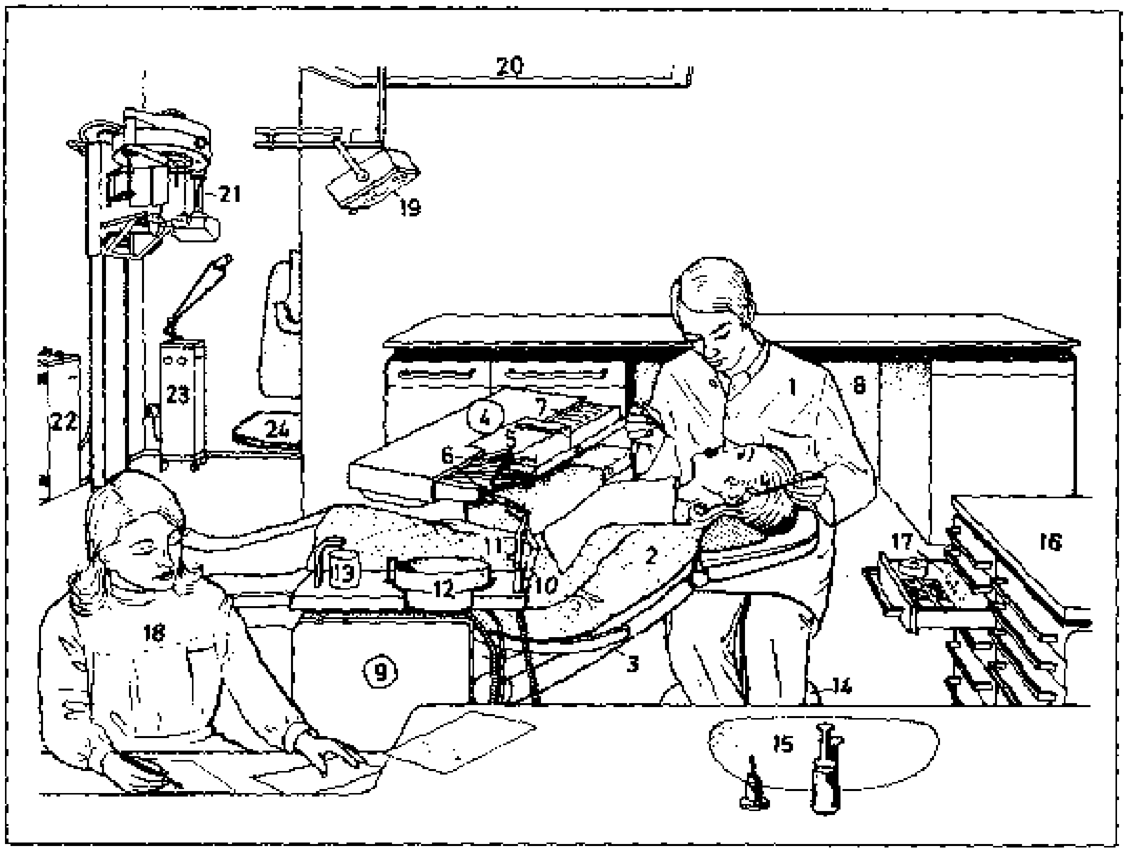


1 consulting room 诊察室
2 general practitioner 一般医师(各科皆看的医师)
3-21 *instruments for gynecological and proctological examinations* 妇科和直肠检查的器具
3 warming the instruments up to body temperature 将器具加温至体温
4 examination couch 诊察台(床)
5 colposcope 阴道镜
6 binocular eyepiece 双目镜
7 miniature camera 小型照相机
8 cold light source 冷光源
9 coble release 电缆断路器
10 bracket for the leg support 支脚的托腿架
11 leg support (leg holder) 支脚架 (托腿座)
12 holding forceps (sponge holder) 夹持钳(海棉钳)
13 vaginal speculum 阴道窥镜
14 lower blade of the vaginal speculum 阴道窥镜的下叶板
15 platinum loop (for smears) 白金圈(抹片用)
16 rectoscope 直肠镜
17 biopsy forceps used with the rectoscope (proctoscope) 和直肠镜联用的活组织检查钳
18 insufflator for proctoscopy (rectoscopy) 直肠镜检查用的吹气器
19 proctoscope (rectal speculum)直肠镜
20 urethroscope 尿道镜
21 guide for inserting the proctoscope 直肠镜插入时用的引导器
22 diathermy unit (short—wave therapy apparatus) 透热疗法设备(短波治疗装置)
23 radiator 辐射器
24 inhaling apparatus (inhalator) 吸人装置(吸人器)
25 basin (for sputum) 痰盂
26-31 **ergometry** 肌力测试, 测力试验
26 bicycle ergometer 脚踏测力器
27 monitor (visual display of the ECG and of pulse and respiratory rates when performing work) 监视器 (测试时心电图、脉搏和呼吸数的显示装置)
28 ECG (electrocardiograph) 心电图仪(心动电流描记器)
29 suction electrodes 吸引电极
30 strap—on electrodes for the limbs 肢体连接的电极
31 spirometer (for measuring respiratory functions) 呼吸计, 吸量计(量呼吸功能用)
32 measuring the blood pressure 量血压



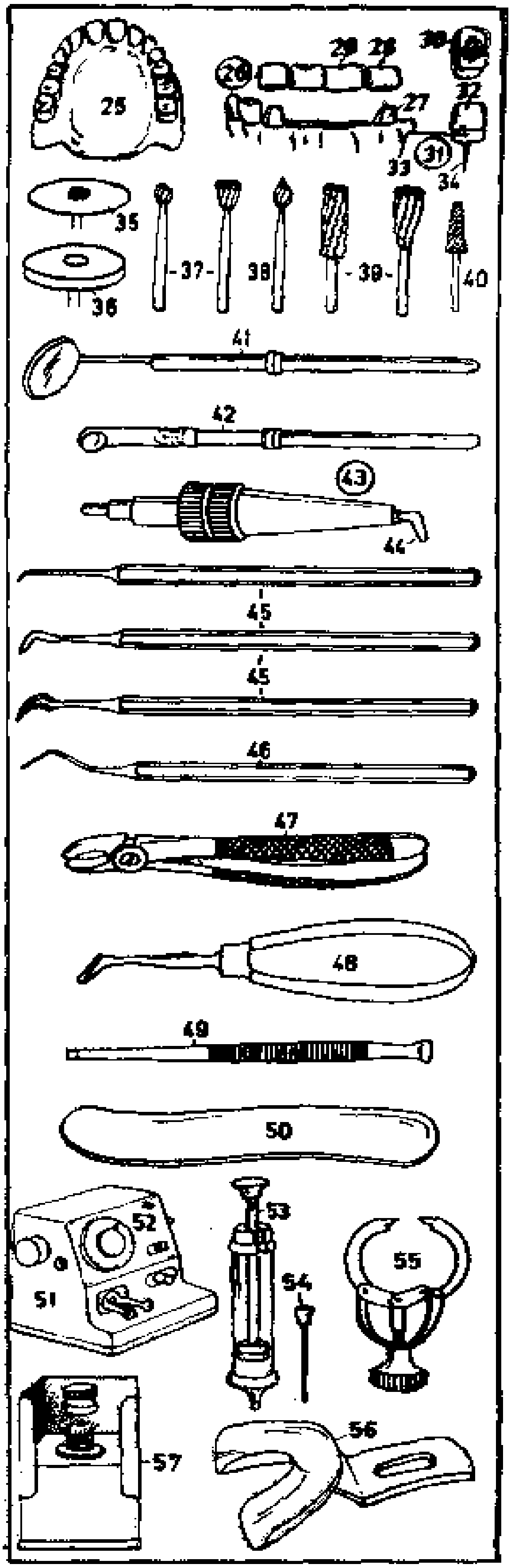
33 sphygmomanometer 血压计
34 inflatable cuff 量血压用可膨胀的臂带
35 stethoscope 听诊器
36 microwave treatment unit 微波治疗设备
37 faradization unit (application of lowfrequency currents with different pulse shapes) 感应电疗装置(应用不同形式脉冲的低频电流)
38 automatic tuner 自动调谐器
39 short-wave therapy apparatus 短波治疗设备
40 timer 计时器
41-59 laboratory 实验室，化验室
41 medical laboratory technician 医学化验技师
42 capillary tube stand for blood sedimentation 血液沉淀用的毛细管架
43 measuring cylinder 量筒
44 automatic pipette 自动吸管
45 kidney dish 肾形盘
46 portable ECG machine for emergency use 急救用的手提心电图仪(心电描记器)
47 automatic pipetting device 自动吸管(移)装置
48 constant temperature water bath 恒温水槽
49 tap with water jet pump 喷射泵水笼头
50 staining dist (for staining blood smears, sediments and other smears) 染色皿(用于染血抹片，沉淀和其他抹片)
51 binocular research microscope 双目检查显微镜
52 pipette stand for photometry 光度测法用的吸管架
53 computer and analyser for photometry 光度测法用的电脑和分析器
54 phtotometer 光度计
55 potentiometric recorder 电位(电势)记录仪
56 transforming section 变换部件
57 laboratory apparatus (laboratory equipment) 化验器材(实验室设备)
58 urine sediment chart 尿沉淀图表
59 centrifuge 离心机

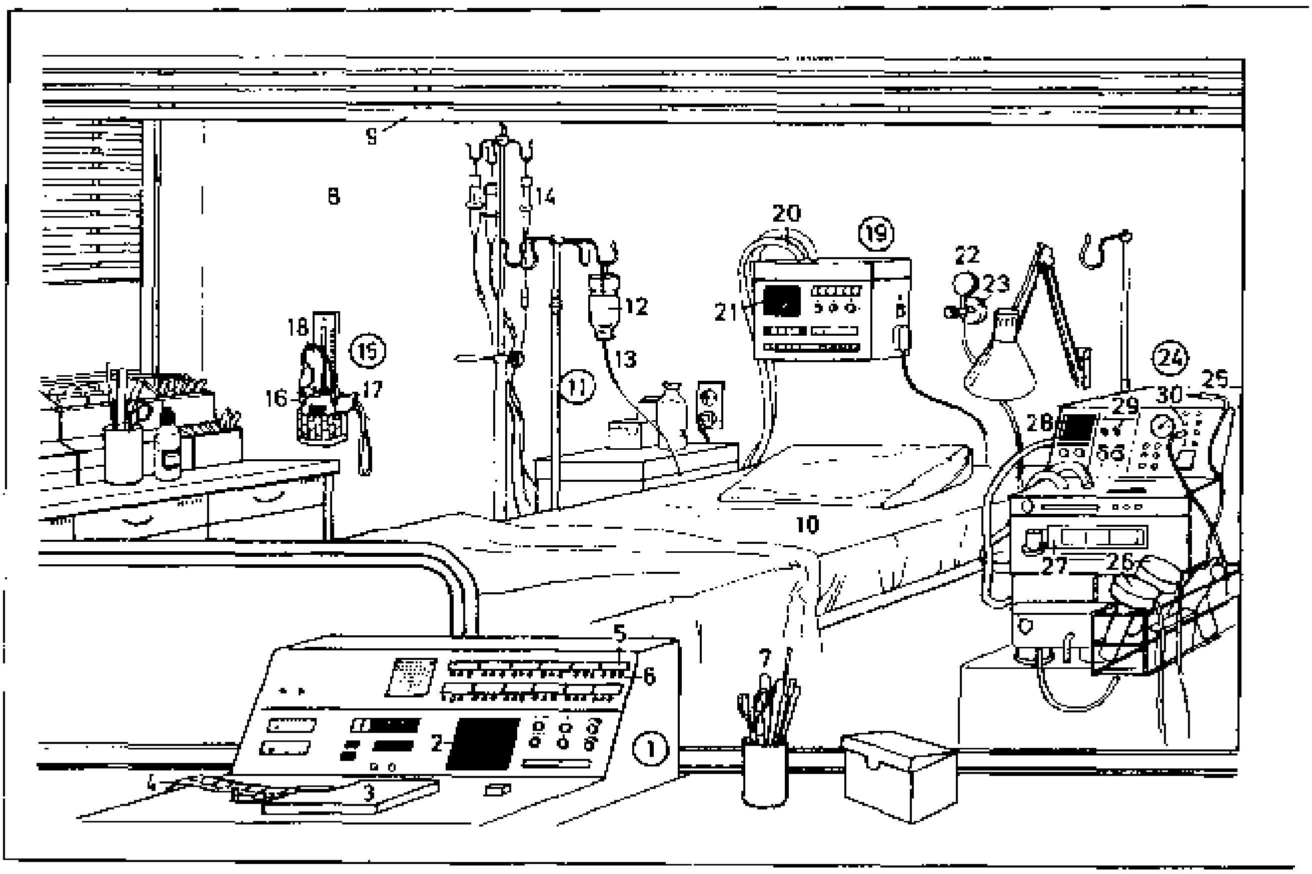
24 Dentist 牙科医生



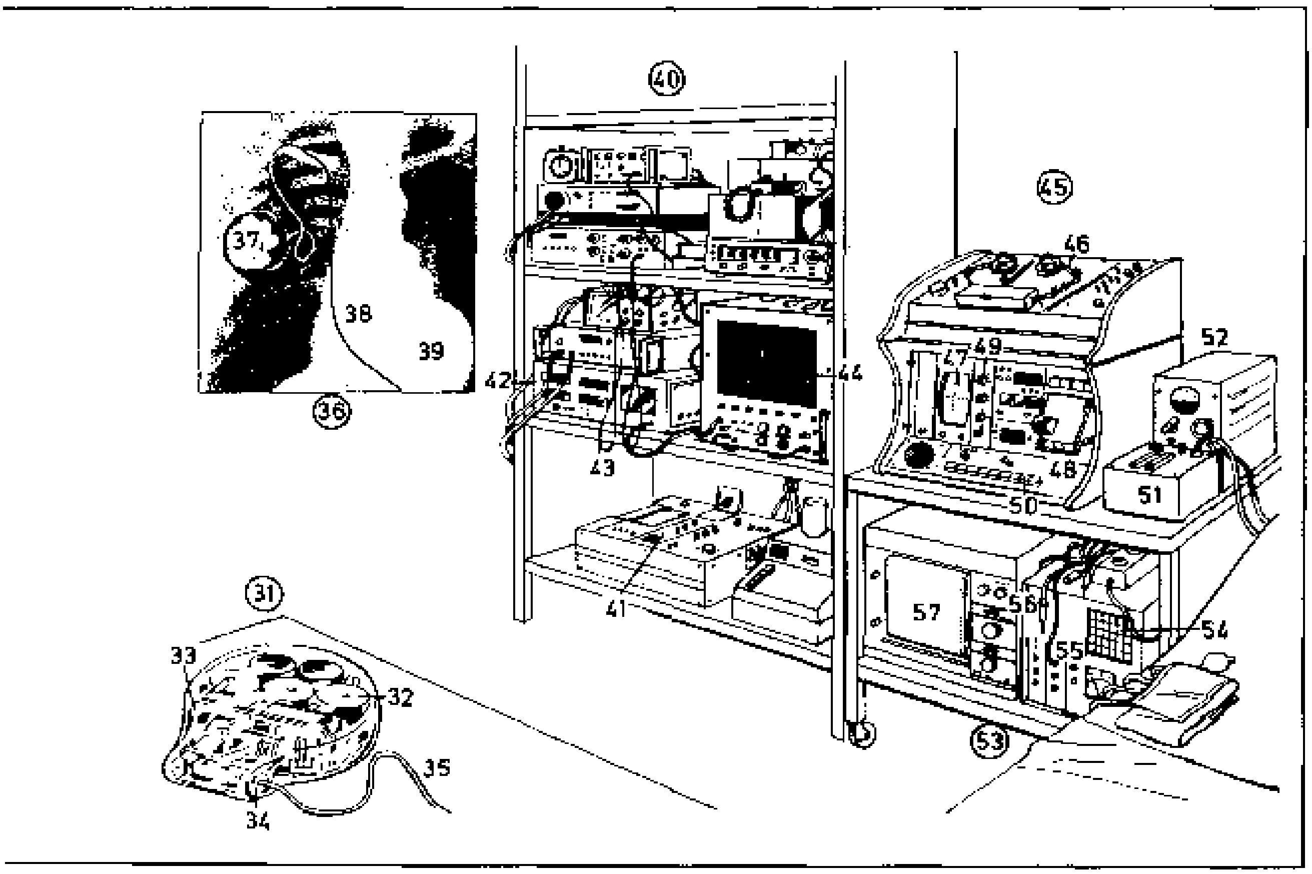
1 dentist (dental surgeon) 牙医师
2 patient 病人，患者
3 dentist's chair 牙科椅子
4 dental instruments 牙科诊疗器具
5 instrument tray 器具盘
6 drills with different handpieces 具不同手柄的牙钻
7 medicine case 药箱
8 storage unit (for dental instruments) (牙科器具的)贮藏装置
9 assistant's unit 牙科助手的器具柜
10 multi—purpose syringe (for cold and warm water, spray or air) 多功能注射器(水枪)(喷冷水，热水或空气)
11 suction apparatus 吸水装置
12 basin 唾液盆
13 water glass, filled automatically 自动充水的玻璃杯
14 stool 凳子
15 washbasin 洗脸盆，洗手盆
16 instrument cabinet 器具柜
17 darwer for drills 放凿子的抽屉
18 dentist's assistant 牙医助手
19 dentist's lamp 牙科用灯
20 ceiling light 室内照明灯
21 X—ray apparatus for panoramic pictures X光全像摄影机
22 X—ray generator X光(射线)发生器
23 microwave treatment unit, a radiation unit 微波医疗装置，一种辐射医疗装置
24 seat 座位
25 denture (set of false teeth) 假牙(整组假牙)
26 bridge (dental bridge) 牙桥(齿桥)
27 prepared stump of the tooth 预备好的牙根
28 crown (*kinds* : gold crown, jacket crown) 齿冠(种类：金齿冠，甲冠)
29 porcelain tooth (porcelain pontic) 瓷牙 (瓷假牙)
30 filling 填(补)料
31 post crown 合钉继续齿冠
32 facing 镶牙
33 diaphragm 隔膜

34 post 牙桩
35 carborundum disc (disk) 金钢砂盘
36 grinding wheel 磨(牙)轮
37 burs 牙钻, 圆头钻
38 flame—shaped finishing bur 火焰形钻子
39 fissure burs 裂钻
40 diamond point 钻石镌刀
41 mouth mirror 口镜(口腔检查镜)
42 mouth lamp 口腔灯
43 cautery 烧灼器, 烙器
44 platinum—iridium electrode 铂铱电极
45 tooth scalers 清齿牙器
46 probe 探针
47 extraction forceps 拔牙钳
48 tooth—root elevator (牙)齿根起子
49 bone chisel 骨凿
50 spatula 压舌板
51 mixer for filling material 填料搅拌器
52 synchronous timer 同步计时器
53 hypodermic syringe for injection of local anaesthetic 局部麻醉用的皮下注射器
54 hypodermic needle 皮下注射针
55 matrix holder 牙模支持器
56 impression tray (牙齿)印模托盘
57 spirit lamp 酒精灯

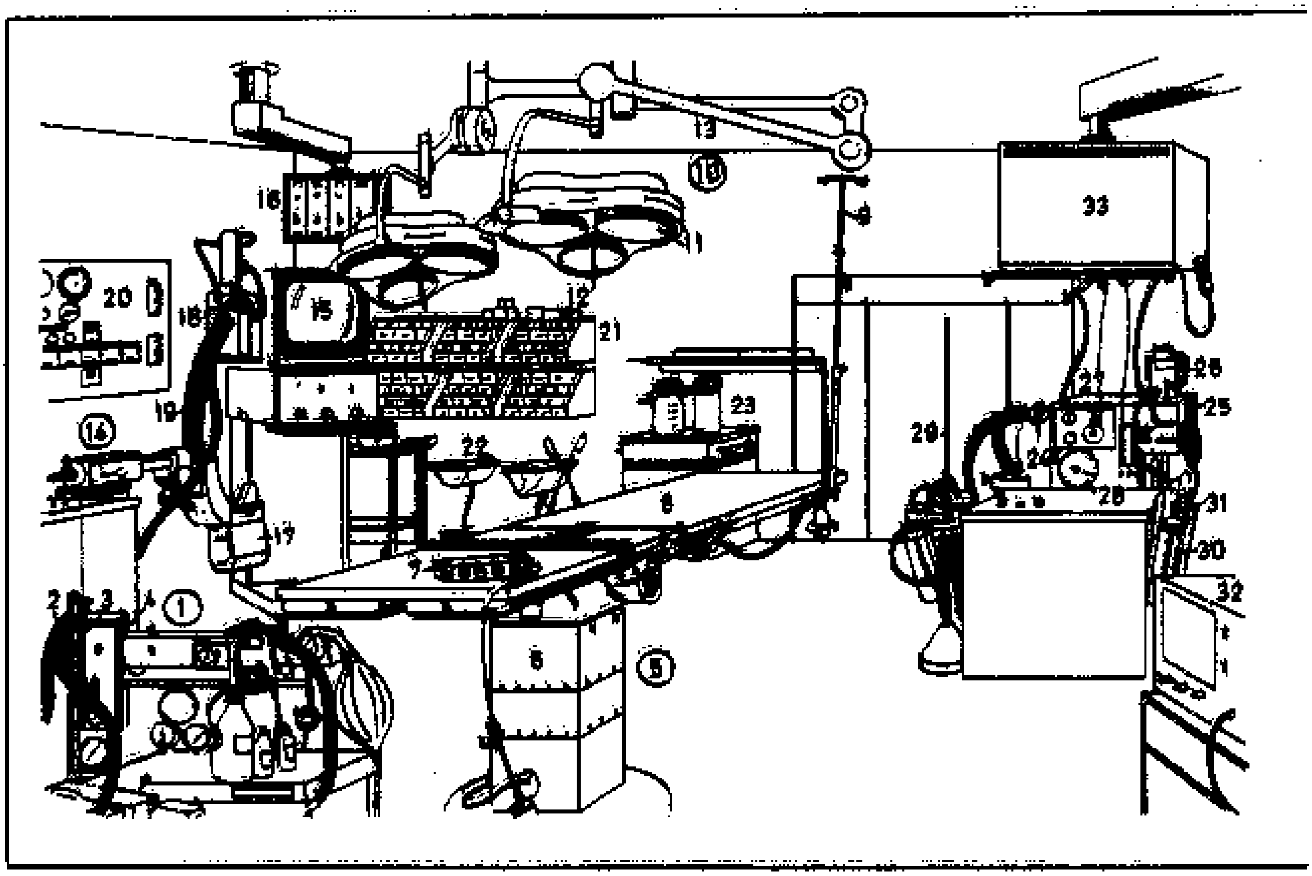




1-30 intensive care unit 加护病房设备
1-9 control room 控制室
1 central control unit for monitoring heart rhythm (cardiac rhythm) and blood pressure 监视心律和血压的中心控制装置
2 electrocardiogram monitor (ECG monitor) 心电图监视器
3 recorder 记录器
4 recording paper 记录纸带
5 patient's card 病人卡片
6 indicator lights (with call buttons for each patient) 指示灯(附有每个病人的呼叫按钮)
7 spatula 压舌板, 药匙
8 window (observation window, glass partition) 窗(观察窗, 玻璃隔板)
9 blind 百叶窗
10 bed (hospital bed) 病床
11 stand for infusion apparatus 点滴(输液)装置的立架
12 infusion bottle 点滴瓶(输液瓶)
13 tube for intravenous drips 静脉滴注管
14 infusion device for water—soluble medicaments 水溶性药物的输入装置
15 sphygmomanometer 血压计
16 cuff 血压计的臂带
17 inflating bulb 充气小球
18 mercury manometer 水银测压器
19 bed monitor 床头监视器(装置)
20 connecting lead to the central control unit 连接中心控制设备的导线
21 electrocardiogram monitor (ECG monitor) 心电图监视器
22 manometer for the oxygen supply 氧气供给用的测压计
23 wall connection for oxygen treatment 氧气治疗用的接头部分
24 mobile monitoring unit 移动式的监视装置
25 electrode lead to the short—term pacemaker 短期定调器的电极导线
26 electrodes for shock treatment 休克治疗用的电极
27 ECG recording unit 心电图记录装置
28 electrocardiogram monitor (ECG monitor) 心电图监视器
29 control switches and knobs (controls) for adjusting the monitor 调整监视器用的控制开关和旋钮
30 control buttons for the pacemaker unit 定调装置的控制按钮
31 pacemaker(cardiac pacemaker) (心脏)定调器
32 mercury battery 水银电池
33 programmed impulse generator 程序脉冲发生器



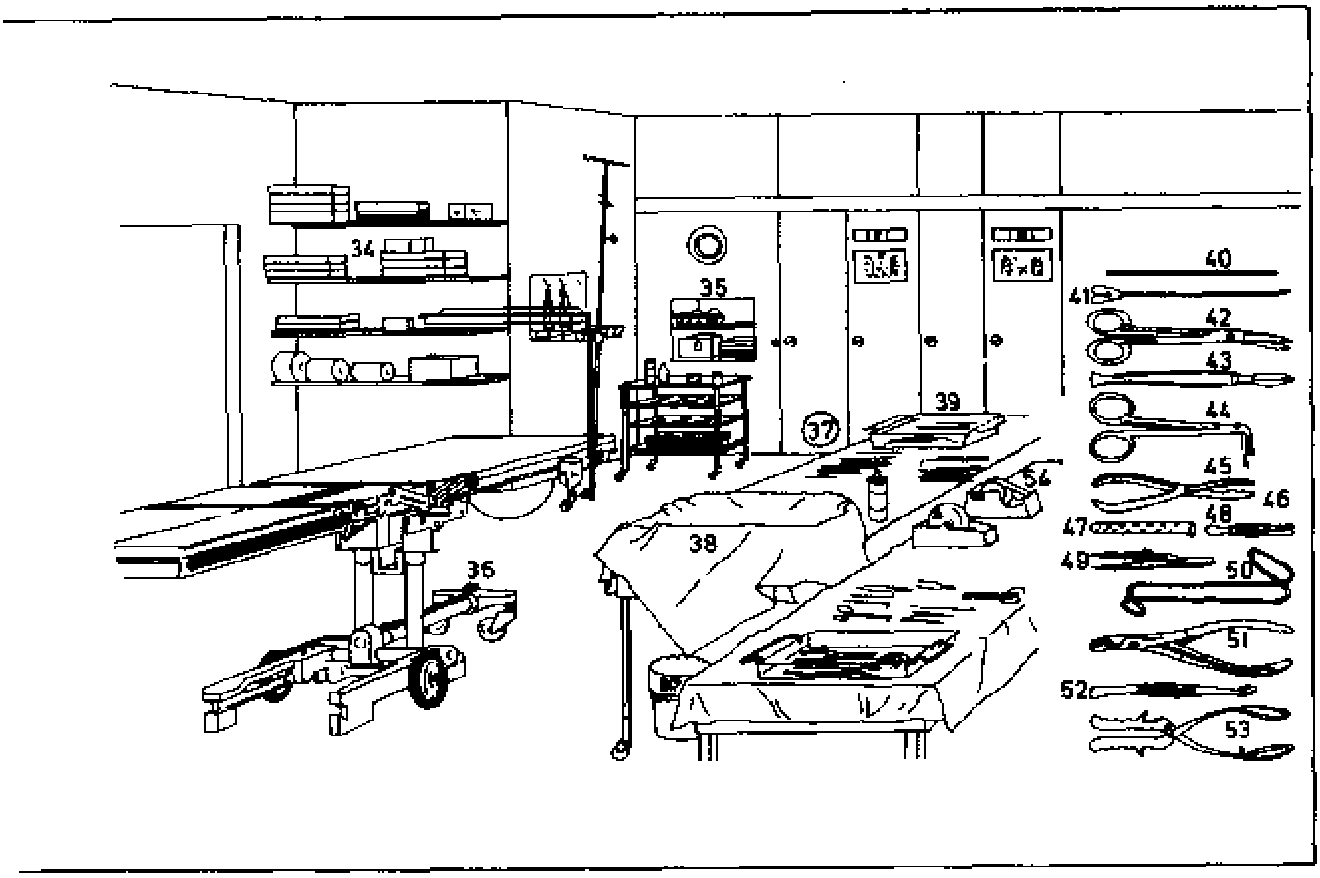
34 electrode exit point 电极出口点
35 electrode 电极
36 implantation of the pacemaker 定调器的植入
37 internal cardiac pacemaker (internal pacemaker, pacemaker) 体内心脏定调器(体内定调器，定调器)
38 electrode inserted through the vein 通过静脉插入电极
39 cardiac silhouette on the X—ray X光(射线)照射下心脏的影像
40 **pacemaker control unit** 定调器控制装置
41 electrocardiograph (ECG recorder) 心电图记录器
42 automatic impulse meter 脉膊自动计测器
43 ECG lead to the patient 心电图仪与病人连接的导线
44 monitor unit for visual monitoring of the pacemaker impulses 脉搏定调器脉冲用的监视器(装置)
45 long—term ECG analyser 长期心电图分析仪
46 magnetic tape for recording the ECG impulses during analysis 分析心电图脉冲时记录用的磁带
47 ECG monitor 心电图监视器
48 automatic analysis on paper of the ECG rhythm 心电图节律纸带上的自动分析
49 control knob for the ECG amplitude 心电图振幅控制旋钮
50 program selector switches for the ECG analysis 分析心电图用的程式式选择开关
51 charger for the pacemaker batteries 定调器的电池充电器
52 battery tester 电池检查器
53 pressure gauge (*Am.*gage) for the right cardiac catheter 右心导管用的压力计(血压计)
54 trace monitor 轨迹监视器
55 pressure indicator 血压指示器
56 connecting lead to the paper recorder 连接纸带记录器的导线
57 paper recorder for pressure traces 描述血压曲线的纸带记录器



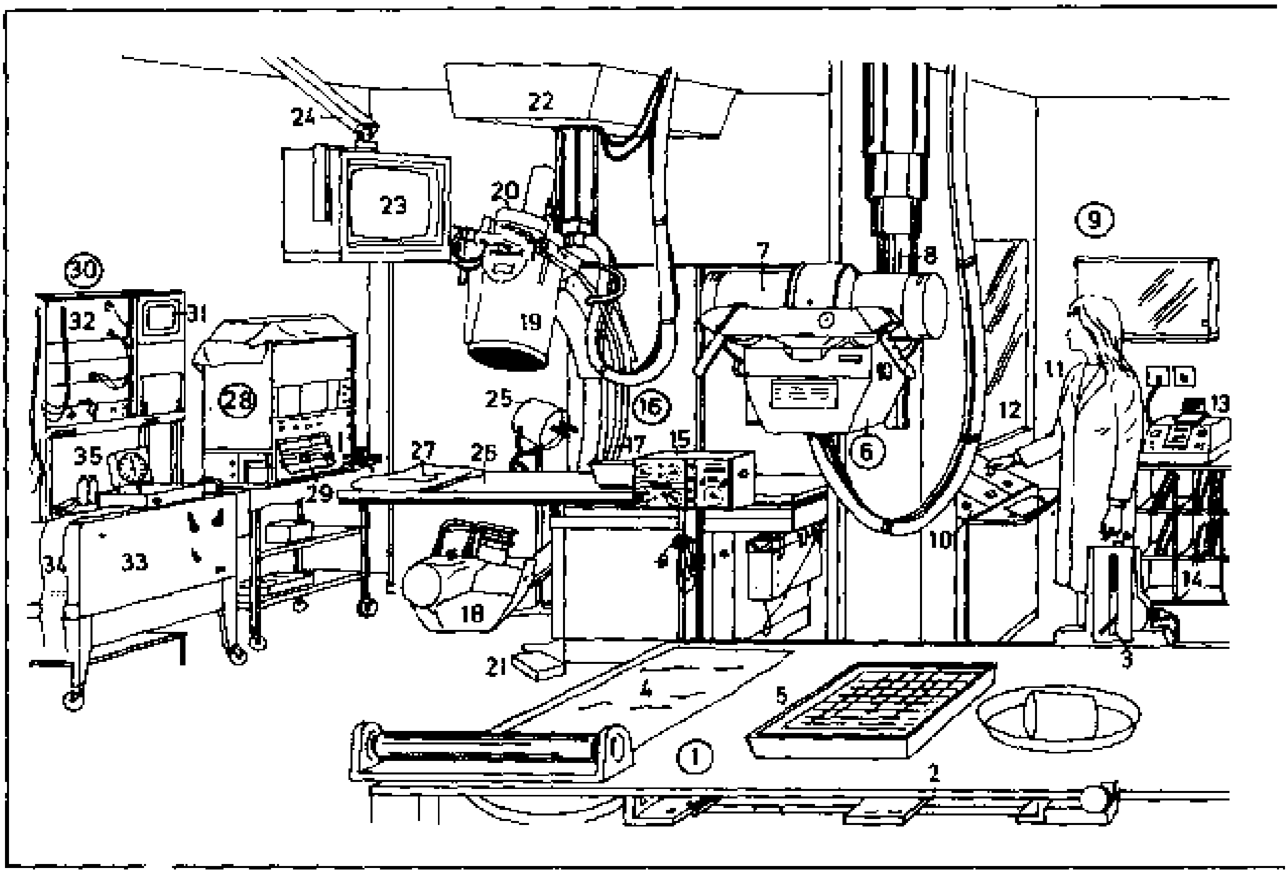
1–54 surgical unit 外科设备

1–33 operating theatre (Am. theater) 手术房(室)

1. anaesthesia and breathing apparatus (respiratory machine) 麻醉和呼吸装置(呼吸器)
2. inhalers (inhaling tubes) 吸(入)器(吸气管)
3. flowmeter for nitrous oxide 氧化亚氮流量计
4. oxygen flow meter 氧气流量计
5. pedestal operating table 基座式手术台
6. table pedestal 手术台基座
7. control device (control unit) 控制装置(设备)
8. adjustable top of the operating table 可调整的手术台台面
9. stand for intravenous drips 静脉注射点滴用的立架
10. swivel-mounted shadow-free operating lamp 装在旋转托架上手术用的无影灯
11. individual lamp 单个灯
12. handle 把手, 手柄
13. swivel arm 旋转臂
14. mobile fluoroscope 活动的荧光屏
15. monitor of the image converter 影像转换器的监视器
16. monitor[back] 监视器[背面]
17. tube 相振管
18. image converter 影像转换器
19. C-shaped frame C形框架
20. control panel for the airconditioning 空调控制板
21. surgical suture material 外科手术缝合材料
22. mobile waste tray 活动废物盒
23. containers for unsterile (unsterilized) pads 未消毒垫容器
24. anaesthesia and respiratory apparatus 麻醉和人工呼吸装置
25. respirator 人工呼吸器
26. fluothane container (halotane container) 氟烷(吸入全身麻醉药)容器
27. ventilation control knob 通风控制旋钮

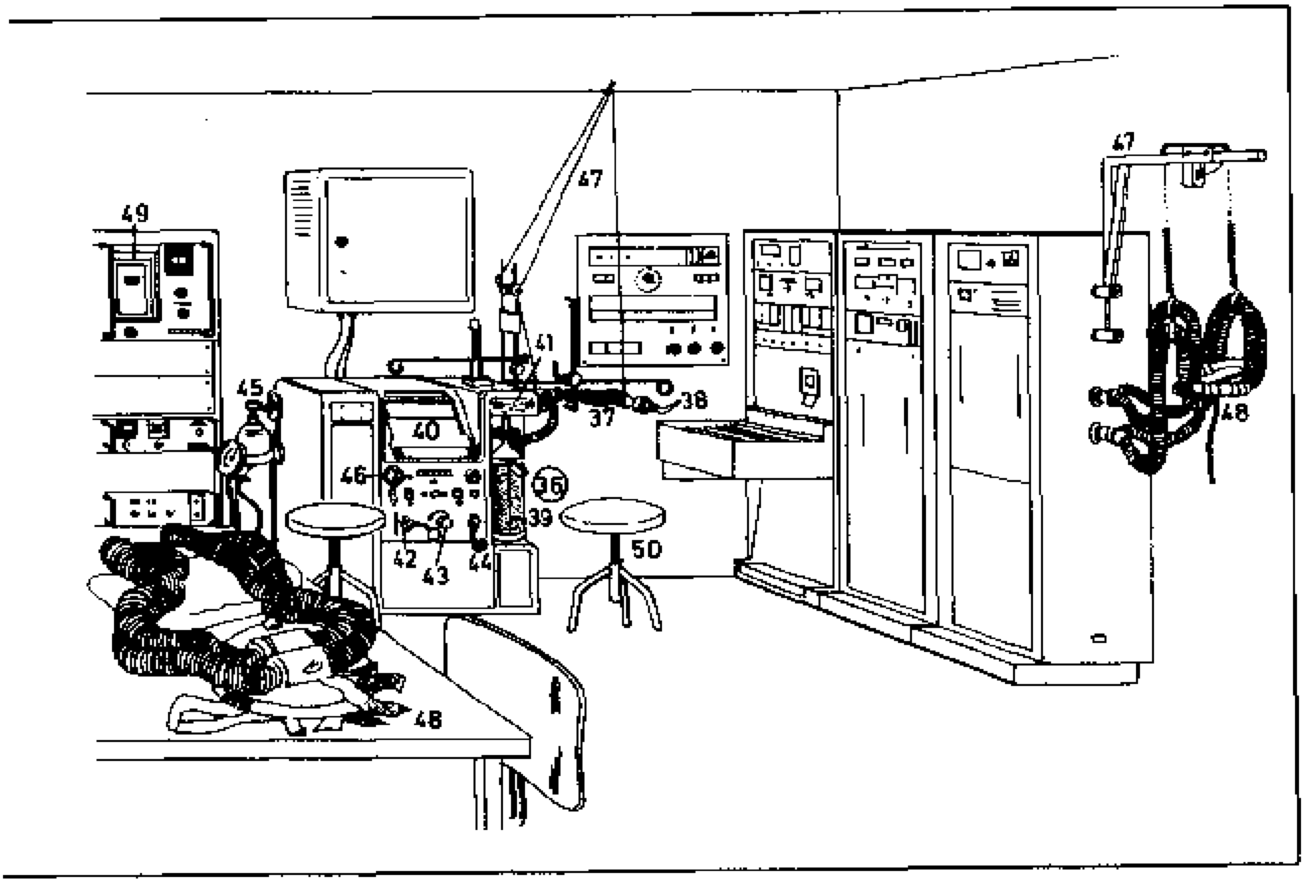


28 indicator with pointer for respiratory volume 呼吸量指针式指示器
29 stand with inhalers (inhaling tubes) and pressure gauges (*Am.*gages)配有吸入管和压力计的立架
30 catheter holder 导管架
31 catheter in sterile packing 无菌密封的导管
32 sphygmograph 脉膊描记器，脉波计
33 monitor 监视器
34-54 preparation and sterilization room 准备和消毒室
34 dressing material 包扎材料
35 small sterilizer 小型消毒器
36 carriage of the operating table 手术台托架
37 mobile instrument table 移动式器具台
38 sterile cloth 消毒布
39 instrument tray 器具盘
40-53 surgical Instruments 外科手术器具
40 olive—pointed(bulb—headed)probe 橄榄形(球头)探针
41 hollow probe 空心探针
42 curved scissors 弯剪刀
43 scalpel (surgical knife) 解剖刀(手术刀)
44 ligature—holding forceps 结扎线夹持钳
45 sequestrum forceps 死骨镊，腐骨钳
46 jaw 钳头(口)
47 drainage tube 泄液管，导液管
48 surgeon's tourniquet 外科压脉器
49 artery forceps 动脉钳
50 blunt hook 钝钩
51 bone nippers (bone—cutting forceps) 骨钳(剪骨钳)
52 scoop (curette)for erasion (curettage) 刮除杓 (刮匙)
53 obstetrical forceps 分娩钳(产科钳)
54 roll of plaster 绊创膏卷



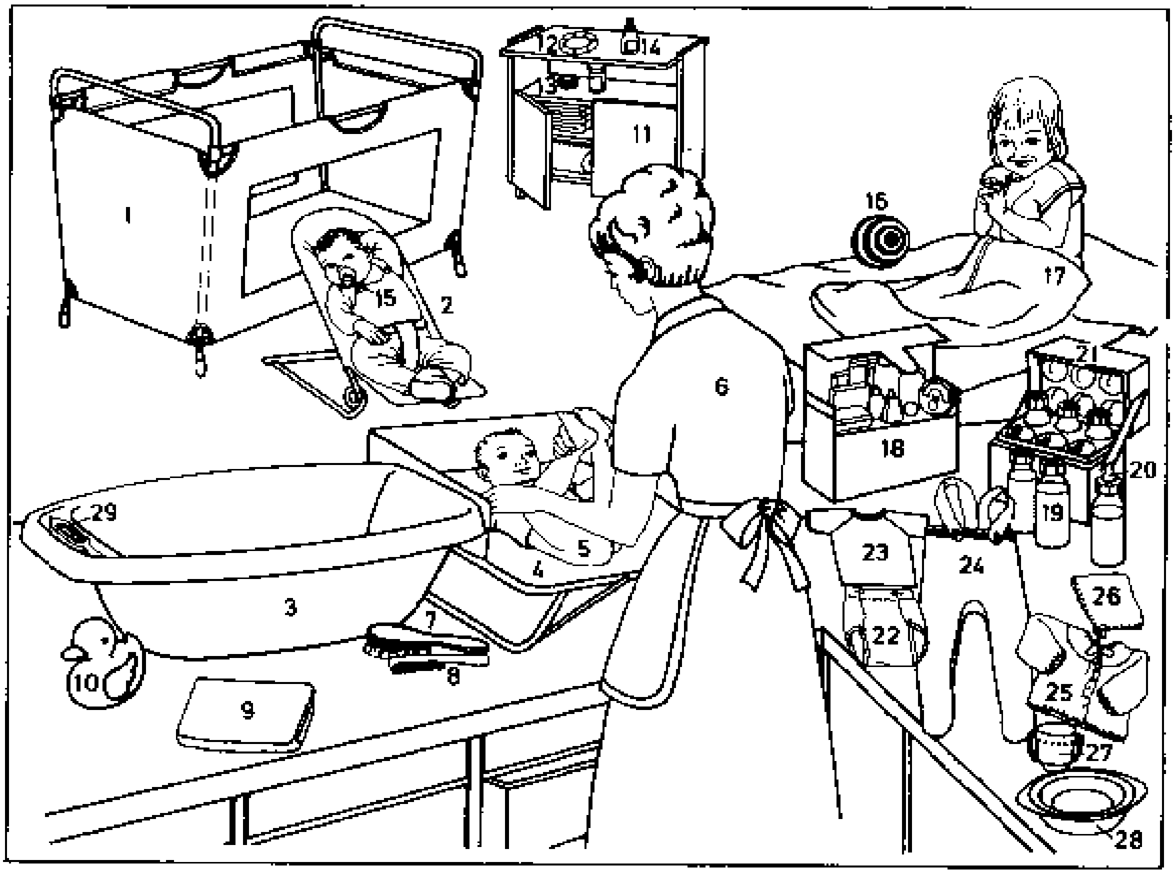
1-35 X—ray unit X射线装置

1 X—ray examination table X射线检查台
2 support for X—ray cassettes X光(射线)胶片盒支架
3 height adjustment of the central beam for lateral views 侧面摄影用中心束高度调整器
4 compress for pyelography and cholecystography 肾盂和胆囊摄影用的压迫带
5 instrument basin 器具盆
6 X—ray apparatus for pyelograms 肾盂摄影用的X射线装置
7 X—ray tube X光(射线)管
8 telescopic X—ray support 伸缩的X射线管支架
9 central X—ray control unit 中心X射线控制装置
10 control panel (contral desk) 控制台
11 radiographer(X—ray technician) 放射线技师(X射线技师)
12 window to the angiography room 血管X射线检查室的窗口
13 oxymeter 量氧计
14 pyelogram cassettes 肾盂摄影用胶片盒
15 contrast medium injector 造影剂注入器
16 X—ray image intensifier X射线荧光增倍装置
17 C—shaped frame C型框架
18 X—ray head with X—ray tube 带X射线管的X射线头
19 image converter with converter tube 带变换管的影像变换器
20 film camera 软片摄影机
21 foot switch 脚踏开关
22 mobile mounting 移动式托架
23 monitor 监视器
24 swivel—mounted monitor support 旋转式监视器支架
25 operating lamp 手术灯
26 angiographic examination table 血管X射线检查台

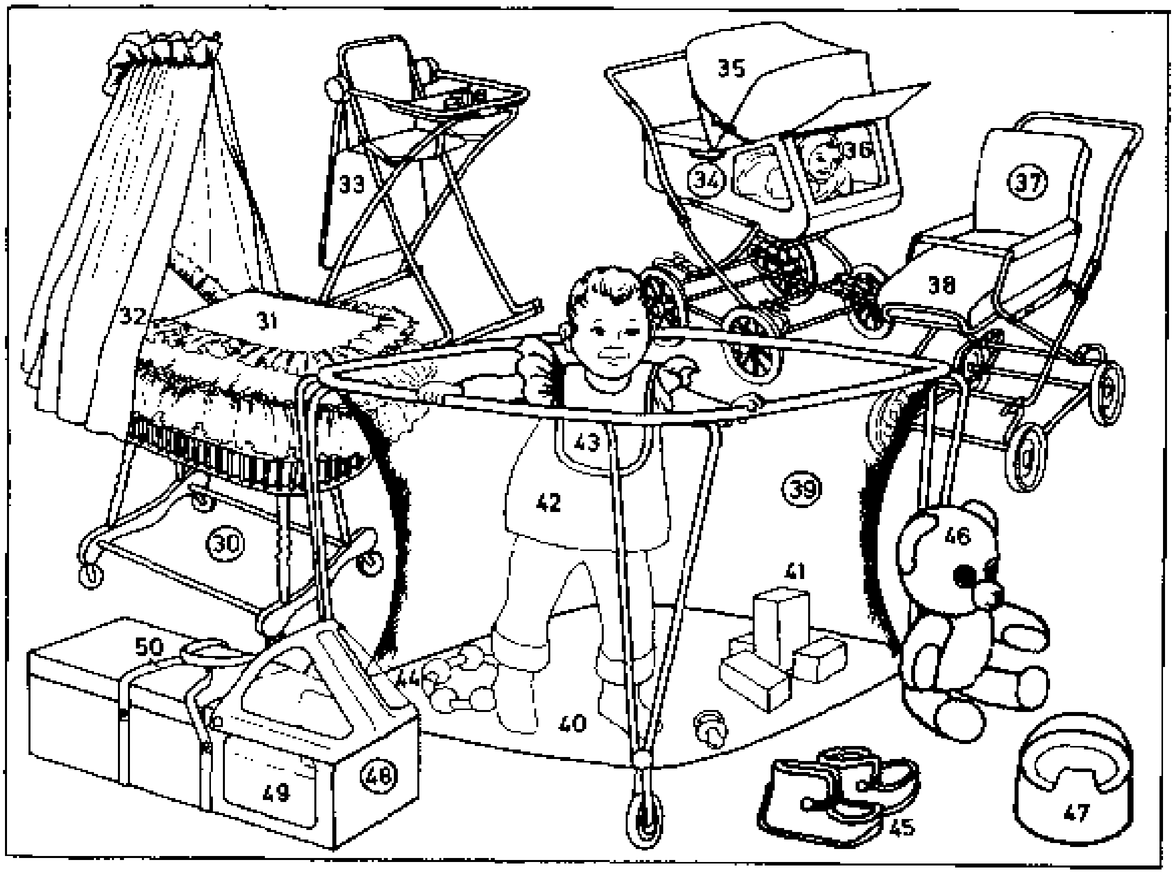


27 pillow 枕头
28 eight—channel recorder 八线记录器
29 recording paper 记录纸
30 catheter gauge(*Am.* gage) unit for catheterization of the heart 心导管液压计
31 six—channer monitor for pressure graphs and ECG 血压图和心电图用的六线路监视器
32 slide—in units of the pressure transducer 血压传感器的滑动装置
33 paper recorder unit with developer for photographic recording 摄影记录用的显影纸带记录器(装置)
34 recording paper 记录纸
35 timer 计时器
36-50 spirometry 肺活量测定法
36 spirograph for pulmonary function tests 肺功能检验呼吸描记器
37 breathing tube 呼吸管
38 mouthpiece 吹口
39 soda—lime abosorber 碱石灰吸收器
40 recording paper 记录纸
41 control knobs for gas supply 供气控制旋钮
42 O_2—stabilizer 氧稳定器
43 throttle valve 节流阀
44 absorber attachment 吸收装置的配件
45 oxygen cylinder 氧气筒(瓶)
46 water supply 供水
47 tube support 管子支撑装置
48 mask 面罩
49 CO_2 consumption meter 二氧化碳耗量计
50 stool for the patient 病人坐凳

28 Infant Care and Layette 婴儿护理与全套用品



1 collapsible cot 可折叠的婴儿床
2 bouncing cradle 弹性摇床
3 baby bath 婴儿浴盆
4 changing top 更换篮
5 baby (new—born baby) 婴儿(新生婴儿)
6 mother 母亲
7 hairbrush 发刷
8 comb 梳子
9 hand towel 手巾
10 toy duck 玩具鸭
11 changing unit 更换用品柜
12 teething ring 出牙环，出牙圈
13 cream jar 面霜盒
14 box of baby powder 婴儿粉盒
15 dummy 奶嘴
16 ball 球
17 sleeping bag 睡袋
18 layette box 婴儿全套用品箱
19 feeding bottle 奶瓶
20 teat (奶瓶上的)橡皮奶嘴
21 bottle warmer 奶瓶保温器
22 rubber baby pants for disposable nappies(*Am.* diapers) 使用一次的尿布
23 vest 内衣
24 leggings (小孩)护腿套裤
25 baby's Jacket 婴儿上衣
26 hood 兜帽
27 baby's cup 婴儿杯
28 baby's plate, a stay - warm plate 婴儿盘，一种保温盘
29 thermometer 温度计



30 bassinet,a wicker pram 有篷摇篮，柳条婴儿车
31 set of bassinet covers 全套摇篮盖
32 canopy 摇篮罩篷
33 baby's high chair, a folding chair 婴儿用的高脚椅，一种折叠椅
34 pram(baby—carriage) [with windows] 有透明窗的婴儿车
35 folding hood 折叠车篷
36 window 透明窗
37 pushchair(*Am*.stroller) 折叠式婴儿车
38 foot—muff(*Am*.foot—bag) 暖脚带
39 play pen 幼儿用围栏
40 floor of the play pen 围栏底板
41 building blocks(building bricks) 积木
42 small child 幼儿、婴儿
43 bib 围兜
44 rattle (baby's rattle) 幼儿摇摇响玩具
45 botees 幼儿之轻便短靴
46 teddy bear 玩具熊（泰迪熊）
47 potty(baby's pot) 小孩便罐
48 carrycot 可携带的婴儿床
49 window 透明窗
50 handles 手提带子

29 Children's Clothes 儿童服装

1~12 baby clothes 婴儿服装

1 pram suit 婴儿车装
2 hood 兜帽
3 pram jacket(matinée coat) 婴儿车短上衣
4 pompon(bobble) 绒球；毛球
5 bootees 毛线鞋
6 sleeveless vest 无袖背心
7 envelope—neck vest 无领汗衫
8 wrapover vest 罩衫
9 bany's jacket 婴儿上衣(夹克)
10 rubber baby pants 婴儿橡皮质尿兜裤
11 playsuit 游戏装
12 two—piece suit 两件式套装

13-30 infants' wear 儿童服装

13 chila's sundress, a pinafore dress 女孩夏服，一种无袖的便服
14 frilled shoulder strap 有饰边肩带
15 shirred top 可伸缩的上半部
16 sun hat 遮阳帽
17 one-piece jersey suit 上下连身运动装
18 front zip 前拉链
19 catsuit(playsuit) 游戏装
20 motif(appliqué) 图案(缝饰)
21 romper 背心连裤子的衣服
22 playsuit(romper suit) 小孩的游戏装(玩耍服)
23 coverall(sleeper and strampler) 连身睡衣
24 dressing gown(bath robe) 晨衣（浴衣）
25 children's shorts 儿童短裤，吊带裤
26 braces(*Am.* suspenders) 吊带
27 children's T—shirt 儿童(短袖)圆领汗衫
28 jersey dress(knitted dress) 针织衣服
29 embroidery 刺绣
30 children's ankle socks 儿童的（只到足踝的）短袜

31-47 school children's wear 学童服

31 raincoat(loden coat) 雨衣
32 leather shorts(lederhosen) 皮短裤
33 staghorn button 鹿角钮扣
34 braces(*Am.*suspenders) 吊带
35 flap 飞兜
36 girl's dirndl 女孩紧身连衫裙
37 cross lacing 交叉系带
38 snow suit(quilted suit) 防雪装（以羽毛等填料缝合的服装）
39 quilt stitching(quilting) 缝线
40 dungarees (bib and brace) 粗棉布工作服型的童装（围兜和吊带）
41 bib skirt(bib top pinafore) 围兜裙（围兜无袖便服）
42 tights 紧身裤
43 sweater (jumper) 毛衣(上衣)
44 pile jacket 绒面夹克，软毛上衣
45 leggings 护胫套裤
46 girl's skirt 女孩裙子
47 child's jumper 短袖毛衣（衫）

48-68 teenagers' clothes 青少年服装

48 girl's overblouse(cvertop) 下摆外露的女上衣
49 slacks 宽松的裤子
50 girl's skirt suit 少女裙装
51 jacket 夹克衫，短上衣
52 skirt 裙子
53 knee—length socks 长统袜
54 girl's coat 女孩外套
55 tie belt 腰带
56 girl's bag 肩袋
57 woollen (*Am.*woolen)hat 羊毛帽
58 girl's blouse 女用衬衫
59 culottes 裤裙
60 boy's trousers 男孩长裤
61 boy's shirt 男孩衬衫
62 anorak 附有风帽的御寒夹克
63 inset pockets 插（口）袋
64 hood drawstring(drawstring) 兜帽束紧带（拉绳）
65 knitted welt 针织的束紧袖口
66 parka coat(parka) 带有兜帽的皮毛外套
67 drawstring(draw cord) 束紧带，拉绳
68 patch pockets 缝贴在外的口袋


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68

30 Ladies' Wear I(Winter Wear) 妇女服装 I (冬装)

1 mink jacket 貂皮袄
2 cowl neck jumper (头巾领套头衫) 大围领套头衫
3 cowl collar 宽松的围领
4 knitted overtop 针织套头衫
5 turndown collar 翻领(褶领)
6 turn—up (turnover) sleeve 反折袖,上卷袖
7 polo neck jumper 套头紧领衫
8 pinafore dress 宽罩型洋装
9 blouse with revers collars 翻领上衣(类似衬衫)
10 shirt—waister dress, a button-through dress 单排扣束腰洋装
11 belt 腰带
12 winter dress 冬季洋装
13 piping 衣服上的管状窄条饰缘,滚边
14 cuff 袖口
15 long sleeve 长袖
16 quilted waistcoat 背心型短袄
17 quilt stitching(quilting) 车缝线
18 leather trimming 皮质滚边
19 winter slacks 冬季便裤
20 striped polo jumper 条纹套头紧领衫
21 boiler suit(dungarees, bib and brace) 衫裤相连的工作装(粗棉布做的裤,围兜和吊带连一起的工作服)
22 patch pocket 贴袋
23 front pocket 胸前袋
24 bib 围兜
25 wrapover dress(wrap—around dress) 无袖长袍裙服
26 shirt 衬衫
27 peasant—style dress 农民式服装
28 floral braid 花边饰带
29 tunic(tunic top, tunic dress) 垂至臀部或低于臀部的宽松外衣
30 ribbed cuff 有棱线的袖口
31 quilted design 车缝饰纹
32 pleated shirt 百褶裙
33 two— piece knitted dress 针织的两件式套装
34 boat neck, a neckline 船形领,领口
35 turn—up 卷袖或袖口翻边
36 kimono sleeve 连肩袖
37 knitted design 针织图案
38 lumber—jacket 伐木者穿的夹克
39 cable pattern 缆纹图样
40 shirt—blouse 衬衫式上衣
41 loop fastening 环扣
42 embroidery 刺绣,绣花
43 stand—up collar 立领
44 cossack trousers 哥萨克型裤子
45 two—piece combination (shirt top and long skirt) 两件式套装(衬衫和长裙)
46 tie(bow) 束腰带(蝴蝶结)
47 decorative facing 衣领饰边
48 cuff slit 袖口开叉
49 side slit 下摆开叉
50 tabard 无袖外衣
51 inverted pleat skirt 对褶裙
52 godet 女裙开叉处所附三角布片(用以显示褶纹)
53 evening gown 晚礼服
54 pleated bell sleeve 带褶喇叭袖
55 party blouse 宴会礼衫
56 party skirt 宴会裙
57 trouser suit(slack suit) 裤装
58 suede jacket 皮袄
59 fur trimming 毛皮饰边
60 fur coat (kinds: persian lamb, broad-tail, mink, sable) 毛皮大衣(种类:波斯羔羊皮大衣,粗尾羊皮,貂皮,黑貂皮大衣)
61 winter coat(cloth coat) 冬季大衣
62 fur cuff (fur—trimmed cuff) 毛皮袖口(毛皮装饰袖口)
63 fur collar (fur—trimmed collar) 毛皮领(毛皮装饰领)
64 loden coat 防水大衣
65 cape 披肩
66 toggle fastenings 索环扣
67 loden skirt 防水裙
68 poncho—style coat 斗篷式大衣
69 hood 兜帽,风帽


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69

31 Ladies' Wear Ⅱ (Summer Wear) 妇女服装Ⅱ（夏装）

1 skirt suit 裙装（上衣加裙子的套装）
2 jacket 短上衣，夹克衫
3 skirt 裙子
4 inset pocket 插入式口袋
5 decorative stitching 装饰缝线
6 dress and jacket combination 礼服和上衣的联合装
7 piping 滚边
8 pinafore dress 围裙式洋装
9 summer dress 无袖夏季洋装
10 belt 腰带
11 two—piece dress 二件式套装
12 belt buckle 腰带扣（装饰扣）
13 wrapover (wrap—around) skirt 单片裙
14 pencil silhouette 铅笔状轮廓，线条
15 shoulder buttons 肩扣
16 batwing sleeve 蝙蝠式袖子
17 overdress 外衣
18 kimono yoke 和服式的抵肩
19 tie belt 系腰带
20 summer coat 夏季外衣
21 detachable hood 可分开的风帽
22 summer blouse 夏季短衫
23 lapel 大翻领
24 skirt 裙子
25 front pleat 前折
26 dirndl(dirndl dress) 紧身连衫裙，阿尔卑斯村女服装（紧胸，褶腰，大裙）
27 puffed sleeve 灯笼袖
28 dirndl necklace 领口花饰
29 dirndl blouse 短衫
30 bodice 紧身胸衣
31 dirndl apron 围裙
32 lace trimming(lace), cotton lace 花边装饰，棉质花边
33 frilled apron （褶边）饰边围裙
34 frill 饰边，褶边
35 smock overall 工作服，罩衫
36 house frock(house dress) 家居简便洋装
37 poplin jacket 毛葛夹克（短外衣）
38 T—shirt T恤，无袖圆领衫
39 ladies' shorts 女士短裤
40 trouser turn—up 裤脚翻折边
41 waistband 腰带，束腰带
42 bomber jacket 轰炸机员式的夹克
43 stretch welt 松紧带镶边
44 Bermuda shorts 百慕达短裤
45 saddle stitching 鞍具式的缝线
46 frill collar 绉褶领
47 knot 装饰花结
48 culotte 裤裙
49 twin set 羊毛外衣与套头绒线衣成套装
50 cardigan 羊毛上衣
51 sweater 毛衣
52 summer(lightweight)slacks 夏季轻便裤
53 jumpsuit 跳伞装
54 turn—up 翻折边
55 zip 拉链
56 patch pocket 贴袋
57 scarf(neckerchief) 领巾，围巾
58 denim suit 斜纹粗棉布服，牛仔装
59 denim waistcoat 斜纹粗棉布背心，牛仔背心
60 jeans (denims) 牛仔裤
61 overblouse 下摆外露的上衣（不扣于裤内或裙内）
62 turned—up sleeve 卷袖
63 stretch belt 松紧腰带
64 halter top 露背装
65 knitted overtop 针织洋装
66 drawstring waist 束腰绳（带）
67 short—sleeved jumper 短袖运动衫
68 V—neck(vee—neck) V型领
69 turndown collar 翻领
70 knitted welt 针织带状镶边
71 shawl 披肩


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71

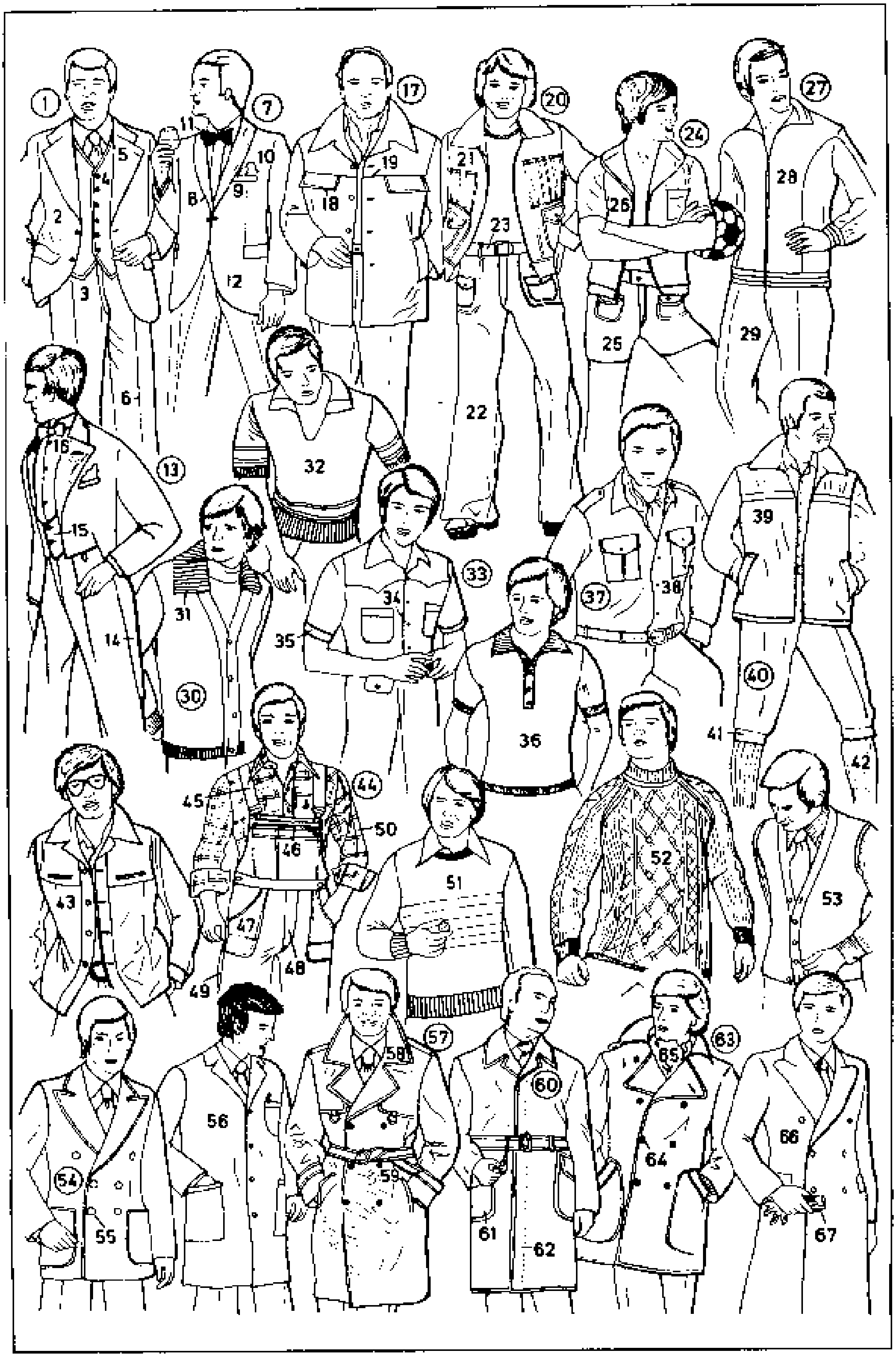
32 Underwear, Nightwear 内衣，睡衣

1-15 ladies' underwear (ladies' underclothes, lingerie) 妇女内衣(贴身衣类)
1 brassière (bra) 乳罩，胸罩
2 pantie - girdle 紧身短内裤
3 pantie-corselette 连胸衣的紧身短内裤
4 longline brassiere (longline bra) 长线乳罩
5 stretch girdle 有伸缩性短内裤
6 suspender 吊袜带
7 vest 贴身衣，衬衣
8 pantie briefs 紧身三角裤
9 ladies' knee—high stocking 女用中统袜
10 long—legged (long leg) panties 紧身七分内裤
11 long pants 紧身长内裤
12 tights (pantie—hose) 裤袜
13 slip 连身衬裙
14 waist slip 短衬裙
15 bikini briefs 比基尼三角裤
16-21 ladies' nightwear 妇女睡衣裤
16 nightdress (nightgown, nightie) 睡衣
17 pyjamas (*Am.* pajamas) 宽松睡衣裤
18 pyjama top 睡衣
19 pyjama trousers 睡裤
20 housecoat 家居服，长便袍
21 vest and shorts set [for leisure wear and as nightwear] 背心短裤装[休闲服和睡衣]
22-29 men's underwear (men's underclothes) 男士内衣裤
22 string vest 网线汗衫
23 string briefs 网线三角裤
24 front panel 正面遮片
25 sleeveless vest 无袖汗衫，背心
26 briefs 男用三角裤
27 trunks 平口内裤
28 short—sleeved vest 短袖汗衫
29 long johns 长内裤
30 braces (*Am.* suspenders) 吊带
31 braces clip 吊带夹子
32-34 men's socks 男士短袜
32 knee—length sock 中统袜
33 elasticated top 松紧袜口
34 long sock 长短袜
35-37 men's nightwear 男士睡衣裤
35 dressing gown 睡袍
36 pyjamas (*Am.* pajamas) 宽松睡衣裤
37 nightshirt 长睡衫
38-47 men's shirts 男士衬衫
38 casual shirt 便衫
39 belt 腰带
40 cravat 围巾
41 tie 领带
42 knot 领结
43 dress shirt 着于礼服下的衬衫
44 frill (frill front) (衬衫前装饰用的)绉边
45 cuff 袖口
46 cuff link 袖扣
47 bow—tie 蝴蝶领结


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47

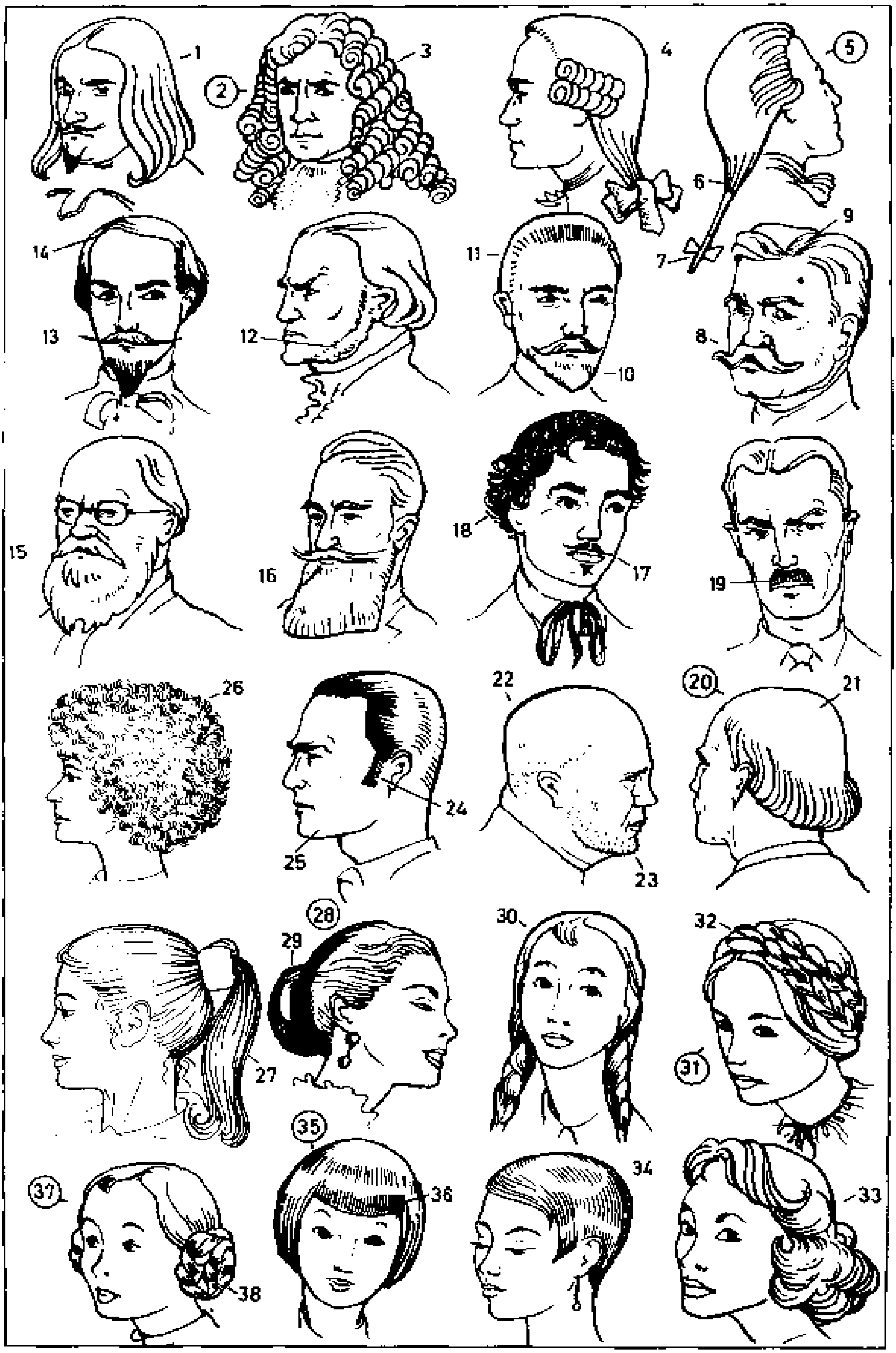
33 Men's Wear 男士服装

1-67 men's fashion 男士时装
1 single-breasted suit, a men's suit 单排扣西装，一种男士西装(服)
2 jacket (西服的)上装
3 suit trousers 西(装)裤
4 waistcoat (vest) 背心
5 lapel 翻领
6 trouser leg with crease 有折痕(裤线)的裤管
7 dinner dress, an evening suit 夜礼服
8 silk lapel 丝绸翻领
9 breast pocket 胸前口袋
10 dress handkerchief 外衣手绢(装饰用)
11 bow-tie 蝴蝶领结
12 side pocket 侧袋
13 tailcoat (tails), evening dress 燕尾服，晚礼服
14 coat-tail 燕尾
15 white waistcoat (vest) 白色背心
16 white bow-tie 白蝴蝶领结
17 casual suit 便服
18 pocket flap 口袋盖
19 front yoke 前抵肩
20 denim suit 斜纹粗布服(牛仔服)
21 denim jacket 斜纹粗布夹克(牛仔夹克)
22 jeans (denims) 牛仔裤
23 waistband 腰带
24 beach suit 海滩装
25 shorts 短裤
26 short-sleeved jacket 短袖夹克(上衣)
27 tracksuit 运动服
28 tracksuit top with zip 有拉链的运动衫
29 tracksuit bottoms 运动裤
30 cardigan 开襟的羊毛上衣
31 knitted collar 针织领
32 men's short-sleeved pullover (men's short-sleeved sweater) 短袖套头羊毛衫
33 short-sleeved shirt 短袖衬衫
34 shirt button 衬衫钮扣
35 turn-up 袖口卷边，滚边
36 knitted shirt 针织衬衫
37 casual shirt 便衫
38 patch pocket 贴袋
39 casual jacket 夹克式的短外衣
40 knee-breeches (长至膝盖的)七分裤，马裤
41 knee strap 裤管束带
42 knee-length sock 中统袜
43 leather jacket 皮夹克
44 bib and brace overalls 有围兜吊带的连身工作服
45 adjustable braces (*Am.* suspenders) 可调整的吊带
46 front pocket 胸前口袋
47 trouser pocket 裤(口)袋
48 fly 拉链或钮扣洞遮盖
49 rule pocket 工具袋
50 check shirt 格子衬衫
51 men's pullover 男士套头衫
52 heavy pullover 厚套头衫
53 knitted waistcoat (vest) 针织毛背心
54 blazer 一种宽松非正式外衣(所用颜色有时系代表某一学校、会社、球队等)
55 jacket button 外衣钮扣
56 overall 宽大的罩衫
57 trenchcoat 有带的风(雨)衣
58 coat collar 衣领
59 coat belt 腰带
60 poplin coat 毛葛大衣
61 coat pocket 大衣口袋
62 fly front 钮扣遮盖正面
63 car coat 短大衣
64 coat button 大衣钮扣
65 scarf 围巾
66 cloth coat 布面大衣
67 glove 手套


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67

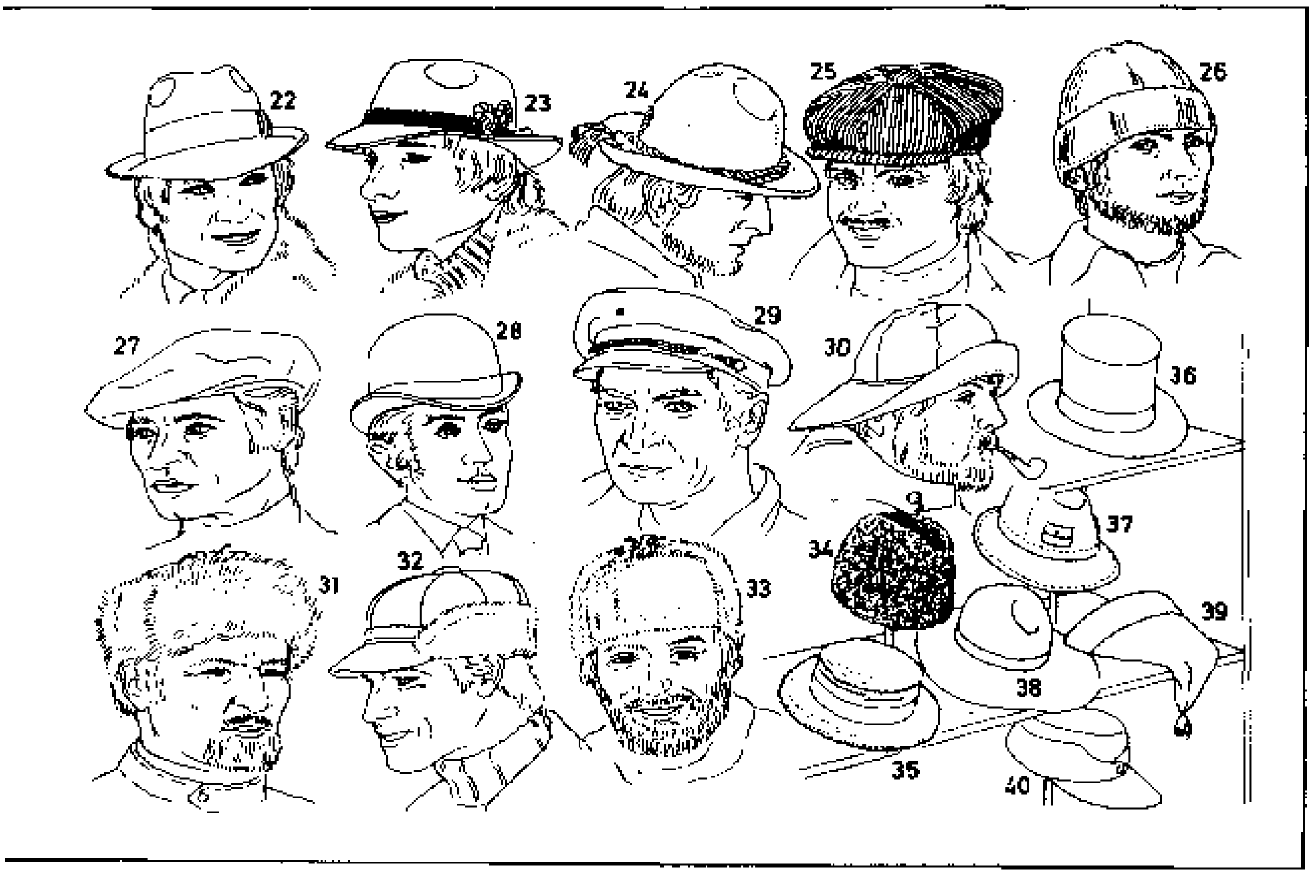
34 Hairstyles and Beards 发型和胡须

1-25 men's beards and hairstyles (haircuts) 男士的胡须和发型
1 long hair worn loose 蓄着披头长发
2 allonge periwig (full—bottomed wig), a wig; *shorter and smoother*: bob wig, toupet 假发(底部尽量张开的假发); 一种较短且较平滑的假发: 短辫假发
3 curls 卷发
4 bag wig (purse wig) 囊式假发
5 pigtail wig 辫子式假发; 蓄辫假发
6 queue (pigtail) 辫子
7 bow (ribbon) 蝴蝶结(丝带)
8 handlebars (handlebar moustache, *Am.* mustache) 八字胡
9 centre (*Am.* center) parting 中分(头发的分边)
10 goatee (goatee beard), chintuft 山羊胡, 下巴上的一撮胡子
11 closely—cropped head of hair (crew cut) 短发(平头)
12 whiskers 腮胡子
13 Vandyke beard (stiletto beard, bodkin beard), with waxed moustache (*Am.* mustache) 髭间涂腊的范大克式髭(剑形髭, 锥形须)
14 side parting 侧分
15 full beard (circular beard, round beard) 大胡子(环形胡须)
16 tile beard 瓦形胡须
17 shadow 短髭
18 head of curly hair 卷发头
19 military moustache (*Am.* mustache) (English—style moustache) 军人胡(英式髭)
20 partly bald head 局部秃头
21 bald patch 秃头部分
22 bald head 全秃头
23 stubble beard (stubble, short beard bristles) 残须(短且硬的胡子)
24 side—whiskers (sideboards, sideburns) 鬓发
25 clean shave 剃光的面颊
26 Afro look (for men and women) 非洲人的发型(男女通用)
27-38 ladies' hairstyles (coiffures, women's and girls hairstyles) 女士发型(头发式样, 妇女和少女的发型)
27 ponytail 马尾巴
28 swept—back hair (swept—up hair, pinned—up hair) 头发向后紧梳成髻的发型
29 bun (chignon) 假髻
30 plaits (bunches) 编辫子
31 chaplet hairstyle (Gretchen style) 花冠式发型(Gretchen 式发型)
32 chaplet (coiled plaits) 花冠(盘绕的发辫)
33 curled hair 卷发
34 shingle (shingled hair, bobbed hair) 短发
35 pageboy style 娃娃头(西瓜皮式)
36 fringe (*Am.* bangs) 刘海
37 earphones 耳机式发型
38 earphone (coiled plait) 耳机发(盘绕的发辫)


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38

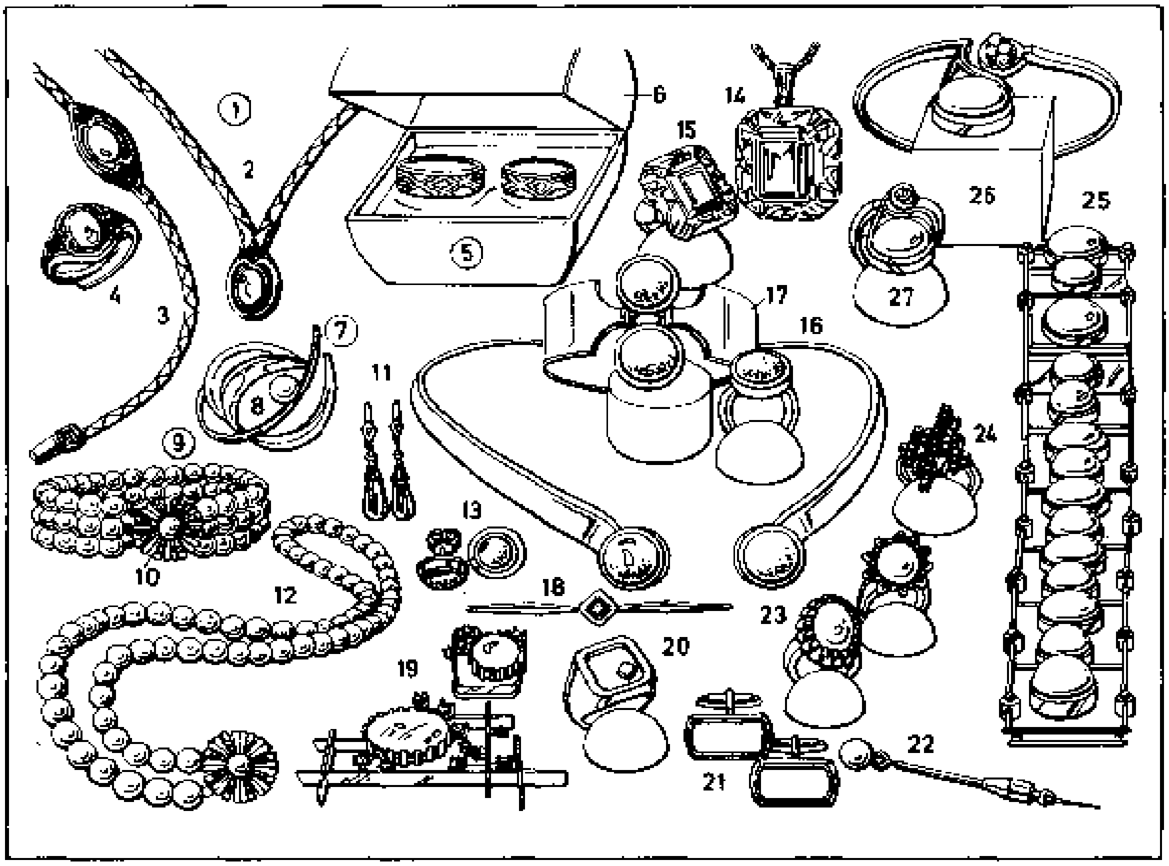


1-21 ladies' hats and caps 女士有边帽和无边帽
1 milliner making a hat 制女帽的人
2 hood 帽兜
3 block 帽模
4 decorative pieces 帽饰
5 sombrero 墨西哥帽，宽边帽
6 mohair hat with feathers 带羽饰的毛帽
7 model hat with fancy appliqué 带花饰的模特儿帽
8 linen cap (jockey cap) 亚麻布帽(骑士帽)
9 hat made of thick candlewick yarn 粗灯芯纱所编的帽子
10 woollen (*Am.* woolen) hat (knitted hat) 毛线帽(针织帽)
11 mohair hat 毛帽(安哥拉山羊毛帽)
12 cloche with feathers 带羽毛的钟型帽
13 large men's hat made of sisal with corded ribbon 由琼麻和丝线制的仿男士帽
14 trilby—style hat with fancy ribbon 带丝饰的呢帽
15 soft felt hat 软毡(毛)帽
16 Panama hat with scarf 附有领巾的巴拿马帽
17 peaked mink cap (有帽尖的)貂皮帽(无边)
18 mink hat 貂皮帽(有边)
19 fox hat with leather top 皮顶狐皮帽
20 mink cap 貂皮(无边)帽
21 slouch hat trimmed with flowers 有花饰的金边软帽

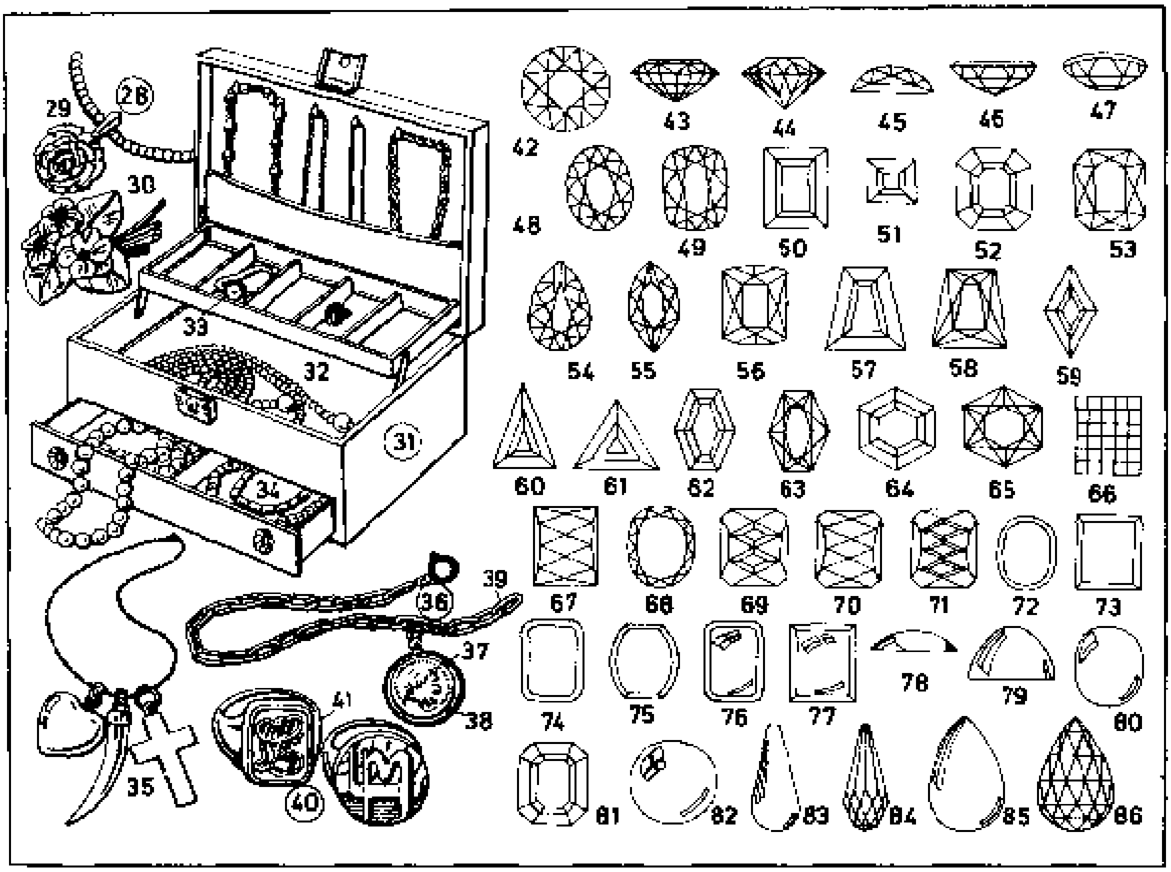


22-40 men's hats and caps 男士无边和有边帽
22 trilby hat (trilby) 软呢帽
23 loden hat (Alpine hat) 粗绒布帽(阿尔卑斯山帽)
24 felt hat with tassels (Tyrolean hat, Tyrolese hat) 带穗的毡(毛)帽(提洛尔帽)
25 corduroy cap 楞条花布帽(灯心绒帽)
26 woollen (*Am.* woolen) hat 毛线帽
27 beret 贝雷帽(绒质或羊毛制的扁圆无边帽)
28 bowler hat 礼帽
29 peaked cap (yachting cap) 大盘帽(游艇帽)
30 sou' wester (southwester) 风雨天用的防水帽(后面帽缘较宽)
31 fox cap with earflaps 有耳盖的狐皮帽
32 leather cap with fur flaps 有软毛耳盖的皮帽
33 musquash cap 麝鼠皮帽
34 astrakhan cap, a real or imitation astrakhan cap 阿斯特拉罕羔羊皮帽, 真品或仿制品
35 boater 硬草帽
36 (grey, *Am.* gray, or black) top hat made of silk taffeta; *collapsible* : crush hat (opera hat, claque) 高顶丝质礼帽; 可摺叠而不致损坏的帽(歌剧帽, 捧场员帽)
37 sun hat (lightweight hat) made of cloth with small patch pocket 有小贴袋的布质遮阳帽
38 wide—brimmed hat 宽边帽
39 toboggan cap (skiing cap, ski cap) 雪橇帽(滑雪帽)
40 workman's cap 工作帽

36 Jewellery (*Am.* Jewelry) 珠宝饰物



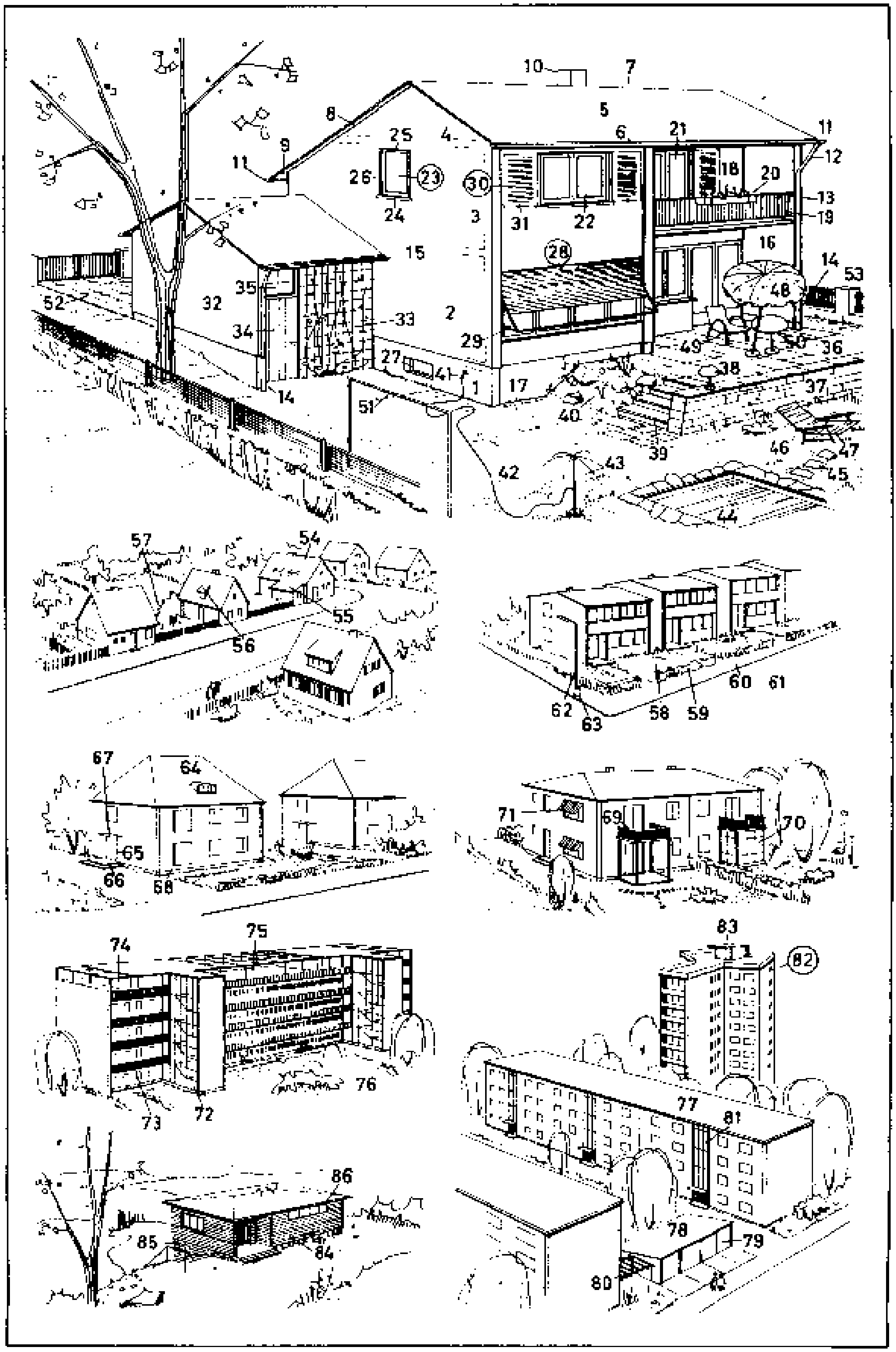
1 set of jewellery (*Am.* jewelry) 一套珠宝饰物
2 necklace 项链
3 bracelet 手镯
4 ring 戒指
5 wedding rings 结婚戒指
6 wedding ring box 结婚戒指盒
7 brooch, a pearl brooch 胸针(领针), 一种珍珠胸针
8 pearl 珍珠
9 cultured pearl bracelet 人工养殖珍珠手镯
10 clasp, a white gold clasp 扣子, 一种白金扣子
11 pendant earrings (drop earrings) (垂式)耳坠
12 cultured pearl necklace 人工养殖珍珠项链
13 earrings 耳饰
14 gemstone pendant 宝石坠子
15 gemstone ring 宝石戒指
16 choker (collar, neckband) 项圈(颈圈, 颈带)
17 bangle 手镯
18 diamond pin 钻石别针
19 modern—style brooches 时髦别针
20 man's ring 男士戒指
21 cuff links 袖扣
22 tiepin 领带别针
23 diamond ring with pearl 带有珍珠的钻石戒指
24 modern—style diamond ring 时髦的钻石戒指
25 gemstone bracelet 宝石手镯
26 asymmetrical bangle 不对称的手镯(脚镯)
27 asymmetrical ring 不对称的戒指
28 ivory necklace 象牙项链
29 ivory rose 象牙玫瑰花
30 ivory brooch 象牙胸针
31 jewel box (jewel case) 珠宝盒
32 pearl necklace 珍珠项链
33 bracelet watch 手镯表
34 coral necklace 珊瑚项链
35 charms 饰物(护身符)
36 coin bracelet 钱币手镯
37 gold coin 金币
38 coin setting 硬币镶座
39 link 链子
40 signet ring 徽章戒指
41 engraving (monogram) 雕刻(字母组合的图案)
42-86 cuts and forms 各种形状的琢磨



42-71 faceted stones 多刻面宝石
42-43 standard round cut 标准圆形切割
44 brilliant cut 多角形切割
45 rose cut 玫瑰花式切割
46 flat table 平台形
47 table en cabochon 平台凸形宝石(照天然形状琢磨的宝石)
48 standard cut 标准切割
49 standard antique cut 标准传统切割
50 rectangular step—cut 长方阶状切割
51 square step—cut 方形阶状切割
52 octagonal step—cut 八边形阶状切割
53 octagonal cross—cut 八边形交叉状切割
54 standard pear—shape (pendeloque) 标准梨形
55 marquise (navette) 两头尖的卵形宝石
56 standard barrel—shape 标准桶形
57 trapezium step—cut 梯形阶状切割
58 trapezium cross—cut 梯形交叉状切割
59 rhombus step—cut 菱形阶状切割
60-61 triangular step—cut 三角形阶状切割
62 hexagonal step—cut 六边形阶状切割
63 oval hexagonal cross—cut 椭圆六边交叉状切割
64 round hexagonal step—cut 正六边阶状切割
65 round hexagonal cross—cut 正六边交叉状切割
66 chequer—board cut 棋盘状切割
67 triangle cut 三角形切割
68-71 fancy cuts 华丽精巧的切割
72-77 ring gemstones 戒指宝石
72 oval flat table 椭圆平台型
73 rectangular flat table 长方平台形
74 octagonal flat table 八边平台形
75 barrel—shape 桶形
76 antique table en cabochon 传统平台凸圆形
77 rectangular table en cabochon 长方平台凸圆形
78-81 cabochons 平底凸圆形宝石
78 round cabochon (simple cabochon) 简单凸圆形
79 high dome (high cabochon) 高拱圆形(高凸圆形)
80 oval cabochon 椭圆凸圆形
81 octagonal cabochon 八边凸圆形
82-86 spheres and pear—shapes 球形和梨形
82 plain sphere 无花饰球形
83 plain pear—shape 无花饰梨形
84 faceted pear—shape 多刻面梨形
85 plain drop 无花饰滴状琢磨
86 faceted briolette 三角形多刻面梨形

37 Types of Dwelling 各种类型的住宅

1-53 detached house 独立住宅
1 basement 地下室
2 ground floor (*Am.* first floor) 底楼([美]一楼)
3 upper floor (first floor. *Am.* second floor) 上层楼(一楼·[美]二楼)
4 loft 阁楼
5 roof, a gable roof (saddle roof, saddleback roof) 屋顶·山形屋顶(鞍形屋顶)
6 gutter 屋顶边沟(承溜)
7 ridge 屋脊
8 verge with bargeboards 檐缘板
9 eaves, rafter—supported eaves 屋檐·椽支撑屋檐
10 chimney 烟囱
11 gutter 屋顶边沟(承溜)
12 swan's neck (swan—neck) 鹅颈形导水管
13 rainwater pipe (downpipe, *Am.* downspout, leader) 雨水管(排水管)
14 vertical pipe, a cast—iron pipe 垂直管，一种铸铁管
15 gable (gable end) 山形墙
16 glass wall 玻璃墙
17 base course (plinth)墙脚
18 balcony 阳台
19 parapet 栏杆
20 flower box 花架
21 French window (French windows) opening on to thebalcony 开向阳台的落地窗(法式窗)
22 double casement window 双扇门式玻璃窗
23 single casement window 单扇门式玻璃窗
24 window breast with window sill 有檻窗台
25 lintel (window head) 窗楣(梁)
26 reveal 窗框
27 cellar window (basement window) 地下室窗子
28 rolling shutter 可卷的活动遮板
29 rolling shutter frame 遮板架
30 window shutter (folding shutter) 窗板(折叠式窗板)
31 shutter catch 窗板搭扣
32 garage with tool shed 附工具棚的车库
33 espalier 树架
34 batten door (ledged door) 木板门(半截门)
35 fanlight with mullion and transom 有棂的气窗，门顶气窗
36 terrace 露台
37 garden wall with coping stones 铺压顶石的花园墙
38 garden light 园灯
39 steps 台阶
40 rockery (rock garden) 石园
41 outside tap (*Am.* faucet) for the hose 室外水(管)龙头
42 garden hose 园艺用水管
43 lawn sprinkler 草皮洒水器
44 padding pool 戏水池
45 stepping stones 踏脚石
46 sunbathing area (lawn) 日光浴区(草地)
47 deck—chair 轻便椅，折叠式躺椅
48 sunshade (garden parasol) 遮阳伞(花园阳伞)
49 garden chair 花园靠椅
50 garden table 花园桌
51 frame for beating carpets 拍地毯用的架子
52 garage driveway 车库车道
53 fence, a wooden fence 栅栏，木栅栏
54-57 housing estate (housing development) 住宅区(住宅开发区)
54 house on a housing estate (on a housing development) 住宅区的房子
55 pent roof (penthouse roof) 单斜面屋顶
56 dormer (dormer window) 屋顶窗(天窗)
57 garden 花园
58-63 terraced house 'one of a row of terraced houses', **stepped** 台阶形的排式住宅
58 front garden 宅前花园
59 hedge 灌木树篱
60 pavement (*Am.* sidewalk, walkway) 人行道
61 street (road) 街道(路)
62 street lamp (street light) 街灯
63 litter bin (*Am.* litter basket) 垃圾箱
64-68 house divided into two flats (*Am.* house divided into two apartments, duplex house) 双户公寓(住宅)
64 hip (hipped) roof 四斜面屋顶
65 front door 前门
66 front steps 前门台阶
67 canopy 雨篷
68 flower window (window for house plants) 花窗
69-71 pair of semi—detached houses divided into four flats (*Am.* apartments) 双并四户公寓
69 balcony 阳台
70 sun lounge (*Am.* sun parlor) 日光休息室
71 awning (sun blind, sunshade) 遮阳蓬
72-76 block of flats (*Am.* apartment building, apartment house) with access balconies 含附属阳台的公寓大楼
72 staircase 楼梯间
73 balcony 阳台
74 studio flat (*Am.* studio apartment) 套房
75 sun roof, a sun terrace 日光屋顶
76 open space 公共露天场地
77-81 multi—storey block of flats (*Am.* multistory apartment building, multistory apartment house) 多层公寓
77 flat roof 公寓屋顶
78 pent roof (shed roof, lean—to roof) 单斜面屋顶
79 garage 车库
80 pergola 藤架
81 staircase window 楼梯间窗户
82 high—rise block of flats (*Am.* high—rise apartment building, high—rise apartment house) 高楼(层)公寓大厦
83 penthouse 顶楼小屋
84-86 weekend house, a timber house 度周末的房子，木头房子
84 horizontal boarding 横钉的木板壁
85 natural stone base course (natural stone plinth) 天然石墙脚
86 strip windows (ribbon windows) 一个接一个成排的窗户



38 Roof and Boiler Room 屋顶和锅炉房

1-29 attic 阁楼，顶楼 「层

1 roof cladding (roof covering) 屋顶覆盖
2 skylight 天窗
3 gangway 通路板
4 cat ladder (roof ladder) 屋顶梯子，爬梯
5 chimney 烟囱
6 roofhook 屋顶钩
7 dormer window (dormer) 阁楼窗户
8 snow guard (roof guard) 防雪板(屋顶防护装置)
9 gutter 屋顶边沟(承溜)
10 rainwater pipe (downpipe, *Am.* downspout, leader) 雨水管(排水管)
11 eaves 屋檐
12 pitched roof 斜屋顶
13 trapdoor 活板门
14 hatch 天花板入口
15 ladder 梯子
16 stile 梯子竖框
17 rung 梯子脚蹬横木
18 loft (attic) 阁楼
19 wooden partition 木板壁
20 lumber room door (boxroom door) 储藏室门
21 padlock 挂锁，扣锁
22 hook [for washing line] (晒衣绳的)挂钩
23 clothes line (washing line) 晒衣绳
24 expansion tank for boiler 锅炉的膨胀槽
25 wooden steps and balustrade 木梯及扶手栏杆
26 string (*Am.* stringer) 楼梯斜梁
27 step 踏板
28 handrail (guard rail) 扶手
29 baluster 栏杆柱
30 lightning conductor (lightning rod) 避雷针
31 chimney sweep (*Am.* chimney, sweeper) 烟囱清理者
32 brush with weight 带重锤的刷子
33 shoulder iron 肩铁
34 sack for soot 煤尘收集袋
35 flue brush (烟囱的)通烟道清洁刷
36 broom (besom) 扫帚
37 broomstick (broom handle) 扫帚柄(扫帚把手)

38-81 hot—water heating system, full central heating 热水暖气系统，完全中央供暖装置

38-43 boiler room 锅炉房

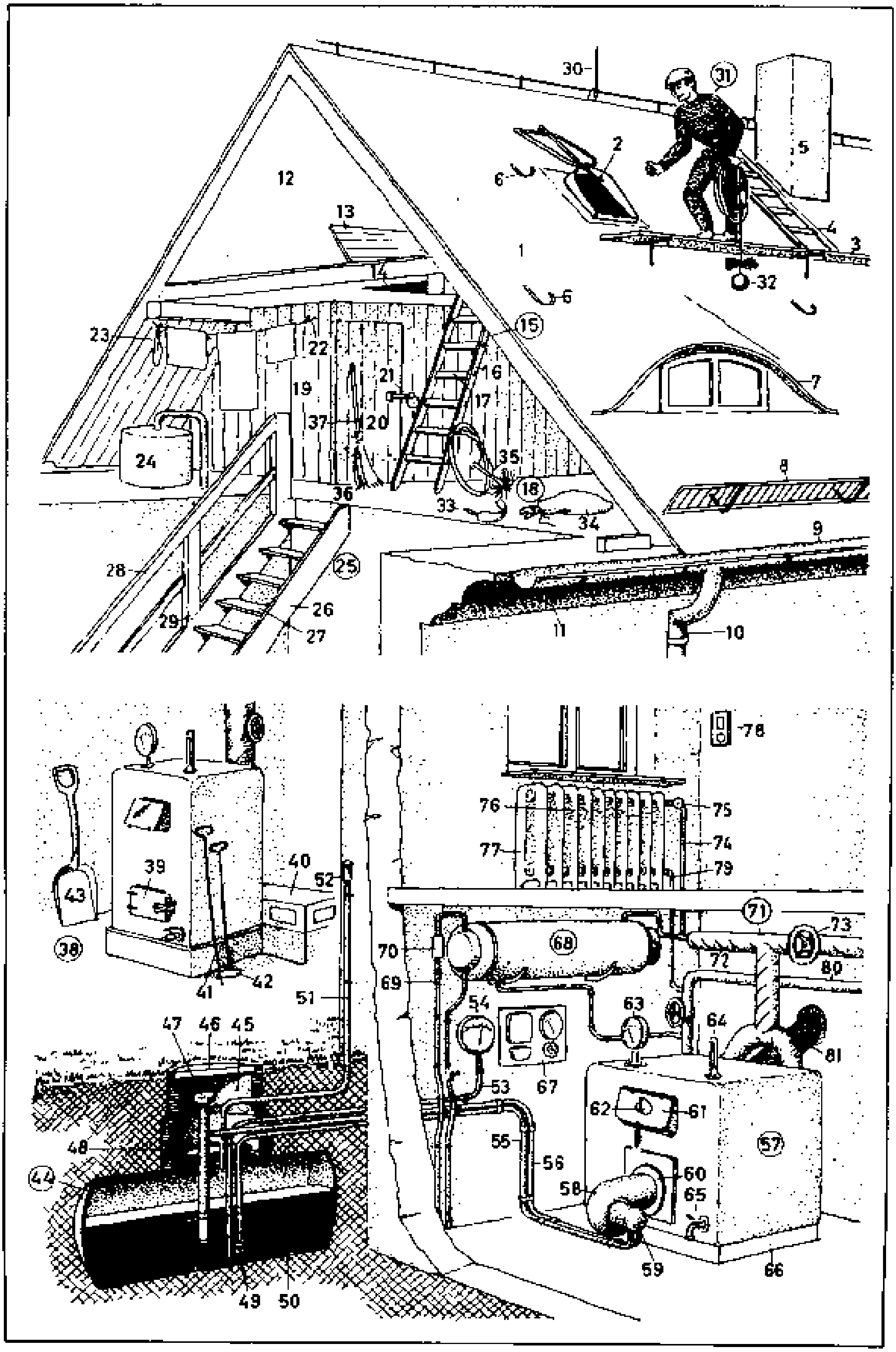
38 coke—fired central heating system 烧焦炭的中央暖气系统
39 ash box door (*Am.* cleanout door) 炭灰箱门(美：清灰门)
40 flueblock 暖气通气道
41 poker 火钳，拨火棒
42 rake 拨灰耙子
43 coal shovel 煤铲

44-60 oil—fired central heating system 烧油中央暖气系统

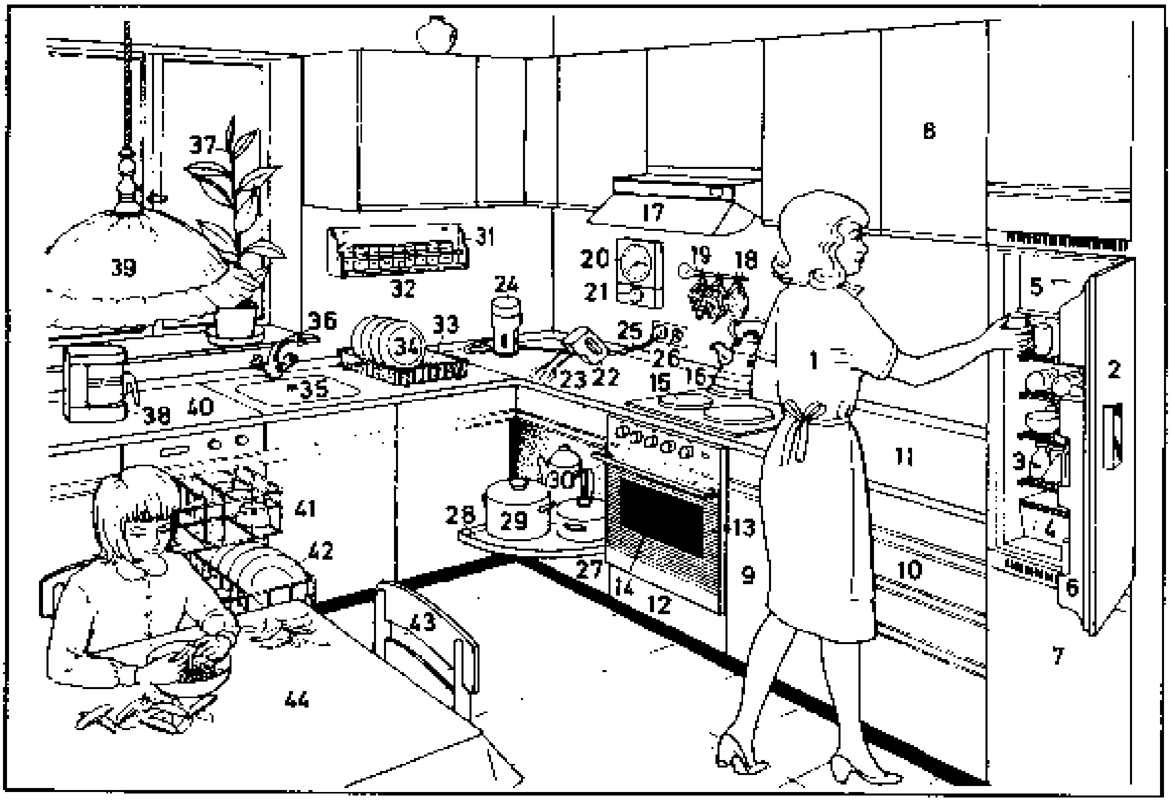
44 oil tank 油槽
45 manhole 检修出入孔
46 manhole cover 检修出人孔盖
47 tank inlet 油槽入口，给油口
48 dome cover 圆盖
49 tank bottom valve 油槽底阀
50 fuel oil (heating oil) 燃料油
51 air—bleed duct 通气管
52 air vent cap 排气孔盖
53 oil level pipe 油位管，油量计管
54 oil gauge (*Am.* gage) 油量计
55 suction pipe 吸油管
56 return pipe 回油管
57 central heating furnace (oil heating furnace) 中央暖气炉(烧油暖气炉)

58-60 oil burner 燃油器

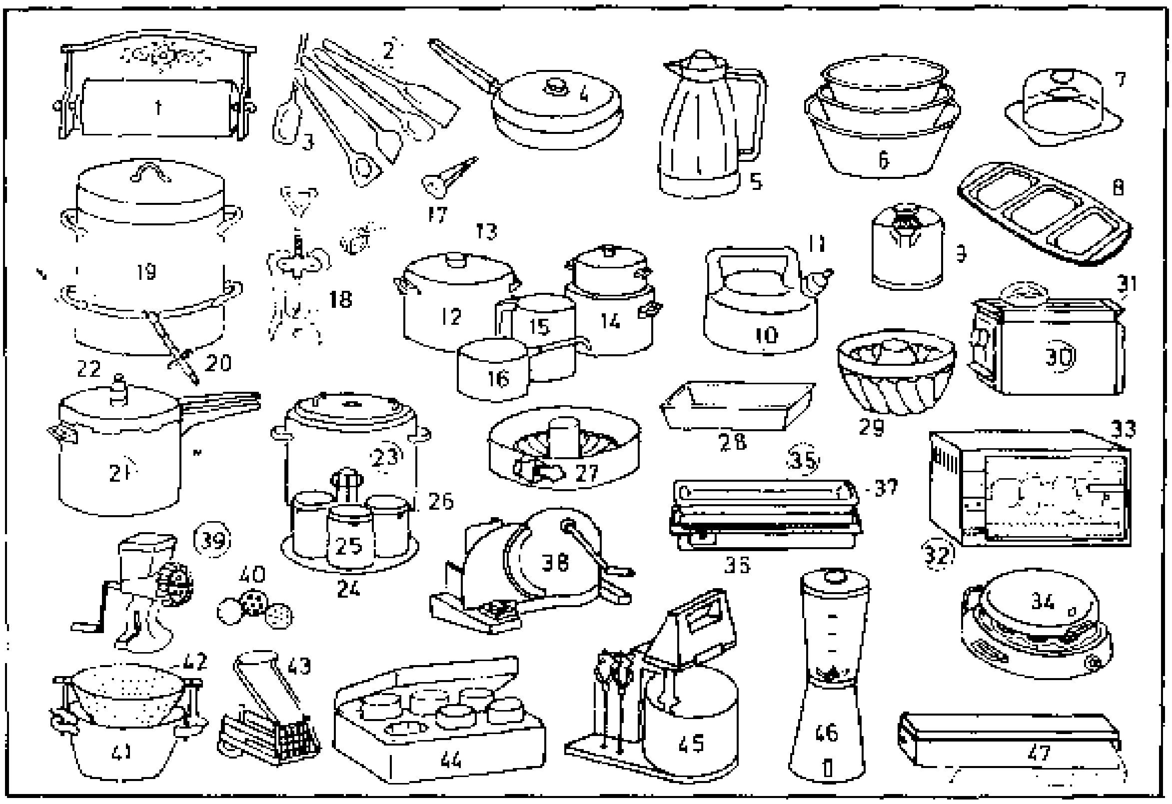
58 fan 风扇，送风机
59 electric motor 电动马达
60 covered pilot light 有盖指示灯(点火用的指示灯)
61 charging door 进料门
62 inspection window 检查窗 「计
63 water gauge (*Am.* gage) 水量计，水压
64 furnace thermometer 炉内温度计
65 bleeder 排水孔
66 furnace bed 炉床(台)
67 control panel 控制板
68 hot water tank (boiler) 热水槽(锅炉)
69 overflow pipe (overflow) 溢流管
70 safety valve 安全阀
71 main distribution pipe 主配管
72 lagging 隔热层
73 valve 阀，气门
74 flow pipe 流入管
75 regulating valve 调节阀
76 radiator 散热器
77 radiator rib 散热肋
78 room thermostat 室内温度调节器
79 return pipe (return) 回流管
80 return pipe [in two—pipe system] [双管系统中的]回流管
81 smoke outlet (smoke extract) 排烟口


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81

39 Kitchen 厨房

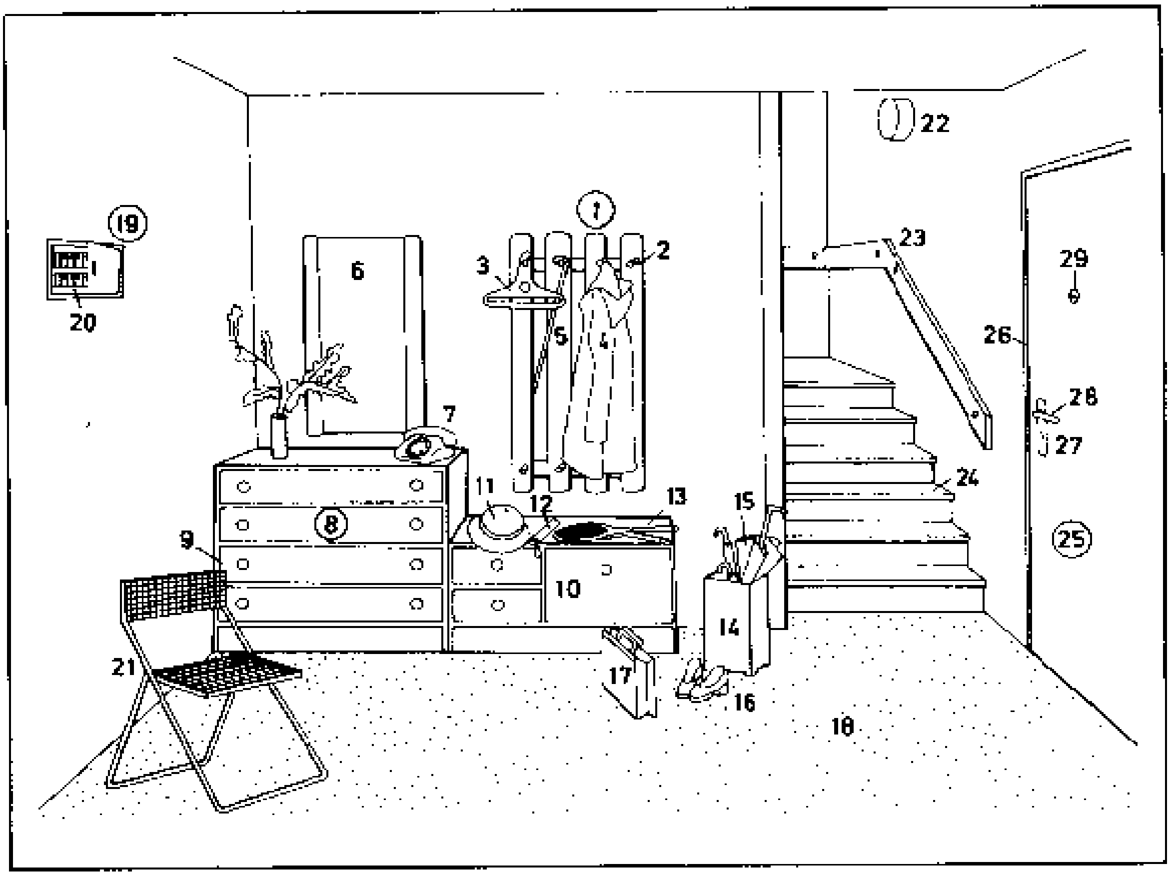


1 housewife 家庭主妇
2 refrigerator (fridge, *Am.* icebox) 冰箱
3 refrigerator shelf 冰箱搁板(架)
4 salad drawer 沙拉抽屉
5 frozen food compartment 食品冷冻室
6 bottle rack (in storage door) 瓶架(在贮藏门内)
7 upright freezer 立式冷冻库
8 wall cupboard, a kitchen cupboard 壁式碗橱，厨房碗橱
9 base unit 底层设备
10 cutlery drawer 餐具抽屉
11 working top 工作桌面
12-17 cooker unit 烹调(炊)具
12 electric cooker (*also* : gas cooker) 电炉(另有：煤气炉)
13 oven 烤箱
14 oven window 烤箱窗
15 hotplate (automatic high—speed plate) 热板(自动高速加热板)
16 kettle (whistling kettle) 水壶(鸣笛壶)
17 cooker hood 排油烟机
18 pot holder 罐锅壶等的托垫
19 pot holder rack 托垫挂架
20 kitchen clock 厨房钟
21 timer 定时器
22 hand mixer 手搅拌器
23 whisk (蛋，奶油的)搅拌帚
24 electric coffee grinder (with rotating blades) 电动咖啡研磨机(带旋转刀片)
25 lead 电线
26 wall socket 墙上插座
27 corner unit 角落装置
28 revolving shelf 旋转架
29 pot (cooking pot) 锅
30 jug (有把手的)水壶
31 spice rack 调味品架
32 spice jar 调味品瓶
33-36 sink unit 洗理设备
33 dish drainer 盘碟滴水架
34 tea plate 茶盘
35 sink 洗物槽
36 water tap (*Am.* faucet) (mixer tap, *Am.* mixing faucet) 自来水龙头(混合水龙头)
37 pot plant, a foliage plant 盆景，一种观赏植物
38 coffee maker 咖啡(煮)壶
39 kitchen lamp 厨房灯
40 dishwasher (dishwashing machine) 洗碟机
41 dish rack 盘碟架
42 dinner plate 餐盘
43 kitchen chair 厨房椅子(靠背椅)
44 kitchen table 厨房桌

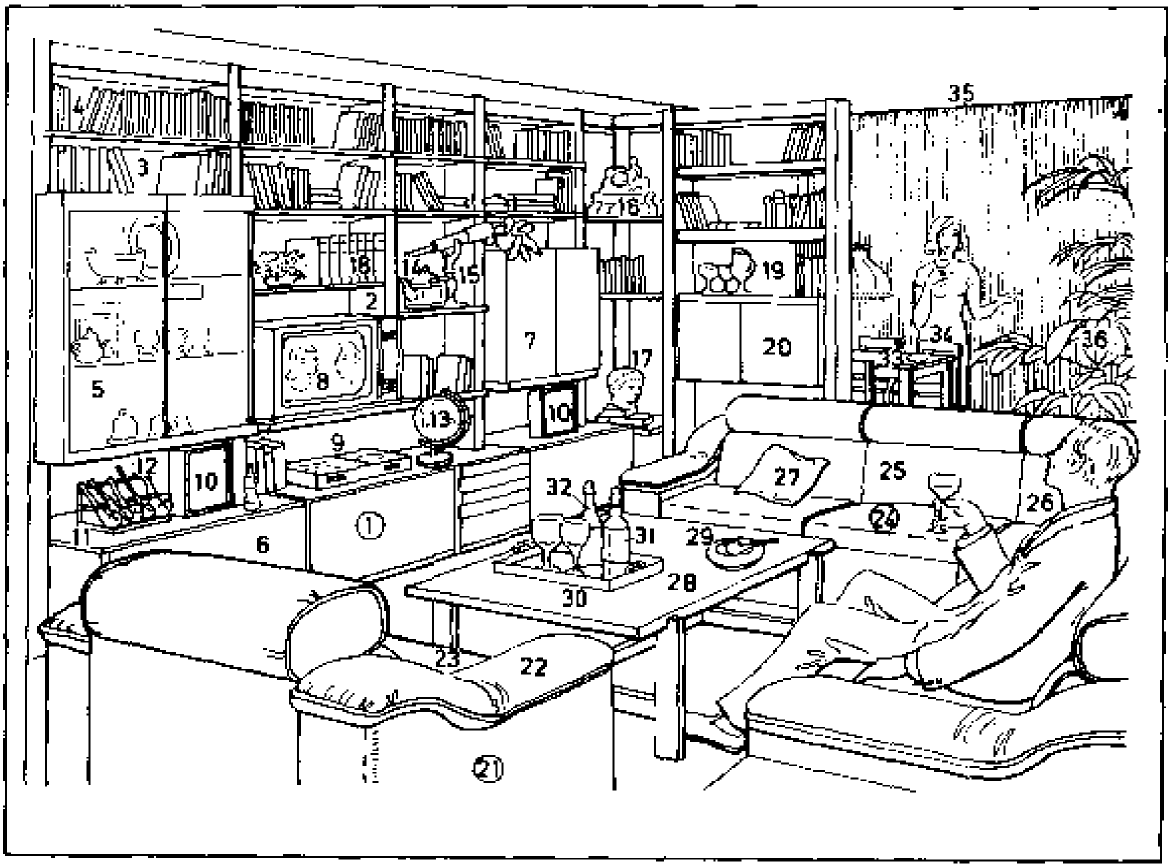


1 general-purpose roll holder with kitchen roll (paper towels) 附有厨房卷纸的通用卷纸托架
2 set of wooden spoons 木匙组
3 mixing spoon 搅拌匙
4 frying pan 平底锅
5 thermos jug 热水壶
6 set of bowls 碗组
7 cheese dish with glass cover 附玻璃盖的乳酪盘
8 three-compartment dish 三格盘子
9 lemon squeezer 榨柠檬器
10 whistling kettle 鸣笛水壶
11 whistle 笛
12-16 pan set 锅组
12 pot (cooking pot) 烹饪锅
13 lid 锅盖
14 casserole dish 有盖烤锅
15 milk pot 牛奶罐
16 saucepan 长柄有盖的深锅
17 immersion heater 浸入式加热器
18 corkscrew [with levers] （有操纵杆的）拔塞钻器
19 juice extractor 水果、蔬菜等的液汁抽出
20 tube clamp (tube clip) 管夹（管钳）
21 pressure cooker 压力锅（快锅）
22 pressure valve 压力阀
23 fruit preserver 水果保存器
24 removable rack 活动架
25 preserving jar 保存罐
26 rubber ring 橡皮圈
27 spring form 弹性模
28 cake tin （盒型）饼模
29 cake tin （盆型）饼模
30 toaster 烤面包机
31 rack for rolls 面包卷架
32 rotisserie 烤肉箱
33 spit 烤肉叉
34 electric waffle iron 电气烤饼铁模
35 sliding-weight scales 滑动砝码秤
36 sliding weight 滑动砝码
37 scale pan 秤盘
38 food slicer 食物切片机
39 mincer (*Am.* meat chopper) 绞肉机
40 blades 绞肉机的刀片
41 chip pan 炸马铃薯锅
42 basket 篮，筐
43 potato chipper 马铃薯切片器
44 yoghurt maker 凝态发酵乳制造器
45 mixer 搅拌器
46 blender 混合器
47 bag sealer 塑胶袋封口器

41 Hall 门厅

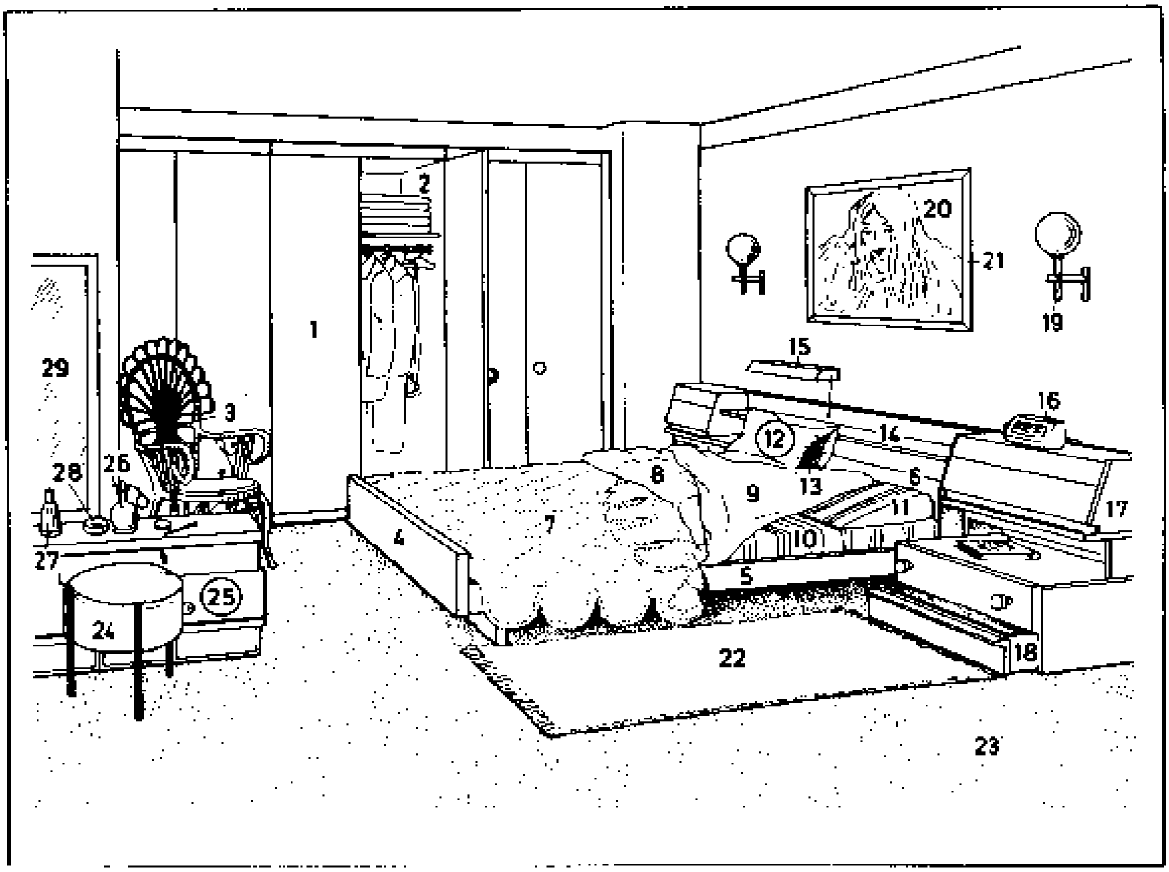


1-29 hall (entrance hall) 门厅（进门厅）
1 coat rack 衣架
2 coat hook 挂衣钩
3 coat hanger 挂衣架
4 rain cape 雨披肩（雨斗篷）
5 walking stick 手杖
6 hall mirror 门厅镜子
7 telephone 电话
8 chest of drawers for shoes, etc. 鞋柜
9 drawer 抽屉
10 seat 坐台
11 ladies' hat 妇女宽边帽
12 telescopic umbrella 折迭伞
13 tennis rackets (tennis racquets) 网球拍
14 umbrella stand 雨伞架
15 umbrella 雨伞
16 shoes 鞋
17 briefcase 公文包
18 fitted carpet 地毯
19 fuse box 保险丝盒
20 miniature circuit breaker 小型断路器
21 tubular steel chair 钢管靠背椅
22 stair light 楼梯灯
23 handrail 扶手
24 step 阶梯
25 front door 前门
26 door frame 门框
27 door lock 门锁
28 door handle 门把手
29 spyhole 探视孔，猫眼（门上窥视的小孔）

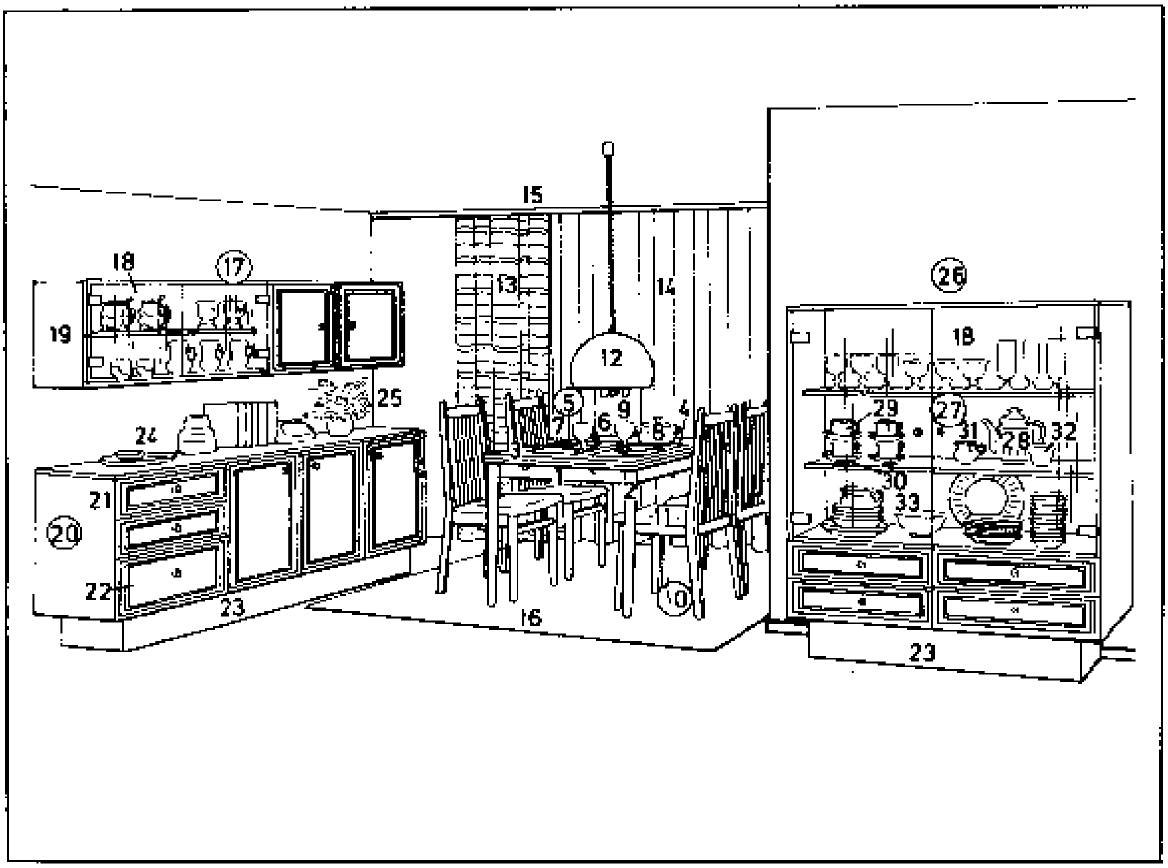


1 wall units 各种壁橱柜
2 side wall 侧壁
3 bookshelf 书架
4 row of books 成排的书
5 display cabinet unit 摆饰橱
6 cupboard base unit 橱柜底座部分
7 cupboard unit 橱柜
8 television set (TV set) 电视机
9 stereo system (stereo equipment) 立体音响装置
10 speaker (loudspeaker) 喇叭，扬声器
11 pipe rack 烟斗架
12 pipe 烟斗
13 globe 地球仪
14 brass kettle 铜壶
15 telescope 望远镜
16 mantle clock 有罩的钟
17 bust 半身雕塑
18 encyclopaedia [in several volumes] 百科全书[多卷本]
19 room divider 室内分隔橱
20 drinks cupboard 饮料柜（酒柜）
21-26 upholstered suite(seating group) 家具组（坐椅组合）
21 armchair 扶手椅
22 arm 扶手
23 seat cushion (cushion) 坐垫
24 settee 有靠背的长椅（中型沙发）
25 back cushion 背垫，靠垫
26 [round] cor nersection [圆形]拐角部分
27 scatter cushion 小块的垫子
28 coffee table 咖啡桌
29 ashtray 烟灰缸
30 tray 托盘
31 whisky (whiskey) bottle 威士忌瓶酒
32 sode water bottle (soda bottle) 汽水瓶，苏打水瓶
33-34 dining set 用餐桌椅
33 dining table 餐桌
34 chair 椅子
35 net curtain 网状帘子
36 indoor plants (houseplants) 室内植物

43 Bedroom 卧室

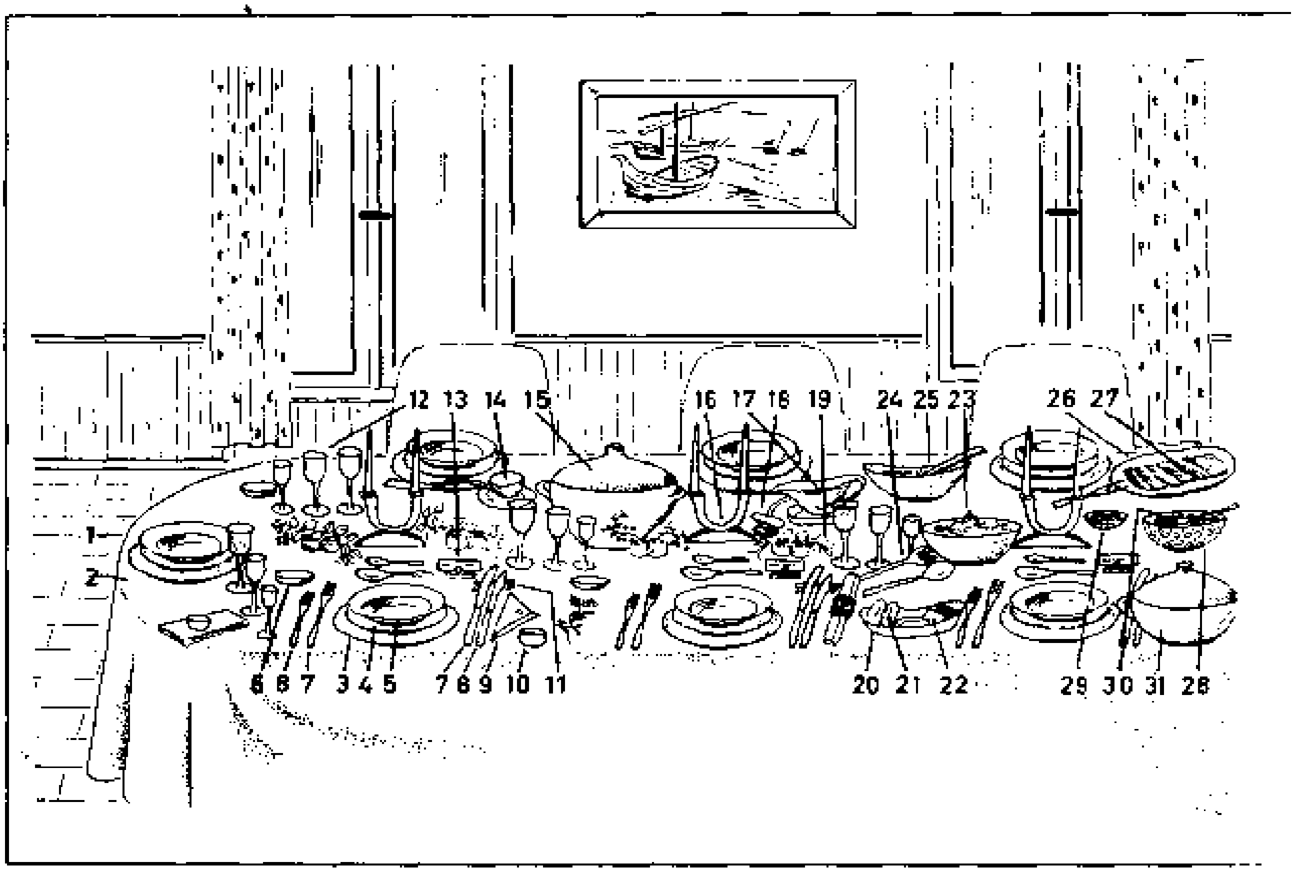


1 wardrobe (*Am.* clothes closet) 衣柜，衣橱
2 linen shelf 放置衬衣床单等等的搁板
3 cane chair 藤椅
4-13 **double bed** (*sim.:* double divan) 双人床（类似：双人睡椅）
4-6 **bedstead** 床架
4 foot of the bed 床脚板
5 bed frame 床架（框）
6 headboard 床头板
7 bedspread 床罩
8 duvet, a quilted duvet 羽绒被；棉被
9 sheet, a linen sheet 被单，一种以亚麻布制成的被单
10 mattress, a foam mattress with drill tick 床垫，一种斜纹布包面的泡沫床垫
11 [wedge-shaped] bolster 楔形垫枕
12-13 **pillow** 枕头
12 pillowcase (pillowslip) 枕（头）套
13 tick 褥套
14 bookshelf [attached to the headboard] 床头板上的书架
15 reading lamp 阅读灯
16 electric alarm clock 电子闹钟
17 bedside cabinet 床头柜
18 drawer 抽屉
19 bedroom lamp 寝室灯
20 picture 画
21 picture frame 画框
22 bedside rug 床边小地毯
23 fitted carpet 地毯
24 dressing stool 梳妆凳子
25 dressing table 梳妆台
26 perfume spray 香水喷雾器
27 perfume bottle 香水瓶
28 powder box 粉盒
29 dressing-table mirror (mirror) 梳妆台镜

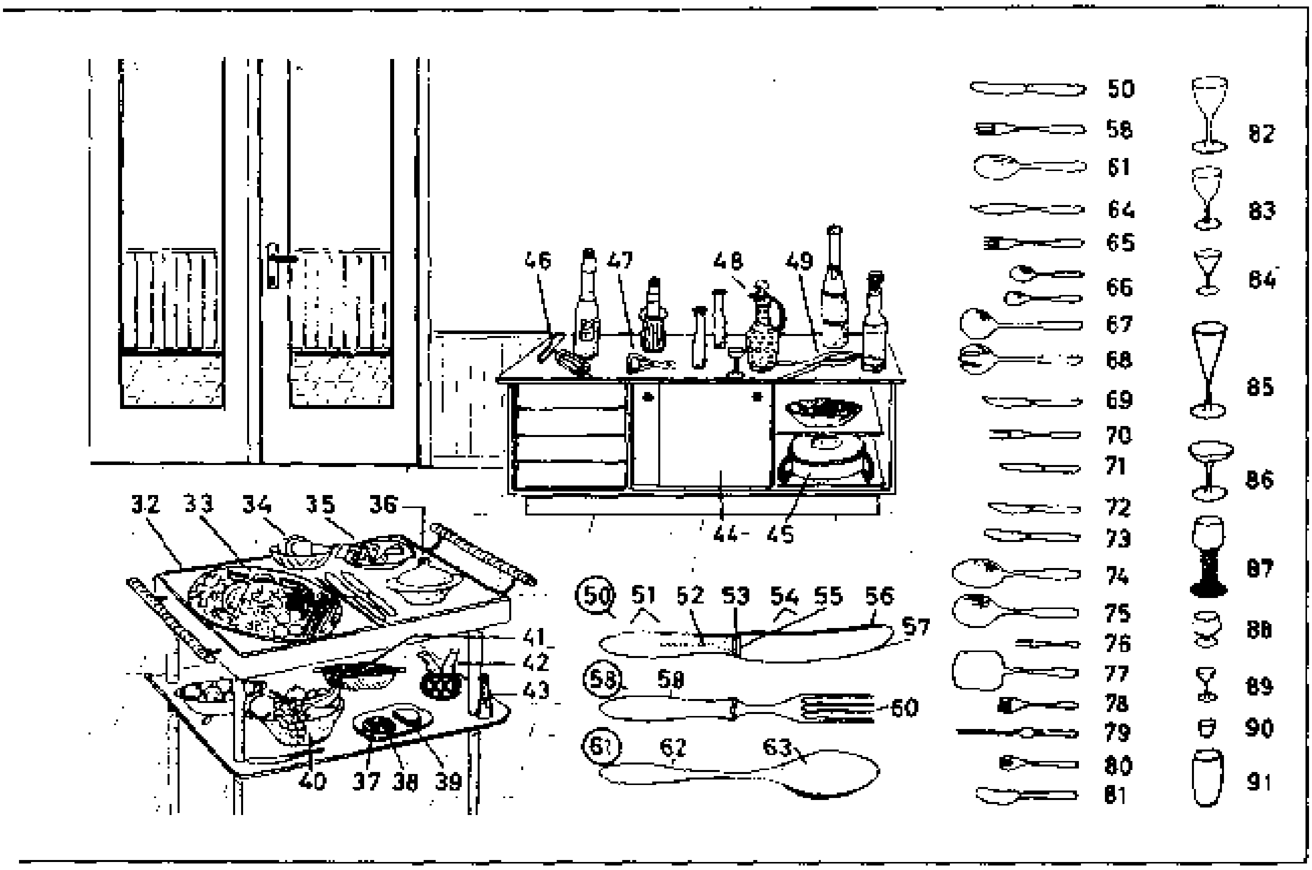


1-11 dinning set 进餐家具
1 dining table 餐桌
2 table leg 桌脚
3 table top 桌面
4 place mat 餐具垫
5 place (place setting, cover) 一人分的一套（副）餐具
6 soup plate (deep plate) 汤盆（深盆）
7 dinner plate 西餐盘
8 soup tureen 有盖汤盆
9 wineglass 高脚杯，小酒杯
10 dining chair 餐椅
11 seat （椅子的）座部
12 lamp (pendant lamp) 灯（吊灯）
13 curtains 窗帘
14 net curtain 网状窗帘
15 curtain rail 窗帘轨（窗帘横杆）
16 carpet 地毯
17 wall unit 墙壁挂橱
18 glass door 玻璃门
19 shelf 板架
20 sideboard 餐具柜
21 cutlery drawer 刀叉（餐具）抽屉
22 linen drawer 餐巾/桌巾抽屉
23 base 柜子底座，基座
24 round tray 圆托盘
25 pot plant 盆景
26 china cabinet (display cabinet) 瓷器橱（陈列橱）
27 coffee set (coffee service) 咖啡器具（整套咖啡用具）
28 coffee pot 咖啡壶
29 coffee cup 咖啡杯
30 saucer 碟
31 milk jug 牛奶壶
32 sugar bowl （有盖和柄的）糖罐
33 dinner set (dinner service) 成套餐具

45 Tableware and Cutlery 餐具

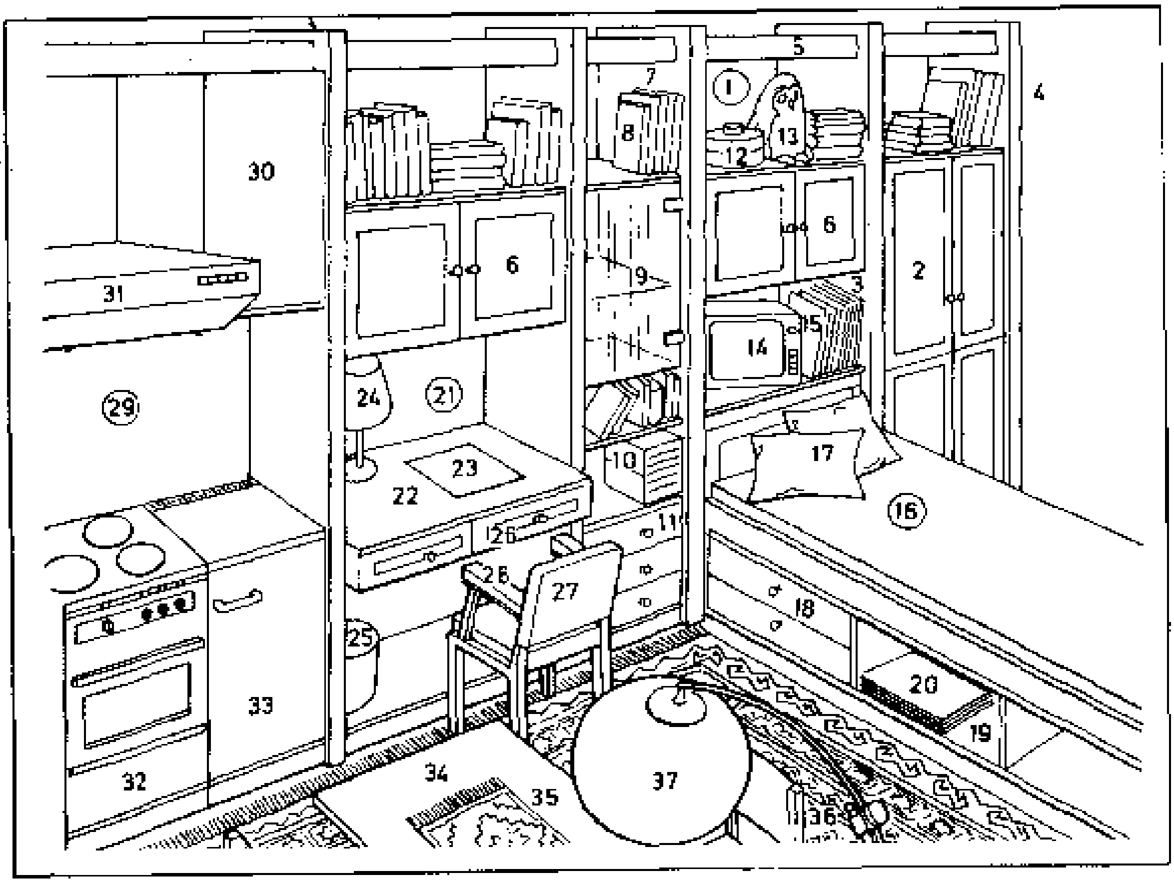


1 dining table 餐桌
2 tablecloth, a damask cloth 桌布，一种花缎桌布
3-12 place (place setting, cover) 一副餐具（餐具摆设）
3 bottom plate 底盘（垫盘）
4 dinner plate 餐盘
5 deep plate (soup plate) 深盆（汤盆）
6 dessert plate (dessert bowl) 甜点盘（甜点碗）
7 knife and fork 刀和叉
8 fish knife and fork 吃鱼用的刀和叉
9 serviette (napkin, table napkin) 餐巾
10 serviette ring (napkin ring) 套餐巾的小环
11 knife rest 刀叉台
12 wineglasses 酒杯，玻璃酒杯
13 place card （宴会等的）席次牌
14 soup ladle 汤杓
15 soup tureen (tureen) 汤盆（有盖的）
16 candelabra 装饰用的支状大烛台
17 sauceboat (gravy boat) 船形调味汁容器
18 sauce ladle (gravy ladle) 调味杓
19 table decoration 餐桌装饰
20 bread basket 面包篮
21 roll 小圆面包
22 slice of bread 面包片
23 salad bowl 沙拉碗
24 salad servers 整套沙拉用具
25 vegetable dish 蔬菜盆
26 meat plate (*Am.* meat platter) 肉盘
27 roast meat (roast) 烤肉
28 fruit dish 水果碟
29 fruit bowl 水果盆
30 fruit (stewed fruit) 水果（泡于糖水中的水果）
31 potato dish 马铃薯盆
32 serving trolley 服务手推车（上菜小台车）
33 vegetable plate (*Am.* vegetable platter) 蔬菜盘
34 toast 吐司
35 cheeseboard 乳酪板
36 butter dish 奶油碟
37 open sandwich 切开的三明治
38 filling 三明治所夹的食品
39 sandwich 三明治
40 fruit bowl 水果碗
41 almonds (*also:* potato crisps, peanuts) 杏仁（或：马铃薯片，花生）
42 oil and vinegar bottle 油瓶和醋瓶
43 ketchup (catchup, catsup) 蕃茄酱
44 sideboard 餐具柜
45 electric hotplate 电热器
46 corkscrew 拔塞钻
47 crown cork bottle-opener (crown cork opener), a bottleopener 开瓶器

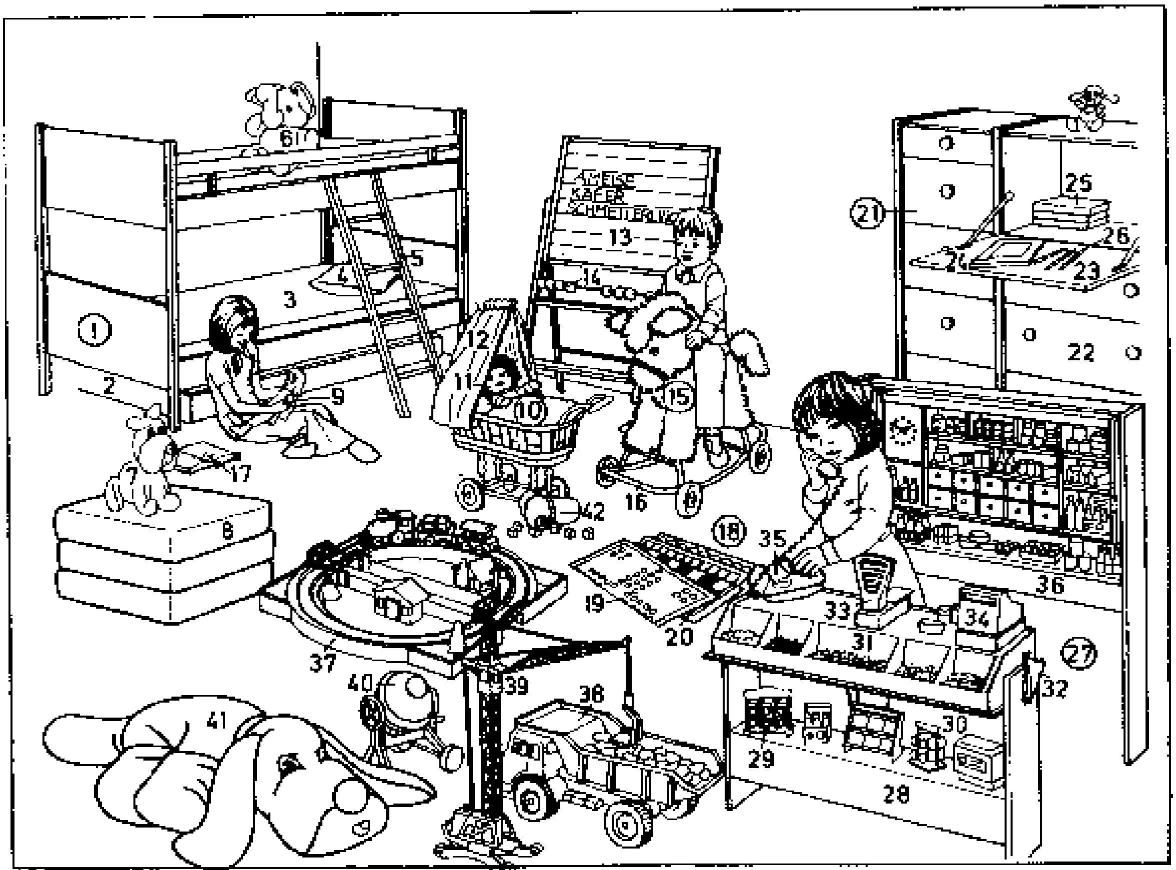


48 liqueur decanter 盛烈性甜酒的细颈酒瓶
49 nutcrackers (nutcracker) 胡桃钳
50 knife 餐刀
51 handle 刀柄
52 tang (tongue) 刀根（舌榫）
53 ferrule 金属箍
54 blade 刀刃
55 bolster 承板
56 back 刀背
57 edge (cutting edge) 刃口，刀口
58 fork 叉子
59 handle 叉柄
60 prong (tang, tine) 叉尖
61 spoon; *here:* dessert spoon 匙；此指：吃甜点用汤匙
62 handle 匙柄
63 bowl 匙的凹处
64 fish knife （吃鱼用的）刀
65 fish fork （吃鱼用的）叉
66 dessert spoon (fruit spoon) 吃甜点用的匙（水果匙）
67 salad spoon 沙拉匙
68 salad fork 沙拉叉
69–70 carving set (serving cutlery) 切肉用的刀叉（上菜用的刀叉用具）
69 carving knife 分切刀
70 serving fork 上菜叉
71 fruit knife 水果刀
72 cheese knife 乳酪刀
73 butter knife 奶油刀
74 vegetable spoon, a serving spoon 蔬菜上菜用匙
75 potato server (serving spoon for potatoes) 马铃薯上菜用匙
76 cocktail fork 鸡尾叉（西餐头道开胃食品所用的叉）
77 asparagus server (asparagus slice) 芦笋铲
78 sardine server 沙丁鱼叉
79 lobster fork 龙虾叉
80 oyster fork 牡蛎叉
81 caviare knife 抹鱼子酱用的刀
82 white wine glass 白葡萄酒杯
83 red wine glass 红葡萄酒杯
84 sherry glass (madeira glass) 雪莉酒酒杯
85–86 champagne glasses 香槟酒酒杯
85 tapered glass 锥形酒杯
86 champagne glass, a crystal glass 香槟水晶杯
87 rummer 大酒杯
88 brandy glass 白兰地酒杯
89 liqueur glass （具甜味而芳香的）烈酒杯
90 spirit glass 烈酒酒杯
91 beer glass 啤酒杯

46 Flat (Apartment) 公寓

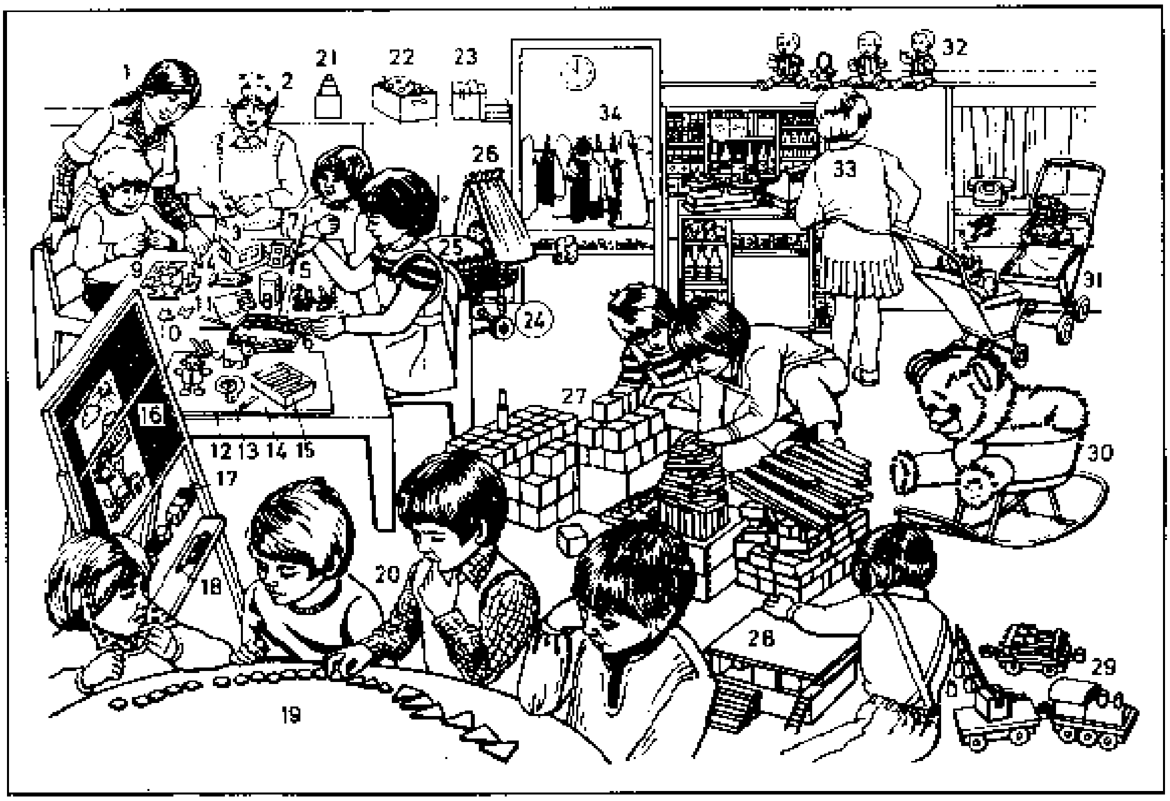


1 wall units (shelf units) 壁橱架设置（壁架）
2 wardrobe door (*Am.* clothes closet door) 衣橱门
3 body 壁橱/架本体
4 side wall 侧墙
5 trim （壁架的）装饰横木
6 two-door cupboard unit 双门碗柜
7 bookshelf unit (bookcase unit) [with glass door] ［有玻璃门的］书柜
8 books 书
9 display cabinet 陈列橱
10 card index boxes 索引卡箱（盒）
11 drawer 抽屉
12 decorative biscuit tin 装饰的饼干盒
13 soft toy animal 软的玩具动物
14 television set (TV set) 电视机
15 records (discs) 唱片
16 bed unit 床、床铺
17 scatter cushion 小块软垫
18 bed unit drawer 床铺抽屉
19 bed unit shelf 床铺架
20 magazines 杂志
21 desk unit (writing unit) 书桌（写字台）
22 desk 书桌
23 desk mat (blotter) 书桌上的衬垫(吸墨纸)
24 table lamp 台灯
25 wastepaper basket 废纸篓
26 desk drawer 书桌抽屉
27 desk chair 椅子
28 arm 扶手，靠手
29 kitchen unit 厨房设备
30 wall cupboard 壁式碗碟柜（橱）
31 cooker hood 抽油烟机
32 electric cooker 电炉
33 refrigerator (fridge, *Am.* icebox) 冰箱
34 dining table 餐桌
35 table runner 装饰用的狭长桌布
36 oriental carpet 东方地毯
37 standard lamp 落地灯

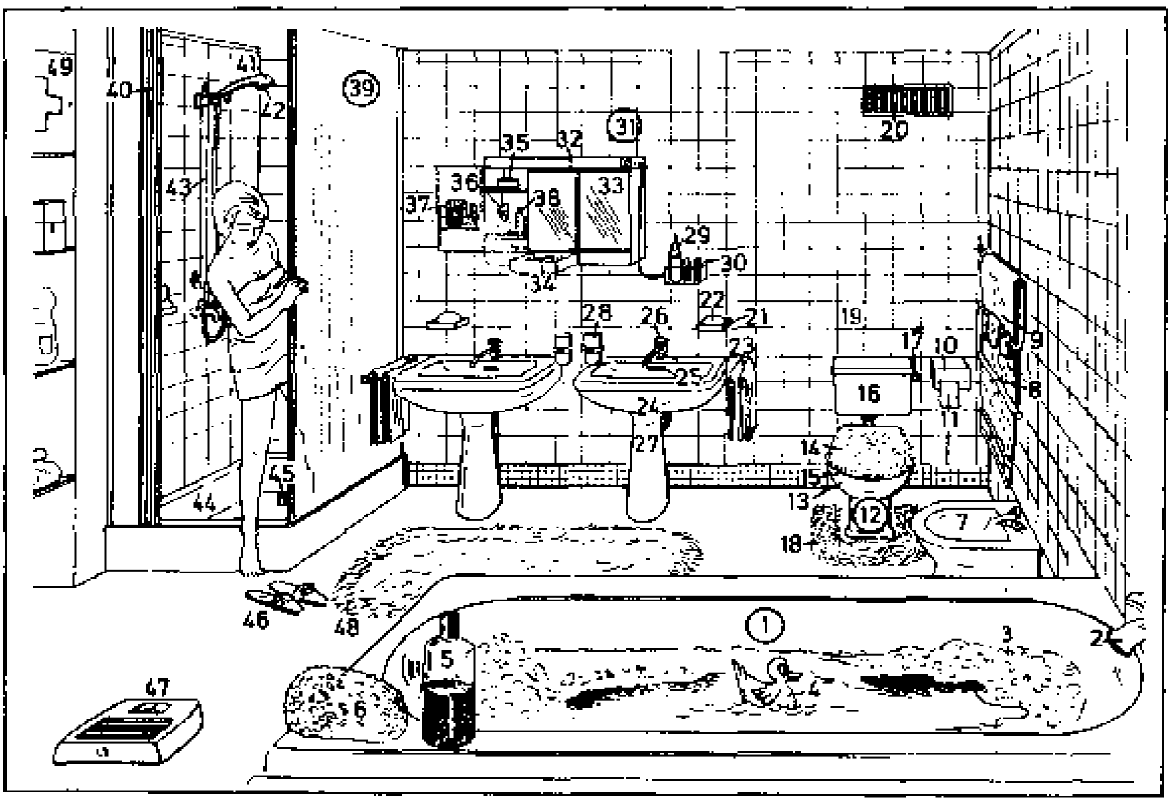


1 childrenjs bed, a bunk bed 儿童床（一种附梯子的）双层床
2 storage box 贮存箱
3 mattress 床垫
4 pillow 枕头
5 ladder 梯子
6 soft toy elephant, a cuddly toy animal 柔软的玩具象，（儿童喜欢抱着睡觉的）玩具动物
7 soft toy dog 软质玩具狗
8 cushion 垫子
9 fashion doll 洋娃娃
10 doll's pram 玩具娃娃车
11 sleeping doll 睡觉的洋娃娃
12 canopy 车篷
13 blackboard 黑板
14 counting beads 算珠
15 toy horse for rocking and pulling 摇摆和拖拉用的玩具木马
16 rockers （摇椅、摇篮下装设的）弧状底部
17 children's book 儿童书
18 compendium of games 几种游戏
19 ludo 一种骰子游戏
20 chessboard 棋盘
21 children's cupboard 儿童用的小柜子
22 linen drawer 放置毛巾、床单等的抽屉
23 drop-flap writing surface 拆折写字板
24 notebook (exercise book) 笔记本(练习簿)
25 school books 教科书
26 pencil (*also:* crayon, felt tip pen, ballpoint pen) 铅笔（另有：蜡笔，毛笔，原子笔）
27 toy shop （扮家酒用的）玩具店
28 counter 柜台
29 spice rack （玩具）调味品架
30 display 陈列品
31 assortment of sweets (*Am.* candies) 什锦糖果
32 bag of sweets (*Am.* candies) 糖果袋
33 scales 磅秤
34 cash register 现金出纳机
35 toy telephone 玩具电话
36 shop shelves (goods shelves) 商品架（货物架）
37 wooden train set 木制火车组
38 dump truck, a toy lorry (toy truck) 倾卸车，一种玩具卡车
39 tower crane 塔式起重机玩具
40 concrete mixer 混凝土搅拌机玩具
41 large soft toy dog 大型柔软玩具狗
42 dice cup 骰子杯

48 Kindergarten (Day Nursery) 幼儿园 (日间托儿所)



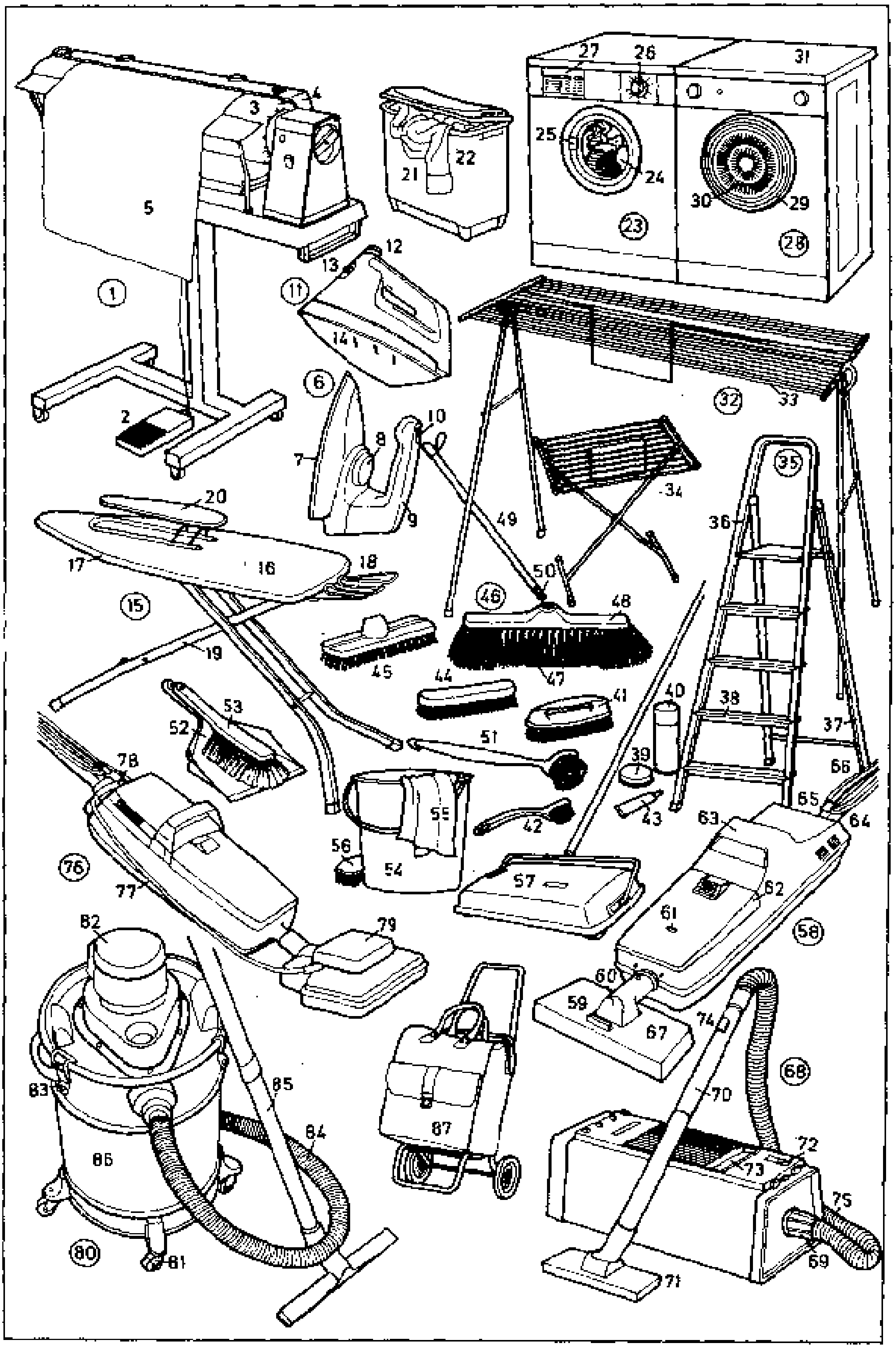
1-20 preschool education 学龄前 (儿童) 教育 (托儿所教育)
1 nursery teacher 幼稚园 (托儿所) 教师
2 nursery child 幼稚园 (托儿所) 儿童
3 handicraft (手工艺品) 劳作作品
4 glue 胶水, 粘胶
5 watercolour painting (*Am.* watercolor) 水彩画
6 paintbox 颜料盒
7 paintbrush 画笔
8 glass of water 玻璃水杯
9 jigsaw puzzle (puzzle) 拼图玩具
10 jigsaw puzzle piece 拼图玩具块 (片)
11 coloured (*Am.* colored) pencils (wax crayons) (彩) 色笔 (蜡笔)
12 modelling (*Am.* modeling) clay (plasticine) 制模粘土 (塑像用粘土)
13 clay figures (plasticine figures) 粘土塑像
14 modelling (*Am.* modeling) board 制模板
15 chalk (blackboard chalk) 粉笔 (黑板粉笔)
16 blackboard 黑板
17 counting blocks 计算块
18 felt pen (felt tip pen) 毛笔 (毛尖笔)
19 shapes game 造型游戏
20 group of players 一小组游戏者
21-32 toys 玩具
21 building and filling cubes 建造和填塞用的立体方块
22 construction set 积木组件
23 children's books 儿童书
24 doll's pram, a wicker pram 娃娃车, 柳条童车
25 baby doll 婴儿娃娃
26 canopy 娃娃车篷
27 building bricks (building blocks) 积木砖 (积木块)
28 wooden model building 木制模型建筑物
29 wooden train set 木制火车组
30 rocking teddy bear 摇动玩具熊
31 doll's pushchair 玩具娃娃推车
32 fashion doll 洋娃娃
33 child of nursery school age 幼稚园儿童
34 cloakroom 衣帽间, 寄物处



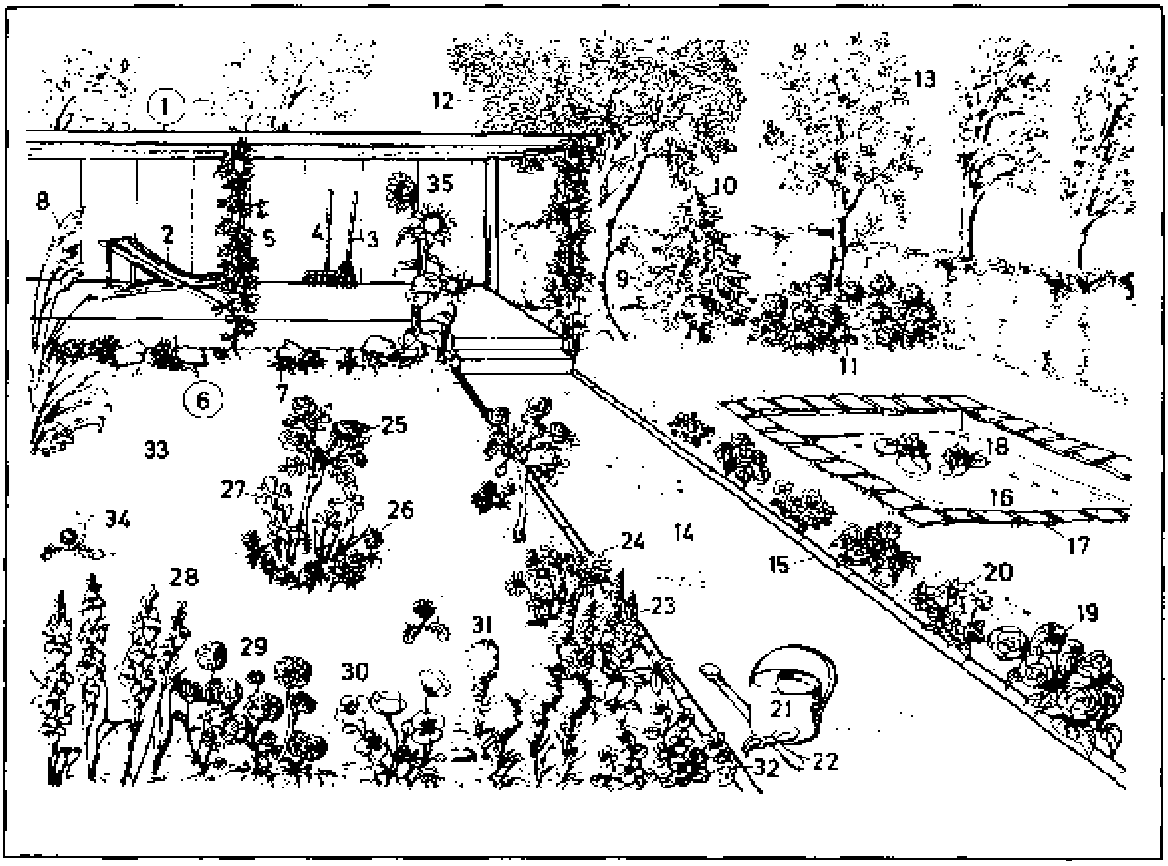
1 bath 浴缸，澡盆
2 mixer tap (*Am.* mixing faucet) for hot and cold water. 冷热水混合的水龙头
3 foam bath (bubble bath) 泡沫澡水
4 toy duck 玩具鸭
5 bath salts 浴盐
6 bath sponge (sponge) 洗澡海绵
7 bidet 净身盆
8 towel rail 毛巾架
9 terry towel 毛巾
10 toilet roll holder (*Am.* bathroom tissue holder) 卫生纸卷架
11 toilet paper (*coll.* loo paper, *Am.* bathroom tissue), a roll of crepe paper 卫生纸 一种绉纹纸卷
12 toilet (lavatory, W.C., *coll.* loo) 厕所，洗手间
13 toilet pan (toilet bowl) 抽水马桶
14 toilet lid with terry cover 铺绒布的马桶盖
15 toilet seat 马桶坐
16 cistern 水箱
17 flushing lever 冲水杆
18 pedestal mat 基座垫(脚垫)
19 tile 瓷砖
20 ventilator(extraction vent) 通风孔，换气窗(抽气孔)
21 soap dish 肥皂碟
22 soap 肥皂
23 hand towel 手巾，毛巾
24 washbasin 洗脸盆
25 overflow 溢流口(孔)
26 hot and cold water tap 冷热水龙头
27 washbasin pedestal with trap(anti-syphon trap) 装有防臭U型管的洗脸盆基座
28 tooth glass(tooth mug) 漱口杯
29 electric toothbrush 电动牙刷
30 detachable brush heads 可拆卸的牙刷头
31 mirrored bathroom cabinet 洗手间的小镜橱
32 fluorescent lamp 日光灯
33 mirror 镜子
34 drawer 抽屉
35 powder box 粉盒
36 mouthwash 漱口药(剂)
37 electric shaver 电动刮胡刀
38 aftershave lotion 刮脸后用的洗剂
39 shower cubicle 淋浴室(间)
40 shower curtain 淋浴(间)门帘
41 adjustable shower head 可调整的淋浴莲头
42 shower nozzle 淋浴喷嘴
43 shower adjustment rail 淋浴调节杆
44 shower base 淋浴间的地板
45 waste pipe(overflow) 废水管(溢流管)
46 bathroom mule 浴室拖鞋
47 bathroom scales 浴室磅秤
48 bath mat 浴室防滑垫子(踏干脚用)
49 medicine cabinet 药柜

50 Household Appliances and Utensils 家用器具

1-20 irons 熨烫用具
1 electric ironing machine 电熨烫机
2 electric foot switch 电动脚踏开关
3 roller covering 滚筒罩
4 ironing head 熨烫头
5 sheet 被单
6 electric iron, a lightweight iron 电熨斗(轻便型熨斗)
7 sole-plate (熨斗)底板
8 temperature selector 调温选择器
9 handle(iron handle) 熨斗手把
10 pilot light 指示灯
11 steam, spray, and dry iron 蒸汽、喷雾和干熨熨斗
12 filling inlet 注水口
13 spray nozzle for damping the washing 喷湿衣物的喷嘴
14 steam hole(steam slit) 蒸汽口(孔)
15 ironing table 熨斗架
16 ironing board(ironing surface) 熨烫板
17 ironing-board cover 熨烫板罩布
18 iron well 熨斗搁架
19 aluminium(*Am.* aluminum) frame 铝架
20 sleeve board 烫袖板
21 linen bin 待洗衣物箱
22 dirty linen 脏的衣物
23-34 washing machines and driers 洗衣机和干衣机
23 washing machine(automatic washing machine) 洗衣机(自动洗衣机)
24 washing drum 洗衣槽
25 safety latch(safety catch) 安全卡销(安全掣子)
26 program selector control 程序选择控制器
27 front soap dispenser' with several compartments' 正面洗涤剂分配器[有数格]
28 tumble drier 滚转干衣机
29 drum 滚槽
30 front door with ventilation slits 设通风细缝的前门
31 work top 工作台面
32 airer 晾衣架
33 clothes line(washing line) 晒衣绳
34 extending airer 折叠式晾衣架
35 stepladder(steps), an aluminium(*Am.* aluminum) ladder 四脚梯，一种铝制梯子
36 stile 梯子两侧的直条框
37 prop 支柱
38 tread(rung) 梯架踏板
39-43 shoe care utensils 鞋子的保养工具
39 tin of shoe polish 鞋油盒
40 shoe spray, an impregnating spray 鞋油喷雾器，一种浸润的喷雾器
41 shoe brush 鞋刷
42 brush for applying polish 搽油刷
43 tube of shoe polish 鞋油膏
44 clothes brush 衣刷
45 carpet brush 地毯刷
46 broom 地板刷
47 bristles 刷毛
48 broom head 刷头
49 broomstick(broom handle) 地板刷杆(刷把)
50 screw thread 螺纹
51 washing-up brush 洗涤刷
52 pan(dust pan) 畚斗(畚箕)
53-86 floor and carpet cleaning 地板和地毯的清扫
53 brush 毛刷
54 bucket(pail) 水桶
55 floor cloth(cleaning rag) 擦地板布(清洗抹布)
56 scrubbing brush 清洁刷子
57 carpet sweeper 地毯清扫器
58 upright vacuum cleaner 立式吸尘器
59 changeover switch 转换开关
60 swivel head 旋转接头
61 bag-full indicator (吸尘)袋满指示器
62 dust bag container 灰尘袋容器
63 handle 把手
64 tubular handle 管式把手
65 flex hook 电线挂钩
66 wound-up flex 缠绕好的电线
67 all-purpose nozzle 多功能吸嘴(喷嘴)
68 cylinder vacuum cleaner 筒式吸尘器
69 swivel coupling 旋转接头(连接器)
70 extension tube 延长管
71 floor nozzle(*sim.:* carpet beater nozzle) 地板吸尘嘴(类似：地毯拍打器的吸嘴)
72 suction control 吸尘控制
73 bag-full indicator 袋满指示器
74 sliding fingertip suction control 指推式吸尘开关
75 hose (suction hose) 软管(吸尘用软管)
76 combined carpet sweeper and shampooer 地毯清扫和洗涤两用机
77 electric lead(flex) 电线
78 plug socket 插座
79 carpet beater head(*sim.:* shampooing head, brush head)地毯的拍打器头(类似：洗涤器头，毛刷头)
80 all-purpose vacuum cleaner(dry and wet operation) 万能真空吸尘器(干湿两用)
81 castor 脚轮
82 motor unit 马达装置
83 lid clip 盖夹
84 coarse dirt hose 粗脏物软管
85 special accessory(special attachment) for coarse dirt 粗脏物专用附件
86 dust container 灰尘容器
87 shopper(shopping trolley) 购物车(购物用的手推车)


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87

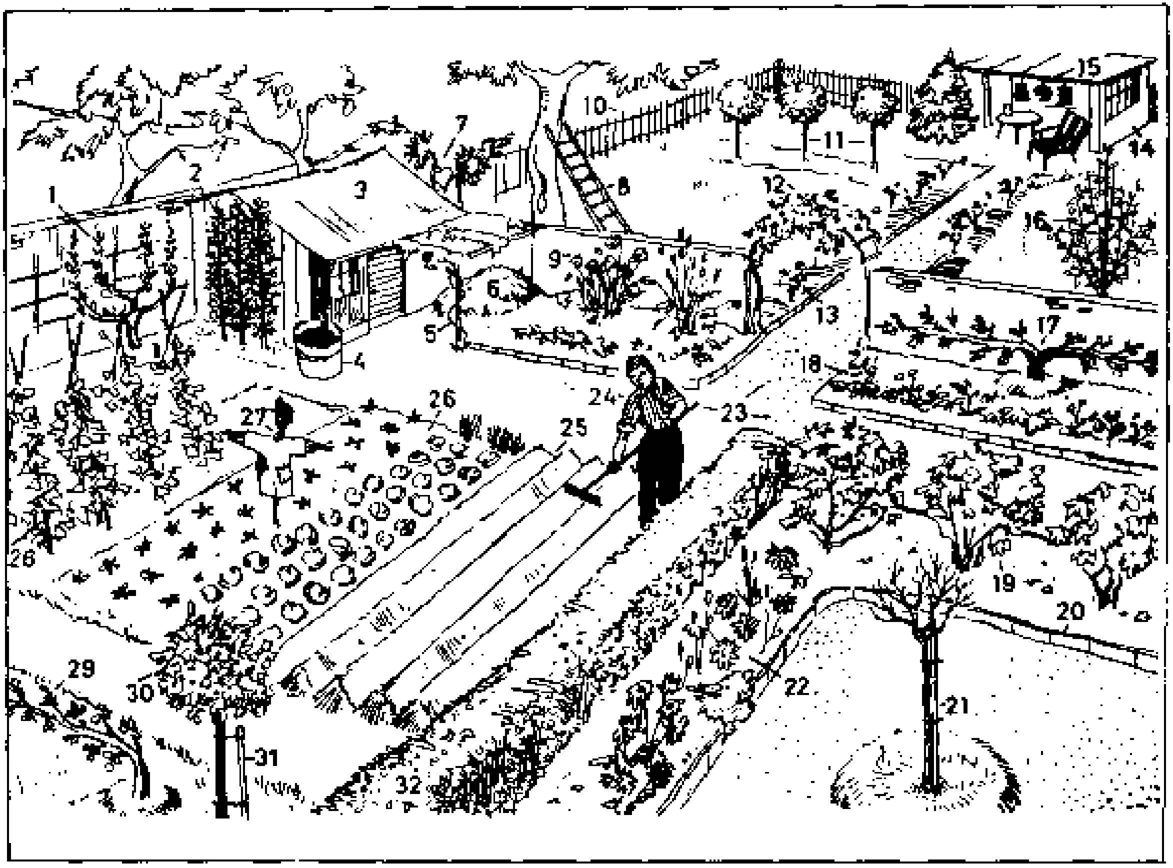
51 Flower Garden 花园



1-35 flower garden 花园
1 pergola 绿廊，花架，蔓藤花棚，藤架
2 deck-chair 折叠式躺椅
3 lawn rake(wire-tooth rake) 草耙子(纤丝耙子)
4 garden rake 花园耙子
5 Virginia creeper(American ivy, woodbine), a climbing plant (climber, creeser) 美国藤，五叶地锦(一种生长在北美的爬山虎类植物，忍冬)，攀缘植物 (匍匐植物)
6 rockery(rock garden) 岩石园(岩石花园)
7 rock plants; *varieties:* stonecrop(wall pepper), houseleek, dryas, aubretia 岩生植物；种类：景天，石莲花，仙女木属，南庭荠属
8 pampas grass 蒲草
9 garden hedge 绿篱
10 blue spruce 云杉
11 hydrangeas 八仙花，绣球花
12 oak(oak tree) 橡树
13 birch(birch tree) 桦木(白桦树)
14 garden path 花园小路
15 edging (小路)边饰
16 garden pond 花园池塘
17 flagstone(stone slab) 石板
18 water lily 睡莲
19 tuberous begonias 球根秋海棠
20 dahlias 大丽花，天竺牡丹
21 watering can(*Am.* sprinkling can) 喷水壶(洒水壶)
22 weeding hoe 除草锄
23 lupin 羽扇豆
24 marguerites(oxeye daisies, white oxeye daisies) 茼蒿菊，木春菊(牛眼菊，春白菊)
25 standard rose 嫁接于树干上的玫瑰(花)
26 gerbera 非洲菊，大丁菊属，大丁草
27 iris 鸢尾属，鸢尾，蝴蝶花
28 gladioli 唐菖蒲，剑兰
29 chrysanthemums 菊花
30 poppy 罂粟花
31 blazing star 矮百合
32 snapdragon(antirrhinum) 金鱼草，龙头花，龙口花
33 lawn 草地
34 dandelion 蒲公英
35 sunflower 向日葵

(上接第52图词条)

29 horizontal cordon 水平单干果树
30 standard fruit tree 直立式果树
31 tree stake 树木支柱
32 hedge 绿篱



1-32 allotment(fruit and vegetable garden) 果菜园

1, 2, 16, 17, 29 dwarf fruit trees(espaliers, espalier fruit trees) 矮干果树(树篱，篱式果树)

1 quadruple cordon, a wall espalier 四干形果树，一种树篱

2 vertical cordon 直立单干形果树

3 tool shed (garden shed) 工具棚(园内小屋)

4 water butt(water barrel) 水桶

5 climbing plant(climber, creeper, rambler) 攀缘植物(匍匐植物，蔓生植物)

6 compost heap 肥堆

7 sunflower 向日葵

8 garden ladder(ladder) 果园梯子

9 perennial(flowering perennial) 多年生植物(开花的多年生植物)

10 garden fence(paling fence, paling) 果菜园栅栏(木栅，园篱)

11 standard berry tree 嫁接于树干上的浆果树

12 climbing rose(rambling rose) on the trellis arch 攀缘在拱架上的蔷薇(蔓生蔷薇)

13 bush rose (standard rose tree) 丛生性蔷薇(嫁接于树干上的蔷薇)

14 summerhouse (garden house) 凉亭(园舍)

15 Chinese lantern (paper lantern) 中国式灯笼(纸灯笼)

16 pyramind tree (pyramidal tree, pyramid), a free-standing espalier 角锥形树(金字塔形的树)，一种独立式树墙

17 double horizontal cordon 水平双干形果树

18 flower bed, a border 花坛，花床

19 berry bush (gooseberry bush, currant bush) 浆果灌木(醋栗灌木，酸栗灌木)

20 concrete edging 混凝土边饰

21 standard rose (standard rose tree) 嫁接于树干上的蔷薇(树)

22 border with perennials 多年生植物花坛

23 garden path 果菜园小路

24 allotment holder 家庭果菜园园主

25 asparagus patch (asparagus bed) 芦笋床

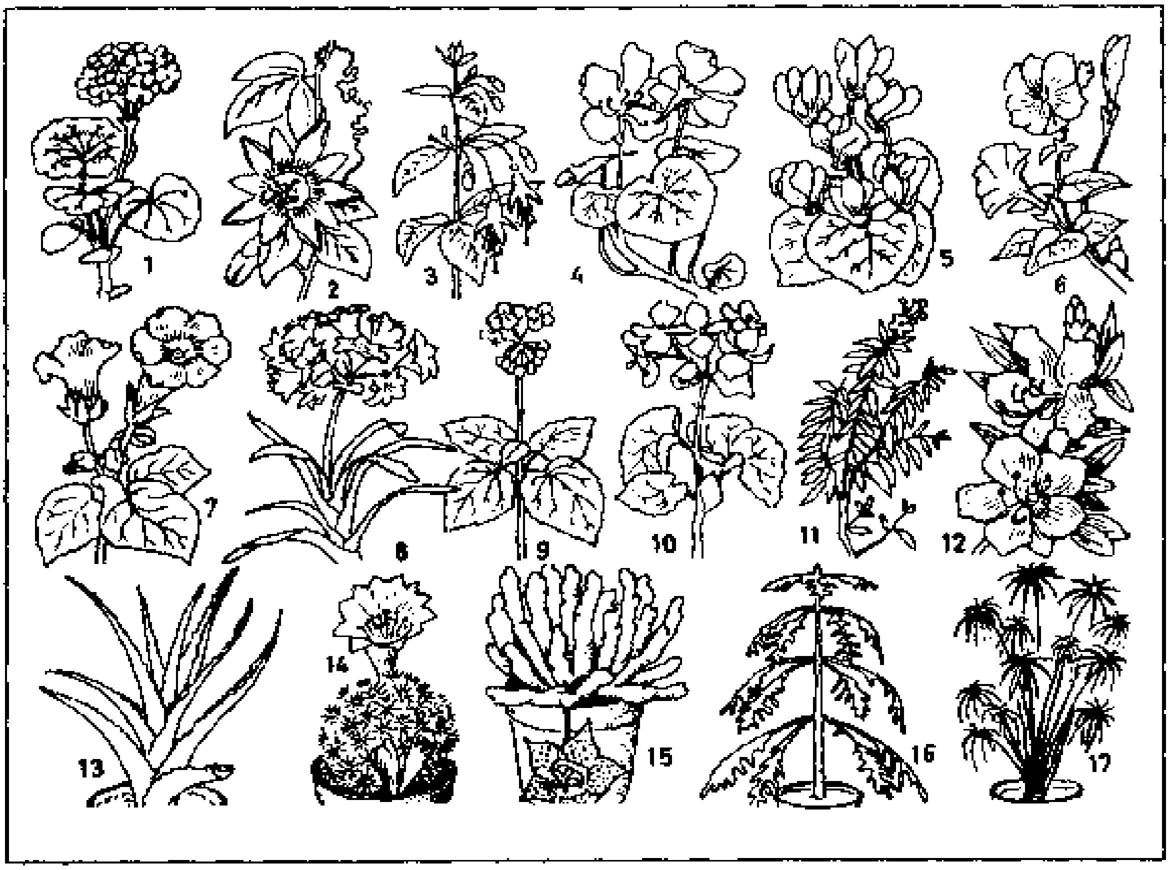
26 vegetable patch (vetetable plot) 蔬菜区

27 scarecrow 稻草人

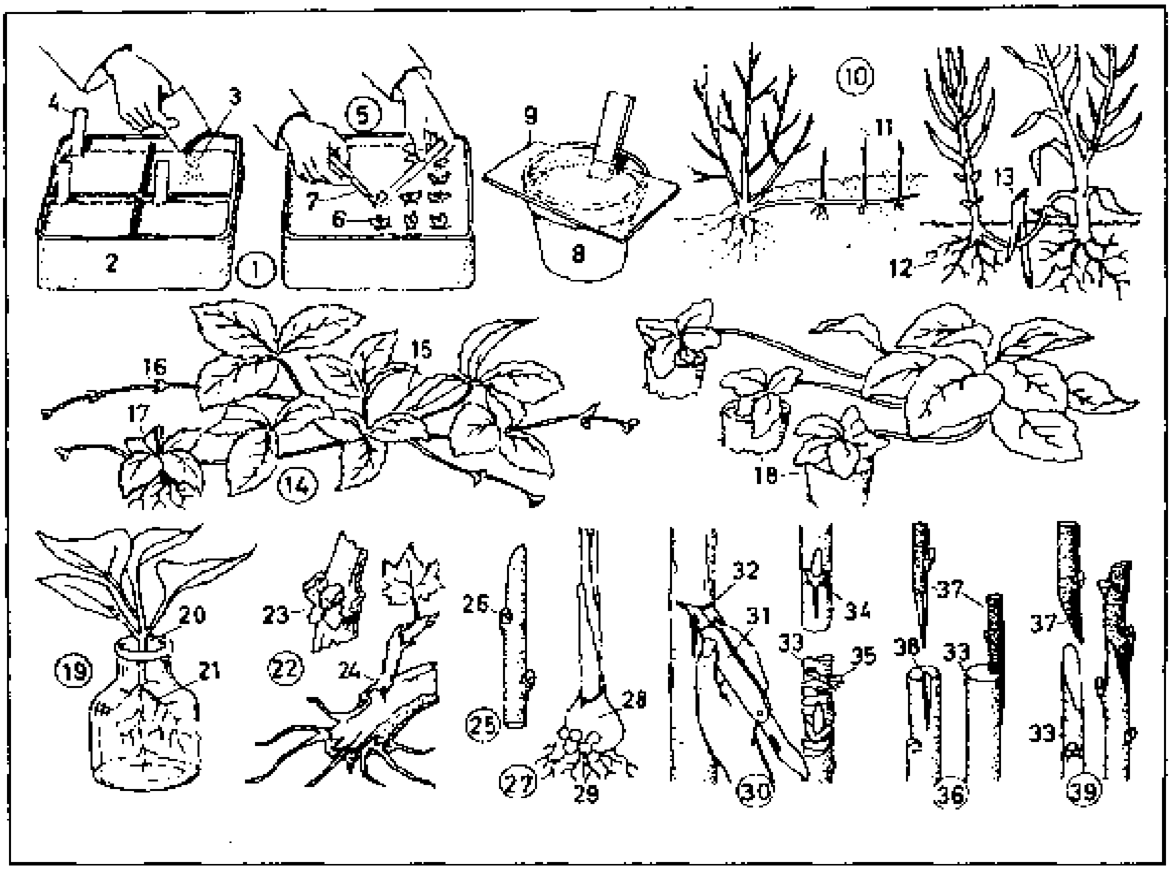
28 runner bean (*Am.* scarlet runner), a bean plant on poles (bean poles) 攀缘豆类(美：红花菜豆)，一种攀缘在支架上的豆类植物

(下转第51图词条)

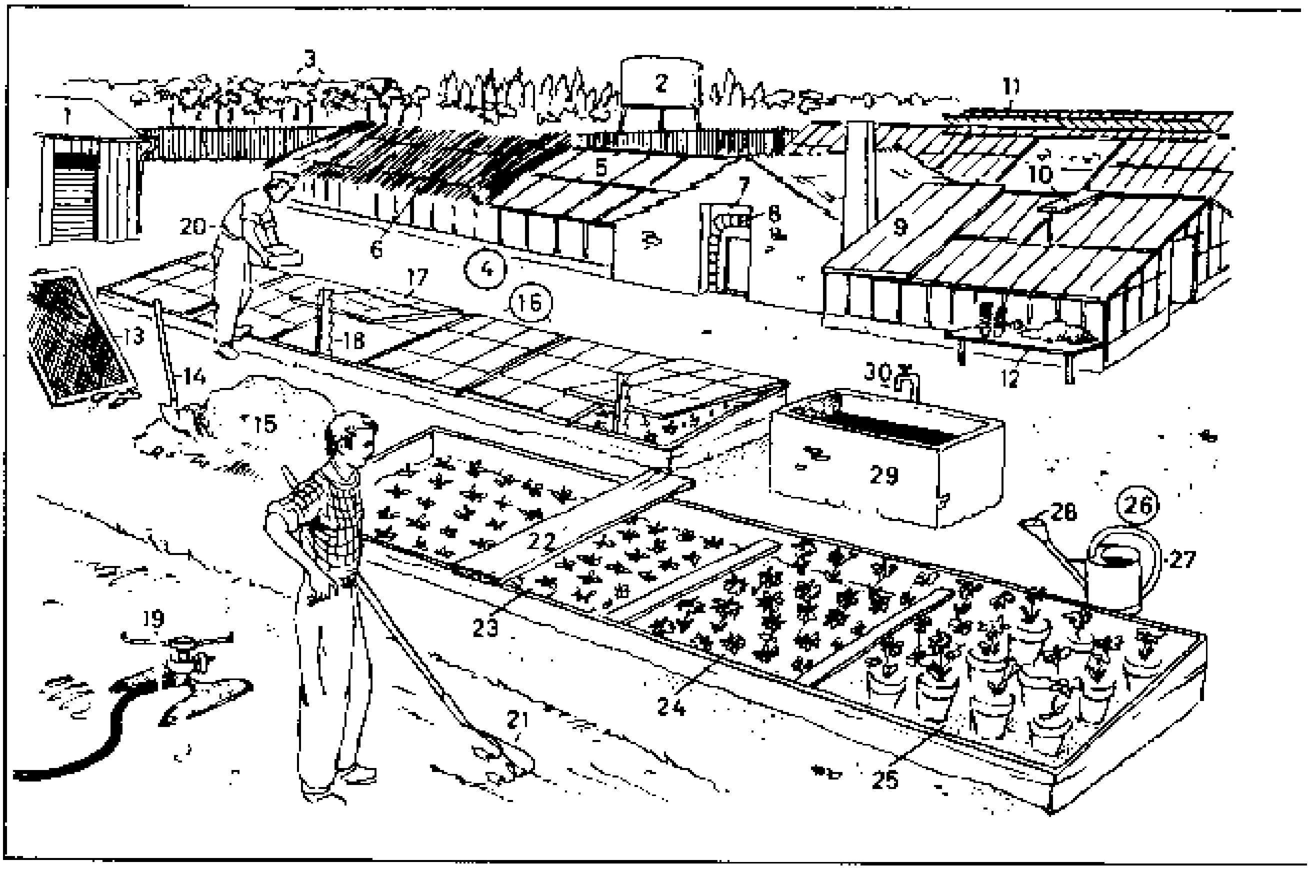
53 Indoor Plants (Houseplants) 室内植物



1 pelargonium (crane's bill), a geranium 天竺葵(拢牛儿苗), 拢牛儿苗属
2 passion flower (Passiflora), a climbing plant (climber, creeper) 西番莲(西番莲属), 攀缘植物
3 fuchsia, an anagraceous plant 倒挂金钟, 吊金钟, 灯笼海棠, 柳叶菜科
4 nasturtium (Indian cress, tropaeolum) 金莲花, 早金莲(印地安水芹)
5 cyclamen, a primulaceous herb 仙客来, 一种樱桃科植物
6 petunia, a solanaceous herb 矮牵牛, 一种茄科草本植物
7 gloxinia (Sinningia), a gesneriaceous plant 大岩桐(大岩桐属), 一种苦苣苔科植物
8 Clivia minata, an amaryllis (narcissus) 君子兰, 孤挺花(水仙属)
9 African hemp (Sparmannia), a tiliaceous plant, a linden plant 非洲大麻(一种田麻科植物, 椴科植物)
10 begonia 秋海棠
11 myrtle (common myrtle, Myrtus) 堇宝莲(桃金娘科)
12 azalea, an ericaceous plant 杜鹃花(一种石南科植物)
13 aloe, a liliaceous plant 芦荟(百合科植物)
14 globe thistle (Echinops) 球蓟(单州漏卢属)
15 stapelia (carrion flower), an asclepiadaceous plant 萝藦属(牛尾菜), 一种萝藦属科植物
16 Norfolk Island Pine (an araucaria, grown as an ornamental) 小叶南洋杉(南洋杉属, 装饰植物)
17 galingale, a cyperacious plant of the sedge family 香根莎草(莎草科植物)



1 seed sowing (sowing) 播种
2 seed pan 种子箱
3 seed 种子
4 label 标签
5 pricking out (pricking off, transplanting) 移植
6 seedling (seedling plant) 幼苗(种植的幼苗)
7 dibber (dibble) 点播器(挖穴器)
8 flower pot (pot) 花盆(花钵)
9 sheet of glass 玻璃片
10 propagation by layering 压枝培植
11 layer 压条
12 layer with roots 带根压条
13 forked stick used for fastening 固定用的叉状枝
14 propagation by runners 匍匐茎繁殖
15 parent (parent plant) 母本，亲本(母本植物)
16 runner 纤匐枝，匍匐茎
17 small rooted leaf cluster 带细根的叶簇
18 setting in pots 盆中定植
19 cutting in water 水中插枝
20 cutting (slip, set) 插条，插枝
21 root 根
22 bud cutting on vine tendril 藤本上的芽插(芽接)
23 scion bud, a bud 接芽，芽
24 sprouting (shooting) cutting 嫩芽(新梢)插枝
25 stem cutting (hardwood cutting) 茎插(硬木插)
26 bud 芽，萌芽
27 propagation by bulbils (brood bud bulblets) 珠芽繁殖，小鳞茎(小鳞茎群)繁殖
28 old bulb 老鳞茎
29 bulbil (brood bud bulblet) 小鳞茎(小鳞茎群)
30-39 grafting (graftage) 嫁接(嫁接法)
30 budding (shield budding) 芽接(T字形芽接)
31 budding knife 芽接用刀
32 T-cut T字形切口
33 support (stock, rootstock) 砧木
34 inserted scion bud 插入的接芽
35 raffia layer (bast layer) 莱菲麻层(韧皮层)
36 side grafting 腹接，侧接
37 scion (shoot) 接穗(新梢)
38 wedge-shaped notch 楔形切口
39 splice graft (splice grafting) 搭接法



1-51 **market garden** (*Am.* truck garden, truck farm) 商品菜园([美]蔬菜农场)

1 tool shed 工具棚

2 water tower (water tank) 水塔

3 market garden (*Am.* truck garden, truck farm), a tree nursery 树苗圃

4 hothouse (forcing house, warm house) 暖房(人工加速栽培室,温室)

5 glass roof 玻璃屋顶

6 matting, e.g. straw matting, reed matting 覆盖物,如:麦杆、芦苇

7 boiler room (boiler house) 锅炉房

8 heating pipe (pressure pipe) 暖气管,加温管(压力管)

9 shading panel (shutter) 遮光板、遮阳板

10-11 **ventilators (vents)** 通风口

10 ventilation window (window vent, hinged ventilator) 通风窗(铰接通风窗)

11 ridge vent 屋脊通风口

12 potting table (potting bench) 盆栽桌(盆栽台)

13 riddle (sieve, garden sieve, upright sieve) 粗筛(筛,园艺筛,立筛)

14 garden shovel (shovel) 园艺铁锹(铲)

15 heap of earth (composted earth, prepared earth, garden mould, *Am.* mold) 土堆(堆肥土,调配土,园用肥土)

16 hotbed (forcing bed, heated frame) 温床(促成栽培的温床,温框)

17 hotbed vent (frame vent) 温床通风口

18 vent prop 通风口支柱

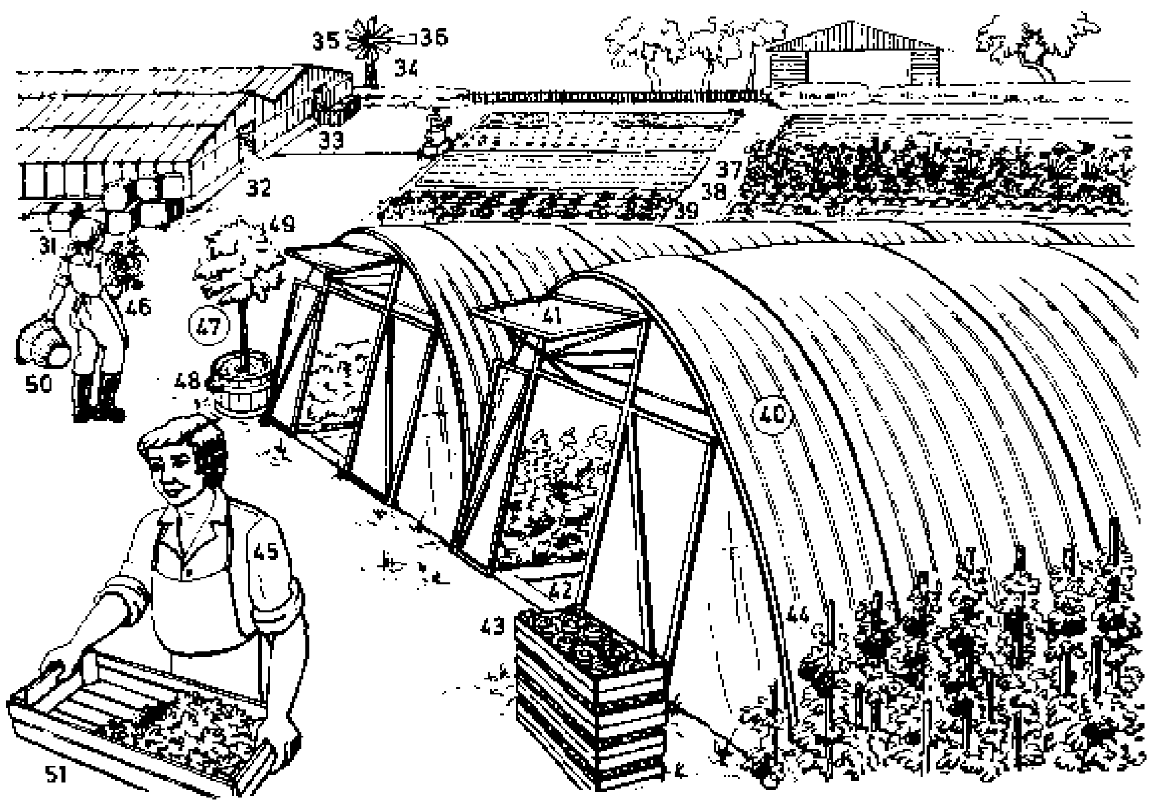
19 sprinkler (sprinkling device) 洒水器(洒水装置)

20 gardener (nursery gardener, grower, commercial grower) 园工 (苗圃园工,栽培者,商品生产者)

21 cultivator (hand cultivator, grubber) 耕耘器具,耘锄(手耘锄,除草工具)

22 plank 厚木板

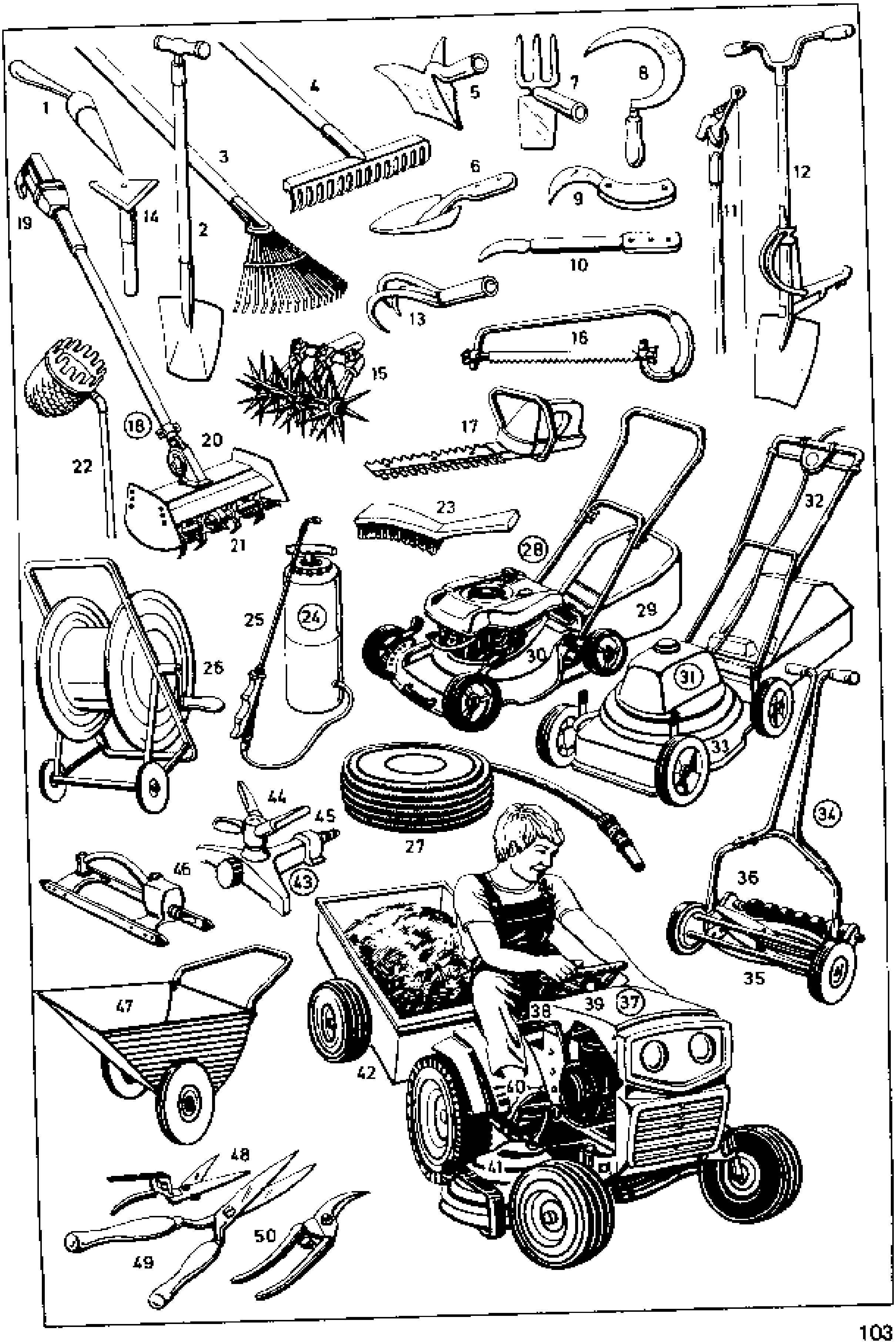
23 pricked-out seedlings (pricked-off seedlings) 移植幼苗



24 forced flowers [forcing] 促成栽培的花
25 potted plants (plants in pots, pot plants) 盆栽植物
26 watering can (*Am.* sprinkling can) 洒水壶([美]喷水壶)
27 handle 把手
28 rose 喷嘴
29 water tank 水池
30 water pipe 水管
31 bale of peat 泥炭土包
32 warm house (heated greenhouse) 暖房(加温的温室)
33 cold house (unheated greenhouse) 冷房(不加温的温室)
34 wind generator 风力发电机
35 wind wheel 风轮
36 wind vane 风向标
37 shrub bed, a flower bed 灌木苗床，花坛
38 hoop edging 围埂
39 vegetable plot 蔬菜地，蔬菜区
40 plastic tunnel (polythene greenhouse) 塑胶棚(聚乙烯暖房)
41 ventilation flap 通风活板
42 central path 中央通道
43 vegetable crate 蔬菜板条箱
44 tomato plant 番茄植物
45 nursery hand 苗圃工人
46 nursery hand 苗圃工人
47 tub plant 盆栽植物，桶栽植物
48 tub 木桶，木盆
49 orange tree 柑橘树
50 wire basket 铁丝篮
51 seedling box 幼苗箱

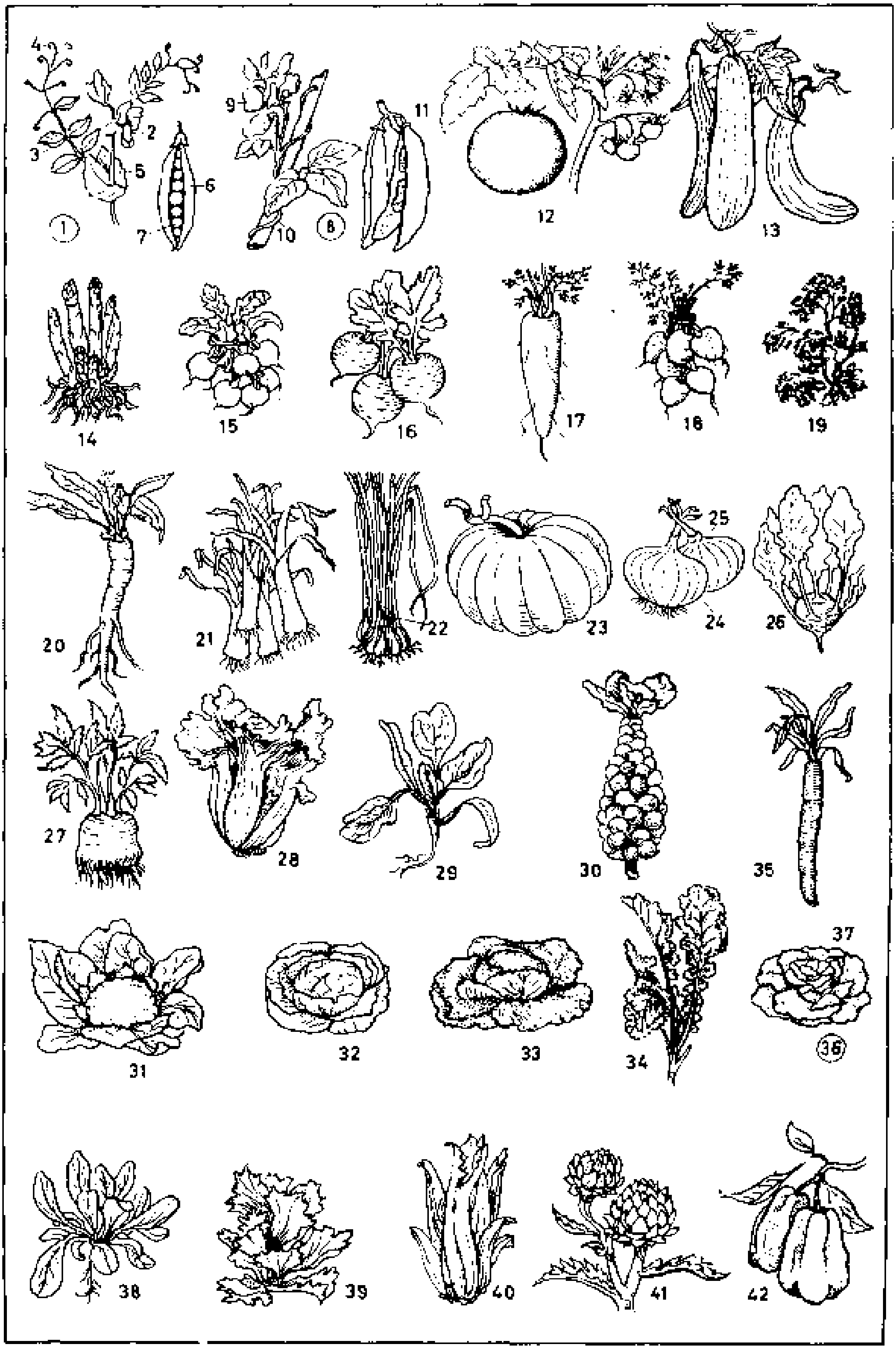
56 Garden Tools 园林工具

1 dibber (dibble) 点播器，穴植器
2 spade 铲，铁锹
3 lawn rake (wire-tooth rake) 草耙子（铁丝耙子）
4 rake 耙子
5 ridging hoe 作埂锄
6 trowel （移植用的）小铲
7 combined hoe and fork 锄耙两用工具
8 sickle 镰刀
9 gardener's knife (pruning knife, billhook) 园艺刀 （剪枝刀，钩刀）
10 asparagus cutter (asparagus knife) 芦笋割刀
11 tree pruner (long-handled pruner) 高枝剪（长柄剪枝刀）
12 semi-automatic spade 半自动铲
13 three-pronged cultivator 三齿耘锄，三叉耙
14 tree scraper (bark scraper) 树皮刮刀
15 lawn aerator (aerator) 草地通气器（灌气器）
16 pruning saw (saw for cutting branches) 修枝锯
17 battery-operated hedge trimmer 电动缘篱修剪机
18 motor cultivator 马达耕耘机
19 electric drill 电钻
20 gear 齿轮
21 cultivator attachment 耕耘机的附件
22 fruit picker 果实采集器
23 tree brush (bark brush) 树皮刷
24 sprayer for pest control 药剂喷雾器
25 lance 喷枪
26 hose reel (reel and carrying cart) 浇水软管卷筒(车)
27 garden hose 花园浇水管
28 motor lawn mower (motor mower) 机动刈草机
29 grassbox 草箱
30 two-stroke motor 二冲(行)程发动机
31 electric lawn mower (electric mower) 电动刈(剪)草机
32 electric lead (electric cable) 电线（电缆线）
33 cutting unit 割草部件
34 hand mower 手推刈草机
35 cutting cylinder 切割滚刀
36 blade 刀刃，刀口
37 riding mower 乘车型刈草机
38 brake lock 制动杆
39 electric starter 电起动机
40 brake pedal 制动踏板，脚煞车
41 cutting unit 切割部件
42 tip-up trailer 翻卸拖车
43 revolving sprinkler, a lawn sprinkler 旋转洒水器，一种草地洒水器
44 revolving nozzle 旋转喷嘴
45 hose connector 软管接头
46 oscillating sprinkler 振荡洒水器
47 wheelbarrow 手推车
48 grass shears 剪草剪刀
49 hedge shears 修篱剪刀
50 secateurs (pruning shears) 剪枝刀（修枝铗）


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50

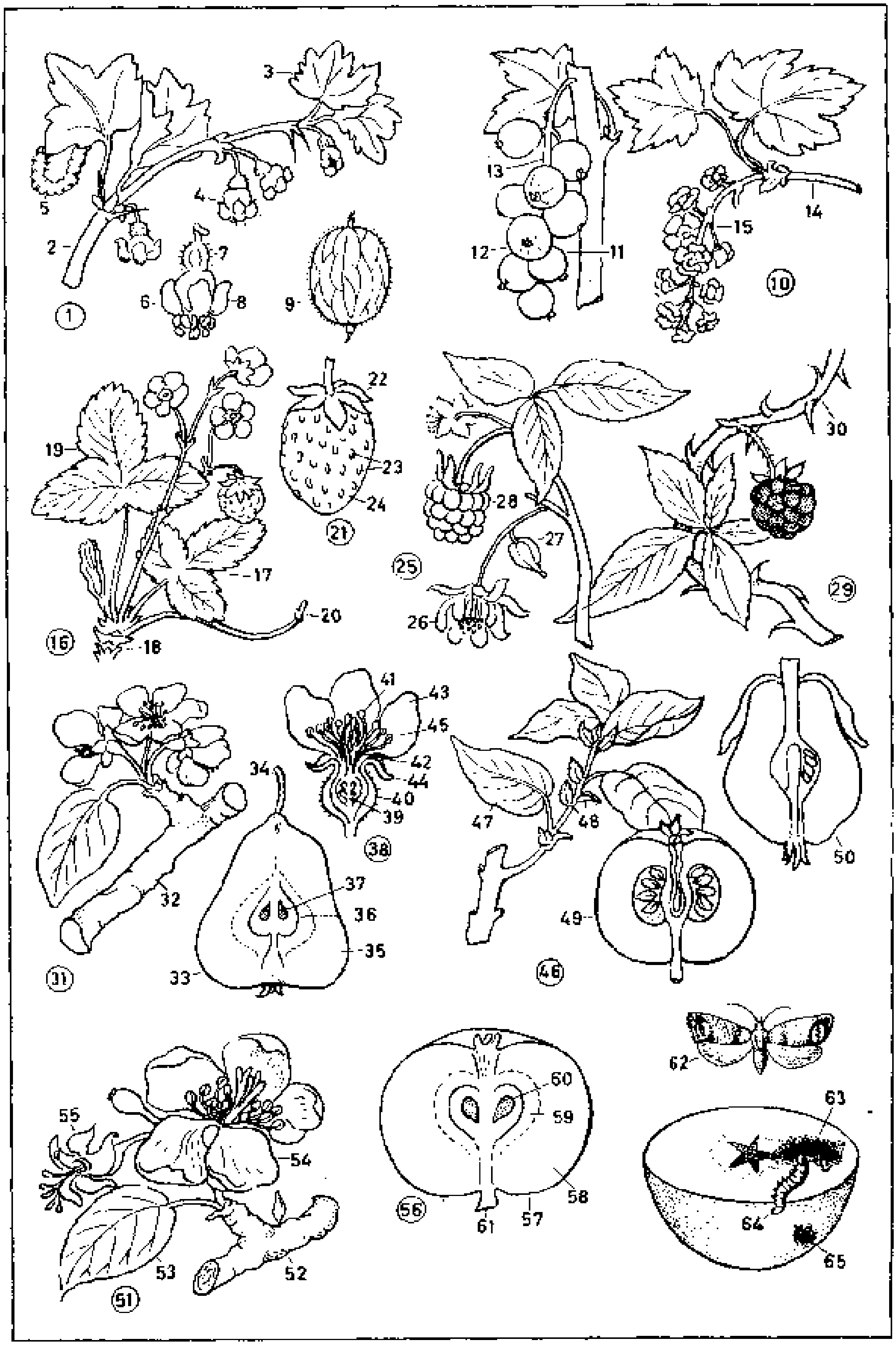
57 Vegetables (Vegetable Plants) 蔬菜(蔬菜植物)

1-11 leguminous plants (Leguminosae) 豆科植物(豆科)
1 pea, a plant with a papilionaceous corolla 豌豆 蝶形花冠植物
2 pea flower 豌豆花
3 pinnate leaf 羽状叶
4 pea tendril, a leaf tendril 豌豆卷须，叶卷须
5 stipule 托叶
6 legume (pod), a seed vessel (pericarp, legume) 豆荚
7 pea [seed] 豌豆[子]
8 bean plant (bean), a climbing plant (climber, creeper); *varieties:* broad bean (runner bean, *Am.* scarlet runner), climbing bean (climber, pole bean), scarlet runner bean; *smaller:* dwarf French bean (bush bean) 豆科植物，一种攀缘植物；变种：蚕豆(扁豆类，[美]红花菜豆)，攀缘豆(攀缘茎类豆)，红花菜豆；株型小的：矮法国豆(矮性菜豆)
9 bean flower 豆科植物的花
10 twining beanstalk 缠绕豆茎
11 bean [pod with seeds] 菜豆(带有豆实的荚果)
12 tomato 番茄
13 cucumber 胡瓜，黄瓜
14 asparagus 芦笋，石刁柏
15 radish 萝卜(做生菜用的)
16 white radish 白萝卜
17 carrot 胡萝卜
18 stump-rooted carrot 短粗的胡萝卜
19 parsley 香芹，洋芫荽
20 horse-radish 辣根(十字花科)
21 leeks 韭葱(石蒜科)
22 chives 细葱 细香葱(石蒜科)
23 pumpkin (*Am.* squash); *sim.:* melon 南瓜；类似：甜瓜
24 onion 洋葱
25 onion skin 洋葱皮
26 kohlrabi 球茎甘蓝
27 celeriac 根芹菜
28-34 **brassicas** (leaf vegetables) 芸属(叶菜类)
28 chard (Swiss chard, seakale beet) 甜菜(牛皮菜，莙莲)菜
29 spinach 菠菜
30 Brussels sprouts (sprouts) 抱子甘蓝(十字花科)
31 cauliflower 花椰菜，菜花
32 cabbage (round cabbage, head of cabbage), a brassica; *cultivated races (cultivars):* green cabbage, red cabbage 甘蓝(包心菜，圆甘蓝)，芸苔属的一种；栽培品种：青甘蓝，赤甘蓝
33 savoy (savoy cabbage) 皱叶甘蓝
34 kale (curly kale, kail), a winter green 羽衣甘蓝，一种冬季蔬菜
35 scorsonera (black salsify) 菊牛蒡(黑婆罗门)
36-40 **salad plants** 生菜(沙拉)植物
36 lettuce (cabbage lettuce, head of lettuce) 莴苣
37 lettuce leaf 莴苣叶
38 corn salad (lamb's lettuce) 野苣(败酱科)
39 endive (endive leaves) 菊莴苣(生菜食品)
40 chicory (succory, salad chicory) 菊苣
41 globe artichoke 朝鲜蓟(花头可作蔬菜)
42 sweet pepper (Spanish paprika) 甜椒(西班牙辣椒)


4-
3
2
5
6
1
7
9
11
8
10
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
25
24
26
27
28
29
30
35
31
32
33
34
37
36
38
39
40
41
42

58 Soft Fruit and Pomes 浆果和梨果

1-30 soft fruit (berry bushes) 浆果(浆果灌木)
1-15 Ribes 虎耳草科醋栗属的植物
1 gooseberry bush 醋栗矮灌木
2 flowering gooseberry cane 开花的醋栗茎
3 leaf 叶子
4 flower 花
5 magpie moth larva 醋栗尺蠖幼虫
6 gooseberry flower 醋栗花
7 epigynous ovary 上位子房
8 calyx (sepals) 花萼
9 gooseberry, a berry 醋栗，一种浆果
10 currant bush 红醋栗树(灌木)
11 cluster of berries 一串浆果，一串果粒
12 currant 红醋栗
13 stalk 梗(柄)
14 flowering cane of the currant 穗醋栗状花茎
15 raceme 总状花序，串状花
16 strawberry plant; *varieties:* wildstrawberry (woodland strawberry), garden strawberry, alpine strawberry 草莓植物；变种：野草莓(森林草莓)，园生草莓，高山草莓
17 flowering and fruit-bearing plant 开花结果的植物
18 rhizome 根茎，根状茎
19 ternate leaf (trifoliate leaf) 三出叶(三轮叶)
20 runner (prostrate stem) 纤匍茎(匍匐茎)
21 strawberry, a pseudocarp 草莓，一种假果
22 epicalyx 副萼
23 achene (seed) 瘦果(种子)
24 flesh(pulp) 果肉
25 raspberry bush 树莓矮灌木(覆盆子矮灌木)
26 raspberry flower 树莓花
27 flower bud (bud) 花蕾
28 fruit (raspberry), an aggregate fruit (compound fruit) 果实(树莓)，一种聚合果(复果)
29 blackberry 黑莓
30 thorny tendril 刺状卷须
31-61 pomiferous plants 梨果类植物
31 pear tree; *wild:* wild pear tree 梨树，野梨树
32 flowering branch of the pear tree 开花的梨树枝
33 pear [longitudinal section] 梨[纵切面]
34 pear stalk (stalk) 梨果梗(柄)
35 flesh (pulp) 梨果肉(果肉)
36 core (carpels) 果心(心皮)
37 pear pip (seed), a fruit pip 梨的小种子，果仁
38 pear blossom 梨花
39 ovules 胚珠
40 ovary 子房
41 stigma 柱头
42 style 花柱
43 petal 花瓣
44 sepal 萼片，花萼
45 stamen (anther) 雄蕊(花药)
46 quince tree 榅桲树
47 quince leaf 榅桲树叶
48 stipule 托叶
49 apple-shaped quince [longitudinal section] 苹果形的榅桲[纵切面]
50 pear-shaped quince [longitudinal section] 梨形的榅桲[纵切面]
51 apple tree; *wild:* crab apple tree 苹果树；野苹果树
52 flowering branch of the apple tree 开花的苹果树枝
53 leaf 叶子
54 apple blossom 苹果花
55 withered flower 凋谢的花
56 apple [longitudinal section] 苹果[纵切面]
57 apple skin 苹果皮
58 flesh (pulp) (苹)果肉
59 core (apple core, carpels) 果心(苹果心，心皮)
60 apple pip, a fruit pip 苹果的小种子，果仁
61 apple stalk (stalk) 苹果梗(柄)
62 codling moth (codlin moth) 苹果卷叶蛾
63 burrow (tunnel) 虫蛀洞穴
64 larva (grub, caterpillar)of a small moth 一种小蛾的幼虫(幼蛾，蠕)
65 wormhole 虫孔


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65

59 Drupes and Nuts 核果和坚果

1-36 drupes (drupaceous plants) 核果树(核果类植物)

1-18 cherry tree 樱桃树

1 flowering branch of the cherry tree (branch of the cherry tree in blossom) 开花的樱桃树枝

2 cherry leaf 樱桃叶

3 cherry flower (cherry blossom) 樱桃花

4 peduncle (pedicel, flower stalk) 花梗

5 cherry; *varieties:* sweet cherry (heart cherry), wild cherry (bird cherry), sour cherry, morello cherry (morello) 樱桃; 种类: 西洋甜樱桃(心形樱桃), 野樱桃, 酸樱桃, 黑樱桃

6-8 cherry (cherry fruit) [longitudinal section] 樱桃树(樱桃) [纵剖面]

6 flesh (pulp) 樱桃肉

7 cherry stone 樱桃核

8 seed 种子

9 flower (blossom) [longitudinal sectionl] 樱桃花[纵剖面]

10 stamen (anther) 雄蕊(花药)

11 corolla (petals) 花冠(花瓣)

12 sepal 萼片, 花萼

13 crpel (pistil) 心皮(雌蕊叶)

14 ovule enclosed in perigynous ovary 包在子房中心内的胚珠

15 style 花柱

16 stigma 柱头

17 leaf 叶子

18 nectary (honey gland) 蜜腺

19-23 plum tree 李树, 梅树

19 fruit—bearing branch 结果的树枝

20 oval, black—skinned plum 椭圆形黑皮李子

21 plum leaf 李树叶

22 bud 芽

23 plum stone 李核

24 greengage 青梅

25 mirabelle (transparent gage), a plum 黄李子(透明的李子), 李属植物

26-32 peach tree 桃树

26 flowering branch (branch in blossom) 开花的桃树枝(花枝)

27 peach flower (peach blossom) 桃花

28 flower shoot 花枝

29 young leaf (sprouting leaf) 嫩叶

30 fruiting branch 结果枝

31 peach 桃子

32 peach leaf 桃树叶

33-36 apricot tree 杏树

33 flowering apricot branch (apricot branch in blossom) 开花的杏树枝

34 apricot flower (apricot blossom) 杏花

35 apricot 杏子

36 apricot leaf 杏树叶

37-51 nuts 坚果树

37-43 walnut tree 胡桃树, 核桃树

37 flowering branch of the walnut tree 开花的胡桃树枝

38 female flower 雌花

39 male inflorescence (male flowers, catkins with stamens) 雄花序(雄花, 雄蕊花)

40 *alternate pinnate leaf* 互生羽状叶

41 walnut, a drupe (stone fruit) 核桃, 胡桃(核果)

42 soft shell (cupule) 软外壳(壳斗)

43 walnut, a drupe (stone fruit) 核桃, 胡桃(核果)

44-51 hazel tree (hazel bush), an anemophilous shrub (a wind pollinating shrub) 榛树(矮灌木), 风媒灌木

44 flowering hazel branch 开花榛树枝

45 male catkin 雄葇荑花序

46 female inflorescence 雌花序

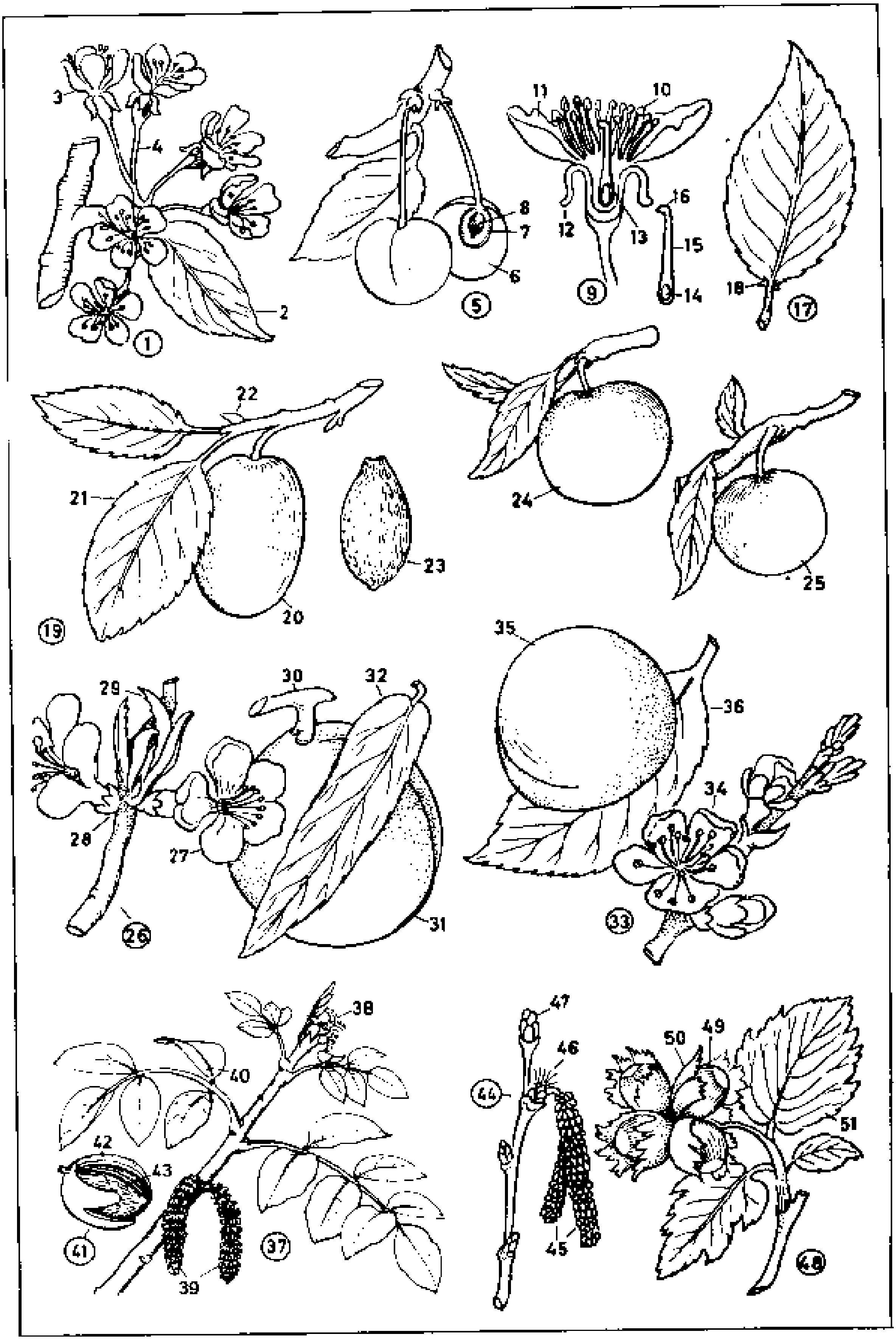
47 leaf bud 叶芽

48 fruit—bearing branch 结果枝

49 hazelnut (hazel, cobnut, cob), a drupe (stone fruit) 榛实, 一种核果

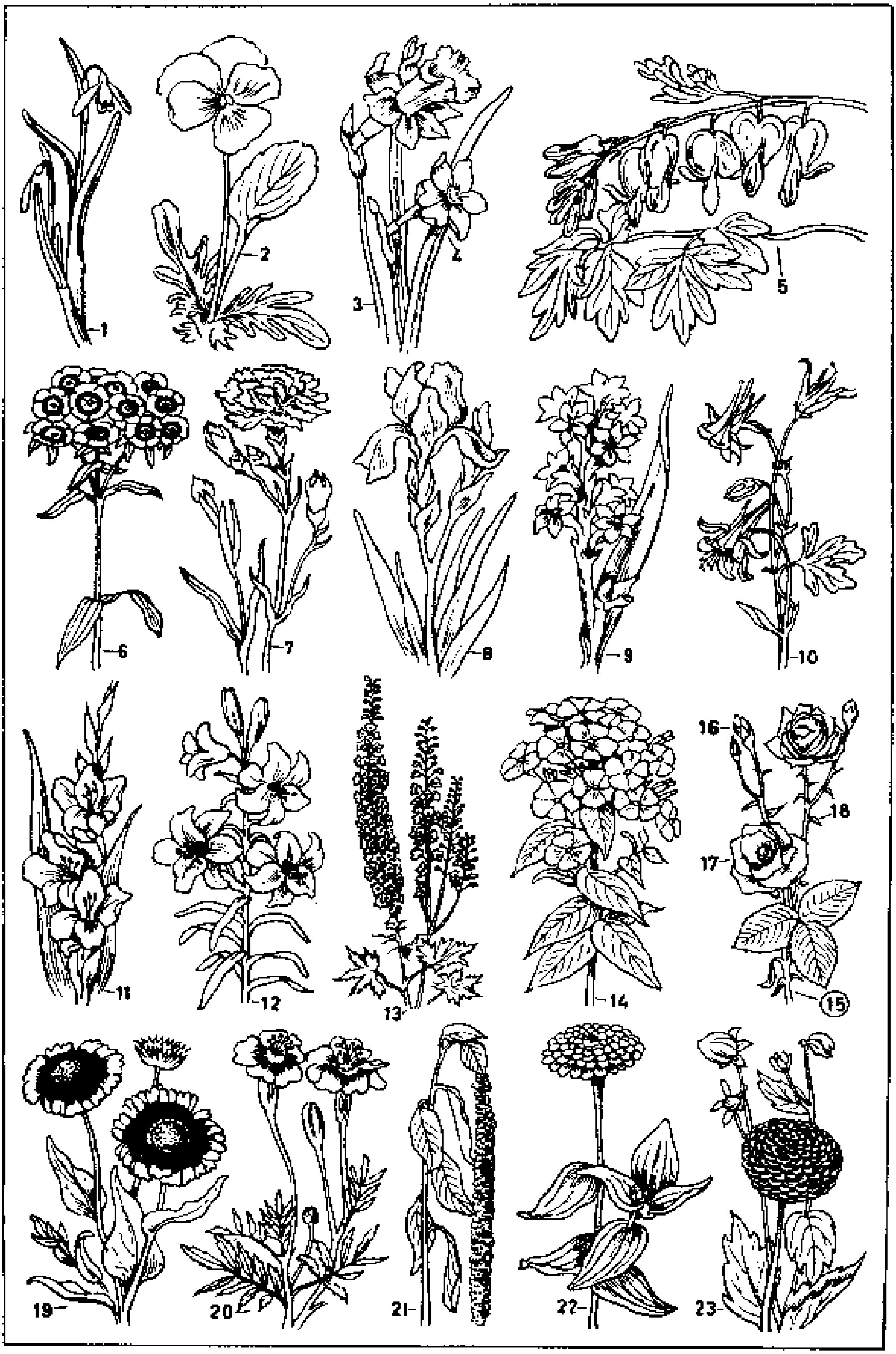
50 involucre (husk) 总苞(皮, 苞叶)

51 hazel leaf 榛树叶


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51

60 Garden Flowers 园花

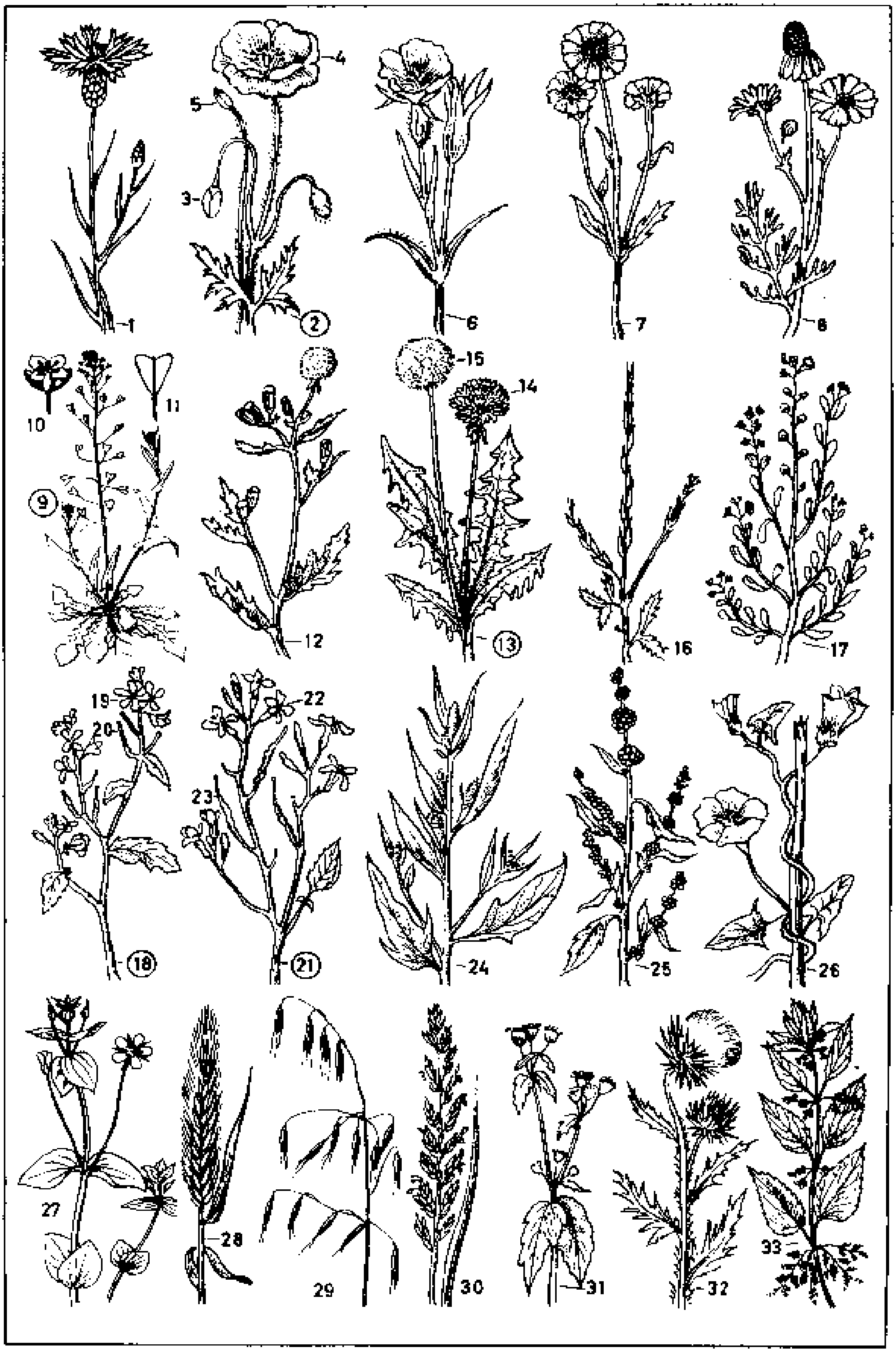
1 snowdrop (spring snowflake) 石蒜科雪花莲(雪片莲)
2 garden pansy (heartsease pansy), a pansy 园三色堇(三色堇)
3 trumpet narcissus (trumpet daffodil, Lent lily), a narcissus 喇叭水仙，一种水仙
4 poet's narcissus (pheasant's eye, poet's daffodil); *sim.*: polyanthus narcissus 雉眼水仙；类似：多花水仙
5 bleeding heart (lyre flower), a fumariaceous flower 荷包牡丹，一种紫堇科花卉
6 sweet william (bunch pink), a carnation 美洲石竹，洋石竹
7 gillyflower (gilliflower, clove pink, clove carnation) 紫罗兰(香石竹，康乃馨)
8 yellow flag (yellow water flag, yellow iris), an iris 黄菖蒲
9 tuberose 晚香玉，夜来香
10 columbine (aquilegia) 楼斗菜
11 gladiolus (sword lily) 唐菖蒲(剑兰)
12 Madonna lily (Annunciation lily, Lent lily), a lily 白色百合花，一种百合
13 larkspur (delphinium), a ranunculaceous plant 飞燕草，一种毛茛科植物
14 moss pink (moss phlox), a phlox 尖叶福禄考，福禄考属
15 garden rose (China rose) 园中玫瑰(月季花)
16 rosebud, a bud 玫瑰花苞，蓓蕾
17 double rose 重瓣玫瑰
18 rose thorn, a thorn 玫瑰花刺
19 gaillardia 天人菊
20 African marigold (tagetes) 万寿菊
21 love—lies—bleeding, an amaranthine flower 千穗谷，苋属花
22 zinnia 百日草
23 pompon dahlia, a dahlia 绒球大丽花，大丽菊属

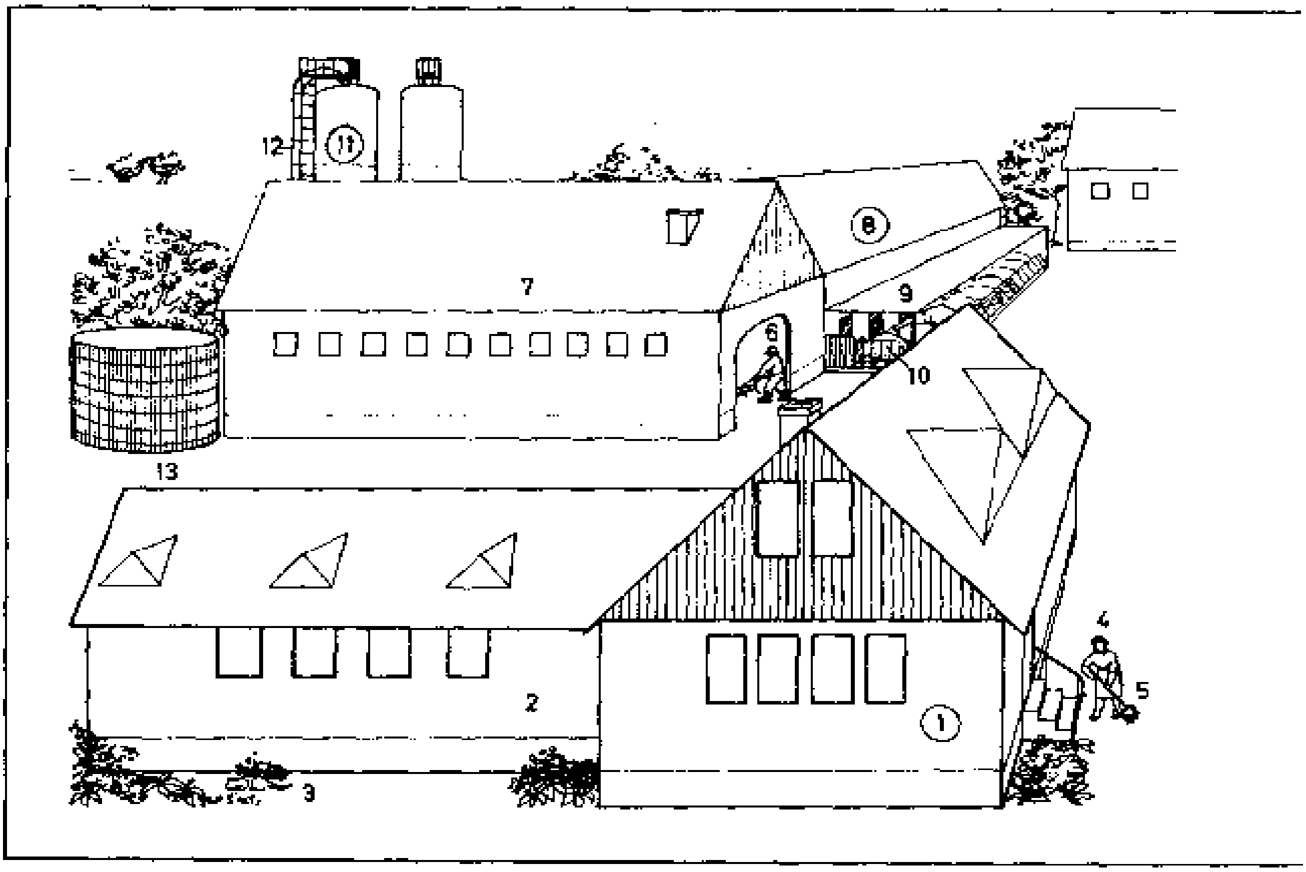


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23

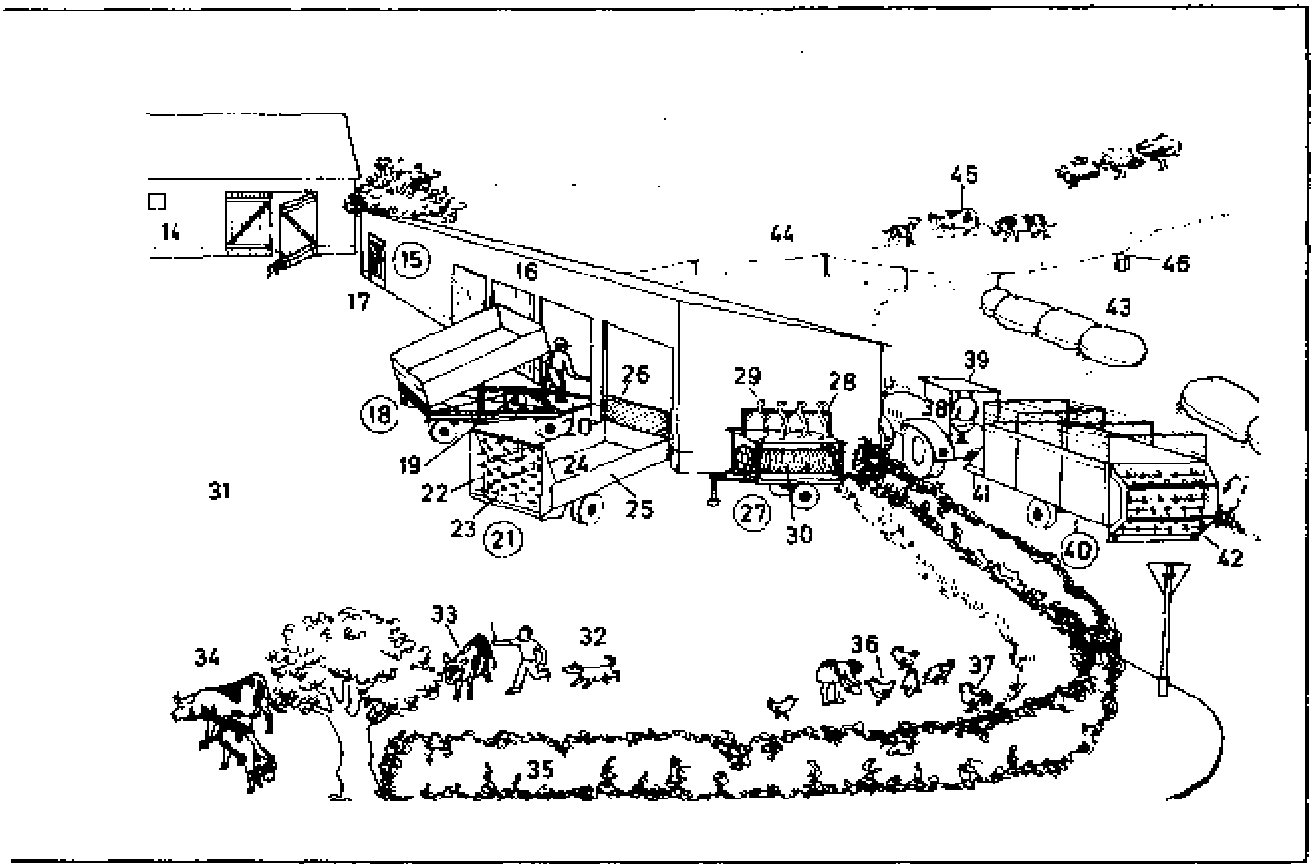
61 Weeds 杂草

1 corn flower (bluebottle), a centaury 矢车菊(翠蓝),矢车菊属植物
2 corn poppy (field poppy), a poppy 虞美人, 丽春花, 舞草(罂粟科)
3 bud 芽
4 poppy flower 罂粟花
5 seed capsule containing poppyseeds 含罂粟种子的蒴果
6 corn cockle (corn campion, crown-of-the-field) 麦秆石竹
7 corn marigold (field marigold), a chrysanthemum 孔雀菊(琉球金盏花),菊属
8 corn camomile (field camomile, camomile, chamomile) 黄金菊
9 shepherd's purse 荠, 大荠菜(十字花科)
10 flower 荠菜花
11 fruit (pouch—shaped pod) 荠菜果(袋形荚果)
12 common groundsel 豪吾属之杂草
13 dandelion 蒲公英
14 flower head (capitulum) 蒲公英花序(头状花序)
15 infructescence 果实序
16 hedge mustard, a mustard 药用大蒜芥, 芥子的一种
17 stonecrop 景天
18 wild mustard (charlock, runch) 野芥子
19 flower 野芥花
20 fruit, a siliqua (pod) 野芥果, 长角(荚果)
21 wild radish (jointed charlock) 野生萝卜(有节野芥)
22 flower 野生萝卜花
23 fruit (siliqua, pod) 野生萝卜果(长角荚果)
24 common orache (common orach) 滨藜属
25 goosefoot 藜
26 field bindweed (wild morning glory), a bindweed 旋花(牵牛花), 三色旋花属植物
27 scarlet pimpernel (shepherd's weatherglass, poor man's weatherglass, eye-bright) 琉璃繁缕, 海绿(报春花科)
28 wild barley (wall barley) 野生大麦
29 wild oat 野生燕麦
30 common couch grass (couch, quack grass, quick grass, quitch grass, scutch grass, twitch grass, witchgrass); *sim.*: bearded couch grass, sea couch grass 茅草; 类似有: 有须茅草, 海茅草
31 gallant soldier 辣子草
32 field eryngo (Watling Street thistle), a thistle 野刺芹(野蓟),一种蓟
33 stinging nettle, a nettle 刺毛荨麻, 荨麻科


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33



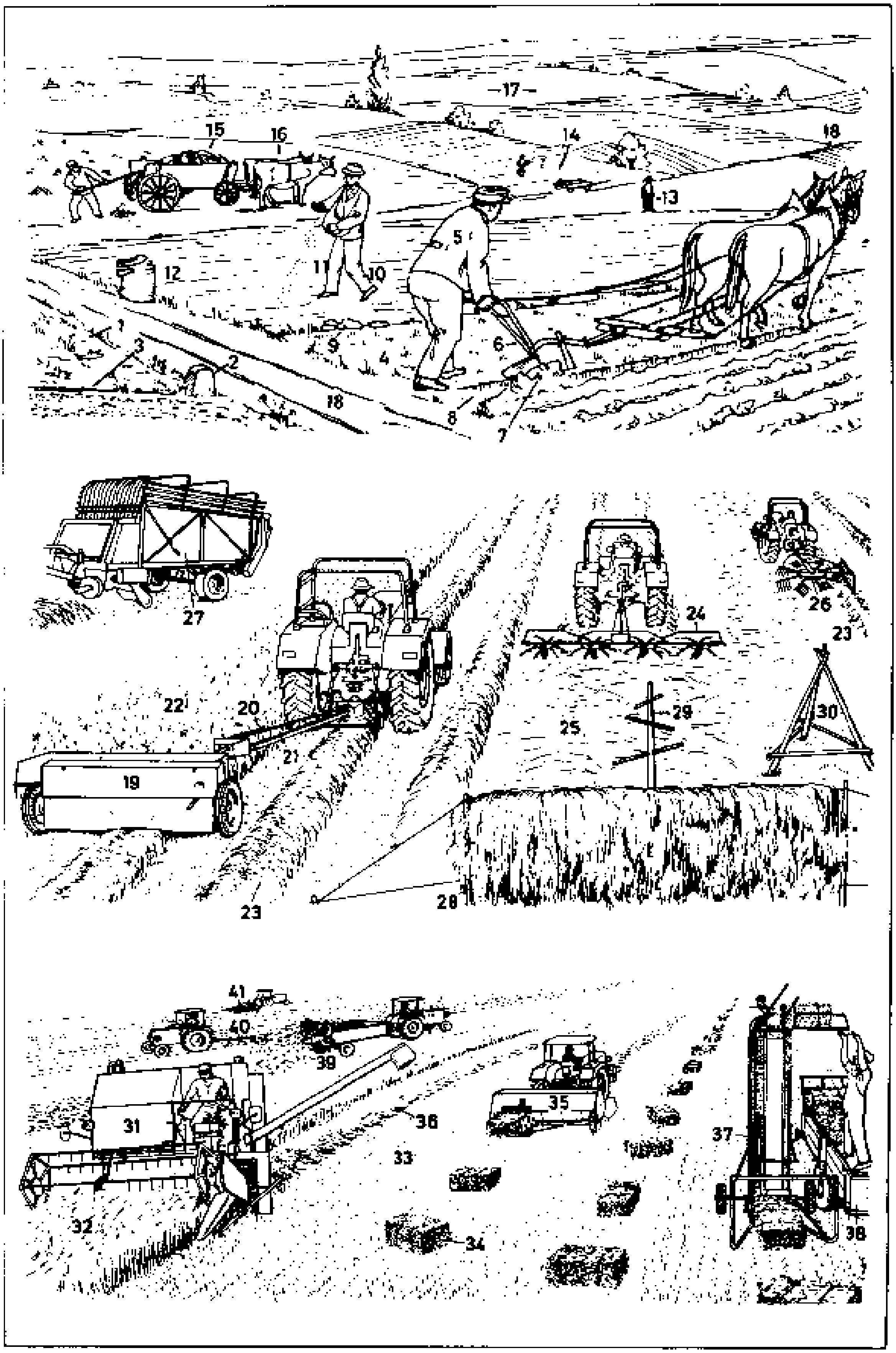
1 house 房子，农舍
2 stable 畜厩
3 house cat (cat) 家猫
4 farmer's wife 农妇
5 broom 扫帚
6 farmer 农夫
7 cowshed 牛棚
8 pigsty (sty, *Am.* pigpen, hogpen) 猪栏，猪圈，猪舍
9 outdoor trough 户外饲槽
10 pig 猪
11 above—ground silo (fodder silo) 贮塔(饲料贮塔)
12 silo pipe (standpipe for filling the silo) 饲料管(装饲料的竖管)
13 liquid manure silo 液体肥池(槽)
14 outhouse 外屋，附属的建筑物(与正屋分开，如谷仓等)
15 machinery shed 机器房(棚)
16 sliding door 滑门，拉门
17 door to the workshop 至工作场的门
18 three—way tip—cart, a transport vehicle 三面倾卸车，一种运输车辆
19 tipping cylinder 倾卸油缸
20 shafts 轴
21 manure spreader (fertilizer spreader, manure distributor) 堆肥撒布机(化学肥料撒布机)
22 spreader unit (distributor unit) 撒肥装置(排肥器)
23 spreader cyclinder (distributor cylinder) 撒肥缸(排肥缸)
24 movable scraper floor 活动刮板
25 side planking (side board) 侧板
26 wire mesh front 金属网挡板
27 sprinkler stand 洒水车
28 sprinkler cart 洒水机(立)架
29 sprinkler, a revolving sprinkler 洒水机，旋转式洒水机
30 sprinkler hoses 洒水软管
31 farmyard 农家的中庭
32 watchdog 看门狗
33 calf 小牛，牛犊
34 dairy cow (milch—cow, milker) 乳牛



35 farmyard hedge 场院树篱
36 chicken (hen) 母鸡
37 cock (*Am.* rooster) 公鸡
38 tractor 牵引机，拖拉机
39 tractor driver 牵引机司机
40 all—purpose trailer 通用拖车
41 [folded] pickup attachment (折叠式)拾取附件
42 unloading unit 卸载组件
43 polythene silo, a fodder silo 聚乙烯饲料包，饲料袋
44 meadow (牧)草地
45 grazing cattle 放牧的牛
46 electrified fence 带电栅栏

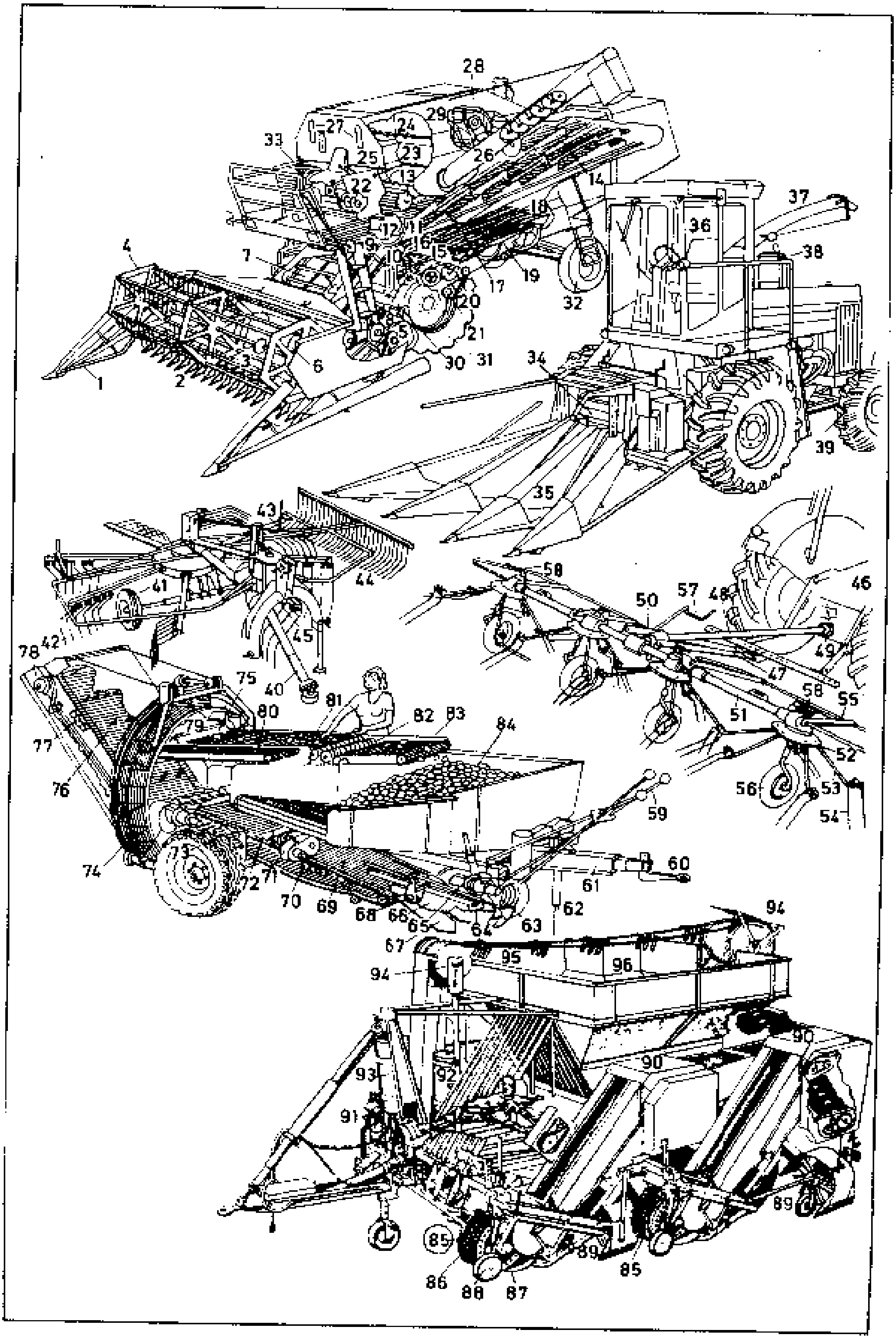
63 Agriculture (Farming) 农业(农事，耕作)

1-41 work in the fields 田间工作
1 fallow (fallow field, fallow ground) 休耕地，休闲地
2 boundary stone 界石
3 boundary ridge, a balk (baulk) 界埂，田埂
4 field 田地
5 farmworker (agricultural worker, farmhand, farm labourer, *Am.* laborer) 农场工人
6 plough (*Am.* plow) 犁
7 clod 土块，泥块
8 furrow 犁沟
9 stone 石头，石块
10-12 sowing 播种
10 sower 播种者
11 seedlip 播种袋
12 seed corn (seed) 谷种(种子)
13 field guard 田间守卫者
14 chemical fertilizer, (artificial fertilizer); *kinds*: potash fertilizer, phosphoric acid fertilizer, lime fertilizer, nitrogen fertilizer 化学肥料(人工肥料)种类：钾肥，磷肥，石灰肥料，氮肥
15 cartload of manure (farmyard manure, dung) 一车肥料(农家肥，粪肥)
16 oxteam (team of oxen, *Am.* span of oxen) 二牛拉车
17 fields (farmland) 农田(耕地)
18 farm track (farm road) 农场小路
19-30 hay harvest (haymaking) 牧草的收获作业
19 rotary mower with swather (swath reaper) 旋转刈幅割草机(刈幅收割机)
20 connecting shaft (connecting rod) 连结轴(连杆)
21 power take-off (power take-off shaft 动力输出轴
22 meadow 草地
23 swath (swathe) 刈下的一行草
24 tedder (rotary tedder) 摊草机，(旋转摊草机)
25 tedded hay 摊开晒的干草
26 rotary swather 旋转刈幅机
27 trailer with pickup attachment 有拾取附件的拖车
28 fence rack (rickstand), a drying rack for hay 围篱草架，晒草架
29 rickstand, a drying rack for hay 干草(立)架，晒草架
30 hay tripod 干草三脚架
31-41 grain harvest and seedbed preparation 谷物收割和苗床整地
31 combine harvester 联合收获机
32 cornfield (小)麦田，谷物地
33 stubble field 残株田地
34 bale of straw 藁秆捆
35 straw baler (straw press), a high-pressure baler 藁秆打包机，一种高压打包机
36 swath (swathe) of straw (windrow of straw) 刈幅藁秆(刈下后晒干堆成草堆的干草)
37 hydraulic bale loader 液压草捆装载机
38 trailer 拖车
39 manure spreader 肥料撒布机
40 four-furrow plough (*Am.* plow) 四橇犁
41 combination seed-harrow 组合播种耙


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41

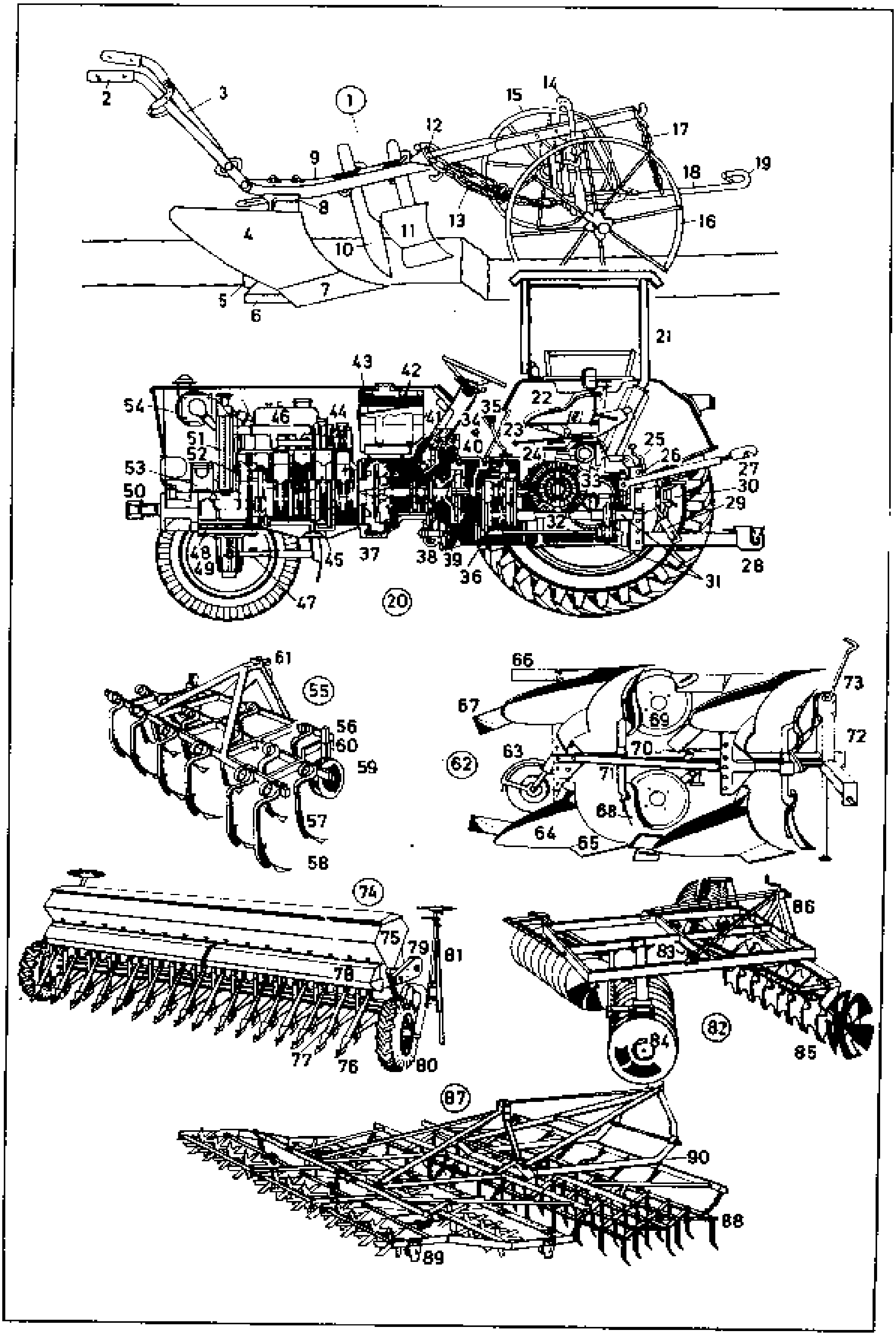
64 Agricultural Machinery Ⅰ 农业机械 Ⅰ

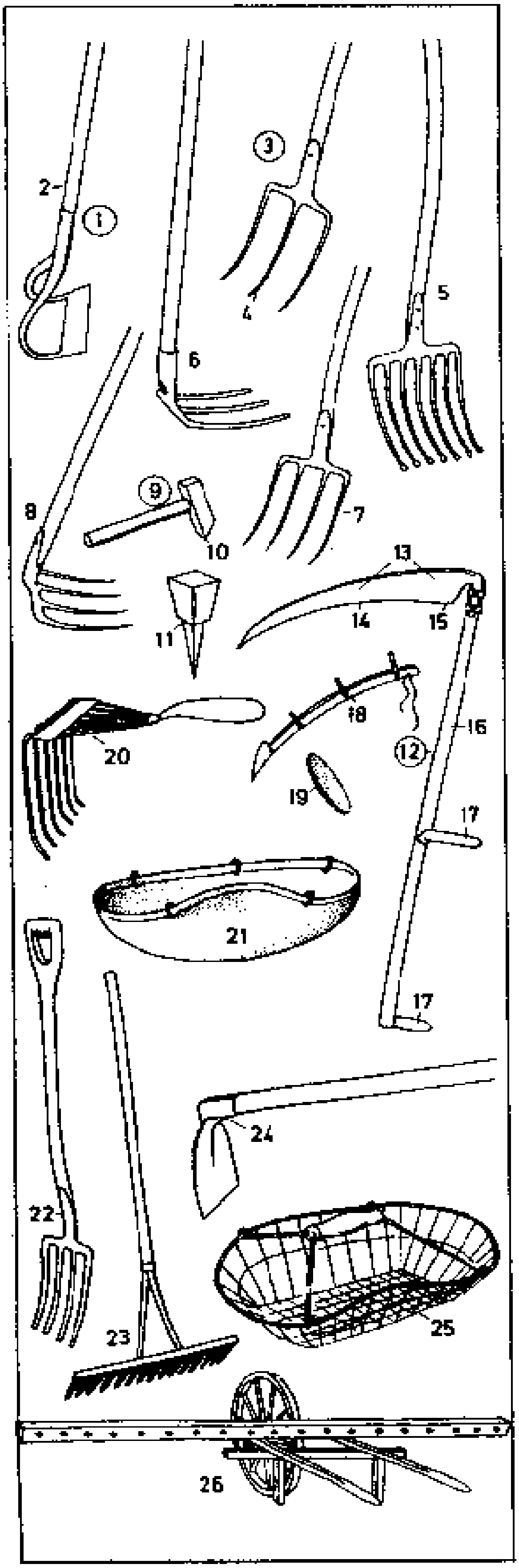
1-33 combine harvester (combine) 联合收获机
1 divider 分禾机，分茎器
2 grain lifter 扶茎器，扶禾器
3 cutter bar 刀具杆，割刀杆
4 pickup reel, a spring—tine reel (拾取器的)拾取轮，有弹簧齿的拨禾轮
5 reel gearing 拾取轮驱动装置
6 auger 木螺钻
7 chain and slat elevator 链耙式升降器
8 hydraulic cylinder for adjusting the cutting unit 调节切割组件的液压缸
9 stone catcher (stone trap) 集石器(除石器)
10 awner 除芒器，脱芒机
11 concave (脱粒)凹板，凹面
12 threshing drum (drum) 脱谷圆筒
13 revolving beater [for freeing straw from the drum and preparing it for the shakers] 旋转式搅打机[以圆筒脱谷再送往摇动器(筛)]
14 straw shaker (strawwalker) 稻草筛(稻草摇动器)
15 fan for compressed—air winnowing 压气式簸谷送风机(风扇)
16 preparation level 预加工平面
17 louvred—type sieve 鱼鳞筛
18 sieve extension 鱼鳞筛的延长线
19 shoe sieve (reciprocating sieve) 下筛(振动筛)
20 grain auger 谷粒木螺钻
21 tailings auger 筛除物木螺钻
22 tailings outlet 筛除物排出口
23 grain tank 粮箱
24 grain tank auger 粮箱木螺钻
25 augers feeding to the grain tank unloader 粮箱卸载装置的喂送木螺钻
26 grain unloader spout 卸粮槽
27 observation ports for checking tank contents 检查箱容量观察口
28 six—cylinder diesel engine 六气缸柴油发动机
29 hydraulic pump with oil reservoir 带贮油罐的液压泵
30 driving axle gearing 驱动轴齿轮驱动装置
31 driving wheel tyre (*Am.* tire) 驱动轮轮胎
32 rubber—tyred (*Am.* rubber—tired) wheel on the steering axle 转向轴上的橡胶轮胎
33 driver's position 驾驶员座位
34-39 self—propelled forage harvester (self—propelled field chopper) 自走式草料收割机
34 cutting drum (chopper drum) 切割圆筒(切碎圆筒)
35 corn head 玉米收割台
36 cab (driver's cab) 驾驶室
37 swivel—mounted spout (discharge pipe) 旋转悬挂式卸载管(排灌管)
38 exhaust 排气管
39 rear—wheel steering system 后轮转向系统
40-45 rotary swather 旋转刈幅机
40 cardan shaft 万向轴
41 running wheel 行驶轮
42 double spring tine 双弹齿
43 crank 曲柄，手摇柄
44 swath rake 集草(铺条)耙
45 three—point linkage 三点连结装置
46-58 rotary tedder 旋转式摊草机
46 tractor 牵引机，拖拉机
47 draw bar 拉杆
48 cardan shaft 十字接头轴
49 power take—off (power take—off shaft) 功率输出轴
50 gearing (gears) 齿轮装置，传动装置
51 frame bar 框杆
52 rotating head 旋转圆盘
53 tine bar 耙齿杆
54 double spring tine 双弹齿
55 guard rail 护轨
56 running wheel 行驶轮
57 height adjustment crank 高度调节手摇柄
58 wheel adjustment 轮调整机构
59-84 potato harvester 马铃薯收获机
59 control levers for the lifters of the digger and the hopper and for adjusting the shaft 调整挖斗，漏斗提升器，和调节轴的控制杆
60 adjustable hitch 可调系扣
61 drawbar 拉杆，牵引杆
62 drawbar support 拉杆支座
63 cardan shaft connection 十字接头轴接头
64 press roller 压榨辊子
65 gearing (gears) for the hydraulic system 液压系统的齿轮装置
66 disc (disk) coulter (*Am.* colter) (rolling coulter) 圆犁刀
67 three—bladed share 三叶犁头
68 disc (disk) coulter (*Am.* colter) drive 圆犁驱动装置
69 open—web elevator 开网式升降器
70 agitator 搅拌器，搅动器
71 multi—step reduction gearing 多级减速齿轮装置
72 feeder 进给器，进料器
73 haulm stripper (flail rotor) 茎叶摘除器，截穗机(连枷式转子)
74 rotary elevating drum 旋转提升鼓轮
75 mechanical tumbling separator 机械滚转分离器(选别器)
76 haulm conveyor with flexible haulm strippers 有弹性的茎叶摘除器的输送带
77 haulm conveyor agitator 茎叶输送带搅动器
78 haulm conveyor drive with V—belt 茎叶输送带的三角皮带驱动装置
79 studded rubber belt for sorting vines, clods and stones 分拣藤蔓，泥块和石头用的加强橡皮带。
80 trash conveyor 残屑输送器
81 sorting table 分拣台
82 rubber—disc (rubber—disk) rollers for presorting 预拣橡皮圆盘辊
83 discharge conveyor 卸载输送器
84 endless—floor hopper 循环活动底板漏斗
85-96 beet harvester 甜菜收获机
85 topper 截顶器，切顶器
86 feeler 测触片，触杆
87 topping knife 切甜菜顶刀
88 feeler support wheel with depth adjustment 具有耕深调节装置的测触片支承轮
89 beet cleaner 甜菜清理装置
90 haulm elevator 茎叶升降器
91 hydraulic pump 液压泵
92 compressed—air reservoir 压缩空气(贮气)筒
93 oil tank (oil reservoir) 油箱(油槽)
94 tensioning device for the beet elevator 甜菜升降器的拉紧装置
95 beet elevator belt 甜菜升降器皮带
96 beet hopper 甜菜漏斗


1
2
3
4
5
6
7
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96

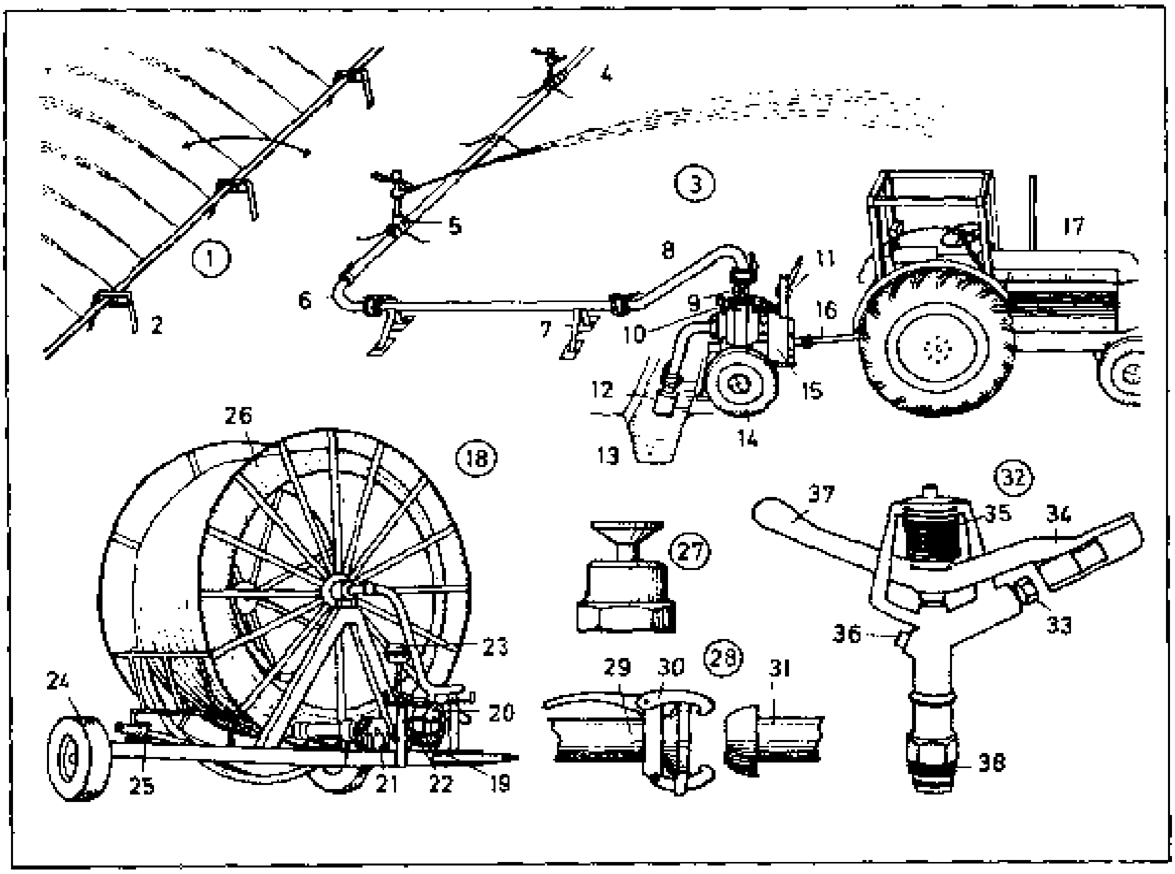
65 Agricultural Machinery Ⅱ 农业机械 Ⅱ

1 **wheel plough** (*Am.* **plow**), **a single-bottom plough** *[form.]* 轮式犁，一种单杆犁
2 handle 手柄
3 plough (*Am.* plow) stilt (plough handle) 犁把，犁柄
4-8 **plough** (*Am.* **plow**) **bottom** 犁体
4 mouldboard (*Am.* moldboard) 拨土板
5 landside 犁侧板
6 sole (slade) 犁底(板)
7 ploughshare (share, *Am.* plowshare) 犁头
8 frog (frame) 犁托
9 beam (plough beam, *Am.* plowbeam) 犁梁，犁辕
10 knife coulter (*Am.* colter), a coulter 犁刀
11 skim coulter (*Am.* colter) 前犁(副犁)
12 guide-chain crossbar 导链横杆
13 guide chain 导链
14-19 **forecarriage** 前半架，前轮架
14 adjustable yoke (yoke) 可调整轭(轭)
15 land wheel 地轮
16 furrow wheel (犁的)沟轮
17 hake chain 牵引调节板链
18 draught beam (drawbar) 牵引杆(拉杆)
19 hake 牵引调节板
20 **tractor** (general-purpose tractor) 牵引机(通用牵引机)
21 cab frame (roll bar) 座舱架(轧杆)
22 seat 座位
23 power take-off gear-change (gearshift) 功率输出齿轮变速装置(变速器)
24-29 **power lift** 动力升降装置
24 ram piston 动力油缸活塞
25 lifting rod adjustment 提升杆调整
26 drawbar frame 拉杆架
27 top link 上连杆
28 lower link 下连杆
29 lifting rod 提升杆
30 drawbar coupling 拉杆联结器
31 live power take-off (live power take-off shaft, take-off shaft) 有效动力输出轴
32 differential gear (differential) 差速齿轮(差速器)
33 floating axle 浮动轴
34 torque converter lever 扭矩变速器杆
35 gear-change (gearshift) 齿轮变速器(齿轮换档)
36 multi-speed transmission 多速变速箱
37 fluid clutch (fluid drive) 液体离合器(流体驱动)
38 power take-off gear 功率输出齿轮
39 main clutch 主离合器
40 power take-off gear-change (gearshift) with power take-off clutch 配有功率输出离合器的有效功率输出齿轮变速装置。
41 hydraulic power steering and reversing gears 液压动力转向及回动装置
42 fuel tank 燃料箱，燃油箱
43 float lever 浮动杆
44 four-cylinder diesel engine 四汽缸柴油发动机
45 oil sump and pump for the pressure-feed lubrication system 压力给油润滑系统的油池和油泵
46 fresh oil tank 新油油箱，清洁油油箱
47 track rod (*Am.* tie rod) 轮距杆((美)系杆)
48 front axle pivot pin 前轴支轴销
49 front axle suspension 前轴悬架
50 front coupling (front hitch) 前联结装置
51 radiator 散热器
52 fan 风扇
53 battery 电池组，蓄电池
54 oil bath air cleaner (oil bath air filter) 油浸式空气清洁器(滤清器)
55 **cultivator** (grubber) 耕耘机
56 sectional frame 分节机架
57 spring tine 弹性耙齿，弹齿
58 share, a diamond-shaped share; *sim.*: chisel-shaped share 锄铲，菱形锄齿；类似：凿形锄齿
59 depth wheel 限深轮
60 depth adjustment 深度调节器
61 coupling (hitch) 联结装置，联结器(系扣)
62 **reversible plough** (*Am.* plow), a mounted plough 双向犁，翻转犁
63 depth wheel 限深轮
64-67 **plough** (*Am.* **plow**) **bottom**, a general-purpose plough bottom 犁体，一种通用犁体
64 mouldboard (*Am.* moldboard) 拨土板
65 ploughshare (share, *Am.* plowshare), a pointed share 犁头，一种尖犁头
66 sole (slade) 犁底(板)
67 landside 犁侧板
68 skim coulter (*Am.* colter) 前犁(副犁)
69 disc (disk) coulter (*Am.* colter) (rolling coulter) 圆犁刀
70 plough (*Am.* plow) frame 犁架
71 beam (plough beam, *Am.* plowbeam) 犁辕，犁梁
72 three-point linkage 三点连结装置
73 swivel mechanism 旋转装置
74 drill 条播机，播种机
75 seed hopper 种子漏斗
76 drill coulter (*Am.* colter) 条播犁刀(头)
77 delivery tube, a telescopic tube 输送管，套筒伸缩管
78 feed mechanism 进给装置
79 gearbox 齿轮箱
80 drive wheel 驱动轮
81 track indicator 轮迹指示器
82 **disc (disk) harrow**, a semimounted implement 圆盘耙片，一种半固定式农具
83 discs (disks) in X-configuration X型圆盘耙片组
84 plain disc (disk) 普通圆盘耙片
85 serrated-edge disc (disk) 锯齿缘圆盘耙片
86 quick hitch 快速系扣
87 **combination seed-harrow** 组合播种耙
88 three-section spike-tooth harrow 三组钉齿耙
89 three-section rotary harrow 三组旋转耙
90 frame 机架


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90



1 draw hoe (garden hoe) 除草锄(园圃锄)
2 hoe handle 锄柄
3 three-pronged (three-tined) hay fork (fork) 三齿干草叉
4 prong (tine) 叉子(齿)
5 potato fork 马铃薯叉
6 potato hook 马铃薯手掘叉
7 four-pronged (four-tined) manure fork (fork) 四齿施肥叉
8 manure hoe 施肥锄耙
9 whetting hammer [for scythes] 磨削锤(磨镰刀用)
10 peen (pane) 锤尖头
11 whetting anvil [for scythes] 磨砺(铁)砧
12 scythe 长柄镰刀
13 scythe blade 长柄镰刀刀片
14 cutting edge 切削刃
15 heel 刀刃根部
16 snath (snathe, snead, sneath) 大镰刀柄
17 handle 柄, 把手
18 scythe sheath 长柄镰刀鞘
19 whetstone (scythestone) 磨石(磨刀石)
20 potato rake 马铃薯耙
21 potato planter 马铃薯种植器
22 digging fork (fork) 挖掘用叉
23 wooden rake (rake, hayrake) 木制草耙
24 hoe (potato hoe) 锄(马铃薯锄)
25 potato basket, a wire basket 马铃薯篮, 铁丝提篮
26 clover broadcaster 三叶草种子撒播机



1 oscillating spray line 摆动式喷管
2 stand (steel chair) 支架(钢座)
3 portable irrigation system 可移动式灌溉系统
4 revolving sprinkler 旋转洒水器
5 standpipe coupler 立管联结器
6 elbow with cardan joint (cardan coupling) 带十字接头的肘管
7 pipe support (trestle) 水管支座(支架)
8 pump connection 水泵连接器(接头)
9 delivery valve 输送阀
10 pressure gauge (*Am.* gage)(manometer) 压力计，压力表(液体压力计)
11 centrifugal evacuating pump 离心式抽水泵
12 basket strainer 篮式(过)滤器
13 channel 水道，沟渠
14 chassis of the p.t.o. - driven pump (power take - off - driven pump) 功率输出驱动泵的底盘
15 p.t.o. -driven (power take - off - driven) pump 动力输出驱动泵
16 cardan shaft 十字接头轴，万向轴
17 tractor 牵引机，拖拉机
18 long - range irrigation unit 长距离灌溉设备
19 drive connection 驱动连接器
20 turbine 涡轮
21 gearing (gears) (齿轮)传动装置
22 adjustable support 可调节支座
23 centrifugal evacuating pump 离心式抽水泵
24 wheel 轮
25 pipe support 水管支座
26 polyester pipe 聚酯管
27 sprinkler nozzle 洒水器喷嘴
28 quick—fitting pipe connection with cardan joint 带十字接头的速装管连接器
29 M—cardan M型万向接头
30 clamp 钳，铁箍，夹子
31 V—cardan V型万向接头
32 revolving sprinkler, a field sprinkler 旋转洒水器，一种田地洒水器
33 nozzle 喷嘴
34 breaker 打水板
35 breaker spring 打水板弹簧
36 stopper 塞子，阻塞器
37 counterweight 重量平衡器
38 thread 螺纹

68 Arable Crops 适耕作物

1-47 **arable crops** (agricultural produce, farm produce) 适于耕种的农作物(农产品)

1-37 **varieties of grain** (grain, cereals, farinaceous plants, bread—corn) 谷类, 谷物

1 rye (*also:* corn, 'corn' often meaning the main cereal of a country or region; in Northern Germany; rye; in Southern Germany any Italy: wheat; in Sweden: barley; in Scotland: oats; in North America; maize; in China: rice) 裸麦([corn]通常指一个国家和地区的主要粮食作物; 德国北部: 黑麦; 德国南部和意大利: 小麦; 瑞典: 大麦; 苏格兰: 燕麦; 北美: 玉蜀黍; 中国: 稻)

2 ear of rye, a spike (head) 裸麦穗, 谷穗

3 spikelet 小穗

4 ergot, a grain deformed by fungus [shown with mycelium] 麦角病, 一种由真菌(有菌丝体)引起的谷物病

5 corn stem after tillering 分蘖后的谷物茎

6 culm (stalk) 秆, 茎

7 node of the culm (茎)秆节

8 leaf (grain leaf) 叶子(谷物的叶子)

9 leaf sheath (sheath) 叶鞘

10 spikelet 小穗(状花序)

11 glume 颖片

12 awn (beard, arista) 芒, 谷刺(谷针, 刺角芒)

13 seed (grain, kernel, farinaceous grain) 种子(颖果, 含淀粉的子实)

14 embryo plant 胚芽植物

15 seed 种子

16 embryo 胚芽

17 root 根

18 root hair 根毛

19 grain leaf 谷叶

20 leaf blade (blade, lamina) 叶片(叶身)

21 leaf sheath 叶鞘

22 ligule (ligula) 叶舌, 舌状片

23 wheat 小麦

24 spelt 斯佩耳特小麦(小麦的一种)

25 seed; *unripe:* green spelt, a soup vegetable 种子; 未成熟的: 青麦, 一种汤用植物

26 barley 大麦

27 oat panicle, a panicle 燕麦圆锥花序

28 millet 黍, 稷, 小米

29 rice 稻

30 rice grain 稻谷

31 maize (Indian corn, *Am.* corn); *varieties:* popcorn, dent corn, flint corn (flint maize, *Am.* Yankee corn), pod corn (*Am.* cow corn, husk corn), soft corn (*Am.* flour corn, squaw corn), sweet corn 玉米; 种类: 爆玉米, 马齿玉米, 硬玉米, 荚玉米, 甜玉米

32 female inflorescence 雌花序

33 husk (shuck) 外壳(外皮)

34 style 花柱

35 male inflorescence (tassel) 雄花序

36 maize cob (*Am.* corn cob) 玉米穗轴

37 maize kernel (grain of maize) 玉米粒(仁)

38-45 **root crops** 块根作物

38 potato plant (potato), a tuberous plant; *varieties:* round, roundoval (pear—shaped), flat—oval, long, kidney—shaped potato; *according to colour:* white (*Am.* Irish), yellow, red, purple potato 马铃薯植物, 一种块茎植物; 种类: 圆形, 椭圆形(梨子形), 扁椭圆形, 长形, 肾脏形等马铃薯; 以颜色区分有: 白色, 黄色, 红色, 紫红色等马铃薯

39 seed potato (seed tuber) 马铃薯种(种块)

40 potato tuber (potato, tuber) 马铃薯块茎

41 potato top (potato haulm) 马铃薯叶

42 flower 马铃薯花

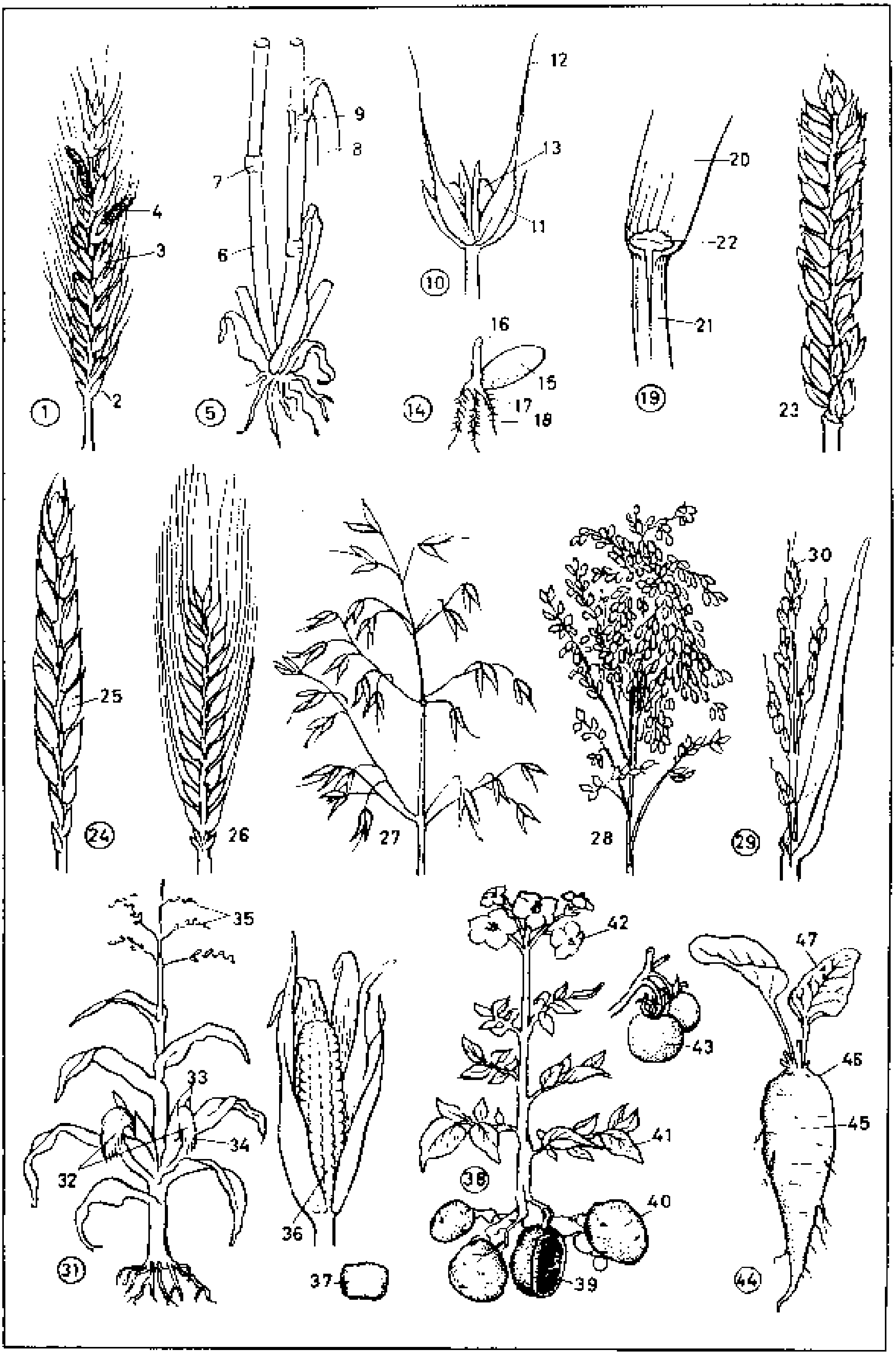
43 poisonous potato berry (potato apple) 有毒的马铃薯浆果

44 sugar beet, a beet 甜菜

45 root (beet) 甜菜根

46 beet top 甜菜顶部

47 beet leaf 甜菜叶

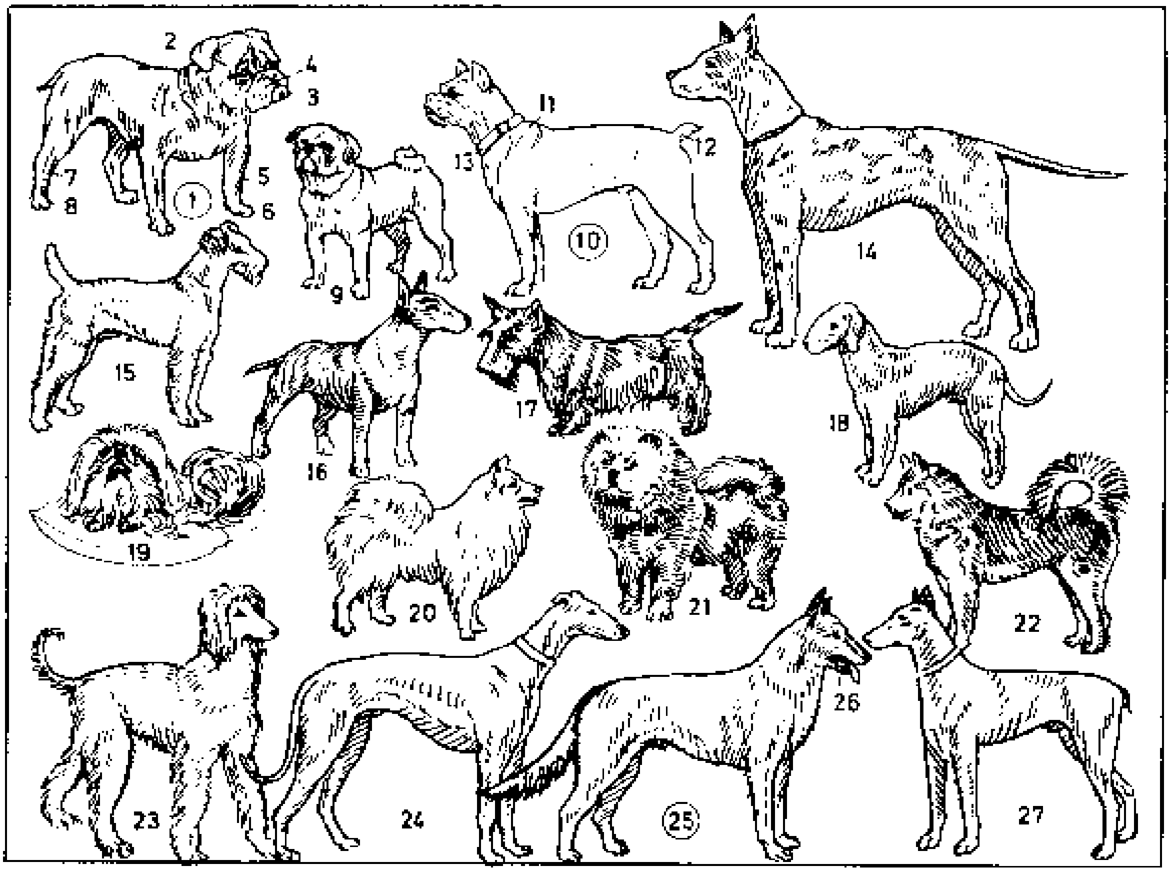

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47

69 Fodder plants (Forage Plants) 饲料植物

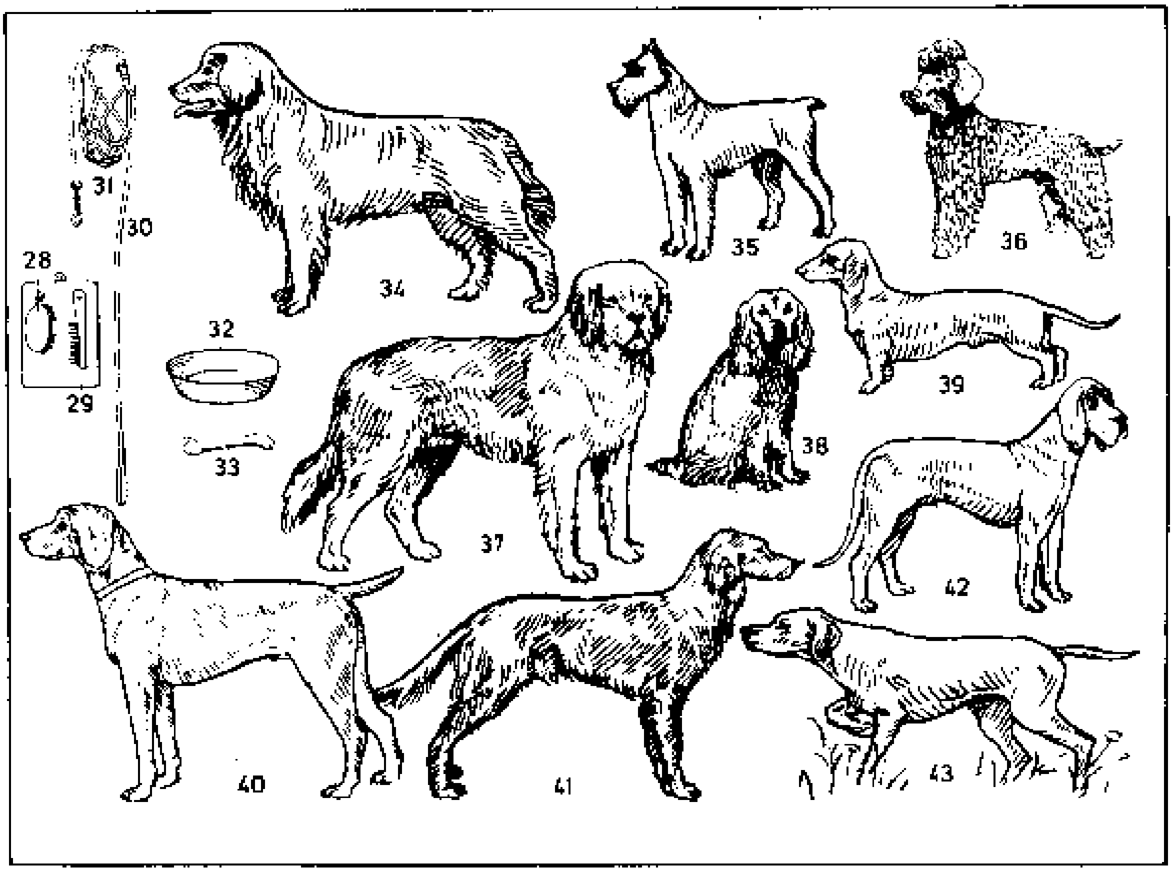
1-28 fodder plants (forage plants) for tillage （耕地上的）饲料植物
1 red clover (purple clover) 红三叶草（紫红三叶草）
2 white clover (Dutch clover) 白三叶草（荷兰三叶草）
3 alsike clover (alsike) 杂种三叶草
4 crimson clover 深红三叶草
5 four-leaf (four-leaved) clover 四叶苜蓿草
6 kidney vetch (lady's finger, ladyfinger) 野豌子豆
7 flower 花
8 pod 荚荫，荚果
9 lucerne (lucern, purple medick) 紫苜蓿
10 sainfoin (cock's head, cockshead) 红豆草
11 bird's foot (bird-foot, bird's foot trefoil) 叶或花象鸟足的植物
12 corn spurrey (spurrey, spurry), a spurrey (spurry) 大爪草（石竹科）
13 common comfrey, one of the borage family (Boraginaceae) 雏菊（紫草科）
14 flower (blosson) 花
15 field bean (broad bean, tick bean, horse bean) 蚕豆，扁豆，马豆
16 pod 荚荫，荚果
17 yellow lupin 黄色羽扇豆
18 common vetch 大巢菜，野豌豆
19 chick-pea 鹰嘴豆，小藜豆
20 sunflower 向日葵
21 mangold (mangelwurzel, mangold-wurzel, field mangel) 饲料甜菜（一种饲牛用的甜菜）
22 false oat (oat-grass) 假燕麦草
23 spikelet 小穗
24 meadow fescure grass, a fescue 田边草
25 cock's foot (cocksfoot) 鸭茅草，鸡脚草
26 Italian ryegrass; *sim.*perennial ryegrass (English ryegrass) 意大利黑麦草；类似：多年生黑麦草（英国黑麦草）
27 meadow foxtail, a paniculate grass 狐尾草，一种有圆锥花序的草
28 greater burnet saxifrage 较大的地榆虎耳草


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

70 Breeds of Dog 狗的品种



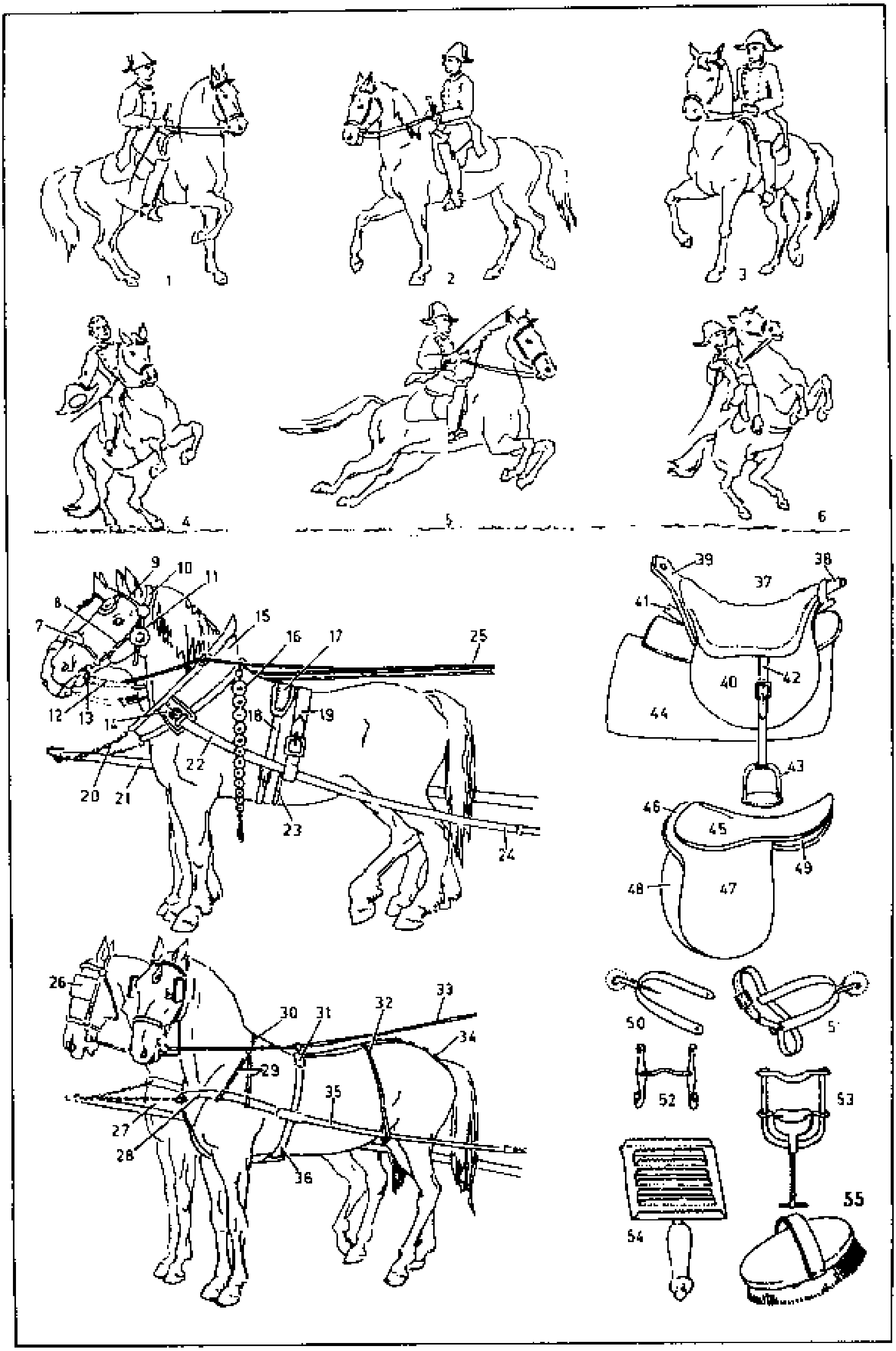
1 bulldog 戏牛犬，牛头犬
2 ear, a rose-ear 耳朵，一次玫瑰耳
3 muzzle 狗的鼻和嘴
4 nose 鼻
5 foreleg 前腿
6 forepaw 前脚爪
7 hind leg 后腿
8 hind paw 后脚爪
9 pug (pug dog) 哈巴狗
10 boxer 拳师犬
11 withers 肩隆(两肩骨间隆起的部分)
12 tail, a docked tail 尾巴(剪短的尾)
13 collar (狗颈上的)项圈
14 Great Dane 大丹狗，丹麦狗
15 wire-haired fox terrier 猎狐刚毛狗
16 bull terrier 牛头犬与㹴杂交所生之犬
17 Scottish terrier 苏格兰㹴
18 Bedlington terrier 贝德林顿㹴
19 Pekinese (Pekingese, Pekinese dog, Pekingese dog) 小狮子狗，北京狗
20 spitz (Pomeranian) 丝毛狗
21 chow (chow-chow) 中国狗的一种，松狮狗
22 husky 爱斯基摩犬
23 Afghan (Afghan hound) 阿富汗猎狗
24 greyhound (*Am.* grayhound), a courser 灵提(一种躯瘦，腿长，眼光锐利，奔跑迅速的猎犬)
25 Alsatian (German sheepdog, *Am.* German shepherd), a police dog, watch dog, and guide dog 一种大狼狗(德国牧羊犬)，常予以训练使担任警犬任务
26 flews (chaps) 猎犬上唇松垂的部分
27 Dobermann terrier 㹴之一种(毛短而润，呈暗色，带棕色斑点)



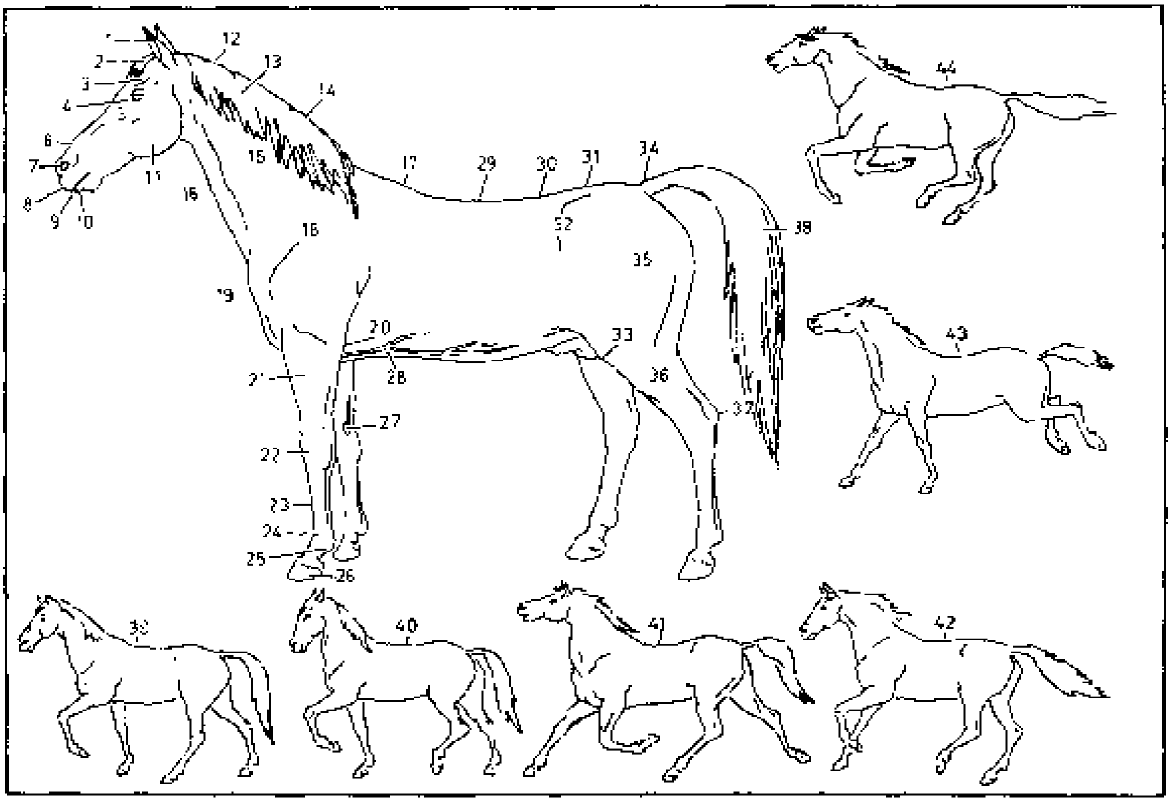
28 dog brush 狗刷子
29 dog comb 狗梳子
30 lead (dog lead, leash); *for hunting:* leash 牵狗的绳或皮带；尤指：拴猎犬的皮带
31 muzzle 口套，口络
32 feeding bowl (dog bowl) 狗食钵(碗)
33 bone 骨头
34 Newfoundland dog 纽芬兰狗
35 schnauzer 德国种刚毛㹴
36 poodle; *sim. and smaller:* prygmy (pigmy) poodle 贵宾狗；类似且较小的：皮格米种贵宾狗
37 St. Bernard (St. Bernard dog) 圣伯尔纳犬，雪山救人犬
38 cocker spaniel 西班牙长耳狗，一种长毛垂耳之犬
39 dachshund, a terrier 德国种腊肠狗(一种短腿小狗)
40 German pointer 德国短毛大猎犬
41 English setter 英国塞特种猎狗，一种长毛猎狗
42 trackhound 追踪猎犬
43 pointer, a trackhound 短毛大猎犬，一种追踪猎犬

71 Horse Ⅰ 马 Ⅰ

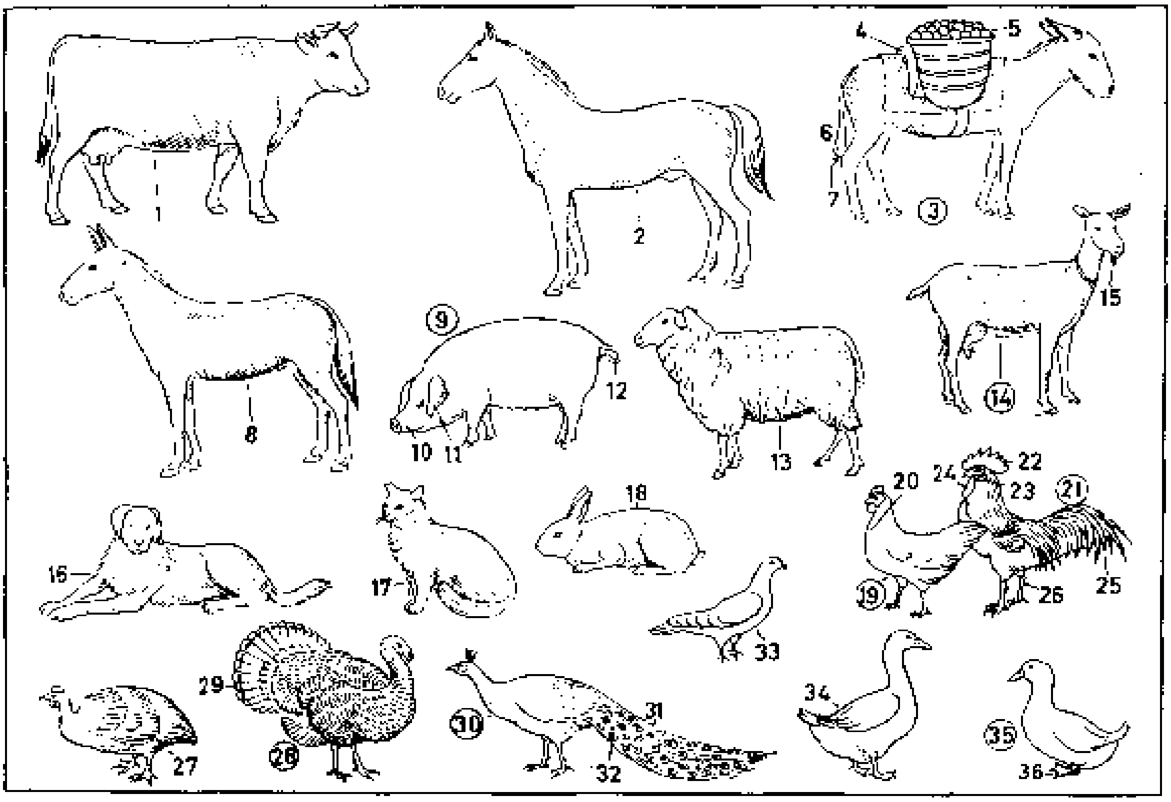
1-6 equitation (high school riding, hauteécole) 骑术，马术（骑马特技，高超的骑术）
1 piaffe 比快步稍慢的步伐
2 walk 慢步行
3 passage 斜行
4 levade (pesade) 马后腿直立前腿上提向后收缩的一种姿势
5 capriole 腾跃
6 courbette (curvet) 腾跃（先举前二蹄，在未着地时举后两蹄）
7-25 harness 马具
7-13 bridle 马勒，缰辔
7-11 headstall (headpiece, halter) 络头
7 noseband 鼻羁
8 cheek piece (cheek strap) 颊带（面颊带）
9 browband (front band) 额带（前额带）
10 crownpiece 马两颊之缰绳
11 throatlatch (throatlash)(马喉下之)缰带
12 curb chain 马衔链，马勒链
13 curb bit 马嚼铁，马衔铁
14 hasp (hook) of the hame (*Am.* drag hook) 马颈轭搭扣（〔美〕马颈轭上的牵引钩）
15 pointed collar, a collar 有尖角的马轭
16 trappings (side trappings) 马饰
17 saddle-ped 马鞍褥
18 girth 肚带，系带
19 backband 背带
20 shaft chain (pole chain) 辕杆链
21 pole 辕杆
22 trace 马车之挽缰，挽绳
23 second girth (emergency girth) 辅助肚带（应急肚带）
24 trace 挽缰，挽绳
25 reins (*Am.*lines) 缰绳
26-36 breast harness 护马具
26 blinker (*Am.*blinder, winker) （马的）眼罩
27 breast collar ring 胸轭环
28 breast collar (Dutch collar) 胸轭（荷兰式轭）
29 fork 叉皮，叉形带
30 neck strap 马颈皮带
31 saddle-pad 马鞍褥
32 loin strap 马腰带
33 reins (rein, *Am.* line) 缰绳
34 crupper (crupper-strap) 兜过马尾下之皮带；马尾鞧
35 trace 挽缰
36 girth (belly-band) 马肚带（马的腹带）
37-49 saddles 马鞍
37-44 stock saddle (*Am.* western saddle) 放牧马鞍（〔美〕西部式马鞍）
37 saddle seat 鞍座
38 pommel horn (horn) 鞍头（鞍最前端向上突起的部分）
39 cantle 鞍后的弓形部
40 flap (*Am.* fender) 鞍的护垫
41 bar 木条（鞍架的一部分）
42 stirrup leather 马镫皮带
43 stirrup (stirrup iron) 马镫（马镫铁）
44 blanket 马鞍毯
45-49 English saddle (csvalry saddle) 英国式马鞍（骑兵马鞍）
45 seat 鞍座
46 cantle 马鞍后之弓形部
47 flap 鞍的护垫
48 roll (knee roll) 鞍卷（膝卷）
49 pad 鞍褥
50-51 spurs 踢马刺，靴刺
50 box spur (screwed jack spur) 环形靴刺
51 strapped jack spur 用带搭扣螺旋顶靴刺
52 curb bit 马嚼铁，马衔铁
53 gag bit (gag) 钳口具
54 currycomb 马梳
55 horse brush (body brush, dandy brush) 马刷（马体刷，刷马之硬毛刷）


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55

72 Horse II 马 II



1-38 points of the horse 马的各部分
1-11 head (horse's head) 马头
1 ear 马耳(朵)
2 forelock 马的额毛，马额上的长毛
3 forehead 马额
4 eye 马眼(睛)
5 face 马脸
6 nose 马鼻子
7 nostril (马)鼻孔
8 upper lip 上嘴唇
9 mouth 马嘴
10 underlip (lower lip) 下嘴唇
11 lower jaw 下颌
12 crest (neck) 马颈脊(头颈)
13 mane (horse's mane) 马的鬃毛
14 crest (horse's crest) 颈背(马的颈脊)
15 neck 颈
16 throat (*Am.* throatlatch, throatlash) 马的咽喉、喉头，颈前
17 withers 肩胛(马两肩骨间的隆起部分)
18-27 forehand 马身的前部
18 shoulder 马的肩胛
19 breast 胸(脯)
20 elbow 肘
21 forearm 前臂(肘至腕间的部分)
22-26 forefoot 前脚，前足
22 knee (carpus, wrist) 膝(腕)
23 cannon 马胫骨
24 fetlock (生距毛的)肢关节
25 pastern (马足的)骹
26 hoof 马蹄
27 chestnut (castor), a callosity 马前腿内部的胼胝，胼胝体
28 spur vein 靴刺静脉
29 back 马背
30 loins (lumbar region) 马腰(腰部)
31 croup (rump, crupper) 臀部(马尾股)
32 hip 髋部
33-37 hind leg 后腿
33 stifle (stifle joint) 后腿膝关节
34 root (dock) of the tail 马尾骨内部分(不包括尾上的毛)
35 haunch 腰臀部
36 gaskin 下大腿
37 hock 飞，后膝，飞节
38 tail 尾巴
39-44 gaits of the horse 马的步法
39 walk 慢步
40 pace 侧步伐
41 trot 小跑，快步
42 canter (hand gallop) 慢步小跑
43-44 full gallop 马飞奔步法
43 full gallop at the moment of descent on to the two forefeet 前足下落时的飞奔步法
44 full gallop at the moment when all four feet are off the ground 四足离地时的飞奔步法

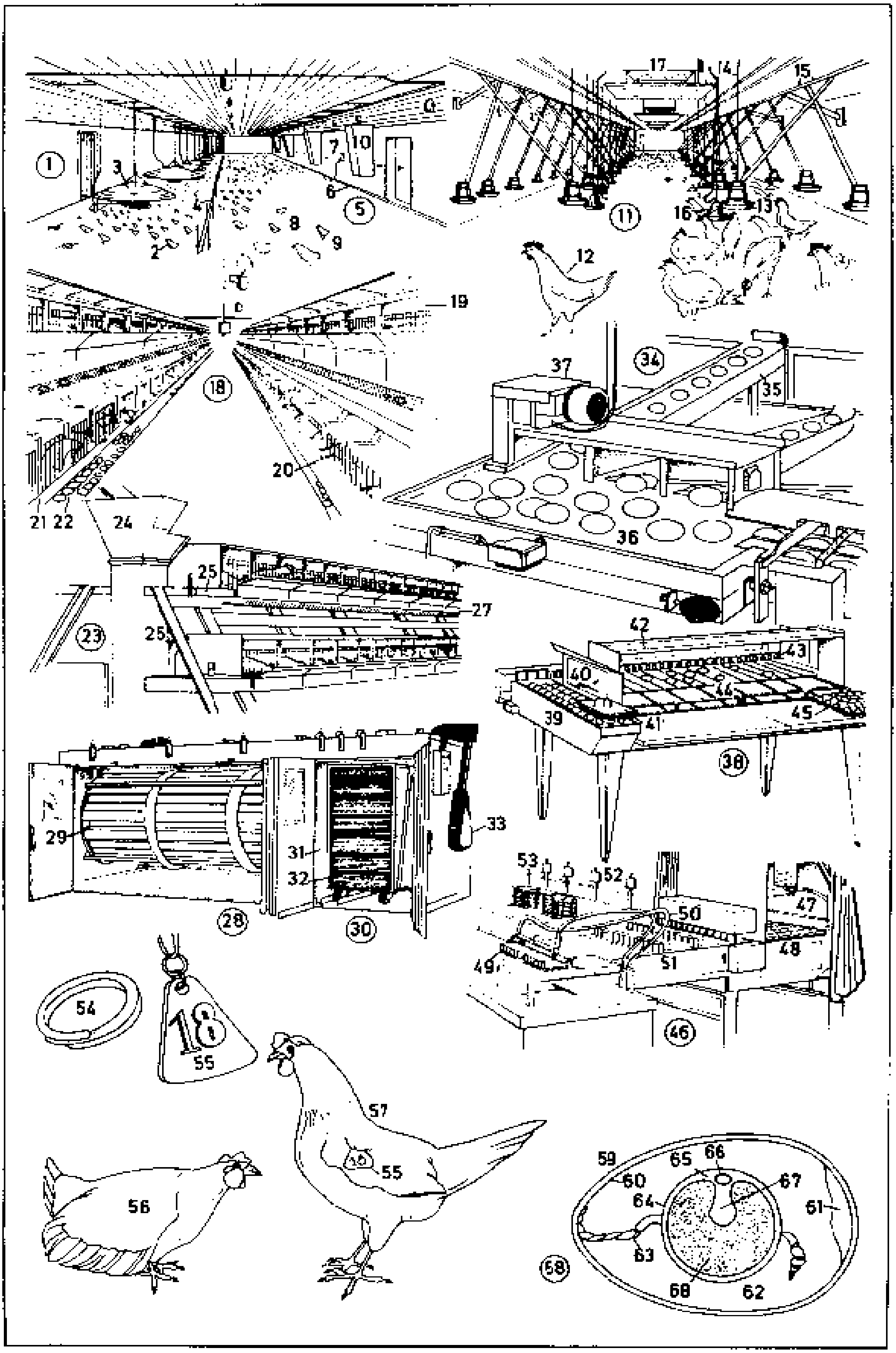


Abbreviations: 缩写字:
—m. = male 公的，雄的；c. = castrated 阉割的；f. = female 母的，雌的；y. = young 小的，雏的

1-2 cattle 家畜；牲口
1 cow, a ruminant; m. bull; c. ox; f. cow; y. calf 母牛，反刍动物；公牛；阉牛；母牛；小牛
2 horse; m. stallion; c. gelding; f. mare; y. foal 马；未阉的雄马；阉割过的马；母马；小马(驹)
3 donkey 驴子
4 pack saddle (carrying saddle) 驮鞍(荷鞍)
5 pack (load) 驮载物
6 tufted tail 丛毛尾巴
7 tuft 丛毛
8 mule, a cross between a male donkey and a mare 骡(子)，公驴与母马杂交的混合种
9 pig, a cloven-hoofed animal; m. boar; f. sow; y. piglet 猪，一种偶蹄家畜；公猪；母猪；小猪(猪仔)
10 pig's snout (snout) 猪嘴(猪的口鼻部)
11 pig's ear 猪耳朵
12 curly tail 卷曲的尾巴
13 sheep; m. ram; c. wether; f. ewe; y. lamb 羊；绵羊；公羊；阉羊；母羊；小羊(羊羔)
14 goat 山羊
15 goat's beard 山羊胡须
16 dog, a Leonberger; m. dog; f. bitch; y. pup (puppy, whelp) 狗，一种利奥贝尔格狗；雄狗；母狗；小狗(幼犬)
17 cat, an Angora cat (Persian cat); m. tom (tom cat) 猫，一种安哥拉猫(波斯猫)；雄猫
18-36 small domestic animals 小家畜
18 rabbit; m. buck; f. doe 兔子；雄兔；雌兔
19-36 poultry (domestic fowl) 家禽
19-26 chicken 鸡
19 hen 母鸡
20 crop (craw) 嗉囊(鸡胃)
21 cock (Am. rooster); c. capon 公鸡(雄鸡)；阉鸡
22 cockscomb (comb, crest) 鸡冠(雄鸡冠)
23 lap 耳垂(鸡耳朵)
24 wattle (gill, dewlap) (鸡)肉垂(鸡颈下的垂肉，喉部的垂肉)
25 falcate (falcated) tail 镰形公鸡尾巴
26 spur 雄鸡肉距
27 guinea fowl 珠鸡
28 turkey; m. turkey cock (gobbler); f. turkey hen 火鸡，公火鸡，雌火鸡
29 fan tail 扇形尾(巴)
30 peacock 孔雀
31 peacock's feather 孔雀的羽毛
32 eye (ocellus) 孔雀翎斑(眼状斑)
33 pigeon; m. cock pigeon 鸽子；雄鸽子
34 goose; m. gande; y. gosling 鹅；雄鹅；小鹅(幼鹅)
35 duck; m. drake; y. duckling 鸭；公鸭；小鸭
36 web (palmations) of webbed foot (palmate foot) 鸭脚蹼(蹼足)

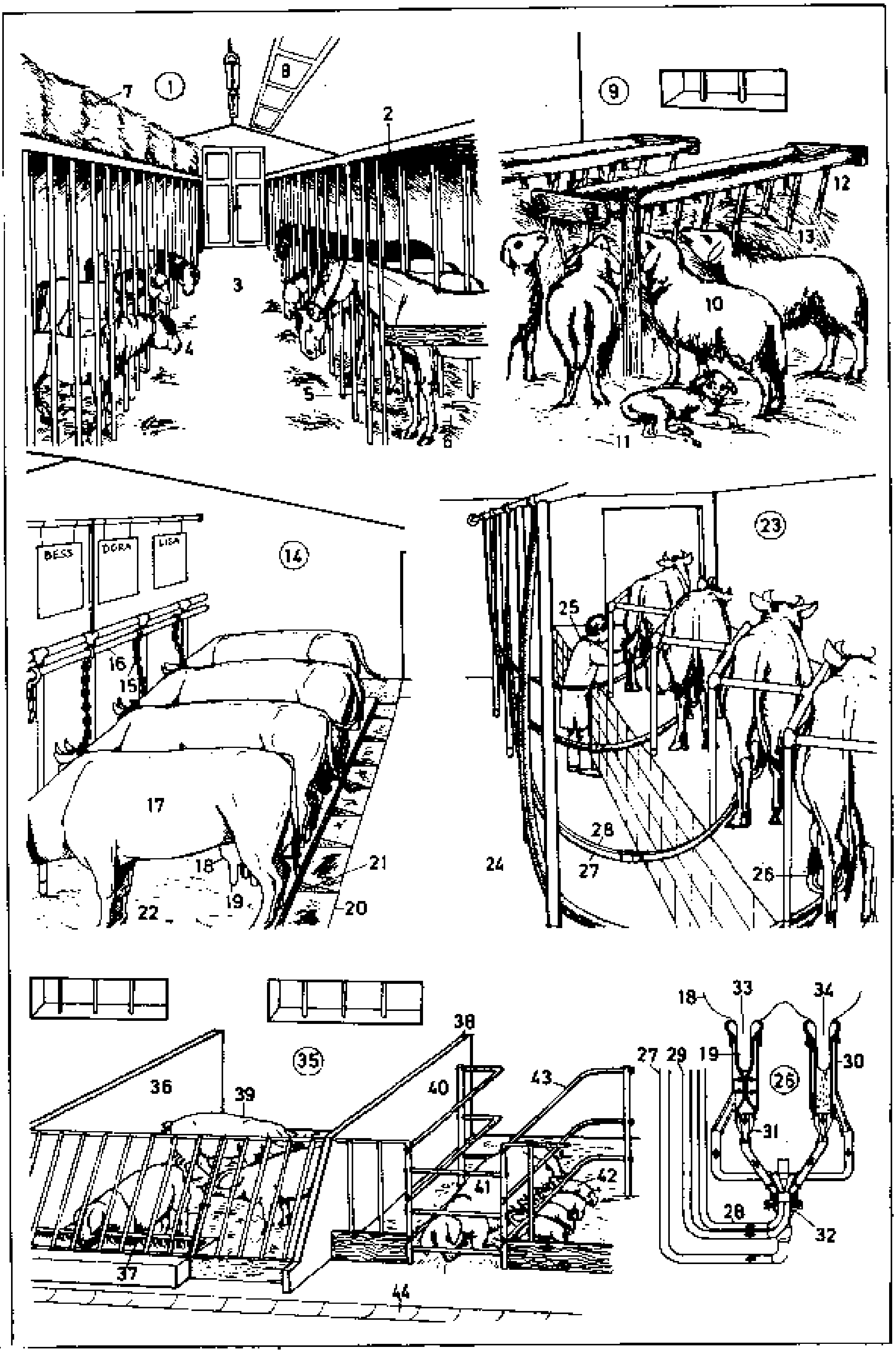
74 Poultry Farming (Poultry Keeping), Egg Production 养鸡场，鸡蛋生产

1-27 poultry farming (intensive poultry management) 养鸡场(集中家禽管理)
1-17 straw yard (strawed yard) system 草盖鸡场系统
1 fold unit for growing stock (chick unit) 移动式养鸡遮棚(小鸡棚)
2 chick 小鸡
3 brooder (hover) 孵卵器，伞状育雏器
4 adjustable feeding trough 可调整饲槽
5 pullet fold unit 小母鸡棚
6 drinking trough 饮水槽
7 water pipe 水管
8 litter 垫草，垫褥
9 pullet 小母鸡
10 ventilator 通风设备
11-17 broiler rearing (rearing of broiler chickens) 肉鸡的饲育
11 chicken run (*Am.* fowl run) 鸡房
12 broiler chicken (broiler) 肉鸡
13 mechanical feeder (self-feeder, feed dispenser) 自动喂料器(饲料分送器)
14 chain 链条
15 feed supply pipe 饲料供给管
16 mechanical drinking bowl (mechanical drinker) 自动饮水钵
17 ventilator 通风设备
18 battery system (cage system) 层架式鸡笼系统
19 battery (laying battery) 育雏笼
20 tiered cage (battery cage, stepped cage) 层架式鸡笼
21 feeding trough 饲槽
22 egg collection by conveyor 以输送器集蛋
23-27 mechanical feeding and dunging (manure removal, droppings removal) 自动喂饲和排粪
23 rapid feeding system for battery feeding (mechanical feeder) 层架式鸡笼快速饲养(自动喂饲器)
24 feed hopper 漏斗饲槽
25 endless-chain conveyor (chain feeder) 无端链运机(链式喂饲器)
26 water pipe (liquid feed pipe) 水管(液状喂饲管)
27 dunging chain (dunging conveyor) 排粪链(粪便输送器)
28 [cabinet type] setting and hatching machine (橱式)调节孵蛋机
29 ventilation drum [fro the setting compartment] [调节室的]通风滚筒
30 hatching compartment (hatcher) 孵蛋室(孵化器)
31 metal trolley for hatching trays 孵化盘金属手推车
32 hatching tray 孵化盘
33 ventilation drum motor 通风滚筒马达
34-53 egg production 鸡蛋生产
34 egg collection system (egg collection) 集蛋系统(集蛋)
35 multi-tier transport 多层运输装置
36 collection by pivoted fingers 有轴指耙收集器
37 drive motor 驱动马达
38 sorting machine 分类机，选别机
39 conveyor trolley 输送小车
40 fluorescent screen 荧光幕，荧光屏
41 suction apparatus (suction box) for transporting eggs 运输蛋的吸入装置(吸入箱)
42 shelf for empty and full egg boxes 空箱或装蛋箱架
43 egg weighers 蛋秤
44 grading 分级(产品)
45 egg box 蛋箱
46 fully automatic egg-packing machine 全自动鸡蛋包装机
47 radioscope box 放射线照射装置
48 radioscope table 放射线照射台
49-51 feeder 喂料机
49 suction transporter 吸入运输装置
50 vacuum line 真空管路
51 supply table 供给台
52 automatic counting and grading 自动计数和分级
53 packing box dispenser 包装箱分配器
54 leg ring 足轮，脚环
55 wing tally (identification tally) 翼形计数签(识别标签)
56 bantam 矮脚鸡
57 laying hen 生蛋鸡
58 hen's egg (egg) 鸡蛋
59 eggshell, an egg integument 蛋壳，鸡蛋外壳
60 shell membrane 壳膜
61 air space 气室
62 white [of the egg] (albumen) 蛋白
63 chalaza (*Am.* treadle) 卵带
64 vitelline membrane (yolk sac) 卵黄膜(蛋黄囊)
65 blastodisc (germinal disc, cock's tread, cock's treadle) 胚盘(鸡胎)
66 germinal vesicle 胚囊，卵核包
67 white 蛋白
68 yolk 蛋黄


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68

75 Rearing (*Am.* Raising)of Livestock 家畜饲养

1 **stable** 畜厩（马厩）
2 horse stall (stall, horse box, box) 马厩（畜舍内的分隔栏，马栏，马厩中供马活动部分）
3 feeding passage 饲养通道
4 pony 小马
5 bars 栏杆，栅栏
6 litter 垫草；垫褥
7 bale of straw 草捆
8 ceiling light 天窗，天花板窗
9 **sheep pen** 羊栏，羊圈
10 mother sheep (ewe) 母羊
11 lamb 羔羊，小羊
12 double hay rack 双栅条式干草架
13 hay 干草
14 **dairy cow shed** （要把牛拴住的）乳牛棚
15-16 **tether** （拴牲畜用的）系链，系绳
15 chain 系链
16 rail 围栏横木
17 dairy cow (milch-cow, milker) 乳牛
18 udder （牛的）乳房
19 teat 乳头，奶头
20 manure gutter 粪便沟
21 manure removal by sliding bars 滑板排肥
22 short standing 简便牛舍
23 **milking parlour** (*Am.* parlor), a herringbone parlour 挤乳间，鱼刺形挤乳台
24 working passage 工作通道
25 milker (*Am.* milkman) 挤乳人
26 teat cup cluster 全套挤乳杯
27 milk pipe 挤乳（导）管
28 air line 空气管路
29 vacuum line 真空管路
30 teat cup 挤乳杯
31 window 窗
32 pulsator 脉动泵，真空泵
33 release phase 放乳节拍
34 squeeze phase 挤压节拍
35 **pigsty** (*Am.* pigpen, hogpen) 猪圈，猪舍
36 pen for young pigs 小猪栏，猪仔圈
37 feeding trough 饲养槽
38 partition 隔板
39 pig, a young pig 猪，小猪，乳猪
40 farrowing and store pen 分娩围栏（猪栏）
41 sow 母猪
42 piglet (*Am.* shoat, shote) (sow pig [for first 8 weeks]) 小猪（产下八星期后的小猪）
43 farrowing rails 分娩护架
44 liquid manure channel 液体粪便沟


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
BESS
DORA
LISA
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44

76 Dairy 乳品厂

1–48 **dairy** (dairy plant) 乳品厂

1 **milk reception** 乳品接收设备

2 milk tanker 乳品搬运车；乳罐车

3 raw milk pump 生乳泵

4 flowmeter, an oval (elliptical) gear meter 流量表（计）一种椭圆形齿轮计量器

5 raw milk storage tank 生乳贮存槽

6 gauge (*Am.* gage) 计量表

7 **central control room** 中央控制室，主控制室

8 chart of the dairy 乳品厂图表

9 flow chart (flow diagram) 流程图

10 storage tank gauges (*Am.* gages) 储存槽表计

11 control panel 控制板

12–48 **milk processing area** 牛乳加工区

12 sterilizer (homogenizer) 灭菌器

13 milk heater; *sim.*: cream heater 牛乳加热器；类似：乳油加热器

14 cream separator 油分离机

15 fresh milk tanks 鲜乳槽

16 tank for sterilized milk 灭菌乳槽

17 skim milk (skimmed milk) tank 脱脂乳槽

18 buttermilk tank 酪乳槽

19 cream tank 乳油槽

20 fresh milk filling and packing plant 鲜乳装瓶和包装设备

21 filling machine for milk cartons; *sim.*: milk tub filler 乳瓶装箱机；类似：乳盒装箱机

22 milk carton 牛乳纸箱

23 conveyor belt (conveyor) 运送带（输送器）

24 shrink–sealing machine 收缩封口机，缩封机

25 pack of twelve in shrink foil 12瓶缩箔包装

26 ten–litre filling machine 10公斤填装机

27 heat–sealing machine 热封口机；热封机

28 plastic sheets 塑胶片

29 heat–sealed bag 热封袋

30 crate 条板箱

31 cream maturing vat 奶油熟化桶

32 butter shaping and packing machine 奶油成形包装机

33 butter churn, a creamery butter machine for continuous butter making 牛油搅动机，连续提炼牛油的乳脂机

34 butter supply pipe 牛油供给管

35 shaping machine 成形机

36 packing machine 包装机

37 branded butter in 250g packets 250公克包装标示的奶油

38 plant for producing curd cheese (curd cheese machine) 制凝乳酪机（凝乳酪机）

39 curd cheese pump 凝乳酪泵

40 cream supply pump 奶油供应泵

41 curds separator 凝乳分离机

42 sour milk vat 酸乳桶

43 stirrer 搅拌器

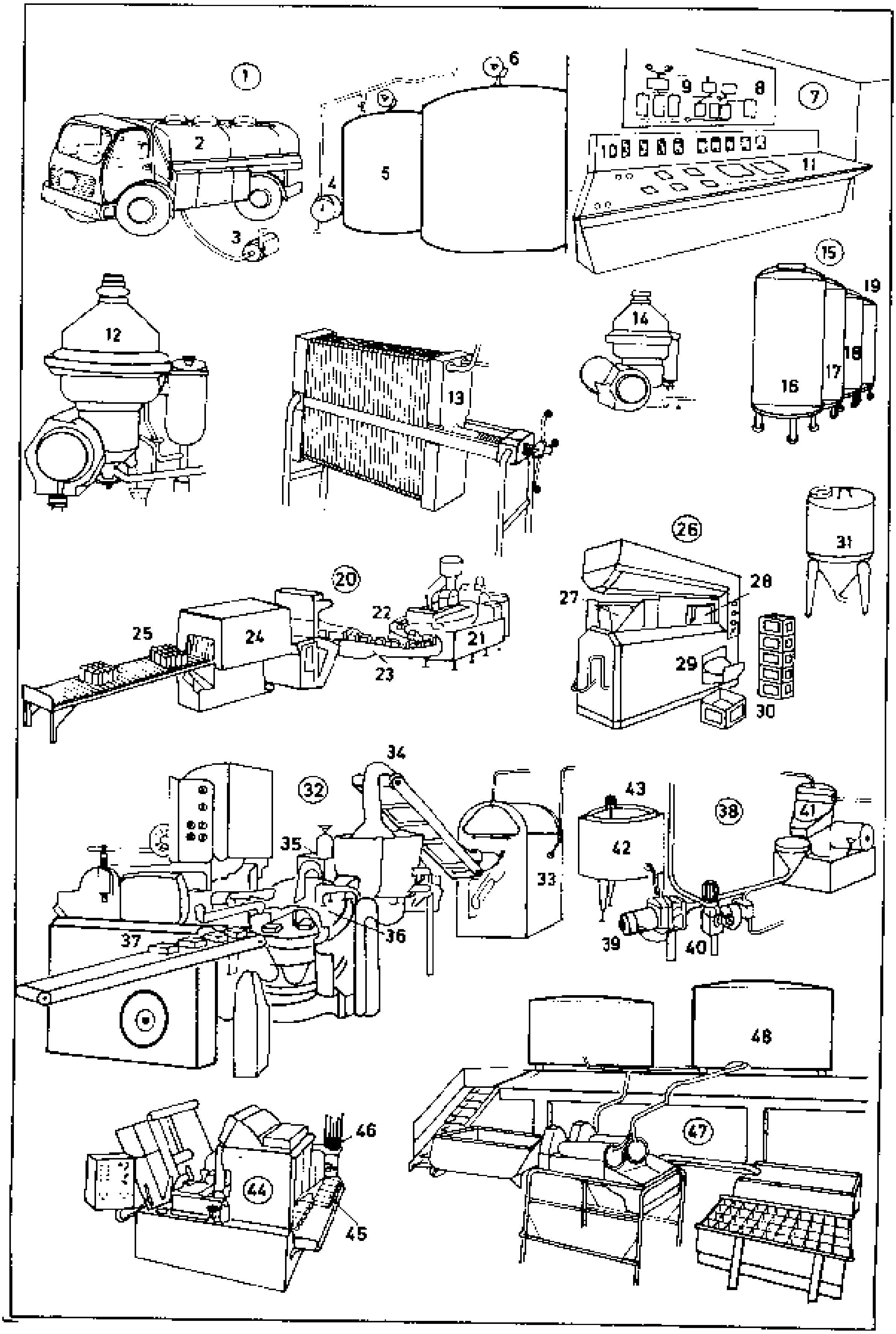
44 curd cheese packing machine 凝乳酪包装机

45 packeted curd cheese 凝乳酪包

46 bottle–capping machine (capper) 封盖机，瓶盖机

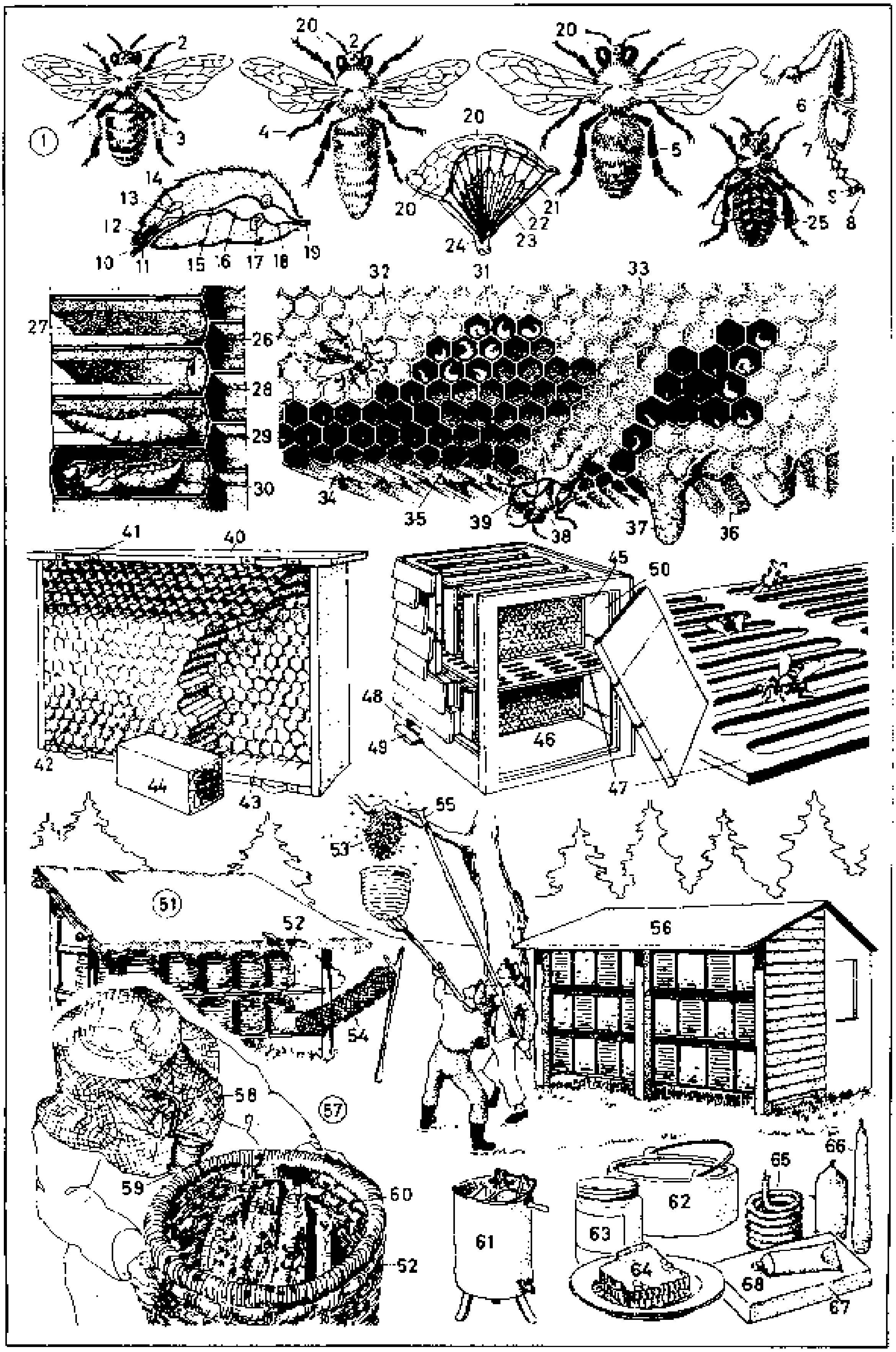
47 cheese machine 干酪机

48 rennet vat 制凝乳桶

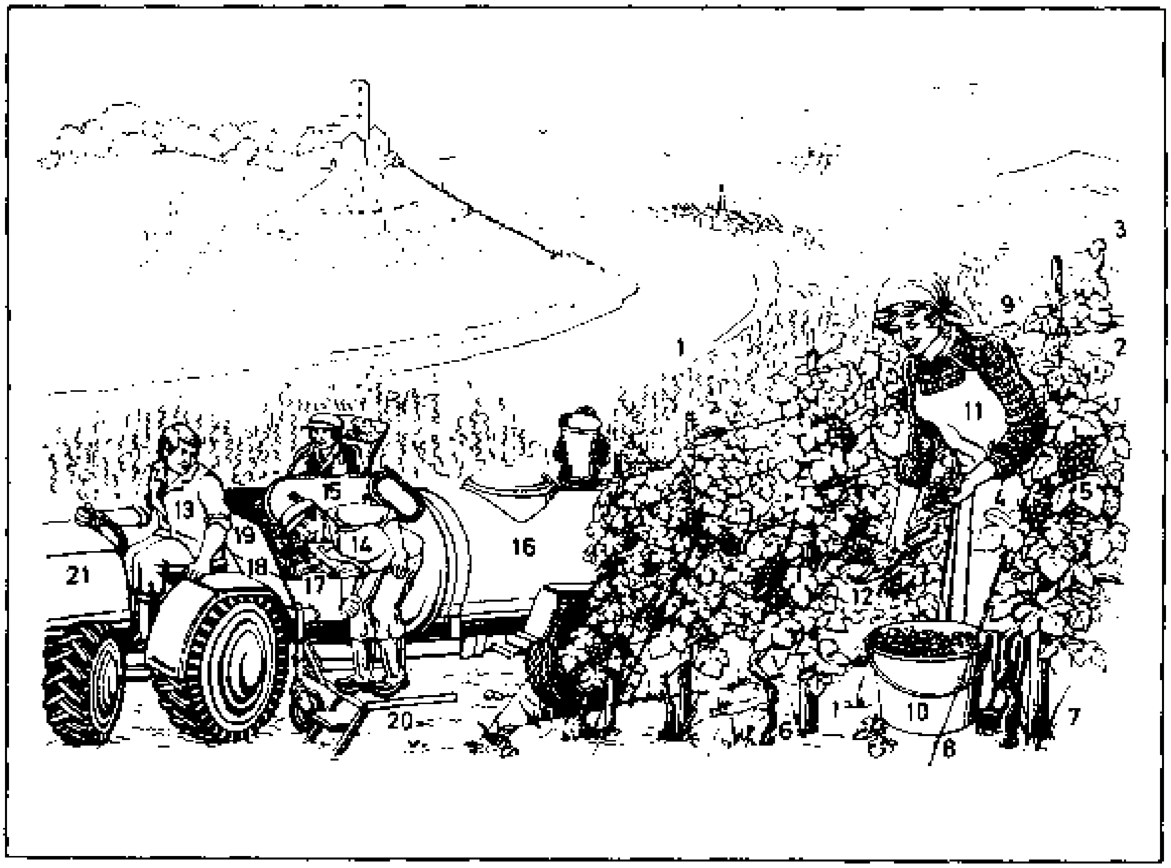

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48

77 Bees and Beekeeping (Apiculture) 蜜蜂和养蜂

1-25 bee (honey-bee, hive-bee) 蜜蜂
1, 4, 5, castes social classes) of bees 蜂级(蜜蜂之社会等级)
1 worker (worker bee) 工蜂
2 three simple eyes (ocelli) 三只单眼睛(单眼)
3 load of pollen on the hind leg 采粉足(蜜蜂的后足)
4 queen (queen bee) 雌蜂(蜂王)
5 drone (male bee) 雄蜂
6-9 left hind leg of a worker 工蜂的左后足
6 pollen basket 花粉篮
7 pollen comb (brush) 花粉梳(刷)
8 double claw 双爪
9 suctorial pad 吸盘
10-19 abdomen of the worker 工蜂的腹部
10-14 stinging organs 螫针器官，刺器官
10 barb 倒刺
11 sting 螫针，针
12 sting sheath 螫针鞘，刺鞘
13 poison sac 毒囊
14 poison gland 毒腺
15-19 stomachic-intestinal canal 肠胃管，胃肠管
15 intstine 肠
16 stomach 胃
17 contractile muscle 收缩肌肉
18 honey bag (honey sac) 蜜囊
19 oesophagus (esophagus, gullet) 食物道(食道，食管)
20-24 compound eye 复眼
20 facet (复眼中的一个)小眼
21 crystal cone 水晶体
22 light-sensitive section 感光区，光敏区
23 fibre (*Am.* fiber) of the optic nerve 视神经纤维
24 optic nerve 视神经
25 wax scale 蜜蜂蜡鳞
26-30 cell (蜂房的)巢室
26 egg 蜂卵
27 cell with the egg in it 有卵的巢室
28 young larva 幼体，幼虫
29 larva (grub) 幼虫
30 chrysalis (pupa) 蜂蛹(蛹)
31-43 honeycomb 蜂房，蜂巢
31 brood cell 孵卵巢室，育幼巢室
32 sealed (capped) cell with chrysalis (pupa) 有蛹的密封巢室
33 sealed (capped) cell with honey (honey cell) 有蜜的密封巢室(蜂蜜室)
34 worker cells 工蜂巢室
35 storage cells, with pollen 花粉贮存室
36 drone cells 雄蜂巢室
37 pueen cell 蜂王巢室
38 queen emerging from her cell 蜂王出巢(房)
39 cap (capping) 蜂罩
40 frame 蜂巢架
41 distance piece 定距片
42 [artificial] honeycomb (人工)蜜蜂窝，蜂巢
43 septum (foundation, comb foundation) 蜂窝隔膜(巢基，蜂巢基)
44 queen's travelling (*Am.* traveling) box 蜂王移动箱
45-50 beehive, a movable-frame hive (movable-comb hive) 框架式蜂窝(移动框架式蜂窝)
45 super (honey super)with honeycombs 带蜂窝的蜂房上层活动架(蜂房架)
46 brood chamber with breeding combs 带繁殖蜂窝的育蜂室
47 queen-excluder 蜂王隔板，隔王板
48 entrance 入口，巢门
49 flight board (alighting board) 着陆板(降落板)，前板
50 window 窗
51 old-fashioned bee shed 旧式的蜂棚
52 straw hive (skep), a hive 稻草蜂巢，蜂房
53 swarm (swarm cluster) of bees 蜂群
54 swarming net (bag net) 捕蜂群网(袋网)
55 hooked pole 钩杆
56 apiary (bee house) 养蜂场(养蜂房)
57 beekeeper (apiarist, *Am.* beeman) 养蜂家(养蜂者[美]养蜂人)
58 bee veil 养蜂面罩
59 bee smoker 蜜蜂熏烟器
60 natural honeycomb 天然蜂巢(窝)
61 honey extractor (honey separator) 蜂蜜抽出器(蜂蜜分离器)
62-63 strained honey (honey) 滤过的蜂蜜
62 honey pail 蜂蜜桶
63 honey jar 蜂蜜瓶
64 honey in the comb 在蜂窝中的蜂蜜
65 wax taper 蜜蜡蕊，蜂蜡蕊
66 wax candle 蜜蜡烛，蜂蜡烛
67 beeswax 蜜蜡，蜂蜡
68 bee sting ointment 蜂刺(螫)软膏


1
2
3
4
5
6
7
8
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68

78 Wine Growing (Viniculture, Viticulture) 葡萄栽培



1-21 vineyard area 葡萄园

1 vineyard using wire trellises for training vines 用金属格子架栽培葡萄的葡萄园

2-9 vine (*Am.* grapevine) 葡萄藤

2 vine shoot 葡萄蔓

3 long shoot 长蔓

4 vine leaf 葡萄叶

5 bunch of grapes (cluster of grapes) 一串葡萄

6 vine stem 葡萄茎

7 post (stake) 柱，支柱

8 guy (guy wire) 牵绳，牵索

9 wire trellis 金属格子架

10 tub for grape gathering 葡萄采集桶

11 grape gatherer 葡萄采集(者)人

12 secateurs for pruning vines 修剪葡萄藤用的大剪刀

13 wine grower (viniculturist, viticulturist) 葡萄栽培者

14 dosser carrier 背负葡萄筐的搬运夫

15 dosser (pannier) 背筐，箩筐

16 crushed grape transporter 榨葡萄的运输机

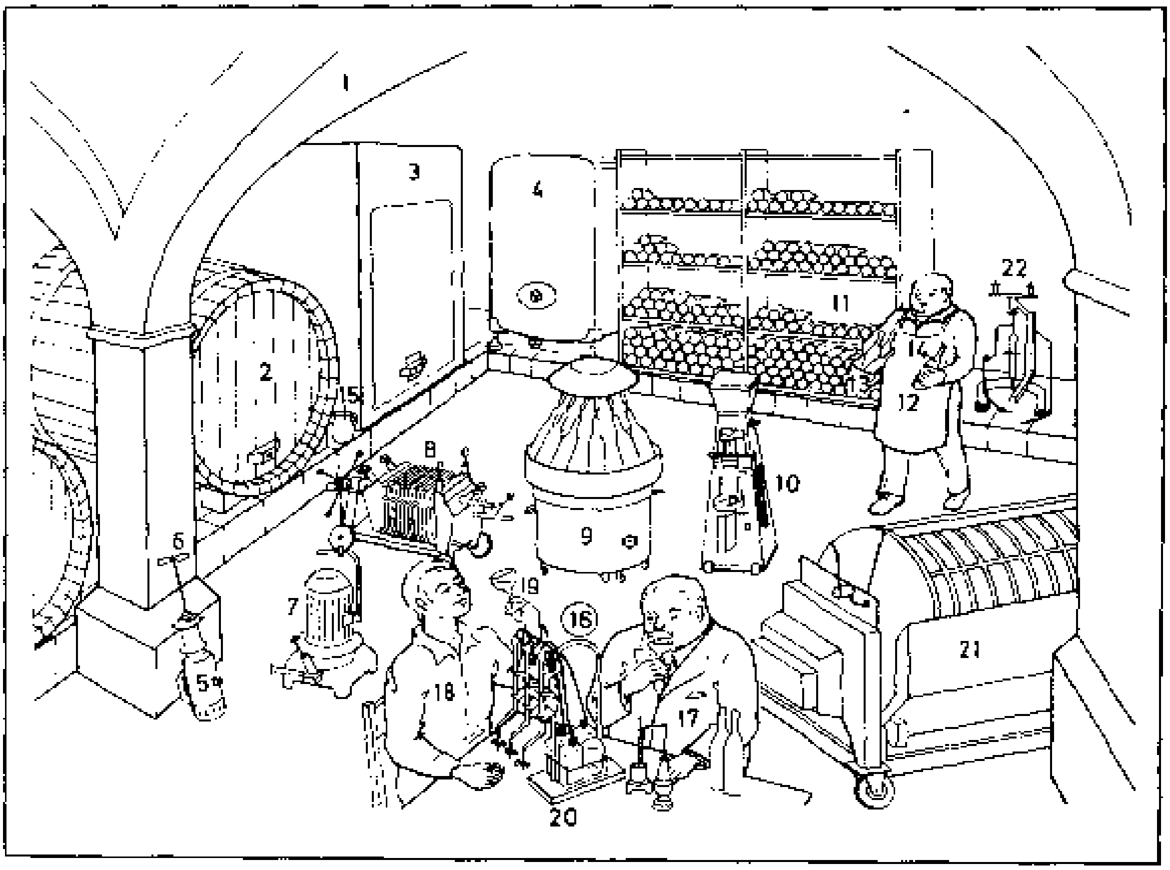
17 grape crusher 葡萄压榨器

18 hopper 漏斗

19 three-sided flap extension 三面板加长部分

20 platform 装卸台，平台

21 vineyard tractor, a narrow-track tractor 葡萄园牵引机，一种窄轨距牵引机



1-22 wine cellar (wine vault) 葡萄酒窖(酒窖)
1 vault 拱形圆屋顶，地窖
2 wine cask 葡萄酒桶
3 wine vat, a concrete vat (供酿造、发酵用的) 大桶
4 stainless steel vat (*also:* vat made of synthetic material) 不锈钢桶 (另有：合成材料制作的大桶)
5 propeller—type high—speed mixer 螺旋桨式高速混合机
6 propeller mixer 螺旋桨式混合机
7 centrifugal pump 离心泵
8 stainless steel sediment filter 不锈钢沉积物过滤器
9 semi—automatic circular bottling machine 半自动圆形制瓶机
10 semi—automatic corking machine 半自动装 (软木) 塞机
11 bottle rack 酒瓶架
12 cellarer's assistant 管理酒窖的店员(伙计)
13 bottle basket 酒瓶篮
14 wine bottle 葡萄酒瓶
15 wine jug 酒壶
16 wine tasting 品尝葡萄酒
17 head cellarman 酒窖经理
18 cellarman 酒窖店员(酒窖管理员)
19 wineglass 酒杯
20 inspection apparatus [for spotchecking samples] 检验器[抽样检验]
21 horizontal wine press 水平式葡萄酒压榨机
22 humidifier 潮化机，增湿器

80 Garden and Field Pests 园林与农田害虫

1-19 **fruit pests** 水果害虫，果虫

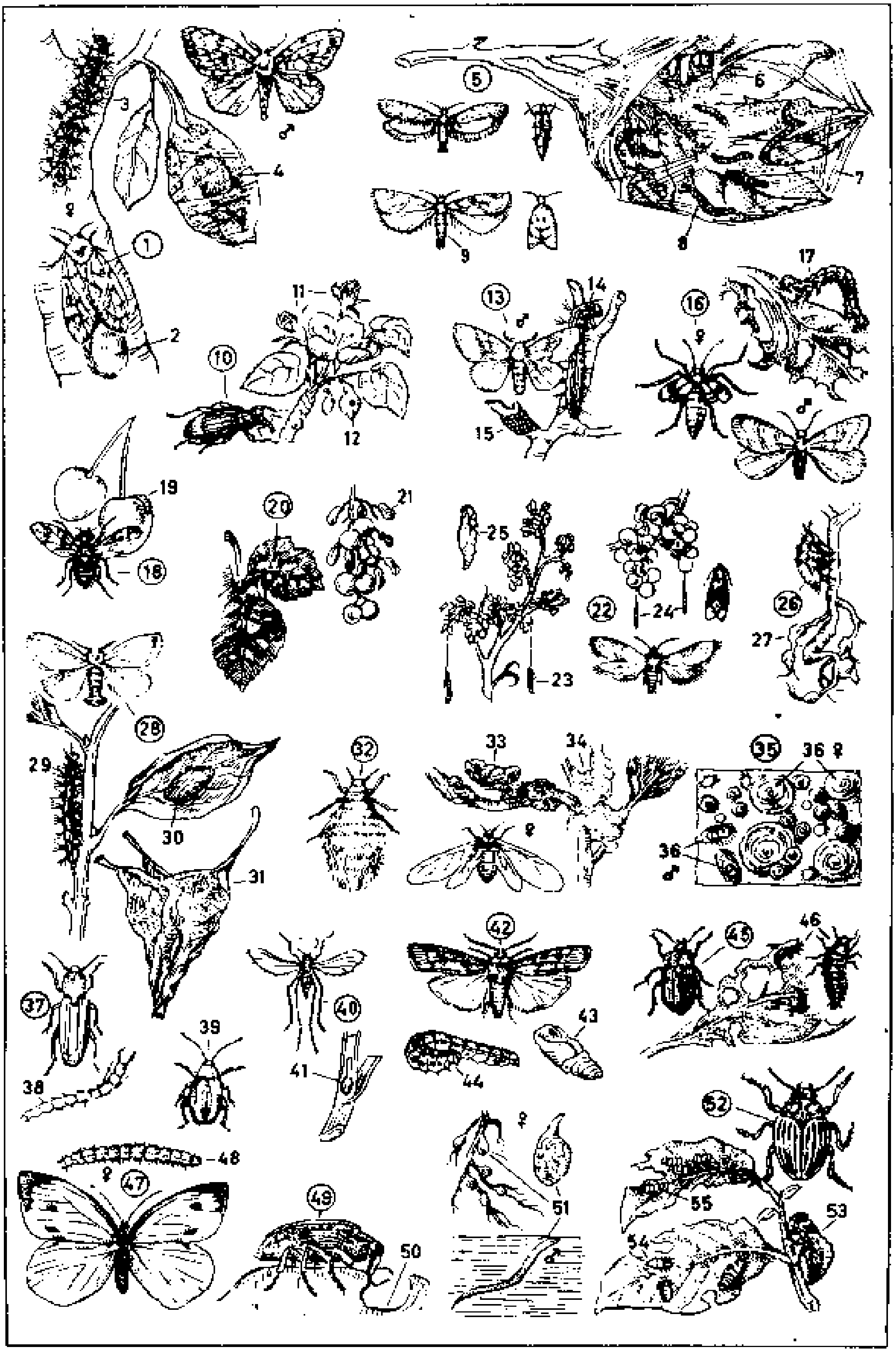
1 gipsy (gypsy) moth 柿毛虫
2 batch(cluster)of eggs 卵块，一团卵
3 caterpillar 幼虫，毛虫
4 chrysalis (pupa) 蛹
5 small ermine moth, an ermine moth 巢蛾属巢蛾科
6 larva (grub) 幼虫
7 tent 巢网
8 caterpillar skeletonizing a leaf 把树叶吃成了叶脉的毛虫
9 fruit surface eating tortrix moth (summer fruit tortrix moth) 食心虫，属小卷叶蛾科
10 appleblossom weevil, a weevil 苹果花象鼻虫
11 punctured, withered flower (blossom) 刺穿和凋谢了的花
12 hole for laying eggs 产卵洞，产卵孔
13 lackey moth 苹果蠹虫
14 caterpillar 幼虫，毛虫
15 eggs 虫卵
16 winter moth, a geometrid 柿星尺蠖，属尺蠖科
17 caterpillar 幼虫，毛虫
18 cherry fruit fly, a borer 樱桃苍蝇
19 larva (grub, maggot) 幼虫，蛆

20-27 **vine pests** 葡萄害虫

20 downy mildew, a mildew, a disease causing leaf drop 茸毛霉，霉病，圆星性落叶病
21 grape affected with downy mildew 感染霉病的葡萄
22 grape—berry moth 葡萄锈壁虱，茸毛病虱
23 first—generation larva of the grapeberry moth (*Am.* grape worm) 葡萄锈壁虱第一代幼虫（葡萄虫）
24 second—generation larva of the grape—berry moth (*Am.* grape worm) 葡萄锈壁虱第二代幼虫(葡萄虫)
25 chrysalis (pupa) 虫蛹(蛹)
26 root louse, a grape phylloxera 葡萄根蚜虫
27 root gall (knotty swelling of the root, nodosity, tuberosity) 根部虫瘿（树根上的结节）
28 brown—tail moth 枣刺虫
29 caterpillar 幼虫，毛虫
30 batch(cluster) of eggs 卵块
31 hibernation cocoon 越冬茧，冬眠茧
32 woolly apple aphid (American blight), an aphid 苹果毛蚜虫，一种蚜虫
33 gall caused by the woolly apple aphid 由毛蚜虫产生的虫瘿
34 woolly apple aphid colony 苹果毛蚜虫群体
35 San—José scale, a scale insect (scale louse) 圣约瑟虫，一种介壳虫
36 larvae (grubs) [*male* elongated, *female* round] 幼虫[长形雄幼虫，圆形雌幼虫]

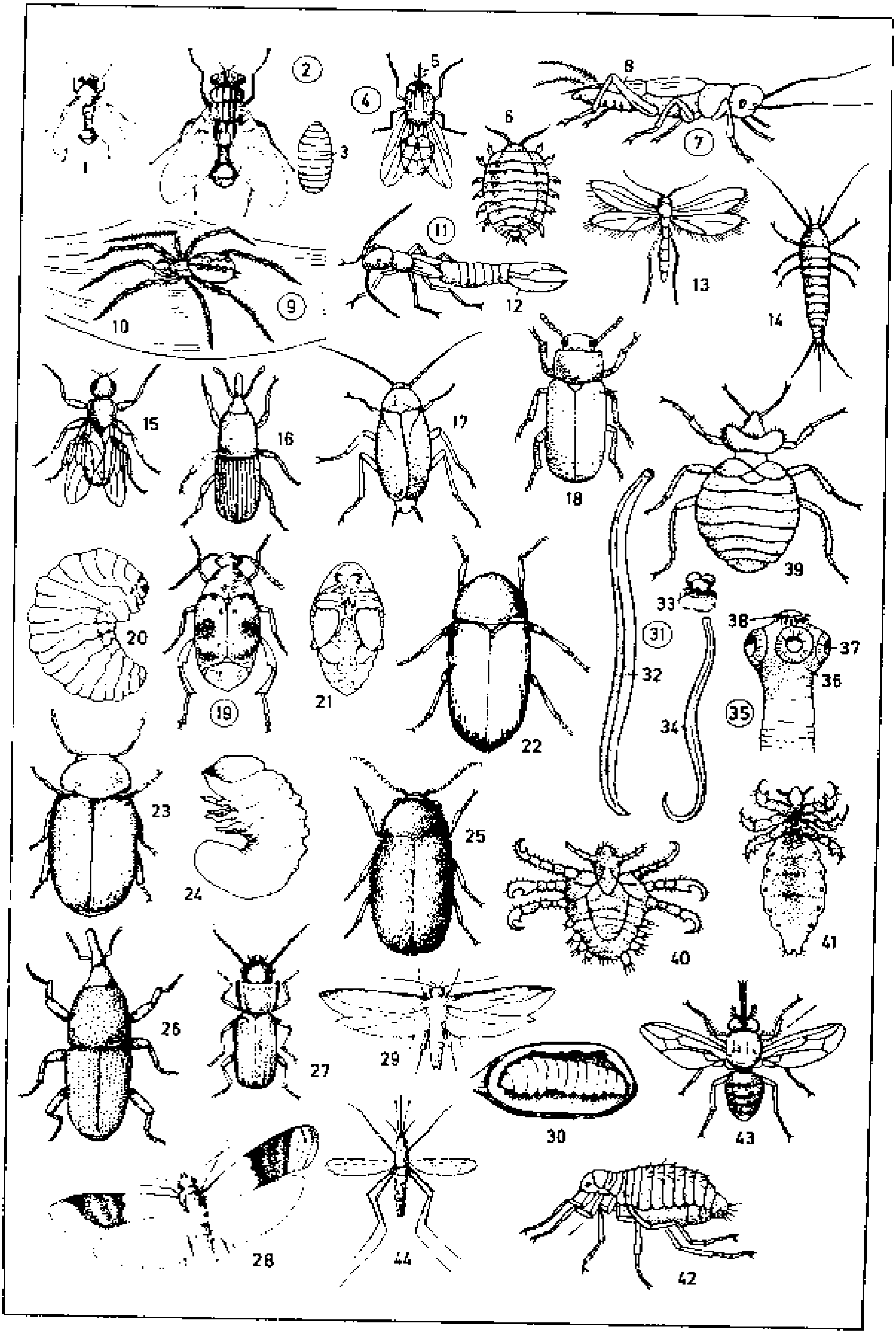
37-55 **field pests** 田间害虫

37 click beetle, a snapping beetle (*Am.* snapping bug) 磕头虫
38 wireworm, larva of the click beetle 铁线虫，磕头虫的幼虫
39 flea beetle 跳甲虫，跳蚤
40 Hessian fly, a gall midge (gall gnat) 麦蝇（似蚊，属瘿虫科）
41 larva (grub) 幼虫，蛆
42 turnip moth, an earth moth 芜菁蛾，土蛾
43 chrysalis (pupa) 蛹
44 cutworm, a caterpillar 糖蛾之幼虫，毛虫
45 beet carrion beetle 食腐烂甜菜的甲虫
46 larva (grub) 幼虫(蛴螬)
47 large cabbage white butterfly 菜粉蝶、菜白蝶，白蝴蝶，白粉蝶
48 caterpillar of the small cabbage white butterfly （菜粉蝶的幼虫为）青虫，菜虫
49 brown leaf—eating weevil, a weevil 稻象鼻虫
50 feeding site 吃去的部分，被食部分
51 sugar beet eelwoorm, a nematode (a threadworm, hairworm) 甜菜线虫，线虫类动物
52 Colorado beetle (potato beetle) 科罗拉多甲虫(薯虫)
53 mature larva(grub) 成熟的幼虫(蛴螬)
54 young larva (grub) 幼虫(蛴螬)
55 eggs 虫卵


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55

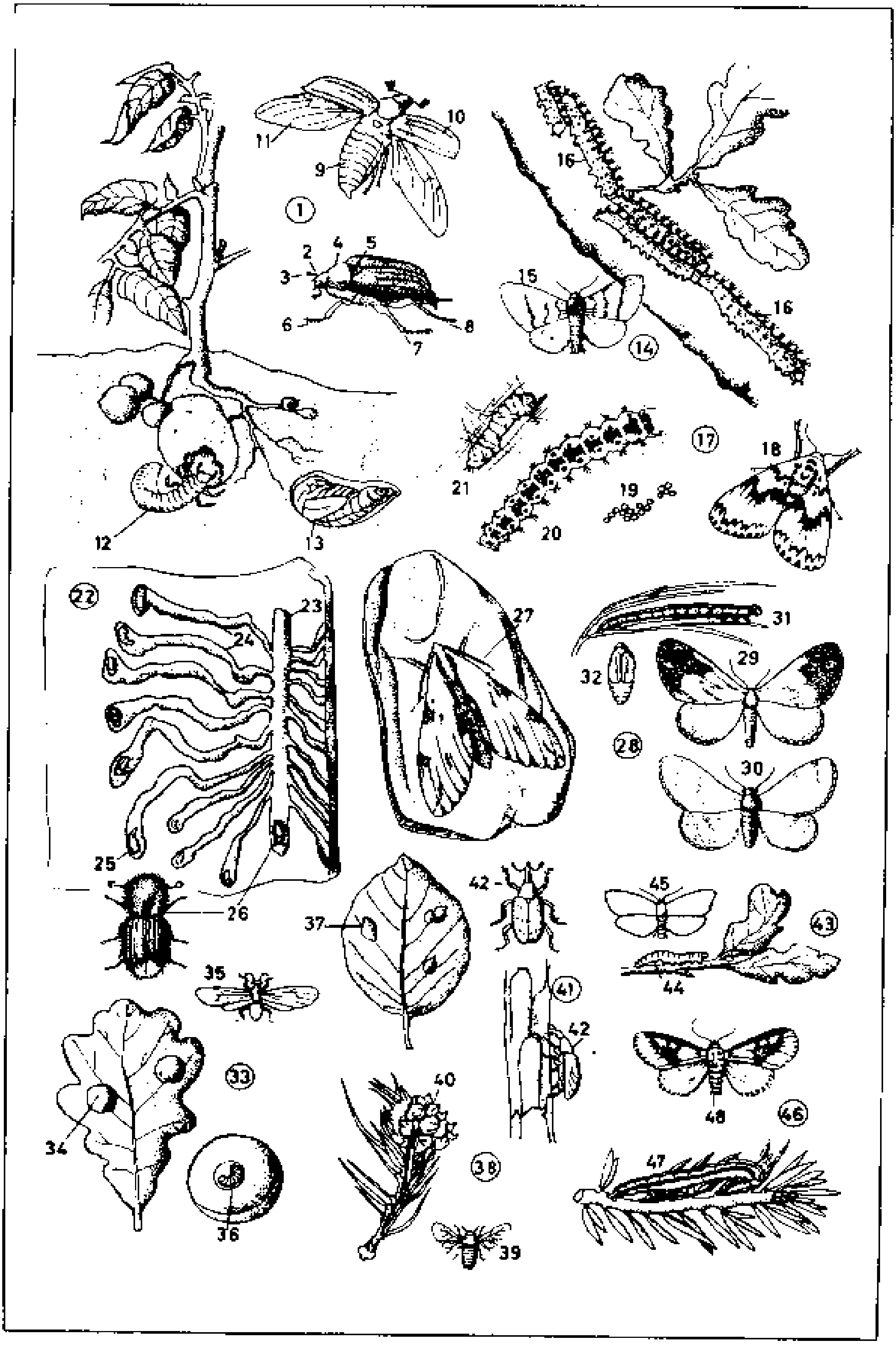
81 House Insects, Food Pests, and Parasites 家虫，粮食害虫及寄生虫

1-14 **house insects** 家虫
1 lesser housefly 小家蝇
2 common housefly 普通家蝇
3 chrysalis (pupa, coarctate pupa) 蛹
4 stable fly (biting housefly) 厩蝇(叮人的家蝇)
5 trichotomous antenna 三歧触须
6 wood louse (slater, *Am.* sow bug) 土鳖，地鳖（一种小甲虫，居于朽木及湿地）
7 house cricket 家庭蟋蟀
8 wing with stridulating apparatus (stridulating mechanism) 带有鸣叫器官的羽翼
9 house spider 蜘蛛
10 spider's web 蜘蛛网
11 earwig 小蜈蚣，蠼
12 caudal pincers 尾鳌，尾钳
13 clothes moth, a moth 蠹虫，蠹鱼子
14 silverfish (*Am.* slicker), a bristletail 蠹虫，无翅昆虫
15-30 **food pests** (pests to stores) 粮食害虫(仓库害虫)
15 cheesefly 干酪蝇
16 grain weevil (granary weevil) 谷象鼻虫
17 cockroach (black beetle) 蟑螂
18 meal beetle (meal worm beetle, flour beetle) 食粉甲虫
19 spotted bruchus 绿豆象
20 larva (grub) 幼虫(蛴螬)
21 chrysalis (pupa) 蛹
22 leather beetle (hide beetle) 龟甲虫
23 yellow meal beetle 豆象
24 chrysalis (pupa) 蛹
25 cigarette beetle (tobacco beetle) 烟草甲虫
26 maize billbug (corn weevil) 谷象
27 one of the Cryptolestes, a grain pest 大谷盗虫，谷类害虫的一种
28 Indian meal moth 玉米螟，属螟蛾科
29 Angoumois grain moth (Angoumois moth) 长毛稻螟
30 Angoumois grain moth caterpillar inside a grain kernel 在谷粒中的稻螟幼虫
31-42 **parasites of man** 人体内的寄生虫
31 round worm (maw worm) 蛔虫
32 female 雌蛔虫
33 head 蛔虫的头部
34 male 雄蛔虫
35 tapeworm, a flatworm 绦虫
36 head, a suctorial organ 绦虫头部，吸吮器官
37 sucker 吸盘
38 crown of hooks 钩状器官的顶部
39 bug (bed bug, *Am.* chinch) 臭虫(床虱)
40 crab louse (a human louse) 毛虱
41 clothes louse (body louse, a human louse) 衣虱(附在人体上的虱子)
42 flea (human flea, common flea) 跳蚤
43 tsetse fly (热带非洲的)采采蝇(传播睡眠病)
44 malaria mosquito 疟蚊


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44

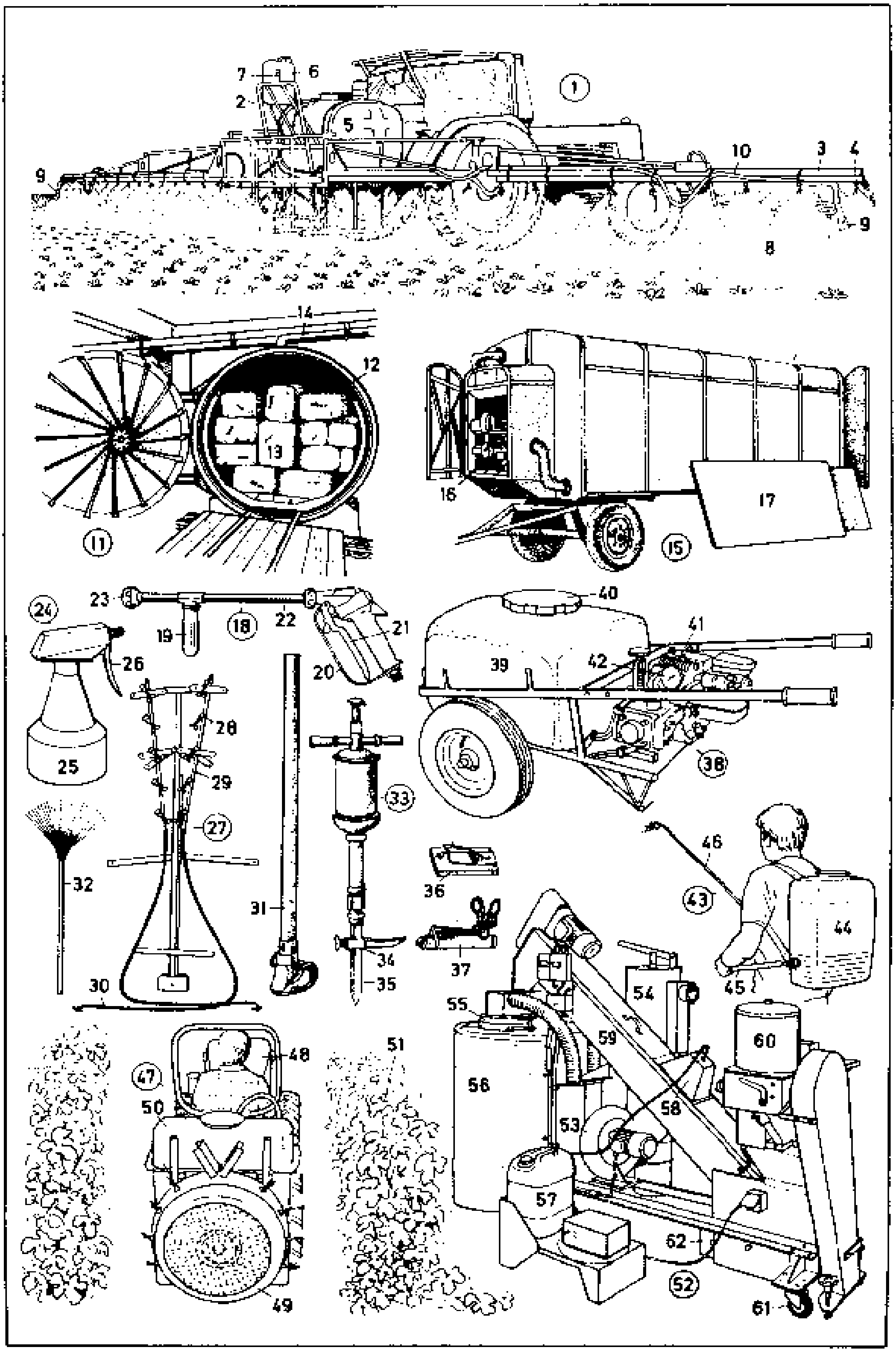
82 Forest Pests 森林害虫

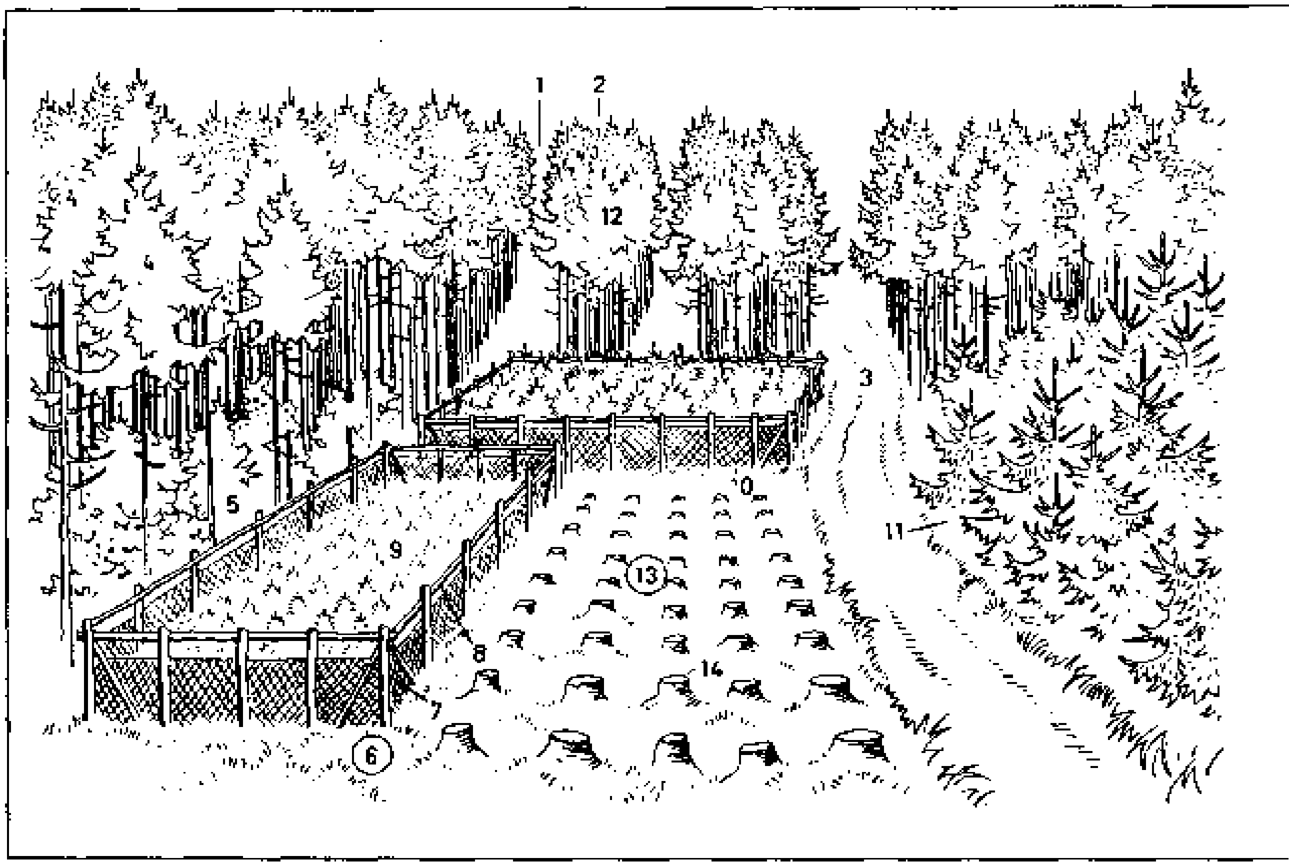
1 cockchafer(May bug), a lamellicorn 金龟子，末端有扁平触须的甲虫
2 head 金龟子的头部
3 antenna (feeler) 触须
4 thoracic shield (prothorax) 前胸
5 scutellum 盾状甲
6-8 legs 腿(部)
6 front leg 前腿
7 middle leg 中腿
8 back leg 后腿
9 abdomen 腹(下腹)
10 elytron (wing case) 鞘翅(翅鞘)
11 membranous wing 翅膜(翅膀膜)
12 cockchafer grub, a larva 金龟子蛴螬，一种幼虫
13 chrysalis (pupa) 金龟子蛹
14 processionary moth, a nocturnal moth (night—flying moth) 行军虫，夜盗虫，属夜蛾科
15 moth 飞蛾
16 caterpillars in procession 前进的行军虫(幼虫)
17 nun moth (black arches moth) 毒蛾之一种(黑斑纹毒蛾)
18 moth 舞蛾
19 eggs 蛾卵
20 caterpillar 幼虫，毛虫
21 chrysalis (pupa) in its cocoon 茧内的(蛾)蛹
22 typographer beetle, a bark beetle 印刷甲虫，一种在树皮下钻孔的小甲虫
23-24 galleries under the bark 树皮下的坑道
23 egg gallery 卵坑虫
24 gallery made by larva 幼虫挖的坑道
25 larva (grub) 幼虫
26 beetle 甲虫
27 pine hawkmoth, a hawkmoth 松树天蛾，一种天蛾科的蛾
28 pine moth, a geometrid 松树蛾，尺蠖蛾
29 male moth 雄蛾
30 female moth 雌蛾
31 caterpillar (尺蠖蛾其幼虫为)尺蠖
32 chrysalis (pupa) 蛹
33 oak—gall wasp, a gall wasp 五倍子黄蜂
34 oak gall (oak apple), a gall 虫瘿
35 wasp 黄蜂，胡蜂
36 larva (grub) in its chamber 虫瘿中的幼虫
37 beech gall 山毛榉虫瘿
38 spruce—gall aphid 针纵树瘿蚜虫
39 winged aphid 有翅蚜虫
40 pineapple gall 凤梨状虫瘿
41 pine weevil 松木象鼻虫
42 beetle (weevil) 甲虫(象鼻虫)
43 green oak roller moth (green oak tortrix), a leaf roller 橡树卷叶蛾，卷叶蛾科的一种
44 caterpillar 幼虫，毛虫
45 moth 卷叶蛾
46 pine beauty 夜蛾的一种(食松树的害虫)
47 caterpillar 幼虫，毛虫
48 moth 夜蛾


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48

83 Pest Control 害虫防治

1 area spraying 地区喷雾，区域喷雾
2 tractor—mounted sprayer 安装在牵引机上的喷雾器
3 spray boom 喷杆
4 fan nozzle 扇形喷雾嘴
5 spray fluid tank 喷液箱
6 foam canister for blob marking 滴液划行泡沫罐
7 spring suspension 弹簧悬架
8 spray 喷洒，喷雾
9 blob marker 滴液划行器
10 foam feed pipe 泡沫供给管
11 vacuum fumigator (vacuum fumigation plant) of a tobacco factory 烟草厂的真空熏蒸消毒器(机)
12 vacuum chamber 真空室
13 bales of raw tobacco 未加工的烟叶捆
14 gas pipe 气管
15 mobile fumigation chamber for fumigating nursery saplings, vine layers, seeds, and empty sacks with hydrocyanic (prussic) acid 用氢氰酸熏蒸苗床树苗，藤压条，种子和倒空袋的移动熏蒸器
16 gas circulation unit 气体循环装置
17 tray 托盘
18 spray gun 喷枪
19 twist grip (control grip, handle) for regulating the jet 调节喷射(注)的控制手把(柄)
20 finger guard 手指护板
21 control lever (operating lever) 控制杆(操作杆)
22 spray tube 喷管，喷雾管
23 cone nozzle 锥形喷嘴
24 hand spray 手动(式)喷雾器
25 plastic container 塑胶容器
26 hand pump 手动泵
27 pendulum spray for hop growing on slopes 增加跳动斜度的摆式喷雾器
28 pistol—type nozzle 手枪式喷嘴
29 spraying tube 喷雾管
30 hose connection 软管接头，软管连接(结)
31 tube for laying poisoned bait 布毒饵管，毒饵撒布管
32 fly swat 苍蝇拍
33 soil injector (carbon disulphide, *Am.* carbon disulfide, injector) for killing the vine root louse 土壤消毒器(注射二硫化碳于根部，以杀除藤根寄生虫)
34 foot lever(foot pedal, foot treadle) 踏杆(踏板)
35 gas tube 气管
36 mousetrap 捕鼠器
37 vole and mole trap 田鼠和鼹鼠捕捉器
38 mobile orchard sprayer, a wheelbarrow sprayer (carriage sprayer) 移动式果园喷雾机，一种手推车式喷雾机
39 spray tank 药液喷雾箱
40 screw—on cover 螺旋盖
41 direct—connected motor—driven pump with petrol motor 与汽油发动机直接联结的直联式马达驱动泵
42 pressure gauge (*Am.* gage) (manometer) 压力计(压力表)
43 plunger—type knapsack sprayer 柱塞式背负喷雾机
44 spray canister with pressure chamber 具有压力室的喷雾箱
45 piston pump lever 活塞式泵杆
46 hand lance with nozzle 带喷嘴的手动喷枪
47 semi—mounted sprayer 半悬挂式喷雾器
48 vineyard tractor 葡萄园用牵引机
49 fan 风扇
50 spray fluid tank 喷洒液箱
51 row of vines 葡萄树行
52 dressing machine (seed—dressing machine) for dry—seed dressing (seed dusting) 干式种子消毒机
53 dedusting fan (dust removal fan) with electric motor 带有电动机的除尘风扇
54 bag filter 袋滤器
55 bagging nozzle 装袋嘴
56 dedusting screen (dust removal screen) 除尘网
57 water canister [containing water for spraying] [喷雾含水]水箱
58 spray unit 喷洒器[装置]
59 conveyor unit with mixing screw 带有混合螺旋的输送装置
60 container for disinfectant powder with dosing mechanism 有配药装置的消毒剂罐
61 castor 脚轮
62 mixing chamber 混合室


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62



1-34 forest, a wood 森林，林地

1 ride (aisle, lane, section line) 林间车道（森林中两排树间的小径，小路）

2 compartment (section) 林班（森林区划）

3 wood haulage way, a forest track 集材道，林中小道

4-14 clear-felling system 皆伐作业

4 standing timber 立木

5 underwood (underbrush, undergrowth, brushwood, *Am.*brush) 矮林（生长在大树下的草木，灌木丛）

6 seedling nursery, a tree nursery 播种苗圃，树苗圃

7 deer fence(fence), a wire netting fence (protective fence for seedlings); *sim.*rabbit fence 防鹿篱，一种金属网篱（苗圃中小树的防护篱），类似：防兔篱

8 guard rail 护栏

9 seedlings 播种苗，幼苗

10-11 young trees 小树，幼树

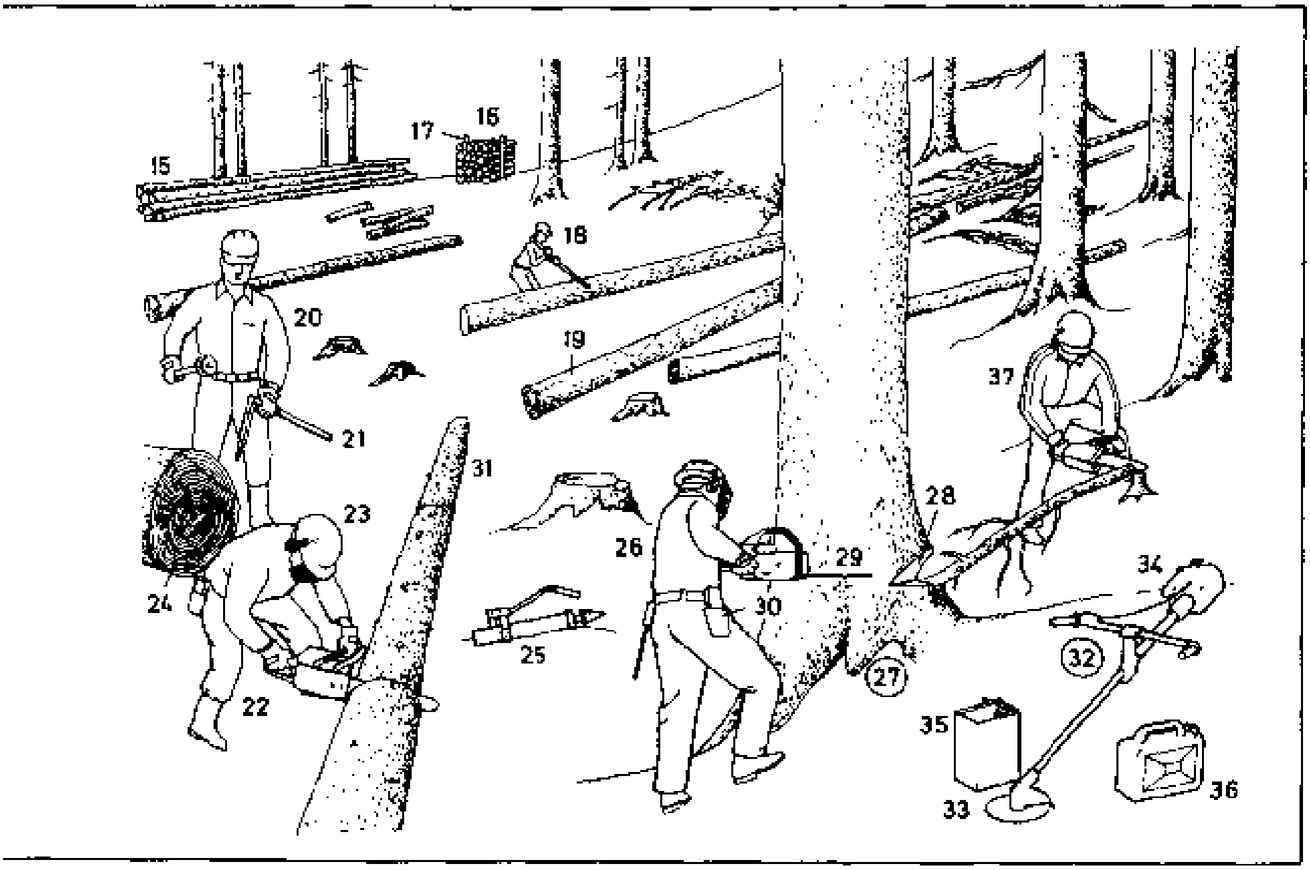
10 tree nursery after transplanting 移植苗圃（移植的树苗圃）

11 young plantation 人工幼林

12 young plantation after brashing 整枝后的人工幼林

13 clearing 皆伐地迹

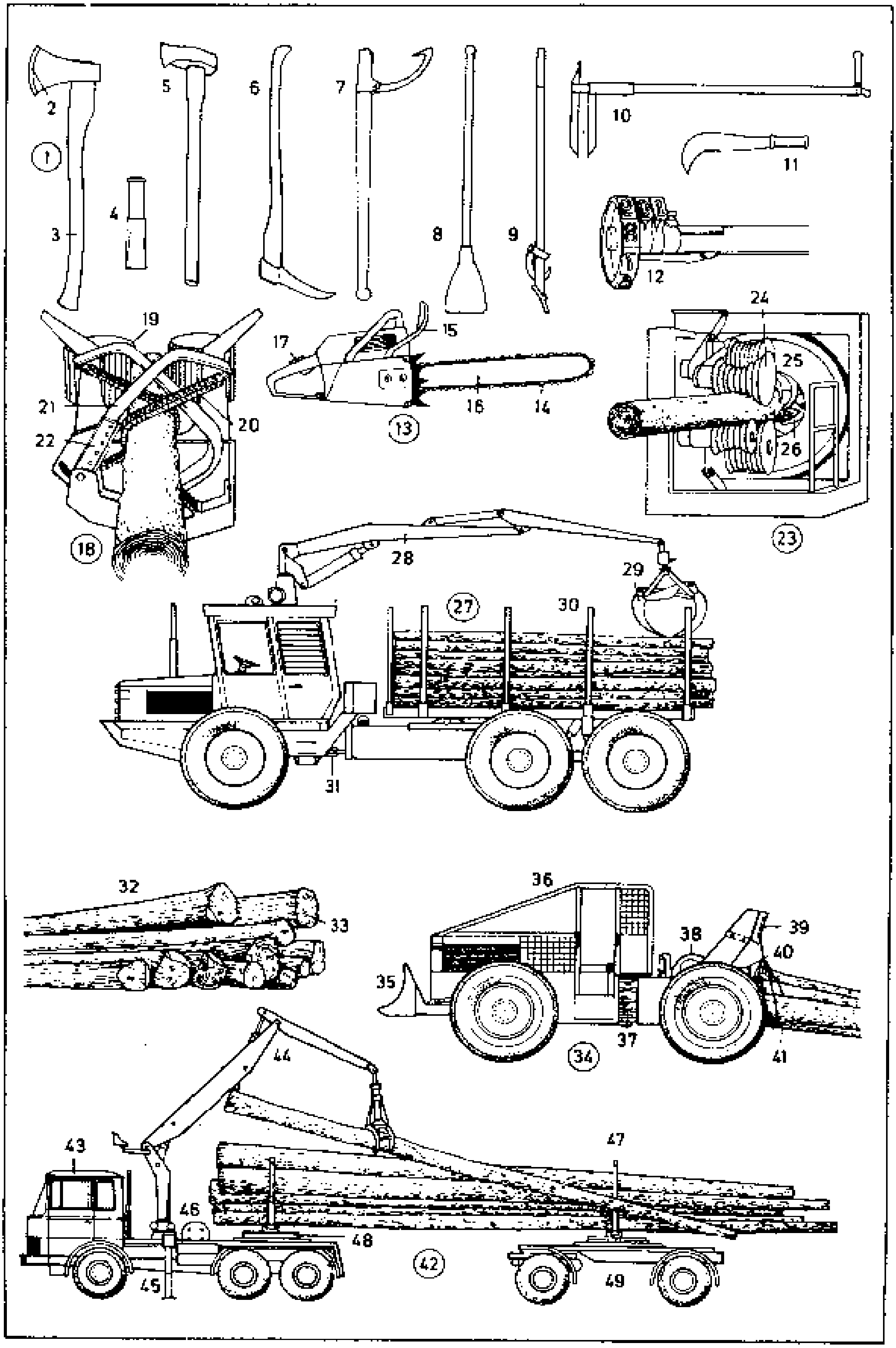
14 tree stump (stump, stub) 树桩（残干）

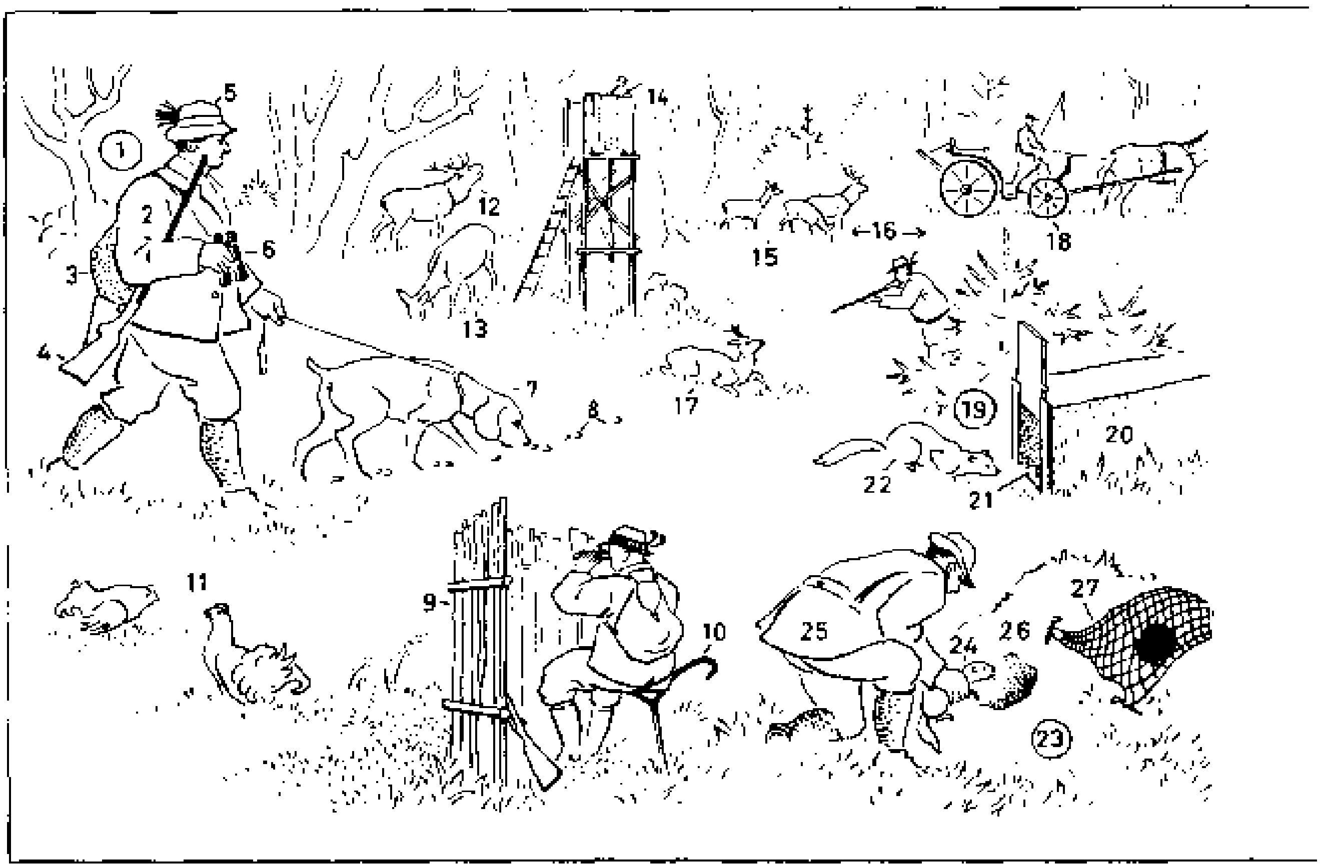


15-37 **wood cutting** (timber cutting, tree felling, *Am.* lumbering) 森林砍伐(林木砍伐, 树木砍伐)
15 timber skidded to the stack (stacked timber, *Am.* yarded timber) 堆积的木材(集材)
16 stack of logs, one cubic metre (*Am.* meter) of wood 圆木堆，一立方公尺体积的木材
17 post (stake) 桩(支柱)
18 forest labourer (woodsman, *Am.* logger, lumberjer, lumberiack, lumbermau, timberjack) turning(*Am.* canting timber 在翻转木材的林业工人 (林业工, [美]伐木工)
19 bole (tree trunk, trunk, stem) 树干，树身
20 feller numbering the logs 给圆木编号的伐木工
21 steel tree calliper (caliper) 钢制测径尺(卡尺)
22 power saw (motor saw) cutting a bole 切割树干的动力锯
23 safety helmet with visor and ear pieces 带有面甲和耳罩的安全盔
24 annual ringe 年轮
25 hydraulic felling wedge 液压伐木楔
26 protective clothing [orange top, green trousers] 防护衣[橙色上衣，绿色裤子]
27 felling with a power saw (motor saw) 用机力锯伐木
28 undercut (notch, throat, gullet, mouth, sink, kerf, birdsmouth) 下口，下楂
29 back cut 上口，上楂
30 sheath holding felling wedge 装伐木楔的护套(鞘)
31 log 圆木
32 free—cutting saw for removing underwood and weeds 消除矮林和杂草的易削锯(高速锯)
33 circular saw (or activated blade) attachment 圆锯附件(圆锯片)
34 power unit(motor) 动力装置 (马达)
35 canister of viscous oil for the saw chain 锯链用的润滑油桶
36 petrol canister (*Am* gasoline canister) 汽油箱
37 felling of small timber (of smallsized thinnings) (thinning) 小木材的采伐(采伐小径木)

85 Forestry Ⅱ 林业 Ⅱ

1 axe (*Am.* ax) 斧
2 edge (cutting edge) 斧刃
3 handle (helve) 斧柄
4 felling wedge (falling wedge) with wood insert and ring 带木塞和卡箍的伐木楔块
5 riving hammer (cleaving hammer, splitting hammer) 劈锤
6 lifting hook 吊钩
7 cant hook 搬钩
8 barking iron (bark spud) 剥树皮用的铲(树皮铲)
9 peavy 尖头钩梃
10 slide calliper (caliper) (calliper square) 滑动卡尺
11 billhook, a knife for lopping 钩刀, 砍枝用柴刀
12 revolving die hammer (marking hammer, marking iron, *Am.* marker) 旋转烙印铁
13 power saw (motor saw) 机力锯
14 saw chain 锯链
15 safety brake for the saw chain, with finger guard 带手指防护装置锯链的安全制动器
16 saw guide 锯导板
17 accelerator lock 油门销
18 snedding machine (trimming machine, *Am.* knotting machine, limbing machine) 修整机
19 feed rolls 进给辊子
20 flexible blade 柔性刀片
21 hydraulic arm 液压臂
22 trimming blade 修整刀片
23 debarking (barking, bark stripping) of boles 树干剥皮
24 feed roller 进给辊子
25 cyclinder trimmer 圆筒式修木机
26 rotary cutter 镟片机, 旋切刀
27 short—haul skidder 短途集材车
28 loading crane 装载起重机
29 log grips 圆木握爪
30 post 车立柱, 支柱
31 Ackermann steering system 滚架式折腰转向装置
32 log dump 圆木堆
33 number (identification number) 号印(标志号印)
34 skidder 集材车
35 front blade (front plate) 前护板
36 crush—proof safety bonnet (*Am.* safety hood) 防压碎安全盖帽
37 Ackermann steering system 滚架式折腰转向装置
38 cable winch 缆索绞车
39 cable drum 缆索圆筒
40 rear blade (rear plate) 后护板
41 boles with butt ends held off the ground 粗端离地的树干
42 haulage of timber by road 木材的道路运输(方式)
43 tractor (tractor unit) 牵引机
44 loading crane 装载起重机
45 hydraulic jack 液压千斤顶
46 cable winch 缆索绞车
47 post 车立柱, 支柱
48 bolster plate 承梁板
49 rear bed (rear bunk) 后挂车底架


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49



1-52 kinds of hunting 各种狩猎方式，狩猎的种类

1-8 stalking (deer stalking, *Am.* stillhunting) in the game preserve 在禁猎地潜随猎物

1 huntsman (hunter) 猎人

2 hunting clothes 猎人装

3 knapsack 背包

4 sporting gun (sporting rifle, hunting rifle) 猎枪

5 huntsman's hat 猎帽

6 field glasses, binoculars (小型的)双筒望远镜

7 gun dog 猎犬

8 track (trail, hoofprints) 踪迹(足迹，足印)

9-12 hunting in the rutting season and the pairing season 在猎物的发情期和交配期狩猎

9 hunting screen (screen, *Am.* blind) 狩猎隐蔽屏 ([美] 障蔽物)

10 shooting stick (shooting seat, seat stick) 狩猎座杖

11 blackcock, displaying 求偶炫耀的黑色公鸡

12 rutting stag 发情的牡鹿

13 hind, grazing 吃草的红色雌鹿

14-17 hunting from a raised hide (raised stand) 从高台隐藏处狩猎

14 raised hide (raised stand, high seat) 高台(架)隐藏处

15 herb within range 射程内的兽群

16 game path (*Am.* runway) 猎物跑道

17 roebuck, hit in the shoulder and killed by a finishing shot 肩部中弹受伤后被击毙的雄鹿

18 phaeton 四轮敞篷马车

19-27 ypes of trapping 设陷阱诱捕野兽的方式

19 trapping of small predators 小食肉动物的诱捕

20 box trap (trap for small predators) 箱形捕捉器(小食肉动物的捕捉器)

21 bait 诱饵，饵 「动物

22 marten, a small predator 貂，一种小食肉

23 ferreting (hunting rabbits out of their warrens) 用雪貂狩猎(从兔穴中引出以捕捉之)

24 ferret 雪貂

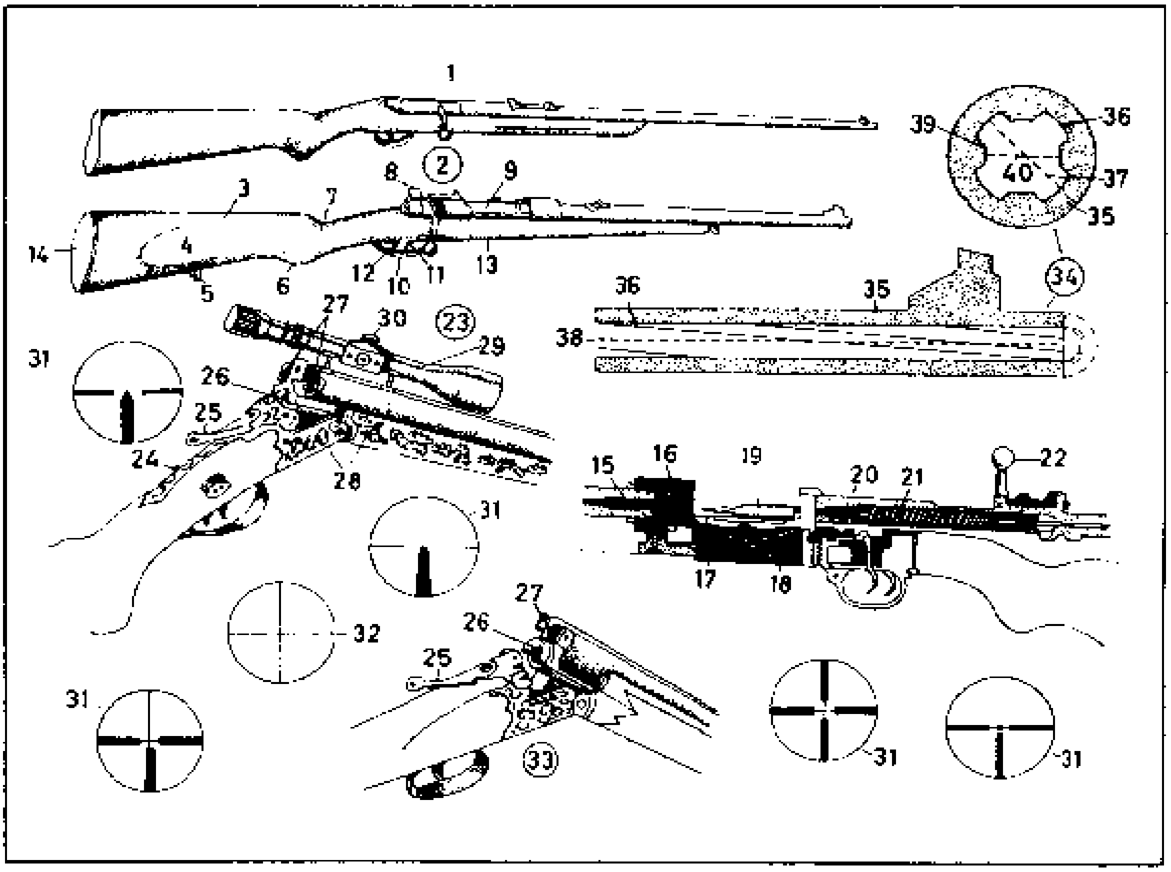
25 ferreter 捕猎者 「(兔穴，兔洞)

26 burrow (rabbit burrow, rabbit hole) 穴

27 net (rabbit net) over the burrow opening 张于穴口的网

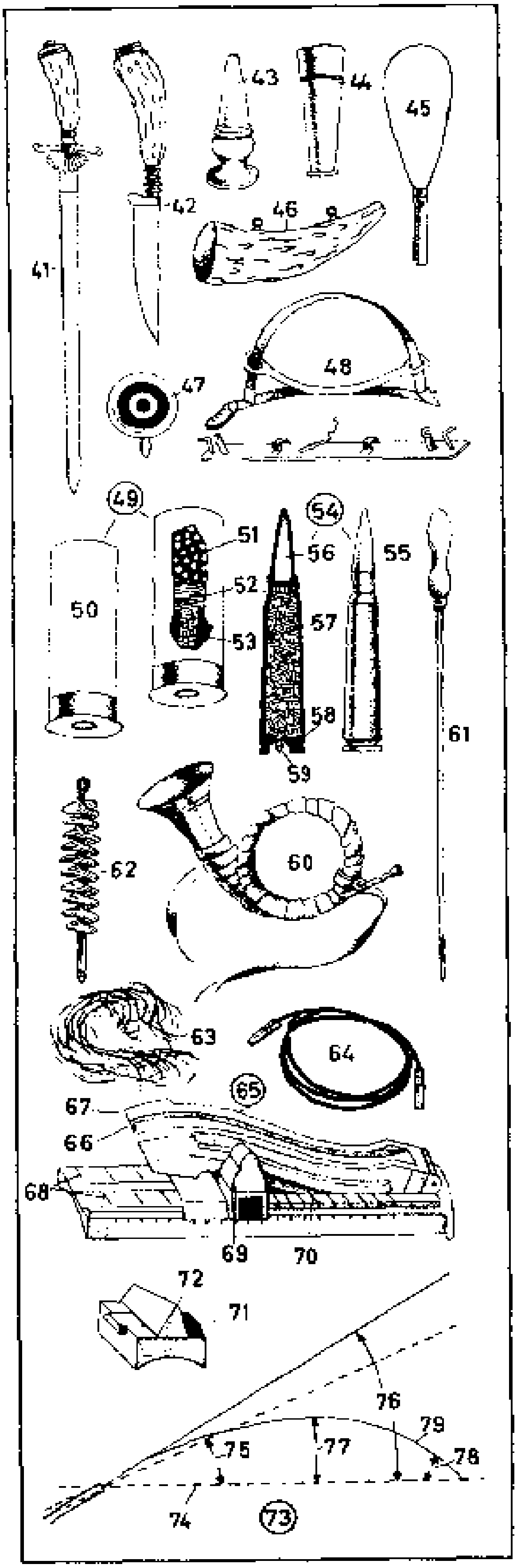


28 feeding place for game (winter feeding place) 放饵处(冬季放饵处)，放饵场
29 poacher (侵入他人地界的)偷猎者
30 carbine a short rifle 卡宾枪，一种短来福枪
31 boar hunt 野猪狩猎区
32 wild sow (sow, wild boar) 野猪
33 boarhound (hound, hunting dog; *collectively:* pack, pack of hounds) (猎野猪的)大猎犬(尤指大丹狗，集合称：群，一群猎犬)
34-39 **beating** (driving, hare hunting) 追赶猎物
34 aiming position 瞄准姿势
35 hare, furred game, ground game 野兔，有软毛的猎物，地面上的猎物
36 retrieving 猎狗寻回猎物
37 beater 追猎者
38 bag (kill) 猎物
39 cart for carrying game 猎物搬运车
40 waterfowling (wildfowling, duck shooting, *Am.* duck hunting) 猎水禽(猎水鸟，猎野鸭)
41 flight of wild ducks, winged game 飞翔的野鸭，展翅飞行的猎物
42-46 **falconry** (hawking) 鹰猎(放鹰捕猎)
42 falconer 养猎鹰者，鹰猎者
43 reward, a piece of meat 报酬(奖赏)，一块肉
44 falcon's hood 鹰的头罩
45 jess 鹰的足带
46 falcon, a hawk, a male hawk (tiercel) swooping (stooping) on a heron 猎鹰，猛扑苍鹭的雄鹰
47-52 **shooting from a butt** 由靶垛射猎
47 tree to which birds are lured 引诱鸟的树，诱鸟树
48 eagle owl, a decoy bird (decoy) 大鸥鸺，一种诱鸟
49 perch 栖木
50 decoyed bird, a crow 被诱鸟，乌鸦
51 butt for shooting crows or eagle owls 射击乌鸦或大鸥鸺的靶垛
52 gun slit 猎枪的狭缝口



1-40 **sporting guns** (sporting rifles, hunting rifes) 猎枪(狩猎来福枪)
1 single-loader (single—loading rifle) 单发猎枪(单发来福枪)
2 repeating rifle, a small— arm (fire—arm), a repeater (magazine rifle, magazine repeater) 连发猎枪，轻武器(火器)，连发步枪(弹匣式枪)
3, 4, 6, 13 stock 枪托
3 butt 枪托
4 cheek [on the left side] 贴腮 [左侧面]
5 sling ring 吊环
6 pistol grip 握把
7 small of the butt 枪托的腰部
8 safety catch 保险锁，安全掣子
9 lock 枪机
10 trigger guard 扳机护圈
11 second set trigger (firing trigger) 待触发扳机(射击扳机)
12 hair trigger (set trigger) 微力扳机
13 foregrip 前握把
14 butt plate 枪托底板
15 cartridge chamber 弹膛
16 receiver 接收器
17 magazine (连发枪之)弹匣，弹铗
18 magazine spring 弹匣弹簧
19 ammunition(cartridge) 弹药(枪弹)
20 chamber 弹膛
21 firing pin (striker) 撞针
22 bolt handle (bolt lever) 枪栓柄
23 triple—barrelled (triple—barreled) rifle, a self—cocking gun 三管步枪，自动步枪
24 reversing catch(*in various guns:* safety catch) 反向锁扣(在各种枪中：保险锁)
25 sliding safety catch 滑动保险锁
26 rifle barrel (rifled barrel) 来福枪管
27 smooth—bore barrel 滑膛枪管
28 chasing 枪身活板架
29 telescopic sight (riflescope, telescope sight) 望远镜瞄准器(步枪上的望远镜瞄准器)
30 graticule adjuster screws 标线片调整具螺丝
31-32 graticule (sight graticule) 标线片(瞄准器的标线片)
31 various grati cule systems 复合标线片系统
32 cross wires (*Am. cross* hairs) 十字瞄准线
33 over—and—under shotgun 重叠式双管猎枪，上下二连管猎枪
34 rifled gun barrel 来福枪管
35 barrel casing 枪管壳
36 rifling 膛线
37 rifling calibre (*Am.* caliber) 膛线的尺寸(口径)
38 bore axis 枪膛轴
39 land 阳膛线
40 calibre (bore diameter, *Am.* caliber) 枪膛口径(枪膛直径，[美]口径)

41-48 **hunting equipment** 狩猎装备
41 double-edged hunting knife 双刃猎刀
42 [single-edged] hunting knife [单刃]猎刀
43-47 **calls for luring game** (for calling game) 引诱猎物的号(哨)
43 roe call 小雌鹿号
44 hare call 兔号
45 quail call 鹌笛
46 stag call 雄鹿号
47 partridge call 鹧鸪(松鸡)哨
48 bow trap (bow gin), a jaw trap 弓框捕捉器
49 small-shot cartridge 散弹药筒
50 cardboard case 硬纸板弹壳
51 small-shot charge 散弹
52 felt wad 填弹塞
53 smokeless powder (*different kind:* black powder) 无烟火药(不同种类的：黑色火药)
54 cartridge 枪弹
55 full-jacketed cartridge 完整枪弹
56 soft-lead core (弹头)软铅芯
57 powder charge (一发子弹装的)火药
58 detonator cap 起爆帽
59 percussion cap 雷管
60 hunting horn 狩猎号
61-64 rifle cleaning kit 步枪的擦拭用具
61 cleaning rod (枪枝的)通条
62 cleaning brush 枪刷，擦膛刷
63 cleaning tow 除尘粗麻屑
64 pull-through (*Am.* pull-thru) 枪膛清扫绳
65 sights 瞄准器
66 notch (sighting notch) V字形照门
67 back sight leaf 表尺
68 sight scale division 表尺刻度
69 back sight slide 表尺游标
70 notch [to hold the spring] 表尺沟(安装弹簧用)
71 front sight (foresight) 前瞄准器
72 bead 准星，山形准星
73 ballistics 弹道学
74 azimuth 方位，方位角
75 angle of departure 发射角
76 angle of elevation 仰角
77 apex (zenith) 顶点
78 angle of descent (降)落角
79 ballistic curve 弹道曲线



88 Game 猎物

1-27 red deer （欧洲及亚洲产的）赤鹿

1 hind (red deer), a young hind or a dam; *collectively:* anterless deer,(*v.*) calf 雌性马鹿（赤鹿），一种小母鹿，总称：小雌性马鹿

2 tongue 舌

3 neck 颈

4 rutting stag 发情期的牡赤鹿

5-11 antlers 鹿角

5 burr (rose) 鹿角根部隆起部分，枝角轮

6 brow antler (brow tine, brow point, brow snag) 额鹿角

7 bez antler (bay antler, bay, bez tine) 鹿角的叉枝

8 royal antler (royal, tray) 鹿角从下往上数的第三枝

9 surroyal antlers (surroyals) 鹿角最上面的叉枝（又称冠角）

10 point (tine) 鹿角突出的尖端或叉齿

11 beam (main trunk) 鹿角主干，角干

12 head 头

13 mouth 嘴

14 larmier (tear bag) 鹿的泪腺（泪囊）

15 eye 眼睛

16 ear 耳朵

17 shoulder 肩部

18 loin 腰部

19 scut(tail) 鹿的短尾（尾巴）

20 rump 臀部

21 leg(haunch) 腰腿部（动物的腰腿）

22 hind leg 后腿

23 dew claw 伪蹄，悬蹄

24 hoof 蹄

25 foreleg 前腿

26 flank 腰窝（肋骨与臀部间之部分）

27 collar (rutting mane) 颈鬃（发情鬃）

28-39 roe (roe deer) 雌鹿

28 roebuck (buck) 牡鹿，雄鹿

29-31 antlers (horns) 鹿角

29 burr (rose) 鹿角根部隆起部分，枝角轮

30 beam with pearls 鹿角的主干，角干

31 point (tine) 鹿角突出的尖端或叉齿

32 ear 耳朵

33 eye 眼睛

34 doe (female roe), a female fawn or a barren doe 雌鹿，未满一岁的小母鹿

35 loin 腰部

36 rump 臀部

37 leg (haunch) 腰腿部

38 shoulder 肩部

39 fawn, (*m.*)young buck, (*f.*) young doe 未满一岁的幼鹿，小雄鹿，小雌鹿

40-41 fallow deer （欧洲产淡黄色带白斑的）梅花鹿

40 fallow buck, a buck with palmate (palmated) antlers, (*f.*)doe 淡黄带白斑的雄鹿，一种具有掌状角的雄鹿，雌鹿

41 palm 掌状角

42 red fox, (*m.*) dog, (*f.*) vixen, (y.)cub 赤狐，雄狐，雌狐，幼狐

43 eyes 眼（复）

44 ear 耳朵

45 muzzle (mouth) 狐、狗等的口（口鼻部）

46 pads(paws) 肉趾（足掌）

47 brush (tail) 狐尾（尾巴）

48 badger,(*f.*)sow 獾，雌獾

49 tail 尾巴

50 paws 脚爪

51 wild boar,(*m.*) boar, (*f.*) wild sow (sow),(*y.*)young boar 野猪，野公猪，野母猪，小野猪

52 bristles 鬃毛

53 snout 猪鼻（口鼻部）

54 tusk 长牙，獠牙

55 shield 防护厚皮（肩胛上的厚皮）

56 hide 野猪皮，兽皮

57 dew claw 悬蹄，伪蹄

58 tail 尾巴

59 hare, (*m.*) buck, (*f.*)doe 野兔，公兔，母兔

60 eye 眼睛

61 ear 耳朵

62 scut (tail) 兔的短尾巴

63 hind leg 后腿

64 foreleg 前腿

65 rabbit 家兔，兔子

66 blackcock 黑色雄松鸡

67 tail 尾羽

68 falcate (falcated) feathers 镰状尾羽

69 hazel grouse (hazel hen) 黄棕色松鸡

70 partridge 鹧鸪

71 horseshoe (horseshoe marking) 马蹄形斑纹

72 wood grouse (capercaillie) 雷鸟，雷鸡

73 beard 髯毛

74 axillary marking 腋斑

75 tail (fan) 扇形尾羽

76 wing (pinion) 鸟翼（翅膀）

77 common pheasant, a pheasant, (*m.*) cock pheasant (pheasant cock), (*f.*) hen pheasant (pheasant hen) 雉鸡或环颈雉，雄雉，雌雉

78 plumicorn (feathered ear, ear tuft, ear, horn) 耳羽（角状耳羽）

79 wing 翅膀，翼

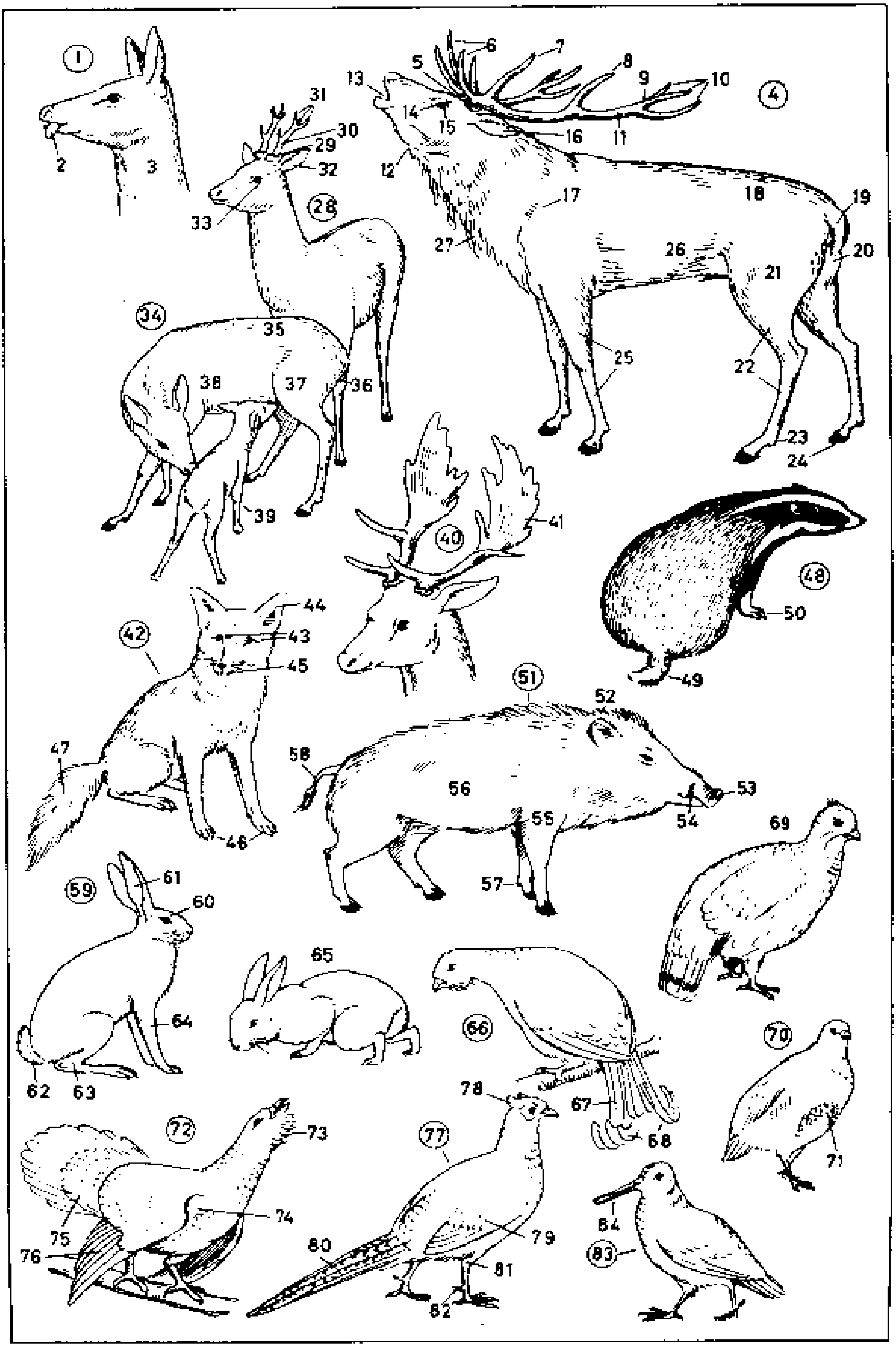
80 tail 尾羽

81 leg 腿

82 spur 肉距

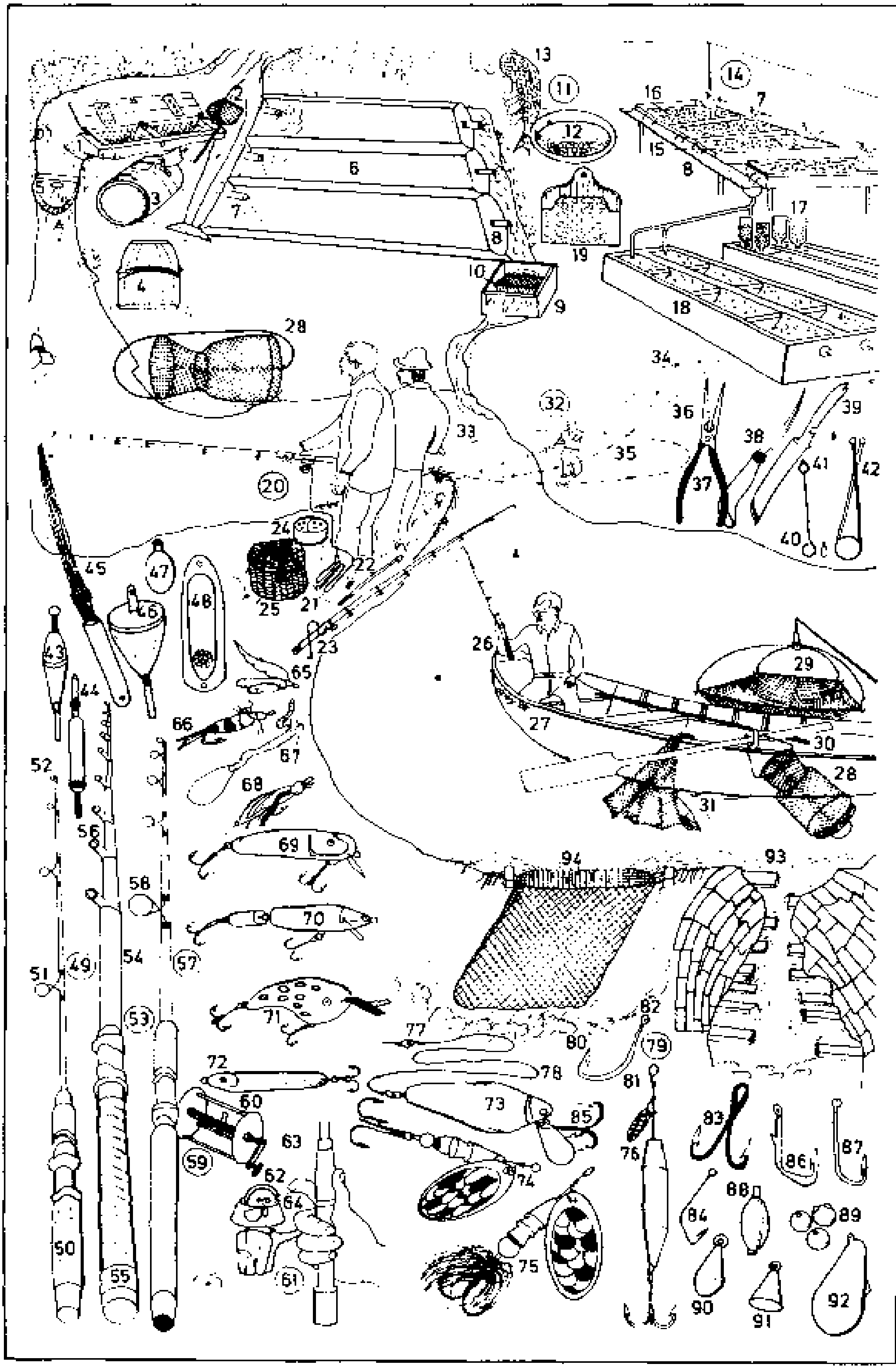
83 snipe 鹬，沙锥鸟

84 bill (beak) 鸟喙

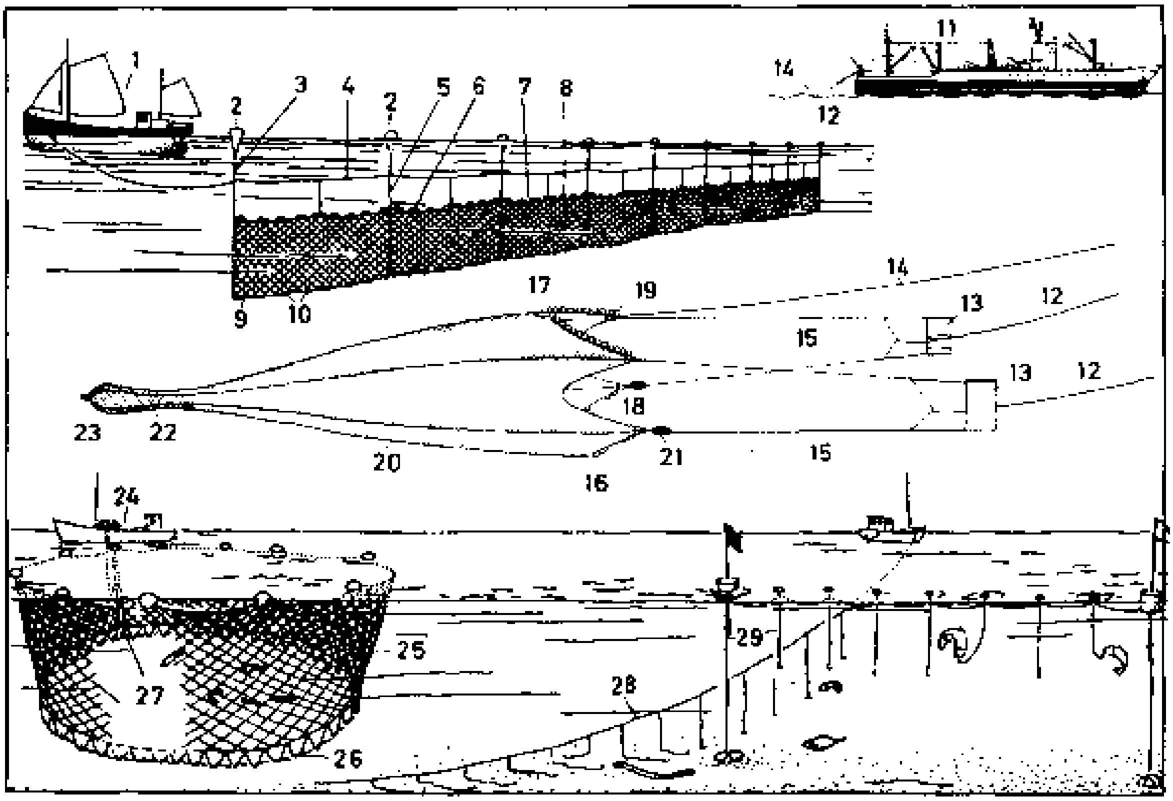

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84

89 Fish Farming (Fish Culture, Pisciculture) and Angling 养鱼(养鱼法)和钓鱼

1-19 fish farming (fish culture, pisciculture) 鱼类养殖
1 cage in running water 流水中的网箱
2 hand net (landing net) 捞网，手网
3 semi—oval barrel for transporting fish 运送鱼用的半椭圆形桶
4 vat 大桶
5 trellis in the overflow 溢流中的拦鱼栅(格子栅)
6 trout pond; *sim.* carp pond, a fry pond, fattening pond, or cleansing pond 鳟鱼池，类似：鲤鱼池、一种鱼苗池、育肥池、清洗池
7 water inlet (water supply pipe) 给水口(给水管)
8 water outlet (outlet pipe) 排水口(排水管)
9 monk 净化池
10 screen 滤网
11-19 hatchery 鱼卵孵化所
11 stripping the spawning pike (seed pike) 挤梭子鱼卵
12 fish spawn (spawn, roe, fish eggs) 鱼卵
13 female fish (spawner, seed fish) 雌鱼(产卵期之鱼)
14 trout breeding (trout rearing) 鳟鱼孵化(鳟鱼养殖)
15 Californian incubator 加利福尼亚孵化器
16 trout fry 鳟鱼苗
17 hatching jar for pike 梭子鱼孵化瓶
18 long incubation tank 长形孵化槽
19 Brandstetter egg—counting board 布兰德斯特蒂卵板
20-94 angling 钓鱼
20-31 coarse fishing 垂钓
20 line shooting 放钓线
21 coils 线卷
22 cloth (rag) or paper 布片或纸片
23 rod rest 钓竿扶架
24 bait tin 饵罐
25 fish basket (creel) 鱼篓(柳条鱼篮)
26 fishing for carp from a boat 船上钓鲤
27 rowing boat (fishing boat) 划艇渔船(渔船)
28 keep net 活鱼笼
29 drop net 落下网
30 pole (punt pole, quant pole) 篙(撑船篙)
31 casting net 撒网
32 two—handed side cast with fixed—spool reel 具有固定轴的两手操作的侧撒网
33 initial position 起始位置
34 point of release 释放点
35 path of the rod tip 杆端轨迹
36 trajectory of the baited weight 诱饵重量的轨迹
37-94 fishing tackle 钓具
37 fishing pliers 捕鱼钳
38 filleting knife 切鱼(片)刀
39 fish knife (食)鱼刀
40 *disgorger (hook disgorger)* 取饵钩
41 bait needle 饵针
42 gag 张口器，撑口器
43-48 floats 浮标
43 sliding cork float 滑动软木浮标
44 plastic float 塑胶浮标
45 quill float 羽茎浮子，翎管浮标
46 polystyrene float 聚苯乙烯浮标
47 oval bubble float 卵形(椭圆形)气泡浮标
48 lead—weighted sliding float 滑动铅锤浮标
49-58 rods 钓竿，钓鱼竿
49 solid glass rod 实心玻璃钓竿
50 cork handle (cork butt) 软木把
51 spring — steel ring 弹性钢环
52 top ring (end ring) 顶环(端环)
53 telescopic rod 套筒式鱼竿
54 rod section 鱼竿节，钓竿节
55 bound handle (bound butt) 有包扎的手把
56 *ring* 鱼竿环，钓竿环
57 carbon—fibre rod; *sim.:* hollow glass rod 碳纤维竿；类似有：空心玻璃钓竿
58 all—round ring (butt ring for long cast), a steel bridge *ring* 鱼竿引线环(放长线的托环)，一种桥式钢环
59-64 reels (卷钓线的)线轮，卷筒
59 multiplying reel (multiplier reel) 多股线轮
60 line guide 钓线导轮
61 fixed—spool reel (stationary—drum reel) 卷线固定轴
62 bale arm 控制柄
63 fishing line 钓丝(线)
64 controlling the cast with the index finger 用食指控制抛线
65-76 baits 鱼饵
65 fly 假蝇
66 artificial nymph 蛹形拟饵
67 artifical earthworm 蚯蚓拟饵
68 artificial grasshopper 蚱蜢拟饵
69 single—jointed plug (single—jointed wobbler) 单节拟饵
70 double—jointed plug (double—jointed wobbler) 双节拟饵
71 round wobbler 圆形鱼饵
72 wiggler 孑孓鱼饵
73 spoon bait (spoon) 匙形诱饵
74 spinner 旋转匙形诱饵
75 spinner with concealed hook 带隐钩旋转匙形诱饵
76 long spinner 长旋转匙形诱饵
77 swivel 转环
78 cast (leader) 接钩绳(引线)
79-87 hooks 鱼钩，钓钩
79 fish hook 鱼钩
80 point of the hook with barb 带倒刺的鱼钩尖
81 bend of the hook 钩的弯头
82 spade (eye) 钩柄(钩眼)
83 open double hook 双钩
84 limerick 鱼钩
85 closed treble hook (triangle) 三头钩(三角钩)
86 carp hook 鲤鱼钩
87 eel hook 鳗鱼钩
88-92 leads (lead weights) 铅锤
88 oval lead (oval sinker) 椭圆形铅锤
89 lead shot 铅球
90 pear—shaped lead 梨形铅锤
91 plummet 铅锤
92 sea lead 海上铅锤
93 fish ladder (fish pass, fish way) 鱼梯(鱼道)
94 stake net 张网

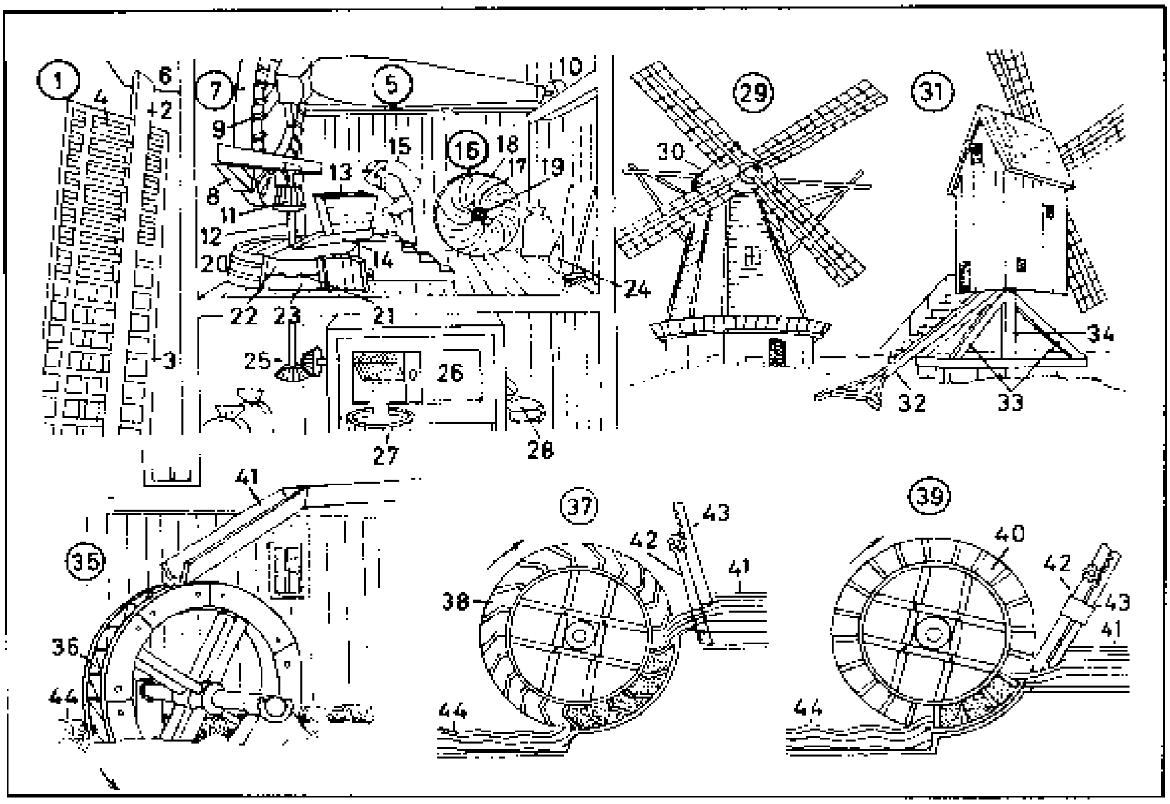

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94

90 Sea Fishing 海洋捕鱼



1-23 deep—sea fishing 远洋渔业
1-10 drift net fishing 漂网捕鱼，流网捕鱼
1 herring lugger (fishing lugger, lugger) 捕鲱帆船
2-10 herring drift net 捕鲱流网(漂网)
2 bouy 浮标，浮筒
3 buoy rope 浮标索(绳)
4 float line 浮标绳(索)
5 seizing 捆扎用的细绳
6 wooden float 木质浮标
7 headline 顶绳，网绳
8 net (鱼)网
9 footrope 底绳
10 sinkers (weights) 沉子(铅锤)
11-23 trawl fishing (trawling) 拖网捕鱼
11 factory ship, a trawler 加工船，拖网船
12 warp (trawl warp) 拖网索
13 otter boards 开网口板，拖网板
14 net sonar cable 鱼网声纳电缆
15 wire warp 金属拖网索
16 wing 袖网
17 net sonar device 鱼网声纳装置
18 footrope 底绳
19 spherical floats 球状浮标
20 belly 网腹
21 1,800 kg iron weight 1,800公斤重的铁锤
22 cod end (cod) 端部囊网(网囊)
23 cod line for closing the cod end 收紧网底之网绳
24-29 inshore fishing 近海捕鱼
24 fishing boat 捕鱼小船，渔船
25 ring net cast in a circle 环状网
26 cable for closing the ring net 闭合环网用之缆索
27 closing gear 闭合齿轮装置
28-29 long—line fishing (long—lining) 延绳钓
28 long line 多钩长线
29 suspended fishing tackle 悬浮钓具

(上接第91图词条)
40 flat vane 平承叶片
41 headrace (discharge flume) 引水渠(放水沟)
42 mill weir 水车用的堰
43 overfall (water overfall) 溢水门
44 millstream (millrace, *Am.* raceway) (水车)出水道，导水路



1-34 windmill 风车，风力磨

1 windmill vane (windmill sail, windmill arm) 风车叶片(风车翼板，风车臂)

2 stock (middling, back, radius) 翼帆主轴(中间支撑臂，翼支板，翼背板)

3 frame 骨架

4 shutter 风门片

5 wind shaft (sail axle) 翼帆轴(翼板轴)

6 sail top 翼板(帆)顶

7 brake wheel 制动轮

8 brake 制动器

9 wooden cog 木齿

10 pivot bearing (step bearing) 枢轴轴承(止推轴承)

11 wallower 灯型轮

12 mill spindle 磨石心轴

13 hopper 漏斗

14 shoe (trough, spout) 进料槽

15 miller 磨坊工人

16 millstone 石磨盘

17 furrow (flute) 沟槽(凹槽)

18 master furrow 主槽

19 eye 石磨孔，磨盘孔

20 hurst (millstone casing)磨石壳

21 set of stones (millstones) 磨石组

22 runner (upper millstone) 上层磨石

23 bed stone (lower stone, bedder) 下层磨石

24 wooden shovel 木制铲

25 bevel gear (bevel gearing) 斜齿轮

26 bolter (sifter) 筛(筛子)

27 wooden tub (wooden tun) 大木桶

28 flour 面粉

29 smock windmill (Dutch windmill) 转帽式风车(荷兰风车) 「帽

30 rotating (revolving) windmill cap 风车转

31 post windmill (German windmill) 支柱式风车(德国风车)

32 tailpole (pole) 后支柱(支撑)

33 base 基柱，支承

34 post 支柱

35-44 watermill 水车，水力磨

35 overshot mill wheel (high—breast mill wheel), a mill wheel (waterwheel) 上射式水车(胸射水车)，一种水车轮(水车)

36 bucket (cavity) 水斗(岸斗)

37 middleshot mill wheel(breast mill wheel) 中射式水车(胸射水车)

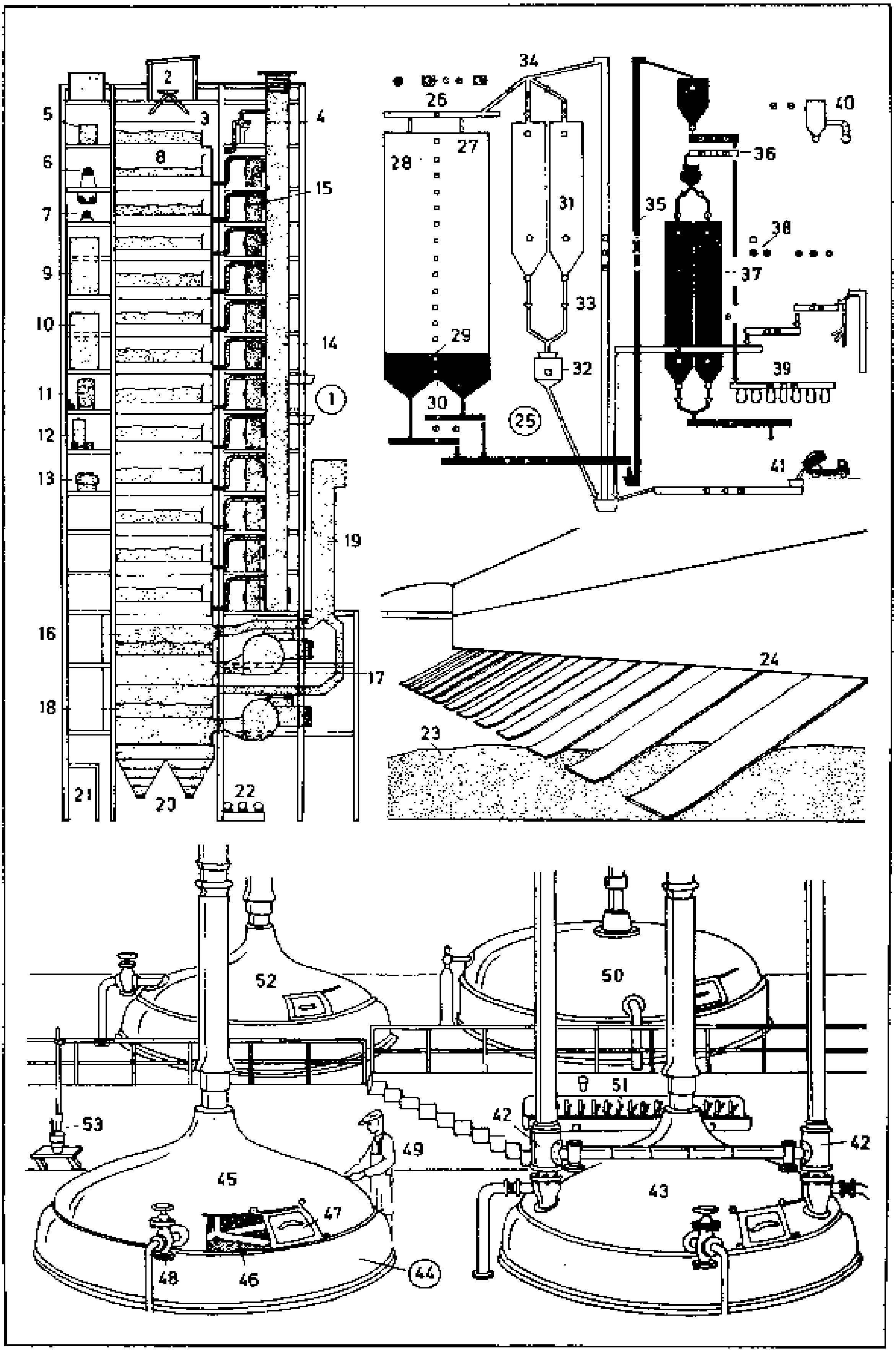
38 curved vane 弧形叶片

39 undershot mill wheel 下射式水车

(下转第90图词条)

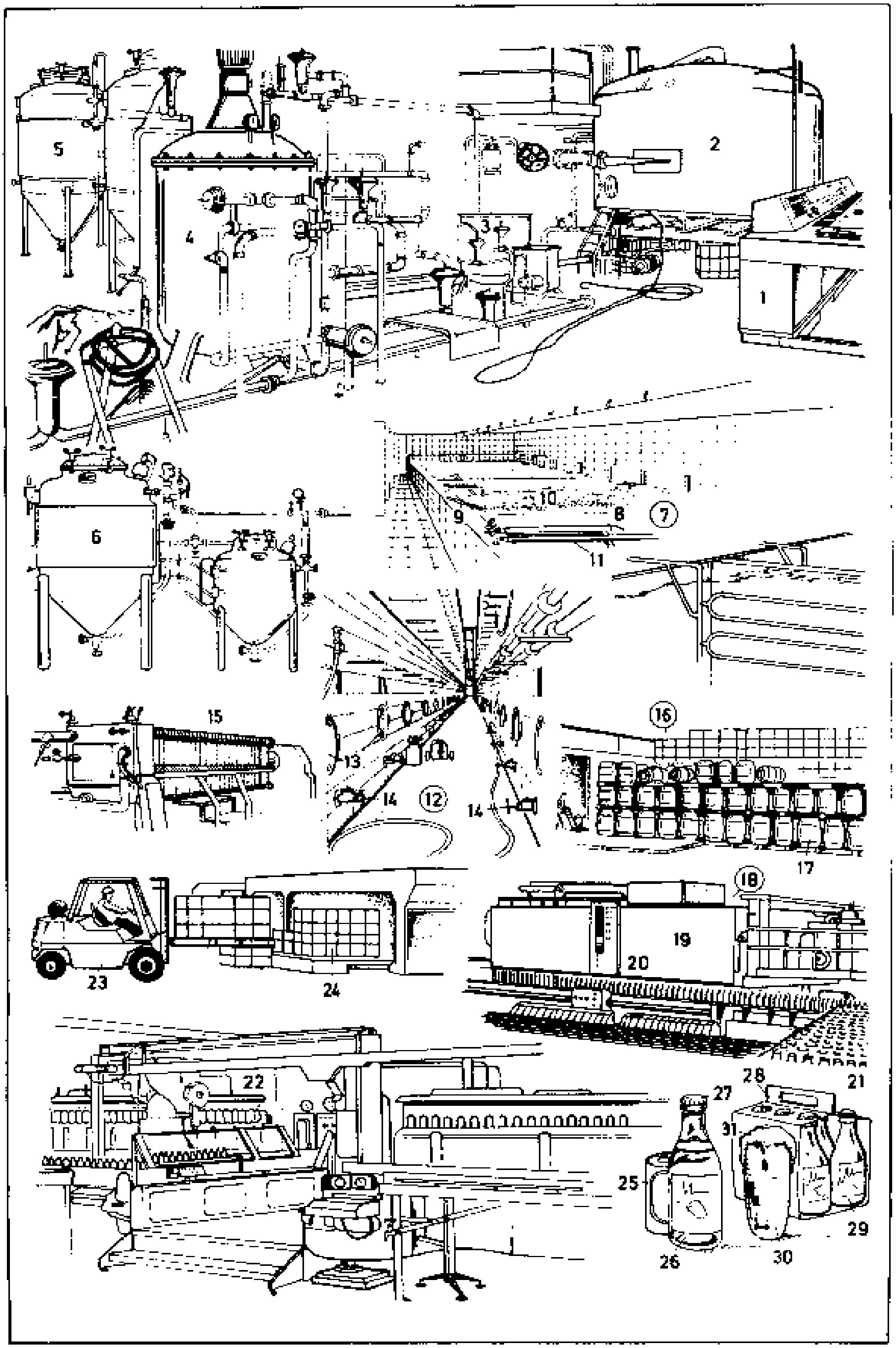
92 Malting and Brewing Ⅰ 制麦芽和麦酒酿造 Ⅰ

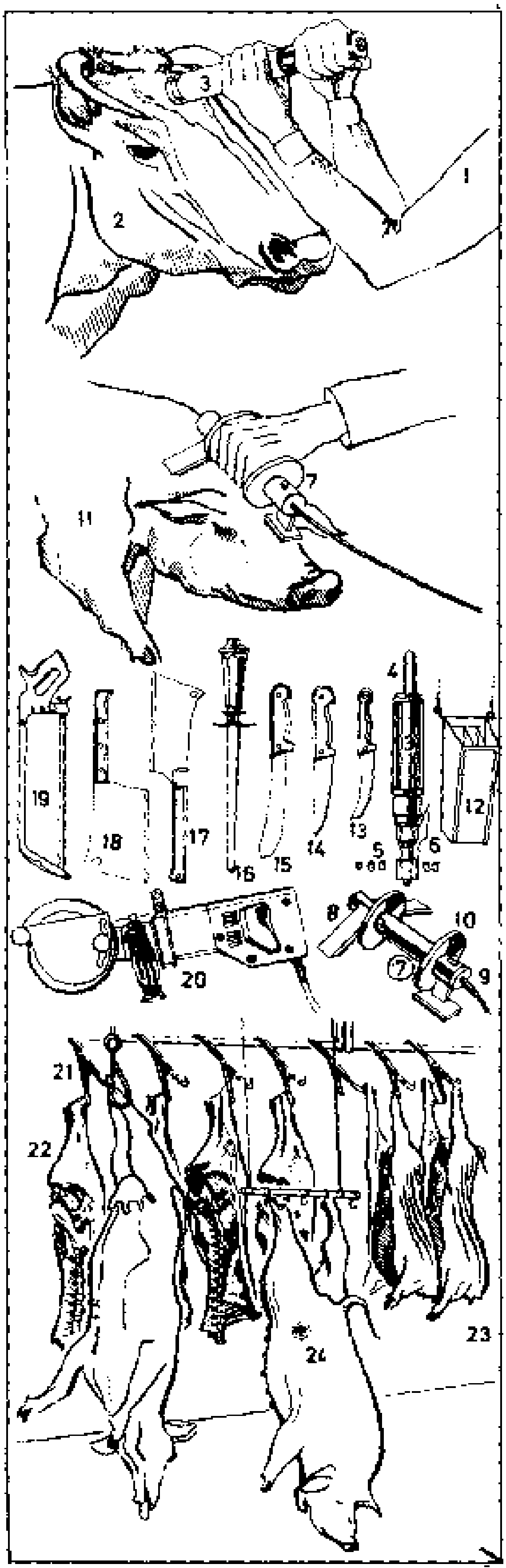
1-41 preparation of malt (malting) 麦芽制造的设备
1 malting tower (maltings) 麦芽制造塔
2 barley hopper 大麦漏斗
3 washing floor with compressedair washing unit 有压缩空气洗涤装置的洗涤层
4 outflow condenser 外流凝结器
5 water—collecting tank 集水箱
6 condenser for the steep liquor 浸液用的凝结器
7 coolant—collecting plant 冷却剂收集装置
8 steeping floor (steeping tank, dressing floor) 浸渍层(浸渍槽，清选层)
9 cold water tank 冷水箱
10 hot water tank 热水箱
11 pump room 水泵房
12 pneumatic plant 压缩空气装置
13 hydraulic plant 液压装置
14 ventilation shaft (air inlet and outlet) 通风管道(进气口和出气口)
15 exhaust fan 排风机
16-18 kilning floors 烘干层
16 drying floor 干燥层
17 burner ventilator 燃烧送风机
18 curing floor 加工处理层
19 outlet from the kiln 干燥气的出口管
20 finished malt collecting hopper 成品麦芽收集漏斗
21 transformer station 变电所
22 cooling compressors 冷冻压缩机
23 green malt (germinated barley) 绿麦芽 (发芽的大麦)
24 turner (plough) 翻拌器
25 central control room with flow diagram 有流程图的中央控制室
26 screw conveyor 螺旋运送机
27 washing floor 洗涤层
28 steeping floor 浸渍层
29 drying kiln 干燥器
30 curing kiln 加工处理器
31 barley silo 大麦储仓
32 weighing apparatus 衡量器
33 barley elevator 大麦升降机
34 three—way chute (three—way tippler) 三通滑槽 (三通倾卸装置)
35 malt elevator 麦芽升降机
36 cleaning machine 滤选机 (清选机)
37 malt silo 麦芽储仓
38 corn removal by suction 抽除麦粒
39 sacker 装袋器
40 dust extractor 灰尘抽出器
41 barley reception 大麦的接收
42-53 mashing process in the mashhouse 酿酒厂的酿酒过程
42 premasher (converter) for mixing grist and water 混合麦芽和水的转化器
43 mash tub (mash tun) for mashing the malt 麦芽浆槽(桶)
44 mash copper (mash tun, *Am.* mash kettle) for boiling the mash 麦芽浆煮沸锅
45 dome of the tun 槽顶
46 propeller (paddle) 螺旋桨
47 sliding door 滑门，拉门
48 water (liquor) supply pipe 供(液体)水管
49 brewer (master brewer, masher) 麦酒酿造者
50 lauter tun for settling the draff (grains) and filtering off the wort 沉淀残渣和过滤麦芽汁用的过滤槽
51 lauter battery for testing the wort for quality 麦芽汁品质检查用的过滤器具
52 hop boiler (wort boiler) for boiling the wort 煮沸麦芽汁用的锅炉
53 ladle—type thermometer (scoop thermometer) 长柄勺式温度计


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53

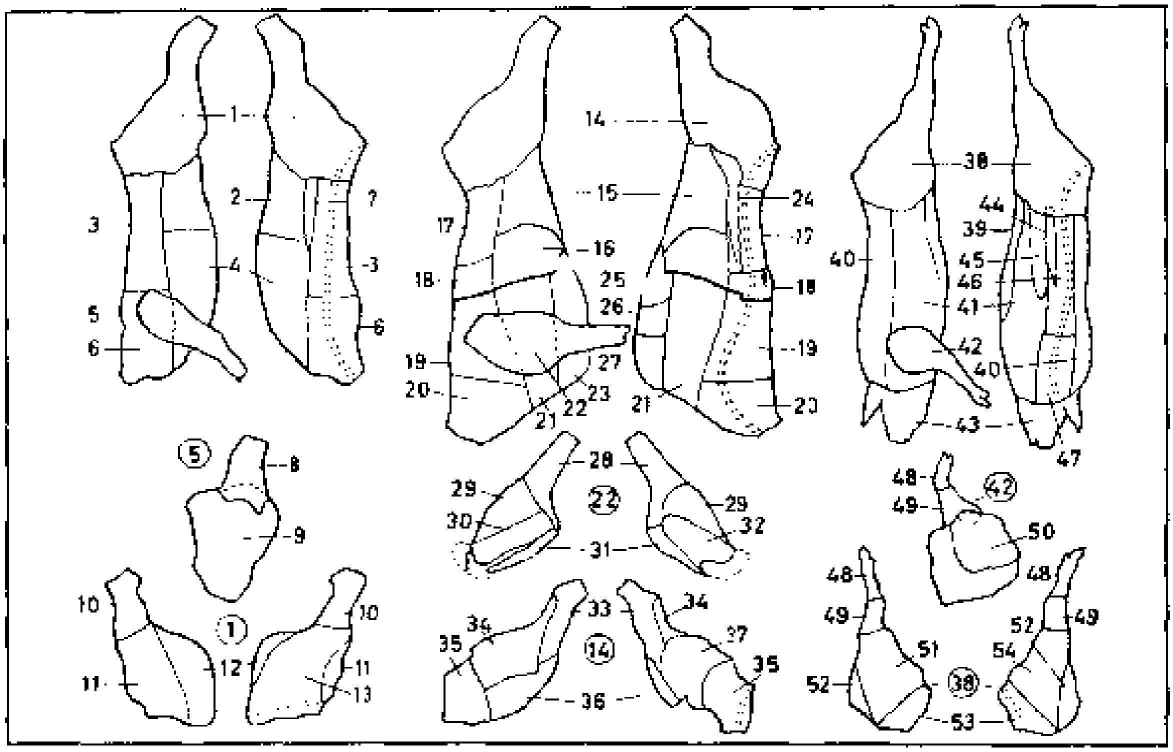
93 Brewing II 酿造（啤酒）II

1-31 brewery (brewhouse) 啤酒厂
1-5 wort cooling and break removal (trub removal) 麦芽汁的冷却和沉淀物的除去
1 contol desk (control panel) 控制台（操纵台）
2 whirlpool separator for removing the hot break (hot trub) 除去高温沉淀物所用的漩涡分离器
3 measuring vessel for the kieselguhr 板状矽藻土计量器
4 kieselguhr filter 矽藻土过滤器
5 wort cooler 麦芽汁冷却器
6 pure culture plant for yeast (yeast propagation plant) 酵母纯种培养设备（酵母繁殖室）
7 fermenting cellar 发酵室
8 fermentation vessel (fermenter) 发酵槽
9 fermentation thermometer (mash thermometer) 发酵温度计（麦芽汁温度计）
10 mash 麦芽汁
11 refrigeration system 冷却系统
12 lager cellar 贮酒室
13 manhole to the storage tank 贮酒槽的人孔
14 broaching tap 龙头
15 beer filter 啤酒过滤器
16 barrel store 酒桶仓库
17 beer barrel, an aluminium (*Am.* aluminum) barrel 啤酒桶，铝桶
18 bottle—washing plant 洗瓶设备
19 bottle—washing machine (bottle washer) 洗瓶机
20 control panel 控制盘
21 cleaned bottles 已清洗过的瓶子
22 bottling 装瓶
23 forklift truck (fork truck, forklift) 叉式起重车，叉车
24 stack of beer crates 啤酒箱堆
25 beer can 罐装啤酒
26 beer bottle, a Eurobottle with bottled beer; *kinds of beer:* light beer (lager, light ale, pale ale or bitter), dark beer (brown ale, mild), Pilsener beer, Munich beer, malt beer, strong beer (bock beer), porter, ale, stout, Salvator beer, wheat beer, small beer 瓶装啤酒，一种欧式瓶装啤酒；啤酒种类：淡色啤酒（储藏啤酒，淡麦酒，弱麦酒或苦味啤酒），深色啤酒（棕色啤酒，口味温和啤酒），皮耳森啤酒，慕尼克啤酒），麦芽啤酒，烈性啤酒（烈性黑啤酒），黑啤酒，淡啤酒，烈啤酒，萨尔瓦多啤酒，小麦啤酒
27 crown cork (crown cork closure) 皇冠形瓶盖
28 disposable pack (carry—home pack) 简便包装（便于携带的包装）
29 non-returnable bottle (singletrip bottle) 不回收的瓶子（单程瓶）
30 beer glass 啤酒杯
31 head 泡沫


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31

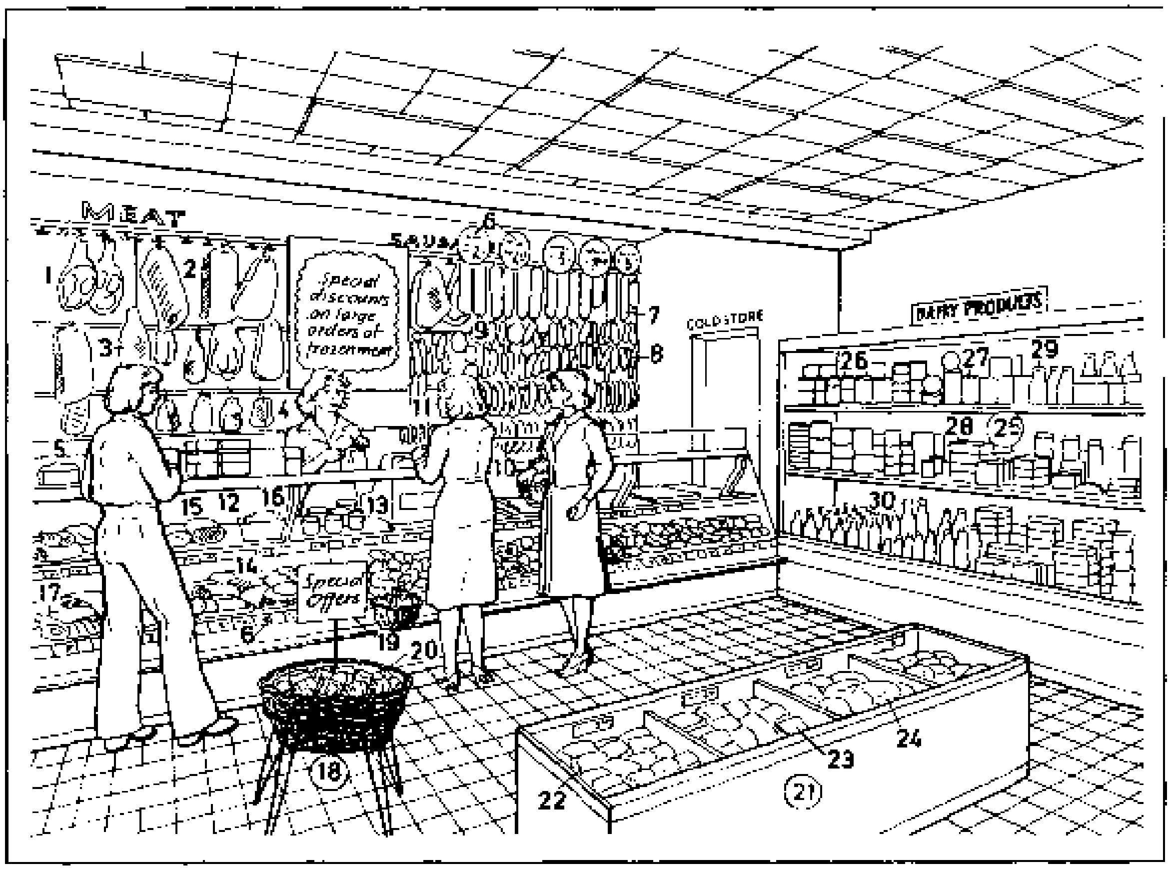


1 slaughterman (*Am.* slaughterer, killer) 屠夫
2 animal for slaughter, an ox 要屠宰的动物，牛
3 captive--bolt pistol (pneumatic gun), a stunning device 屠牛枪(空气枪)，一种击昏的器械
4 bolt 枪栓
5 cartridges 弹药，子弹
6 release lever (trigger) 释放杆(扳机)
7 electric stunner 电击昏器
8 electrode 电极
9 lead 电线
10 hand guard (insulation) 手护档(绝缘体)
11 pig (*Am.* hog) for slaughter 要屠宰的猪
12 knife case 刀箱
13 flaying knife 剥皮刀
14 sticking knife (sticker) 刺戳刀(尖刀)
15 butcher's knife (butcher knife) 屠宰刀
16 steel 磨刀用的钢棒
17 splitter 劈刀
18 cleaver (butcher's cleaver, meat axe (*Am.* meatax)) 切肉刀(屠夫的切肉刀，切肉斧)
19 bone saw (butcher's saw) 骨锯(屠夫锯)
20 meat saw for sawing meat into cuts 将肉锯成块的肉锯
21-24 cold store (cold room) 冷冻库(冷藏室)
21 gambrel (gambrel stick) 马脚状的铁钩(挂肉刺钩)
22 quarter of beef) 包括整条腿的大块牛肉
23 side of pork 猪体的侧面
24 meat inspector's stamp 食肉检查员的戳记

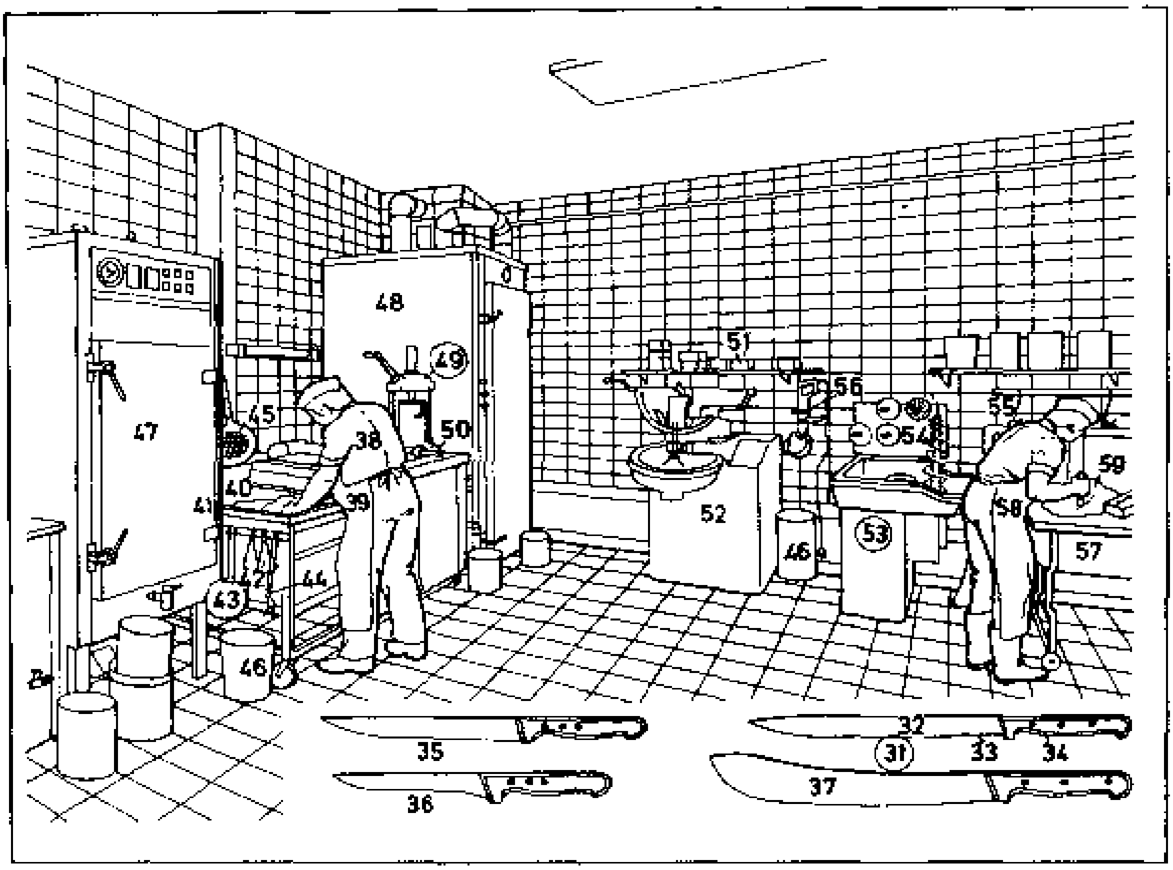


left: meat side; ●左：肉侧边；
right: bone side ●右：骨侧边

1-13 *animal:* calf; *meat* veal 动物：小牛；肉：小牛肉
1 leg with hind knuckle 后腿肉（有后关节〔后肘〕的腿肉）
2 flank （胁腹肉，腰窝肉）软肋肉
3 loin and rib 腰肉和肋肉
4 breast (breast of veal) 胸肉（小牛的胸肉）
5 shoulder with fore knuckle （有前关节〔前肘〕的腿肉）前腿肉
6 neck with scrag (scrag end) 颈肉
7 best end of loin (of loin of veal) 最好的牛腰肉
8 fore knuckle 前肘
9 shoulder 肩膀肉
10 hind knuckle 后肘
11 roasting round (oyster round) 腿肉（适于烤制的圆而厚的牛肉）
12 cutlet for frying or braising 用于煎或火炖煮的肉片
13 undercut (fillet) 腰部下侧嫩肉（里脊）
14-37 *animal:* ox; *meat:* beef 动物：牛；肉：牛肉
14 round with rump and shank 包括臀部和小腿的圆而厚的牛肉
15-16 flank （胁腹肉）软肋肉
15 thick flank （厚胁腹肉）厚软肋肉
16 thin flank （薄胁腹肉）薄软肋肉
17 sirloin 上部腰肉
18 prime rib (fore ribs, prime fore rib) 主肋条（前肋条，主前肋条）
19 middle rib and chuck 中肋条和颈与肩部的肉
20 neck 颈肉
21 flat rib 扁平肋条
22 leg of mutton piece (bladebone) with shin 有牛胫的（肩胛骨）腿肉
23 brisket (brisket of beef) 胸肉（牛胸肉）
24 fillet (fillet of beef) 牛腰条肉（里脊肉）
25 hind brisket 后胸肉
26 middle brisket 中胸肉
27 breastbone 胸骨
28 *shin* （肩胛骨肉）牛的前腿肉
29 leg of mutton piece 有肩胛骨的前腿肉
30 bladebone [meat side] 肩胛骨
31 part of top rib 上肋骨的一部分
32 bladebone [bone side] 肩胛骨（骨侧面）
33 shank 牛小腿肉
34 silverside 最上端牛腿肉
35 rump 臀部肉
36 thick flank 厚软肋肉（厚胁腹肉）
37 top side 顶边腿肉
38-54 *animal:* pig; *meat:* pork 动物：猪；肉：猪肉
38 leg with knuckle and trotter 有肘（关节）和蹄的猪腿
39 ventral part of the belly 腹的下部肉
40 back fat 背部肥肉
41 belly 腹部
42 bladebone with knuckle and trotter 有肘（关节）和蹄的肩胛骨肉
43 head (pig's head 头（猪头）
44 fillet (fillet of pork) 腰条肉（猪里脊）
45 leaf fat (pork flare) 腰子附近的（脂肪层）肥肉
46 loin (pork loin) 腰肉
47 spare rib 排骨肉，带肉的猪肋骨
48 trotter 猪脚（蹄）
49 knuckle 肘肉
50 butt 肩肉
51 fore end (ham) 大腿前端肉
52 round end for boiling 可用来炖煮的臀部肉
53 fat end 脂肪部分
54 gammon steak 大腿肉

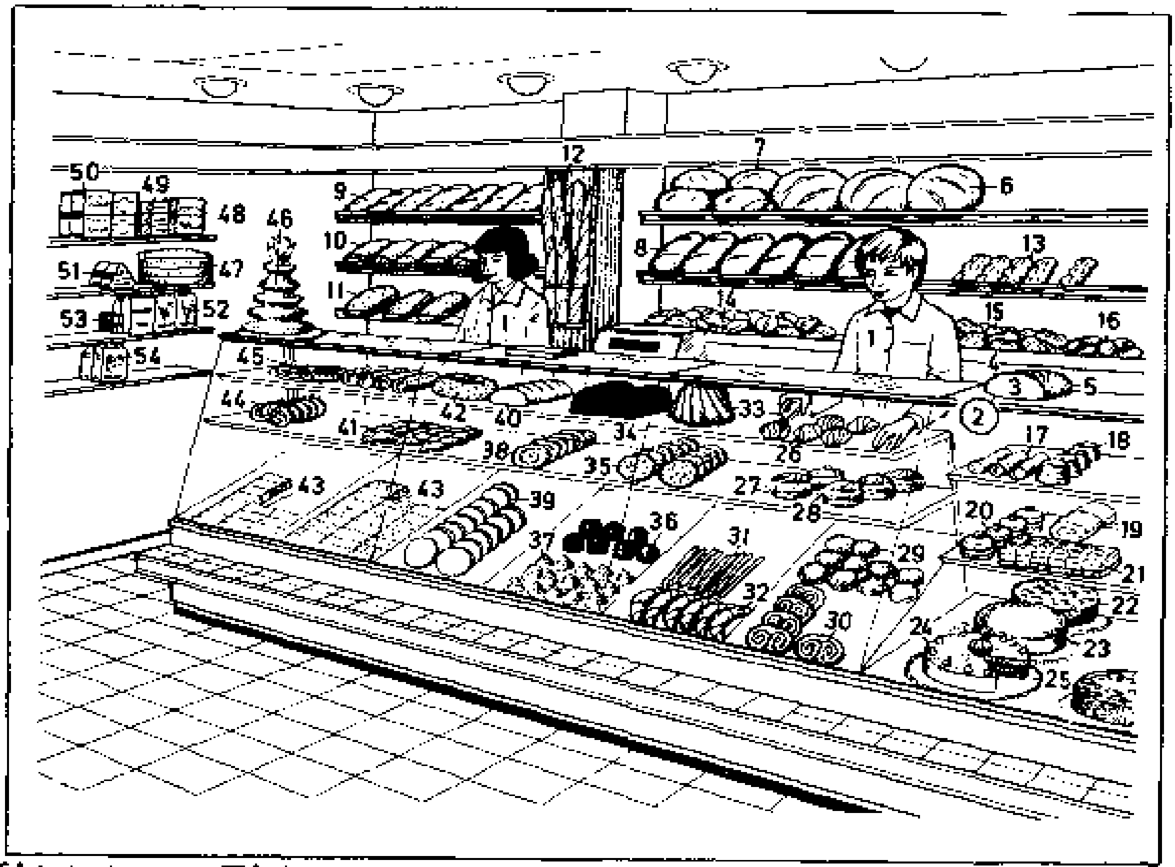


1-30 butcher's shop 肉食店
1-4 meat 食用肉
1 ham on the bone 火腿
2 flitch of bacon 腌熏的猪肋肉
3 smoked meat 熏肉
4 piece of loin (piece of sirloin) 一块腰肉(一块牛腰肉)
5 lard 猪油
6-11 sausages 腊肠，香肠
6 price label 价格牌
7 mortadella 煮熟的烟熏香肠
8 scalded sausage; *kinds:* Vienna sausage (Wiener), Frankfurter sausage (Frank furter) 熟的香肠；种类：维也纳香肠，法兰克福香肠
9 collared pork (*Am.* headcheese) 猪肉卷([美] 肉冻)
10 ring of Lyoner sausage 里昂香肠圈
11 pork sausages; *also:* beef sausages 猪肉香肠，牛肉香肠
12 cold shelves 冷冻架
13 meat salad (diced meat salad) 凉拌肉食(方块凉拌肉食)
14 cold meats (*Am.* cold cuts) 各种冻肉
15 pâté 小馅饼
16 mince (mincemeat, minced meat) 碎肉，绞肉
17 knuckle of pork 猪肘子
18 basket for special offers 特价品筐
19 price list for special offers 特价品的价格表
20 special offer 特价品
21 freezer 冷藏柜
22 pre—packed joints 包装的肉块
23 deep—frozen ready—to—eat meal 低温冷冻餐食
24 chicken 鸡肉
25 canned food 罐头食品
26 can 罐头
27 canned vegetables 蔬菜罐头
28 canned fish 鱼罐头
29 salad cream 沙拉酱
30 soft drinks 不含酒精的饮料（清凉饮料）

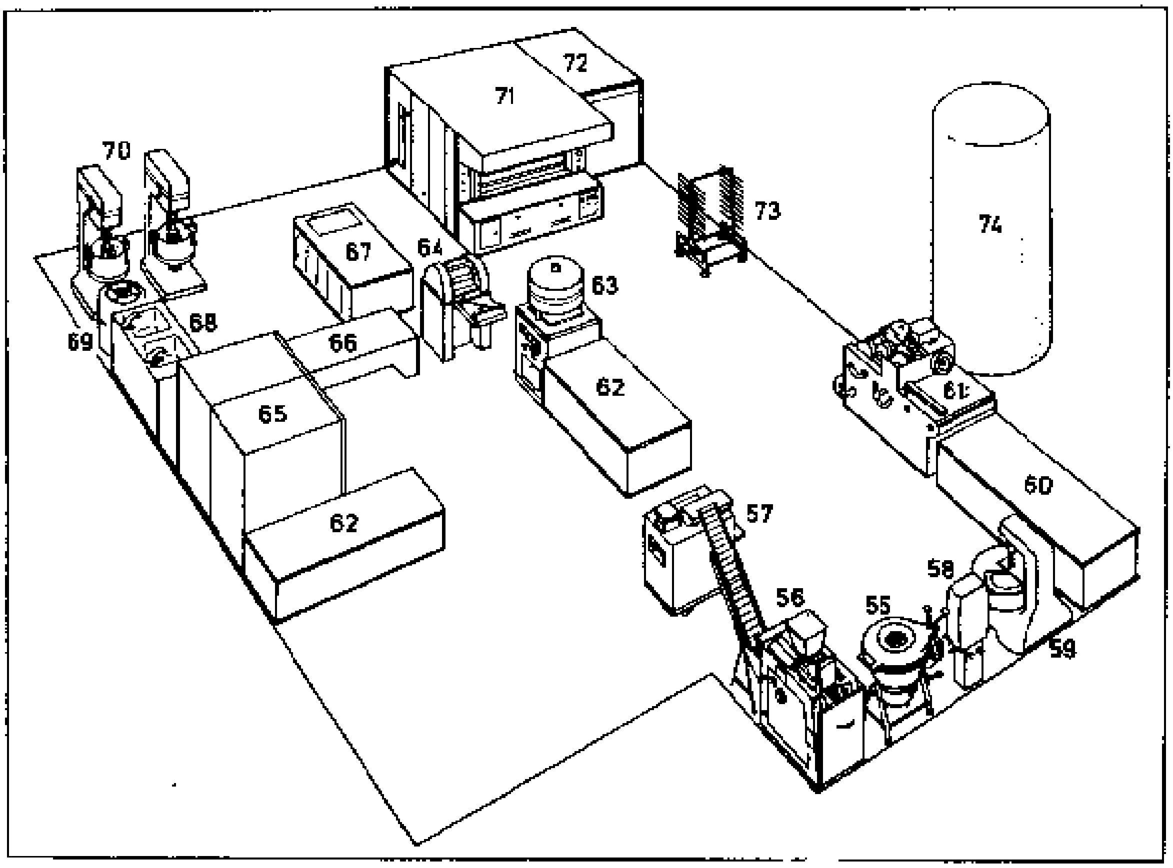


31-59 manufacture of sausages 香肠的制造
31-37 butcher's knives 各种屠刀
31 slicer 切片刀
32 knife blade 刀身
33 saw teeth 锯齿
34 knife handle 刀柄
35 carver (carving knife) 切肉刀
36 boning knife 去骨刀
37 butcher's knife (butcher knife) 屠刀
38 butcher (master butcher) 屠夫，肉案师傅
39 butcher's apron 屠夫的围裙
40 meat—mixing tough 绞肉槽
41 sausage meat 香肠肉
42 scraper 刮刀
43 skimmer 网杓
44 sausage fork 香肠叉
45 scalding colander 滤器
46 waste bin (*Am.* trash bin) 废物箱，垃圾箱
47 cooker, for cooking with steam or hot air 蒸柜，蒸笼
48 smoke house 烟熏室
49 sausage filler (sausage stuffer) 灌腊肠（香肠）机
50 feed pipe (supply pipe) 输料管，供料管
51 containers for vegetables 蔬菜容器
52 mincing machine for sausage meat 香肠肉的绞肉机
53 mincing machine (meat mincer, mincer, *Am.* meat grinder) 绞肉机
54 plates (steel plates) 盘(钢盘)
55 meathook (butcher's hook) 挂肉钩
56 bone saw 骨锯
57 chopping board 砧板
58 butcher, cutting meat 切肉的屠夫
59 piece of meat 一块肉

97 Bakery 面包店

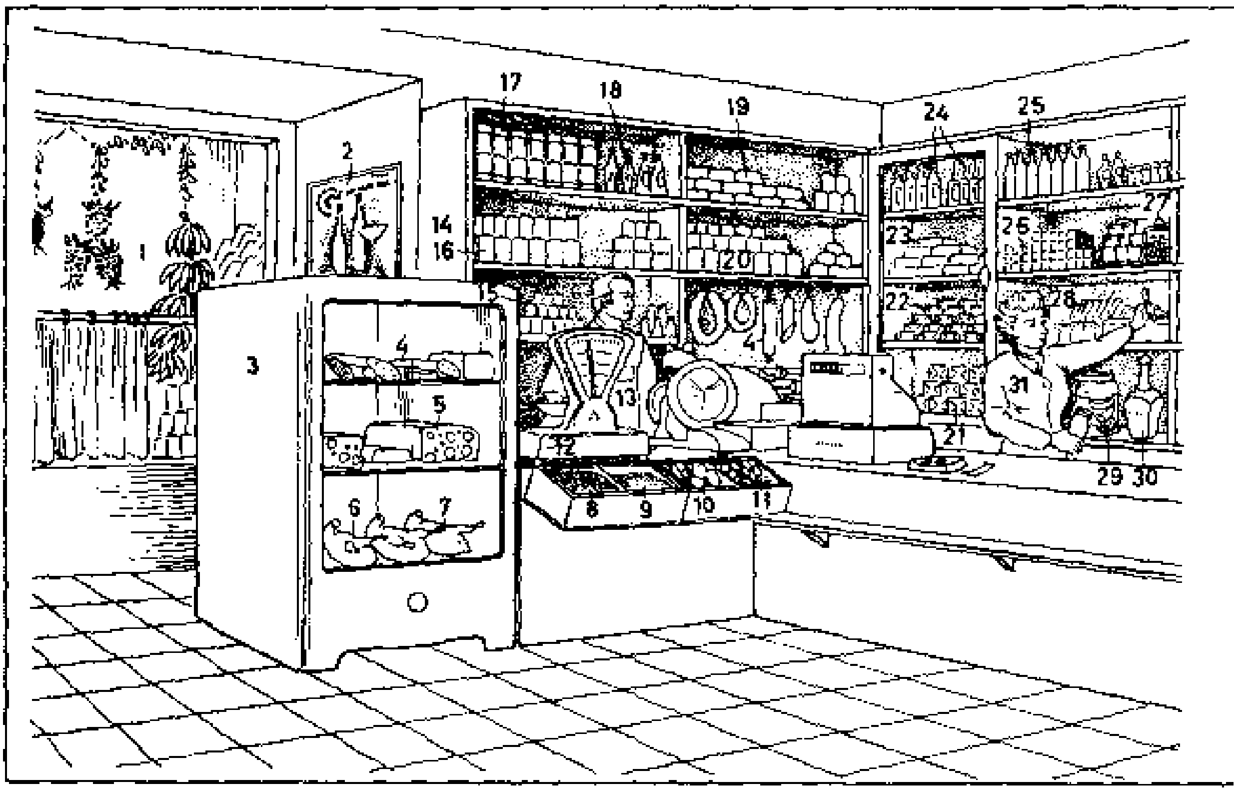


1–54 **baker's shop** 面包店
1 shop assistant (*Am.* salesgirl, saleslady) 店员(女售货员)
2 bread (loaf of bread, loaf) 面包(一条面包)
3 crumb 面包心
4 crust (bread crust) 面包皮
5 crust (*Am.* heel) 面包端皮
6–12 ***kinds of bread*** (breads) 面包的种类
6 round loaf, a wheat and rye bread 圆面包, 一种小麦和裸麦做的面包
7 small round loaf 小圆块面包
8 long loaf (bloomer), a wheat and rye bread 长面包(灯笼形面包), 一种小麦和裸麦做的面包
9 white loaf 白面包
10 pan loaf, a wholemeal rye bread 全麦面包, 一种全裸麦做的面包
11 yeast bread (*Am.* stollen) 发酵面包
12 French loaf (baguette, French stick) 法国面包(长条形面包, 法国棒式面包)
13–16 **rolls** 小圆面包
13 brown roll 全麦小圆面包
14 white roll 白小圆面包
15 figner roll 细长的面包卷
16 rye—bread roll 裸麦小圆面包
17–47 cakes (confectionery) 各种点心(糕饼)
17 cream roll 奶油卷
18 vol-au- vent, a puff pastry (*Am.* puff paste) 馅饼, 一种压叠成层的和面
19 Swiss roll(*Am.* jelly roll) 瑞士卷(果酱卷)
20 tartlet 小型的果子馅饼
21 slice of cream cake 多层奶油饼(西点)
22–24 **flans (*Am.* pies) and gateaux (torten)**派和糕饼
22 fruit flan(*kinds:* strawberry flan, cherry flan, gooseberry flan, peach flan, rhubarb flan) 水果派(种类: 草莓派, 樱桃派, 醋果派, 桃子派, 大黄派)
23 cheesecake 乳酪蛋糕
24 cream cake (*Am.* cream pie) (*kinds:* butter—cream cake, Black Forest gateau) 奶油蛋糕(奶油派)(种类: 奶油蛋糕, 黑森林蛋糕)
25 cake plate 蛋糕盘
26 meringue 由蛋白和砂糖制成的糕饼
27 cream puff 泡芙(奶油松饼)
28 whipped cream 发泡奶油饼
29 doughnut (*Am.* bismarck) 甜甜圈
30 Danish pastry 丹麦糕饼
31 saltstick (saltzstange) (*also:* caraway roll, caraway stick) 盐条(香菜卷, 香菜条)
32 croissant (crescent roll, *Am.* crescent) 牛角面包
33 ring cake (gugelhupf) 环形蛋糕(圆形大蛋糕)
34 slab cake with chocolate icing 巧克力糖衣蛋糕
35 streusel cakes 核桃酥饼
36 marshmallow 绵绵糖



37 coconut macaroon 蛋白杏仁饼干
38 pastry whirl 蜗形饼
39 iced bun 圆形糖衣面包
40 sweet bread 甜面包
41 plaited bun (plait) 辫形圈面包
42 Frankfurter garland cake 花环腊肠饼
43 slices (*kinds:* streusel slices, sugared slices, plum slices) 千层派(种类: 碎粒饼, 糖衣饼, 葡萄干饼)
44 pretzel 咸脆饼
45 wafer (*Am.* waffle) 薄饼(威化饼); 鸡蛋饼
46 tree cake (baumkuchen) 树形蛋糕
47 flan case 装派的盒子
48-50 wrapped bread 包装好的面包
48 wholemeal bread (*also:* wheatgerm bread) 全麦面包(麦芽面包)
49 pumpernickel (wholemeal rye bread) 粗制裸麦面包(全裸麦面包)
50 crispbread 脆面包
51 gingerbread (*Am.* lebkuchen) 姜味面包
52 flour (*kinds:* wheat flour, rye flour) 面粉(种类: 小麦粉, 裸麦粉)
53 yeast (baker's yeast) 酵母 (发酵粉)
54 rusks (French toast) 干面包 (法式吐司)
55-74 bakery (bakehouse) 面包房
55 kneading machine (dough mixer) 揉面机(揉混机)
56-57 bread unit 面包设备
56 divider 分割机
57 moulder (*Am.* molder) 压模机
58 premixer 预混合机
59 dough mixer 揉混机, 揉面机
60 workbench 工作台
61 roll unit 滚压设备
62 workbench 工作台
63 divider and rounder (rounding machine) 分划器和划圆机
64 crescent—forming machine 新月成型机
65 freezers 冷冻库
66 oven [for baking with fat] 烤箱 [带油烘烤]
67-70 confectionery unit 制果糕的设备
67 cooling table 冷却台
68 sink 洗涤槽
69 boiler 锅炉
70 whipping unit [with beater] 搅打装置 [带搅打器]
71 reel over (oven) 回转炉 (烤炉)
72 fermentation room 发酵室
73 fermentation trolley (发酵室用)手推车
74 flour silo 面粉筒仓

98 Grocer's Shop (*Am.* Grocery Store) 食品杂货店



1-87 **grocer's shop** (grocer's, delicatessen shop, *Am.* grocery store, delicatessen store), a retail shop (*Am.* retail store) 杂货店（熟食品商店），一种零售商店

1 window display 橱窗陈列

2 poster (advertisement) 海报（广告）

3 cold shelves 冷藏箱

4 sausages 香肠，腊肠

5 cheese 乳酪

6 roasting chicken (broiler) 烤鸡

7 poulard, a fattened hen 肉鸡，一种肥母鸡

8-11 **baking ingredients** 烘烤配料

8 raisins; *sim.* sultanas 葡萄干，无子葡萄干

9 currants 无子小葡萄干

10 candied lemon peel 柠檬果皮蜜饯

11 candied orange peel 橘皮蜜饯

12 computing scale, *a rapid scale* 计量磅秤，一种快速磅秤

13 shop assistant (*Am.* salesclerk) 店员（售货员）

14 goods shelves (shelves) 货架，商品架

15-20 *canned food* 罐头食品

15 canned milk 罐装牛奶

16 canned fruit (cans of fruit) 水果罐头

17 canned vegetables 蔬菜罐头

18 fruit *juice* 果汁

19 sardines in oil, a can of fish 油浸沙丁鱼，一种鱼罐头

20 canned meat (cans of meat) 肉罐头

21 margarine 人造牛油

22 butter 牛油

23 coconut oil, a vegetable oil 椰子油，一种植物油

24 oil; *kinds* : salad oil, olive oil, sunflower oil, wheatgerm oil ground—nut oil 油；种类：沙拉油，橄榄油，葵花子油，麦芽油，花生油

25 *vinegar* 醋

26 stock cube 浓缩的汤料块

27 bouillon cube 浓缩的肉汤块

28 mustard 芥末

29 *gherkin* (pickled gherkin) 小黄瓜（腌渍小黄瓜）

30 soup seasoning 汤的调味料

31 shop assistant (*Am.* salesgirl, saleslady) 女店员（女售货员）

32-34 **pastas** 面食

32 spaghetti 细通心面（意大利面食）

33 macaroni 通心粉，通心面

34 noodles 面条

35-39 *cereal products* 谷物制品

35 pearl barley （小粒、球状的）精白麦

36 semolina 粗粒小麦

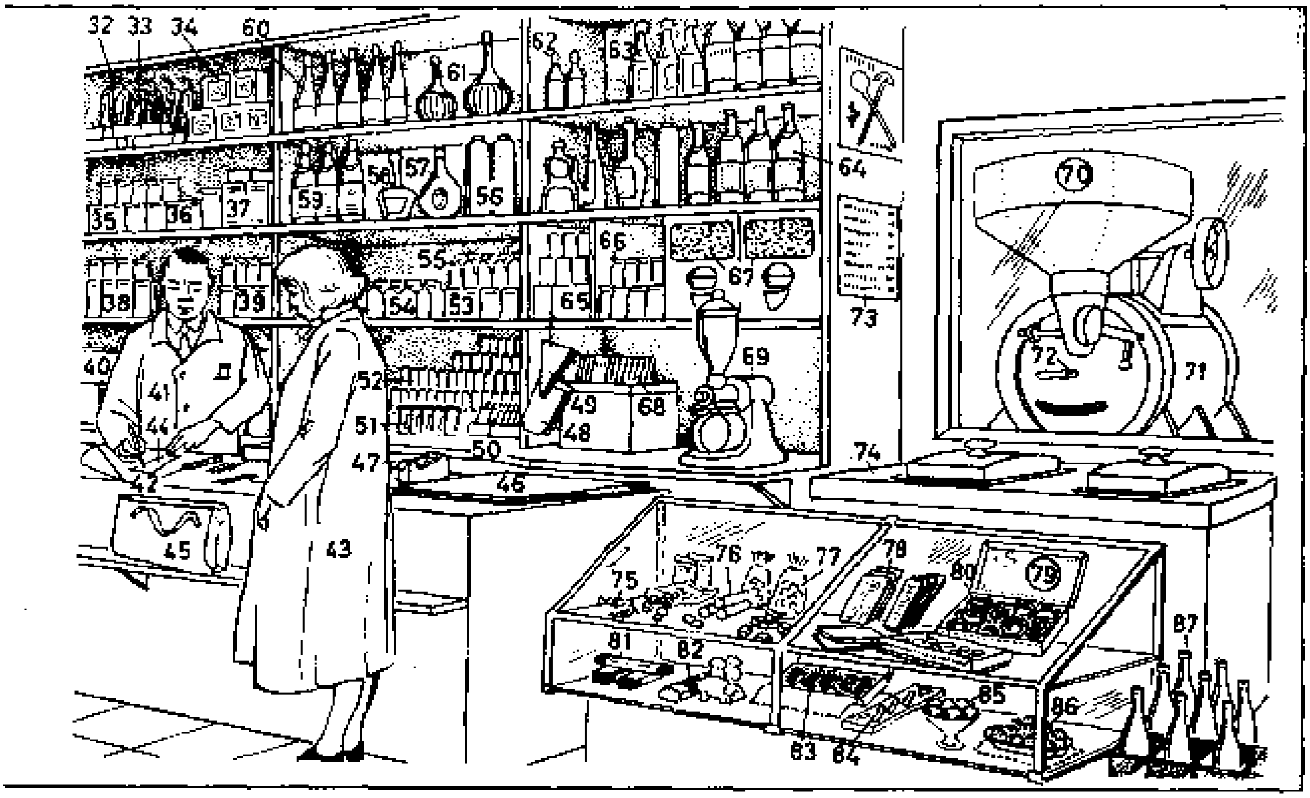
37 rolled oats (porridge oats, oats) 燕麦（燕麦片）

38 rice 米

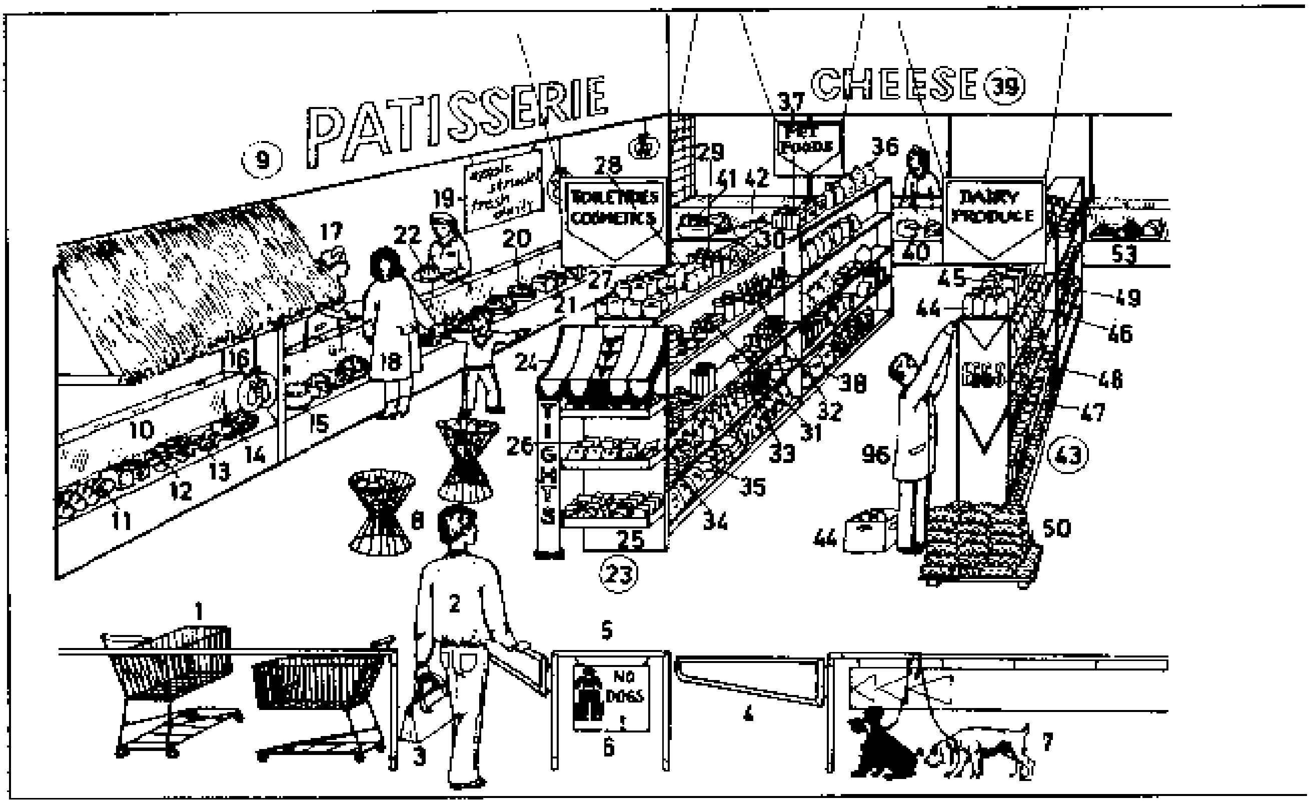
39 sago 西谷米

40 salt 食盐

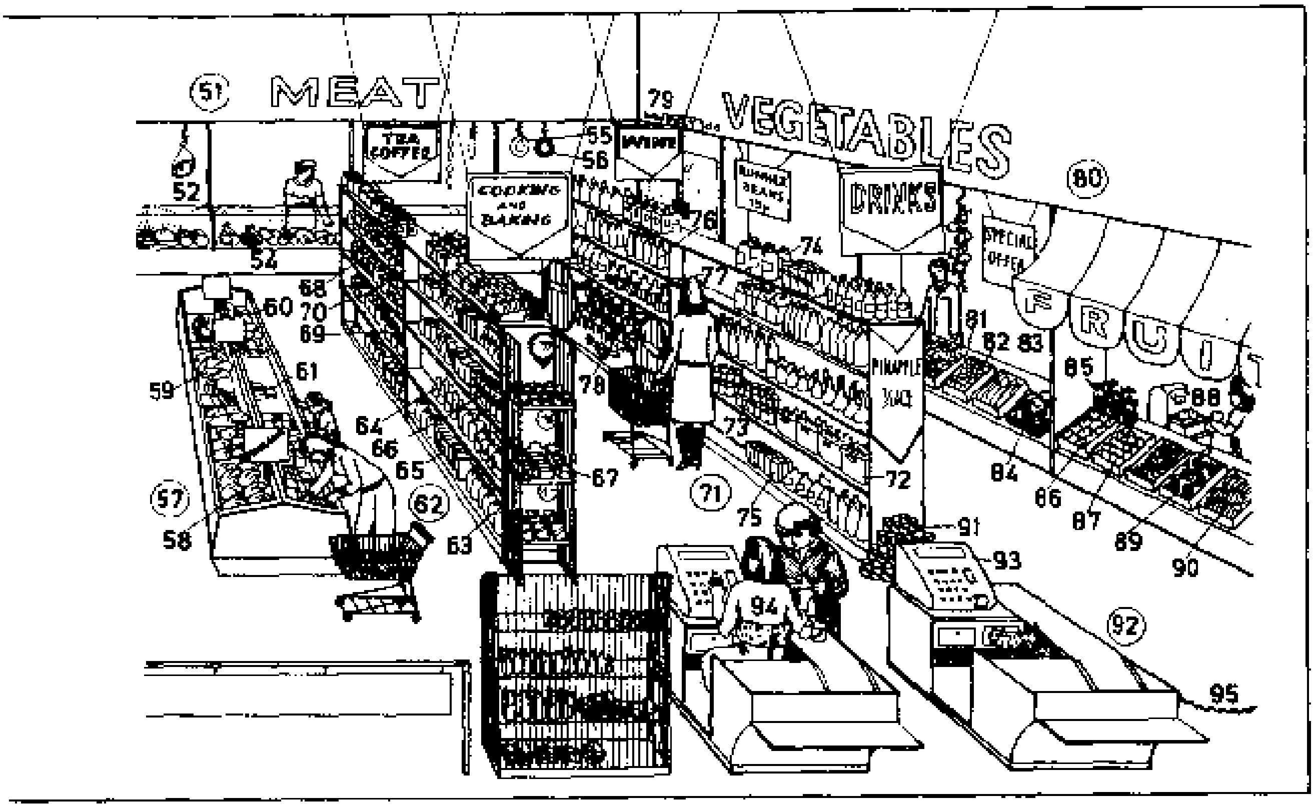
41 grocer (*Am.* groceryman), a shopkeeper (tradesman, *retailer*, *Am.* storekeeper) 食品杂货商，店主（商人，零售商）



42 capers 腌渍续随子花蕾
43 customer 顾客
44 receipt (sales check) 收据
45 shopping bag 购物袋
46–49 wrapping material 包装材料
46 wrapping paper 包装纸
47 adhesive tape 胶带
48 paper bag 纸袋
49 cone—shaped paper bag 锥形纸袋
50 blancmange powder 乳冻点心粉
51 whole—fruit jam (preserve) 纯果酱
52 jam 果酱
53–55 sugar 食糖
53 cube sugar 方糖
54 icing sugar (*Am.* confectioner's sugar) 精制细砂糖
55 refined sugar in crystals 精制结晶糖
56–59 spirits 酒类
56 whisky (whiskey) 威士忌酒
57 rum 甜酒(甘蔗蜜糖酿造)
58 liqueur 利口酒 [具甜味而芬香的烈酒]
59 brandy (cognac) 白兰地酒
60–64 wine in bottles (bottled wine) 瓶装葡萄酒
60 white wine 白葡萄酒
61 *Chianti* 意大利产红葡萄酒
62 vermouth 苦艾酒(白葡萄酒的一种)
63 sparkling wine 起泡葡萄酒，香槟
64 red wine 红葡萄酒
65–68 tea, coffee, etc. 茶，咖啡等
65 coffee (pure coffee) 咖啡(纯咖啡)
66 cocoa 可可
67 coffee 咖啡
68 tea bag 茶袋
69 electric coffee grinder 电动磨咖啡机
70 coffee roaster 咖啡豆烘烤器
71 roasting drum 烘烤鼓轮
72 sample scoop 样品杓，抽样杓
73 price list 价格表
74 freezer 冷藏柜，冰箱
75–86 confectionery (*Am.* **candies**) 糖果类
75 sweet (*Am.* candy) 糖果
76 drops 水果糖
77 toffees 太妃糖(以糖和奶油做成的糖)
78 bar of chocolate 巧克力棒
79 chocolate box 盒装巧克力
80 chocolate, a sweet 巧克力糖，一种糖果
81 nougat 牛轧糖 (奶油杏仁糖)
82 marzipan 蛋白杏仁糖果
83 chocolate liqueur 巧克力酒糖
84 Turkish delight 橡皮糖，胶状糖球
85 croquant 果仁糖，胡桃糖
86 truffle 松露糖
87 soda water 汽水

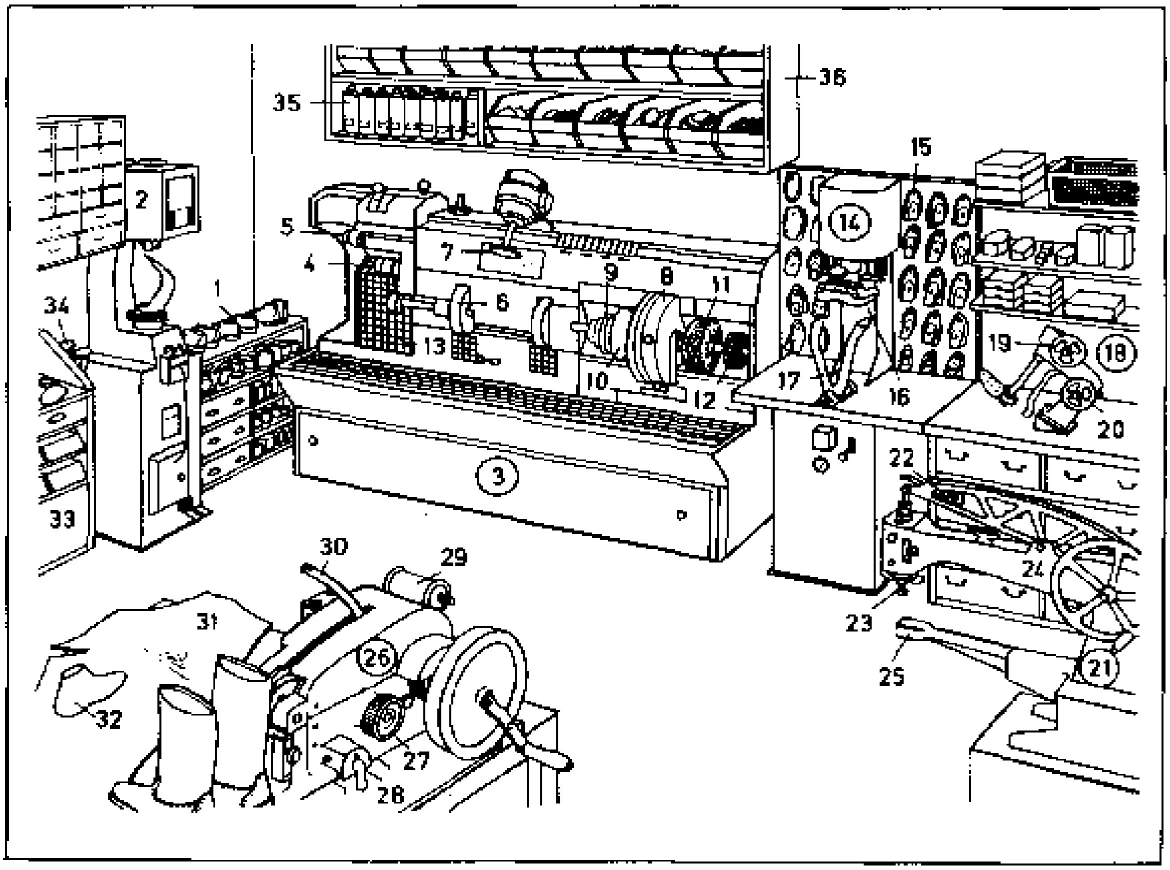


1-96 **supermarket**, a self—service food store 超级市场，自助式食品店
1 shopping trolley 购物手推车
2 customer 顾客
3 shopping bag 购物袋
4 entrance to the sales area 商场入口
5 barrier 栅栏
6 sign (notice) banning dogs 禁止狗进入的标示
7 dogs tied by their leads 被绳索栓住的狗
8 basket 篮、筐
9 **bread and cake counter** (bread counter, cake counter) 面包和糕饼柜台
10 display counter for bread and cakes 面包和糕饼的陈列柜台
11 kinds of bread (breads) 各式面包
12 rolls 小圆面包
13 croissants (crescent rolls, *Am.* crescents) 新月形面包，牛角面包
14 round loaf 圆块面包
15 gateau 嘉陀（一种浓味糕饼）
16 pretzel 'made with yeast dough' 脆饼（由发酵的面米团做的）
17 shop assistant (*Am.* salesgirl, saleslady) 店员，（美）女售货员）
18 customer 顾客
19 sign listing goods 商品告示牌
20 fruit flan 水果馅饼
21 slab cake 长方块蛋糕
22 ring cake 环形蛋糕
23 **cosmetics gondola**, a gondola (sales shelves) 化妆品陈列架，设于商场中央之陈列架（售货架）
24 canopy 篷子
25 hosiery shelf 袜类，内衣等货品架
26 stockings (nylons) （尼龙）长袜
27-35 **toiletries (cosmetics)** 化妆品
27 jar of cream (kinds: moisturising cream, day cream, night—care cream, hand cream) 瓶装面霜（种类：润肤膏，白日用面霜，夜晚保养用面霜，手部保养霜）
28 packet of cotton wool 脱脂棉包
29 talcum powder 爽身粉
30 packet of cotton wool balls 脱脂棉球包
31 toothpaste 牙膏
32 nail varnish (nail polish) 指甲油
33 shaving cream 刮胡膏
34 bath salts 浴盐
35 sanitry articles 卫生用品（保健用品）
36-37 pet foods 宠物食品
36 complete dog food 营养完全的狗食物
37 packet of dog biscuits 狗饼干包
38 bag of cat litter 猫窝袋
39 **cheese counter** 乳酪柜台
40 whole cheese 全脂乳酪
41 Swiss cheese (Emmental cheese) with holes 多孔瑞士乳酪
42 Edam cheese, a round cheese 依顿干酪，一种圆的乳酪
43 gondola for dairy products 乳制品陈列架
44 long—life milk; *also:* pasteurized milk, homogenized milk 保久乳，亦称：杀菌过的牛乳，均质牛乳
45 plastic milk bag 塑胶袋装牛乳
46 cream 奶油

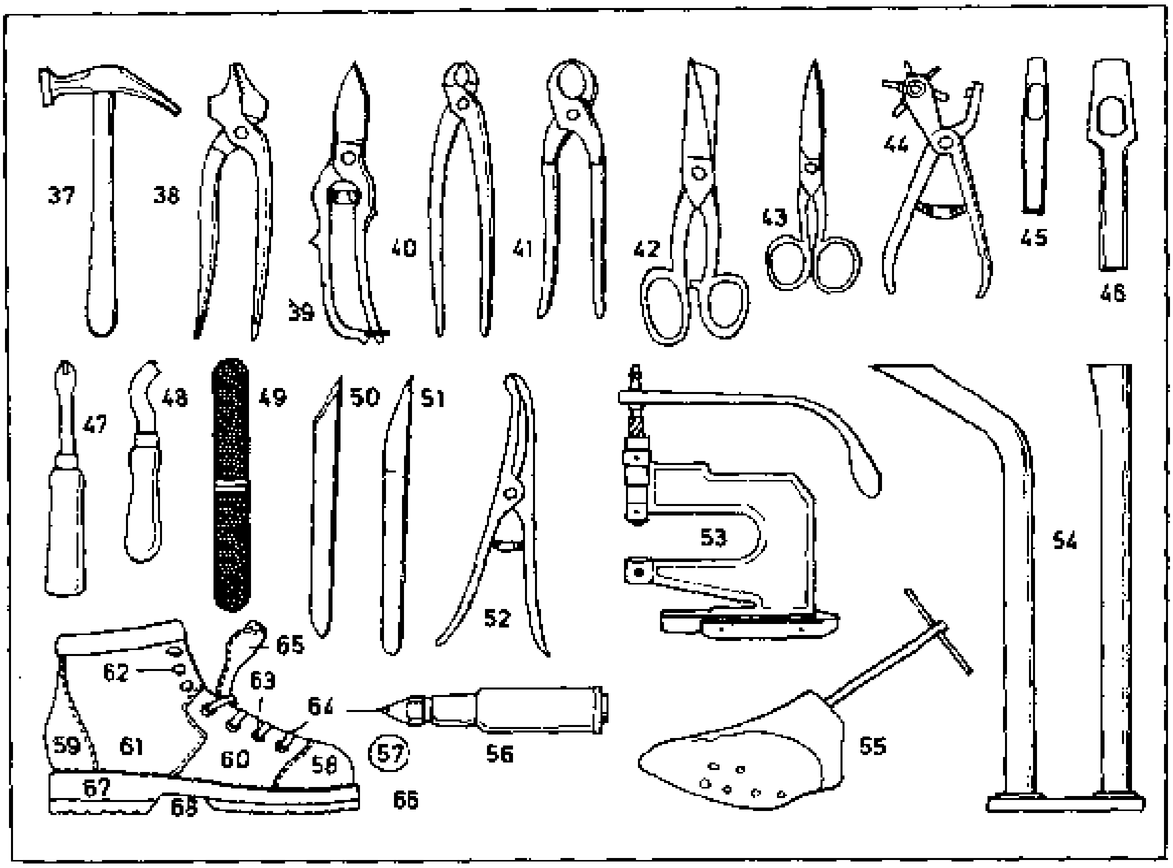


47 butter 牛油
48 margarine 人造牛油
49 box of cheeses 盒装乳酪
50 box of eggs 盒装鸡蛋
51 **fresh meat counter** (meat counter) 新鲜肉柜台(肉柜台)
52 ham on the bone 火腿
53 meat (meat products) 食用肉(各种肉类)
54 sausages 香肠
55 ring of pork sausage 香肠圈(猪肉做的)
56 ring of blood sausage 香肠圈(猪肉和血做的)
57 freezer 冷藏室
58-61 **frozen food** 冷冻食品
58 poulard 肉鸡
59 turkey leg (drumstick) 火鸡腿
60 boiling fowl 煮熟的禽肉
61 frozen vegetables 冷藏蔬菜
62 **gondola for baking ingredients and cereal products** 烘烤配料和和壳类品的陈列架
63 wheat flour 小麦粉
64 sugar loaf 圆锥形糖块
65 packet of noodles 小包面条
66 salad oil 沙拉油
67 packet of spice 调味包
68-70 **tea, coffee, etc.** 茶、咖啡等
68 coffee 咖啡
69 packet of tea 小包茶叶
70 instant coffee 即溶咖啡
71 **drinks gondola** 饮料陈列架
72 soft drinks 不含酒精成分之饮料
73 can of beer (canned beer) 罐装啤酒
74 bottle of fruit juice (bottled fruit juice) 瓶装果汁
75 can of fruit juice (canned fruit juice) 罐装果汁
76 bottle of wine 瓶装葡萄酒
77 bottle of Chianti 瓶装红葡萄酒
78 bottle of champagne 瓶装香槟酒
79 emergency exit 紧急出口，安全门
80 **fruit and vegetable counter** 水果和蔬菜柜台
81 vegetable basket 菜篮
82 tomatoes 蕃茄
83 cucumbers 黄瓜
84 cauliflower 花菜
85 pineapple 凤梨
86 apples 苹果
87 pears 梨子
88 scales for weighing fruit 称水果的秤
89 grapes (bunches of grapes) 葡萄（葡萄串）
90 bananas 香蕉
91 can 罐头
92 **checkout** 付款台
93 cash register 现金出纳机，收银机
94 cashier 出纳员
95 chain 链条

100 Shoemaker (Bootmaker) 鞋匠

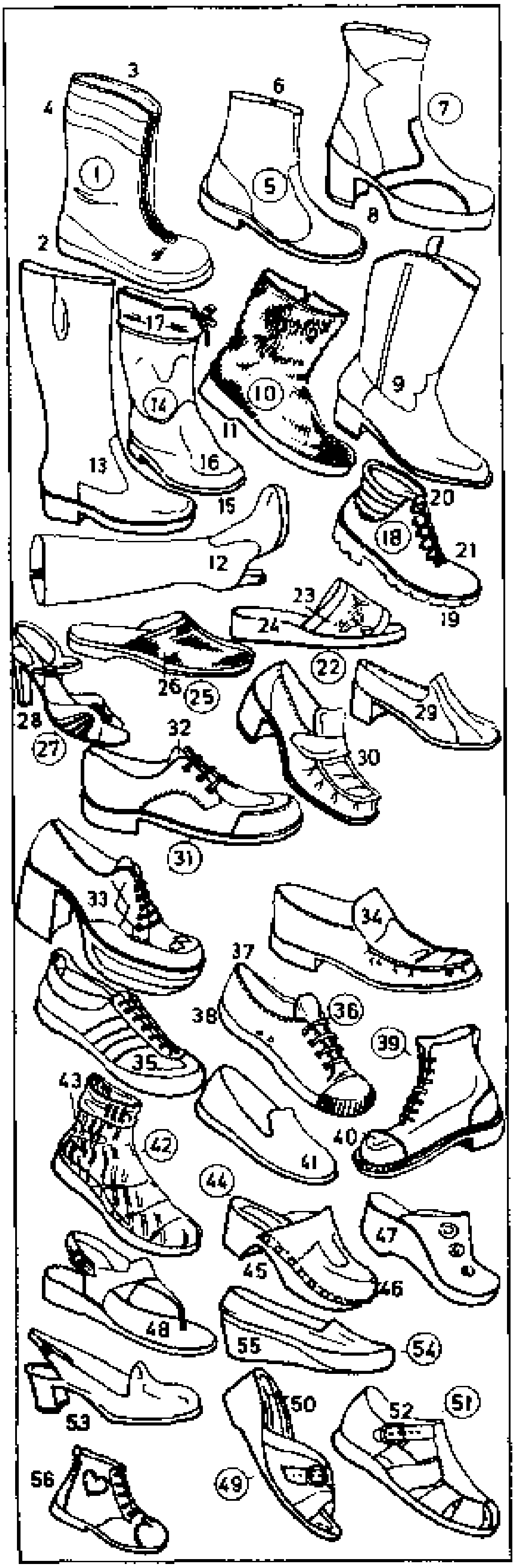


1-68 shoemaker's workshop (bootmaker's workshop) (皮)鞋匠的工作室
1 finished (repaired) shoes 做好的(修好的)鞋子
2 auto-soling machine 自动装(配)鞋底机
3 finishing machine 修理机(完成最后一道手续的机器)
4 heel trimmer 鞋根修整机
5 sole trimmer 鞋底修整机
6 scouring wheel 研磨轮
7 naum keag 浮石研磨机
8 drive unit (drive wheel) 驱动装置(驱动轮)
9 iron 切削压铁
10 buffing wheel 擦光轮
11 polishing brush 擦光刷
12 horsehair brush 马毛刷
13 extractor grid 抽出器的格栅
14 automatic sole press 自动鞋底压型机
15 press attachment 压型机附件
16 pad 缓冲垫，衬垫
17 press bar 压杆
18 stretching machine 伸张(展)机
19 width adjustment 宽度调整
20 length adjustment 长度调整
21 stitching machine 缝合机，缝纫机
22 power regulator (power control) 动力调整器(动力控制)
23 foot 机脚
24 handwheel 手轮·操纵(作)轮
25 arm 腕木，托架，支撑臂
26 sole stitcher (sole-stitching machine) 鞋底缝纫(合)机
27 foot bar lever 压脚杀杆
28 feed adjustment (feed setting) 进给调整器(进给装置)
29 bobbin (cotton bobbin) 线轴团(棉线轴)
30 thread guide (yarn guide) 导线杆
31 sole leather 鞋底皮革
32 [wooden] last (木制)鞋型，鞋楦
33 workbench 工作台
34 last 铁鞋楦(制鞋用的型)

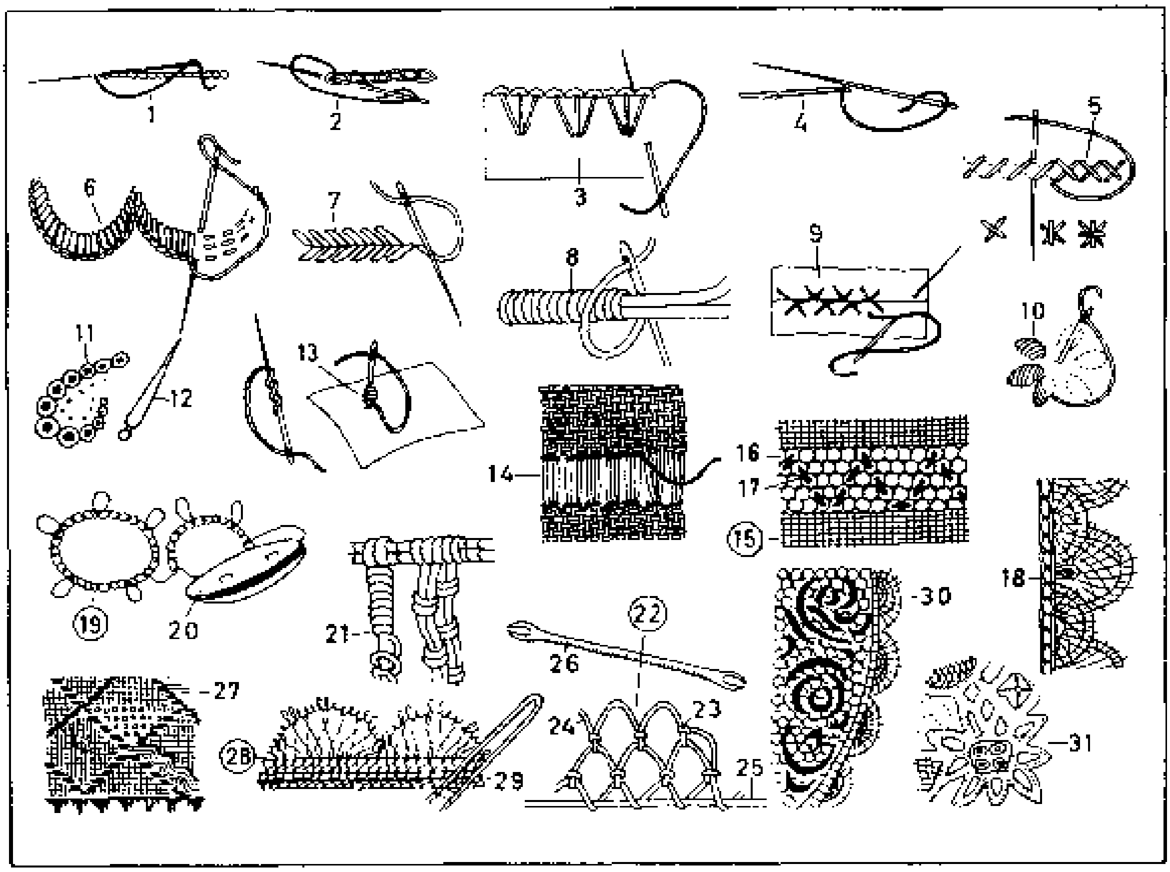


35 dye spray 染色喷雾器
36 shelves for materials 材料架
37 shoemaker's hammer 鞋匠的铁锤(榔头)
38 shoemaker's pliers (welt pincers) 鞋匠的钳子(镶边钳)
39 sole—leather shears 鞋底皮革剪
40 small pincers (nippers) 小铁钳
41 large pincers (nippers) 大铁钳
42 upper—leather shears 靴皮剪
43 scissors 剪刀
44 revolving punch (rotary punch) 旋转打孔器(钳)
45 punch 打孔器
46 punch with handle 有把手(柄)的打孔器
47 nail puller 拔钉钳
48 welt cutter 皮革切断器(切削刀)
49 shoemaker's rasp 鞋锉
50 cobbler's knife (shoemaker's knife) (补)鞋匠刀
51 skiving knife (skife knife, paring knife) 切皮革的刀(薄片刀, 削皮刀)
52 toecap remover 鞋尖拆卸钳
53 eyelet, hook, and press—stud setter 穿带孔, 鞋扣和压钮定位器
54 stand with iron lasts 带鞋楦的立架
55 width—setting tree 宽度调整鞋楦
56 nail grip 活络锥子
57 boot 靴子
58 toecap 鞋尖
59 counter 鞋面后跟部分
60 vamp 靴面
61 quarter 鞋帮的后侧部分
62 hook 鞋扣
63 eyelet 穿带孔
64 lace (shoelace, bootlace) 鞋带
65 tongue 鞋舌
66 sole 鞋底
67 heel 鞋跟
68 shank(waist) 鞋底(鞋跟上不着地的部分)

101 Shoes(Footwear) 鞋

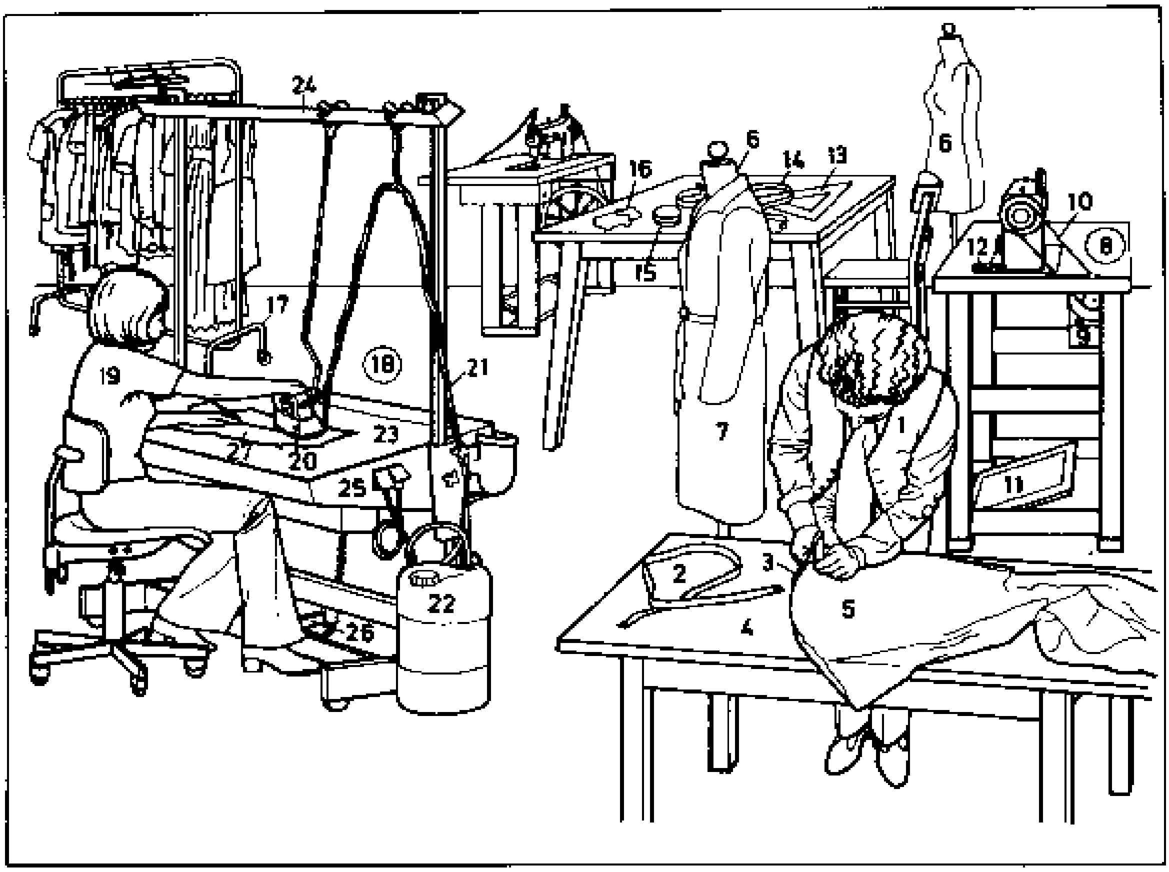


1 winter boot 冬季长统靴
2 PVC sole (plastic sole) 聚氯乙烯鞋底(塑胶鞋底)
3 high—pile lining 长绒毛衬里
4 nylon 尼龙
5 men's boot 男长统靴
6 inside zip 内侧拉链
7 men's high leg boot 男式高统靴
8 platform sole (platform) 平台鞋底
9 Western boot (cowboy boot) 牛仔靴
10 pony—skin boot 连毛小马皮长统靴
11 cemented sole 胶合鞋底
12 ladies' boot 女式靴子
13 men's high leg boot 男式高统靴
14 seamless PVC waterproof wellington boot 无缝聚氯乙烯防水的威灵顿式靴子
15 natural—colour (*Am.* naturalcolor) sole 自然色鞋底,本色鞋底
16 toecap 鞋头,鞋尖
17 tricot lining (knitwear lining) 斜纹毛织品衬里(针织品衬里)
18 hiking boot 徒行靴
19 grip sole 防滑鞋底
20 padded collar 衬垫鞋口
21 tie fastening (lace fastening) 鞋带
22 open—toe mule 露指无后跟女式拖鞋
23 terry upper 厚绒布鞋帮
24 polo outsole 外鞋底
25 mule 无后跟女式拖鞋
26 corduroy upper 灯心绒鞋帮
27 evening sandal (sandal court shoe) 高跟凉鞋
28 high heel (stiletto heel) 高跟(女子高跟鞋的细鞋跟)
29 court shoe (*Am.* pump) (没鞋扣或鞋带的)女轻便高跟鞋
30 moccasin 鹿皮鞋
31 shoe, a tie shoe (laced shoe, Oxford shoe, *Am.* Oxford) 牛津鞋(绑带鞋,一种便鞋)
32 tongue 鞋舌
33 high—heeled shoe (shoe with raisedheel) 高跟鞋
34 casual 便鞋
35 trainer (training shoe) 教练鞋,运动鞋
36 tennis shoe 网球鞋
37 counter (stiffening) 主跟
38 natural—colour (*Am.* naturalcolor) rubber sole 自然色(本色)橡皮鞋底
39 heavy—duty boot (*Am.* stogy, stogie) 工作鞋(粗而坚牢的靴)
40 toecap 鞋尖
41 slipper 轻便套鞋
42 woollen (*Am.* woolen) slip sock 毛织软鞋
43 knit stitch (knit) 编织缝线
44 clog 木底鞋,木屐
45 wooden sole 木鞋底
46 soft—leather upper 软皮鞋帮
47 sabot 粗革面的木底鞋
48 toe post sandal 夹趾凉鞋
49 ladies' sandal 女式凉鞋
50 surgical footbed (sock) 足床
51 sandal 凉鞋
52 shoe buckle(buckle) 鞋扣
53 sling—back court shoe (*Am.*sling pump) 后空半高跟女鞋
54 fabric court shoe 轻便的平底半高跟布鞋
55 wedge heel 楔形后跟
56 baby's first walking boot 婴儿学步鞋

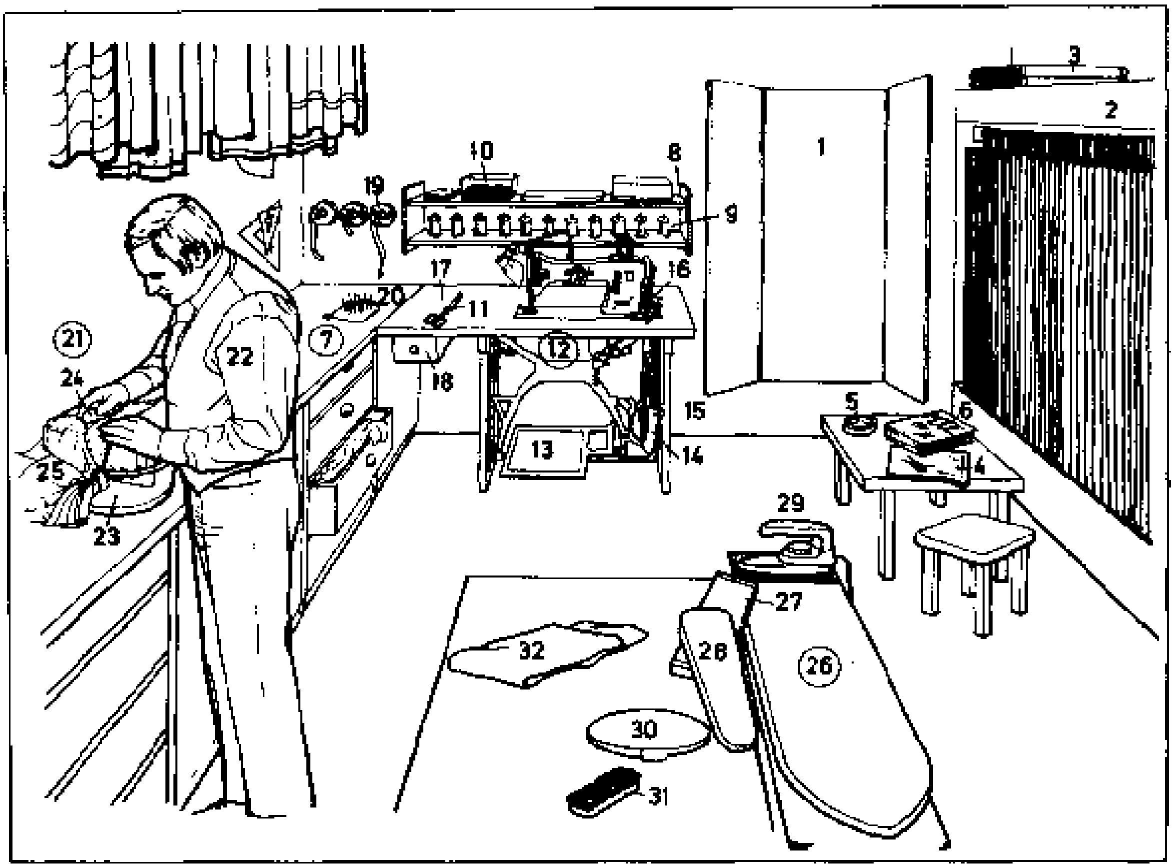


1 backstitch seam 回针针迹线缝
2 chain stitch 链缝，链式针(线)迹
3 ornamental stitch 饰缝，花式线迹
4 stem stitch 茎干缝，梗形线迹
5 cross stitch 十字缝，十字形针迹
6 buttonhole stitch (button stitch) 锁孔缝，锁眼针迹
7 fishbone stitch 鱼骨缝；鱼骨形针迹
8 overcast stitch 缝边缝法，包边针迹
9 herringbone stitch (Russian stitch, Russian cross stitch) 人字形交叉缝(俄罗斯十字线迹)
10 satin stitch (flat stitch)缎子缝法，缎纹刺绣针迹
11 eyelet embroidery (broderie anglaise) 饰孔刺绣，穿孔刺绣
12 stiletto 打孔器(锥)
13 French knot (French dot, knotted stitch, twisted knot stitich) 法式结(法国结点，打结针迹，编织的结缝)
14 hem stitch work 抽丝后做成花边装饰的刺绣(垂缝刺绣)
15 tulle work (tulle lace) 网状薄纱刺绣，六角网眼花边刺绣
16 tulle background (net background) 网状纱底，网布衬底(网眼底)
17 darning stitch 补缀缝，织补针迹
18 pillow lace (bobbin lace, bone lace); *kinds:* Valenciennes, Brussels lace 梭结花边，枕式花边；种类：瓦朗西花边，布鲁塞尔花边)
19 tatting 梭织(结)花边
20 tatting shuttle (shuttle) 梭织的绕线轮(梭)
21 knotted work (macrame) 打结花边(丝结的饰缘，流苏花边)
22 filet (netting) 方眼花边网(结网)
23 netting loop 结网圈(环)，编网网圈
24 netting thread 结网线，编网丝
25 mesh pin (mesh gauge) 网眼饰针(网眼规)
26 netting needle 结网针
27 open work 透孔织物
28 gimping (hairpin work) 嵌心绣法(发绣)
29 gimping needle (hairpin) 发针
30 needlepoint lace (point lace, needlepoint); *kinds:* reticella lace, Venetian lace, Alencon lace; *sim:* with metal thread: filigree work; 针织花边；种类：针绣挖花花边，威尼斯式花边，阿朗松式花边；类似：以金属丝织的，金银丝花边
31 braid embroidery (braid work) 编结刺绣(彩饰)(编结织品)

103 Dressmaker 女装裁缝

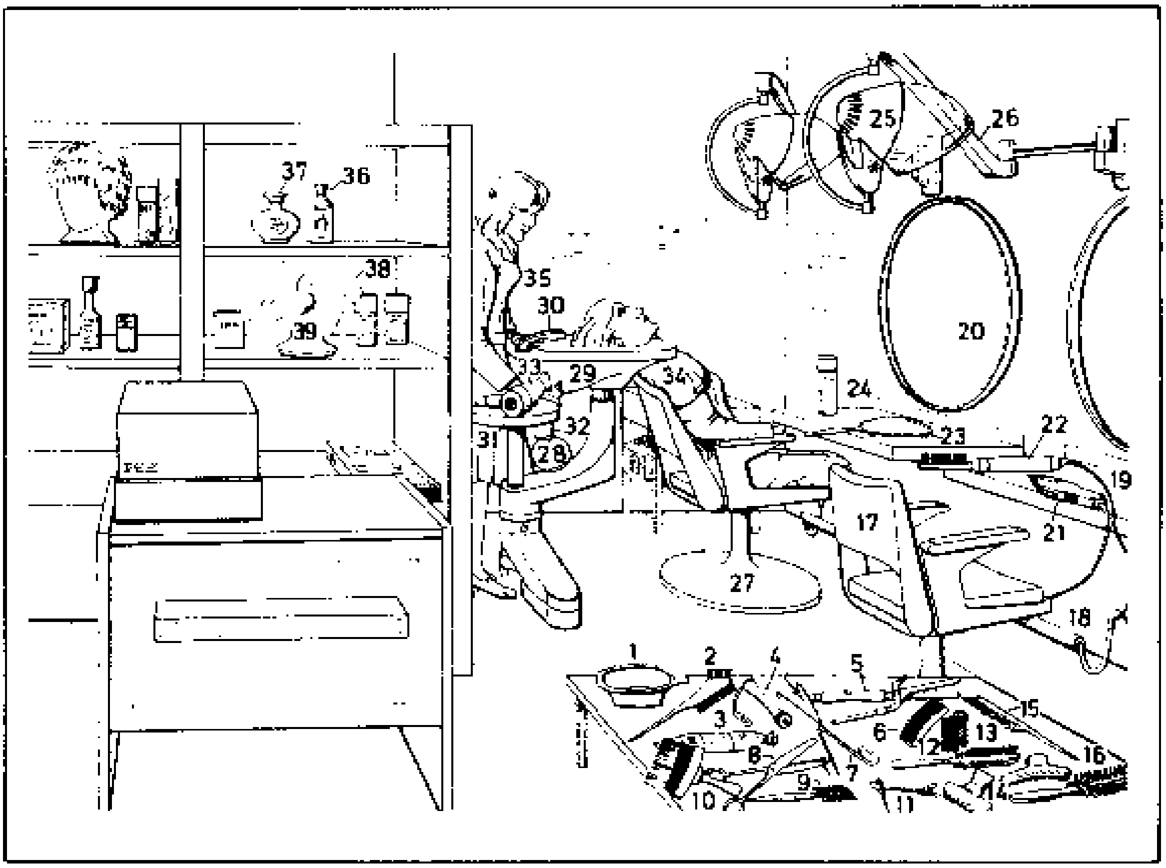


1-27 dressmaker's workroom 裁缝工作室
1 dressmaker1 裁缝师
2 tape measure (measuring tape), a metre (*Am.* meter) tape measure 卷尺，一种公制的卷尺
3 cutting shears 裁剪刀
4 cutting table 裁剪台
5 model dress 衣服的式样
6 dressmaker's model (dressmaker's dummy, dress form) 服装模特儿(裁缝师的模型，服装模型)
7 model coat 模型女式外套，式样大衣
8 sewing machine 缝纫机
9 drive motor 驱动马达
10 drive belt 驱动带
11 treadle 踏板
12 sewing machine cotton (sewing machine thread) [on boobin] 缝纫机线(线筒)
13 cutting template 裁剪样板(模板)
14 seam binding 滚边材料
15 button box 钮扣盒
16 remnant 碎布，布头
17 movable clothes rack 可移动的衣架
18 hand—iron press 手工熨斗
19 presser (ironer) 熨衣工
20 steam iron (喷)蒸汽电熨斗
21 water feed pipe 供水管，自来水管
22 water container 水箱，存水桶
23 adjustable—tilt ironing surface 可调整倾斜的熨烫台
24 lift device for the iron 熨斗的升降装置
25 steam extractor 蒸气排出器
26 foot switch controlling steam extraction 控制蒸气排出器的脚踏开关
27 pressed non—woven woollen (*Am.* woolen) fabric 熨烫的无纺毛织物



1-32 tailor's workroom 裁缝师工作室
1 triple mirror 三面镜
2 lengths of material 各种衣料
3 suiting 衣料，西服料
4 fashion journal (fashion magazine) 时装杂志
5 ashtray 烟灰缸
6 fashion catalogue 时装目录
7 workbench 工作台
8 wall shelves (wall shelf unit 壁架
9 cotton reel 棉线卷筒
10 small reels of sewing silk 小卷的缝纫丝线
11 hand shears 手工裁剪刀
12 combined electric and treadle sewing machine 电动和脚踏两用的缝纫机
13 treadle (脚)踏板
14 dress guard 护衣板
15 band wheel 皮带轮
16 bobbin thread 筒子线
17 sewing machine table 缝纫机台面
18 sewing machine drawer 缝纫机抽屉
19 seam binding 滚边材料
20 pincushion 针垫
21 marking out 划线
22 tailor 裁缝
23 shaping pad 样垫
24 tailor's chalk (French chalk) 裁缝划笔(滑石)
25 workpiece 工作件
26 steam press (steam pressing unit) 蒸汽熨烫装置
27 swivel arm 旋转臂
28 pressing cushion (pressing pad) 烫平垫
29 iron 熨斗
30 hand—ironing pad 手工熨烫垫
31 clothes brush 衣刷
32 pressing cloth 熨烫布

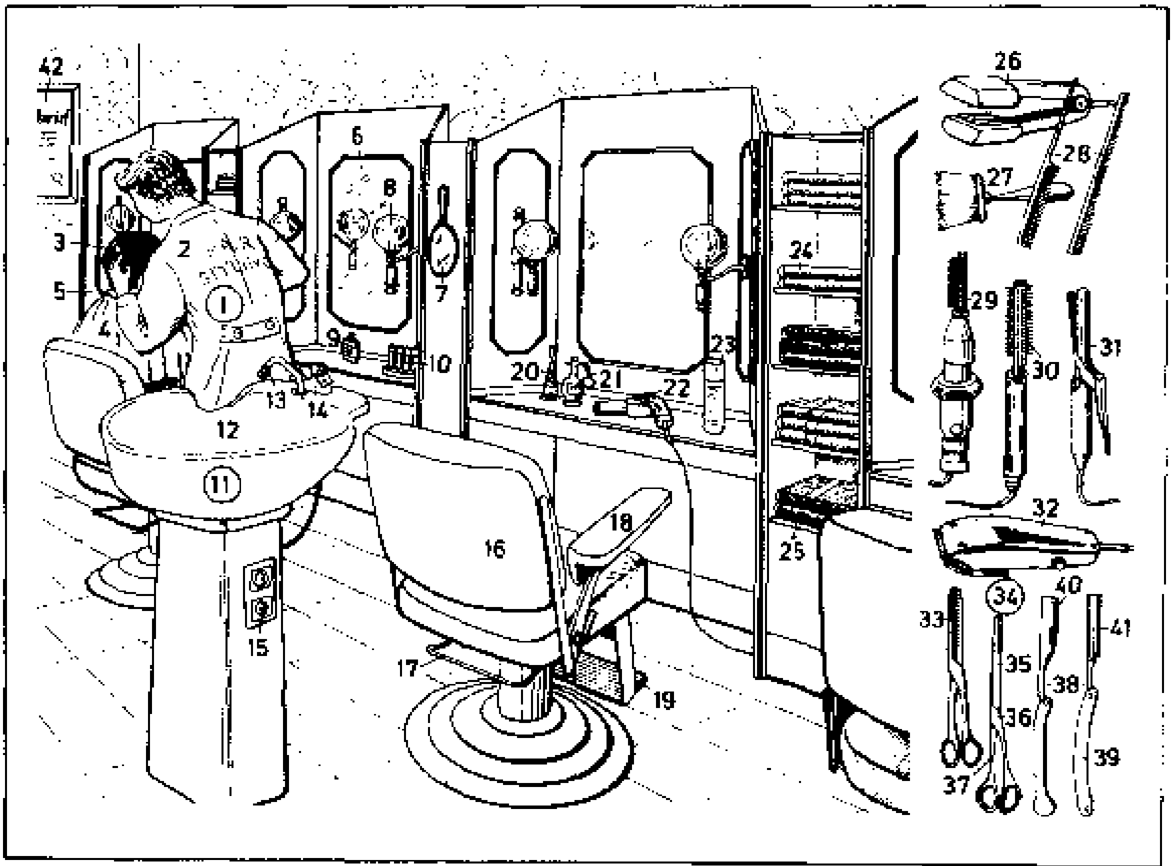
105 Ladies' Hairdresser 女式理发师(美容师)



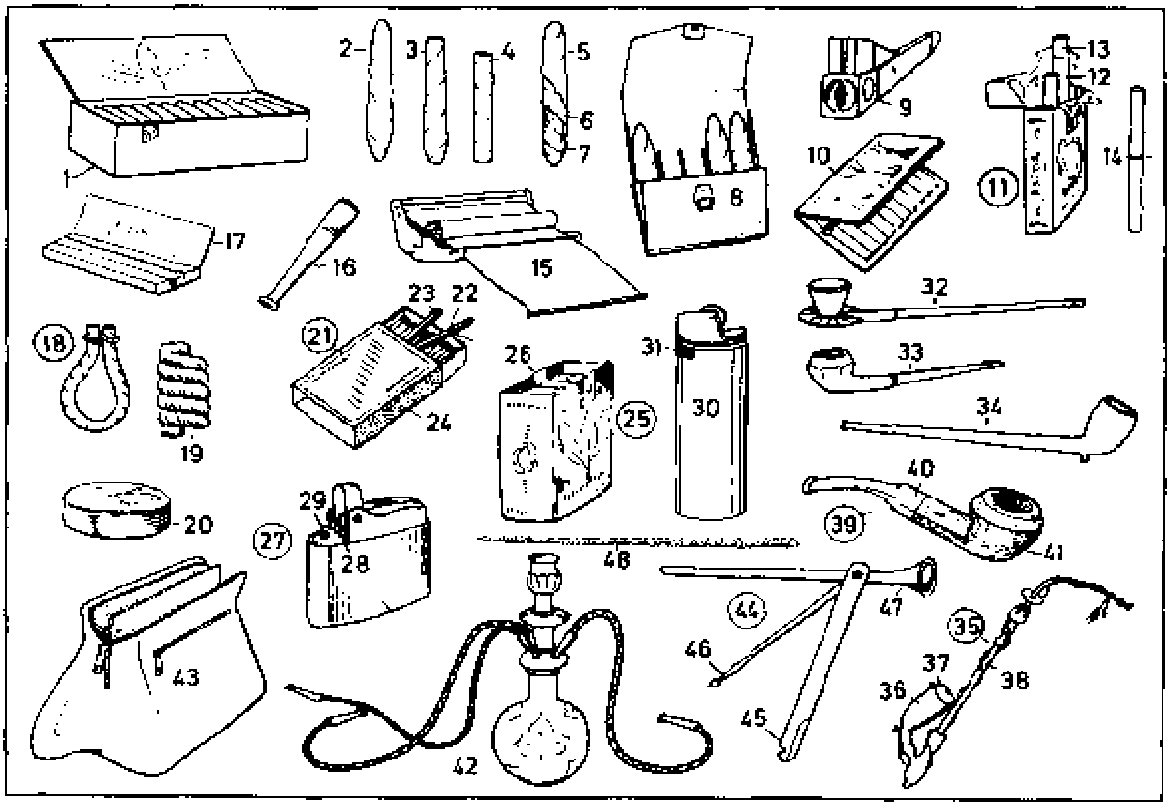
1-39 ladies' hairdressing salon and beauty salon (*Am.* beauty parlor, beauty shop) 女士理发厅和美容院

1-16 hairdresser's tools 理发工具

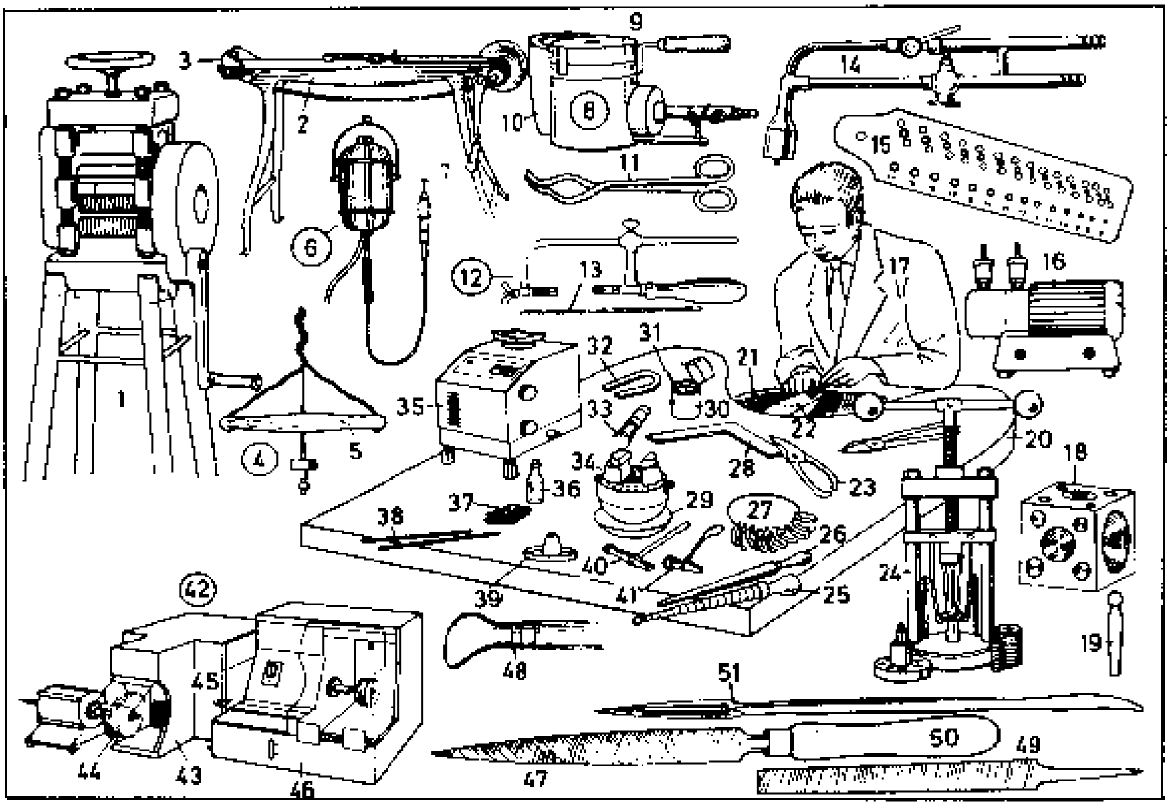
1 bowl containing bleach 装漂白剂的碗
2 detangling brush 梳理缠结的发刷
3 bleach tube 管装漂白剂
4 curler[used in dyeing] 染发用的卷发夹子
5 curling tongs (curling iron) 烫发钳
6 comb (back comb, side comb) 发梳(后梳，边梳)
7 haircutting scissors 理发剪
8 thinning scissors (*Am.* thinning shears) 削发剪
9 thinning razor 削发剃刀
10 hairbush 发刷，毛刷
11 hair clip 发夹
12 roller 卷发器
13 curl brush 卷发刷
14 curl clip 卷发夹
15 dressing comb 润饰梳
16 stiff—bristle brush (硬)钢毛刷
17 adjustable hairdresser's chair 可调整的理容椅
18 footrest 搁脚板
19 dressing table 梳妆台
20 salon mirror (mirror) 理发厅镜子
21 electric clippers 电动理发推子
22 warm—air comb 热吹风梳
23 hand mirror (hand glass) 手镜
24 hair spray (hair—fixing spray) 发喷雾器
25 drier, a swivel—mounted drier 干燥器，装于旋臂上的干燥器
26 swivel arm of the drier 干燥器的旋臂
27 round base 圆型底座
28 shampoo unit 洗发设备
29 shampoo basin 洗发盆
30 hand spray (shampoo spray) 手持喷雾器(洗发喷雾器)
31 service tray 工具托盘
32 shampoo bottle 瓶装洗发精
33 hair drier (hand hair drier, hand—held hair drier) 吹风机(手持型吹风机)
34 cape (gown) 披肩
35 hairdrsser 美容师，理发师
36 perfume bottle 香水瓶
37 bottle of toilet water 瓶装花露水
38 wig 假发
39 wig block 陈列假发的木制假头



1-42 **men's salon** (men's hairdressing salon, barber's shop, *Am.* barbershop) 男士理发厅，男士理发店
1 hairdresser (barber) 理发师
2 overalls (hairdresser's overalls) 罩衣工作服(理发师工作服)
3 hairstyle (haircut) 发型(理发)
4 cape (gown) 肩巾，披肩
5 paper towel 纸巾
6 salon mirror (mirror) 理发厅镜子
7 hand mirror (hand glass) 手镜
8 light (电)灯
9 toilet water 化妆香水
10 hair tonip 洗发剂
11 shampoo unit 洗发设备
12 shampoo basin 洗发盆
13 hand spray (shampoo spray) 手持喷雾器(洗发喷雾器)
14 mixer tap (*Am.* mixing faucet) (冷热水的)混合龙头
15 sockets, e.g. for hair drier 插座，例如吹风机用的插座
16 adustable hairdresser's chair (barber's chair) 可调整的理发椅
17 height—adjuster bar (height adjuster) 高度调整杆
18 armrest 靠椅扶手
19 footrest 搁脚板
20 shampoo 洗发精，香波
21 perfume spray 香水喷雾器
22 hair drier (hand hair drier, hand—held hair drier) 吹风机(手持吹风机)
23 setting lotion in a spray can 喷罐装的洗发精
24 hand towels for drying hair 擦干头发用的毛巾
25 towels for face compresses 敷脸用的毛巾
26 crimping iron 波发钳
27 neck brush 颈刷
28 dressing comb 润饰梳
29 warm—air comb 热风梳
30 warm—air brush 热风刷
31 curling tongs (hair curler, curling iron) 卷发钳
32 electric clippers 电动理发推子
33 thinning scissors (*Am.* thinning shears) 削发剪
34 haircutting scissors; *sim.:* styling scissors 理发剪；类似有：各类发型的剪刀
35 scissor—blade 剪刀刃部
36 pivot 枢轴
37 handle 手柄
38 open razor (straight razor) 开式剃刀(直柄剃刀)
39 razor handle 剃刀柄
40 edge (cutting edge, razor's edge, razor's cutting edge) 刀刃(剃刀刀刃)
41 thinning razor 削发剃刀
42 diploma 执照，营业许可证

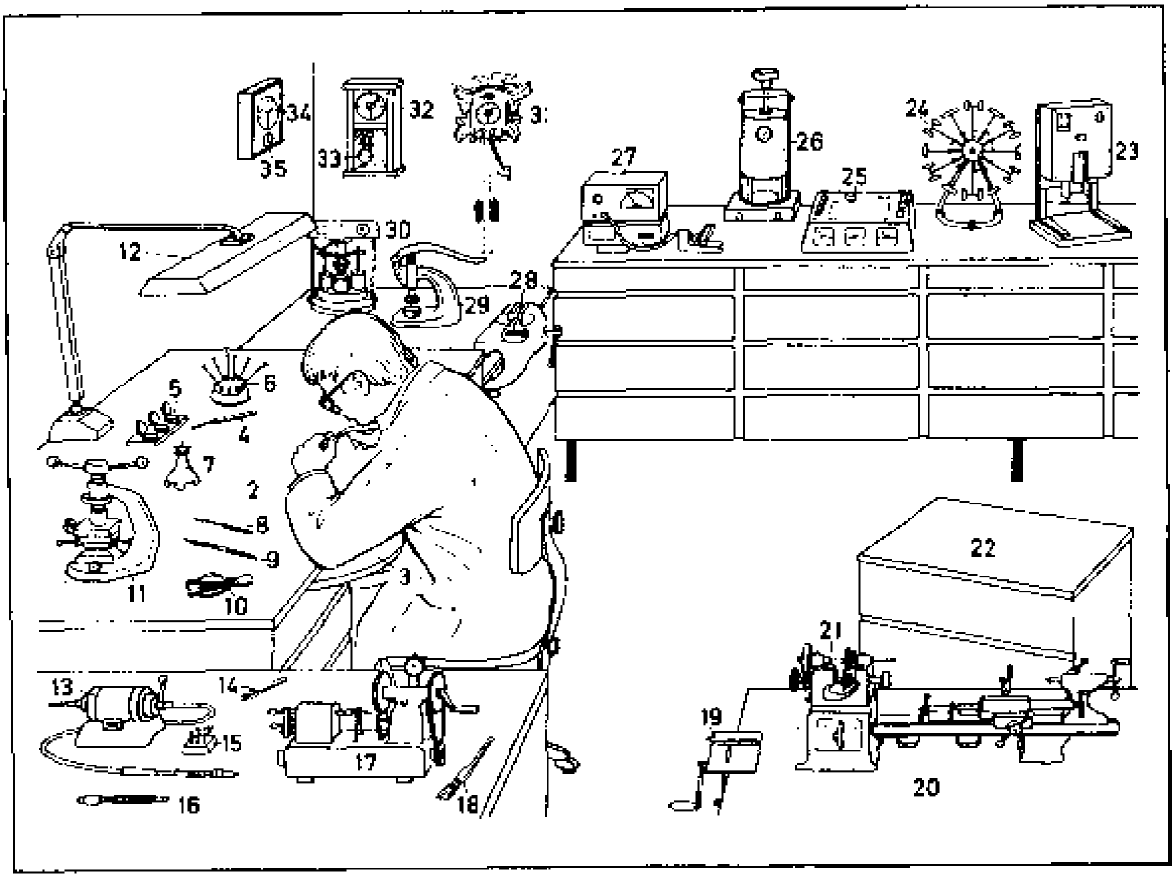


1 cigar box 雪茄烟盒
2 cigar; *kinds:* Havana cigar (Havana), Brazilian cigar, Sumatra cigar 雪茄；种类：哈瓦那雪茄，巴西雪茄，苏门答腊雪茄
3 cigarillo 小雪茄烟
4 cheroot 方头雪茄烟
5 wrapper 雪茄烟的外卷叶
6 binder 粘合剂
7 filler 雪茄烟烟心
8 cigar case 雪茄烟盒
9 cigar cutter 雪茄切割器
10 cigarette case 香烟盒
11 cigarette packet (*Am.* pack) 一包香烟
12 cigarette, a filter—tipped cigarette 香烟，有滤嘴的香烟
13 cigarette tip; *kinds:* cork tip, gold tip 香烟滤嘴；种类：软木滤嘴，金箔滤嘴
14 Russian cigarette 俄国香烟
15 cigarette roller 卷烟器
16 cigarette holder 香烟烟嘴
17 packet of cigarette papers 一盒香烟纸
18 pigtail (twist of tobacco) 捻草烟，烟草卷
19 chewing tobacco; *a piece:* plug (quid, chew) 咀嚼烟草；一块的称作：嚼烟块
20 snuff box, containing snuff 鼻烟盒
21 matchbox 火柴盒
22 match 火柴
23 head (match head) 火柴头
24 striking surface 擦火柴磷面
25 packet of tobacco; *kinds:* find cut, shag, navy plug 一包烟草；种类：细切烟丝，板烟，口嚼烟
26 revenue stamp 印花 ⌞草块
27 petrol cigarette lighter (petrol lighter) 汽油香烟打火机(汽油打火机)
28 flint 打火石
29 wick 灯心
30 gas cigarette lighter (gas lighter), a disposable lighter 瓦斯香烟打火机(瓦斯打火机)用完即丢的
31 flame regulator 火焰调节器 ⌞打火机
32 chibouk (chibouque) 长烟斗
33 short pipe 短烟斗
34 clay pipe (Dutch pipe) 陶制烟斗(荷兰烟斗)
35 long pipe 长管烟斗
36 pipe bowl (bowl) 烟斗的燃斗
37 bowl lid 烟斗盖
38 pipe stem (stem) 烟斗柄(杆)
39 briar pipe 石南根所制的烟斗
40 mouthpiece 烟嘴
41 sand—blast finished or polished briar grain 喷抄精制或磨光的石南纹烟斗
42 hookah (narghile, narghileh), a water pipe 水烟筒，一种水烟斗
43 tobacco pouch 烟草袋
44 smoker's companion 吸烟者的用具
45 pipe scraper 烟斗刮刀
46 pipe cleaner 烟管除垢器
47 tobacco presser 烟草加压器
48 pipe cleaner 烟管除垢杆



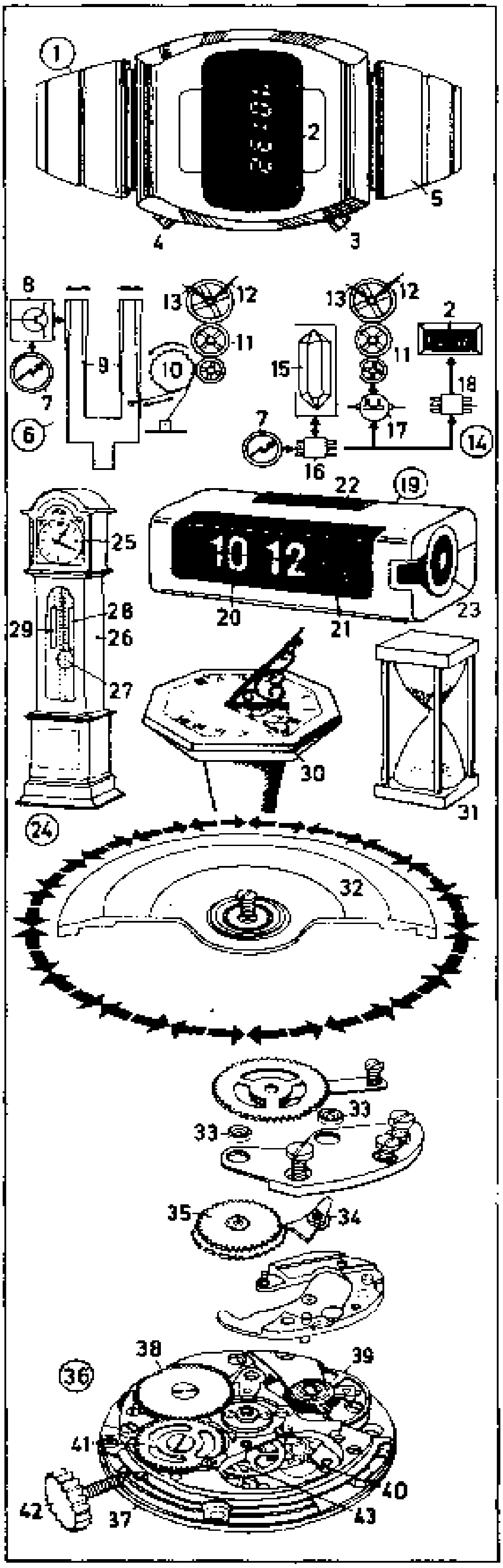
1 wire and sheet roller 金属丝和金属板的滚轧机
2 drawbench (drawing bench) 拉制台
3 wire (gold or silver wire) 金属丝(金丝或银丝)
4 archimedes drill (drill) 阿基米得钻(螺旋钻)
5 crossbar 横杆
6 suspended (pendant) electric drilling machine 挂式电动钻孔机
7 spherical cutter (cherry) 球面刀具(樱桃木柄)
8 melting pot 熔罐
9 fireclay top 耐火泥顶
10 graphite crucible 石墨坩埚
11 crucible tongs 坩埚钳
12 piercing saw (jig saw) 穿孔锯(钢丝锯)
13 piercing saw blade 穿孔锯刀
14 soldering gun 焊枪
15 thread tappepr 螺纹板牙
16 blast burner (blast lamp) for soldering 焊接用的鼓风燃烧器(喷灯)
17 goldsmith 金匠，金饰工
18 swage block 型砧
19 punch 打孔器
20 workbench (bench) 工作台
21 bench apron 工作台围板
22 needle file 针状锉刀
23 metal shears 金属剪刀
24 wedding ring sizing machine 结婚戒指打造机
25 ring gage (*Am.* gage) 戒指量具
26 ring—rounding tool 戒指成圆环工具
27 ring gauge(*Am.* gage) 戒指量具
28 steel set—square 钢制直角规
29 leather pad 皮垫
30 box of punches 打孔器盒
31 punch 打孔器
32 magnet 磁铁，磁石
33 bench brush 工作台刷
34 engraving ball (joint vice, clamp) 雕刻球形钳(接合虎钳，钳子)
35 gold and silver balance (assay balance), a precision balance 金、银天平(试金天平)，一种精密天平
36 soldering flux (flux) 焊接用的熔接剂
37 charcoal block 炭块
38 stick of solder 焊接棒
39 soldering borax 焊接硼砂
40 shaping hammer 成形槌
41 chasing (enchasing) hammer 雕刻(镂)槌
42 polishing and brunishing machine 磨光和擦光机
43 dust exhauster (vacuum cleaner) 吸尘器(真空吸尘器)
44 polishing wheel 磨光轮
45 dust collector (dust catcher) 集尘器(除尘器)
46 buffing machine 擦光机
47 round file 圆锉
48 bloodstone (haematite, hematite) 血石(赤铁矿)
49 flat file 扁锉
50 file handle 锉的手柄
51 polishing iron (burnisher) 擦光铁棒

109 Watchmaker, Clockmaker 钟表匠

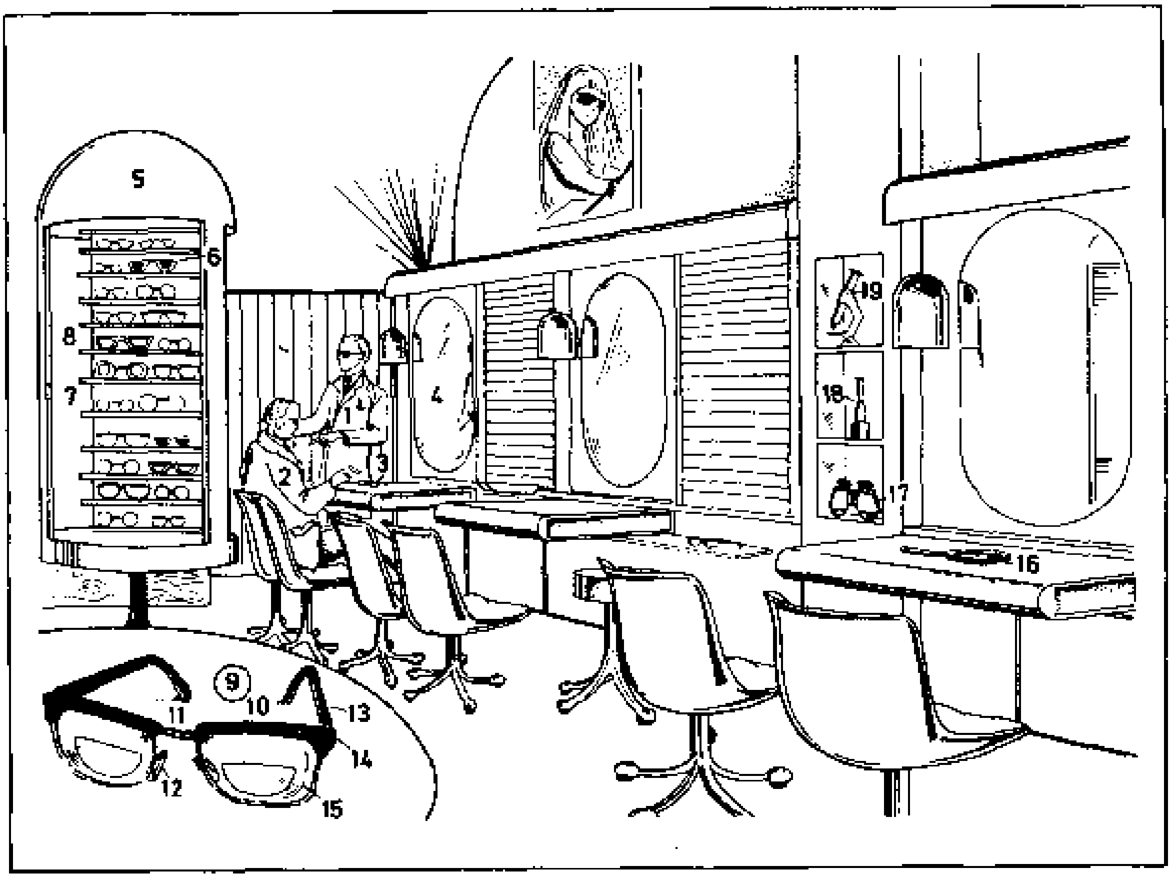


1 watchmaker; *also:* clockmaker 钟表匠；即：修理钟表的人
2 workbench 工作台
3 armrest 搁手板
4 oiler 加油笔
5 oil stand 油台
6 set of screwdrivers 成(整)套螺丝起子
7 clockmaker's anvil 钟表匠用砧
8 broach, a reamer 拉刀，一种绞刀
9 spring pin tool 弹簧销工具
10 hand—removing tool 表拆卸工具
11 watchglass—fitting tool 钟表皿(护面玻璃)装配工具
12 workbench lamp, a multi—purpose lamp 工作台灯，一种多功能(用途)灯
13 multi—purpose motor 多功能(用途)马达
14 tweezers 镊子
15 polishing machine attachments 磨光机附件
16 pin vice (pin holder) 针钳(针夹)
17 burnisher, for burnishing, polishing, and shortening of spindles 压光机，用于心轴的压光、磨光和缩短
18 dust brush 灰尘刷
19 cutter for metal watch straps 金属表带切断器
20 precision bench lathe (watchmaker's lathe) 台式精密车床(钟表车床)
21 drive—belt gear 驱动带齿轮装置
22 workshop trolley for spare parts 工作室装零件的手推车
23 ultrasonic cleaner 超音波清洁器
24 rotating watch—testing machine for automatic watches 自动表的旋转测试机器
25 watch—timing machine for electronic components 电子钟表校正仪
26 testing device for waterproof watches 防水表的测试装置
27 electronic timing machine 电子校时器
28 vice (*Am.* vise) 虎钳
29 watchglass—fitting tool for armoured (*Am.* armored) glasses 钟表皿(防护玻璃)的装配工具
30 [automatic] cleaning machine for conventional cleaning 一般清洗钟表用的[自动]清洗机
31 cuckoo clock (Black Forest clock) 布谷鸟鸣钟(黑森林钟)
32 wall clock (regulator) 墙壁挂钟(标准时钟)
33 compensation pendulum 补整摆子
34 kitchen clock 厨房钟
35 timer 定时器

1 electronic wristwatch 电子手表
2 digital readout, a light—emitting diode (LED) readout; *also:* liquid crystal readout 数字显示,一种发光二极体的显示; 即液态晶体读出器
3 hour and minute button 时和分的钮钮
4 date and second button 日期和秒的钮钮
5 strap (watch strap) 表带
6 tuning fork principle (principle of the tuning fork watch) 音叉原理(音叉表原理)
7 power source (battery cell) 电源(电池)
8 transformer 变压器
9 tuning fork element (oscillating element) 音叉元件(振荡元件)
10 wheel ratchet 棘轮
11 wheels 轮
12 minute hand 分针(长针)
13 hour hand 时针(短针)
14 principle of the electronic quartzwatch 石英电子表的原理
15 quartz 石英
16 integrated circuit 集成电路
17 oscillation counter 振荡计数器
18 decoder 解码器
19 calendar clock (alarm clock) 日历钟(闹钟)
20 digital display with flip—over numerals 翻转数字显示器
21 second indicator 秒指示器
22 stop button 停止按钮
23 forward and backward wind knob 调前或调后的旋钮
24 grandfather clock 有钟摆的落地大时钟
25 face 钟面
26 clock case 钟壳
27 pendulum 钟摆
28 striking weight 打点重锤, 响锤
29 time weight 计时重锤
30 sundial 日晷
31 hourglass (egg timer) 沙漏, 水漏 (蛋形计时器)
32-43 components of an automatic watch (automatic wristwatch) 自动表的零件
32 weight (rotor) 摆锤(转动体)
33 stone (jewel, jewelled bearing), a synthetic ruby 宝石(宝石轴承), 一种合成红宝石
34 click 擎子
35 click wheel 擎子轮
36 clockwork (clockwork mechanism) 钟表装置(钟表机械装置)
37 bottom train plate 底部连动板, 主夹板
38 spring barrel 发条匣
39 balance wheel 平衡轮, 摆轮
40 escape wheel 擒纵轮
41 crown wheel 冠状轮
42 winding crown 发条钮
43 drive mechanism 驱动装置



111 Optician 眼镜制造商



1-19 sales premises 贩卖店

1-4 spectacle fitting 试配眼镜

1 optician 眼镜商

2 customer 顾客

3 trial frame 试配镜架(框)

4 mirror 镜子

5 stand with spectacle frames (display of frames, range of spectacles) 镜架展示台(镜架陈列, 眼镜种类台架)

6 sunglasses (sun spectacles) 太阳眼镜

7 metal frame 金属框

8 tortoiseshell frame (shell frame) 玳瑁框(龟甲框)

9 spectacles (glasses) 眼镜

10-14 spectacle frame 眼镜框

10 fitting (mount) of the frame 眼镜架

11 bridge 鼻(梁)架

12 pad bridge 托叶

13 side 眼镜脚

14 side joint 镜脚与镜片框接合处

15 spectacle lens. a bifocal lens 眼镜镜片, 一种双焦镜片

16 hand mirror (hand glass) 手镜

17 binoculars 双筒望远镜

18 monocular telescope (tube) 单筒(眼)望远镜

19 microscope 显微镜

20-47 optician's workshop 眼镜商工作室

20 workbench 工作台

21 universal centring (centering) apparatus 万能定心仪

22 centring (centering) suction holder 定心吸力托盘

23 sucker 吸盘

24 edging machine 磨边机

25 formers for the lens edging machine 镜片磨边机用的样品(型, 模型)

26 inserted former 插入模型

27 rotating printer 旋转磨板

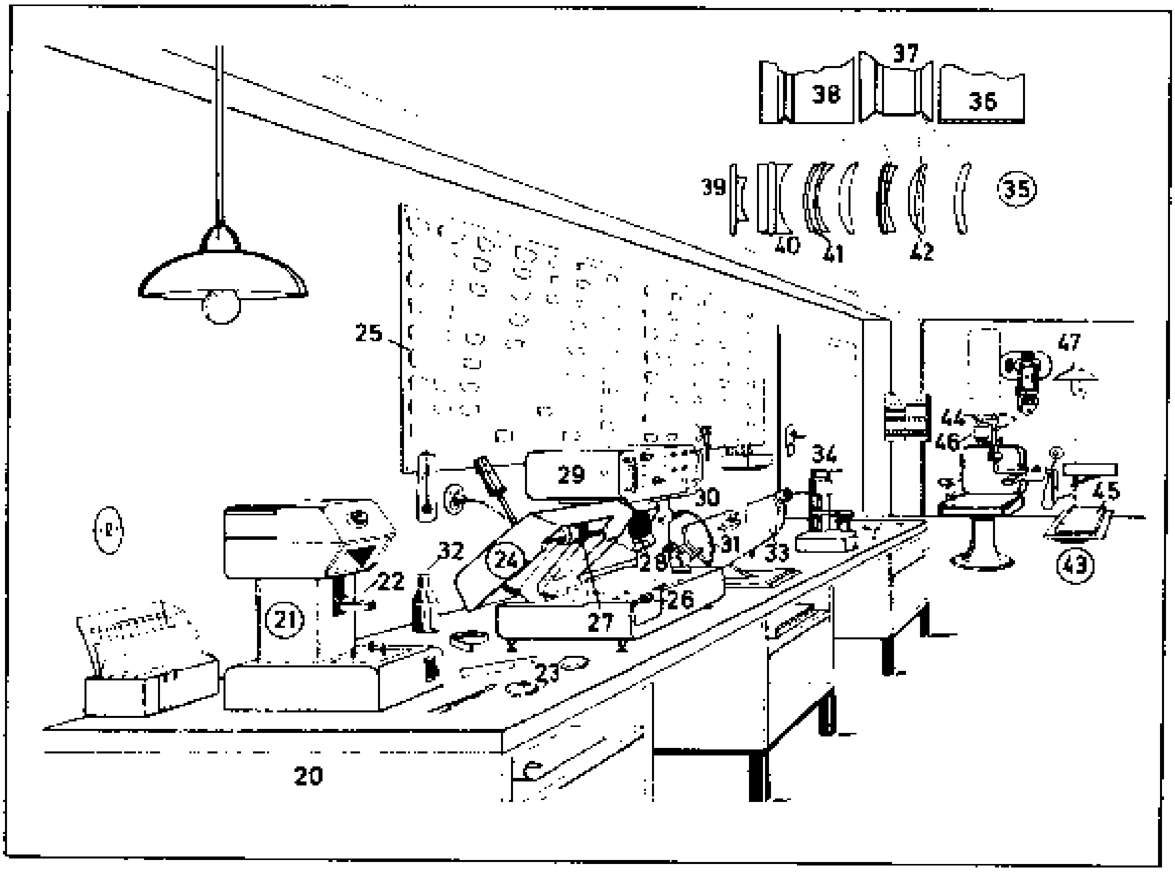
28 abrasive wheel combination 磨轮组

29 control unit 控制箱(装置)

30 machine part 机械部分

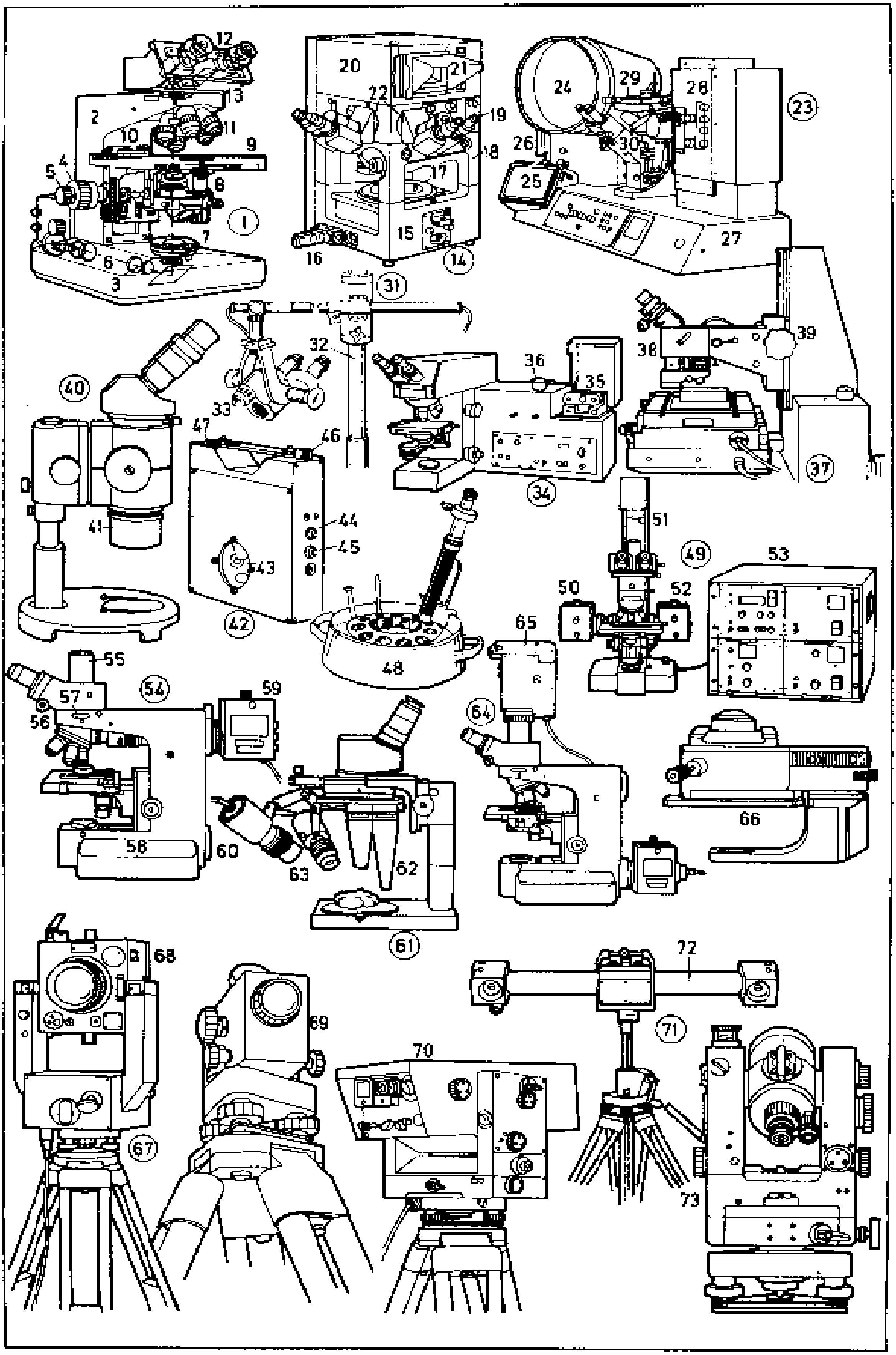
31 cooling water pipe 冷却水管

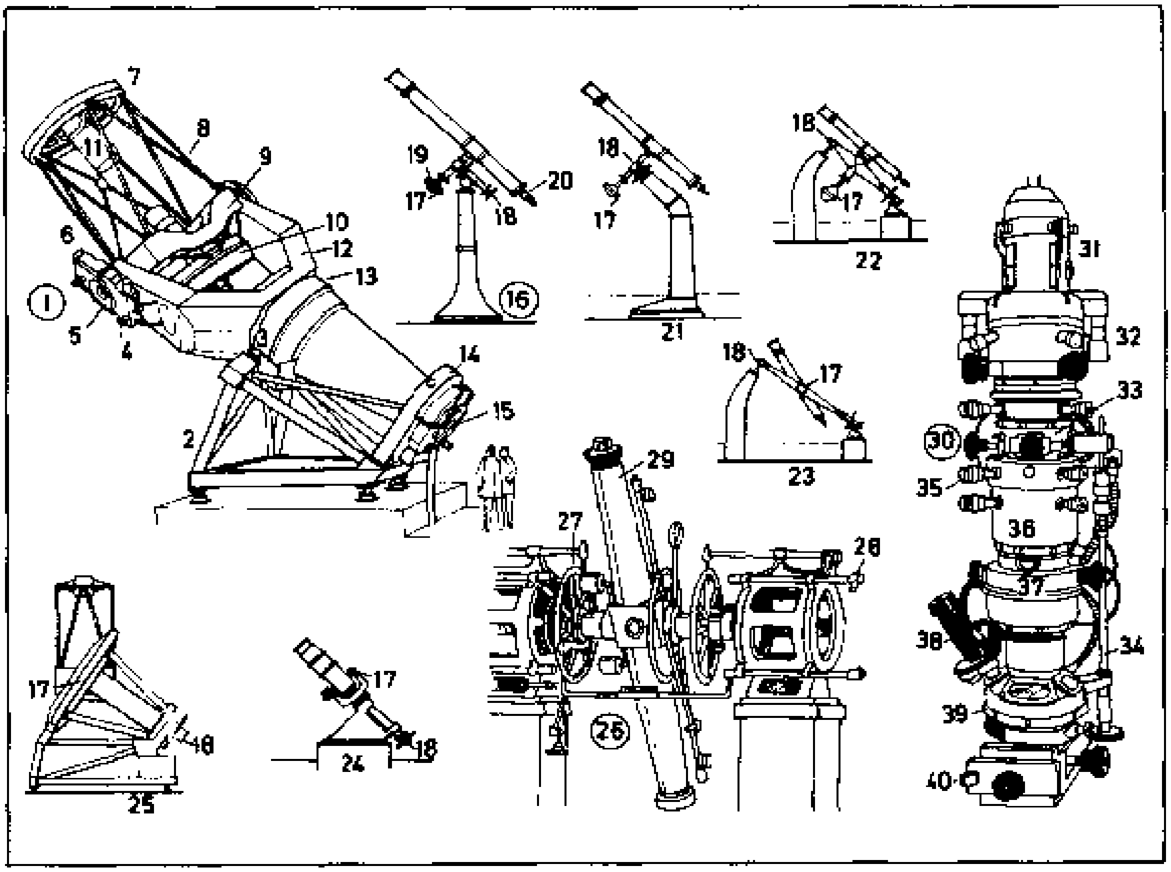
32 cleaning fluid 洗净液, 洗涤液



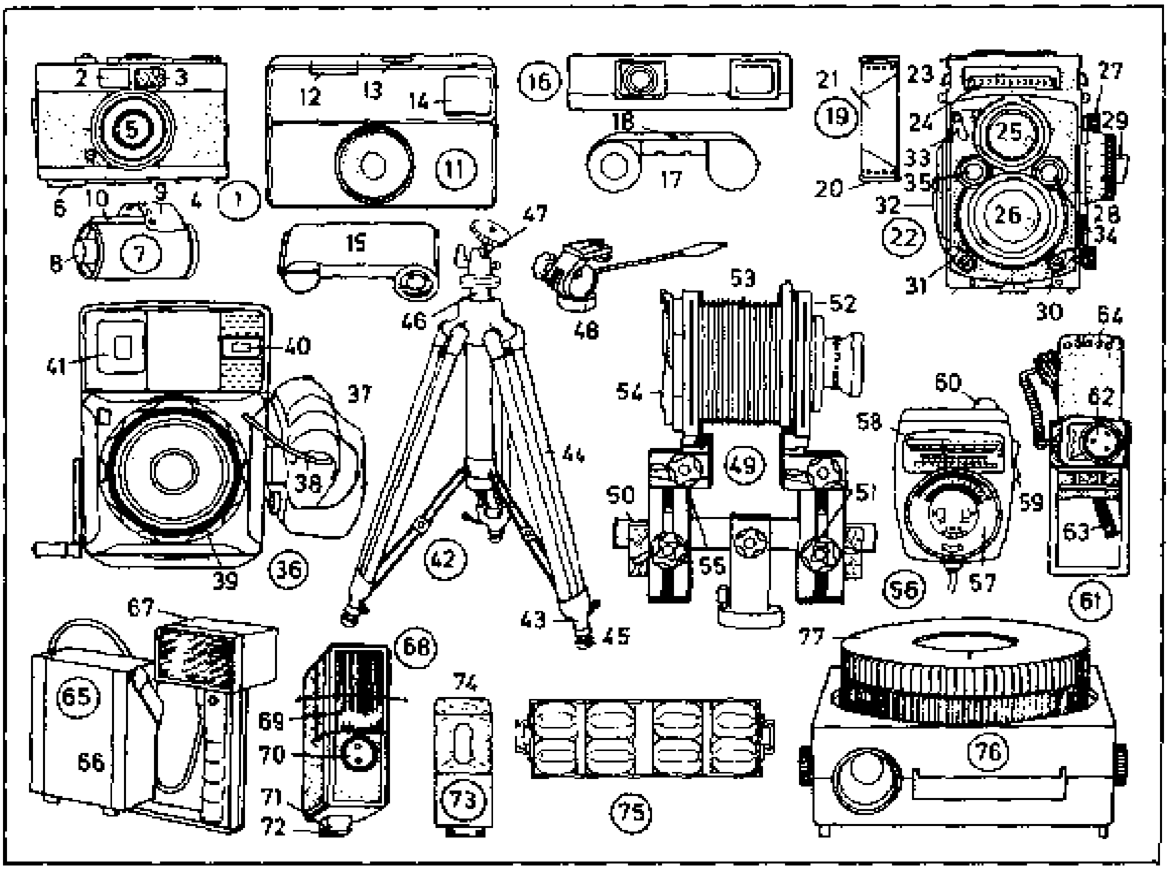
33 focimeter (vertex refractionometer) 焦距测定器(顶点视力检测器)
34 metal-blocking device 金属压模装置
35 abrasive wheel combination and forms of edging 磨轮组和磨边用的模型
36 roughing wheel for preliminary surfacing 粗磨表面用的粗磨轮
37 fining lap for positive and negative lens surfaces 正负透镜表面的精研磨轮
38 fining lap for special and flat lenses 特殊和平面镜的精研磨轮
39 plano-concave lens with a flat surface 具一个平面的平凹透镜
40 plano-concave lens with a special surface 具特殊表面的平凹透镜
41 concave and convex lens with a special surface 具特殊表面的凹凸透镜
42 convex and concave lens with a special surface 具特殊表面的凸凹透镜
43 ophthalmic test stand 眼睛测试台，验光台
44 phoropter with ophthalmometer and optometer (refractometer) 具眼膜曲率计和验光计(屈光计)的光觉计
45 trial lens case 验光镜箱
46 collimator 准直仪，准直管
47 acuity projector 敏锐度投影器

1 laboratory and research microscope, *Leitz system* 实验室和研究用显微镜，列兹系统
2 stand 机架
3 base 底座
4 coarse adjustment 粗调整
5 fine adjustment 微调整
6 illumination beam path (illumination path) 照明光束路径(照明路线)
7 illumination optics 照明光学部件
8 condenser 聚光器
9 microscope (microscopic, object) stage 显微镜台
10 mechanical stage 机械台
11 objective turret (revolving nosepiece) 物镜旋转盘(换镜旋座)
12 binocular head 双目镜头
13 beam-splitting prisms 分光棱镜
14 transmitted-light microscope with camera and polarizer, *Zeiss system* 带照相机和起偏振镜的透射光显微镜，蔡司系统
15 stage base 台架底座
16 aperture-stop slide 孔径光阑滑动片
17 universal stage 万向旋转台
18 lens panel 镜头盘，透镜盘
19 polarizing filter 起偏振滤光器
20 camera 相机
21 focusing screen 调焦屏
22 discussion tube arrangement 分析管装置
23 wide-field metallurgical microscope, a reflected-light microscope (microscope for reflected light) 广域金相显微镜，一种反射光显微镜
24 matt screen (ground glass screen, projection screen) 无光泽屏(毛玻璃屏，投影屏)
25 large-format camera 大型照相机
26 miniature camera 小型照相机
27 base plate 底座板
28 lamphouse 灯室(箱)
29 mechanical stage 机械台
30 objective turret (revolving nosepiece) 物镜转塔(换镜旋座(转盘))
31 surgical microscope 外科(手术的)显微镜
32 pillar stand 柱座
33 field illumination 视场(界)照明
34 photomicroscope 显微照相机
35 miniature film cassette 小型软片盒
36 photomicrographic camera attachment for large-format or television camera 供大型相机和电视摄影机用的显微照相机附件
37 surface-finish microscope 表面修整的显微镜
38 light section tube 光线部分管
39 rack and pinion 齿条和齿轮
40 zoom stereomicroscope 变焦体视显微镜
41 zoom lens 可变焦透镜
42 dust counter 尘量计
43 measurement chamber 测量室
44 data output 数据输出
45 analogue (*Am.* analog) output 相似输出，模拟输出
46 measurement range selector 测定域选择器
47 digital display (digital readout) 数字显示(数字读出)
48 dipping refractometer for examining food 检验食品用的浸渍折射计
49 microscopic photometer 显微光度计
50 photometric light source 光度计的光源
51 measuring device (photomultiplier, multiplier phototube) 测量装置(光电倍加管)
52 light source for survey illumination 测量照明用的光源
53 remote electronics 遥控电子设备
54 universal wide-field microscope 万能广场显微镜
55 adapter for camera or projector attachment 照相机或投影机附件用的接合器
56 eyepiece focusing knob 目镜调焦钮
57 filter pick-up 滤色片插口
58 handrest 搁手台
59 lamphouse for incident (vertical) illumination 入射(垂直)照明灯箱
60 lamphouse connector for transillumination 透视照明灯箱连接座
61 wide-field stereomicroscope 广域体视显微镜
62 interchangeable lenses (objectives) 可互换的镜头(物镜)
63 incident (vertical) illumination (incident top lighting) (垂直)入射照明(顶入射照明)
64 fully automatic microscope camera, a camera with photomicro mount adapter 全自动显微照相机，有显微镜座架接头的照相机
65 film cassette 软片盒
66 universal condenser for research microscope 研究显微镜用的万向聚光器
67 universal-type measuring machine for photogrammetry (phototheodolite) 照相测量用的(照相经纬仪)全能测量机器
68 photogrammetric camera 测量照相机
69 motor-driven level, a compensator level 马达驱动杆，补整器杆
70 electro-optical distance-measuring instrument 电场光学的测距仪器
71 stereometric camera 体视测量照相机
72 horizontal base 水平基座
73 one-second theodolite 一秒经纬仪


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73



1 2.2m reflecting telescope (reflector) 2.2公尺反射望远镜
2 pedestal (base) 支架(底座)
3 axial-radial bearing 轴向——径向轴承
4 declination gear 倾斜齿轮(偏差转动装置)
5 declination axis 倾斜轴(偏差轴)
6 declination bearing 偏差轴承
7 front ring 前环
8 tube (body tube) 镜筒(筒身)
9 tube centre (*Am.* center) section 镜筒中心部分
10 primary mirror (main mirror) 初镜(主反射镜)
11 secondary mirror (deviation mirror, corrector plate) 次镜(偏向反射镜, 校正板)
12 fork mounting (fork) 叉状装置(叉架)
13 cover 遮盖, 覆盖
14 guide bearing 导向轴承
15 main drive unit of the polar axis 极轴的主驱动装置
16-25 telescope mountings (telescope mounts) 望远镜的各种座架
16 refractor (refracting telescope) on a German-type mounting 德式座架的折射望远镜
17 declination axis 偏差轴
18 polar axis 极轴
19 counterweight (counterpoise) 平衡锤(对重, 配重)
20 eyepiece 接目镜
21 knee mounting with a bent column 弯柱支架(座)
22 English-type axis mounting (axis mount) 英式轴型座架
23 English-type yoke mounting (yoke mount) 英式轭铁型座架
24 fork mounting (fork mount) 叉型座架
25 horseshoe mounting (horseshoe mount) 马蹄型座架
26 meridian circle 子午环, 子午仪
27 divided circle (graduated circle) 刻度圈盘(分度圈盘)
28 reading microscope 读数显微镜
29 meridian telescope 子午线望远镜
30 electron microscope 电子显微镜
31-39 microscope tube (microscope body, body tube) 显微镜镜筒(显微镜镜身)
31 electron gun 电子枪
32 condensers 聚光器
33 specimen insertion air lock 样品插入气闸
34 control for specimen stage adjustment 样品台调整用的控制器
35 control for the objective apertures 物镜孔径控制器
36 objective lens 物镜
37 intermediate image screen 中间显像屏
38 telescope magnifier 望远镜放大镜
39 final image tube 最终(末级)显像管
40 photographic chamber for film and plate magazines 软片和感光板用的照相室



1 miniature camera (35mm camera) 小型照相机(35毫米照相机)
2 viewfinder eyepiece 取景器目镜
3 meter cell 取景测距窗
4 accessory shoe 附件插座板
5 flush lens 嵌入式镜头
6 rewind handle (rewind, rewind crank) 回片杆(回片装置，回片曲柄)
7 miniature film cassette (135 film cassette, 35mm cassette) 小型底片壳(135底片壳, 35毫米底片壳)
8 film spool 片轴
9 film with leader 有片头的底片
10 cassette slit (cassette exit slot) 底片壳夹缝(底片壳出口槽)
11 cartridge-loading camera 匣式装片照相机
12 shutter release (shutter release button) 快门放松器(快门放松器按钮)
13 flash cube contact 方形闪光灯接点
14 rectangular viewfinder 矩形取景器
15 126 cartridge (instamatic cartridge) 126底片(插入式)匣
16 pocket camera (subminiature camera) 袖珍型相机(超小型照相机)
17 110 cartridge (subminiature cartridge) 110底片(超小型底片)匣
18 film window 底片计数窗
19 120 rollfilm 120底片
20 rollfilm spool 底片卷筒轴
21 backing paper 衬纸
22 twin-lens reflex camera 双镜头反射照相机
23 folding viewfinder hood (focusing hood) 折叠式(探视镜)取景窗遮光罩
24 meter cell 取景测距窗
25 viewing lens 取景镜头
26 object lens 物镜
27 spool knob 片轴钮
28 distance setting (focus setting) 距离调整装置(焦点调整装置)
29 exposure meter using needle-matching system 用指针调准方式的曝光计
30 flash contact 闪光灯接点
31 shutter release 快门放松器
32 film transport (film advance, film wind) 底片拨送装置(底片前进装置，卷片装置)
33 flash switch 闪光灯开关
34 aperture-setting control 光圈调整装置
35 shutter speed control 快门速度控制
36 large-format hand camera (press camera) 大型手提照相机(新闻照相机)
37 grip (handgrip) 柄(手柄)
38 cable release 快门线
39 distance-setting ring (focusing ring) 距离调整环(调焦环)
40 rangefinder window 测距器的视测窗
41 multiple-frame viewfinder (universal viewfinder) 多框取景窗(通用取景窗)
42 tripod 三脚架
43 tripod leg 三脚架腿
44 tubular leg 管型脚腿
45 rubber foot 橡胶(皮)脚
46 central column 中心柱
47 ball and socket head 球形座头
48 cine camera pan and tilt head 电影照相机可上下左右移动的座头
49 large-format folding camera 大型折叠照相机
50 optical bench 光具座
51 standard adjustment 标准调整装置
52 lens standard 透镜标准
53 bellows 蛇腹(皮腔)
54 camera back 机背
55 back standard adjustment 机背标准调整装置
56 hand-held exposure meter (exposure meter) 手提曝光计
57 calculator dial 计算刻度盘
58 scales (indicator scales) with indicator needle (pointer) 带指针的刻度盘(指示盘)
59 range switch (high/low range selector) 量程开关(高/低量程选择器)
60 diffuser for incident light measurement 测量入射光线的漫射体
61 probe exposure meter for large format cameras 大型照相机用的试探曝光计
62 meter 计量器
63 probe 探针
64 dark slide 遮光板
65 battery-portable electronic flash (battery-portable electronic flash unit) 电池供电手提式的电子闪光灯
66 powerpack unit (battery) 动力单元(电池)
67 flash head 闪光灯头
68 single-unit electronic flash (flashgun) 单一电子闪光灯(闪光枪)
69 swivel-mounted reflector 旋转型反射镜
70 photodiode 光电二极管
71 foot 足部
72 hot-shoe contact 直接接点，直接接触闪光
73 flash cube unit 方形闪光装置
74 flash cube 方形闪光灯
75 flash bar 棒状闪光灯
76 slide projector 幻灯机
77 rotary magazine 旋转式片盒

115 Photography Ⅱ 摄影术 Ⅱ

1-105 system camera 照相机系统

1 miniature single-lens reflex camera 小型单镜头反光照相机

2 camera body 机身

3-8 lens, a normal lens (standard lens) 镜头，标准镜头

3 lens barrel 镜头筒

4 distance scale in metres and feet 公尺和英尺距离标尺

5 aperture ring (aperture-setting ring, aperture control ring) 光圈环(光圈调整环，光圈控制环)

6 front element mount with filter mount 具滤色片(接口)的镜头前镜片座

7 front element 镜头前镜片

8 focusing ring (distance-setting ring) 调焦环[远近(距离)调整环]

9 ring for the carrying strap 携带用的皮带环

10 battery chamber 电池室

11 screw-in cover 螺旋盖

12 rewind handle (rewind, rewind crank) 回片杆(回片装置，回片曲柄)

13 battery switch 电池开关

14 flash socket for F and X contact F和X接点用的闪光灯插座

15 self-time lever (setting lever for the self-timer, setting lever for the delayed-action release) 自动拍照杆(自动拍照器用的调整杆，延迟作用放松器用的调整杆)

16 single stroke film advance lever 单程底片调节杆

17 exposure counter (frame counter) 曝光计数器(框格计数器)

18 shutter release (shutter release button) 快门放松器(快门放松器按钮)

19 shutter speed setting knob (shutter speed control) 快门速度调整钮(快门速度控制)

20 accessory shoe 附件插座

21 hot-shoe flash contact 直接闪光接点

22 viewfinder eyepiece with correcting lens 带校正透镜的取景器目镜

23 camera back 照相机背

24 pressure plate 压板

25 take-up spool of the rapid-loading system 快速装片系统的收片盘

26 transport sprocket 输片齿轮

27 rewind release button (reversing clutch) 回片钮(换向离合器)

28 film window 底片计数窗

29 rewind cam 回片凸杆

30 tripod socket (tripod bush) 三角架插座

31 reflex system (mirror reflex system) 反射系统(镜面反射系统)

32 lens 镜头

33 reflex mirror 反射镜

34 film window 底片计数窗

35 path of the image beam 影像射束光程(通路)

36 path of the sample beam 样本射束光程(通路)

37 meter cell 取景测距窗

38 auxiliary mirror 辅助反射镜

39 focusing screen 调焦屏

40 field lens 视场透镜

41 pentaprism 五棱镜

42 eyepiece 接目镜

43-105 system of accessories 附件系统

43 interchangeable lenses 可互换镜头

44 fisheye lens (fisheye) 鱼眼镜头(鱼眼)

45 wide-angle lens (short focal length lens) 广角镜头(短焦距镜头)

46 normal lens (standard lens) 标准镜头

47 medium focal length lens 中焦距镜头

48 telephoto lens (long focal length lens) 望远镜头(长焦距镜头)

49 long-focus lens 长焦距镜头

50 mirror lens 反射镜镜头

51 viewfinder image 取景器影像

52 signal to switch to manual control 转向手动控制的信号

53 matt collar (ground glass collar) 毛玻璃环

54 microprism collar 显微棱镜环

55 split-image rangefinder (focusing wedges) 分割影像的测距器(调焦光楔)

56 aperture scale 光圈刻度

57 exposure meter needle 曝光计指针

58-66 interchangeable focusing screens 可互换调焦屏

58 all-matt screen (ground glass screen) with microprism spot 具显微棱镜光点的全无泽屏(毛玻璃屏)

59 all-matt screen (ground glass screen) with microprism spot and split image rangefinder 具显微棱镜和分割影像测距器的全无泽屏(毛玻璃屏)

60 all-matt screen (ground glass screen) without focusing aids 无聚焦辅助设备的全无泽屏(毛玻璃屏)

61 matt screen (ground glass screen) with reticule 具标线片的无泽屏(毛玻璃屏)

62 microprism spot for lenses with a large aperture 大光圈镜头用的显微棱镜光点

63 microprism spot for lenses with an aperture of f = 1∶3.5 or larger 孔径f=1∶3.5或更大的镜头显微棱镜光点

64 Fresnel lens with matt collar (ground glass collar) and splitimage rangefinder 具无泽环(毛玻璃环)和分割影像测距器的夫瑞奈镜头

65 all-matt screen (ground glass screen) with finely matted central spot and graduated markings 具精密无泽中心光点和刻度线的全无泽屏(毛玻璃屏)

66 matt screen (ground glass screen) with clear spot and double cross hairs 具清晰光点和双十字线(丝)的无泽屏(毛玻璃屏)

67 data recording back for exposing data about shots 记录各镜头曝光数据的装置

68 viewfinder hood (focusing hood) 取景器遮光罩

69 interchangeable pentaprism viewfinder 可互换的五角棱镜的取景窗

70 pentaprism 五角棱镜

71 right-angle viewfinder 直角(垂直)取景窗

72 correction lens 校正镜头

73 eyecup 眼罩

74 focusing telescope 聚焦望远镜

75 battery unit 电池装置

76 combined battery holder and control grip for the motor drive 马达驱动用的电池组座和控制手柄

77 rapid-sequence camera 快速照相机(连续照相机)

78 attachable motor drive 可附装的马达驱动装置

79 external (outside) power supply 外接电源

80 ten meter film back (magazine back) 十米底片盒背(片盒背)

81-98 close-up and macro equipment 特写(近距摄影)和放大用装备

81 extension tube 延伸管

82 adapter ring 接口环(圈)

83 reversing ring 换向环

84 lens in retrofocus position 逆焦点位置的镜头

85 bellows unit (extension bellows, close-up bellows attachment) 蛇腹(皮腔)装置(延伸蛇腹，特写蛇腹附件)

86 focusing stage 聚焦台

87 slide-copying attachment 幻灯片复制附件

88 slide-copying adapter 幻灯片复制接合器

89 micro attachment (photomicroscope adapter) 显微附件(显微镜照相机，接合器)

90 copying stand (copy stand, copypod) 复制台

91 spider legs 三脚架脚

92 copying stand (copy stand) 复制台

93 arm of the copying stand (copy stand) 复制台悬臂

94 macrophoto stand 放大照相机台

95 stage plates for the macrophoto stand 放大照相机台的台板

96 insertable disc (disk) 可插入的圆盘

97 Lieberkuhn reflector 来伯古恩反射器

98 mechanical stage 机械台

99 table tripod (table-top tripod) 桌上三角架

100 rifle grip 来福枪式夹

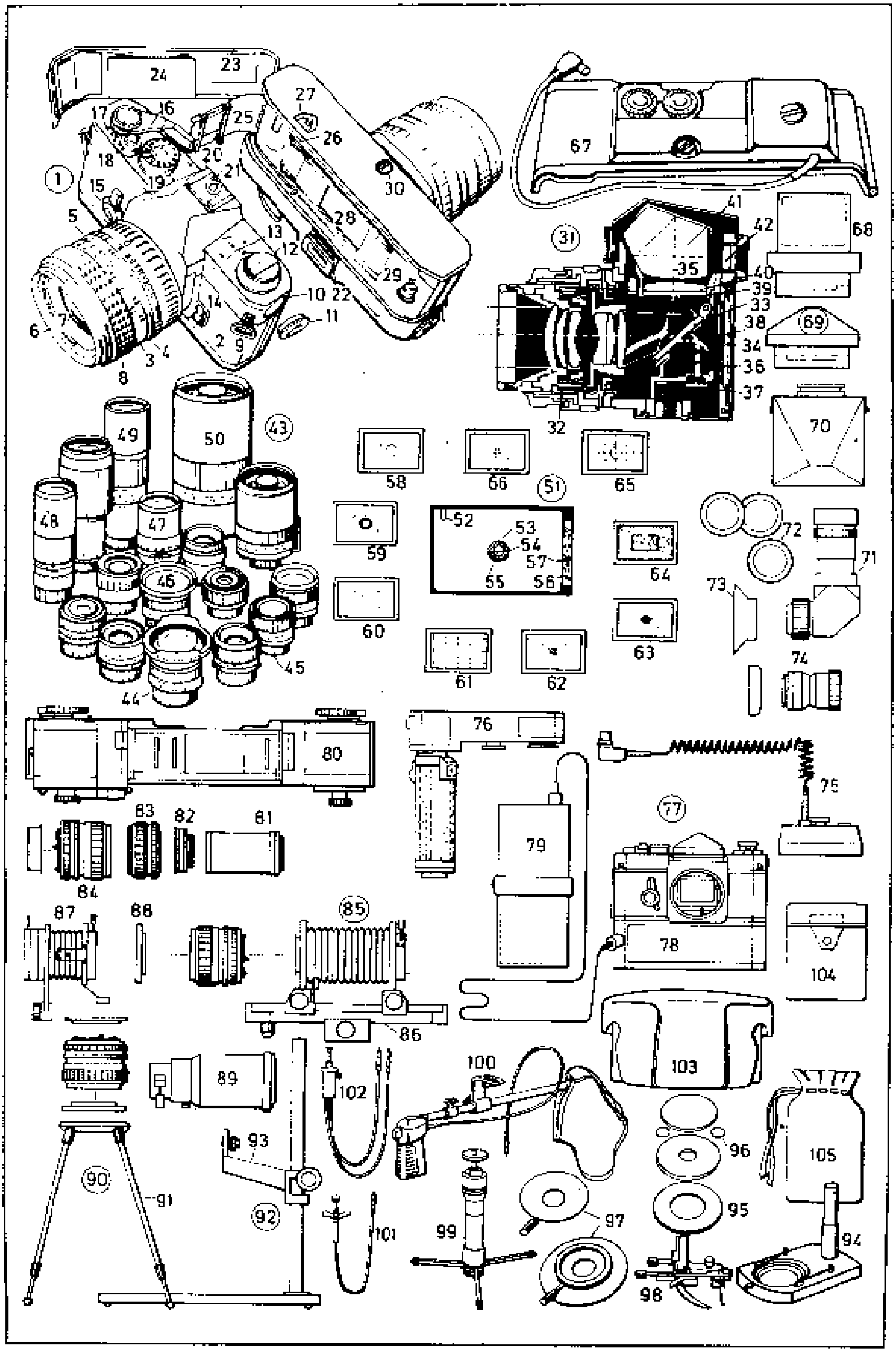
101 cable release 快门线

102 double cable release 双快门线

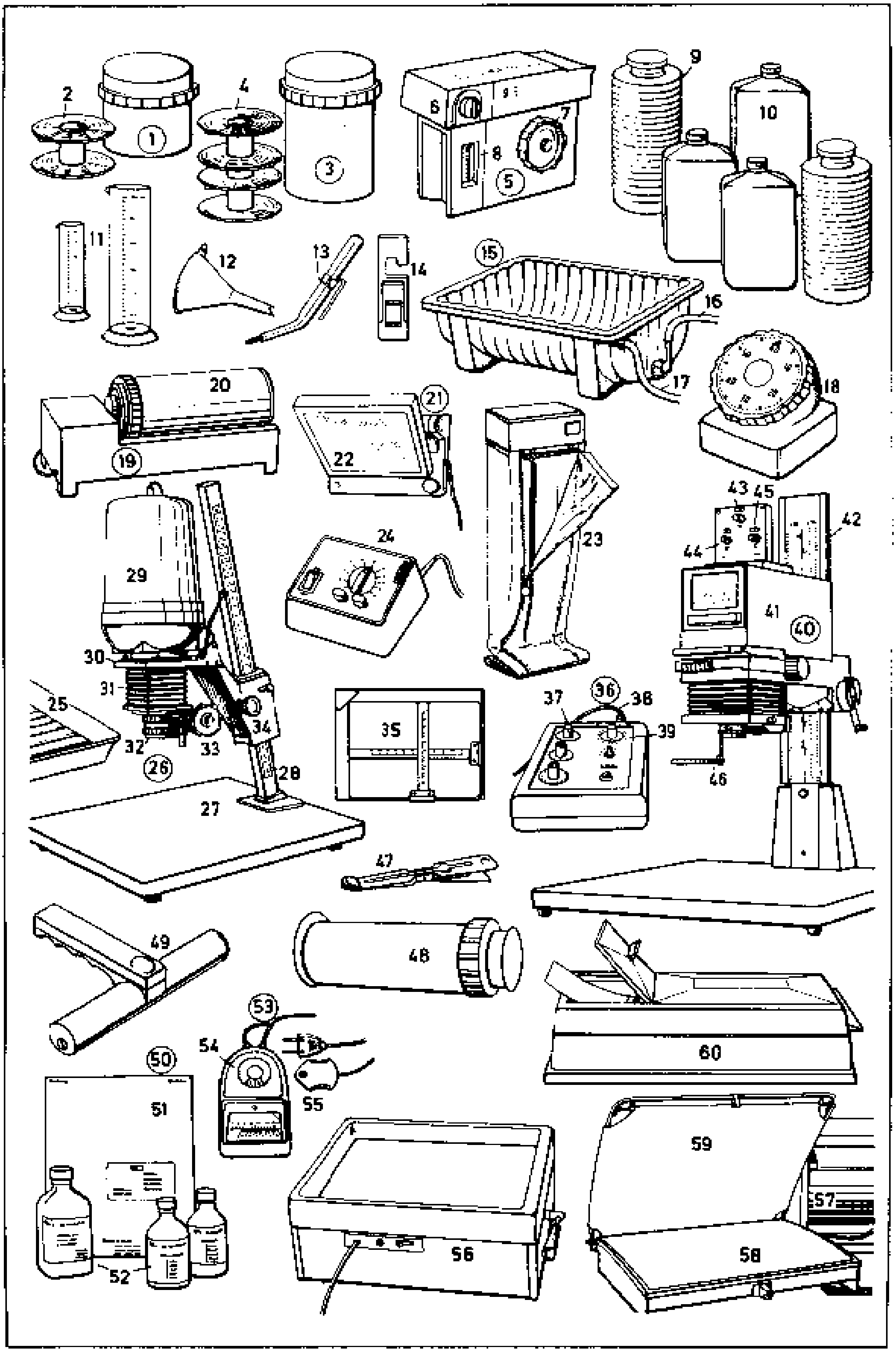
103 camera case (ever-ready case) 照相机皮套(常备套)

104 lens case 镜头箱

105 soft-leather lens pouch 软皮镜头袋

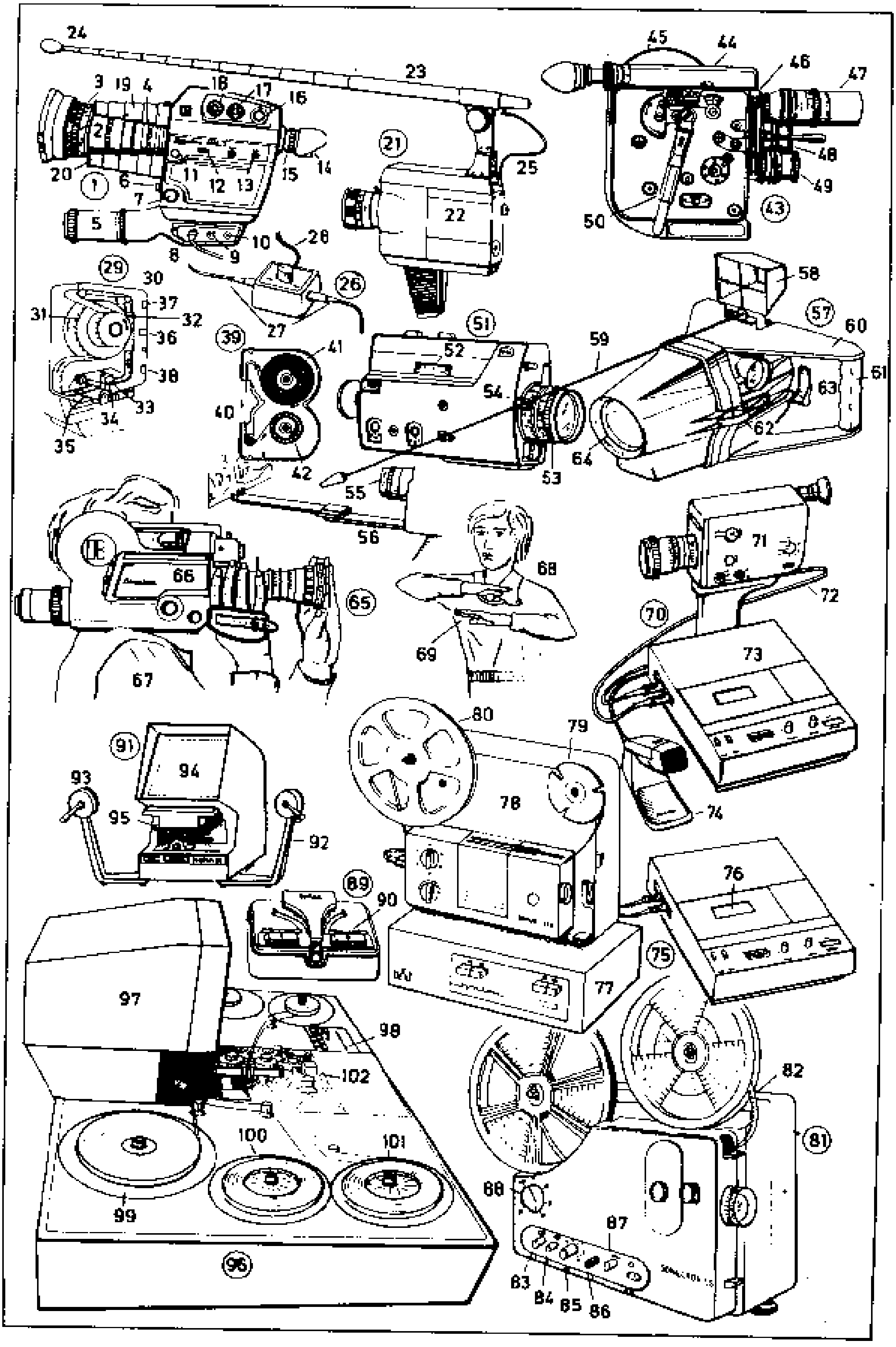

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100
101
102
103
104
105

1-60 darkroom equipment 暗房装备(设备)
1 developing tank 显影罐(冲片槽)
2 spiral (developing spiral, tank reel) 卷盘[显影(冲片)卷盘,槽形卷轴]
3 multi-unit developing tank 多单元显影罐(冲片槽)
4 multi-unit tank spiral 多单元槽形卷盘
5 daylight-loading tank 日光下装片显影罐
6 loading chamber 装片室
7 film transport handle 底片输送手柄
8 developing tank thermometer 显影槽温度计
9 collapsible bottle for developing solution 可折叠显影液瓶
10 chemical bottles for first developer, stop bath, colour developer, bleach-hardener, stabilizer 初次显影剂,停影剂,彩色显影剂,漂白硬化剂,稳定剂等等的化学药剂瓶
11 measuring cylinders 量筒
12 funnel 漏斗
13 tray thermometer (dish thermometer) 托盘温度计(盘子温度计)
14 film clip 底片夹
15 wash tank (washer) 洗涤槽、冲洗槽(洗涤器)
16 water supply pipe 供水管
17 water outlet pipe 排水管
18 laboratory timer (timer) 暗房计时器
19 automatic film agitator 底片自动搅拌器
20 developing tank 显影槽
21 darkroom lamp (safelight) 暗房灯(安全灯)
22 filter screen 滤光屏
23 film drier (drying cabinet) 底片干燥器(干燥箱)
24 exposure timer 曝光定时器
25 developing dish (developing tray) 显影盘(显影托盘)
26 enlarger 放大机
27 baseboard 底板,台板
28 angled column 有角度的支柱
29 lamphouse (lamp housing) 灯室,灯光屏蔽罩
30 negative carrier 底片夹
31 bellows 蛇腹,皮腔
32 lens 镜头
33 friction drive for fine adjustment 精密调整(细调)的磨擦驱动装置
34 height adjustment (scale adjustment) 高度调整器(标尺调整器)
35 masking frame (easel) 遮蔽架(照片架)
36 colour (*Am.* color) analyser 析色器
37 colour (*Am.* color) analyser lamp 析色器灯
38 probe lead 试探具(探针)导线
39 exposure time balancing knob 曝光时间调整旋钮
40 colour (*Am.* color) enlarger 彩色放大机
41 enlarger head 放大机头
42 column 支柱
43-45 colour-mixing (*Am.* color-mixing) knob 色彩调整旋钮
43 magenta filter adjustment (minus green filter adjustment) 紫红色过滤调整装置(减绿过滤调整装置)
44 yellow filter adjustment (minus blue filter adjustment) 黄色过滤调整装置(减蓝过滤调整装置)
45 cyan filter adjustment (minus red filter adjustment) 青色过滤调整装置(减红过滤调整装置)
46 red swing filter 摆动红色过滤器
47 print tongs 晒印夹
48 processing drum 显影筒
49 squeegee 橡胶滚筒
50 range (assortment) of papers 相纸类
51 colour (*Am.* color) printing paper, a packet of photographic printing paper 彩色相纸,整盒相纸
52 colour (*Am.* color) chemicals (colour processing chemicals) 彩色显影用化学药品(彩色显影处理化学药品)
53 enlarging meter (enlarging phototmeter) 放大机测光器(光度计)
54 adjusting knob with paper speed scale 具相纸感光速度标尺的调整旋钮
55 probe 试探具
56 semi-automatic thermostatically controlled developing dish 半自动恒温控制显影盆
57 rapid print drier (heated print drier) 快速晒印干燥器
58 glazing sheet 上光板
59 pressure cloth 压布
60 automatic processor (machine processor) 自动显影机(机械显影机)


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60

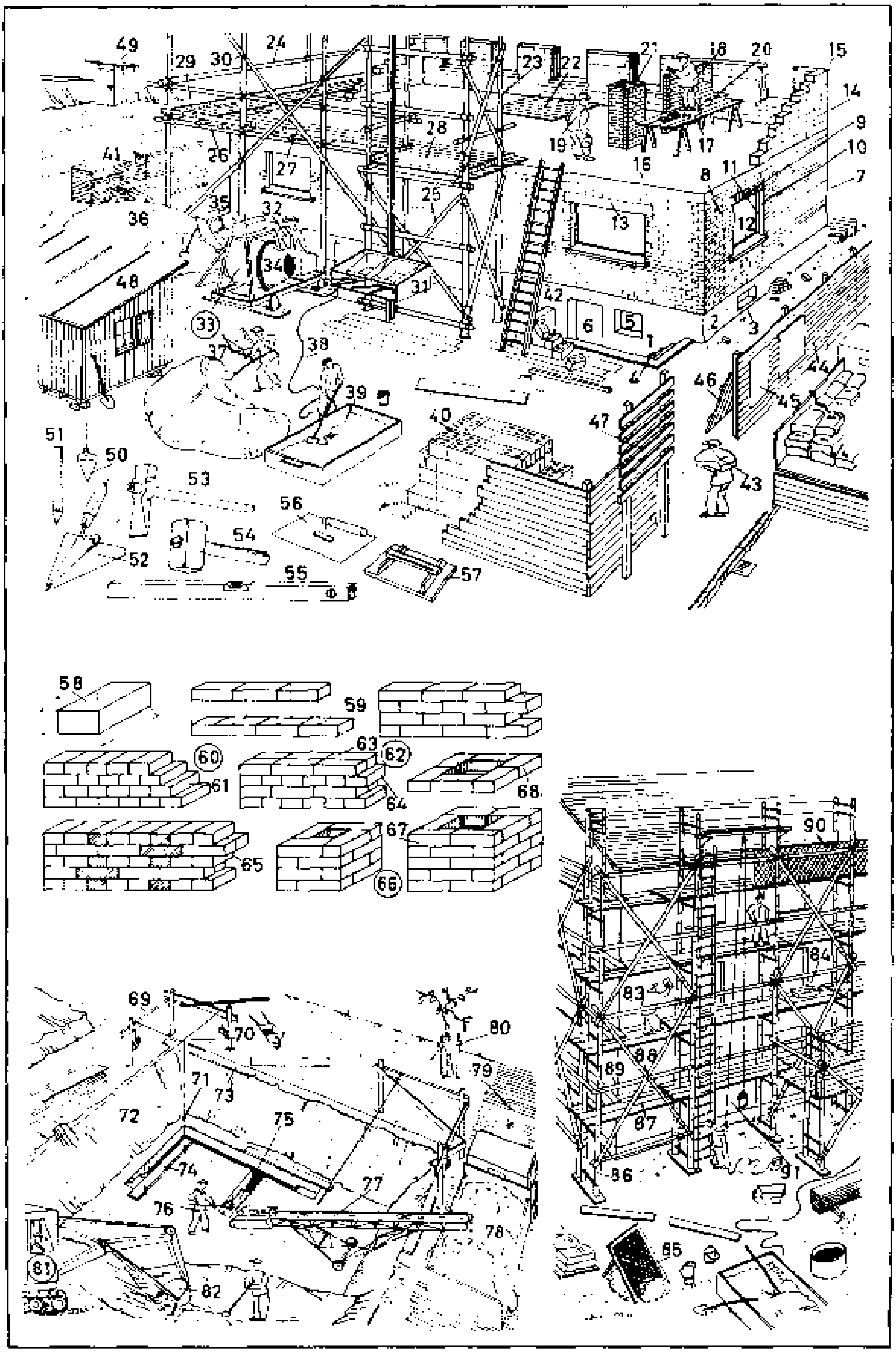
117 Cine Film 电影拍摄设备

1 cine camera, a Super-8 sound camera 电影摄影机，一种超八型有声摄影机
2 interchangeable zoom lens (variable focus lens, varifocal lens) 可互换变焦镜头(可变焦距镜头)
3 distance setting (focus setting) and manual focal length setting 距离(焦点)调整和手动焦距调整
4 aperture ring (aperture-setting ring, aperture control ring) for manual aperture setting 手动光圈调整用的光圈环(光圈调整环，光圈控制环)
5 handgrip with battery chamber 带电池槽的手柄
6 shutter release with cable release socket 附快门线插座的快门放松器
7 pilot tone or pulse generator socket for the sound recording equipment (with the dual film-tape system) 供录音装置(具胶转磁，磁转胶双重转录系统)用的导频音或脉动发生器插座
8 sound connecting cord for microphone or external sound source (in single-system recording) 供麦克风或外部声源(单音道录音)所用的声源连接电线
9 remote control socket (remote control jack) 遥控插座(遥控插座)
10 headphone socket (*sim.:* earphone socket) 耳机插座
11 autofocus override switch (自动聚焦装置)自动聚焦过载开关
12 filming speed selector 拍摄速度选择器
13 sound recording selector switch for automatic or manual operation 自动或手操作录音选择开关
14 eyepiece with eyecup 带眼罩的接目镜
15 diopter control ring (dioptric adjustment ring) 屈光度控制环(屈光度调整环)
16 recording level control (audio level control, recording sensitivity selector) 录音水平控制(声音水平控制，录音感度选择器)
17 manual/automatic exposure control switch 手动或自动曝光控制开关
18 film speed setting 拍摄速度调整
19 power zooming arrangement 自动变焦装置
20 automatic aperture control 自动光圈控制
21 sound track system 录音道系统(声道系统)
22 sound camera 同步录音摄影机
23 telescopic microphone boom 伸缩的麦克风吊杆
24 microphone 麦克风
25 microphone connecting lead (microphone connecting cord) 麦克风连结导线(连结电线)
26 mixing console (mixing desk, mixer) 混合操作台
27 inputs from various sound sources 从不同声源的输入
28 output to camera 至摄影机的输出
29 Super-8 sound film cartridge 超八型有声电影片盒
30 film gate of the cartridge 片盒的片门
31 feed spool 供片轴
32 take-up spool 收片轴
33 recording head (sound head) 录音头
34 transport roller (capstan) 输片滑杆(绞盘)
35 rubber pinch roller (capstan idler) 橡皮压片滑杆(绞盘惰轮)
36 guide step (guide notch) 导阶(导槽)
37 exposure meter control step 曝光计控制阶
38 conversion filter step (colour, *Am.* color, conversion filter step) 变换滤光片引入阶，(彩色)变换滤光片引入阶
39 single-8 cassette 单条8毫米卡式带
40 film gate opening 片门孔
41 unexposed film 未曝光影片
42 exposed film 已曝光影片
43 16 mm camera 16毫米摄影机
44 reflex finder (through-the-lens reflex finder) 反射式取景窗(分光式反射取景窗)
45 magazine 片盒
46-49 lens head 镜头转座
46 lens turret (turret head) 镜头转塔(转塔头)
47 telephoto lens 远距摄影镜头
48 wide-angle lens 广角镜头
49 normal lens (standard lens) 标准镜头
50 winding handle 卷片曲柄
51 compact Super-8 camera 小型超八摄影机
52 footage counter 影片长度计数器
53 macro zoom lens 近摄变焦镜头
54 zooming lever 变焦杆
55 macro lens attachment (close-up lens) 近摄镜头附件(特写镜头)
56 macro frame (mount for small originals) 近摄架(供小尺寸原底片用的支架)
57 underwater housing (underwater case) 水下摄影机罩
58 direct-vision frame finder 直视取景窗(框)架
59 measuring rod 测量杆
60 stabilizing wing 稳定翼
61 grip (handgrip) 柄(手柄)
62 locking bolt 锁紧螺栓
63 control lever (operating lever) 控制杆(操作杆)
64 porthole (观察孔)机窗
65 synchronization start (sync start) 同步起动摄影机
66 professional press-type camera 专业新闻型摄影机
67 cameraman 摄影师
68 camera assistant (sound assistant) 摄影助手(录音助手)
69 handclap marking sync start 同步起动拍手信号
70 dual film-tape recording using a tape recorder 使用录音机的胶带转磁带的双重录音
71 pulse-generating camera 脉动发生摄影机
72 pulse cable 脉动电线
73 cassette recorder 卡式录音机
74 microphone 麦克风
75 dual film-tape reproduction 双重录音的再生装置
76 tape cassette 卡带
77 synchronization unit 同步装置
78 cine projector 电影放映机
79 film feed spool 供片盘
80 take-up reel (take-up spool), an automatic take-up reel (take-up spool) 收片盘，自动收片盘
81 sound projector 有声放映机
82 sound film with magnetic stripe (sound track, track) 具磁性条纹(录音道)的有声影片
83 automatic-threading button 自动穿片按钮
84 trick button 特殊画面按钮
85 volume control 音量控制
86 reset button 重置按钮
87 fast and slow motion switch 快慢动作开关
88 forward, reverse, and still projection switch 前进、回转和静止的放映开关
89 splicer for wet splices 湿法接片用的接续机
90 hinged clamping plate 铰接夹板
91 film viewer (animated viewer editor) 看片器(影片编辑机器)
92 foldaway reel arm 折叠式片盘臂
93 rewind handle (rewinder) 回(转)卷柄(回卷机)
94 viewing screen 银幕
95 film perforator (film marker) 影片穿孔机(影片标志器)
96 six-turn-table film and sound cutting table (editing table, cutting bench, animated sound editor) 六转盘影片和声带的剪辑(接)台
97 monitor 监控器
98 control buttons (control well) 控制钮(控制插孔)
99 film turntable 影片转盘
100 first sound turntable, e.g. for live sound 实况录音用的初次录音装置
101 second sound turntable for post-sync sound 后同步录音用的第二次录音装置
102 film and tape synchronizing head 影片和磁带同步头


1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102

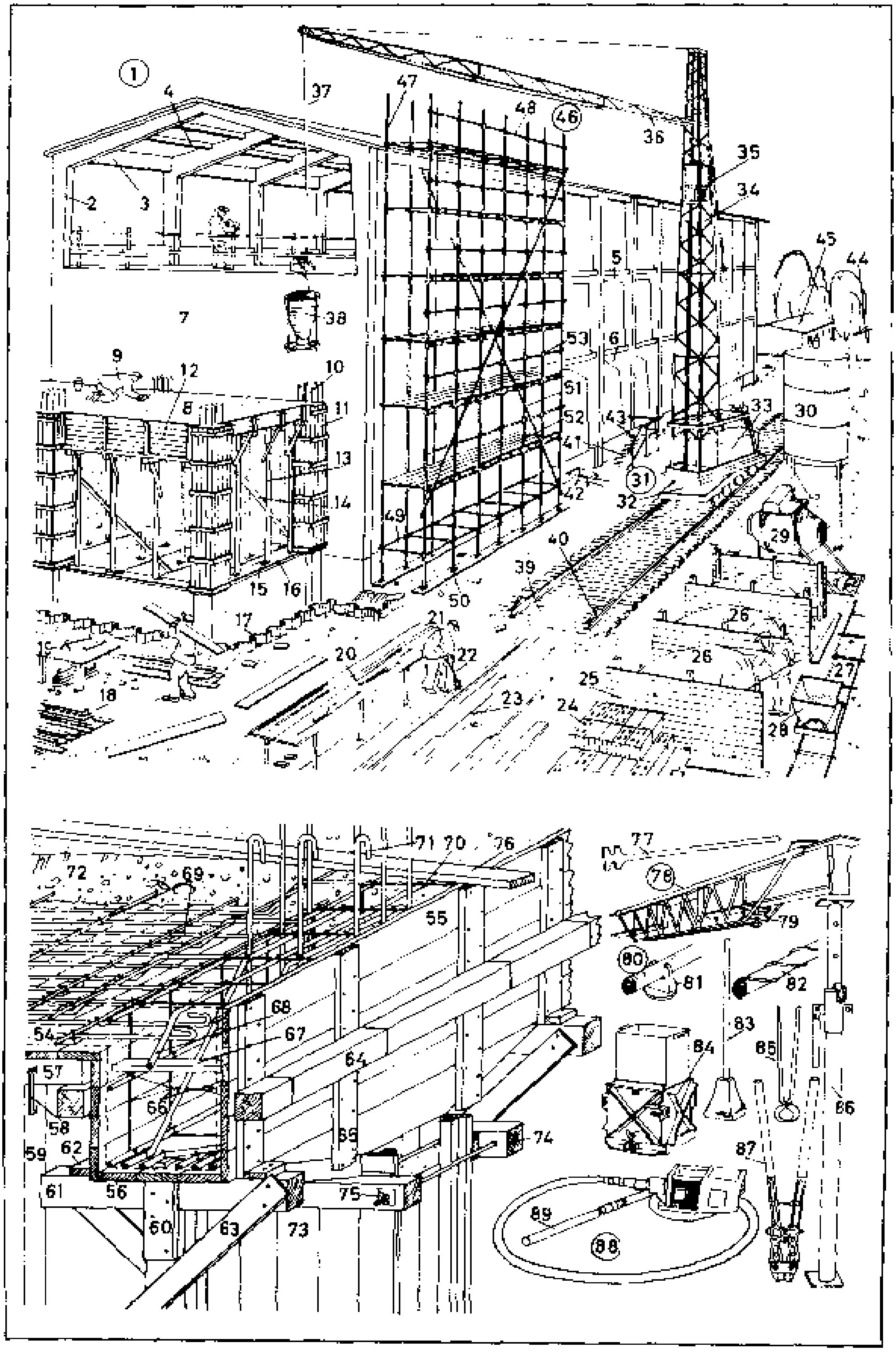
118 Building Site (Construction Site) I 建筑工地 I

1-49 **carcase** (carcass, fabric [house construction, carcassing] 房架(房架，结构体)[房屋构造，房架的建造]
1 basement of tamped (rammed) concrete 捣固混凝土的地下室
2 concrete base course 混凝土基层
3 cellar window (basement window) 地下室窗户
4 outside cellar steps 户外地下室阶梯
5 utility room window 公用设备室窗
6 utility room door 公用设备室门
7 ground floor (*Am.* first floor) 底层([美]一楼)
8 brick wall 砖墙
9 lintel (window head) 楣(窗楣)
10 reveal 窗之侧壁
11 jamb 门窗边框
12 window ledge (window sill) 窗台板(窗槛)
13 reinforced concrete lintel 混凝土过梁
14 upper floor (first floor, *Am.* second floor) 楼([美]二楼)
15 hollow-block wall 空心砖(壁)墙
16 concrete floor 水泥地板
17 work platform (working platform) 工作台(架)
18 bricklayer (*Am.* brickmason) 砌砖工
19 bricklayer's labourer (*Am.* laborer); *also:* builder's labourer 小工
20 mortar trough 砂浆槽
21 chimney 烟囱
22 cover (boards) for the staircase 楼梯间盖(板)
23 scaffold pole (scaffold standard) 鹰架，脚手架支柱
24 platform railing 平台栏杆
25 angle brace (angle tie) in the scaffold 鹰架的角撑，脚手架角撑
26 ledger 鹰架踏板横木，脚手架横木
27 putlog (putlock) 鹰架踏脚板横木(短)，脚手架踏板
28 plank platform (board platform) 木板平台
29 guard board 护板
30 scaffolding joint with chain or lashing or whip or bond 以链或捆或缠联结鹰架的接点
31 builder's hoist (工事用)施工用吊车(吊机)
32 mixer operator 搅拌机操作人，拌和机操作工
33 concrete mixer, a gravity mixer 混凝土搅拌机，一种重力拌和机
34 mixing drum 拌和鼓
35 feeder skip 供料斗
36 concrete aggregate [sand and gravel] 混凝土骨材[砂和砾石]
37 wheelbarrow 独轮手推车
38 hose (hosepipe) 软管，水管
39 mortar pan (mortar trough, mortar tub) 砂浆盆(槽，桶)
40 stack of bricks 砖堆
41 stacked shutter boards (lining boards) 堆积的衬板(衬板，面板)
42 ladder 梯子
43 bag of cement 水泥袋
44 site fence, a timber fence 工地围栏，一种木围栏
45 signboard (billboard) 揭示牌，告示牌
46 removable gate 可拆下的门
47 contractors' name plates 承包商名牌，营造厂名牌
48 site hut (site office) (工地小屋)工寮(棚)，工地办事处
49 building site latrine 建筑工地厕所
50-57 ***bricklayer's** (Am. brickmason's)* **tools** 砌砖工用工具
50 plumb bob (plummet) 垂球，铅锤
51 thick lead pencil 粗铅笔
52 trowel 镘刀(抹子)
53 bricklayer's (*Am.* brickmason's) hammer (brick hammer) 砖工用锤(砖锤)
54 mallet 木锤，大头锤
55 spirit level 水平器，气泡水平器
56 laying-on trowel 涂抹镘刀(抹子)
57 float 抹子
58-68 **masonry bonds** 砖石砌法
58 brick (standard brick) 砖(标准砖)
59 stretching bond 顺砌法
60 heading bond 丁砌法
61 racking (raking) back 砌砖时留齿缝(阶梯形)待砌
62 English bond 英国式砌法
63 stretching course 顺砌层
64 heading course 丁砌层
65 English cross bond (Saint Andrew's cross bond) 英国式十字砌法(圣安德鲁十字砌法)
66 chimney bond 烟囱砌法
67 first course 第一层
68 second course 第二层
69-82 **excavation** 开挖，挖方
69 profile (*Am.* batterboard) [fixed on edge at the corner] [固定于墙的]水平标板
70 intersection of strings 水线交叉
71 plumb bob (plummet) 铅锤，垂球
72 excavation side 开挖边
73 upper edge board 上边板
74 lower edge board 下边板
75 foundation trench 基槽
76 navvy (*Am.* excavator) 挖土工人
77 conveyor belt (conveyor) 输送带(输送机)
78 excavated earth 挖掘的泥土
79 plank roadway 铺板路面
80 tree guard 树的保护栏
81 mechanical shovel (excavator) 机械铲(挖土机)
82 shovel bucket (bucket) 铲斗
83-91 ***plastering*** 涂抹灰泥
83 plasterer 泥水匠
84 mortar trough 砂浆槽
85 screen 筛
86-89 **ladder scaffold** 梯架
86 standard ladder 梯架立柱，脚手架立柱
87 boards (planks, platform) 木板(厚板，平台)
88 diagonal strut (diagonal brace) 斜撑(斜支柱)
89 railing 栏杆
90 guard netting 防护网
91 rope-pulley hoist 绳索滑轮吊车



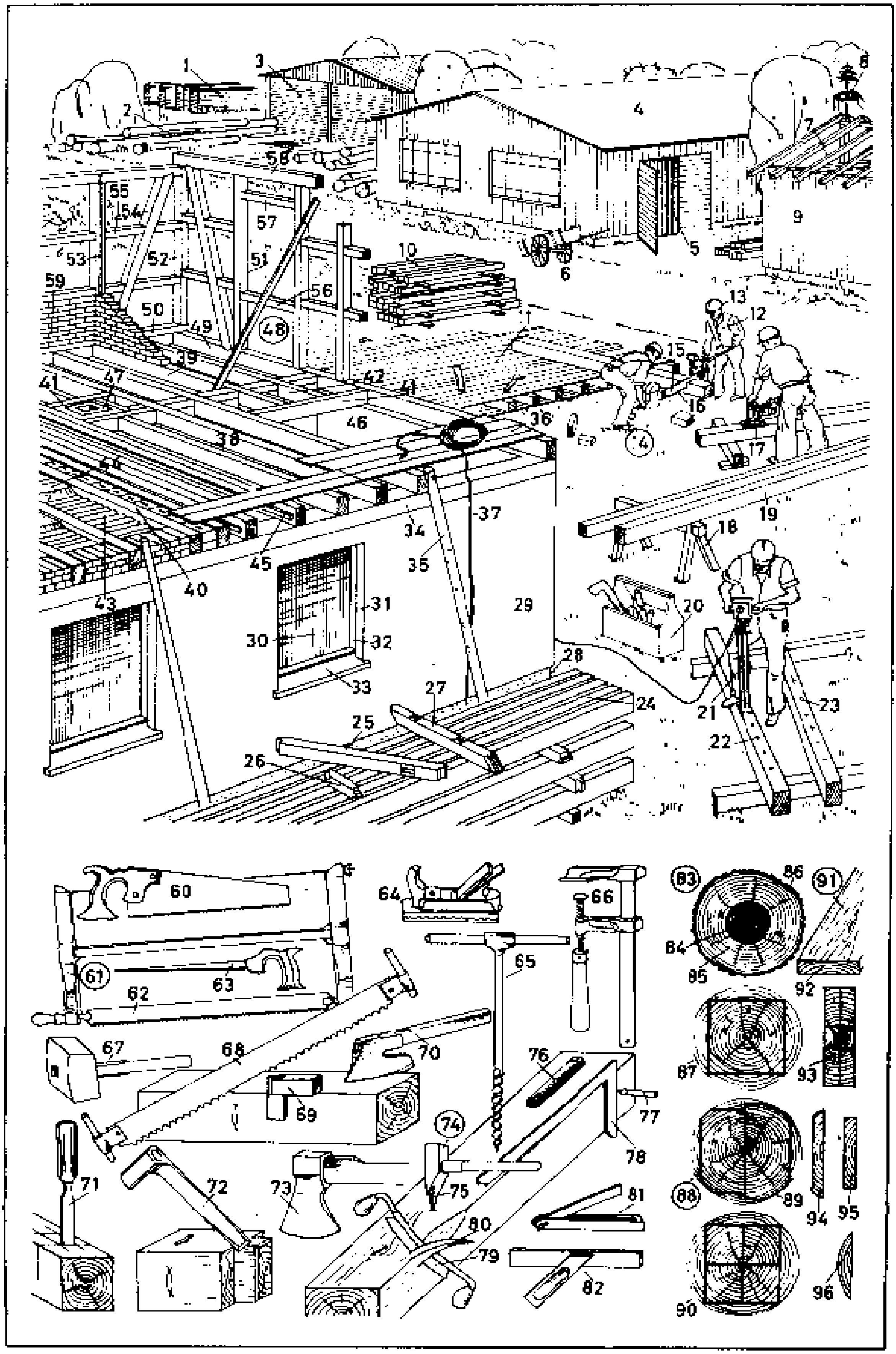
119 Building Site (Construction Site) II 建筑工地 II

1-89 reinforced concrete (ferroconcrete) construction 钢筋混凝土构造
1 reinforced concrete (ferro-concrete) skeleton construciton 钢筋混凝土骨架结构
2 reinforced concrete (ferroconcrete) frame 钢筋混凝土骨架(构架)
3 *inferior purlin* 下梁(桁梁)
4 concrete purlin 混凝土架
5 ceiling joist 天花板托梁
6 arch (flank) 拱
7 rubble concrete wall 粗(碎石)混凝土(水泥)墙
8 reinforced concrete (ferroconcrete) floor 钢筋混凝土楼板
9 concreter (concretor), flattening out 抹平混凝土工
10 projecting reinforcement (*Am.* connection rebars) 伸出的钢筋
11 column box 柱子模板
12 joist shuttering 托梁模板
13 shuttering strut 模板支撑
14 diagonal bracing 斜架(撑)
15 wedge 楔块
16 board 木板
17 sheet pile wall (sheet pile, sheet piling) 板桩墙
18 shutter boards (lining boards) 模板
19 circular saw (buzz saw) 圆锯，轮锯
20 bending table 弯曲钢筋的工作台
21 bar bender (steel bender) 钢筋工
22 hand steel shears 手动钢剪
23 reinforcing steel (reinforcement rods) 钢筋(钢筋条)
24 pumice concrete hollow block 浮石混凝土空心砖
25 partition wall, a timber wall 隔墙，一种木板墙
26 concrete aggregate [gravel and sand of vaious grades] 混凝土骨材[各种级配的砾石和砂]
27 tipper track 倾卸车轨道
28 tipping wagon (tipping truck) 倾卸车
29 concrete mixer 混凝土搅拌机，混凝土拌和机
30 cement silo 水泥仓，水泥储仓
31 tower crane (tower slewing crane) 高塔起重机(塔式回转起重机)
32 bogie (*Am.* truck) 台车
33 counterweight 配重，平衡砣
34 tower 塔架
35 crane to driver's cabin (crane driver's cage) 起重机驾驶室
36 jib (boom) 起重臂(吊杆，撑臂)
37 bearer cable 吊索
38 concrete bucket 混凝土输送斗，混凝土吊桶
39 sleepers (*Am.* ties) 轨枕
40 chock 楔形塞块
41 ramp 斜坡道
42 wheelbarrow 独轮手推车
43 safety rail 安全栏杆
44 site hut 工棚
45 canteen 工地餐馆(食堂)
46 tubular steel scaffold (scaffolding) 钢管脚架
47 standard 支架
48 ledger tube 横管
49 tie tube 系管
50 shoe 桩尖，底座
51 diagonal brace 斜撑
52 planking (platform) 铺板(平台)
53 coupling (coupler) 管接头
54-76 formwork (shuttering) and reinforcement 模板和钢筋
54 bottom shuttering (lining) 底模板
55 side shutter of a purlin 正梁的侧模板
56 cut-in bottom 梁底板
57 cross beam 大梁，横梁
58 cramp iron (cramp, dog) 铁扒钉
59 upright member, a standard 垂直支柱
60 strap 连接板，系板
61 cross piece 横梁
62 stop fillet 固定块
63 strut (brace, angle brace) 支撑(角支撑)
64 frame timber (yoke) 框架木材(轭)
65 strap 连接板，系板
66 reinforcement binding 钢筋绑扎
67 cross strut (strut) 横撑
68 reinforcement 钢筋
69 distribution steel 分布钢筋
70 stirrup 肋筋，箍筋
71 projecting reinforcement (*Am.* connection rebars) 伸出的钢筋(连接钢筋)
72 concrete (heavy concrete) 混凝土(重质混凝土)
73 column box 柱形模板
74 bolted frame timber (bolted yoke) 以螺栓固定的架材
75 nut (thumb nut) 螺帽
76 shutter board (shuttering board) 厚木板
77-89 tools 工具
77 bending iron 弯曲钢筋用的扳手
78 adjustable service girder 可调整的工作架
79 adjusting screw 调整螺钉
80 round bar reinforcement 圆钢筋
81 distance piece (separator, spacer) 定位垫块
82 Torsteel 异形钢筋
83 concrete tamper 混凝土捣棒
84 mould (*Am.* mold)for concrete test cubes 混凝土立方体模子
85 concreter's tongs 混凝土工夹钳
86 sheeting support 钢管支承
87 hand shears 手剪(钢筋手剪)
88 immersion vibrator (concrete vibrator) 浸入式(混凝土)震动器
89 vibrating cylinder (vibrating head, vibrating poker) 震动棒(震动头)


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89

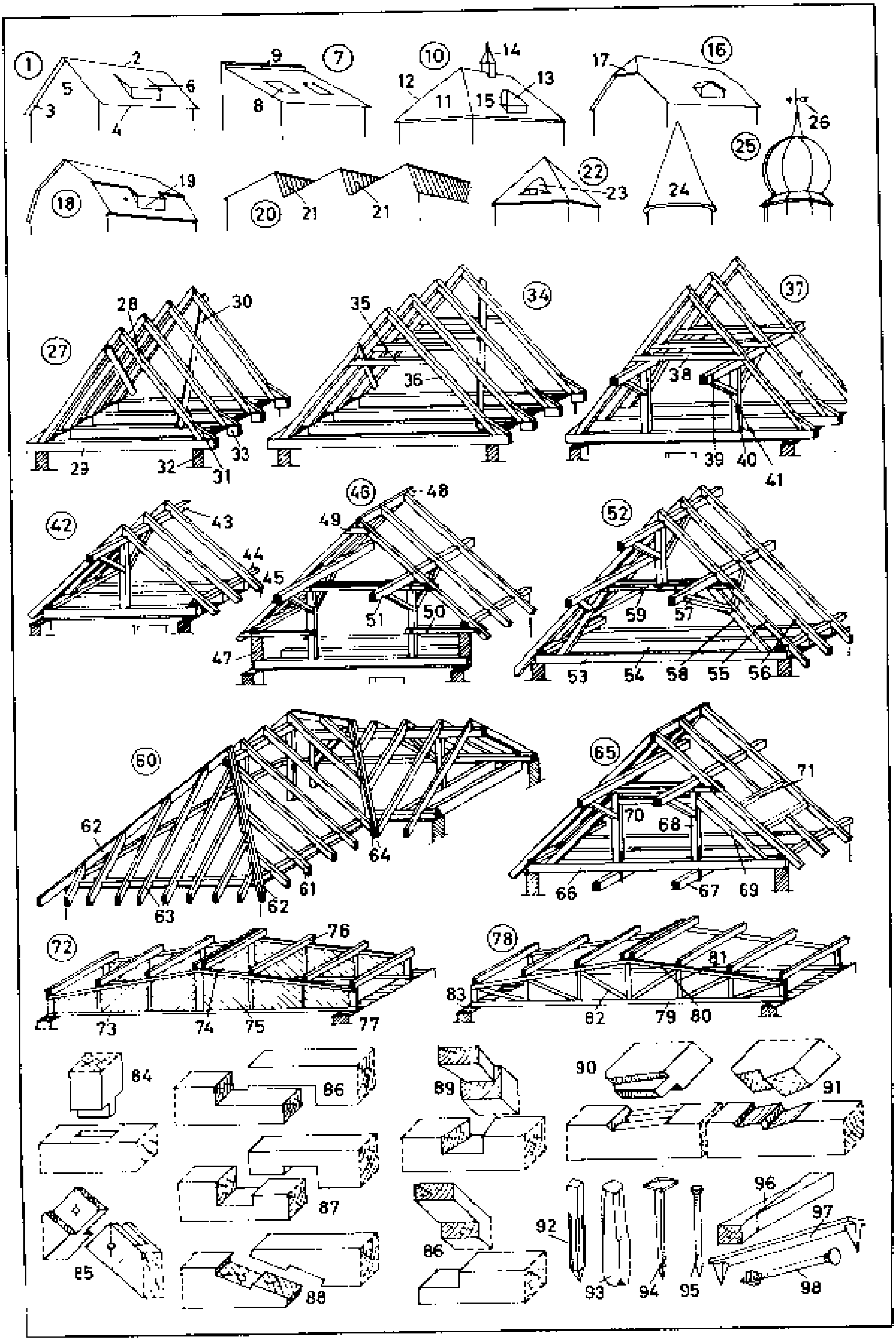
120 Carpenter 木工

1-59 carpenter's yard 木工场
1 stack of boards (planks) 木板堆
2 long timber (*Am.* lumber) 长圆木(原木)
3 sawing shed 锯木棚(间)
4 carpenter's workshop 木工工作场
5 workshop door 工场门
6 handcart 手推车
7 roof truss 屋架
8 tree [used for topping out ceremony], with wreath 带花环的树[用于上主梁仪式]
9 timber wall 木板壁
10 squared timber (building timber, scantlings) 方木(建筑用木材，制材)
11 drawing floor 划线工作台
12 carpenter 木工
13 safety helmet 安全帽
14 cross-cut saw, a chain saw 横断锯，一种链锯
15 chain guide 导链装置
16 saw chain 锯链
17 mortiser (chain cutter) 凿孔机(链式切割机)
18 trestle (horse) 台架，支架(马凳)
19 beam mounted on a trestle 置于支架上的梁
20 set of carpenter's tools 一套木工工具
21 electric drill 电钻
22 dowel hole 销钉孔，木钉孔
23 mark for the dowel hole 钻孔的标记
24 beams 梁
25 post (stile, stud, quarter) 柱(立木、短支柱，间柱)
26 corner brace 角支撑
27 brace (strut) 支撑(支柱)
28 base course (plinth) 底层(基脚，柱脚)
29 house wall (wall) 墙(墙壁)
30 window opening 窗口
31 reveal 窗之侧壁
32 jamb 门窗框边框
33 window ledge (window sill) 窗台板(窗槛)
34 girth 围梁
35 roundwood (round timber) 圆木
36 floorboards 楼板
37 hoisting rope 吊索
38 ceiling joist (ceiling beam, main beam) 平顶搁栅，(平顶梁，主梁)
39 wall joist 墙梁
40 wall plate 承梁板
41 trimmer (trimmer joist, *Am.* header, header joist) 承梁(搁梁)
42 dragon beam (dragon piece) 支承脊檩梁
43 false floor (inserted floor) 假楼板
44 floor filling of breeze, loam, etc. 填煤渣、土等的楼板
45 fillet (cleat) 楔板(楔子)
46 stair well (well) 楼梯井(井)
47 chimney 烟囱
48 framed partition (framed wall) 构架(框墙)，间壁(构架墙)
49 wall plate 承梁板
50 girt 围梁
51 window jamb, a jamb 窗框，边框
52 corner stile (corner strut, corner stud) 角支柱(角立木)
53 principal post 主柱
54 brace (strut) with skew notch 具斜接头的支撑(支柱)
55 *nogging piece* 压墙槛
56 sill rail 窗台槛
57 window lintel (window head) 窗过梁 窗楣
58 head (head rail) 楣(楣顶)
59 filled-in panel (bay, pan) 砌成之墙板(间格)
60-82 carpenter's tools 木工工具
60 hand saw 手锯
61 bucksaw 架锯
62 saw blade 锯片
63 compass saw (keyhole saw) 圆锯(开孔锯)
64 plane 刨
65 auger (gimlet) 螺旋钻(木钻)
66 screw clamp (cramp, holdfast) 螺旋夹钳(夹钳，夹住器)
67 mallet 木锤，大头锤
68 two-handed saw 双人用锯
69 try square 直角尺
70 broad axe (*Am.* broadax) 阔斧
71 chisel 凿
72 mortise axe (mortice axe, *Am.* mortise ax) 榫眼斧
73 axe (*Am.* ax) 斧
74 carpenter's hammer 木工用锤
75 claw head (nail claw) 拔钉爪头(拔钉钳)
76 folding rule 折尺
77 *carpenter's pencil* 木工用铅笔
78 iron square 铁直角尺
79 drawknife (drawshave, drawing knife) 拉刀(刮刀)
80 shaving 刨片
81 bevel 斜角规
82 mitre square (*Am.* miter square, miter angle) 斜榫(角)尺
83-96 building timber 建筑用木材
83 undressed timber (*Am.* rough lumber) 原木
84 heartwood (duramen) 心材(木心)
85 sapwood (sap, alburnum) 边材
86 bark (rind) 树皮(树木外皮)
87 baulk (balk) 梁木
88 halved timber 对分材
89 wane (waney edge) 梁木，缺边材
90 quarter baulk (balk) 四等分梁木(四分材)
91 plank (board) 板，板材
92 end-grained timber 纹端向外的木材
93 heartwood plank (heart plank) 木心板
94 unsquared (untrimmed) plank (board) 未修整板材，毛边板材
95 squared (trimmed) board 已修整板材
96 slab (offcut) 板，底板


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96

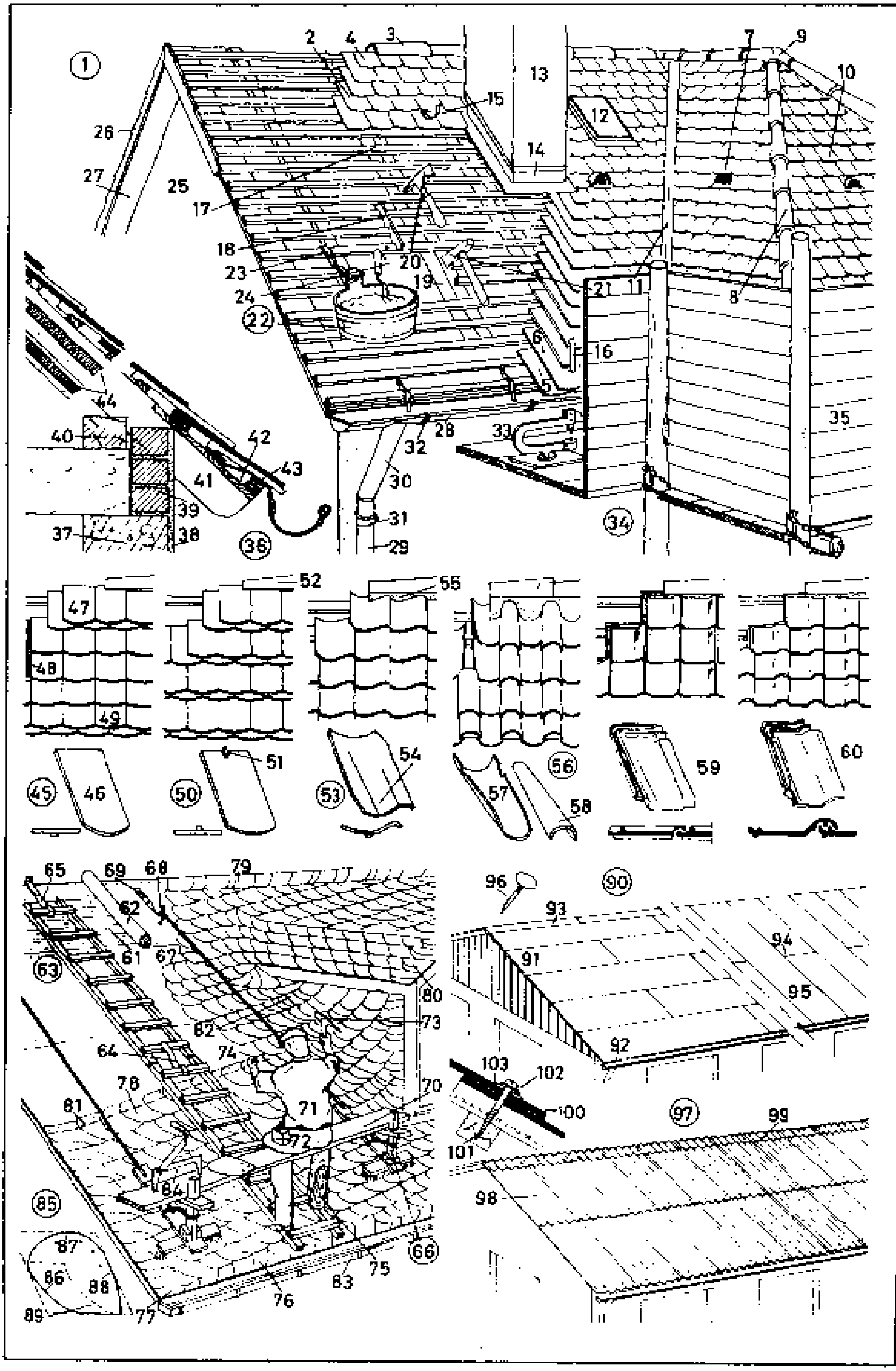
121 Roof, Timber Joints 屋顶，木连接

1-26 styles and parts of roofs 屋顶型式及其各部分
1 gable roof (saddle roof, saddleback roof) 山形屋顶(鞍形屋顶)
2 ridge 屋脊
3 verge 山墙檐口
4 eaves 屋檐
5 gable 山墙
6 dormer window (dormer) 屋顶天窗(老虎窗)
7 pent roof (shed roof, lean-to roof) 单坡屋顶(披屋顶)
8 skylight 天窗
9 fire gable 防火山墙
10 hip (hipped) roof 四落水屋顶(四坡屋顶)
11 hip end 端坡，肩脊端
12 hip (arris) 屋脊(角)
13 hip (hipped) dormer window 四坡屋顶天窗
14 ridge turret 屋脊小塔
15 valley (roof valley) 屋顶排水沟
16 hipped-gable roof (jerkin head roof) 四坡山墙屋顶(半山头屋顶)
17 partial-hip (partial-hipped)end 小面端坡，小肩脊端
18 mansard roof (*Am.* gambrel roof) 折角屋顶(覆斜屋顶)
19 mansard dormer window 折角屋顶天窗
20 sawtooth roof 锯齿式屋顶
21 north light 朝北窗
22 broach roof 塔形屋顶
23 eyebrow 遮阳板
24 conical broach roof 圆锥形屋顶
25 imperial dome (imperial roof) 葱头形圆屋顶
26 weather vane 风信标
27-83 roof structures of timber 木材的屋顶结构
27 rafter roof 椽屋顶
28 rafter 椽
29 roof beam 屋架梁
30 diagonal tie (cross tie, sprocket piece, cocking piece) 斜拉杆(檐木小椽)
31 arris fillet (tilting fillet) 檐垫
32 outer wall 外墙
33 beam head 梁头
34 collar beam roof (trussed-rafter roof) 桁架式椽屋顶
35 collar beam (collar) 系梁
36 rafter 椽
37 strutted collar beam roof structure 支柱式系梁屋顶结构
38 collar beams 系梁
39 purlin 桁条
40 post (stile, stud) 柱(立木，短支柱)
41 brace 支撑(斜撑)
42 unstrutted (king pin) roof structure 非支柱式(中枢)屋顶结构
43 ridge purlin 脊桁
44 inferior purlin 次桁条
45 rafter head (rafter end) 椽头(椽端)
46 purlin roof with queen post and pointing sill 双柱及勾缝槛桁条屋顶
47 pointing sill 勾缝槛
48 ridge beam (ridge board) 脊梁(脊板)
49 simple tie 单系条
50 double tie 双系条
51 purlin 桁条
52 purlin roof structure with queen post 双柱桁条屋架结构
53 tie beam 系梁
54 joist (ceiling joist) 搁栅(屋顶搁栅)
55 principal rafter 主椽梁
56 common rafter 普通椽梁
57 angle brace (angle tie) 角撑(角系条)
58 brace (strut) 支撑(支柱)
59 ties 系条
60 hip (hipped)roof with purlin roof structure 具桁条结构的四坡屋顶
61 jack rafter 小椽
62 hip rafter 角椽
63 jack rafter 小椽
64 valley rafter 沟椽
65 queen truss 双柱桁架
66 main beam 主梁
67 summer (summer beam) 大梁
68 queen post (truss post) 双柱(桁架支柱)
69 brace (strut) 支撑(支柱)
70 collar beam (collar) 系梁
71 trimmer (*Am.* header) 承梁(顶梁)
72 solid-web girder 实腹桁架梁
73 lower chord 下弦
74 upper chord 上弦
75 boarding 安装木板
76 purlin 桁条
77 supporting outer wall 支承外墙
78 roof truss 屋顶桁架
79 lower chord 下弦
80 upper chord 上弦
81 post 柱
82 brace (strut) 支撑(支柱)
83 support 支承(支座)
84-98 timber joints 木材接合
84 mortise (mortice) and tenon joint 榫眼和榫接头
85 forked mortise (mortice) and tenon joint 叉形榫眼和接头
86 halving (halved) joint 半缺接合(对搭接)
87 simple scarf joint 单嵌接合
88 oblique scarf joint 斜嵌接合
89 dovetail halving 对分燕尾榫
90 single skew notch 单缺口斜接头
91 double skew notch 双缺口斜接头
92 wooden nail 木钉
93 pin 销
94 clout nail (clout) 大帽钉
95 wire nail 铁钉
96 hardwood wedges 硬木楔
97 cramp iron (timber dog, dog) 铁扒钉(木扒钉，扒钉)
98 bolt 螺栓


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98

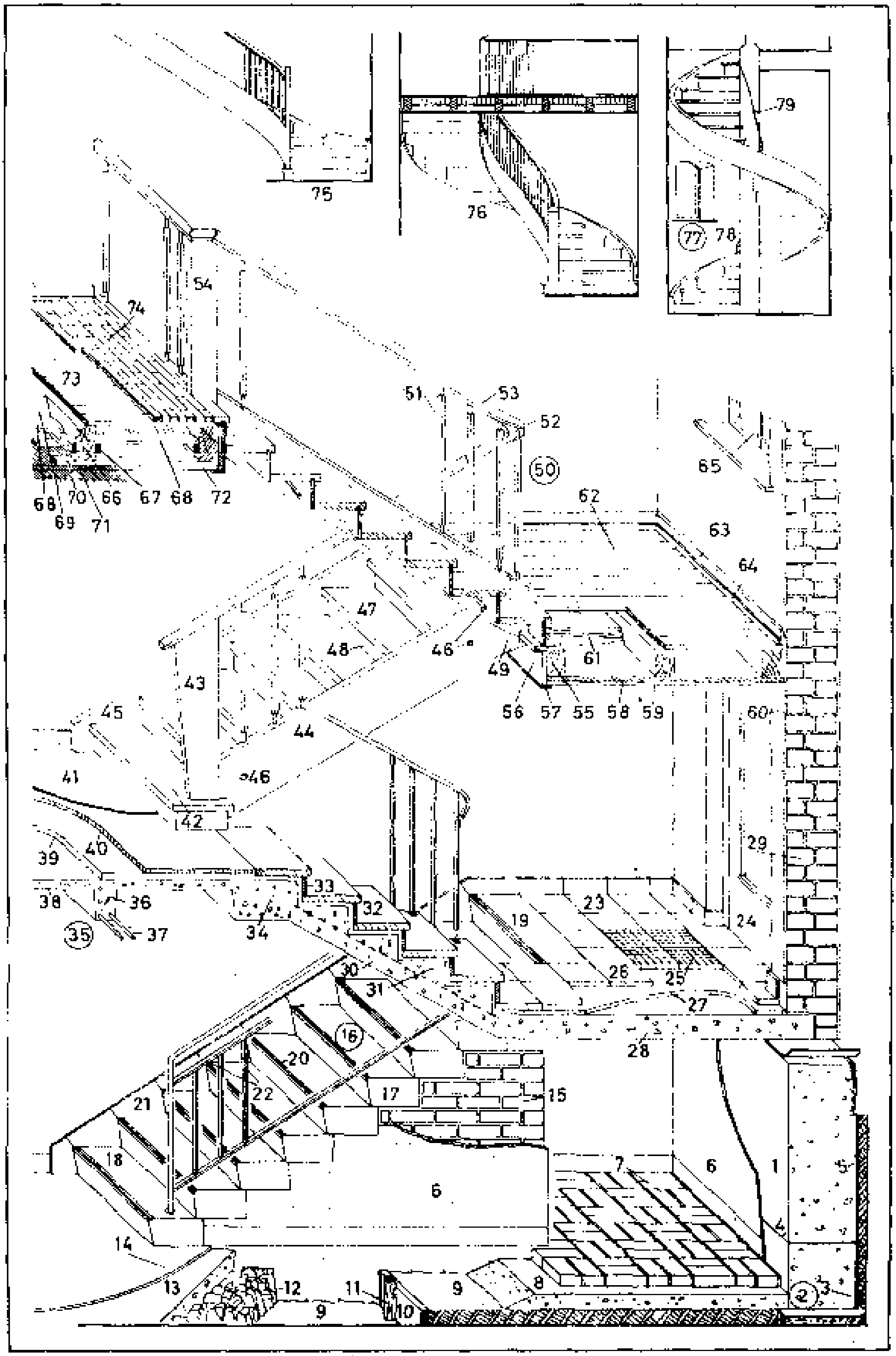
122 Roof and Roofer 屋顶和屋面工

1 tiled roof 瓦屋顶
2 plain-tile double-lap roofing 双搭接平瓦屋顶
3 ridge tile 脊瓦
4 ridge course tile 屋脊瓦 脊层瓦
5 eaves course tile 屋檐瓦
6 plain (plane) tile 平瓦
7 ventilating tile 通风瓦，换气瓦
8 ridge tile 脊瓦
9 hip tile 斜脊瓦
10 hipped end 屋脊端
11 valley (roof valley) 屋顶排水沟
12 skylight 天窗
13 chimney 烟囱
14 chimney flashing, made of sheet zinc （薄锌板做成的）烟囱泛水
15 ladder hook 梯头钩
16 snow guard bracket 挡雪板托架
17 battens (slating and tiling battens) 木条（挂瓦木条）
18 batten gauge (*Am.* gage) 木条量尺（规）
19 rafter 椽
20 tile hammer 瓦锤
21 lath axe (*Am.* ax) 板条斧
22 hod 灰泥桶
23 hod hook 桶钩
24 opening (hatch) 开口（升降口）
25 gable (gable end) 山形墙（山墙头）
26 toothed lath 齿形板条
27 soffit 挑檐底面
28 gutter 天沟
29 rainwater pipe (downpipe) 雨水管（落水管）
30 swan's neck (swan-neck) 鹅颈弯管
31 pipe clip 管夹
32 gutter bracket 天沟托架
33 tile cutter 切瓦器
34 scaffold 脚手架，施工架
35 safety wall 安全壁
36 eaves 屋檐
37 outer wall 外墙
38 exterior rendering 外墙刷底
39 frost-resistant brickwork 抗冻砖工
40 inferior purlin 下桁条
41 rafter head (rafter end) 椽头
42 eaves fascia 封檐底板
43 double lath (tilting lath) 双层板条（斜板条）
44 insulating boards 隔热板
45–60 tiles and tile roofings 瓦和瓦屋顶
45 split-tiled roof 分开式瓦屋顶
46 plain (plane) tile 平瓦
47 ridge course 屋脊瓦层
48 slip 薄嵌条
49 eaves course 檐瓦层
50 plain-tiled roof 平瓦屋顶
51 nib 瓦尖
52 ridge tile 脊瓦
53 pantiled roof 波形瓦屋顶
54 pantile 波形瓦
55 pointing 勾缝
56 Spanish-tiled roof (*Am.* mission-tiled roof) 西班牙式瓦屋顶（拱形瓦屋顶）
57 under tile 下瓦
58 over tile 上瓦
59 interlocking tile 联锁瓦
60 flat interlocking tile 平联锁瓦
61–89 slate roof 石板瓦屋顶
61 roof boards (roof boarding, roof sheathing) 屋顶板（屋顶防水衬板）
62 roofing paper (sheathing paper); *also:* roofing felt (*Am.* rag felt) 屋面油纸（覆盖油纸），屋面油毛毡（粗油毛毡）
63 cat ladder (roof ladder) 便梯（屋顶用梯）
64 coupling hook 联接挂钩
65 ridge hook 屋脊挂钩
66 roof trestle 屋顶栈桥
67 trestle rope 栈桥绳
68 knot 绳结
69 ladder hook 梯子挂钩
70 scaffold board 脚手板
71 slater 石板瓦工
72 nail bag 钉子袋
73 slate hammer 石板瓦工用锤
74 slate nail, a galvanized wire nail 石板瓦工用钉，镀锌铁钉
75 slater's shoe, a bast or hemp shoe 石板瓦工用鞋，韧皮或麻线鞋
76 eaves course (eaves joint) 檐瓦层（檐口接缝）
77 corner bottom slate 屋角底石板瓦
78 roof course 屋顶层
79 ridge course (ridge joint) 脊层（屋脊接缝）
80 gable slate 山墙石板瓦
81 tail line 瓦的下边线
82 valley (roof valley) 屋顶排水沟
83 box gutter (trough gutter, parallel gutter) 箱形檐槽（槽，平行沟）
84 slater's iron 石板瓦工用铁件
85 slate 石板瓦
86 back 石板瓦背
87 head 石板瓦头
88 front edge 石板瓦前缘
89 tail 石板瓦尾
90–103 asphalt-impregnated paper roofing and corrugated asbestos cement roofing 柏油纸板屋顶和波形石绵水泥板屋顶
90 asphalt-impregnated paper roof 柏油纸板屋顶
91 width 'parallel to the gutter' 宽度［与檐槽平行］
92 gutter 檐槽，天沟
93 ridge 屋脊
94 join 连接缝
95 width [at right angles to the gutter] 宽度［与檐槽成直角］
96 felt nail (clout nail) 毛毡钉（大头钉）
97 corrugated asbestos cement roof 波形石绵水泥板屋顶
98 corrugated sheet 波形薄板
99 ridge capping piece 屋脊盖顶片
100 lap 搭接
101 wood screw 木螺丝
102 rust-proof zinc cup 防锈锌杯
103 lead washer 橡皮垫圈（使接头与螺丝密合的垫圈）

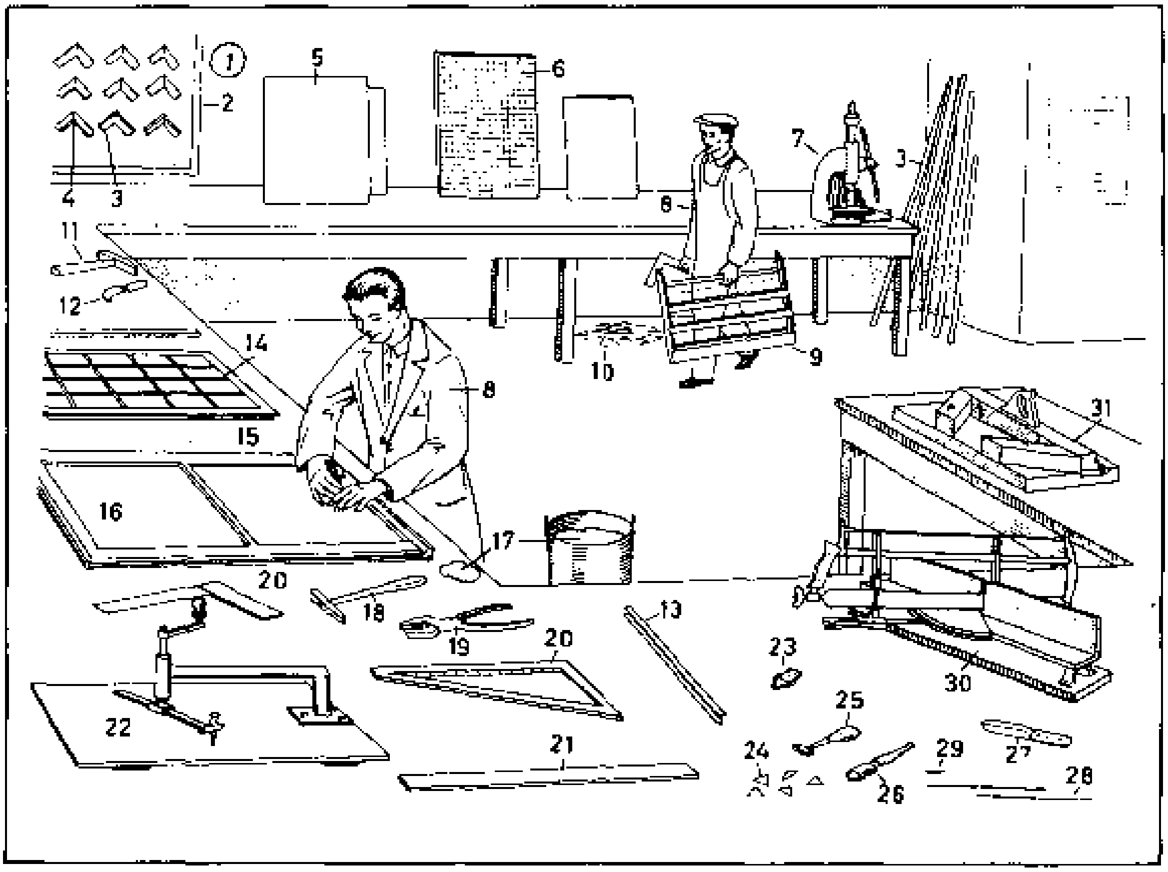

1
2
4
3
7
9
10
13
15
12
14
26
27
25
17
18
23
20
19
24
22
21
11
8
16
6
5
35
44
40
42
43
41
39
37
38
36
32
28
33
30
31
29
34
52
55
47
48
49
54
51
56
59
60
45
46
50
53
57
58
65
69
68
79
62
61
67
63
80
73
82
64
74
78
70
81
71
72
84
85
87
86
88
89
77
76
83
75
66
96
90
93
91
94
95
92
103
102
100
97
99
101
98

123 Floor, Ceiling, Staircase Construction 楼层、天花板和楼梯间等结构

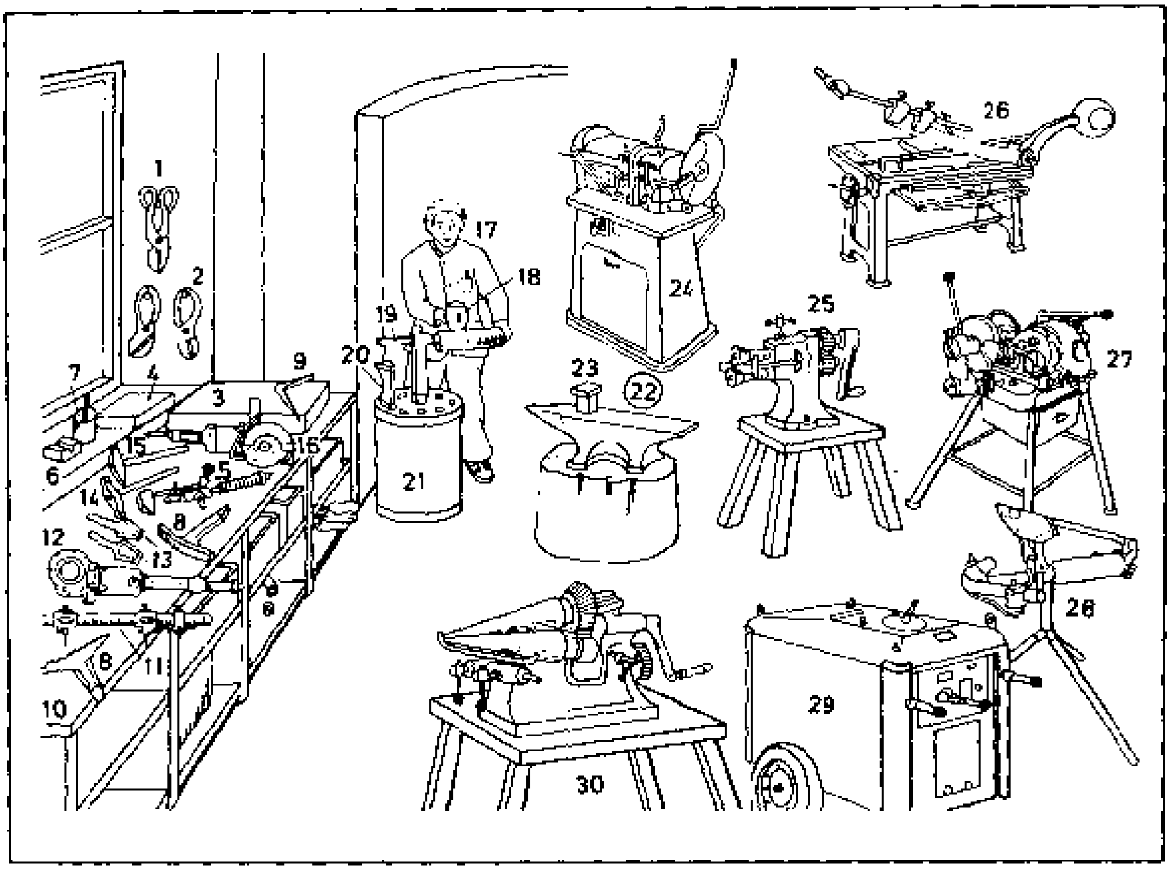
1 basement wall, a concrete wall 地下室墙壁，混凝土墙
2 footing (foundation) 基脚(基础)
3 foundation base 墙基
4 damp course (damp-proof course) 防湿层，防潮层
5 waterproofing 防水层
6 rendering coat 涂底层，底涂
7 brick paving 砖铺面，砖铺路面
8 sand bed 砂垫层，砂床
9 ground 地面
10 shuttering 模板
11 peg 木栓，桩
12 hardcore 碎石层，硬底层
13 oversite concrete 混凝土面层
14 cement screed 水泥匀(刮)平层
15 brickwork base 砖砌座
16 basement stairs, solid concrete stairs 地下室楼梯，混凝土楼梯
17 block step 台阶
18 curtail step (bottom step) 楼梯最低梯级，起步(梯)级
19 top step 楼梯最高梯级
20 nosing 凸缘，踏步挑头
21 skirting (skirting board, *Am.* mopboard, washboard, scrub board, base) 壁脚板，(护壁板)
22 balustrade of metal bars 金属楼梯栏杆(扶手)
23 ground-floor (*Am.* first-floor) landing 地面层(一楼)
24 front door 前门
25 foot scraper 脚刮板
26 flagstone paving 板石铺砌，板石铺面
27 mortar bed 水泥砂浆层
28 concrete ceiling, a reinforced concrete slab 混凝土天花板，钢筋混凝土板
29 ground-floor (*Am.* first-floor) brick wall 地面层(一楼)砖墙
30 ramp 倾斜面，坡道，坡台
31 wedge-shaped step 楔形阶
32 tread 楼梯踏板，级宽
33 riser 楼梯踢脚板，起步板
34–41 landing 平台
34 landing beam 平台梁
35 ribbed reinforced concrete floor 钢筋混凝土层
36 rib 肋
37 steel-bar reinforcement 钢筋
38 subfloor (blind floor) 底层地板
39 level layer 水平层
40 finishing layer 修整层
41 top layer (screed) 顶层(刮板)
42–44 dog-legged staircase, a staircase without a well 人型楼梯，无井楼梯
42 curtail step (bottom step) 楼梯最低梯级，起步(梯)级
43 newel post (newel) 栏杆柱
44 outer string (*Am.* outer stringer) 外侧斜梁
45 wall string (*Am.* wall stringer) 贴墙斜梁
46 staircase bolt 楼梯螺栓
47 tread 楼梯踏板，级宽
48 riser 楼梯踢脚板，起步板
49 wreath piece (wreathed string) (扭曲)弯曲部分(斜梁)
50 balustrade 楼梯栏杆(扶手)
51 baluster 栏杆小柱
52–62 intermediate landing 休息平台
52 wreath 弯曲扶手
53 handrail (guard rail) 扶手(护栏)
54 head post 楼梯端柱
55 landing beam 平台梁
56 lining board 面板，裙板，衬板
57 fillet 嵌条，填角，线角
58 lightweight building board 轻建筑板
59 ceiling plaster 天花板墁灰面
60 wall plaster 墙壁墁灰面
61 false ceiling 假天花板，假平顶
62 strip flooring (overlay flooring, parquet strip) 细条地板(表层地板，镶木地板)
63 skirting board (*Am.* mopboard, washboard, scrub board, base) 壁脚板(护壁板)
64 beading 串珠状缘饰
65 staircase window 楼梯窗
66 main landing beam 主平台梁
67 fillet (cleat) 嵌条(栓)，填角
68–69 false ceiling 假天花板
68 false floor (inserted floor) 假楼板(嵌入楼板)
69 floor filling (plugging, pug) 楼板填料(隔音材料，泥料)
70 laths 板条
71 lathing 板条
72 ceiling plaster 天花板墁灰面
73 subfloor (blind floor) 底层地板
74 parquet floor with tongued-and-grooved blocks 具企口缝(凹凸缝)块的镶木地板
75 quarter-newelled (*Am.* quarter-neweled) staircase 直角转弯楼梯
76 winding staircase (spiral staircase) with open newels (open-newel staircase) 螺旋式楼梯
77 winding staircase (spiral staircase) with solid newels (solid-newel staircase) 实心中柱式螺旋楼梯
78 newel (solid newel) 楼梯实中心柱
79 handrail 扶手


75
76
79
77 78
54
74
73
68 70 66 67 68 72
69 71
51 53
52
50
65
62
63
64
47
48
46
49
61
56 57 55 58 59
60
43
45
44
41
46
42
39 40
29
38 36
33
32
19
23
24
35 37
34
26
25
27
30
31
16
28
20
17
15
21
22
18
7
6
1
5
6
4
14
13 12
11
9
10
9
8
2 3

124 Glazier 装玻璃工



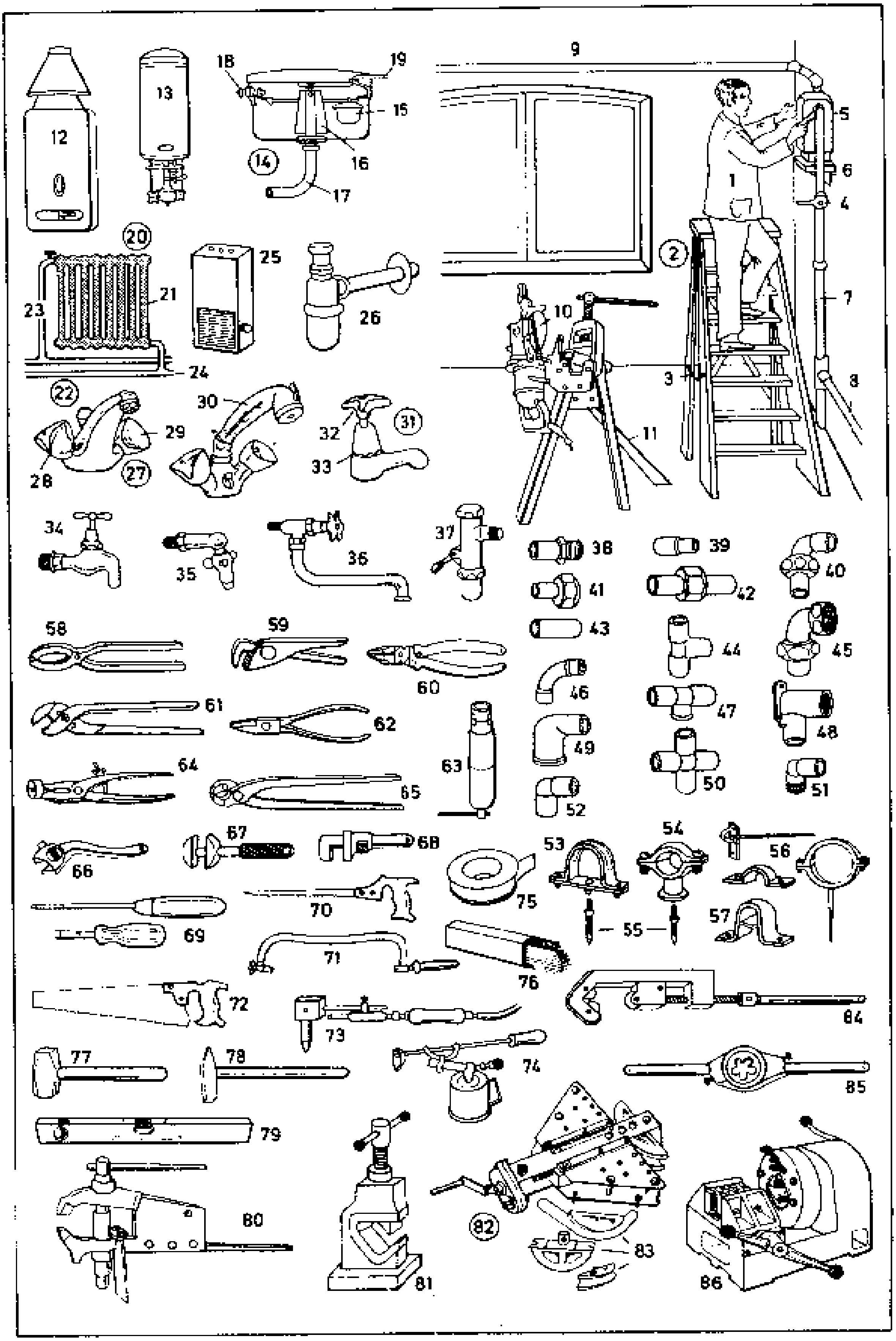
1 glazier's workshop 玻璃匠工作房
2 frame wood samples (frame samples) 框架木样
3 frame wood 框架木
4 mitre joint (mitre, *Am.* miter joint, miter) 斜接
5 sheet glass; *kinds:* window glass, frosted glass, patterned glass, crystal plate glass, thick glass, milk glass, laminated glass (safety glass, shatterproof glass) 平板玻璃; 种类: 窗户玻璃、毛玻璃、压花玻璃、结晶玻璃、厚玻璃、乳白玻璃、层压玻璃 (安全玻璃, 防碎玻璃)
6 cast glass; *kinds:* stained glass, ornamental glass, raw glass, bull's-eye glass, wired glass, line glass (lined glass) 压铸玻璃; 种类: 有色玻璃, 装饰玻璃, 粗玻璃, 牛眼玻璃, 嵌有金丝网的玻璃, 有线道玻璃
7 mitring (*Am.* mitering) machine 斜接机
8 glassworker (*e.g.* building glazier, glazier, decorative glass worker) 玻璃工人 (例如: 建筑玻璃工, 装配玻璃工, 装饰玻璃工
9 glass holder 玻璃托架
10 piece of broken glass 玻璃碎片
11 lead hammer 铅锤
12 lead knife 铅刀
13 *came (lead came)* 有槽铅条
14 leaded light 花饰铅条窗
15 workbench 工作台
16 pane of glass 窗玻璃
17 putty 油灰
18 glazier's hammer 玻璃匠用锤
19 glass pliers 玻璃钳
20 glazier's square 玻璃匠用角尺
21 glazier's rule 玻璃匠用尺
22 glazier's beam compass 玻璃匠用长臂圆规
23 eyelet 小环
24 glazing sprig 镶玻璃用的簧片
25-26 glass cutters 玻璃刀
25 diamond glass cutter 钻石玻璃刀
26 steel-wheel (steel) glass cutter 钢砂轮玻璃刀
27 putty knife 油灰刀
28 pin wire (镶嵌玻璃用的)针条
29 panel pin 嵌板针
30 *mitre (Am. miter) block (mitre box)* 'with saw' 带锯子的斜锯架
31 mitre (*Am.* miter) shoot (mitre board) 斜接滑槽(斜接板)



1 metal shears (tinner's snips, *Am.* tinner's shears) 金属剪(洋铁匠剪刀)
2 elbow snips (angle shears) 弯剪，角剪
3 gib 挢直板
4 lapping plate 搭接板
5-7 propane soldering apparatus 丙烷焊接装置
5 propane soldering iron, a hatchet iron 丙烷焊接棒，一种斧形烙铁
6 soldering stone, a sal-ammoniac block 焊接石，硇砂块
7 soldering fluid (flux) 焊接剂
8 beading iron for forming reinforcement beading 形成加强焊道用的焊缝铁
9 angled reamer 斜角铰刀
10 workbench (bench) 工作台
11 beam compass (trammel, *Am.* beam trammel) 长臂圆规
12 electric hand die 手持电动打孔模
13 hollow punch 空心打孔器
14 chamfering hammer 去角锤
15 beading swage (beading hammer) 焊缝铁锤
16 abrasive-wheel cutting-off machine 磨轮切割机
17 plumber 铅管工人
18 mallet 大槌
19 mandrel 心轴
20 socket (tinner's socket) 插座
21 block 铁座
22 anvil 砧
23 stake 小铁砧
24 circular saw (buzz saw) 圆锯
25 flanging, swaging, and wiring machine 压(折)缘，压模，配线机
26 sheet shears (guillotine) 薄板剪(剪板机)
27 screw-cutting machine (thread-cutting machine, die stocks) 螺纹切割机(螺纹模夹把)
28 pipe-bending machine (bending machine, pipe bender) 弯管机(弯曲机，弯管器)
29 welding transformer 电焊变压器
30 bending machine (rounding machine) for shaping funnels 漏斗形弯曲机

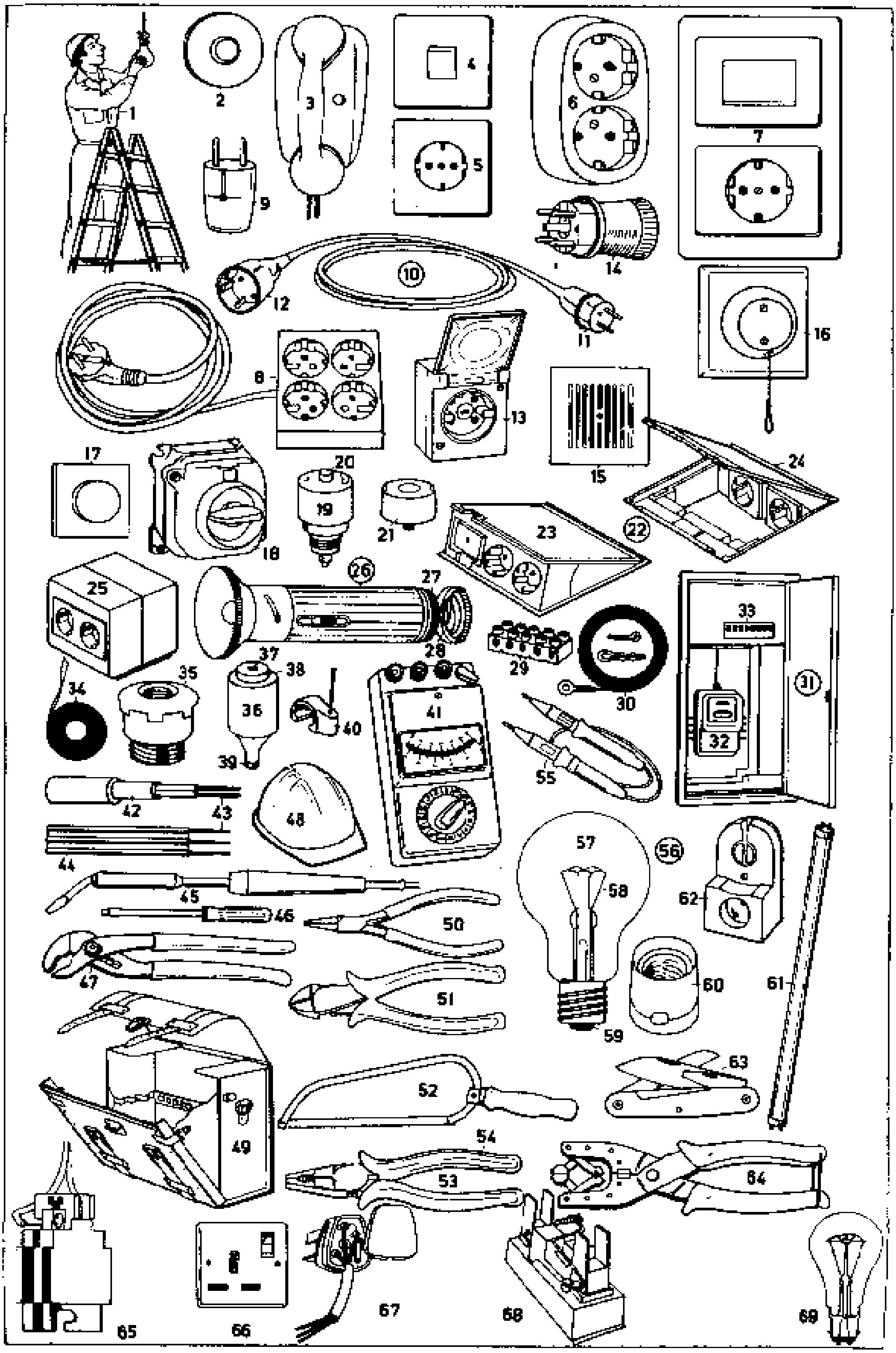
126 Plumber, Gas Fitter, Heating Engineer 管道工，煤气装修工和暖气工

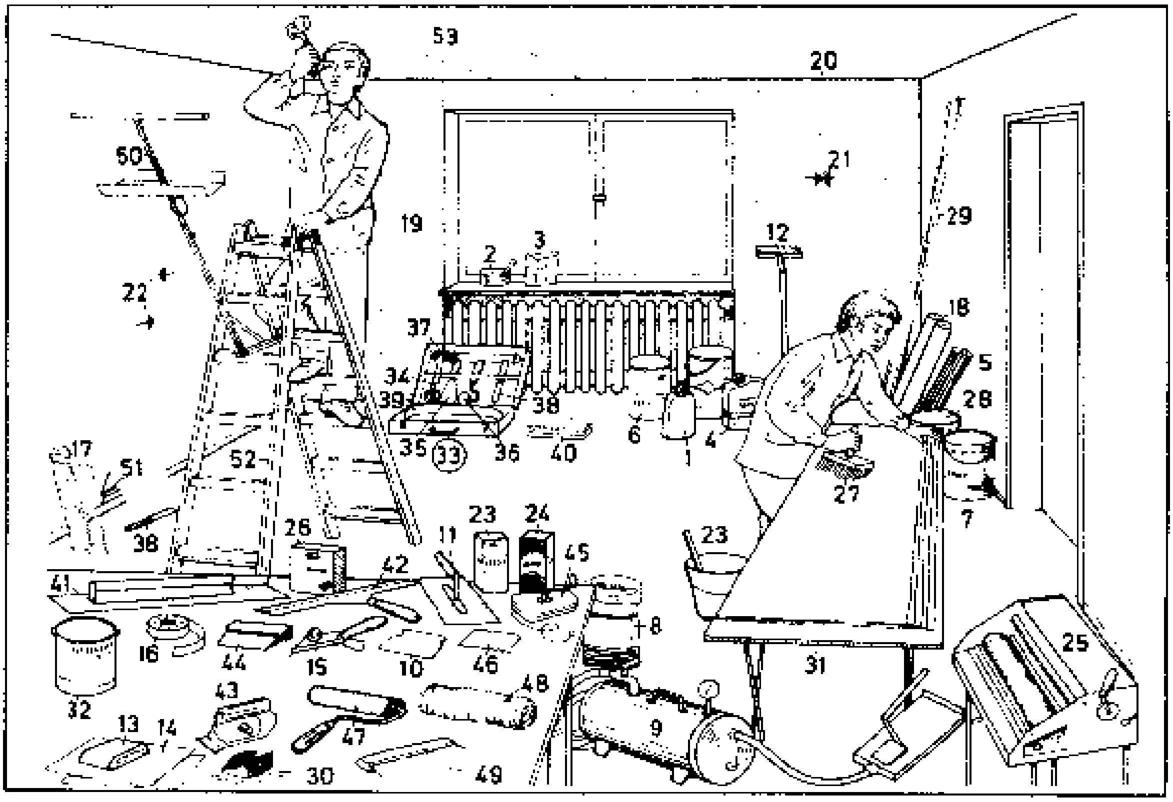
1 gas fitter and plumber 瓦斯匠和铅管工
2 stepladder 摺梯，四脚梯
3 safety chain 安全链条
4 stop valve 停止阀，截止阀
5 gas meter 瓦斯表
6 bracket 托座
7 service riser 立管
8 distributing pipe 分配管
9 supply pipe 供气管
10 pipe—cutting machine 切管机
11 pipe repair stand 管子修理架
12-25 gas and water appliances 瓦斯和供水设备
12-13 geyser, an instantaneous water heater 热水器，瞬间热水装置
12 gas water heater 瓦斯热水器
13 electric water heater 电热水器
14 toilet cistern 盥洗室水箱
15 float 浮球，浮筒
16 bell 钟形阀
17 flush pipe 冲洗管
18 water inlet 进水口
19 flushing lever (lever) 冲水杆
20 radiator 放热器，(热)辐射器
21 radiator rib 放热器肋
22 two—pipe system 双管(供热)系统
23 flow pipe 供水管
24 return pipe 回水管
25 gas heater 瓦斯加热炉
26-37 plumbing fixtures 卫生设备
26 trap (anti—syphon trap) 弯管(反虹吸弯管)
27 mixer tap (*Am.* mixing faucet) for washbasins 洗脸盆(冷热水混合使用)的水龙头
28 hot tap 热水龙头
29 cold tap 冷水龙头
30 extendible shower attachment 可伸长的莲蓬头附件
31 water tap (pillar tap) for washbasins 洗脸盆用之水龙头(柱式龙头)
32 spindle top 心轴顶部
33 shield 护罩
34 draw—off tap (*Am.* faucet) 水龙头
35 supatap 双阀水龙头
36 swivel tap 旋转龙头
37 flushing valve 冲洗阀
38-52 fittings 零件配件
38 joint with male thread 外螺纹接头
39 reducing socket (reducing coupler) 异径管节(异径管接头)
40 elbow screw joint (elbow coupling) 肘管螺纹接头(弯管接头)
41 reducing socket (reducing coupler) with female thread 带内螺纹的异径管节(异径管接头)
42 screw joint 螺纹接头
43 coupler (socket) 管接头(管节)
44 T—joint (T—junction joint, tee) T型接头(三通接头，T接头)
45 elbow screw joint with female thread 带内螺纹的肘管接头
46 bend 弯管接头
47 T—joint (T—junction joint, tee with female taper thread 锥形内螺纹T型接头(三通接头，T接头)
48 ceiling joint 平顶接头
49 reducing elbow 异径肘管
50 cross 十字接头
51 elbow joint with male thread 带外螺纹的肘管接头。
52 elbow joint 肘管接头
53-57 pipe supports 管架
53 saddle clip 鞍形夹
54 spacing bracket 间隔(定位)托架
55 plug 塞栓
56 pipe clips 管夹
57 two—piece spacing clip 双层定位夹
58-86 plumber's tools, gas fitter's tools 铅管工工具，瓦斯匠工具
58 gas pliers 瓦斯钳
59 footprints 瓦斯管螺旋钳
60 combination cutting pliers 钢丝钳
61 pipe wrench 管扳钳
62 flat—nose pliers 扁嘴钳，平头钳
63 nipple key 螺纹套管扳手
64 round—nose pliers 圆头钳
65 pincers 尖手钳
66 adjustable S—wrench 可调整S型扳手
67 screw wrench 螺旋(丝)扳手
68 shifting spanner 活动扳手(移位扳手)
69 screwdriver 螺丝起子
70 compass saw (keyhole saw) 圆锯(锁孔锯)
71 hacksaw frame 弓锯架
72 hand saw 手锯
73 soldering iron 烙铁
74 blowlamp (blowtorch) [for soldering] 焊接时用的喷灯
75 sealing tape 密封带
76 tin—lead solder 锡铅焊料
77 club hammer 手锤(大头锤)
78 hammer 榔头，锤子
79 spirit level 水平仪
80 steel—leg vice (*Am.* vise) 钢管老虎钳
81 pipe vice (*Am.* vise) 管虎钳
82 pipe—bending machine 弯管机
83 former (template) 绕线模(模板)
84 pipe cutter 切管器
85 hand die 手动扳牙
86 screw—cutting machine (thread—cutting machine) 螺纹切削机


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86

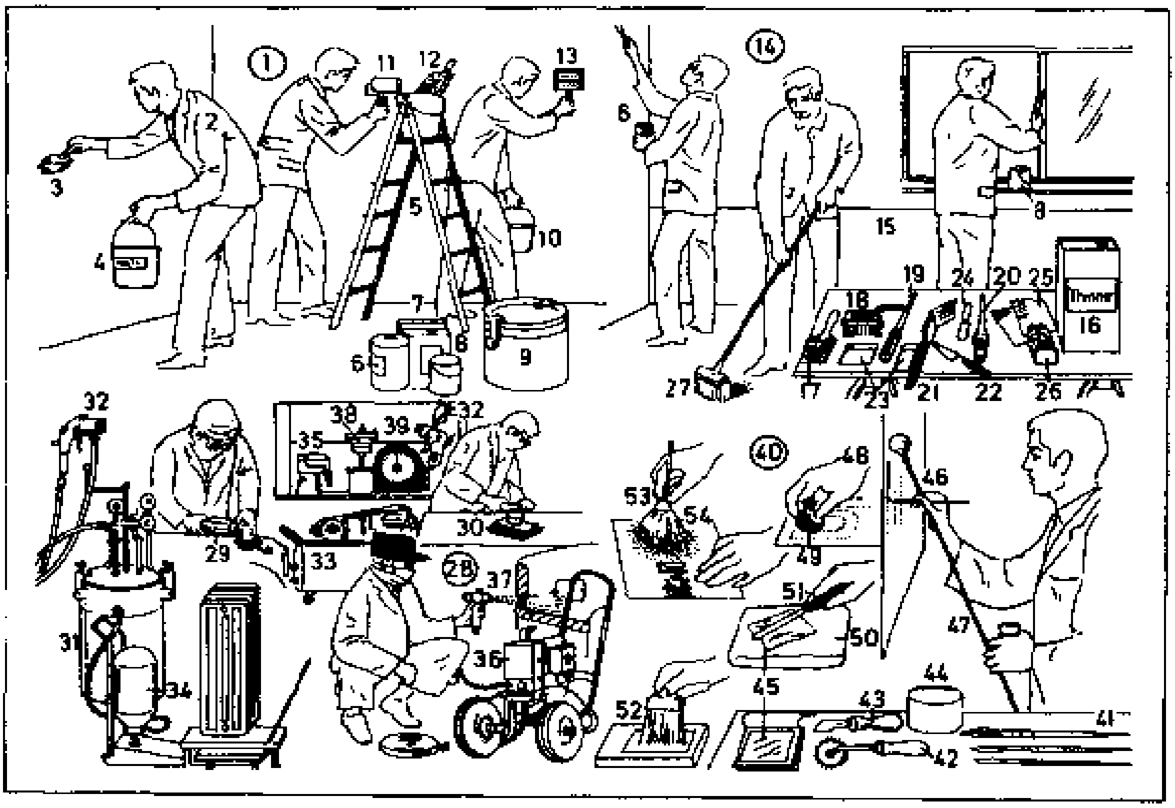
127 Electrician 电工

1 electrician (electrical fitter, wireman) 电工(电气装修工、线路检修工)
2 bell push (doorbell) for low—voltage safety current 电铃按钮(门铃)(低压安全电流)
3 house telephone with call button 带呼唤按钮的室内电话
4 [flush—mounted] rocker switch [嵌装式]摇杆开关
5 [flush—mounted] earthed socket (wall socket, plug point, *Am.* wall outlet, convenience outlet, outlet) [嵌装式]接地插座(壁上插座, 插塞式插座, [美]壁上插座, 便利插座, 插座)
6 [surface—mounted] earthed double socket (double wall socket, double plug point, *Am.* double wall outlet, double convenience outlet, double outlet) [表面安装式]接地双插座(壁上双插座, 插塞式双插座, [美]壁上双插座, 便利双插座, 双插座)
7 switched socket (switch and socket) 开关插座(开关和插座)
8 four—socket (four—way) adapter 四插座(四路)转接器
9 earthed plug 接地插塞头
10 extension lead (*Am.* extension cord) 延长线
11 extension plug 延长线插头
12 extension socket 延长线插座
13 surface—mounted three—pole earthed socket [for three—phase circuit] with neutral conductor (三相电路用)表面安装式有中性导体的三极接地插座
14 three—phase plug 三相插头
15 electric bell (electric buzzer) 电铃(电蜂鸣器)
16 pull—switch (cord—operated wall switch) 拉线开关(绳索操纵的墙壁开关)
17 dimmer switch [for smooth adjustment of lamp brightness] 明暗器开关[平滑调节灯亮度用的]
18 drill—cast rotary switch 定位式旋转开关
19 miniature circuit breaker (screw—in circuit breaker, fuse) 小型断路器(旋入式断路器, 熔断器)
20 resetting button 重接按钮
21 set screw [for fuses and miniature circuit breakers] [熔断器和小型断路器用的]固定螺钉
22 underfloor mounting (underfloor sockets) 装设于地板下的插座
23 hinged floor socket for power lines and communication lines 电源线和通信线用的铰链地面插座
24 sunken floor socket with hinged lid (snap lid) 带铰链盖凹入地面的插座
25 surface—mounted socket outlet (plug point) box 表面安装式插座出线盒
26 pocket torch, a torch (*Am.* flashlight) 袖珍手电筒
27 dry cell battery 干电池
28 contact spring 接触弹簧
29 strip of thermoplastic connectors 热塑连接器的插座板
30 steel draw—in wire (draw wire) with threading key, and ring attached 带插入键和环的钢拉线
31 electricity meter cupboard 电表橱
32 electricty meter 电表
33 miniature circuit breakers (miniature circuit breaker consumer unit) 小型断路器(小型断路器用户单元)
34 insulating tape (*Am.* friction tape) 绝缘带
35 fush holder 保险丝座
36 circuit breaker (fuse), a fuse cartridge with fusible element 断路器(熔断器), 带易熔元件的保险丝盒
37 colour (*Am.* color) indicator [showing current rating] 颜色指示器(显示额定电流)
38-39 contact maker 接触装置
40 cable clip 电缆夹
41 universal test meter (multiple meter for measuring current and voltage) 多用途电表(测量电流电压的多用电表)
42 thermoplastic moisture—proof cable 热塑防潮电缆
43 copper conductor 铜导体
44 three—core cable 三心电缆
45 electric soldering iron 电烙铁
46 screwdriver 螺丝起子
47 pipe wrench 管子扳手, 管钳
48 shock—resisting safety helmet 抗震安全头盔
49 tool case 工具箱
50 round—nose pliers 圆头钳
51 cutting pliers 剪钳
52 junior hacksaw 轻型弓锯
53 combination cutting pliers 钢丝钳
54 insulated handle 绝缘把手
55 continuity tester 电路连续性测试器
56 electric light bulb (general service lamp, filament lamp) 电灯泡(普通灯, 灯丝电灯泡)
57 glass bulb (bulb) 玻璃灯泡(灯泡)
58 coiled—coil filament 绕线式灯丝
59 screw base 螺纹管座
60 lampholder 灯座
61 fluorescent tube 荧光管, 日光灯管
62 bracket for fluorescent tubes 日光灯管座
63 electrician's knife 电工刀
64 wire strippers 剥线钳
65 bayonet fitting 卡口座
66 three—pin socket with switch 带开关的三脚插座
67 three—pin plug 三脚插头
68 fuse carrier with fuse wire 带保险丝的保险丝架
69 light bulb with bayonet fitting 带卡口的灯泡

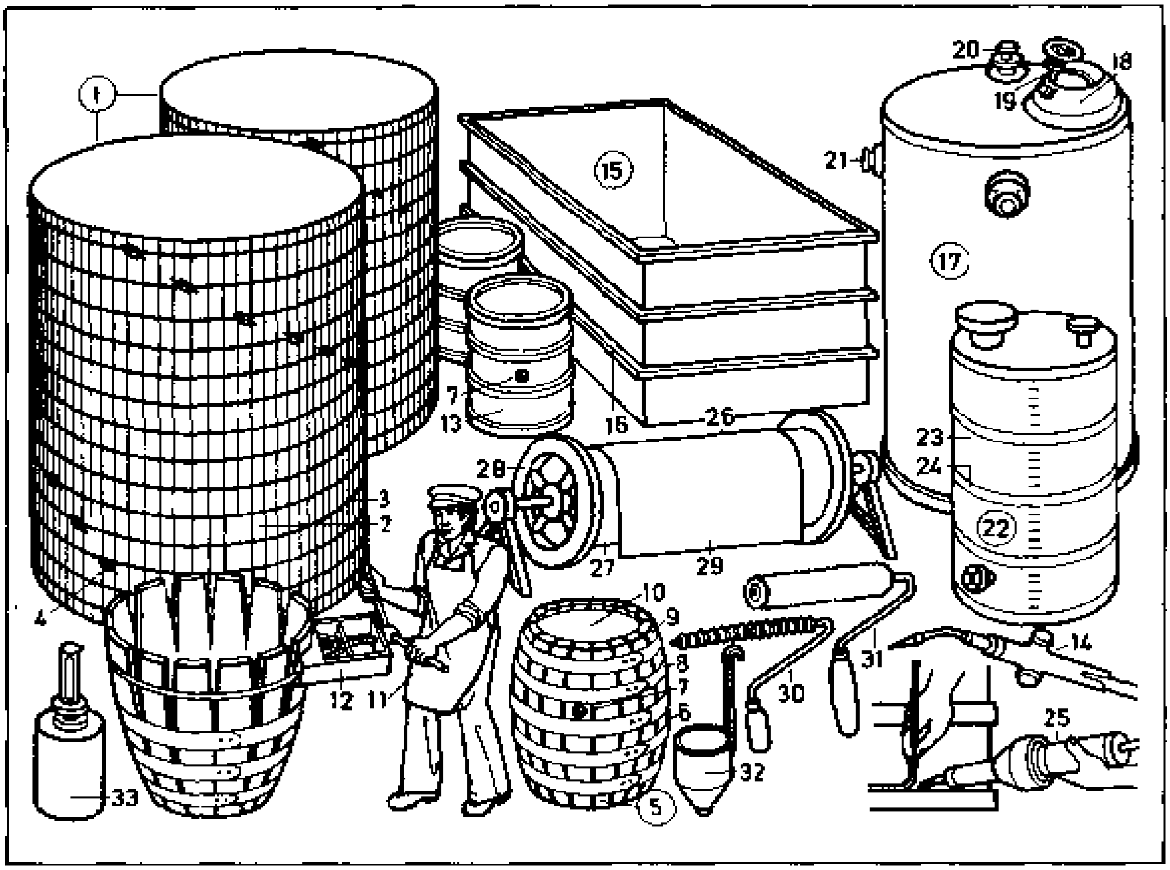

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69



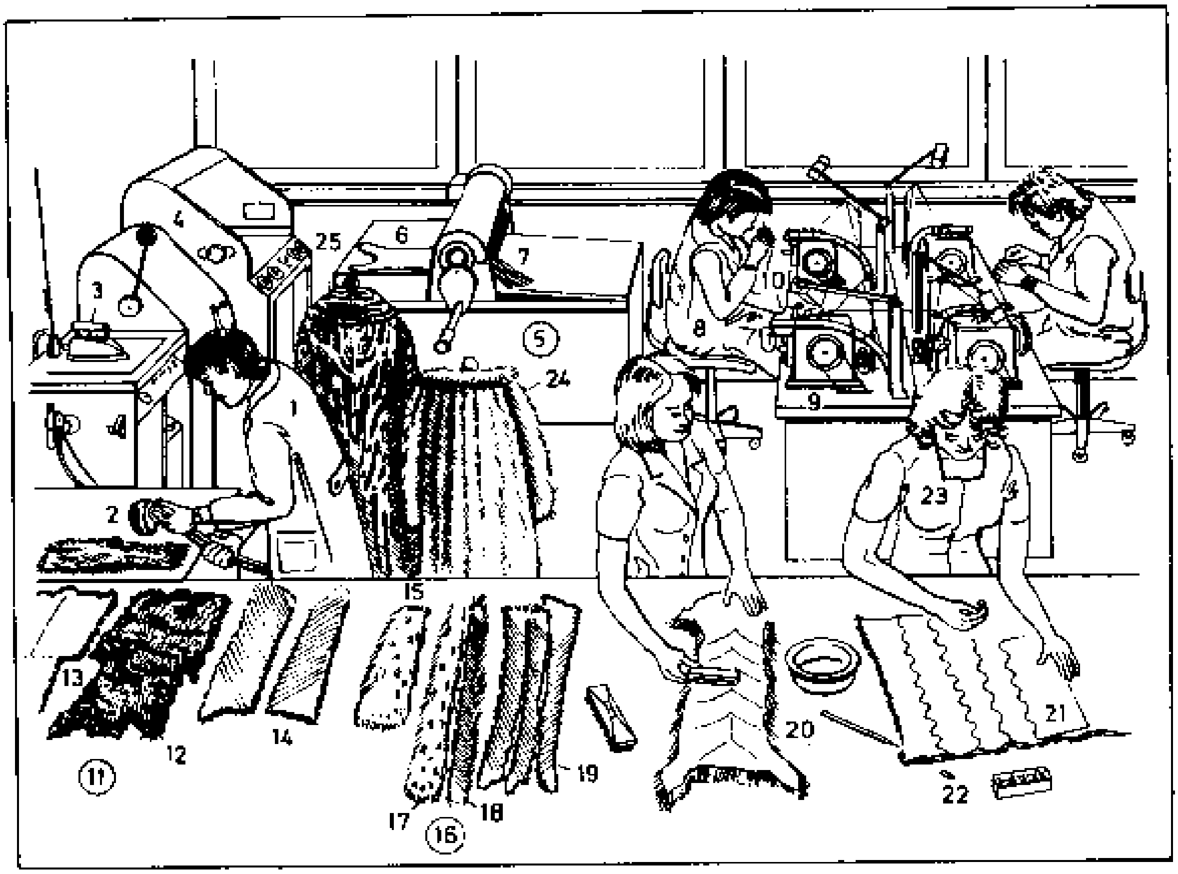
1-17 preparation of surfaces 墙面的准备
1 wallpaper—stripping liquid (stripper) 壁纸剥除液
2 plaster (plaster of Paris) 熟石膏
3 filler 填料
4 glue size (size) 浆糊，胶水
5 lining paper, a backing paper 衬纸，衬背纸
6 primer 底漆
7 fluate 氟化物
8 shredded lining paper 小块衬纸
9 wallpaper—stripping machine (stripper) 壁纸剥除器
10 scraper 刮除器
11 smoother 镘刀
12 perforator 打孔器
13 sandpaper block 砂纸打磨用的木块
14 sandpaper 砂纸
15 stripping knife 剥除刀
16 masking tape 掩蔽纸带
17 strip of sheet metal [on which wallpaper ist laid for cutting] (裁壁纸用的)薄金属片
18-53 wallpapering (paper hanging) 裱糊壁纸
18 wallpaper (*Kinds* : wood pulp paper, wood chip paper, fabric wallhangings, synthetic wallpaper, metallic paper, natural (*e.g.* wood or cork) paper, tapestry wallpaper) 壁纸(种类：木浆纸、木屑纸、纤维壁纸、合成纤维壁纸、金属纸、天然(木或软木)纸、织锦壁纸)
19 length of wallpaper 壁纸的长度
20 butted paper edges 壁纸对接边
21 matching edge 叠合边
22 non—matching edge 非叠合边
23 wallpaper paste 壁纸粘剂
24 heavy—duty paste 强力粘合剂
25 pasting machine 刷胶机
26 paste [for the pasting machine] (刷胶机用的)粘合剂
27 paste brush 刷胶用刷子
28 emulsion paste 乳状胶
29 picture rail 划线的长板条
30 beading pins 球状钉
31 pasteboard (paperhanger's bench) 刷胶台(裱糊台)
32 gloss finish 罩光漆
33 paperhanging kit 裱糊工具箱
34 shears (bull—nosed scissors) 剪刀(整平的剪刀)
35 filling knife 装填的铲刀
36 seam roller 压缝滚轮
37 hacking knife 削刀
38 knife (trimming knife) 修边刀
39 straightedge 直尺
40 paperhanging brush 裱糊刷
41 wallpaper—cutting board 裁壁纸板
42 cutter 裁刀
43 trimmer 修剪器
44 plastic spatula 塑胶刮板
45 chalked string 划线绳(弹粉线)
46 spreader 涂抹刀
47 paper roller 滚筒
48 flannel cloth 法兰绒布
49 dry brush 干刷
50 ceiling paperhanger 天花板裱糊工具
51 overlap angle 折角
52 paperhangerls trestles 裱糊壁纸用的合(扶)梯
53 ceiling paper 天花板纸



1 painting 上漆
2 painter 油漆工
3 paintbrush 油漆刷
4 emulsion paint (emulsion) 乳胶漆
5 stepladder 四脚梯
6 can (tin) of paint 油漆罐
7-8 cans (tins) of paint 各种油漆罐
7 can (tin) with fixed handle 有固定手柄的油漆罐
8 paint kettle 油漆桶
9 drum of paint 大桶油漆
10 paint bucket 漆桶
11 paint roller 油漆滚筒
12 grill [for removing excess paint from the roller] [从滚筒去除过量油漆用的]铁格子
13 stippling roller 点彩滚筒
14 varnishing 涂漆
15 oil—painted dado 涂漆的护壁
16 canister for thinner 稀释剂罐
17 flat brush for larger surfaces (flat wall brush) 较大表面用的扁平刷
18 stippler 点彩刷
19 fitch 画笔
20 cutting—in brush 削角刷, 切入刷
21 radiator brush (flay brush) 暖气炉刷(刷皮刷)
22 paint scraper 油漆刮刀
23 scraper 刮刀
24 putty knife 油灰刀
25 sandpaper 砂纸
26 sandpaper block 砂纸打磨块
27 floor brush 地板刷
28 sanding and spraying 砂打磨和喷漆
29 grinder 研磨器
30 sander 砂磨器
31 pressure pot 压力罐
32 spray gun 喷枪
33 compressor (air compressor) 压缩机(空气压缩机)
34 flow coating machine for flow coating radiators, etc. 用于流动涂层暖气片等的流动涂层机
35 hand spray 人力喷雾(漆)器
36 airless spray unit 无空气喷漆装置
37 airless spray gun 无空气喷(漆)枪
38 efflux viscometer 流出粘度计
39 seconds timer 秒表
40 lettering and gilding 书写和粉饰
41 lettering brush (signwriting brush, pencil) 书写刷(写广告用笔, 铅笔)
42 tracing wheel 描绘轮
43 stencil knife 模版镂花刀
44 oil gold size 金油胶
45 gold leaf 金箔
46 outline drawing 轮廓描绘
47 mahlstick 腕木
48 pouncing 以印花粉印花样
49 pounce bag 印花粉袋
50 gilder's cushion 镀金工用的软垫
51 gilder's knife 镀金工用的刀子
52 sizing gold leaf 涂胶于金箔
53 filling in the letters with stipple paint 用点画漆, 填写文字
54 gilder's mop 涂金用的刷把



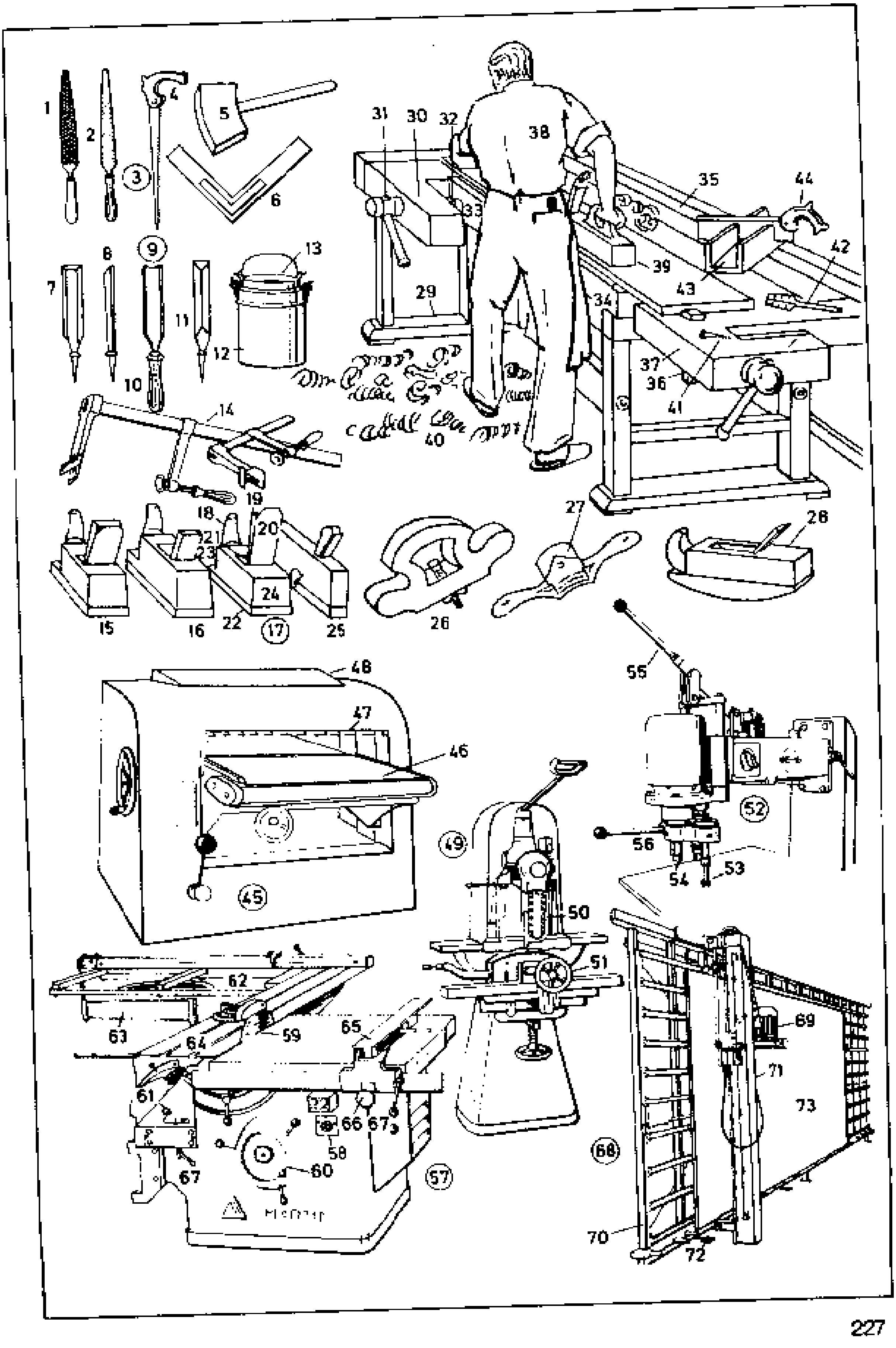
1-33 coopper's and tank construction engineer's workshops 箍桶工与桶槽建造师的工作室
1 tank 大桶，贮槽
2 circumference made of staves (staved circumference) 由木板构成的桶围
3 iron rod 铁箍
4 turnbuckle 螺丝扣
5 barrel (cask) 桶(木桶)
6 body of barrel (of cask) 桶身
7 bunghole (木桶的)塞子
8 band (hoop) of barrel 木桶的箍条
9 barrel stave 木桶板条
10 barrelhead (heading) 桶盖
11 cooper 箍桶工人
12 trusser 箍紧器
13 drum 圆筒(桶)
14 gas welding torch 瓦斯熔接气炬
15 staining vat, made of thermoplastics 由热塑材料造成的染色大桶
16 iron reinforcing bands 加强铁箍
17 storage container, made of glass fibre (*Am.* glass fiber) reinforced polyester resin 玻璃纤维增强聚酯树脂造成的贮储容器
18 manhole 人孔
19 manhole cover with handwheel 带手轮的人孔盖
20 flange mount 凸缘座
21 flange—type stopcock 凸缘型停止旋塞
22 measuring tank 测量桶
23 shell (circumference) 壳(桶围)
24 shrink ring 缩紧环
25 hot—air gun 热气焊枪
26 roller made of glass fibre (*Am.* glass fiber) reinforced synthetic resin 玻璃纤维增强合成树脂制造的滚筒
27 cylinder 圆筒
28 flange 凸缘
29 glass cloth 玻璃布
30 grooved roller 有槽的滚轮
31 lambskin roller 羊皮滚轮
32 ladle for testing viscosity 检验粘度用的长杓子
33 measuring vessel for hardener 硬化剂测量容器



1-25 **furrier's workroom** 皮货制造工作室
1 furrier 毛皮衣制造商
2 steam spray gun 蒸汽喷枪
3 steam iron 蒸汽熨斗
4 beating machine (敲)搅打机
5 cutting machine for letting out furskins 毛皮放长切割机
6 uncut furskin 未切割之毛皮
7 let—out strips (let—out sections) 放长皮条(放长切片)
8 fur worker 毛皮工人
9 fur—sewing machine 毛皮缝纫机
10 blower for letting out 毛皮放长用的吹风机
11-21 furskins 毛皮
11 mink skin 貂皮
12 fur side 毛面
13 leather side 皮革面
14 cut furskin 裁剪下的毛皮
15 lynx skin before letting out 放长前的山猫毛皮
16 let—out lynx skin 放长山猫毛皮
17 fur side 毛面
18 leather side 皮革面
19 let—out mink skin 放长貂皮
20 lynx fur, sewn together (sewn) 缝合的山猫毛皮
21 broadtail 宽尾毛皮
22 fur marker 毛皮标签
23 fur worker 毛皮工人
24 mink coat 貂皮大衣
25 ocelot coat 豹猫皮大衣

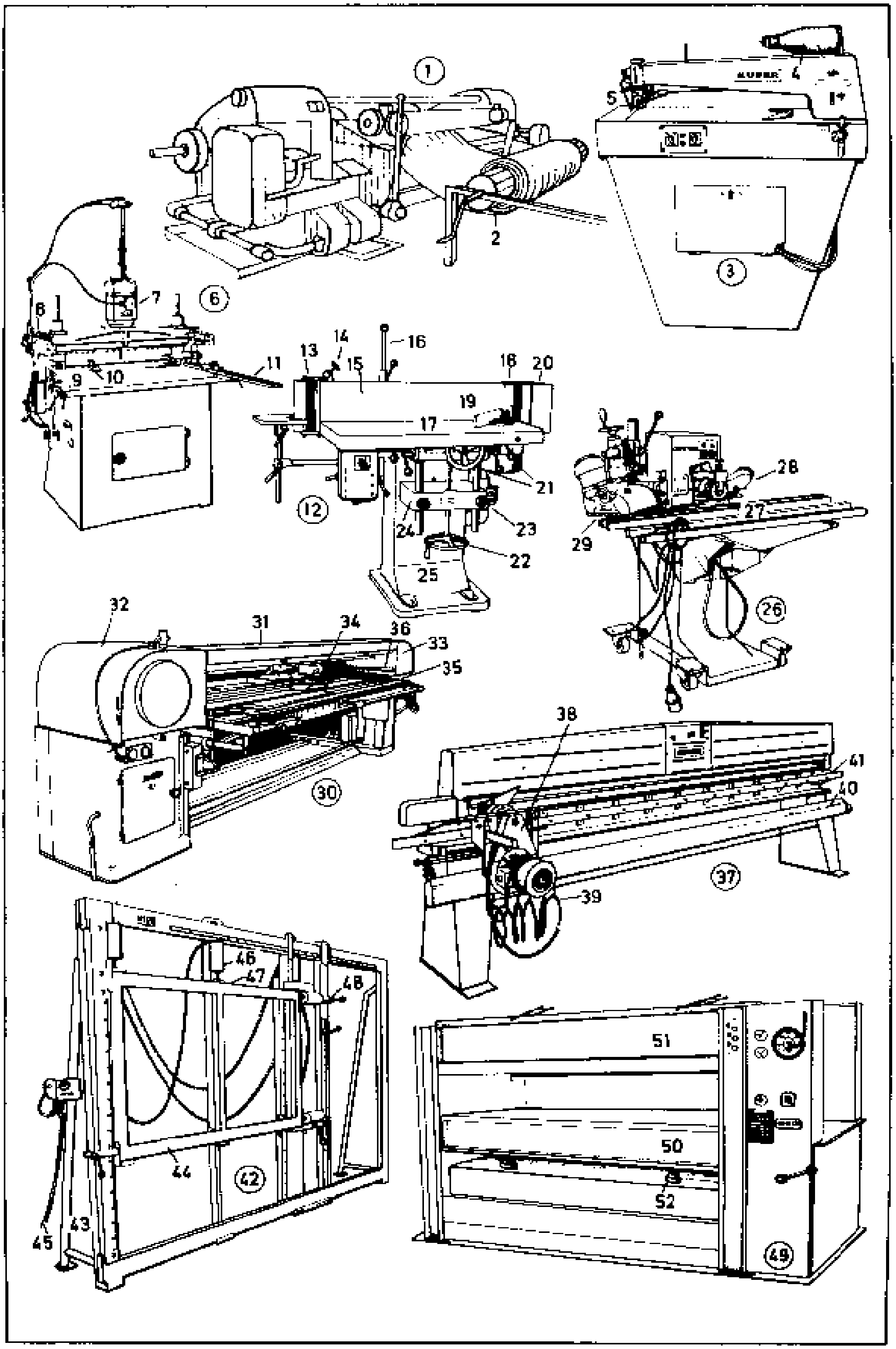
132 Joiner Ⅰ 细木工 Ⅰ

1-73 joiner's workshop 细木匠工作室
1-28 joiner's tools 细木匠工具
1 wood rasp 粗木锉
2 wood file 平锉
3 compass saw (keyhole saw) 圆锯(钥孔锯)
4 saw handle 锯柄
5 [square—headed] mallet [方头]木槌
6 try square 矩尺
7-11 chisels 凿子
7 bevelled—edge chisel (chisel) 斜边凿子
8 mortise (mortice) chisel 榫眼凿
9 gouge 圆凿
10 handle 凿柄
11 framing chisel (cant chisel) 框凿(斜面凿)
12 glue pot in water bath 水槽中的胶罐
13 glue pot (glue well), an insert for joiner's glue 胶罐，放木工胶的插入件
14 handscrew 手动螺旋(丝)
15-28 planes 刨子
15 smoothing plane 光刨
16 jack plane 粗刨
17 toothing plane 齿刨
18 handle (toat) 手柄
19 wedge 木楔
20 plane iron (cutter) 刨刀
21 mouth 刨嘴
22 sole 刨底
23 side 刨侧
24 stock (body) 刨身
25 rebate (rabbet) plane 槽口刨
26 router plane (old woman's tooth) 起槽刨
27 spokeshave 辐刨刀
28 compass plane 圆刨
29-37 woodworker's bench 木工台
29 foot 台脚
30 front vice (*Am.* vise) 前虎钳(台钳)
31 vice (*Am.*vise) handle 虎钳手柄
32 vice (*Am.*vise) screw 虎钳螺丝
33 jaw 钳口
34 bench top 台面板
35 well 工作台上的槽
36 bench stop (bench holdfast) 刨台栓(刨台紧扣件)
37 tail vice (*Am.* vise) 刨台尾部虎钳
38 cabinet maker (joiner) 木工，木匠
39 trying plane 中级刨
40 shavings 刨花
41 wood screw 木螺丝
42 saw set 整锯齿工具
43 mitre (*Am.* miter) box 斜口锯箱
44 tenon saw 开榫锯
45 thicknesser (thicknessing machine) 压刨床(刨成一定厚度的机械)
46 thicknessing table with rollers 带滚筒的压刨台
47 kick—back guard 逆转护板
48 chip—extractor opening 排屑口
49 chain mortising machine (chain mortiser) 链式榫眼机
50 endless mortising chain 环形榫眼链
51 clamp (work clamp) 夹板，夹子
52 knot hole moulding (*Am.* molding) machine 造节孔机
53 knot hole cutter 节孔刀具
54 quick—action chuck 快速夹头(卡盘)
55 hand lever 手杆
56 change—gear handle 换齿轮手柄
57 sizing and edging machine 尺度矫正，搢边机(裁割修边机)
58 main switch 主开关(电源开关)
59 circular—saw (buzz saw) blade 圆盘锯锯片
60 height (rise and fall) adjustment wheel 高度(上下)调整轮
61 V—way V型导轨
62 framing table 构架台
63 extension arm (arm) 延长臂
64 trimming table 修饰台
65 fence 挡板
66 fence adjustment handle 挡板调整手柄
67 clamp lever 夹紧杆
68 board—sawing machine 锯板机
69 swivel motor 旋转马达
70 board support 木板支架
71 saw carriage 锯架
72 pedal for raising the transport rollers 上升运转滚轮用的踏板
73 block board 整块板


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73

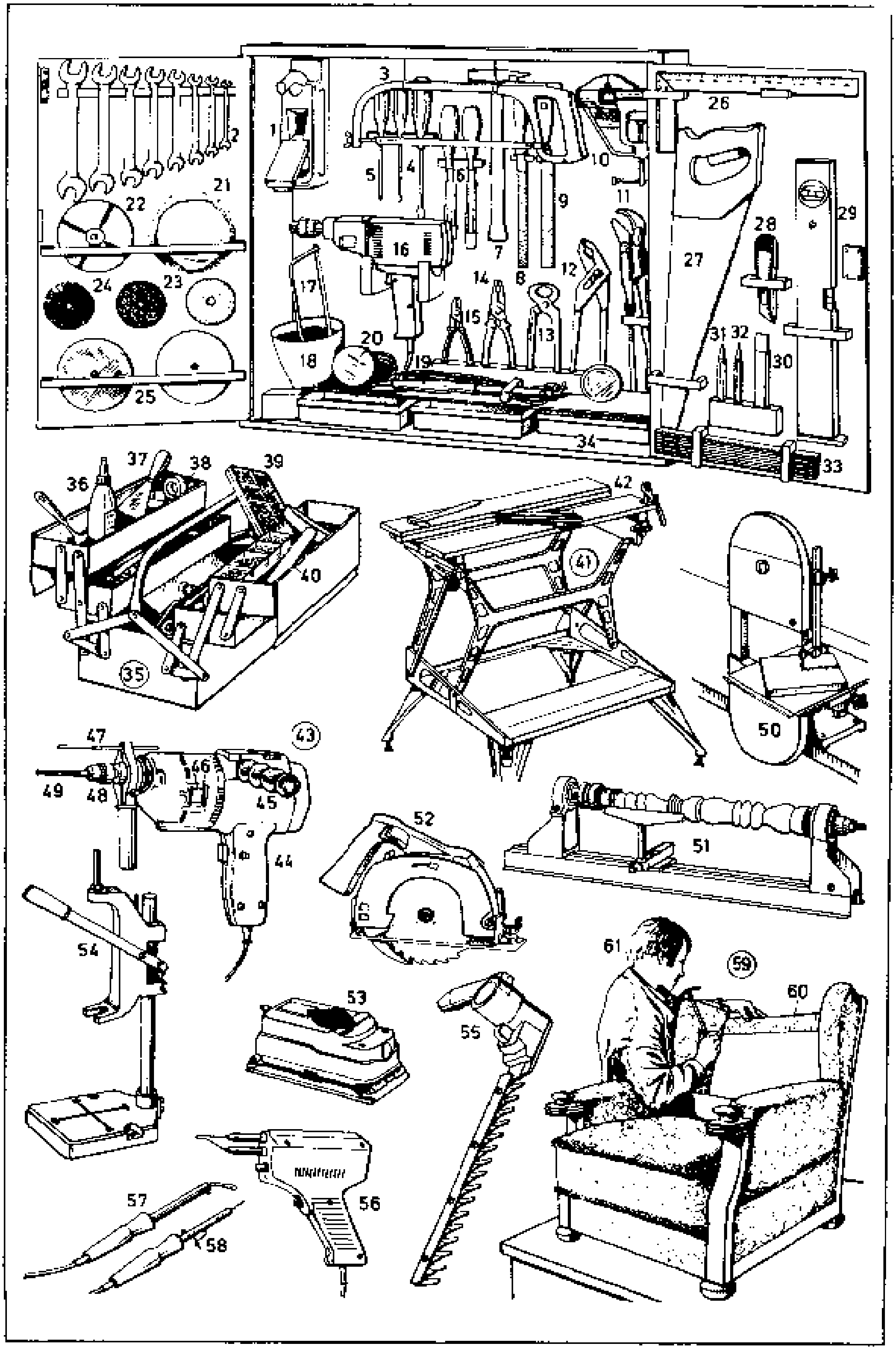
133 Joiner Ⅱ 细木工 Ⅱ

1 veneer—peeling machine (peeling machine, peeler) 薄板剥切机(剥切机)
2 veneer 薄板
3 veneer—splicing machine 薄板编结机(斜切皮机)
4 nylon—thread cop 尼龙线团(圆锥形)
5 sewing mechanism 缝纫机械装置
6 dowel hole boring machine (dowel hole borer) 定位孔搪床(定位孔搪孔机)
7 boring motor with hollow—shaft boring bit 具有空心轴搪刀的搪孔马达
8 clamp handle 夹紧手柄
9 clamp 夹钳
10 clamping shoe 夹紧环箍
11 stop bar 停止杆
12 edge sander (edge—sanding machine) 边缘磨边机
13 tension roller with extension arm 具延长臂的拉力滚筒
14 sanding belt regulator (regulating handle) 砂磨带调节器(调整手柄)
15 endless sanding belt (sand belt) 环形砂磨带
16 belt—tensioning lever 砂磨带拉力(紧)杆
17 canting table (tilting table) 倾斜台
18 belt roller 砂带滚筒
19 angling fence for mitres (*Am.*miters) 斜接用的角板
20 opening dust hood 开口防尘罩
21 rise adjustment of the table 台面升降调整装置
22 rise adjustment wheel for the table 台面升降调整轮
23 clamping screw for the table rise adjustment 台面升降(高度)调整装置的夹紧螺丝
24 console 托架
25 foot of the machine 机脚
26 edge—veneering machine 边缘胶合机
27 sanding wheel 砂磨轮
28 sanding dust extractor 砂磨吸尘器
29 splicing head 编结机头
30 single—belt sanding machine (single—belt sander) 单带砂磨机
31 belt guard 砂带防护装置
32 bandwheel cover 带轮罩
33 extractor fan (exhaust fan) 抽风机(排风机)
34 frame—sanding pad 框式砂磨垫板
35 sanding table 砂磨台
36 fine adjustment 微动装置
37 fine cutter and jointer 细切断器和刨木机
38 saw carriage 锯架
39 trailing cable hanger (trailing cable support) 拖缆吊架(牵索支架)
40 air extractor pipe 排气管
41 rail 护栏
42 frame—cramping (frame—clamping) machine 框架夹紧机
43 frame stand 框架座
44 workpiece, a window frame 工件(工作件),窗框
45 compressed—air line 压缩空气管
46 pressure cylinder 压力缸
47 pressure foot 加压脚
48 frame—mounting device 框架固定装置
49 rapid—veneer press 快速胶合板压力机
50 bed 压床
51 press 压力机
52 pressure piston 压力活塞

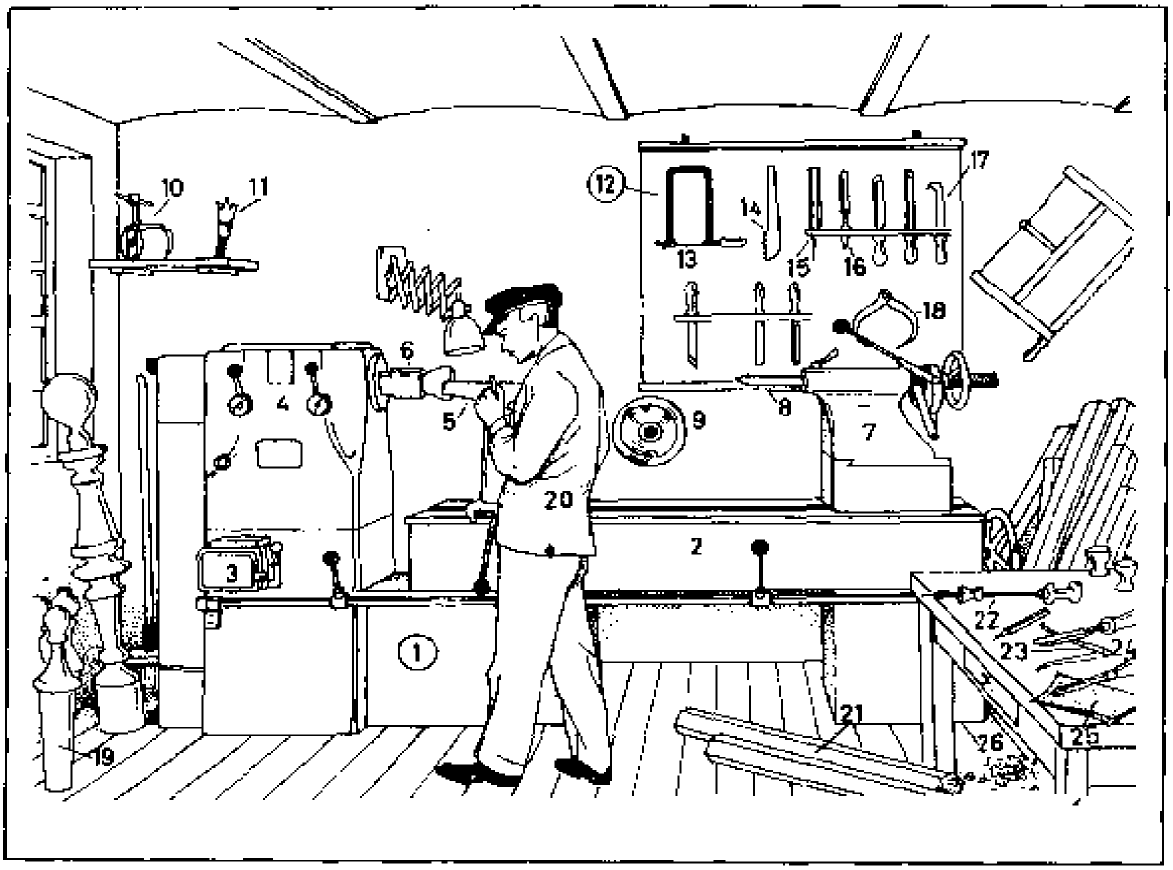

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52

134 Do-it-yourself 手工工具

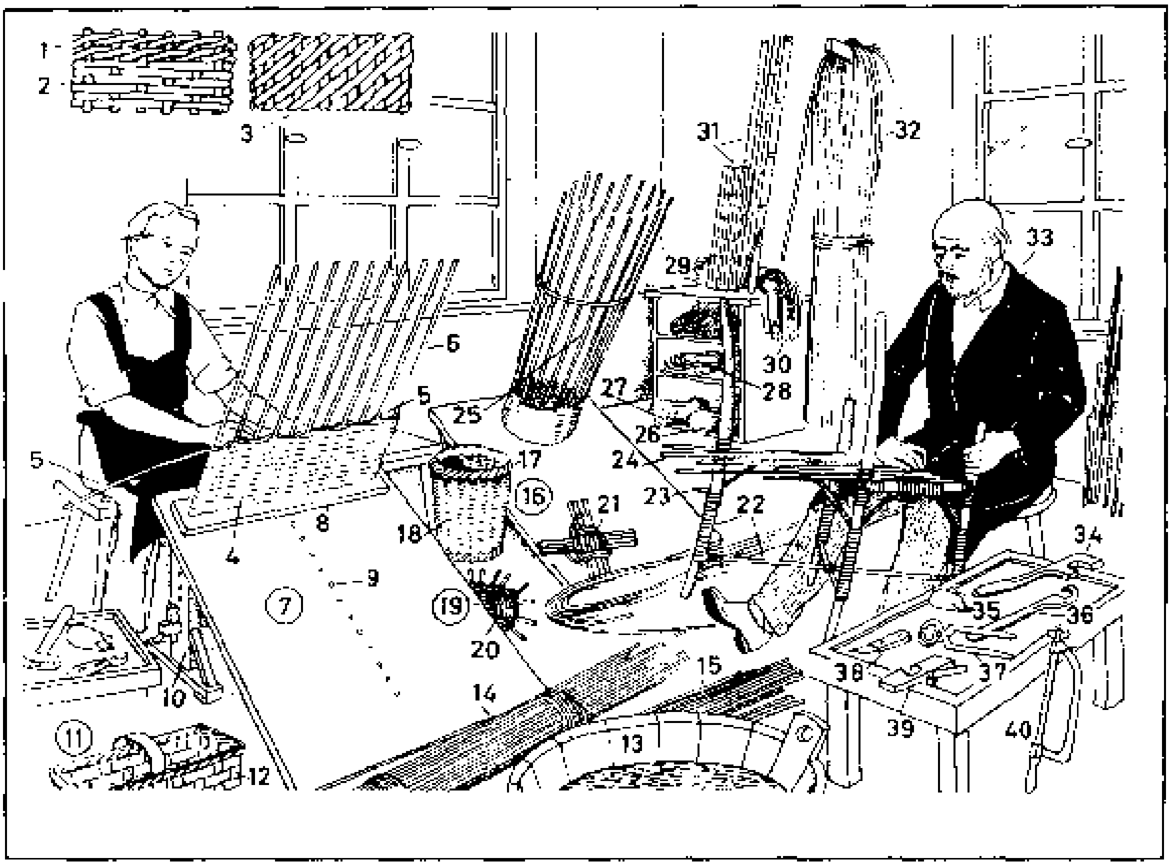
1-34 tool cupboard (tool cabinet) for do—it—yourself work 自己动手做用的工具橱
1 smoothing plane 光刨
2 set of fork spanners (fork wrenches, open—end wrenches) 整组叉形扳手 (叉形扳手，开口扳手)
3 hacksaw 弓锯
4 screwdriver 螺丝起子
5 cross—point screwdriver 十字螺丝起子
6 saw rasp 锯锉
7 hammer 榔头，锤子
8 wood rasp 木锉
9 roughing file 粗锉
10 small vice (*Am.* vise) 小虎钳
11 pipe wrench 管形扳手
12 multiple pliers 多功用剪钳(钢丝钳)
13 pincers 尖手钳
14 all—purpose wrench 万用扳手
15 wire stripper and cutter 剥线和剪线钳
16 electric drill 电钻
17 hacksaw 弓锯
18 plaster cup 灰泥桶
19 soldering iron 烙铁
20 tin—lead solder wire 锡铅焊丝
21 lamb's wool polishing bonnet 羔羊皮抛光圆盘
22 rubber backing disc (disk) 橡皮衬垫圆盘
23 grinding wheel 磨轮，砂轮
24 wire wheel brush 钢丝轮刷
25 sanding discs (disks) 砂磨盘
26 try square 矩尺
27 hand saw 手锯
28 universal cutter 万能刀具
29 spirit level (气泡)水平仪
30 firmer chisel 短凿
31 centre (*Am.* center) punch 中心冲
32 nail punch 钉冲头
33 folding rule (rule) 折(叠)尺
34 storage box for small parts 小零件的存放箱
35 tool box 工具箱
36 woodworking adhesive 木工粘著剂
37 stripping knife 铲刀
38 adhesive tape 胶带
39 storage box with compartments for nails, screws, and plugs 放钉子、螺丝和插头的分格存放箱
40 machinist's hammer 机匠榔头(锤)
41 collapsible workbench (collapsible bench) 可折叠的工作台
42 jig 夹具，夹紧装置
43 electric percussion drill (electric hammer drill) 电动冲击钻(电动锤打钻)
44 pistol grip 手枪式握柄
45 side grip 侧握柄
46 gearshift switch 变速开关
47 handle with depth gauge (*Am.* gage) 带深度规的手柄
48 chuck 卡盘，夹头
49 twist bit (twist drill) 麻花钻头(麻花钻)
50-55 attachments for an electric drill 电钻附件
50 combined circular saw (buzz saw) and bandsaw 圆(盘)锯和带锯组合机
51 wood—turning lathe 木工车床
52 circular saw attachment 圆(盘)锯附件
53 orbital sanding attachment (orbital sander) 轨道式砂磨机
54 drill stand 钻架
55 hedge—trimming attachment (hedge trimmer) 树篱修剪机
56 soldering gun 电焊枪
57 soldering iron 烙铁
58 high—speed soldering iron 高速烙铁
59 upholstery, upholstering an armchair 铺垫，为扶手椅铺上布套
60 fabric (material) for upholstery 布套用的布料
61 do—it—yourself enthusiast 自己动手做的热衷者


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61

135 Turner (Ivory carver) 木车工(牙雕工)



1-26 turnery (turner's workshop) 车削车间(车床工作室)
1 wood—turning lathe (lathe) 木工车床
2 lathe bed 车床床台
3 starting resistance (starting resistor) 起动电阻(起动变阻器)
4 gearbox 齿轮箱
5 tool rest 刀架
6 chuck 卡盘，夹头
7 tailstock 车床尾座
8 centre (*Am.* center) 顶尖
9 driving plate with pin 带销的驱动盘
10 two—jaw chuck 双颚夹头
11 live centre (*Am.* center) 活动顶尖
12 fretsaw 圆锯，线锯
13 fretsaw blade 圆锯(线锯)锯条
14, 15, 24 turning tools 车削刀具
14 thread chaser, for cutting threads in wood 于木头上切螺纹用的单用螺纹车刀
15 gouge, for rough turning 粗车削用的圆凿
16 spoon bit (shell bit) 匙头钻(壳形钻)
17 hollowing tool 掏空用的刀具
18 outside calliper (caliper) 外卡钳(卡钳)
19 turned work (turned wood) 车好的工件(旋好的木件)
20 master turner (turner) 车床工
21 [piece of] rough wood [一段]粗木料(未加工木料)
22 drill 钻子
23 inside calliper (caliper) 内卡钳
24 parting tool 割断工具
25 glass paper (sandpaper, emery paper) 玻璃砂纸(砂纸，金刚砂纸)
26 shavings 木屑，刨花



1-40 ba[illegible] (basketry, basketwork) 编篮(篮细工)

1-4 weaves (strokes) 编织法式样

1 randing 回旋编织

2 rib randing 棱条编织

3 oblique 斜纹编织

4 randing, a piece of wickerwork (screen work) 回旋编织品，一件柳条编织物

5 weaver 编织纬条

6 stake 桩条

7 workboard; *also:* lapboard 工作板；亦称：搭膝板

8 screw block 编织用旋转砧板

9 hole for holding the block 砧板定位孔

10 stand 支架

11 chip basket (spale basket) 木片条篮子(刨片条篮)

12 chip (spale) 木片条(刨木条)

13 soaking tub 浸渍盆

14 willow stakes (osier stakes) 柳条，柳枝

15 willow rods (osier rods) 细柳条，细柳枝

16 basket, a piece of wickerwork (basketwork) 筐子，一件柳条编织物

17 border 筐边

18 woven side 编织面

19 round base 圆底

20 woven base 编织底

21 slath 筐底交叉肋

22-24 covering a frame 框架的外披

22 frame 框架

23 end 末梢(绳头)

24 rib 肋条

25 upsett 骨架，框架

26 grass: *kinds* esparto grass, alfalfa grass 禾本科植物草；种类：茅草，苜蓿草

27 rush (bulrush, reed mace) 灯心草(芦苇，香蒲)

28 reed 芦苇

29 raffia (bast) 拉菲亚树的纤维(韧皮，内皮，韧皮纤维)

30 straw 麦秆，稻秆

31 bamboo cane 竹料

32 rattan (ratan) chair cane 藤条料

33 basket maker 编篮工

34 bending tool 弯曲工具

35 cutting point (bodkin) 锥子

36 rapping iron 敲铁

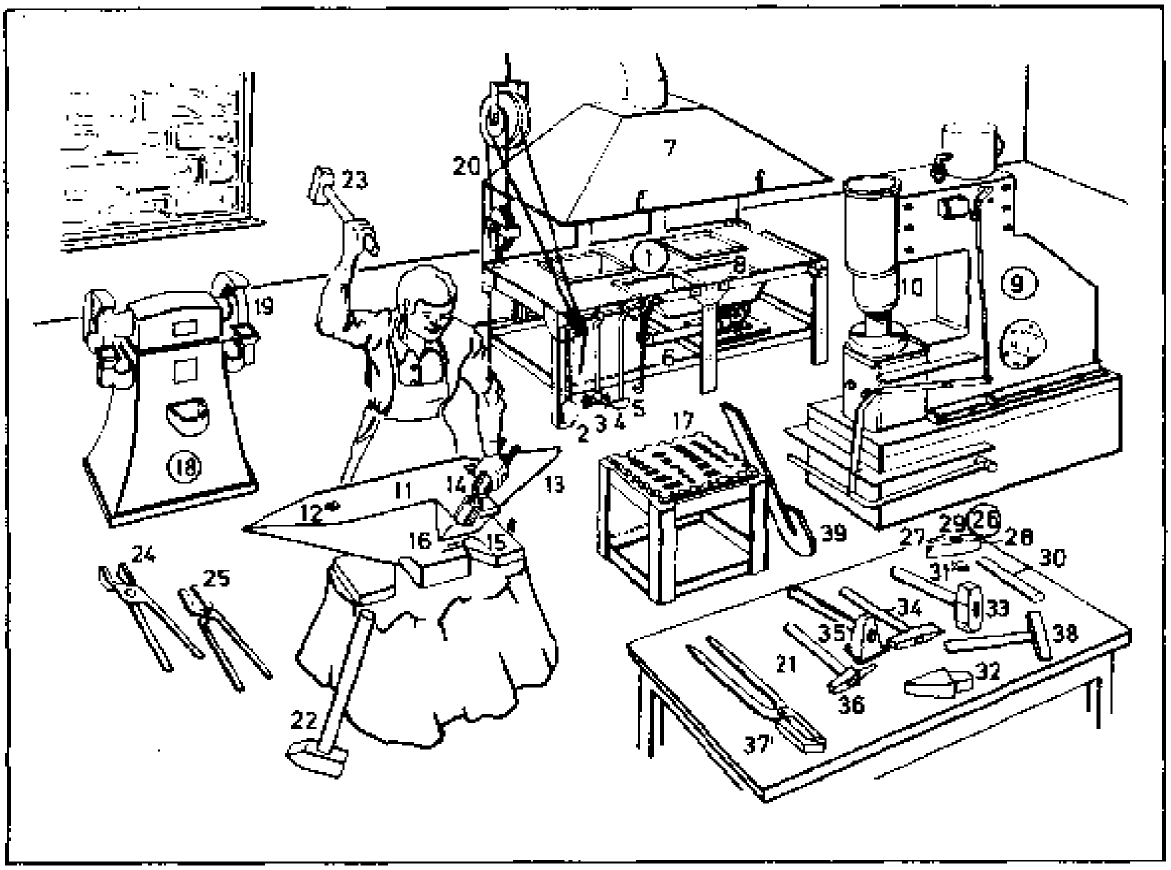
37 pincers 钳子

38 picking knife 刮刀

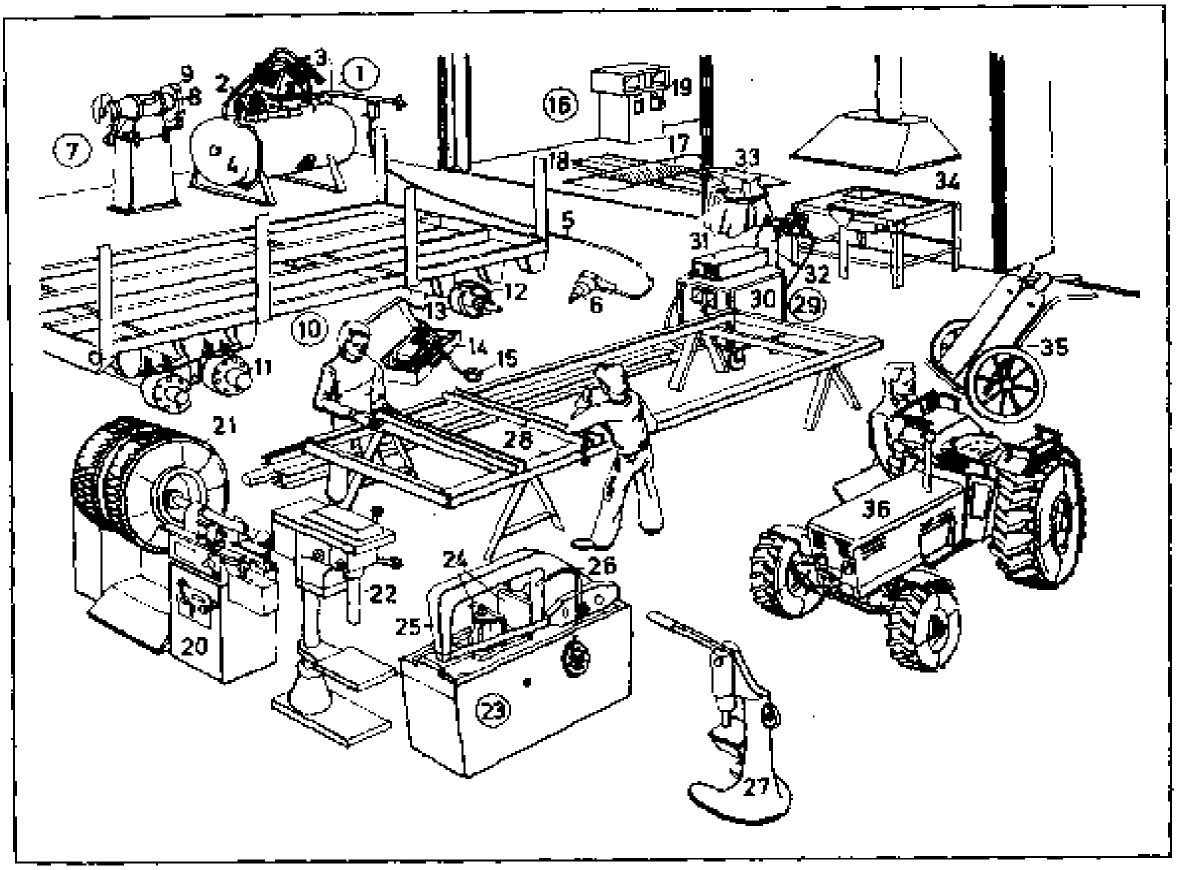
39 shave 刨刀

40 hacksaw 弓锯

137 Blacksmith (Smith) I 锻工, 铁匠 I

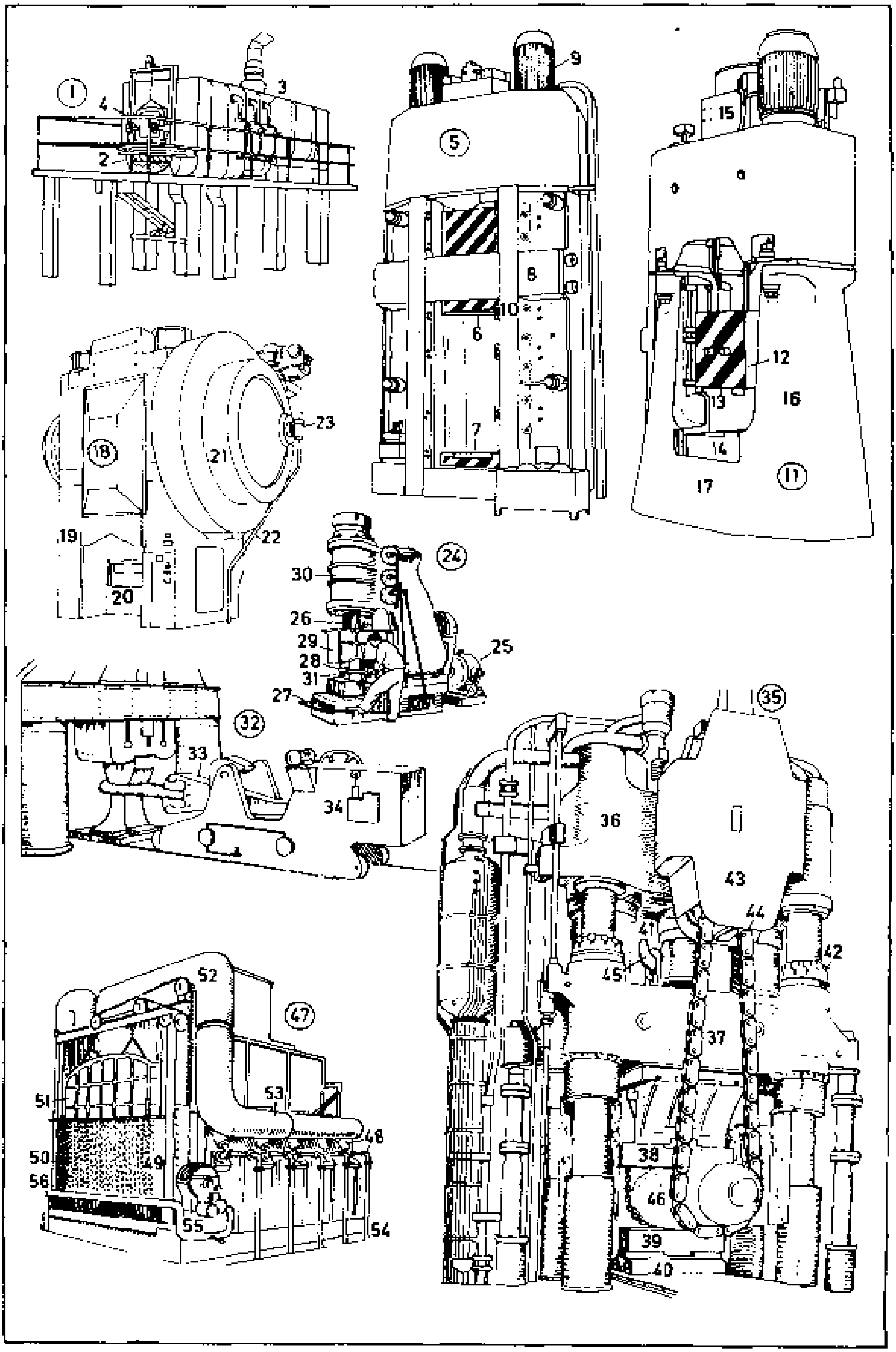


1-8 hearth (forge) with blacksmith's fire 锻工炉
1 hearth (forge) 锻炉
2 shovel (slice) 煤铲
3 swab 水刷
4 raker 炉耙
5 poker 火钩
6 blast pipe (tue iron) 鼓风管(锻炉风嘴)
7 chimney (cowl, hood) 烟囱(烟囱罩, 烟囱帽)
8 water trough (quenching trough, bosh) 水槽(冷却槽, 金属锭冷却槽)
9 power hammer 机力锤
10 ram (tup) 撞锤(锤头)
11-16 anvil 砧
11 anvil 铁砧
12 flat beak (beck,bick) 铁砧平面端
13 round beak (beck,bick) 铁砧圆角端
14 auxiliary table 辅助工作台
15 foot 砧脚
16 upsetting block 镦粗块
17 swage block 型铁砧, 花砧
18 tool—grinding machine (tool ginder) 工具磨床
19 grinding wheel 磨轮
20 block and tackle 滑车组
21 workbench (bench) 工作台
22-39 blacksmith's tools 锻工工具
22 sledge hammer 大锤
23 blacksmith's hand hammer 锻铁锤
24 flat tongs 平口钳
25 round tongs 圆口钳
26 parts of the hammer 锤子的各部分
27 peen (pane, pein) 锤头扁顶端
28 face 锤面
29 eye 榫眼
30 haft 锤柄
31 cotter punch 扁冲头
32 hardy (hardie) 錾
33 set hammer 锻锯锤
34 sett (set, sate) 平头錾
35 flat—face hammer (flatter) 平面锤
36 round punch 圆冲头
37 angle tongs 角钳
38 blacksmith's chisel (scaling hammer, chipping hammer) 铁匠凿锤(去锈锤, 凿锤)
39 moving iron (bending iron) 活动铁(弯钢材工具)

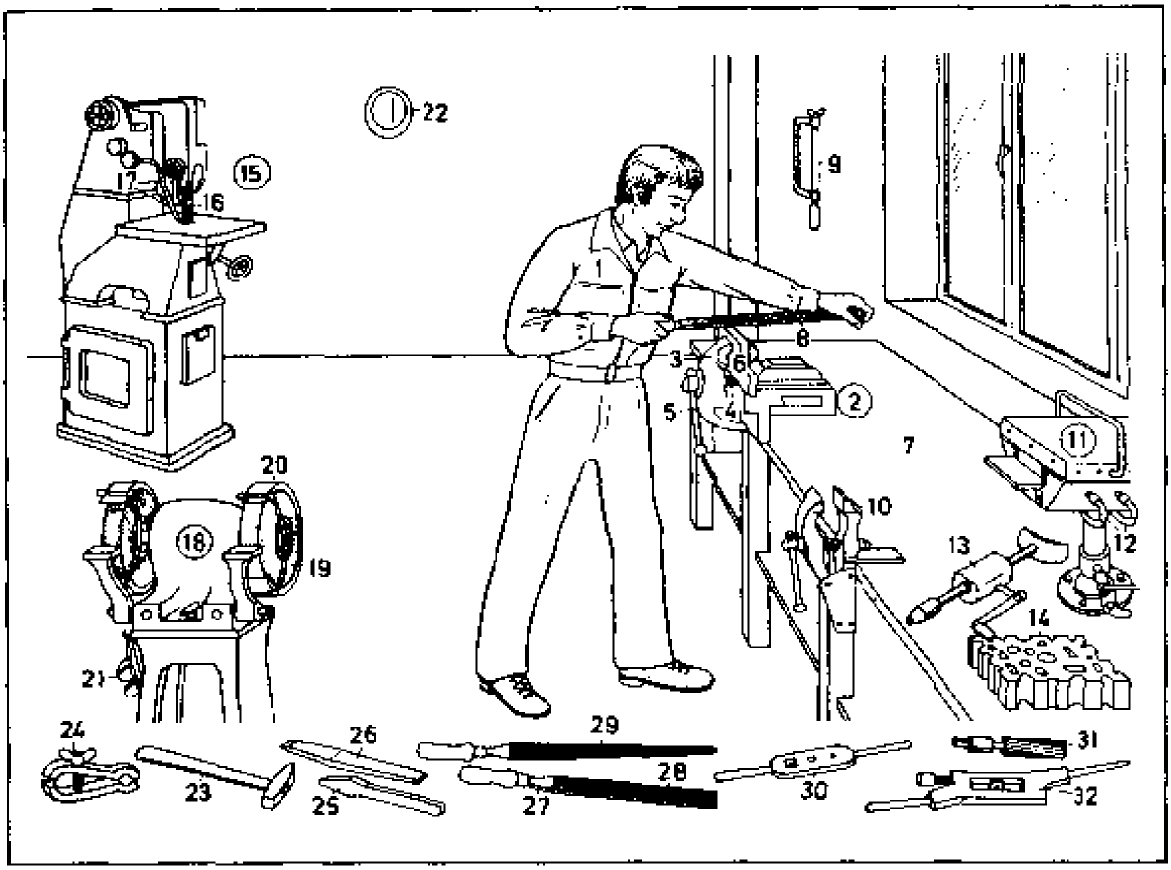


1 compressed—air system 压缩空气系统
2 electric motor 电动机，电马达
3 compressor 压缩机
4 compressed—air tank 压缩空气槽
5 compressed—air line 压缩空气管路
6 percussion screwdriver 冲击螺丝起子
7 pedestal grinding machine (floor grinding machine) 基座式砂轮机
8 grinding wheel 磨轮，砂轮
9 guard 防护罩
10 trailer 拖车
11 brake drum 制鼓，刹车鼓
12 brake shoe 制块，刹车块
13 brake lining 刹车衬
14 testing kit 试验仪器
15 pressure gauge (*Am.* gage) 压力计（表）
16 brake—testing equipment, a rolling road 刹车试验装置，滚动车道
17 pit 坑（修车坑）
18 braking roller 刹车（制动）滚子
19 meter (recording meter) 表（记录表）
20 precision lathe for brake drums 刹车鼓的精密车床
21 lorry wheel 载货车轮
22 boring mill 搪床
23 power saw, a hacksaw (power hacksaw) 动力锯，一种弓锯（动力弓锯）
24 vice (*Am.* vise) 虎钳，台钳
25 saw frame 锯框
26 coolant supply pipe 冷却剂供应管
27 riveting machine 铆接机
28 trailer frame (chassis) under construction 建造中的拖车架（底盘）
29 inert—gas welding equipment 钝气熔接装置
30 rectifier 整流器
31 control unit 控制装置
32 CO_2 cylinder 二氧化碳气瓶
33 anvil 铁砧
34 hearth (forge) with blacksmith's fire 锻炉
35 trolley for gas cylinders 瓦斯筒用的手推车
36 vehicle under repair, a tractor 正修理中的车辆：拖拉机，牵引机

1 continuous furnace with grid hearth for annealing of round stock 圆材退火用带格子炉床的连续炉
2 discharge opening (discharge door) 排料口(排料门)
3 gas burners 燃气器
4 charging door 进料门
5 counterblow hammer 对击锻锤
6 upper ram 上撞锤
7 lower ram 下撞锤
8 ram guide 撞锤滑槽
9 hydraulic drive 液压驱动装置
10 column (支)柱
11 short—stroke drop hammer 短冲程落锤
12 ram (tup) 撞锤(锤头)
13 upper die block 上模块
14 lower die block 下模块
15 hydraulic drive 液压驱动装置
16 frame 构架
17 anvil 铁砧
18 forging and sizing press 精整锻压机
19 standard 台架，机架
20 table 工作台
21 disc (disk) clutch 圆形离合器
22 compressed—air pipe 压缩空气管
23 solenoid valve 电磁阀
24 air—lift gravity hammer (air—lift drop hammer) 气升式落锤
25 drive motor 驱动马达
26 hammer (tup) 锻锤(锤头)
27 foot control (foot pedal) 脚踏控制(脚踏板)
28 preshaped (blocked) workpiece 预成形(成块)工件
29 hammer guide 落锤滑槽
30 hammer cylinder 落锤汽缸
31 anvil 铁砧
32 mechanical manipulator to move the workpiece in hammer forging 锤锻时移动工件的机械操作机
33 dogs 牵转具
34 counterweight 配重
35 hydraulic forging press 液压锻压机
36 crown 液压机顶梁
37 cross head 十字头
38 upper die block 上模块
39 lower die block 下模块
40 anvil 铁砧
41 hydraulic piston 液压活塞
42 pillar guide 柱导槽，柱滑槽
43 rollover device 翻转(滚)装置
44 burden chain (chain sling) 负重链(吊链)
45 crane hook 起重机钩
46 workpiece 工件
47 gas furnace (gas—fired furnace) 瓦斯炉
48 gas burner 燃气器
49 charging opening 进料口
50 chain curtain 链式栅幕
51 vertical—lift door 上升门
52 hot—air duct 热气管
53 air preheater 空气预热器
54 gas pipe 瓦斯管
55 electric door—lifting mechanism 电动升门机构
56 air blast 鼓风装置


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56

140 Metalworker 钳工



1-22 **metalwork shop** (mechanic's workshop, fitter's workshop, locksmith's workshop) 金(属加工)车间(机械修理,(装配)厂,锁匠工场)

1 metalworker (*e. g.* mechanic, fitter, locksmith; *form. also:* wrought—iron craftsman) 金属加工工人(如:机械修理工,装配工,锁匠;以前亦包括:锻铁匠)

2 parallel—jaw vice (*Am.* vise) 平行颚虎钳

3 jaw 夹,钳口

4 screw 螺杆

5 handle 手柄

6 workpiece 工件

7 workbench (bench) 工作台

8 files (*kinds:* rough file, smooth file, precision file) 锉刀(种类:粗锉,细锉,精(密)锉)

9 hacksaw 弓锯

10 leg vice (*Am.* vise), a spring vice 长脚(老)虎钳,一种弹簧虎钳

11 muffle furnace, a gas—fired furnace 隔焰炉,一种瓦斯点火炉

12 gas pipe 瓦斯管

13 hand brace (hand drill) 曲柄钻(手摇钻)

14 swage block 型铁砧,花砧

15 filing machine 锉床

16 file 锉刀

17 compressed—air pipe 压缩空气管

18 grinding machine (grinder) 砂轮机

19 grinding wheel 磨轮,砂轮

20 guard 防护罩

21 goggles (safety glasses) 护目镜(安全眼镜)

22 safety helmet 安全帽

23 machinist's hammer 机工锤(榔头)

24 hand vice (*Am.* vise) 手虎钳

25 cape chisel (cross—cut chisel) 起槽錾(横割錾,尖嘴錾)

26 flat chisel 扁錾

27 flat file 扁锉

28 file cut (cut) 锉削

29 round file (*also:* half—round file) 圆锉(另有:半圆锉)

30 tap wrench 螺丝攻扳手

31 reamer 绞刀

32 die (die and stock) 螺纹模

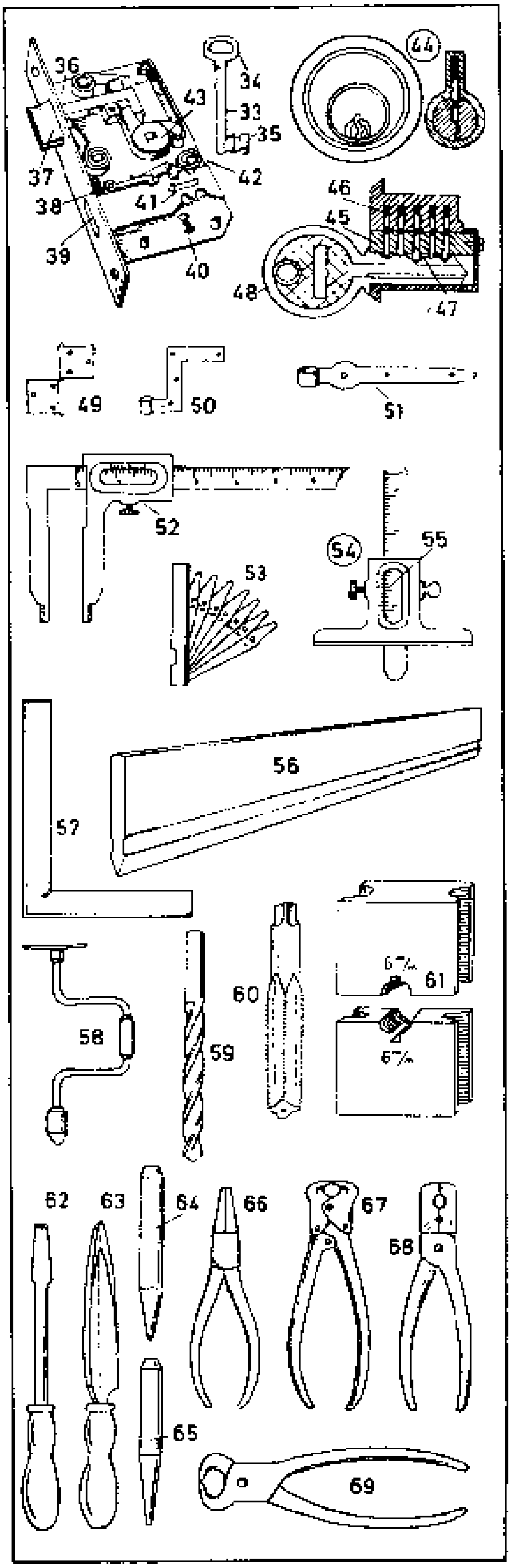
33-35 **key** 钥匙

33 stem (shank) 匙杆(匙柄)

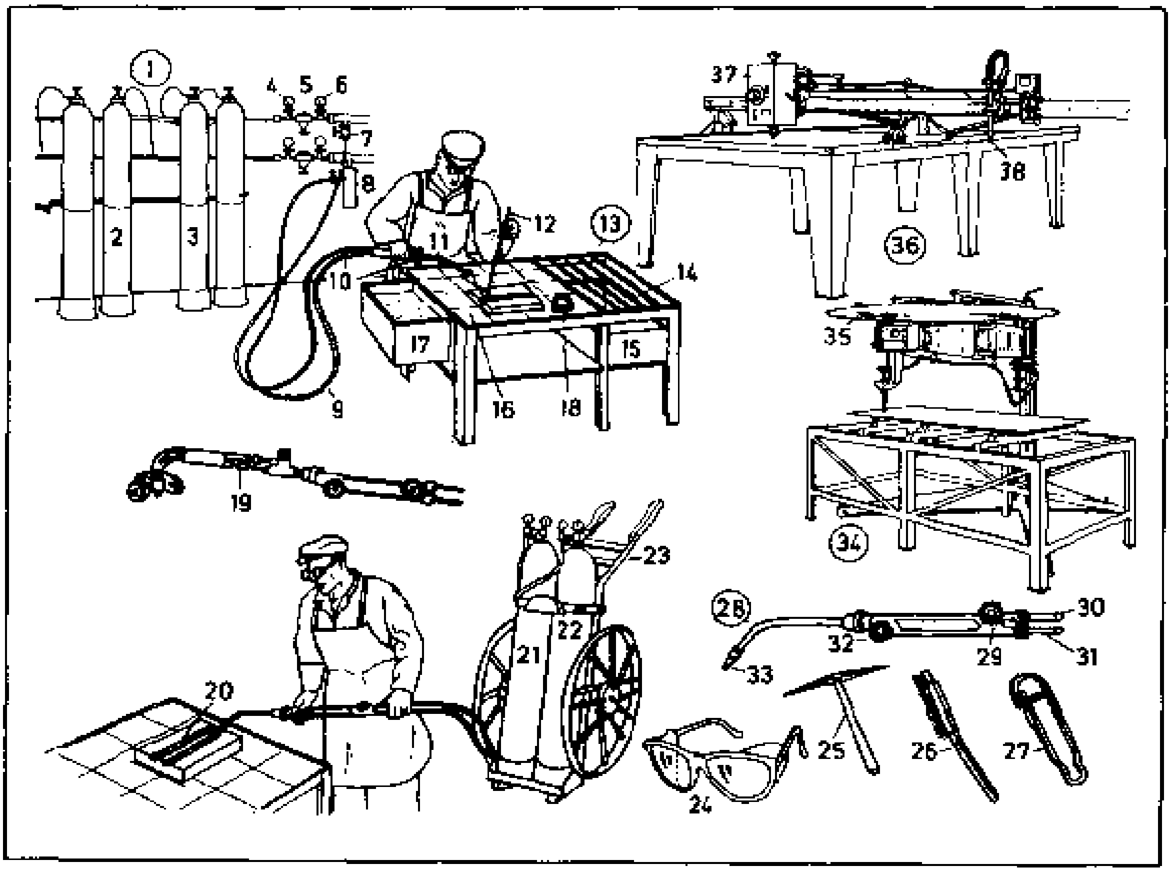
34 bow 匙弓

35 bit 匙齿

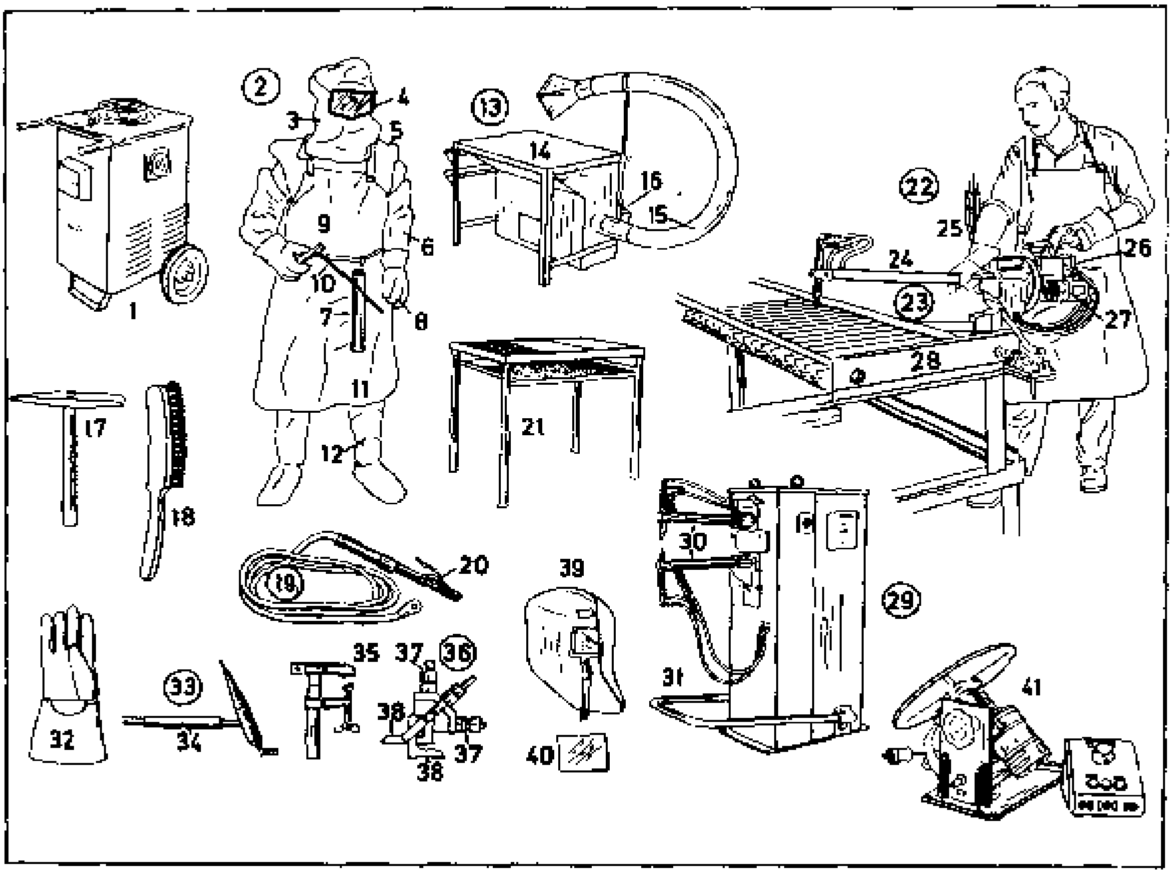
36-43 door lock, a mortise (mortice) lock 门锁，一种榫眼锁
36 back plate 背板
37 spring bolt (latch bolt) 弹簧螺栓(弹簧销)
38 tumbler 锁的制栓
39 bolt 螺栓
40 keyhole 钥匙孔
41 bolt guide pin 螺栓导销
42 tumbler spring 制栓弹簧
43 follower, with square hole 带方孔的从动轮(件)
44 cylinder lock (safety lock) 圆筒锁(安全锁)
45 cylinder (plug) 圆筒
46 spring 弹簧
47 pin 销
48 safety key, a flat key 安全钥匙，一种扁平钥匙
49 lift—off hinge 上提绞链
50 hook—and—ride band 有套钩和骑带的铰链
51 strap hinge 带条铰链
52 vernier calliper (caliper) gauge (*Am.* gage) 游标卡尺
53 feeler gauge (*Am.* gage) 测隙规
54 vernier depth gauge (*Am.* gage) 游标深度尺
55 vernier 游标
56 straightedge 直尺，标尺
57 square 角尺
58 breast drill 胸压钻
59 twist bit (twist drill) 麻花钻头(麻花钻)
60 screw tap (tap) 螺丝攻
61 halves of a screw die 螺模的两半
62 screwdriver 螺丝起子
63 scraper (*also:* pointed triangle scraper) 刮刀(即:尖三角刮刀)
64 centre (*Am.* center) punch 中心冲
65 round punch 圆冲头
66 flat—nose pliers 鸭嘴钳
67 detachable—jaw cut nippers 可分解的颚口剪钳
68 gas pliers 管子钳
69 pincers 尖手钳



141 Gas Welder 气焊工



1 gas cylinder manifold 各种贮气瓶
2 acetylene cylinder 乙炔气瓶
3 oxygen cylinder 氧气瓶
4 high—pressure manometer 高压计(高气压计)
5 pressure—reducing valve (reducing valve, pressure regulator) 减压阀(降压阀，调压器)
6 low—pressure manometer 低压计(低气压计)
7 stop valve 停止阀
8 hydraulic back—pressure valve for low—pressure installations 低压装置用的液压止回阀
9 gas hose 瓦斯管
10 oxygen hose 氧气管
11 welding torch (blowpipe) (焊枪)熔接氧炬(吹管)
12 welding rod (filler rod) 熔接条，焊条(填充焊料)
13 welding bench 熔接台
14 grating 格栅
15 scrap box 废料盒(箱)
16 bench covering of chamotte slabs 耐火板覆盖的工作台
17 water tank 水槽
18 welding paste (flux) 熔接剂(焊剂)
19 welding torch (blowpipe) with cutting attachment and guide tractor 带切割附件和导向器的熔接气炬(焊枪，吹管)
20 workpiece 工件
21 oxygen cylinder 氧气瓶
22 acetylene cylinder 乙炔气瓶
23 cylinder trolley 气瓶手推车
24 welding goggles 焊接护目镜
25 chipping hammer 凿锤
26 wire brush 钢丝刷
27 torch lighter (blowpipe lighter) 气炬(焊枪)点火器，吹管点火器
28 welding torch (blowpipe) 熔接气炬(焊枪)，吹管
29 oxygen control 氧气控制钮
30 oxygen connection 氧气接头
31 gas connection (acetylene connection) 瓦斯接头(乙炔接头)
32 gas control (acetylene control) 瓦斯控制钮(乙炔控制钮)
33 welding nozzle 熔接(焊枪)喷嘴
34 cutting machine 切割机
35 circular template 圆形模板
36 universal cutting machine 万能切割机
37 tracing head (切割机的)描迹头
38 cutting nozzle 切割喷嘴

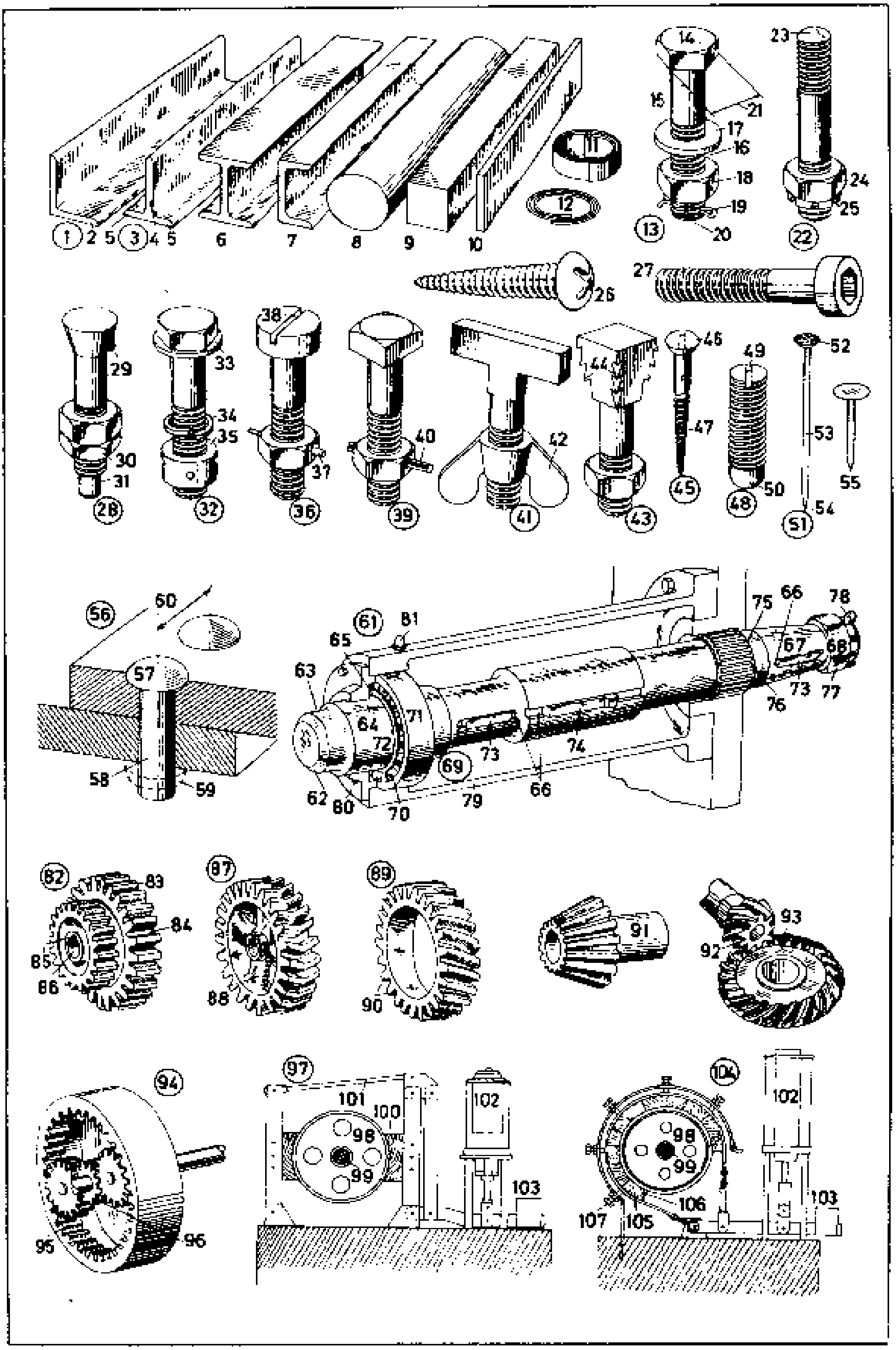


1 welding transformer 电焊变压器
2 arc welder 电(弧)熔接工，电焊工
3 arc welding helmet 电(弧)熔接帽
4 flip—up window 可向上翻的护目镜窗
5 shoulder guard 护肩
6 protective sleeve 防护袖
7 electrode case 电焊条盒
8 three—fingered welding glove 三指熔接(电焊)手套
9 electode holder 电焊条夹把，电极夹
10 electrode 电极，电熔接条(电焊条)
11 leather apron 皮围裙
12 shin guard 护胫
13 welding table with fume extraction equipment 具抽气装置的熔接(电焊)台
14 table top 台面
15 movable extractor duct 可移动的抽气管
16 extractor support 抽出器支架
17 chipping hammer 凿锤
18 wire brush 钢丝刷
19 welding lead 电焊接导线
20 electrode holder 电焊条夹把，电极夹
21 welding bench 熔接(电焊)工作台
22 spot welding 点熔接，点焊
23 spot welding electrode holder 点熔接电极夹
24 electrode arm 电焊条臂，电极臂
25 power supply (lead) 电源(导线)
26 electrode—pressure cylinder 电极压缸筒
27 welding transformer 焊接变压器
28 workpiece 工件
29 foot—operated spot welder 脚控制的点熔接(点焊)机
30 welder electrode arms 点熔接器(点焊器)的电极臂
31 foot pedal for welding pressure adjustment 熔接(焊接)压力调节用的脚踏板
32 five—fingered welding glove 熔接(焊接)用的五指手套
33 inert—gas torch for inert—gas welding (gas—shielded arc welding) 钝气熔接用的钝气遮蔽式喷嘴
34 inert—gas (shielding—gas) supply 钝气供给管
35 work clamp (earthing clamp) 工作夹(接地夹)
36 fillet gauge (*Am.* gage) (weld gauge)[for measuring throat thickness] [测量熔接缝厚用的]内圆角规
37 micrometer 分厘卡
38 measuring arm 测量臂
39 arc welding helmet 弧熔接头盔
40 filter lens 滤光镜
41 small turntable 小型转盘(磨削机)

143 Sections, Bolts, and Machine Parts 型材、螺栓和机械零件

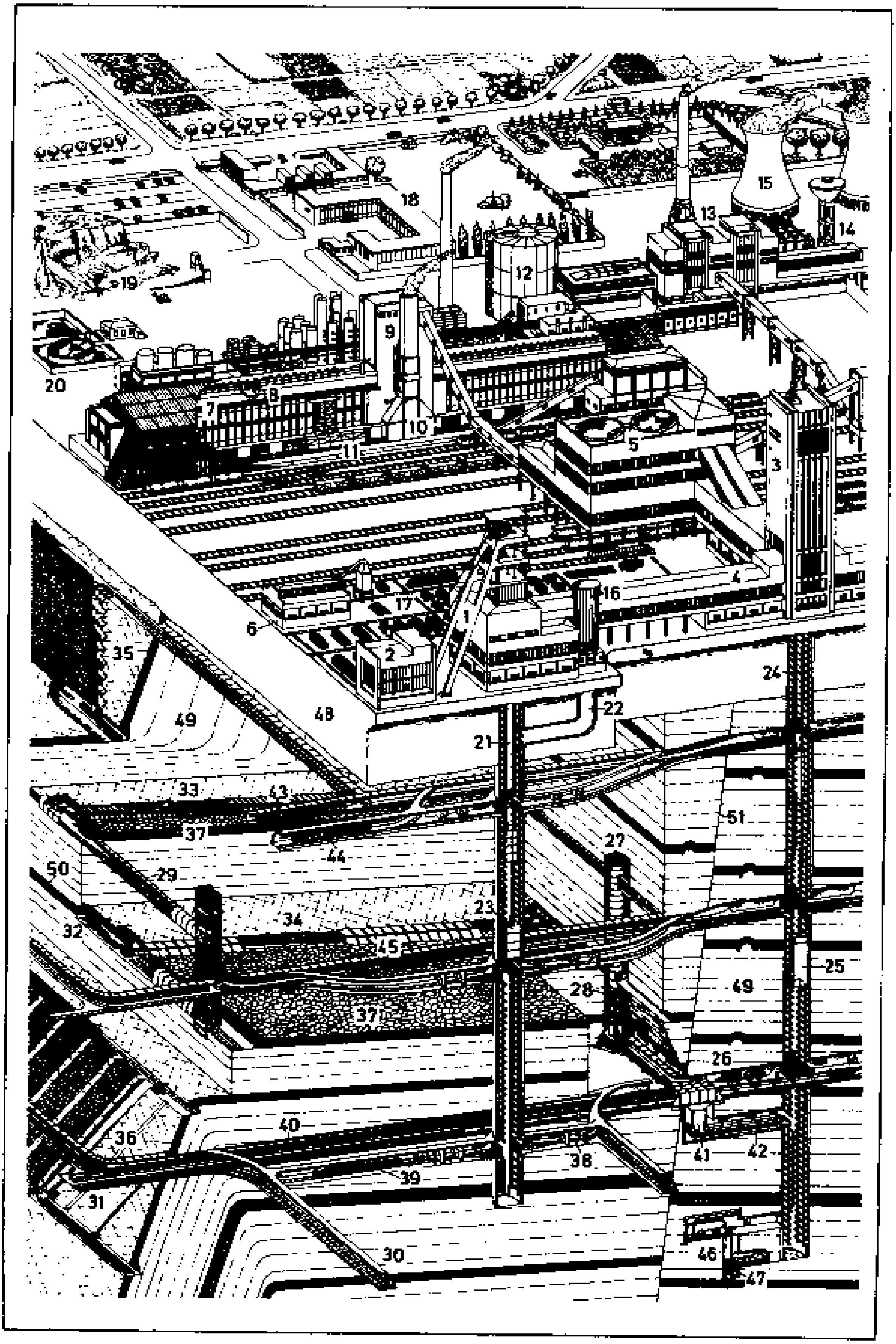
[material: steel, brass, aluminium (*Am.* aluminum), plastics, ect; in the following, steel was chosen as an example] [材料：钢、铜、铝、塑胶等等；以下选钢材为例]

1 angle iron (angle) 角铁
2 leg (flange) 边(凸缘)
3-7 steel girders 钢梁
3 T—iron (tee—iron) T型铁
4 vertical leg 垂直边
5 flange 凸缘，缘板
6 H—girder (H—beam) H型钢梁(工字梁)
7 E—channel (channel iron) E型槽钢(槽铁)
8 round bar 圆杆，圆条，圆钢
9 square iron (*Am.* square stock) 方铁，方钢
10 *flat bar* 扁条
11 strip steel 带钢
12 iron wire 铁丝
13-50 screws and bolts 螺丝和螺栓
13 hexagonal—head bolt 六角头螺栓
14 head 六角头
15 shank 螺柄(杆)
16 thread 螺纹
17 washer 垫圈，垫片
18 hexagonal nut 六角头螺帽
19 split pin 开尾销
20 rounded end 圆端
21 width of head (of flats) 六角头的宽度
22 stud 螺桩
23 point (end) 螺栓头(端)
24 castle nut (castellated nut) 堡形螺帽
25 hole for the split pin 开尾销孔
26 cross—head screw, a sheet—metal screw (self—tapping screw) 十字头螺丝，薄金属板螺丝(自攻螺丝)
27 hexagonal socket head screw 六角承窝头螺丝
28 countersunk—head bolt 埋头螺栓
29 catch (螺栓)掣子
30 locknut (locking nut) 并紧螺帽(锁紧螺帽)
31 bolt (pin) 螺栓(销)
32 collar—head bolt 有领螺栓
33 set collar (integral collar) 定位(固定)环
34 spring washer (washer) 弹簧垫圈
35 round nut, an adjusting nut 圆螺帽，调整螺帽
36 cheese—head screw, a slotted screw 平顶圆头螺钉，有槽螺丝
37 tapered pin 推拔销
38 screw slot (screw slit, screw groove) 螺丝槽(螺丝开缝，螺丝沟槽)
39 square—head bolt 方头螺栓
40 grooved pin, a cylindrical pin 有槽销(销)，圆柱形销
41 T—head bolt T形头螺栓
42 wing nut (fly nut, butterfly nut) 翼形螺帽(翼形螺帽)
43 rag bolt 棘螺栓
44 barb 倒钩
45 wood screw 木螺丝
46 countersunk head 埋头
47 wood screw thread 木螺纹
48 grub screw 无头螺钉
49 pin slot (pin slit, pin groove) 销槽(销缝，)
50 round end 圆尾端
51 nail (wire nail) 钉(铁钉)
52 head 钉头
53 shank 钉杆
54 point 钉尖
55 roofing nail 大头钉
56 riveting (lap riveting) 铆接，铆(搭铆)
57-60 rivet 铆钉
57 set head (swage head, die head), a rivet head 铆头(型砧头，锻模头)，一种铆钉头
58 rivet shank 铆钉杆
59 closing head 铆钉结头
60 pitch of rivets 铆钉节距
61 shaft 轴
62 chamfer (bevel) 去角面(斜面)
63 journal 轴颈
64 neck 轴承颈
65 seat 轴承座
66 keyway 键槽
67 conical seat (cone) 锥形座(锥体)
68 thread 螺纹
69 ball bearing, an antifriction bearing 滚珠轴承，一种低摩擦轴承
70 steel ball (ball) 钢滚珠(滚珠)
71 outer race (轴承)外环
72 inner race (轴承)内环
73-74 keys 键
73 sunk key (feather) 埋头键(滑键)
74 gib (gib—headed key) 嵌条(带头键)
75-76 needle roller bearing 滚针轴承
75 needle cage 滚针保持器
76 needle 滚针
77 castle nut (castellated nut) 堡形螺帽
78 split pin 开尾销
79 casing 箱
80 casing cover 罩盖
81 grease nipple (lubricating nipple) 加油脂嘴，黄油嘴(注润滑脂的螺纹接头)
82-96 gear wheels, cog wheels 传动轮，(附)齿轮
82 stepped gear wheel 塔传动轮
83 cog (tooth) 轮齿(轮牙)
84 space between teeth 齿间(距)
85 keyway (key seat, key slot) 键槽(键座，键槽)
86 bore 内径，口径
87 herringbone gear wheel 人字传动轮
88 spokes (arms) 轮辐
89 helical gearing (helical spur wheel) 螺旋齿轮(螺旋正齿轮)
90 sprocket 链轮
91 bevel gear wheel (bevel wheel) 斜面转动轮(斜齿轮)
92-93 spiral toothing 螺旋齿轮
92 pinion 小齿轮
93 *crown wheel* 冠状轮
94 epicyclic gear (planetary gear) 周转齿轮(行星齿轮)
95 internal toothing 内齿轮
96 external toothing 外齿轮
97-107 absorption dynamometer 吸收式测功器
97 shoe brake (check brake, block brake) 块状闸，块状刹车
98 brake pulley 闸滑轮，刹车滑轮
99 brake shaft (brake axle) 闸轴(刹车轴)
100 brake block (brake shoe) 闸块
101 pull rod 拉杆
102 brake magnet 掣动磁铁
103 brake weight 掣动重量
104 band brake 带闸
105 brake band 闸带
106 brake lining 刹车衬
107 adjusting screw, for even application of the brake 使掣动器平稳用的调节螺丝

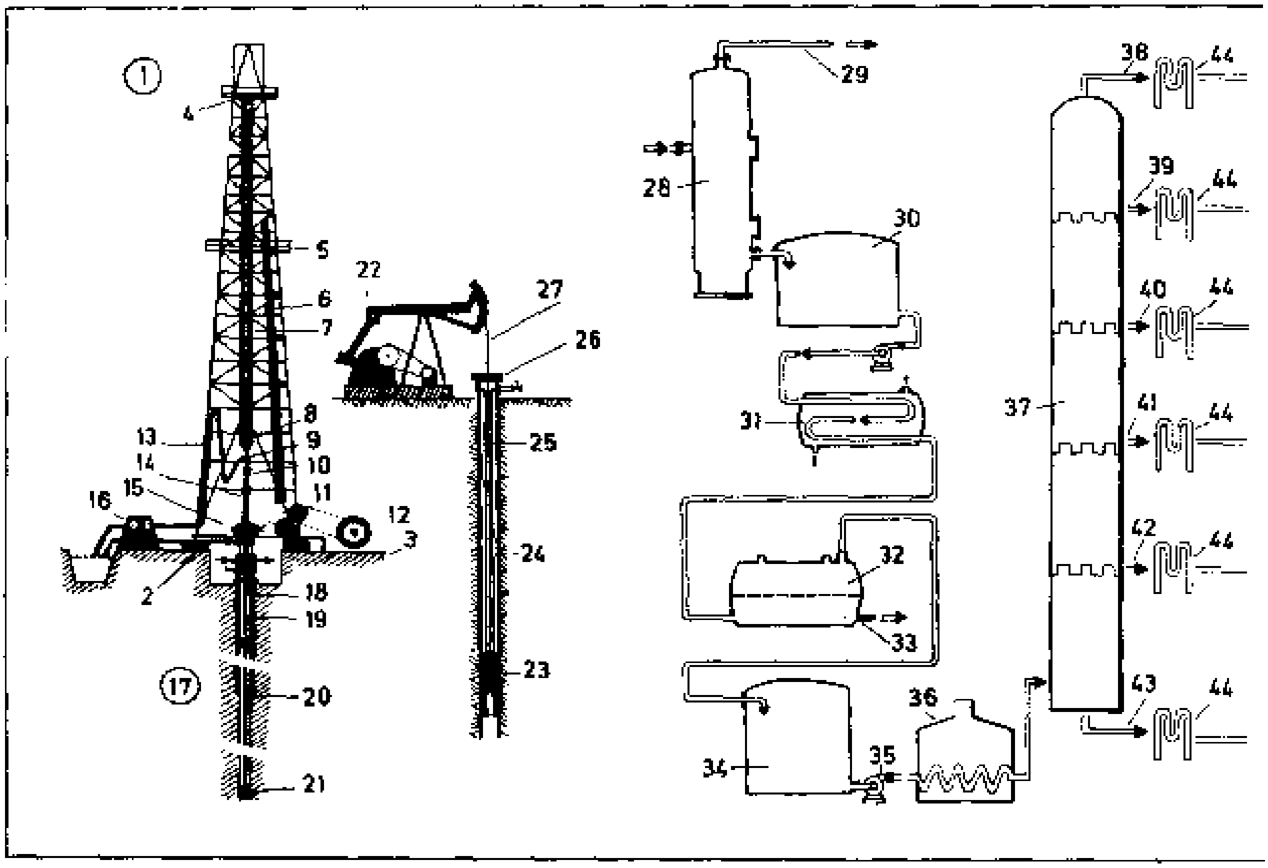

1 2 5 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12
13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27
28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55
56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81
82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93
94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107

144 Coal Mine 煤矿

1-51 coal mine (colliery, pit) 煤矿(采掘场)
1 pithead gear (headgear) 坑口设备
2 winding engine house 卷扬动力机房
3 pithead frame (head frame) 坑口井架
4 pithead building 坑口建筑物
5 processing plant 煤处理(加工)场
6 sawmill 锯木厂
7-11 coking plant 炼焦厂
7 battery of coke ovens 炼焦炉组
8 larry car (larry, charging car) 运煤车
9 coking coal tower 焦煤塔
10 coke—quenching tower 熄焦塔
11 coke—quenching car 熄焦车
12 gasometer 煤气罐(库)
13 power plant (power station) 发电厂
14 water tower 水塔
15 cooling tower 冷却塔
16 mine fan 矿坑换气装置
17 depot 仓库
18 administration building (office building, offices) 行政大楼(办公大楼, 办事处)
19 tip heap (spoil heap) 矿渣堆
20 cleaning plant 清洗设备
21-51 underground workings (underground mining) 地下作业(地下采矿)
21 ventilation shaft 通风井
22 fan drift 扇风机风道
23 cage—winding system with cages 运矿笼的升降系统
24 main shaft 主立坑道
25 skip—winding system 吊斗升降系统
26 winding inset 坑底车场装卸处
27 staple shaft 坑内小坑
28 spiral chute 螺旋溜槽(溜道)
29 gallery along seam 沿矿层的坑道
30 lateral 横坑
31 cross—cut 石门
32 tunnelling (*Am.* tunneling) machine (坑)隧道开掘机
33-37 longwall faces 长壁工作面
33 horizontal ploughed longwall face 水平挖煤长壁工作面(挖掘面)
34 horizontal cut longwall face 水平切割长壁工作面(挖掘面)
35 vertical pneumatic pick longwall face 垂直风镐采掘长壁工作面(挖掘面)
36 diagonal ram longwall face 倾斜采掘长壁工作面
37 goaf (gob, waste) 采掘迹
38 air lock 气流闸
39 transportation of men by cars 人员车辆的运输
40 belt conveying 带式运送机
41 raw coal bunker 原煤(粗煤)仓
42 charging conveyor 装煤运送机
43 transportation of supplies by monorail car 单轨车供应品的运输
44 transportation of men by monorail car 单轨车人员的运输
45 transportation of supplies by mine car 矿车供料运输
46 drainage 排水设备
47 sump (sink) 水仓
48 capping 表土
49 [layer of] coal—bearing rock 含煤岩[层]
50 coal seam 煤层
51 fault 断层

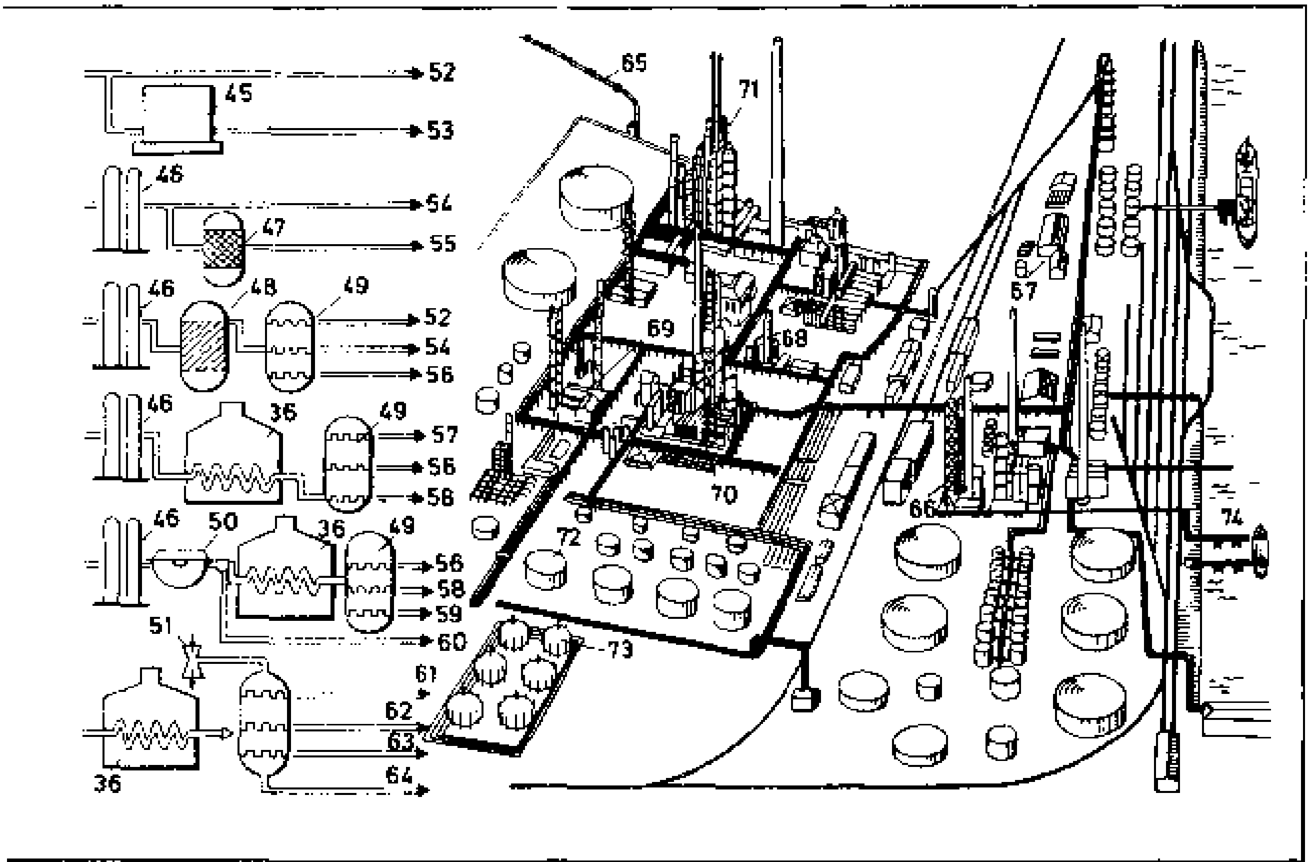

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51

145 Mineral Oil (Oil, Petroleum) 石油



1-21 oil drilling 石油钻井
1 drilling rig 钻油机械(设备)
2 substructure 井架底座(底部结构)
3 crown safety platform 井顶安全台
4 crown blocks 架顶滑车
5 working platform, an intermediate platform 工作平台，中间平台
6 drill pipes 钻管
7 drilling cable (drilling line) 钻油井用的钢丝绳
8 travelling (*Am.* traveling) block 游动滑车
9 hook 大钩
10 swivel 旋转接头
11 draw works, a hoist 绞车(卷扬机，起重机)
12 engine 发动机，引擎
13 standpipe and rotary hose 竖管和(旋转)水管
14 kelly 方钻杆
15 rotary table 转盘
16 slush pump (mud pump) 废液泵(泥浆泵)
17 well 井
18 casing 套管
19 drilling pipe 钻管
20 tubing 油管
21 drilling bit; *kinds*: fishtail (blade) bit, rock (*Am.* roller) bit, core bit 钻头;种类：鱼尾钻头，岩石钻头，心(心型)钻头

22-27 oil (crude oil) production 石油(原油)生产
22 pumping unit (pump) 抽油装置(泵)
23 plunger 柱塞
24 tubing 油管
25 sucker rods (pumping rods) 抽油杆
26 stuffing box 填料函
27 polish (polished) rod 抛光杆
28-30 treatment of crude oil [diagram] 原油的处理[简图]
28 gas separator 气体分离器
29 gas pipe (gas outlet) 气管(排气管)
30 wet oil tank (wash tank) 湿油槽
31 water heater 热水器
32 water and brine separator 水、盐分离器
33 salt water pipe (salt water outlet) 盐水管(盐水排出管)
34 oil tank 油槽
35 trunk pipeline for oil [to the refinery or transport by tanker lorry (*Am.* tank truck), oil tanker, or pipeline] 油管干线[通至炼油厂或经油罐车，油轮管路的运输]
36-64 processing of crude oil [diagram] 原油加工流程简图
36 oil furnace (pipe still) 油炉(管式蒸馏器)
37 fractionating column (distillation column) with trays 带托盘的分馏塔(蒸馏塔)



38 top gases (tops) 塔顶气
39 light distillation products 轻蒸馏物
40 heavy distillation products 重蒸馏物
41 petroleum 石油, 原油
42 gas oil component 汽油成分
43 residue 残滓, 残油
44 condenser (cooler) 冷凝器(冷却器)
45 compressor 压缩机
46 desulphurizing (desulphurization, *Am.* desulfurizing, desulfurization) plant 去硫装置(设备)
47 reformer (hydroformer, platformer) 重整装置, 改质装置(氢重整, 铂重整)
48 catalytic cracker (cat cracker) 催化裂解装置
49 distillation column 蒸馏塔
50 de-waxing (wax separation) 脱蜡(蜡分离)
51 vacuum equipment 真空设备
52-64 **oil products** 石油产品
52 fuel gas 燃料气
53 liquefied petroleum gas (liquid gas) 液化石油气(液化气)
54 regular grade petrol (*Am.* gasoline) 正规汽油, 普通汽油
55 super grade petrol (*Am.* gasoline) 超级汽油
56 diesel oil 柴油
57 aviation fuel 航空燃料
58 light fuel oil 轻燃料油
59 heavy fuel oil 重燃料油
60 paraffin (paraffin oil, kerosene) 石蜡(石蜡油, 煤油)
61 spindle oil 心轴油, 锭子油
62 lubrication oil 润滑油
63 cylinder oil 汽缸油
64 bitumen 沥青
65-74 **oil refinery** 炼油厂
65 pipeline (oil pipeline) 管路(输油管)
66 distillation plants 蒸馏装置
67 lubricating oil refinery 润滑油炼油厂
68 desulphurizing (desulphurization, *Am.* desulfurizing, desulfurization) plant 去硫装置(设备)
69 gas—separating plant 气体分离装置
70 catalytic cracking plant 催化裂解装置
71 catalytic reformer 催化重整装置
72 storage tank 储存槽
73 spherical tank 球面(形)槽
74 tanker terminal 油轮码头

146 Offshore Drilling 海上钻井

1-39 **drilling rig** (oil rig) 钻探设备，钻油设备

1-37 **drilling platform** 钻探平台

1 power station 发电站(发电所)

2 generator exhausts 发电机排气装置

3 revolving crane (pedestal crane) 旋转起重机(托架式起重机)

4 piperack 管架

5 turbine exhausts 涡轮机排气装置

6 materials store 材料仓库

7 helicopter deck (heliport deck, heliport) 直升机降落平台，直升机场甲板

8 elevator 升降机

9 production oil and gas separator 油汽分离器

10 test oil and gas separators (test separators) 试验用油汽分离器(试验分离器)

11 emergency flare stack 紧急照明弹(闪光)装置

12 derrick 井架

13 diesel tank 柴油槽

14 office building 办公室

15 cement storage tanks 水泥储槽

16 drinking water tank 饮水槽

17 salt water tank 盐水槽

18 jet fuel tanks 喷汽燃料槽

19 lifeboats 救生艇

20 elevator shaft 升降机架

21 compressed—air reservoir 压缩储气筒(罐)

22 pumping station 泵水站

23 air compressor 空气压缩机

24 air lock 气闸

25 seawater desalination plant 海水去盐设备

26 inlet filters for diesel fuel 柴油输入过滤器

27 gas cooler 气体冷却器

28 control panel for the separators 分离器控制盘

29 toilets (lavatories) 盥洗室

30 workshop 工厂

31 pig trap [the 'pig' is used to clean the oil pipeline] [用来清理油管的]刮管器

32 control room 控制室

33 accommodation modules (accommodation) 居住单元

34 high—pressure cementing pumps 高压水泥泵

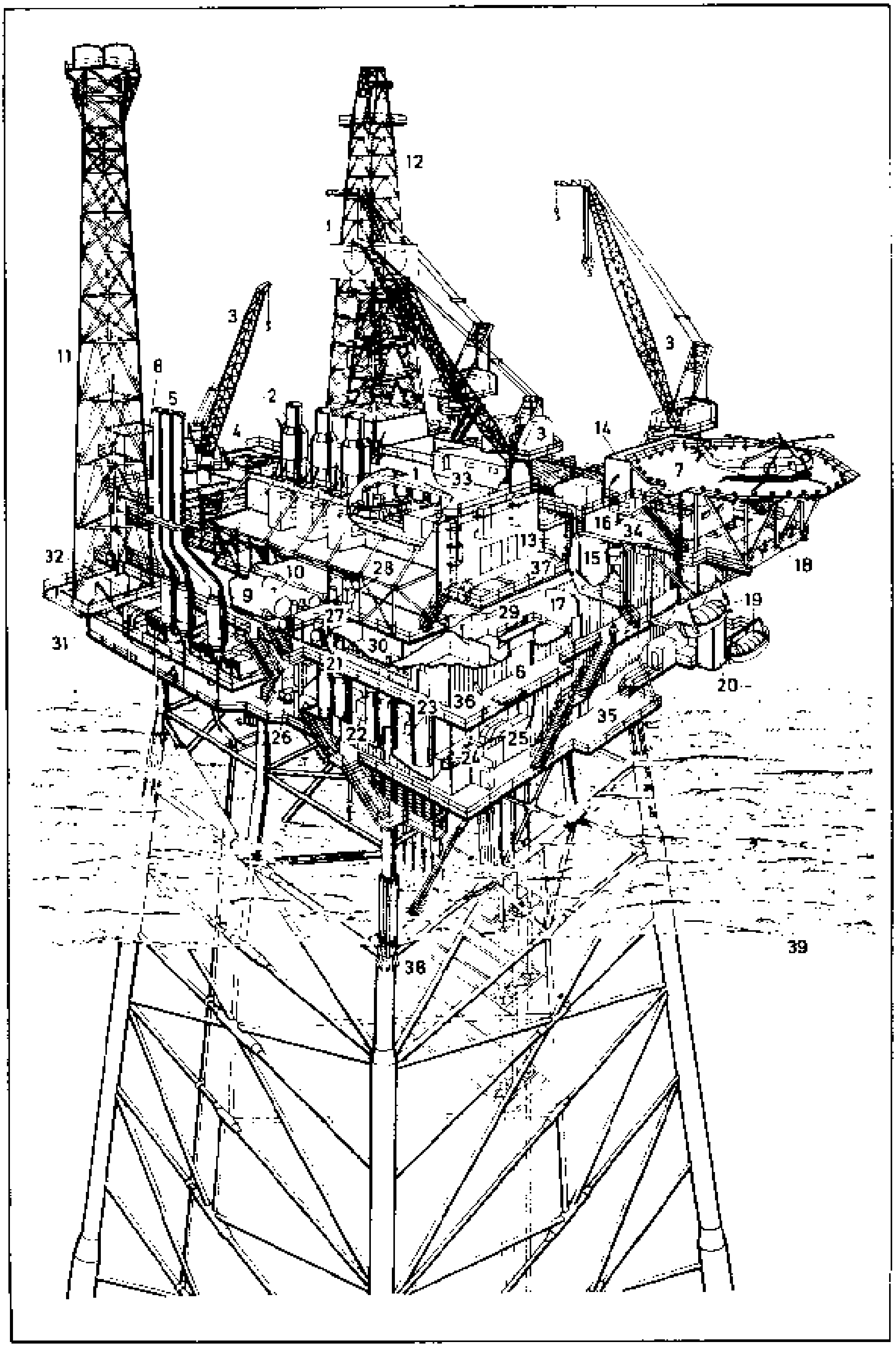
35 lower deck 下甲板

36 middle deck 中甲板

37 top deck (main deck) 顶甲板(主甲板)

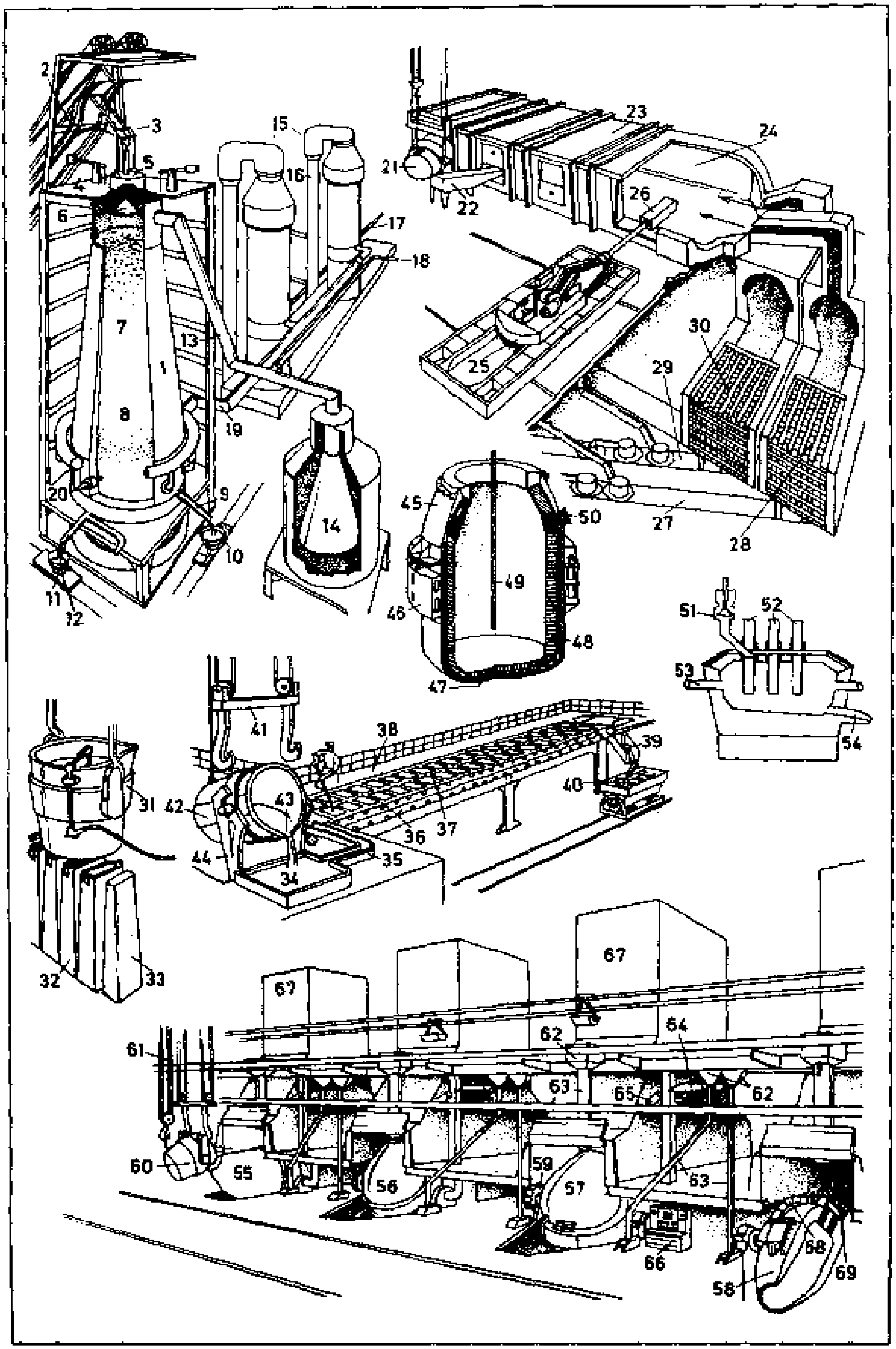
38 substructure 下部结构

39 mean sea level 海平面

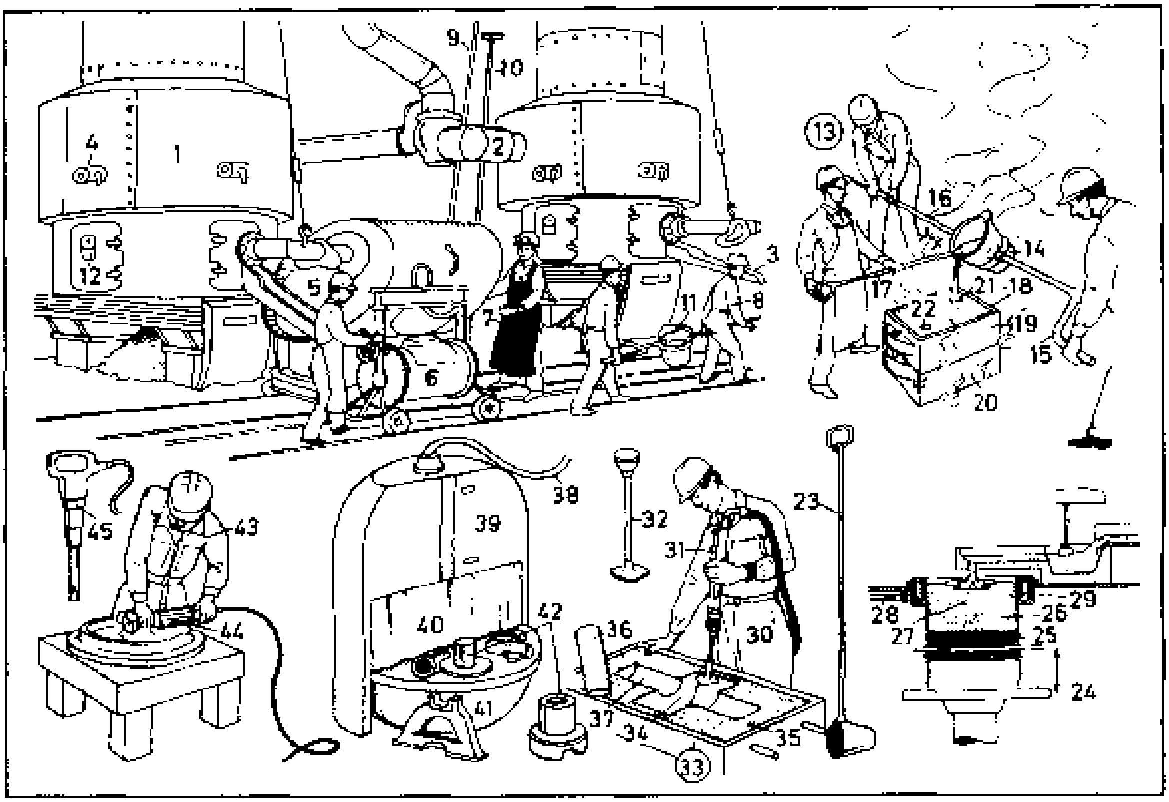

12
1
3
3
11
8
5
2
4
3
14
7
1
33
16
34
13
32
10
28
37
15
18
9
27
29
17
19
31
30
21
6
20
36
23
35
26
22
25
24
39
38

147 Iron and Steel Works 钢铁厂

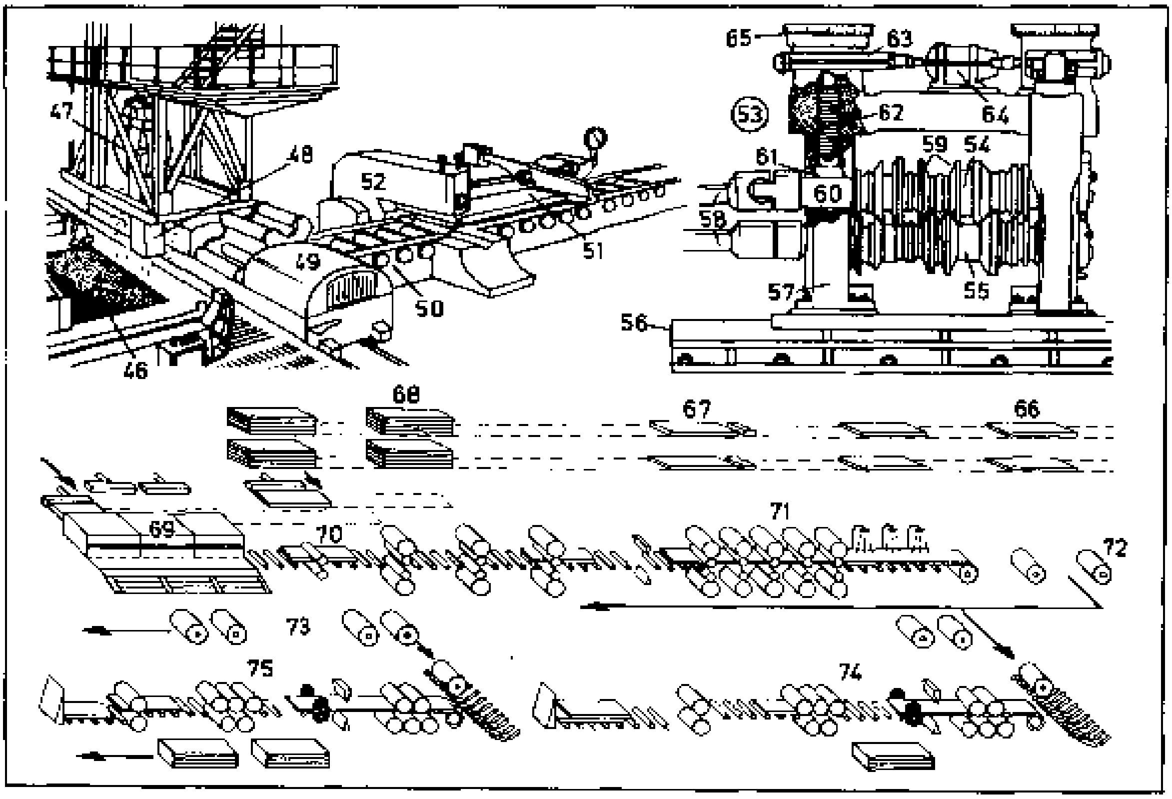
1-20 blast furnace plant 鼓风炉设备
1 blast furnace, a shaft furnace 鼓风炉，一种高炉
2 furnace incline (lift) for ore and flux or coke 装人铁矿、助熔剂或焦炭的炉上斜桥
3 skip hoist 吊斗吊车
4 charging platform 加料台
5 receiving hopper 受料漏斗
6 bell 送矿钟，炉盖
7 blast furnace shaft 鼓风高炉
8 smelting section 冶炼区
9 slag escape 熔渣出口
10 slag ladle 熔渣桶
11 pig iron (crude iron, iron) runout 生铁溢流管
12 pig iron (crude iron, iron) ladle 生铁桶
13 downtake 下降的排气管
14 dust catcher, a dust—collecting machine 吸尘器，一种集尘机
15 hot—blast stove 热风炉
16 external combustion chamber 外燃室
17 blast main 主送风管
18 gas pipe 瓦斯管
19 hot—blast pipe 热风管
20 tuyère 风口，风嘴
21-69 steelworks 钢厂
21-30 Siemens—Martin open—hearth furnace 西门马丁平炉
21 pig iron (crude iron, iron) ladle 生铁桶
22 feed runner 受铁槽
23 stationary furnace 固定炉
24 hearth 炉床
25 charging machine 加料(进料)机
26 scrap iron charging box 废铁进料箱(斗)
27 gas pipe 气管
28 gas regenerator chamber 瓦斯(煤气)蓄热室
29 air feed pipe 空气供给管
30 air regenerator chamber 空气蓄热室
31 [bottom—pouring] steel—casting ladle with stopper 具栓(停止器)的[底浇铸模]钢铸浇桶
32 ingot mould (*Am.* mold) 铸锭模
33 steel ingot 钢锭
34-44 pig—casting machine 生铁铸造机
34 pouring end 浇注端
35 metal runner 铁制流道
36 series (strand) of moulds (*Am.* molds) 铸模的排列
37 mould (*Am.* mold) 铸模
38 catwalk 桥形通道
39 discharging chute 卸料滑槽
40 pig 生铁块
41 travelling (*Am.* traveling) crane 移动式起重机
42 top—pouring pig iron (crude iron, iron) ladle 倾注式生铁浇桶
43 pouring ladle lip 浇桶注口
44 tilting device (tipping device, *Am.* dumping device) 倾注装置(倾卸装置)
45-50 oxygen—blowing converter (L—D converter, Linz—Donawitz converter) 吹氧转炉
45 conical converter top 圆锥形转炉炉顶
46 mantle 外罩
47 solid converter bottom 转炉整体炉底
48 fireproof lining (refractory lining) 防火炉衬(耐火炉衬)
49 oxygen lance 氧吹管
50 tapping hole (tap hole) 出钢口
51-54 Siemens electric low—shaft furnace 西门子低轴电炉
51 feed 进料口
52 electrodes [arranged in a circle] 电极[排成圆形]
53 bustle pipe 冷却管
54 runout 流出槽
55-69 Thomas converter (basic Bessemer converter) 汤姆斯转炉(碱性柏思麦转炉)
55 charging position for molten pig iron 熔铁流人位置
56 charging position for lime 石灰装人位置
57 blow position 吹炼位置
58 discharging position 流出位置
59 tilting device (tipping device, *Am.* dumping device) 倾注(卸)设(装)置
60 crane—operated ladle 起重机操作浇桶
61 auxiliary crane hoist 辅助起重吊车
62 lime bunker 石灰斗(柜)
63 downpipe 下料管
64 tipping car (*Am.* dump truck) 倾卸车
65 scrap iron feed 废钢铁槽
66 control desk 控制台
67 converter chimney 转炉烟囱
68 blast main 鼓风主管
69 wind box 风箱


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69

148 Iron Foundry and Rolling Mill 铸铁厂和轧钢厂



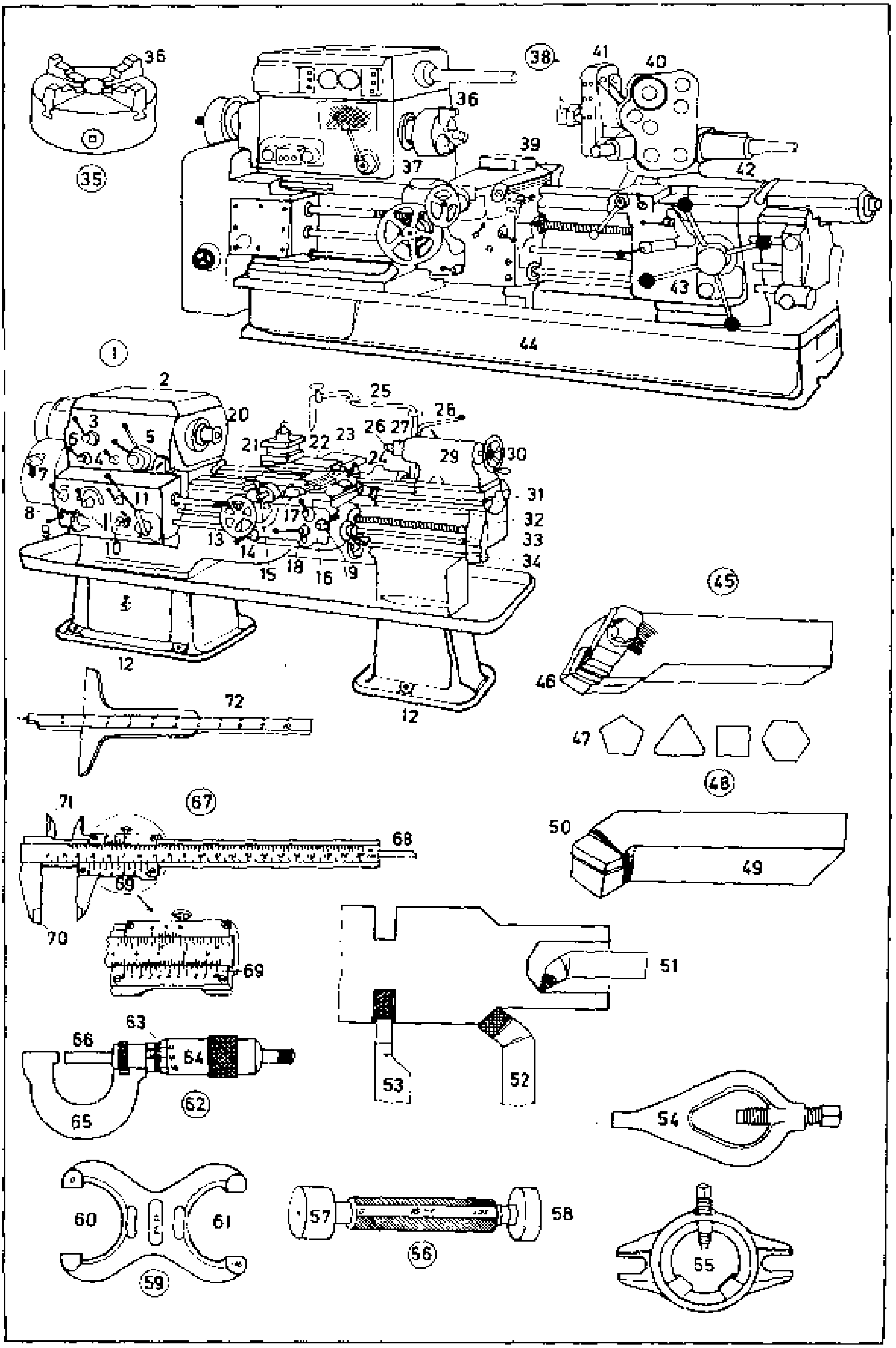
1-45 iron foundry 铸铁工厂
1-12 melting plant 熔化设备
1 cupola furnace (cupola), a meliting furnace 熔铁炉，一种熔化炉
2 blast main (blast inlet, blast pipe) 鼓风主管(鼓风入口，鼓风管)
3 tapping spout 出铁流出槽
4 spyhole 窥视孔
5 tilting—type hot—metal receiver 倾斜式熔化生铁接受器
6 mobile drum—type ladle 可移动鼓形浇桶
7 melter 熔工
8 founder (caster) 铸工
9 tap bar (tapping bar) 出铁杆(出熔液棍)
10 bott stick (*Am.* bot stick) 堵塞杆
11 molten iron 熔铁
12 slag spout 熔渣流出槽
13 casting team 浇铸班(组)
14 hand shank 手柄
15 double handle (crutch) 双手柄(叉形手柄)
16 carrying bar 搬运棒
17 skimmer rod 撇渣杆
18 closed moulding (*Am.* molding) box 闭式模箱
19 upper frame (cope) 上模箱
20 lower frame (drag) 下模箱
21 runner (runner gate, down—gate) 横流道(竖浇道)
22 riser (riser gate) 冒口(溢出口)
23 hand ladle 手浇桶 (长柄杓)
24-29 continuous casting 连续(浇铸)铸造
24 sinking pouring floor 下沉式浇铸底板
25 solidifying pig 凝固生铁
26 solid stage 固体状态
27 liquid stage 液体状态
28 water—cooling system 水冷系统
29 mould (*Am.* mold) wall 铸型壁
30-37 moulding (*Am.*molding) department (moulding shop) 造模工作间(室)
30 moulder (*Am.* molder) 砂模技工
31 pneumatic rammer 气力捣锤
32 hand rammer 手捣杆
33 open moulding (*Am.* molding) box 开式模箱
34 pattern 模型
35 moulding (*Am.* molding) sand 模砂
36 core 砂心
37 core print 心型端承
38-45 cleaning shop (fettling shop) 清理场
38 steel grit or sand delivery pipe 钢砂输送管
39 rotary—table shot—blasting machine 旋转台珠击机
40 grit guard 砂粒护板
41 revolving table 回转台
42 casting 铸件
43 fettler 清理工
44 pneumatic grinder 气力磨轮
45 pneumatic chisel 气力錾，风镐



46-75 rolling mill 轧钢厂
46 soaking pit 均热炉
47 soaking pit crane 均热炉起重机
48 ingot 铸锭
49 ingot tipper 铸锭翻卸装置
50 blooming train (roller path) 钢坯输送滚道(辊道)
51 workpiece 工件
52 bloom shears 钢坯剪切机
53 two—high mill 二段轧机
54-55 set of rolls (set of rollers) 成套辊子
54 upper roll (upper roller) 上辊子
55 lower roll (lower roller) 下辊子
56-60 roll stand 辊子架
56 base plate 底盘
57 housing (frame) 机架
58 coupling spindle 联结轴
59 groove 轧槽
60 roll bearing 滚动轴承
61-65 adjusting equipment 调整装置
61 chock 轧辊轴承座
62 main screw 主螺丝
63 gear 传动装置
64 motor 马达,发动机
65 indicator for rough and fine adjustment 粗调和微调指示器
66-75 continuous rolling mill train for the manufacture of strip [diagram] 板条连续轧钢机(简图)
66-68 processing of semi—finished product 半成品的加工(处理)
66 semi—finished product 半成品
67 gas cutting installation 烙割装置
68 stack of finished steel sheets 钢板成品堆
69 continuous reheating furnaces 连续式加热炉
70 blooming train 连轧机组
71 finishing train 完工机组
72 coiler 盘卷器
73 collar bearing for marketing 供贩卖的带钢卷
74 5mm shearing train 5毫米的剪切机组
75 10mm shearing train 10毫米的剪切机组

149 Machine Tools I 机床 I

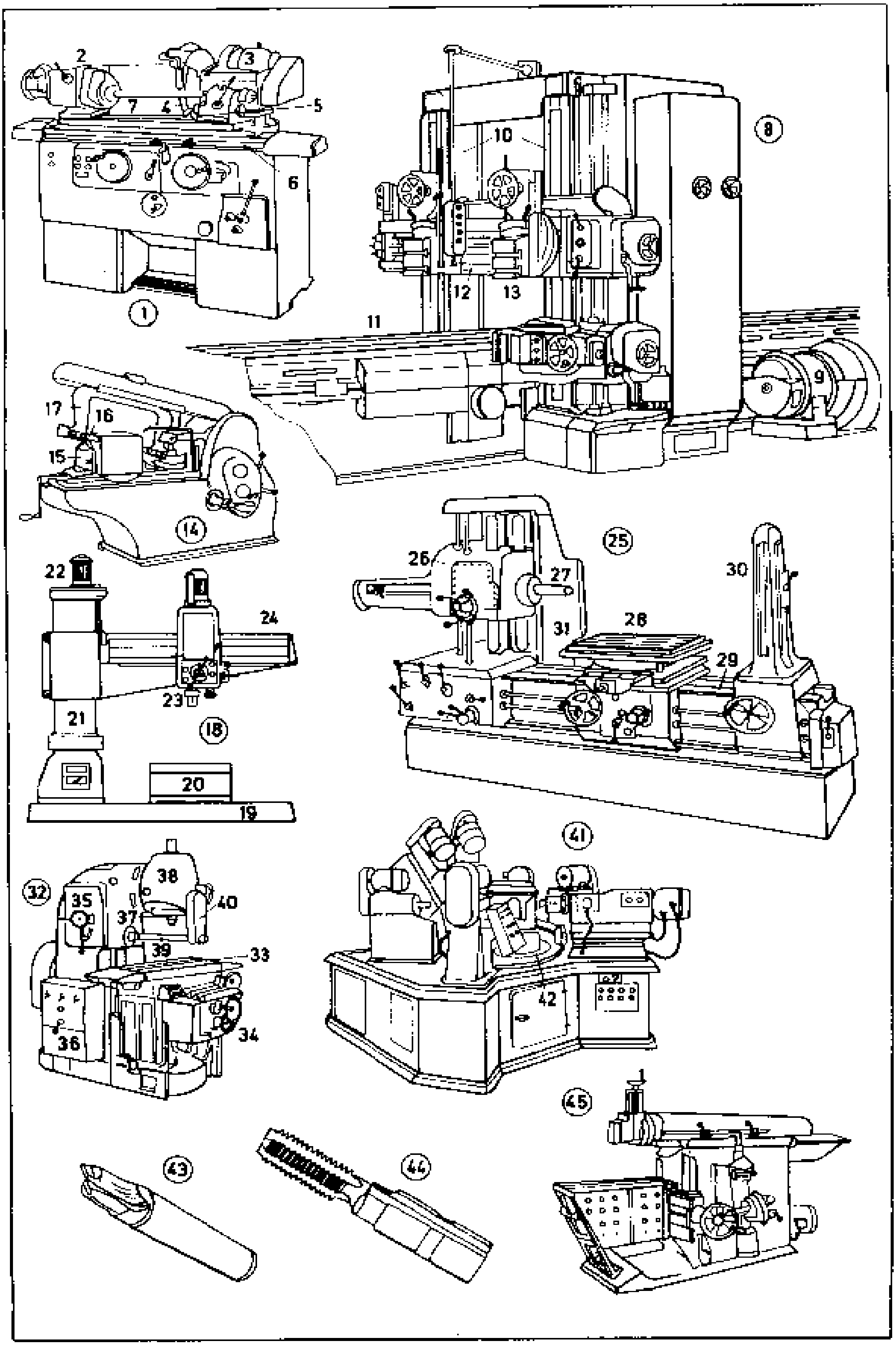
1 centre (*Am.* center) lathe 顶尖车床
2 headstock with gear control (geared headstock) 带齿轮控制的主轴箱
3 reduction drive lever 减速传动手柄
4 lever for normal and coarse threads 标准螺纹和粗牙螺纹手柄
5 speed change lever 变速杆
6 leadscrew reverse—gear lever 导螺逆转齿轮杆
7 change—gear box 变换齿轮箱
8 feed gearbox (Norton tumbler gear) 进给齿轮箱(诺顿换向齿轮)
9 levers for changing the feed and thread pitch 变换进给和螺距用的手柄
10 feed gear lever (tumbler lever) 进给齿轮杆
11 switch lever for right or left hand action of main spindle 主轴左右手动作用转换杆
12 lathe foot (footpiece) 车床底座
13 leadscrew handwheel for traversing of saddle (longitudinal movement of saddle) 鞍台横动用导螺手轮(鞍台纵向移动)
14 tumbler reverse lever 换向逆转杆
15 feed screw 进给螺丝
16 apron (saddle apron, carriage apron) 护衬,档板(鞍台档板,滑架档板)
17 lever for longitudinal and transverse motion 纵向横向移动的操作杆
18 drop (dropping) worm (feed trip, feed tripping device) for engaging feed mechanisms 接合进给机械用的下降螺杆
19 lever for engaging half nut of leadscrew (lever for clasp nut engagement) 接合主螺杆螺帽用的手柄(夹紧螺帽的接合手柄)
20 lathe spindle 车床轴
21 tool post 夹刀柱
22 top slide (tool slide, tool rest) 顶滑台(刀具滑台,刀架)
23 cross slide 横滑台
24 bed slide 床身滑台
25 coolant supply pipe 冷却剂供给管
26 tailstock centre (*Am.* center) 车床尾座顶尖
27 barrel (tailstock barrel) 圆筒(尾座圆筒)
28 tailstock barrel clamp lever 尾座筒夹杆
29 tailstock 尾座
30 tailstock barrel adjusting handheel 尾座(架)筒调整手轮
31 lathe bed 车床床身
32 leadscrew 主螺杆
33 feed shaft 进给轴
34 reverse shaft for right and left hand motion and engaging and disengaging 左右手动作和离合转换轴
35 four—jaw chuck (four—jaw independent chuck) 四爪夹头(四爪独立夹头)
36 gripping jaw 夹爪
37 three—jaw chuck (three—jaw self—centring, self—centering, chuck) 三爪夹头(三爪自定中心夹头)
38 turret lathe 转塔式车床
39 cross slide 横滑台
40 turret 转塔
41 combination toolholder (multiple turning head) 复合刀把,组合刀具支架(多刀转塔)
42 top slide 顶滑台
43 star wheel 星形轮
44 coolant tray for collecting coolant and swarf 收集冷却液和切屑的冷却液盘
45-53 lathe tools 车床工具
45 tool bit holder (clamp tip tool) for adjustable cutting tips 可调整刀尖的刀架(夹刀头的工具)
46 adjustable cutting tip (clamp tip) of cemented carbide or oxide ceramic 烧结碳化物和氧化陶瓷的可调整切削刀头
47 shapes of adjustable oixde ceramic tips 可调氧化陶磁刀头形状
48 lathe tool with cemented carbide cutting edge 具烧结碳化物刀刃的车床刀具
49 tool shank 刀柄
50 brazed cemented carbide cutting tip (cutting edge) 硬质烧结碳化物刀刃
51 internal facing tool (boring tool) for corner work 角加工内面刀具(搪孔刀具)
52 general—purpose lathe tool 一般用途的车床刀具
53 parting (parting—off) tool 割断刀具
54 lathe carrier 车床牵转具
55 driving (driver) plate 驱动盘
56-72 measuring instruments 测定仪器,度量工具
56 plug gauge (*Am.* gage) 塞规
57 'GO' gauging (*Am.* gaging) member (end) "通过"规件(端)
58 'NOT GO' gauging (*Am.*gaging) member (end) "不通过"规件(端)
59 calliper (caliper, snap) gauge (*Am.* gage) 卡规
60 'GO' side "通过"侧
61 'NOT GO'side "不通过"侧
62 micrometer 分厘卡,测微尺
63 measuring scale 测量刻度
64 graduated thimble 刻度套管
65 frame 骨架,框架
66 spindle (screwed spindle) 轴(螺纹轴)
67 vernier calliper (caliper) gauge (*Am.* gage) 游标卡尺
68 depth gauge (*Am.* gage) attachment rule 深度规,辅助尺
69 vernier scale 游标刻度
70 outside jaws 外爪
71 inside jaws 内爪
72 vernier depth gauge (*Am.* gage) 游标深度规



1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72

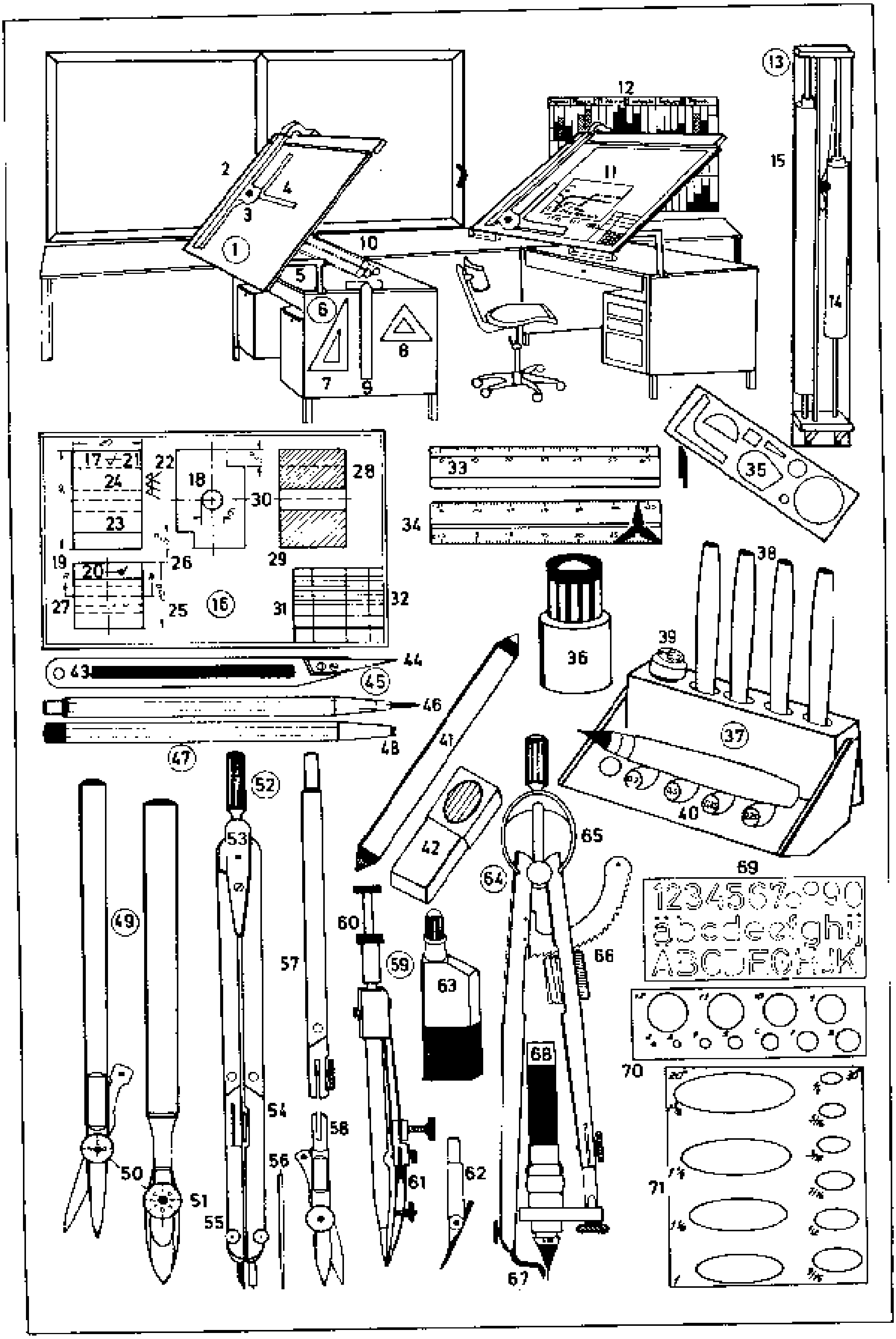
150 Machine Tools Ⅱ 机床 Ⅱ

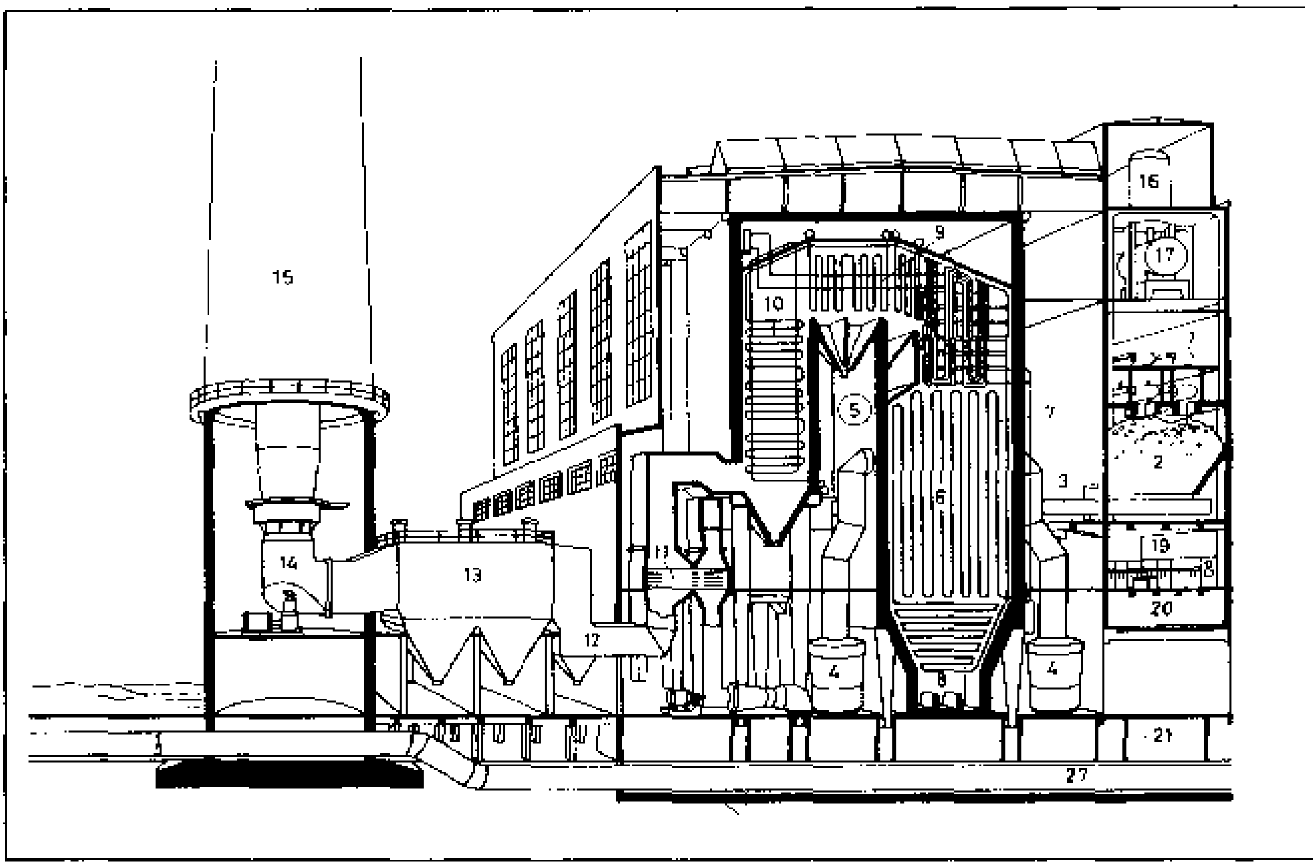
1 universal grinding machine 万能磨床
2 headstock 主轴箱
3 wheelhead slide 磨轮头滑座
4 grinding wheel 磨轮
5 tailstock 磨床尾座
6 grinding machine bed 磨床床身
7 grinding machine table 磨床工作台
8 two—column planing machine (two— column planer) 双柱刨床
9 drive motor, a direct current motor 驱动马达，一种直流电马达(电动机)
10 column 立柱
11 planer table 刨床工作台
12 cross slide (rail) 横向滑板(导轨)
13 tool box 刀架
14 hacksaw 弓锯
15 clamping device 夹紧装置
16 saw blade 锯片
17 saw frame 锯框
18 radial (radia—arm) drilling machine 摇臂钻床
19 bed (base plate) 床身(底板)
20 block for workpiece 工件台(承座)
21 pillar 立柱
22 lifting motor (摇臂)提升电动机
23 drill spindle 钻轴
24 arm 摇臂
25 horizontal boring and milling machine 卧式搪铣床
26 movable headstock 可移动的主轴箱
27 spindle 轴
28 auxiliary table 辅助工作台
29 bed 床身
30 fixed steady 固定架
31 boring mill column 搪铣立柱
32 universal milling machine 万能铣床
33 milling machine table 铣床工作台
34 table feed drive 工作台进给驱动
35 switch lver for spindle rotation speed 主轴转速变换杆
36 control box (control unit) 控制箱(控制装置)
37 vertical milling spindle 垂直铣轴
38 vertical drive head 垂直驱动头
39 horizontal milling spindle 横向铣轴
40 end support for steadying horizontal spindle 稳定横向铣轴的端支座
41 machining centre (*Am.* center), a rotary—table machine 加工中心，一种转盘(台)机器
42 rotary (circular) indexing table 旋转分度工作台
43 end mill 端面铣刀
44 machine tap 机力螺丝攻
45 shaping machine (shaper) 牛头刨床(成形机)


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45

151 Drawing Office 绘图室，制图室

1 drawing board 制图板
2 drafting machine with parallel motion 平行移动的制图机
3 adjustable knob 可调整钮
4 drawing head (adjustable set square) 制图规(可调整角规)
5 drawing board adjustment 制图板调整装置
6 drawing table 制图台(桌)
7 set square (triangle) 三角板
8 triangle 三角板
9 T—square (tee—square) 丁字尺
10 rolled drawing 成卷的绘图纸
11 diagram 图
12 time schedule 时间进度表，工作进度表
13 paper stand 纸架
14 roll of paper 图纸卷
15 cutter 裁剪刀
16 technical drawing (drawing design) 工程制图(绘图，设计)
17 front view (front elevation) 前视图(正视图)
18 side view (side elevation) 侧视图(侧面图)
19 plan 平面图，俯视图
20 surface not to be machined 不加工表面
21 surface to be machined 加工表面
22 surface to be superfinished 超精加工表面
23 visible edge 可见棱(边)
24 hidden edge 隐蔽棱(边)
25 dimension line 尺寸线
26 arrow head 箭头
27 section line 剖面线
28 section A—B 剖面 A—B
29 hatched surface 有剖面线的面
30 centre (*Am.* center) line 中心线
31 title panel (title block) 标题栏
32 technical data 工程数据
33 ruler (rule) 尺
34 triangular scale 三棱尺
35 erasing shield 擦线板
36 drawing ink cartridge 制图墨水盒
37 holders for tubular drawing pens 管式制图笔架
38 set of tubular drawing pens 整套管式制图笔
39 hygrometer 湿度计
40 cap with indication of nib size 有指示笔尖大小的插塞
41 pencil—type eraser 铅笔型橡皮擦
42 eraser 橡皮擦
43 erasing knife 刮刀(刮线小刀)
44 erasing knife blade 刮线小刀片
45 clutch—type pencil 爪型铅笔
46 pencil lead (refill lead, refill, spare lead) 铅笔心(替换笔心)
47 glass eraser 玻璃纤维擦
48 glass fibres (*Am.* fibers) 玻璃纤维
49 ruling pen 鸭嘴笔
50 cross joint 十字接头
51 index plate 分度板
52 compass with interchangeable attachments 可换附件的圆规
53 compass head 圆规头
54 needle point attachment 针尖附件
55 pencil point attachment 笔尖附件
56 needle 针
57 lengthening arm (extension bar) 延长臂(延长杆)
58 ruling pen attachment 鸭嘴笔附件
59 pump compass (drop compass) 唧筒式圆规
60 piston 活塞
61 ruling pen attachment 鸭嘴笔附件
62 pencil attachment 铅笔附件
63 drawing ink container 制图墨水容器
64 spring bow (rapid adjustment, ratchet—type) compass 弹簧弓(快速调整，棘轮形)圆规
65 spring ring hinge 弹簧环铰接装置
66 spring—loaded fine adjustment for arcs 装有弹簧的精调圆弧螺丝
67 right—angle needle 直角针
68 tubular ink unit 管式贮墨水装置
69 stencil lettering guide (lettering stencil) 书写导板，字规
70 circle template 圆形模板
71 ellipse template 椭圆形模板





1-28 **steam—generating station,** an electric power plant 火力发电站，一种发电厂

1-21 **boiler house** 锅炉房

1 coal conveyor 运煤机

2 coal bunker 煤仓

3 travelling—grate (*Am.* traveling—grate) stoker 移动炉条加煤机

4 coal mill 磨煤机

5 steam boiler, a water—tube boiler (radiant—type boiler) 蒸汽锅炉，一种水管锅炉(辐射式锅炉)

6 burners 燃烧器

7 water pipes 水管

8 ash pit (clinker pit) 煤灰池，煤灰坑(煤渣坑)

9 superheater 过热器

10 water preheater 水预热器

11 air preheater 空气预热器

12 gas flue 烟道

13 electrostatic precipitator 静电集尘器

14 induced—draught (*Am.* induced—draft) fan 抽风扇，抽风机

15 chimney (smokestack) 烟囱

16 de—aerator 除气流水器

17 feedwater tank 给水槽

18 boiler feed pump 汽锅给水泵

19 control room 控制室

20 cable tunnel 缆道

21 cable vault 电缆室

22 turbine house 轮机房

23 steam turbine with alternator 具交流发电机的蒸汽涡轮机

24 surface condenser 表面凝结器

25 low—pressure preheater 低压预热器

26 high—pressure preheater (economizer) 高压预热器(省煤器)

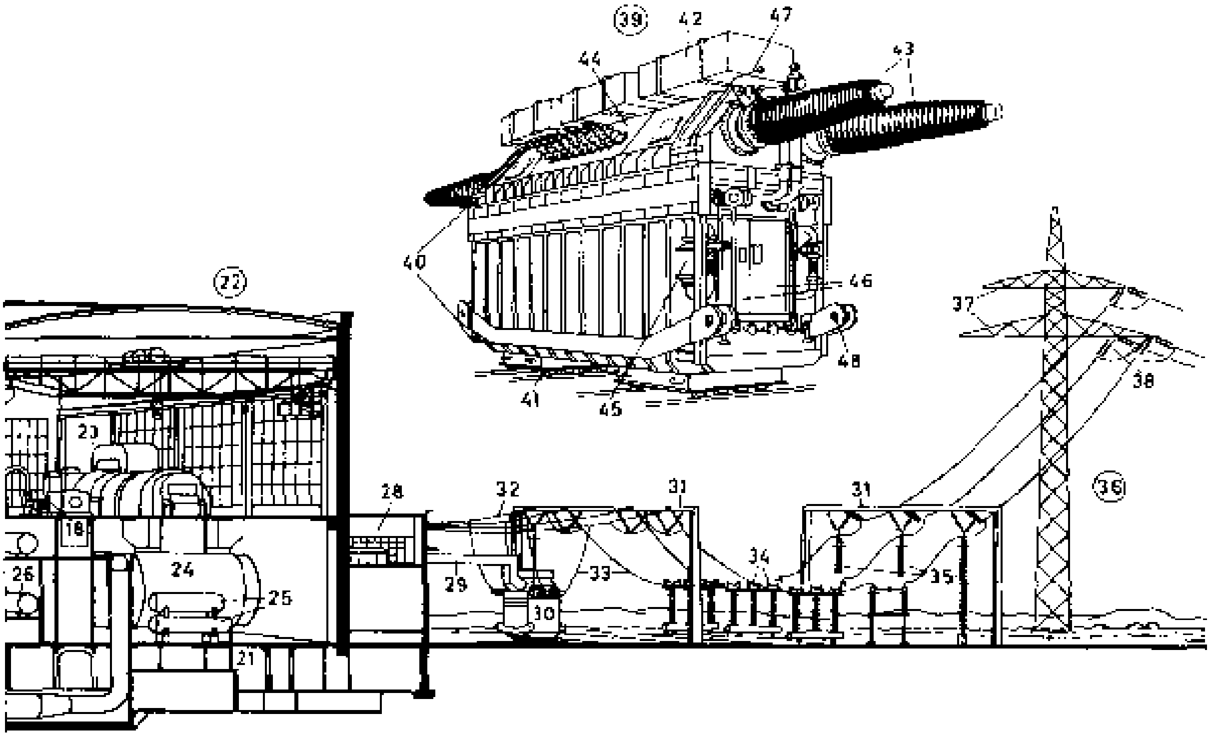
27 cooling water pipe 冷却水管

28 control room 控制室

29-35 **outdoor substation,** a substation 屋外变电站

29 busbars 汇流排，母线

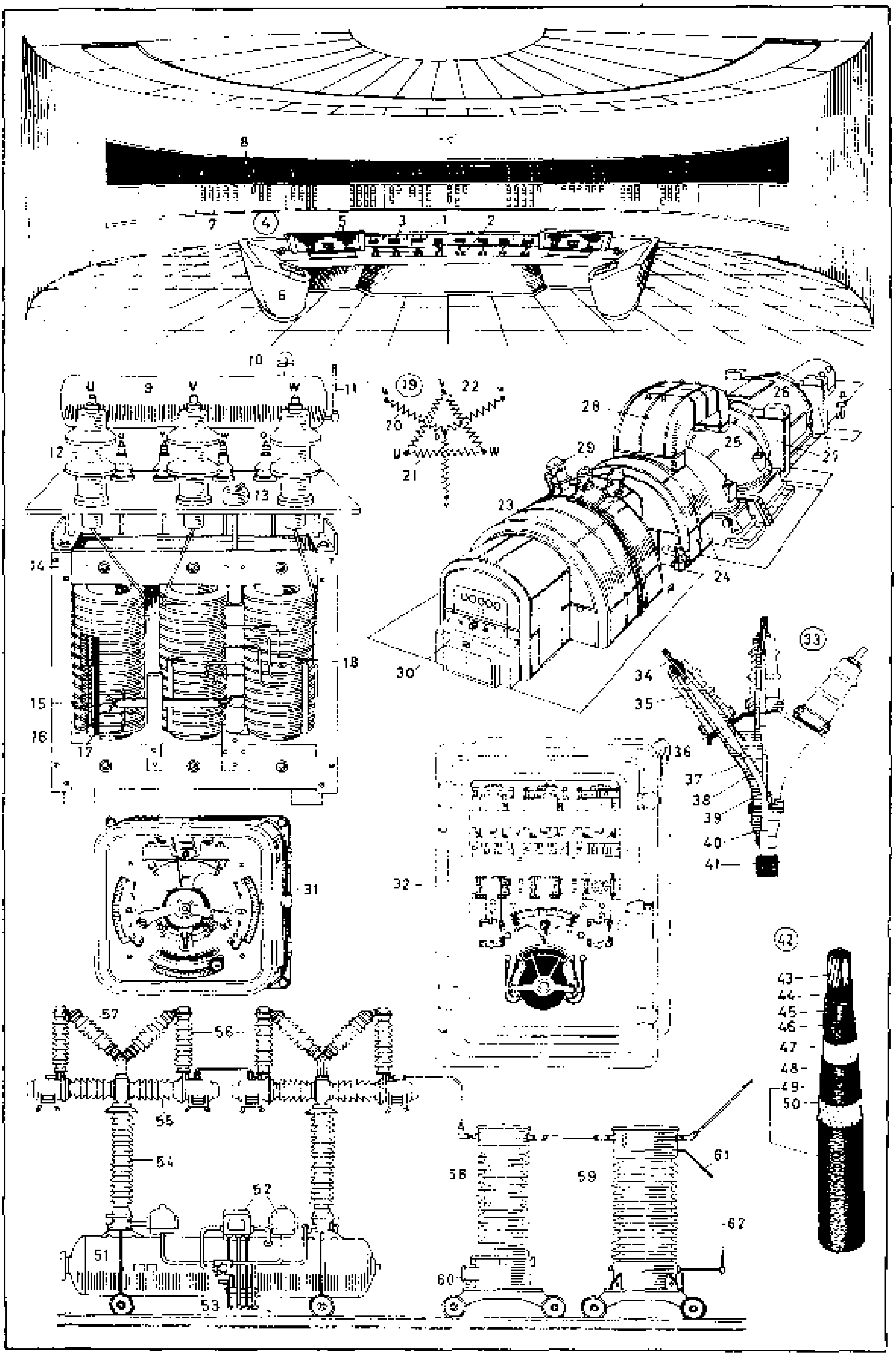
30 power transformer, a mobile (transportable) transformer 电力变压器，一种移动式变压器



31 stay poles (guy poles) 拉杆(牵杆)
32 high—voltage transmission line 高压输电线路
33 high—voltage conductor 高压导线
34 air—blast circuit breaker (circuitbreaker) 气吹断路器(断路器)
35 surge diverter (*Am.* lightning arrester, arrester) 突波(冲击波)分流器(避雷器)
36 overhead line support, a lattice steel tower 架空线(路)支架，一种晶格钢塔
37 cross arm (traverse) 横担(横梁)
38 strain insulator 拉紧绝缘子
39 **mobile (transportable) transformer** (power transformer, transformer) 移动式变压器(电力变压器)
40 transformer tank 变压器箱
41 bogie (*Am.* truck) 转向架(车架)
42 oil conservator 储油箱
43 primary voltage terminal (primary voltage bushing) 一次电压端子(一次电压套管)
44 low—voltage terminals (low—voltage bushings) 低压端子(低压套管)
45 oil—circulating pump 油循环泵
46 oil cooler 油冷却器
47 arcing horn 消弧角，抬弧角
48 transport lug 运输衔套

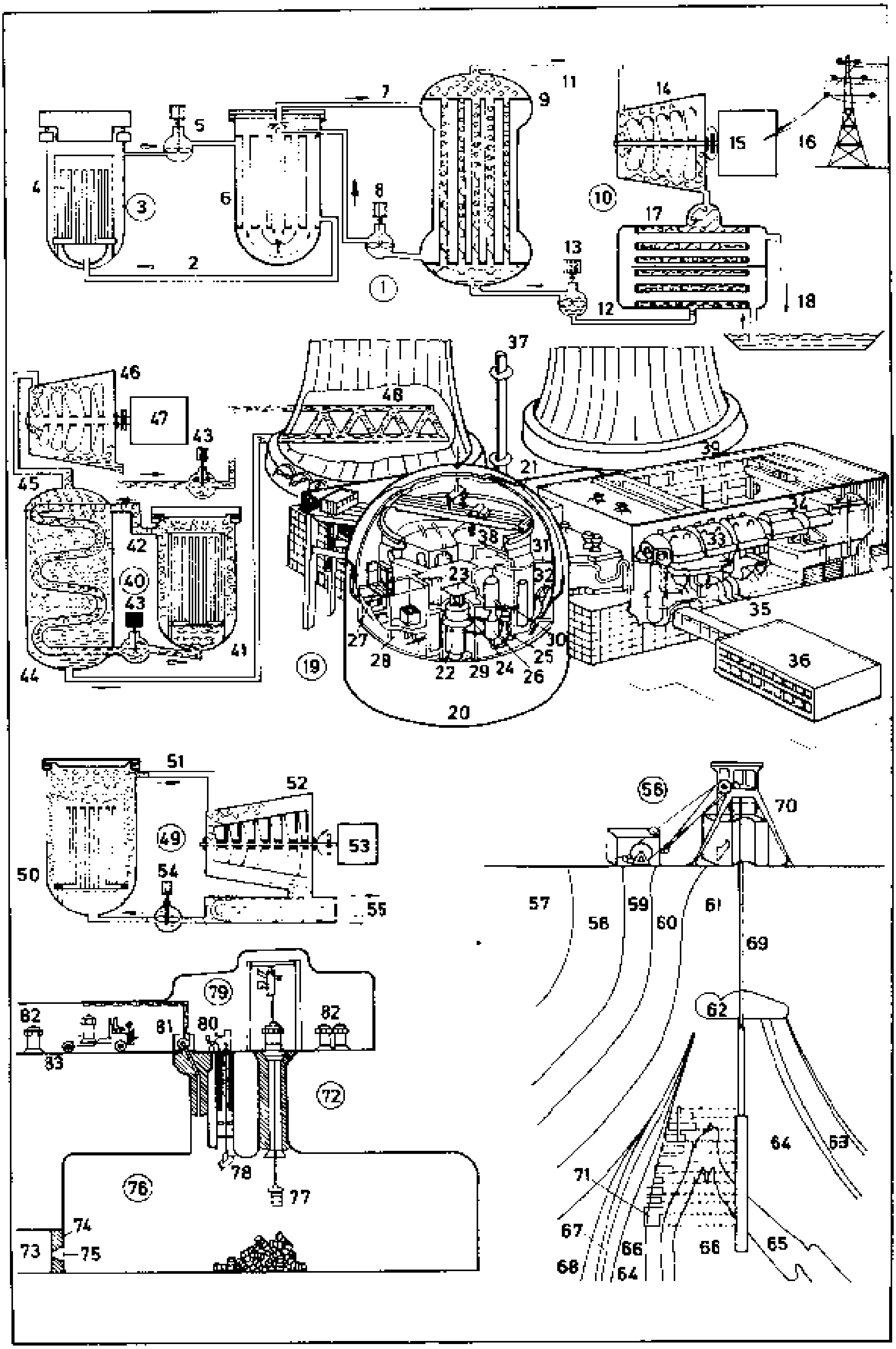
153 Power Plant (Power Station) II 发电厂(发电站) II

1-8 control room 控制室
1-6 control console (control desk) 控制台
1 control board (control panel) for the alternators 交流发电机的控制板
2 master switch 主(总)开关
3 signal light 号志灯
4 feeder panel 馈电屏
5 monitoring controls for the switching systems 开关系统的监控装置
6 controls 控制装置
7 revertive signal panel 号志返回屏
8 matrix mimic board 系统电路模拟板
9-18 transformer 变压器
9 oil conservator 储油箱
10 breather 呼吸器
11 oil gauge (*Am.* gage) 油面计
12 feed—through terminal (feed—through insulator) 馈电端子(馈电绝缘体)
13 on—load tap changer 有载换接器
14 yoke 磁轭
15 primary winding (primary) 一次绕阻(一次)
16 secondary winding (secondary, lowvoltage winding) 二次绕阻(低压绕阻)
17 core 铁心
18 tap (tapping) 分接头
19 transformer connection 变压器连接方式
20 star connection (star network, Y—connection) 星形联接(星型网络, Y型接法)
21 delta connection (mesh connection) 三角形接法, △接法(网形接法)
22 neutral point 中和点, 中性点
23-30 steam turbine, a turbogenerator unit 蒸汽轮机(涡轮), 一种涡轮发电机装置
23 high—pressure cylinder 高压汽缸
24 medium—pressure cylinder 中压汽缸
25 low—pressure cylinder 低压汽缸
26 three—phase generator (generator) 三相发电机(发电机)
27 hydrogen cooler 氢冷却器
28 leakage steam path 泄放蒸汽道
29 jet nozzle 喷嘴
30 turbine monitoring panel with measuring instruments 具测量仪表的涡轮监控盘
31 automatic voltage regulator 自动电压调整器
32 synchro 同步器
33 cable box 电缆接线箱
34 conductor 导体,导线
35 feed—through terminal (feed—through insulator) 馈电接头(馈电绝缘体)
36 core 电缆轴心
37 casing 电缆套
38 filling compound (filler) 封填绝缘膏, 填料
39 lead sheath 铅包皮
40 lead—in tube 引入管
41 cable 电缆
42 high voltage cable, for three—phase current 高压三相电缆
43 conductor 导体
44 metallic paper (metallized paper) 金属箔纸(镀金箔纸)
45 tracer (tracer element) 填充物
46 varnished—cambric tape 漆(细葛)布带
47 lead sheath 铅包皮
48 asphalted paper 沥青纸
49 jute serving 黄麻护线
50 steel tape or steel wire armour (*Am.* armor) 钢带或钢丝护套
51-62 air—blast circuit breaker, circuit breaker 气吹断路器, 一种断路器
51 compressed—air tank 压缩空气罐
52 contro valve (main operating valve) 控制阀(主操作阀)
53 compressed—air inlet 压缩空气入口
54 support insulator, a hollow porcelain supporting insulator 支架绝缘子, 一种中空, 磁性支架绝缘器
55 interrupter 断续器
56 resistor 电阻器
57 auxiliary contacts 辅助接点, 副触点
58 current transformer 变流器, 电流互感器
59 voltage transformer (potential transformer) 变压器, 电压互感器
60 operating mechanism housing 操作机械箱
61 arcing horn 消弧角, 拾弧角
62 spark gap 火花间隙

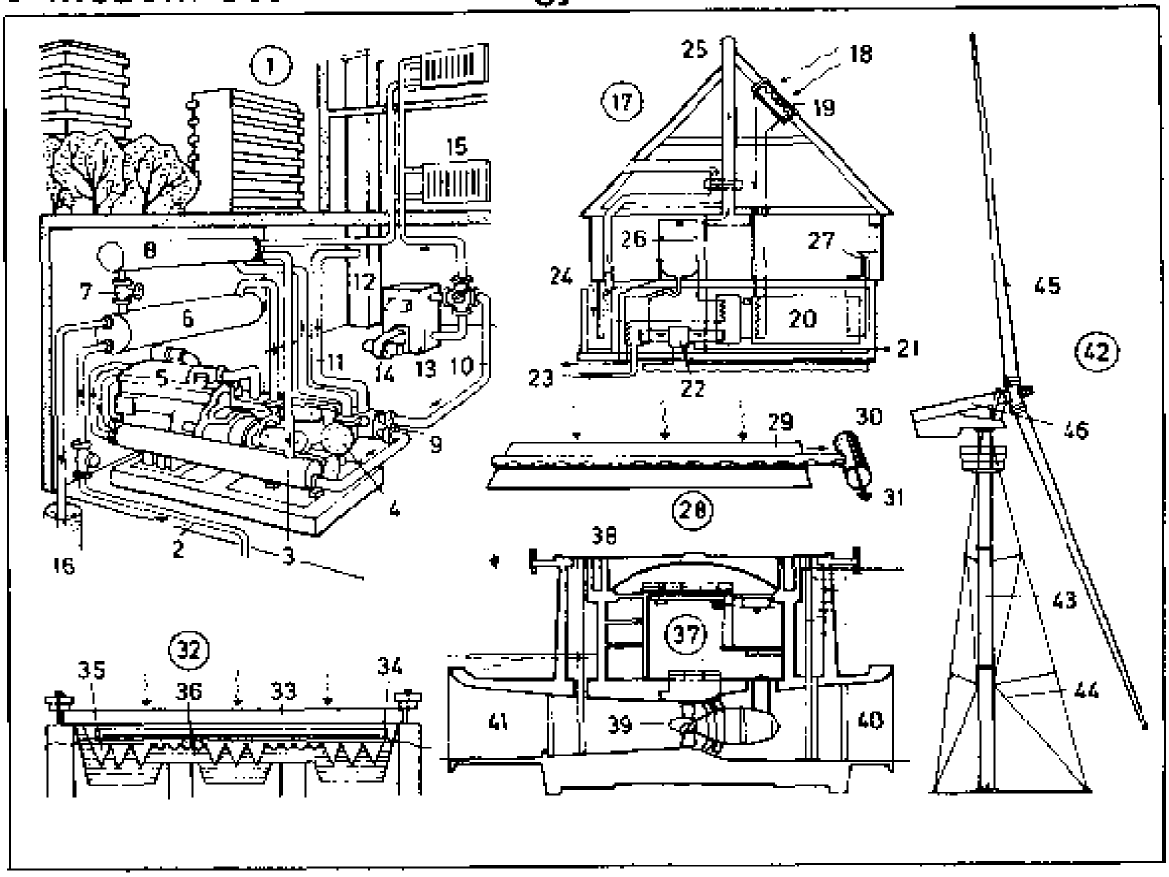

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
U
V
W
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62

154 Nuclear Energy 核能

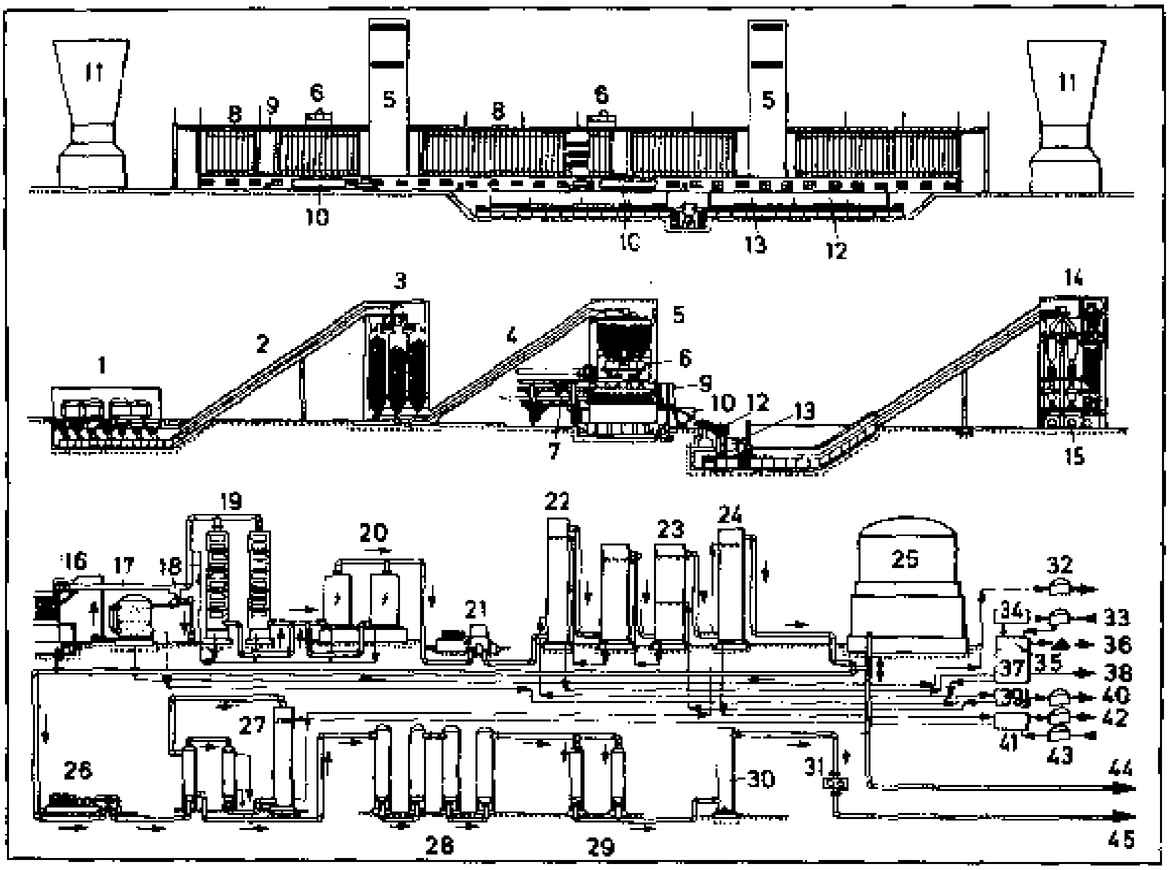
1 fast-breeder reactor (fast breeder) [diagram] 快滋生反应器[简图]
2 primary circuit (primary loop, primary sodium system) 一次环路(一次钠系统)
3 reactor 反应器
4 fuel rods (fuel pins) 燃料棒
5 primary sodium pump 一次钠泵
6 heat exchanger 热交换器
7 secondary circuit (secondary loop, secondary sodium system) 二次环路(二次钠系统)
8 secondary sodium pump 二次钠泵
9 steam generator 蒸汽发生器
10 cooling water flow circuit 冷却水流动回路
11 steam line 蒸汽管线
12 feedwater line 给水管线
13 feed pump 给水泵
14 steam turbine 蒸汽涡轮机
15 generator 发电机
16 transmission line 输电线路
17 condenser 冷凝器, 凝结器
18 cooling water 冷却水
19 nuclear reactor, a pressurized-water reactor (nuclear power plant, atomic power plant) 核反应器, 一种压水反应器(核能发电厂, 原子发电厂)
20 concrete shield (reactor building)混凝土屏蔽(反应器建筑物)
21 steel containment (steel shell) with air extraction vent 具抽气孔的钢安全壳(钢壳)
22 reactor pressure vessel 反应器压力容器
23 control rod drive 控制棒驱动装置
24 control rods 控制棒
25 primary coolant pump 一次冷却剂泵
26 steam generator 蒸汽发生器
27 fuel-handling hoists 燃料输送吊车(起重机)
28 fuel storage 燃料仓
29 coolant flow passage 冷却剂流通管
30 feedwater line 供水管线
31 prime steam line 主蒸汽管道
32 manway 人员专用道
33 turbogenerator set 涡轮发电机组
34 turbogenerator 涡轮发电机
35 condenser 冷凝器
36 service building 服务大楼
37 exhaust gas stack 排气烟囱
38 polar crane 回转起重机
39 cooling tower, a dry cooling tower 冷却塔, 一种干冷却塔
40 pressurized-water system 压水系统
41 reactor 反应器
42 primary circuit (primary loop) 一次回路(一次环路)
43 circulation pump (recirculation pump) 循环泵(再循环泵)
44 heat exchanger (steam generator) 热交换器(水蒸汽发生器)
45 secondary circuit (secondary loop, feedwater steam circuit) 二次回路(二次环路, 给水蒸汽回路)
46 steam turbine 蒸汽涡轮机
47 generator 发电机
48 cooling system 冷却系统
49 boiling water system [diagram] 沸水系统[简图]
50 reactor 反应器
51 steam and recirculation water flow paths 蒸汽和再循环水流通道
52 steam turbine 蒸汽涡轮机
53 generator 发电机
54 circulation pump (recirculation pump) 循环泵(再循环泵)
55 coolant system (cooling with water from river) 冷却系统(以河水冷却)
56 radioactive waste storage in salt mine 放射性废料储放于盐矿中
57-68 geological structure of abandoned salt mine converted for disposal of radioactive waste (nuclear waste) 置放放射性废料的废盐矿之地质结构
57 Lower Keuper 下考依波
58 Upper Muschelkalk 上壳灰岩层
59 Middle Muschelkalk 中壳灰岩层
60 Lower Muschelkalk 下壳灰岩层
61 Bunter downthrow 斑砂岩降侧
62 residue of leached (lixiviated) Zechstein (Upper Permian) 淋溶镁灰残留物
63 Aller rock salt 阿莱岩盐
64 Leine rock salt 莱茵岩盐
65 Stassfurt seam (potash salt seam, potash salt bed) 斯塔斯弗矿层(钾盐层, 钾盐床)
66 Stassfurt salt 斯塔斯弗盐
67 grenzanhydrite 限界流体, 越界流体
68 Zechstein shale 镁灰油页岩
69 shaft 矿井
70 minehead buildings 坑口建筑物
71 storage chamber 贮藏室
72 storage of medium-active waste in salt mine 盐矿中的放射性废料的贮藏
73 511m level 511公尺的水平坑道
74 protective screen (anti-radiation screen) 保护壁(抗辐射屏)
75 lead glass window 铅玻璃窗
76 storage chamber 贮藏室
77 drum containing radioactive waste 装放射性废料的金属桶
78 television camera 电视摄影机
79 charging chamber 进料室
80 control desk (control panel) 控制盘
81 upward ventilator 向上通风装置
82 shielded container 遮蔽容器
83 490m level 490公尺的水平坑道


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83

155 Modern Sources of Energy 现代能源(新能源)



1 **heat pump system** 热泵系统
2 source water inlet 水源入口
3 cooling water heat exchanger 冷却水热交换器
4 compressor 压缩机
5 natural—gas or diesel engine 天燃气或柴油引擎
6 evaporator 蒸发器
7 pressure release valve 放压阀
8 condenser 凝结器,冷凝器
9 waste—gas heat exchanger 废气热交换器
10 flow pipe 流送管线
11 vent pipe 通气管线
12 chimney 烟囱
13 boiler 锅炉
14 fan 风扇
15 radiator 散热器
16 sink 排水槽
17-36 **utilization of solar energy** 太阳能的利用
17 solar (solar—heated) house 太阳能(太阳能加热的)住宅
18 solar radiation (sunlight, insolation) 太阳辐射(阳光,日晒)
19 collector 太阳能收集器
20 hot reservoir (heat reseroir) 贮热器
21 power supply 电源
22 heat pump 热泵
23 water outlet 出水口
24 air supply 供气管
25 flue 烟道,气道
26 hot water supply 热水供应
27 radiator heating 供暖辐射器
28 flat plate solar collector 平板太阳能收集器
29 blackened receiver surface with asphalted aluminium (*Am.* aluminium) foil 以沥青涂黑铝箔的接受器表面
30 steel tube 钢管
31 heat transfer fluid 传热流体
32 flat plate solar collector, containing solar cell 平板太阳能收集器,包含太阳能电池
33 glass cover 玻璃盖
34 solar cell 太阳能电池
35 air ducts 导气管
36 insulation 隔热材料
37 **tidal power plant** [section] 潮汐发电装置[剖面图]
38 dam 坝,水闸
39 reversible turbine 可逆转涡轮机
40 turbine inlet for water from the sea 涡轮机海水入口
41 turbine inlet for water from the basin 涡轮机湾水入口
42 **wind power plant** (wind generator, aerogenerator) 风力发电厂(风力发电机,气流发电机)
43 truss tower 桁架塔
44 guy wire 牵线,拉索
45 rotor blades (propeller) 转子叶(螺旋桨)
46 generator with variable pitch for power regulation 电力调整可变节矩的发电机



1-15 coking plant 炼焦厂

1 dumping of coking coal 炼煤的倾卸

2 belt conveyor 带式运送机

3 service bunker 煤仓

4 coal tower conveyor 煤塔运送机

5 coal tower 煤塔

6 larry car (larry, charging car) 装煤车(运煤车)

7 pusher ram 推焦板

8 battery of coke ovens 炼焦炉组

9 coke guide 焦煤导路

10 quenching car, with engine 具引擎的熄焦车

11 quenching tower 熄焦塔

12 coke loading bay (coke wharf) 凉焦台

13 coke side bench 放焦台

14 screening of lump coal and culm 块煤和屑煤的筛分

15 coke loading 焦炭装载

16-45 coke—oven gas processing 炼焦炉煤气的处理

16 discharge (release) of gas from the coke ovens 由炼焦炉释放出的煤气

17 gas—collecting main 煤气主管

18 coal tar extraction 煤焦油的分离

19 gas cooler 煤气冷却器

20 electrostatic precipitator 静电集尘器

21 gas extractor 煤气抽出器

22 hydrogen sulphide (*Am.* hydrogen sulfide) scrubber (hydrogen sulphide wet collector) 硫化氢清洁器(硫化氢湿式收集器)

23 ammonia scrubber (ammonia wet collector) 氨(气)清洁器(氨气湿式收集器)

24 benzene (benzol) scrubber 苯清洁器

25 gas holder 贮气罐

26 gas compressor 煤气压缩机

27 debenzoling by cooler and heat exchanger 冷却器和换热器脱苯

28 desulphurization (*Am.* desulfurization) of pressure gas 加压煤气的去硫

29 gas cooling 煤气冷却

30 gas drying 煤气干燥

31 gas meter 煤气表

32 crude tar tank 粗焦油槽

33 sulphuric acid (*Am.* sulfuric acid) supply 硫酸供应(入)

34 production of sulphuric acid (*Am.* sulfuric acid) 硫酸的产品

35 production of ammonium sulphate (*Am.* ammonium sulfate) 硫酸铵产品

36 ammonium sulphate (*Am.* ammonium sulfate) 硫酸铵

37 recovery plant for recovering the scrubbing agents 回收洗涤液用的回收装置

38 waste water discharge 废水排出

39 phenol extraction from the gas water 从煤气水中抽取

40 crude phenol tank 粗酚槽

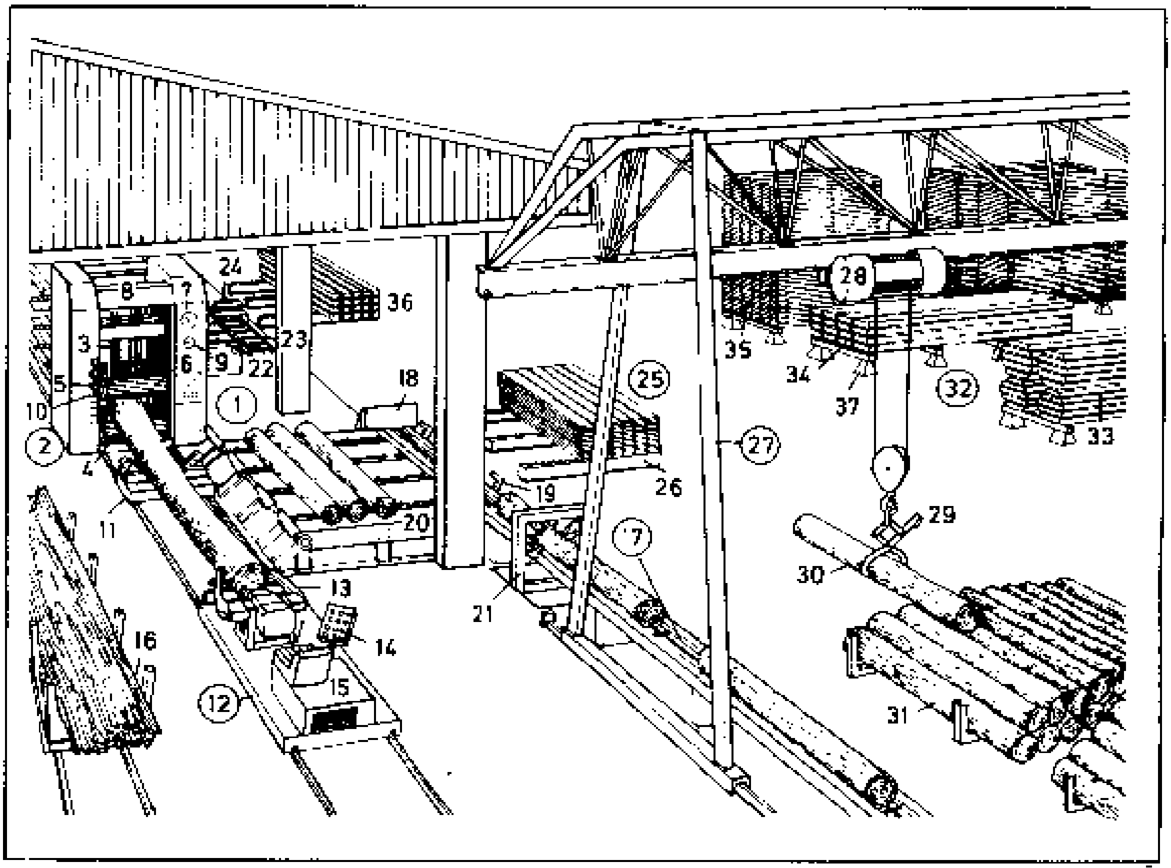
41 production of crude benzol (crude benzene) 粗苯产品

42 crude benzol (crude benzene) tank 粗苯槽

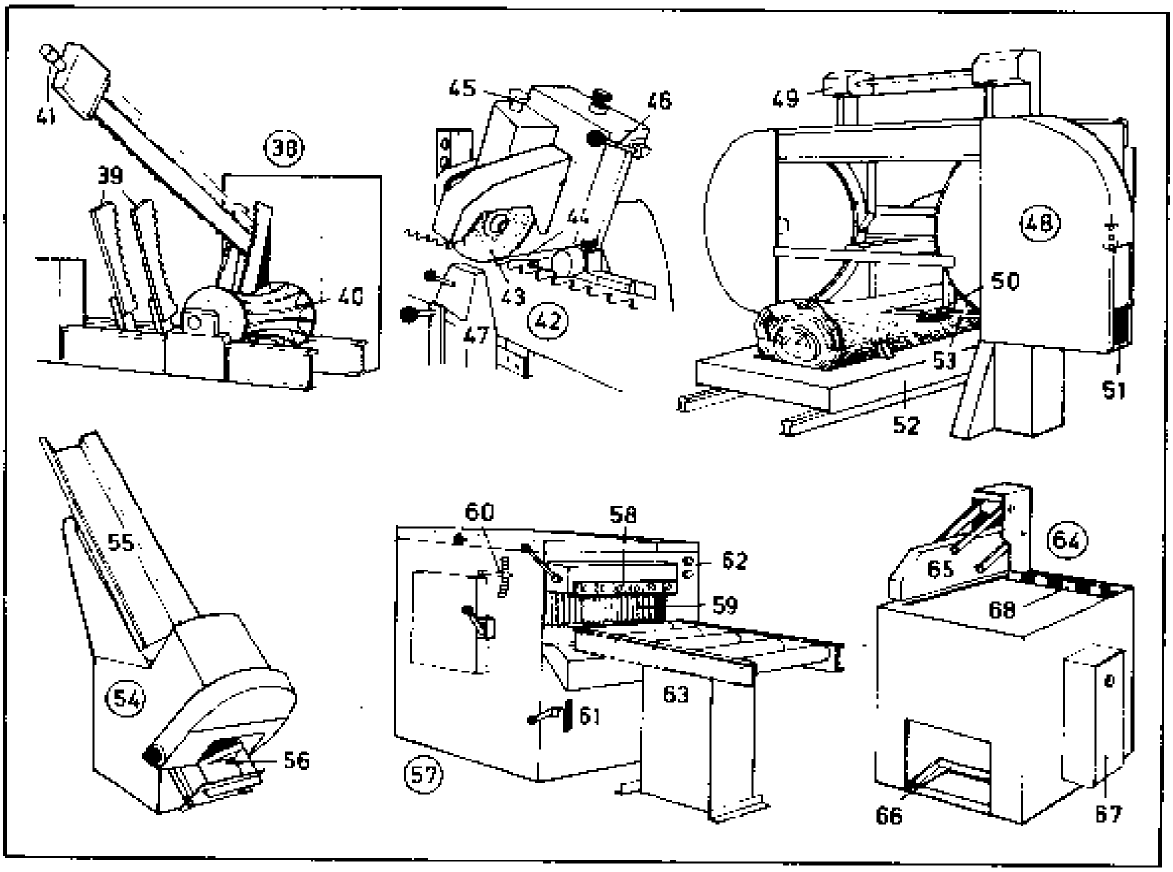
43 scrubbing oil tank 洗涤油槽

44 low—pressure gas main 低压煤气总(主)管

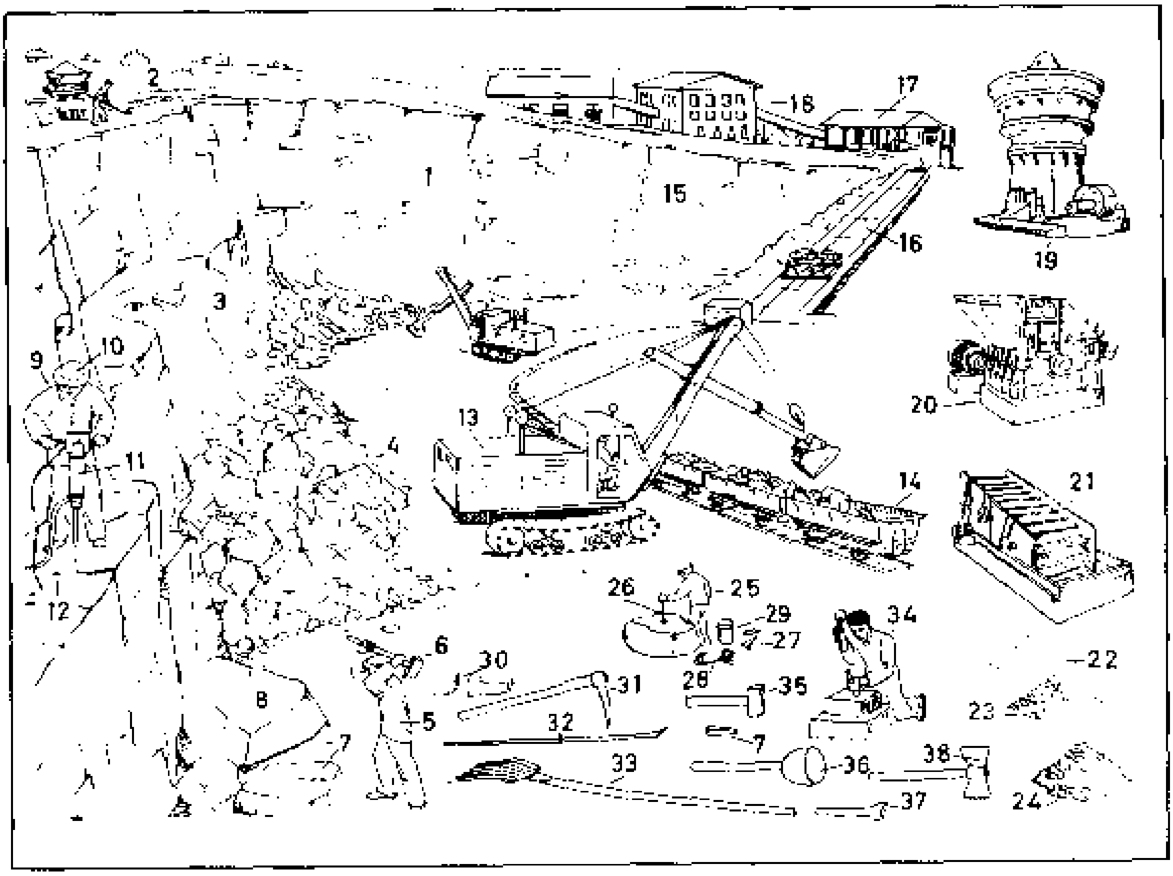
45 high—pressure gas main 高压煤气总(主)管



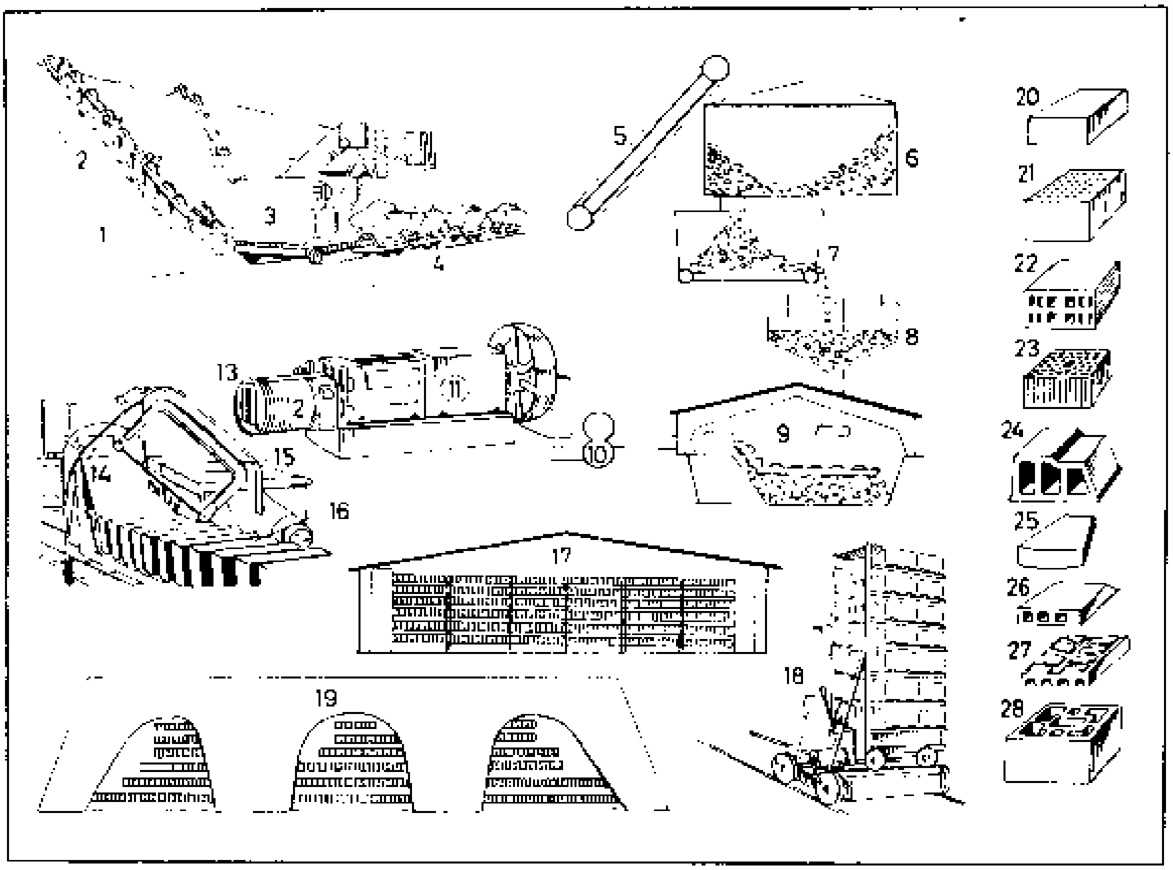
1 sawmill 锯木厂
2 vertical frame saw (*Am.* gang mill) 立式框锯(排锯)
3 saw blades 锯条
4 feed roller 进料滚子
5 guide roller 导向滚子
6 fluting (grooving, grooves) 导槽
7 oil pressure gauge (*Am.* gage) 油压表
8 saw frame 锯框
9 feed indicator 进料指示器
10 log capacity scale 原木体积标尺
11 auxiliary carriage 辅助托车
12 carriage 送料车
13 log grips 圆木卡钩
14 remote control panel 遥控板
15 carriage motor 进料车马达
16 truck for splinters (splints) 木板输送车
17 endless log chain (*Am.* jack chain) 无端原木链(原木运输链)
18 stop plate 止板
19 log--kicker arms 推木臂
20 cross conveyor 横向运送机
21 washer (washing machine) 洗涤机，冲洗机
22 cross chain conveyor for sawn timber 锯成木材后的横向链式运送机
23 roller table 滚台
24 undercut swing saw 下切摆动圆锯
25 piling 木板堆
26 roller trestles 滚子支架
27 gantry crane 高架移动起重机
28 crane motor 起重机马达
29 pivoted log grips 枢轴原木卡钩
30 roundwood (round timber) 圆木(圆木材)
31 log dump 圆木堆
32 squared timber store 方形木材堆积场
33 sawn logs 已锯开的圆木
34 planks 厚木板
35 boards (planks) 薄木板
36 squared timber 方形木材
37 srack bearer 木材堆支座
38 automatic cross—cut chain saw 自动横割链锯
39 log grips 圆木卡钩
40 feed roller 进料滚子



41 chain—tensioning device 紧链装置
42 saw—sharpening machine 磨锯机
43 grinding wheel (teeth grinder) 磨轮(锯齿磨轮)
44 feed pawl 进给掣子
45 depth adjustment for the teeth grinder 锯齿磨轮高度调整钮
46 lifter (lever) for the grinder chuck 磨轮夹头升降杆(控制杆)
47 holding device for the saw blade 锯条的夹紧(固定)装置
48 horizontal bandsaw for sawing log 锯圆木用的水平带锯
49 height adjustment 高度调整装置
50 chip remover 木屑去除机
51 chip extractor 木屑抽除装置
52 carriage 车架
53 bandsaw blade 带锯条
54 automatic blocking saw 自动切块锯
55 feed channel 进料导槽
56 discharge opening 卸料口
57 twin edger (double edger)双刃截边锯
58 breadth scale (width scale) 宽度标尺
59 kick—back guard 反冲护板
60 height scale 高度标尺
61 in—feed scale 进料标尺
62 indicator lamps 指示灯
63 feed table 进料台
64 undercut swing saw 下切摆动圆锯
65 automatic hold—down with protective hood 具保护罩的自动压紧装置
66 foot switch 脚踏开关
67 distribution board (panelboard) 配电板(仪表板)
68 length stop 长度挡板

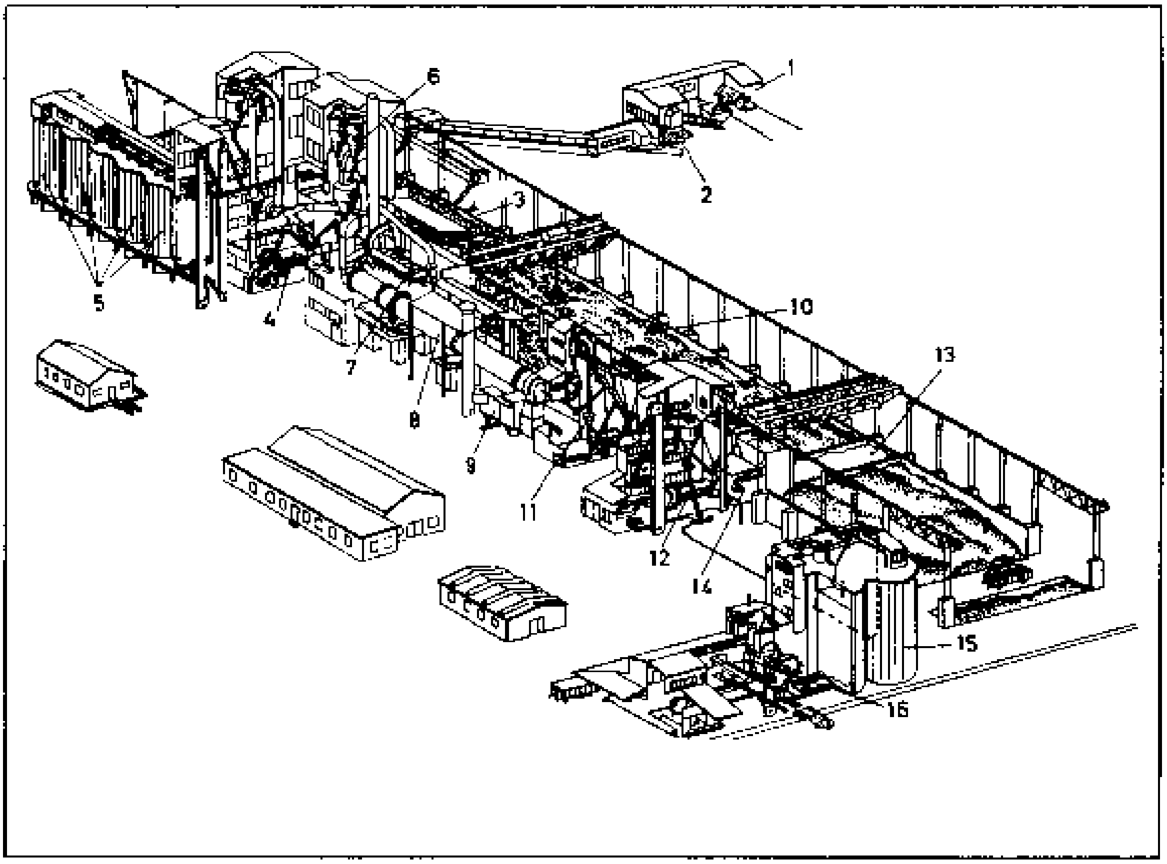


1 quarry, an open—cast working 采石场，露天开采
2 overburden 表土，覆岩层
3 working face 开采面，已开采或正在开采的采石场
4 loose rock pile (blasted rock) 松散岩石堆(已炸开之岩石)
5 quarryman (quarrier), a quarry worker 采石工人
6 sledge hammer 大锤
7 wedge 楔
8 block of stone 石块
9 driller 钻工
10 safety helmet 安全帽
11 hammer drill (hard—rock drill) 锤打钻(硬岩钻)
12 borehole 钻孔
13 universal excavator 万能掘凿机(挖掘机)
14 large—capacity truck 大容量的运货车
15 rock face 岩石采掘面
16 inclined hoist 倾斜绞车
17 primary crusher 初次轧碎机
18 stone—crushing plant 碎石厂
19 coarse rotary (gyratory) crusher; *sim.*: fine rotary (gyratory) crusher 旋转式粗碎石机；类似有：旋转式细碎石机
20 hammer crusher (impact crusher) 锤碎机(冲击轧碎机)
21 vibrating screen 振动筛
22 screenings (fine dust) 筛屑(细砂)
23 stone chippings 石屑，石片
24 crushed stone 碎石
25 shot firer (点火)引爆工人
26 measuring rod 量杆
27 blasting cartridge 弹药包
28 fuse (blasting fuse) 信管(雷管)
29 plugging sand (stemming sand) bucket 填塞砂桶(封口用砂)
30 dressed stone 修整过的块石
31 pick 镐
32 crowbar (pinch bar) 撬棍
33 fork 叉
34 stonemason 石匠，石工
35-38 **stonemason's tools** 石匠工具
35 stonemason's hammer 石匠用的榔头(锤子)
36 mallet 大锤
37 drove chisel (drove, boaster, broad chisel) 粗削凿(宽凿)
38 dressing axe (*Am.* ax) 修整斧

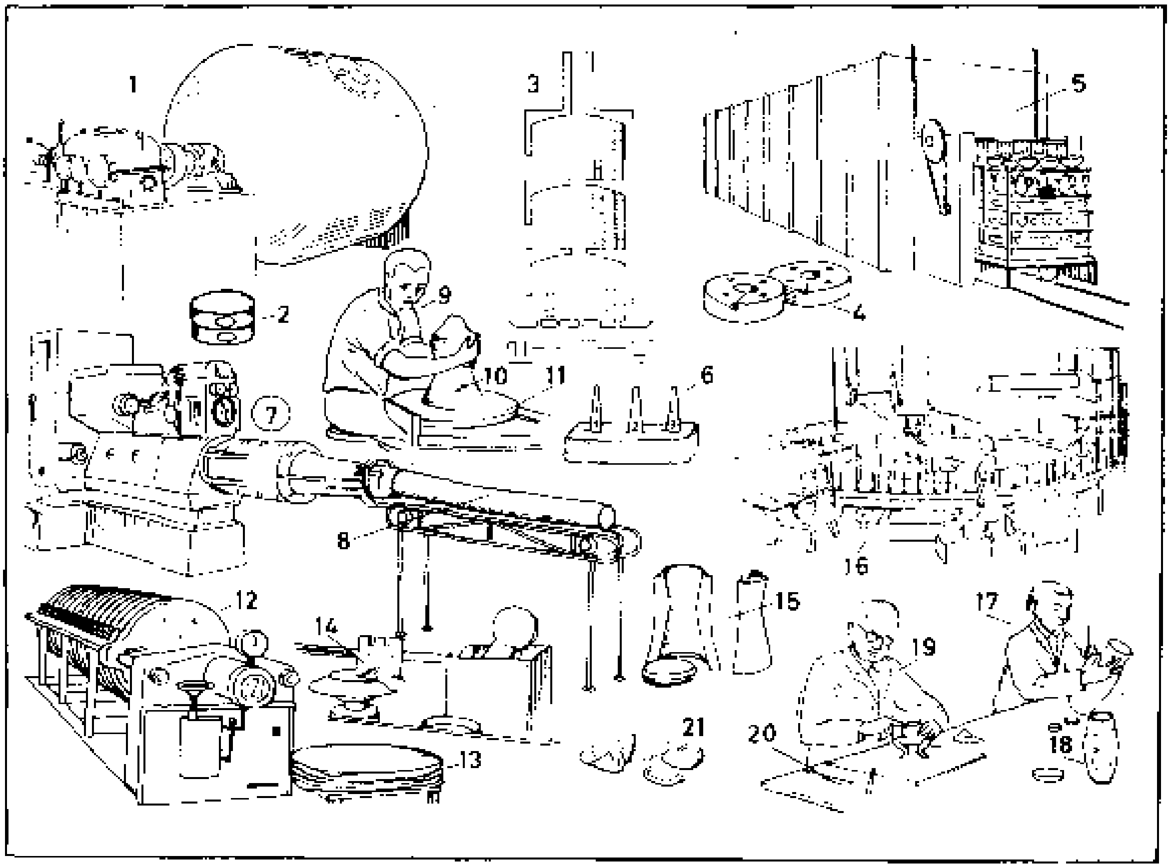


1 clay pit 粘土坑(采掘场)
2 loam, an impure clay (raw clay) 壤土,一种不纯粘土(生粘土)
3 overburden excavator, a large—scale excavator 表土挖掘机, 一种大型挖掘机
4 narrow—gauge (*Am.* narrow—gage) track system 狭(窄)轨铁路系统
5 inclined hoist 倾斜绞车
6 souring chambers 酸化室(泥料陈腐室)
7 box feeder (feeder) 箱形进料器
8 edge runner mill (edge mill, pan grinding mill) 轮辗机(盘式磨粉机)
9 rolling plant 压砖设备(工场)
10 double—shaft trough mixer (mixer) 双轴槽形搅拌机
11 extrusion press (brick—pressing machine) 挤压机(压砖机)
12 vacuum chamber 真空室
13 die (压)模
14 clay column 粘土条
15 cutter (brick cutter) 切砖机
16 unfired brick (green brick) 未锻烧的砖(生坯)
17 drying shed 干燥棚
18 mechanical finger car (stacker truck) 机械操作手车(堆叠车)
19 circular kiln (brick kiln) 砖窑
20 solid brick (building brick) 硬砖(建筑用砖)
21-22 perforated bricks and hollow blocks 有孔砖和空心砖(块)
21 perforated brick with vertical perforations 具垂直孔的有孔砖
22 hollow clay block with horizontal perforations 具平行孔的空心粘土砖(块)
23 hollow clay block with vertical perforations 具垂直孔的空心粘土砖(块)
24 floor brick 地板砖
25 compass brick (radial brick, radiating brick) 弧形砖(扇形砖, 辐射线形砖)
26 hollow flooring block 空心地板砖
27 paving brick 铺地砖
28 cellular brick [for fireplaces] (chimney brick) 格形砖[壁炉用的](烟囱砖)

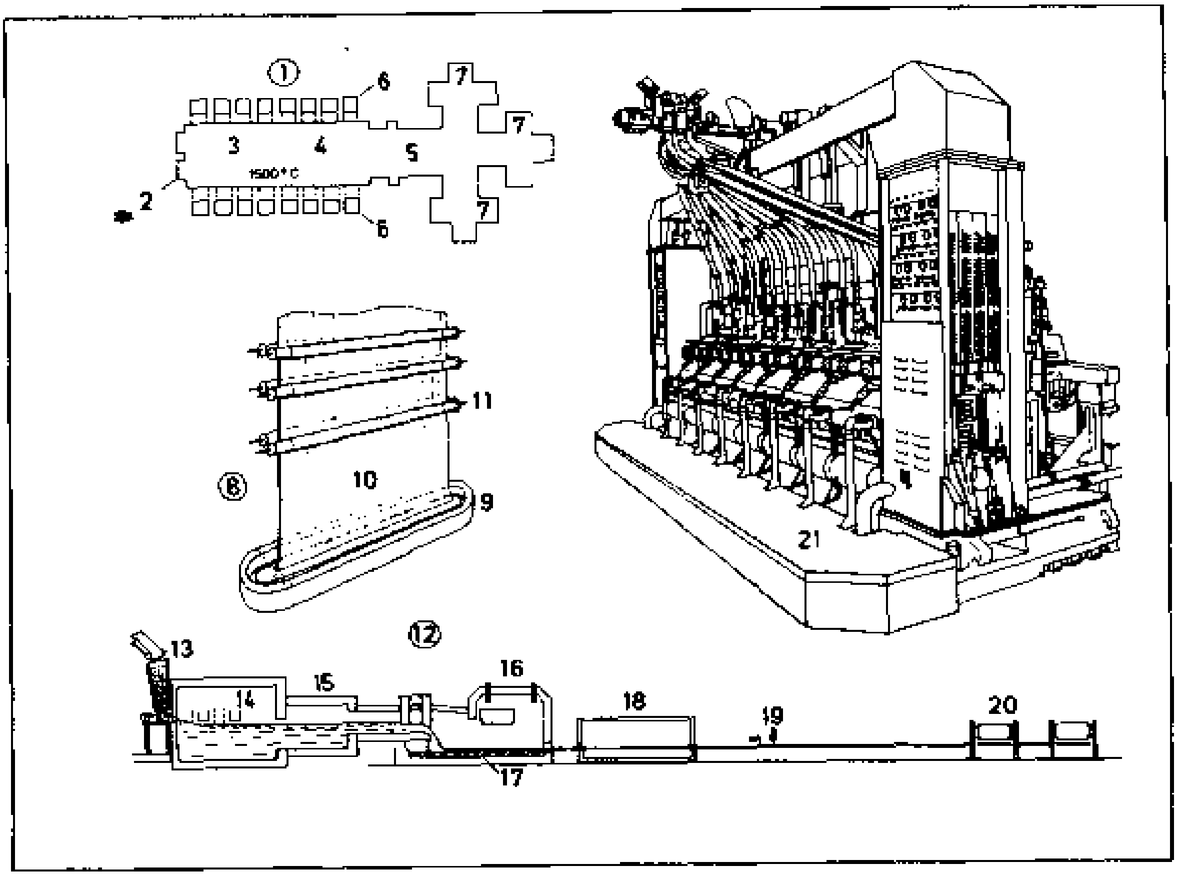
160 Cement Works (Cement Factory) 水泥厂



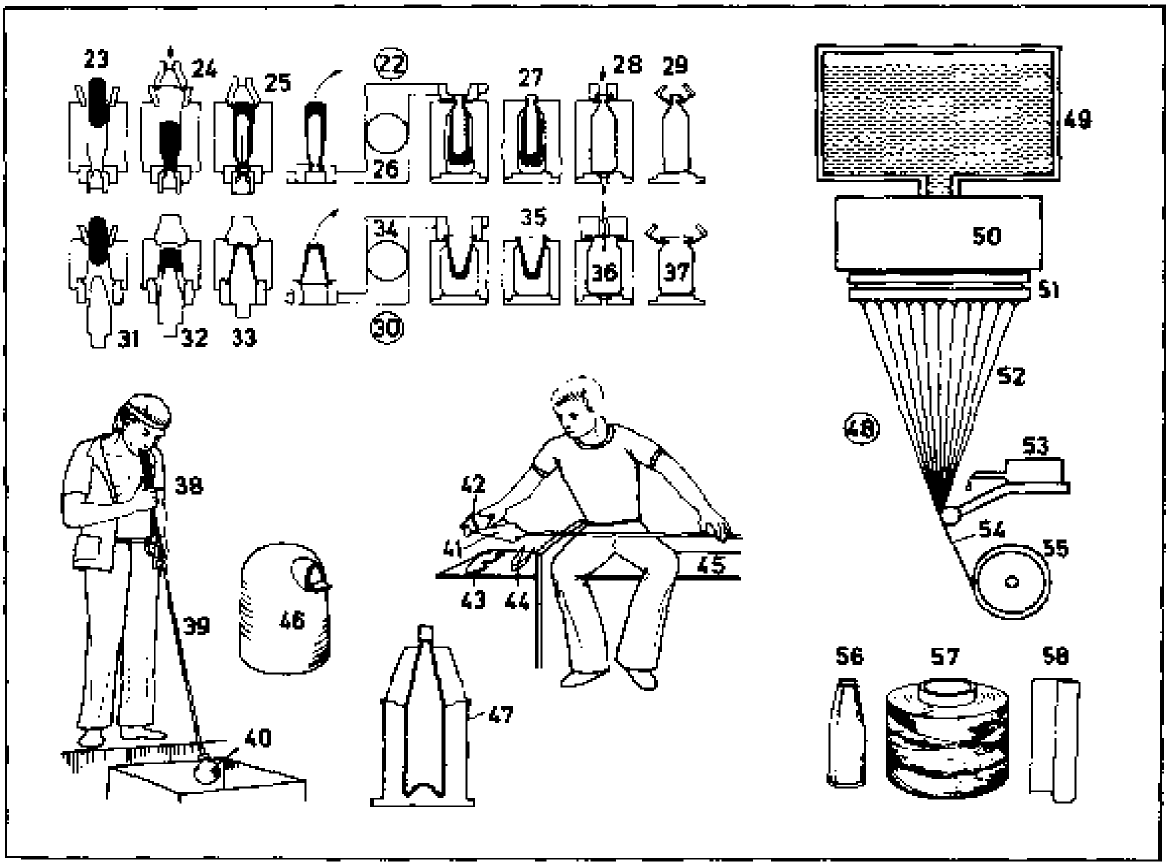
1 raw materials (limestone, clay, and marl) 原料(石灰石，粘土，泥灰)
2 hammer crusher (hammer mill) 锤碎机
3 raw material store 原料库
4 raw mill for simultaneously grinding and drying the raw materials with exhaust gas from the heat exchanger 碾磨并同时用热交换器排气来干燥原料的粗磨机
5 raw meal silos 生料(原料)粉槽
6 heat exchanger (cyclone heat exchanger) 热交换器(旋风热交换器)
7 dust collector (an electrostatic precipitator) for the heat exchanger exhaust from the raw mill 热交换器从粗磨机排出灰尘的收集器(静电集尘器)
8 rotary kiln 回转窑
9 clinker cooler 水泥熟料冷却器
10 clinker store 水泥熟料库
11 primary air blower 一次鼓风机
12 cement—grinding mill 水泥碾磨机
13 gypsum store 石膏库
14 gypsum crusher 石膏碾碎机
15 cement silo 水泥槽(水泥仓)
16 cement--packing plant 水泥包装厂(设备)



1 grinding cylinder (ball mill) for the preparation of the raw material in water 原料和水混合的磨料筒(球磨机)
2 sample sagger (saggar, seggar), with aperture for observing the firing process 具观察燃烧过程孔用的样品烧箱
3 bottle kiln (beehive kiln) [diagram] 瓶状窑(蜂窝式窑)[简图]
4 firing mould (*Am.* mold) 燃烧模
5 tunnel kiln 隧道窑
6 Seger cone (pyrometric cone, *Am.* Orton cone) for measuring high temperatures 用以测量高温的熔锥
7 de—airing pug mill (de—airing pug press), an extrusion press 真空搅拌机，一种挤制机
8 clay column 粘土条
9 thrower throwing a ball (bat) of clay 拉制粘土坯的拉坯工人
10 slug of clay 粘土块
11 turntable; *sim.* : potter's wheel 转台；类似：陶轮
12 filter press 压滤机
13 filter cake 滤块
14 jiggering, with a profiling tool; *sim.* : jollying 具成形工具的旋坯；类似：辘轳
15 plaster mould (*Am.* mold) for slip casting 注浆用的石膏模
16 turntable glazing machine 转台上釉机
17 porcelain painter (china painter) 瓷器画工(陶器画工)
18 hand—painted vase 手绘花瓶
19 repairer 修理工
20 pallet (modelling, *Am.* modeling, tool) 托板(制造模型的工具)
21 shards (sherds, potsherds) 陶瓷器的碎片



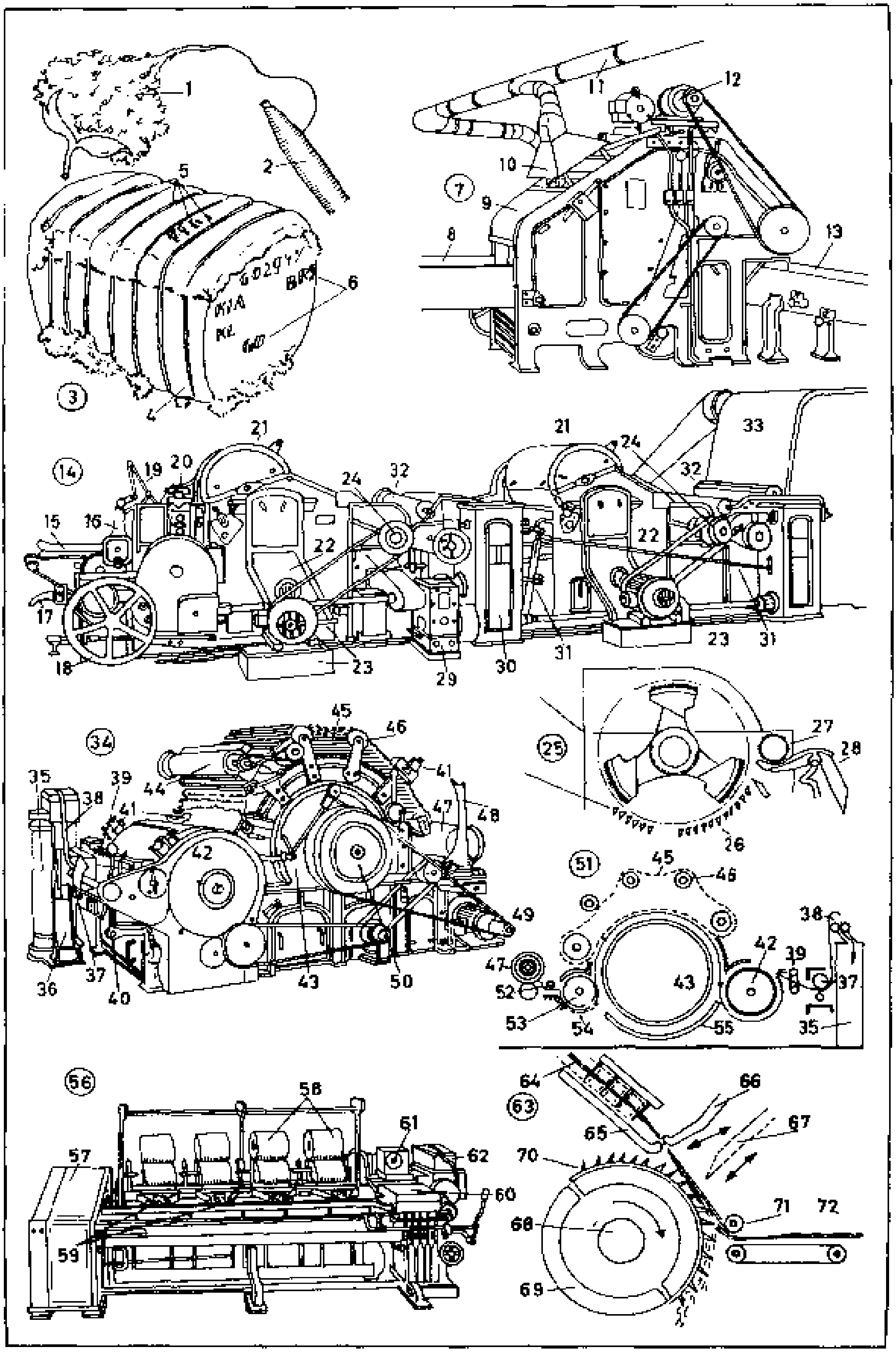
1-20 **sheet glass production (flat glass production)** 玻璃片的制造(平板玻璃的制造)
1 glass furnace (tank furnace) for the Fourcault process [diagram] 富可法制玻璃熔炉[简图]
2 filling end, for feeding in the batch (frit) 填料端，分批进料(玻璃原料)
3 melting bath 熔化槽
4 refining bath (fining bath) 精炼槽
5 working baths (working area) 作业槽
6 burners 燃烧器
7 drawing machines 拉制机
8 Fourcault glass—drawing machine 富可法玻璃拉制机
9 slot 沟，槽
10 glass ribbon (ribbon of glass; sheet of glass) being drawn upwards 引上玻璃带(玻璃板)
11 rollers (drawing rolls) 滚子(引伸滚子)
12 float glass process 浮式玻璃制造法
13 batch (frit) feeder (funnel) 玻璃原料进给装置
14 melting bath 熔化槽
15 cooling tank 冷却槽
16 float bath in a protective inert—gas atmosphere 在惰性气体保护下的浮槽
17 molten tin 熔化的锡
18 annealing lehr 退火炉
19 automatic cutter 自动切割机
20 stacking machines 堆积机
21 IS (individual—section) machine, a bottle—making machine 排列式制瓶机
22-37 **blowing processes** 吹制法
22 blow—and—blow process 吹制过程
23 introduction of the gob of molten glass 熔解玻璃原料的滴入
24 first blowing 第一次吹制
25 suction 抽吸
26 transfer from the parison mould (*Am.* mold) to the blow mould (*Am.* mold) 从初型模转换到吹制模的转换器
27 reheating 再加热
28 blowing (suction, final shaping) 吹制(抽吸，最后成形)
29 delivery of the completed vessel 成品瓶的输送
30 press—and blow process 压吹制法



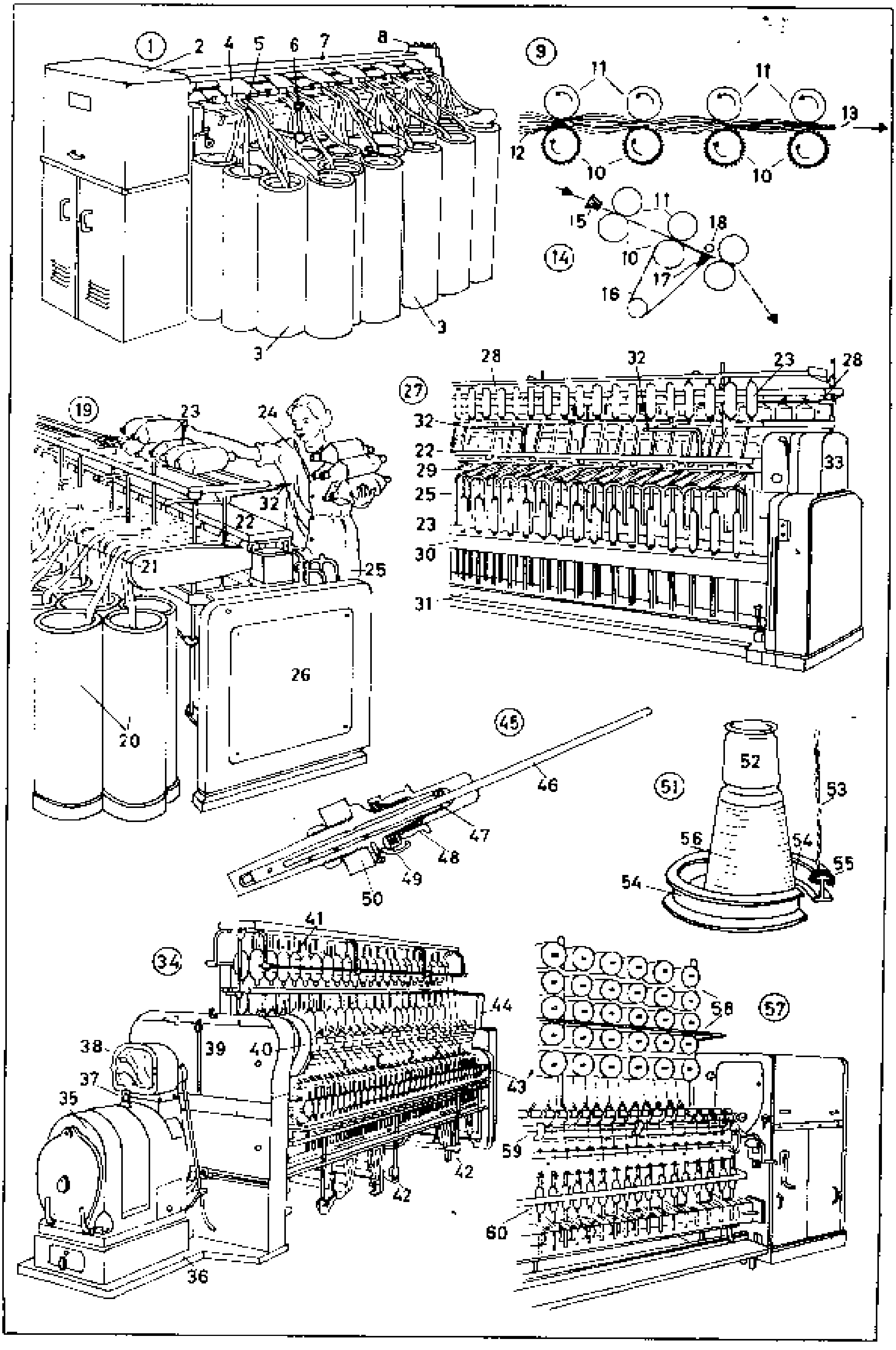
31 introduction of the gob of molten glass 熔解玻璃原料的滴入
32 plunger 柱塞
33 pressing 挤压
34 transfer from the press mould (*Am.* mold) to the blow mould (*Am.* mold) 从挤压模转换到吹制模
35 reheating 再加热
36 blowing (suction, final shaping) 吹制(抽吸, 最后成型)
37 delivery of the completed vessel 成品瓶的输送
38-47 **glassmaking** (glassblowing, glassblowing by hand, glass forming) 玻璃制造(玻璃吹制, 人工吹制玻璃, 玻璃成形)
38 glassmaker (glassblower) 玻璃工人(玻璃吹制工)
39 blowing iron 吹管
40 gob 熔解的玻璃原料
41 hand-blown goblet 人工吹制高脚玻璃杯
42 clappers for shaping the base (foot) of the goblet 高脚玻璃杯成形用的拍板
43 trimming tool 修饰工具
44 tongs 夹钳
45 glassmaker's chair (gaffer's chair) 玻璃工人坐椅
46 covered glasshouse pot 有盖的熔化玻璃罐
47 mould (*Am.* mold), into which the parison is blown 成形长颈瓶的吹模
48-55 **production of glass fibre** (*Am.* glass fiber) 玻璃纤维的生产
48 continuous filament process 玻璃纤维丝的连续生产过程
49 glass furnace 玻璃熔炉
50 bushing containing molten glass 装熔化玻璃的套筒
51 bushing tips 套筒端
52 glass filaments 玻璃纤维丝
53 sizing 精整
54 strand (thread) 绳股
55 spool 卷线轴
56-58 **glass fibre (*Am.* glass fiber) products** 玻璃纤维产品
56 glass yarn (glass thread) 玻璃丝
57 sleeved glass yarn (glass thread) 卷筒玻璃丝(玻璃线)
58 glass wool 玻璃绒

163 Cotton Spinning Ⅰ 棉纺 Ⅰ

1-13 supply of cotton 棉花的供给
1 ripe cotton boll 成熟的棉花(荚)
2 full cop (cop wound with weft yarn) 满管线纱
3 compressed cotton bale 压实的棉花包
4 jute wrapping 黄麻包装布
5 steel band 打包铁皮
6 identification mark of the bale 棉花捆包标记
7 bale opener (bale breaker) 拆包机
8 cotton—feeding brattice 给棉帘
9 cotton feed 棉花供给
10 dust extraction fan 吸尘扇
11 duct to the dust—collecting chamber 通至集尘室的管道
12 drive motor 驱动马达
13 conveyor brattice 输棉帘
14 double scutcher (machine with two scutchers) 双座打棉机
15 lap cradle 棉卷支架
16 rack head 齿条头，减磨齿杆头
17 starting handle 起动杆
18 handwheel, for raising and lowering the rack head 升降齿条头用的手轮(升降减磨齿杆头用的手轮)
19 movable lap—turner 活动的卷棉器
20 calender rollers 滚压机
21 cover for the perforated cylinders 有孔滚筒的盖子
22 dust escape flue (dust discharge flue) 排尘风道
23 drive motors (beater drive motors) 驱动马达(搅打驱动马达)
24 beater driving shaft 搅打驱动轴
25 three—blade beater (Kirschner beater) 三叶搅打机
26 grid [for impurities to drop] 格子[落尘用的]
27 pedal roller (pedal cylinder) 踏板滚子
28 control lever for the pedal roller, a pedal lever 踏板滚子的控制杆，一种脚踏杆
29 variable change—speed gear 变速齿轮箱
30 cone drum box 锥形鼓轮箱
31 stop and start levers for the hopper 棉箱的开关杆
32 wooden hopper delivery roller 木制棉箱传送滚轮
33 hopper feeder 棉箱给棉机
34 carding machine (card, carding engine) 梳棉机
35 card can (carding can), for receiving the coiled sliver 接受卷成长棉条的梳棉箱
36 can holder 梳棉罐支柱
37 calender rollers 滚压机
38 carded sliver (card sliver) 梳棉机棉条
39 vibrating doffer comb 振动式集棉滚筒梳
40 start—stop lever 开关杆
41 grinding—roller bearing 磨滚子承轴
42 doffer 集棉滚筒
43 cylinder 滚筒
44 flat clearer 盖板清洁滚子
45 flats 盖板
46 supporting pulleys for the flats 盖板支承滑轮
47 scutcher lap (carded lap) 卷棉机
48 scutcher lap holder 卷棉架
49 drive motor with flat belt 具平带的驱动马达
50 main drive pulley (fast—and—loose drive pulley) 主要驱动滑轮(松紧驱动滑轮)
51 principle of the card (of the carding engine) 梳棉机(引擎)的原理
52 fluted feed roller 沟槽给棉滚轮
53 licker—in (taker—in, licker—in roller) 取棉刺滚子
54 licker—in undercasing 刺滚子漏底
55 cylinder undercasing 滚筒漏底
56 combing machine (comber) 精梳机
57 drive gearbox (driving gear) 驱动齿轮箱
58 laps ready for combing 精梳备用卷棉
59 calender rollers 滚压机
60 comber draw box 梳棉机的拉箱
61 counter 计数器
62 coiler top 卷轴顶部
63 principle of the comber 精梳机的原理
64 lap 卷棉
65 bottom nipper 下钳板
66 top nipper 上钳板
67 top comb 顶梳
68 combing cylinder 梳棉滚筒
69 plain part of the cylinder 滚筒的无针部分
70 needled part of the cylinder 滚筒的梳针部分
71 detaching rollers 分支滚轮
72 carded and combed sliver 精梳棉条

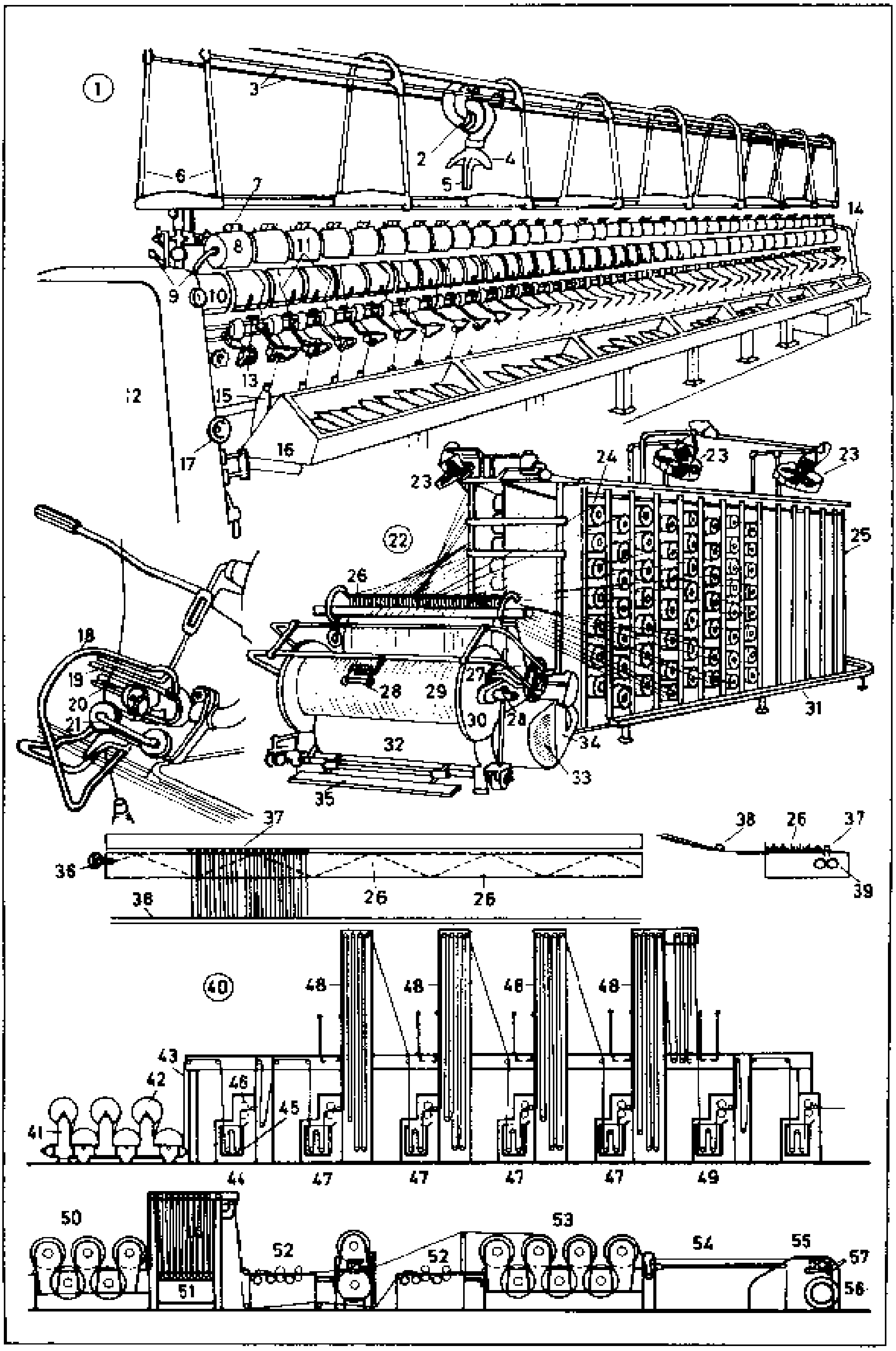

1
2
5
6
3
4
11
12
10
7
9
8
13
21
24
32
33
14
19
20
15
16
22
17
18
23
29
30
31
45
46
34
35
39
38
41
44
47
48
42
43
49
36
37
40
50
25
27
28
26
51
52
53
54
55
56
58
57
61
62
60
59
64
63
66
65
67
70
68
69
71
72

1 draw frame 并条机
2 gearbox with built—in motor 自附马达齿轮箱
3 sliver cans 棉条筒
4 broken thread detector roller 断条检测滚子
5 doubling of the slivers 棉条并合
6 stopping handle 停止把手
7 draw frame cover 并条机盖板
8 indicator lamps (signal lights) 指示灯(信号灯)
9 simple four—roller draw frame [diagram] 简易四滚子并条机[简图]
10 bottom rollers (lower rollers), fluted steel rollers 下滚轮，沟纹钢滚
11 top rollers (upper rollers) covered with synthetic 覆着合成橡皮的上滚轮
12 doubled slivers before drafting 牵伸前的并合棉条
13 thin sliver after drafting 牵伸后的细棉条
14 high—draft system (high—draft draw frame) [diagram] 高速牵伸系统(高速并条机)〔简图〕
15 feeding—in of the sliver 棉条的进给
16 leather apron (composition apron) 皮圈(合成的胶圈)
17 guide bar 导杆
18 light top roller (guide roller) 轻质上滚子(导引滚子)
19 high—draft speed frame (fly frame, slubbing frame) 高速粗纺机(粗纺机，头道粗纺机)
20 sliver cans 棉条筒
21 feeding of the slivers to the drafting rollers 进给至牵伸滚轮的棉条
22 drafting rollers with top clearers 附上清洁器的牵伸滚轮
23 roving bobbins 纺条筒管
24 fly frame operator (operative) 粗纺机操作工
25 flyer 整速轮，锭翼
26 frame end plate 机尾板
27 intermediate yarn—forming frame 二道纺纱机
28 bobbin creel (creel) 卷线轴架
29 roving emerging from the drafting rollers 从牵伸滚轮出来的纺条(粗纱)
30 lifter rail (separating rail) 升降轨(分离轨)
31 spindle drive 锭驱动
32 stopping handle 停止把手
33 gearbox, with built—on motor 自附马达齿轮箱
34 ring frame (ring spinning frame) 钢环精纺机
35 three—phase motor 三相马达
36 motor base plate (bedplate) 电动机(马达)底座
37 lifting bolt [for motor removal] (马达移动用的)起重螺栓
38 control gear for spindle speed 锭速度的控制齿轮
39 gearbox 齿轮箱
40 change wheels for varying the spindle speed [to change the yarn count] 改变锭速度的变换齿轮[改变纱线数]
41 full creel 满卷线轴架
42 shafts and levers for raising and lowering the ring rail 升降钢环精纺机用的转轴杠杆
43 spindles with separators 具隔离板的锭
44 suction box connected to the front roller underclearers 连接前下清洁滚子的吸入箱
45 standard ring spindle 标准环形锭子
46 spindle shaft 锭子(纺锤)羽轴(纺锤)
47 roller bearing 滚轴轴承
48 wharve (pulley) 滑轮
49 spindle catch 锭钩
50 spindle rail 锭轨
51 ring and traveller (*Am.* traveler) 环状移动器，钢领和钢圈
52 top of the ring tube (of the bobbin) 纱管(筒管)顶部
53 yarn (thread) 纱(线)
54 ring fitted into the ring rail 装入钢环轨的钢环
55 traveller (*Am.* traveler) 钢丝圈
56 yarn wound onto the bobbin 绕于筒管上的纱
57 doubling frame 捻线机，捻线机
58 creel, with cross—wound cheeses 装交叉卷线筒的筒管架
59 delivery rollers 输送滚轮
60 bobbins of doubled yarn 双股纱线的线轴(筒管)


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60

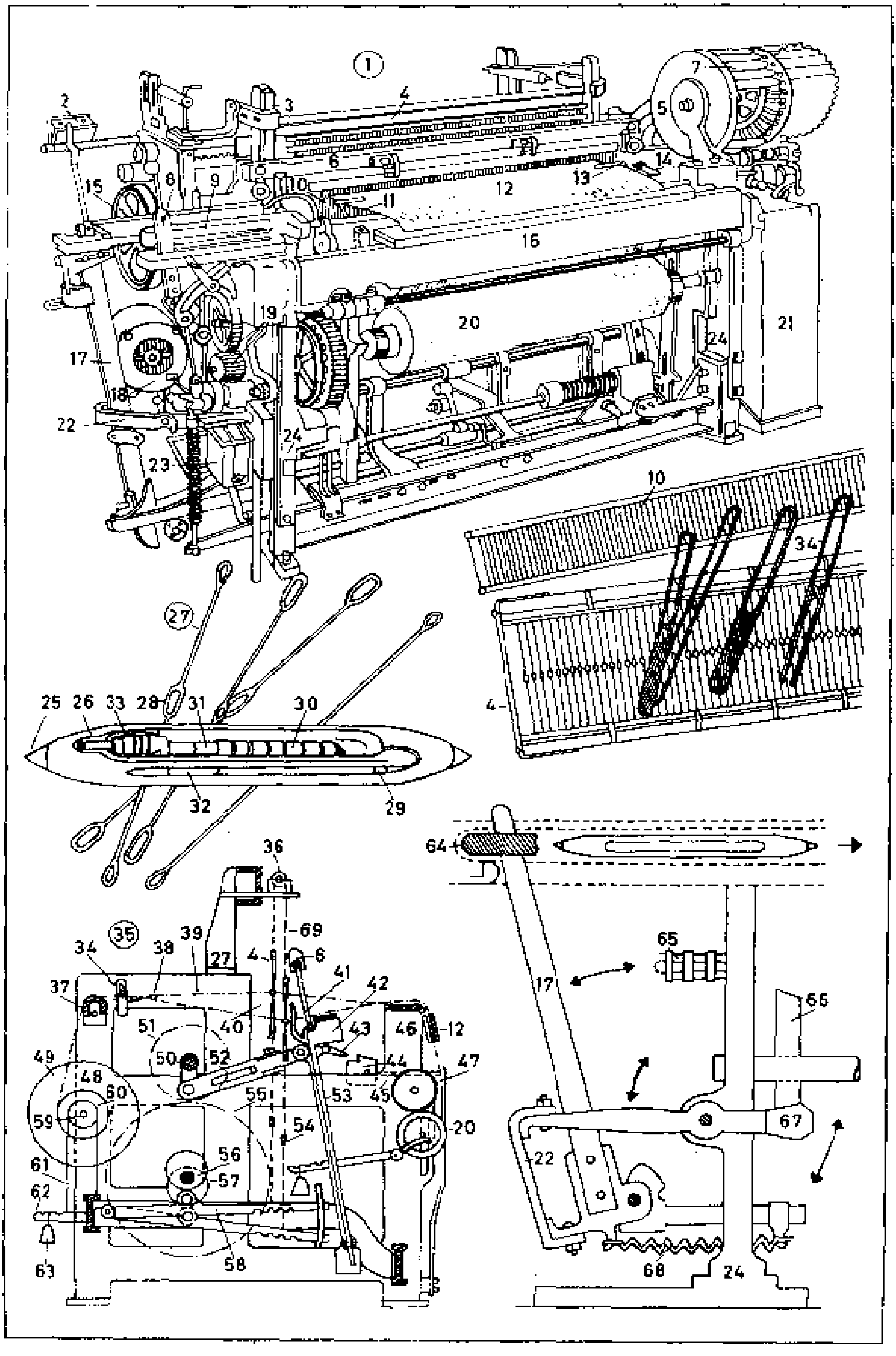
165 Wearing Ⅰ 机织Ⅰ

1-57 processes preparatory to weaving 织布的准备过程
1 cone—winding frame 锥形导纱机
2 travelling (*Am.* traveling) blower 移动式鼓风机
3 guide rail, for the travelling (*Am.* traveling) blower 移动式鼓风机用的导轨
4 blowing assembly 鼓风机组件
5 blower aperture 鼓风机的吹口
6 superstructure for the blower rail 鼓风机导轨的上部结构
7 full—cone indicator 圆锥筒满筒指示器
8 cross—wound cone 交叉卷绕的锥形筒
9 cone creel 锥形筒架
10 grooved cylinder 有凹槽的滚筒
11 guiding slot for cross—winding the threads 交叉卷绕的线导槽
12 side frame, housing the motor 装(电动机)马达的侧架
13 tension and slub—catching device 张力和清纱装置
14 off—end framing with filter 带有过滤器的车尾机架
15 yarn package, a ring tube or mule cop 成束的纱, (环管纱, 锥形管纱)
16 yarn package container 成束纱的盛器
17 starting and stopping lever 起动停止杆, 开车停车杆
18 self—threading guide 引纱导杆
19 broken thread stop motion 断线自动停止装置
20 thread clearer 纱线清理装置
21 weighting disc (disk) for tensioning the thread 调节纱线张力的重量盘
22 warping machine 整经机
23 fan 风扇
24 cross—wound cone 交叉卷绕筒
25 creel 筒架
26 adjustable comb 可调整的梳机
27 warping machine frame 整经机架
28 yarn length recorder 纱线计长器
29 warp beam 经纱轴
30 beam flange 经轴凸缘
31 guard rail 护栏
32 driving drum (driving cylinder) 驱动鼓(驱动滚筒)
33 belt drive 皮带驱动
34 motor 马达
35 release for starting the driving drum 转动滚筒的释压踏板
36 screw for adjusting the comb setting 调整梳机装置的螺钉
37 drop pins, for stopping the machine when a thread breaks 断纱停机落针, 当一支纱线折断时自动停止装置
38 guide bar 导杆
39 drop pin rollers 落针滚轮
40 indigo dying and sizing machine 靛蓝染色和浆纱机
41 take—off stand 经轴架
42 warp beam 经纱轴
43 warp 经纱
44 wetting trough 润湿槽
45 immersion roller 浸入滚轮
46 squeeze roller (mangle) 压挤滚轮
47 dye liquor padding trough 染液浸槽
48 air oxidation passage 空气氧化通道
49 washing trough 洗涤槽
50 drying cylinders for pre—drying 预烘筒
51 tension compensator (tension equalizer) 张力补偿器(张力平衡器)
52 sizing machine 浆纱机
53 drying cylinders 烘筒
54 *for cotton* : stenter; *for wool* : tenter 用于棉织物: 开幅机; 用于毛织物: 拉幅机
55 beaming machine 卷轴机
56 sized warp beam 上浆经轴, 织轴
57 rollers 导纱滚轮



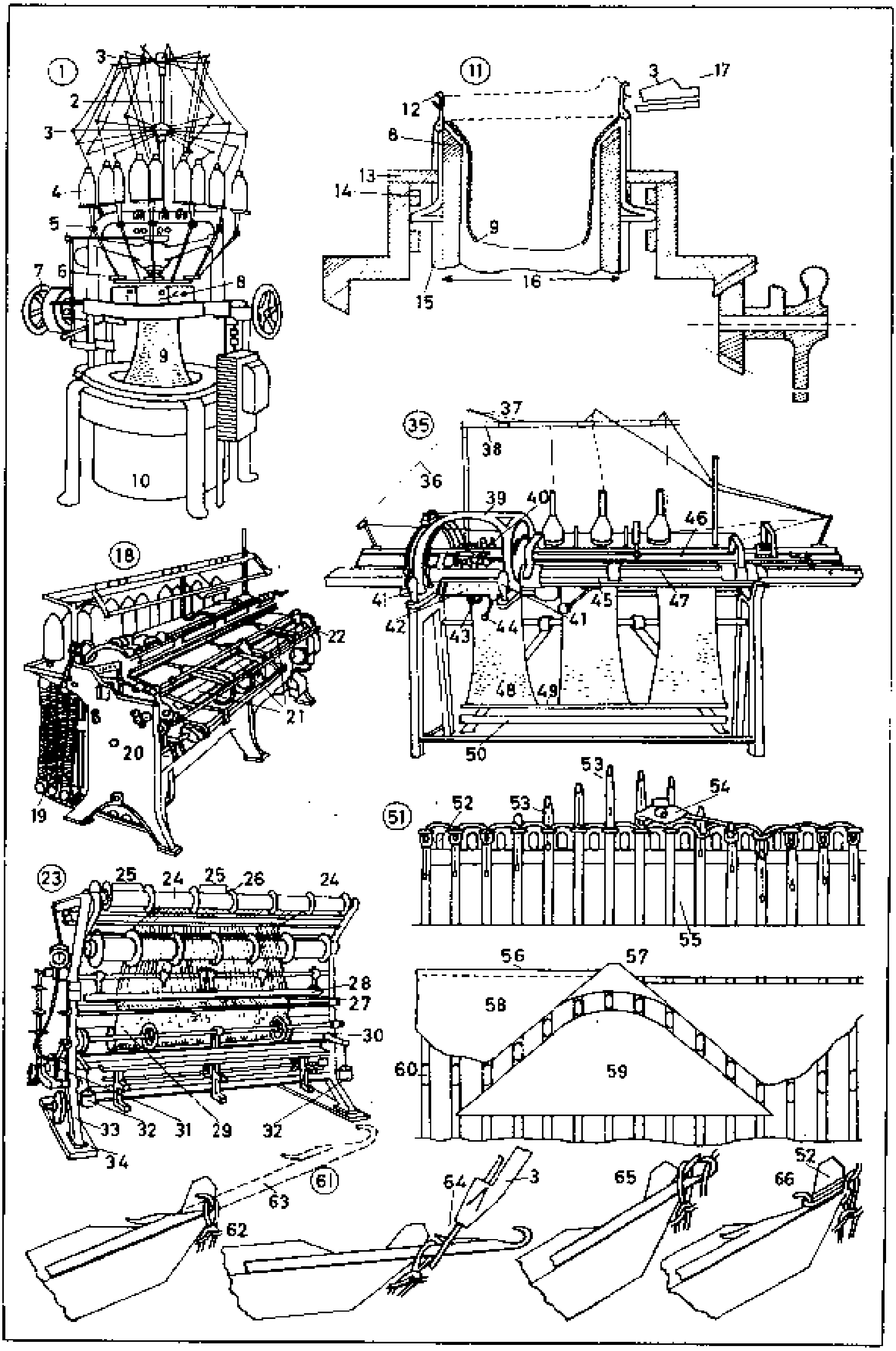
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57

1 weaving machine (automatic loom) 织布机(自动织布机)
2 pick counter (tachometer) 转速计数指示器(转速计)
3 shaft (heald shaft, heald frame) guide 转轴导杆(综梁, 综轴)
4 shafts (heald shafts, heald frames) 转轴(综梁, 综轴)
5 rotary battery for weft replenishment 纬纱补充旋转台
6 sley (slay) cap 扣盖
7 weft pirn 纬纱纺锭
8 starting and stopping handle 开关手柄
9 shuttle box, with shuttles 织梭箱和梭子
10 reed 扣, 钢扣
11 selvedge (selvage) 布的织边
12 cloth (woven fabric) 布, 织成品(编织纤维)
13 temple (cloth temple) 边撑
14 electric weft feeler 电动纬线触杆
15 flywheel 飞轮
16 breast beam board 胸梁板
17 picking stick (pick stick) 投梭棒
18 electric motor 电动机(马达)
19 cloth take—up motion 织物卷紧装置
20 cloth roller (fabric roller) 卷布滚轮
21 can for empty pirns 空纺锭箱
22 lug strap, for moving the picking stick 移动投梭棒用的拖带
23 fuse box 保险丝盒
24 loom framing 织布机框架
25 metal shuttle tip 金属梭尖
26 shuttle 梭子
27 heald (heddle, wire heald, wire heddle) 综丝, 综线
28 eye (eyelet, heald eyelet, heddle eyelet) 综眼, 综丝眼
29 eye (shuttle eye) 梭眼
30 pirn 纺锭
31 metal contact sleeve for the weft feeler 纬线触杆的金属接触套
32 slot for the feeler 探针孔, 触杆口
33 spring—clip pirn holder 纺锭固定用的弹簧夹
34 drop wire 引入线
35 weaving machine (automatic loom) [side elevation] 织布机(自动织布机) [侧视图]
36 heald shaft guiding wheels 综轴导轮
37 backrest 后扶架
38 lease rods 分纱棒
39 warp (warp thread) 经纱
40 shed 梭口, 梭道
41 sley (slay) 扣座
42 race board 走梭板
43 stop rod blade for the stop motion 停机用的停止杆, 停机撞头
44 bumper steel (保险)缓冲钢板
45 bumper steel stop rod 缓冲钢板停止杆
46 breast beam 胸梁
47 cloth take—up roller 织物卷紧滚轮
48 warp beam 经纱梁
49 beam flange 经轴凸缘
50 crankshaft 曲轴
51 crankshaft wheel 曲轴轮
52 connector 连接器
53 sley (slay)扣座
54 lam rods 拉综杆
55 camshaft wheel 镟轴轮
56 camshaft (tappet shaft) 镟轴(挺杆轴)
57 tappet (shedding tappet) 挺杆(挺杆盖)
58 treadle lever 踏杆
59 let—off motion 经纱放出器
60 beam motion control 织轴运动控制装置
61 rope of the warp let—off motion 经纱放出器索
62 let—off weight lever 秤杆放出器
63 control weight [for the treadle] [踏式]控制秤杆
64 picker with leather or bakelite pad 带皮革或电木衬垫的弹棉机
65 picking stick buffer 投梭棒缓冲皮
66 picking cam 投梭盘
67 picking bowl 投梭转子
68 picking stick return spring 投梭棒回动弹簧


①
㉗
㉟

167 Knitting 针织

1-66 hosiery mill 针织(工)厂
1 circular knitting machine for the manufacture of tubular fabric 管形织物用的圆形针织机
2 yarn guide support post (thread guide support post) 导纱支柱(导线支柱)
3 yarn guide (thread guide) 导纱(导线)
4 bottle bobbin 瓶形筒管
5 yarn—tensioning device 纱线张力装置
6 yarn feeder 进纱器，导纱器
7 handwheel for rotating the machine by hand 旋转机器的手轮
8 needle cylinder (cylindrical needle holder) 针筒(筒形针架)
9 tubular fabric 管形织物
10 fabric drum (fabric box, fabric container) 织品筒(织物箱，织物容器)
11 needle cylinder (cylindrical needle holder) [section] 针筒(筒形针架)[断面图]
12 latch needles arranged in a circle 排成圆形的舌针
13 cam housing 凸轮箱
14 needle cams 织针凸轮
15 needle trick 针槽
16 cylinder diameter (also diameter of tubular fabric) 圆筒直径(即圆筒形织物的直径)
17 thread (yarn) 纱，线
18 Cotton's patent flat knitting machine for ladies' fully—fashioned hose 哥登氏专利的女袜平针织机
19 pattern control chain 款式控制链
20 side frame 侧架
21 knitting head 针座
22 starting rod 起动杆
23 Raschel warp—knitting machine 拉歇尔式经纱针织机
24 warp (warp beam) 经纱(经轴)
25 yarn—distributing (yarn—dividing) beam 纱分配轴
26 beam flange 经轴凸缘
27 row of needles 针列
28 needle bar 针座
29 fabric (Raschel fabric) [curtain lace and net fabrics] on the fabric roll 卷布滚轮上的织品，(拉歇尔织品)[窗帘和花边网眼织品]
30 handwheel 手轮
31 motor drive gear 马达驱动齿轮
32 take—down weight 可取下重锤
33 frame 机架
34 base plate 底座
35 hand flat (flat—bed) knitting machine 手动平针织机
36 thread (yarn) 线(纱)
37 return spring 回动弹簧
38 support for springs 弹簧支架
39 carriage 滑架(座)
40 feeder—selecting device 给纱选择装置
41 carriage handles 滑座(架)把手
42 scale for regulating size of stitches 调节织针尺寸标尺
43 course counter (tachometer) 横列计数器(转速表)
44 machine control lever 机械操纵杆
45 carriage rail 滑座轨
46 back row of needles 后排针
47 front row of needles 前排针
48 knitted fabric 已织成的针织品
49 tension bar 张力棒
50 tension weight 张力重锤
51 needle bed showing knitting action 针床上显示针(编)织的动作
52 teeth of knock—over bit 脱圈沉降片片齿
53 needles in parallel rows 平行排列的针
54 yarn guide (thread guide) 导纱(导线)
55 needle bed 针床
56 retaining plate for latch needles 舌针的扣板
57 guard cam 保护凸轮
58 sinker 铅锤
59 needle—raising cam 提针凸轮
60 needle butt 针粗大的部分
61 latch needle 舌针
62 loop 线圈
63 pushing the needle through the fabric 推针穿过织物
64 yarn guide (thread guide) placing yarn in the needle hook 放纱于针钩上导纱器
65 loop formation 线圈的形成(成圈)
66 casting off of loop 收针(织好了一个环)，脱圈


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66

1-65 finishing 精整

1 rotary milling (fulling) machine for felting the woollen (*Am.* woolen) fabric 毛织品回转缩绒机

2 pressure weights 压力砝码

3 top milling roller (top fulling roller) 上缩绒滚轮

4 drive wheel of bottom milling roller (bottom fulling roller) 底缩绒滚轮的驱动轮

5 fabric guide roller 导织品滚轮

6 bottom milling roller (bottom fulling roller) 底缩绒滚轮

7 draft board 拉伸板

8 open—width scouring machine for finer fabrics 细织品用的扩布式漂洗机

9 fabric being drawn off the machine 机器送出的织品

10 drive gearbox 驱动齿轮箱

11 water inlet pipe 进水管

12 drawing—in roller 内拉滚轮

13 scroll—opening roller 螺旋开布滚轮

14 pendulum—typpe hydro—extractor (centrifuge), for extracting liquors from the fabric 从织品抽除水分用的摆式(离心)脱水机

15 machine base 机器基座(底座)

16 casing over suspension 悬吊物的外壳

17 outer casing containing rotating cage (rotating basket) 包含旋转笼(篮)的外壳(罩)

18 hydro—extractor (centrifuge) lid (离心)脱水机盖

19 stop—motion device (stopping device) 停止装置

20 automatic starting and braking device 自起动机和制动装置

21 *for cotton* : stenter; *for wool* : tenter 用于棉织品: 开幅机; 用于毛织品: 拉幅机

22 air—dry fabric 晾干织品

23 operator's (operative's) platform 工人操作台

24 feeding of fabric by guides onto stenter (tenter) pins or clips 引导织品进给开幅机(拉幅机)

25 electric control panel 电控制盘

26 initial overfeed to produce shrink—resistant fabric when dried 当干燥时产生防缩织物的起始超供给料

27 thermometer 温度计

28 drying section 干燥室

29 air outlet 空气出口

30 plaiter (fabric—plaiting device) 折叠机(织品折叠装置)

31 wire—roller fabric—raising machine for producing raised or nap surface 织品表面起毛用的钢丝滚轮起毛机

32 drive gearbox 驱动齿轮箱

33 unraised cloth 未起毛的布

34 wire—covered rollers 钢丝滚轮

35 plaiter (cuttling device) 折叠机(折叠装置)

36 raised fabric 起毛的织品

37 plaiting—down platform 折叠织品之置板

38 rotary press (calendering machine), for press finishing 旋转压平机(压光机)

39 fabric 织品

40 control buttons and control wheels 控制按钮和控制轮

41 heated press bowl 热压滚子

42 rotary cloth—shearing machine 回转式剪毛机

43 suction slot, for removing loose fibres (*Am.* fibers) 排除松纤维的抽吸口

44 doctor blade (cutting cylinder) 螺旋刀(剪毛圆筒)

45 protective guard 防护装置

46 rotating brush 旋转毛刷

47 curved scray entry 弧形布入口

48 treadle control 控制踏板

49 [non—shrinking] decatizing (decating) fabric—finishing machine [织品防缩的]蒸绒机

50 perforated decatizing (decating) cylinder 多孔蒸绒滚筒

51 piece of fabric 织品

52 cranked control handle 控制曲柄

53 ten—colour (*Am.* ten—color) roller printing machine 十色滚轮印花机

54 base of the machine 机器的底座

55 drive motor 驱动马达

56 blanket [of rubber or felt] [橡皮或毡的]衬布

57 fabric after printing (printed fabric) 印花后的织物

58 electric control panel (control unit) 电控制盘(控制装置)

59 screen printing 筛网印花

60 mobile screen frame 活动的筛网框

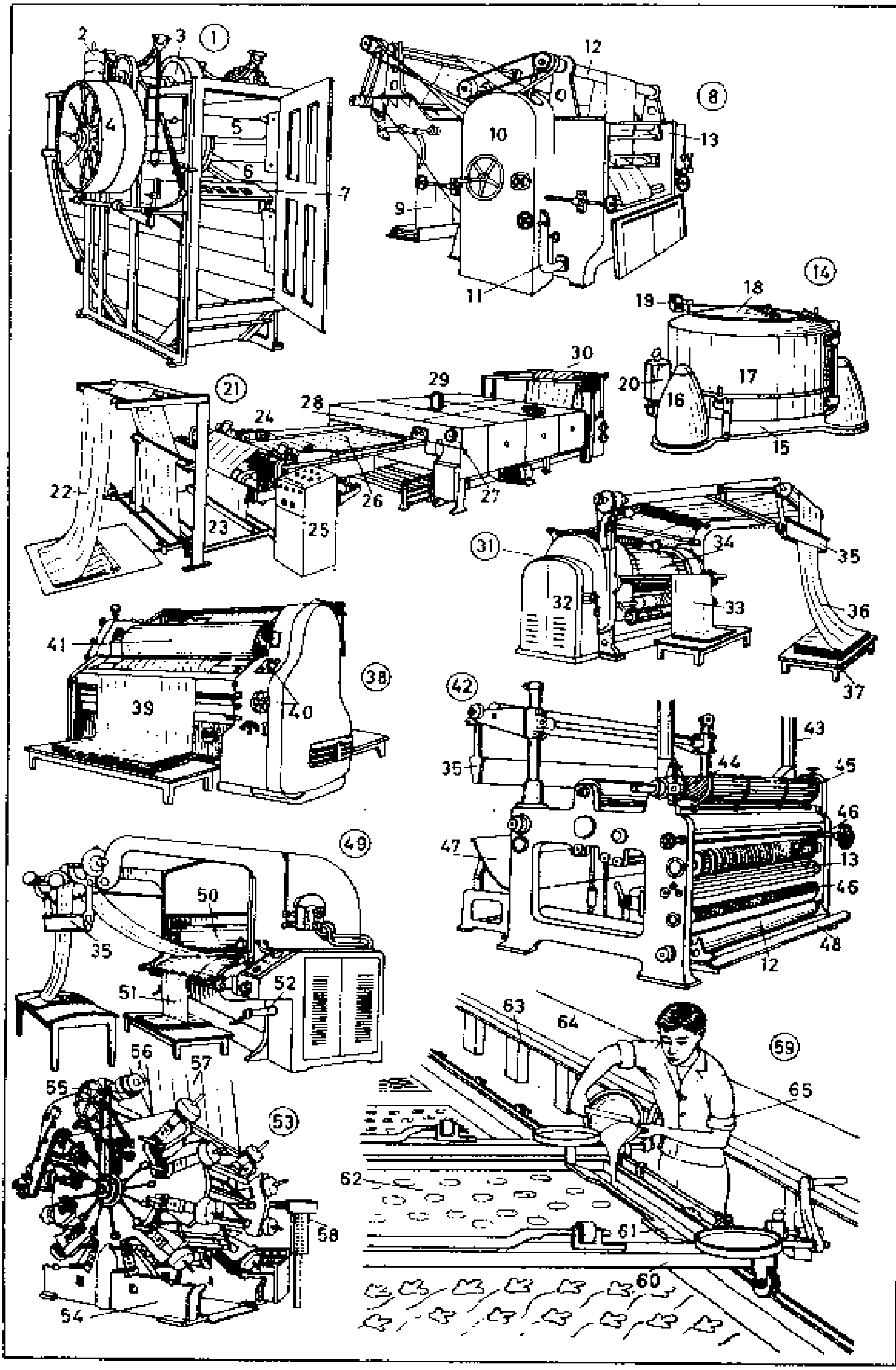
61 squeegee 刮浆板

62 pattern stencil 图案模板

63 screen table 筛网台

64 fabric gummed down on table ready for printing 贴于工作台上准备印花的织品

65 screen printing operator (operative) 筛网印花操作工(人)


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65

1-34 manufacture of continuous filament and staple fibre (*Am.* fiber) viscose rayon yarns by means of the viscose process 由纤维胶制造长短纤维人造丝

1-12 from raw material to viscose rayon 从原料到纤维胶人造丝

1 basic material [beech and spruce cellulose in form of sheets] 基本原料[山毛榉，赤松纤维]

2 mixing cellulose sheets 混和纤维素板

3 caustic soda 苛性钠，烧碱

4 steeping cellulose sheets in caustic soda 纤维素板浸于苛性钠中

5 pressing out excess caustic soda 压出过量的苛性钠

6 shredding the cellulose sheets 将纤维素板粉碎

7 maturing (controlled oxidation) of the alkali—cellulose crumbs 碱性纤维素碎片的成熟(控制氧化)

8 carbon disulphide (*Am.* carbon disulfide) 二硫化碳

9 conversion of alkali—cellulose into cellulose xanthate 把碱纤维素转化成纤维素黄酸酯

10 dissolving the xanthate in caustic soda for the preparation of the viscose spinning solution 准备胶纺丝溶液用的黄酸酯溶于苛性钠中

11 vacuum ripening tanks 真空成熟槽

12 filter press 压滤机

13-27 from viscose to viscose rayon thread 从纤维胶液至粘胶人造丝

13 metering pump 计量泵

14 multi—holed spinneret (spinning jet) 多孔纺纱头(吐丝头)

15 coagulating (spinning) bath for converting (coagulating) viscose (viscous solution) into solid filaments 由纤维胶液转变成固体人造丝的凝固槽

16 Godet wheel, a glass pulley 导丝轮，一种玻璃滑轮

17 Topham centrifugal pot (box) for twisting the filaments into yarn 将人造丝绕成纱所用的托普汉离心壶(罐)

18 viscose rayon cake 纤维胶人造丝饼

19-27 processing of the cake 丝饼的处理过程

19 washing 洗涤

20 desulphurizing (desulphurization, *Am.* desulfurizing, desulfurization) 去硫

21 bleaching 漂白

22 treating of cake to give filaments softness and suppleness 使人造丝饼柔软的处理

23 hydro—extraction to remove surplus moisture 去除过剩水分的脱水机

24 drying in heated room 于加热间烘干

25 winding yarn from cake into cone form 将丝饼绕成锥形丝筒

26 cone—winding machine 锥形绕线机

27 viscose rayon yarn on cone ready for use 卷于锥形筒上可使用的纤维胶人造丝纱

28-34 from viscose spinning solution to viscose rayon staple fibre (*Am.* fiber) 从纤维胶纺丝液至纤维胶人造丝

28 filament tow 拖拉出来的细丝(纤维)

29 overhead spray washing plant 架空喷洗设备

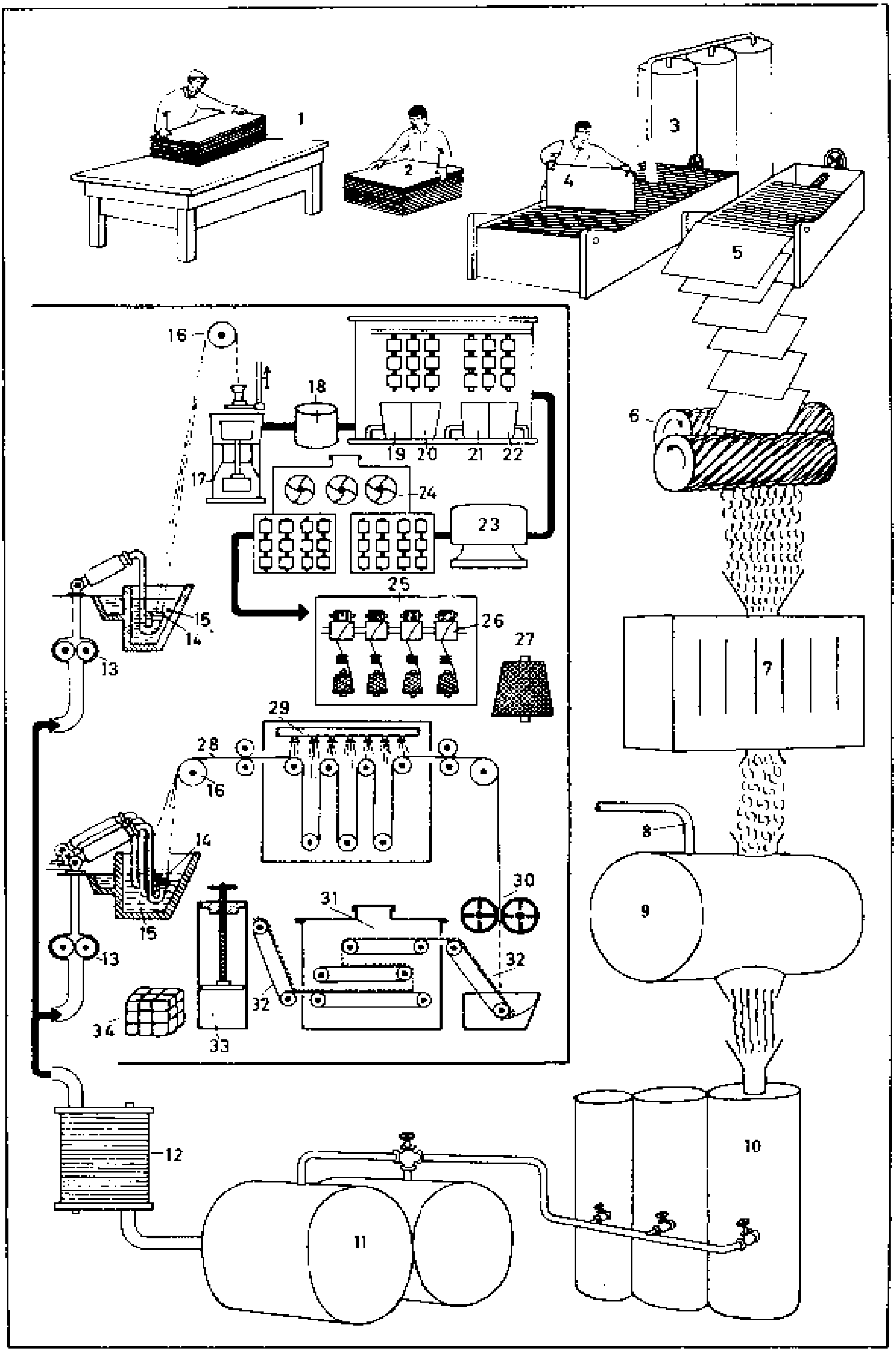
30 cutting machine for cutting filament tow to desired length 将丝切成理想长度的切割机

31 multiple drying machine for cut—up staple fibre (*Am.* fiber) layer (lap) 烘干切断人造丝用的多层烘干机

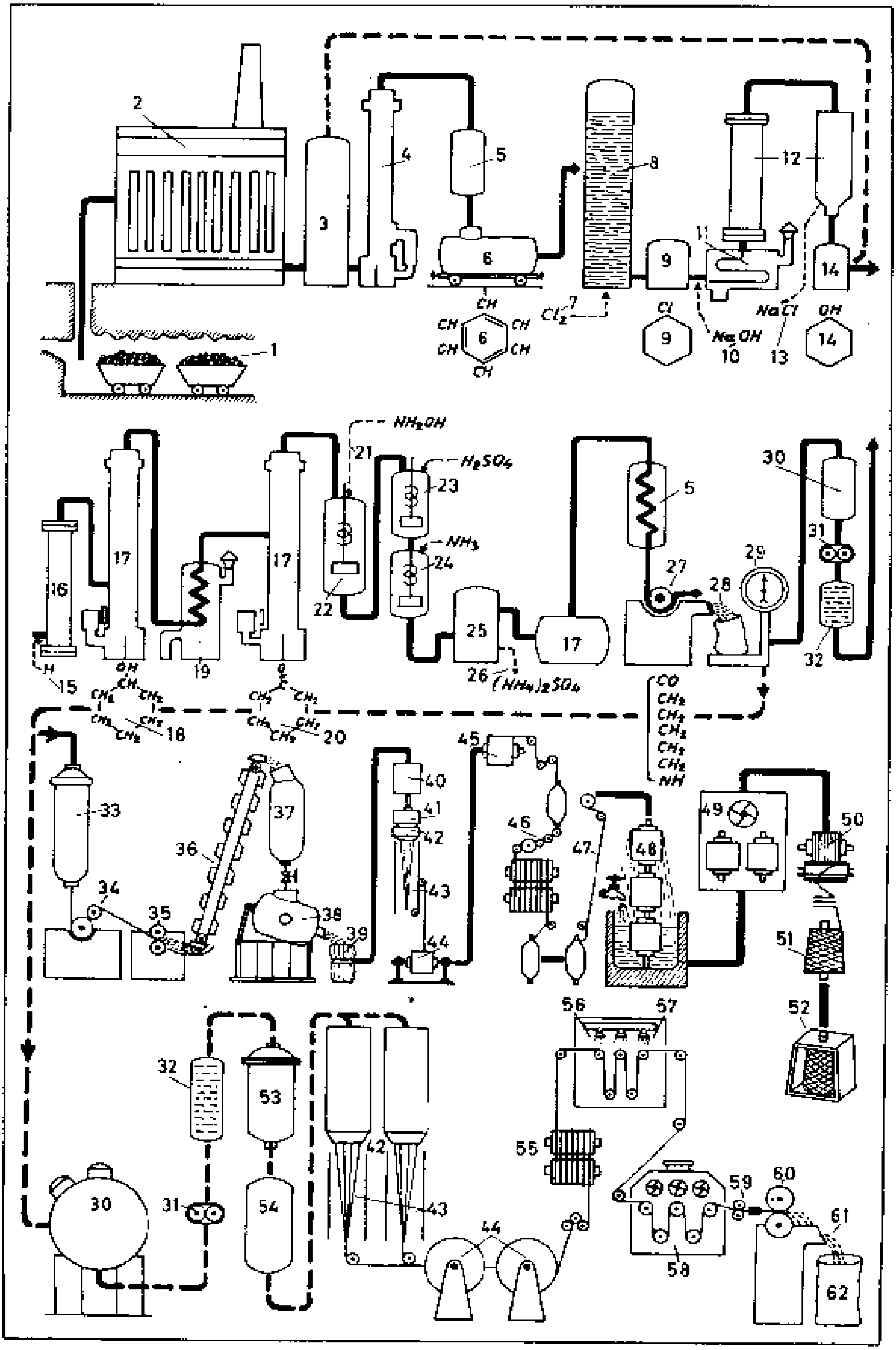
32 conveyor belt (conveyor) 输送带

33 baling press 压力打包机

34 bale of viscose rayon ready for dispatch (despatch) 准备运送的人造丝丝包

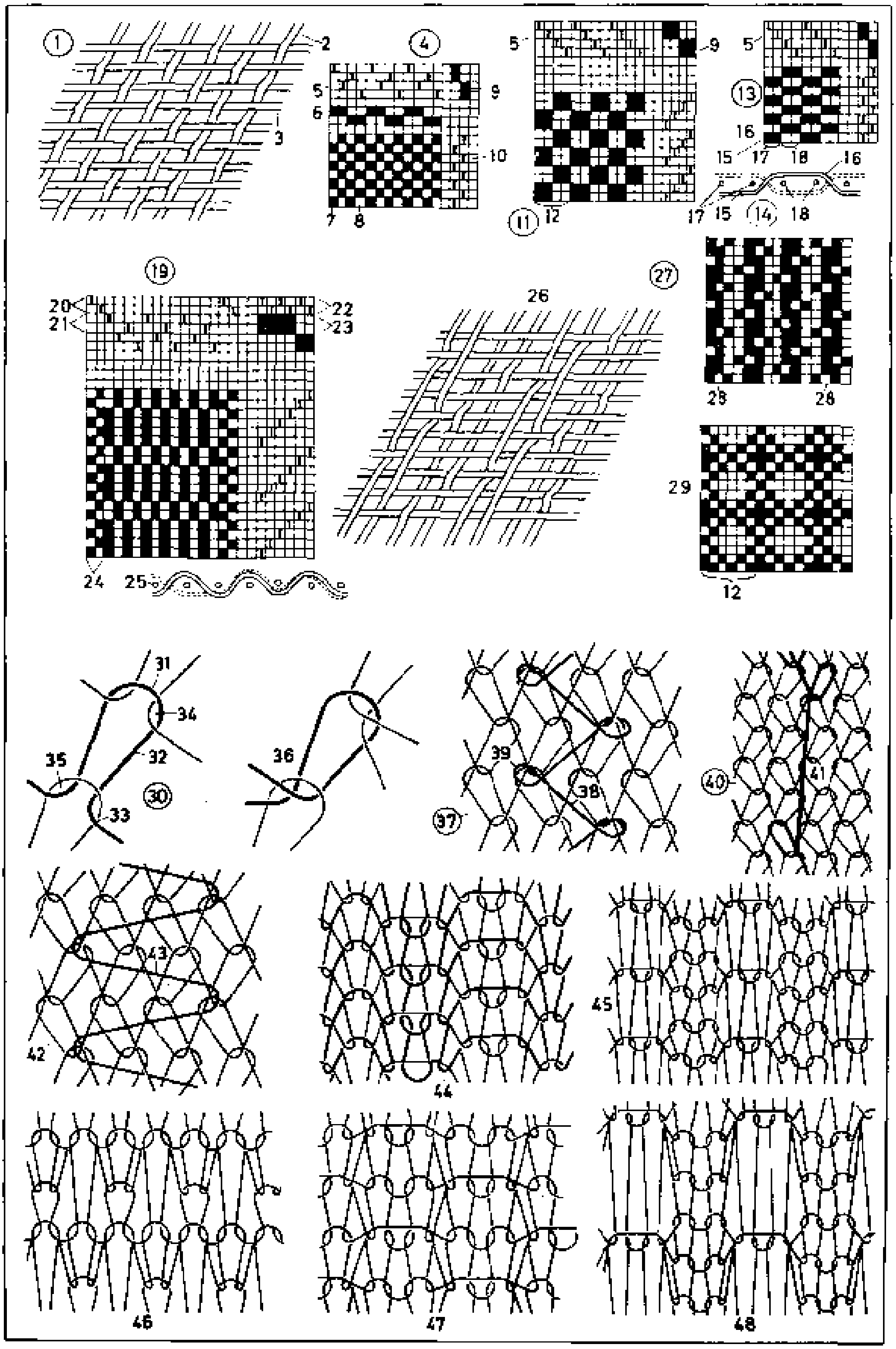

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34

1-62 manufacture of polyamide (nylon 6, perlon) fibres (*Am* fibers)聚酰胺纤维(尼龙6,贝纶)的制造
1 coal [raw material for manufacture of polyamide (nylon 6, perlon) fibres (*Am.* fibers)] 煤[制造聚酰胺纤维(尼龙6, 贝纶)的原料]
2 coking plant for dry coal distillation 煤干燥蒸馏用的焦化设备
3 extraction of coal tar and phenol 焦油和酚的提取
4 gradual distillation of tar 焦油的分馏
5 condenser 冷凝器
6 benzene extraction and dispatch (despatch) 苯的提取和输送
7 chlorine 氯
8 benzene chlorination 苯的氯化
9 monochlorobenzene (chlorobenzene) 一氯苯
10 caustic soda solution 苛性钠溶液
11 evaporation of chlorobenzene and caustic soda 氯苯和苛性钠的蒸发
12 autoclave 热压器
13 sodium chloride (common salt), a by-product 氯化钠(一般食盐), 一种副产品
14 phenol (carbolic acid) 苯酚(液体石碳酸)
15 hydrogen inlet 氢气入口
16 hydrogenation of phenol to produce raw cyclohexanol 苯酚的氢化产生粗环己醇
17 distillation 蒸馏
18 pure cyclohexanol 纯环己醇
19 oxidation (dehydrogenation) 氧化(去氢)
20 formation of cyclohexanone (pimehinketone) 环己酮的形成
21 hydroxylamine inlet 羟胺入口
22 formation of cyclohexanoxime 环己酮的形成
23 addition of sulphuric acid (*Am.* sulfuric acid) to effect molecular rearrangement 加硫酸使分子重新排列
24 ammonia to neutralize sulphuric acid (*Am.* sulfuric acid) 加氨中和硫酸
25 formation of caprolactam oil 己酰环胺油的形成
26 ammonium sulphate (*Am.* ammonium sulfate) solution 硫酸铵溶液
27 cooling cylinder 冷却滚筒
28 caprolactam 己酰环胺
29 weighing apparatus 秤重装置
30 melting pot 熔化罐
31 pump 泵
32 filter 过滤器
33 polymerization in the autoclave 在热压器内聚合
34 cooling of the polyamide 聚硫胺的冷却
35 solidification of the polyamide 聚硫胺的固化
36 vertical lift (*Am.* elevator) 升降机
37 extractor for separating the polyamide from the remaining lactam oil 从内酰胺油中分离聚硫胺用的抽出器
38 drier 干燥机
39 dry polyamide chips 干燥的聚硫胺片
40 chip container 胺片容器
41 top of spinneret for melting the polyamide and forcing it through spinneret holes (spinning jets) 熔化聚酰胺和从喷丝孔压挤出来的喷丝头
42 spinneret holes (spinning jets) 喷丝孔
43 solidification of the polyamide filaments in the cooling tower 于冷却塔中聚酰胺丝的固化
44 collection of extruded filaments into thread form 将挤压出来的丝条集合成丝束
45 preliminary stretching (preliminary drawing) 预拉伸
46 stretching (cold-drawing) of the polyamide thread to achieve high tensile strength 聚酰胺丝线的拉伸至达到高抗拉强度
47 final stretching (final drawing) 最后拉伸
48 washing of yarn packages 丝件的洗涤
49 drying chamber 干燥室
50 rewinding 复卷筒
51 polyamide cone 聚硫氨筒
52 polyamide cone ready for dispatch (despatch) 准备运送的聚酰胺筒
53 mixer 混合器
54 polymerization under vacua 真空下的聚合(作用)
55 stretching (drawing) 拉伸
56 washing 洗涤
57 finishing of tow for spinning 纺纱用拖线的整理
58 drying of tow 拖线的干燥
59 crimping of tow 拖线的卷紧
60 cutting of tow into normal staple lengths 拖线切割成一般(标准)纤维长度。
61 polyamide staple 聚酰胺纤维
62 bale of polyamide staple 聚酰胺纤维包


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
Cl₂
NaOH
NaCl
NH₂OH
H₂SO₄
NH₃
(NH₄)₂SO₄

171 Weaves and Knits 编织和针织

1-29 **weaves** [black squares : warp thread raised, weft thread lowered; white squares : weft thread raised, warp thread lowered] 平织组织[黑方块: 经纱升起, 纬纱下沉; 白方块: 纬纱升起, 经纱下沉]
1 plain weave (tabby weave) [weave viewed from above] 平织(有波纹的织品)[从上观看织纹]
2 warp thread 经纱
3 weft thread 纬纱
4 draft (point paper design) for plain weave 平织用的编织图案
5 threading draft 穿轴图
6 denting draft (reed—threading draft) 穿扣图
7 raised warp thread 经纱升起
8 lowered warp thread 经纱下沉
9 tie—up of shafts in pairs 轴片成对的穿吊
10 treadling diagram 跳线图
11 draft for basket weave (hopsack weave, matt weave) 柳条织品图案
12 pattern repeat 重覆花样
13 draft for warp rib weave 以经纱为棱织品的图案
14 section of warp rib fabric, a section through the warp 以经纱为棱织品的断面图, 通过经纱断面图
15 lowered weft thread 下沉的纬纱
16 raised weft thread 上升的纬纱
17 first and second warp threads[raised] 第一和第二经纱[上升的]
18 third and fourth warp threads [low—ered] 第三和第四经纱[下沉的]
19 draft for combined rib weave 混合棱平织图案
20 selvedge (selvage) thread draft (additional shafts for the selvedge) 织边穿轴图(织边附加轴)
21 draft for the fabric shafts 织品穿轴图
22 tie—up of selvedge (selvage) shafts 织边轴的穿吊
23 tie—up of fabric shafts 织品轴的穿吊
24 selvedge (selvage) in plain weave 平织的轴片
25 section through combination rib weave 经过混合棱平织的断面图
26 thread interlacing of reversible warp—faced cord 双面经线纹面交织图
27 draft (point paper design) for reversible warp—faced cord 双面经线纹面图
28 interlacing points 交织点
29 weaving draft for honeycomb weave in the fabric 蜂巢织品的平织图
30-48 **basic knits** 基本针织组织
30 loop, an open loop 线圈, 开口线圈
31 head 圈头
32 side 圈边
33 neck 圈颈
34 head interlocking point 圈头连接点
35 neck interlocking point 圈颈连接点
36 closed loop 闭口线圈
37 mesh [with inlaid yarn] 网状组织[带镶嵌纱]
38 diagonal floating yarn (diagonal floating thread) 对角浮纱(对角浮线)
39 loop interlocking at the head 线圈在圈头交织
40 float 浮线组织
41 loose floating yarn (loose floating thread) 松散浮纱(松散浮线)
42 course 针路
43 inlaid yarn 镶嵌纱
44 tuck and miss stitch 集圈浮线组织
45 pulled—up tuck stitch 套穿集圈组织
46 staggered tuck stitch 交错集圈组织
47 2×2 tuck and miss stitch 2×2集圈和浮线组织
48 double pulled—up tuck stitch 双套穿集圈组织


1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48

172 Papermaking I 造纸 I

1-52 sulphate (*Am.* sulfate) pulp mill (kraft pulp mill) [in diagram form] 硫酸纸浆厂(牛皮纸浆厂)[图示]

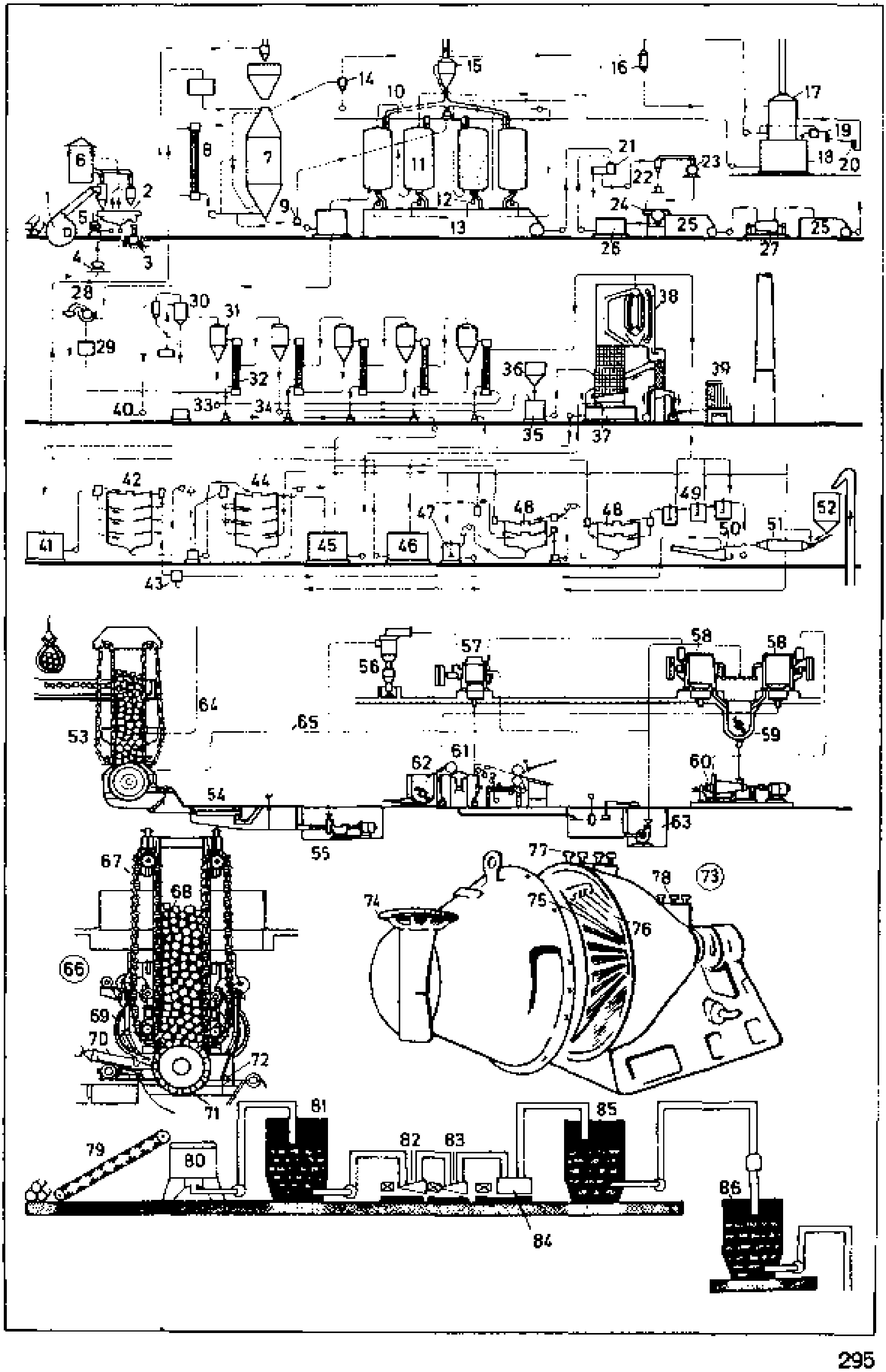
1 chippers with dust extractor 带吸尘器的削片机
2 rotary screen (riffler) 回转筛
3 chip packer (chip distributor) 木片包装机(木片分配器)
4 blower 鼓风机
5 disintegrator (crusher, chip crusher) 粉碎机(轧碎机, 木片轧碎机)
6 dust—settling chamber 灰尘沉淀室(降尘室)
7 digester 蒸解釜
8 liquor preheater 溶液预热器
9 control tap 控制龙头
10 swing pipe 摆动管
11 blow tank (diffuser) 通风槽(扩散器)
12 blow valve 通风阀
13 blow pit (diffuser) 通风坑(扩散器)
14 turpentine separator 松节油分离器
15 centralized separator 集中分离器
16 jet condenser (injection condenser) 喷射凝结器(注射凝结器)
17 storage tank for condensate 凝结液贮存槽
18 hot water tank 热水槽
19 heat exchanger 热交换器
20 filter 过滤器
21 presorter 预选别机
22 centrifugal screen 离心筛
23 rotary sorter (rotary strainer) 旋转选别机(旋转滤器)
24 concentrator (thickener, decker) 浓缩器(调稠器, 增稠器)
25 vat (chest) 槽(浆槽)
26 collecting tank for backwater (low box) 回水收集槽(低箱)
27 conical refiner (cone refiner, Jordan, Jordan refiner) 锥形精制(浆)机(约旦精制机)
28 black liquor filter 黑液滤器
29 black liquor storage tank 黑液贮槽
30 condenser 冷凝器
31 separators 分离器
32 heater (heating element) 加热器(加热元件)
33 liquor pump 液泵
34 heavy liquor pump 浓液泵
35 mixing tank 混合槽
36 salt cake storage tank (sodium sulphate storage tank) 盐饼贮槽(硫酸钠贮槽)
37 dissolving tank (dissolver) 溶解槽
38 steam heater 蒸汽加热器
39 electrostatic precipitator 静电集尘器
40 air pump 气泵
41 storage tank for the uncleared green liquor 未清绿液贮槽
42 concentrator (thickener, decker) 浓缩器(调稠器, 增稠器)
43 green liquor preheater 绿液预热器
44 concentrator (thickener, decker) for the weak wash liquor (wash water) 稀洗液用的浓缩器(调稠器, 增稠器)
45 storage tank for the weak liquor 稀释液贮槽
46 storage tank for the cooking liquor 蒸煮液贮槽
47 agitator (stirrer) 搅拌器
48 concentrator (thickener, decker) 浓缩器(调稠器, 增稠器)
49 causticizing agitators (causticizing stirrers) 苛化搅拌器
50 classifier 类析器
51 lime slaker 化灰器
52 reconverted lime 再转换石灰, 再生石灰

53-65 groundwood mill (mechanical pulp mill) [diagram] 磨木浆厂(机械纸浆厂)[简图]

53 continuous grinder (continuous chain grinder) 连续磨木机(连续链式磨木机)
54 strainer (knotter) 粗滤器, 滤筛(结筛)
55 pulp water pump 纸浆水泵
56 centrifugal screen 离心筛
57 screen (sorter) 筛(选别机)
58 secondary screen (secondary sorter) (二次)二道筛(二道选别机)
59 rejects chest 筛渣槽, 废料池
60 conical refiner (cone refiner, Jordan, Jordan refiner) 锥形精制(浆)机(约旦精制机)
61 pulp—drying machine (pulp machine) 纸浆干燥机(纸浆机)
62 concentrator (thickener, decker) 浓缩器(调稠器, 增稠器)
63 waste water pump (white water pump, pulp water pump) 废水泵(白水泵, 纸浆水泵)
64 steam pipe 蒸汽管
65 water pipe 水管
66 continuous grinder (continuous chain grinder) 连续磨木机(连续链式磨木机)
67 feed chain 给料链
68 groundwood 磨木浆
69 reduction gear for the feed chain drive 进料链驱动的减速齿轮
70 stone—dressing device 磨石刻石装置
71 grinding stone (grindstone, pulpstone) 磨石
72 spray pipe 喷管
73 conical refiner (cone refiner, Jordan, Jordan refiner) 锥形精制(浆)机(约旦精制机)
74 handwheel for adjusting the clearance between the knives (blades) 调整刀片间隙用的手轮
75 rotating bladed cone (rotating bladed plug) 旋转刀片的锥部(旋转刀片插座)
76 stationary bladed shell 固定刀片壳
77 inlet for unrefined cellulose (chemical wood pulp, chemical pulp) or groundwood pulp (mechanical pulp) 未精制纤维素(化学木浆)或磨木浆(机械纸浆)的入口
78 outlet for refined cellulose (chemical wood pulp, chemical pulp) or groundwood pulp (mechanical pulp) 精制纤维素(化学纸浆)或磨木纸浆(机械纸浆)的出口

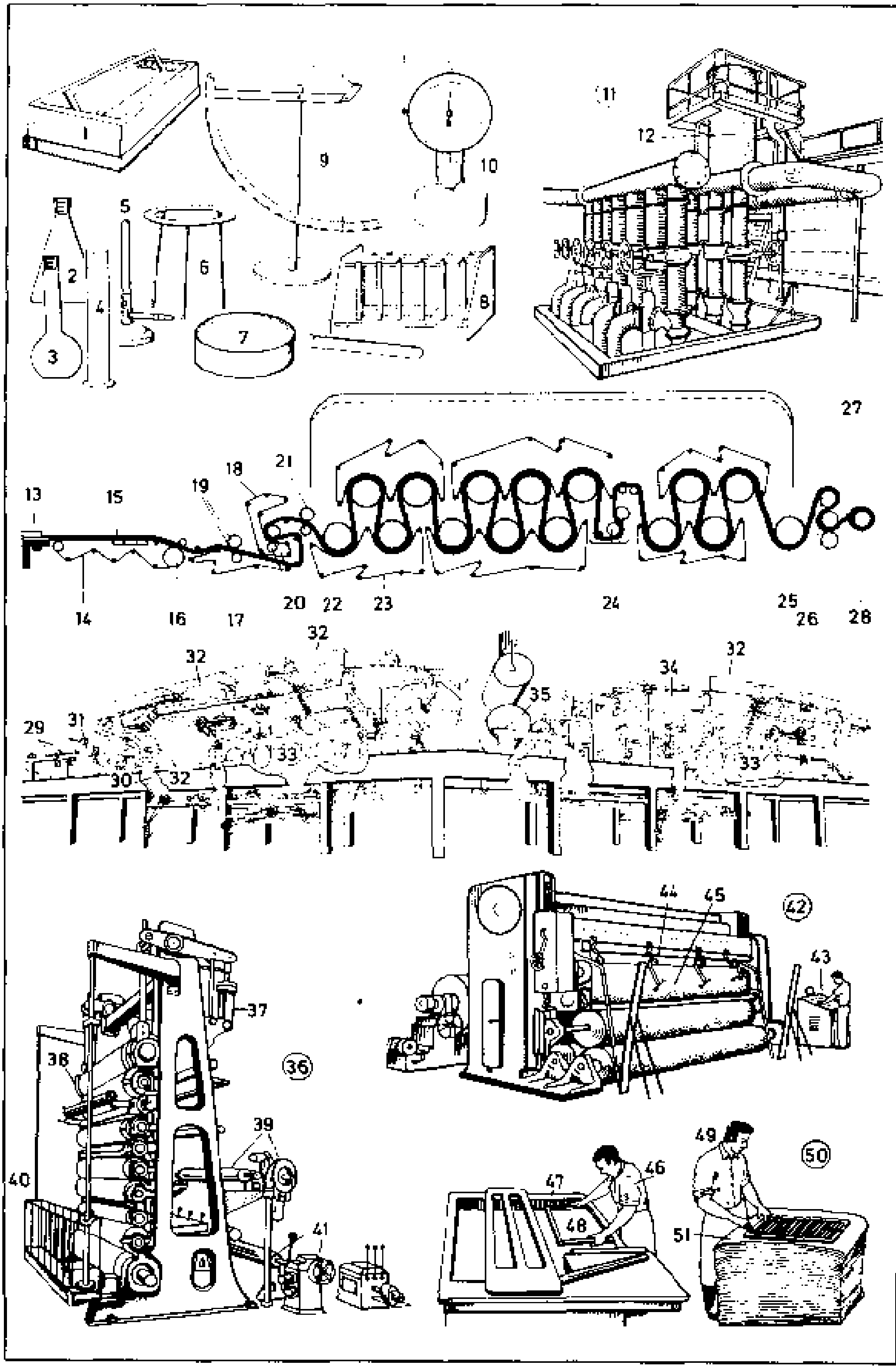
79-86 stuff (stock) preparation plant [diagram] 原料、材料(存料)准备设备[简图]

79 conveyor belt (conveyor) for loading cellulose (chemical wood pulp, chemical pulp) or groundwood pulp (mechanical pulp) 装载纤维素(化学木浆)或磨木浆(机械纸浆)的运送带
80 pulper 散浆机
81 dump chest 卸料槽
82 cone breaker 锥形轧碎机
83 conical refiner (cone refiner, Jordan, Jordan refiner) 锥形精制(浆)机(约旦精制机)
84 refiner 精浆机
85 stuff chest (stock chest) 纸料槽(存料槽)
86 machine chest (stuff chest) 纸机贮槽(纸料槽)



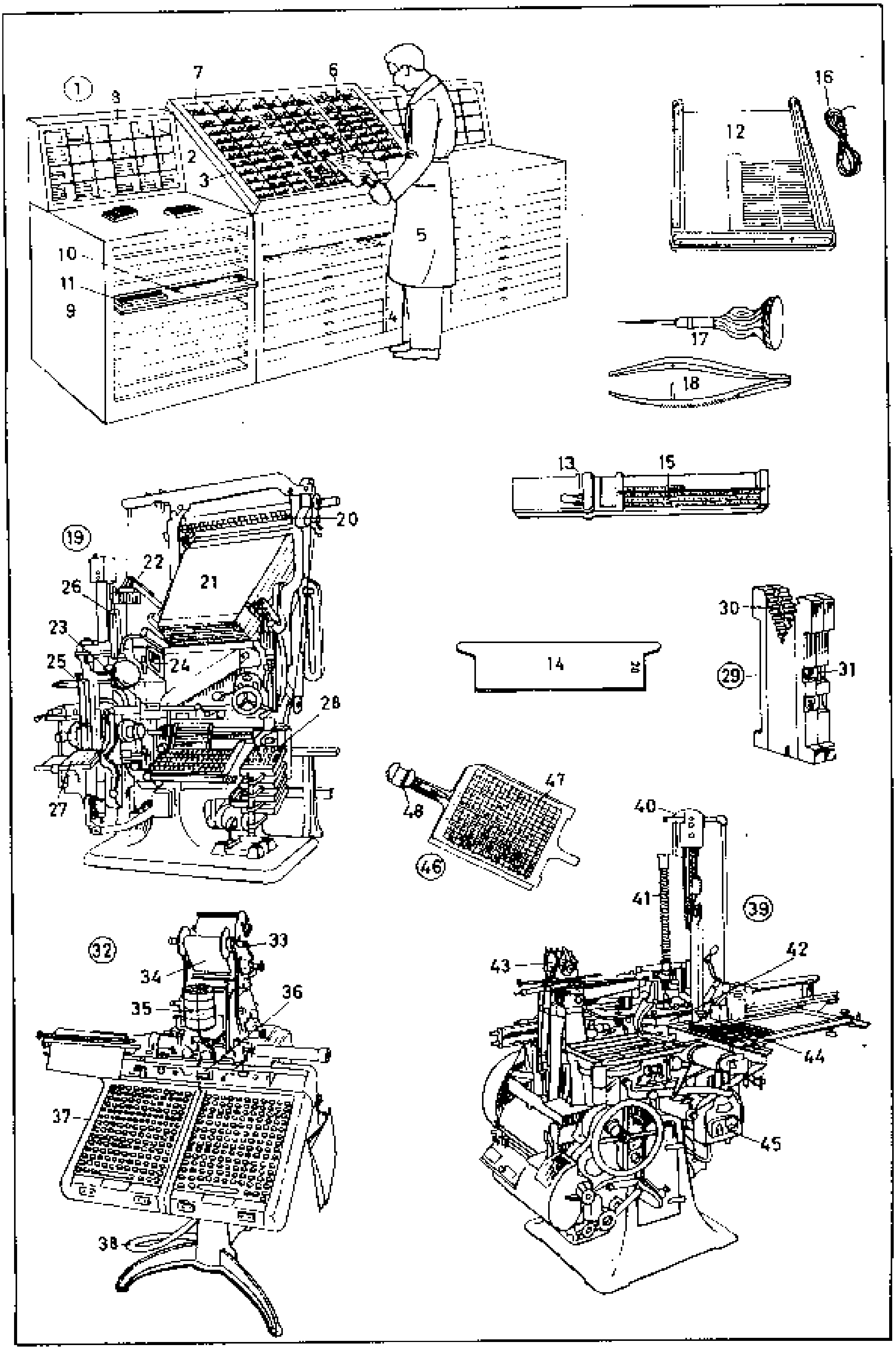
173 Papermaking Ⅱ 造纸 Ⅱ

1 stuff chest (stock chest, machine chest), a mixing chest for stuff (stock) 原料贮槽(存料槽)，原料的一种混合槽
2-10 laboratory apparatus (laboratory equipment) for analysing stuff (stock) and paper 分析原料和纸张用的实验室仪器
2 Erlenmeyer flask 锥形瓶，锥形烧瓶
3 volumetric flask 量瓶
4 measuring cylinder 量筒
5 Bunsen burner 本生灯
6 tripod 三脚架
7 petri dish 佩垂皿
8 test tube rack 试管架
9 balance for measuring basis weight 测量纸张定量的秤
10 micrometer 测微计
11 centrifugal cleaners ahead of the breastbox (headbox, stuff box) of a paper machine 造纸机网前箱的离心除渣器
12 standpipe 竖管，圆筒形水塔
13-28 paper machine (production line) [diagram] 造纸机(生产线)[简图]
13 feed—in from the machine chest (stuff chest) with sand table (sand trap, riffler) and knotter 从带砂滤器(砂阱，沉沙器)和结筛器的原料贮槽进料
14 wire (machine wire) 金属网
15 vacuum box (suction box) 真空箱(吸取箱)
16 suction roll 吸水滚轮
17 first wet felt 第一湿毛布(毡)
18 second wet felt 第二湿毛布(毡)
19 first press 第一压榨机
20 second press 第二压榨机
21 offset press 偏位压榨机(副压榨机)
22 drying cylinder (drier) 干燥滚筒(干燥器)
23 dry felt (drier felt)干燥毡
24 size press 压榨机
25 cooling roll 冷却滚轮
26 calender rolls 轧光滚轮
27 machine hood 纸机罩(盖)
28 delivery reel 卷取纸轴
29-35 blade coating machine (blade coater) 刮刀涂布机
29 raw paper (body paper) 粗纸(纸坯)
30 web 卷筒纸
31 coater for the top side 顶面涂布器
32 infrared drier 红外线干燥器
33 heated drying cylinder 加热干燥滚筒
34 coater for the underside (wire side) 下边(网面)涂布器
35 reel of coated paper 涂布的卷筒纸
36 calender (Super—calender) 轧光机(超级轧光机)
37 hydraulic system for the press rolls 压榨滚轮的液压系统
38 calender roll 轧光滚轮
39 unwind station 退纸操作台
40 lift platform 上升台
41 rewind station (rewinder, re—reeler, reeling machine, re-reeling machine) 回卷台(回卷机，复卷筒)
42 roll cutter 滚轮切纸机
43 control panel 控制盘
44 cutter 切纸机
45 web 卷筒纸
46-51 papermaking by hand 手工造纸
46 vatman 捞纸工
47 vat 纸浆槽
48 mould (*Am.* mold) 模
49 coucher (couchman)伏工
50 post ready for pressing 为压制作准备的工作
51 felt 毡(毛布)


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51

174 Composing Room (Case Room) I 排字车间(排版车间) I

1 hand—setting room (handcomposing room) 手工排字(排版)房
2 composing frame 排字架
3 case (typecase) 活字盘(铅字盘)
4 case cabinet (case rack) 字盘柜(字盘架)
5 hand compositor (compositor, typesetter, maker—up) 排版工人(排字工, 铅字工)
6 manuscript (typescript) 原稿(打字稿)
7 sorts, types (type characters, characters) 铅字, 活字
8 rack (case) for furniture (spacing material) 活版填料架(铅字隔条、空铅等)
9 standing type rack (standing matter rack) 存版架
10 storage shelf (shelf for storing formes, *Am.* forms) 保存架(印版储存架)
11 standing type (standing matter) 存版
12 galley 活版盘, 铅字盘
13 composing stick (setting stick) 检字手盘
14 composing rule (setting rule) 排字量规(组字规)
15 type (type matter, matter) 铅字, 活字(版)
16 page cord 捆版绳
17 bodkin 锥子
18 tweezers 镊子
19 Linotype line—composing (linecasting, slug—composing, slugcasting) machine, a multi—magazine machine 林诺铸版机(整行铸字机), 一种万能铸排机
20 distributing mechanism (distributor) 配字模装置(配字模器)
21 type magazines with matrices (matrixes) 具有字模的活字库
22 elevator carrier for distributing the matrices (matrixes) 配字模的升降牵转具(托架)
23 assembler 配字器
24 spacebands 齐行楔
25 casting mechanism 铸版机
26 metal feeder 金属供给装置(供铅器)
27 machine—set matter (cast lines, slugs) 机械排字条(铸字条, 铅字条)
28 matrices (matrixes) for handsetting (sorts) 手工排字(排版)用之字模
29 Linotype matrix 整行排铸字模
30 teeth for the distributing mechanism (distributor) 配字模装置用齿
31 face (type face, matrix) 字面(铅字面, 字模)
32-45 monotype single—unit composing (typesetting) and casting machine (monotype single—unit composition caster) 单字排字机和单字铸版机
32 monotype standard composing (typesetting) machine (keyboard) 标准单字排字机(键盘式)
33 paper tower 纸带架
34 paper ribbon 纸带
35 justifying scale 整版尺(齐行标尺)
36 unit indicator 单位指示器
37 keyboard 键盘
38 compressed—air hose 压缩空气软管
39 monotype casting machine (monotype caster) 单字铸字机
40 automatic metal feeder 自动金属供应装置(供铅器)
41 pump compression spring (pump pressure spring) 泵压缩弹簧
42 matrix case (die case) 字模盒
43 paper tower 纸带架
44 galley with types (letters, characters, cast single types, cast single letters) 有活字(字母、符号、单字铸件)的铅字盘
45 electric heater (electric heating unit) 电热器(电热装置)
46 matrix case (die case) 字模盒
47 type matrices (matrixes) (letter matrices) (铅)活字字模(字母字模)
48 guide block for engaging with the cross—slide guide 接横向滑件导座的导块


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48

175 Composing Room (Case Room) Ⅱ 排字车间(排版车间) Ⅱ

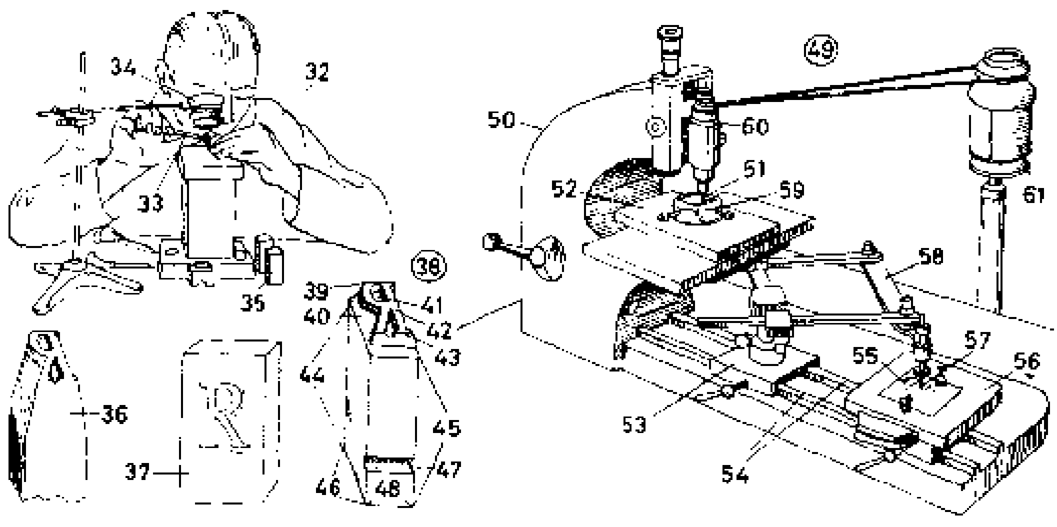
1-17 **composition** (type matter, type) 组版(铅字排版)
1 initial (initial letter) 起首字母
2 bold type (bold, boldfaced type, heavy type, boldface) 粗体铅字，黑体字
3 semibold type (semibold) 中黑体字
4 line 字行
5 space 字行间隔，行间，行距
6 ligature (double letter) 复合字(双字母)
7 italic type (italics) 斜体铅字(斜体字)
8 light face type (light face) 细体铅字
9 extra bold type (extra bold) 特黑体铅字
10 bold condensed type (bold condensed) 黑体凝缩铅字
11 majuscule (capital letter, capital, upper case letter) 大写字体(大写字母)
12 minuscule (small letter, lower case letter) 小写字体(小写字母)
13 letter spacing (interspacing) 字母间隔
14 small capitals 小号大写字母
15 **break** 中止(段落)
16 indention 行首空白(缩进)
17 space 空铅，间隔
18 **type sizes** [one typographic point = 0.376㎜ (Didot system), 0.351㎜ (Pica system)] 铅字大小(尺寸)[(欧洲制法国活字规格)一个印刷点＝0.376毫米(迪多制)，0.351毫米(派卡制)(12点大之活字规格)]
19 six—to—pica (2 points) $\frac{1}{6}$派卡字体(西文2点铅字)
20 half nonpareil (four—to—pica) (3 points) 半无上字体$\frac{1}{4}$派卡(西文3点铅字)
21 brilliant (4 points); *sim.* : diamond (4$\frac{1}{2}$ points) 显明字体(西文4点铅字)；类似：钻石字体(西文4$\frac{1}{2}$点铅字)
22 pear (5 points); *sim.* : ruby (*Am.* agate) (5$\frac{1}{2}$ points) 珍珠字体(西文5点铅字)；类似：玛瑙字体(5$\frac{1}{2}$点)
23 nonpareil (6 points); *sim.* : minionette (6$\frac{1}{2}$ points) 无上字体(西文6点铅字)；类似：6$\frac{1}{2}$点字体
24 minion (7 points) 宠仆字体(西文7点铅字)
25 brevier (8 points) 短字字体(西文8点铅字)
26 bourgeois (9 points) 布鲁泽依司字体(西文9点铅字)
27 long primer (10 points) 过高初阶字体(西文10点铅字)
28 pica (12 points) 派卡字体(西文12点铅字)
29 english (14 points) 古体英文字体(西文14点铅字)
30 great primer (two—line brevier, *Am.* Columbian) (16 points) 大宰相字体(两行短字字体，[美]哥伦布式字体)(西文16点铅字)
31 paragon (two—line primer) (20 points) 模范字体(两行过高初阶字体，西文20点字体)
32-37 **typefounding** (type casting) 活字(铅字)制造(铸造)
32 punch cutter 雕刻师
33 graver (burin, cutter) 雕刻刀
34 magnifying glass (magnifier) 放大镜
35 punch blank (die blank) 钢模坯体(空白之钢模)
36 finished steel punch (finished steel die) 刻好的钢模
37 punched matrix (stamped matrix, strike, drive) 冲压成之字模(钢模)
38 **type** (type character, character) 铅字
39 head 铅字头
40 shoulder 字肩
41 counter 字谷(字地)
42 face (type face) 字面
43 type line (bodyline) 铅字廓线(字体廓线)
44 height to paper (type height) 铅字高度
45 height of shank (height of shoulder) 字身高度(字脚至字肩高度)
46 body size (type size, point size) 铅字尺寸(铅字大小，点的大小)
47 nick 铅字缺刻
48 set (width) 铅字宽度
49 **matrix—boring machine** (matrixengraving machine), a specialpurpose boring machine 字模搪孔机(字模雕刻机)，一种特定目的之搪孔(雕刻)机器
50 stand 机架(台)
51 cutter (cutting head) 刀具(切割头)
52 cutting table 切割台
53 pantograph carriage 缩放器滑座(轨运器)
54 V—way V型槽
55 pattern 字模版
56 pattern table 字模台
57 follower 从动装置
58 pantograph 缩放器
59 matrix clamp 字模夹
60 cutter spindle 刀具主轴
61 drive motor 驱动马达

Alfred **John Dodsley,** essayist and journalist, was born in Wenlock on the 5th August 1841 and died on the 4th October 1920 in Birmingham. His father was a journeyman thatcher and as a boy Dodsley was sent to work in the fields as a bird-scarer. Having taught himself to read and write fluently – for many years the only books he possessed were a Bible and a volume of Tillotson's sermons – he went to Shrewsbury to study. Living in extreme poverty he began to write for the EAST HEREFORDSHIRE GAZETTE and a collection of his essays together with some poems on country life was published in 1868 under the title *"Rural Thoughts"*. Among his most popular works were *"The Diary of a Derbyshire Shepherd"* (1872), *"Rural Verses"* (1879), *"Leaves from a Countryman's Notebook"* (1893) and *"Memoirs of Nineteenth Century Shropshire"*, published posthumously. Dodsley also contributed many articles on country life to London papers and c h a m p i o n e d t h e c a u s e o f t h e a g r i c u l t u r a l w o r k e r during the depression of the 1880's. The latter years of his life were embittered by controversy raised by his protests against the unemployment caused by mechanised farming.

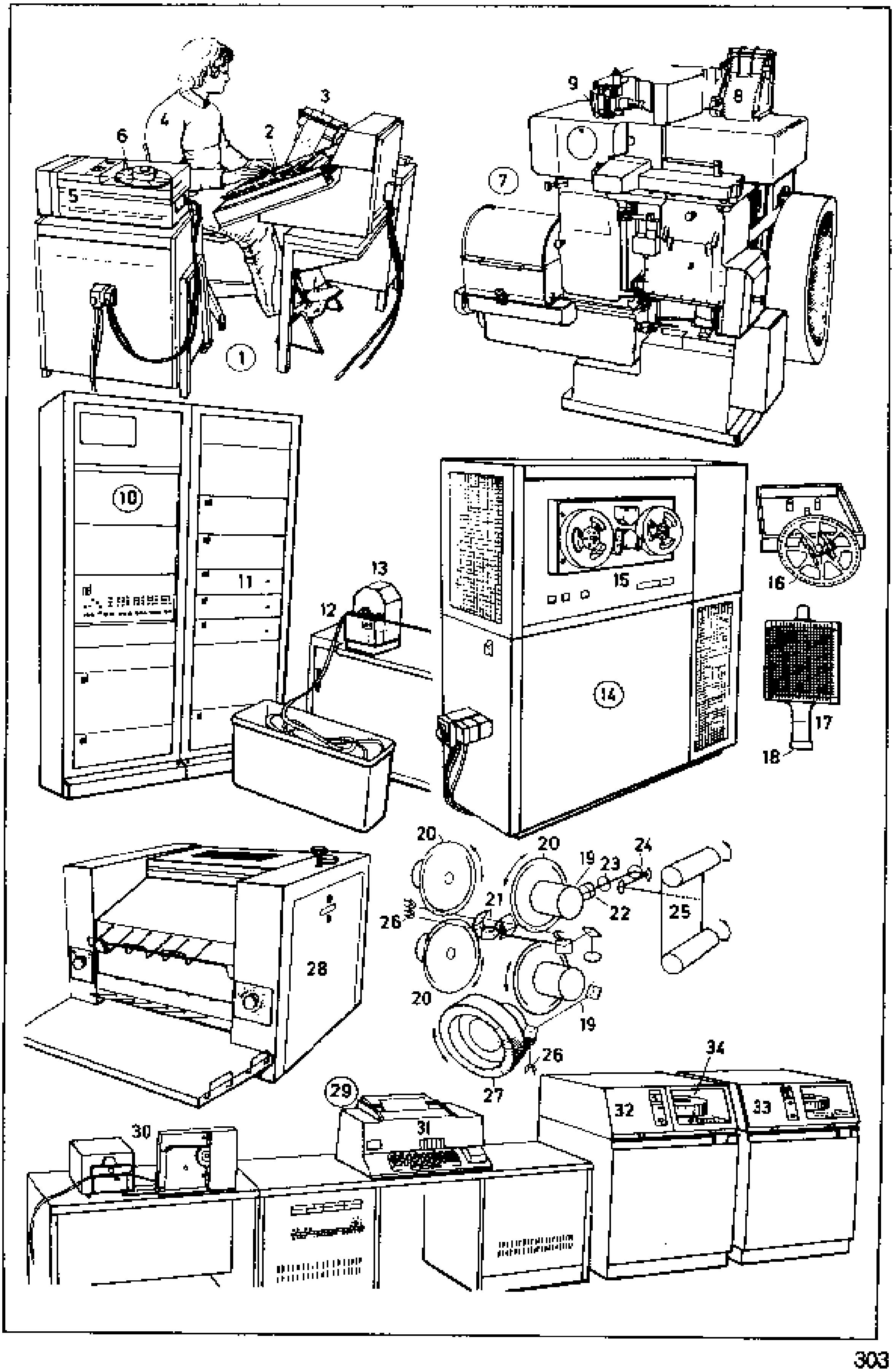
He was for many years president of the **Society for the Protection of the Liberties of the Farm-worker.**

(18)

19 · 20 · 21 N n · 22 N n · 23 N n · 24 N n · 25 N n · 26 N n · 27 N n · 28 N n · 29 N n · 30 N n · 31 N n

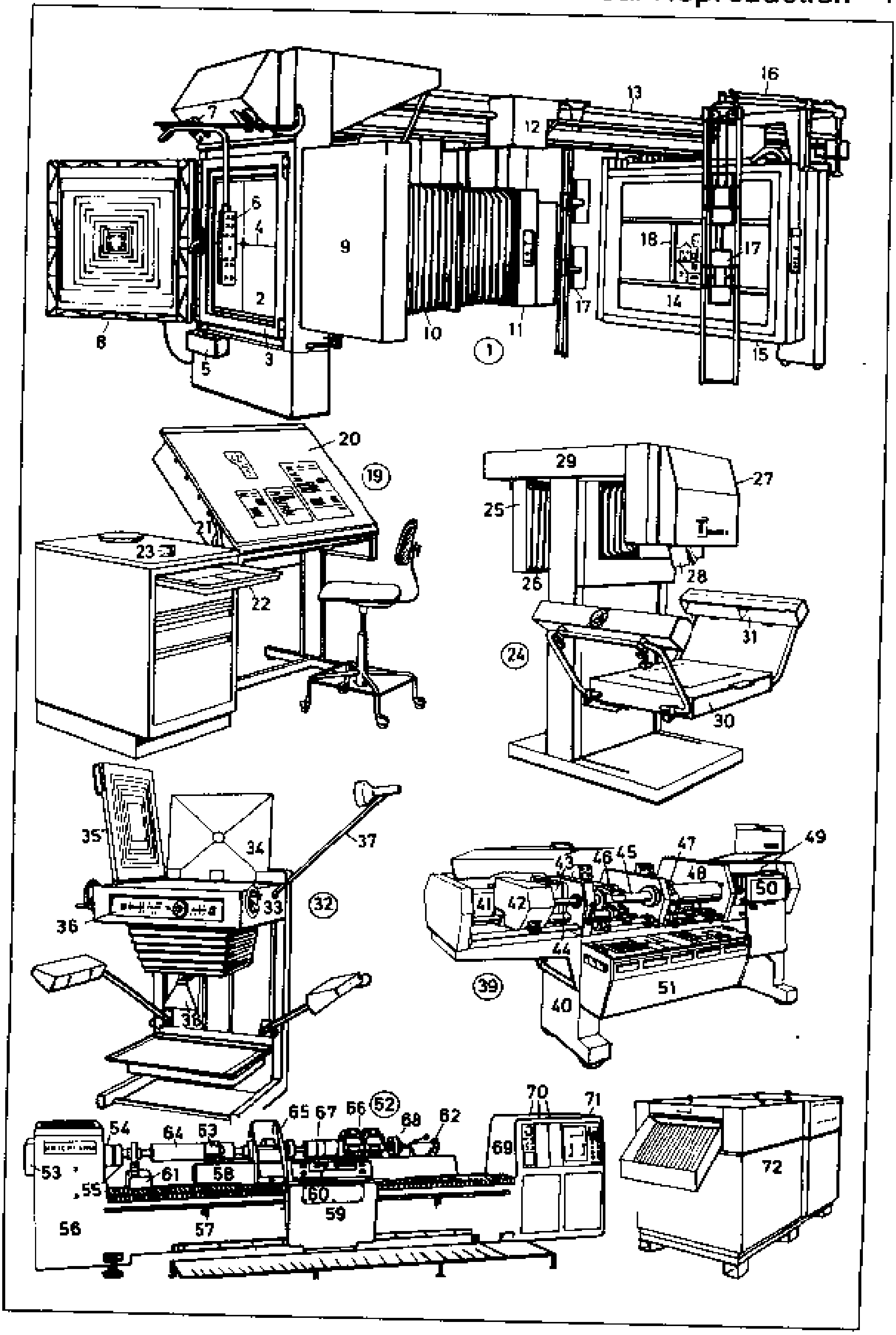


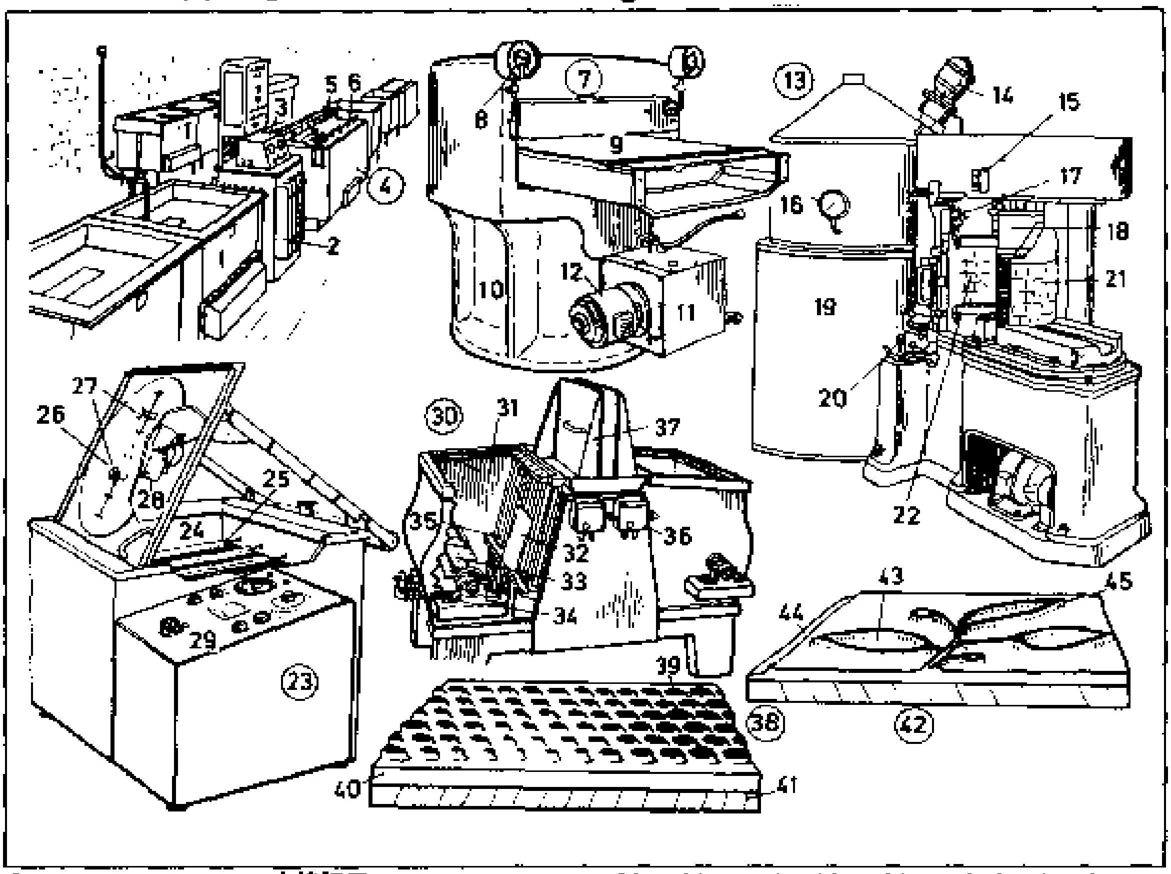
1 keyboard console (keyboard unit) for phototypesetting 照相排版之键盘操作台
2 keyboard 键盘
3 manuscript (copy) 原稿，手稿
4 keyboard operator 键盘操作者
5 tape punch (perforator) 纸带穿(打)孔机(器)
6 punched tape (punch tape) 穿孔纸带
7 filmsetter 照相排版机
8 punched tape (punch tape) 穿孔纸带
9 exposure control device 曝光控制装置
10 typesetting computer 照相组版之电脑
11 memory unit (storage unit) 记忆单位(存储单位)
12 punched tape (punch tape) 穿孔纸带(孔带)
13 punched tape (punch tape) reader 穿孔纸带阅读机
14 photo—unit (photographic unit) for computer—controlled typesetting (composition) 电脑控制排版用之照相装置
15 punchd tape (punch tape) reader 穿孔纸带阅读机
16 type matrices (matrixes) (letter matrices) 字模
17 matrix case (film matrix case) 字模盒(软片字模盒)
18 guide block 导块
19 synchronous motor 同步马达
20 type disc (disk) (matrix disc) 铅字盘(字模盘)
21 mirror assembly 反射镜组件
22 optical wedge 光楔
23 lens 透镜
24 *mirror system* 反射镜系统
25 film 软片(胶卷)
26 flash tubes 闪光管
27 matrix drum 字模筒
28 automatic film copier 软片自动复制机
29 central processing unit of a photocomposition system (photosetting system) for newspaper typesetting 报纸照相排版系统之资料处理机(新闻排版用照相排字机之中央处理装置)
30 punched tape (punch tape) input (input unit) 穿孔纸带输入(输入装置)
31 keyboard send—receive teleprinter (Teletype) 键盘式收发电传打字机
32 on—line disc (disk) storage unit 在线磁碟储存装置
33 alphanumeric (alphameric) disc (disk) store (alphanumeric disc file) 字母数字磁碟储存器(字母数字磁碟档)
34 disc (disk) stack (disc pack) 磁碟储存架


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34

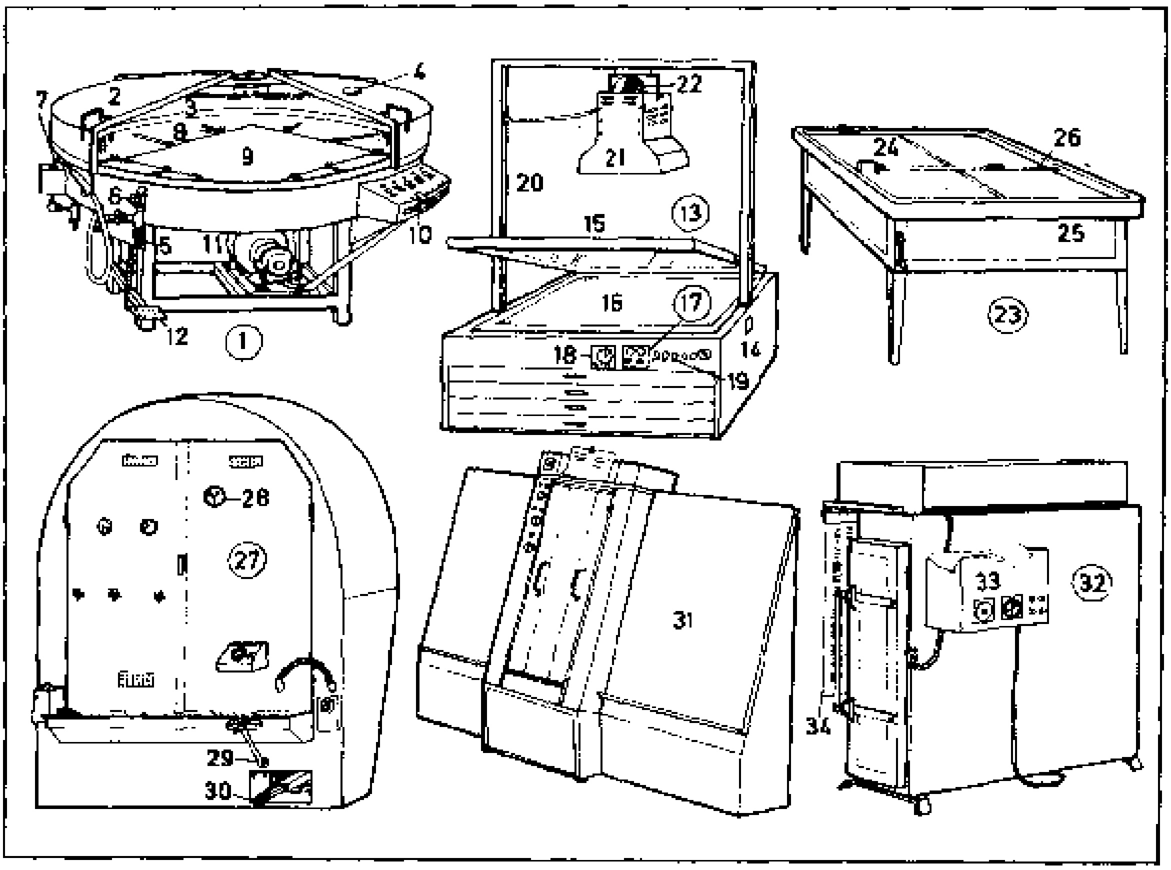
177 Photomechanical Reproduction 照相制版

1 overhead process camera (overhead copying camera) 吊式制版照相机(吊式复制相机)
2 focusing screen (ground glass screen) 聚焦幕(检影玻璃板或毛玻璃板)
3 hinged screen holder 铰接聚焦幕托架
4 graticule 格子线
5 control console 操作控制台
6 hinged bracket—mounted control panel 铰接的悬挂式控制板
7 percentage focusing charts 调焦率图表
8 vacuum film holder 真空软片吸气板
9 screen magazine 网目屏箱
10 bellows 相机之暗匣(蛇腹, 暗箱)
11 standard 机架
12 register device 定位装置
13 overhead gantry 吊式门架
14 copyboard 原稿板
15 copyholder 原稿夹框
16 lamp bracket 灯的托架
17 xenon lamp 氙气灯
18 copy (original) 原稿
19 retouching and stripping desk 修版和揭膜桌
20 illuminated screen 照明毛玻璃屏
21 height and angle adjustment 桌子高度和角度之调整器
22 copyboard 原稿板
23 linen tester, a magnifying glass 布纹检验器, 放大镜之一种
24 universal process and reproduction camera 万能制版和复制相机
25 camera body 相机机身
26 bellows 蛇腹, 暗箱
27 lens carrier 透镜移动装置(镜头架)
28 angled mirror 角镜
29 stand 支架
30 copyboard 原稿板
31 halogen lamp 卤素灯
32 vertical process camera, a compact camera 立式制版照相机(简单小型式摄影机)
33 camera body 相机机身
34 focusing screen (ground glass screen) 调焦屏(毛玻璃屏)
35 vacuum back 真空软片吸气板
36 control panel 控制盘
37 flash lamp 闪光灯
38 mirror for right—reading images 正相镜
39 scanner (colour, *Am.* color, correction unit) 扫描器(彩色修正机)
40 base frame 基座
41 lamp compartment 灯室
42 xenon lamp housing 氙灯罩
43 feed motors 进给马达
44 transparency arm 透明臂
45 scanning drum 扫描滚筒
46 scanning head 扫描头
47 mask—scanning head 修色扫描头
48 mask drum 修色滚筒
49 recording space 记录间隔
50 daylight cassette 日光暗箱
51 colour (*Am.* color) computer with control unit and selective colour correction 装有控制装置与选色校正之彩色电脑
52 engraving machine 雕刻机
53 seamless engraving adjustment 无缝雕刻调整装置
54 drive clutch 驱动离合器
55 clutch flange 离合器凸缘
56 drive unit 驱动装置
57 machine bed 机座
58 equipment carrier 部件移动装置
59 bed slide 刀架滑座(板)
60 control panel 控制盘
61 bearing block 轴承座
62 tailstock 尾座
63 scanning head 扫描头
64 copy cylinder 原稿圆筒
65 centre (*Am.* center) bearing 中间轴承
66 engraving system 雕刻装置
67 printing cylinder 印刷滚筒
68 cylinder arm 圆筒臂(柄)
69 electronics (electronic) cabinet 电子设备柜(电箱)
70 computers 电脑
71 program input 程序输入
72 automatic film processor for scanner films 软片扫描用的软片自动显影(处理)机


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72



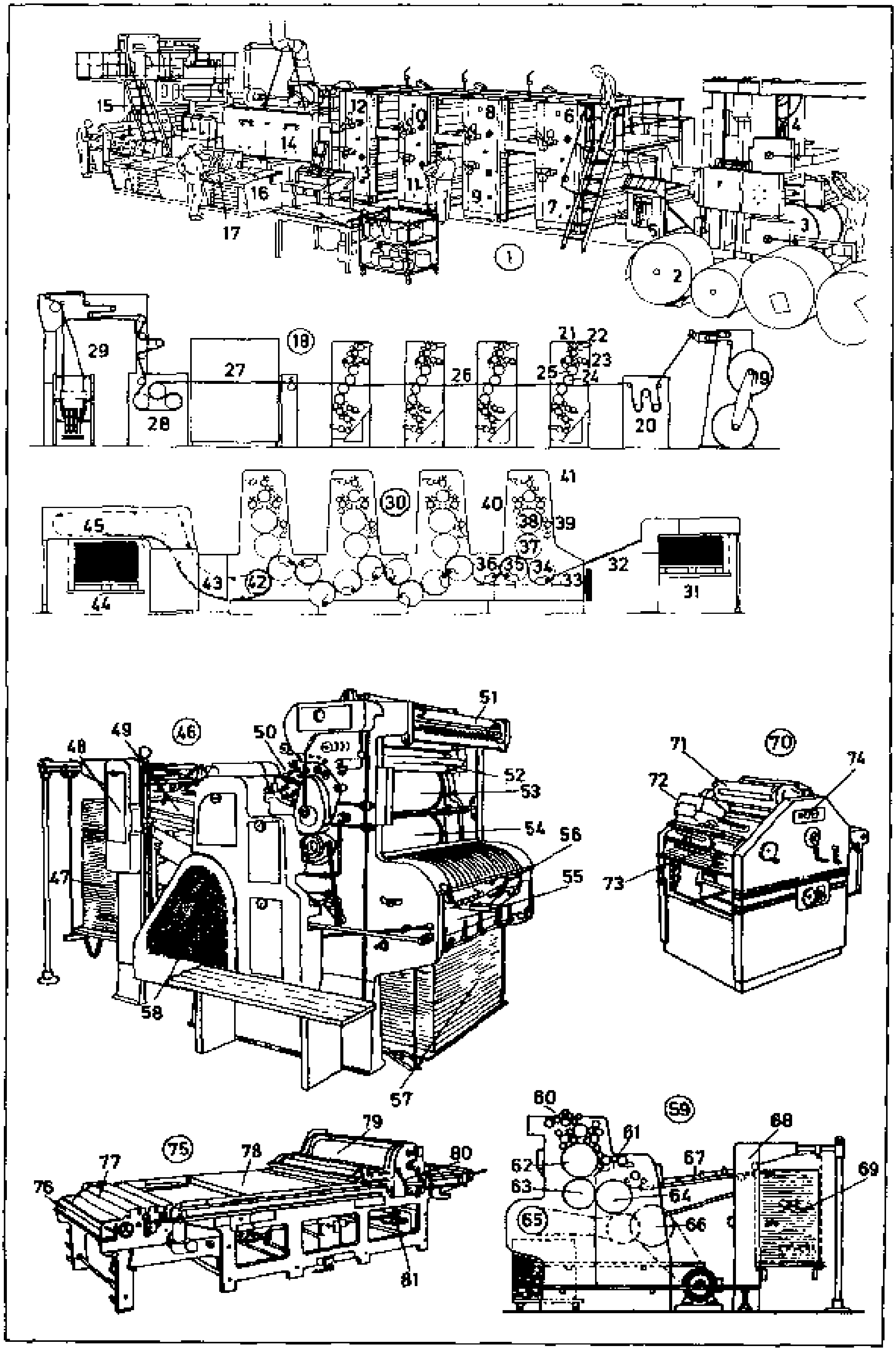
1-6 **electrotyping plant** 电铸版厂
1 cleaning tank 清洗槽
2 rectifier 整流器
3 measuring and control unit 测量与控制装置
4 electroplating tank (electroplating bath, electroplating vat) 电镀槽(桶)
5 anode rod (copper anodes) 阳极(铜)棒
6 plate rod (cathode) 阴极版
7 **hydraulic moulding (*Am.* molding) press** 液压式制版压型机
8 pressure gauge (*Am.* gage) (*manometer*) 压力计
9 apron 挡板，盖板(防止危险之金属板)
10 round base 圆底座
11 hydraulic pressure pump 液压泵
12 drive motor 驱动马达
13 **curved plate casting machine** (curved electrotype casting machine) 弧形板铸造机(弧型电铸版机)
14 motor 马达
15 control knobs 控制钮
16 pyrometer 高温计
17 mouth piece 给料口
18 core 铸造型芯
19 melting furnace 熔炉
20 starting lever 起动杆
21 cast curved plate (cast curved electrotype) for rotary printing 轮转印刷用之弧型铸造版(铸造弧型电铸版)
22 fixed mould (*Am.* mold) 固定铸模(模型)
23 **etching machine** 腐蚀(制版)机
24 etching tank with etching solution (etchant, mordant) and filming agent (film former) 盛有腐蚀液和成膜剂之腐蚀槽
25 paddles 搅拌桨
26 turntable 转盘
27 plate clamp 版夹
28 drive motor 驱动马达
29 control unit 控制装置
30 **twin etching machine** 双面腐蚀机
31 etching tank (etching bath) [in section] 腐蚀槽(剖面图)
32 photoprinted zinc plate 照相锌版
33 paddle 搅拌桨
34 outlet cock (drain cock, *Am.* faucet) 排水栓
35 plate rack 板架
36 control switches 控制开关
37 lid 盖子
38 **halftone photoengraving** (halftone block, halftone plate), a block (plate, printing plate) 半色调照相制版
39 dot (halftone dot), a printing element 网点，半色调印刷之要素
40 etched zinc plate 腐蚀后之锌版
41 block mount (block mounting, plate mount, plate mounting) 凸版台(版托)
42 **line block** (line engraving, line etching, line plate, line cut) 线条凸版(线条雕刻，线条腐蚀)
43 non—printing, deep—etched areas 非印刷部分之深腐蚀区(无印纹区)
44 flange (bevel edge) 边缘
45 sidewall 侧壁



1 plate whirler (whirler, platecoating machine) for coating offset plates 涂布感光液用之平版烘版机
2 sliding lid 滑动盖, 活动盖
3 electric heater 电热器
4 temperature gauge (*Am.* gage) 温度计
5 water connection for the spray unit 喷雾装置的给水接头
6 spray unit 喷雾装置
7 hand spray 手按喷雾器
8 plate clamps 版夹
9 zinc plate (*also* : magnesium plate, copper plate) 锌板(另有: 镁板, 铜板)
10 control panel 控制台
11 drive motor 驱动马达
12 brake pedal 煞车踏板
13 vacuum printing frame (vacuum frame, printing—down frame) 真空烘(晒)版架
14 base of the vacuum printing frame (vacuum frame, printing—down frame) 真空烘(晒)版架之基座
15 plate glass frame 玻璃版架
16 coated offset plate 涂布感光液之平板
17 control panel 控制盘
18 exposure timer 曝光计时器
19 vacuum pump switch 真空泵开关
20 support 支架
21 point light exposure lamp, a quartz—halogen lamp 点光源曝光灯, 一种石英卤素灯
22 fan blower 吹风机
23 stripping table (make—up table) for stripping films 揭膜用之拼版台
24 crystal glass screen 晶格玻璃屏
25 light box 灯光箱(光度一样时作胶卷薄膜检查之箱子)
26 straightedge rules 直尺(划直线用尺)
27 vertical plate—drying cabinet 垂直版之干燥箱
28 hygrometer 湿度计
29 speed control 速度控制
30 brake pedal 煞车踏板
31 processing machine for presensitized plates p.s 版(预制感光板)显影机
32 burning—in oven for glueenamel plates (diazo plates) 上胶用之烘版箱(重氮基板, 偶氮盐版)
33 control box (control unit) 控制箱(控制装置)
34 diazo plate 重氮基版(偶氮盐版)

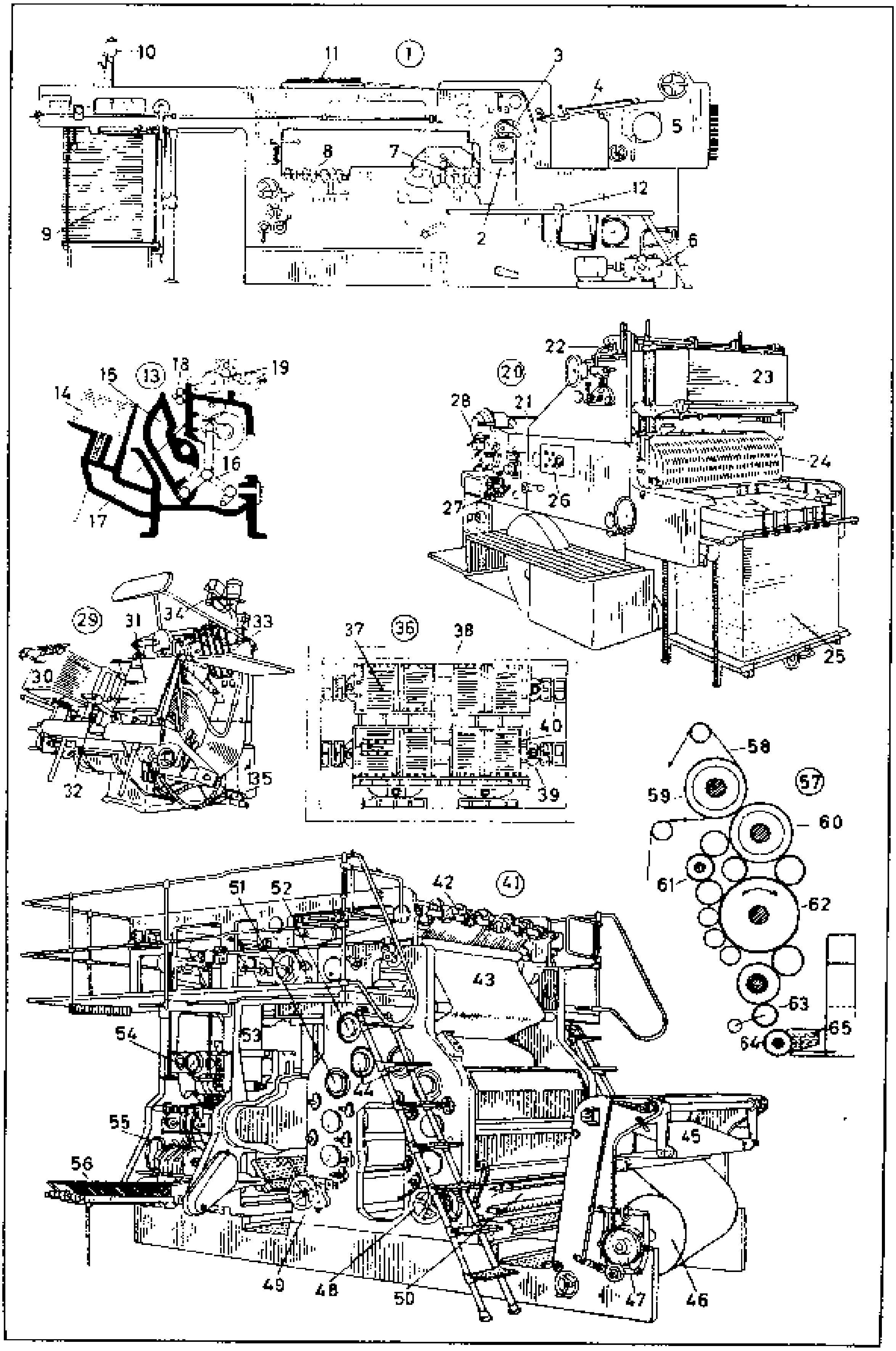
180 Offset Printing 平版印刷

1 four-colour (*Am.* four-color) rotary offset press (rotary offset machine web-*offset* press) 四色平版轮转印刷机
2 roll of unprinted paper (blank paper) 未印的纸卷(空白纸卷)
3 reel stand (carrier for the roll of unprinted paper) 卷筒纸架(未印刷卷筒纸支架)
4 forwarding rolls 前进滚轮(输纸轮)
5 side margin control (margin control, side control, side lay control) 卷筒纸左右控制装置
6-13 inking units (inker units) 印版着墨装置
6, 8, 10, 12 inking units (inker units) in the upper printing unit 印刷机上部之着墨装置
6-7 perfecting unit (double unit) for yellow 黄色双面印刷装置
7, 9, 11, 13 inking units (inker units) in the lower printing unit 印刷机下部之着墨装置
8-9 perfecting unit (double unit) for cyan 青色双面印刷装置
10-11 perfecting unit (double unit) for magenta 紫红色双面印刷装置
12-13 perfecting unit (double unit) for black 黑色双面印刷装置
14 drier 干燥器
15 folder (folder unit) 折页装置
16 control desk 控制台
17 sheet 单张，纸页
18 four-colour (*Am.* four-color) rotary offset press (rotary offset machine web-offset press) [diagram] 四色平版轮转印刷机[简图]
19 reel stand 卷筒纸支架
20 side margin control (margin control, side control, side lay control) 左右控制装置
21 inking rollers (ink rollers, inkers) 着墨滚轮
22 ink duct (ink fountain) 油墨输送管(墨槽)
23 damping rollers (dampening rollers, dampers, dampeners) 润版滚
24 blanket cylinder 橡皮滚筒
25 plate cylinder 印版滚筒
26 route of the paper (of the web) 行纸路线
27 drier 干燥器
28 chilling rolls (cooling rollers, chill rollers) 冷却滚筒
29 folder (folder unit) 折页装置
30 four-colour (*Am.* four-color) sheet-fed offset machine (offset press) [diagram] 四色单张纸平版印刷机[简图]
31 sheet feeder (feeder) (给)喂纸装置
32 feed table (feed board) 给纸桌(给纸台)
33 route of the sheets through swing-grippers to the feed drum 由摆纸咬爪至给纸滚筒之给纸路线
34 feed drum 给纸滚筒
35 impression cylinder 压力滚筒
36 transfer drums (transfer cylinders) 传递滚筒
37 blanket cylinder 橡皮滚筒
38 plate cylinder 印版滚筒
39 damping unit (dampening unit) 润版(装置)单位
40 inking units (inker units) 着墨装置
41 printing unit 印刷装置
42 delivery cylinder 收纸滚筒
43 chain delivery 链式收纸装置
44 delivery pile 收纸堆
45 delivery unit (delivery mechanism) 收纸单元(收纸机械)
46 single-colour (*Am.* single-color) offset press (offset machine) 单色平版印刷机
47 pile of paper (sheets, printing paper) 纸堆(堆纸、印刷纸)
48 sheet feeder (feeder), an automatic pile feeder 给纸机(自动给纸机)
49 feed table (feed board) 给纸桌(给纸台)
50 inking rollers (ink rollers, inkers) 着墨滚轮
51 inking units (inker units) 着墨装置
52 damping rollers (dampening rollers, dampers, dampeners) 湿版滚
53 plate cylinder, a zinc plate 印版滚筒，一种锌版
54 blanket cylinder, a steel cylinder with rubber blanket 橡皮滚筒，一种包有橡皮布的钢滚筒
55 pile delivery unit for the printed sheets 已印刷过之单张纸的收纸装置
56 gripper bar, a chain gripper 咬纸杆，一种链式之夹纸装置
57 pile of printed paper (printed sheets) 印刷过之纸堆(印张)
58 guard for the V-belt (vee-belt) drive V型带转动之护板
59 single-colour (*Am.* single-color) offset press (offset machine) [diagram] 单色平版印刷机[简图]
60 inking unit (inker unit) with inking rollers (ink rollers, inkers) 具着墨滚轮之着墨装置
61 damping unit (dampening unit) with damping rollers (dampening rollers, dampers, dampeners) 具润版辊之润版装置
62 plate cylinder 印版滚筒
63 blanket cylinder 橡皮滚筒
64 impression cylinder 压力滚筒
65 *delivery cylinders with grippers* 具咬纸夹之收纸滚筒
66 drive wheel 驱动轮
67 feed table (feed board) 给纸台(板)
68 sheet feeder (*feeder*) 给纸机
69 pile of unprinted paper (blank paper, unprinted sheets, blank sheets) 未印刷纸堆(空白纸堆)
70 small sheet-fed offset press 小型单张纸平版印刷机
71 inking unit (inker unit) 着墨装置
72 suction feeder 吸式给纸机
73 pile feeder 自动给纸器
74 instrument panel (control panel) with counter, pressure gauge (*Am.* gage), air regulator, and control switch for the sheet feeder(feeder) 装有计数器、压力计、空气调节器和给纸器控制开关之仪表盘 (控制盘)
75 flat-bed *offset* press (offset machine) ('Mailänder' proofing press, proof press) 平台平版印刷机(打样机)
76 inking unit (inker unit) 着墨装置
77 inking rollers (ink rollers, inkers) 着墨滚轮
78 bed (press bed, type bed, forme bed, *Am.* form bed) 台(印版台)
79 cylinder with rubber blanket 具橡皮布之滚筒
80 starting and stopping lever for the printing unit 印刷装置的起动杆与停止杆
81 impression-setting wheel (impression-adjusting wheel) 印刷调节轮，压力调节轮

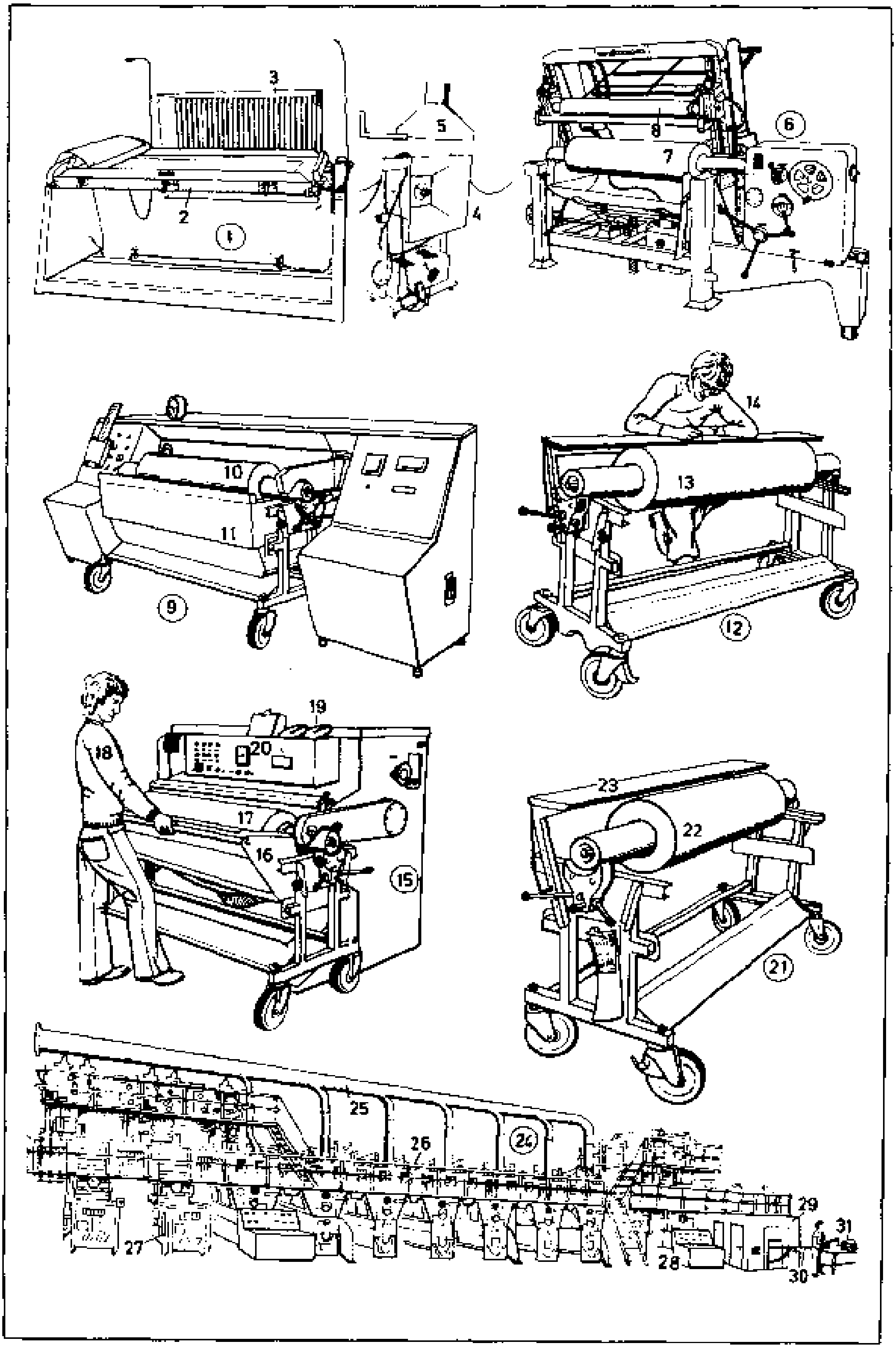

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17
18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29
30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45
46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58
70 71 72 73 74
75 76 77 78 79 80 81
59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69

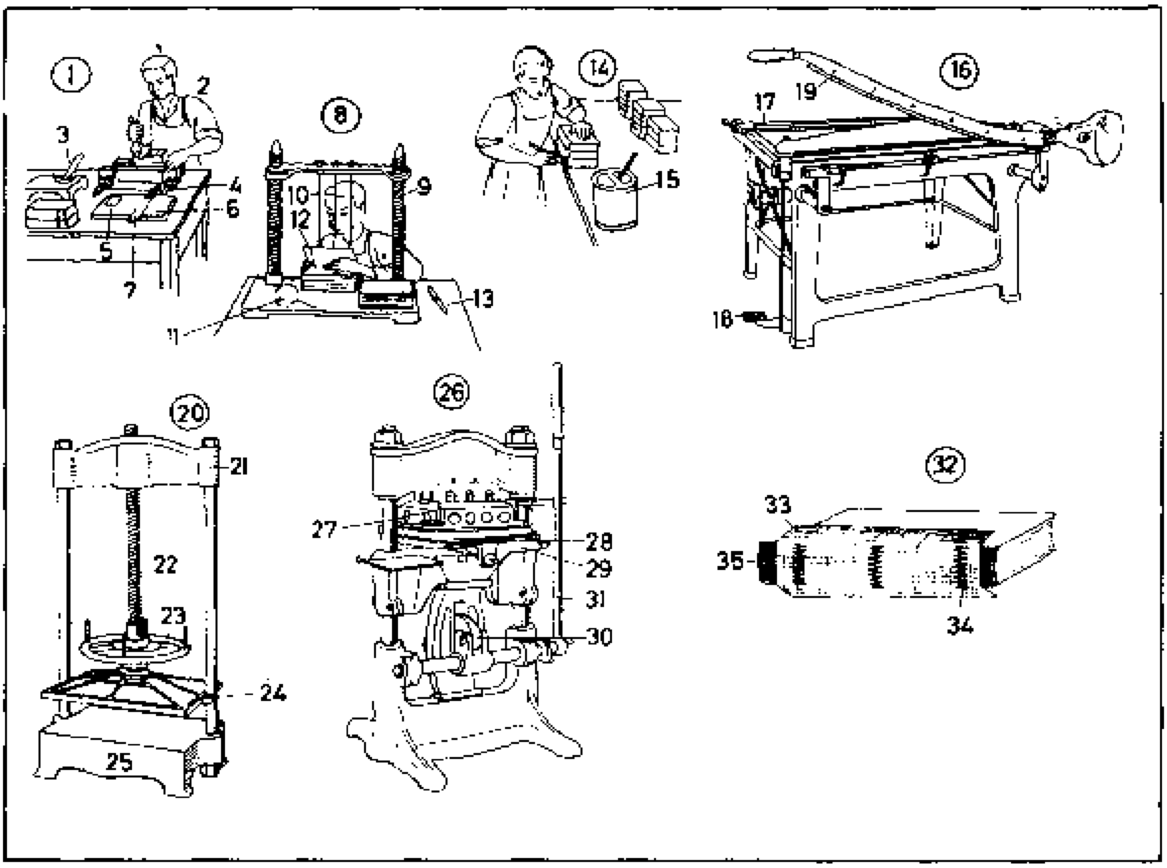
181 Letterpress Printing 凸版印刷

1-65 presses (machines) for letterpress printing (letterpress printing machines) 凸版印刷机
1 two—revolution flat—bed cylinder press 二回转凸版平台印刷机
2 impression cylinder 压印滚筒
3 lever for raising or lowering the cylinder 滚筒之升降杆(手柄)
4 feed table (feed board) 给纸台(板)
5 automatic sheet feeder (feeder) [operated by vacuum and air blasts] 单张自动给纸机[利用真空与吹气操作的]
6 air pump for the feeder and delivery 给纸与收纸用之气泵
7 inking unit (dinker unit) with distributing rollers (distributor rollers, distributors) and forme rollers (*Am.* form rollers) 装有散墨滚(分布滚)与触版墨滚(水滚)之着墨装置
8 ink slab (ink plate) inking unit (inker unit) 着墨装置之调墨台(板)
9 delivery pile for printed paper 已印刷好之收纸堆
10 sprayer (anti set—off apparatus, anti set—off spray) for dusting the printed sheets 印刷纸张喷粉用之喷粉器(防反(转)印装置, 防反印喷粉)
11 interleaving device 夹入间隔纸之装备
12 foot pedal for starting and stopping the press 印刷机之起动与停止踏板
13 platen press (platen machine, platen) [in section] 平压印刷机[剖面图](俗称图盘机)
14 paper feed and delivery (paper feeding and delivery unit) 给纸与收纸装置
15 platen 压印板
16 toggle action (toggle—joint action) 肘节(曲柄)机构
17 bed (type bed, press bed, forme bed, *Am.* form bed) 印版台
18 forme rollers (*Am.* form rollers) (forme—inking, *Am.* forminking, rollers) 触版墨滚(水滚)
19 inking unit (inker unit) for distributing the ink (printing ink) 散墨用的着墨装置
20 stop—cylinder press (stop—cylinder machine) 自动停滚式印刷机
21 feed table (feed board) 给纸台(板)
22 feeder mechanism (feeding apparatus, feeder) 给纸机械(给纸装备, 给纸机)
23 pile of unprinted paper (blank paper, unprinted sheets, blank sheets) 未印刷之纸堆, 空白纸堆
24 guard for the sheet feeder (feeder) 给纸机护板
25 pile of printed paper (printed sheets) 已印好之纸堆
26 control mechanism 控制装置
27 forme rollers (*Am.* form rollers) (formeinking, *Am.* forminking, rollers) 触版墨滚(水滚)
28 inking unit (inker unit) 着墨装置
29 [Heidelberg] platen press (platen machine, platen) 海德堡圆盘机
30 feed table (feed board) with pile of unprinted paper (blank paper, unprinted sheets, blank sheets) 具未印刷纸堆的给纸台
31 delivery table 收纸台
32 starting and stopping lever 起动杆与停止杆
33 delivery blower 收纸吹风器
34 spray gun (sprayer) 喷枪
35 air pump for vacuum and air blasts 真空和吹气用之气泵
36 locked—up forme (*Am.* form) 装版(组版)(装妥待印之印刷版)
37 type (type matter, matter) 铅字
38 chase 排版框
39 quoin 紧版楔子
40 length of furniture 括版填料之长条
41 rotary letterpress press (rotary letterpress machine, web—fed letterpress machine) for newspapers of up to 16 pages 适用于16页报纸用之凸版轮转印刷机
42 slitters for dividing the width of the web 卷筒纸之宽度分切器
43 web 卷筒纸(滚筒纸)
44 impression cylinder 压印滚筒
45 jockey roller (compensating roller, compensator, tension roller) 操作滚轮(补偿滚轮, 补偿器, 张力滚轮)
46 roll of paper 卷筒纸
47 automatic brake 自动制动器
48 first printing unit 正面印刷装置(第一面印刷装置)
49 perfecting unit 双面印刷装置
50 inking unit (inker unit) 着墨装置
51 plate cylinder 印版滚筒
52 second printing unit 反面印刷装置(第二面印刷装置)
53 former 折页三角板
54 tachometer with sheet counter 具计纸器之转速器
55 folder (folder unit) 折页机
56 folded newspaper 已折叠好之报纸
57 Inking unit (inker unit) for the rotary press (web—fed press) [in section] 轮转(卷筒纸)印刷机之着墨装置[剖面图]
58 web 卷筒纸
59 impression cylinder 压印滚筒
60 plate cylinder 印版滚筒
61 forme rollers (*Am.* form rollers) (formeinking, *Am.* forminking, rollers) 触版墨滚(着墨滚)
62 distributing rollers (distributor rollers, distributors) 散墨滚(分布滚, 匀墨滚)
63 lifter roller (ductor, ductor roller) 升墨滚(给水滚, 给墨滚)
64 duct roller (fountain roller, ink fountain roller) 墨槽导滚(给水滚或给墨滚)
65 ink duct (ink fountain) 油墨槽, 墨斗

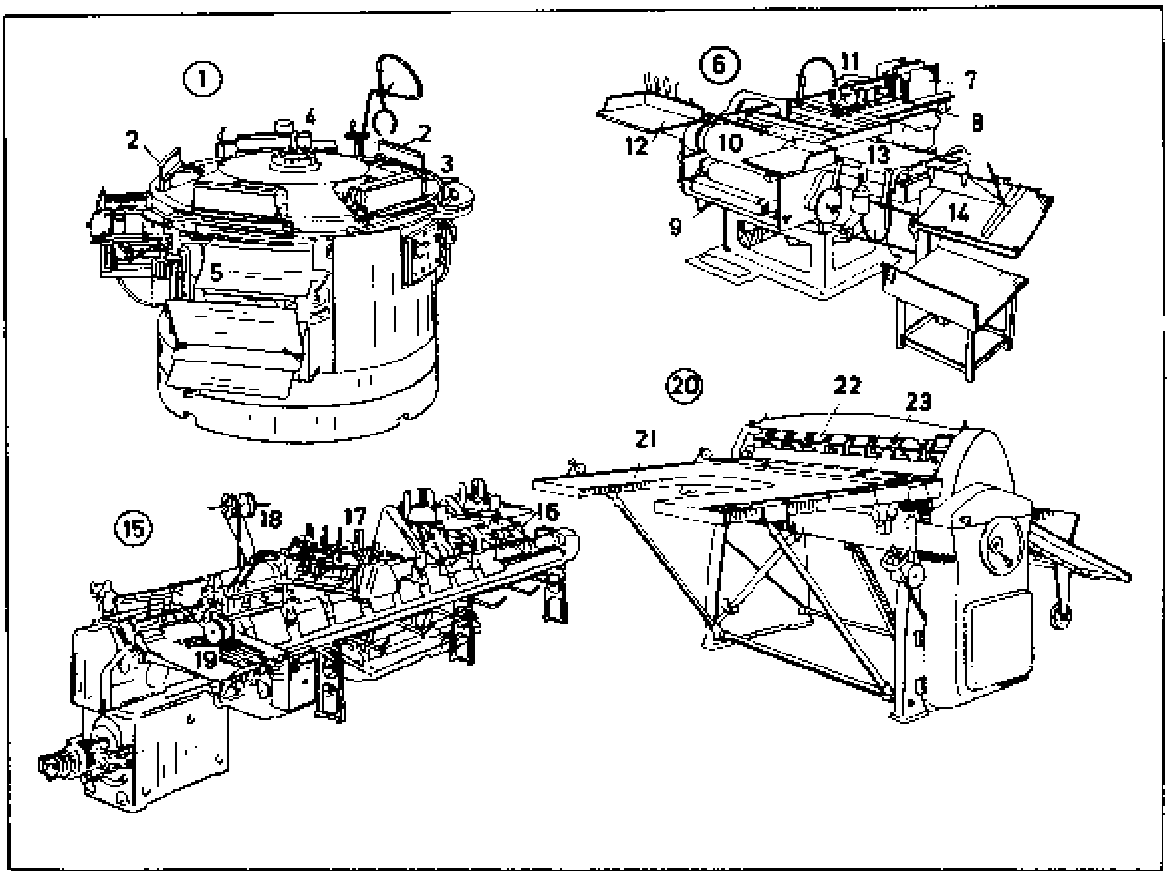

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65

1 exposure of the carbon tissue (pigment paper) 碳素纸之曝光(颜料纸)
2 vacuum frame 真空晒版框
3 exposing lamp, a bank of quartzhalogen lamps 曝光灯，石英卤素排灯
4 point source lamp 点光源灯
5 heat extractor 抽热器，散热器
6 carbon tissue transfer machine (laydown machine, laying machine) 碳素纸之转版机(过版机)凹版过版机
7 polished copper cylinder 抛光的铜滚筒
8 rubber roller for pressing on the printed carbon tissue (pigment paper) 压在印过碳素纸上之橡皮滚轮
9 cylinder-processing machine 滚筒式显影机(滚筒式版面冲洗机)
10 gravure cylinder coated with carbon tissue (pigment paper) 著碳素纸之凹印滚筒
11 developing tank 显影槽
12 staging 护膜处理或分段腐蚀
13 developed cylinder 显影滚筒
14 retoucher painting out (stopping out) 修版(局部描胶，局部涂保护剂)
15 etching machine 腐蚀机
16 etching tank with etching solution (etchant, mordant) 装有腐蚀液(剂)之腐蚀槽
17 printed gravure cylinder 印过之凹版滚筒(已具线划之凹版滚筒)
18 gravure etcher 凹版腐蚀工
19 calculator dial 计算器标度盘
20 timer 计时器
21 revising (correcting) the cylinder 修正滚筒架
22 etched gravure cylinder 腐蚀过之凹版滚筒
23 ledge 台板
24 multicolour (Am. multicolor) rotogravure press 彩色轮转凹版印刷机
25 exhaust pipe for solvent fumes 溶剂气体排出管
26 reversible printing unit 反转印刷单元
27 folder (folder unit) 折页机(折页装置)
28 control desk 控制台，操纵台
29 newspaper delivery unit 报纸收纸装置
30 conveyor belt (conveyor) 输纸带(输纸装置)
31 bundled stack of newspapers 捆好之报纸堆


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31



1-35 **hand bookbindery** (hand bindery) 手工装订所
1 gilding the spine of the book 书脊烫金
2 gold finisher (glider), a bookbinder 烫金工, 装订工
3 fillet 饰线用之工具
4 holding press (finishing press) 夹紧架 (修整架)
5 gold leaf 金箔
6 gold cushion 金箔之垫板
7 gold knife 金箔之切割刀
8 sewing (stitching) 绳线订书
9 sewing frame 手工绳线装订架
10 sewing cord 订书线
11 ball of thread (sewing thread) 订书之线球
12 section (signature) 折叠目, 书帖
13 bookbinder's knife 装订用刀
14 gluing the spine 书脊上胶
15 glue pot 胶桶
16 board cutter (guillotine) 纸板裁切机(裁断机)
17 back gauge (*Am.*gage) 后量规
18 clamp with foot pedal 脚踏式之压纸夹板
19 cutting blade 切刀
20 standing press, a nipping press 固定机(加压机)
21 head piece (head beam) 顶梁
22 spindle 主轴, 导杆
23 handwheel 操纵轮
24 platen 加压盘
25 bed (base) 基座
26 gilding (gold blocking) and embossing press, a hand—lever press; *sim.* : toggle—joint press (toggle—lever press) 烫金压花机, 手动式杠杆压力机; 类似: 肘节压力机
27 heating box 加热箱
28 sliding plate 滑动板
29 embossing platen 压花板
30 toggle action (toggle—joint action) 肘节部分
31 hand lever 手动杆
32 book sewn on gauze (mull, scrim) (unbound book) 缝上纱布之书芯(未装订之书)
33 gauze (mull, scrim) 纱布(书脊用布, 平纹布, 绵织品或麻织品)
34 sewing (stitching) 线订部分(线装)
35 headband 绑带头, 堵头布



1-23 **bookbinding machines** 书籍装订机

1 **adhesive binder** (perfect binder) for short runs 小批量胶装机

2 manual feed station 手工给料台

3 cutoff knife and roughing station 裁刀与铣背机

4 gluing mechanism 上胶装置

5 delivery (book delivery) 收书口

6 **case maker** (case—making machine) 书套制作机

7 board feed hopper 给纸板装置

8 pickup sucker 吸纸器

9 glue tank 胶水槽

10 cover cylinder 封面滚筒

11 picker head 吸纸头

12 feed table for covering materials [linen, paper, leather] 封面材料之供应台[亚麻布，纸，皮]

13 pressing mechanism 加压装置

14 delivery table 收书台

15 **gang stitcher** (gathering and wire—stitching machine, gatherer and wire stitcher) 穿线装订机(配页铁丝订书机)

16 sheet feeder (sheet—feeding station) 给纸装置

17 folder—feeding station 折页之给纸装置

18 stitching wire feed mechanism 订书铁丝之供应装置

19 delivery table 收书台

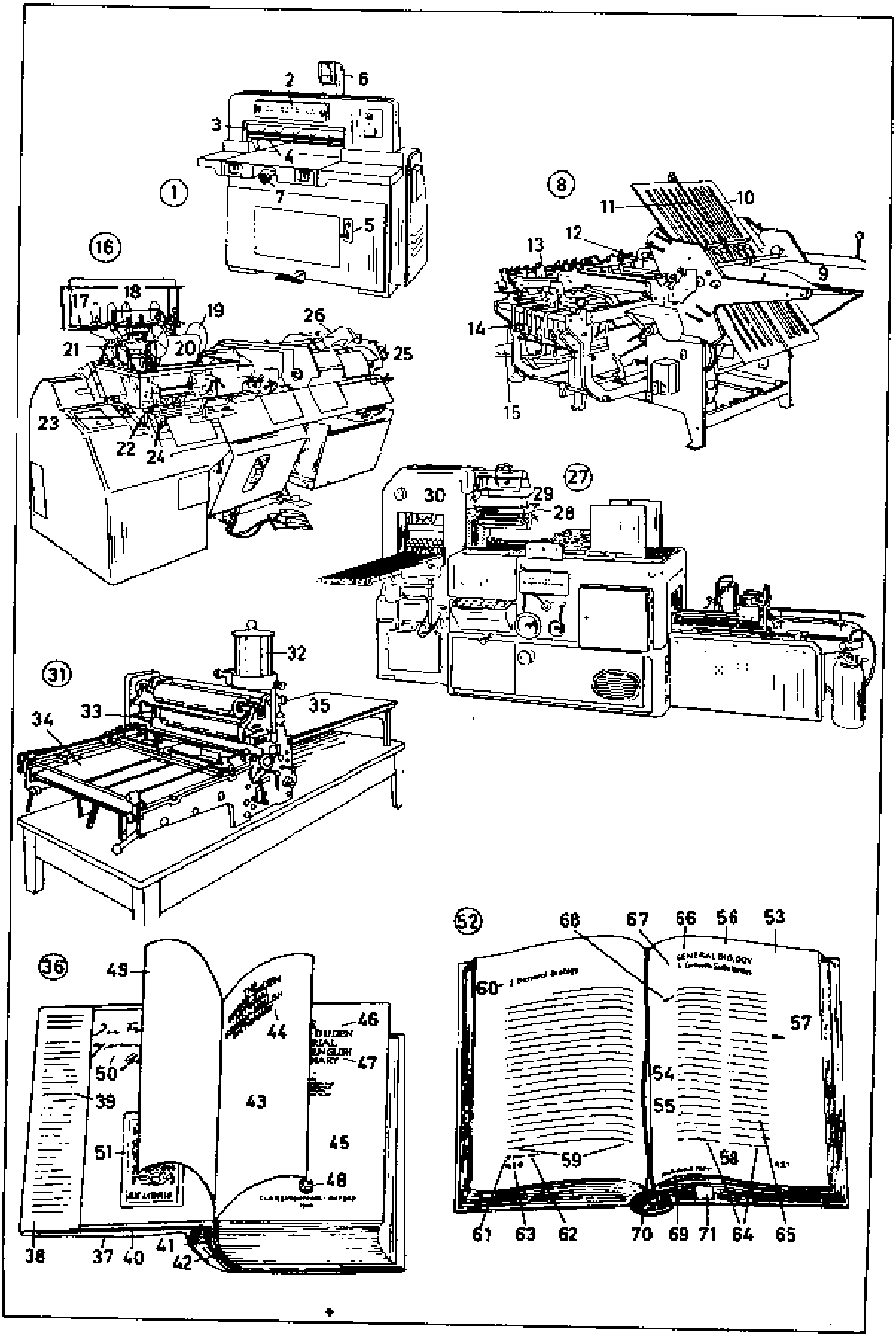
20 **rotary board cutter** (rotary board—cutting machine) 轮转纸版切割机

21 feed table with cut—out section 带裁刀之给纸台

22 rotary cutter 旋转切刀

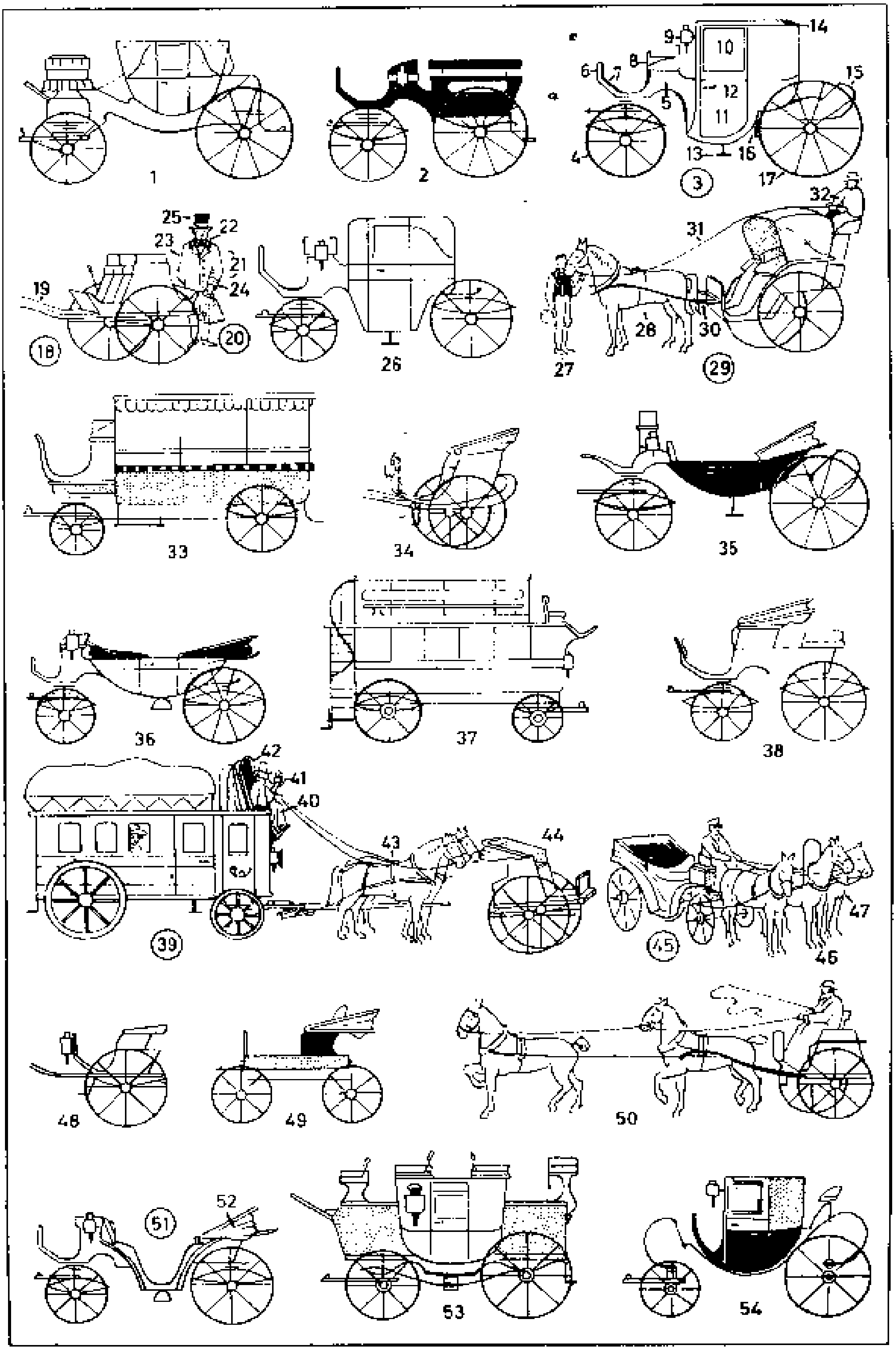
23 feed guide 给纸导规

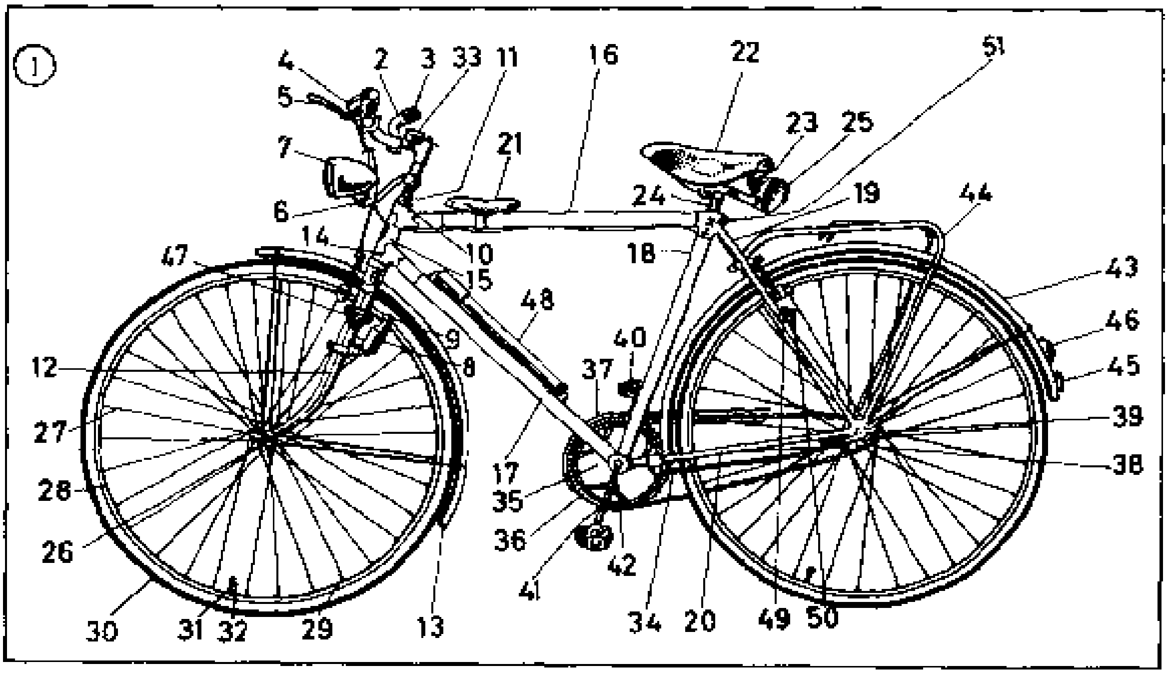
1-35 bookbinding machines 书籍装订机械
1 guillotine(guillotine cutter,automatic guillotine cutter) 裁纸机(自动裁纸机)
2 control panel 控制板
3 clamp 压纸装置
4 back gauge(*Am*.gauge) 后量规
5 calibrated pressure adjustment[to camp] 校准压力调节器
6 illuminated cutting scale 带照明装置之裁切标尺
7 single—hand control for the back gauge(*Am*.gauge) 后量规之单独手控制器
8 combined buckle and knife folding machine(combined buckle and knife folder) 带扣与刀混和之折叠机
9 feed table(feed board) 给纸台
10 fold plates 折页板
11 stop for making the buckle fold 锁扣折叠之停止装置
12 cross fold knives 横向折叠刀，直角折叠用之刀
13 belt delivery for parallel—folded signatures 平行折叠记号之带式递送装置(纵向折叠)
14 third cross fold unit 第三横折装置，第三直角折叠装置
15 delivery tray for cross—folded signatures 直角折叠用之输纸盘(横向折叠)
16 sewing machine(book—sewing machine) 编线装钉机
17 spool holder 线轴架
18 thread cop(thread spool) 圆锥型线团(线轴)
19 gauze roll holder (mull roll holder , scrim roll holder) 纱布卷架(书脊用布，平纹布卷架)
20 gauze (mull , scrim) 纱布(书脊用布，平纹布)
21 needle cylinder with sewing needles 带缝纫针之针滚筒
22 sewn book 缝好纱布之书芯
23 delivery 收书芯之装置
24 reciprocating saddle 往复移动之骑马钉鞍座
25 sheet feeder(feeder) 给纸器
26 feed hopper 给纸装置
27 casing—in machine 装套机(上封机)
28 joint and side pasting attachment 压槽与书脊侧上胶附件
29 blade 刮刀
30 preheater unit 预热装置
31 gluing machine for wholesurface,stencil edge,and strip gluing 全书面，压花板，切口及书带粘合用之上胶机
32 glue tank 胶水筒
33 glue roller 胶水滚轮
34 feed table 给书装置
35 delivery 收书台
36 book 书
37 dust jacket (dust cover , bookjacket, wrapper),a publisher's wrapper 书皮(书套，护封)，出版社之护套(包装纸)
38 jacket flap 护封耳页
39 blurb 印于护封耳页之广告
40-42 binding 装订
40 cover(book cover,cause) 封面(书籍封面，书壳)
41 spine (backbone,back) 书背，书脊
42 tailband(footband) 书背之装订线
43-47 preliminary matter(perlims,front matter) 书籍正文前之附页
43 half—title 简略书名(半标题，通常在书籍之第一页)
44 half—title(bastard title, fly title) 半标题，简略书名(简略标题)
45 title page 扉页(书籍之内封面，书名页)
46 full title(main title) 全书名(主标题)
47 subtitle 副标题
48 publisher's imprint(imprint) 出版社之印记
49 fly leaf(endpaper,endleaf) 衬页，糊贴页(书籍卷首或卷尾之空白页)
50 handwritten dedication 手写题辞
51 bookplate(ex libris) 藏书者之印记，藏书签名，书本标签
52 open book 翻开之书
53 page 页
54 fold 折合处
55-58 margin 页边空白处
55 back margin(inside margin,gutter) 书脊边空白处，订口
56 head margin(upper margin) (页数上端)空白处，上边空白
57 fore edge margin(outside margin, fore edge) (页数前端)空白处，前边空白
58 tail margin(foot margin,tail,foot) (页数下端)空白处，下边空白
59 type area 版面
60 chapter heading 章节标题
61 asterisk 星号
62 footnote 注脚，脚注
63 page number 页数
64 double—column page 双栏页
65 column 栏
66 running title(running head) 栏外标题
67 caption 标题
68 marginal note(side note) 旁注(栏外注释)
69 signature(signature code) 折页符号
70 attached bookmark(attached bookmarker) 贴附于书上之书签
71 loose bookmark(loose bookmarker) 活书签


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
GENERAL BIOLOGY

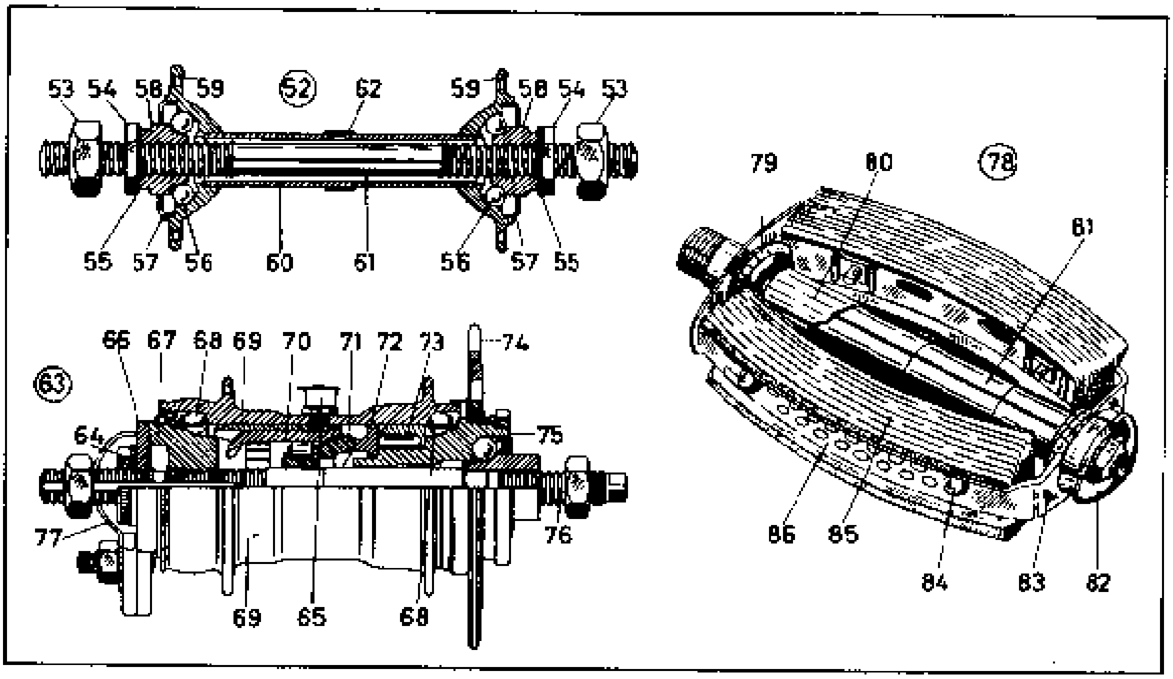
186 Horse-drawn Carriages 马车

1-54 carriages(vehicles,conveyances, horse—drawn vehicles) 马车(车辆)
1-3, 26-39, 45, 51-54 carriages and coaches(coach wagons) 马车及轿式大马车
1 berlin 有篷的四轮马车
2 waggonette(*larger*:brake,break) (有相等两排纵座的)四轮游览马车(较大的: 四轮大马车)
3 coupé ; *sim.*:brougham 双座轿式四轮马车
4 front wheel 前轮
5 coach body 车身
6 dashboard(splashboard) 挡泥板
7 footboard 踏脚板
8 coach box(box,coachman's seat,driver's seat) 车夫座位
9 lamp(lantern) 车灯
10 window 车窗
11 door(coach door) 车门
12 door handle(handle) 车门把手
13 footboard(carriage step, coach step;step,footpiece) 踏脚板(上下车踏板)
14 fixed top 固定车顶(车篷)
15 spring 弹簧
16 brake(brake block) 刹车(刹车块)
17 back wheel(rear wheel)后轮
18 dogcart,a one—horse carriage 单马双轮小马车
19 shafts(thills,poles) 车杠, 车辕(马车的杠和辕, 马车的辕杆)
20 lackey(lacquey,footman) 男仆跟班(侍者, 随从)
21 livery (男仆所穿的)制服
22 braided(gallooned)collar 镶边衣领
23 braided(gallooned)coat 镶边外套
24 braided(gallooned)sleeve 镶边袖口
25 top hat 大礼帽, 高顶帽
26 hackney carriage(hackney coach,cab,growler,*Am.*hack) 出租马车, 二马四轮马车
27 stableman(groom) 马夫
28 coach horse(carriage horse,cab horse,thill horse,thiller) 拉马车的马
29 hansom cab(hansom),a cabriolet,a one—horse chaise(one—horse carriage) 一马二轮双座有盖小马车(车夫座位为车篷后方)
30 shafts(thills,poles) 车杠, 车辕
31 reins(rein,*Am.*line) 缰绳
32 coachman(driver)with inverness 着长披肩的车夫
33 covered char—a—banc (brake,break), a pleasure vehicle 有车篷的长形游览马车
34 gig(chaise) 单马二轮马车
35 barouche 一种四轮大马车
36 landau, a two—horse carriage; *sim.*: landaulet, landaulette 四轮有顶篷的马车; 类似: 小型之 landau 马车(二人乘坐之四轮马车)
37 omnibus (horse—drawn omnibus) 公共马车(马拉交通车)
38 phaeton 轻快的四轮敞篷马车
39 Continental stagecoach (mailcoach, diligence); *also*:road coach 欧式公共马车(邮政马车, 公共马车)
40 mailcoach driver 邮政马车夫
41 posthorn 马车喇叭
42 hood 可折叠车篷
43 post horses(relay horses,relays) 驿马
44 tilbury 双轮轻便马车(供二人乘坐)
45 troika(Russian three—horse carriage) 三头马车, 三马并拉的马车(俄国三马马车)
46 leader 先导马
47 wheeler(wheelhorse,pole horse) 后马, 辕马
48 English buggy 英式二轮单座马车
49 American buggy 美式四轮单座马车
50 tandem 两马前后纵驾的两轮马车
51 vis—a—vis 有面对面座位的马车
52 collapsible hood(collapsible top) 可折叠的车篷
53 mailcoach(English stagecoach) 邮政马车(英国公共马车)
54 covered(closed)chaise 厢式四轮轻便马车


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54

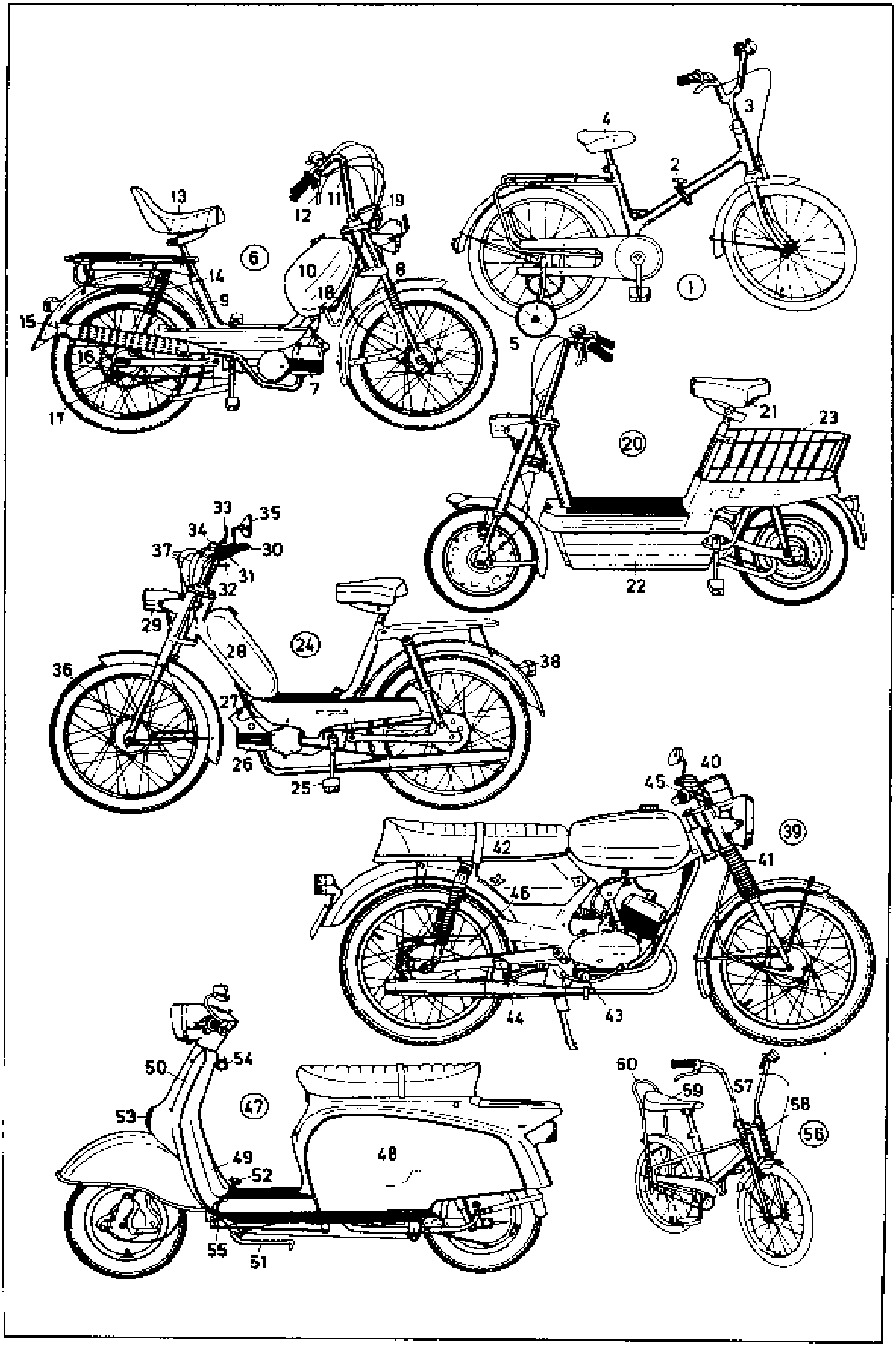


1 bicycle(cycle,coll.bike,*Am.* wheel),a gent's bicycle,a touring bicycle(touring cycle,roadster) 脚踏车，自行车
2 handlebar(handlebars),a touring cycle handlebar 车把(手)，旅行自行车车把
3 handlebar grip(handgrip,grip) 车把(手)握套
4 bicycle bell 车铃
5 hand brake (front brake),a rim brake 手刹车(前刹车)，轮缘刹车
6 lamp bracket 灯架
7 headlamp (bicycle lamp) 前灯(脚踏车灯)
8 dynamo 磨电机
9 pulley 磨电机滑轮
10-12 front forks 前叉
10 handlebar stem 车把(轴)主干
11 steering head 转向头
12 fork blades (fork ends) 前叉脚(叉端头)
13 front mudguard (*Am.*front fender) 前挡泥板
14-20 bicycle frame 车架
14 steering tube (fork column) 转向管(前叉立柱)
15 head badge 车头标记
16 crossbar (top tube) 车架横杆
17 down tube 下管
18 seat tube 座管
19 seat stays 座垫支柱管，立叉
20 chain stays 链条支柱管，平叉
21 child's seat (child carrier seat) 小孩的座位
22 bicycle saddle 鞍座
23 saddle springs 鞍座弹簧
24 seat pillar 鞍座支柱
25 saddle bag (tool bag) 鞍座袋(工具袋)
26-32 wheel (front wheel) 前轮
26 hub 轮毂
27 spoke 轮辐(辐条)
28 rim (wheel rim) 胎环，钢圈
29 spoke nipple(spoke flange,spoke end) 轮辐螺纹接管(轮辐凸缘，轮辐端)
30 tyres (*Am.*tires)(tyre,pneumatic tyre,high—pressure tyre);*inside*:tube(inner tube),*outside*:tyre(outer case,cover) 轮胎(打气轮胎，高压轮胎)；内有：内胎；外有：外胎
31 valve a tube valve with valve tube or a patent valve with ball 气门，带气门管的管阀或带浮球的特制气门阀
32 valve sealing cap 气门封帽
33 bicycle speedometer with milometer 带计转器自行车速率计
34 kick stand (prop stand) 偏支车架(支柱架)
35-42 bicycle drive (chain drive) 自行车传动装置(链条传动装置)
35-39 chain transmission 链条传动
35 chain wheel 链轮
36 chain,a roller chain 链条，滚轮链条
37 chain guard 链罩(盒)
38 sprocket wheel (sprocket) 链轮



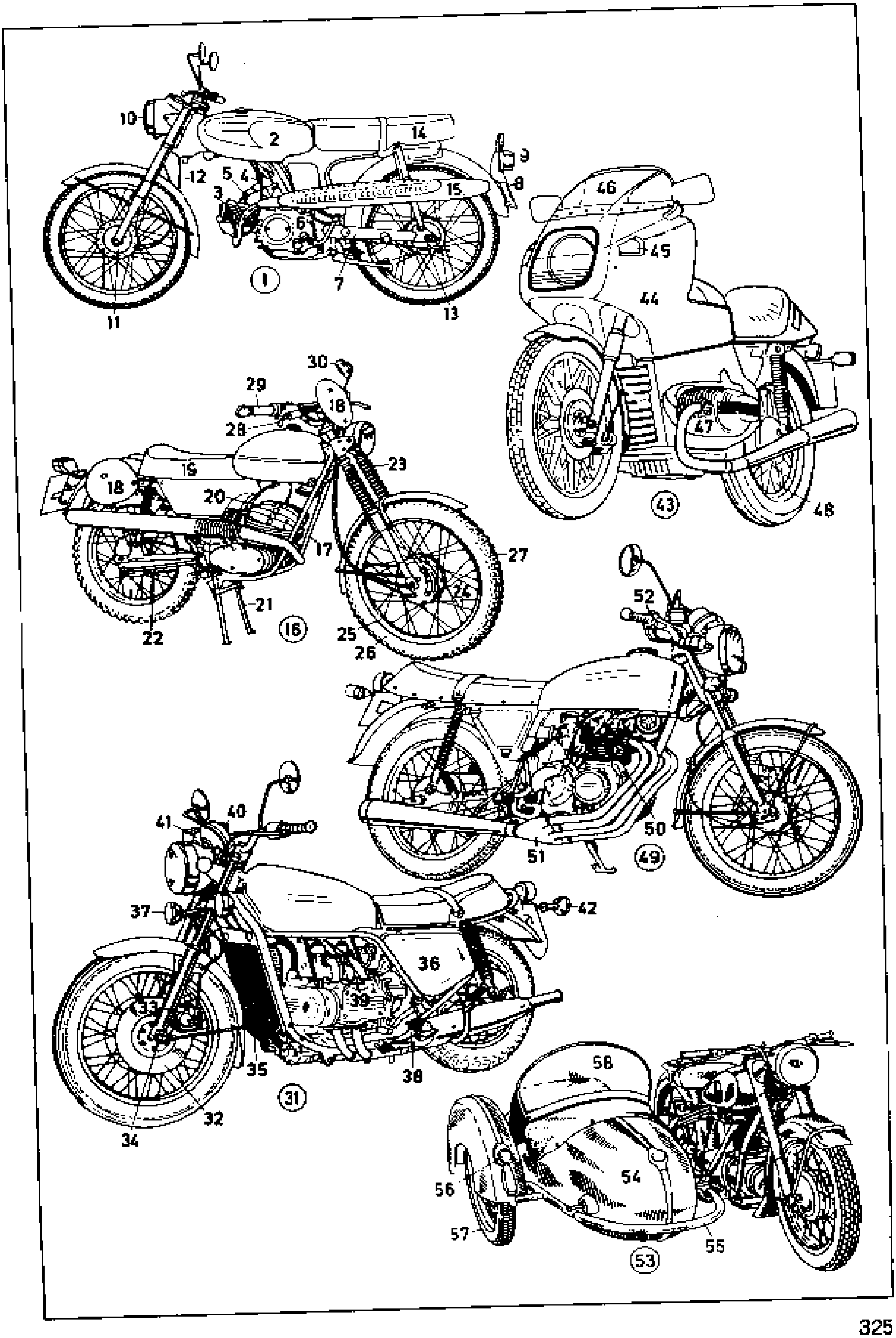
39 wing nut (fly nut,butterfly nut) 翼形螺帽
40 pedal 踏板
41 crank (踏板)曲柄
42 bottom bracket bearing 底托架轴承，中轴
43 rear mudguard (*Am*.rear fender) 后挡泥板
44 luggage carrier (carrier) (载)带物架
45 reflector 反光镜
46 rear light (rear lamp) 后灯
47 footrest 搁脚板
48 bicycle pump 自行车气筒
49 bicycle lock,a wheel lock 车锁
50 patent key 专用钥匙
51 cycle serial number(factory number, frame number) 自行车号码(工厂号码，车架号码)
52 front hub (front hub assembly) 前毂(前毂配件组合)
53 wheel nut 车轮螺帽
54 locknut (locking nut) 并紧螺帽
55 washer (slotted cone adjusting washer) 垫圈(有槽锥形调整垫圈)
56 ball bearing 球轴承
57 dust cap 防尘盖
58 cone (adjusting cone) 锥形螺母，(可调锥形螺母)
59 centre (*Am*.center) hub 中心毂
60 spindle 心轴
61 axle 车轴，轮轴
62 clip covering lubrication hole (lubricator) 夹片盖式注油孔(润滑器)
63 free—wheel hub with back—pedal brake (with coaster brake) 脚刹车飞轮(自动轮)毂
64 safety nut 安全螺帽
65 lubricator 润滑器
66 brake arm 刹车臂
67 brake arm cone 刹车臂锥形螺帽
68 bearing cup with ball bearings in ball race 球珠座圈中带滚珠轴承的轴承杯
69 hub shell (hub body,hub barrel) 毂外壳(套筒)
70 brake casing 刹车(壳)鞘
71 brake cone 刹车锥体
72 driver 驱动轮
73 driving barrel 传动筒
74 sprocket 链轮
75 thread head 螺纹端部(头)
76 axle 车轴、轮轴
77 bracket 托架
78 bicycle pedal (pedal,reflector pedal) 自行车踏板(踏板，反射镜踏板)
79 cup 脚蹬碗
80 spindle 心轴
81 axle 轴
82 dust cap 防尘盖
83 pedal frame 踏板架
84 rubber stud 橡皮固定螺丝
85 rubber block(rubber tread) 橡皮块(橡皮踏板)
86 glass reflector 玻璃反射镜

1 folding bicycle 可折自行车
2 hinge(*also*locking lever) 铰接(亦称:锁杆)
3 adjustable handlebar (handlebars) 可调整把手
4 adjustable saddle 可调整鞍座
5 stabilizers 稳定轮
6 motor—assisted bicycle 马达助动的自行车,摩托车
7 air—cooled two—stroke engine 气冷式二冲程发动机(引擎)
8 telescopic forks 可伸缩的筒式前叉
9 tubular frame 圆管车架
10 fuel tank (petrol tank,*Am.* gasoline tank) 燃料槽(油槽,油箱)
11 semi—rise handlebars 半升式车把
12 two—speed gear—change (gearshift) 二速换档(齿轮变速器)
13 high—back polo saddle 高背马球型鞍座
14 swinging—arm rear fork 摆动后叉
15 upswept exhaust 上斜排气管
16 heat shield 遮热板
17 drive chain 传动链
18 crash bar (roll bar) 护杆(滚条)
19 speedometer (*coll*speedo) 速率计(里程表)
20 battery—powered moped,an electrically—powered vehicle 电池动力的摩托车,电动车的一种
21 swivel saddle 活动鞍座
22 battery compartment 蓄电池箱
23 wire basket 金属丝货篮
24 touring moped (moped) 旅行摩托车
25 pedal crank (pedal drive,starter pedal) 踏板曲柄(脚蹬驱动,起动踏板)
26 single—cylinder two—stroke engine 单缸二冲程发动机(引擎)
27 spark—plug cap 火星塞盖
28 fuel tank (petrol tank,*Am.*gasoline tank) 燃料箱,油箱
29 moped headlamp (front lamp) 摩托车前灯
30-35 handlebar fittings 车把配件
30 twist grip throttle control (throttle twist grip) 握把油门控制
31 twist grip (gear—change,gearshift) 换档握把(变换齿轮)
32 clutch lever 离合器握柄
33 hand brake lever 手刹车握柄
34 speedometer (*coll*speedo) 速率器
35 rear—view mirror (mirror) 后视镜
36 front wheel drum brake (drum brake) 前轮鼓式刹车
37 Bowden cables (brake cables) 包登式刹车索
38 stop and tail light unit 刹车灯和尾灯装置
39 light motorcycle with kickstarter 带脚蹬起动器的轻型摩托车
40 housing for instruments with speedometer and electronic rev counter (revolution counter) 带速率器和电子转速计(转速表)的仪表盘
41 telescopic shock absorber 伸缩式避震器
42 twin seat 双人座
43 kickstarter 脚蹬起动器
44 pillion footrest,a footrest 后座搁脚板
45 handlebar (handlebars) 车把
46 chain guard 护链装置
47 motor scooter (scooter) 小轮摩托车(速克达)
48 removable side panel 可拆侧板
49 tubular frame 管制车架
50 metal fairings 金属整流罩(减阻物)
51 prop stand (stand) 支车架
52 foot brake 脚刹车
53 horn (hooter) 喇叭
54 hook for handbag or briefcase 手提包或公文包的挂钩
55 foot gear—change control (foot gearshift control) 脚换档控制
56 high—riser;*sim.*:Chopper 高把自行车
57 high—rise handlebar (handlebars) 高把自行车的把手
58 imitation motorcycle fork 仿摩托车前叉
59 banana saddle 香蕉型鞍座
60 chrome bracket 镀铬托架


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60

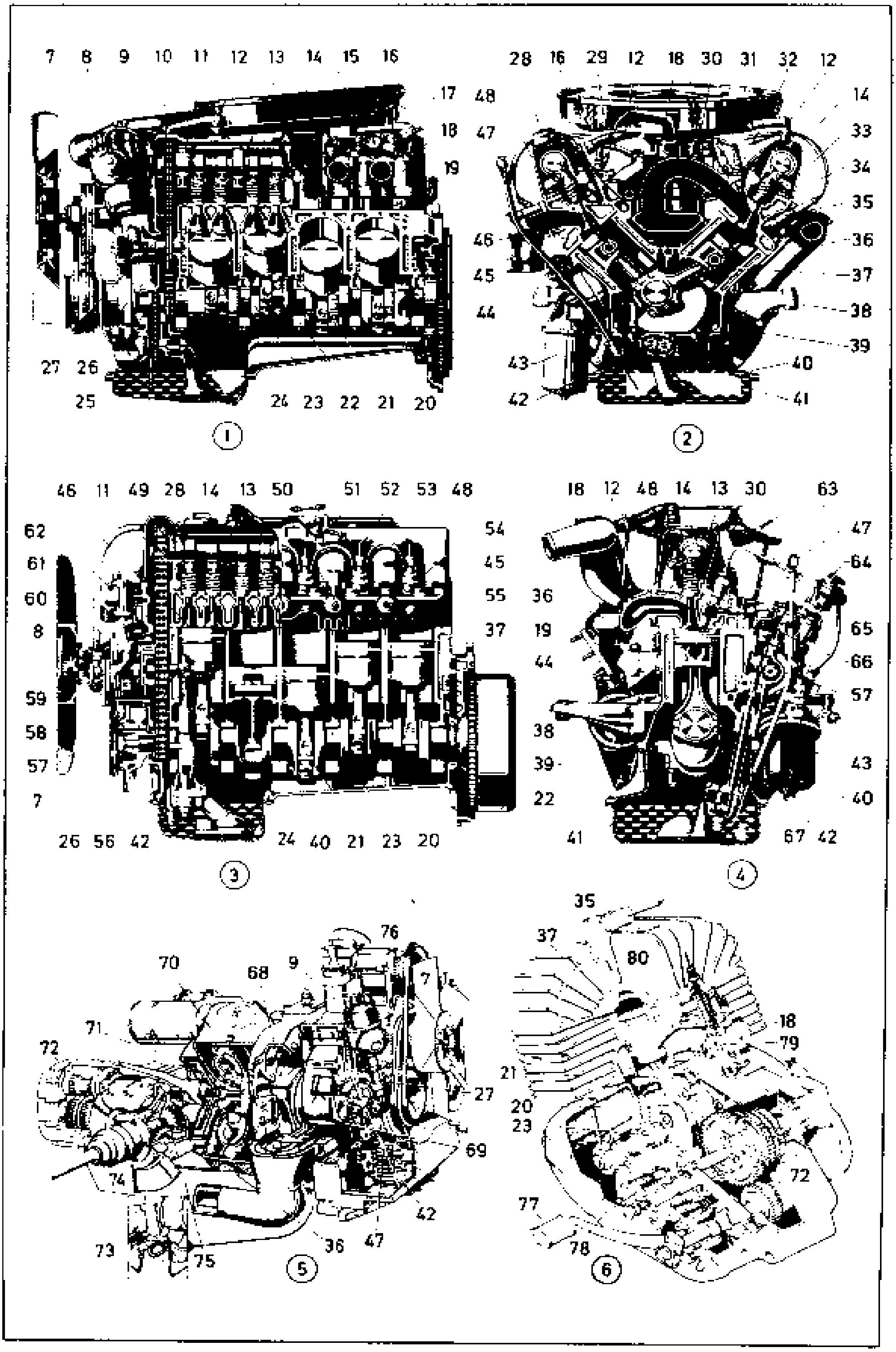
189 Motorcycle 摩托车

1 lightweight motorcycle (light motorcycle)[50cc] 轻型摩托车[50 cc]
2 fuel tank (petrol tank, *Am.*gasoline tank) 油箱
3 air—cooled single—cylinder four—stroke engine (with overhead camshaft) 气冷式单缸四冲程引擎(带顶上凸轮轴)
4 carburettor (*Am.*carburetor) 汽化器(化油器)
5 intake pipe 进气管
6 five—speed gearbox 五速齿轮箱
7 swinging—arm rear fork 摆动后叉
8 number plate (*Am.*license plate) 牌照
9 stop and tail light (rear light) 停车尾灯
10 headlight (headlamp) 前灯
11 front drum brake 前鼓轮刹车
12 brake cable (brake line), a Bowden cable 刹车线，包登式刹车线
13 rear drum brake 后鼓轮刹车
14 racing—style twin seat 赛车型双人座
15 upswept exhaust 上斜排气管
16 scrambling motorcycle (crosscountry motorcycle)[125 cc], a light motorcycle 越野摩托车[125 cc]轻型摩托车的一种
17 lightweight cradle frame 轻型炮架型车架
18 number disc (disk) 号码盘
19 solo seat 单人座
20 cooling ribs 散热片，冷却肋
21 motorcycle stand 摩托车支架
22 motorcycle chain 摩托车链条
23 telescopic shock absorber 伸缩避震器
24 spokes 轮辐
25 rim (wheel rim) (轮辋，轮圈)钢圈
26 motorcycle tyre (*Am.*tire) 摩托车轮胎
27 tyre (*Am.*tire) tread 轮胎面，轮罐面
28 gear—change lever (gearshift lever) 齿轮变速杆
29 twist grip throttle control (throttle twist grip) 握把油门控制
30 rear—view mirror (mirror) 后视镜
31-58 heavy (heavyweight, large—capacity) motorcycles 重型摩托车
31 heavyweight motorcycle with water—cooled engine 具水冷式引擎的重型摩托车
32 front disc (disk) brake 前轮圆盘制动器
33 disc (disk) brake calliper (caliper) 圆盘制动卡
34 floating axle 浮动车轴
35 water cooler 水冷却器
36 oil tank 油箱
37 indicator (indicator light, turn indicator light) 指示器(指示灯，转向指示灯)
38 kickstarter 脚踏发动器
39 water—cooled engine 水冷式引擎
40 speedometer 速率计
41 rev counter (revolution counter) 转速表
42 rear indicator (indicator light) 后方向灯(指示灯)
43 heavy (heavyweight, high—performance) machine with fairing[1000 cc] 带流线形外壳的重型摩托车[1000 cc]
44 integrated streamlining, an integrated fairing 流线型车罩，整体减阻罩
45 indicator (indicator light, turn indicator light) 指示器(指示灯，转向指示灯)
46 anti—mist windscreen (*Am.*windshield) 防雾挡风屏
47 horizontally—opposed twin engine with cardan transmission 带方向转动装置的水平对置式双缸引擎
48 light alloy wheel 轻合金车轮
49 four—cylinder machine [400 cc] 四缸摩托车[400 cc]
50 air—cooled four—cylinder four—stroke engine 气冷式四缸四冲程引擎
51 four—pipe megaphone exhaust pipe 四管喇叭筒式排气管
52 electric starter button 电发动器按钮，起动器电钮
53 sidecar machine 带边车的摩托车
54 sidecar body 边车车身
55 sidecar crash bar 边车防护杆
56 sidelight (*Am.*sidemarker lamp) 边灯(侧标灯)
57 sidecar wheel 边车轮
58 sidecar windscreen (*Am.*windshield) 边车挡风屏

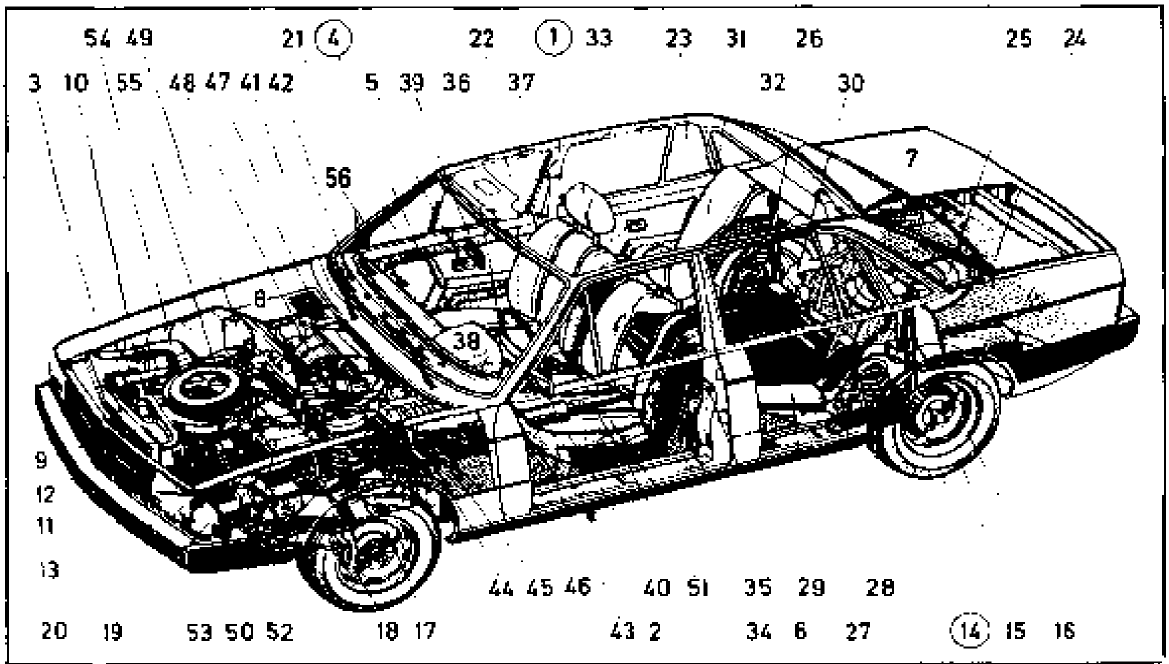

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58

190 Internal Combustion Engines 内燃机

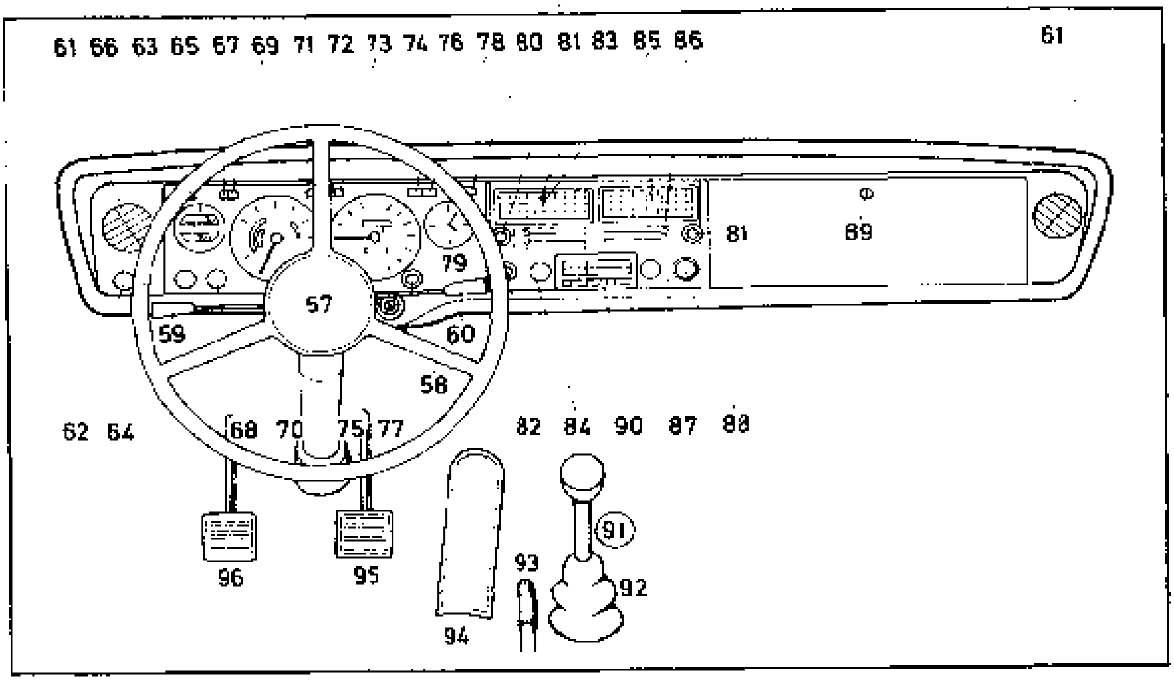
1 eight—cylinder V (vee) fuel—injection spark—ignition engine (Otto—cycle engine) 八缸V型燃料喷射点火引擎(奥图循环引擎)
2 cross—section of spark—ignition engine (Otto—cycle internal combustion engine) 点火引擎的剖面图(奥图循环内燃机)
3 sectional view of five—cylinder in—line diesel engine 五汽缸单排柴油引擎剖视图
4 cross—section of diesel engine 柴油发动机的剖面图
5 two—rotor Wankel engine (rotary engine) 二转子汪克引擎(旋转发动机)
6 single—cylinder two—stroke internal combustion engine 单缸二冲程内燃机
7 fan (冷却)风扇
8 fan clutch for viscous drive 粘性驱动用的风扇离合器
9 ignition distributor (distributor) with vacuum timing control 真空定时控制的点火分配器
10 double roller chain 双滚轮链
11 camshaft bearing 凸轮轴轴承
12 air—bleed duct 抽气导管
13 oil pipe for camshaft lubrication 凸轮轴润滑油管
14 camshaft,an overhead camshaft 凸轮轴, 一种顶上凸轮轴
15 venturi throat 文氏喉管
16 intake silencer (absorption silencer,*Am.*absorption muffler) 吸气消音器
17 fuel pressure regulator 燃料压力调节器
18 inlet manifold 进气歧管
19 cylinder crankcase 汽缸曲轴箱
20 flywheel 飞轮
21 connecting rod (piston rod) 连杆(活塞杆)
22 cover of crankshaft bearing 曲轴轴承盖
23 crankshaft 曲轴
24 oil bleeder screw (oil drain plug) 放油栓(排油塞)
25 roller chain of oil pump drive 油泵驱动的滚轮链
26 vibration damper 减震器, 消震器
27 distributor shaft for the ignition distributor(distributor) 点火分配器用的分配器轴
28 oil filler neck 加油管嘴, 油填注颈
29 diaphragm spring 膜片弹簧
30 control linkage 操作用的连杆组
31 fuel supply pipe (*Am.*fuel line) 燃料(油)供给管
32 fuel injector (injection nozzle) 燃料喷射器(喷油嘴)
33 rocker arm 摇臂
34 rocker arm mounting 摇臂支座
35 spark plug (sparking plug) with suppressor 带控制器的火星塞
36 exhaust manifold 排气歧管
37 piston with piston rings and oil scraper ring 带活塞环和刮油环的活塞
38 engine mounting 引擎支架
39 dog flange (dog) 牵转具凸轮
40 crankcase 曲轴箱
41 oil sump (sump) 油池
42 oil pump 油泵
43 oil filter 滤油器
44 starter motor (starting motor) 起动马达
45 cylinder head 缸盖(头)
46 exhaust valve 排气阀
47 dipstick 量油尺
48 cylinder head gasket 缸头垫片
49 double bushing chain 双轴套链
50 warm—up regulator 温车运转调整器
51 tapered needle for idling adjustment 空转调整用的锥形针
52 fuel pressure pipe (fuel pressure line) 燃料压力管
53 fuel leak line(drip fuel line) 漏油管(滴油管)
54 injection nozzle (spray nozzle) 喷(油)嘴
55 heater plug 加热器塞
56 thrust washer 止推垫圈
57 intermediate gear shaft for the injection pump drive 喷油泵驱动用的中间齿轮轴
58 injection timer unit 喷油定时装置
59 vacuum pump (low—pressure regulator) 真空泵(低压调整器)
60 cam for vacuum pump 真空泵用凸轮
61 water pump (coolant pump) 水泵(冷却剂泵)
62 cooling water thermostat 冷却水恒温器
63 thermo time switch 温度定时开关
64 fuel hand pump 手动燃(油)料泵
65 injection pump 喷油泵
66 glow plug 预热塞
67 oil pressur limiting valve 油压限制阀
68 rotor 转子
69 seal 封垫
70 torque converter 扭矩变换器
71 single—plate clutch 单片离合器
72 multi—speed gearing (multi—step gearing) 多速齿轮转动装置(多级齿轮转动装置)
73 port liners in the exhaust manifold for emission control 控制排气量的排气歧管口衬垫
74 disc (disk) brake 圆盘刹车器
75 differential gear (differential) 差速齿轮
76 generator 发电机
77 foot gear—change control (foot gearshift control) 换档控制踏板
78 dry multi—plate clutch 乾式多片离合器
79 cross—draught (*Am.*cross—draft) carburettor (*Am.*carburetor) 交叉通气式的汽化器(化油器)
80 cooling ribs 冷却肋, 散热片


7 8 9 10 11 12 13 14 15 16
17 18 19
27 26 25
24 23 22 21 20
1
28 16 29 12 18 30 31 32 12
48 47 46 45 44 43 42
14 33 34 35 36 37 38 39 40 41
2
46 11 49 28 14 13 50 51 52 53 48
62 61 60 8 59 58 57 7
54 45 55 37
26 56 42 24 40 21 23 20
3
18 12 48 14 13 30 63
36 19 44 38 39 22 41
47 64 65 66 57 43 40
67 42
4
76 70 68 9 7 71 72 27 69 74 42 73 75 36 47
5
35 37 80 18 79 21 20 23 72 77 78
6

191 Motor Car (*Am.*Automobile) Ⅰ 小汽车Ⅰ



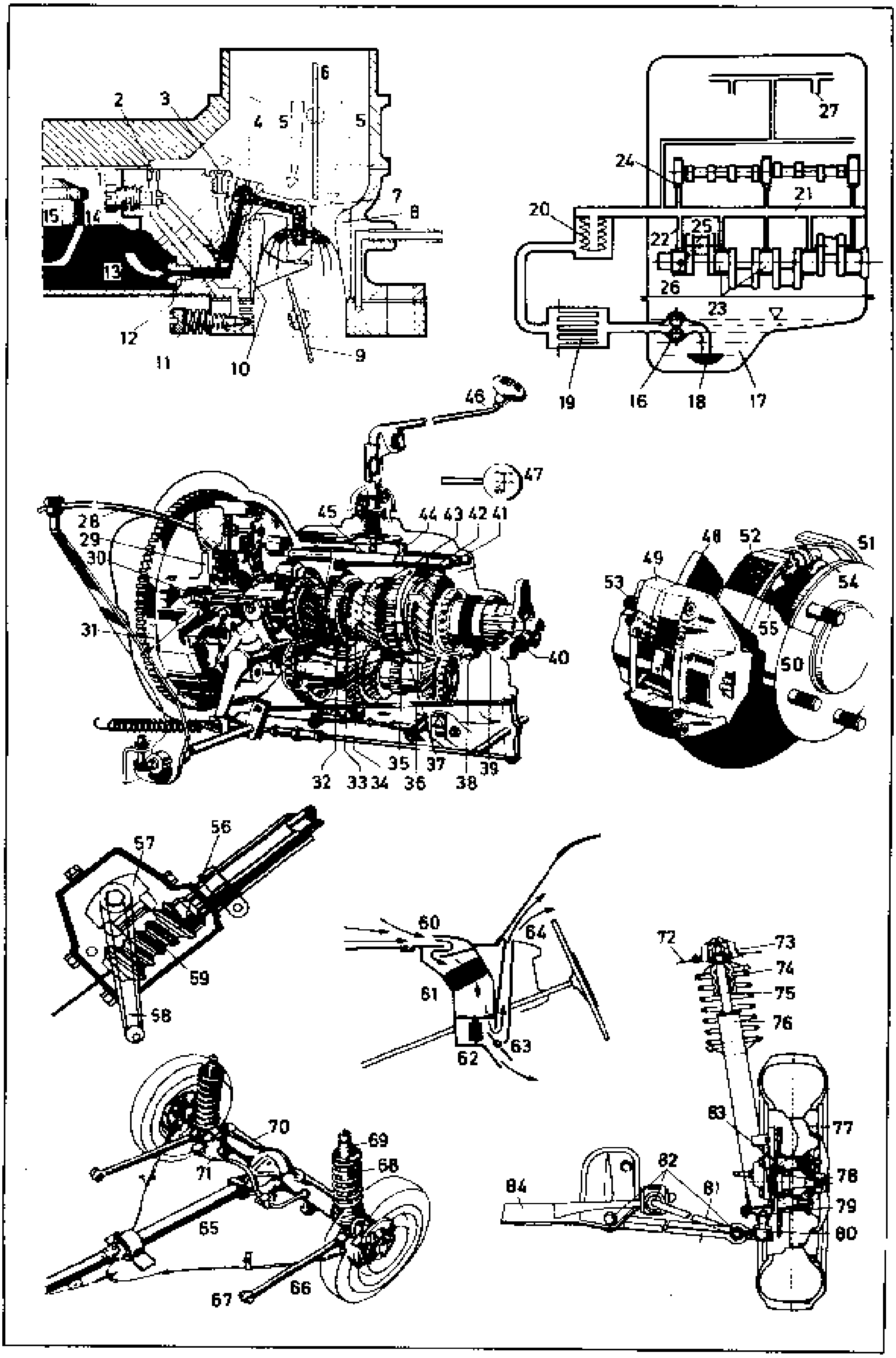
1–56 motor car (car,*Am.*automobile,auto),a passenger vehicle 小汽车，一种客车
1 monocoque body (unitary body) 单壳车体
2 chassis,the understructure of the body 底盘，车身底架
3 front wing (*Am.*front fender) 前翼(前挡板)
4 car door 车门
5 door handle 车门把手
6 door lock 车门锁
7 boot lid (*Am.*trunk lid) 行李箱盖
8 bonnet (*Am.*hood) 引擎盖(发动机盖)
9 radiator 散热器(水箱)
10 cooling water pipe 冷却水管
11 radiator grill 散热器护栅，水箱饰罩
12 badging 标记
13 rubber—covered front bumper (*Am.*front fender) 用塑胶橡皮包住的前保险杆(前挡板)
14 car wheel,a disc (disk) wheel 车轮，圆盘式车轮
15 car tyre (*Am.*automobile tire) 车胎
16 rim (wheel rim) 轮辋，钢圈
17–18 disc (disk) brake 制动盘(盘式刹车)
17 brake disc (disk) (braking disc) 制动盘，刹车盘
18 calliper (caliper) 刹车夹
19 front indicator light (front turn indicator light) 前指示灯(前转向指示灯)
20 headlight (headlamp) with main beam (high beam),dipped beam (low beam),sidelight (side lamp,*Am.*sidemarker lamp) 有强光，弱光，边灯的前灯(大灯)
21 windscreen (*Am.*windshield),a panoramic windscreen 挡风玻璃，一种广角挡风玻璃
22 crank—operated car window 摇把(曲轴)操纵的车窗
23 quarter light (quarter vent) 三角窗(边窗)
24 boot (*Am.*trunk) 行李箱
25 spare wheel 备用车轮
26 damper (shock absorber) 减震器
27 trailing arm 从动臂
28 coil spring 螺旋弹簧
29 silencer (*Am.*muffler) 消音器
30 automatic ventilation system 自动通风系统
31 rear seats 后座
32 rear window 后窗
33 adjustable headrest (head restraint) 可调式座椅头枕
34 driver's seat,a reclining seat 驾驶员座位，倾斜式座位
35 reclining backrest 倾斜靠背
36 passenger seat 乘客座位
37 steering wheel 方向盘
38 centre (*Am.*center) console containing speedometer (*coll.*speedo), revolution counter (rev counter, tachometer), clock, fuel gauge (*Am.*gage), water temperature gauge, oil temperature gauge 中心仪表台，包括：速率表(里程表)、转速表、钟、油量表、水温表、油温表
39 inside rear—view mirror 车内后视镜
40 left—hand wing mirror 左侧翼后视镜
41 windscreen wiper (*Am.*windshield wiper) 挡风玻璃的雨刷
42 defroster vents 除霜器通气孔
43 carpeting 车垫
44 clutch pedal (*coll.*clutch) 离合器踏板
45 brake pedal (*coll.*brake) 刹车踏板
46 accelerator pedal (*coll.*accelerator) 油门踏板
47 inlet vent 进气口，通风口
48 blower fan 风扇
49 brake fluid reservoir 刹车油贮存器
50 battery 蓄电瓶



51 exhaust pipe 排气管
52 front running gear with front wheel drive 以前轮驱动的前行齿轮
53 engine mounting 引擎架
54 intake silencer (*Am.*intake muffler) 进气消音器
55 air filter (air cleaner) 空气滤清器
56 right—hand wing mirror 右侧后视镜
57-90 **dashboard** (fascia panel) 仪表板
57 controlled—collapse steering column 可伸缩转向柱
58 steering wheel spoke 方向盘轮辐
59 indicator and dimming switch 转向指示灯和前灯减光开关
60 wiper/washer switch and horn 雨刷/冲洗器开关和喇叭按钮
61 side window blower 侧窗送风装置
62 sidelight,headlight,and parking light switch 侧灯、大灯和停车灯开关
63 fog lamp warning light 雾灯警示灯
64 fog headlamp and rear lamp switch 前雾灯和后雾灯开关
65 fuel gauge (*Am.*gage) 燃油表，油量表
66 water temperature gauge (*Am.* gage) 水温表
67 warning light for rear fog lamp 后雾灯警示灯号
68 hazard flasher switch 事故或危险闪光灯开关
69 main beam warning light 远光灯警示灯号
70 electric rev counter (revolution counter) 电动转数表
71 fuel warning light 油量警示灯
72 warning light for the hand brake and dual—circuit brake system 手刹车和双回路刹车系统警示灯
73 oil pressure warning light 油压警示灯
74 speedometer (*coll.*speedo) with trip mileage recorder 带行驶里程记录的速率表
75 starter and steering lock 起动器和转向角限制器
76 warning lights for turn indicators and hazard flashers 转向指示灯和危险闪光灯的警示灯号
77 switch for the courtesy light and reset button for the trip mileage recorder (车门打开后即自动开灯的)车箱灯开关和里程记录器归零按钮
78 ammeter 电流表
79 electric clock 电钟
80 warning light for heated rear window 后窗加温警示灯
81 switch for the legspace ventilation 下部通风开关
82 rear window heating switch 后窗加温开关
83 ventilation switch 通风开关
84 temperature regulator 温度调节器
85 fresh—air inlet and control 新鲜空气入口及控制
86 fresh—air regulator 新鲜空气调节器
87 warm—air regulator 暖气调节器
88 cigar lighter 香烟点火器
89 glove compartment (glove box) lock 工具箱锁
90 car radio 汽车收音机
91 gear lever (gearshift lever,floortype gear—change) 变速杆(排挡杆，落地式变速杆)
92 leather gaiter 防尘皮套
93 hand brake lever 手刹车杆
94 accelerator pedal 油门踏板
95 brake pedal 刹车踏板
96 clutch pedal 离合器踏板

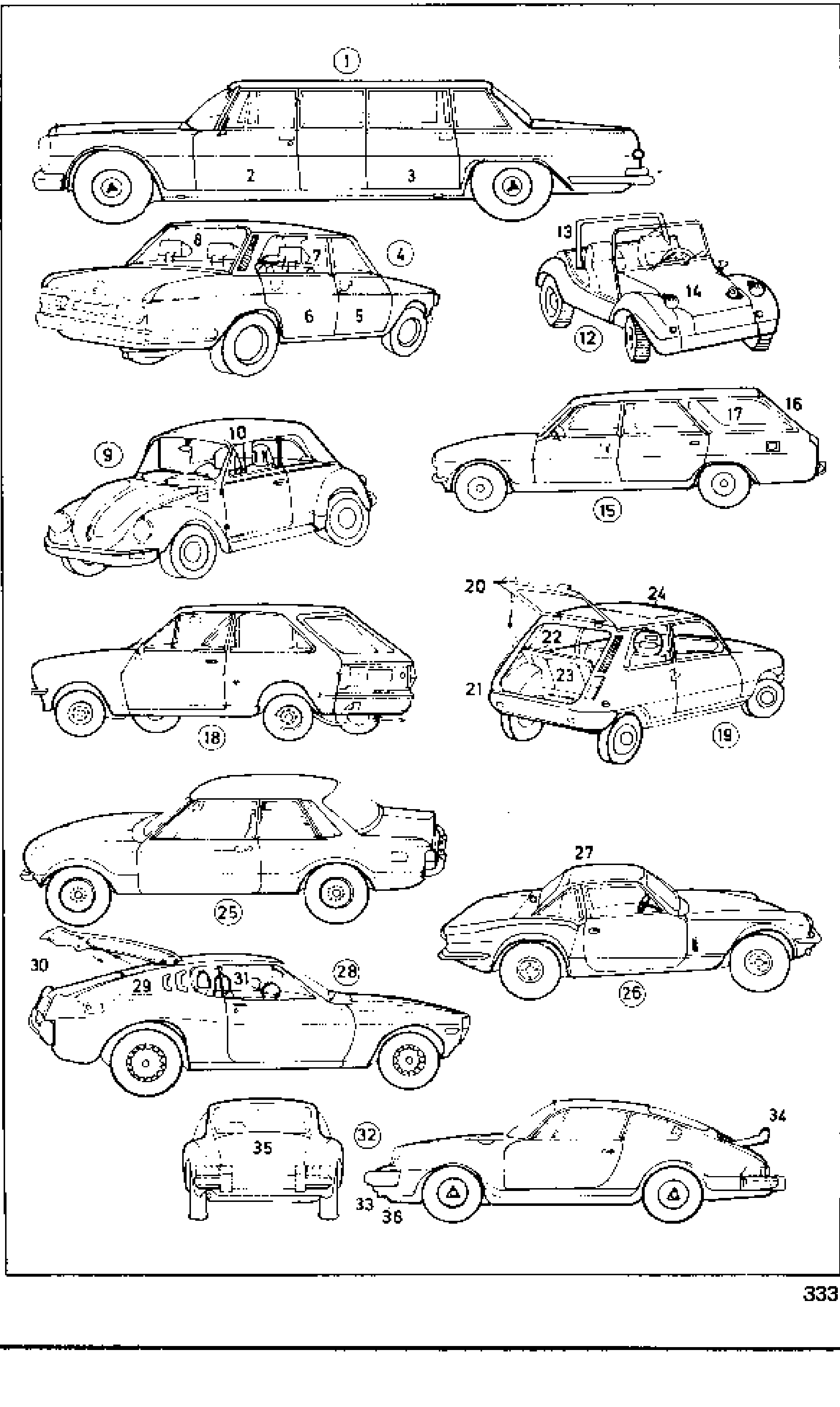
192 Motor Car (*Am.*Automobile) Ⅱ 小汽车Ⅱ

1-15 **carburettor** (*Am.* carburetor),a down—draught (*Am.*downdraft) carburettor 化油器，下吸式化油器
1 idling jet (slow—running jet) 低速喷嘴(低速运转喷嘴)
2 idling air jet (idle air bleed) 低速空气喷嘴(空转空气分供，排放装置)
3 air correction jet 空气调节喷嘴
4 compensating airstream 补偿气流
5 main airstream 主气流
6 choke flap 阻气(挡风)板
7 plunger 喷管
8 venturi 文氏管，喉管，窄颈管
9 throttle valve (butterfly valve) 节流阀(蝶形节流阀)
10 emulsion tube 乳化管
11 idle mixture adjustment screw 低速调整螺丝
12 main jet 主油量咀
13 fuel inlet (*Am.*gasoline inlet)(inlet manifold) 进油孔(进油歧管)
14 float chamber 浮筒室
15 float 浮筒
16-27 **pressure—feed lubricating system** 压力输送润滑系统
16 oil pump 油泵
17 oil sump 油池，油槽
18 sump filter 油池过滤器
19 oil cooler 油冷却器
20 oil filter 油过滤器
21 main oil gallery (drilled gallery) 主油道
22 crankshaft drilling (crankshaft tributary,crankshaft bleed) 曲轴油孔(曲轴支管)
23 crankshaft bearing (main bearing) 曲轴轴承(主轴承)
24 camshaft bearing 凸轮轴轴承
25 connecting—rod bearing 连杆轴承
26 gudgeon pin (piston pin) 活塞销
27 bleed 泄放口，排放口
28-47 **four—speed synchromesh gearbox** 四速同步齿轮箱
28 clutch pedal 离合器踏板
29 crankshaft 曲轴
30 drive shaft (propeller shaft) 驱动轴(螺旋浆轴)
31 starting gear ring 起动齿轮圈
32 sliding sleeve for 3rd and 4th gear 三、四档的滑动套筒
33 synchronizing cone 同步驱动锥轮
34 helical gear wheel for 3rd gear 三档的螺旋齿轮
35 sliding sleeve for lst and 2nd gear 一、二档的滑动套筒
36 helical gear wheel for lst gear 一档的螺旋齿轮
37 lay shaft 副轴
38 speedometer drive 速率计驱动齿轮
39 helical gear wheel for speedometer drive 速率计驱动的螺旋齿轮
40 main shaft 主轴
41 gearshift rods 换档杆
42 selector fork for lst and 2nd gear 一、二档的换档叉
43 helical gear wheel for 2nd gear 二档的螺旋齿轮
44 selector head with reverse gear 带倒车齿轮的(选择)换档器头
45 selector fork for 3rd and 4th gear 三、四档的换档叉
46 gear lever(gearshift lever) 变速杆(换档杆)
47 gear—change pattern (gearshift pattern,shift pattern) 档位
48-55 **disc (disk) brake** [assembly] 盘式刹车(制动器)(组件)
48 brake disc (disk)(braking disc) 刹车盘
49 calliper (caliper),a fixed calliper with friction pads 刹车夹，具摩擦垫的固定刹车夹
50 servo cylinder (servo unit) 伺服汽缸(伺服装置)
51 brake shoes 刹车片
52 brake lining 刹车衬
53 outlet to brake line 通向刹车系统出口
54 wheel cylinder 刹车分泵
55 return spring 复位弹簧
56-59 **steering gear**(worm—and—nut steering gear) 转向齿轮(螺杆螺帽式转向齿轮)
56 steering column 操纵(驾驶)杆
57 worm gear sector 螺杆扇形齿轮
58 steering drop arm 转向垂臂
59 worm 螺杆
60-64 **water—controlled heater** 水控加热器
60 air intake 进气口
61 heat exchanger (heater box) 热交换器(加热器箱)
62 blower fan 风扇
63 flap valve 舌阀
64 defroster vent 除霜通气孔
65-71 **live axle**(rigid axle) 动轴(固定轴)
65 propeller shaft 驱动轴
66 trailing arm 前置定位臂
67 rubber bush 橡皮衬套
68 coil spring 螺旋弹簧
69 damper (shock absorber) 减震器
70 Panhard rod 横杆
71 stabilizer bar 稳定杆
72-84 **MacPherson strut unit** 烛式悬架装置
72 body—fixing plate 车体固定板
73 upper bearing 上轴承
74 suspension spring 悬吊弹簧
75 piston rod 活塞杆
76 suspension damper 悬吊减震器
77 rim (wheel rim) 轮缘，钢圈
78 stub axle 转(向)节，短轴
79 steering arm 转向臂
80 track—rod ball—joint 横杆球关节
81 trailing link arm 前置定位斜臂
82 bump rubber (rubber bonding) 缓冲橡胶块(橡胶连接)
83 lower bearing 下轴承
84 lower suspension arm 下悬吊臂

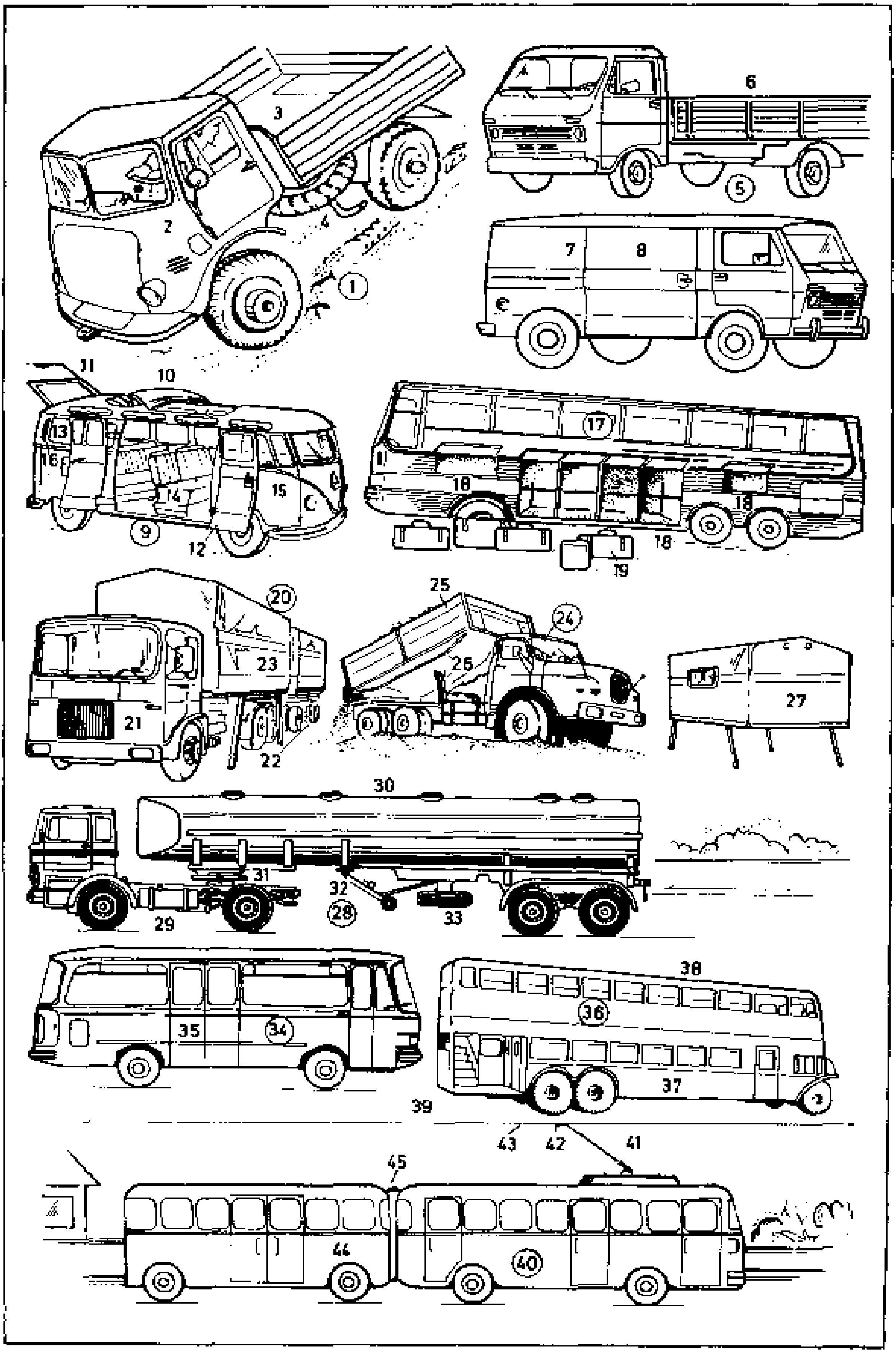

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84

193 Motor Car (*Am.*Automobile) Ⅲ 小汽车Ⅲ

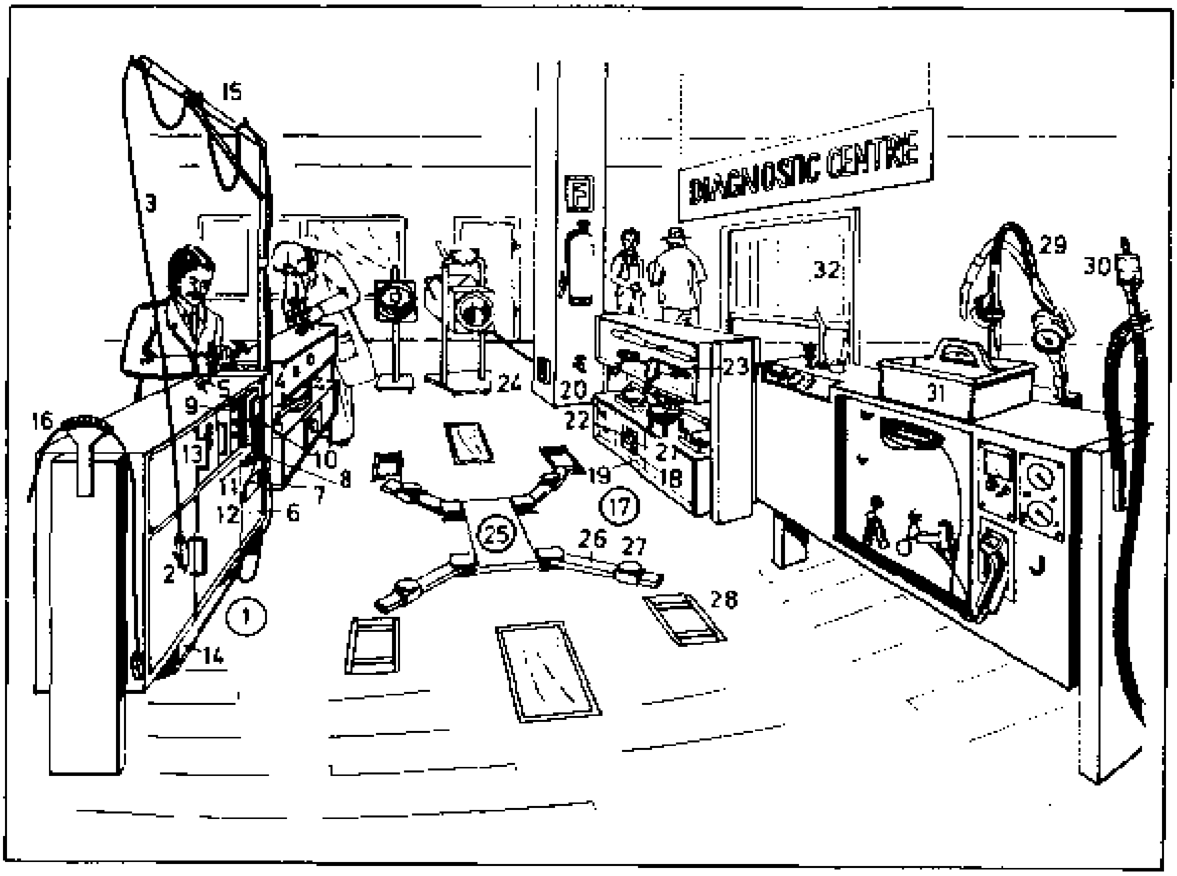
1-36 car models (*Am.*automobile models) **小轿车型式**
1 eight-cylinder limousine with three rows of three-abreast seating 三列三座八汽缸的大轿车(豪华轿车)
2 driver's door 司机门
3 rear door 后车门
4 four-door saloon car (*Am.*four-door sedan) 四门轿车
5 front door 前车门
6 rear door 后车门
7 front seat headrest (front seat head restraint) 前座头枕
8 rear seat headrest (rear seat head restraint) 后座头枕
9 convertible 折篷车
10 convertible (collapsible) hood (top) 可折叠车顶(篷)
11 bucket seat 箕形座(座板可翻起之座位)
12 buggy (dune buggy) 汽车，小客车(砂土车)
13 roll bar 安全铁杆(架)，翻车保护杆
14 fibre glass body 玻璃纤维车身
15 estate car (shooting brake,estate,*Am.*station wagon) 实用车，客货两用轿车(旅行车)
16 tailgate 车尾闸板
17 boot space (luggage compartment) 行李箱
18 three-door hatchback 带后舱口的三门轿车
19 small three-door car 小型三门轿车
20 rear door (tailgate) 后车门(车尾闸板)
21 sill 梁(车体底框的梁)
22 folding back seat 折叠靠背座椅
23 boot (luggage compartment, *Am.* trunk) 行李箱
24 sliding roof (sunroof,steel sunroof) 滑顶
25 two-door saloon car (*Am.*two-door sedan) 二门轿车
26 roadster (hard-top),a two-seater 双座跑车(金属顶盖)
27 hard top 金属顶盖
28 sporting coupé, a two-plus-two coupé (two-seater with removable back seats) 赛车，一种"二加二"座小客车(两个座位可折成靠背座椅)
29 fastback (liftback) 长坡度的车顶，可掀起的车顶
30 spoiler rim 扰流板边缘
31 integral headrest (integral head restraint) 整体头枕
32 GT car (gran turismo car) G.T 小汽车
33 integral bumper (*Am.*integral fender) 整体式保险杆
34 rear spoiler 后扰流板
35 back 车后部
36 front spoiler 前扰流板


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36

1 light cross-country lorry (light truck,pickup truck) with all-wheel drive (four-wheel drive) (全)四轮驱动的轻型越野卡车
2 cab (driver's cab) 驾驶座
3 loading platform (body) 载货台(装载台)
4 spare tyre (*Am.*spare tire),a cross-country tyre 备用轮胎 越野轮胎
5 light lorry (light truck,pickup truck) 轻型货车(轻型卡车, 轻便卡车)
6 platform truck 平台卡车
7 medium van 中型有篷卡车
8 sliding side door [for loading and unloading] (装卸货物用的)滑动侧门
9 minibus 小型公车
10 folding top (sliding roof) 折叠式车顶(滑顶)
11 rear door 后车门
12 hinged side door 铰链侧门
13 luggage compartment 行李箱
14 passenger seat 乘客座位
15 cab (driver's cab) 驾驶座
16 air inlet 进气口
17 motor coach (coach,bus) 长途客车
18 luggage locker 行李锁柜
19 hand luggage (suitcase,case) 手提行李(皮箱)
20 heavy lorry (heavy truck,heavy motor truck) 重型卡车
21 tractive unit (tractor,towing vehicle) 牵引车(拖车)
22 trailer (drawbar trailer) 拖车(拉杆拖车)
23 swop platform (body) 交换(易)台
24 three-way tipper (three-way dump truck) 三向倾卸卡车
25 tipping body (dump body) 倾卸车体
26 hydraulic cylinder 液压汽缸
27 supported container platform 支承货柜平台
28 articulated vehicle, a vehicle tanker 连结车, 一种油罐车辆
29 tractive unit (tractor,towing vehicle) 牵引车(拖车)
30-33 semi-trailer (skeletal) 半拖车(骨架)
30 tank 油罐
31 turntable 转盘
32 undercarriage 车盘, 底盘
33 spare wheel 备用车轮
34 midi bus [for short-route town operations] 中型公车(短矩离市内运输用)
35 outward-opening doors 向外开的门
36 double-deck bus (double-decker bus) 双层公共汽车
37 lower deck (lower saloon) 下层
38 upper deck (upper saloon) 上层
39 boarding platform 上车台
40 trolley bus 电车(无轨电车)
41 current collector 集电器
42 trolley (trolley shoe) 触轮
43 overhead wires 架空电线
44 trolley bus trailer 无轨电车拖车
45 pneumatically sprung rubber connection 气动弹力橡胶连结部分


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
18
18
19
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45

195 Garage (*Am.*Shop) 汽车检修间



1-55 agent's garage (distributor's garage, *Am.* specialty shop) 代理商修车厂

1-23 diagnostic test bay 诊断试车台，测试场

1 computer 电脑

2 main computer plug 主机插头

3 computer harness (computer cable) 电脑电线

4 switch from automatic to manual 从自动到手动开关

5 slot for program cards 程序卡片插入孔

6 print-out machine (printer) 打印机

7 condition report (data print-out) 条件报告(打出数据)

8 master selector (hand control) 主选择开关(手控)

9 light read-out [green:OK;red: not OK] 灯光显示(绿：正确；红：错误)

10 rack for program cards 程序卡片架

11 mains button 电源按钮，主按钮

12 switch for fast readout 快速读出开关

13 firing sequence insert 启动程序输入

14 shelf for used cards 用过的卡片架

15 cable boom 电缆吊架

16 oil temperature sensor 油温感应器

17 test equipment for wheel and steering alignment 车轮和转向调整试验设备

18 right-hand optic plate 右边镜片

19 actuating transistors 致动晶体管

20 projector switch 聚光灯开关

21 check light for wheel alignment,a row of photocells 车轮定位检查灯，一排光电池

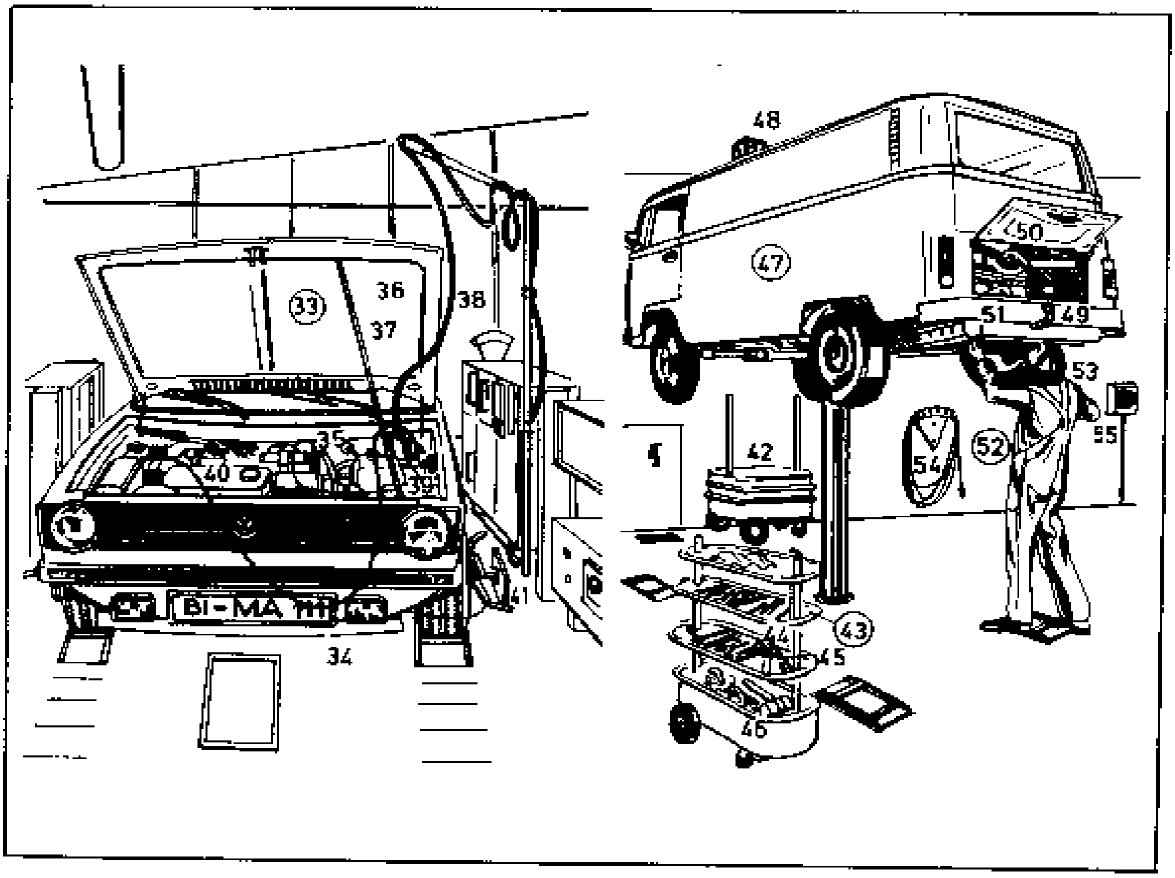
22 check light for steering alignment, a row of photocells 转向调整检查灯，一排光电池

23 power screwdriver 电动螺丝起子

24 beam setter 光束调节器

25 hydraulic lift 液压提升装置

26 adjustable arm of hydraulic lift 液



压提升装置的调整管

27 hydraulic lift pad 液压提升装置台

28 excavation 坑道

29 pressure gauge (*Am.*gage) 压力计

30 grease gun 注油枪

31 odds-and-ends box 零星物品箱

32 wall chart [of spare parts] [备件]一览表

33 automatic computer test 电脑自动检查

34 motor car (car, *Am.*automobile, auto), a passenger vehicle 小汽车，客车

35 engine compartment 发动机(引擎)箱

36 bonnet (*Am.*hood) 发动机(引擎)罩

37 bonnet support (*Am.*hood support) 发动机(引擎)罩支柱

38 computer harness (computer cable) 电脑电线

39 main computer socket; *also:* multi-outlet socket 主机插座；多出口插座

40 oil temperature sensor 油温感应器

41 wheel mirror for visual wheel and steering alignment 目视车轮定位和转向对准用的车轮镜

42 tool trolley 工具推车

43 tools 工具

44 impact wrench 冲击扳手

45 torque wrench 扭矩扳手

46 body hammer (roughing-out hammer) 车身用锤(粗加工锤)

47 vehicle under repair, a minibus 修理中心的汽车，小型巴士

48 car location number 车位号码

49 rear engine 后发动机(引擎)

50 tailgate 车尾闸板

51 exhaust system 排气系统

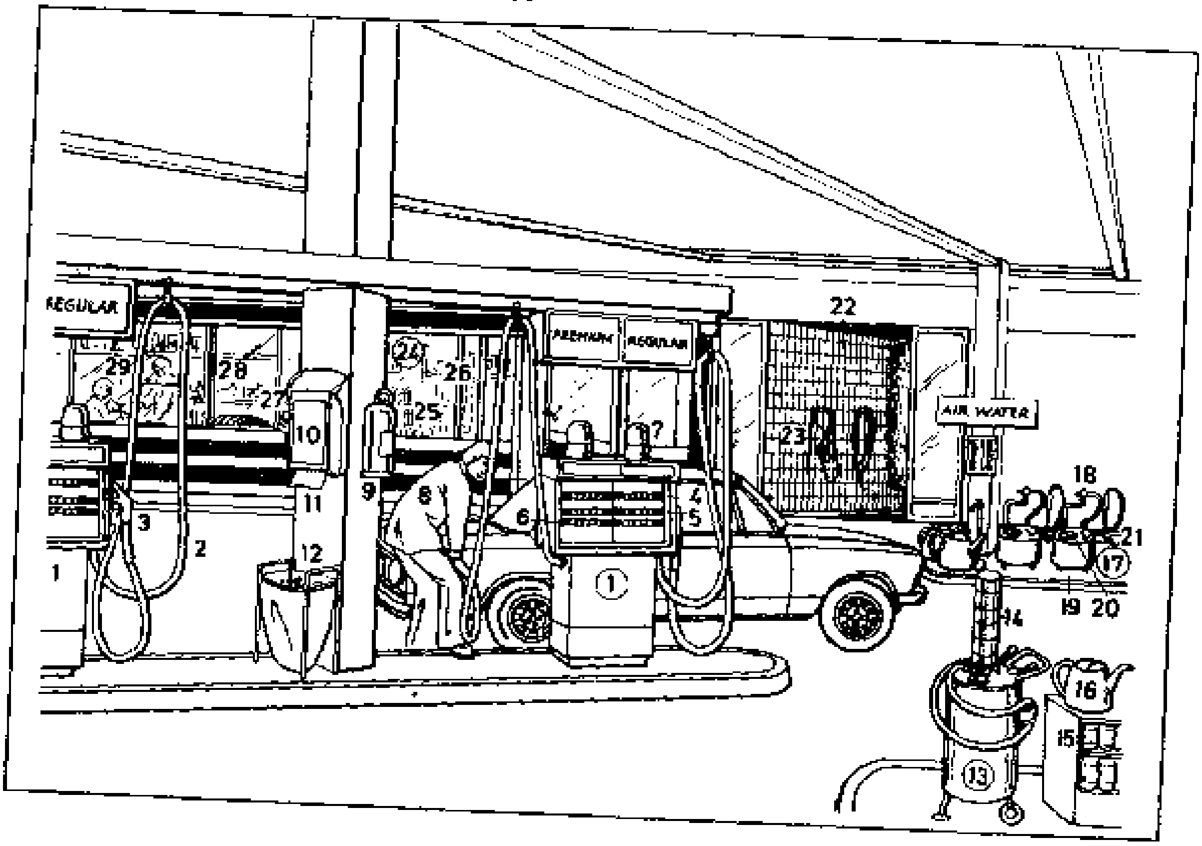
52 exhaust repair 排气系统修理

53 motor car mechanic (motor vehicle mechanic, *Am.*automotive mechanic) 汽车修理工人

54 air hose 充气软管

55 intercom 内部通话装置

196 Service Station 加油站



1-29 service station (petrol station,filling station,Am.gasoline station,gas station),a selfservice station 加油站，一种自助加油站

1 petrol (Am.gasoline) pump (blending pump) for regular and premium grade petrol (Am.gasoline (sim.:for derv) 用于普通和高级汽油的油泵(混合泵)

2 hose (petrol pump,Am.gasoline pump,hose) 软管，(油泵的软管)

3 nozzle 喷嘴

4 cash readout 现金数目显示器

5 volume read-out 容量显示器

6 price display 价格显示

7 indicator light 指示灯

8 driver using self-service petrol pump (Am.gasoline pump) 使用自助油泵的驾驶人

9 fire extinguisher 灭火器

10 paper-towel dispenser 擦手纸分配器

11 paper towel 擦手纸

12 litter receptacle 废物箱，垃圾箱

13 two-stroke blending pump 二冲程混合泵

14 meter 量器

15 engine oil 机油

16 oil can 油壶

17 tyre pressure gauge (Am.tire pressure gage) 轮胎压力计

18 air hose 空气软管

19 static air tank 固定贮气槽(罐)

20 pressure gauge (Am.gage) (manometer) 压力计

21 air filler neck 充气嘴

22 repair bay (repair shop) 修理间

23 car-wash hose, a hose(hosepipe) 洗车软管

24 accessory shop 附属修理间

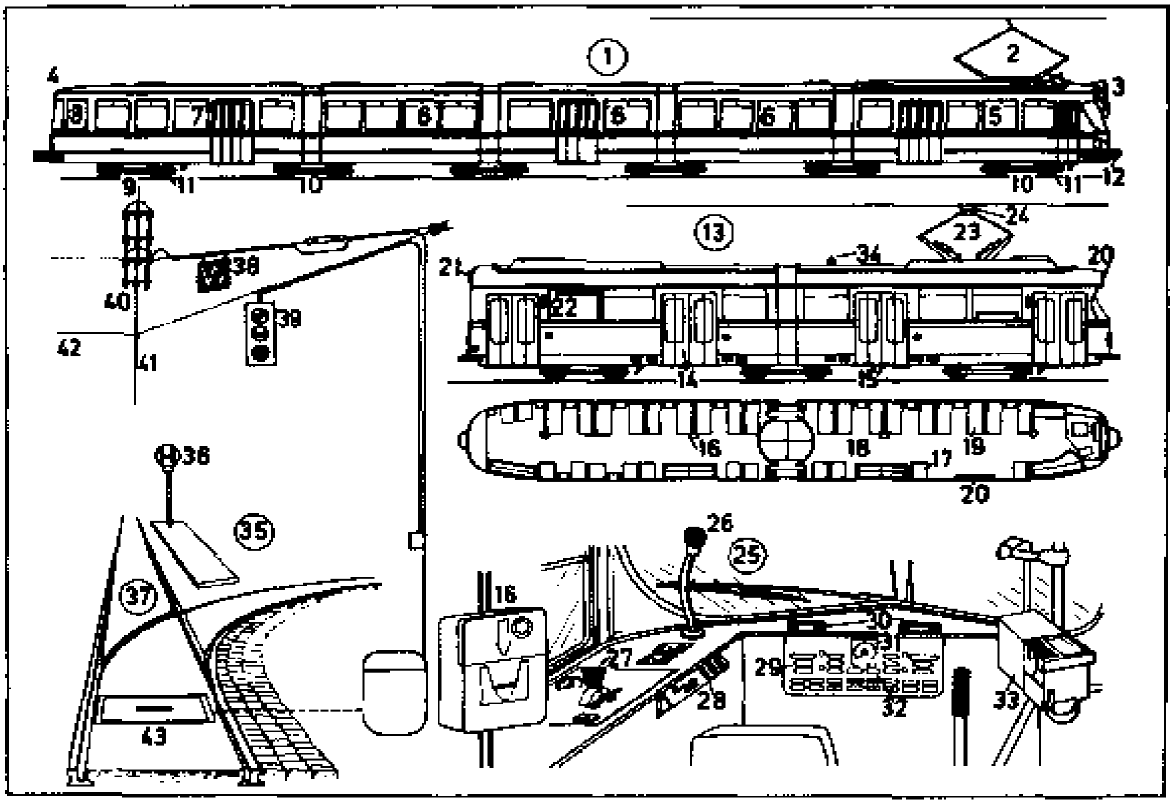
25 petrol can (Am.gasoline can) 油罐

26 rain cape 雨篷

27 car tyres (Am.automobile tires) 汽车轮胎

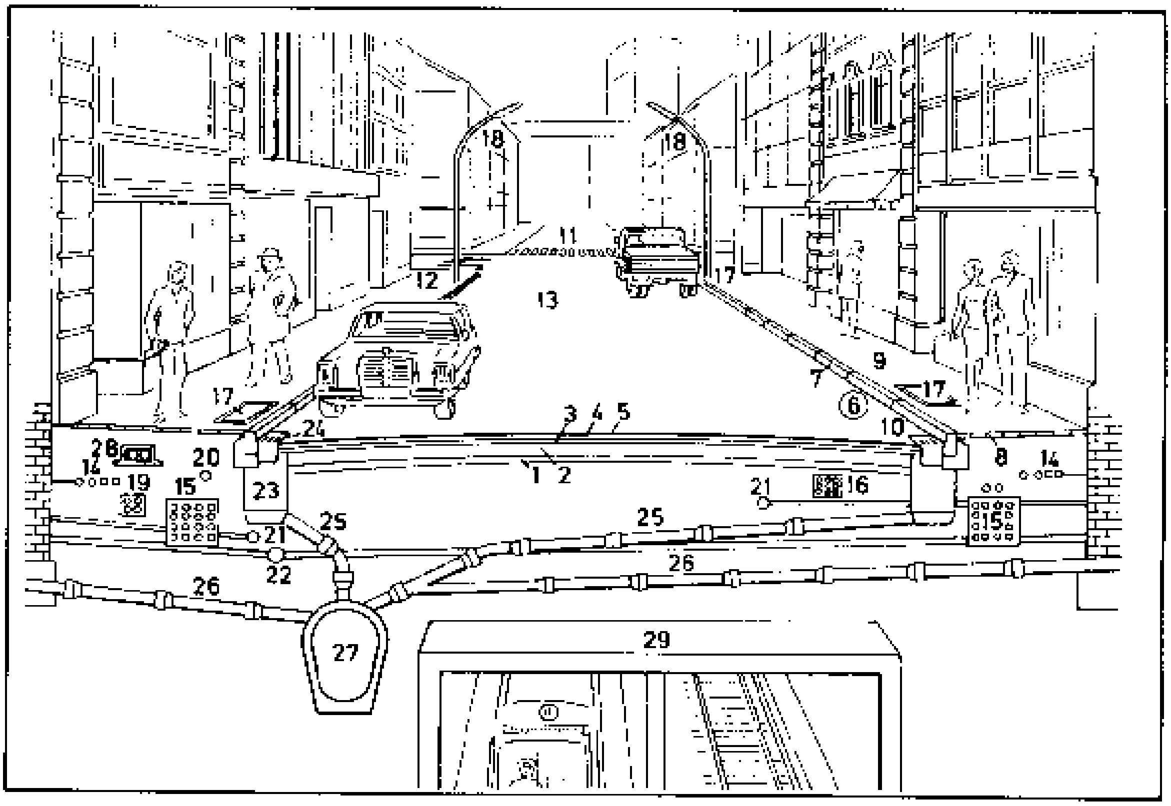
28 car accessories 汽车附件

29 cash desk (console) 付款台

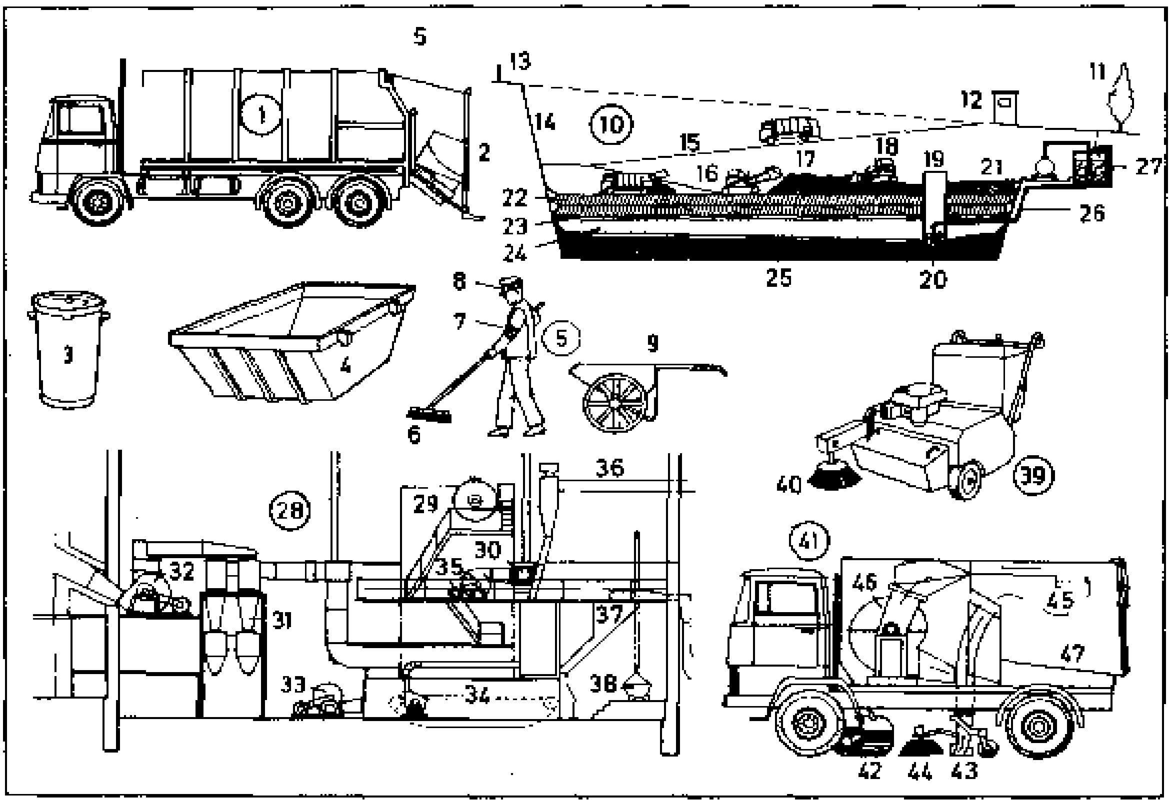


1 twelve-axle articulated railcar for interurban rail service 都市间铁路的十二车轴有轨电车
2 current collector 集电器
3 head of the railcar 有轨电车车头
4 rear of the railcar 有轨电车车尾
5 carriage A containing the motor 装有电动机(马达)的第一节车箱
6 carriage B (also:carriages C and D) 第二节车箱(同样：第三及第四节车箱)
7 carriage E containing the motor 装有电动机(马达)的第五节车箱
8 rear controller 后部操纵器
9 bogie 转向架
10 carrying bogie 支承转向架
11 wheel guard 护轮板
12 bumper (*Am.*fender) 保险杠，缓冲器
13 six-axle articulated railcar ([Mannheim] type) for tram (*Am.*streetcar, trolley) and urban rail services 市内有轨电车服务用的六轴铰接有轨电车(曼罕型)
14 entrance and exit door,a double folding door 上下车门，双折叠车门
15 step 车梯
16 ticket—cancelling machine 轧票机
17 single seat 一人座位
18 standing room portion 站立部分
19 double seat 双人座位
20 route (number) and destination sign 行车路线(号码)和终点站标志
21 route sign (number sign) 路线标志(号码标志)
22 indicator (indicator light) 指示器(指示灯)
23 pantograph (current collector) 电车的导电弓(集电器)
24 carbon or aluminium (*Am.*aluminum) alloy trolley shoes 碳素或铝合金的触轮滑块
25 driver's position 驾驶室
26 microphone 麦克风
27 controller 控制器，操纵器
28 radio equipment (radio comunication set) 无线电装置(无线电通信装置)
29 dashboard 仪表(板)盘
30 dashboard lighting 仪表盘照明
31 speedometer 速率计
32 buttons controlling doors,windscreen wipers,internal and external lighting 车门，风挡雨刷，内外照明的控制按钮
33 ticket counter with change machine 具零钱兑换机的售票计算器
34 radio antenna 无线电天线
35 tram stop (*Am.*streetcar stop,trolley stop) 有轨电车停靠站
36 tram stop sign (*Am.*streetcar stop sign,trolley stop sign) 有轨电车停靠标志
37 electric change points 电动转辙点(道岔)
38 points signal (switch signal) 转辙信号
39 points change indicator 转辙指示器
40 trolley wire contact point 架空线接触点
41 trolley wire (overhead contact wire) 架空线(架空接触线)
42 overhead cross wire 架空交叉线
43 electric (*also*electrohydraulic,electromechanical) points mechanism 电动(亦有：电动液压，电动机械)转辙机构

198 Cross-section of a Street 街道横断面图

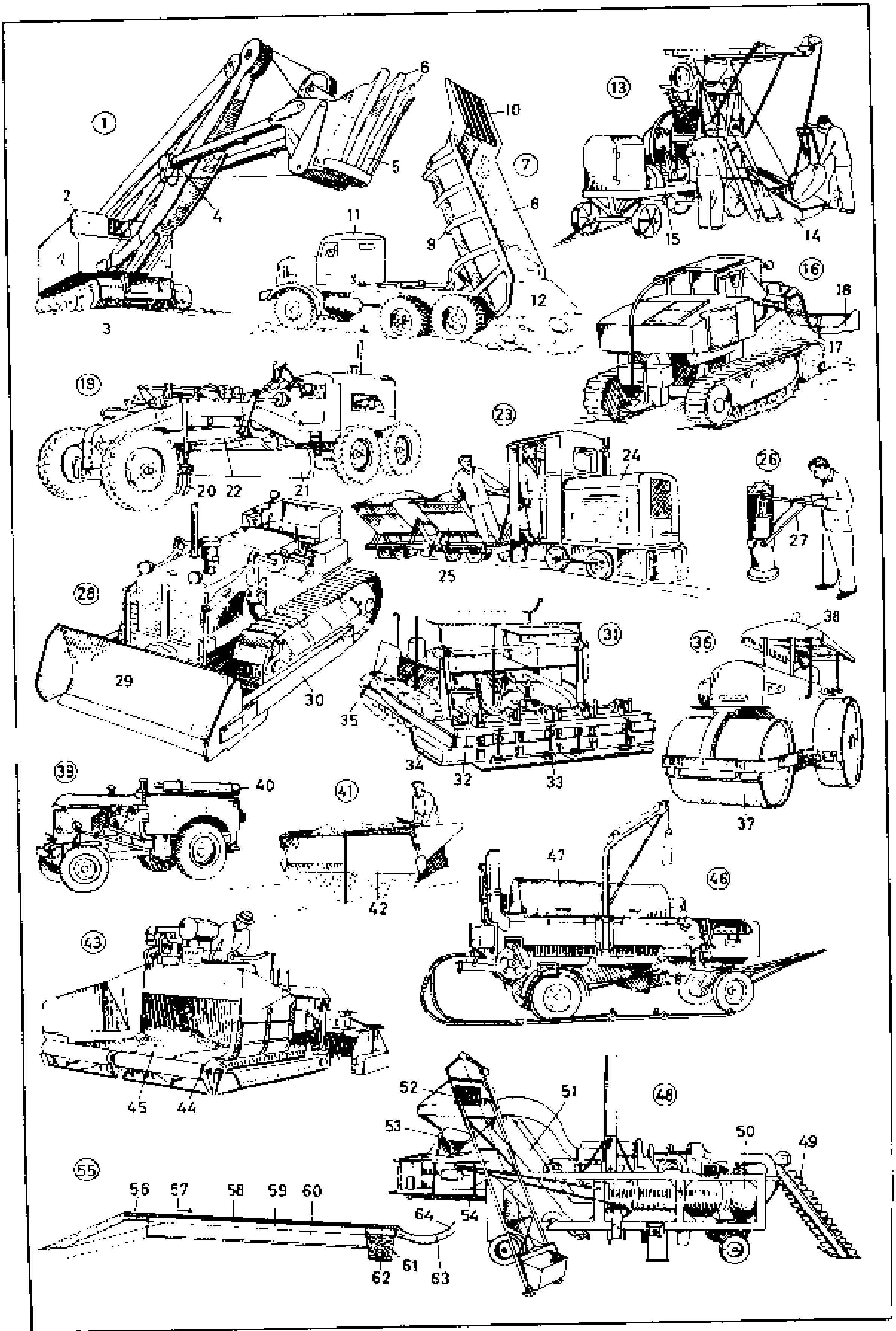


1-5 road layers 路层
1 anti-frost layer 防冻层
2 bituminous sub-base course 沥青底基层
3 base course 基层
4 binder course 结合层
5 bituminous surface 沥青路面
6 kerb (curb) 路缘，镶边石
7 kerbstone (curbstone) 缘石
8 paving (pavement) 铺砌层
9 pavement (*Am.*sidewalk,walkway) 人行道(走道)
10 gutter 排水沟
11 pedestrian crossing (zebra crossing *Am.* crosswalk) 人行横道(斑马线)
12 street corner 街角
13 street 街道
14 electricity cables 电缆
15 telephone cables 电话电缆
16 telephone cable pipeline 电话电缆管线
17 cable manhole with cover (with manhole cover) 带人孔盖的电缆人孔
18 lamp post with lamp 路灯柱和路灯
19 electricity cables for technical installations 设备用电缆
20 subscribers' (*Am.*customers') telephone lines 用户电话线
21 gas main 总气管，瓦斯总管
22 water main 总水管
23 drain 下水道
24 drain cover 下水道盖
25 drain pipe 下水道管
26 waste pipe 废水管
27 combined sewer 总下水道
28 district heating main 区域供热总管
29 underground tunnel 地下隧道

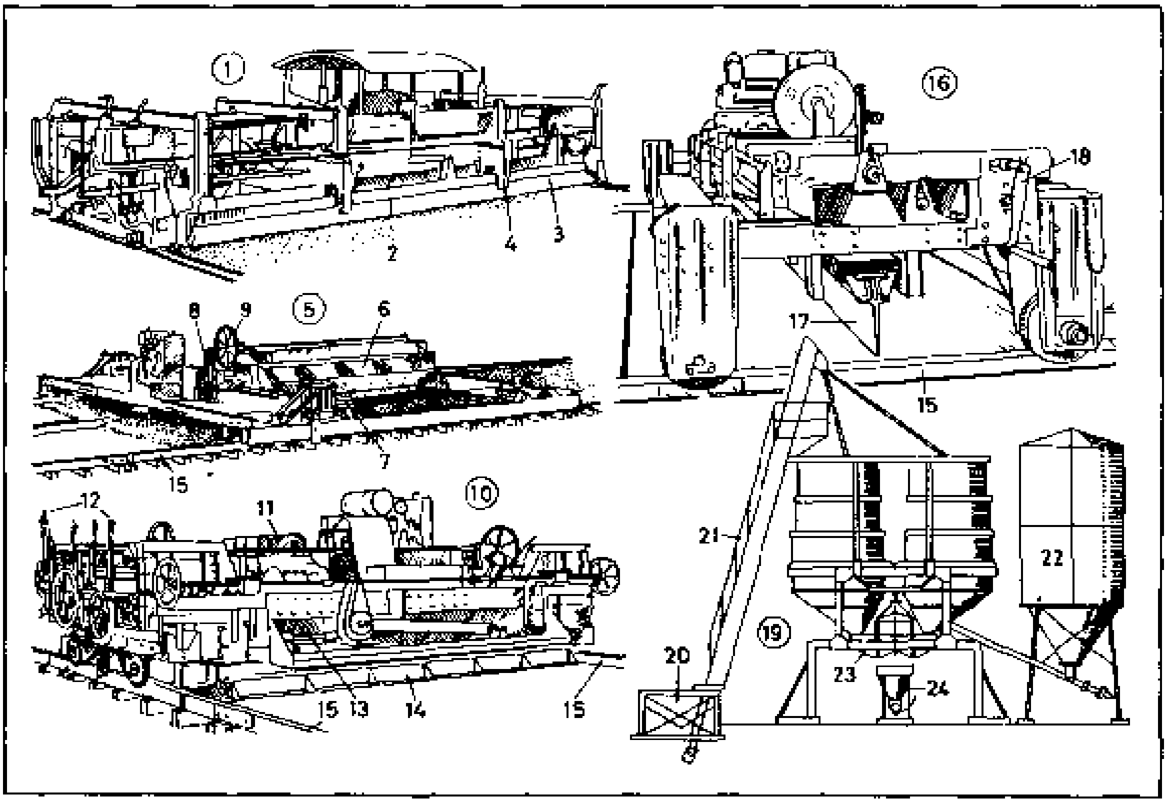


1 **refuse collection vehicle (*Am.*garbage truck)** 垃圾车
2 dustbin-tipping device (*Am.*garbage can dumping device),a dust-free emptying system 垃圾桶倾倒装置，垃圾清除装置
3 dustbin (*Am.*garbage can,trash can) 垃圾箱
4 refuse container (*Am.*garbage container) 垃圾容器
5 road sweeper (*Am.*street sweeper) 清道夫
6 broom 扫帚
7 fluorescent armband 荧光臂章(带)
8 cap with fluorescent band 具荧光带的帽子
9 road sweeper's (*Am.*street sweeper's) barrow 清道夫手推车
10 controlled tip (*Am.*sanitary landfill,sanitary fill) 有管理的垃圾场
11 screen 遮蔽物
12 weigh office 过磅处
13 fence 栅栏
14 embankment 堤防
15 access ramp 入口坡道(倾斜路面)
16 bulldozer 推土机
17 refuse (*Am.*garbage) 垃圾
18 bulldozer for dumping and compacting 倾倒和压缩用的推土机
19 pump shaft 泵井
20 waste water pump 废水泵
21 porous cover 多孔覆盖层
22 compacted and decomposed refuse 已压缩和分解腐烂的垃圾
23 gravel filter layer 碎石(砂砾)过滤层
24 morainic filter layer 碛石层
25 drainage layer 排水层
26 drain pipe 排水管
27 water tank 水槽
28 refuse (*Am.*garbage) incineration unit 垃圾焚烧装置
29 furnace 焚烧炉
30 oil-firing system 燃油装置
31 separation plant 分离用的设备
32 extraction fan 排气风扇
33 low-pressure fan for the grate 炉篦的低压风扇
34 continuous feed grate 连续供料炉篦
35 fan for the oil-firing system 燃油装置所用的风扇
36 conveyor for separately incinerated material 分离焚烧的材料运送装置
37 coal feed conveyor 供煤运送装置
38 truck for carrying fuller's earth 运送漂土的手推车
39 mechanical sweeper 清扫机
40 circular broom 圆扫帚
41 road-sweeping lorry (street-cleaning lorry,street cleaner) 路面清扫车
42 cylinder broom 圆筒扫帚
43 suction port 吸尘口
44 feeder broom 进给扫帚
45 air flow 空气流
46 fan 鼓风机
47 dust collector 集尘器

1-54 road-building machinery 筑路机械
1 shovel (power shovel, excavator) 挖土机
2 machine housing 机器外壳
3 caterpillar mounting (*Am.* caterpillar tractor) 履带式支架 (履带牵引机)
4 digging bucket arm (dipper stick) 挖斗臂(挖斗操纵杆)
5 digging bucket (bucket) 挖斗
6 digging bucket (bucket) teeth 挖斗齿
7 tipper (dump truck), a heavy lorry (*Am.* truck) 倾卸卡车, 一种重型卡车
8 tipping body (*Am.* dump body) 倾卸车体
9 reinforcing rib 加强肋
10 extended front 延长端
11 cab (driver's cab) 驾驶室
12 bulk material 散装材料
13 concrete mixer, an aggregate mixer 混凝土搅拌机, 砂石搅拌机
14 skip hoist 吊斗, 吊车
15 mixing drum (mixer drum), a mixing machine 搅拌滚筒, 拌和鼓
16 caterpillar hauling scraper 履带牵引式铲运机
17 scraper blade 铲运刮板
18 levelling (*Am.* leveling) blade (smoothing blade) 整平刮板
19 grader (motor grader) 平土机(马达平土机)
20 scarifier (ripper, road ripper, rooter) 松土耙、翻掘耙
21 grader levelling(*Am* leveling) blade (grader ploughshare,*Am.*plowshare) 平土机整平刮板, 平土机犁头
22 blade-slewing gear (slew turntable) 刮刀转动齿轮, 转动盘
23 light railway (narrow-gauge, *Am.* narrow-gage, railway) 轻便铁路(窄轨铁路)
24 light railway (narrow-gauge, *Am.* narrow-gage) diesel locomotive 轻便铁路(窄轨铁路)柴油机车
25 trailer wagon (wagon truck, skip) 拖(货)车, (拖斗)
26 tamper (rammer); *heavier:* frog 捣固机(撞锤, 捣具); 较重型的: 蛙形捣具
27 guide rods 导杆
28 bulldozer 推土机
29 bulldozer blade 推土机刮板(铲)
30 pushing frame 推进架
31 road-metal spreading machine (macadam spreader,stone spreader) 筑路碎石撒播机(碎石撒播机)
32 tamping beam 捣紧梁
33 sole-plate 底板
34 side stop 侧挡板
35 side of storage bin 贮料仓侧板
36 three-wheeled roller,a road roller 三轮压路机, 一种碾路轮
37 roller 滚轮, 碾轮
38 all-weather roof 全天候顶篷
39 mobile diesel-powered air compressor 移动式柴油动力空气压缩机
40 oxygen cylinder 氧气筒
41 self-propelled gritter (自动)自走式覆砂机
42 spreading flap 覆砂活板
43 surface finisher 整面机
44 side stop 侧挡板
45 bin 料仓, 料斗
46 tar-spraying machine (bituminous distributor) with tar and bitumen heater 自带柏油和加热器的柏油喷洒车
47 tar storage tank 柏油贮槽
48 fully automatic asphalt drying and mixing plant 全自动柏油混合和干燥装置
49 bucket elevator (elevating conveyor) 箕斗升运机(上升运送机)
50 asphalt-mixing drum (asphalt mixer drum) 柏油混合筒
51 filler hoist 填料器
52 filler opening 填料门
53 binder injector 粘结料注入器
54 mixed asphalt outlet 混合沥青出口
55 typical cross-section of a bituminous road 柏油路的典型横断面
56 grass verge 草皮路边缘
57 crossfall 横向坡度(斜度)
58 asphalt surface (bituminous layer,bituminous coating) 柏油路面(沥青覆盖层)
59 base (base course) 基层(路基)
60 gravel sub-base course (hardcore sub-base course,Telford base), an anti-frost layer 碎石底基层, 一种防冻层
61 sub-drainage 地下排水道
62 perforated cement pipe 多孔水泥管
63 drainage ditch 排水沟
64 soil covering 土壤覆盖



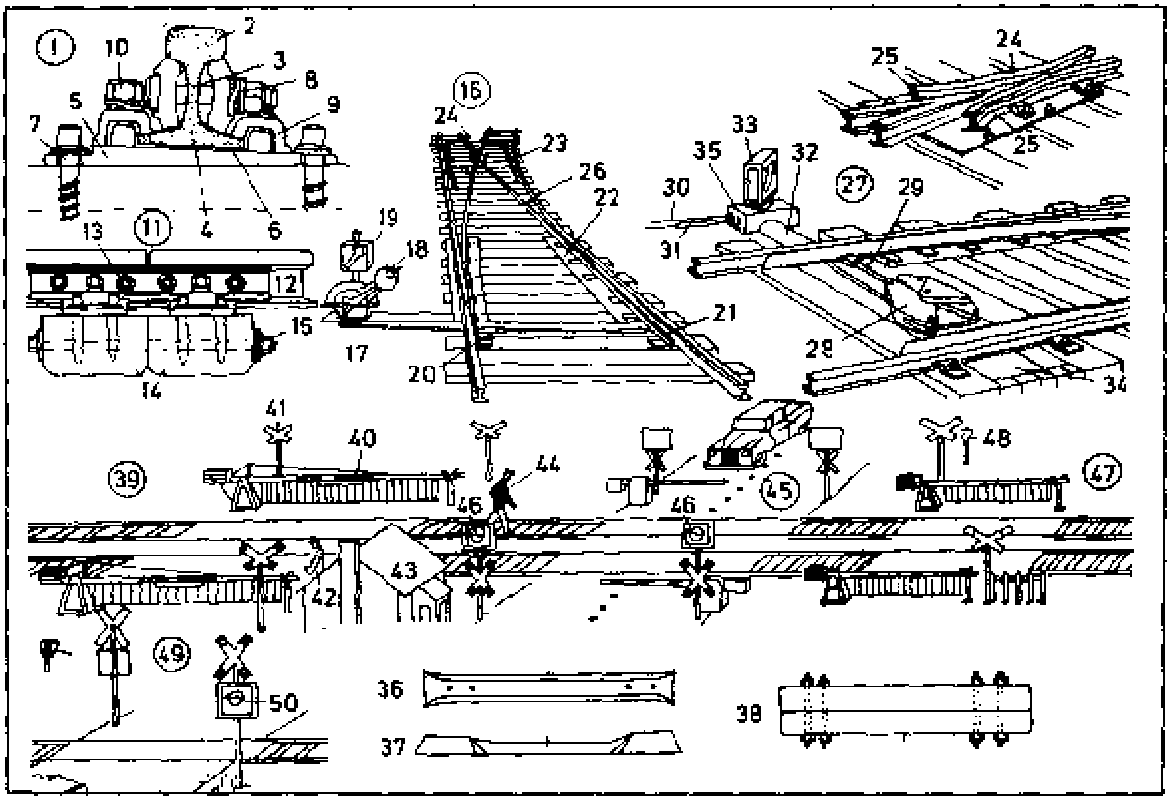
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64



1-24 concrete road construction (highway construction) 混凝土路的铺筑(公路的铺筑)
1 subgrade grader 路基整平机
2 tamping beam (consolidating beam) 捣实梁
3 levelling (*Am.*leveling) beam 整平梁
4 roller guides for the levelling (*Am.* leveling) beam 整平梁的滚轮导槽
5 concrete spreader 混凝土撒播机
6 concrete spreader box 混凝土撒播机箱
7 cable guides 缆绳导轮
8 control levers 控制杆,操纵杆
9 handwheel for emptying the boxes 混凝土箱的倾倒手轮
10 concrete-vibrating compactor 混凝土振动压实机
11 gearing (gears) 齿轮装置
12 control levers (operating levers) 控制杆(操纵杆)
13 axle drive shaft to vibrators (tampers) of vibrating beam 驱动振动梁震动器的驱动轴
14 screeding board (screeding beam) 匀泥板(整平梁)
15 road form 路型
16 joint cutter 切缝机
17 joint-cutting blade 切缝刀片
18 crank for propelling machine 推进机器的曲柄
19 concrete-mixing plant, a stationary central mixing plant, an automatic batching and mixing plant 混凝土搅拌装置,固定式中央搅拌装置,自动配料搅拌装置
20 collecting bin 集料箱
21 bucket elevator 箕头升运机
22 cement store 水泥贮筒
23 concrete mixer 混凝土搅拌机
24 concrete pump hopper 混凝土泵漏斗

(上接第202图词条)

45 half-barrier crossing 半栅栏平交道口
46 warning light 警示灯
47 intercom controlled crossing; *sim.:* telephone controlled crossing 内部控制平交道口
48 intercom system 内部通讯联络系统
49 unprotected level crossing (*Am.* unprotected grade crossing) 无护栏(遮断器)的平交道口
50 warning light 警示灯



1-38 line (track) 线路，(轨道)
1 rail 铁轨
2 rail head 铁轨头部
3 web (rail web) 轨腹
4 rail foot (rail bottom) 轨底(铁轨底部)
5 sole-plate (base plate) 底板
6 cushion 减震垫
7 coach screw (coach bolt) 螺钉(螺栓)
8 lock washers (spring washers) 锁紧垫圈(弹簧垫圈)
9 rail clip (clip) 轨条扣件
10 T-head bolt T 型螺栓
11 rail joint (joint) 轨条接头
12 fishplate 鱼尾板
13 fishbolt 鱼尾板螺栓
14 coupled sleeper (*Am.* coupled tie, coupled crosstie) 联结枕木(轨枕)
15 coupling bolt 联结螺栓
16 manually-operated points (switch) 人工操作(纵)转辙器(道岔)
17 switch stand 转换器
18 weight 转换器舵附重
19 points signal (switch signal, points signal lamp, switch signal lamp) 转辙号志(转辙器号志灯)
20 pull rod 拉杆
21 switch blade (switch tongue) 转辙器上可移动的短轨条(岔尖)
22 slide chair 滑板座
23 check rail (guard rail) 护轨
24 frog 辙叉
25 wing rail 翼轨
26 closure rail 导轨
27 remote-controlled points (switch) 遥控转辙器
28 point lock (switch lock) 转辙器闸
29 stretcher bar 转辙杆
30 point wire 转辙器拉线
31 turnbuckle 松紧螺旋扣
32 channel 槽
33 electrically illuminated points signal (switch signal) 转辙器照明号志
34 trough 电缆槽
35 points motor with protective casing 带护罩的转辙电动机(马达)
36 steel sleeper (*Am.* steel tie, steel crosstie) 钢枕
37 concrete sleeper (*Am.* concrete tie, concrete crosstie)混凝土轨枕
38 coupled sleeper (*Am.*coupled tie, coupled crosstie) 联结式轨枕
39-50 level crossings (*Am.* grade crossings) 平交道
39 protected level crossing (*Am.* protected grade crossing) 有护栏(遮断器)的平交道口
40 barrier (gate) 栅栏
41 warning cross (*Am.* crossbuck) 警示十字标志
42 crossing keeper (*Am.* gateman) 平交道口看守员(人)
43 crossing keeper's box (*Am.* gateman's box) 平交道口看守房
44 linesman (*Am.* trackwalker) 轨道巡视员

(下转第201图词条)

1-6 stop signals (main signals) 停止信号灯(主号志机)

1 stop signal (main signal), a semaphore signal in 'stop' position 停车信号灯(主号志机),臂形号志在"停车"位置

2 signal arm (semaphore arm) 信号臂(臂形号志)

3 electric stop signal (colour light, *Am.* color light, signal) at 'stop' 在停止位置的电气(色灯)停止信号

4 signal position:'proceed at low speed' 信号位置:"慢行"

5 signal position:'proceed' 信号位置:"行进"

6 substitute signal 代用信号

7-24 distant signals 远处信号

7 semaphore signal at 'be prepared to stop at next signal' "准备于下一个信号机处停车"的臂形信号

8 supplementary semaphore arm 辅助号志臂

9 colour light (*Am.* color light) distant signal at 'be prepared to stop at next signal' "准备于下一个信号灯处停车"的远方色灯信号

10 signal position:'be prepared to proceed at low speed' 信号位置:"准备慢行"

11 signal position:'proceed main signal ahead' 信号位置:"在主号志前继续行进"

12 semaphore signal with indicator plate showing a reduction in braking distance of more than 5% 带显示不大于5%刹车距离指示板的臂形号志

13 triangle (triangle sign) 三角号志

14 colour light (*Am.* color light) distant signal with indicator light for showing reduced braking distance 带显示减少的刹车距离指示灯的远方色灯信号

15 supplementary white light 辅助「白灯」

16 distant signal indicating 'be prepared to stop at next signal'(yellow light) 指示"准备于下一个信号停车"的远方信号(黄色灯)

17 second distant signal (distant signal with supplementary light'without indicator plate) 第二个远方信号(带辅助灯无指示板的远方信号)

18 distant signal with speed indicator 带速度指示器的远方信号

19 distant speed indicator 远方速度指示器

20 distant signal with route indicator 带进路指示器的远方信号

21 route indicator 进路指示器

22 distant signal without supplementary arm in position:'be prepared to stop at next signal' 不带辅助臂"准备于下一个信号停车"的远方信号

23 distant signal without supplementary arm in 'be prepared to proceed'position 不带辅助臂"准备继续行进"的远方信号

24 distant signal identification plate 远方信号灯的识别板

25-44 supplementary signals 辅助「信号」

25 stop board for indicating the stopping point at a control point 指示停止于指定点的停止板

26-29 approach signs 接近号志

26 approach sign 100 m from distant signal 距离远方信号灯100米的接近号志

27 approach sign 175 m from distant signal 距离远方信号灯175米的接近号志

28 approach sign 250 m from distant signal 距离远方信号灯250米的接近号志

29 approach sign at a distance of 5% less than the braking distance on the section 区间距离少于5%制动(刹车)距离时的接近号志

30 chequered sign indicating stop signals (main signals) not positioned immediately to the right of or over the line (track) 指示停止信号(主号志机)的方格号志,并不表示立即停止于右边位置或超越位置

31-32 stop boards to indicate the stopping point of the front of the train 指示火车前方停止点的停止板

33 stop board (be prepared to stop) 停止板(准备停车)

34-35 snow plough (*Am.* snowplow) signs 雪犁号志

34 'raise snow-plough (*Am.* snowplow)' sign 雪犁升起号志

35 'lower snow-plough (*Am.* snowplow)' sign 雪犁放下号志

36-44 speed restriction signs 限速号志

36-38 speed restriction sign [maximum speed 3×10=30 kph] 限速号志(最高时速30公里)

36 sign for day running 白天行车号志

37 speed code number 速度标号

38 illuminated sign for night running 夜间行车用的照明号志

39 commencement of temporary speed restriction 暂时限速的起点

40 termination of temporary speed restriction 暂时限速的终点

41 speed restriction sign for a section with a permanent speed restriction [maximum speed 5×10=50 kph] 区间长时限速的限速号志(最高时速50公里)

42 commencement of permanent speed restriction 长时限速的起点

43 speed restriction warning sign [*only on main lines*] (只在干线上的)限速警示号志

44 speed restriction sign [only on main lines] (只在干线上的)限速号志

45-52 points signals (switch signals) 转辙器信号

45-48 single points (single switches) 单转辙器

45 route straight ahead (main line) 直行进路(干线)

46 [right] branch (右)支线

47 [left] branch (左)支线

48 branch [seen from the frog] 支线(由辙叉可见)

49-52 double crossover 交叉渡线

49 route straight ahead from left to right 由左至右的直行进路

50 route straight ahead from right to left 由右至左的直行进路

51 turnout to the left from the left 由左转左的号志

52 turnout to the right from the right 由右转右的号志

53 manually operated signal box (*Am.* signal tower,switch tower) 手操作的号志箱

54 lever mechanism 握杆机构

55 points lever (switch lever) [blue], a lock lever 转辙杆(蓝色),一种锁杆

56 signal lever [red] 信号杆(红色)

57 catch 轮档

58 route lever 进路握杆

59 block instruments 闭塞器

60 block section panel 闭塞区间盘

61 electrically-operated signal box (*Am.* signal tower, switch tower) 电动操作信号箱

62 points (switch) and signal knobs 转辙器和信号钮

63 lock indicator panel 锁闭指示盘

64 track and signal indicator 轨道和信号指示器

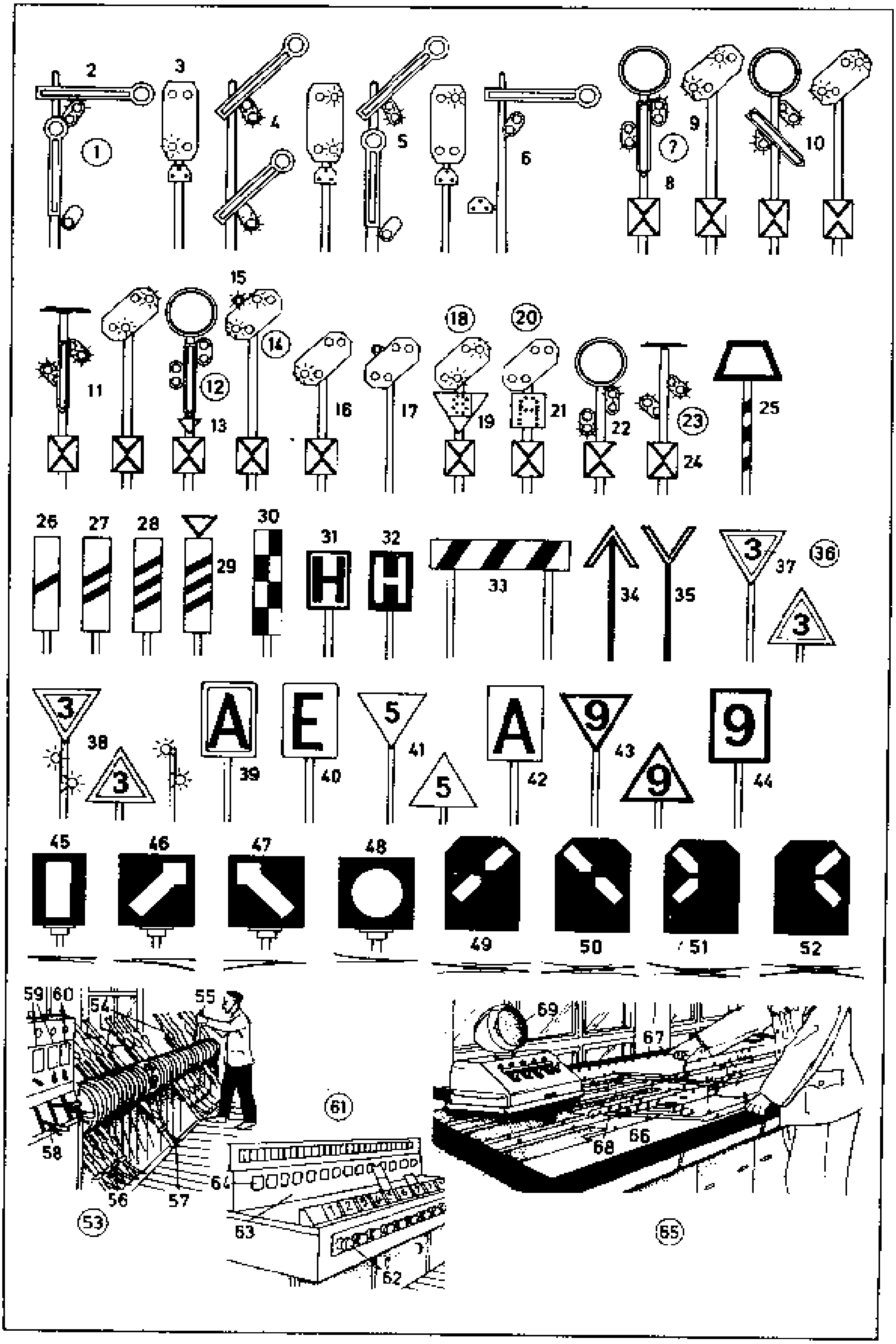
65 track diagram control layout 带路线图的控制台

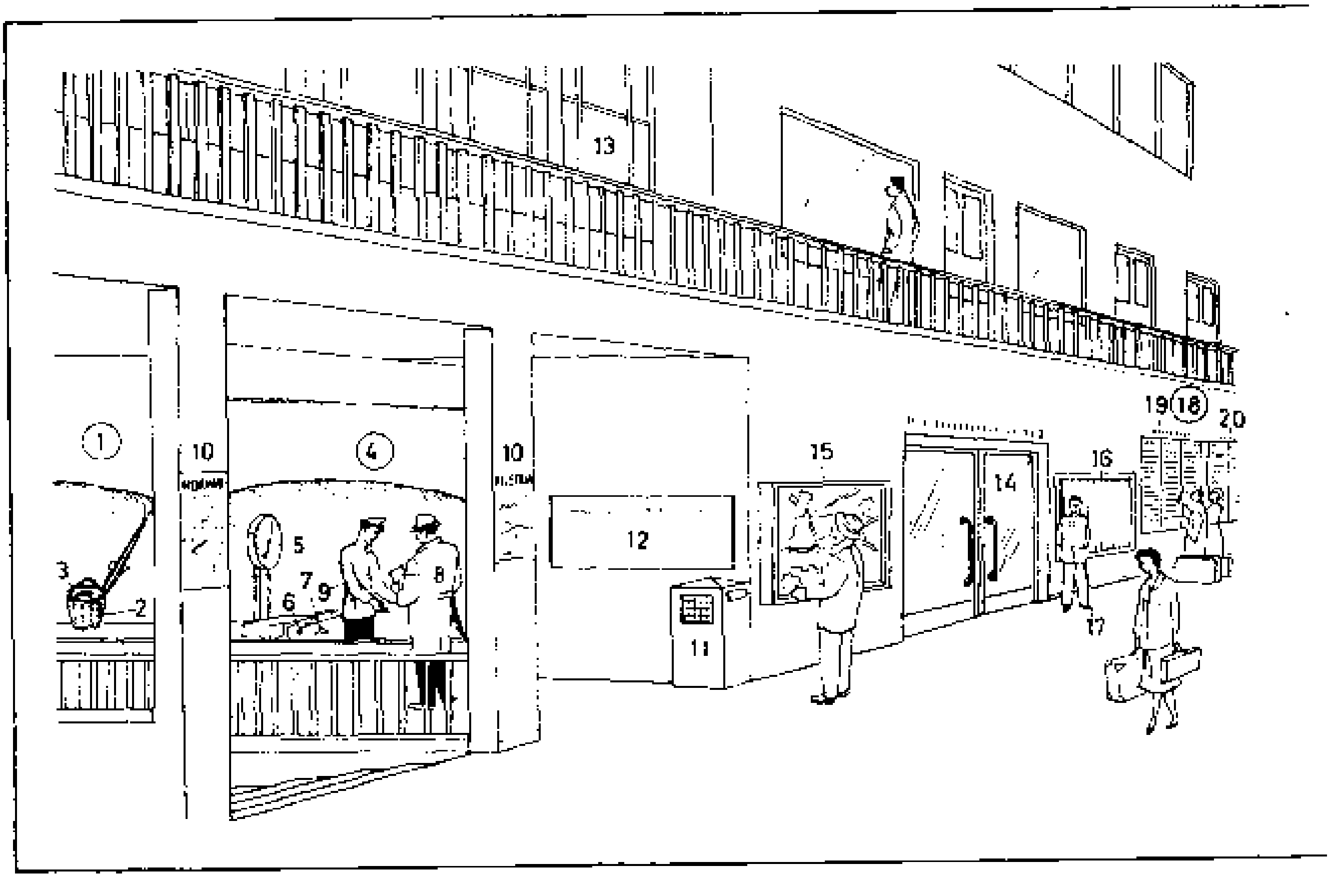
66 track diagram control panel (domino panel) 带路线图的控制盘

67 push buttons 按钮

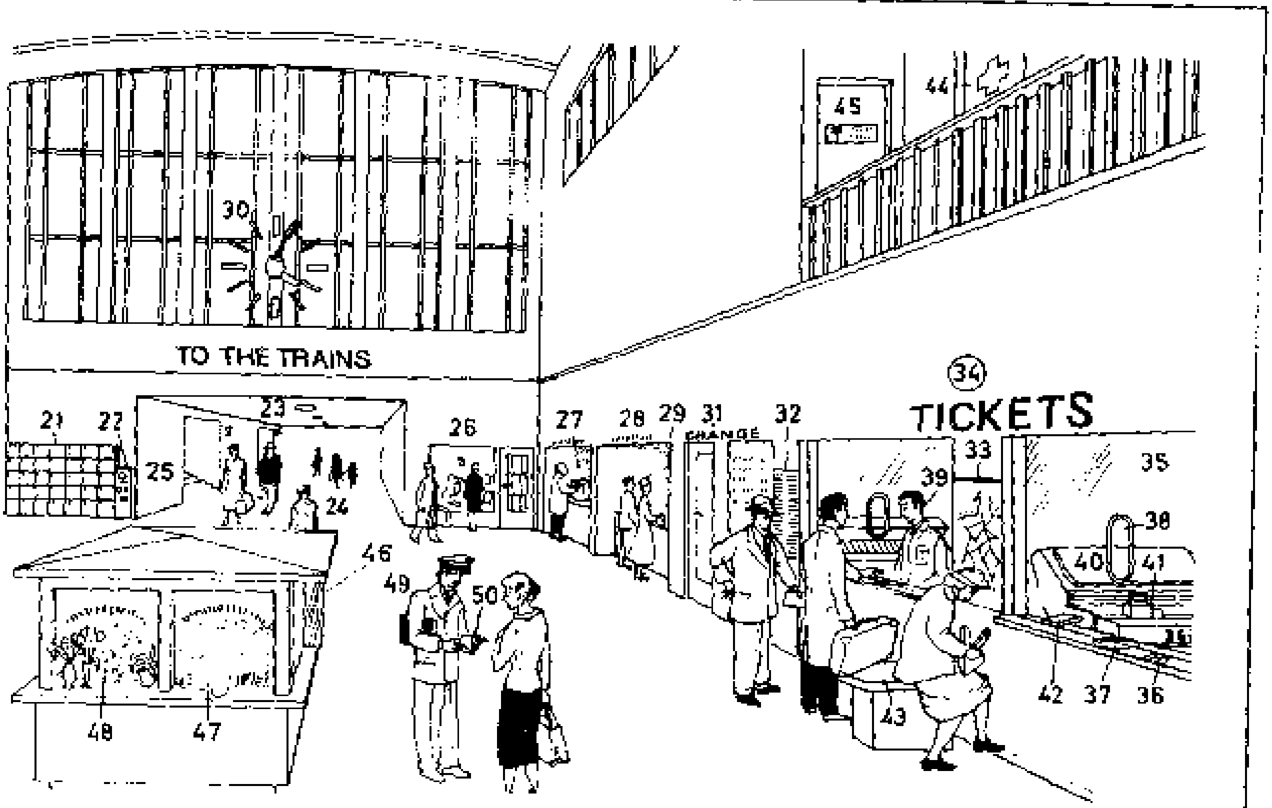
68 routes 路线

69 intercom system 内部通讯系统

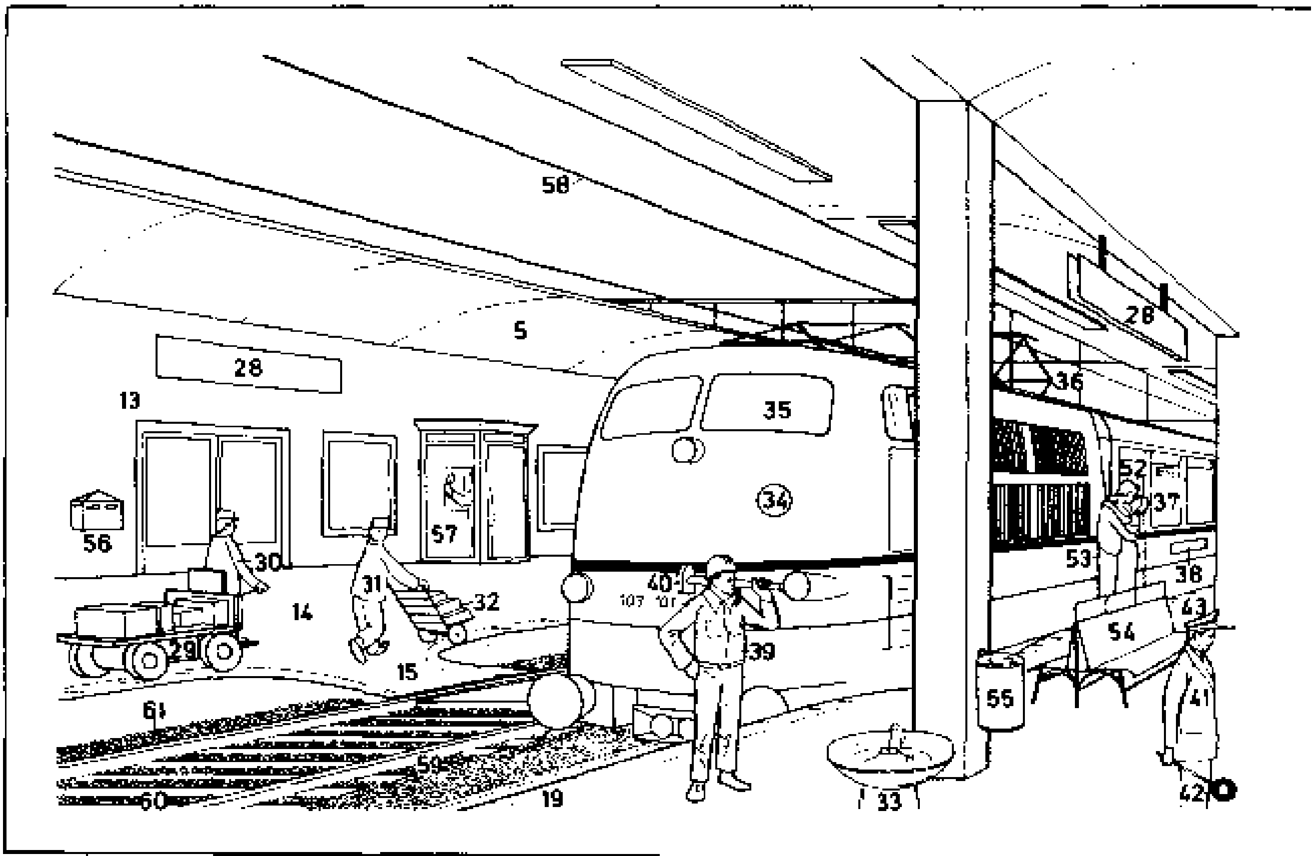




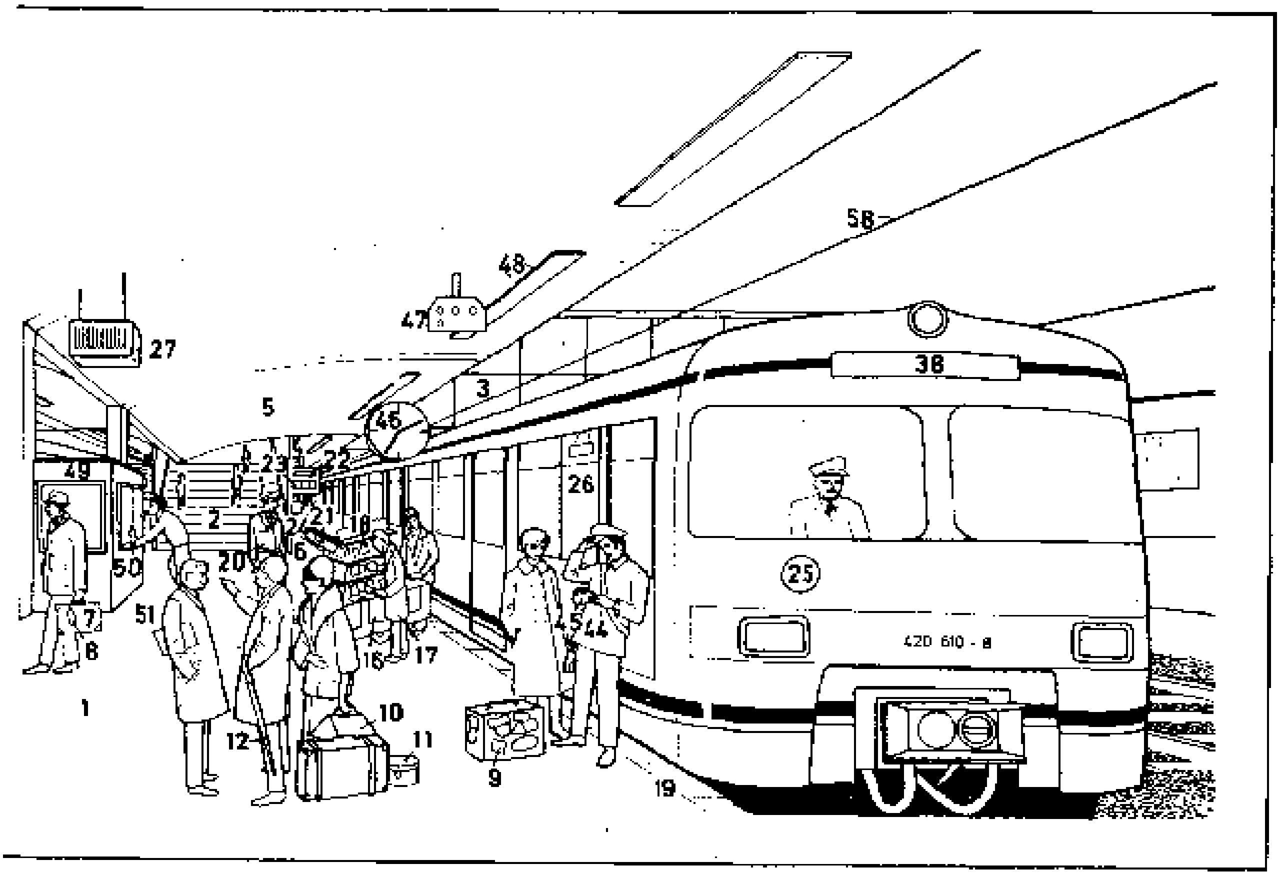
1 parcels office 包裹处理室
2 parcels 包裹
3 basket [with lock] [带锁的]篮子
4 luggage counter 行李过磅处
5 platform scale with dial 具刻度盘的磅秤
6 suitcase (case) 手提箱
7 luggage sticker 行李标签
8 luggage receipt 行李收据
9 luggage clerk 行李(办事)员
10 poster (advertisement) 海报，公告(广告)
11 station post box (*Am.* station mailbox) 车站内的邮筒
12 notice board indicating train delays 列车误点通知栏
13 station restaurant 车站餐厅
14 waiting room 候车室
15 map of the town (street map) 市区地图[交通图]
16 timetable (*Am.* schedule) 时间表
17 hotel porter 旅馆搬运工，门僮
18 arrivals and departures board (timetable) 列车到站与开车时间(刻)表(板)
19 arrival timetable (*Am.* arrival schedule) 到站时间表
20 departure timetable (*Am.* departure schedule) 开车时间表
21 left luggage lockers 行李寄存柜
22 change machine 零钱兑换机
23 tunnel to the platforms 通向站台的地下道
24 passengers 旅客
25 steps to the platforms 通向站台的阶梯
26 station bookstall (*Am.* station bookstand) 车站书报摊
27 left luggage office (left luggage) 行李寄存处
28 travel centre (*Am.* center); *also* accommodation bureau 旅游中心；即：订位处
29 information office (*Am.* information bureau) 询问处
30 station clock 车站时钟



31 bank branch with foreign exchange counter 有办外汇业务的银行分行
32 indicator board showing exchange rates 显示汇率的指示板
33 railway map (*Am.* railroad map) 铁路交通(路线)图
34 ticket office 售票处
35 ticket counter 售票柜台
36 ticket (railway ticket, *Am.* railroad ticket) 车票(火车票)
37 revolving tray 转盘
38 grill 窗口
39 ticket clerk (*Am.* ticket agent) 售票员
40 ticket-printing machine (ticket-stamping machine) 车票日期打印机
41 hand-operated ticket printer 手操作车票打印机
42 pocket timetable (*Am.* pocket train schedule) 火车时刻简表
43 luggage rest 行李台
44 first aid station 急救站
45 Travellers' (*Am.* Travelers') Aid 旅客救护处
46 telephone box (telephone booth, telephone kiosk, call box) 公用电话亭
47 cigarettes and tobacco kiosk 售烟亭
48 flower stand 花台
49 railway information clerk 铁路询问服务员
50 official timetable (official railway guide, *Am.* train schedule) 公务时刻表,(公务路手册,火车行车时刻表,公家印制)



1 platform 月台
2 steps to the platform 通向月台的阶梯(月台阶梯)
3 bridge to the platforms 月台天桥
4 platform number 月台号码
5 platform roofing 月台顶篷
6 passengers 旅客
7-12 luggage 行李
7 suitcase (case) 手提箱
8 luggage label 行李标签
9 hotel sticker 旅馆标签
10 travelling (*Am.* traveling) bag 旅行袋
11 hat box 帽盒
12 umbrella, a walking-stick umbrella 雨伞，一种手杖雨伞
13 main building; *also* offices 主楼，即:办公室
14 platform 月台
15 crossing 路口
16 news trolley 售报手推车
17 news vendor (*Am.* news dealer) 售报小贩
18 reading matter for the journey 旅行读物
19 edge of the platform 月台边
20 railway policeman (*Am.* railroad policeman) 铁路警察
21 destination board 终点站牌
22 destination indicator 终点站指示牌
23 departure time indicator 开车时间指示牌
24 delay indicator 误点指示牌
25 suburban train, a railcar 郊区列车
26 special compartment 专用车厢
27 platform loudspeaker 月台扩音器
28 station sign 站牌
29 electric trolley (electric truck) 电动推车(电动卡车)
30 loading foreman 搬货工头(领班)
31 porter (*Am.* redcap) 搬运工
32 barrow 手推车
33 drinking fountain 饮水器
34 electric Trans-Europe Express; *also:* Intercity train 贯通欧洲的高速电气火车，亦称市际列车
35 electric locomotive,an express



locomotive 电气火车头

36 collector bow (sliding bow) 弓形集电器

37 secretarial compartment 秘书厢

38 destination board 终点站牌

39 wheel tapper 检修员

40 wheel-tapping hammer 检车锤

41 station foreman 车站领班

42 signal 信号牌

43 red cap 搬运工人

44 inspector 检查员

45 pocket timetable (*Am.* pocket train schedule) 袖珍时刻表(袖珍列车时刻表)

46 platform clock 月台钟

47 starting signal 开动信号

48 platform lighting 月台照明设备

49 refreshment kiosk 食品售货亭

50 beer bottle 瓶装啤酒

51 newspaper 报纸

52 parting kiss 吻别

53 embrace 拥抱

54 platform seat 月台座椅

55 litter bin (*Am.* litter basket) 垃圾桶

56 platform post box (*Am.* platform mailbox) 月台邮筒

57 platform telephone 月台公用电话

58 trolley wire (overhead contact wire) 电车线(架空接触电线)

59-61 track 轨道

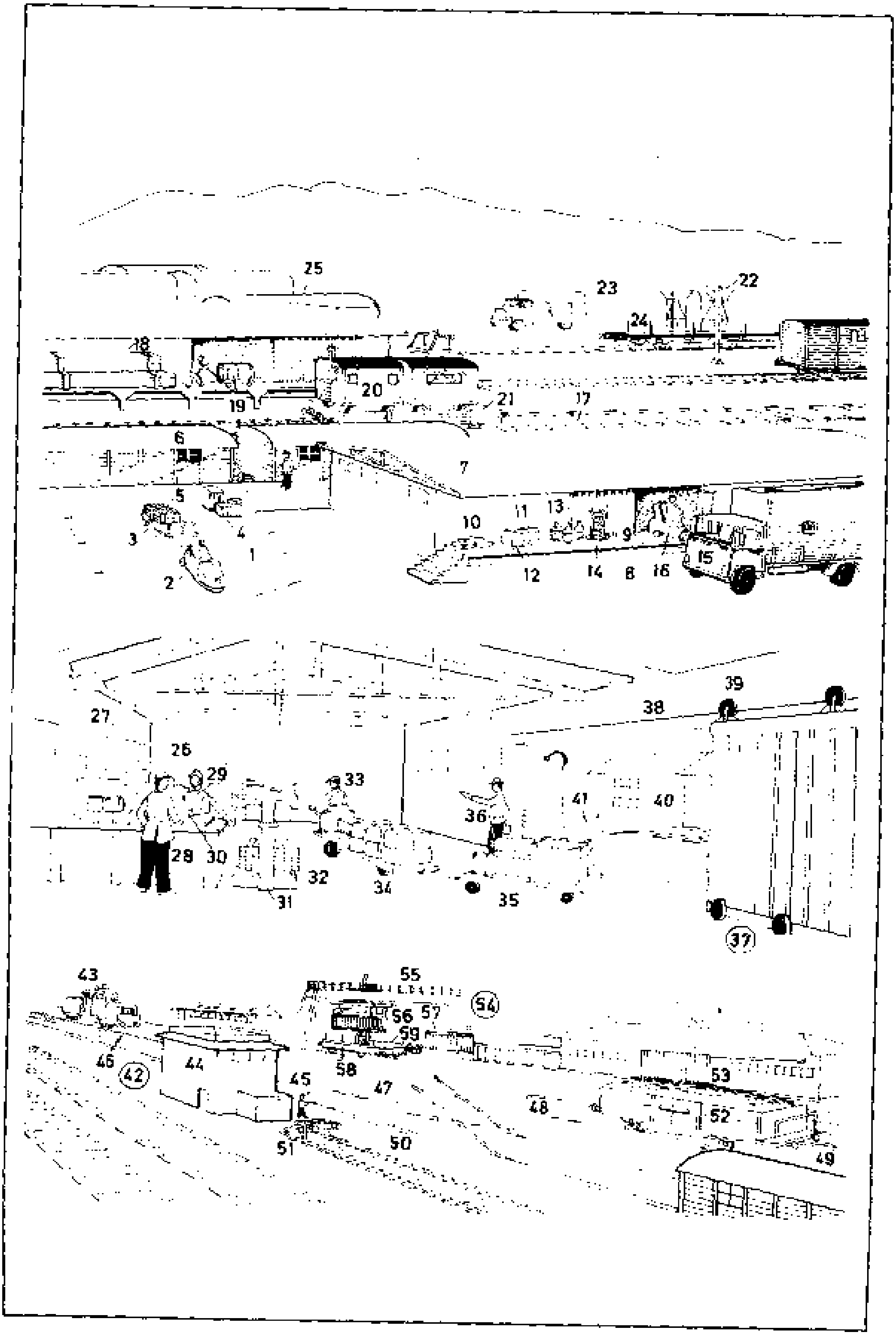
59 rail 铁轨

60 sleeper (*Am.* tie, crosstie) 轨枕

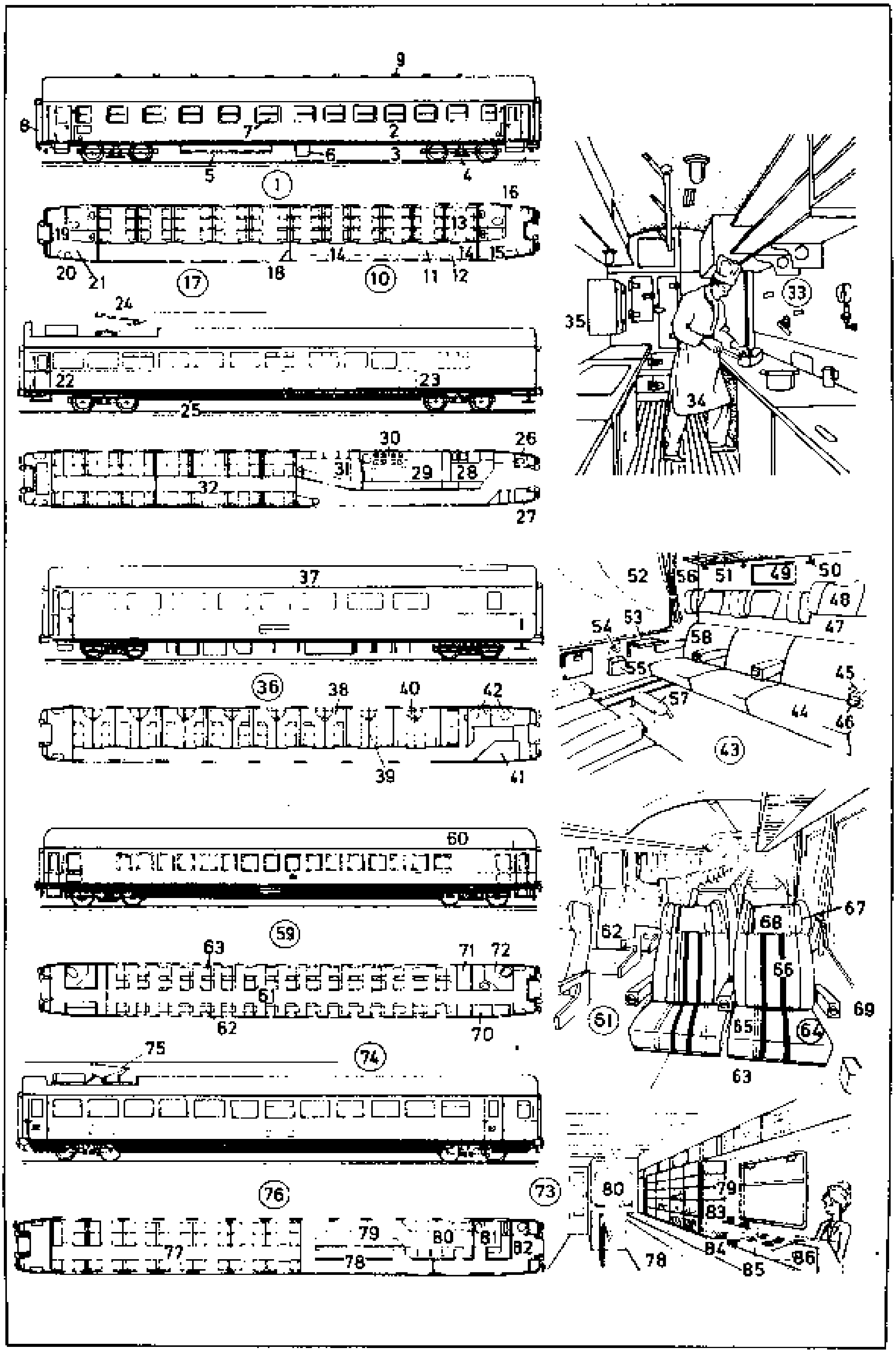
61 ballast (bed) 道基，道床

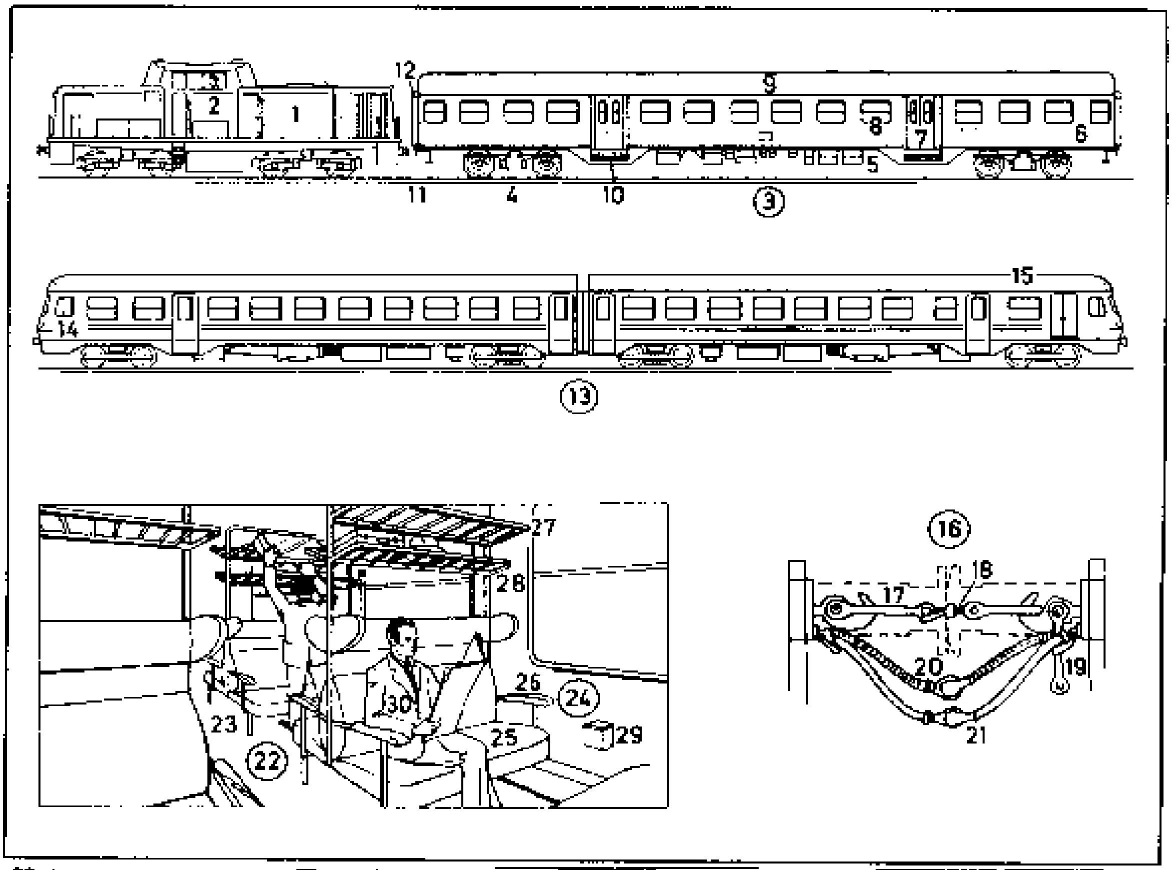
206 Goods Station (Freight Depot) 货运站

1 ramp (vehicle ramp); *sim.*: livestock ramp 斜坡(车辆坡道); 类似: 家畜车坡道
2 electric truck 电动卡车
3 trailer 拖车
4 part loads (*Am.* package freight, less—than—carload freight); *in general traffic*general goods in general consignments (in mixed consignments) 散装货; 在一般运输中有: 一般托运(各种混装托运的普通货物)
5 crate 条板箱
6 goods van (*Am.* freight car) 货车车箱
7 goods shed (*Am.* freight house) 货棚, 货仓
8 loading strip 装载条板
9 loading dock 装载台
10 bale of peat 泥炭包
11 bale of linen (of linen cloth)麻布捆
12 fastening (cord) 扣接绳, 捆绳
13 wicker bottle (wickered bottle, demijohn) 带有柳条筐的坛子
14 trolley 手推车
15 goods lorry (*Am.* freight truck) 货运卡车
16 forklift truck (fork truck,forklift) 叉式起重机
17 loading siding 装载线
18 bulky goods 大批货物
19 small railway-owned (*Am.* railroad-owned) container 铁路专用小型装载箱
20 showman's caravan (*sim.*circus caravan) 供表演团体用的大篷车
21 flat wagon (*Am.* flat freight car) 平板货车
22 loading gauge (*Am.* gage) 货物装载规
23 bale of straw 稻草捆
24 flat wagon (*Am.* flatcar) with side stakes 带侧柱的平板货车
25 fleet of lorries (*Am.* trucks) 运货车队
26–39 **goods shed (*Am.* freight house) 货仓**
26 goods office (forwarding office, *Am.* freight office) 货物装载处, 托运办公室
27 part-load goods (*Am.*package freight) 散装货物
28 forwarding agent (*Am.* freight agent, shipper) 运输业者, 运输代理人
29 loading foreman 装载领班
30 consignment note (waybill) 货运单(运货单)
31 weighing machine 磅秤
32 pallet 托板
33 porter 搬运工
34 electric cart (electric truck) 电动卡车
35 trailer 拖车
36 loading supervisor 装载督察
37 goods shed door (*Am.* freight house door) 货仓门
38 rail (slide rail) 滑轨
39 roller 滚轮
40 weighbridge office 地磅房
41 weighbridge 地磅, 秤桥
42 marshalling yard (*Am.* classification yard, switch yard) 调车场
43 shunting engine (shunting locomotive,shunter,*Am.* switch engine , switcher) 调车机车
44 marshalling yard signal box (*Am.* classification yard switch tower) 调车场信号箱
45 yardmaster 调车场长
46 hump 调车场
47 sorting siding (classification siding,classification track) 分类线(编组线)
48 rail brake (retarder) 铁轨制动器(减速器)
49 slipper brake (slipper) 制动器, 制动滑块
50 storage siding (siding) 存车线
51 buffer (buffers,*Am.* bumper) 缓冲器
52 wagon load (*Am.* carload) 满载的货车
53 warehouse 仓库
54 container station 货柜场
55 gantry crane 高架起重机
56 lifting gear (hoisting gear) 升降装置
57 container 货柜
58 container wagon (*Am.*container car) 货柜车
59 semi-trailer 半拖车


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59

1-21 express train coach (express train carriage, express train car, corridor compartment coach), a passenger coach 快车车厢，客车厢
1 side elevation (side view) 侧视图
2 coach body 车身
3 underframe (frame) 底架
4 bogie (truck) with steel and rubber suspension and shock absorbers 带有钢质和橡胶悬挂装置及减震器的转向架
5 battery containers (battery boxes) 蓄电池箱
6 steam and electric head exchanger for the heating system 供暖系统的蒸汽和电热交换器
7 sliding window 滑移式窗户
8 rubber connecting seal 橡胶连接密封圈
9 ventilator 气窗，通风口
10-21 plan 平面图
10 second-class section 二等车剖面图
11 corridor 走廊
12 folding seat (tip-up seat) 折叠座椅
13 passenger compartment (compartment) 旅客包房车厢
14 compartment door 隔间门
15 washroom 盥洗室
16 toilet (lavatory, WC) 厕所
17 first-class section 头等车剖面
18 swing door 回旋门
19 sliding connecting door 滑式拉门
20 door 门
21 vestibule 车间过道
22-32 dining car (restaurant car, diner) 餐车
22-25 side elevation (side view) 侧视图
22 door 车门
23 loading door 装货门
24 current collector for supplying power during stops 停车时给电用之集电器(装置)
25 battery boxes (battery containers) 蓄电池箱
26-32 plan 平面图
26 staff washroom 工作人员盥洗室
27 storage cupboard 贮藏柜
28 washing-up area 洗餐具间
29 kitchen 厨房
30 electric oven with eight hotplates 具八热板的电炉(八灶式餐用电炉)
31 counter 柜台
32 dining compartment 餐室
33 dining car kitchen 餐车厨房
34 chef (head cook) 厨师领班
35 kitchen cabinet 厨房柜子
36 sleeping car (sleeper) 卧车
37 side elevation (side view) 侧视图
38-42 plan 平面图
38 two-seat twin-berth compartment (two-seat twoberth compartment, *Am.* bedroom) 双座双铺室
39 folding doors 折叠车门
40 washstand 盥洗台
41 office 值班室
42 toilet (lavatory, WC) 厕所
43 express train compartment 快车车厢隔间
44 upholstered reclining seat 软垫靠背座椅
45 armrest 扶手
46 ashtray in the armrest 在扶手上的烟灰盒
47 adjustable headrest 可调整的头枕
48 antimacassar 椅套
49 mirror 镜子
50 coat hook 大衣钩
51 luggage rack 行李架
52 compartment window 车窗
53 fold-away table (pull-down table) 可折叠茶几
54 heating regulator 暖气调节器
55 litter receptacle 废物箱
56 curtain 窗帘
57 footrest 搁脚台
58 corner seat 角落座位
59 open car 敞车
60 side elevation (side view) 侧视图
61-72 plan 平面图
61 open carriage 连通车厢
62 row of single seats 单排座
63 row of double seats 双排座
64 reclining seat 靠椅
65 seat upholstery 座垫
66 backrest 靠背
67 headrest 头靠(枕)
68 down-filled headrest cushion with nylon cover 带尼龙套下凹头枕
69 armrest with ashtray 有烟灰盒的扶手
70 cloakroom 行李寄放处
71 luggage compartment 行李间
72 toilet (lavatory, WC) 厕所
73 buffet car (quick-service buffet car), a self-service restaurant car 自助餐车厢，一种自助餐车
74 side elevation (side view) 侧视图
75 current collector for supplying power 给电源用的集电器(装置)
76 plan 平面图
77 dining compartment 餐室
78-79 buffet (buffet compartment) 餐饮部
78 customer area 顾客购物区
79 serving area 服务区
80 kitchen 厨房
81 staff compartment 值班室
82 staff toilet (staff lavatory, staff WC) 员工厕所
83 food compartments 食物保管室
84 plates 盘子
85 cutlery 餐具
86 till (cash register) 柜台的收银金抽屉





1-30 **local train service** 区间(普通)列车服务

1-12 **local train** (short-distance train) 区间列车(短程列车)

1 single-engine diesel locomotive 单(引擎)柴油机车头

2 engine driver (*Am.*engineer) 司机

3 four-axled coach (four-axled car) for short-distance routes, a passenger coach (passenger car) 短程的四轴客车，客车

4 bogie (truck) [with disc (disk) brakes] 转向架(车架)[带圆盘刹车]

5 underframe (frame) 底架

6 coach body with metal panelling (*Am.* paneling) 带金属镶板的车厢

7 double folding doors 双折门

8 compartment window 车窗

9 open carriage 中央通路式的客车

10 entrance 入口

11 connecting corridor 连接通道

12 rubber connecting seal 橡胶连结密封圈

13 light railcar, a short-distance railcar, a diesel railcar 轻便轨道列车，短程轨道列车，柴油轨道列车

14 cab (driver's cab, *Am.* engineer's cab) 驾驶室

15 luggage compartment 行李间

16 connecting hoses and coupling 连接软管和连接器

17 coupling link 连接器连杆

18 tensioning device (coupling screw with tensioning lever) 拉力装置(具拉杆的连接螺钉)

19 unlinked coupling 未连接的连接器

20 **heating coupling hose (steam coupling hose)** **供暖连接器软管(蒸气连接器软管)**

21 coupling hose (connecting hose) for the compressed-air braking system 压缩空气制动系统连接软管

22 second-class section 二等客车的区划

23 central gangway 中央通路

24 compartment 隔间

25 upholstered seat 软垫座位

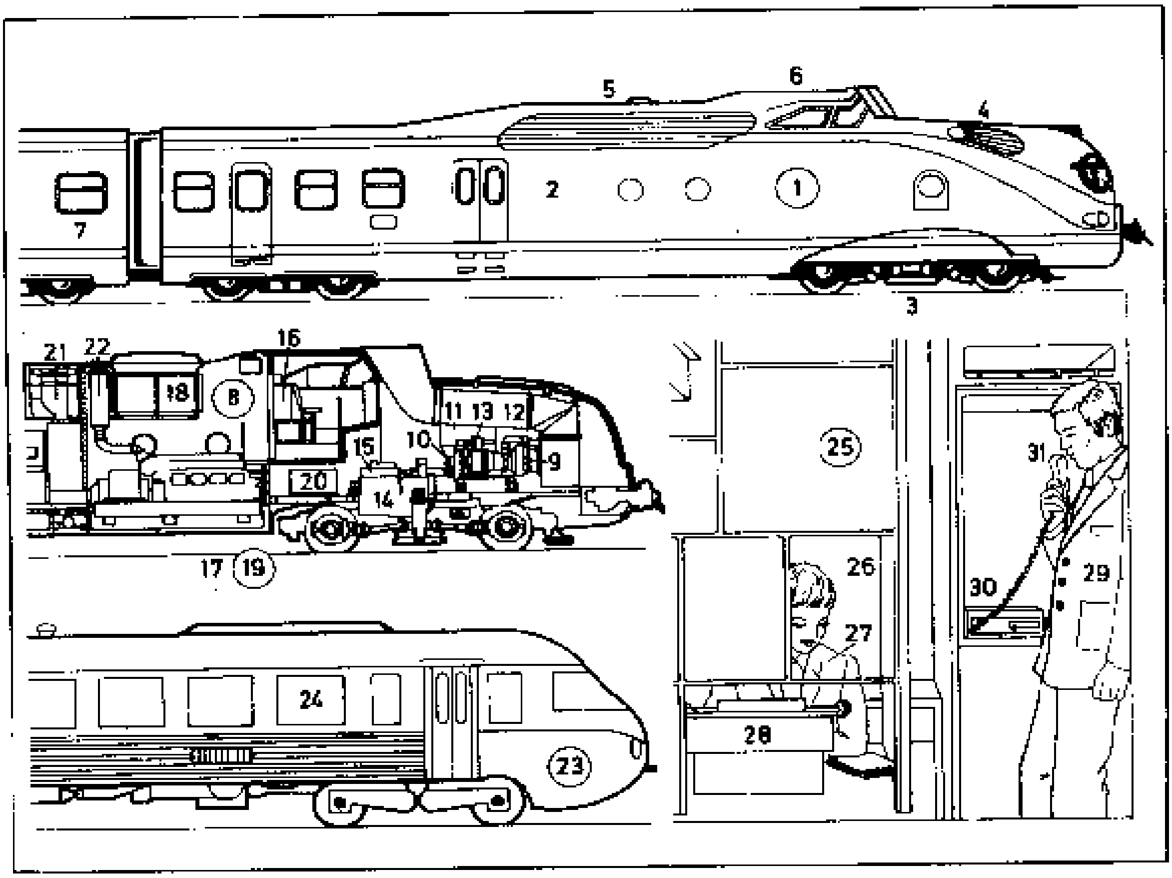
26 armrest 扶手

27 luggage rack 行李架

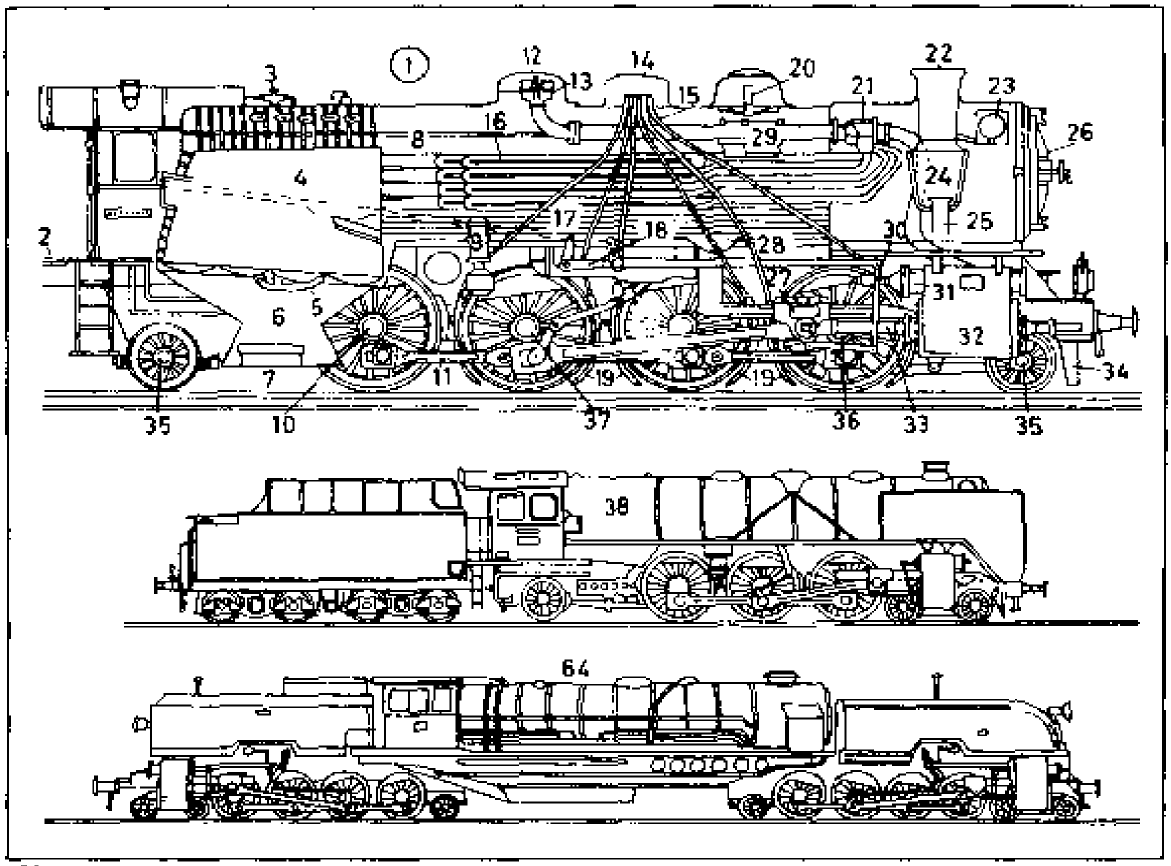
28 hat and light luggage rack 帽和轻型行李架

29 ashtray 烟灰缸

30 passenger 旅客，乘客



1-22 Trans-Europe Express 贯穿欧洲的快车
1 German Federal Railway trainset, a diesel trainset or gas turbine trainset 德意志联邦铁路列车，一种柴油列车或燃气轮机列车
2 driving unit 驱动装置
3 drive wheel unit 驱动轮装置
4 main engine 主发动机(引擎)
5 diesel generator unit 柴油发电机装置
6 cab (driver's cab, *Am.* engineer's cab) 驾驶室
7 second coach 二等车厢
8 gas turbine driving unit [diagram] 燃气轮机驱动装置[简图]
9 gas turbine 燃气轮机
10 turbine transmission 轮机传动装置
11 air intake 进气管
12 exhaust with silencers (*Am.* mufflers) 带消音器的排气管
13 dynastarter 动力起动器
14 Voith transmission 传特(液体)传动装置
15 heat exchanger for the transmission oil 传动装置油的热交换器
16 gas turbine controller 燃气轮机控制器
17 gas turbine fuel tank 燃气轮机燃料槽
18 oil-to- air cooling unit for trans mission and turbine 传动装置和气轮机用的"油一汽"冷却装置
19 auxiliary diesel engine 辅助柴油发动机(引擎)
20 fuel tank 燃料箱
21 cooling unit 冷却装置
22 exhaust with silencers (*Am.* mufflers) 带消音器的排气装置
23 Société Nationale des Chemins de Fer Francais (SNCF) experimental trainset with six-cylinder underfloor diesel engine and twin-shaft gas turbine 法国国营铁路公司，具有六缸底架柴油发动机(引擎)和双轴燃气轮机的试验列车
24 turbine unit with silencers (*Am.* mufflers) 带消音器的轮机装置
25 secretarial compartment 秘书室
26 typing compartment 打字室
27 secretary 秘书
28 typewriter 打字机
29 travelling (*Am.* traveling) salesman 旅行的推销员，做商业旅行的商人
30 dictating machine 录音机
31 microphone 扩音器，麦克风



1-69 steam locomotives 蒸汽(火车头)机车

2-37 locomotive boiler and driving gear 机车锅炉和驱动装置

2 tender platform with coupling 带连接器的煤水(补给)车平台

3 safety valve for excess boiler pressure 防止锅炉过压的安全阀

4 firebox 火箱

5 drop grate 倾卸炉篦

6 ashpan with damper doors 带风门的灰室

7 bottom door of the ashpan 灰室底门

8 smoke tubes (flue tubes) 烟管

9 feed pump 给水泵

10 axle bearing 车轴轴承

11 connecting rod 连(接)杆

12 steam dome 汽包

13 regulator valve (regulator main valve) 调节器阀(调节器主阀)

14 sand dome 砂包

15 sand pipes (sand tubes) 砂管

16 boiler (boiler barrel) 锅炉(锅胴)

17 fire tubes or steam tubes 火管或蒸汽管

18 reversing gear (steam reversing gear) 回动机构(蒸汽回动机构)

19 sand pipes 砂管

20 feed valve 进给阀

21 steam collector 集汽器

22 chimney (smokestack, smoke outlet and waste steam exhaust) 烟窗(烟和废汽排出口)

23 feedwater preheater (feedwater heater, economizer) 给水预热器,(给水加热器,节热器)

24 spark arrester 防止火花器

25 blast pipe 排气管

26 smokebox door 烟箱门

27 cross head 十字头

28 mud drum 消泥器

29 top feedwater tray 顶部给水盘

30 combination lever 组合杆

31 steam chest 蒸汽室

32 cylinder 汽缸

33 piston rod with stuffing box (packing box) 带填料函的活塞杆

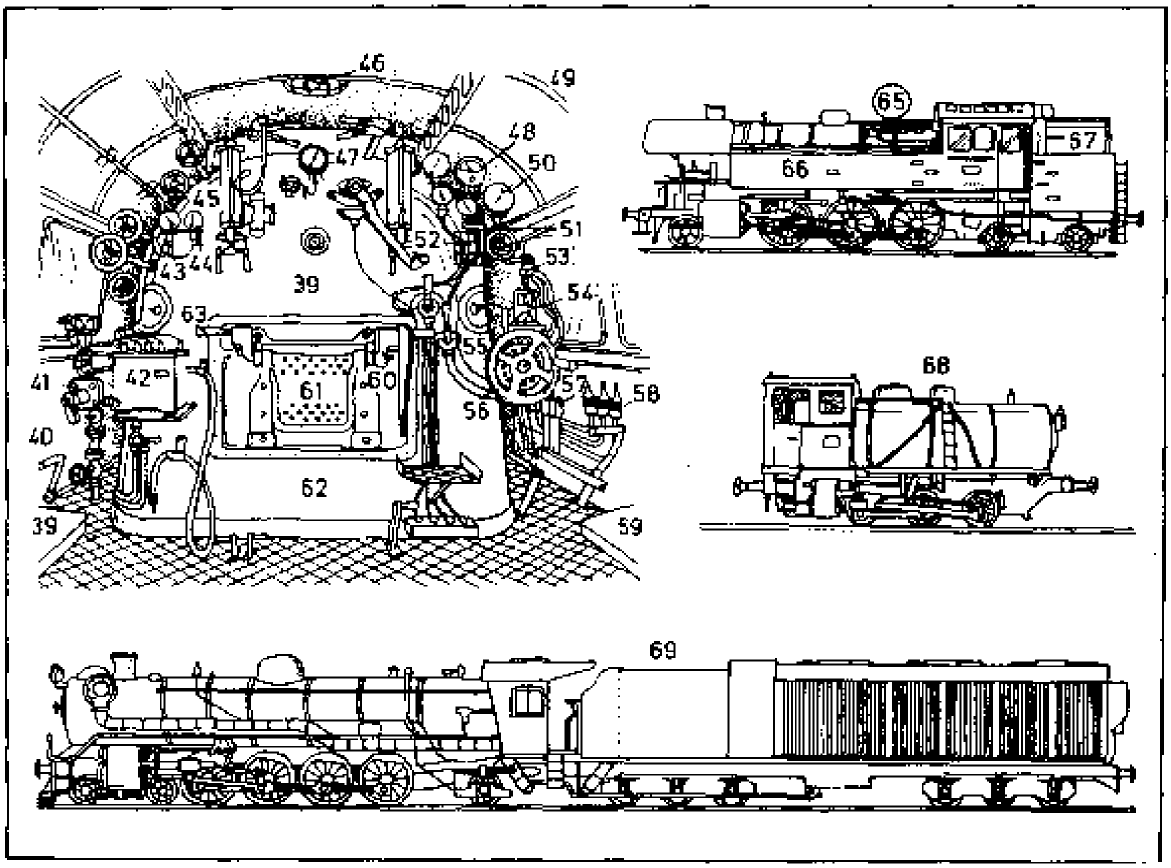
34 guard iron (rail guard, *Am.* pilot, cowcatcher) 排障器

35 carrying axle (running axle, dead axle) 从轮轴(导轮轴,静车轴)

36 coupled axle 连动轴

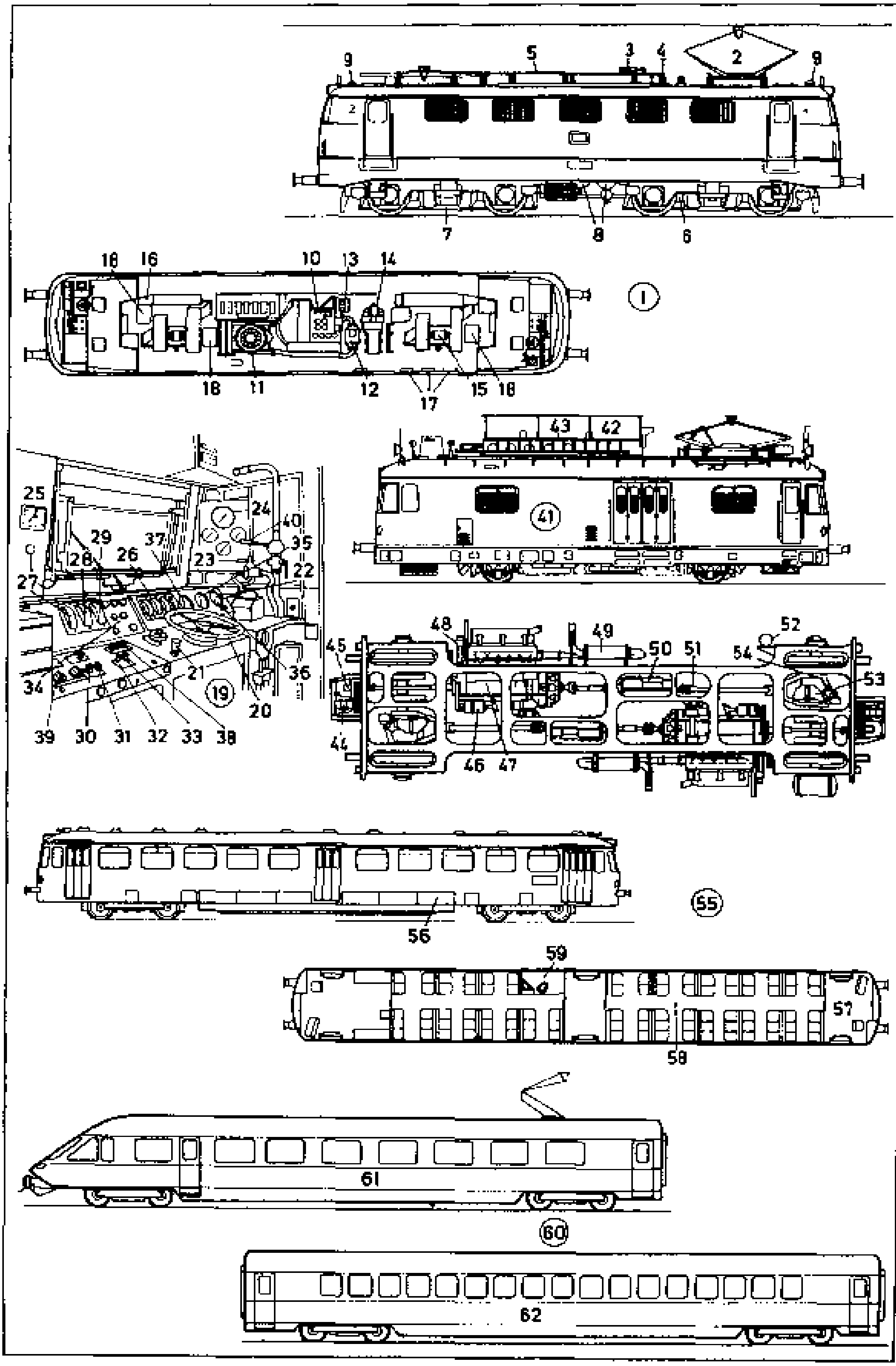
37 driving axle 驱动轴

38 express locomotive with tender 带煤水车的高速机车

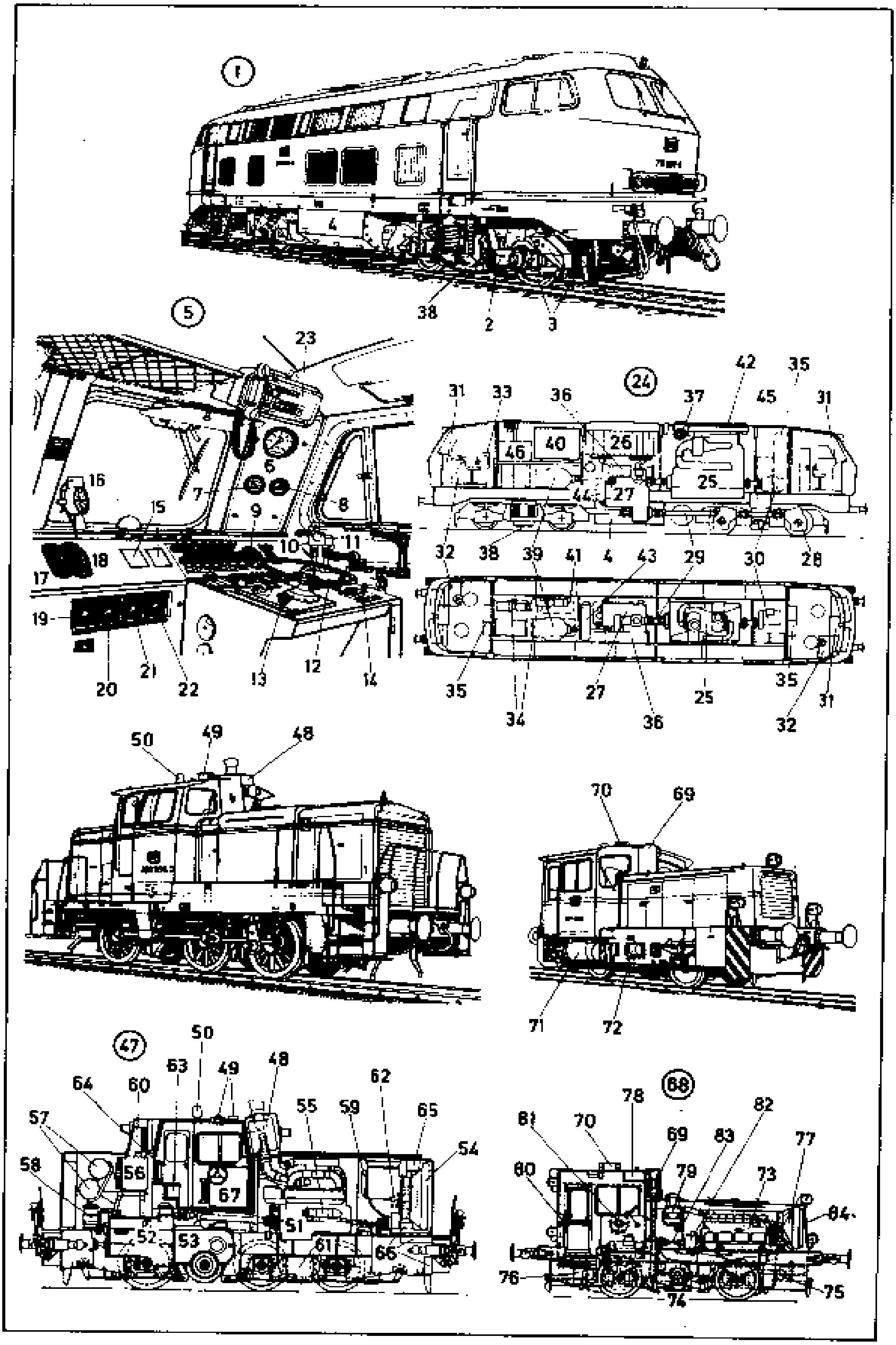


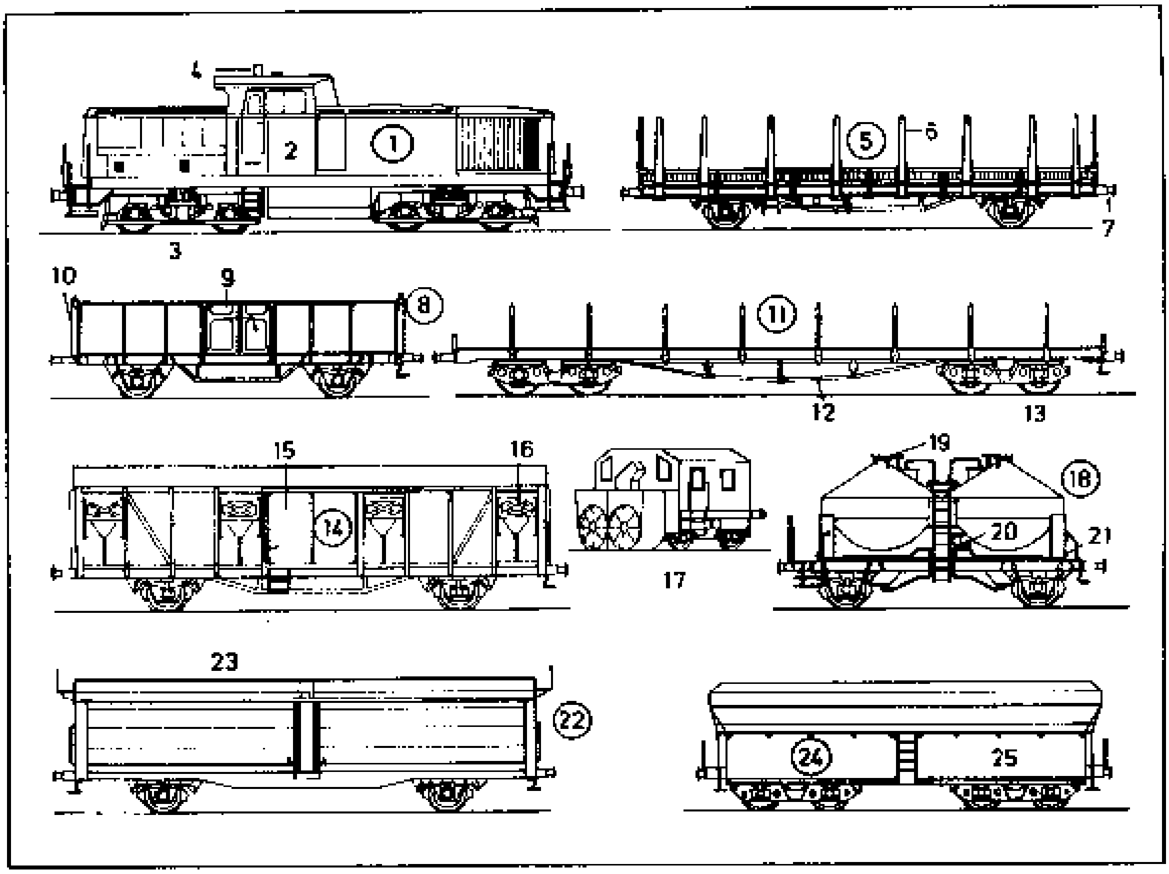
39–63 cab (driver's cab, *Am.* engineer's cab) 驾驶室, 司机室
39 fireman's seat 司炉的位置
40 drop grate lever 倾卸炉篦杆
41 line steam injector 管路蒸汽喷射器
42 automatic lubricant pump (automatic lubricator) 自动润滑泵(自动润滑器)
43 preheater pressure gauge (*Am.* gage) 预热器压力计
44 carriage heating pressure gauge (*Am.* gage) 车厢加热压力计
45 water gauge (*Am.* gage) 水位计
46 light 顶灯
47 boiler pressure gauge (*Am.* gage) 锅炉压力计
48 distant—reading temperature gauge (*Am.* gage) 遥测温度计
49 cab (driver's cab, *Am.*engineer's cab) 驾驶室
50 brake pressure gauge (*Am.* gage) 制动压力计
51 whistle valve handle (汽)笛阀手柄
52 driver's timetable (*Am.* engineer's schedule) 驾驶时刻表
53 driver's brake valve (*Am.* engineer's brake valve) 驾驶制动阀
54 speed recorder (tachograph) 速率记录器(转速记录仪)
55 sanding valve 撒砂阀
56 reversing wheel 倒车手轮
57 emergency brake valve 紧急制动阀(刹车阀)
58 release valve 放汽阀
59 driver's seat (*Am.* engineer's seat) (司机)驾驶的位置
60 firehole shield 炉口盖(罩)
61 firehole door 炉门
62 vertical boiler 立式锅炉
63 firedoor handle handgrip 炉门握把
64 articulated locomotive (Garratt locomotive) 活节火车头
65 tank locomotive 带水柜的火车头
66 water tank 水箱(柜)
67 fuel tender 燃料补给车
68 steam storage locomotive (fireless locomotive) 蒸汽储压火车头(贮汽火车头)
69 condensing locomotive (locomotive with condensing tender) 凝结式火车头(带凝结补给的火车头)

1 electric locomotive 电力机车
2 current collector 集电器
3 main switch 总开关
4 high-tension transformer 高压变压器
5 roof cable 篷顶电缆
6 traction motor 牵引马达
7 inductive train control system 感应列车控制系统
8 main air reservoir 主贮气器
9 whistle 汽笛
10-18 **plan of locomotive 机车平面图**
10 transformer with tap changer 带分接头变换器的变压器
11 oil cooler with blower 带鼓风机的油冷却器
12 oil-circulating pump 油循环泵
13 tap changer driving mechanism 分接头变换器的驱动机构
14 air compressor 空气压缩机
15 traction motor blower 牵引马达鼓风机
16 terminal box 端子箱
17 capacitors for auxiliary motors 辅助马达用的电容器
18 commutator cover 整流器盖(罩)
19 cab (driver's cab, *Am.*engineer's cab) 司机室
20 controller handwheel 驾驶盘
21 dead man's handle 事故刹车手柄
22 driver's brake valve (*Am.*engineer's brake valve) 驾驶制动阀
23 ancillary brake valve (auxiliary brake valve)辅助制动阀
24 pressure gauge (*Am.*gage) 压力计
25 bypass switch for the dead man's handle 事故刹车手柄的旁通开关
26 tractive effort indicator 牵引力指示器
27 train heating voltage indicator 列车供暖电压指示器
28 contact wire voltage indicator (overhead wire voltage indicator) 接触线电压指示器(架空线电压指示器)
29 high-tension voltage indicator 高电压指示器
30 on/off switch for the current collector 集电器通/断开关
31 main switch 主开关
32 sander switch (sander control) 撒砂器开关
33 anti-skid brake switch 防滑制动开关
34 visual display for the ancillary systems 补助系统用的可见显示
35 speedometer 速率计
36 running step indicator 连续行程指示器
37 clock 时钟
38 controls for the inductive train control system 感应列车控制系统用的控制器
39 cab heating switch 驾驶室供暖开关
40 whistle lever 汽笛杆
41 **contact wire maintenance vehicle** (overhead wire maintenance vehicle),a diesel railcar 接触线维修车(架空线维修车),一种柴油轨道车
42 work platform (working platform) 工作台
43 ladder 梯子
44-54 **mechanical equipment of the contact wire maintenance vehicle 接触线维修车的机械设备**
44 air compressor 空气压缩机
45 blower oil pump 鼓风机油泵
46 generator 发电机
47 diesel engine 柴油发动机(引擎)
48 injection pump 喷射泵
49 silencer (*Am.*muffler) 消音器
50 change-speed gear 变速齿轮,变换齿轮
51 cardan shaft 万向轴
52 wheel flange lubricator 轮凸缘润滑器
53 reversing gear 回动机构
54 torque converter bearing 扭矩变换器轴承
55 **accumulator railcar** (battery railcar) 蓄电池轨道车
56 battery box (battery container) 电池箱
57 cab (driver's cab,*Am.*engineer's cab) 驾驶室
58 second-class seating arrangement 二等座位配置
59 toilet (lavatory, WC) 厕所
60 fast electric multiple-unit train 高速电动多机牵引列车
61 front railcar 前端轨道车
62 driving trailer car 拖车车厢

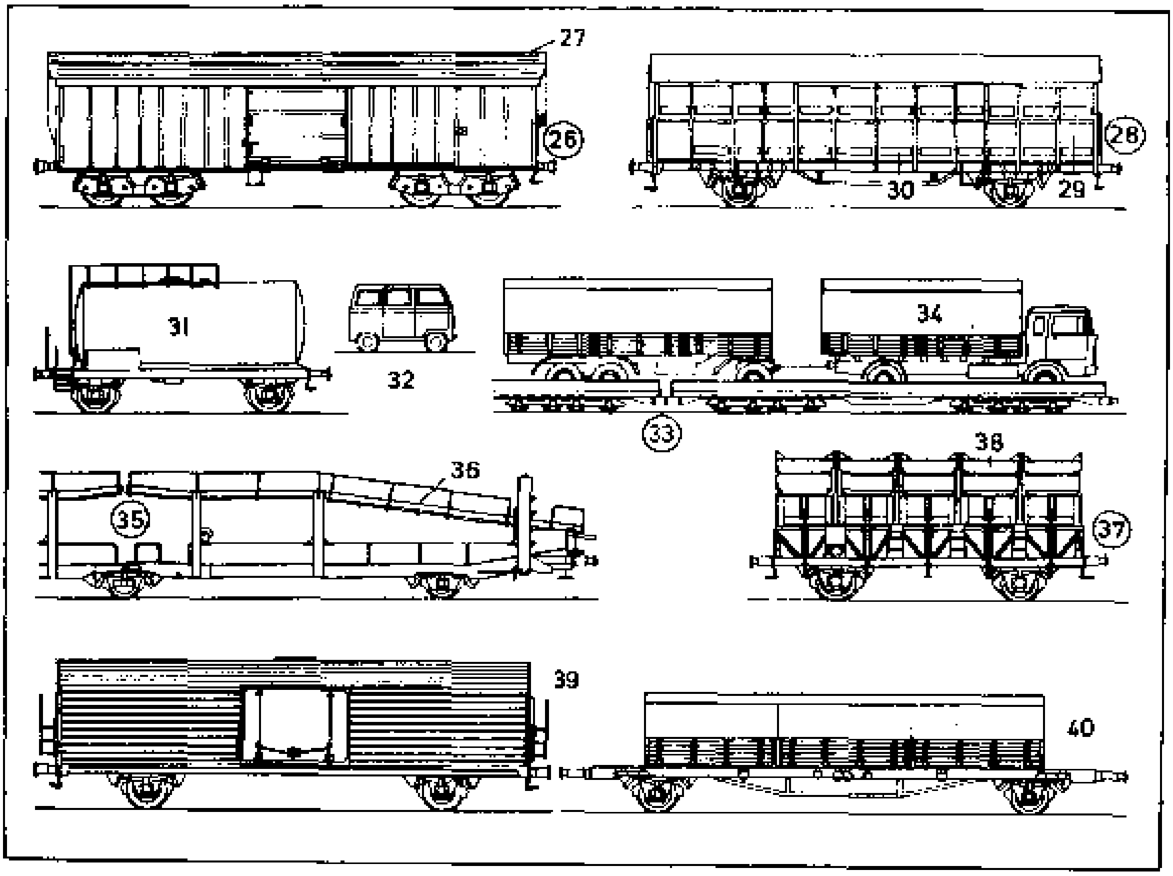

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62

1-84 diesel locomotives 柴油机车头
1 diesel—hydraulic locomotive, a mainline locomotive (diesel locomotive) for medium passenger and goods service (freight service) 柴油液动机车头，一种客货服务用的干线机车头
2 bogie (truck) 转向架
3 wheel and axle set 轮轴组
4 main fuel tank 主燃料箱(主油箱)
5 cab (driver's cab, *Am.* engineer's cab) of a diesel locomotive 柴油机车头驾驶室
6 main air pressure gauge (*Am.* gage) 主气压计
7 brake cylinder pressure gauge (*Am.* gage) 制动(刹车)汽缸压力计
8 main air reservoir pressure gauge (*Am.* gage) 主贮气器压力计
9 speedometer 速率计
10 auxiliary brake 辅助制动器
11 drivers brake valve (*Am.* engineer's brake valve) 驾驶制动器(刹车)阀
12 controller handwheel 驾驶盘
13 dead man's handle 事故(刹车)手柄
14 inductive train control system 感应列车控制系统
15 signal lights 信号灯
16 clock 时钟
17 voltage meter for the train heating system 列车供暖系统用的电压表
18 current meter for the train heating system 列车供暖系统的电流表
19 engine oil temperature gauge (*Am.* gage) 发动机(引擎)油温计
20 transmission oil temperature gauge (*Am.* gage) 传动油温计
21 cooling water temperature gauge (*Am.* gage) 冷却水温计
22 revolution counter (rev counter, tachometer) 转数计
23 radio telephone 无线电话
24 diesel-hydraulic locomotive [plan and elevation] 柴油液压机车头(平面图和侧视图)
25 diesel engine 柴油发动机(引擎)
26 cooling unit 冷却装置
27 fluid transmission 液压传动装置
28 wheel and axle drive 轮轴传动机构
29 cardan shaft 万向轴
30 starter motor 起动(马达)
31 instrument panel 工具盘
32 driver's control desk (*Am.* engineer's control desk) 司机驾驶台
33 hand brake 手刹车
34 air compressor with electric motor 具电动机的空气压缩机
35 equipment locker 工具柜
36 heat exchanger for transmission oil 传动油的热交换器
37 engine room ventilator 引擎室的通风口
38 magnet for the inductive train control system 感应列车控制系统的磁石
39 train heating generator 列车供暖发电机
40 casing of the train heating system transformer 列车供暖系统变压器罩
41 preheater 预热器
42 exhaust silencer (*Am.* exhaust muffler) 消音排气器
43 auxiliary heat exchanger for the transmission oil 传动油用的辅助热交换器
44 hydraulic brake 液压制动器
45 tool box 工具箱
46 starter battery 起动蓄电池
47 diesel-hydraulic locomotive for light and medium shunting service 调车用中小型柴油液压机车
48 exhaust silencer (*Am.* exhaust muffler) 消音排气管
49 bell and whistle 车钟和汽笛
50 yard radio 调车场用无线电
51-67 elevation of locomotive 机车止视图
51 diesel engine with supercharged turbine 带增压轮机的柴油引擎
52 fluid transmission 液体传送装置
53 output gear box 输出齿轮箱
54 radiator 散热器
55 heat exchanger for the engine lubricating oil 引擎润滑油热交换器
56 fuel tank 燃料槽
57 main air reservoir 主贮气器
58 air compressor 空气压缩机
59 sand boxes 砂箱
60 reserve fuel tank 储备燃料槽
61 auxiliary air reservoir 辅助贮气器
62 hydrostatic fan drive 液压扇驱动装置
63 seat with clothes compartment 带衣柜的座位
64 hand brake wheel 手刹车轮
65 cooling water 冷却水
66 ballast 压载物
67 engine and transmission control wheel 引擎和传动控制轮
68 small diesel locomotive for shunting service 调车用小型柴油机车
69 exhaust casing 排气罩
70 horn 汽笛
71 main air reservoir 主贮气器
72 air compressor 空气压缩机
73 eight-cylinder diesel engine 八缸柴油引擎
74 Voith transmission with reversing gear 具回动机构的传特液体传动装置
75 heating oil tank (fuel oil tank) 供热油槽(燃料油槽)
76 sand box 砂箱
77 cooling unit 冷却装置
78 header tank for the cooling water 冷却水用的集水箱
79 oil bath air cleaner (oil bath air filter) 油池式空气清洁器(油池空气过滤器)
80 hand brake wheel 手刹车轮
81 control wheel 操纵轮
82 coupling 连接器
83 cardan shaft 万向轴
84 louvred shutter 散热百叶窗

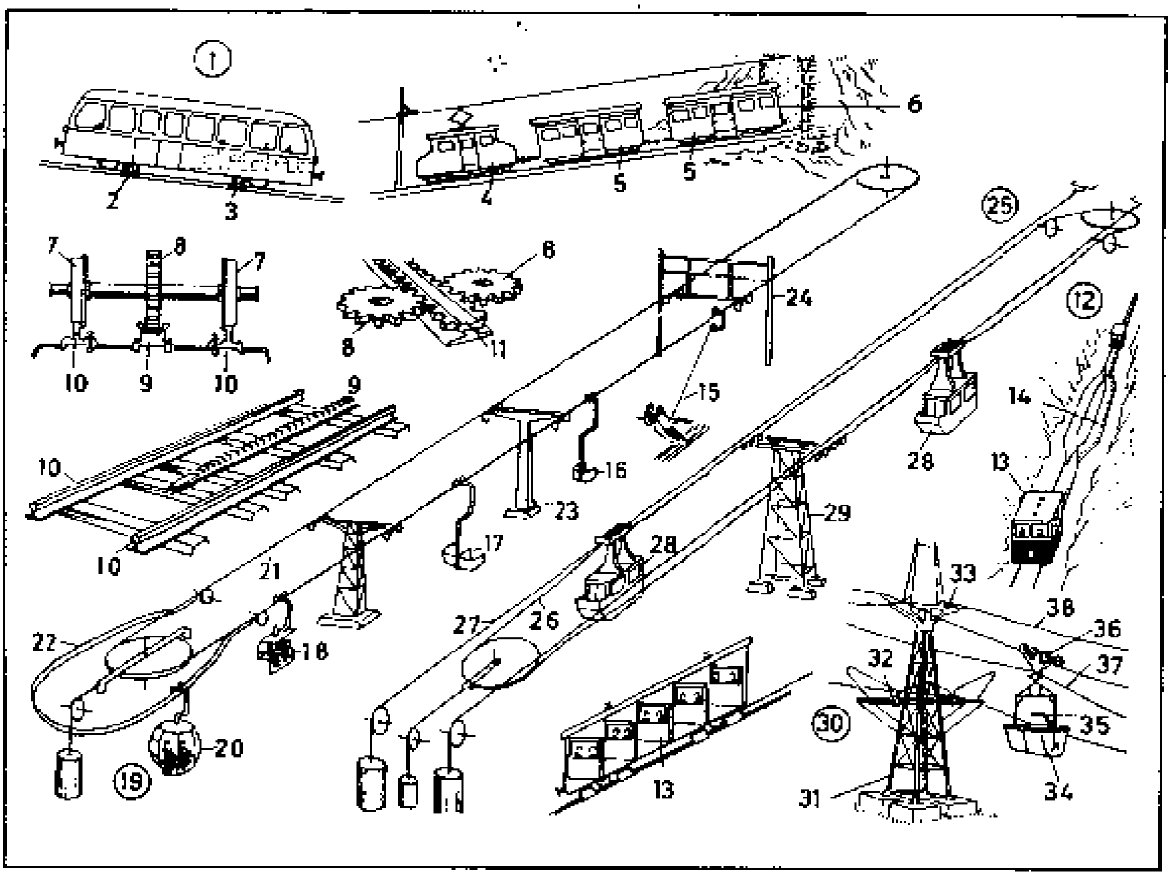

1
4
38
2
3
5
23
16
7
6
8
15
9
10
11
18
17
19
20
21
22
13
12
14
24
31
33
36
37
42
35
45
31
46
40
26
25
44
27
32
38
39
41
4
43
29
30
28
35
27
25
35
31
34
36
32
50
49
48
70
69
71
72
47
50
63
49
48
64
60
62
57
55
59
65
54
58
56
67
51
52
53
61
66
68
78
81
70
82
69
83
77
80
79
73
84
76
74
75



1 diesel-ydraulic locomotive 柴油液动机车头
2 cab (driver's cab, *Am.* engineer's cab) 驾驶室
3 wheel and axle set 轮轴组
4 aerial for the yard radio 车场无线电天线
5 standard flat wagon (*Am.* standard flatcar) 标准平板车
6 hinged steel stanchion (stanchion) 铰接钢柱
7 buffers 缓冲器，减震器
8 standard open goods wagon (*Am.* standard open freight car) 标准敞篷货车
9 revolving side doors 旋转式侧门
10 hinged front 铰接端部
11 standard flat wagon (*Am.* standard flatcar) with bogies 带转向架的标准平板车
12 sole bar reinforcement 底条加强材
13 bogie (truck) 转向架
14 covered goods van (covered goods wagon, *Am.* boxcar) 有篷货车
15 sliding door 滑门，拉门
16 ventilation flap 通风舌门(折板)
17 snow blower (rotary snow plough, *Am.* snowplow), a track-clearing vehicle 扫雪机(旋转雪犁)，一种轨式清扫机
18 wagon (*Am.* car) with pneumatic discharge 气动卸货货车
19 filler hole 填料口
20 compressed-air supply 压缩空气供给装置
21 discharge connection valve 放气(连接)阀
22 goods van (*Am.* boxcar) with sliding roof 滑顶有盖货车
23 roof opening 车顶开口
24 bogie open self-discharge wagon (*Am.* bogie open self-discharge freight car) 带转向架的自卸敞篷车
25 discharge flap (discharge door) 卸货活板(卸货门)



26 bogie wagon with swivelling (*Am.* swiveling) roof 旋转车顶的转向架车
27 swivelling (*Am.* swiveling) roof 旋转车顶
28 large-capacity wagon (*Am.* large-capacity car) for small livestock 装载小牲畜的大容量货车
29 sidewall with ventilation flaps (slatted wall) 具通风舌门的侧壁(板条壁)
30 ventilation flap 通风舌门
31 tank wagon (*Am.* tank car) 液罐车
32 track inspection railcar 轨道检查车
33 open special wagons (*Am.* open special freight cars) 特殊无盖货车
34 lorry (*Am.* truck) with trailer 带拖车的货车
35 two-tier car carrier (double-deck car carrier) 装小汽车的双层运载车
36 hinged upper deck 铰接上层
37 tipper wagon (*Am.* dump car) with skips 带吊斗的倾卸车
38 skip 吊斗
39 general-purpose refrigerator wagon (refrigerator van, *Am.* refrigerator car) 通用冷藏车
40 interchangeable bodies for flat wagons (*Am.* flatcars) 可在平板车上装拆的车体



1-14 mountain railways (*Am.* mountain railroads) 山区铁路

1 adhesion railcar 粘着力轨道车

2 drive 驱动装置

3 emergency brake 紧急刹车(制动器)

4-5 rack mountain railways (rack-and-pinion railway, cog railway, *Am.* cog railroad, rack railroad) 齿条登山铁路

4 electric rack railway locomotive (*Am.* electric rack railroad locomotive) 齿轨铁路电动机车

5 rack railway coach (rack railway trailer, *Am.* rack railroad car) 齿轨铁路客车(齿轨铁路拖车)

6 tunnel 隧道

7-11 rack railways (rack-and-pinion railways, *Am.* rack railroads)[systems] 齿轨铁路(系统)

7 running wheel (carrying wheel) 转动轮(运送轮)

8 driving pinion 驱动齿轮

9 rack (with teeth machined on top edge] 齿形轨条(顶部有齿牙)

10 rail 轨

11 rack [with teeth on both outer edges] 齿形轨条(两侧有齿牙)

12 funicular railway (funicular, cable railway) 缆索铁道

13 funicular railway car 登山缆车，电缆车

14 haulage cable 缆索

15-38 cableways (ropeways,cable suspension lines) 缆道(索道，缆索悬挂线)

15-24 single-cable ropeways (single-cable suspension lines), endless ropeways 单缆索道，无端(循环)索道

15 drag lift 牵引缆车

16-18 chair lift 有座缆车

16 lift chair, a single chair 缆车座，单人座

17 double lift chair, a two-seater chair 缆车双座，双人座

18 double chair (tow-seater chair) with coupling 带连接器的双人座

19 gondola cableway, an endless cableway 悬篮缆道，一种(循环)无端缆道

20 gondola (cabin) 悬篮(座舱)

21 endless cable, a suspension (supporting) and haulage cable (循环)无端缆索，一种悬吊牵引索(缆)

22 U-rail U型轨道

23 single-pylon support 单柱支架

24 gantry support 门型支架

25 double-cable ropeway (double-rcable suspension line), a suspension line with balancing cabins 双缆索道，一种有平衡舱的架空索道

26 haulage cable 牵引缆

27 suspension cable (supporting cable) 悬吊缆索(支撑索)

28 cabin 座舱

29 intermediate support 中间支架

30 cableway (ropeway, suspension line), a double-cable ropeway (double-cable suspension line) 缆道(索道，悬吊索)，一种双缆索道(双缆悬吊线)

31 pylon 支撑铁塔

32 haullage crblae roller 牵引缆滚轮

33 cable guide rail (suspension cable bearing) 缆索导轨(悬吊缆索支承)

34 skip, a tipping bucket (*Am.* dumping bucket) 吊斗，一种倾卸斗

35 stop 止挡

36 pulley cradle 滑轮托架

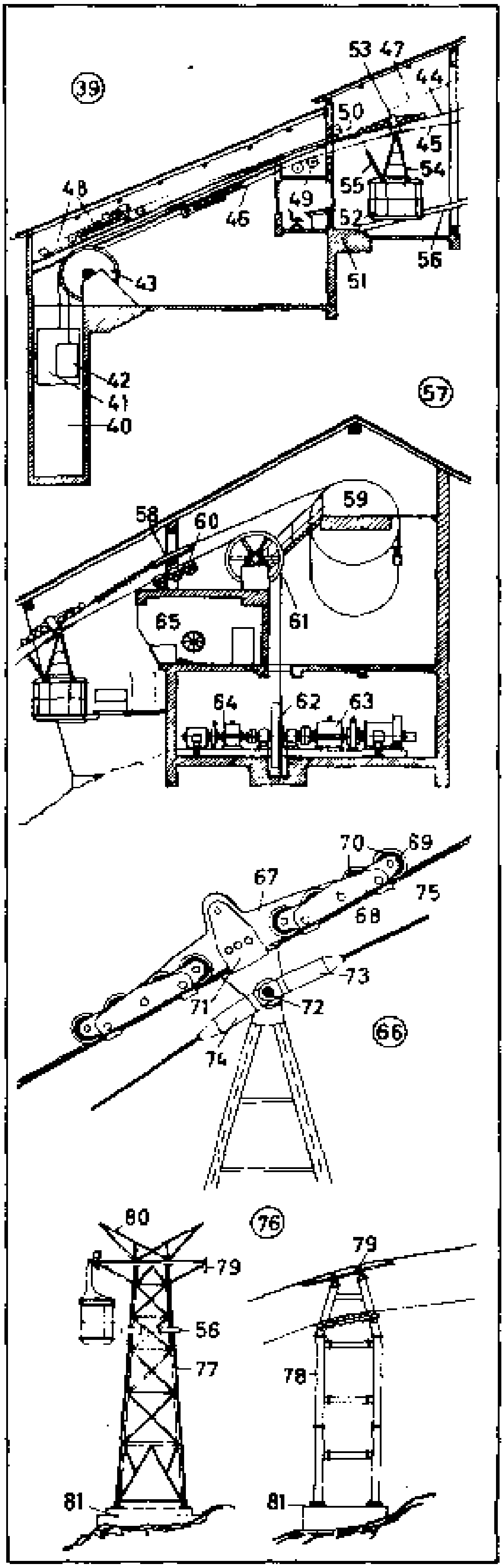
37 haulage cable 牵引缆索

38 suspension cable (supporting cable) 悬吊缆索(支撑缆索)

39 valley station (lower station) 山谷站(下端站)

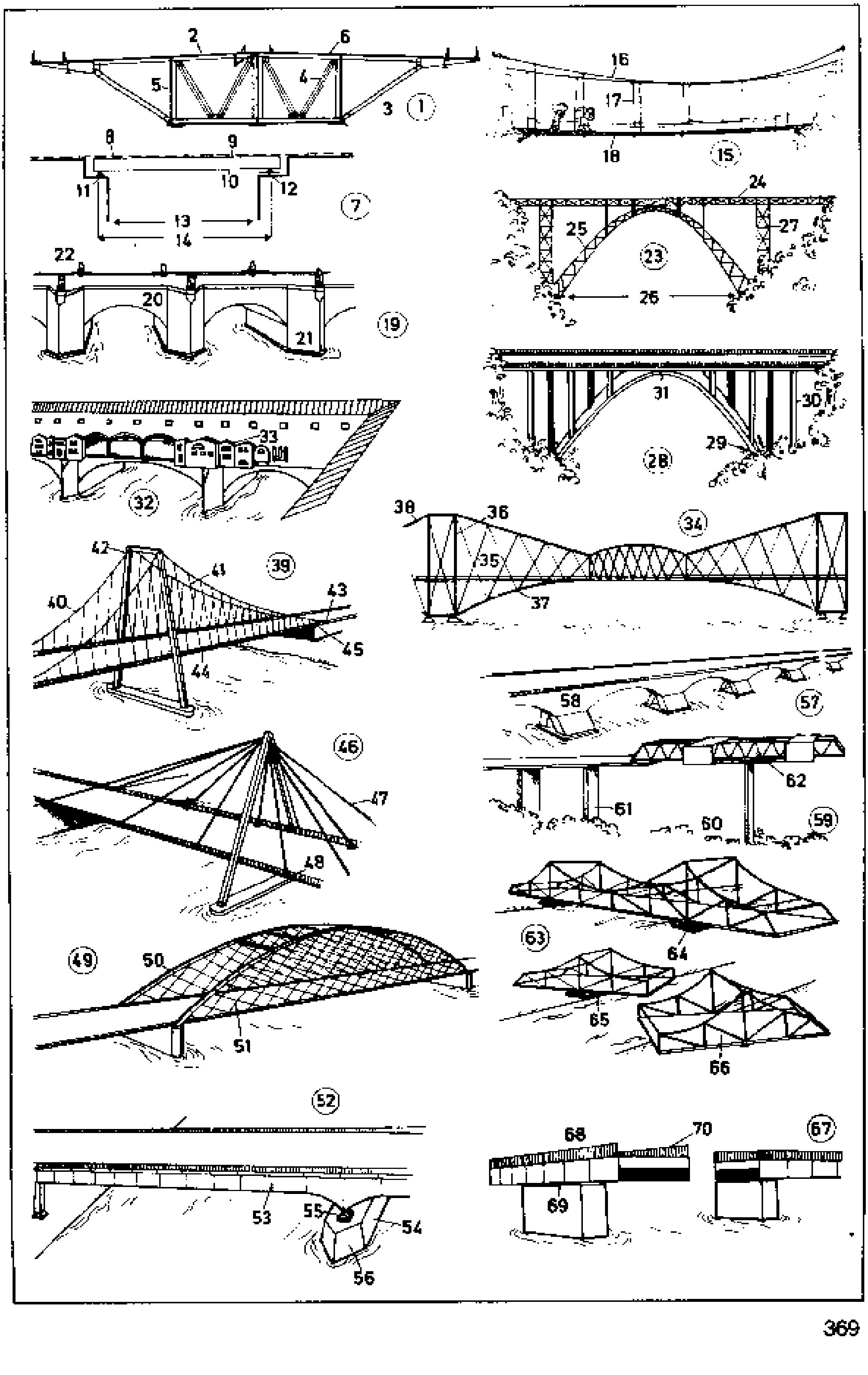
40 tension weight shaft 拉紧重锤升降井

41 tension weight for the suspension cable (supporting cable) 悬吊缆索(吊索)拉紧重锤
42 tension weight for the haulage cable 牵引缆索拉紧重锤
43 tension cable pulley 拉紧缆索滑轮
44 suspension cable (supporting cable) 悬吊缆索
45 haulage cable 牵引缆索
46 balance cable (lower cable) 平衡缆索
47 auxiliary cable (emergency cable) 辅助缆索(紧急缆索)
48 auxiliary-cable tensioning mechanism (emergency-cable tensioning mechanism) 辅助缆索拉紧装置(紧急缆索拉紧装置)
49 haulage cable rollers 牵引缆索滚轮
50 spring buffer (*Am.* spring bumper) 弹簧缓冲器
51 valley station platform (lower station platform) 山谷站台
52 cabin (cableway gondola, ropeway gondola, suspension line gondola), a large-capacity cabin 吊舱(缆道吊舱), 大容量吊舱
53 pulley cradle 滑轮托架
54 suspension gear 悬吊装置
55 stabiliser 稳定器
56 guide rail 导轨
57 top station (upper station) 山顶站, (上端站)
58 suspension cable guide (supporting cable guide) 悬吊导缆索轨
59 suspension cable anchorage (supporting cable anchorage) 悬吊缆索停泊点(架空索锚固点)
60 haulage cable rollers 牵引缆索滚轮
61 haulage cable guide wheel 牵引缆索导轮
62 haulage cable driving pulley 牵引缆索驱动滑轮
63 main drive 主驱动装置
64 standby drive 备用驱动装置
65 control room 控制室
66 cabin pulley cradle 吊舱滑轮托架
67 main pulley cradle 主滑轮托架
68 double cradle 双托架
69 two-wheel cradle 双轮托架
70 running wheels 转动轮
71 suspension cable brake (supporting cable brake), an emergency brake in case of haulage cable failure 悬吊缆索制动器(刹车), 牵引缆索失效时的紧急制动器(刹车)
72 suspension gear bolt 悬吊齿轮螺栓
73 haulage cable sleeve 牵引缆索套管
74 balance cable sleeve (lower cable sleeve) 平衡缆索套管
75 derailment guard 防止脱轨装置
76 cable supports (ropeway supports, suspension line supports, intermediate supports) 缆索支承架
77 pylon, a framework support 铁塔, 构架式支架
78 tubular steel pylon, a tubular steel support 钢管铁塔, 钢管式支架
79 suspension cable guide rail(supporting cable guide rail,support guide rail) 悬吊缆索导轨(支承导轨)
80 support truss, a frame for work on the cable 支承构架, 于缆索上工作的构架
81 base of the support 支架的基部

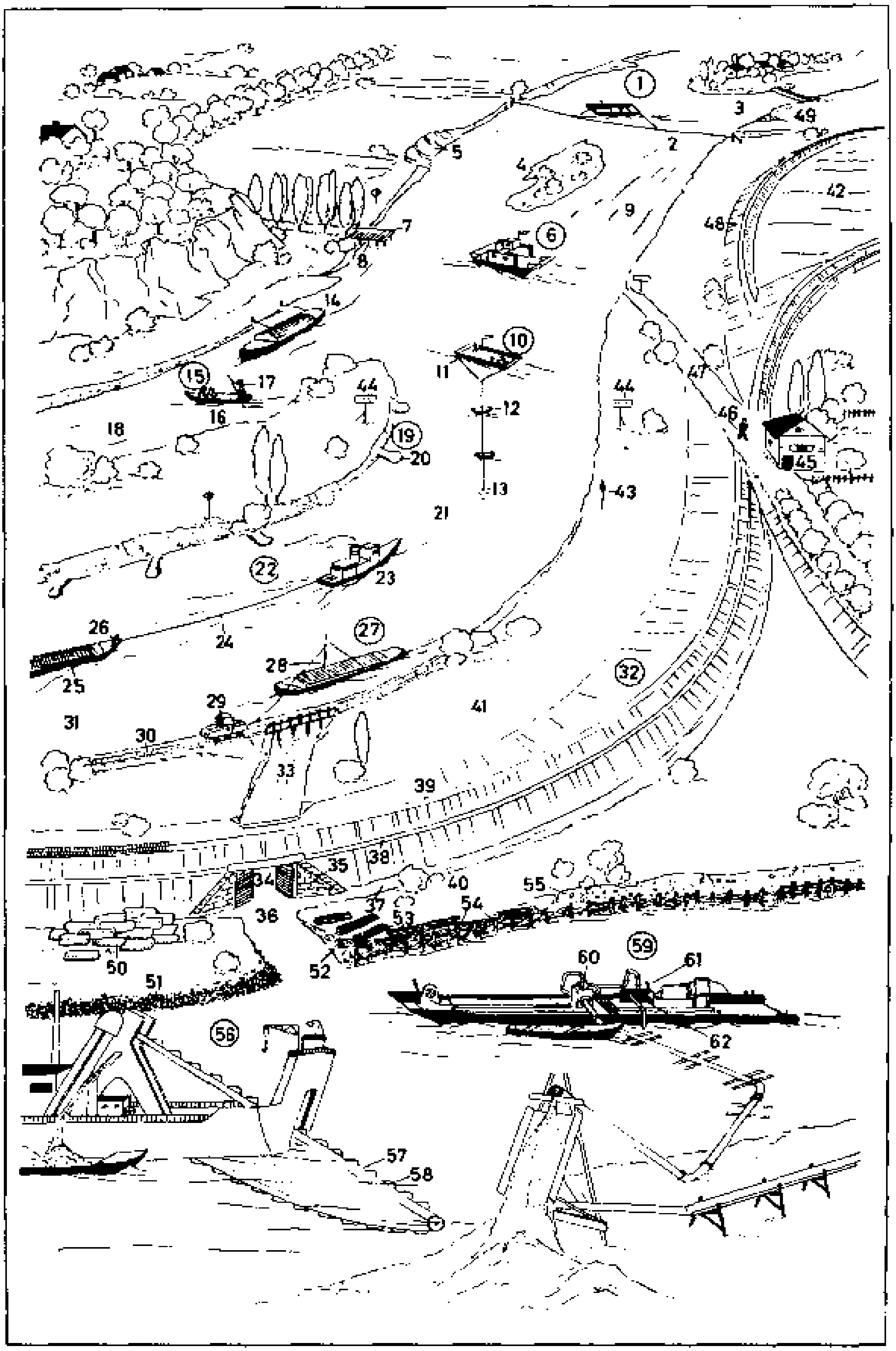


215 Bridges 桥梁

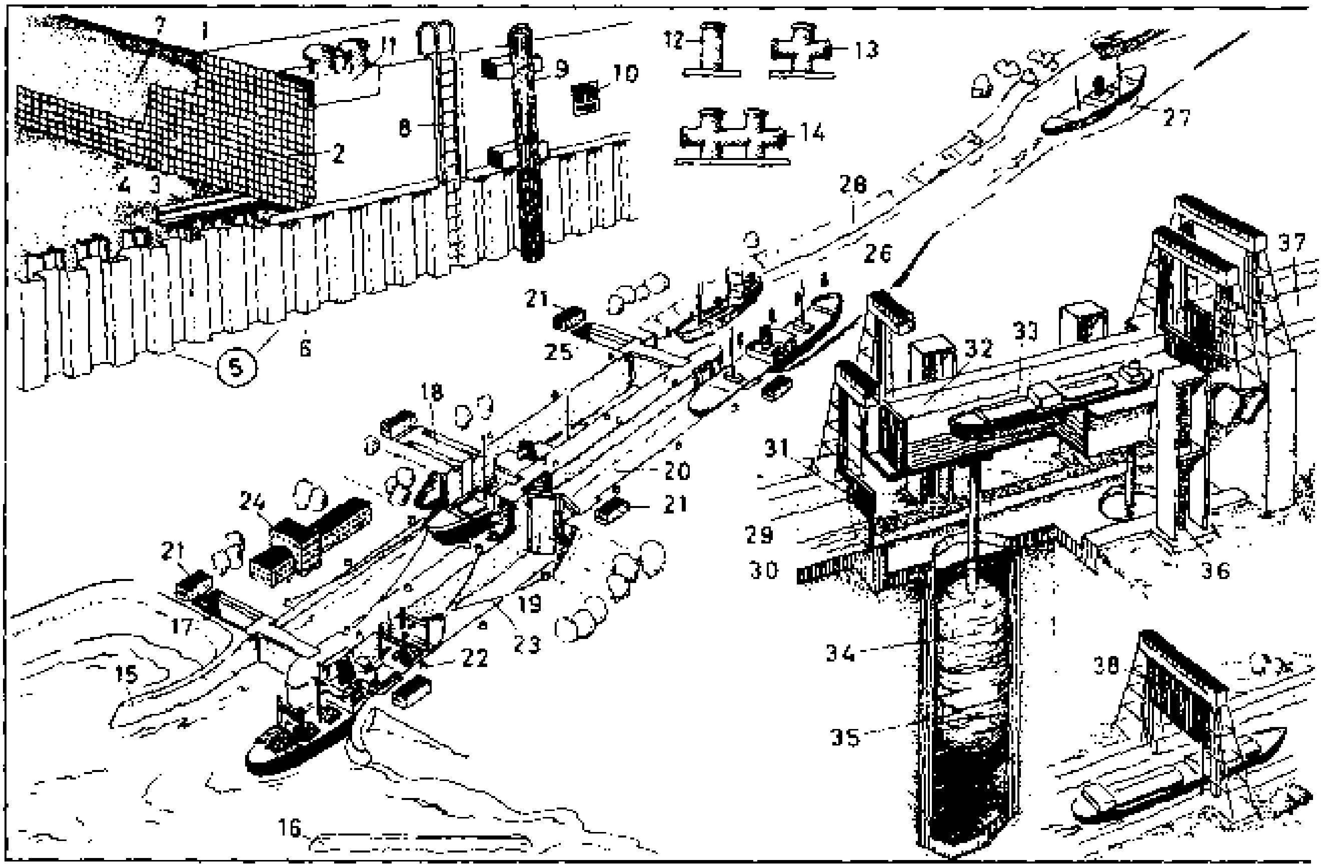
1 cross-section of a bridge 桥梁横断面
2 orthotropic roadway (orthotropic deck) 钢桥车道(钢桥面)
3 truss (bracing) 桁架(支撑)
4 diagonal brace (diagonal strut) 斜支撑(斜支柱)
5 hollow tubular section 空心管型断面
6 deck slab 桥面板
7 solid-web girder bridge (beam bridge) 实腹梁桥(梁桥)
8 road surface 路面
9 top flange 上翼缘
10 bottom flange 下翼缘
11 fixed bearing 固定支承
12 movable bearing 活动支承
13 clear span 净跨径
14 span 跨径
15 rope bridge (primitive suspension bridge) 悬索桥(早期的吊桥)
16 carrying rope 主索
17 suspension rope 吊索
18 woven deck (woven decking) 织网桥面
19 stone arch bridge, a solid bridge 石拱桥, 一种实心桥
20 arch 拱
21 pier 桥墩
22 statue 雕饰物
23 trussed arch bridge 桁架式拱桥
24 truss element 桁架构件
25 trussed arch 桁架式拱
26 arch span 拱跨
27 abutment (end pier) 桥台(岸墩)
28 spandrel-braced arch bridge 空腹拱桥
29 abutment (abutment pier) 桥台(桥墩)
30 bridge strut 桥撑
31 crown 拱顶
32 covered bridge of the Middle Ages (the *Ponte Vecchio* in *Florence*) 中世纪(佛罗伦斯的庞特维奇奥)的有盖桥
33 goldsmiths' shops 金饰店
34 steel lattice bridge 钢格子桥
35 counterbrace (crossbrace, diagonal member) 反杆撑(对角构件)
36 vertical member 垂直桁材
37 truss joint 桁架节点
38 portal frame 桥门架
39 suspension bridge 吊桥
40 suspension cable 主索
41 suspender (hanger) 吊索(吊杆)
42 tower 桥塔
43 suspension cable anchorage 主索锚座
44 tied beam [with roadway] 连车道(路面)的击梁
45 abutment 桥台
46 cable-stayed bridge 斜索桥(斜张桥)
47 inclined tension cable 斜拉索
48 inclined cable anchorage 斜索锚座
49 *reinforced concrete bridge* 钢筋混凝土桥
50 reinforced concrete arch 钢筋混凝土桥拱
51 inclined cable system (multiple cable system) (倾)斜(缆)索系统
52 flat bridge, a plate girder bridge 平桥, 一种板梁桥
53 stiffener 加劲杆
54 pier 桥墩
55 bridge bearing 桥梁支承
56 cutwater 分水角
57 straits bridge, a bridge built of precast elements 狭桥, 一种预铸件构造的桥
58 precast construction unit 预铸构件
59 viaduct 高架桥
60 valley bottom 谷底
61 reinforced concrete pier 钢筋混凝土桥墩
62 scaffolding 工作架
63 lattice swing bridge 格子旋桥
64 turntable 转盘
65 pivot pier 旋轴桥墩
66 pivoting half (pivoting section, pivoting span, movable half) of bridge 桥的半回旋部分(回旋部分, 回旋跨径可移动之半部分)
67 flat swing bridge 平旋桥
68 middle section 中间部分
69 pivot 旋轴
70 parapet (handrailing) 栏杆


2
6
5
4
3
1
16
17
19
18
15
8
9
11
10
12
7
13
14
24
25
27
23
26
22
20
19
21
31
30
29
28
33
32
38
36
34
35
37
42
41
39
40
43
45
44
58
57
46
47
62
61
60
59
48
63
64
49
50
65
51
66
52
68
70
67
69
53
55
54
56

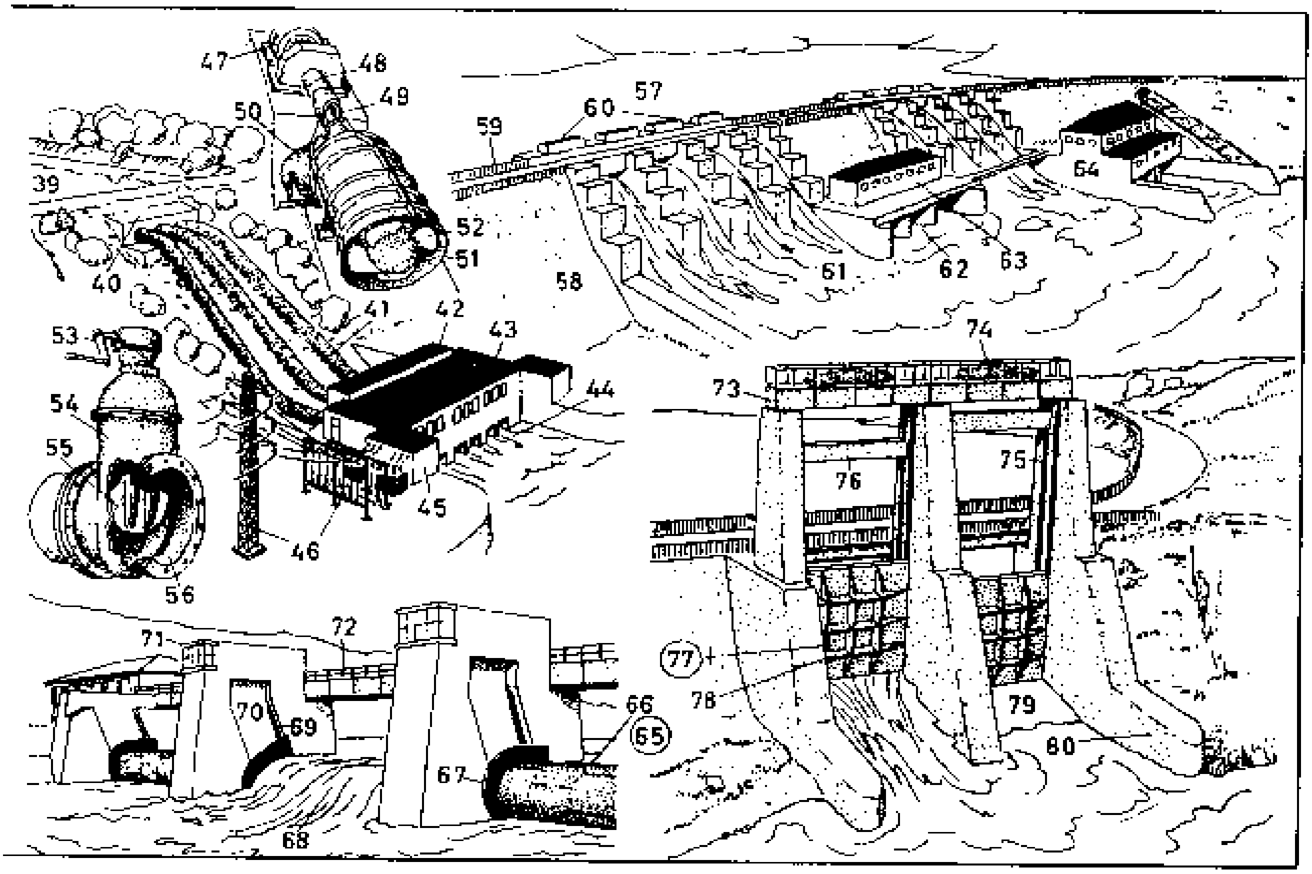
1 **cable ferry** *(also: chain ferry)*, a passenger ferry 缆索渡船(链索渡船)，一种旅客渡船
2 ferry rope (ferry cable) 渡船用缆索
3 river branch (river arm) 支流
4 river island (river islet) 河中岛
5 collapsed section of riverbank, flood damage 河岸塌陷部分，洪水冲损处
6 **motor ferry** 机动渡船
7 ferry landing stage (motorboat landing stage) 渡船码头
8 pile foundations 桩基
9 current (flow, course) 水流
10 **flying ferry** (river ferry), a car ferry 高速渡船，一种汽车渡船
11 ferry boat 渡船
12 buoy (float) 浮标
13 anchorage 停泊处，抛锚处
14 harbour (*Am.* harbor) for laying up river craft 停泊河船的碇泊场
15 **ferry boat (punt)** 渡船
16 pole (punt pole, quant pole) 撑篙
17 ferryman 渡船夫
18 blind river branch (blind river arm) 盲支流
19 groyne (*Am.* groin) 丁坝
20 groyne (*Am.* groin) head 丁坝头
21 fairway (navigable part of river) 航道(河中可通航部分)
22 **train of barges** 牵引式驳船
23 river tug 河中拖船
24 tow rope (tow line, towing hawser) 拖缆，拖绳
25 barge (freight barge, cargo barge, lighter) 驳船(运货驳船)
26 bargeman (bargee, lighterman) 驳船船夫
27 **towing** (hauling, haulage) 牵引，拉纤
28 towing mast 牵引桅
29 towing engine 牵引发动机(引擎)
30 towing track; *form.*: tow path (towing path) 拖船道、(牵道)
31 river after river training 疏浚后的河川
32 **dike** (dyke, main dike, flood wall, winter dike) 堤(主堤，洪水壁，冬季堤)
33 drainage ditch 排水沟(明沟)
34 dike (dyke) drainage sluice 堤排水闸
35 wing wall 翼墙
36 outfall 排水口
37 drain (infiltration drain) 排水沟(暗沟)
38 berm (berme) 护坡道
39 top of dike(dyke) 堤顶
40 dike (dyke) batter (dike slope) 堤防斜坡
41 flood bed (inundation area) 洪水河床(泛滥区)
42 flood containment area 蓄洪区
43 current meter 流速计
44 kilometre (*Am.* kilometer) sign 里程标
45 dikereeve's (dykereeve's) house (dikereeve's cottage); *also:* ferryman's house (cottage) 堤防管理人住屋；或渡船夫住屋
46 dikereeve (dykereeve) 堤防管理人
47 dike (dyke) ramp 堤防坡道
48 summer dike (dyke) 夏季堤
49 levee (embankment) 堤防(河堤)
50 sandbags 砂袋
51–55 **bank protection** (bank stabilization, revetment) 护岸(岸坡稳定，护坡)
51 riprap 抛石，堆石
52 alluvial deposit (sand deposit) 冲积层(砂沉积)
53 fascine (bundle of wooden sticks) 沉梢(梢捆，束柴)
54 wicker fences 编枝栅栏
55 stone pitching 石砌护坡
56 **floating dredging machine** *(dredger)*, a multi-bucket ladder dredge 挖泥船(挖泥机)，多斗梯式挖泥船
57 bucket elevator chain 挖斗升降机链
58 dredging bucket 挖泥箕斗
59 **suction dredger** (hydraulic dredger) with trailing suction pipe or barge sucker 吸泥机(吸扬式挖泥船)
60 centrifugal pump 离心抽水机，离心泵
61 back scouring valve 后部冲刷阀
62 suction pump, a jet pump with scouring nozzles 抽水泵，带冲刷喷嘴的喷射泵


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62

217 Waterway and Hydraulic Engineering 航道和水利工程



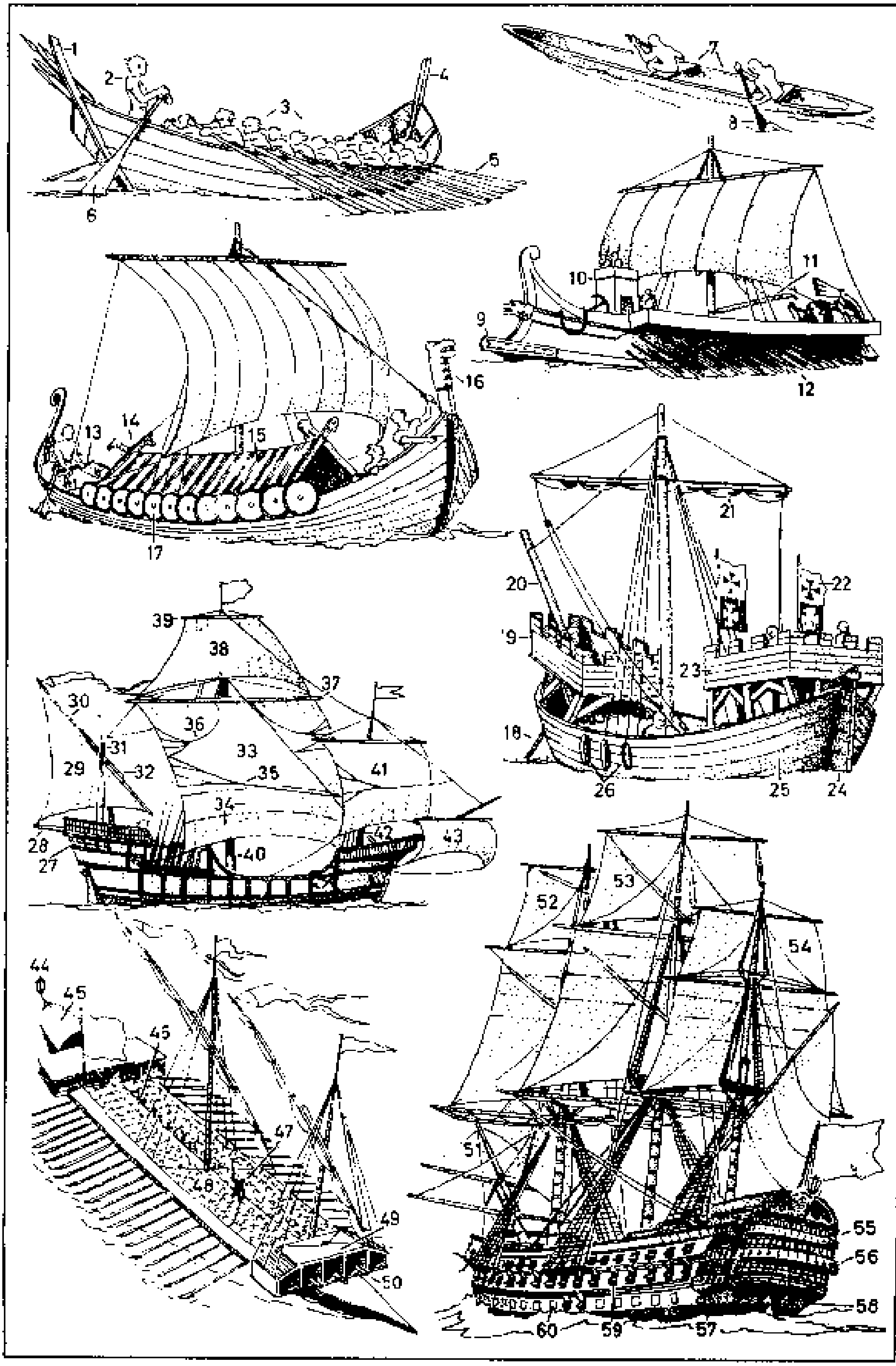
1-14 quay wall 岸壁
1 road surface 路面
2 body of wall 墙体
3 steel sleeper 钢轨枕
4 steel pile 钢桩
5 sheet pile wall (sheet pile bulkhead, sheetpiling) 板桩墙(板桩隔壁, 钢板桩壁)
6 box pile 箱形桩
7 backfilling (filling) 填土
8 ladder 梯子
9 fender (fender pile) 护舷木(护舷桩)
10 recessed bollard 凹槽系船柱
11 double bollard 双系船柱
12 bollard 系船柱
13 cross-shaped bollard (cross-shaped mooring bitt) 十字型系船柱
14 double cross-shaped bollard (double cross-shaped mooring bitt) 双十字型系船柱
15-28 canal 运河
15-16 canal entrance 运河入口
15 mole 防波堤, 突堤
16 breakwater 防波堤
17-25 staircase of locks 阶梯式船闸
17 lower level 下游水位
18 lock gate, a sliding gate 闸门, 滑动闸门
19 mitre (Am. miter) gate 人字闸门
20 lock (lock chamber) 船闸室
21 power house 动力室
22 warping capstan (hauling capstan), a capstan 卷绞盘(牵引绞盘)
23 warp 拖船索
24 offices (e. g. canal administration, river police, customs) 办公处(例如: 运河管理处, 河上警察局, 海关)
25 upper level (head) 上游水位
26 lock approach 船闸引道
27 lay-by 河道中停泊驳船处
28 bank slope 岸坡
29-38 boat lift (Am. boat elevator) 船之升降
29 lower pound (lower reach) 下游区间, 下游航行河道(下游河段)
30 canal bed 运河河床
31 pound lock gate, a vertical gate 河道闸门, 一种垂直闸门
32 lock gate 船闸门
33 boat tank (caisson) 浮船箱
34 float 浮筒
35 float shaft 浮筒升降井
36 lifting spindle 提升转轴
37 upper pound (upper reach) 上游区间, 上游航行河道(上游河段)
38 vertical gate 垂直闸门
39-46 pumping plant and reservoir 抽水站和水库
39 forebay 前水库
40 surge tank 平压塔(取水室, 水室)
41 pressure pipeline 压力管道
42 valve house (valve control house) 阀室(阀控制室)



43 turbine house (pumping station) 涡轮机室(抽水站)
44 discharge structure (outlet structure) 出水构造物
45 control station 控制站
46 transformer station 变电站
47-52 **axial-flow pump** (propeller pump) 轴流式抽水机(推进抽水机)
47 drive motor 驱动马达
48 gear (齿轮)传动装置
49 drive shaft 驱动主轴
50 pressure pipe 压力管，压送管
51 suction head 吸水头
52 impeller wheel 动叶轮
53-56 **sluice valve** (sluice gate) 泄水阀(泄水闸门)
53 crank drive 曲柄驱动装置
54 valve housing 阀室
55 sliding valve (sliding gate) 滑动阀(滑动闸门)
56 discharge opening 排水口
57-64 **dam (barrage)** 坝(堰)
57 reservoir (storage reservoir, impounding reservoir, impounded reservoir) 水库(蓄水库)
58 masonry dam 砌工坝
59 crest of dam 坝顶
60 spillway (overflow spillway) 溢洪道
61 stilling basin (stilling box, stilling pool) 静水池
62 scouring tunnel (outlet tunnel, waste water outlet) 冲刷隧道(排水隧道，废水排水道)
63 valve house (valve control house) 阀室(阀控制室)
64 power station 发电厂
65-72 **rolling dam** (weir), a barrage; *other system:* shutter weir 滚坝(堰)，一种拦水坝(堰)，另一种型式是：插堰
65 roller, a barrier 滚轴，一种栅栏
66 roller top 滚筒顶部
67 flange (滚筒)凸缘
68 submersible roller 过水滚筒
69 rack track 齿形轨
70 recess 轨槽，凹槽
71 hoisting gear cabin 起重传动装置棚
72 service bridge (walkway) 工作桥(人行道)
73-80 **sluice dam** 灌水坝
73 hoisting gear bridge 起重传动装置桥
74 hoisting gear (winding gear) 起重传动装置(卷扬机构)
75 guide groove 导槽
76 counterweight (counterpoise) 灌水平衡锤(平衡重)
77 sluice gate (floodgate) 泄水闸门(防洪闸门)
78 reinforcing rib 加强肋
79 dam sill (weir sill) 坝槛，(堰槛)
80 wing wall 翼墙

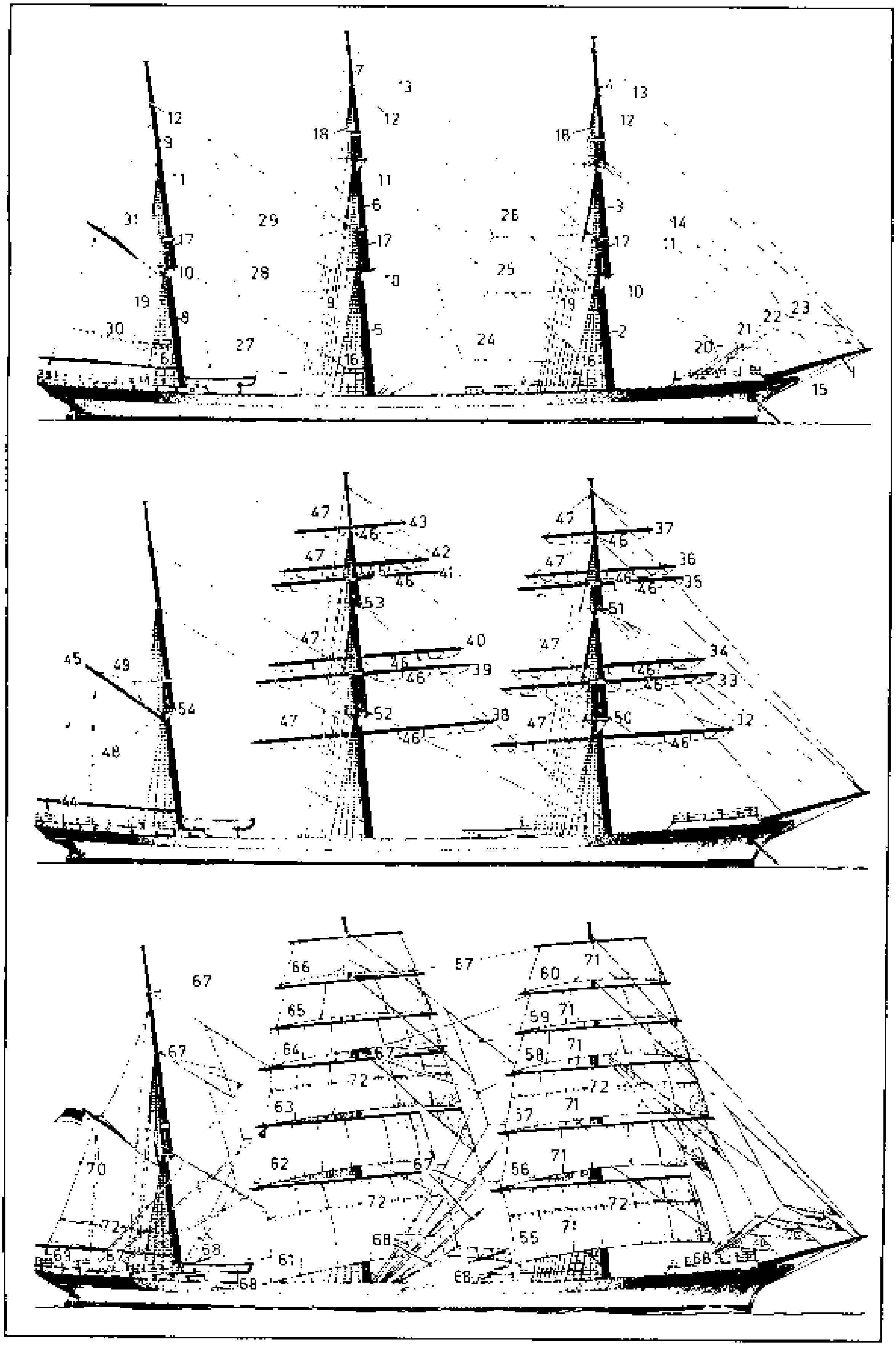
218 Types of Historical Ship 历代船舶类型

1-6 Germanic rowing boat [ca. AD 400], the Nydam boat 德国划船(西元400年), "奈德姆"划船
1 stern post 船尾柱
2 steersman 舵手
3 oarsman (划)桨手
4 stem post (stem) 船首柱
5 oar, for rowing 划船桨
6 rudder (steering oar), a side rudder, for steering 舵(橹), 控制方向的侧舵
7 dugout, a hollowed-out tree trunk 独木舟, 一种挖空的树干
8 paddle 桨
9-12 trireme, a Roman warship 有三层桨座的战船, 罗马战船
9 ram 船首撞角
10 forecastle (fo'c'sle) 船首楼
11 grapple (grapnel, grappling iron), for fastening the enemy ship alongside 爪钩, 钩杆(用以钩住并排敌船)
12 three banks (tiers) of oars 三排(层)桨
13-17 Viking ship (longship, dragon ship) [Norse] 维京海盗船(中古时代北欧单帆多桨长船, 龙船)
13 helm (tiller) 舵柄
14 awning crutch with carved horses' heads 带雕刻马头的船篷支架
15 awning 船篷
16 dragon figurehead 龙形船头
17 shield 盾
18-26 cog (Hansa cog, Hansa ship 小船, 附属于大船的供应船(汉瑟船)
18 anchor cable (anchor rope, anchor hawser) 锚缆, 锚索
19 forecastle (fo'c'sle) 船首楼
20 bowsprit 船首斜桅
21 furled (brailed-up) square sail 卷起的横帆
22 town banner (city banner) 城市旗帜
23 aftercastle (sterncastle) 船尾楼
24 rudder, a stern rudder 舵, 一种船尾舵
25 elliptical stern (round stern) 椭圆船尾(圆船尾)
26 wooden fender 木碰垫
27-43 caravel (carvel) ['Santa Maria'1492] 轻快帆船(圣玛利亚号1492年)
27 admiral's cabin 船长室
28 spanker boom 后纵帆杆
29 mizzen (mizen, mutton spanker, lateen spanker), a lateen sail 后帆, 大三角帆
30 lateen yard 三角帆桁
31 mizzen (mizen) mast 后帆桅
32 lashing 捆索, 系索
33 mainsail (main course), a square sail 主帆(主桅主帆), 横帆的一种
34 bonnet, a removable strip of canvas 小帆, 可拆卸的帆布片
35 bowline 缆(张帆索)
36 bunt line (martinet) 帆脚索(绞帆索)
37 main yard 主帆桁
38 main topsail 中桅主帆
39 main topsail yard 中桅主帆桁
40 mainmast 主桅
41 foresail (fore course) 前帆
42 foremast 前桅
43 spritsail 斜杠帆
44-50 galley [15th to 18th century], a slave galley 两排桨的帆船[15-18世纪], 一种奴隶船
44 lantern 灯笼, 信号灯
45 cabin 船舱
46 central gangway 中间过道
47 slave driver with whip 持鞭子的奴隶监督
48 galley slaves 划船的奴隶
49 covered platform in the forepart of the ship 船首隐蔽平台
50 gun 火炮
51-60 ship of the line (line-of-battle ship) [18th to 19th century], a three-decker 战舰[18-19世纪], 三层甲板船
51 jib boom 船首帆斜桅
52 fore topgallant sail 前上桅帆
53 main topgallant sail 主上桅帆
54 mizzen (mizen) topgallant sail 后上桅帆
55-57 gilded stern 刷金船尾
55 upper stern 船尾上部
56 stern gallery 船尾了望台
57 quarter gallery a projecting balcony with ornamental portholes 船侧尾了望台, 一种具有装饰舷窗的突出望台(露台)
58 lower stern 船尾下部
59 gunports for broadside fire 舷侧炮火用炮门
60 gunport shutter 炮门挡板


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
'9
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
45
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60

219 Sailing Ship I 帆船I

1-72 rigging (rig, tackle) and sails of a bark (barque) 多桅帆船的帆缆(船具, 滑车辘轳)
1-9 masts 桅
1 bowsprit with jib boom 带第二斜桅的船首斜桅
2-4 foremast 前桅
2 lower foremast 下前桅
3 fore topmast 前中桅
4 fore topgallant mast 前上桅
5-7 mainmast 主桅
5 lower mainmast 下主桅
6 main topmast 主中桅
7 main topgallant mast 主上桅
8-9 mizzen (mizen) mast 后桅
8 lower mizzen (lower mizen) 下后桅
9 mizzen (mizen) topmast 后中桅
10-19 standing rigging 静索
10 stay 牵索, 支索
11 topmast stay 中桅支索
12 topgallant stay 上桅支索
13 royal stay 顶桅支索
14 jib stay 船首帆支索
15 bobstay 首斜桅支索
16 shrouds 桅牵索
17 fore topmast rigging (main topmast rigging, mizzen (mizen) topmast rigging) 前中桅索具(主中桅索具, 后中桅索具)
18 fore topgallant rigging (main topgallant rigging) 前上桅帆索具(主上桅帆索具)
19 backstays 后支索
20-31 fore-and-aft sails 船首及船尾帆
20 fore topmast staysail 前中桅支索帆
21 inner jib 内侧帆
22 outer jib 外侧帆
23 flying jib 飞三角帆
24 main topmast staysail 主中桅支索帆
25 main topgallant staysail 主上桅支索帆
26 main royal staysail 主顶桅支索帆
27 mizzen (mizen) staysail 后桅支索帆
28 mizzen (mizen) topmast staysail 后中桅支索帆
29 mizzen (mizen) topgallant staysail 后上桅支索帆
30 mizzen (mizen, spanker, driver) 后帆(后纵帆)
31 gaff topsail 纵帆斜桁顶帆
32-45 spars 帆桁
32 foreyard 前帆桁
33 lower fore topsail yard 前中桅下帆桁
34 upper fore topsail yard 前中桅上帆桁
35 lower fore topgallant yard 前上桅下帆桁
36 upper fore topgallant yard 前上桅上帆桁
37 fore royal yard 前顶桅帆桁
38 main yard 主帆桁
39 lower main topsail yard 主中桅下帆桁
40 upper main topsail yard 主中桅上帆桁
41 lower main topgallant yard 主上桅低帆桁
42 upper main topgallant yard 主上桅上帆桁
43 main royal yard 主顶桅帆桁
44 spanker boom 后纵帆杠(杆)
45 spanker gaff 后纵帆斜桁
46 footrope 根缆
47 lifts 吊索(帆桁吊索)
48 spanker boom topping lift 后纵帆杠(杆)端吊索
49 spanker peak halyard 后纵帆杠(杆)顶吊索
50 foretop 前桅楼
51 fore topmast crosstrees 前中桅桅顶横杆
52 maintop 主桅楼
53 main topmast crosstrees 主中桅桅顶横杆
54 mizzen (mizen) top 后桅楼
55-56 square sails 横帆, 方帆
55 foresail (fore course) 前帆(前桅帆)
56 lower fore topsail 前中桅下帆
57 upper fore topsail 前中桅上帆
58 lower fore topgallant sail 前上桅下帆
59 upper fore topgallant sail 前上桅上帆
60 fore royal 前顶帆
61 mainsail (main course) 主帆(主桅帆)
62 lower main topsail 主中桅下帆
63 upper main topsail 主中桅上帆
64 lower main topgallant sail 主上桅下帆
65 upper main topgallant sail 主上桅上帆
66 main royal sail 主顶帆
67-71 running rigging 转动(活动)索具
67 braces 操帆索
68 sheets 帆脚索
69 spanker sheet 后纵帆帆脚索
70 spanker vangs 后纵帆斜桁支索
71 bunt line 绞帆索
72 reef 缩帆索, 卷帆索



220 Sailing Ship II 帆船II

1-5 sail shapes 帆的类型

1 gaffsail (*small:* trysail, spencer) 斜帆(前桅之纵帆，斜桁帆)

2 jib 船首三角帆

3 lateen sail 大三角帆

4 lugsail 斜桁用横帆

5 spritsail 斜杠帆

6-8 single-masted sailing boats (*Am.* sailboats) 单桅帆船

6 tjalk 荷兰单桅帆船(小船)

7 leeboard 下风板

8 cutter 独桅快艇(小艇)

9-10 mizzen (mizen) masted sailing boats (*Am.* sailboats) 后桅帆船

9 ketch-rigged sailing barge 双桅帆驳船

10 yawl 小帆船

11-17 two-masted sailing boats (*Am.* sailboats) 双桅帆船

11-13 topsail schooner 顶帆船

11 mainsail 主帆

12 boom foresail 前桅帆桁

13 square foresail 前桅横帆

14 brigantine 双桅帆船

15 half-rigged mast with fore-and-aft sails 半边带纵帆的桅

16 full-rigged mast with square sails 全部为横帆的桅

17 brig 双桅帆船

18-27 three-masted sailing vessels (three-masters) 三桅帆船

18 three-masted schooner 三桅纵帆船

19 three-masted topsail schooner 三桅顶帆船

20 bark (barque) schooner 多桅帆船

21-23 bark (barque) [cf. illustration of rigging and sails in plate 219] 多桅帆船[看图219，帆具及帆的说明]

21 foremast 前桅

22 mainmast 主桅

23 mizzen (mizen) mast 后桅

24-27 full-rigged ship 全帆帆船

24 mizzen (mizen) mast 后桅

25 crossjack yard (crojack yard) 后桅下桁横帆

26 crossjack (crojack) 后桅横帆

27 ports 舷窗

28-31 four-masted sailing ships (four-masters) 四桅帆船

28 four-masted schooner 四桅纵帆船

29 four-masted bark (barque) 四桅帆船

30 mizzen (mizen) mast 后桅

31 four-masted full-rigged ship 四桅全帆帆船

32-34 five-masted bark (barque) 五桅帆船

32 skysail 顶帆上的小方帆

33 middle mast 中桅

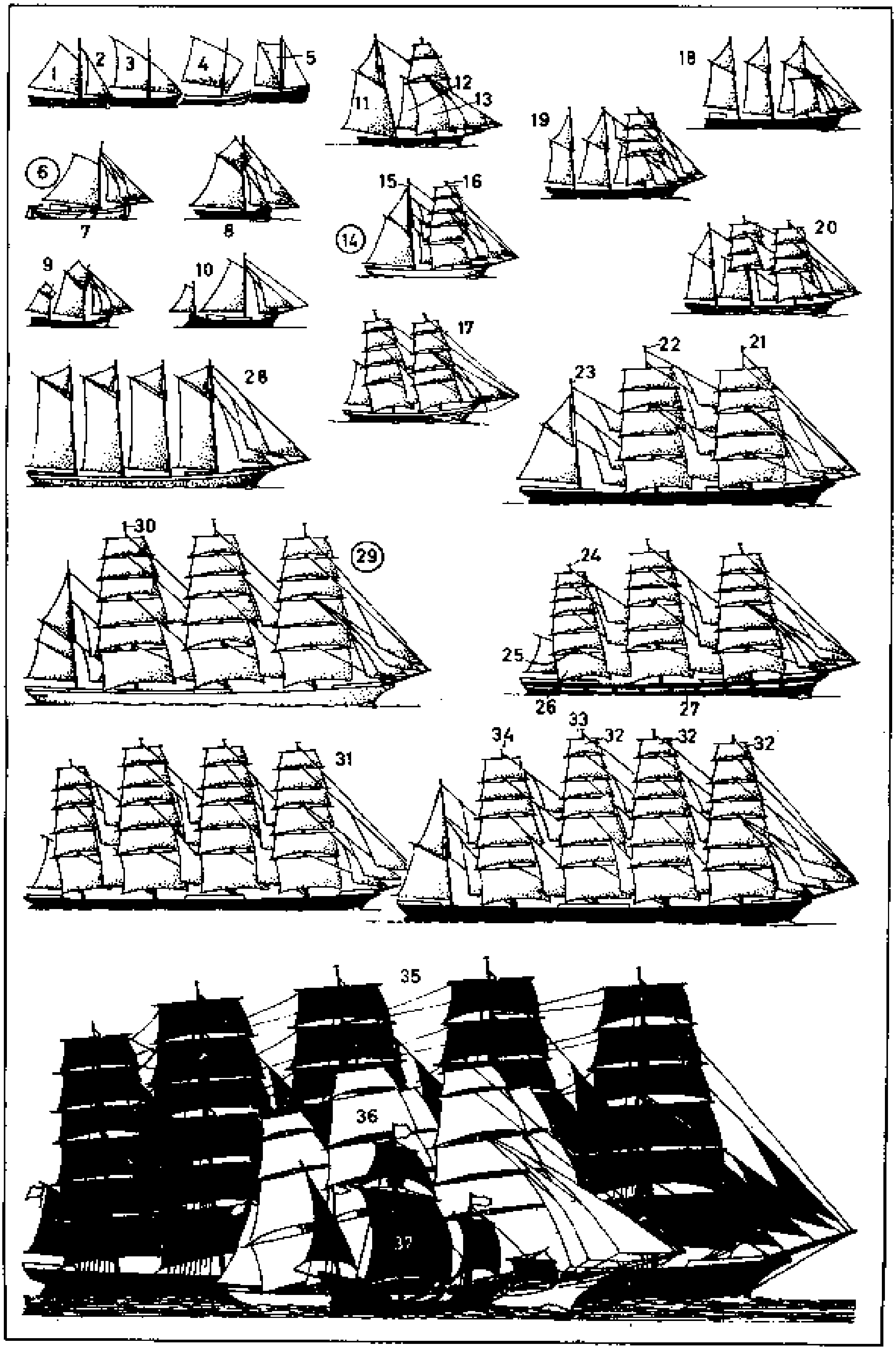
34 mizzen (mizen) mast 后桅

35-37 development of sailing ships over 400 years 四百年间帆船的发展

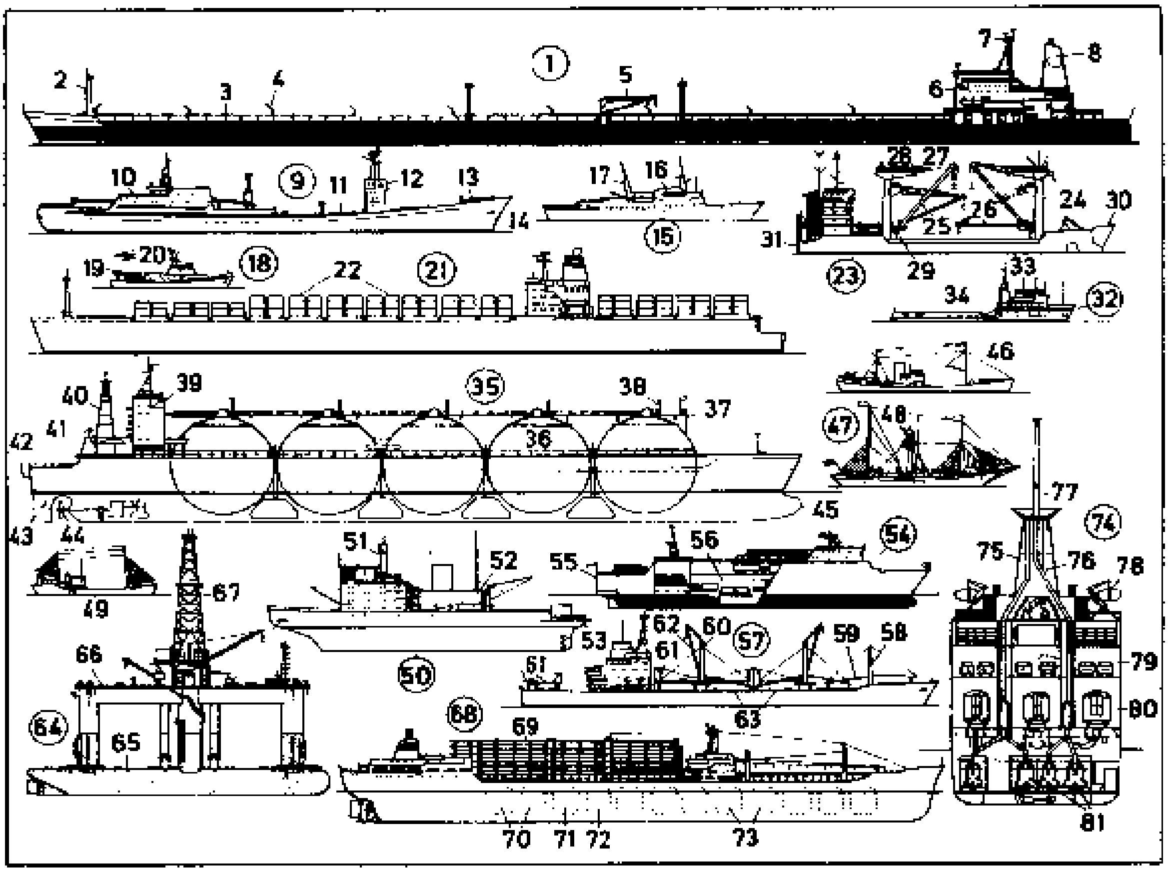
35 five-masted full-rigged ship 'Preussen' 1902-10 五桅全帆帆船"普鲁士号"(1902—1910年)

36 English clipper ship 'Spindrift' *1867* 英国快速帆船"浪花号"(1867年)

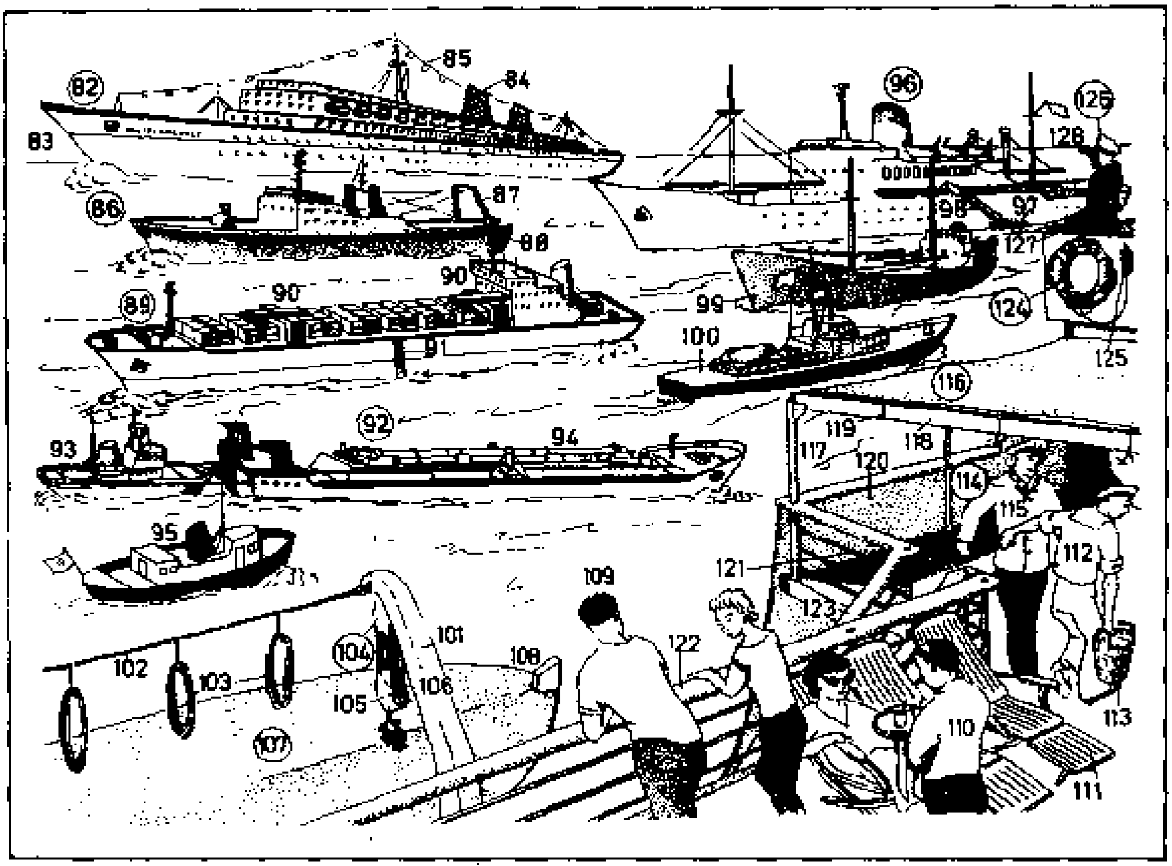
37 caravel (carvel) 'Santa *Maria* 1492 多桅小帆船"圣玛利亚号"(1492年)


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37

221 Types of Ship 船舶类型



1 ULCC (ultra large crude carrier) of the all-aft type 超大型油轮
2 foremast 前桅
3 catwalk with the pipes 有管的通道
4 fire gun (fire nozzle) 灭火枪，灭火喷嘴
5 deck crane 甲板起重机
6 deckhouse with the bridge 带船桥的甲板房
7 aft signal (signalling) and radar mast 船尾信号和雷达桅
8 funnel 烟囱
9 nuclear research ship 'Otto Hahn', a bulk carrier "奥托汉"核能研究轮，一种散装货轮
10 aft superstructure (engine room) 船尾上层建筑(机舱)
11 cargo hatchway for bulk goods (bulk cargoes) 散装货物舱口
12 bridge 舰桥(船桥)
13 forecastle (fo'c'sle) 船首楼
14 stem 船首
15 seaside pleasure boat 海滨游艇
16 dummy funnel 假烟囱
17 exhaust mast 排气桅
18 rescue cruiser 救难巡洋舰
19 helicopter platform (working deck) 直升机平台(工作甲板)
20 rescue helicopter 救难直升机
21 all-container ship 集装箱货轮
22 containers stowed on deck 置于甲板上的货柜
23 cargo ship 货船
24-29 cargo gear (cargo-handling gear) 货物装卸装置
24 bipod mast 双脚桅
25 jumbo derrick boom (heavy-lift derrick boom) 重型吊杆(起重杆)
26 derrick boom (cargo boom) 吊杆，起重杆
27 tackle 滑轮组
28 block 滑车
29 thrust bearing 推力轴承
30 bow doors 船首门
31 stern loading door 船尾装货门
32 offshore drilling rig supply vessel 海上钻探补给船
33 compact superstructure 紧凑的上层建筑
34 loading deck (working deck) 载货甲板(工作甲板)
35 liquefied-gas tanker 液化气运输船
36 spherical tank 球型罐
37 navigational television receiver mast 航海电视接收机桅
38 vent mast 通气(风)管桅
39 deckhouse 甲板房舱
40 funnel 烟囱
41 ventilator 通风机
42 transom stern (transom) 船尾梁
43 rudder blade (rudder) 舵叶(面)
44 ship's propeller (ship's screw) 船的推进器(船的螺旋桨)
45 bulbous bow 球形船首
46 steam trawler 蒸汽拖网渔船
47 lightship (light vessel) 灯塔船
48 lantern (characteristic light) 信号灯
49 smack (设有养鱼槽的)渔帆船
50 ice breaker 破冰船
51 steaming light mast 蒸汽灯桅
52 helicopter hangar 直升机库
53 stern towing point, for gripping the bow of ships in tow 船尾拖曳点，扣住船首以拖行
54 roll-on-roll-off (ro-ro) trailer ferry (开上开下)拖车渡轮
55 stern port (stern opening) with ramp 带坡道的船尾门
56 heavy vehicle lifts (*Am.* heavy vehicle elevators) 重型车辆升降机
57 multi-purpose freighter 多用途货船
58 ventilator-type samson (sampson) post (ventilator-type king post) 通风管式吊杆柱(通风管式主柱)
59 derrick boom (cargo boom, cargo gear, cargo-handling gear) 吊杆，起重杆，(货物装卸装置)
60 derrick mast 吊杆桅
61 deck crane 甲板起重机
62 jumbo derrick boom (heavy-lift derrick boom) 重型吊杆
63 cargo hatchway 货舱口



64 semisubmersible drilling vessel 半潜式钻探船

65 floating vessel with machinery 带轮机的浮船

66 drilling platform 钻探平台

67 derrick 钻塔

68 cattleship (cattle vessel) 家畜(运输)船

69 superstructure for transporting livestock 运输家畜的上层建筑

70 fresh water tanks 新鲜(淡)水槽

71 fuel tank 燃料槽

72 dung tank 粪便槽

73 fodder tanks 饲料(草料)槽

74 train ferry [cross section] 火车渡轮[断面图]

75 funnel 烟囱

76 exhaust pipes 排气管

77 mast 桅

78 ship's lifeboat hanging at the davit 吊于吊架上的救生艇

79 car deck 汽车甲板

80 main deck (train deck) 主甲板(火车甲板)

81 main engines 主发动机(引擎)

82 passenger liner (liner, ocean liner) 定期客轮(定期越洋轮)

83 stem 船首

84 funnel with lattice casing 带格子套的烟囱

85 flag dressing (rainbow dressing, string of flags extending over mast-heads, e.g., on the maiden voyage) 彩旗装饰(遍布于各桅顶间的彩旗串, 如: 首次航行)

86 trawler, a factory ship 拖网渔船, 一种渔业加工船

87 gallows 桨架, 滑车架台

88 stern ramp 船尾倾斜台

89 container ship 货柜船

90 loading bridge (loading platform) 装卸桥(装卸平台)

91 sea ladder (jacob's ladder, rope ladder) 海上用梯(绳梯, 软梯)

92 barge and push tug assembly 驳船和推拖船组合体

93 push tug 顶推拖船

94 tug-pushed dumb barge (tug-pushed lighter) 拖船推进的无动力驳船

95 pilot boat 引水船

96 combined cargo and passenger liner 定期客货轮

97 passengers disembarking by boat 经由小船上岸的旅客

98 accommodation ladder 舷梯

99 coaster (coasting vessel) 沿海船, 近海船

100 customs or police launch 海关或水警汽艇

101-128 excursion steamer (pleasure steamer) 旅游汽船

101-106 lifeboat launching gear 救生艇下水装置

101 davit 吊架

102 wire rope span 顶跨钢索

103 lifeline 救生索

104 tackle 滑车组

105 block 滑车

106 fall 吊索

107 ship's lifeboat (ship's boat) covered with tarpaulin) 覆盖防水布罩的船载救生艇

108 stern 船首

109 passenger 乘客

110 steward 服务员

111 deck-chair 甲板座椅

112 deck hand 甲板人员

113 deck bucket 甲板水桶

114 boatswain (bo's'n, bo'sun, bosun) 水手长

115 tunic 短上衣

116 awning (甲板上的)遮篷

117 stanchion 支柱

118 ridge rope (jackstay) 撑篷索

119 lashing 系索, 绑索

120 bulwark 舷墙

121 guard rail 导轨

122 handrail (top rail) 扶手栏杆

123 companion ladder (companionway) 升降梯(口)

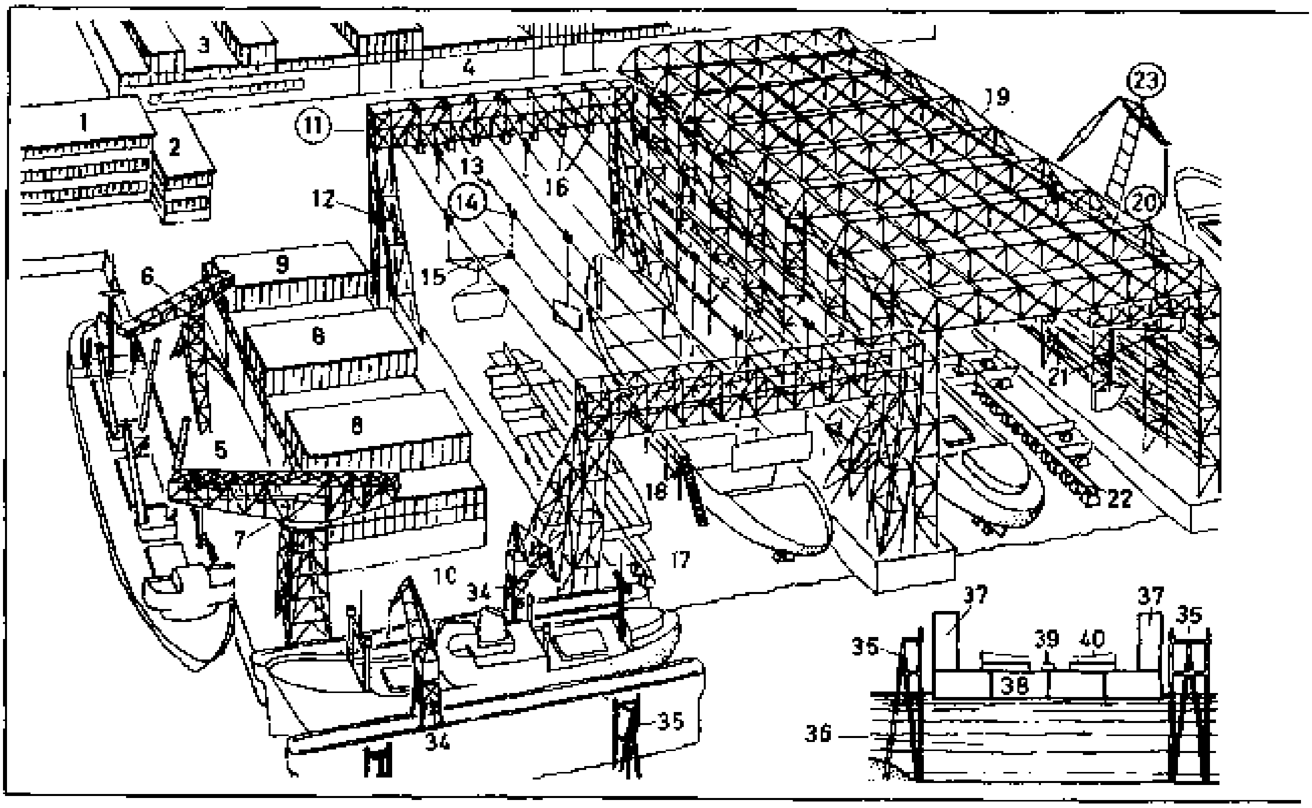
124 lifebelt (lifebuoy) 救生带, (救生圈)

125 lifebuoy (lifebelt light, signal light) 救生圈灯(救生带灯, 信号灯)

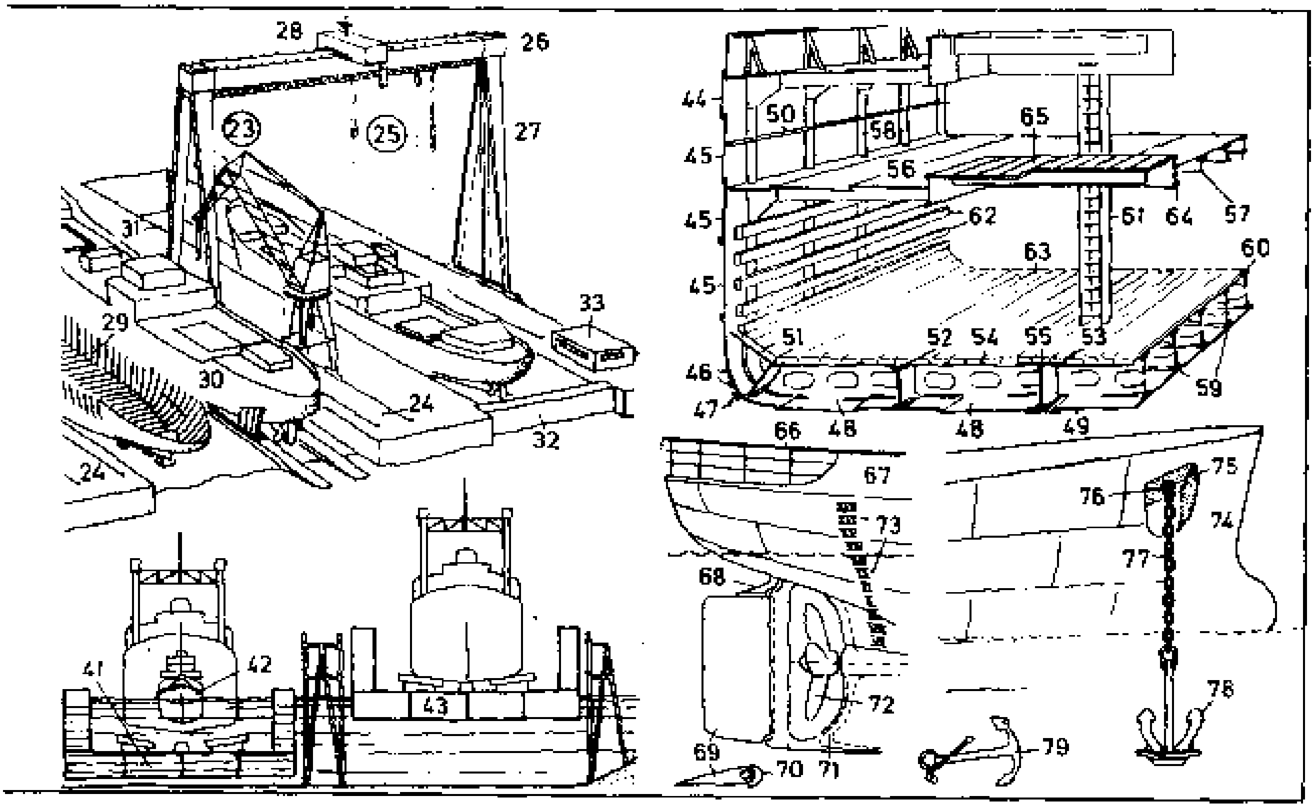
126 officer of the watch (watchkeeper) 值班人员

127 reefer (Am. pea jacket) 双排扣厚呢上衣

128 binoculars 双筒望远镜

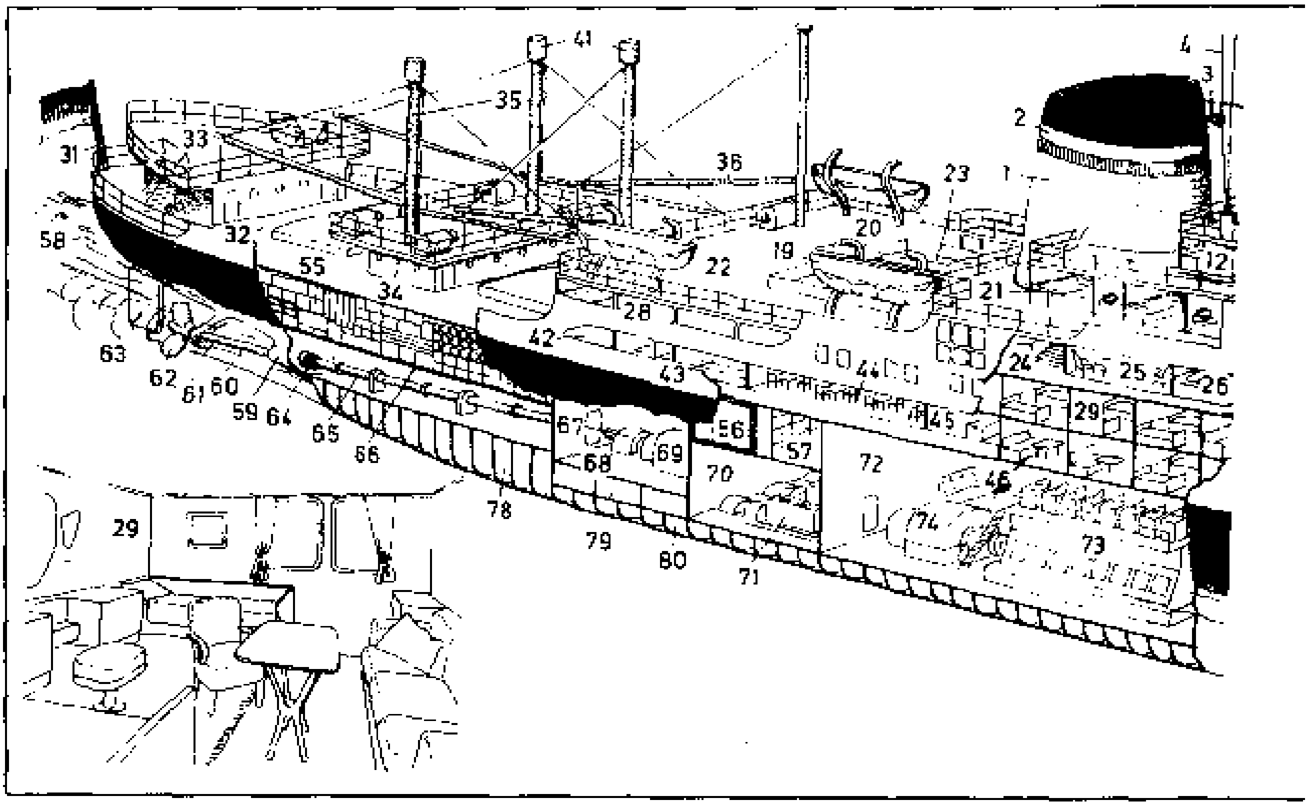


1-43 shipyard (shipbuilding yard, dockyard, *Am* navy yard) 造船厂
1 administrative offices 管理办公室
2 ship-drawing office 船舶制图室(绘图室)
3-4 shipbuilding sheds 造船工场
3 mould (*Am.* mold) loft 放样间
4 erection shop 建造工场
5-9 fitting-out quay 装配码头
5 quay 码头
6 tripod crane 三脚架起重机
7 hammer-headed crane 锤型起重机
8 engineering workshop 轮机车间
9 boiler shop 锅炉车间
10 repair quay 修理码头
11-26 slipways (slips, building berths, building slips, stocks) 船台(造船台)
11-18 cable crane berth, a slipway (building berth) 缆索起重机船台,一种造船台
11 slipway portal 船台门架
12 bridge support 桥支架
13 crane cable 起重机缆索
14 crab (jenny) 活动吊车(悬链导车)
15 cross piece 横梁
16 crane driver's cabin (crane driver's cage) 起重机驾驶室
17 slipway floor 船台底板
18 staging, a scaffold 搭架,一种台架
19-21 frame slipway 构架式船台
19 slipway frame 船台构架
20 overhead travelling (*Am.* traveling) crane (gantry crane) 高架式移动起重机
21 slewing crab 转动起重机
22 keel in position 放于定位上的龙骨
23 luffing jib crane, a slipway crane 悬臂式起重机,一种船台起重机
24 crane rails (crane track) 吊车轨道,起重机轨道
25 gantry crane 高架移动起重机
26 gantry (bridge) 门式起重机机架
27 trestles (supports) 架柱(支柱)
28 crab (jenny) 活动吊车,悬链导车
29 hull frames in position 于定位上的船体构架
30 ship under construction 建造中的船
31-33 dry dock 干(船)坞
31 dock floor (dock bottom) 船坞底板
32 dock gates (caisson) 坞门
33 pumping station (power house) 泵室(动力室)
34-43 floating dock (pontoon dock) 浮坞(浮箱)
34 dock crane (dockside crane), a jib crane 船坞起重机,悬臂式起重机
35 fender pile 碰垫桩,护舷桩
36-43 working of docks 船坞的作业
36 dock basin 船渠
37-38 dock structure 船坞结构
37 side tank (side wall) 侧舱 侧壁
38 bottom tank (bottom pontoon) 底舱(下浮箱)
39 keel block 龙骨墩
40 bilge block (bilge shore, side support) 船底部墩(船底部墩柱,边墩柱)



41-43 docking a ship 进坞的船只
41 flooded floating dock 灌水浮坞，注水浮坞
42 tug towing the ship 拖曳船
43 emptied (pumped-out) dock 放空水的船坞
44-61 structural parts of the ship 船的结构(构造)部分
44-56 longitudinal structure 纵向结构
44-49 shell (shell plating, skin) 船壳(船壳板，船表壳)
44 sheer strake 舷侧厚板列
45 side strake 舷板列
46 bilge stake 船底板列
47 bilge keel 船底龙骨
48 bottom plating 船底外板
49 flat plate keel (keel plate) 平板龙骨(龙骨板)
50 stringer (side stringer) 纵材，舷缘板(侧纵材)
51 tank margin plate 舱缘板
52 longitudinal side girder 侧纵梁
53 centre (*Am.* center) plate girder (centre girder, kelson, keelson, vertical keel) 中心板纵梁(中心纵梁，内龙骨，垂直龙骨)
54 tank top plating (tank top, inner bottom plating) 重底顶板，柜舱顶板(舱顶，内舱底板)
55 centre (*Am.* center) strake 中心板列
56 deck plating 甲板
57 deck beam 甲板梁
58 frame (rib) 肋骨架
59 floor plate 底板
60 cellular double bottom 格子(二)重底
61 hold pillar (pillar) 舱柱
62,63 dunnage 垫材
62 side battens (side ceiling, spar ceiling) 舱侧条(舱侧垫材，间距垫材)
63 ceiling (floor ceiling) 舱底板，垫材(舱底垫材)
64-65 hatchway 舱口，货舱口
64 hatch coaming 舱口缘围
65 hatch cover (hatchboard) 舱口盖板
66-72 stern 船尾
66 guard rail 护栏
67 bulwark 舷墙
68 rudder stock 舵杆
69-70 Oertz rudder 欧兹舵(流线型舵)
69 rudder blade (rudder) 舵面
70-71 stern frame 船尾架
70 rudder post 舵柱
71 propeller post (screw post) 推进器柱(螺旋桨柱)
72 ship's propeller (ship's screw) 推进器，螺旋桨
73 draught (draft) marks 吃水标
74-79 bow 船首
74 stem, a bulbous stem (bulbous bow) 船首，球型船首
75 hawse 锚链
76 hawse pipe 锚链筒
77 anchor cable (chain cable) 锚缆(链索)
78 stockless anchor (patent anchor) 山字锚，无杆锚
79 stocked anchor 普通锚，有杆锚

223 Motor Ship 内燃机船



1-71 **combined cargo and passenger ship** [of the older type) 老式的客货轮

1 funnel 烟囱

2 funnel marking 烟囱标记

3 siren (fog horn) 汽笛(雾笛)

4-11 **compass platform** (compass bridge, compass flat, monkey bridge) 罗(盘)经台(罗经船桥)

4 antenna lead-in (antenna downlead) 天线引入线(天线下引线)

5 radio direction finder (RDF) antenna (direction finder antenna, rotatable loop antenna, aural null loop antenna) 无线电测向仪天线(测向仪天线,可旋转的环型天线,消声环型天线)

6 magnetic compass (mariner's compass) 磁罗经(盘)(船用罗经)

7 morse lamp (signalling, *Am.* signaling, lamp) 信号灯

8 radar antenna (radar scanner) 雷达天线

9 code flag signal 信号旗信号

10 code flag halyards 信号旗的升降绳(索)

11 triatic stay (signal stay) 水平撑杆(信号撑杆)

12-18 **bridge deck** (bridge) 驾驶台甲板

12 radio room 无线电室(报务室)

13 captain's cabin 船长室

14 navigating bridge 驾驶台

15 starboard sidelight [green;port sidelight red) 右舷灯(绿;左舷灯红)

16 wing of bridge 桥翼,船桥的舷翼

17 shelter (weather cloth, dodger) 遮蔽物(挡雨布,防雨布)

18 wheelhouse 舵轮室,驾驶室

19-21 **boat deck** 小艇甲板

19 ship's lifeboat 救生艇

20 davit 吊柱,吊架

21 officer's cabin 高级船员室

22-27 **promenade deck** 散步甲板

22 sun deck (lido deck) 阳光甲板(游泳池甲板)

23 swimming pool 游泳池

24 companion ladder (companionway) 升降梯,升降口

25 library (ships library) 图书馆

26 lounge 休息室

27 promenade 散步甲板

28-30 **A-deck** A甲板

28 semi-enclosed deck spsce 半封(围)闭式甲板空间

29 double-berth cabin, a cabin 双铺房舱

30 de luxe cabin 豪华舱(头等舱)

31 ensign staff 船尾旗杆

32-42 **B-deck** (main deck) B甲板(主甲板)

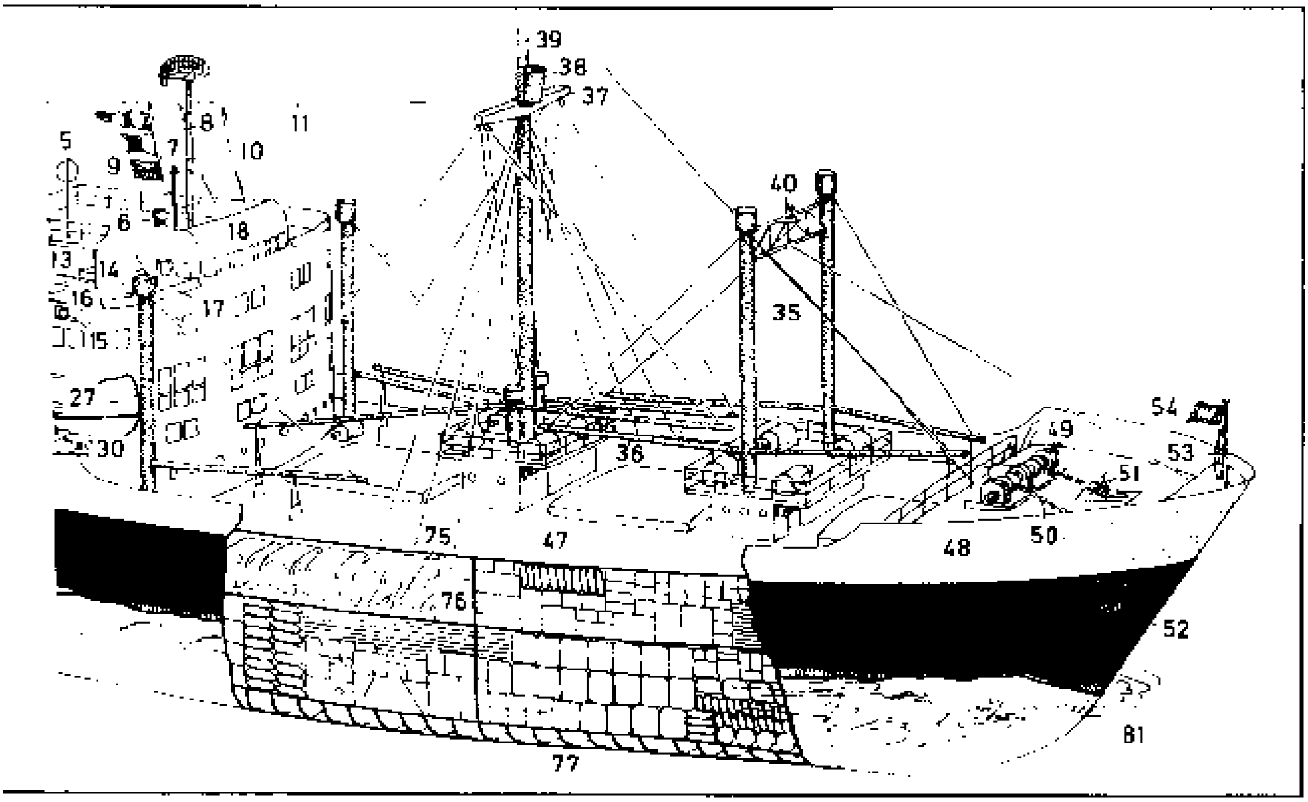
32 after deck 后甲板

33 poop 艉楼

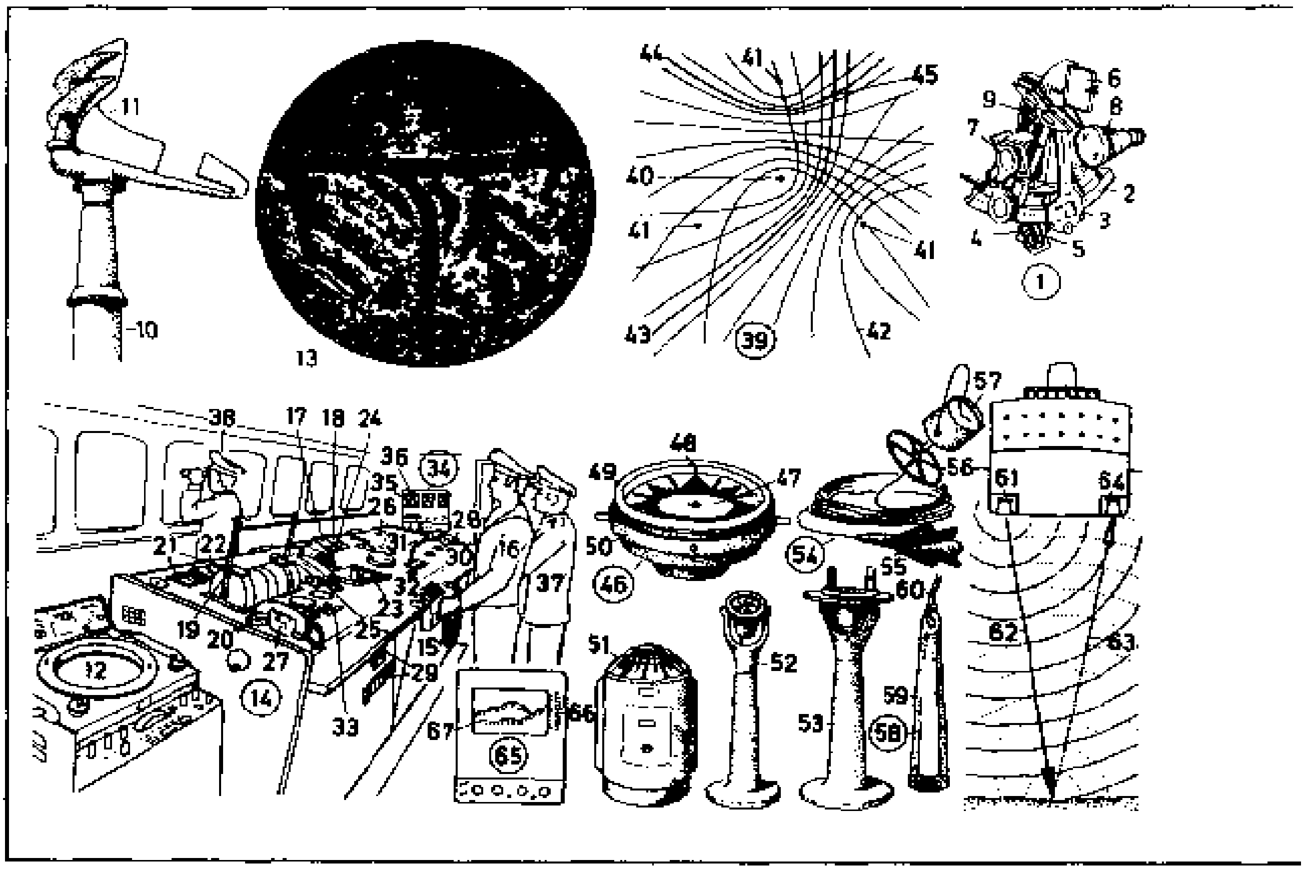
34 deckhouse 甲板室

35 samson (sampson) post (king post) 吊杆柱

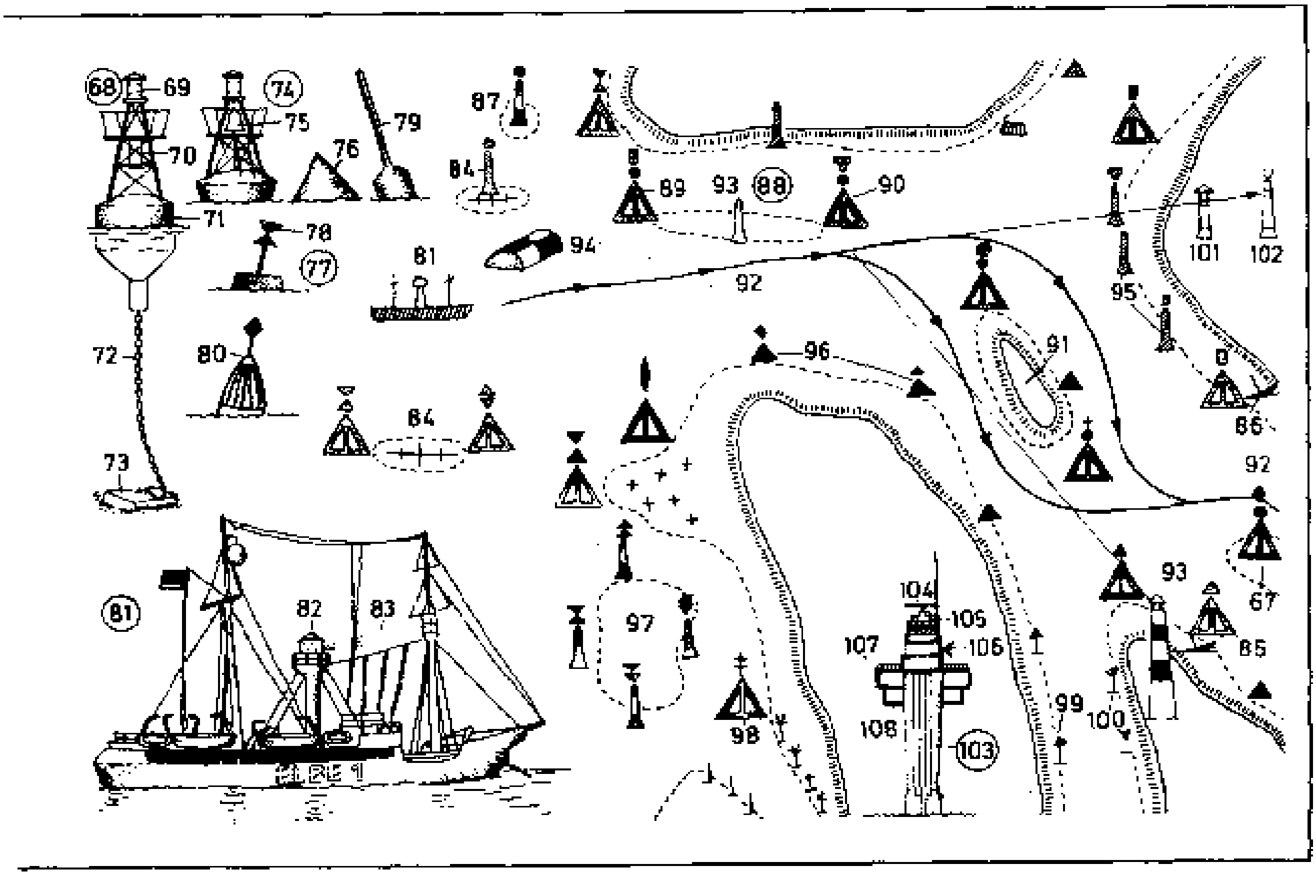
36 derrick boom (cargo boom) 吊杆(起重杆)



37 crosstrees (spreader) 桅顶横杆
38 crow's nest 桅杆了望台
39 topmast 中桅
40 forward steaming light 船首航行灯
41 ventilator lead 通风器导管
42 galley (caboose, cookroom, ship's kitchen) 厨房
43 ship's pantry 配膳室
44 dining room 餐厅
45 purser's office 事务长室
46 single-berth cabin 单人舱
47 foredeck 前甲板
48 forecastle 船首楼
49-51 ground tackle 锚具
49 windlass 锚机
50 anchor cable (chain cable) 锚缆(链索)
51 compressor (chain compressor) 压缩机(链式压缩机)
52 anchor 锚
53 jackstaff 船首旗杆
54 jack 船首旗
55 after holds 后舱
56 cold storage room (insulated hold) 冷藏室(隔(绝)热舱)
57 store room 储藏室
58 wake 航迹
59 shell bossing (shaft bossing) 轴包架(艉轴毂)
60 tail shaft (tail end shaft) 尾轴
61 shaft strut (strut, spectacle frame, propeller strut, propeller bracket) 尾轴支架(支架, 双环架, 推进器架, 推进器撑架)
62 three-blade ship's propeller (ship's screw) 船用三叶螺旋桨
63 rudder blade (rudder) 舵面
64 stuffing box 填料函
65 propeller shaft 螺旋桨轴
66 shaft alley (shaft tunnel) 轴道
67 thrust block 推力轴承
68-74 diesel-electric drive 柴油机电力推进(驱动)
68 electric engine room 电动机(引擎)房
69 electic motor 电动机
70 auxiliary engine room 辅机房
71 auxiliary engines 辅机
72 main engine room 主机房
73 main engine, a diesel engine 主机, 一种柴油发动机
74 generator 发电机
75 forward holds 前舱
76 tween deck 中甲板
77 cargo 货物
78 ballast tank (deep tank) for water ballast 水压载深舱
79 fresh water tank 淡水舱
80 fuel tank 燃料舱
81 bow wave 船首波



1 sextant 六分仪
2 graduated arc 测度弧
3 index bar (index arm) 指示臂
4 decimal micrometer 十进位测微器
5 vernier 游标
6 index mirror 指示镜
7 horizon glass (horizon mirror) 水平镜
8 telescope 望远镜
9 grip (handgrip) 手柄
10-13 radar equipment (radar apparatus) 雷达设备
10 radar pedestal 雷达基座
11 revolving radar reflector 旋转式雷达反射器
12 radar display unit (radar screen) 雷达显示装置(雷达屏幕)
13 radar image (radar picture) 雷达图像
14-38 wheelhouse 舵轮室, 驾驶室
14 steering and control position 操舵和控制位置
15 ship's wheel for controlling the rudder mechanism 控制舵机的舵轮
16 helmsman (Am. wheelsman) 舵手
17 rudder angle indicator 舵角指示器
18 automatic pilot (autopilot) 自航器
19 control lever for the variable-pitch propeller (reversible propeller, feathering propeller, feathering screw) 变距螺旋桨的控制杆(可逆向的螺旋桨, 顺螺旋桨)
20 propeller pitch indicator 螺旋桨螺距指示器
21 main engine revolution indicator 主(发动)机转速指示器
22 ships speedometer (log) 速率计
23 control switch for bow thruster (bow-manoeuvring, Am. maneuvering, propeller) 船首侧向推进器控制开关
24 echo recorder (depth recorder, echograph) 回音记录器(深度记录器)
25 engine telegraph (engine order telegraph) 车钟(车令钟)
26 controls for the antirolling system (for the stabilizers) 抗摇系统的控制装置
27 local-battery telephone 自给电池电话
28 shipping traffic radio telephone 航运交通无线电话
29 navigation light indicator panel (running light indicator panel) 航海灯指示盘
30 microphone for ship's address system 船行位置呼叫系统用的传声器
31 gyro compass (gyroscopic compass), a compass repeater 回转罗盘, 一种罗盘复发器
32 control button for the ship's siren (ship's fog horn) (雾)汽笛的控制按钮
33 main engine overload indicator 主机超载指示器
34 detector indicator unit for fixing the ship's position 固定船位置的探测显(指)示装置
35 rough focusing indicator 粗聚焦指示器
36 fine focusing indicator 精聚焦指示器
37 navigating officer 驾驶
38 captain 船长
39 Decca navigation system 迪卡导航系统
40 master station 主台
41 slave station 副台
42 null hyperbola 零值双曲线
43 hyperbolic position line 1 双曲线的位置线 1
44 hyperbolic position line 2 双曲线的位置线 2
45 position (fix, ship fix) 船位(定位)
46-53 compasses 罗盘
46 liquid compass (fluid compass, spirit compass, wet compass), a magnetic compass 液体罗盘, 一种磁罗盘
47 compass card 罗盘刻(卡)
48 lubber's line (lubber's mark, lubber's point) 船首向测线
49 compass bowl 罗盘碗
50 gimbal ring 平衡环
51-53 gyro compass (gyroscopic compass, gyro compass unit) 回转罗盘
51 master compass (master gyro compass) 主罗盘
52 compass repeater (gyro repeater) 罗盘复发器
53 compass repeater with pelorus 带哑罗盘的罗盘复发器
54 patent log (screw log, mechanical log, towing log, taffrail log, speedometer) 测程仪(螺旋桨测程仪, 机械测程器, 拖曳测程器, 船尾栏杆测程计, 速率计)



55 rotator 转子，转轮

56 governor 调速器

57 log clock 测程指示表

58-67 leads 测铅，测探锤

58 hand lead 手测探锤

59 lead (lead sinker) 测铅

60 leadline 测铅线

61-67 echo sounder (echo sounding machine) 回音测深仪

61 sound transmitter 声音发送机

62 sound wave (sound impulse) 音波

63 echo (sound echo, echo signal) 回音(回音信号)

64 echo receiver (hydrophone) 回音接收机(水中听音器)

65 echograph (echo sounding machine recorder) 回音记录器(回音测深机记录器)

66 depth scale 深度标尺

67 echogram (depth recording depth reading) 深度记录图

68-108 sea marks (floating navigational marks) for buoyage and lighting systems 航标(航海浮标)(浮标和灯标系统)

68-83 fairway marks (channel marks) 航道标志

68 light and whistle buoy 灯光和鸣笛浮标

69 light (warning light) 灯光(警示灯)

70 whistle 笛

71 buoy 浮标

72 mooring chain 系锚链

73 sinker (mooring sinker) 吊锤，系泊水砣

74 light and bell buoy 灯光和钟浮标

75 bell 钟

76 conical buoy 锥形浮标

77 can buoy 罐形浮标

78 topmark 顶标

79 spar buoy 杆标

80 topmark buoy 顶标浮标

81 lightship (light vessel) 灯船

82 lantern mast (lantern tower) 灯塔

83 beam of light 光线，光束

84-102 fairway markings (channel markings) 航道标志

84 wreck [green buoys] 沉船(绿色浮标)

85 wreck to starboard 右舷沉船标识

86 wreck to port 左舷沉船标识

87 shoals (shallows, shallow water, Am. flats) 浅滩

88 middle ground to port 左舷中洲标识

89 division (bifurcation) [beginning of the middle ground; topmark: red cylinder above red ball] 航道分岔处(航道中洲的始端；顶标：红球上红色圆筒)

90 convergence (confluence) [end of the middle ground topmark: red St. Antony's cross above red ball] 航道汇合标志(中洲终端；顶标：红球上红色圣安东尼十字架)

91 middle ground 中洲

92 main fairway (main navigable channel) 主航道

93 secondary fairway (secondary navigable channel) 副航道

94 can buoy 罐形浮标

95 port hand buoys (port hand marks) [red] 左舷侧浮标(红色)

96 starboard hand buoys (starboard hand marks) [black] 右舷侧浮标(黑色)

97 shoals (shallows, shallow water, Am. flats) outside the fairway 在航道外侧的浅滩

98 middle of the fairway (mid-channel) 航道中央标识

99 starboard markers (inverted broom) 右舷标识(倒扫帚形)

100 port markers [upward-pointing broom] 左舷标识(上向扫帚形)

101-102 range lights (leading lights) 导灯

101 lower range light (lower leading light) 低导灯

102 higher range light (higher leading light) 高导灯

103 lighthouse 灯塔

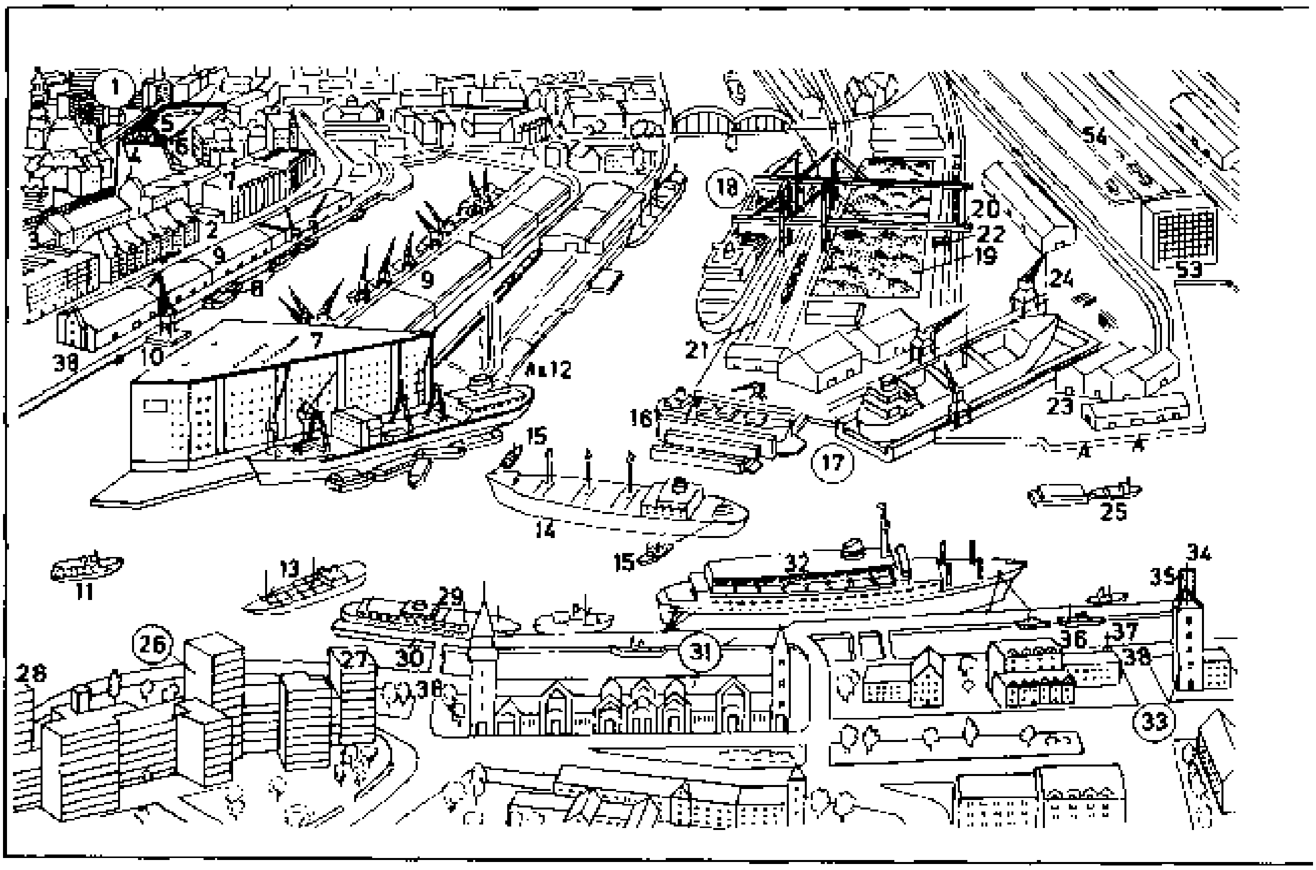
104 radar antenna (radar scanner) 雷达天线(雷达扫描器)

105 lantern (characteristic light) (特别的灯)灯笼

106 radio direction finder (RDF) antenna 无线电探向器天线

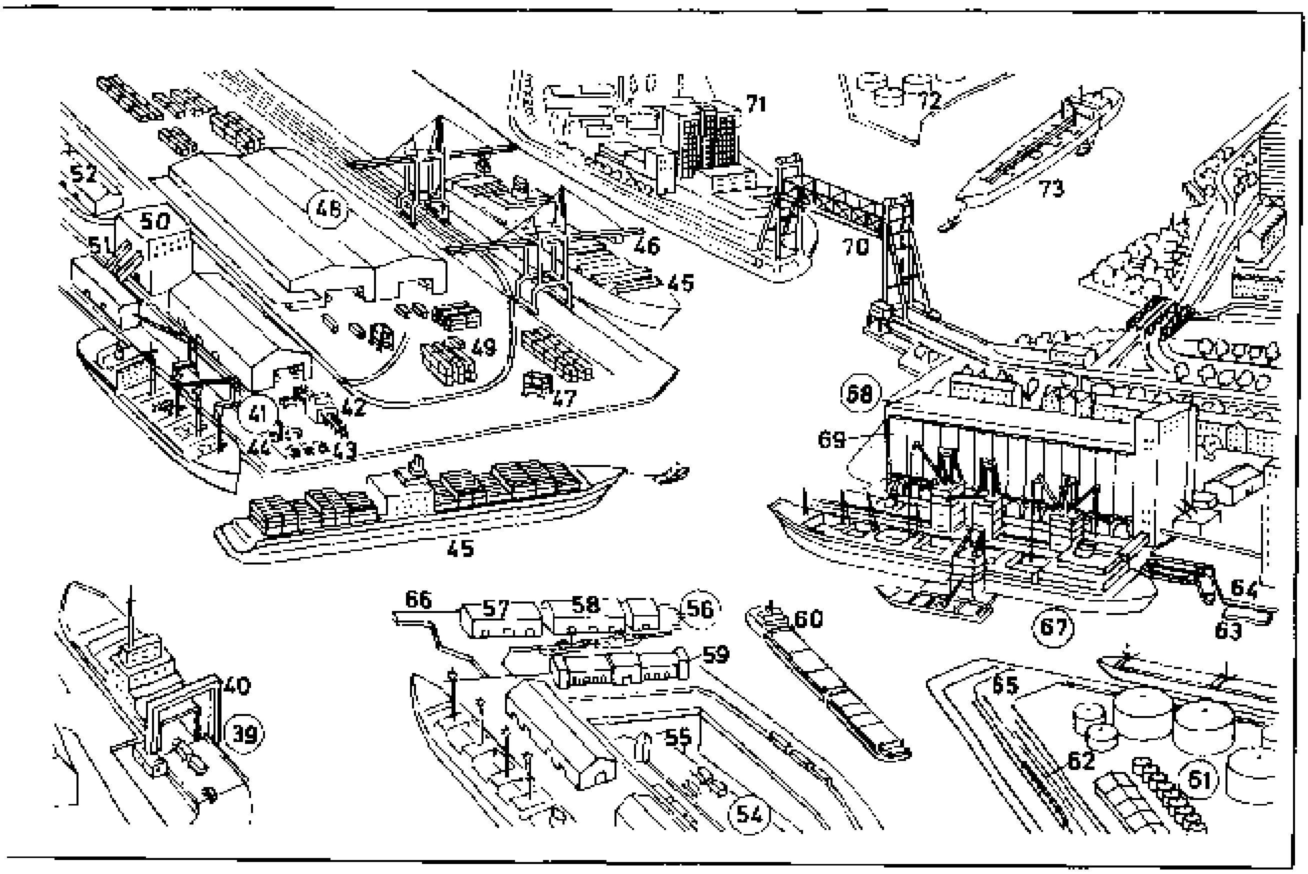
107 machinery and observation platform (machinery and observation deck) 机械装置和了望台

108 living quarters 住舱

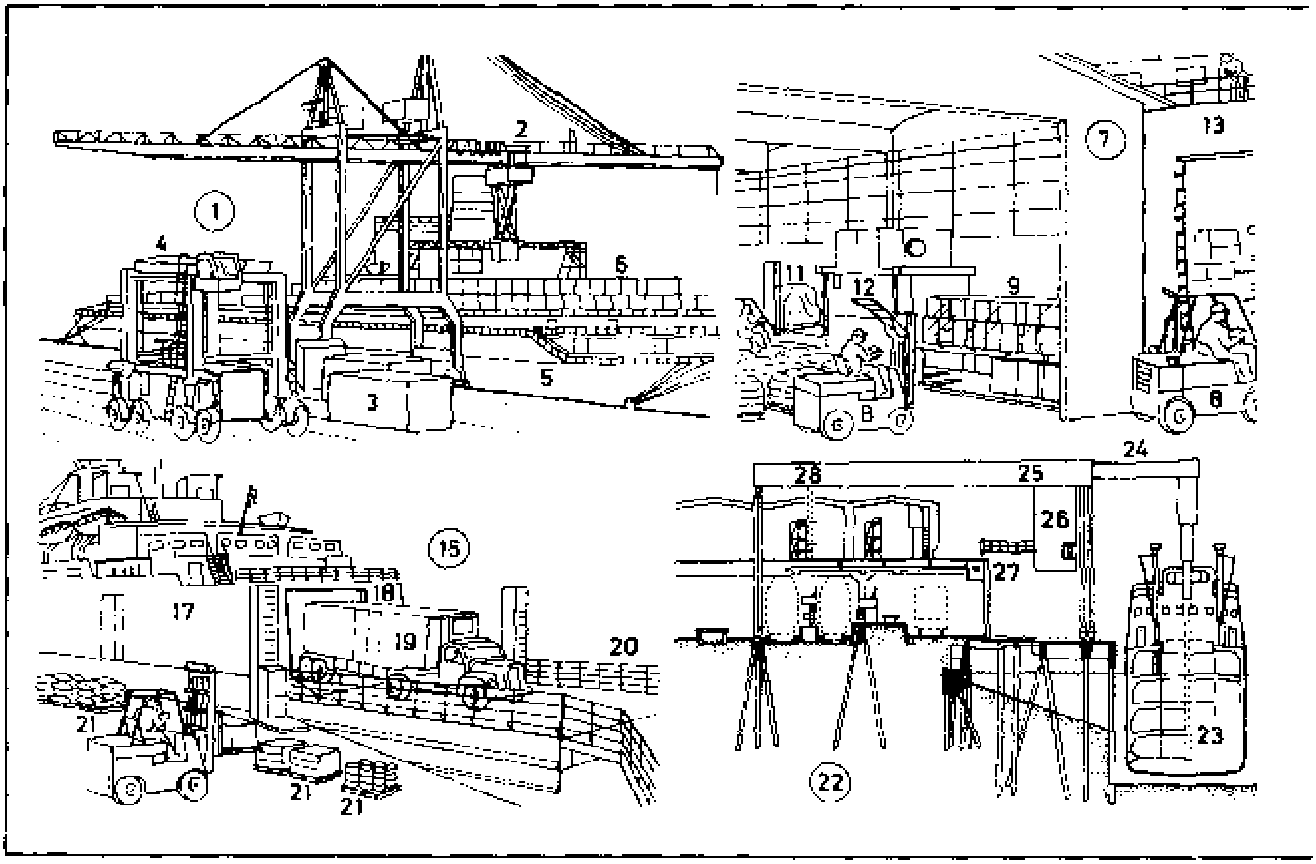


1 dock area 码头区
2 free port (foreign trade zone) 自由港(对外贸易区)
3 free zone frontier (free zone enclosure) 自由区边界
4 customs barrier 海关关卡
5 customs entrance 海关入口
6 port custom house 港口海关
7 entrepôt 仓库
8 barge (dumb barge,lighter) 驳船(无动力驳船)
9 break-bulk cargo transit shed (general cargo transit shed, package cargo transit shed) 散装货通栈(一般物通栈，包捆货通栈)
10 floating crane 水上起重机
11 harbour (*Am.* harbor) ferry (ferryboat) 海港渡轮
12 fender (dolphin) 护舷(系船桩)
13 bunkering boat 燃料船，油船
14 break-bulk carrier (general cargo ship) 散装货船(一般货船)
15 tug 拖船
16 floating dock (pontoon dock) 浮船坞(浮码头)
17 dry dock 干船坞
18 coal wharf 煤码头
19 coal bunker 煤仓
20 transporter loading bridge 装卸运货的桥式吊车
21 quayside railway 码头边铁路
22 weighing bunker 过磅处
23 warehouse 仓库，货栈
24 quayside crane 码头边起重机
25 launch and lighter 汽艇和驳船
26 port hospital 港口医院
27 quarantine wing 检疫所
28 Institute of Tropical Medicine 热带医学研究所
29 excursion steamer (pleasure steamer) 游览汽艇
30 jetty 突堤码头
31 passenger terminal 旅客码头
32 liner (passenger liner, ocean liner) 定期轮(定期客轮，定期远洋轮)
33 meteorological office, a weather station 气象台，气象站
34 signal mast (signalling mast) 信号桅
35 storm signal 暴风雨信号
36 port administration offices 港口管理机关

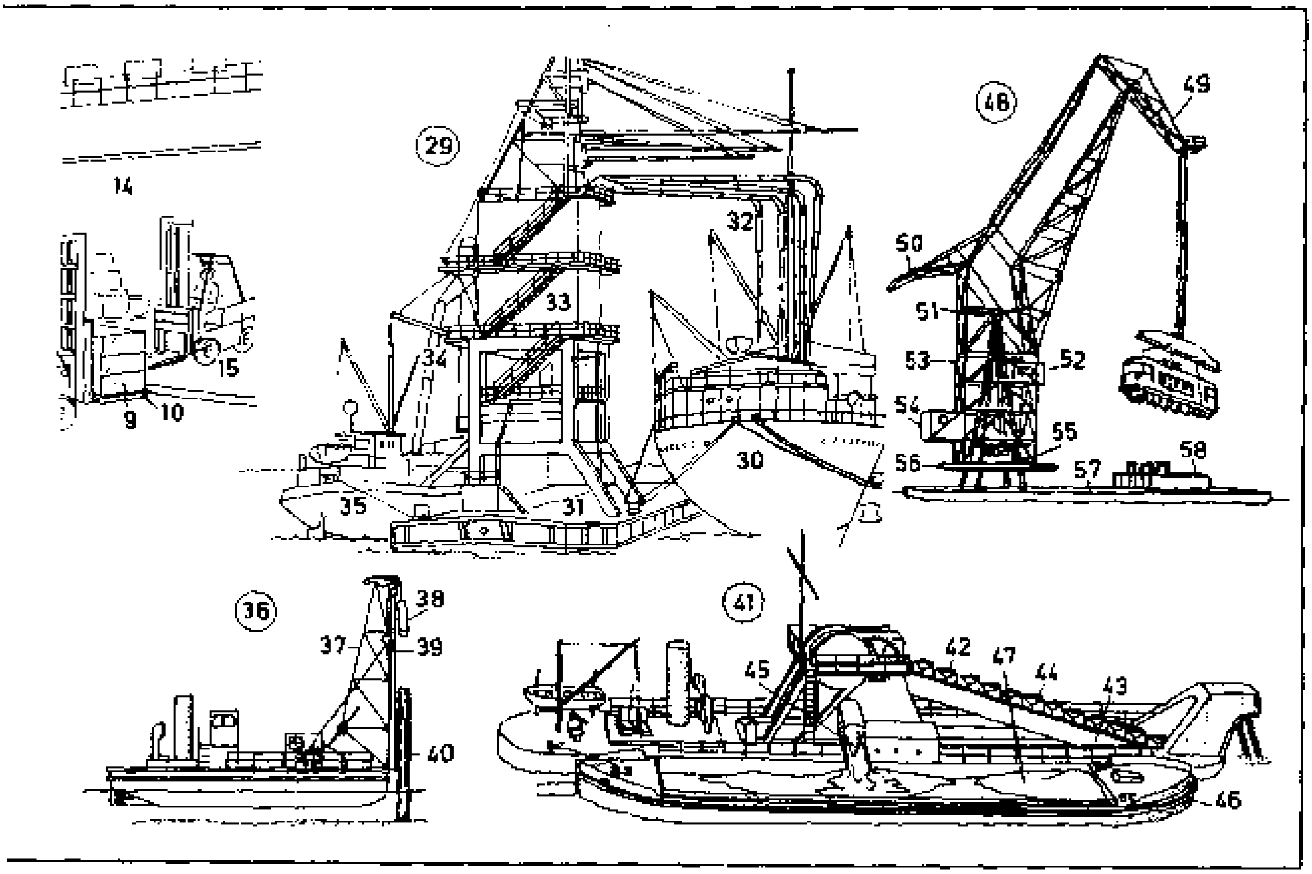
224 Navigation 航海



37 tide level indicator 潮汐水位指示器
38 quayside road (quayside roadway) 码头边马路
39 *roll-on roll-off (ro-ro) system (roll-on roll-off operation)* 水平装卸方式
40 gantry 门式起重机的门架
41 truck-to-truck system (truck-to-truck operation) 车对车装卸方式
42 *foil-wrapped unit loads* 金属箔包装的单位货物
43 pallets 货盘
44 forklift truck (fork truck, forklift) 堆高机
45 container ship 货柜船
46 *transporter container-loading bridge* 货柜装卸桥运输机
47 container carrier truck 货柜运输卡车
48 container terminal (container berth) 货柜码头
49 unit load 单位货物
50 cold store 冷藏库
51 conveyor belt (conveyor) 皮带运输机
52 fruit storage shed (fruit warehouse) 水果贮藏室
53 office building 办公大楼
54 urban motorway (*Am.* freeway) 都市高速公路
55 harbour (*Am.* harbor) tunnels 海港隧道
56 fish dock 渔船码头
57 fish market 鱼市
58 auction room 拍卖室
59 fish-canning factory 渔罐头工厂
60 push tow 顶推拖船
61 tank farm 油库
62 railway siding 铁路侧线
63 landing pontoon (landing stage) 栈台，栈桥
64 quay 码头
65 breakwater (mole) 防波堤
66 pier (jetty), a quay extension 突堤码头，延伸码头
67 bulk carrier 散装货船
68 *silo* 散装仓库
69 silo cylinder 散装仓库圆筒
70 lift bridge 升降桥
71 industrial plant 工业性工厂(场)
72 storage tanks 贮存罐
73 tanker 油轮

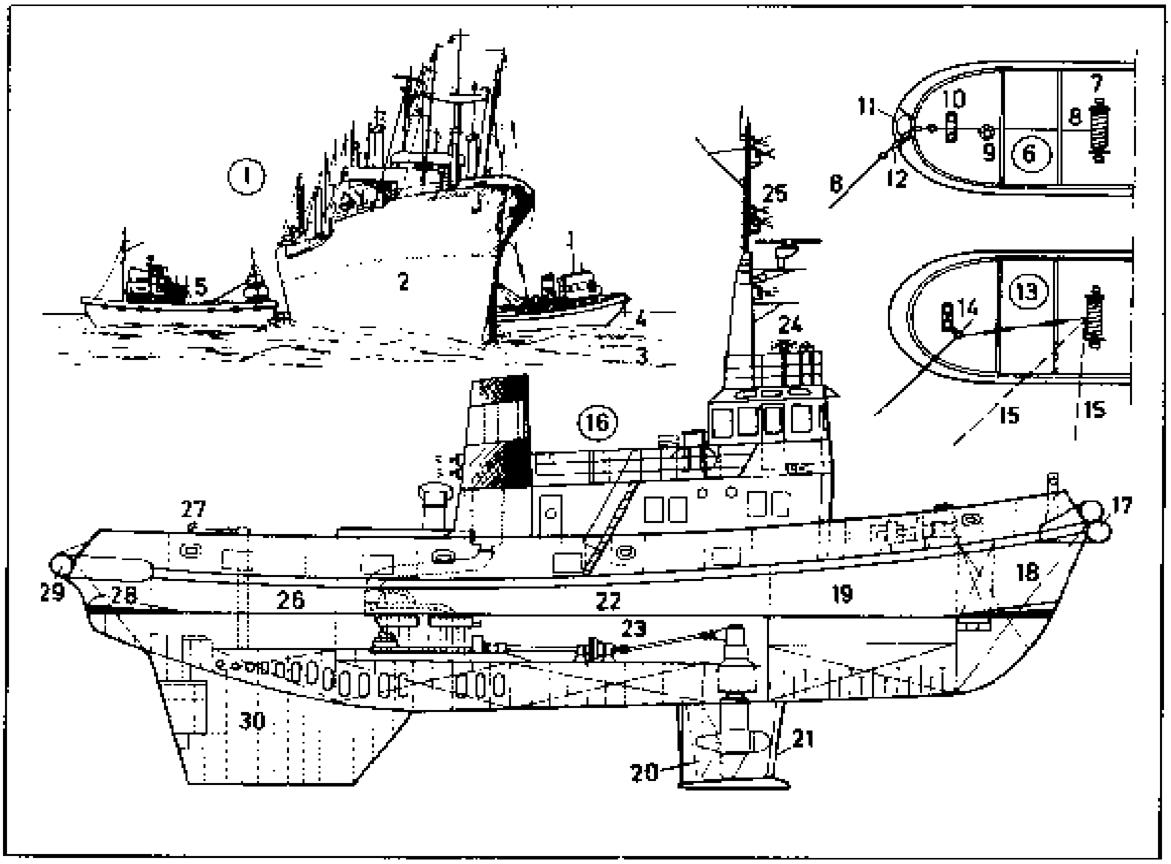


1 container terminal (container berth), a modern cargo-handling berth 货柜码头(新式货物装载码头)
2 transporter container-loading bridge (loading bridge); *sim.:* transtainer crane (transtainer) 货柜装载桥运输机；类似：移动式货柜起重机
3 container 货柜
4 truck (carrier) 载货车
5 all-container ship 全货柜船
6 containers stowed on deck 堆于甲板上的货柜
7 truck-to-truck handling (horizontal cargo handling with pallets) 车对车搬运(具垫架的水平货物搬运)
8 forklift truck (fork truck, forklift) 堆高机
9 unitized foil-wrapped load (unit load) 单位化金属箔包装的货物
10 flat pallet, a standard pallet 平货盘，标准货盘
11 unitized break-bulk cargo 单位化散装货
12 heat sealing machine 热封机
13 break-bulk carrier (general cargo ship) 散装货物运输船(一般普通货船)
14 cargo hatchway 货舱口
15 receiving truck on board ship 船上的接货卡车
16 multi-purpose terminal 通用卸货码头
17 roll-on roll-off ship (ro-ro-ship) 水平装卸船
18 stern port (stern opening) 船尾装卸门
19 driven load, a lorry (*Am.* truck) 载货卡车
20 ro-ro depot 水平装卸的货仓
21 unitized load (unitized package) 单位化货物
22 banana-handling terminal [section] 香蕉型装卸码头(断面图)
23 seaward tumbler 向海的转筒
24 jib 悬壁
25 elevator bridge 升降桥



26 chain sling 勾环吊链
27 lighting station 照明站
28 shore-side tumbler for loading trains and lorries (*Am.*trucks) 列车和卡车装载用的海岸转筒
29 bulk cargo handling 散装货物的装卸
30 bulk carrier 散装货船
31 floating bulk-cargo elevator 浮式散装货升降机
32 suction pipes 吸管
33 receiver 接收器
34 delivery pipe 排出管
35 bulk transporter barge 散装货运驳船
36 floating pile driver 打桩机
37 pile driver frame 打桩机架
38 pile hammer 打桩锤
39 driving guide rail 驱动导轨
40 pile 桩
41 bucket dredger, a dredger 箕斗挖泥船，一种挖泥船
42 bucket chain 箕链
43 bucket ladder 箕梯
44 dredger bucket 挖泥箕
45 chute 滑槽
46 hopper barge 斗式驳船
47 spoil 挖掘出之泥土
48 floating crane 起重机船，水上起重机
49 jib (boom) 悬臂
50 counterweight (counterpoise) 配重(对重)
51 adjusting spindle 调整轴
52 crane driver's cabin (crane driver's cage) 起重机驾驶室
53 crane framework 起重机构架(骨架)
54 winch house 绞车室
55 control platform 控制(操纵)台
56 turntable 转台
57 pontoon, a pram 平底驳船，平底船的一种
58 engine superstructure (engine mounting) 发动机上层结构

227 Salvage (Salving) and Towage 海滩救助和拖曳



1 salvaging (salving) of a ship run aground 搁浅船的救助

2 ship run aground (damaged vessel) 搁浅船(受损船)

3 sandbank; *also:* quicksand 沙洲; 浮沙, 流沙

4 open sea 公海

5 tug (salvage tug) 拖船(救难拖船)

6-15 towing gear 拖曳装置

6 towing gear for towing at sea 海上的拖曳装置

7 towing winch (towing machine, towing engine) 拖曳绞车(拖曳机)

8 tow rope (tow line, towing hawser) 拖缆, 拖索(系船索)

9 tow rope guide 拖索导柱

10 cross-shaped bollard 十字形系缆柱

11 hawse hole 锚链孔

12 anchor cable (chain cable) 锚缆(链缆)

13 towing gear for work in harbours (*Am.* harbors) 避难作业用的拖船装置

14 guest rope 系船索

15 position of the tow rope (tow line, towing hawser) 拖缆的位置

16 tug (salvage tug) [vertical elevation] 拖船(救难拖船)[纵剖面图]

17 bow fender (pudding fender) 船首护舷(船首碰垫)

18 forepeak 船首舱

19 living quarters 住舱

20 Schottel propeller 斯科特尔螺旋桨

21 Kort vent 科特通气孔

22 engine and propeller room 发动机和螺旋桨室

23 clutch coupling 离合联结器

24 compass platform (compass bridge, compass flat, monkey bridge) 罗盘台

25 fire-fighting equipment (消防)防火设备

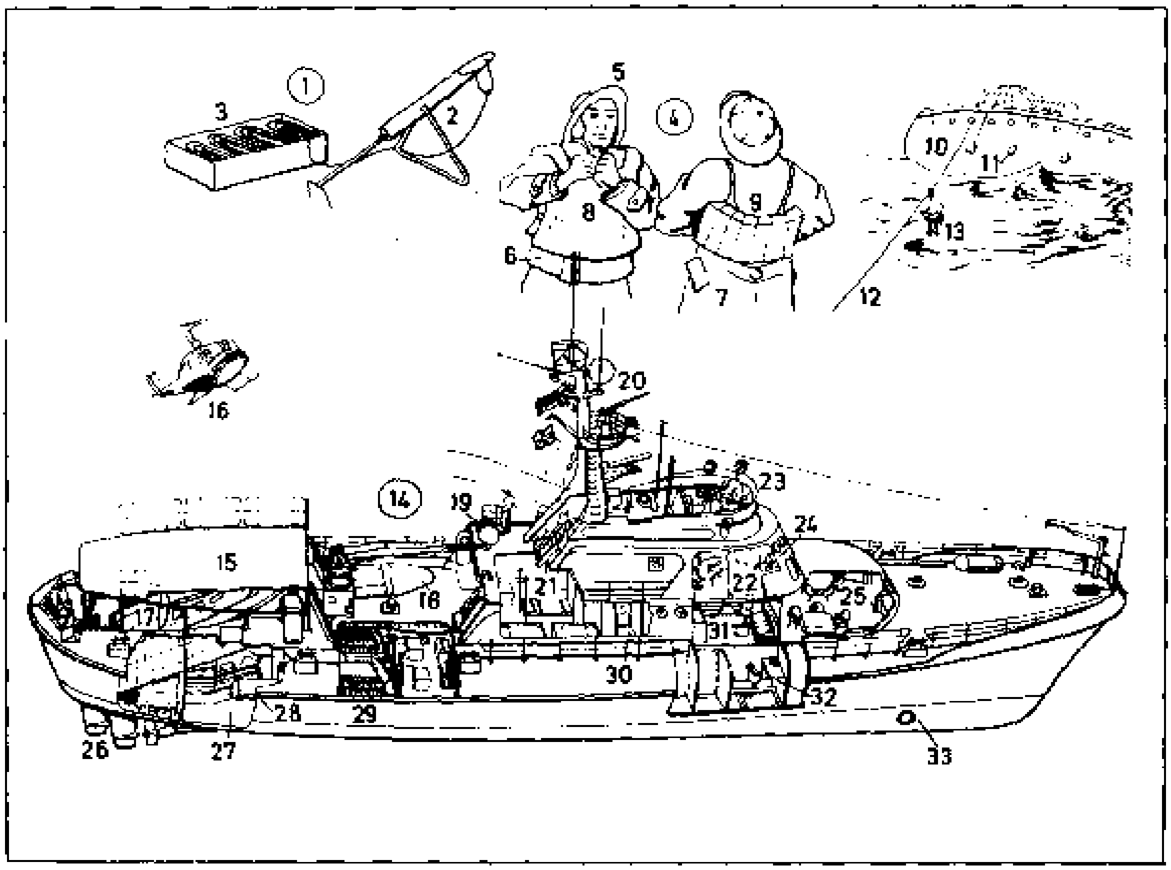
26 stowage 贮舱

27 tow hook 拖钩

28 afterpeak 船尾舱

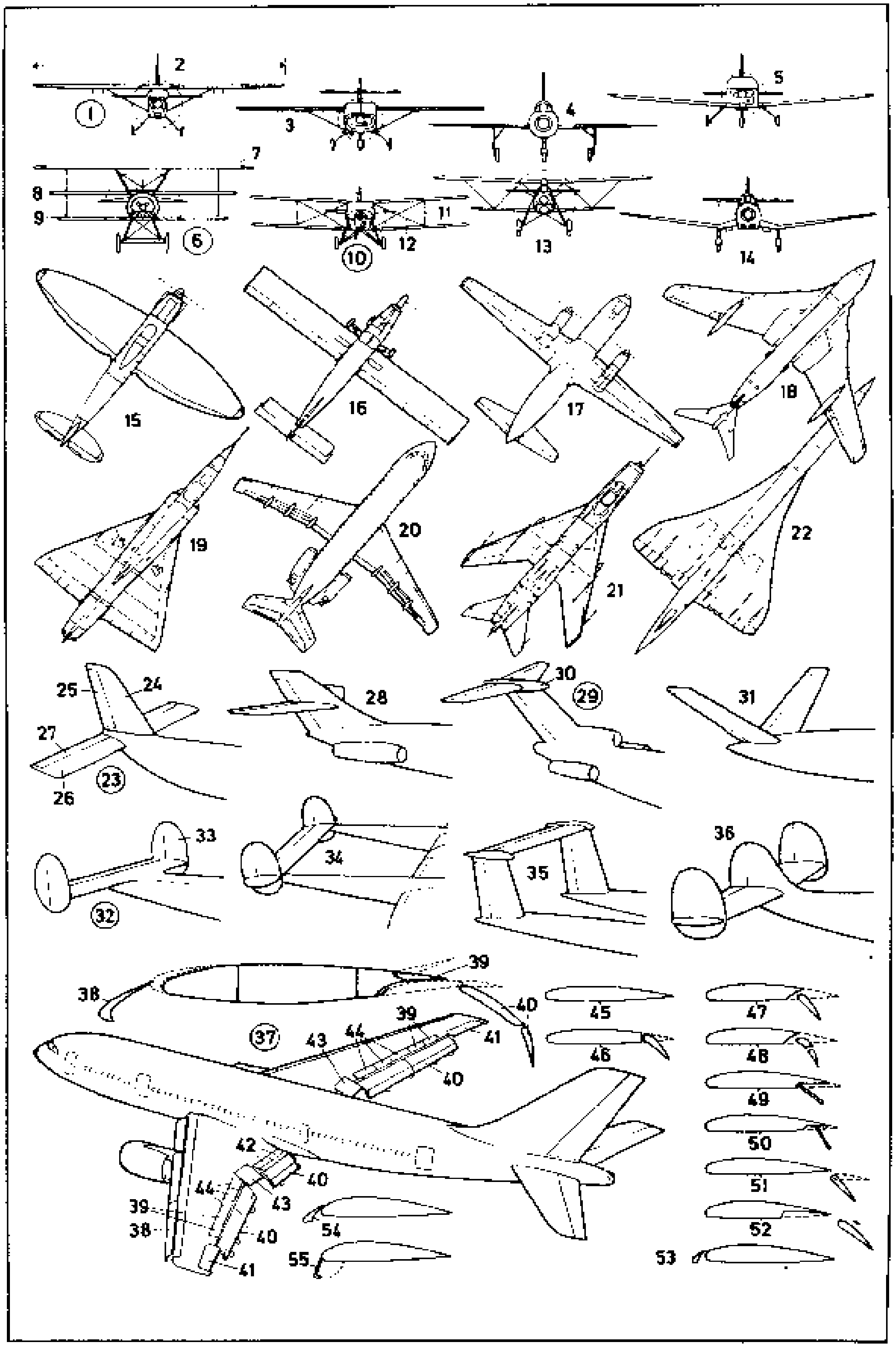
29 stern fender 船尾护舷(碰垫)

30 main manoeuvring (*Am.* maneuvering) keel 主操纵龙骨



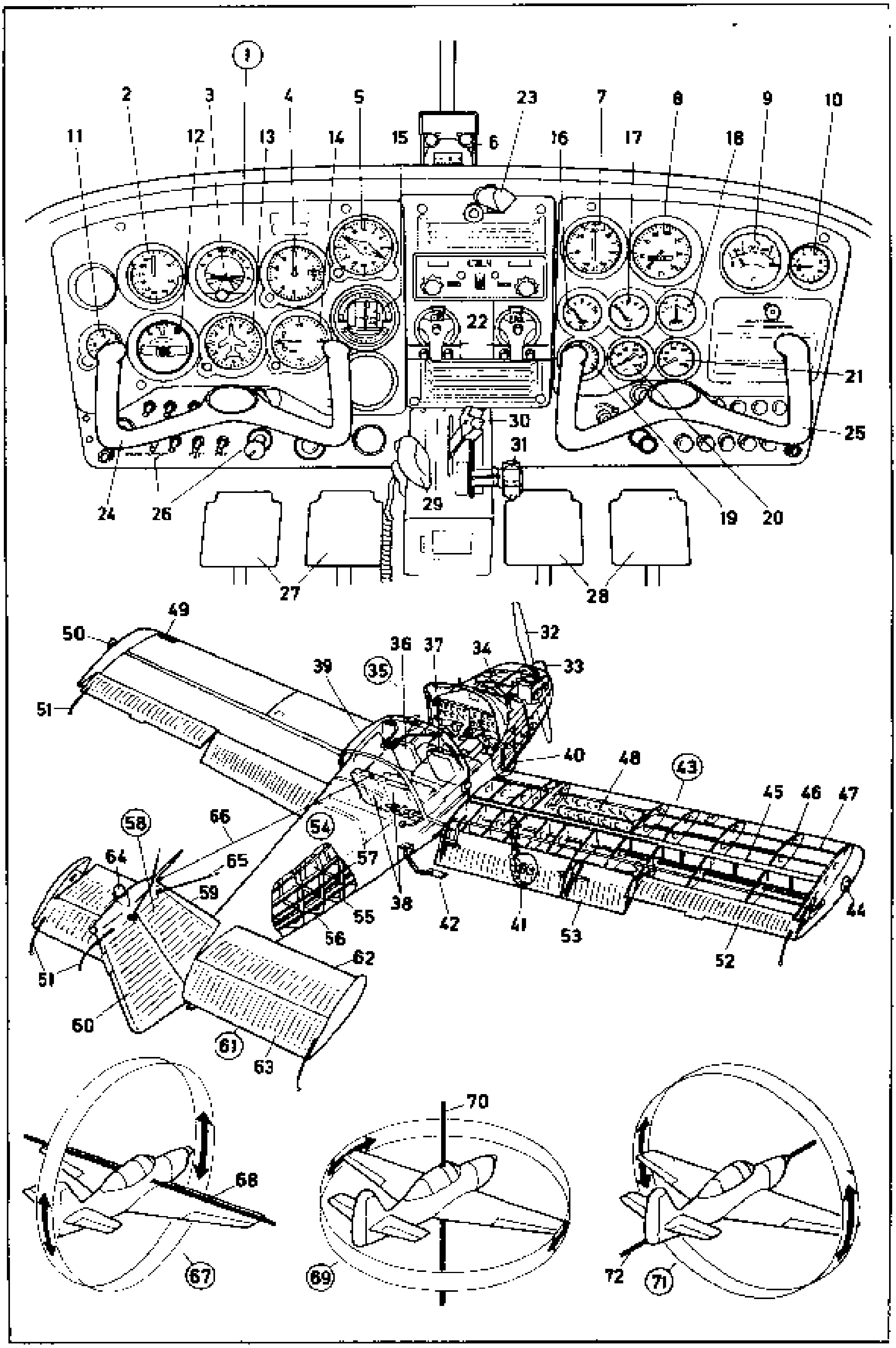
1 rocket apparatus (rocket gun, line-throwing gun) 救生索火箭发射器(火箭枪，抛绳枪)
2 life rocket (rocket) 救生火箭
3 rocket line (whip line) 火箭救生绳(绕绳)
4 oilskins 雨衣
5 sou'wester (southwester) 防水帽
6 oilskin jacket 防水夹克
7 oilskin coat 防水外衣
8 inflatable life jacket 气胀式救生衣
9 cork life jacket (cork life preserver) 软木救生衣
10 stranded ship (damaged vessel) 搁浅的船(受损的船)
11 oil bag, for trickling oil on the water surface 收集水面上残油用的油袋
12 lifeline 救生索
13 breeches buoy 连裤救生衣
14 rescue cruiser 救难巡洋艇
15 helicopter landing deck 直升机着陆甲板
16 rescue helicopter 救难直升机
17 daughter boat 子船
18 inflatable boat (inflatable dinghy) 充气艇，橡皮艇(充气小艇)
19 life raft 救生筏
20 fire-fighting equipment for fires at sea 海难失火用的防火装置
21 hospital unit with operating cabin and exposure bath 具手术室和放射性理疗室的医院装置
22 navigating bridge 驾驶台
23 upper tier of navigating bridge 驾驶台的上层
24 lower tier of navigating bridge 驾驶台的下层
25 messroom 餐厅
26 rudders and propeller (screw) 舵和螺旋桨
27 stowage 贮藏舱
28 foam can 消火器(泡沫消火器)
29 side engines 船侧发动机
30 shower 浴室
31 coxswain's cabin 艇长室
32 crew member's single-berth cabin 船员单人舱
33 bow propeller 船首(转向)推进器

1-14 **wing configurations** 机翼的配置
1 high-wing monoplane (high-wing plane) 高单翼机
2 span (wing span) 翼展
3 shoulder-wing monoplane (shoulder-wing plane) 上单翼机
4 midwing monoplane (midwing plane) 中单翼机
5 low-wing monoplane (low-wing plane) 下单翼机
6 triplane 三翼机
7 upper wing 上翼
8 middle wing (central wing) 中翼
9 lower wing 下翼
10 biplane 双翼机
11 strut 支柱
12 cross bracing wires 十字形(交叉)张线
13 sesquiplane 双翼半双翼机
14 low-wing monoplane (low-wing plane) with cranked wings (inverted gull wings) 倒海鸥式下单翼机
15-22 **wing shapes** 机翼形状
15 elliptical wing 椭圆形翼
16 rectangular wing 长方形翼
17 tapered wing 渐缩翼
18 crescent wing 新月形翼
19 delta wing 三角翼
20 swept-back wing with semi-positive sweepback 半正后掠角的后掠翼
21 swept-back wing with positive sweepback 正后掠角的后掠翼
22 ogival wing (ogee wing) 尖拱翼(S形机翼)
23-36 **tail shapes** (tail unit shapes, empennage shapes) 尾翼形状(尾部形状)
23 normal tail (normal tail unit) (正常)一般的尾翼(一般的机尾)
24-25 vertical tail (vertical stabilizer and rudder) 直尾翼(垂直安定面和方向舵)
24 vertical stabilizer (vertical fin, tail fin) 垂直安定面(直尾翅, 尾翅)
25 rudder 方向舵
26-27 horizontal tail 水平尾翼
26 tailplane (horizontal stabilizer) 尾面(水平安定面)
27 elevator 升降舵
28 cruciform tail (cruciform tail unit)十字形尾翼
29 T-tail (T-tail unit) T形尾翼(T形尾翼装置)
30 lobe 波瓣, 舵囊, 整流锥
31 V-tail (vee-tail, butterfly tail) V形尾翼(蝴蝶形尾翼)
32 double tail unit (twin tail unit) 双尾翼
33 end plate 端板(双垂直安定面)
34 double tail unit (twin tail unit) of a twin-boom aircraft 双尾桁机的双尾翼装置
35 raised horizontal tail with double booms 双尾桁的升高水平尾翼
36 triple tail unit 三尾翼
37 **system of flaps** 襟翼系统
38 extensible slat 外伸式缝翼
39 spoiler 扰流板
40 double-slotted Fowler flap 双缝阜勒氏襟翼
41 outer aileron (low-speed aileron) 外副翼(低速副翼)
42 inner spoiler (landing flap, lift dump) 内扰流板(降落襟翼)
43 inner aileron (all-speed aileron) 内副翼(全速副翼)
44 brake flap (air brake) 制动襟翼(空中制动器)
45 basic profile 基本翼形
46-48 plain flaps (simple flaps) 简单襟翼(单襟翼)
46 normal flap 一般襟翼
47 slotted flap 开缝襟翼
48 double-slotted flap 双缝襟翼
49-50 split flaps 分裂式襟翼
49 plain split flap (simple split flap) 简单分裂式襟翼
50 zap flap 查普襟翼
51 extending flap 伸展式襟翼
52 Fowler flap 阜勒氏襟翼
53 slat 缝翼
54 profiled leading-edge flap (droop flap) 翼形前缘襟翼(下垂襟翼)
55 Krüger flap 克鲁格襟翼


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55

230 Aircraft II 飞机II

1-31 cockpit of a single-engine (single-engined) racing and passenger aircraft (racing and passenger plane) 单发动机竞赛与载客双用飞机的驾驶舱
1 instrument panel 仪表板
2 air-speed (*Am.* airspeed) indicator 空速表
3 artificial horizon (gyro horizon) 人工水平仪
4 altimeter 高度表
5 radio compass (automatic direction finder) 无线电罗盘(自动定向仪)
6 magnetic compass 磁性罗盘
7 boost gauge (*Am.* gage) 增压表
8 tachometer (rev counter, revolution counter) 转速表
9 cylinder temperature gauge (*Am.* gage) 汽缸温度表
10 accelerometer 加速表
11 chronometer 航行表
12 turn indicator with ball 转弯指示器
13 directional gyro 定向陀螺仪
14 vertical speed indicator (rate-of-climb indicator, variometer) 垂直速率表(升降速率指示器)
15 VOR radio direction finder *[VOR: very high frequency omnidirectional range]* 极高频全向导航台无线电定向仪
16 left tank fuel gauge(*Am.* gage) 左油箱油量表
17 right tank fuel gauge (*Am.* gage) 右油箱油量表
18 ammeter 安培计(电流表)
19 fuel pressure gauge (*Am.* gage) 燃油压力表
20 oil pressure gauge (*Am.* gage) ·滑油压力表
21 oil temperature gauge (*Am.* gage) 滑油温度计。
22 radio and radio navigation equipment 无线电和无线电航行(导航)设备
23 map light 地图灯
24 wheel (control column, control stick) for operating the ailerons and elevators 副翼和升降舵的操纵盘
25 co-pilot's wheel 副驾驶操纵盘
26 switches 开关(电门)
27 rudder pedals 方向舵踏板
28 co-pilot's rudder pedals 副驾驶方向舵踏板
29 microphone for the radio 无线电话筒(扩音器)
30 throttle lever (throttle control) 油门操纵杆
31 mixture control 混合比控制
32-66 single-engine (single-engined) racing and passenger aircraft (racing and passenger plane) 单发动机竞赛与载客两用机
32 propeller (airscrew) 螺旋桨
33 spinner 螺旋桨整流罩
34 flat four engine 平列四缸发动机
35 cockpit 座舱(驾驶舱)
36 pilot's seat 驾驶员座椅
37 co-pilot's seat 副驾驶员座椅
38 passenger seats 旅客座椅
39 hood (canopy, cockpit hood, cockpit canopy) 座舱盖
40 steerable nose wheel 可操纵鼻轮
41 main undercarriage unit (main landing gear unit) 主起落架
42 step 登机踏板
43 wing 机翼
44 right navigation light (right position light) 右航行灯(右位置灯)
45 spar 翼梁
46 rib 肋
47 stringer (longitudinal reinforcing member) 纵桁(纵向加强桁条)
48 fuel tank 燃油箱
49 landing light 落地灯
50 left navigation light (left position light) 左航行灯(左位置灯)
51 electrostatic conductor 静电放电导体
52 aileron 副翼
53 landing flap 降落襟翼
54 fuselage (body) 机身
55 frame (former) 构架
56 chord 翼弦
57 stringer (longitudinal reinforcing member) 纵桁(纵向加强桁条)
58 vertical tail (vertical stabilizer and rudder) 直尾翼(垂直安定面和方向舵)
59 vertical stabilizer (vertical fin, tail fin) 垂直安定面(直尾翅, 尾翼)
60 rudder 方向舵
61 horizontal tail 水平尾翼
62 tailplane (horizontal stabilizer) 尾面(水平安定面)
63 elevator 升降舵
64 warning light (anticollision light) 警告灯(防撞灯)
65 dipole antenna 偶极天线
66 long-wire antenna (long-conductor antenna) 长线天线(长导线天线)
67-72 principal manoeuvres (*Am.* maneuvers) of the aircraft (aeroplane, plane, *Am.*airplane) 飞机的主要动作
67 pitching 俯仰(飞机绕其横轴之角运动)
68 lateral axis 横轴
69 yawing 偏航(飞机绕其垂直轴之运动)
70 vertical axis (normal axis) 垂直轴
71 rolling 侧滚(飞机绕其纵轴之运动)
72 longitudinal axis 纵轴


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72

1-33 **types of aircraft** (aeroplanes, planes, *Am.*airplanes) 飞机的种类

1-6 **propeller-driven aircraft** (aeroplanes, planes, *Am.*airplanes) 螺旋桨飞机

1 single-engine (single-engined) racing and passenger aircraft (racing and passenger plane), a low-wing monoplane (low-wing plane) 单发动机(引擎)竞赛与载客飞机，一种下单翼飞机

2 single-engine (single-engined) passenger aircraft, a high-wing monoplane (high-wing plane) 单发动机客机，一种高单翼飞机

3 twin-engine (twin-engined) business and passenger aircraft (business and passenger plane) 双发动机商用与客用飞机

4 short/medium haul airliner, a turboprop plane (turbopropeller plane, propeller-turbine plane) 短/中程客机，一种涡轮螺旋桨飞机

5 turboprop engine (turbopropeller engine) 涡轮发动机

6 vertical stabilizer (vertical fin, tail fin) 垂直安定面(直尾翅，尾翼)

7-33 **jet planes** (jet aeroplanes, jets, *Am.*jet airplanes) 喷气式飞机

7 twin-jet business and passenger aircraft (business and passenger plane) 双喷射发动机之商用与客用飞机

8 fence 折流板

9 wing-tip tank (tip tank) 翼尖油箱

10 rear engine 机尾发动机

11 twin-jet short/medium haul airliner 双喷射发动机短/中程客机

12 tri-jet medium haul airliner 三喷射发动机中程客机

13 four-jet long haul airliner 四喷射发动机长程客机

14 wide-body long haul airliner (jumbo jet) 广体长程客机(大型喷射客机)

15 supersonic airliner *[Concorde]* 超音速客机[协和式飞机]

16 droop nose 下垂机头

17 **twin-jet wide-body airliner for** short/medium haul routes (airbus) **短/中程双喷射发动机广体客机**(空中巴士)

18 radar nose (radome, radar dome) with weather radar antenna 气象雷达天线的雷达锥

19 cockpit 座舱(驾驶舱)

20 galley 厨房

21 cargo hold (hold, underfloor hold) 货舱(下货舱)

22 passenger cabin with passenger seats 具旅客座椅的客舱

23 retractable nose undercarriage unit (retractable nose landing gear unit) 收放式鼻轮(收放式前起落架)

24 nose undercarriage flap (nose gear flap) 鼻轮舱门

25 centre (*Am.*center)passenger door 中央客舱门

26 engine pod with engine (turbojet engine, jet turbine engine, jet engine, jet turbine) 带有发动机（涡轮喷气发动机）的发动机吊舱

27 electrostatic conductors 静电放电导体

28 retractable main undercarriage unit (retractable main landing gear unit) 收放式主起落架

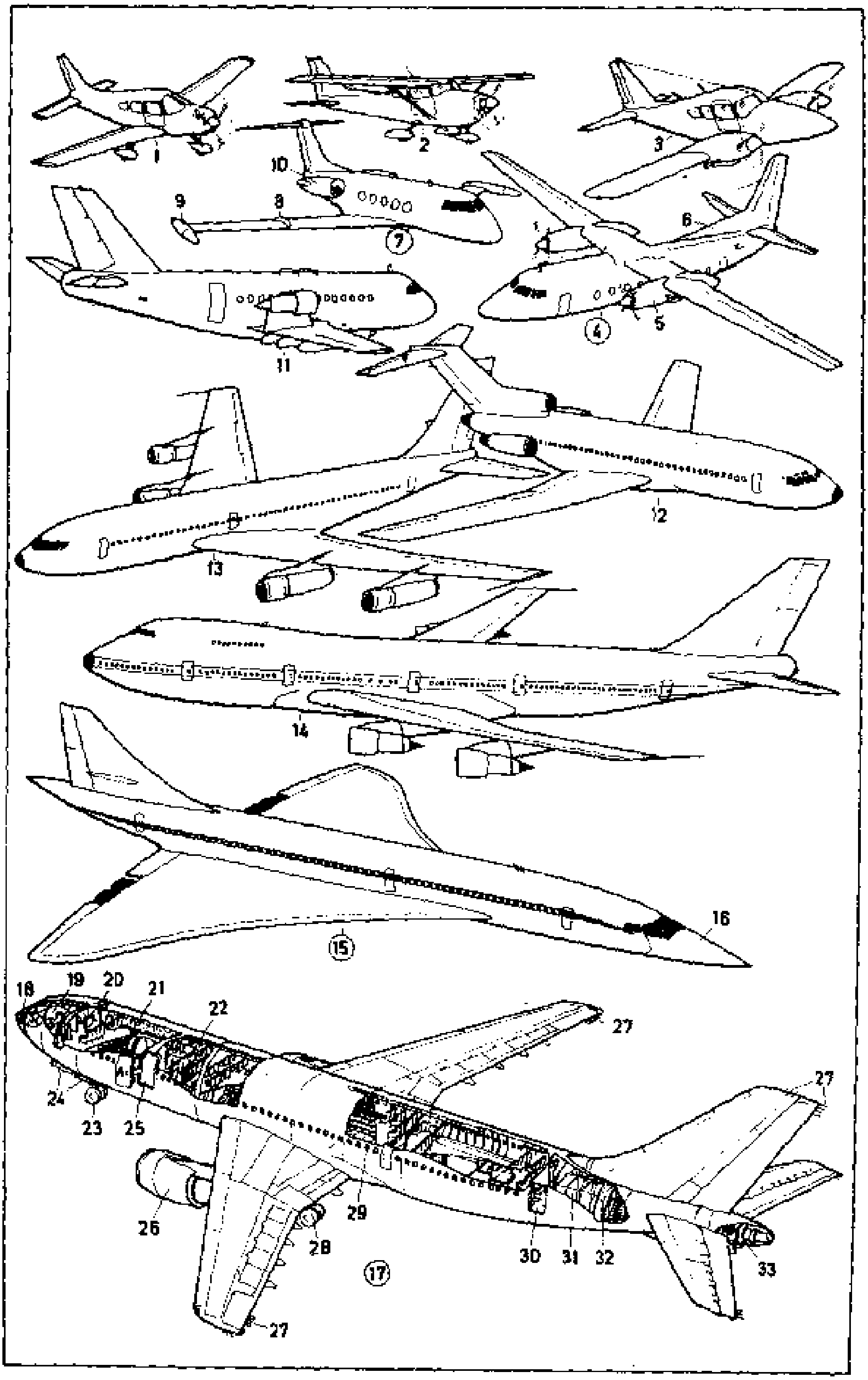
29 side window 客舱玻璃窗

30 rear passenger door 后客舱门

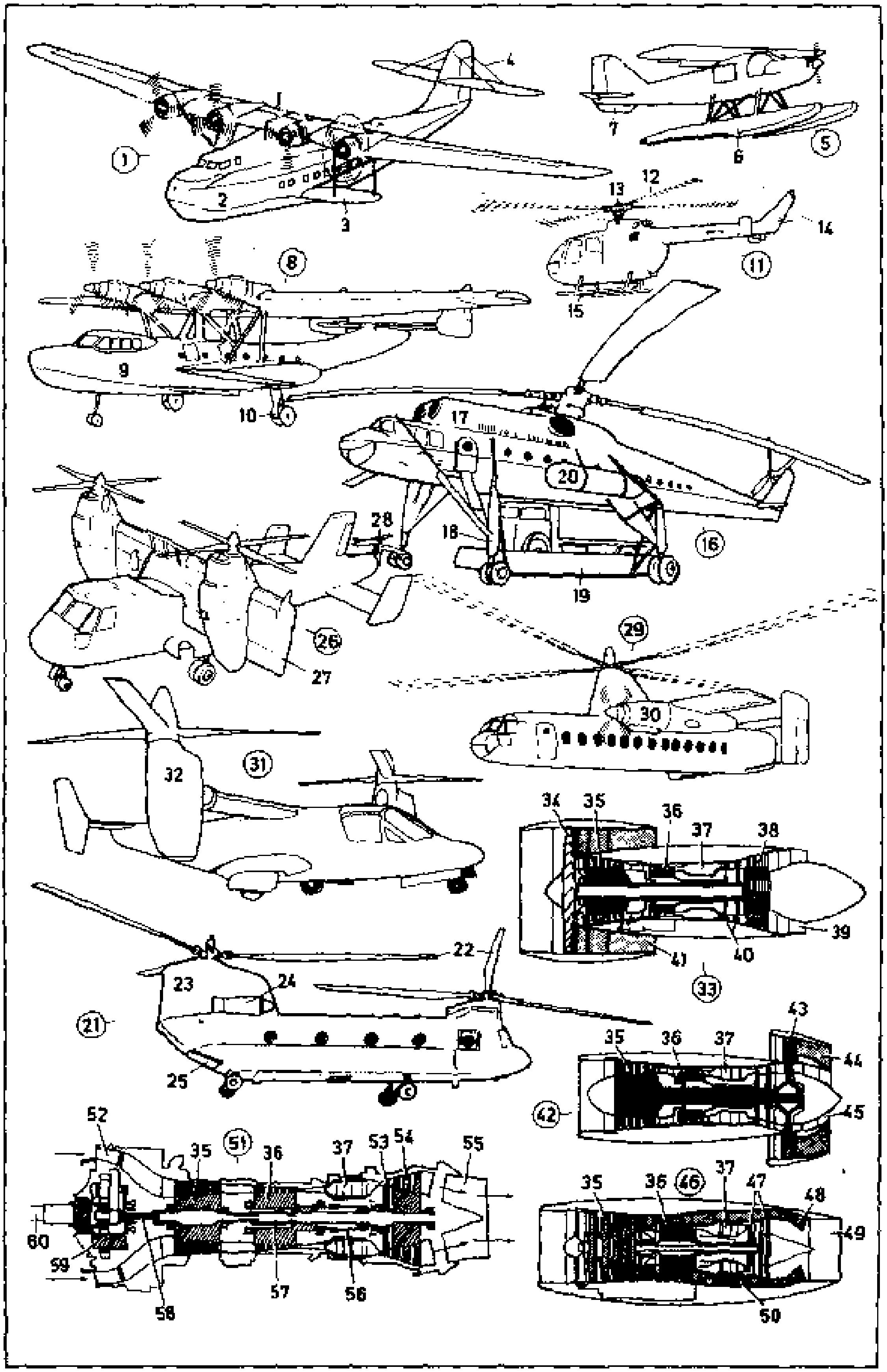
31 toilet (lavatory, WC) 盥洗室(厕所)

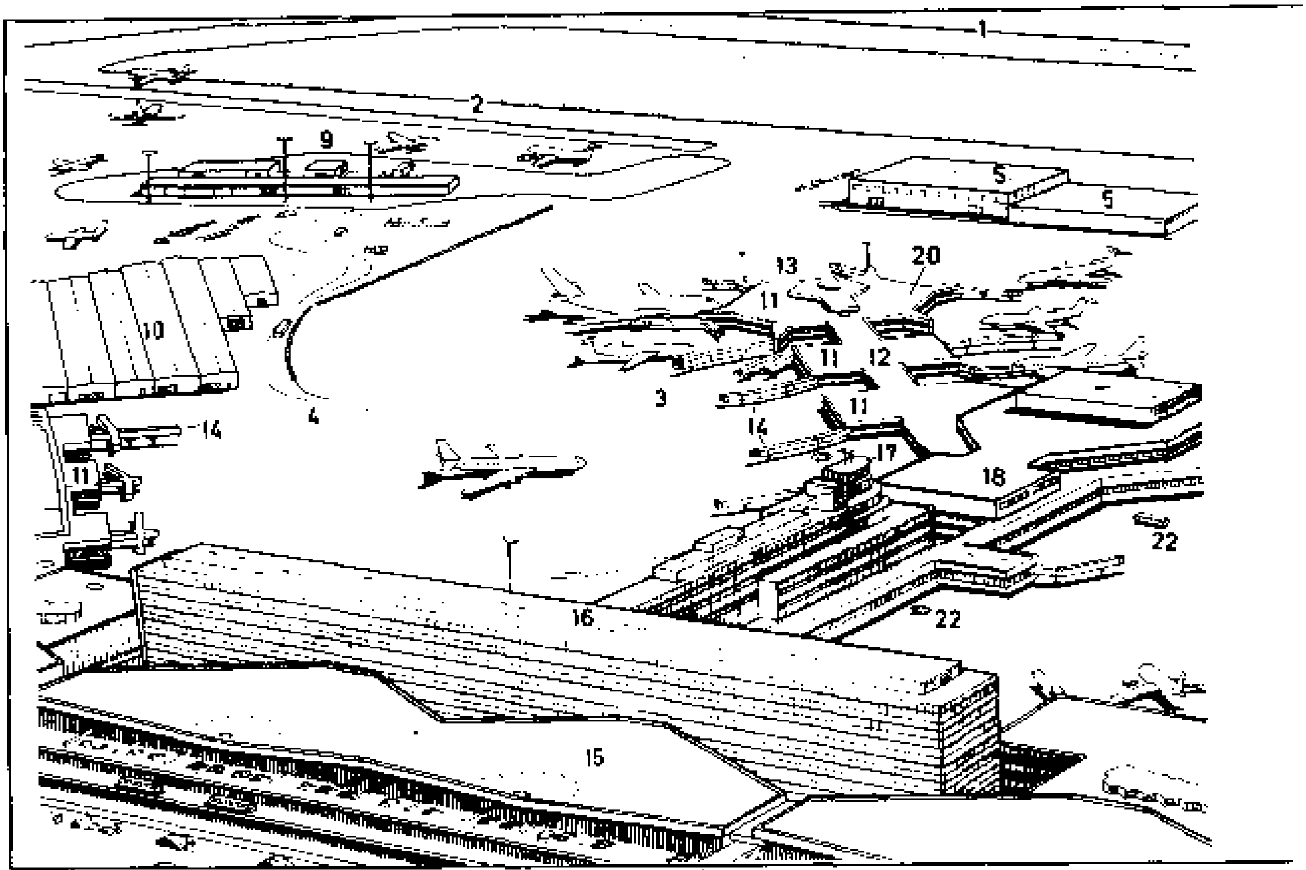
32 pressure bulkhead 压力隔框

33 auxiliary engine (auxiliary gas turbine) for the generator unit 辅助发电机(辅助燃气轮机)

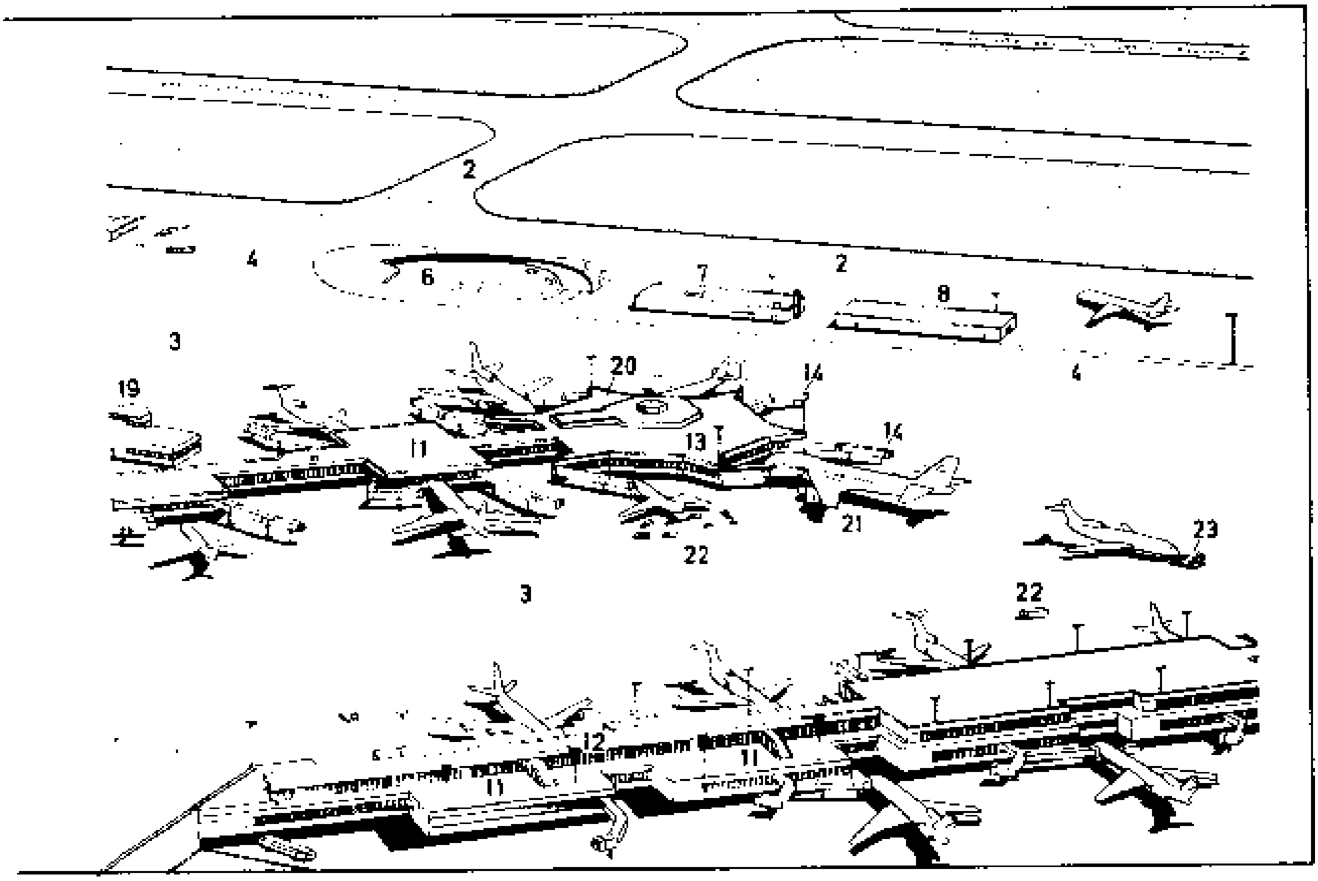

1
2
3
10
9
8
7
6
4
5
11
12
13
14
16
15
18
19
20
21
22
27
27
24
23
25
26
29
28
30
31
32
33
17
27

1 flying boat, a seaplane 飞船，一种水上飞机
2 hull 机身
3 stub wing (sea wing) 短翼(水翼——水上安定面)
4 tail bracing wires 尾翼张线
5 floatplane (float seaplane), a seaplane 浮筒式水上飞机
6 float 浮筒
7 vertical stabilizer (vertical fin, tail fin) 垂直安定面(直尾翅，尾翼)
8 **amphibian** (amphibian flying boat) 水陆两用机(水陆两用飞船)
9 hull 机身
10 retractable undercarriage (retractable landing gear) 收放式起落架
11-25 **helicopters** 直升机
11 light multirole helicopter 轻型多用途直升机
12-13 main rotor 主转子(主旋翼)
12 rotary wing (rotor blade) 旋翼(旋翼叶片，转子叶)
13 rotor head 旋翼桨毂
14 tail rotor (anti-torque rotor) 尾旋翼(反扭力旋翼)
15 landing skids 落地滑撬
16 flying crane 飞行吊挂机
17 turbine engines 涡轮发动机
18 lifting undercarriage 起重起落架
19 lifting platform 起重平台
20 reserve tank 备用燃油箱
21 transport helicopter 运输直升机
22 rotors in tandem 串列式双旋翼
23 rotor pylon 旋翼塔座(旋翼支柱)
24 turbine engine 涡轮发动机
25 tail loading gate 尾货舱门
26-32 **V/STOL aircraft** (vertical/short take-off and landing aircraft) 垂直/短矩起落飞机
26 tilt-wing aircraft, a VTOL aircraft (vertical take-off and landing aircraft)倾斜机翼飞机，一种垂直起落飞机
27 tilt wing in vertical position 于垂直位置的倾斜机翼
28 contrarotating tail propellers 对转尾部螺旋桨
29 gyrodyne 半动力旋翼机
30 turboprop engine (turbopropeller engine) 涡轮螺旋桨发动机
31 convertiplane 垂直起落换向式飞机
32 tilting rotor in vertical position 于垂直位置的倾斜旋翼
33-60 **aircraft engines** (aero engines) 飞机的发动机
33-50 jet engines (turbojet engines, jet turbine engines, jet turbines) 喷射发动机。(涡轮喷射发动机，喷射涡轮发动机，喷射涡轮机)
33 front fan-jet 前风扇式喷射发动机
34 fan 风扇
35 low-pressure compressor 低压压缩器
36 high-pressure compressor 高压压缩器
37 combustion chamber 燃烧室
38 fan-jet turbine 风扇式喷射涡轮
39 nozzle (propelling nozzle, propulsion nozzle) 排气喷口(推进喷口)
40 turbines 涡轮
41 bypass duct 分气道
42 aft fan-jet 后风扇式喷射发动机
43 fan 风扇
44 bypass duct 分气道
45 nozzle (propelling nozzle, propulsion nozzle) 排气喷口(推进喷口)
46 bypass engine 旁通式发动机
47 turbines 涡轮
48 mixer 混合器
49 nozzle (propelling nozzle, propulsion nozzle) 排气喷口(推进喷口)
50 secondary air flow (bypass air flow) 副气流(旁通气流)
51 turboprop engine (turbopropeller engine), a twinshaft engine 涡轮螺旋桨发动机，一种双轴发动机
52 annular air intake 环状进气口
53 high-pressure turbine 高压涡轮
54 low-pressure turbine 低压涡轮
55 nozzle (propelling nozzle, propulsion nozzle) 排气喷口(推进喷口)
56 shaft 轴
57 intermediate shaft 中间轴
58 gear shaft 齿轮轴
59 reduction gear 减速齿轮
60 propeller shaft 螺旋桨轴


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60

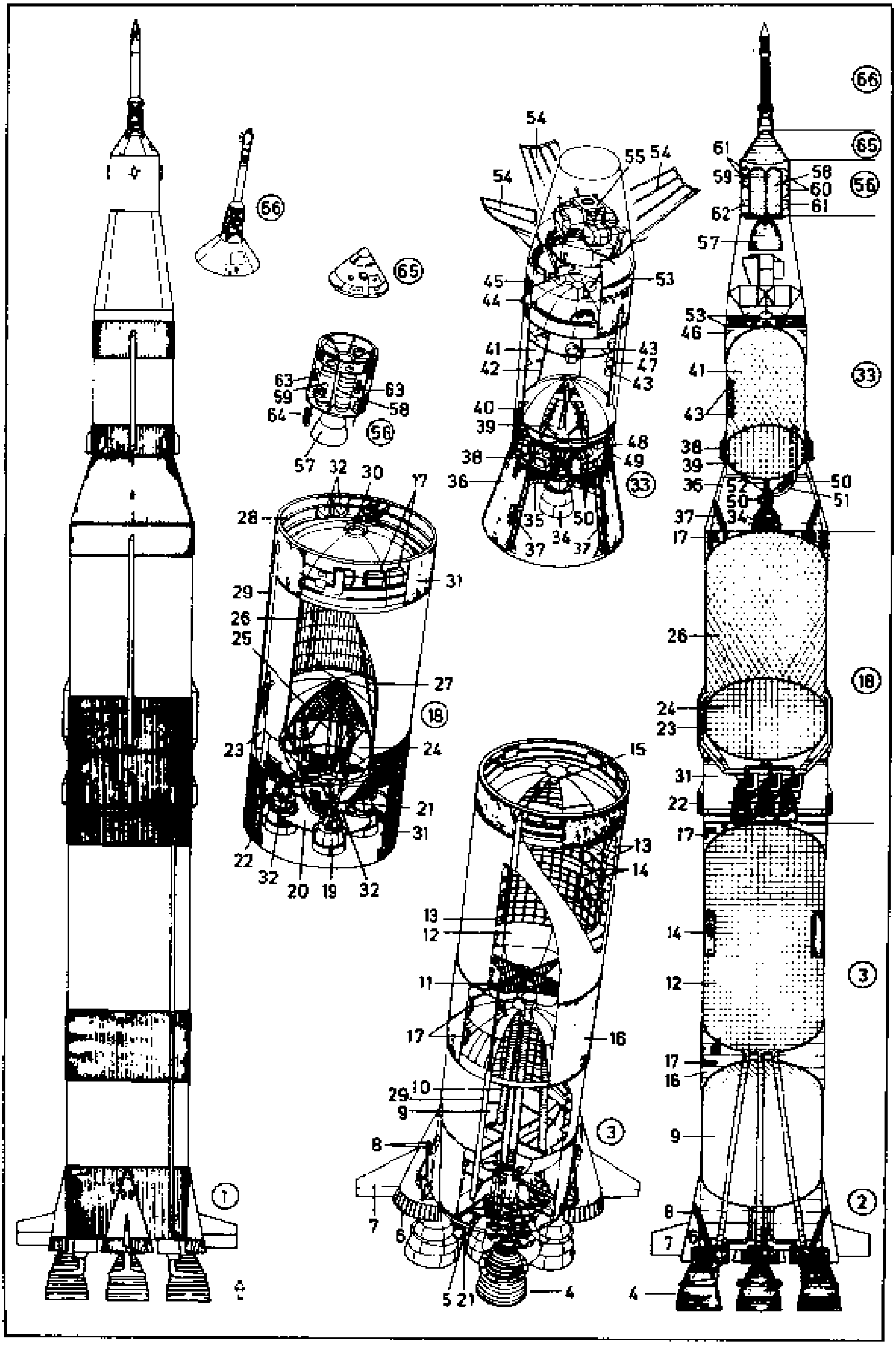


1 runway 跑道
2 taxiway 滑行道
3 apron 停机坪
4 apron taxiway 停机坪滑行道
5 baggage terminal 行李站
6 tunnel entrance to the baggage terminal 通向行李站的隧道入口
7 airport fire service 机场消防站
8 fire appliance building 消防设备房
9 mail and cargo terminal 邮件和货物站
10 cargo warehouse 货仓
11 assembly point 会合点, 集合点
12 pier 登机走廊
13 pierhead 登机门
14 passenger loading bridge 旅客登机桥
15 departure building (terminal) 出境大楼
16 administration building 管理大楼
17 control tower (tower) 指挥塔台
18 waiting room (lounge) 候机室
19 airport restaurant 机场餐厅
20 spectators' terrace 接送客站台
21 aircraft in loading position (nosed in) 装载中的飞机
22 service vehicles, e.g. baggage loaders, water tankers, galley loaders, toilet-cleaning vehicles, ground power units, tankers 服务车, 如: 行李装运车, 水车, 食品车, 厕所清理车, 地面电源车, 加油车
23 aircraft tractor (aircraft tug) 飞机牵引车(飞机拖车)
24-53 airport information symbols (pictographs) 机场标识, 指示符号(标识图)
24 'airport' 机场
25 'departures' 离场(出境)
26 'arrivals' 到达(入境)
27 'transit passengers' 过境旅客
28 'waiting room'('lounge') 候机室
29 'assembly point'('meeting point', 'rendezvous point') 集合地点(会合点、集会点)
30 'spectators' terrace' 接送旅客站台
31 'information' 讯问处
32 'taxis' 计程车搭乘站
33 'car hire' 汽车出租站
34 'trains' 火车站
35 'buses' 巴士, 公共汽车站
36 'entrance' 入口
37 'exit' 出口
38 'baggage retrieval' 行李提取处
39 'luggage lockers' 小件行李存放处
40 'telephone-emergency calls only' 电话——专供紧急使用
41 'emergency exit' 紧急出口
42 'passport check' 护照检查处
43 'press facilities' 新闻记者接待室
44 'doctor' 医疗室
45 'chemist' (*Am.*'druggist') 药局
46 'showers' 淋浴
47 'gentlemen's toilet' ('gentlemen') 男厕所
48 'ladies toilet' ('ladies') 女厕所
49 'chapel' 小教堂
50 'restaurant' 餐厅
51 'change'兑换零钱
52 'duty free shop' 免税商店
53 'hairdresser' 理发店


2
4
6
7
2
8
3
4
19
20
14
11
13
14
21
22
23
3
22
12
11
11


24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
press
44
45
46
47
48
49
50
51
100
52
53

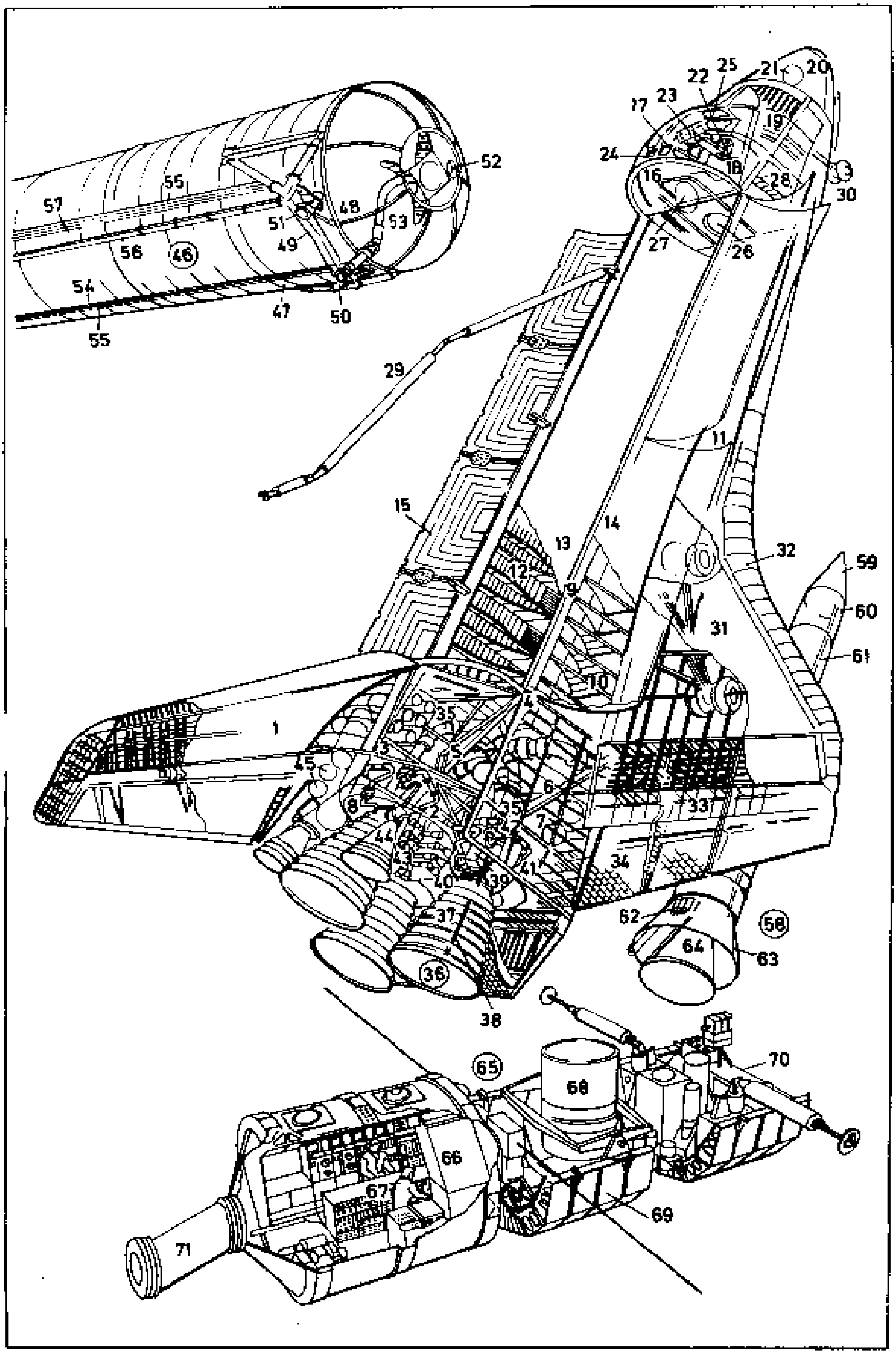
1.5 1 Saturn V 'Apollo' booster (booster rocket) [overall view] 土星五号"阿波罗"增力火箭[全貌]
2 Saturn V 'Apollo'booster (booster rocket) [overall sectional view] 土星五号"阿波罗"增力火箭 (总体剖视图)
3 *first rocket stage* (S-IC) 第一节火箭(S-IC)
4 F-1 engines F-1 发动机
5 heat shield (thermal protection shield) 防热板(隔热板)
6 aerodynamic engine fairings 空气动力发动机整流罩
7 aerodynamic stabilizing fins 空气动力安定尾翅
8 *stage separation retro-rockets*, 8 rockets arranged in 4 pairs 段间分离制动火箭(排成四对的八支火箭)
9 kerosene (RP-1) tank [capacity:811,000 litres] 燃油箱(RP-1) [容量811,000公升]
10 liquid oxygen (LOX, LO_2) supply lines 液态氧(LOX, LO_2)供给管
11 anti-vortex system (device for preventing the *formation of vortices in the fuel*) 反涡旋(旋)系统(防止燃料形成涡漩的装置)
12 liquid oxygen (LOX,LO_2) tank [capacity:1,315,000 litres] 液态氧容器[容量: 1,315,000公升]
13 anti-slosh baffles (燃料箱的)防止振动板
14 compressed-helium bottles (helium pressure bottles) 压缩氦气瓶
15 *diffuser for gaseous oxygen* 氧气扩散器
16 inter-tank connector (inter-tank section) 油箱间连接器
17 instruments and systemmonitoring devices 仪器和系统监视装置
18 second rocket stage (S-Ⅱ) 第二节火箭(S-Ⅱ)
19 J-2 engines J-2发动机
20 heat shield (thermal *protection* shield) 防热板(隔热板)
21 engine mounts and thrust structure 发动机架和推力结构
22 acceleration rockets for fuel acquisition 获取燃料的加速火箭
23 liquid hydrogen (LH_2 suction line 液态氢气吸取管路
24 liquid oxygen (LOX, LO_2) tank [capacity:1,315,000 litres] 液态氧容器[容量1,315,000公升]
25 standpipe 立管
26 liquid hydrogen (LH_2) tank [capacity:1,020,000 litres] 液态氢气容器(箱)[容量: 1,020,000公升]
27 fuel level sensor 燃料液面感测器
28 work platform (working platform) 工作台
29 cable duct 电缆导管
30 manhole 人孔, 进出口
31 S-IC/S-Ⅱ inter-stage connector (inter-stage section) S-IC/S-Ⅱ节间连接器(节间接连部分)
32 compressed-gas container (gas pressure vessel) 压缩气体容器
33 third rocket stage (S-IVB) 第三节火箭(S-IVB)
34 J-2 engine J-2发动机
35 nozzle (thrust nozzle) 喷口(推力喷口)
36 S-Ⅱ/S-IVB inter-stage connector (inter-stage section) S-Ⅱ/S-IVB 节间连接器(节间接连部分)
37 *four second-stage* (S-Ⅱ) *separation retro-rockets* 四具第二节(S-Ⅱ)分离反向火箭
38 attitude control rockets 姿态控制火箭
39 liquid oxygen (LOX,LO_2) tank [capacity: 77,200 litres] 液态氧容器(容量: 77,200公升)
40 fuel line duct 燃料管道
41 liquid hydrogen (LH_2)tank [capacity:253,000 litres] 液态氢容器[容量: 253,000公升]
42 measuring probes 探测器, 测量探针(器)
43 compressed-helium tanks (helium pressure vessels) 压缩氦容器
44 tank vent 容器通气口(孔)
45 forward frame section 前框架部分
46 work platform (working platform) 工作台
47 cable duct 电缆导管
48 acceleration rockets for fuel acquisition 获取燃料的加速火箭
49 aft frame section 后框架部分
50 compressed-helium tanks (helium pressure vessels) 压缩氦容器
51 liquid hygrogen (LH_2)line 液态氢管路
52 *liquid oxygen* (LOX,LO_2)*line* 液态氧管路
53 24-panel instrument unit 24块仪器装置
54 LM hangar (lunar module hangar) 登月舱棚
55 LM (lunar module) 登月舱
56 Apollo SM (service module), containing supplies and equipment 包括供给品和设备的阿波罗配供舱
57 SM (service module) main engine 配供舱主发动机
58 fuel tank 燃料箱
59 nitrogen tetroxide tank 四氧化氮容器
60 pressurized gas delivery system 压缩气体输送系统
61 oxygen tanks 氧气箱
62 fuel cells 燃料电池
63 *manoeuvring* (*Am.maneuvering*)rocket assembly 火箭操纵装置
64 directional antenna assembly 定向天线装置
65 space capsule (command section) 太空舱(指挥舱)
66 launch phase escape tower 发射阶段紧急脱离塔


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66

235 Space Flight Ⅱ 星际(宇宙)飞行Ⅱ

1-45 **Space Shuttle-Orbiter** 太空艇(太空轨道飞行器)

1 twin-spar(two-spar, doublespar) vertical fin 双梁垂直安定面
2 engine compartment structure 发动机舱结构
3 fin post 垂直安定面支柱，直尾翅支柱
4 fuselage attachment [of payload bay doors] 〔酬载舱门的〕机身附件
5 upper thrust mount 上推力架
6 lower thrust mount 下推力架
7 keel 龙骨
8 heat shield 隔热板，隔热屏
9 waist longeron 腰(中)部纵梁
10 integrally machined (integrally milled) main rib 整体加工的主肋
11 integrally stiffened light alloy skin 整体加强轻合金蒙皮
12 lattice girder 格子桁
13 payload bay insulation 酬载舱隔热层
14 payload bay door 酬载舱门
15 low-temperature surface insulation 低温表面隔热层
16 flight deck (crew compartment) 驾驶舱(乘员室)
17 captain's seat (commander's seat) 机长座椅
18 pilot's seat (co-pilot's seat) 驾驶员座椅(副驾驶员座椅)
19 forward pressure bulkhead 前部压力舱壁
20 carbon fibre reinforced nose cone 头部碳纤维加强锥体，头部整流罩
21 forward fuel tanks 前燃料箱
22 avionics consoles 航空电子(控制系统)操纵台
23 automatic flight control panel 自动飞行控制板
24 upward observation windows 向上观测窗
25 forward observation windows 向前观测窗
26 entry hatch to payload bay 酬载舱的舱门人口
27 air lock 气锁(闸)
28 ladder to lower deck 通下舱的梯子
29 payload manipulator arm 酬载机械手臂
30 hydraulically steerable nose wheel 液压转向鼻轮
31 hydraulically operated main landing gear 液压操作主起落架
32 removable (reusable) carbon fibre reinforced leading edge [of wing] (机翼的)可更换(可再度使用)的碳纤维加强前缘
33 movable elevon sections 可动升降副翼部分
34 heat-resistant elevon structure 耐热升降副翼结构
35 main liquid hydrogen (LH_2) supply 液态氢气主要供给管路(器)
36 main liquid-fuelled rocket engine 主液态燃料火箭发动机
37 nozzle (thrust nozzle) 喷口(推力喷口)
38 coolant feed line 冷却剂供给管路
39 engine control system 发动机控制系统
40 heat shield 隔热板
41 high-pressure liquid hydrogen (LH_2) pump 高压液态氢气泵
42 high-pressure liquid oxygen (LOX,LO_2) pump 高压液态氧气泵
43 thrust vector control system 推力航向控制系统
44 electromechanically controlled orbital manoeuvring (*Am.* maneuvering) main engine 机电控制的轨道飞行主发动机
45 nozzle fuel tanks (thrust nozzle fuel tanks) 喷嘴燃料箱(推力喷嘴燃料箱)
46 **jettisonable liquid hydrogen and liquid oxygen tank** (fuel tank) 可抛弃的液态氢氧气燃料箱
47 integrally stiffened annular rib (annular frame) 整体加强的环状肋(环状框架)
48 hemispherical end rib (end frame) 半球型端肋(端框架)
49 aft attachment to Orbiter 轨道飞行器的后连接件
50 liquid hydrogen (LH_2) line 液态氢气管路
51 liquid oxygen (LOX,LO_2) line 液态氧气管路
52 manhole 人孔，进出口
53 surge baffle system (slosh baffle system) 防止晃动缓冲系统
54 pressure line to liquid hydrogen tank 液态氢气箱压力管路
55 electrical system bus 电力系统汇流排
56 liquid oxygen (LOX,LO_2) line 液态氧气管路
57 pressure line to liquid oxygen tank 液态氧气箱压力管路
58 **recoverable solid-fuel rocket** (solid rocket booster) 可回收固体燃料火箭(固体燃料火箭增力器)
59 auxiliary parachute bay 辅助降落伞舱
60 compartment housing the recovery parachutes and the forward separation rocket motors 回收降落伞和前分离火箭推进器舱
61 cable duct 电缆导管
62 aft separation rocket motors 后分离火箭推进器
63 aft skirt 后部侧缘
64 swivel nozzle (swivelling, *Am.* swiveling, nozzle) 旋转喷口(旋转喷气口)
65 **Spacelab** (space laboratory, space station) 太空实验室
66 multi-purpose laboratory (orbital workshop) 多目的实验室轨道工作室
67 astronaut 太空人
68 gimbal-mounted telescope 平衡环架望远镜(装于平衡环上的望远镜)
69 measuring instrument platform 测量仪器平台
70 spaceflight module 太空飞行舱
71 crew entry tunnel (乘员)太空人进舱通道


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71

236 Post Office Ⅰ 邮局Ⅰ

1-30 main hall 营业大厅

1 parcels counter 包裹柜台
2 parcels scales 包裹秤
3 parcel 包裹
4 stick-on address label with parcel registration slip 贴有包裹挂号条的地址标签
5 glue pot 黏胶筒
6 small parcel 小件包裹
7 franking machine (*Am.*postage meter) for parcel registration cards 包裹挂号卡用的邮资打印机(邮资计)
8 telephone box (telephone booth, telephone kiosk, call box) 电话间(亭)
9 coin-box telephone (pay phone public telephone) 投币式电话,(收费电话,公用电话)
10 telephone directory rack 电话号码簿架
11 directory holder 电话簿支架
12 telephone directory (telephone book) 电话(号码)簿
13 post office boxes 邮政信箱组
14 post office box 邮政信箱
15 stamp counter 售邮票柜台
16 counter clerk (counter officer) 邮局柜台职员
17 company messenger 公司收发员
18 record of posting book 邮件记录簿
19 counter stamp machine 柜台(售)邮票机
20 stamp book 邮票夹
21 sheet of stamps 邮票
22 security drawer 保险柜
23 change rack 换币分类架
24 letter scales 邮件秤
25 paying-in (*Am.*deposit),post office savings, and pensions counter 存款,邮政储金和发放退休金柜台
26 accounting machine 记帐用会计机(报表(帐目)计算机)
27 franking machine for money orders and paying-in slips (*Am.* deposit slips) 汇票和存款单的盖印机
28 change machine (*Am.*changemaker) 零钱兑换机
29 receipt stamp 受理日戳
30 hatch 受理口,窗口

31-44 letter sorting installation 邮件分类装置

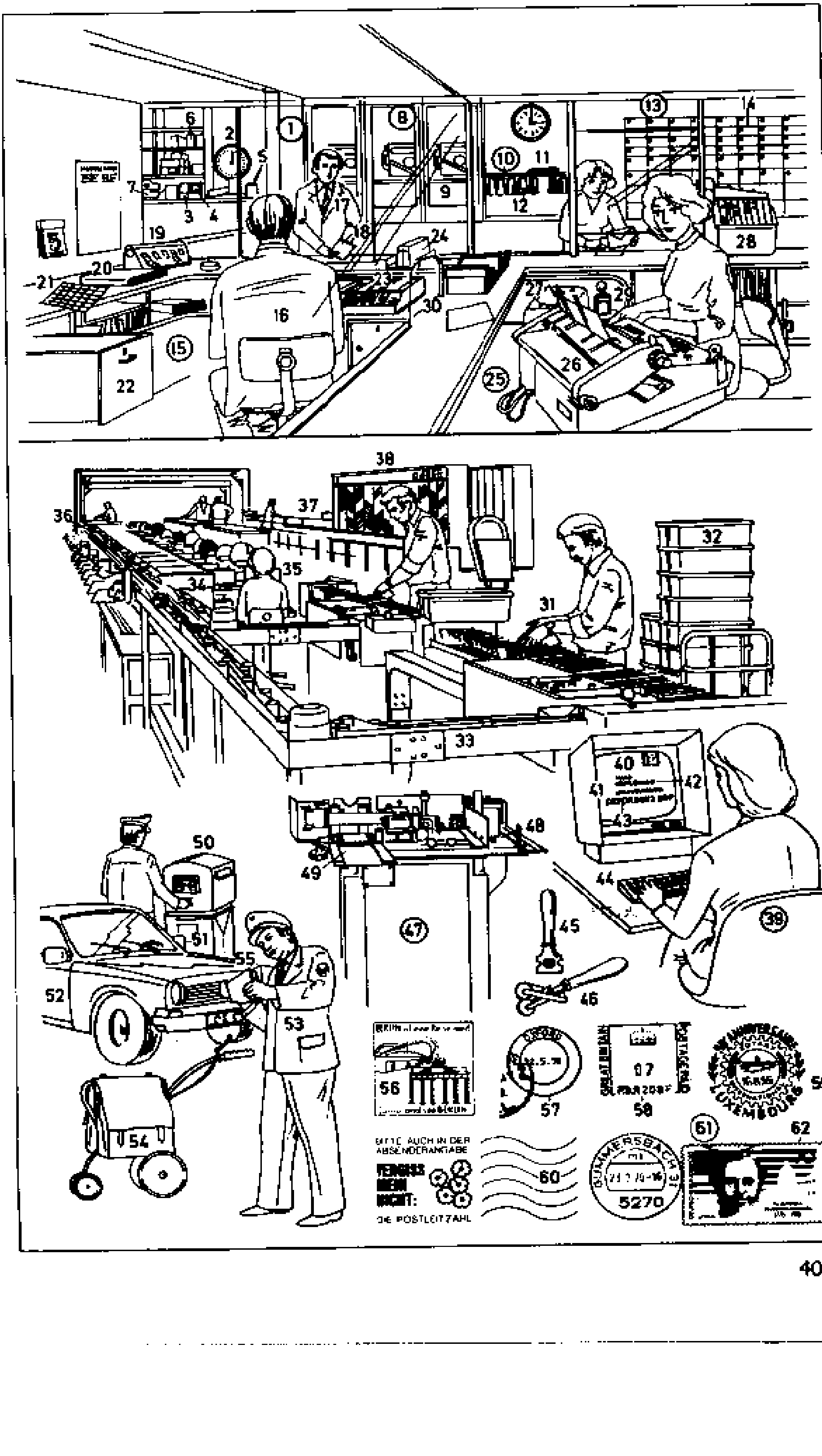
31 letter feed 邮件的给送
32 stacked letter containers 装信用容器
33 feed conveyor 给信传送机
34 intermediate stacker 堆置信件盘
35 coding station 标码台
36 pre-distributor channel 邮件预分器通道
37 process control computer 过程控制电脑
38 distributing machine 分信机
39 video coding station 视频标码台
40 screen 屏,幕
41 address display (收件人)地址显示
42 address 地址
43 post code (postal code,*Am.* zip code) 邮递区号
44 keyboard 键盘
45 handstamp 手戳
46 roller stamp 滚轮式邮戳
47 franking machine 打印机
48 feed mechanism 给送装置
49 delivery mechanism 排出装置

50-55 postal collection and delivery 邮件的收集与投递

50 postbox (*Am.*mailbox) 邮筒
51 collection bag 邮件袋
52 post office van (mail van) 邮车
53 postman (*Am.* mail carrier, letter carrier, mailman) 邮差
54 delivery pouch (postman's bag, mailbag) 投递邮袋
55 letter-rate item 信件投递登记条

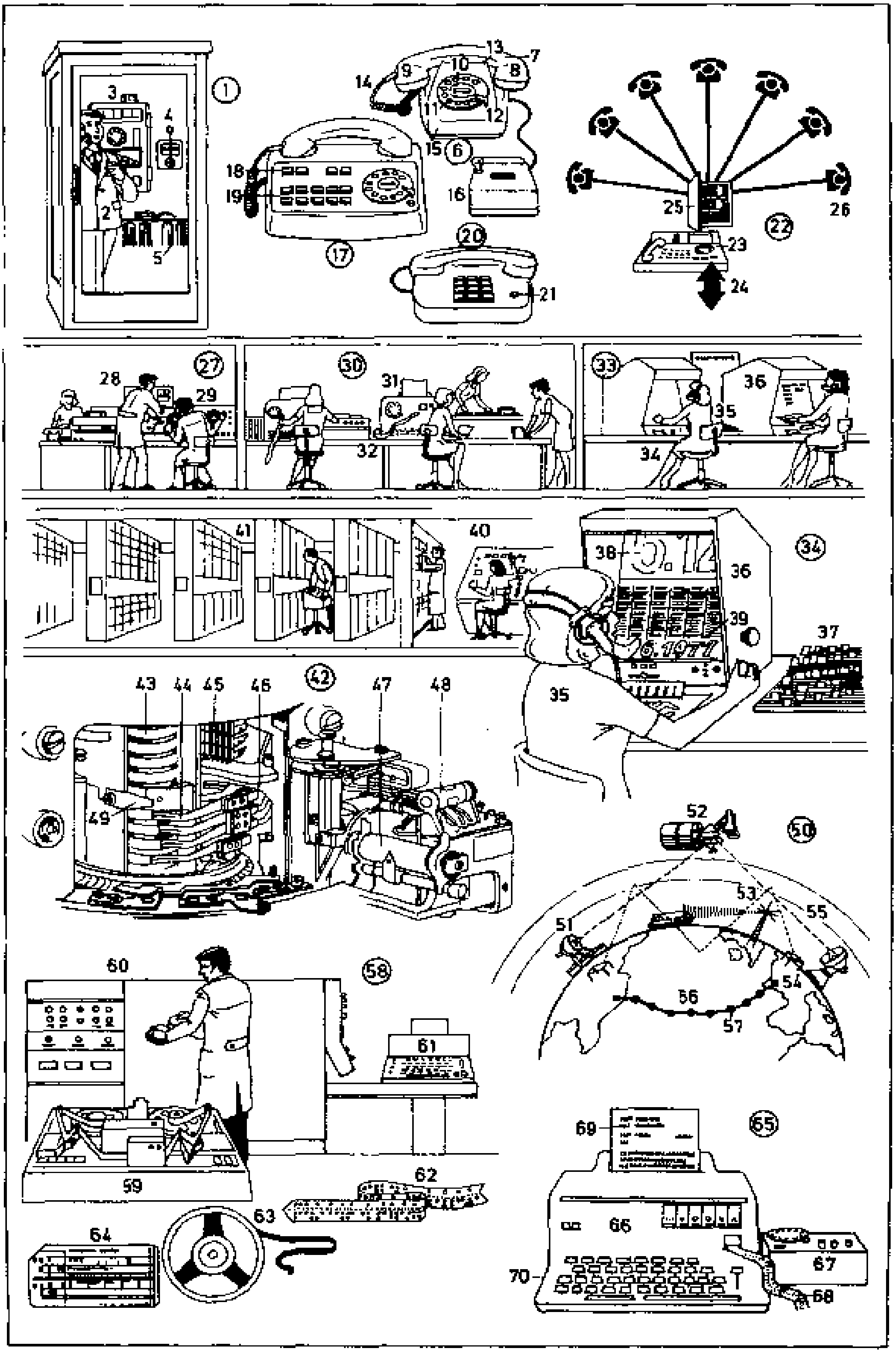
56-60 postmarks 邮戳

56 postmark advertisement 广告邮戳
57 date stamp postmark 邮票日期戳
58 charge postmark 邮资戳
59 special postmark 专用邮戳
60 roller postmark 滚轮式邮戳
61 stamp (postage stamp) 邮票
62 perforations 邮票齿孔


BITTE AUCH IN DER ABSENDERANGABE
VERGISS MEIN NICHT:
DIE POSTLEITZAHL
GUMMERSBACH 1
5270
LUXEMBOURG
GREAT BRITAIN
POSTAGE PAID

237 Post Office II (Telephones and Telegraphy) 邮局II(电话和电信)

1 **telephone box** (telephone booth, telephone kiosk, call box),a public telephone 电话间(亭)，公用电话
2 telephone user (*with own telephone:* telephone subscriber, telephone customer) 电话使用人(电话用户)
3 coin-box telephone (pay phone, public telephone) for local and long-distance calls (trunk calls) 投币式市内与长途电话(收费电话，公用电话)
4 emergency telephone 紧急电话
5 telephone directory (telephone book) 电话(号码)簿
6-26 **telephone instruments** (telephones) 电话
6 standard table telephone 标准台式(桌上型)电话
7 telephone receiver (handset) 电话(听筒)收话器(电话听筒)
8 earpiece 耳机(听筒)
9 mouthpiece (microphone) 送话器(话筒)
10 dial (push-button keyboard) 拨号盘(按钮键盘)
11 finger plate (dial finger plate, dial wind-up plate) 指孔盘(手指拨盘，拨号盘的回转盘)
12 finger stop (dial finger stop) 止拨档
13 cradle (handset cradle, cradle switch) 托架(听筒托架，托架开关)
14 receiver cord (handset cord) 听筒软线
15 telephone casing (telephone cover) 电话机壳
16 subscriber's (customer's) private meter 用户私人用表
17 switchboard (exchange) for a system of extensions 分机系统交换台，内线电话用交换台
18 push button for connecting main exchange lines 连结主交换线用按钮
19 push buttons for calling extensions 分机按钮，内线电话按钮
20 push-button telephone 按钮式电话
21 earthing button for the extensions 分机接地按钮，内线电话接地按钮
22-26 switchboard with extensions 分机(内线)电话和交换台
22 exchange 交换台
23 switchboard operator's set 交换台接线生操作台
24 main exchange line 主交换台线
25 switching box (automatic switching system, automatic connecting system, switching centre, *Am.*center) 转换箱(自动转换系统，自动连接系统，转换中心)
26 extension 电话分机
27-41 **telephone exchange** 电话交换台
27 fault repair service 故障修理服务台
28 maintenance technician 维修技师
29 testing board (testing desk) 检验台
30 *telegraphy* 电信
31 teleprinter (teletypewriter) 印刷电信机(打字电报机，印刷电信机)
32 paper tape 纸带
33 directory enquiries 查号台
34 information position (operator's position) 询问台
35 operator 接线生
36 microfilm reader 缩影软片阅读装置
37 microfilm file 缩影软片档案
38 microfilm card with telephone numbers 带电话号码的缩影软片卡
39 date indicator display 日期指示器显示
40 testing and control station 试验与控制站
41 switching centre (*Am.* center) for telephone, telex, and data transmission services 电话，电报和数据传输服务转换中心
42 **selector**, a motor uniselector made of noble metals;*sim.*: electronic selector 选择器，一种由贵金属制造的电动单向选择器；类似：电子选择器
43 contact arc (bank) 接触弧
44 contact arm (wiper) 接触臂(滑臂)
45 contact field 接触区域
46 contact arm tag 接触臂金属头
47 electromagnet 电磁铁
48 selector motor 选择器电动机
49 restoring spring (resetting spring) 复位簧片
50 **communication links** 通讯
51-52 satellite radio link 人造卫星无线电通讯
51 earth station with directional antenna 带定向天线的地面站(电台)
52 communications satellite with directional antenna 带定向天线的通讯人造卫星
53 coastal station 海岸站(电台)
54-55 intercontinental radio link 洲际无线电通讯
54 short-wave station 短波站(电台)
55 ionosphere 游离层
56 submarine cable (deep-sea cable) 海底电缆(深海电缆)
57 underwater amplifier 水中增幅器
58 **data transmission** (data services) 数据传输，数据服务
59 input/output device for data carriers 数据载波的输入输出装置
60 data processor 数据处理器
61 teleprinter 电传打印机
62-64 data carriers 数据载体
62 punched tape (punch tape) 穿孔纸带
63 magnetic tape 磁带
64 punched card (punch card) 穿孔卡片
65 telex link 电报装置
66 teleprinter (page printer) 电传印字机(页印机)
67 dialling (*Am.*dialing)unit 拨号装置
68 telex tape (punched tape,punch tape) for transmitting the text at maximum speed 以最快速度发送电文的电报穿孔纸带
69 telex message 电报通信
70 keyboard 键盘


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70

1-6 central recording channel of a radio station 广播电台中央录音系统

1 monitoring and control panel 监控板
2 data display terminal (video data terminal, video monitor) for visual display of computercontrolled programmes (*Am.* programs) 计算机(电脑)控制节目直视用的数据显示终端机
3 amplifier and mains power unit 扩大器和电源装置
4 magnetic sound recording and playback deck for ¼" magnetic tape 使用¼吋磁带的磁带录音和放音装置
5 magnetic tape, a ¼" tape 磁带, 一种¼吋磁带
6 film spool holder 磁带轴架

7-15 radio switching centre (*Am.* center) control room 无线电交换中心控制室

7 monitoring and control panel 监控板
8 talkback speaker 回讲话筒
9 local-battery telephone 自给电池电话
10 talkback microphone 回讲微音器(麦克风)
11 data display terminal (video data terminal) 数据显示终端
12 teleprinter 电传印字机
13 input keyboard for computer data 电脑数据输入键盘
14 telephone switchboard panel 电话交换机盘
15 monitoring speaker (control speaker) 监听扬声器(控制扬声器)

16-26 broadcasting centre (*Am.* center) 广播中心

16 recording room 录音室(间)
17 production control room (control room) 制作控制室
18 studio 广播室(播音室)
19 sound engineer (sound control engineer) 音响工程师(音响控制工程师)
20 sound control desk (sound control console) 调音台(声音控制台)
21 newsreader (newscaster) 新闻播报(广播)员
22 duty presentation officer 播出值班长
23 telephone for phoned reports 电话报导用的电话
24 record turntable 录音盘(转盘)
25 recording room mixing console (mixing desk, mixer) 录音室调音台
26 sound technician (sound mixer,sound recordist) 音响技师(调音员, 录音员)

27-53 television post-sync studio 电视后同步配音室

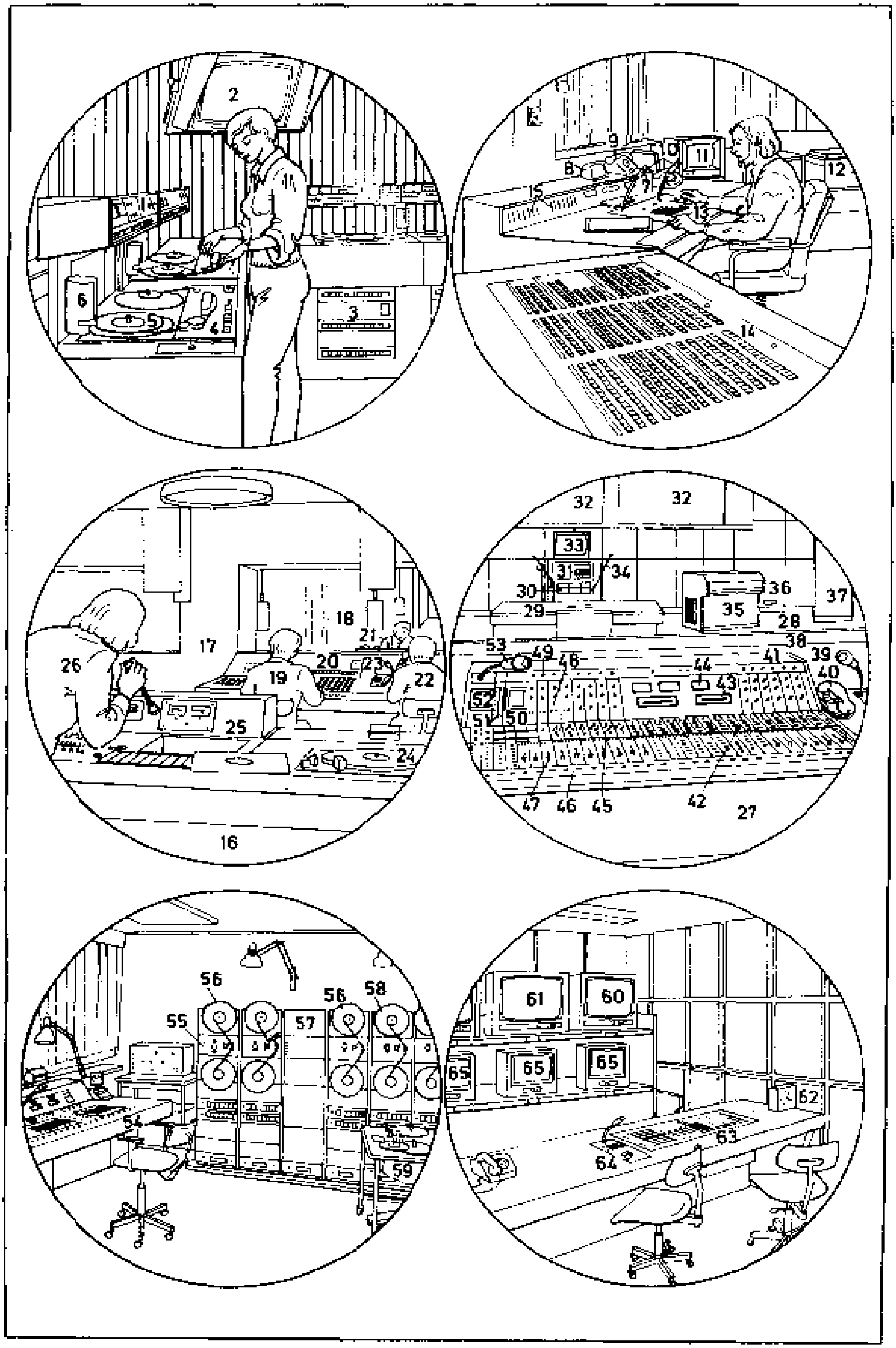
27 sound production control room (sound control room) 音声制作(调整)控制室
28 dubbing studio (dubbing theatre, *Am.* theater) 配音室
29 studio table 配音台
30 visual signal指示信号
31 electronic stopclock 电子马表
32 projection screen 投影幕
33 monitor 监视器
34 studio microphone 配音室微音器(麦克风)
35 sound effects box 音效箱
36 microphone socket panel 微音器(麦克风)插座板
37 recording speaker (recording loudspeaker) 录音扬声器
38 control room window (studio window) 控制室窗(配音室窗)
39 producer's talkback microphone 制作人回讲微音器(麦克风)
40 local-battery telephone 自给电池电话
41 sound control desk (sound control console) 音响控制台(调音台)
42 group selector switch 组合选择开关
43 visual display 显示盘
44 limiter display (clipper display) 限幅指示表
45 control modules 控制组件
46 pre-listening buttons 预听按钮
47 slide control 滑动控制器(调节器)
48 universal equalizer (universal corrector) 万能均衡装置(万能校正器)
49 input selector switch 输入选择器开关
50 pre-listening speaker 预听话筒
51 tone generator 发音器
52 talkback speaker 回讲话筒
53 talkback microphone 回讲微音器

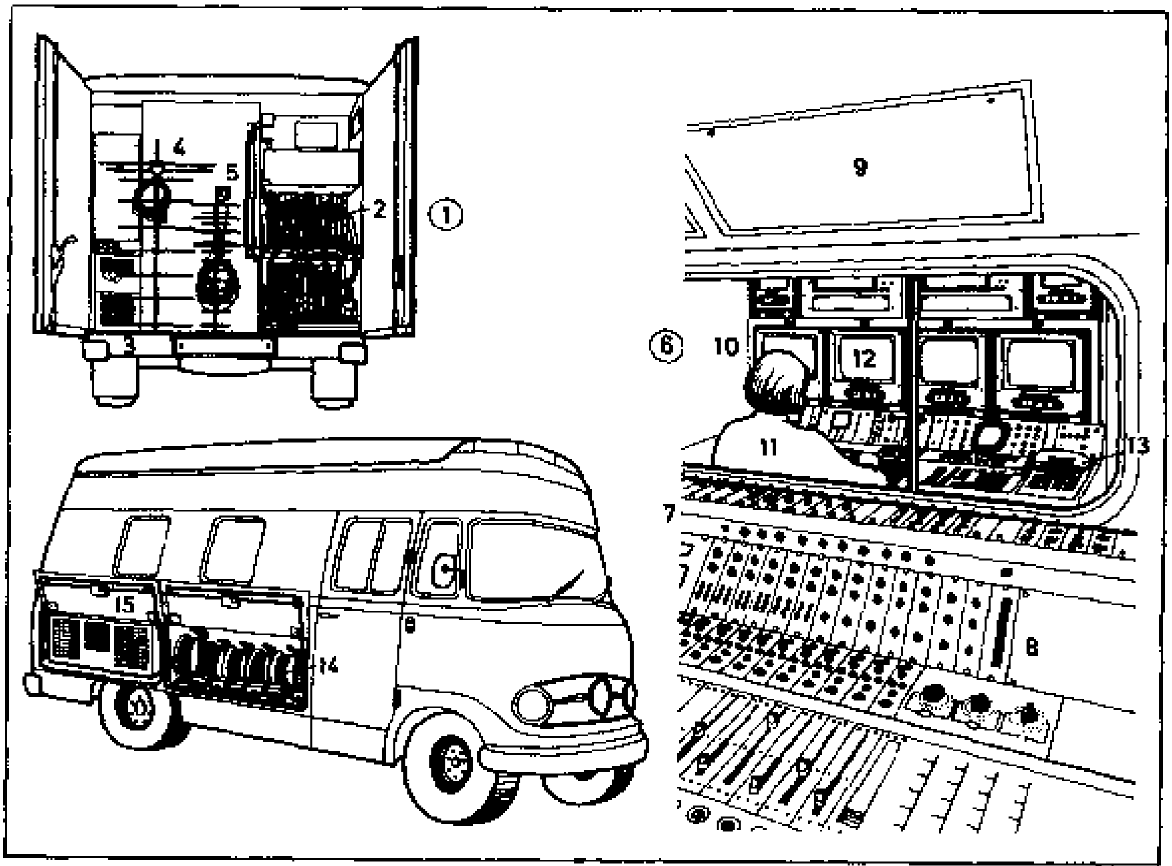
54-59 pre-mixing room for transferring and mixing 16 mm, 17.5 mm, 35 mm perforated magnetic film 转录和混合16毫米, 17.5毫米, 35毫米有孔磁带的预混室

54 sound control desk (sound control console) 调音台(声音(音响)控制台)
55 compact magnetic tape recording and playback equipment 小型磁带录放音装置
56 single playback deck 单放音台
57 central drive unit 中央驱动装置
58 single recording and playback deck 单录放音台
59 rewind bench 倒转台

60-65 final picture quality checking room 最后图像品质检查室

60 preview monitor 预检监控器
61 programme (*Am.* program) monitor 播出节目的监控器
62 stopclock 马表
63 vision mixer (vision-mixing console, vision-mixing desk) 图像混录台(图像混合机座)
64 talkback system (talkback equipment) 回讲系统(回讲装置)
65 camera monitor (picture monitor) 摄影监控器(图像监控器)


2
3
6
5
4
9
8
7
11
12
13
14
32
32
33
31
30
34
29
36
35
37
28
18
21
17
26
20
23
19
22
25
24
16
53
49
48
44
41
38
39
43
40
52
50
51
47
46
45
42
27
56
55
57
56
58
54
59
61
60
65
65
65
62
63
64



1-15 outside broadcast (OB) vehicle (television OB van; *also:* sound OB van, radio OB van) 转播车。(电视转播车，录音转播车、收音(机)广播车。

1 rear equipment section of the OB vehicle 转播车后面装备部分。

2 camera cable 摄影机电缆

3 cable connection panel 电缆连接板

4 television (TV) reception aerial (receiving aerial) for Channel I I 频道的电视接收天线。

5 television (TV) reception aerial (receiving aerial) for Channel II II 频道的电视接收天线。

6 interior equipment (on-board equipment) of the OB vehicle 转播车内部设备。

7 sound production control room (sound control room) 调音室(声音制作控制室)(声音控制室)

8 sound control desk (sound control console) 调音台，(声音控制台)

9 monitoring loudspeaker 监控扬声器。

10 vision control room (video control room) 影像控制室。

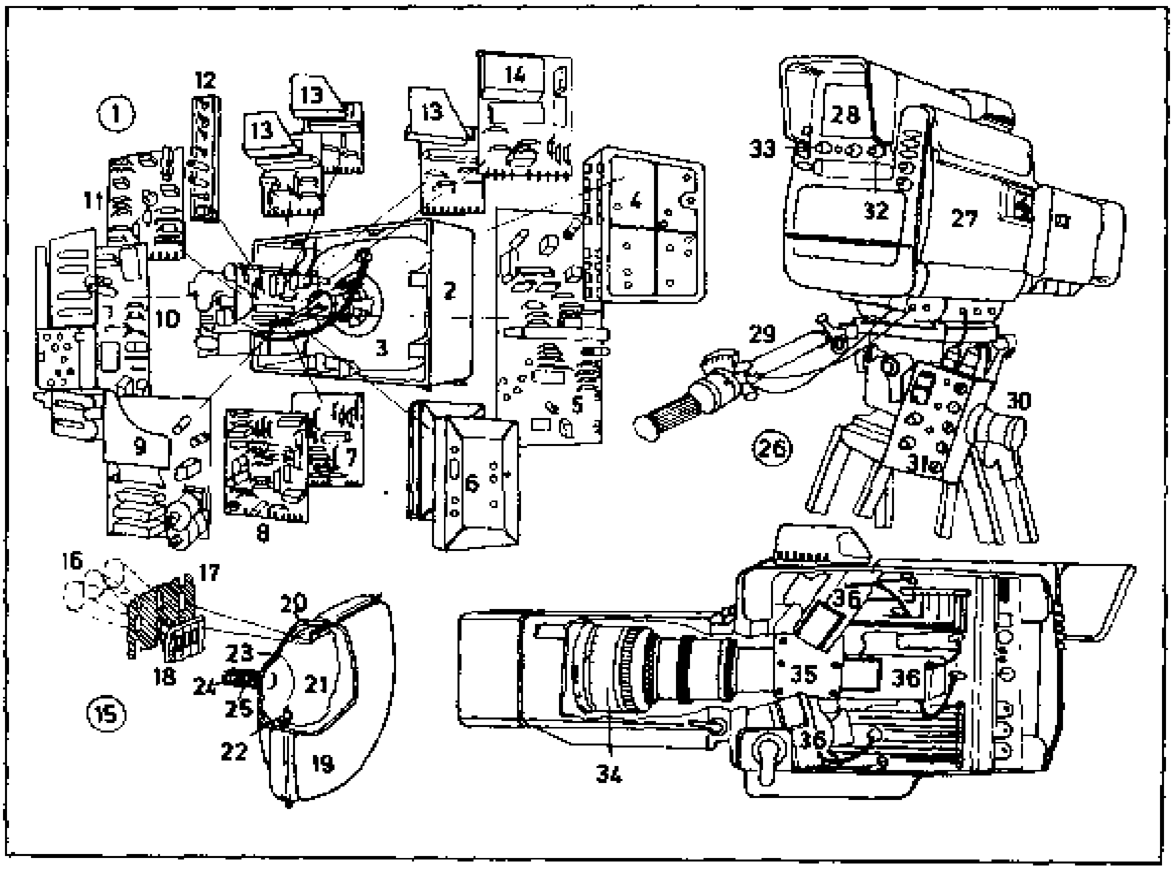
11 video controller (vision controller) 影像控制员。

12 camera monitor (picture monitor) 摄影监控器。

13 on-board telephone (intercommunication telephone) 转播车电话(内部连络电话)

14 microphone cable 微音器电缆，麦克风电缆。

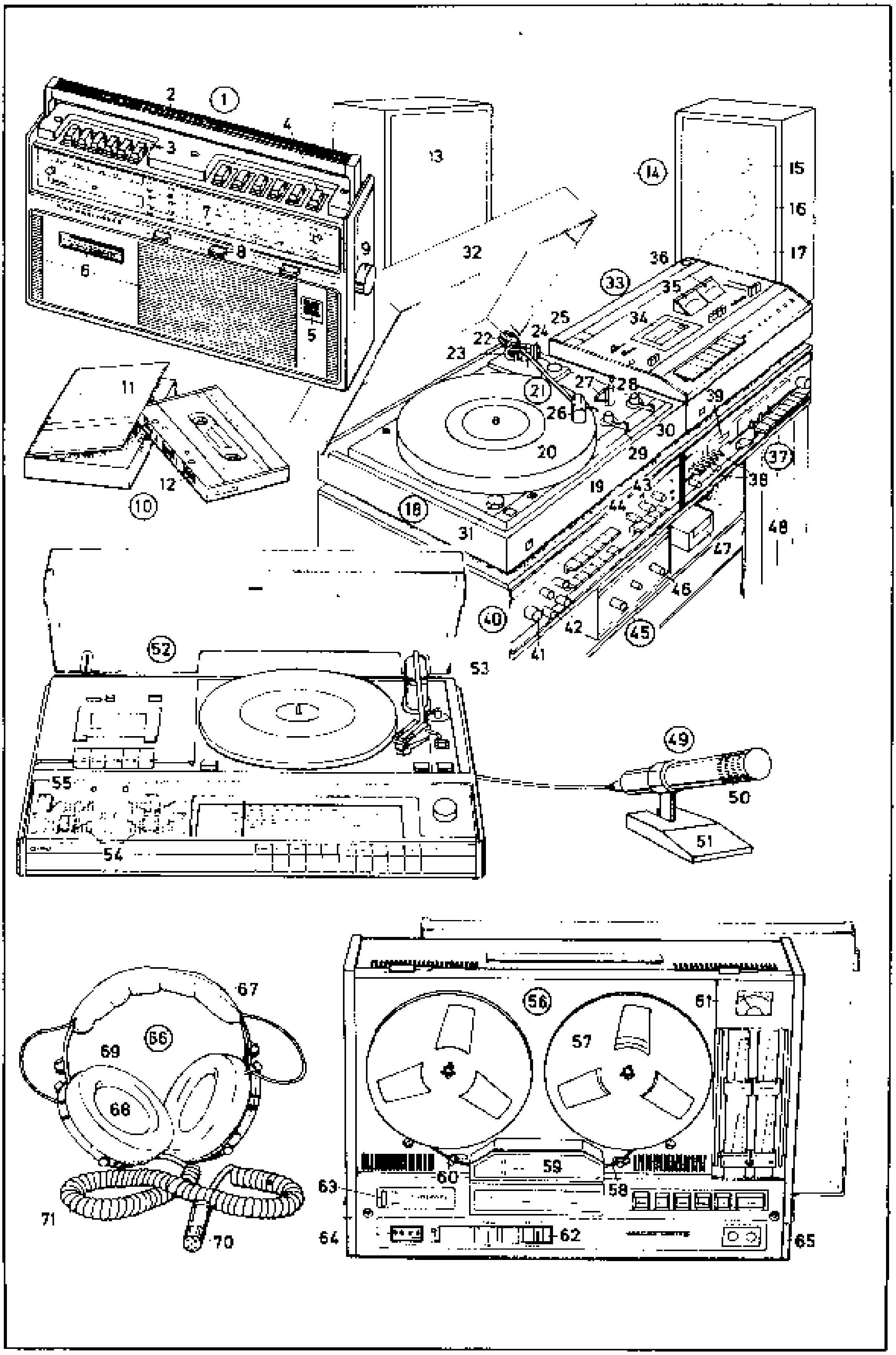
15 air-conditioning equipment 空调装置。



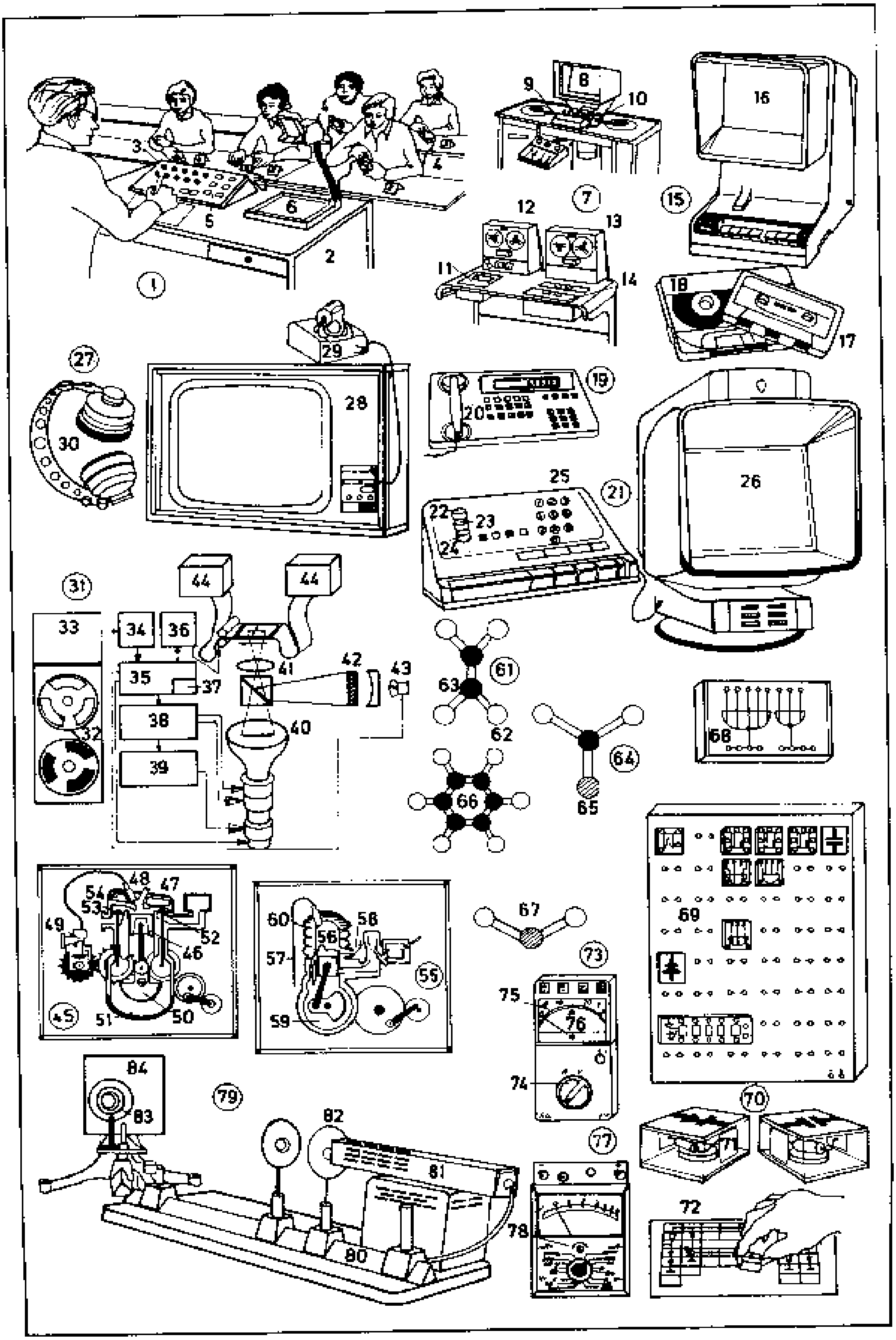
1 **colour (*Am.*color) television (TV) receiver** (colour television set) of modular design 按模组件设计的彩色电视接收机
2 television cabinet 电视机外壳
3 television tube (picture tube) 映像管(影像管)
4 IF (intermediate frequency) amplifier module 中频放大组件
5 colour (*Am.*color) decoder module 彩色解码组件
6 VHF and UHF tuner 特高频和超高频调谐器
7 horizontal synchronizing module 水平同步组件
8 vertical deflection module 垂直偏转组件
9 horizontal linearity control module 水平线性控制组件
10 horizontal deflection module 水平偏转组件
11 control module 控制组件
12 convergence module 聚焦组件
13 colour (*Am.*color) output stage module 彩色信号输出级组件
14 sound module 音响组件
15 colour (*Am.*color) picture tube 彩色映像管
16 electron beams 电子束
17 shadow mask with elongated holes 长孔遮蔽屏
18 strip of fluorescent (luminescent, phosphorescent) material (发光的, 发磷光的)萤光材料片
19 coating (film) of fluorescent material 萤光材料涂层
20 inner magnetic screen (screening) 内磁网屏
21 vacuum 真空
22 temperature-compensated shadow mask mount 温度补偿的遮蔽屏架
23 centring (centering) ring for the deflection system 偏转系统的中心环
24 electron gun assembly 电子枪组合件
25 rapid heat-up cathode 快速加热阴极
26 **television (TV) camera** 电视摄影机
27 camera head 摄影机头
28 camera monitor 摄影机监控器
29 control arm (control lever) 控制杆(操纵杆)
30 focusing adjustment 聚焦调整装置
31 control panel 控制盘
32 contrast control 对比度调节
33 brightness control 亮度调节
34 zoom lens 可变焦镜头
35 beam-splitting prism (beam splitter) 分光棱镜, 分色镜
36 pickup unit (colour, *Am.*color, pickup tube) 拍像装置(彩色摄像管)

241 Music Systems (Audio Systems) 音响系统(声频系统)

1 **radio cassette recorder** 卡式收录音机
2 **carrying handle** 提手
3 push buttons for the cassette recorder unit 卡式录音机录音按钮
4 station selector buttons (station preset buttons) 选台按钮
5 built-in microphone 内装麦克风
6 cassette compartment 卡带室
7 tuning dial 调谐标度盘
8 slide control [for volume or tone] 〔音量或音调〕滑动控制器
9 tuning knob (tuning control,tuner) 调谐旋钮(调谐控制，调谐器)
10 **compact cassette** 小型卡带
11 cassette box (cassette holder,cassette cabinet) 卡带盘
12 cassette tape 卡式磁带
13-48 **stereo system** (*also:* quadraphonic system) made up of Hi-Fi components 由高传真构件组成的(立体)身历声音响系统(即：四音道系统)
13-14 **stereo speakers** (立体)身历声扬声器
14 speaker (loudspeaker), a threeway speaker with *crossover (crossover network)* 一种具交越网之三音路扬声器
15 tweeter 高音扬声器
16 mid-range speaker 中音(频)扬声器(喇叭)
17 woofer 低音扬声器(喇叭)
18 record player (automatic record changer,auto changer) 唱机(自动换片唱机)
19 record player housing (record player base) 唱机(盘)外壳(唱机底座)
20 turntable 转盘
21 tone arm 唱臂
22 counterbalance (counterweight) 配衡(配重)
23 gimbal suspension 平衡架，方向接头
24 stylus pressure control (stylus force control) 针压调节(控制)
25 anti-skate control 防滑调节(控制)
26 *magnetic cartridge with (conical or elliptical) stylus, a diamond* 具有圆锥形或椭圆形金钢石材料唱针之磁质唱头
27 tone arm lock 唱臂锁
28 tone arm lift 唱臂架
29 speed selector (speed changer) 转速选择器(转速变换器)
30 starter switch 起动器开关
31 treble control 高音(域)控制
32 dust cover 防尘盖
33 stereo cassette deck 身历声卡式带放音(走带)机座
34 cassette compartment 卡带室
35-36 **recording level meters (volume unit meters, VU meters)** 录音水平表(音量计)
35 left-channel recording level meter 左声道录音水平表
36 right-channel recording level meter 右声道录音水平表
37 tuner 调谐器
38 VHF (FM) station selector buttons 特高频(调谐)电台选择器按钮
39 tuning meter 调谐指示表
40 **amplifier;** *tuner and amplifier together:* **receiver (control unit)** 放大器(扩大器)：调谐器和放大器共同构成：接收机(控制装置)
41 volume control 音量控制
42 four-channel balance control (level control) 四声道平衡控制(水平控制)
43 treble and bass tuning 高音和低音调节钮
44 input selector 输入选择器
45 **four-channel demodulator for CD4 records** CD4录音带四声道解调器
46 quadra/stereo converter 四声道/身历声转换器
47 cassette box (cassette holder, cassette cabinet) 卡带匣，卡带座
48 record storage slots (record storage compartments) 唱片储放槽
49 **microphone** 麦克风
50 microphone screen 麦克风网
51 microphone base (*microphone stand*) 麦克风座
52 **three-in-one stereo component system** (automatic record changer,cassette deck, and stereo receiver) 三机一体(立体)身历声组合系统自动换片装置(唱机，唱盘)，卡式录音座，和(立体)身历声收音机
53 tone arm balance 唱臂平衡器
54 tuning meters 调谐指示表
55 indicator light for automatic FeO/CrO_2 tape switch-over 氧化铁/二氧化铬带自动转换指示灯
56 **open-reel-type recorder**, a two or four-track unit 开放式卷盘磁带录音机，盘式录音机，一种二或四轨录音装置
57 tape reel (open tape reel) 磁带卷盘(开放式磁带卷盘)
58 open-reel tape (recording tape, ¼ tape) 开式卷盘磁带(¼吋录音带)
59 sound head housing with erasing head (erase head), recording head, and reproducing head (*or:* combined head) 具消音磁头，录音磁头和放音磁头或(录放音磁头)的录音头盒
60 tape deflector roller and end switch (limit switch) 录音带转向滚轮和终端开关
61 recording level meter (VU meter) 录音水平表(音量表)
62 tape speed selector 磁带转速选择器
63 on/off switch 开关按钮，通/断开关
64 tape counter 走带计数器
65 stereo microphone sockets (stereo microphone jacks) 身历声麦克风插座
66 **headphones (headset)** 耳机
67 padded headband (padded headpiece) 加垫头带(加垫式双平式耳机)
68 membrane 振动片(膜)
69 earcups (earphones) 耳机
70 *headphone cable plug, a standard multi-pin plug* 耳机电线插头，标准多针插头
71 headphone cable (headphone cord) 耳机电线(耳机软线)

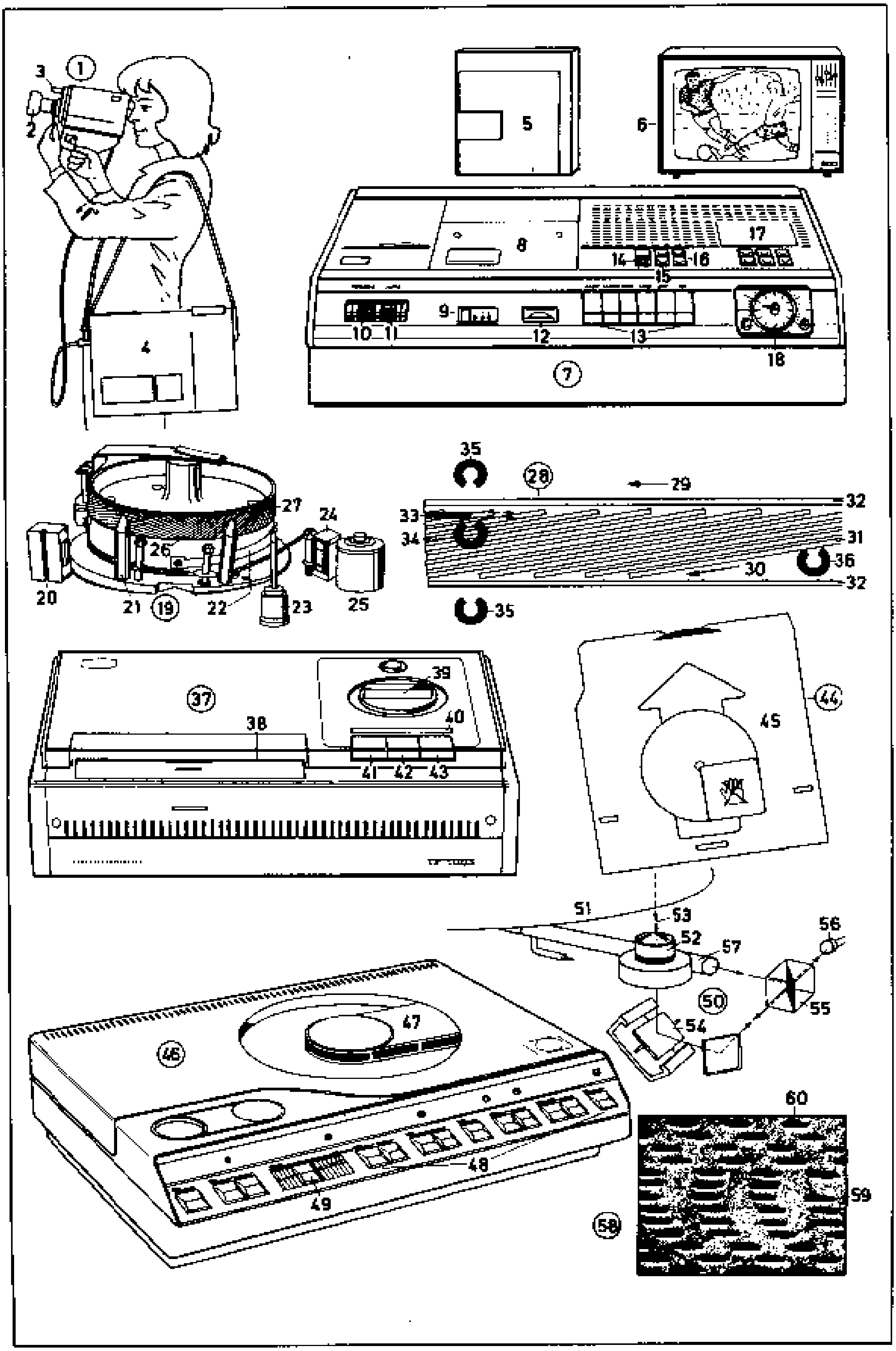

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71

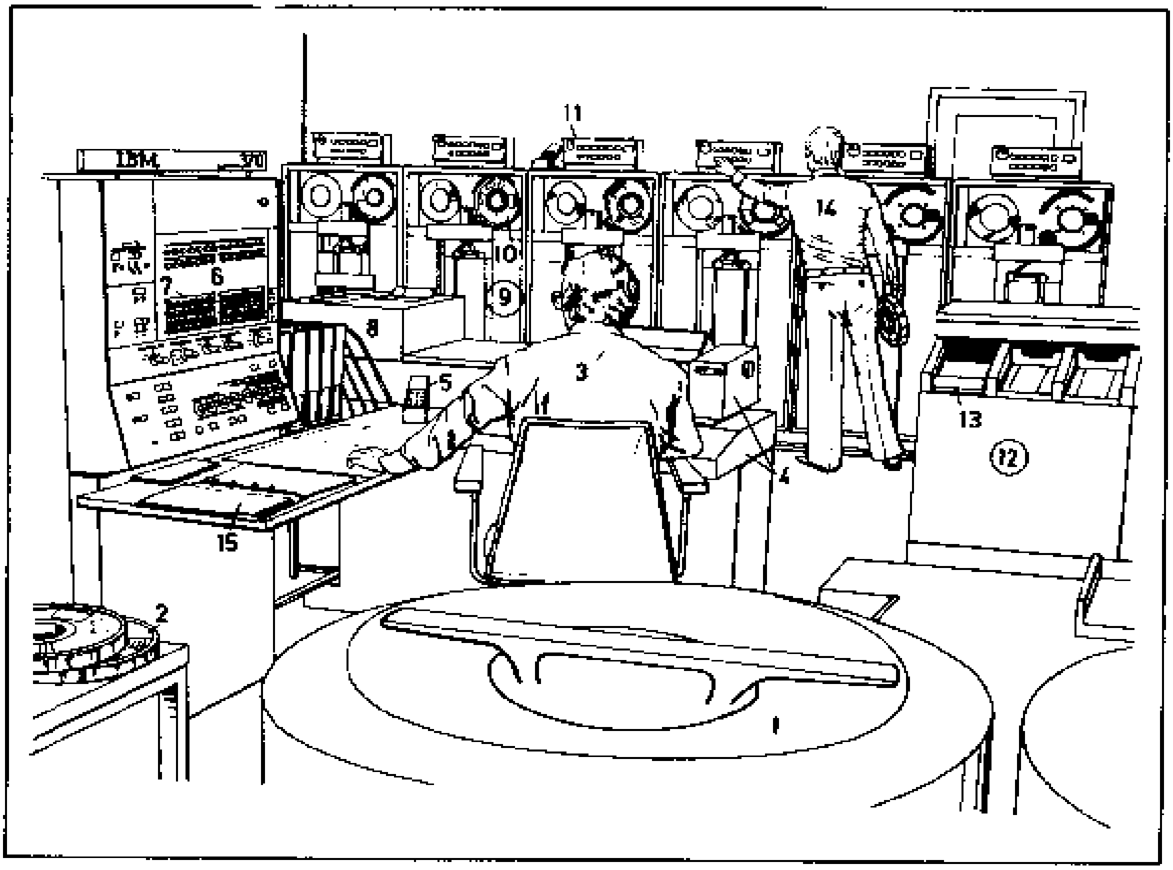
1 group instruction using a teaching machine 采用教学机的分组教学
2 instructor's desk with central control unit 具中央控制单元的教师讲台
3 master control panel with individual diplays and cross total counters 具个别显示与交叉总计数器的主控板
4 student input device (student response device) in the hand of a student 在学生手中的输入装置(学生应答装置)
5 study step counter (progress counter) 学习进度计数器
6 overhead projector 架空式投影器
7 apparatus for producing audio-visual learning programmes (*Am.* programs) 制作视听学习课程的装置
8-10 frame coding device 制作编码的装置
8 film viewer 纸带检查装置
9 memory unit (storage unit) 记忆单元(储存单元)
10 film perforator 纸带穿孔机
11-14 audio coding equipment (sound coding equipment) 声音编码装置
11 coding keyboard 编码键盘
12 two-track tape recorder 双轨磁带录音机
13 four-track tape recorder 四轨磁带录音机
14 recording level meter 录音音量指示表
15 PIP (programmed individual presentation) system 程序个别显示系统
16 AV (audio-visual)projector for programmed instruction 程序教学用的视听投影器
17 audio cassette 录音卡带
18 video cassette 录影卡带
19 data terminal 数据终端设备
20 telephone connection with the central data collection station 与中央数据收集站连线的电话
21 video telephone 电视电话
22 conference circuit (conference hook-up, conference connection) 会议回路(会议连线)
23 camera tube switch (switch for transmitting speaker's picture) 摄像管开关(传播讲话人图像的开关)
24 talk button (talk key, speaking key) 通话按钮(键)
25 touch-tone buttons (touch-tone pad) 触摸式按钮(选号盘)
26 video telephone screen 电视电话屏
27 infrared transmission of television sound 电视声音的红外线发送
28 television receiver (television set, TV set) 电视机
29 infrared sound transmitter 红外线声音发送器
30 cordless battery-powered infrared sound headphones (headset) 无塞绳电池供电的红外线声音接收耳机,(红外线耳机)
31 microfilming system[diagram] 影片微缩系统(简图)
32 magnetic tape station (data storage unit) 磁带架(数据储存单元)
33 buffer storage 缓冲储存器
34 adapter unit 适配器单元
35 digital control 数位控制
36 camera control 摄像机控制
37 character storage 字符储存器
38 analogue (*Am.* analog) control 类比控制
39 correction (adjustment) of picture tube geometry 显像管形状的修正(调整)
40 cathode ray tube (CRT) 阴极射线管
41 optical system 光学系统
42 slide (transparency) of a form for mixing-in images of forms 混合成像的幻灯片
43 flash lamp 闪光灯
44 universal film cassettes 普通影片箱
45-84 **demonstration and teaching equipment** 示范和教学设备
45 demonstration model of a four-stroke engine 四冲程发动机的示范模型
46 piston 活塞
47 cylinder head 汽缸罩
48 spark plug (sparking plug) 火花塞
49 contact breaker 接触式断路器
50 crankshaft with balance weights (counterbalance weights) (counterbalanced crankshaft) 有配重的曲轴
51 crankcase 曲轴箱
52 inlet valve 进气阀
53 exhaust valve 排气阀
54 coolant bores (cooling water bores) 冷却剂孔(冷却水孔)
55 demonstration model of a two-stroke engine 二冲程发动机示范模型
56 deflector piston 导流活塞
57 transfer port 送气口
58 exhaust port 排气口
59 crankcase scavenging 换气曲轴箱
60 cooling ribs 冷却肋,散热片
61-67 models of molecules 分子模型
61 ethylene molecule 乙烯分子
62 hydrogen atom 氢原子
63 carbon atom 碳原子
64 formaldehyde molecule 甲醛分子
65 oxygen atom 氧原子
66 benzene ring 苯环
67 water molecule 水(的)分子
68-72 electronic circuits made up of modular elements 由组件组成的电子电路
68 logic element (logic module), an integrated circuit 逻辑元件,一种积体电路组件
69 plugboard for electronic elements (electronic modules) 电子组件的插入式连接板
70 linking (link-up, joining, connection) of modules 组件的连接
71 magnetic contact 磁性接触
72 assembly (construction) of a circuit, using magnetic modules 使用磁性组件的电路组合件
73 multiple meter for measuring current, voltage and resistance 测量电流,电压和电阻的三用电表
74 measurement range selector 量程选择器
75 measurement scale (measurement dial) 测量标度盘
76 indicator needle (pointer) 指针
77 current/voltage meter 电流/电压表
78 adjusting screw 调整螺丝
79 optical bench 光学仪器台
80 triangular rail 三角轨
81 laser (teaching laser, instruction laser) 雷射机(教学雷射机)
82 diaphragm 遮光板(光阑)
83 lens system 透镜系统
84 target (screen) 靶(屏幕)


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84

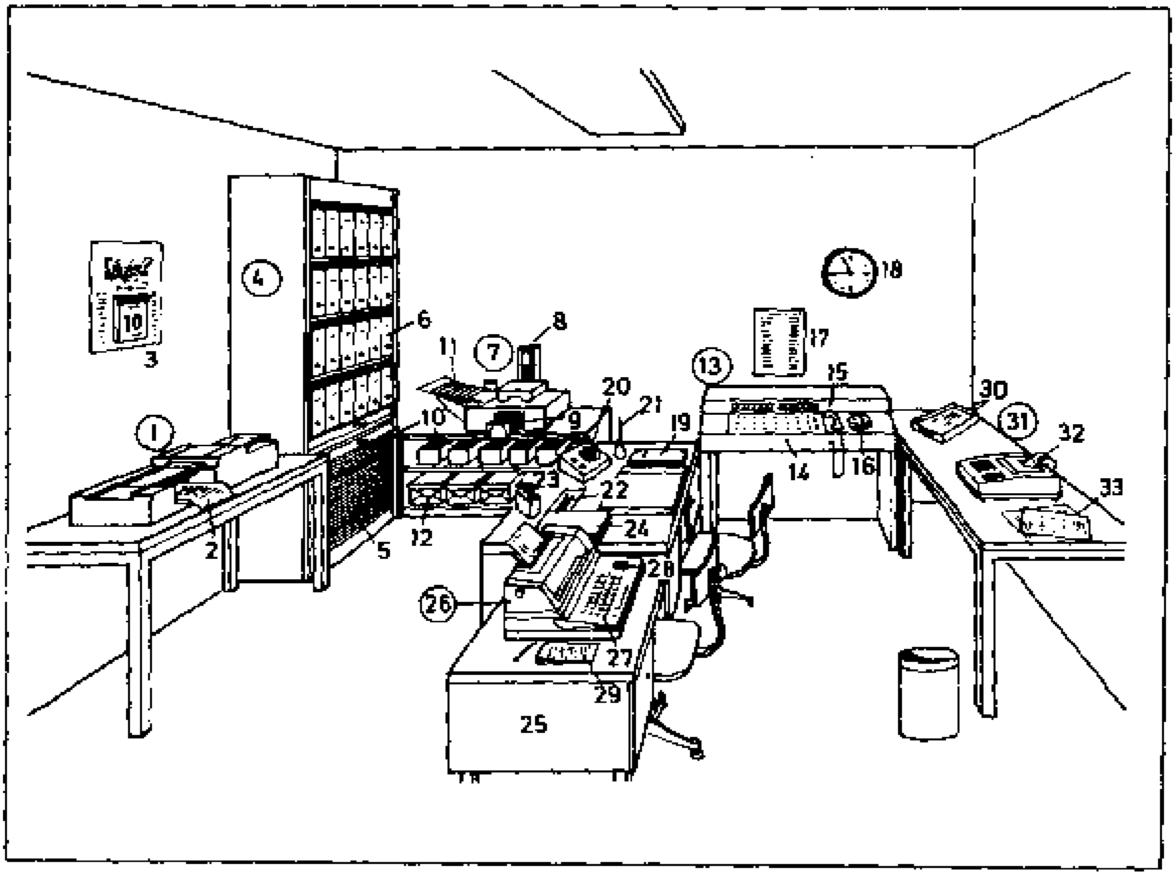
243 Audiovision (AV) 录音录像设备

1-4 AV (audio-visual) camera with recorder 录音-摄像机
1 camera 摄像机
2 lens 镜头
3 built-in microphone 内装麦克风，机内(内藏式) 麦克风
4 portable video (videotape) recorder (for ½" open-reel magnetic tape) 轻便录像带式录像机 (½英寸开放盘式磁带用)
5-36 VCR (video cassette recorder) system 卡式录像系统
5 VCR cassette (for ½" magnetic tape) (½英寸磁带用的) 卡式录像带
6 domestic television receiver (*also:* monitor) 家用电视机 (亦可用作：监视器)
7 video cassette recorder 卡式录像机
8 cassette compartment 卡带室
9 tape counter 走带计数器
10 centring (centering) control 中心 (调节) 控制
11 sound (audio) recording level control 录音音量控制
12 recording level indicator 录音音量指示器
13 control buttons (operating keys) 控制按钮 (操作键)
14 tape threading indicator light 插录像带的指示灯
15 changeover switch for selecting audio or video recording level display 选择录音或录像水平显示的转换开关
16 on/off switch 电源开关，通/断开关
17 station selector buttons (station preset buttons) 选台按钮
18 built-in timer switch 内装定时器开关，机内 (内藏式) 定时器开关
19 VCR (video cassette recorder) head drum 卡式录像机磁鼓
20 erasing head (erase head) 消音 (像) 磁头
21 stationary guide (guide pin) 固定导销 (导销)
22 tape guide 卷带导轨，磁带导轨
23 capstan 主导轴
24 audio sync head 同步录音磁头
25 pinch roller 压带轮
26 video head 录像磁头
27 grooves in the wall of the head drum to promote air cushion formation 在磁鼓上促进气垫形成的沟纹
28 VCR (video cassette recorder) track format 卡式录像机的磁轨格式
29 tape feed 供带 (方向)
30 direction of video head movement 录像磁头运动的方向
31 video track, a slant track 录像磁轨，一种倾斜磁轨
32 sound track (audio track) 音轨 (录音轨迹)
33 sync track 同步磁轨
34 sync head 同步磁头
35 sound head (audio head) 录音磁头
36 video head 录像磁头
37-45 TED (television disc) system 影碟 (电视影碟) 系统
37 video disc player 影碟机
38 disc slot with inserted video disc 插入影碟的碟片槽
39 programme (*Am.* program) selector 节目 (次序) 选择器
40 programme (*Am.* program) scale (programme dial) 节目标度盘
41 operating key ([play]) 操作键 ("播放")
42 key for repeating a scene (scene-repeat key, [select]) 影像重播键
43 stop key 停止键
44 video disc 影碟
45 video disc jacket 影碟护套
46-60 VLP (video long play) video disc system 长时间播放的影碟系统
46 video disc player 影碟机
47 cover projection (*below it:* scanning zone) 投影区 (其下是：扫描区)
48 operating keys 操作键
49 slow motion control 慢动作控制
50 optical system [diagram] 光学系统[简图]
51 VLP video disc 长时间播放的影碟
52 lens 镜头
53 laser beam 雷射光束
54 rotating mirror 旋转反射镜
55 semi-reflecting mirror 半反射镜
56 photodiode 光电二极管
57 helium-neon laser 氦氖雷射机
58 video signals on the surface of the video disc 影碟表面上的影像 (视频) 信号
59 signal track 信号轨迹
60 individual signal element ([pit]) 单个信号元 (记录的最小单位)

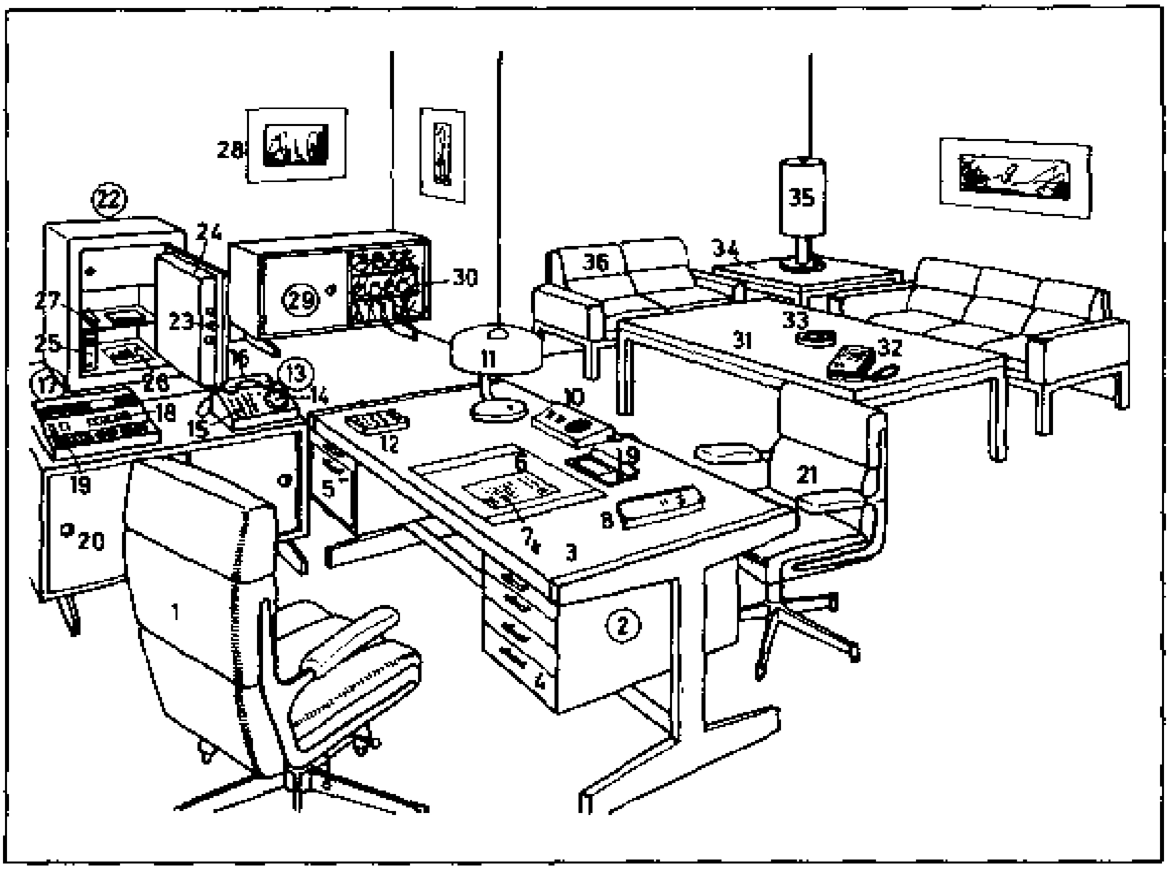

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60



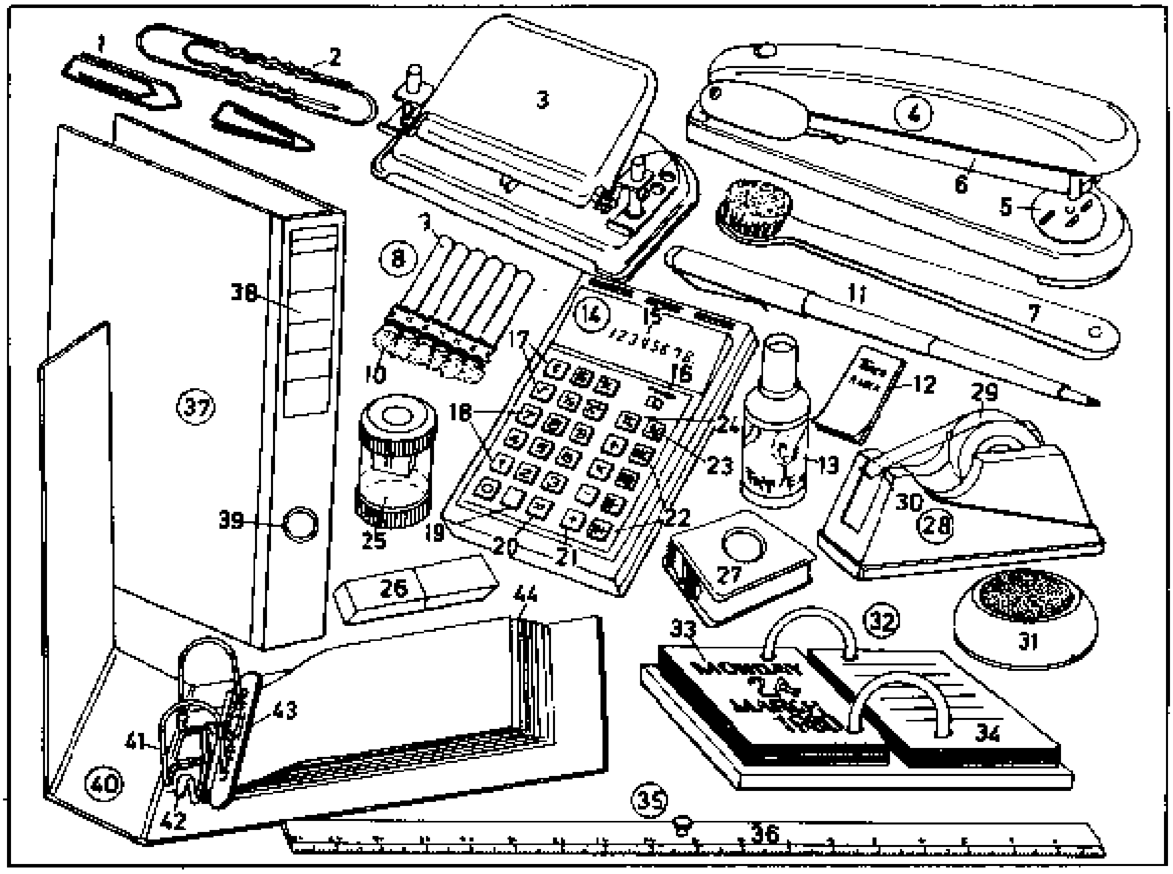
1 disc (disk) store (magnetic disc store) 磁碟储存（记忆）装置
2 magnetic tape 磁带
3 console operator (chief operator) 控制台操作员（主操作员）
4 console typewriter 控制台打字机
5 intercom (intercom system) 内部通话系统
6 central processor with main memory and arithmetic unit 有主记忆和算术单元的中央处理机
7 operation and error indicators 操作及错误指示器
8 floppy disc (disk) reader 软式磁碟读取机（阅读机）
9 magnetic tape unit 磁带机
10 magnetic tape reel 磁带卷盘
11 operating indicators 操作指示器
12 punched card (punch card) reader and punch 读卡机和打孔机
13 card stacker 叠卡机
14 operator 操作员
15 operating instructions 操作说明书



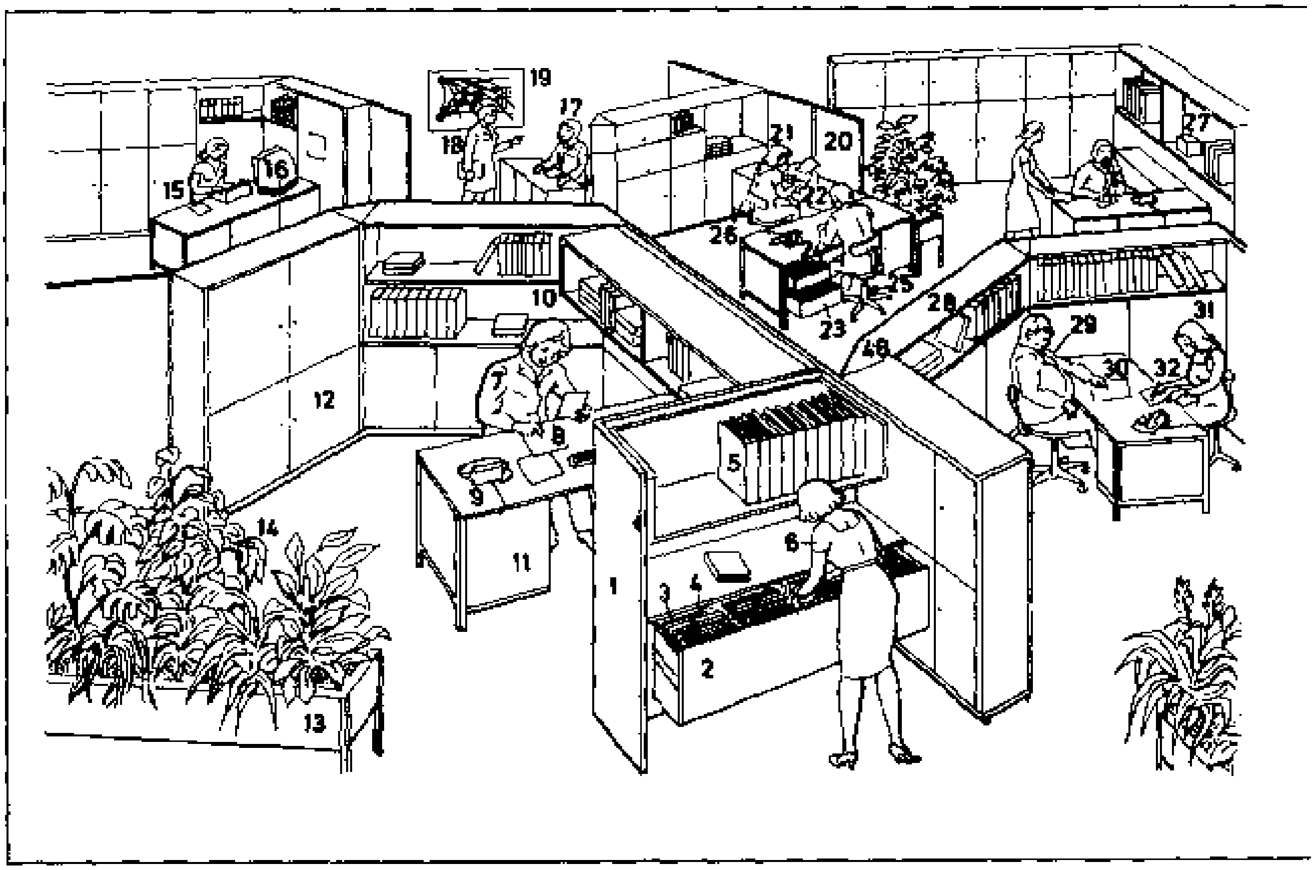
1-33 **receptionist's office** (secretary's office) 会客处（秘书办公室）
1 facsimile telegraph 传真电报
2 transmitted copy (received copy) 发送副本（接收副本）
3 wall calendar 挂历
4 filing cabinet 文件（档案）柜
5 tambour door (roll-up door) 鼓形门（卷门）
6 file (document file) 档案夹，文件夹
7 transfer-type addressing machine 转写式复印机
8 vertical stencil magazine 立式蜡纸匣
9 stencil ejection 蜡纸出口
10 stencil storage drawer 蜡纸储藏抽屉
11 paper feed 供纸台
12 stock of notepaper 便笺库（储）存
13 switchboard (internal telephone exchange) 电话交换台（内线电话交换台）
14 push-button keyboard for internal connections 内线联系用的按钮键盘
15 handset （电话）听筒
16 dial 拨号盘
17 internal telephone list 内线电话一览表
18 master clock (main clock) 标准钟
19 folder containing documents, correspondence, etc. for signing (to be signed) 待签的卷宗包括文件、信件等
20 intercom (office intercom) 内部通话设备，对讲机
21 pen 钢笔
22 pen and pencil tray 钢笔与铅笔盒
23 card index 卡片索引
24 stack (set) of forms 一叠表格
25 **typing desk** 打字桌
26 memory typewriter 记忆式打字机
27 keyboard 键盘
28 rotary switch for the main memory and the magnetic tape loop 主记忆器和磁带环的旋转开关
29 shorthand pad (*Am.* steno pad) 速记簿
30 letter tray 信件盘
31 office calculator 办公室用计算器
32 printer 印表机
33 business letter 商业信件



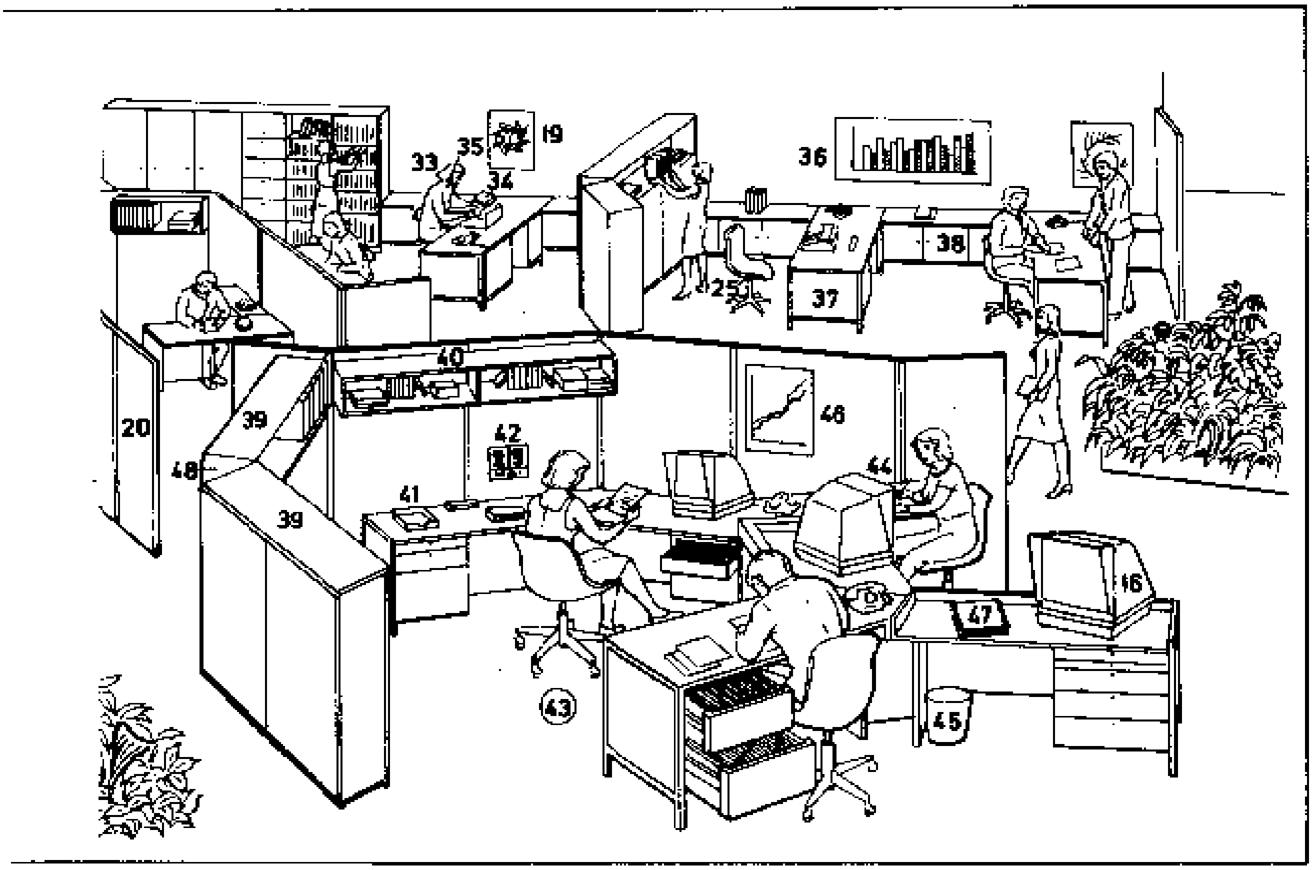
1-36 executive's office 经理室
1 swivel chair 旋转椅
2 desk 办公桌
3 writing surface (desk top) 桌面
4 desk drawer 办公桌抽屉
5 cupboard (storage area) with door 有门的小柜（储藏柜）
6 desk mat (blotter) 桌垫（吸墨垫）
7 business letter 商业信件
8 appointments diary 约会记事簿
9 desk set 桌上文具（笔墨用具）
10 intercom (office intercom) 办公室「互通」电话，内部通话设备
11 desk lamp 桌灯
12 pocket calculator (electronic calculator) 袖珍型计算器（电子计算器）
13 telephone, an executive-secretary system （内线）电话，经理与秘书的连络装置
14 dial; *also:* push-button keyboard 拨号盘；亦有：按钮式键盘
15 call buttons 通话按钮
16 receiver (telephone receiver) 听筒（电话听筒）
17 dictating machine 口述录音机
18 position indicator 位置指示器
19 control buttons (operating keys) 控制按钮（操作键）
20 cabinet 柜子
21 visitor's chair 访客座椅
22 safe 保险箱
23 bolts (locking mechanism) 螺栓（闭锁装置）
24 armour (*Am.* armor) plating 防护金属板
25 confidential documents 机密文件
26 patent 专利证明
27 petty cash 小额现金
28 picture 画
29 bar (drinks cabinet) 酒柜
30 bar set 酒柜中成套器具
31-36 conference grouping 会议用设备
31 conference table 会议桌
32 pocket-sized dictating machine (micro cassette recorder) 袖珍型口述录音机（微型卡式录音机）
33 ashtray 烟灰缸
34 corner table 墙角桌子
35 table lamp 台灯
36 two-seater sofa [part of the conference grouping] 双座沙发〔会议整组设备的一部分〕



1-44 office equipment (office supplies, office materials) 办公室用品
1, 2 paper clips 回纹针
3 punch 打孔器
4 stapler (stapling machine) 订书机
5 anvil 铁砧
6 spring-loaded magazine 弹簧槽
7 type-cleaning brush for typewriters 打字机铅字清洁刷
8 type cleaner (type-cleaning kit) 铅字清洁器（整套清洁铅字用具）
9 fluid container (fluid reservoir) 液体容器
10 cleaning brush 清洁刷
11 felt tip pen 毡尖笔
12 correcting paper 'for typing errors' (打错字所用的)修正纸
13 correcting fluid 'for typing errors' (打错字所用的)修正液
14 electronic pocket calculator 袖珍型电子计算器
15 eight-digit fluorescent display 八位数字萤光显示
16 on/off switch 开关
17 function keys 功能键
18 number keys 数字键
19 decimal key 小数点键
20 'equals' key 等号键
21 instruction keys (command keys) 指令键（命令键）
22 memory keys 记忆键
23 percent key (percentage key) 百分比键
24 π-key (pi-key) for mensuration of circles （测量圆周用的）"π"键
25 pencil sharpener 削铅笔器
26 typewriter rubber 打字用的橡皮擦
27 adhesive tape dispenser 胶带分配器
28 adhesive tape holder (roller-type adhesive tape dispenser) 胶带架（卷式胶带分配器）
29 roll of adhesive tape 胶带卷
30 tear-off edge 撕胶带用的刀片
31 moistener 润湿器
32 desk diary 台历
33 date sheet (calendar sheet) 日历纸
34 memo sheet 备忘纸
35 ruler 直尺
36 centimetre and millimetre (*Am.* centimeter and millimeter) graduations 厘米和毫米的分度（公分和公厘）
37 file (document file) 文件夹，档案夹
38 spine label (spine tag) 背脊标签
39 finger hole 指孔
40 arch board file 弓形纸板文件夹
41 arch unit 弓形装置
42 release lever (locking lever, release/lock lever) 释放杆（锁住杆，释放/止动杆）
43 compressor 压紧器
44 bank statement (statement of account) 银行定期的财务报表



1-48 open plan office 敞开式设计办公室
1 partition wall (partition screen) 隔墙，隔板
2 filing drawer with suspension file system 具悬挂文件系统的抽屉
3 suspension file 悬挂的文件夹
4 file tab 文件标签
5 file (document file) 文件夹(档案夹)
6 filing clerk （档案）文件管理员
7 clerical assistant 助理办事员
8 note for the files 文件（档案）记录
9 telephone 电话
10 filing shelves 文件架
11 clerical assistant's desk 助理办事员桌
12 office cupboard 办公室柜子
13 plant stand (planter) 植物台架（花盆）
14 indoor plants (houseplants) 室内植物（室内盆栽）
15 programmer 程序员
16 data display terminal (visual display unit) 数据（资料）显示终端机（可见显示装置）
17 customer service representative 顾客服务代表
18 customer 顾客
19 computer-generated design (computer-generated art) 电脑设计绘制的图案
20 sound-absorbing partition 隔音板
21 typist 打字员
22 typewriter 打字机
23 filing drawer 文件抽屉
24 customer card index 顾客卡片索引
25 office chair, a swivel chair 办公椅，旋转椅
26 typing desk 打字桌
27 card index box 卡片索引盒
28 multi-purpose shelving 多用途柜架
29 proprietor 业主
30 business letter 商业书信
31 proprietor's secretary 业主的秘书
32 shorthand pad (*Am.* steno pad) 速

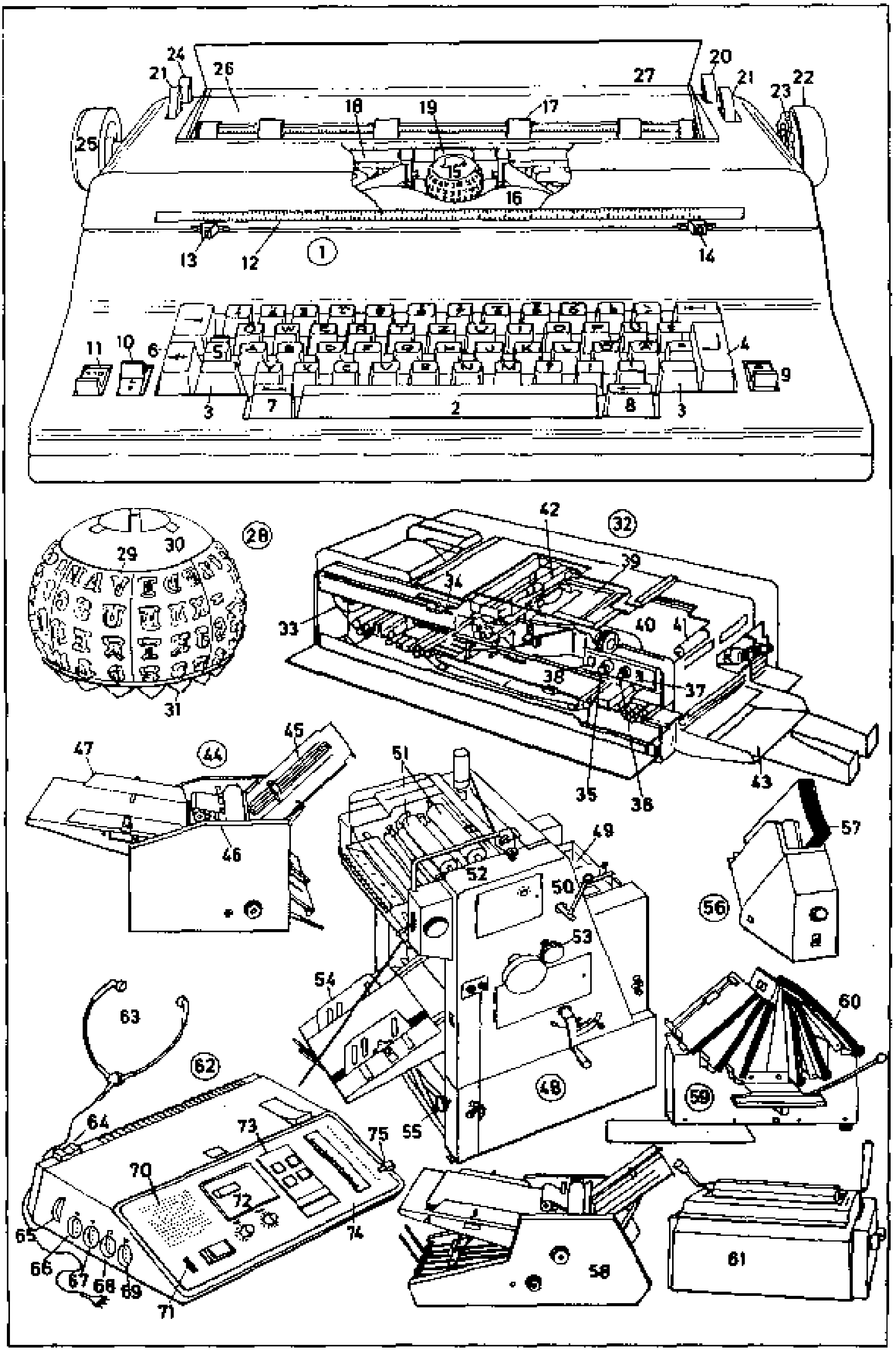


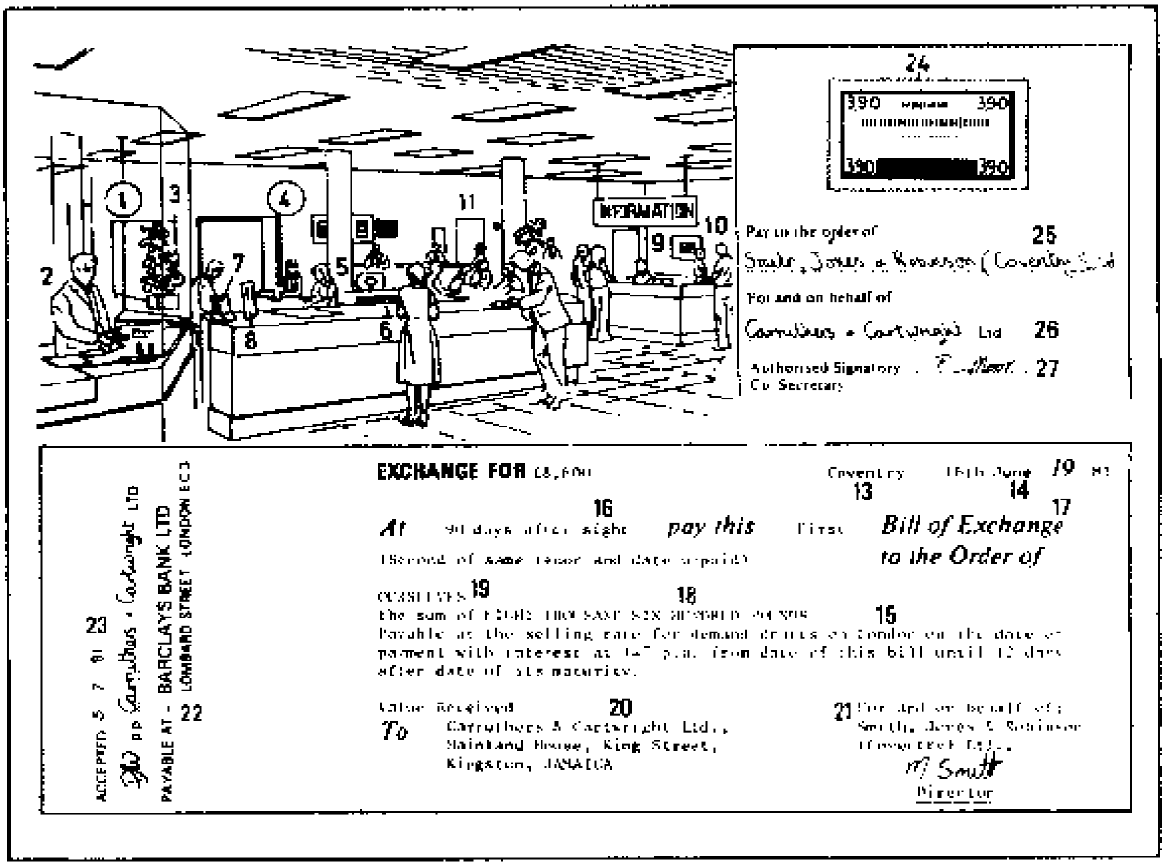
记簿

33 audio typist 听音打字员
34 dictating machine 口述录音机
35 earphone 耳机
36 statistics chart 统计图表
37 pedestal containing a cupboard or drawers 包含小柜子或抽屉的桌架
38 sliding-door cupboard 滑动门小柜子
39 office furniture arranged in an angular configuration 配置成角型结构的办公室设备
40 wall-mounted shelf 悬挂于壁上的架子
41 letter tray 信件盘
42 wall calendar (壁上)挂历
43 data centre (*Am.* center) 数据(资料)中心
44 calling up information on the data display terminal (visual display unit) 在数据显示终端机(可见显示装置)上查出资料
45 waste paper basket 废纸篓
46 sales statistics 销售统计表
47 EDP print-out, a continuous fan-fold sheet 电子资料处理之输出报表，一种连续折叠式纸。(数据记录纸)
48 connecting element 连接件

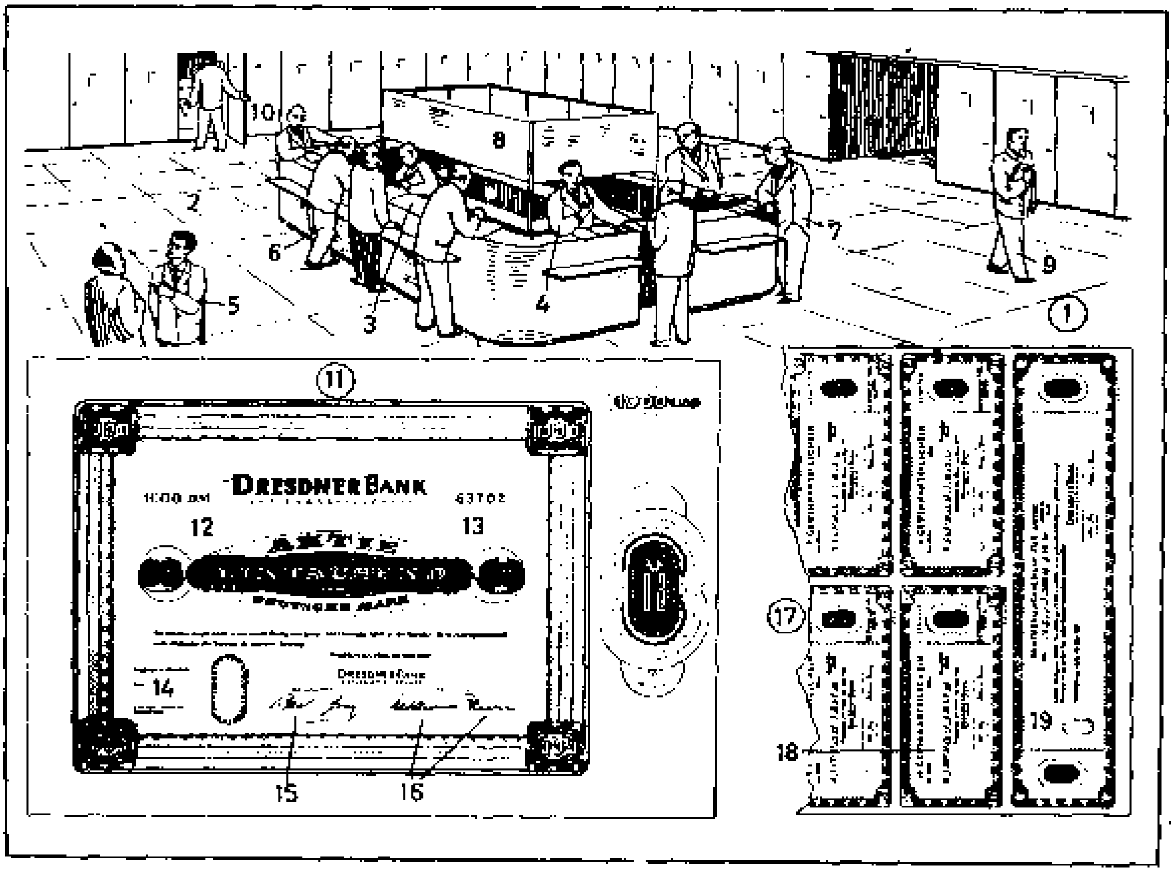
249 Office V (Office Machinery) 办公室 V

1 electric typewriter, a golf ball typewriter 电动打字机，一种高尔夫球型打字机
2-6 keyboard 键盘
2 space bar 间隔棒
3 shift key 换字型键
4 line space and carrier return key 换行和托架返回键
5 shift lock 换字型键锁
6 margin release key 限宽键
7 tabulator key 定位键
8 tabulator clear key 定位的去除键
9 on/off switch 电源开关
10 striking force control (impression control) 打印力控制（印痕控制）
11 ribbon selector 色带选择器
12 margin scale 限宽尺（规）
13 left margin stop 左限停止器
14 right margin stop 右限停止器
15 golf ball (spherical typing element) bearing the types 带字母的球型打字头（球型打字元件）
16 ribbon cassette 色带盒
17 paper bail with rollers 将纸压于筒上的夹紧辊
18 platen （打字机的）滚筒
19 typing opening (typing window) 打字孔，（打字窗）
20 paper release lever 松纸杆
21 carrier return lever 托架返回杆
22 platen knob 滚筒转钮
23 line space adjuster 行距调整器
24 variable platen action lever 可变滚筒操作杆
25 push-in platen variable 可变进纸卷轴
26 erasing table 擦拭台
27 transparent cover 透明盖
28 exchange golf ball (exchange typing element) 替换的球型字头（替换的打字元件）
29 type 铅字
30 golf ball cap (cap of typing element) 球帽（打字元件帽）
31 teeth 齿
32 web-fed automatic copier 卷式自动影印机
33 magazine for paper roll 纸卷（筒）箱
34 paper size selection (format selection) 纸的尺寸选择钮（格式选择）
35 print quantity selection 影印数量选择钮
36 contrast control 浓淡（对比）控制钮
37 main switch (on/off switch) （电源开关）总开关
38 start print button 起动影印钮
39 document glass 影印用搁置原件的玻璃
40 transfer blanket 影印纸转动毯带
41 toner roll 影印粉筒
42 exposure system 曝光装置
43 print delivery (copy delivery) 影印纸出口搁板
44 letter-folding machine 信件折叠机
45 paper feed 供纸装置
46 folding mechanism 折叠机械
47 receiving tray 接收盘
48 small offset press 小型凸版印刷机
49 paper feed 供纸装置
50 lever for inking the plate cylinder 着墨于印版滚筒的手柄
51-52 inking unit (inker unit) 着墨装置
51 distributing roller (distributor) 散墨滚子
52 ink roller (inking roller, fountain roller) 墨滚子
53 pressure adjustment 调压器
54 sheet delivery (receiving table) 印刷纸出口搁板
55 printing speed adjustment 印刷速度调整器
56 jogger for aligning the piles of sheets 将叠叠纸排齐的齐纸机
57 pile of paper (pile of sheets) 纸叠
58 folding machine 折叠机
59 gathering machine (collating machine, assembling machine) for short runs 少量纸的集页机（集页机）
60 gathering station (collating station, assembling station) 集页装置
61 adhesive binder (perfect binder) for hot adhesives 热接着剂用的接着胶合机
62 magnetic tape dictating machine 磁带录音机
63 headphones (headset, earphones) 耳机
64 on/off switch 电源开关
65 microphone cradle 麦克风插孔（台）
66 foot control socket 音步控制插座
67 telephone adapter socket 电话拾音插座
68 headphone socket (earphone socket, headset socket) 耳机插座
69 microphone socket 麦克风插座
70 built-in loudspeaker 内装扬声器（喇叭）
71 indicator lamp (indicator light) 指示灯
72 cassette compartment 卡带室
73 forward wind, rewind, and stop buttons 向前快转，倒带，和停止按钮
74 time scale with indexing marks 具标度的时标
75 time scale stop 时标止动器


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75



1-11 main hall 主厅
1 cashier's desk (cashier's counter) 出纳柜台
2 teller (cashier) 出纳员
3 bullet-proof glass 防弹玻璃
4 service counters (service and advice for savings accounts, private and company accounts, personal loans) 服务台（储蓄，私人和公司存款，个人贷款的服务和咨询）
5 bank clerk 银行职员
6 customer 顾客
7 brochures 小册子
8 stock list (price list, list of quotations) 股票行情表（价格表）
9 information counter 询问台
10 foreign exchange counter 外汇兑换台
11 entrance to strong room 保险库人口
12 bill of exchange(bill); *here:* a draft, an acceptance (a bank acceptance) 汇票；此指：支票，银行承兑票据
13 place of issue 开票地点
14 date of issue 开票日期
15 place of payment 付款地点
16 date of maturity (due date) 到期日期
17 bill clause (draft clause) 支票条款
18 value 金额
19 payee (remittee) 受款人（领款人）
20 drawee (payer) 付款人
21 drawer 开票人
22 domicilation (paying agent) 支付款地点
23 acceptance 承兑
24 stamp 印花
25 endorsement (indorsement, transfer entry) 背书（转让）
26 endorsee (indorsee) 被背书人
27 endorser (indorser) 背书人



1-10 **stock exchange** (exchange for the sale of securities, stocks, and bonds) 证券交易所（证券、股票及债券交易所）

1 exchange hall (exchange floor) 交易所大厅

2 market for securities 证券市场

3 broker's post 经纪人交易柜台

4 sworn stockbroker (exchange broker, stockbroker, *Am.* specialist), an inside broker 正式经纪人，场内经纪人

5 kerbstone broker (kerbstoner,curbstone broker, curbstoner, outside broker), a commercial broker dealing in unlisted securities 场外经纪人，经营未挂牌证券的商业经纪人

6 member of the stock exchange (stockjobber, *Am.* floor trader, room trader) 证券交易所的成员（股票经纪人，交易所商人）

7 stock exchange agent (boardman), a bank employee 证券交易所代理人，银行雇员

8 quotation board 行情板

9 stock exchange attendant (waiter) 证券交易所服务员

10 telephone box (telephone booth, telephone kiosk, call box) 电话间（电话亭，公用电话亭）

11-19 **securities**; *kinds:* share (*Am.* stock), fixed-income security, annuity, bond, debenture bond, municipal bond (corporation stock), industrial bond, convertible bond 证券；种类：股票，固定收入证券，年金，公债，公司债券，市政债券（公司股票），工业债券，可兑换债券

11 share certificate (*Am.* stock certificate); *here:* bearer share (share warrant) 股票（股份保证书）；此指：无记名股票

12 par (par value, nomial par, face par) of the share 股票票面价值

13 serial number 编号

14 page number of entry in bank's share register (bank's stock ledger) 银行股票登记簿（底帐）中登记的页码

15 signature of the chairman of the board of governors 总裁签名

16 signature of the chairman of the board of directors 董事长签名

17 sheet of coupons (coupon sheet, dividend coupon sheet) 息票（股利券）

18 dividend warrant (dividend coupon) 股息单（股息票）

19 talon 股息单交换券

1-28 **coins** (coin, coinage, metal money, specie, *Am.* hard money; *kinds:* gold, silver, nickel, copper, or aluminium, *Am.* aluminum, coins) 硬币（金属货币，种类：金币、银币、镍币、铜币、铝币）

1 Athens: nugget-shaped tetradrachm(tetradrachmon, tetradrachma) 雅典：金块形四德拉克马〔德拉克马为现在希腊货币单位〕

2 the owl (emblem of the city of Athens) 猫头鹰（雅典市的象征）

3 aureus of Constantine the Great 君士坦丁大帝金币

4 bracteate of Emperor Frederick I Barbarossa 腓特烈一世（神圣罗马帝国）金币

5 Louis XIV louis-d'or 路易十四法国金币

6 Prussia: 1 reichstaler (speciestaler) of Frederick the Great 普鲁士：腓特烈大帝的一种银币

7 Federal Republic of Germany: 5 Deutschmarks (DM); 1 DM = 100 pfennigs 德意志联邦共和国币：5德国马克，1德国马克＝100芬尼（辅币）

8 obverse （货币的）正面

9 reverse (subordinate side) 背面

10 mint mark (mintage, exergue) （表示造币厂的）刻印

11 legend (inscription on the edge of a coin) 刻字（硬币边缘上的铭刻）

12 *device (type), a provincial coat of arms* **图案（象征的图案），地方性的徽章**

13 Austria: 25 schillings; 1 sch = 100 groschen 奥地利币：25先令，1先令＝100格罗申（德国的古银币）

14 provincial coats of arms 地方性的徽章

15 Switzerland: 5 francs; 1 franc = 100 centimes 瑞士币：5法郎，1法郎＝100生丁

16 France: 1 franc = 100 centimes 法国：1法郎＝100生丁

17 Belgium: 100 francs 比利时：100法郎

18 Luxembourg (Luxemburg): 1 franc 卢森堡：1法郎

19 Netherlands: 2½ guilders; 1 guilder (florin, gulden) = 100 cents 荷兰：2½基尔德，1基尔德＝100分

20 Italy: 10 lire (*sg.* lira) 意大利：10里拉〔单数 lira，复数 lire〕

21 Vatican City: 10lire (*sg.* lira) 梵蒂冈市：10里拉

22 Spain: 1 peseta = 100 céntimos 西班牙：1银币＝100生丁

23 Portugal: 1 escudo = 100 centavos 葡萄牙：1埃斯库多＝100分

24 Denmark: 1 krone = 100 òre 丹麦：1克郎＝100欧耳

25 Sweden: 1 krona = 100 òre 瑞典：1克郎＝100欧耳

26 Norway: 1 krone = 100 òre 挪威：1克郎＝100欧耳

27 Czechoslovakia: 1 koruna = 100 heller 捷克：1克鲁那＝100海勒

28 Yugoslavia: 1 dinar = 100 paper 南斯拉夫：1第那尔＝100巴拉

29-39 **banknotes** (*Am.* bills) (paper money, notes, treasury notes) 钞票（纸币）

29 Federal Republic of Germany: 20 DM 德意志联邦共和国：20德国马克

30 bank of issue (bank of circulation) 发行银行

31 watermark 'a portrait' 水印〔头像〕

32 denomination 面额

33 USA: 1 dollar ($1) = 100 cents 美国：1美元＝100分

34 facsimile signatures 署名的复印

35 impressed stamp 库印

36 serial number 连续号码

37 United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland: 1 pound sterling (£1) = 100 new pence (100p); *sg.* new penny (new p.) 大不列颠和北爱尔兰联合王国：1英镑＝100新便士

38 guilloched pattern 绳纹饰图案

39 Greece: 1,000 drachmas (drachmae); 1 drachma = 100 lepta (*sg.* lepton) 希腊：1,000德拉克马；1德拉克马＝100雷普顿

40-44 **striking of coins** (coinage, mintage) 造币，铸币

40-41 coining dies (minting dies) 铸币印模

40 upper die 上印模

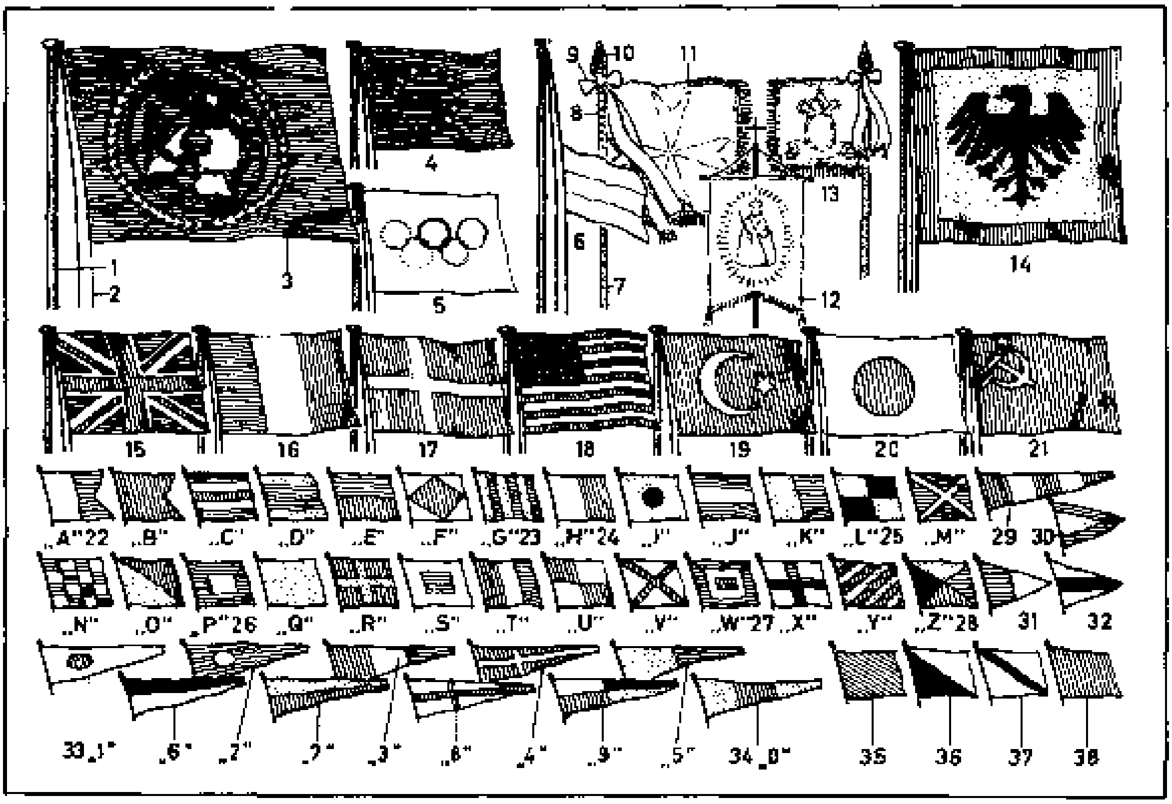
41 lower die 下印模

42 collar 套环

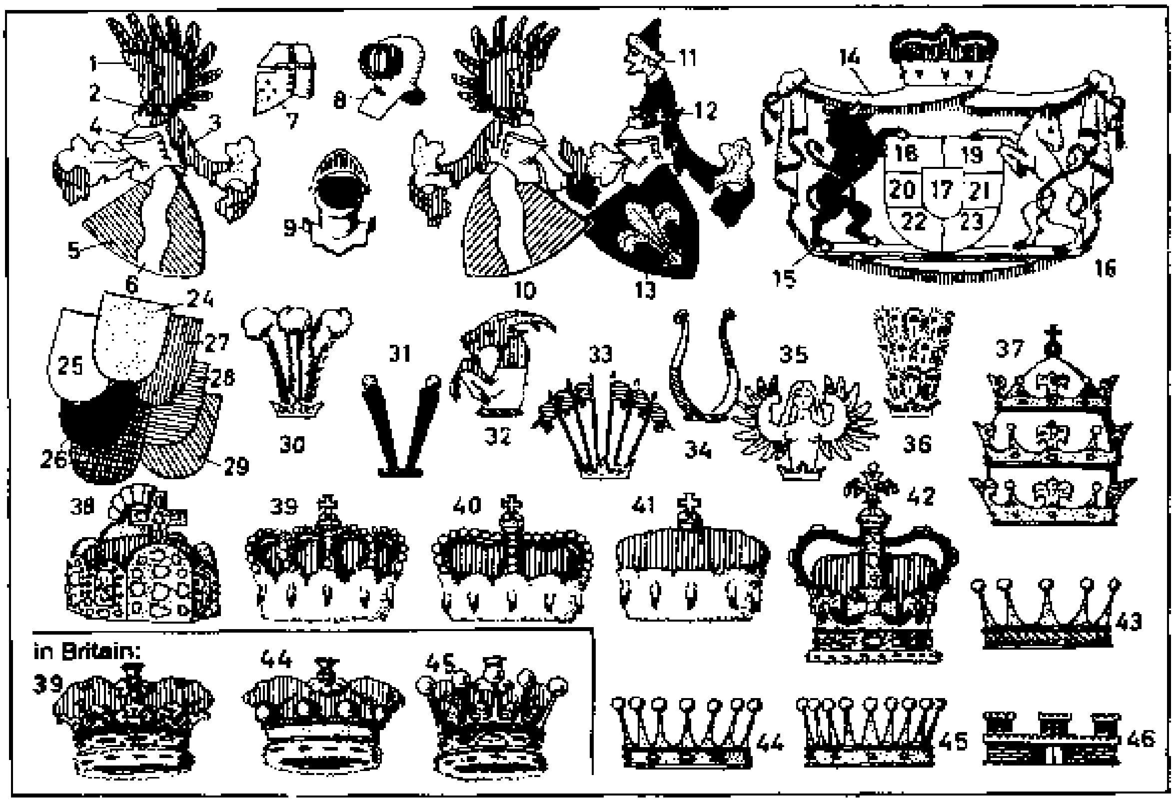
43 coin disc (disk) (flan, planchet, blank) 未加工的钱币

44 coining press (minting press) 铸币冲压机





1–3 flag of the United Nations 联合国旗
1 flagpole (flagstaff) with truck 顶上具木冠的旗杆
2 halyard (halliard, haulyard) 升降索
3 bunting 旗布
4 flag of the Council of Europe 欧洲会议旗
5 Olympic flag 奥运会旗
6 flag at half-mast (*Am.* at half-staff) 'as a token of mourning' 下半旗（哀吊的表征）
7–11 flag 旗
7 flagpole (flagstaff) 旗杆
8 ornamental stud 饰钉
9 streamer 饰带
10 pointed tip of the flagpole 旗杆尖顶
11 bunting 旗布
12 banner (gonfalon) 旗帜（旌旗）
13 cavalry standard (flag of the cavalry) 骑兵旗（骑兵的军旗）
14 standard of the German Federal President 'ensign of head of state' 德意志联邦总统（国家元首）旗
15–21 national flags 国旗
15 the *Union Jack* (*Great Britain*) 英国国旗
16 the Tricolour (*Am.* Tricolor) (France) 三色旗（法国国旗）
17 the Danebrog (Dannebrog) (Denmark) 丹麦国旗
18 the Stars and Stripes (Star-Spangled Banner) (USA) 星条旗（美国国旗）
19 the Crescent (Turkey) 土耳其国旗（新月旗）
20 the Rising Sun (Japan) 太阳旗（日本国旗）
21 the Hammer and Sickle (USSR) 锤子与镰刀旗（苏联国旗）
22–34 signal flags, a hoist 信号旗，一种国际信号旗
22–28 letter flags 字母旗
22 letter A, a burgee (swallow-tailed flag) 字母A，船的三角旗（燕尾旗）
23 G, pilot flag G，领港员（领水人）旗
24 H ([pilot on board]) H（领港员在船上）
25 L ([you should stop, I have something important to communicate]) L（停船，有要事传送）
26 P, the Blue Peter ([about to set sail]) P，开航旗（即将出航）
27 W ([I require medical assistance]) W（要求医药支援）
28 Z, an oblong pennant (oblong pendant) Z，长方形（矩形）旗
29 code pennant (code pendant), used in the International Signals Code 用于国际信号码语的信号三角旗
30–32 substitute flags (repeaters), triangular flags (pennants, pendants) 代用旗，三角旗
33–34 numeral pennants (numeral pendants) 数字旗（数字三角旗）
33 number 1 数字1
34 number 0 数字0
35–38 customs flags 海关旗
35 customs boat pennant (customs boat pendant) 海关船三角旗
36 [ship cleared through customs] 已清关（通关）的船上用旗
37 customs signal flag 海关信号旗
38 powder flag [inflammable (flammable) cargo] 易爆危险品旗，（'易燃物'）



1-36 heraldry (blazonry) 纹章
1, 11, 30-36 crests 顶饰
1-6 coat-of-arms (achievement of arms, hatchment, achievement) 盾形纹章
1 crest 顶饰（头饰）
2 wreath of the colours (*Am.* colors) 绶带花圈
3 mantle (mantling) 垂饰
4, 7-9 helmets (helms) 头盔
4 tilting helmet (jousting helmet) 骑马比枪用的头盔
5 shield 盾
6 bend sinister wavy (盾左边的)波纹
7 pot-helmet (pot-helm, heaume) 桶形头盔
8 barred helmet (grilled helmet) 格形头盔（栅式头盔）
9 helmet affronty with visor open 露面头盔
10-13 marital achievement (marshalled, *Am.* marshaled, coat-of-arms) 结婚纹章
10 arms of the baron (of the husband) 丈夫的纹章
11-23 arms of the family of the femme (of the wife) 妻子的纹章
11 demi-man; *also:* demi-woman 男人半身像；亦可作：女子半身像
12 crest coronet 冠状头饰
13 fleur-de-lis 百合花型的纹章
14 mantling 垂饰
15-16 supporters (heraldic beasts) 纹章盾的支撑兽
15 bull 公牛
16 unicorn 独角兽
17-23 blazon 纹章解说
17 inescutcheon (heart-shield) 中央饰有纹章的盾
18-23 quarterings one to six 盾面纵横六等分
18, 20, 22, dexter, right 盾章右半边
18-19 chief 盾的上部
19, 21, 23 sinister, left 盾章左半边
22-23 base 盾的底部
24-29 tinctures 色调 色彩
24-25 metals 金属
24 or (gold) [yellow] 金色（黄色）
25 argent (silver) [white] 银色（白色）
26 sable 黑色
27 gules 红色
28 azure 天蓝色
29 vert 绿色
30 ostrich feathers (treble plume) 鸵鸟羽毛（三重羽饰）
31 truncheon 权杖
32 demi-goat 半身山羊
33 tournament pennons 比赛燕尾旗
34 buffalo horns 水牛角
35 harpy (希腊神话)上半身为女人下半身似鸟的怪物
36 plume of peacock's feathers 孔雀羽毛饰
37-46 crowns and coronets 王冠与冠饰
37 tiara (papal tiara) 三重冠（罗马教皇（家）的三重冠）
38 Imperial Crown [German, until 1806] (德国至1806年)王冠
39 ducal coronet (duke's coronet) 公爵冠
40 prince's coronet 王子、太子、(小国) 君主的小王冠
41 elector's coronet (神圣罗马帝国有权选举皇帝的)诸侯冠
42 English Royal Crown 英国皇家王冠
43-45 coronets of rank 显贵的冠饰
43 baronet's coronet 贵族的冠冕
44 baron's coronet (baronial coronet) 男爵的冠冕
45 count's coronet 伯爵的冠冕
46 mauerkrone (mural crown) of a city crest 城市纹章的壁冠

255 Armed Forces I (Army) 武装力量 I（陆军）

1-98 army weaponry 陆军武器

1-39 hand weapons 手持武器（轻武器）

1 PI pistol PI型手枪

2 barrel 枪管

3 front sight (foresight) 准星

4 hammer 撞针

5 trigger 扳机

6 pistol grip 枪柄

7 magazine holder 弹匣仓

8 MP2 machine gun MP2 型机关枪

9 shoulder rest (butt) 肩托（枪托）

10 casing (mechanism casing) 机匣盖

11 barrel clamp (barrel—clamping nut) 枪管夹（枪管夹紧螺帽）

12 cocking lever (cocking handle) 扳机柄

13 palm rest 下护木

14 safety catch 保险（安全掣子）

15 magazine 弹匣

16 G3—A3 self—loading rifle G3—A3 型自动步枪

17 barrel 枪管

18 flash hider (flash eliminator) 枪口闪光掩盖器

19 palm rest 下护木

20 trigger mechanism 扳机

21 magazine 弹匣

22 notch (sighting notch, rearsight) 瞄准具（瞄准槽，表尺座，照门）

23 front sight block (foresight block) with front sight (foresight) 准星座与准星

24 rifle butt (butt) 步枪托

25 44mm anti—tank rocket launcher 44毫米反坦克火箭筒

26 rocket (projectile) 火箭弹

27 buffer 缓冲器

28 telescopic sight (telescope sight) 望远瞄准器

29 firing mechanism 击发装置

30 cheek rest 颊板托

31 shoulder rest (butt) 肩托

32 MG3 machine gun (Spandau) MG3 型机关枪

33 barrel casing 枪管护盖

34 gas regulator 气体调节器

35 belt—changing flap 弹带变换盖

36 rearsight 瞄准器表尺座（照门）

37 front sight block (foresight block) with front sight (foresight) 准星座与准星

38 pistol grip 手柄，枪柄

39 shoulder rest (butt) 肩托（枪托）

40-96 heavy weapons 重型武器

40 120mm AM 50 mortar 120毫米AM50型迫击炮

41 barrel 炮管

42 bipod 双脚架

43 gun carriage 炮托架

44 buffer (buffer ring) 缓冲器（缓冲环）

45 sight (sigting mechanism) 瞄准器（瞄准装置）

46 base plate 底板（盘）

47 striker pad 缓冲垫

48 traversing handle 转向把手

49-74 artillery weapons mounted on self—proplled gun carriages 装在自动推进炮车上的火炮

49 175mm SFM 107 cannon 175毫米 SFM107型大炮

50 drive wheel 驱动轮

51 elevating piston 升降活塞柱

52 buffer (buffer recuperator) 缓冲器（缓冲复进机）

53 hydraulic system 液压系统

54 breech ring 炮尾环

55 spade （炮车之）驻锄

56 spade piston 驻锄活塞

57 155mm M 109 G self—propelled gun 155毫米 M109G型自动推进炮

58 muzzle 炮口

59 fume extractor 排烟器

60 barrel cradle 炮管摇架

61 barrel recuperator 炮管复进机

62 barrel clamp 炮管夹

63 light anti—aircraft (AA) machine gun 轻型高射机枪

64 Honest John M 386 rocket launcher 诚实约翰 M386 型火箭炮

65 rocket with warhead 装有弹头的火箭

66 launching ramp 发射斜轨

67 elevating gear 俯仰传动机构

68 jack 千斤顶，起重器

69 cable winch 绳索绞车

70 110 SF rocket launcher 110SF型火箭发射器

71 disposable rocket tubes 蜂巢式火箭发射管

72 tube bins 管仓

73 turntable 转台

74 fire control system. 发射控制系统

75 2, 5 tonne construction vehicle 2, 5吨工程车

76 lifting arms (lifting device) 起重臂（起重装置）

77 shovel 铲斗

78 counterwright (counterpoise) 配重

79-95 armoured (*Am.* armored) vehicles 装甲车辆

79 M 113 armoured (*Am.* armored) ambulance M113型装甲救护车

80 Leopard I A 3 tank 豹式1A3型坦克

81 protection device 防护装置

82 infrared laser rangefinder 红外线雷射测距器

83 smoke canisters (smoke dispensers) 发烟罐（烟雾施放器）

84 armoured (*Am.* armored) turret 装甲炮塔

85 skirt 护板

86 road wheel 负重轮，稳定轮

87 track 履带

88 anti—tank tank 反战车坦克

89 fume extractor 排烟器

90 protection device 防护装置

91 armoured (*Am.* armored) personnel carrier 装甲输送车

92 cannon 大炮

93 armoured (*Am.* armored) recovery vehicle 装甲修护车

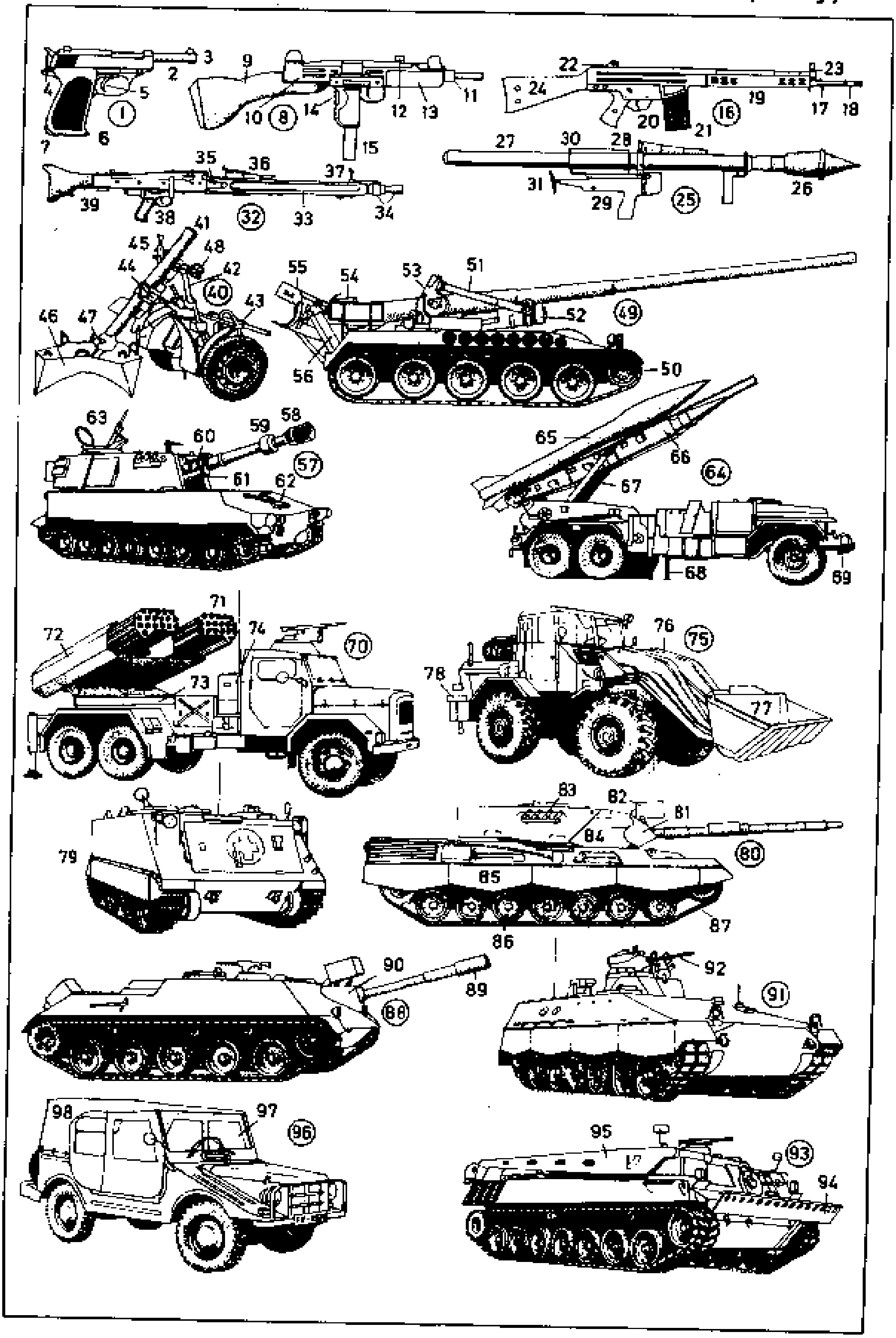
94 levelling (*Am.* leveling) and support shovel 平整和支撑用铲

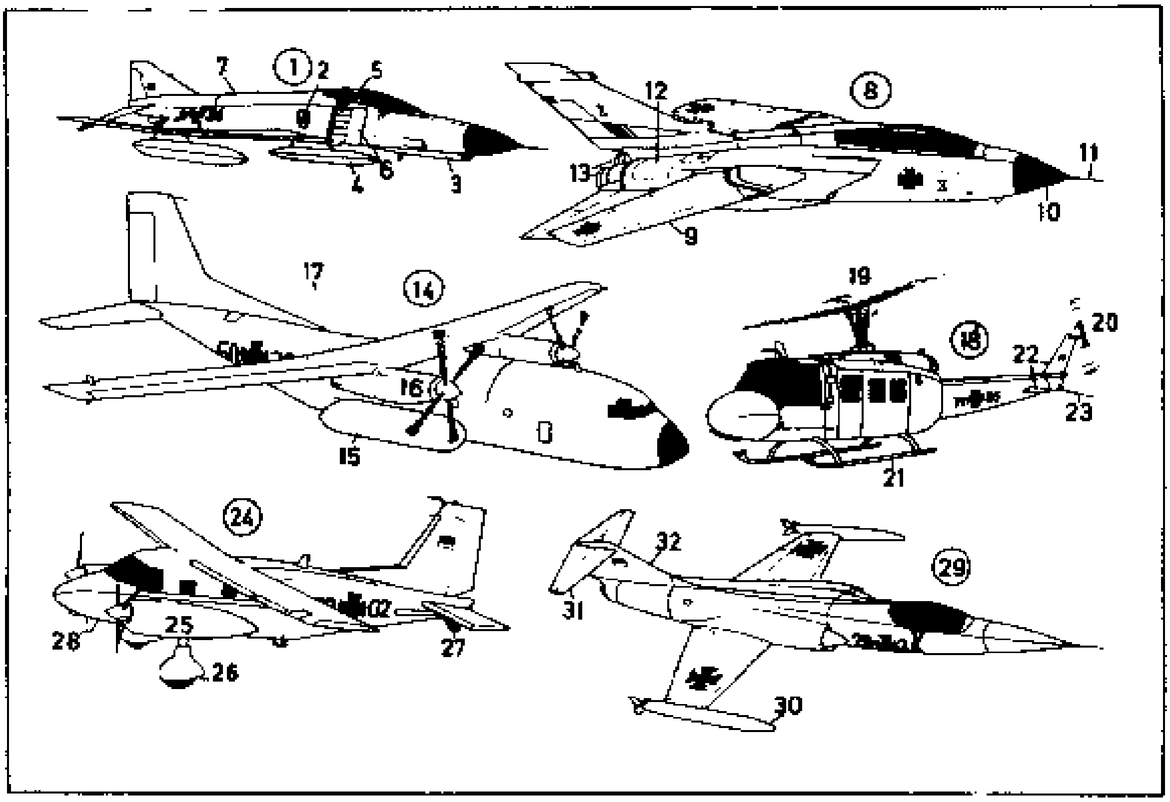
95 jib 伸臂，起重的铁臂

96 2, 5 tonne all—purpose vehicle 2, 5吨通用车辆

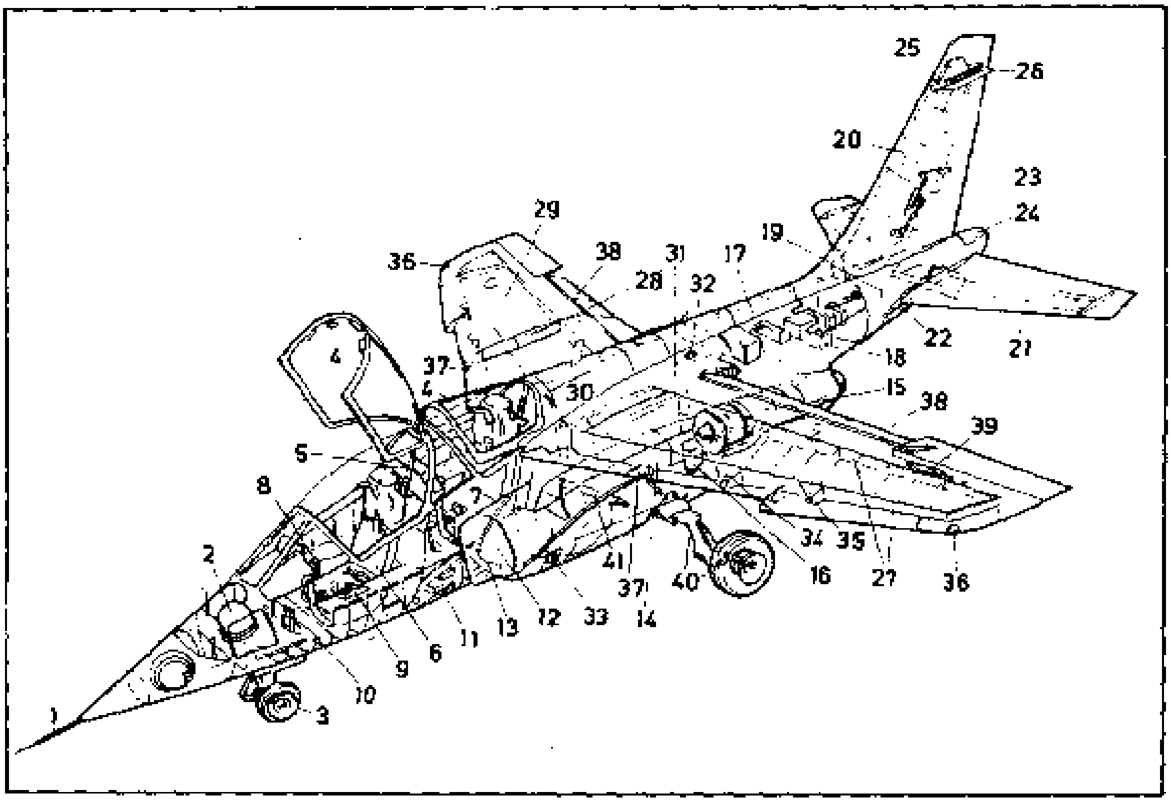
97 drop windscreen (*Am.* drop windshield) 落地式挡风玻璃

98 canvas cover 帆布篷


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98



1 *McDonnell—Douglas F—4F phantom Ⅱ* interceptor and fighter—bomber 麦克唐纳—道格拉斯F—4F鬼怪Ⅱ式拦截轰炸战斗机
2 squadron marking 飞行中队标志
3 aircraft cannon 飞机机关炮
4 wing tank (underwing tank) 机翼油箱(机翼下部油箱)
5 air intake 进气管
6 boundary layer control flap 边界层控制襟翼
7 in—flight refuelling (*Am.* refueling) probe (flight refuelling probe, air refuelling probe) 空中加油管
8 *Panavia 2000 Tornado* multirole combat aircraft (MRCA) 帕纳维亚2000旋风式万能战斗机
9 swing wing 摇翼
10 radar nose (radome, radar dome) 雷达罩
11 pitot—static tube (pitot tube) 动静压管
12 brake flap (air brake) 减速板(空中制动器)
13 afterburner exhaust nozzles of the engines 发动机后燃器排气喷口
14 *C160 Transall* medium—range transport aircraft C160"协同"中程运输机
15 undercarriage housing (landing gear housing) 起落架舱
16 propeller—turbine engine (turboprop engine) 涡轮螺旋桨发动机
17 antenna 天线
18 *Bell UH—ID Iroquois* light transport and rescue helicopter 贝尔UH—ID 印地安式轻型运输和救难直升机
19 main rotor 主旋翼(主转子)
20 tail rotor 尾旋翼(尾转子)
21 landing skids 着陆橇(落地滑橇)
22 stabilizing fins (stabilizing surfaces, stabilizers) 安定面
23 tail skid 尾橇
24 *Dornier DO28 D—2 SKyservant* transport and communications aircraft 多尼尔 DO28 D—2 空中仆人式运输通讯机
25 engine pod 发动机舱
26 main undercarriage unit (main landing gear unit) 主起落架
27 tail wheel 尾轮
28 sword antenna刀状天线
29 *F—104 G Starfighter* fighter—bomberF—104 G 星式战斗轰炸机
30 wing—tip tank (tip tank) 翼尖油箱
31-32 T—tail (T—tail unit)T型尾翼(T型尾翼装置)
31 tailplane (horizontal stabilizer stabilizer)水平尾翼(水平安定面)
32 vertical stabilizer (vertical fin, tail fin)垂直安定面

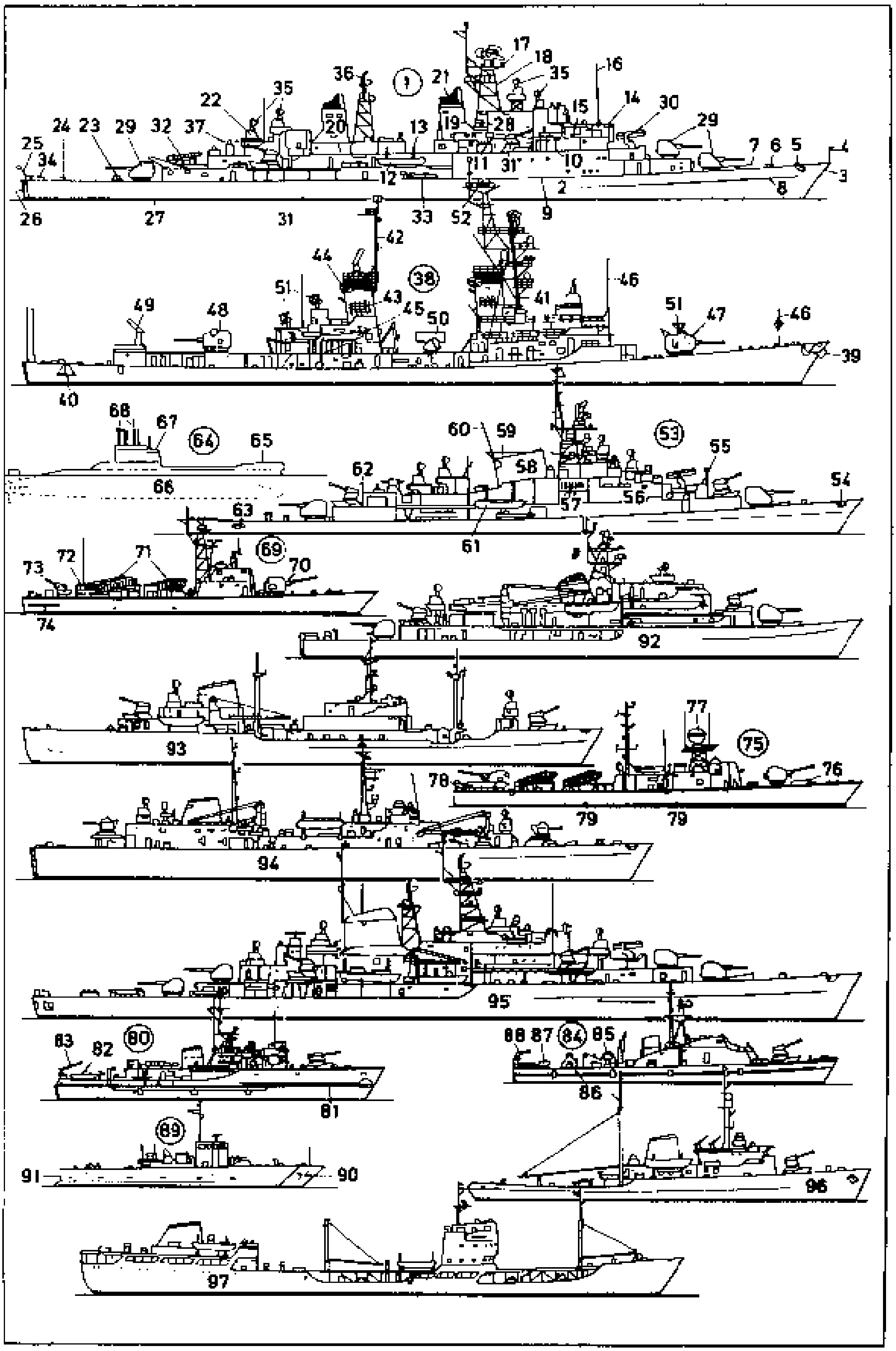


1-41 *Dornier—Dassault—Breguet Alpha Jet* Franco—German jet trainer （法国达索布雷盖航空公司和西德多尼尔公司共同生产的）阿尔发式喷射教练机

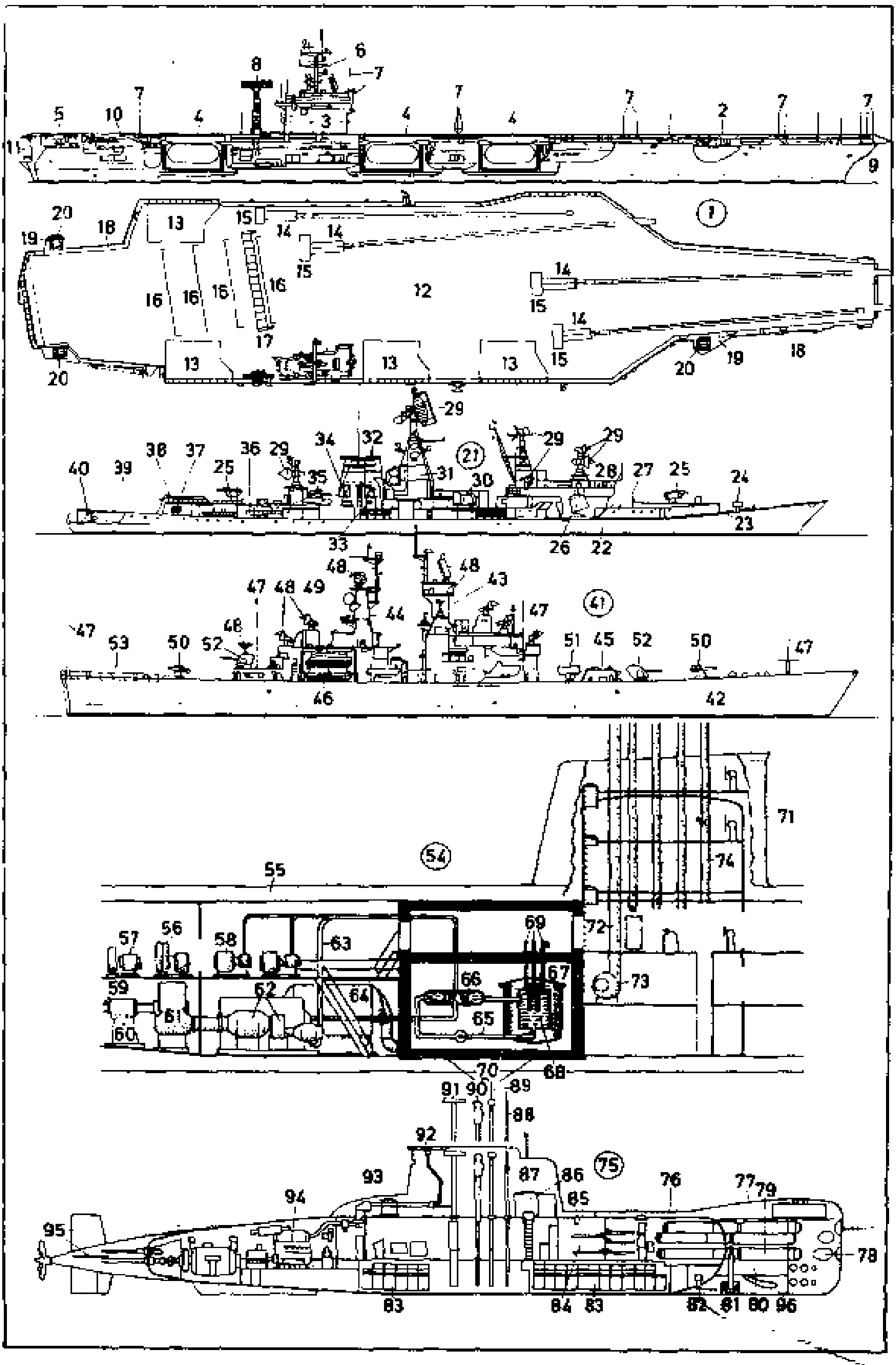
1 pitot—static tube (pitot tube) 动静压管
2 oxygen tank 氧气瓶，氧气槽
3 forward—retracting nose wheel 向前收之鼻轮
4 cockpit canopy (cockpit hood) 座舱罩
5 canopy jack 座舱罩启闭操作唧筒
6 pilot's seat (student pilot's seat),an ejector seat (ejection seat) 驾驶员弹射座椅(学员弹射座椅)
7 observer's seat (instructor's seat), an ejector seat (ejection seat) 观察员弹射座椅(教官弹射座椅)
8 control column (control stick) 驾驶杆
9 thrust lever 推力杆
10 rudder pedals with brakes 方向舵与刹车踏板
11 front avionics bay 前电子舱
12 air intake to the engine 发动机(引擎)进气口
13 boundary layer control flap 边界层控制襟翼
14 air intake duct 进气道
15 turbine engine 涡轮发动机(引擎)
16 reservoir for the hydraulic system 液压系统油箱
17 battery housing 电瓶舱(电瓶装置舱)
18 rear avionics bay 后电子舱
19 baggage compartment 行李舱
20 triple—spar tail construction 三梁尾翼结构
21 horizontal tail 水平尾翼
22 servo—actuating mechanism for the elevator 升降舵的辅力致动机构
23 servo—actuating mechanism for the rudder 方向舵的辅力致机动机构
24 brake chute housing (drag chute housing) 减速伞舱(阻力伞舱)
25 VHF (very high frequency) antenna (UHF) antenna) 特高频天线(超高频天线)
26 VOR (very high frequencyomnidirectional range) antenna 特高频全向天线
27 twin—spar wing construction 双梁机翼结构
28 former with integral spars 整体翼梁框架
29 integral wing tanks 机翼整体油箱(机翼结构油箱)
30 centre—section (*Am.* center—section) fuel tank 中翼油槽
31 fuselage tanks 机身油箱
32 gravity fuelling (*Am.* fueling) point 重力加油口
33 pressure fuelling (*Am.* fueling) point 压力加油口
34 inner wing suspension 机翼内侧支承
35 outer wing suspension 机翼外侧支承
36 navigation lights (position lights) 航行灯(方位灯)
37 landing lights 着陆灯
38 landing flap 降落襟翼
39 aileron actuator 副翼致动器
40 forward—retracting main undercarriage unit (main landing gear unit) 向前收之主起落架
41 undercarriage hydraulic cylinder (landing gear hydraulic cylinder) 起落架液压缸

258 Warships I (Navy) 军舰 I（海军）

1-63 light battleships 轻型战舰
1 **destroyer 驱逐舰**
2 hull of flush-deck vessel 平甲板船只的船身
3 bow (stem) 船首
4 flagstaff (jackstaff) 旗杆（船首旗杆）
5 anchor, a stockless anchor (patent anchor) 锚，无档锚
6 anchor capstan (windlass) 起锚绞盘
7 breakwater (*Am.* manger board) 防波板
8 chine strake 舷缘侧板
9 main deck 主甲板
10-28 superstructures 上层建筑，船楼建筑
10 superstructure deck 船楼甲板
11 life rafts 救生筏
12 cutter (ship's boat) 小艇
13 davit (boat-launching crane) 吊柱吊架
14 bridge (bridge superstructure) 桥（船桥）
15 side navigation light (side running light) 侧航行灯
16 antenna 天线
17 radio direction finder (RDF) frame 无线电测向架
18 lattice mast 格子桅
19 forward funnel 前烟囱
20 aft funnel 后烟囱
21 cowl 烟囱帽
22 aft superstructure (poop) 船尾部上层建筑（船尾建筑），（船尾楼）
23 capstan 绞盘
24 companion ladder (companionway, companion hatch) 升降梯（升降口，升降舱口）
25 ensign staff 船尾旗杆
26 stern, a transom stern 方形船尾
27 waterline 水位线
28 searchlight 探照灯
29-37 armament 武器
29 100mm gun turret 100毫米炮塔
30 four-barrel anti-submarine rocket launcher (missile launcher) 四管反潜艇火箭发射器
31 40mm twin anti-aircraft (AA) gun 40厘米双高射炮
32 MM 38 anti-aircraft (AA) rocket launcher (missile launcher) in launching container 在发射舱的MM38型对空火箭发射器（飞弹发射器）
33 anti-submarine torpedo tube 反潜艇鱼雷发射管
34 depth-charge thrower 深水炸弹发射装置（投掷器）
35 weapon system radar 武器系统雷达
36 radar antenna (radar scanner) 雷达天线
37 optical rangefinder 光学测距器
38 **destroyer 驱逐舰**
39 bower anchor 船首锚
40 propeller guard 螺旋桨护板
41 tripod lattice mast 三角网格桅杆
42 pole mast 杆桅
43 ventilator openings (ventilator grill) 通风机口
44 exhaust pipe 排气管
45 ships boat 救生艇
46 antenna 天线
47 radar-controlled 127mm all-purpose gun in turret 炮塔上雷达控制127毫米多目的（用途）炮
48 127mm all-purpose gun 127毫米多目的（用途）炮
49 launcher for Tartar missiles 鞑靼飞弹发射器
50 anti-submarine rocket (ASROC) launcher (missile launcher) 反潜艇火箭发射器
51 fire control radar antennas 射击控制雷达天线
52 radome (radar dome) （雷达）天线罩
53 **frigate （反潜艇）小型驱逐舰**
54 hawse pipe 锚链筒
55 steaming light 航海（行）桅灯
56 navigation light (running light) 航行灯
57 air extractor duct 排气管
58 funnel 烟囱
59 cowl 烟囱帽
60 whip antenna (fishpole antenna) 鞭状（钓杆状）天线
61 cutter 小艇
62 stern light 船尾灯
63 propeller guard boss 螺旋桨护板壳
64-91 fighting ships 战舰
64 **submarine 潜水艇**
65 flooded foredeck 浸水前甲板
66 pressure hull 压力船壳
67 turret 塔，炮塔
68 retractable instruments 可伸缩的仪器
69 E-boat (torpedo boat) E型快艇（鱼雷快艇）
70 76mm all-purpose gun with turret 76毫米多目的（用途）炮（塔）
71 missile-launching housing 导弹发射器外壳
72 deckhouse 甲板室（房舱）
73 40mm anti-aircraft (AA) gun 40毫米高射炮
74 propeller guard moulding (*Am.* molding) 螺旋桨护板缘饰
75 143 class E-boat (143 class torpedo boat) 143级E型快艇（143级鱼雷快艇）
76 breakwater (*Am.* manger board) 防波板
77 radome (radar dome) （雷达）天线罩
78 torpedo tube 鱼雷射管
79 exhaust escape flue 排气（烟）管道
80 **mine hunter 扫雷艇**
81 reinforced rubbing strake 加强防擦板
82 inflatable boat (inflatable dinghy) 充气艇，（充气小艇）
83 davit 吊柱，吊架
84 **minesweeper 扫雷艇，扫雷舰**
85 cable winch 钢缆绞车
86 towing winch (towing machine, towing engine) 拖缆绞车
87 mine-sweeping gear (paravanes) 扫雷装置（水雷扫除器）
88 crane (davit) 起重装备（吊杆）
89 **landing craft 登陆艇**
90 bow ramp 船头斜台（登陆舌门）
91 stern ramp 船尾斜台（登陆舌门）
92-97 auxiliaries 辅助舰
92 tender 补给舰（船）
93 servicing craft 驳运船
94 minelayer 布雷艇
95 training ship 教练船
96 deep-sea salvage tug 探海救难船
97 fuel tanker (replenishing ship) 油船（补给船）


1
2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37
38
39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52
53
54 55 56 57 58 59 60 61 62 63
64
65 66 67 68
69
70 71 72 73 74
75
76 77 78 79
80
81 82 83
84
85 86 87 88
89
90 91
92
93
94
95
96
97

1 **nuclear-powered aircraft carrier** *[Nimitz = ICVN68]* (USA) "尼米兹ICVN68"核动力航空母舰
2-11 body plan 船体正面图
2 flight deck 飞行甲板
3 island (bridge) 司令塔(舰桥)
4 aircraft lift (*Am.* aircraft elevator) 飞机升降机
5 eight-barrel anti aircraft (AA) rocket launcher (missile launcher) 八管高射火箭发射器(导弹发射器)
6 pole mast (antenna mast) 杆桅(天线桅)
7 antenna 天线
8 radar antenna (radar scanner) 雷达天线(雷达扫描器)
9 fully enclosed bow 全闭式船首
10 deck crane 甲板起重机
11 transom stern 方形船尾
12-20 deck plan 甲板平面图
12 angle deck (flight deck) 斜角甲板(飞行甲板)
13 aircraft lift (*Am.* aircraft elevator) 飞机升降机
14 twin launching catapult 双飞机弹射装置
15 hinged (movable) baffle board 铰链阻板(活动阻板)
16 arrester wire 拦阻索
17 emergency crash barrier 紧急拦机网
18 safety net 安全网
19 caisson (cofferdam) 沉箱(堰舱)
20 eight-barrel anti-aircraft (AA) rocket launcher (missile launcher) 八管高射火箭发射器(导弹发射器)
21 *[Kara]class* **rocket cruiser** (missile cruiser) (USSR) "卡拉"级火箭巡洋舰(导弹巡洋舰)(苏联)
22 hull of flush-deck vessel 平甲板船只的船身
23 sheer 舷弧
24 twelve-barrel underwater salvo rocket launcher (missile launcher) 十二管水中齐发火箭发射器
25 twin anti-aircraft (AA) rocket launcher (missile launcher) 双高射火箭发射器
26 launching housing for 4 short-range rockets (missiles) 四枚短程火箭(导弹)发射架
27 baffle board 阻板
28 bridge 舰桥
29 radar antenna (radar scanner) 雷达天线
30 twin 76mm anti-aircraft (AA) gun turret 双联76毫米高射炮塔
31 turret 塔(炮塔)
32 funnel 烟囱
33 twin anti-aircraft (AA) rocket launcher (missile launcher) 双联高射火箭发射管
34 automatic anti-aircraft (AA) gun 自动高射炮
35 ship's boat 救生艇
36 underwater 5-torpedo housing 五部鱼雷发射管
37 underwater 6-salvo rocket launcher (missile launcher) 六管水中齐发火箭发射器
38 helicopter hangar 直升机库
39 helicopter landing platform 直升机着陆平台
40 variable depth sonar (VDS) 可变深度声纳
41 *[California] class* **rocket cruiser** (missile cruiser) (USA) "加里佛尼亚"级火箭巡洋舰(导弹巡洋舰)(美国)
42 hull 船身
43 forward turret 前炮塔
44 aft turret 后炮塔
45 forward superstructure 船首上层建筑
46 landing craft 登陆艇
47 antenna 天线
48 radar antenna (radar scanner) 雷达天线
49 radome (radar dome) (雷达)天线罩
50 surface-to-air rocket launcher (missile launcher) 对空火箭发射器
51 underwater rocket launcher (missile launcher) 水中火箭发射器
52 127mm gun with turret 127毫米炮塔
53 helicopter landing platform 直升机着陆平台
54 **nuclear-powered fleet submarine** 核动力潜艇
55-74 middle section 'diagram' 中间部分(简图)
55 pressure hull 耐压船壳
56 auxiliary engine room 辅机舱
57 rotary turbine pump 旋转涡轮泵
58 steam turbine generator 蒸汽涡轮发电机
59 propeller shaft 螺旋桨轴
60 thrust block 推力轴承
61 reduction gear 减速齿轮(装置)
62 high and low pressure turbine 高低压涡轮
63 high-pressure steam pipe for the secondary water circuit (auxiliary water circuit) 二次(辅助)水回路高压蒸气管
64 condenser 凝结器
65 primary water circuit 一次水回路
66 heat exchanger 热交换器
67 nuclear reactor casing (atomic pile casing) 核反应堆防护罩(原子反应堆防护罩)
68 reactor core 反应炉(堆)核心
69 control rods 控制杆
70 lead screen 铅屏(遮蔽屏)
71 turret 塔
72 snorkel (schnorkel) 换气装置
73 air inlet 进气口
74 retractable instruments 可伸缩的仪器
75 **patrol submarine** with conventional (diesel-electric) drive 常规(柴油电动)驱动巡逻潜艇
76 pressure hull 耐压船壳
77 flooded foredeck 浸水前甲板
78 outer flap (outer doors) 'for torpedoes' 外舱门(发射鱼雷用)
79 torpedo tube 鱼雷发射管
80 bow bilge 艇首底舱
81 anchor 锚
82 anchor winch 起锚绞车
83 battery 蓄电池,电瓶
84 living quarters with folding bunks 具折叠床的居住舱
85 commanding officer's cabin 艇长舱,指挥舱
86 main hatchway 主舱口
87 flagstaff 旗杆
88-91 retractable instruments 可伸缩仪器
88 attack periscope 攻击潜望镜
89 antenna 天线
90 snorkel (schnorkel) 换气装置
91 radar antenna (radar scanner) 雷达天线
92 exhaust outlet 排气口
93 heat space (hot-pipe space) 暖气(管)室
94 diesel generators 柴油发电机
95 aft diving plane and vertical rudder 船尾水平舵和垂直舵
96 forward vertical rudder 船首垂直舵



260 School Ⅰ (Primary School) 学校Ⅰ(小学)

1-85 primary school 小学
1-45 classroom 教室
1 arrangement of desks in a horseshoe 成马蹄形(U型)排列的课桌
2 double desk 双人课桌
3 pupils (children) in a group (sitting in a group) 分组坐的小学生(小孩)
4 exercise book 练习簿
5 pencil 铅笔
6 wax crayon 蜡笔
7 school bag 手提式书包
8 handle 提手
9 school satchel (satchel) 背式书包
10 front pocket 书包正面小口袋
11 strap (shoulder strap) 背带(肩带)
12 pen and pencil case 钢笔和铅笔盒
13 zip 拉链
14 fountain pen (pen) 自来水笔(钢笔)
15 loose-leaf file (ring file) 活页纸夹
16 reader 读物, 读本
17 spelling book 拼字教科书
18 notebook (exercise book) 笔记簿(练习簿)
19 felt tip pen 毛笔, 毛尖笔
20 pupil raising her hand 学生举手
21 teacher 老师
22 teacher's desk 讲台
23 register 点名簿
24 pen and pencil tray 钢笔和铅笔盘
25 desk mat (blotter) 桌垫(吸墨纸)
26 window painting with finger paints (finger painting) 指绘的窗户画
27 pupils (children's) paintings (watercolours) 儿童画(水彩画)
28 cross 十字架
29 three-part blackboard 三块板组成的黑板
30 bracket for holding charts 挂图表用的托架
31 chalk ledge 粉笔(壁)架
32 chalk 粉笔
33 blackboard drawing 黑板画
34 diagram 示范图
35 reversible side blackboard 正反两面皆可使用的黑板
36 projection screen 放映幕
37 triangle 三角板
38 protractor 分度器
39 divisions 分度
40 blackboard compass 黑板用圆规, 两角规
41 sponge tray 海绵托盘
42 blackboard sponge (sponge) 海绵黑板擦
43 classroom cupboard 教室小柜
44 map (wall map) 地图(挂图)
45 brick wall 砖墙
46-85 craft room 工艺室
46 workbench 工作台
47 vice (*Am.* vise) 虎钳
48 vice (*Am.* vise) bar 虎钳把手
49 scissors 剪刀
50-52 working with glue (sticking paper, card-board, etc.) 粘胶工作(贴纸、硬纸板, 等……)
50 surface to be glued 表面涂布粘胶, 粘贴面
51 tube of glue 一管粘胶
52 tube cap 管帽
53 fretsaw 圆锯, 线锯
54 fretsaw blade (saw blade) 锯片(叶)
55 wood rasp (rasp) 木锉
56 piece of wood held in the vice (*Am.* vise) 虎钳夹住的木块
57 glue pot 粘胶罐
58 stool 凳子
59 brush 刷子
60 pan (dust pan) 盘(灰尘盘)
61 broken china 破碎的瓷器
62 enamelling (*Am.* enameling) 上瓷釉
63 electric enamelling (*Am.* enameling) stove 电瓷炉
64 unworked copper 未加工的铜器
65 enamel powder 釉粉
66 hair sieve 细筛
67-80 pupils (children's work 学生(儿童)作品
67 clay models (models) 粘土(泥塑)模型
68 window decoration of coloured (*Am.* colored) glass 彩色玻璃的窗饰
69 glass mosaic picture (glass mosaic) 玻璃镶嵌画
70 mobile 活动玩具
71 paper kite (kite) 纸风筝
72 wooden construction 木制品
73 polyhedron 多面体
74 hand puppets 布袋木偶
75 clay masks 粘土(陶)制面具
76 cast candles (wax candles) 蜡烛
77 wood carving 木雕
78 clay jug 陶罐
79 geometrical shapes made of clay 陶制几何模型
80 wooden toys 木制玩具
81 materials 材料, 原料
82 stock of wood 木头
83 inks for wood cuts 版画(木刻)用的油墨
84 paintbrushes 画笔
85 bag of plaster of Paris 熟石膏袋


water cycle, condensation
beaker
ice cubes
drops of water
steam
water
GYPSUM POWDER
GLUE

261 School Ⅱ (Secondary School, High School) 学校Ⅱ(中学)

1-45 **grammar school**; *also:* upper band of a comprehensive school (*Am.* alternative school) 初级中学; 高级综合中学

1-13 **chemistry** 化学

1 chemistry lab (chemistry laboratory) with tiered rows of seats 有阶梯座位的化学实验室

2 chemistry teacher 化学教员(教师)

3 demonstration bench (teacher's bench) 演示实验台(教师实验台)

4 water pipe 水管

5 tiled working surface 铺瓷砖的台面

6 sink 水槽(洗涤池)

7 television monitor, a screen for educational programmes (*Am.* programs) 教学用电视(监控器)机

8 overhead projector 投影器

9 projector top for skins 放幻灯片的投影器上部

10 projection lens with right—angle mirror 带直角反射镜的投影镜头

11 pupils' (*Am.* students') bench with experimental apparatus 具实验设备的学生实验台

12 electrical point (socket) 电插座

13 projection table 投影台

14-34 **biology preparation room** (biology prep room) 生物学准备室

14 skeleton 骨骼, 骨架

15 casts of skulls 头颅模型

16 calvarium of Pithecanthropus Erectus 爪哇直立猿人(头)颅顶化石

17 skull of Steinheim man 斯坦罕姆人的头颅骨

18 calvarium of Peking man (of Sinanthropus) 北京人(北京猿人)的(头)颅顶化石

19 skull of Neanderthal man, a skull of primitive man 尼安德塔人头颅化石(原始人的头颅)

20 Australopithecine skull (skull of Australopithecus) 更新世灵长类动物头颅(已绝种灵长类头骨)

21 skull of present—day man 现代人头颅

22 dissecting bench 解剖台

23 chemical bottles 化学药瓶

24 gas tap 煤气(瓦斯)栓

25 petri dish 细菌培养皿(碟)

26 measuring cylinder 量筒

27 work folder (teaching material) 工作纸夹(教材)

28 textbook 教科书 课本

29 *bacteriological cultures* 细菌的培养

30 incubator 细菌培养器

31 test tube rack 试管架

32 washing bottle 洗涤瓶

33 water tank 水箱

34 sink 水槽(洗涤池)

35 **language laboratory** 语言室

36 blackboard 黑板

37 console 控制台

38 headphones (headset) 耳机

39 microphone 麦克风

40 earcups 耳机套

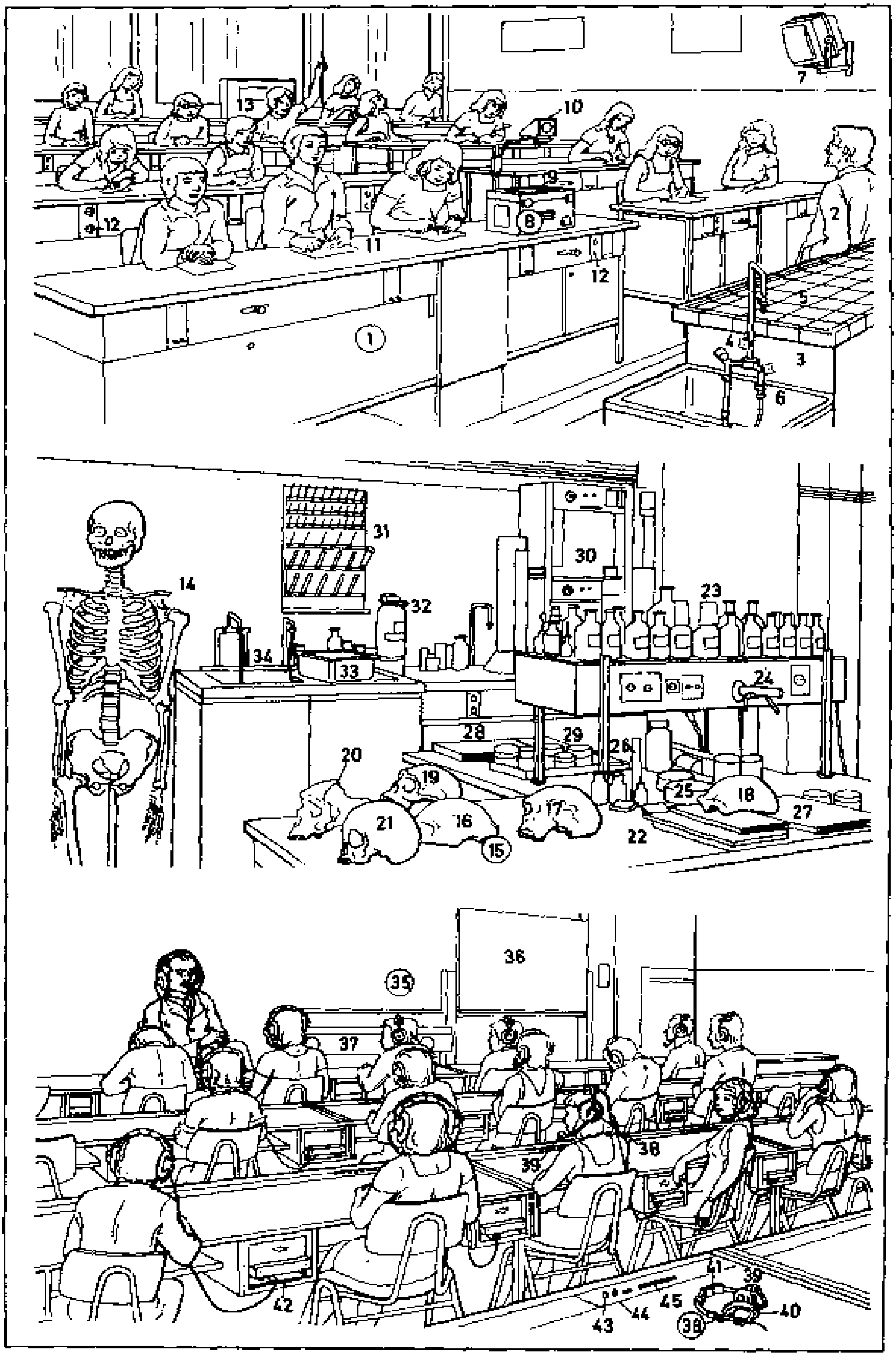
41 padded headband (padded headpiece) 加垫头带

42 programme (*Am.* program) recorder, a cassette recorder 教学用录音机, 卡式录音机

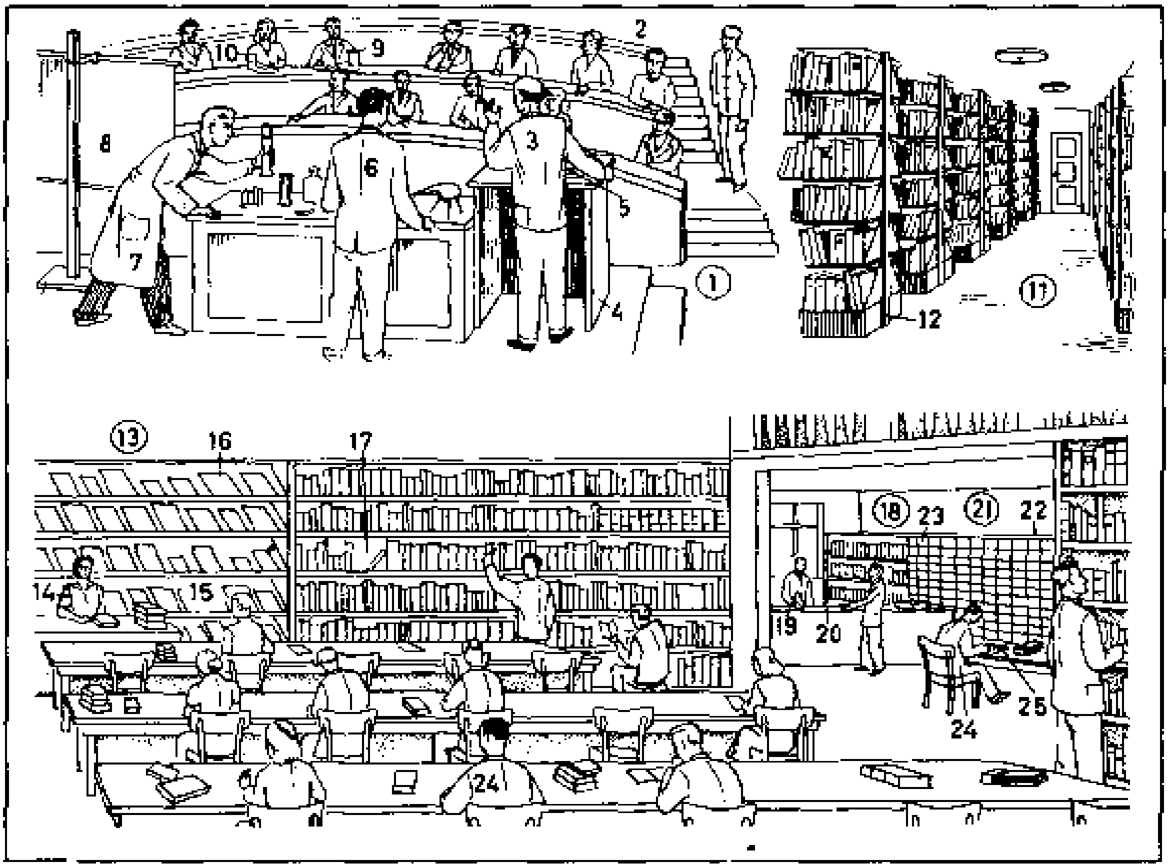
43 pupil's (*Am.* student's) volume control 学生用的音量控制

44 master volume control 教师用的音量控制

45 control buttons (operating keys) 控制钮(操作键)


7
10
13
9
8
12
11
12
2
1
5
4
3
6
14
31
30
32
23
34
33
24
28
29
26
20
19
25
18
21
16
17
27
15
22
36
35
37
38
39
42
41
39
45
40
44
43
38

262 University (综合性)大学



1-25 **university** (*college*) 大学(学院)

1 lecture 讲演，讲课

2 lecture room (lecture theatre, *Am.* theater) 教室，讲堂

3 university lecturer(lecturer, *Am.* assistant professor) 大学教师(讲师，〔美〕助理教授)

4 lectern 讲台

5 lecture notes 讲义，讲稿

6 demonstrator 示范者

7 assistant 助教，助手

8 diagram 挂图，图表

9 student 学生(男)

10 student 学生(女)

11-25 **university library** 大学图书馆

11 stack (book stack) with the stock of books 书库

12 bookshelf, a steel shelf 书架，钢制书架

13 reading room 阅览室

14 member of the reading room staff, a librarian 阅览室工作人员，图书馆管理员

15 periodicals rack with periodicals 期刊架

16 newspaper shelf 报纸架

17 reference library with reference books (handbooks,encyclopedias, dictionaries) 备有参考书(手册，百科全书，辞典)的参考书图书馆

18 lending library and catalogue (*Am.* catalog) room 借书室及目录室

19 librarian 图书馆管理员

20 issue desk 发书台

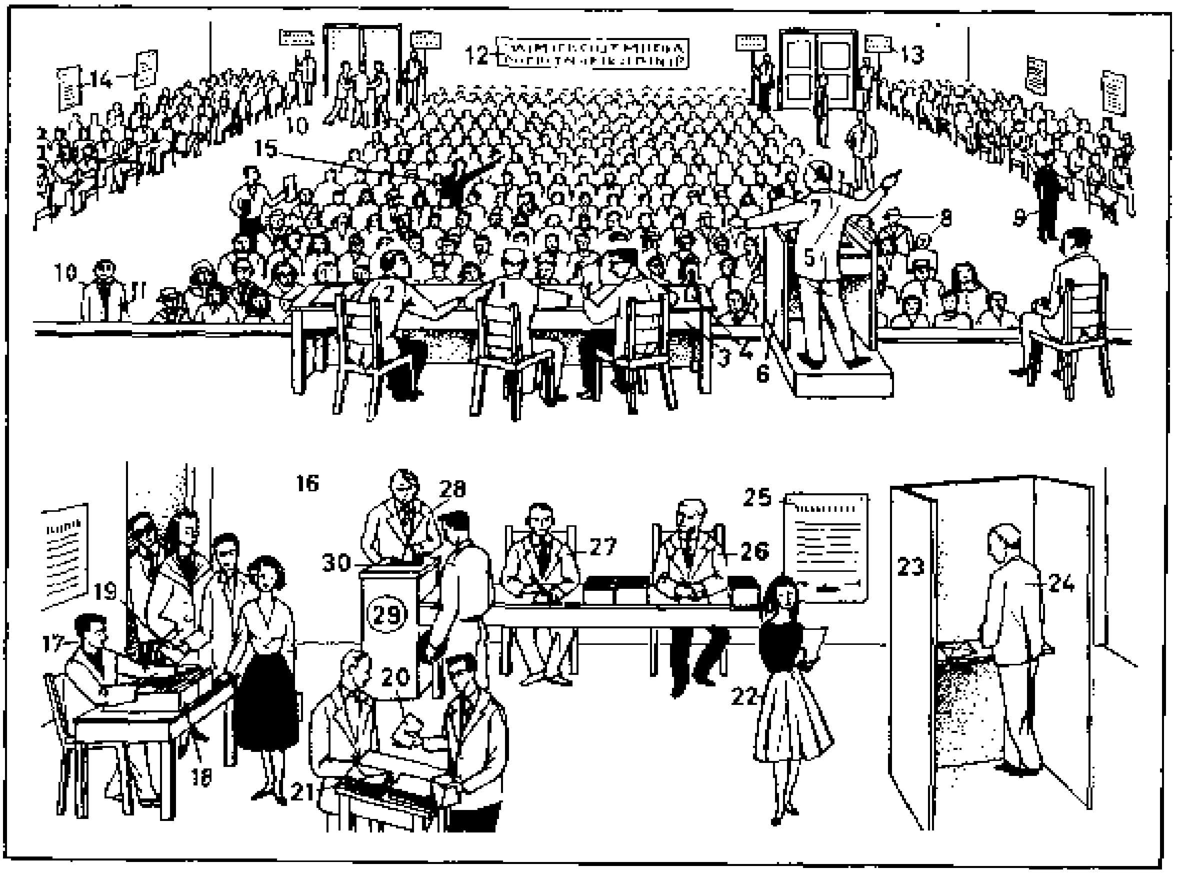
21 main catalogue (*Am.* catalog) 总目录(索引)

22 card catalogue (*Am.* catalog) 卡片目录(索引)

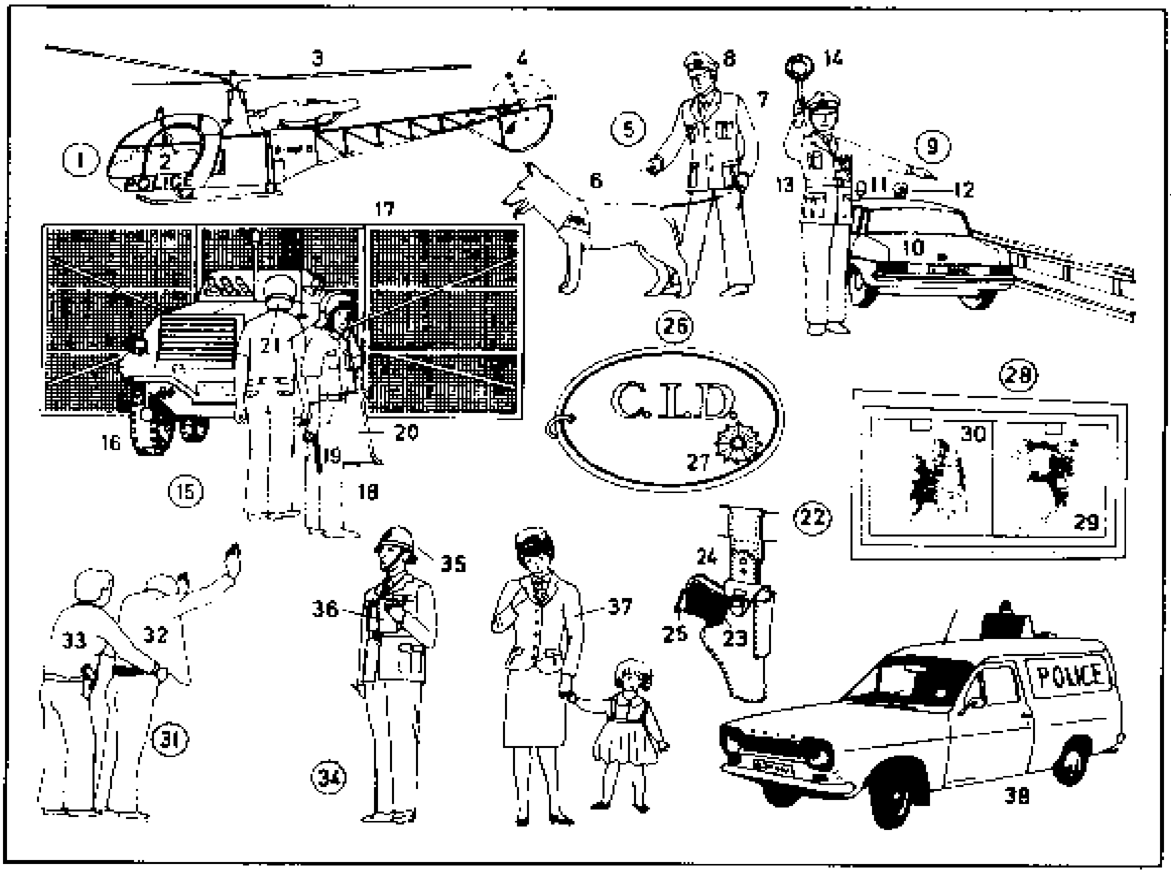
23 card catalogue (*Am.* catalog)drawer 卡片目录(索引)抽屉

24 library user 借书人

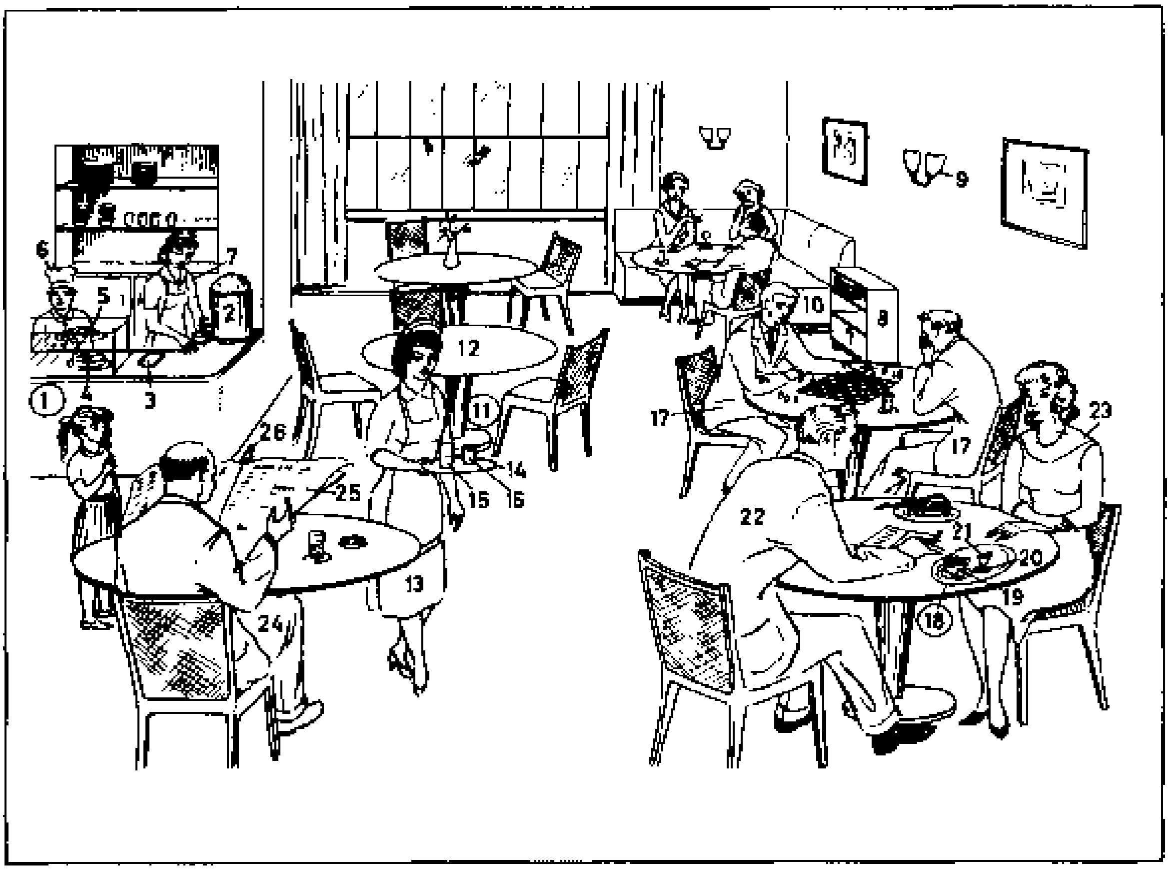
25 borrower's ticket (library ticket) 借书证



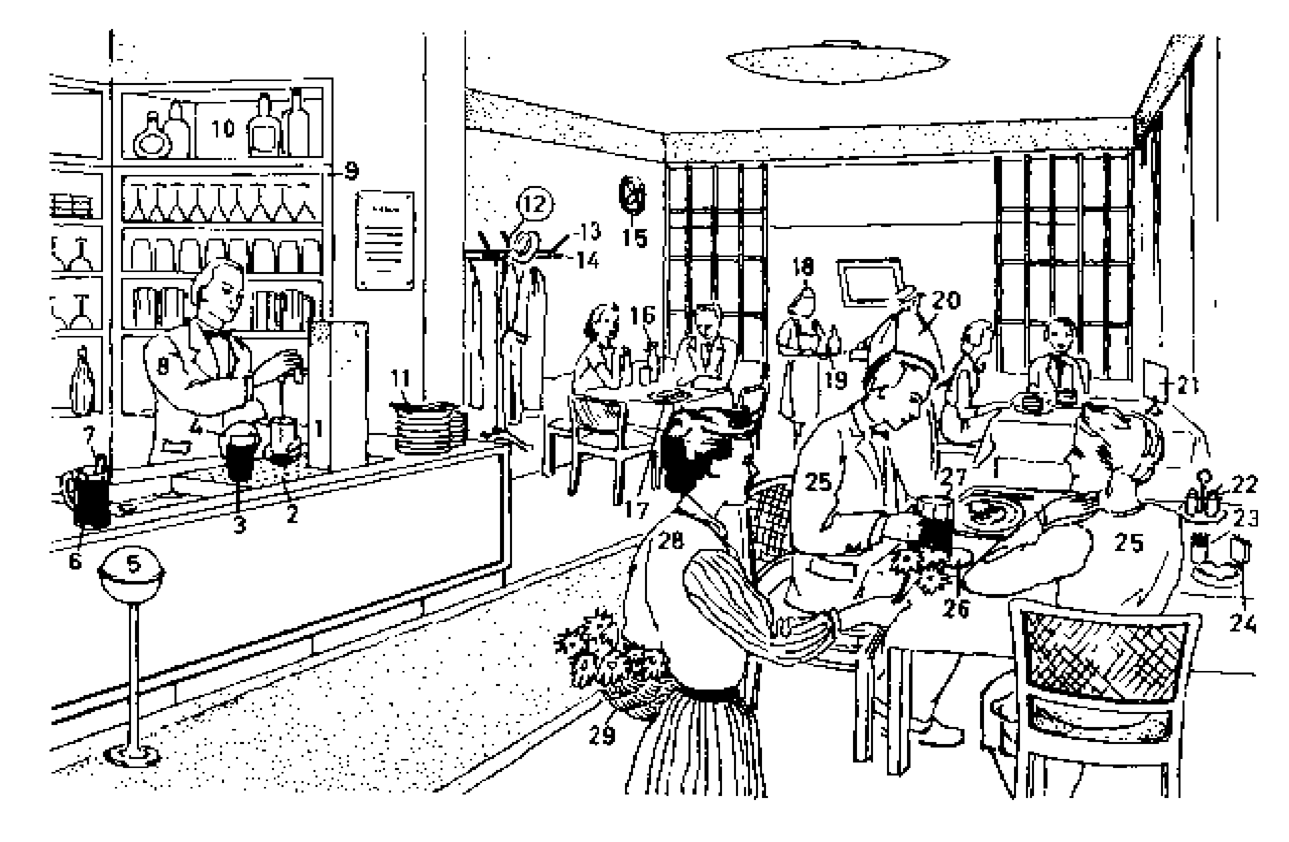
1-15 election meeting, a public meeting （选举）政见发表会，一种公开的集会
1-2 committee 委员会
1 chairman 主席
2 committee member 委员会委员
3 committee table 委员席（桌）
4 bell 铃
5 election speaker (speaker) 政见发表人（演说者）
6 rostrum 讲演台
7 microphone 扩音器，麦克风
8 meeting (audience) 听众
9 man distributing leaflets 散发传单者
10 stewards 会场服务人员
11 armband (armlet) 臂章
12 banner （宣传用）横幕
13 placard 标语牌
14 proclamation 宣言，布告
15 heckler 诘问者
16-30 election 选举
16 polling station (polling place) 投票处
17 election officer 选举事务员
18 electoral register 选举人名册
19 polling card with registration number (polling number) 有登记编号的投票卡片
20 ballot paper with the names of the parties and candidates 具有党派名称和候选人姓名的选票
21 ballot envelope 选票信封
22 voter 投票人
23 polling booth 投票间（亭）
24 elector (qualified voter) 有选举权者
25 election regulations 选举规则
26 clerk 事务员，办事员
27 clerk with the duplicate list 拿名册副本的办事员
28 election supervisor 选举督察
29 ballot box 投票箱
30 slot 投票口



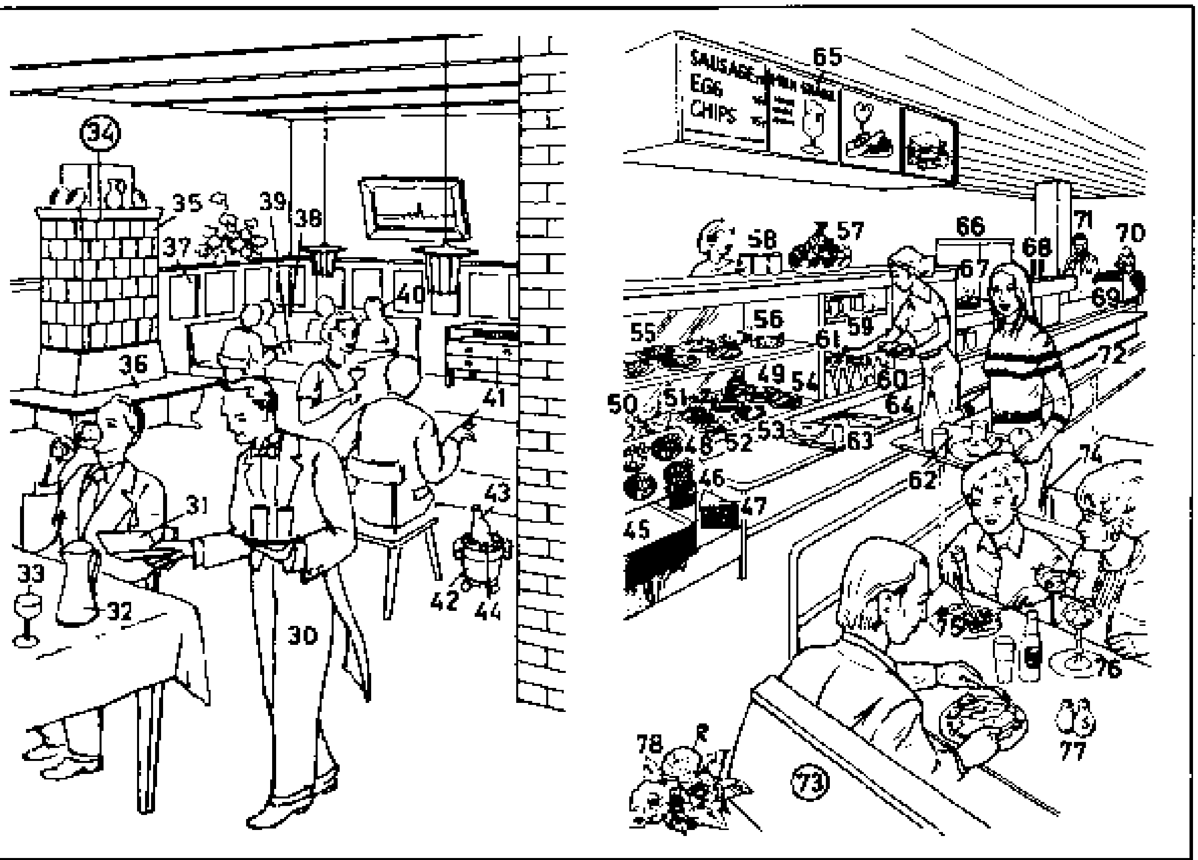
1-33 police duties 警务
1 police helicopter (traffic helicopter) for controlling (*Am.* controling) traffic from the air 从空中指挥交通的警察直升机
2 cockpit 驾驶舱
3 rotor (main rotor) 旋翼(主旋翼)
4 tail rotor 尾旋翼
5 police dog and handler 警犬和训练师
6 police dog 警犬
7 uniform 制服
8 uniform cap, a peaked cap with cockade 制服帽，有帽章的大盘帽
9 traffic control by a mobile traffic patrol 使用交通巡逻车指挥交通
10 patrol car 巡逻车
11 blue light 蓝灯
12 loud hailer (loudspeaker) 扩音器，扬声器
13 patrolman (police patrolman) 巡逻警察
14 police signalling (*Am.* signaling) disc (disk) 警察信号牌
15 riot duty 镇暴任务
16 special armoured (*Am.* armored) car 特别装甲车
17 barricad 路障
18 policeman (police officer) in riot gear 穿镇暴服的警察
19 truncheon (baton) 警棍(警棒)
20 riot shield 镇暴用盾牌
21 protective helmet (helmet) 护盔(头盔)
22 service pistol 警用手枪
23 pistol grip 手枪握把
24 quick—draw holster 快速拔枪枪套
25 magazine 弹匣
26 police identification disc (disk) 警察识别证
27 police badge 警徽
28 fingerprint identification (dactyloscopy) 指纹证明(指纹)
29 fingerprint 指纹
30 illuminated screen 照明透视屏
31 search 搜查
32 suspect 嫌疑犯
33 detective (plainclothes policeman) 刑警，侦探(便衣警察)
34 English policeman 英国警察
35 helmet 头盔
36 pocket book 袖珍记事簿
37 policewoman 女警
38 police van 警车



1-26 **café**, *sim.:* **espresso bar, tea room** 咖啡店,类似:浓咖啡店,茶馆
1 counter (cake counter)柜台(西点柜台)
2 coffee urn 咖啡壶
3 tray for the money 钱盘
4 gateau 糕饼,蛋糕
5 meringue with whipped cream 加奶油的糕饼(蛋白与砂糖制成的)
6 trainee pastry cook 面包点心学徒
7 counter assistant 柜台店员(女)
8 newspaper shelves (newspaper rack) 报纸架
9 wall lamp 壁灯
10 corner seat, an upholstered seat 角落座位,铺布(皮)面的座位
11 café table 咖啡桌
12 marble top 大理石桌面
13 waitress 女服务生,女侍者
14 tray 托盘
15 bottle of lemonade 瓶装柠檬水
16 lemonade glass 柠檬水玻璃杯
17 chess players playing, a game of chess 下棋者
18 coffee set 整套咖啡器具
19 cup of coffee 一杯咖啡
20 small sugar bowl 小糖罐
21 cream jug (*Am.* creamer) 奶油罐
22-24 café customers 咖啡店顾客
22 gentleman 男士
23 lady 女士
24 man reading a newspaper 看报的男人
25 newspaper 报纸
26 newspaper holder 报纸夹

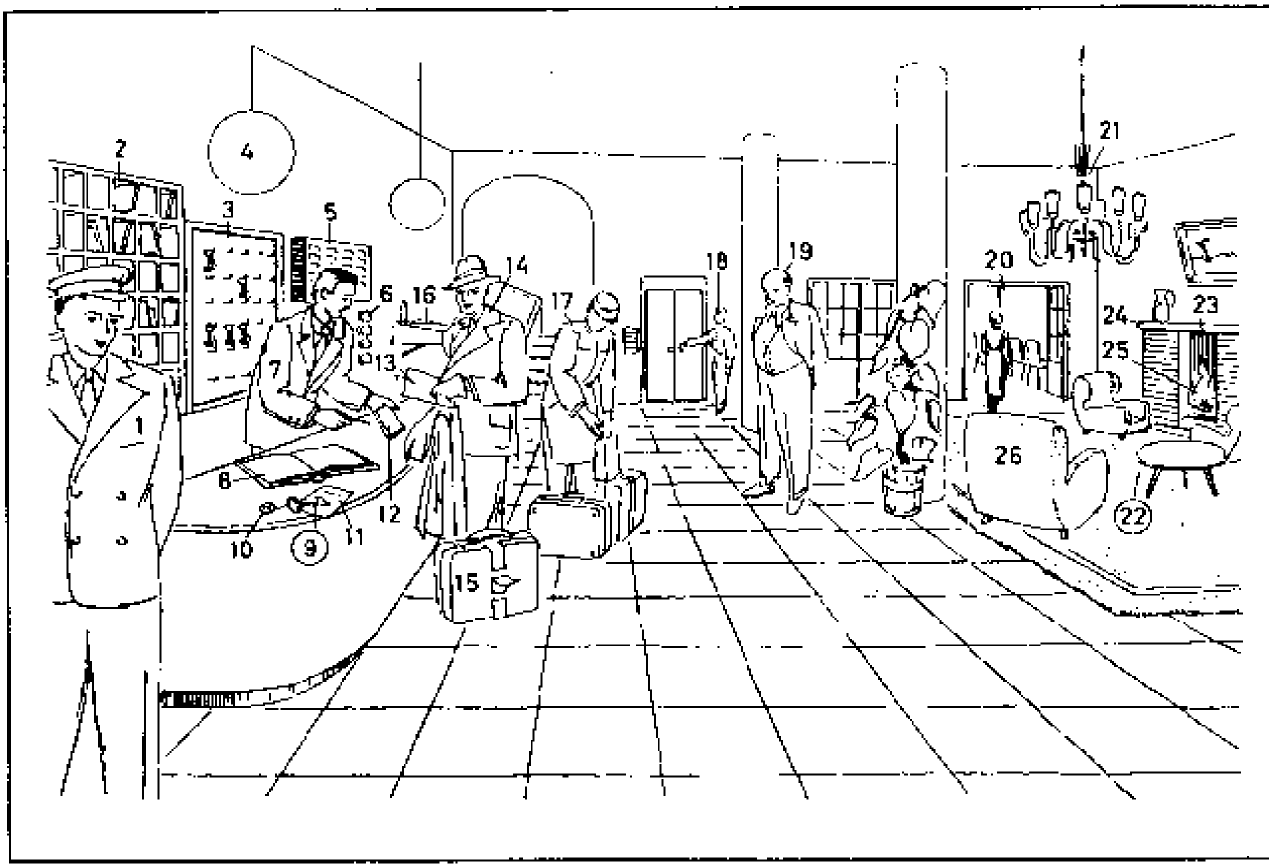


1-29 **restaurant** 餐厅
1-11 bar (counter) 柜台
1 beer pump (beerpull) 啤酒泵(生啤酒出酒把手)
2 drip tray 滴盘
3 beer glass 啤酒杯
4 froth (head) 啤酒泡沫
5 spherical ashtray for cigarette and cigar ash 球形烟灰缸
6 beer glass (beer mug) 啤酒玻璃杯(啤酒杯)
7 beer warmer 啤酒加温器
8 bartender (barman, *Am.* barkeeper, barkeep) 酒保
9 shelf for glasses 玻璃杯搁架
10 shelf for bottles 瓶子搁架
11 stack of plates 一叠盘子
12 coat stand 挂衣架
13 hat peg 挂帽钉
14 coat hook 挂衣钩
15 wall ventilator 壁式通风机(换气装置)
16 bottle 瓶子
17 complete meal 一盘料理
18 waitress 女侍者，女服务员
19 tray 托盘
20 lottery ticket seller (奖券)彩票贩卖者
21 menu (menu-card) 菜单(菜单卡)
22 cruet stand 调味瓶架
23 toothpick holder 牙签筒
24 matchbox holder 火柴盒架
25 customer 顾客
26 beer mat 啤酒杯衬垫
27 meal of the day 当日餐点
28 flower seller (flower girl) 卖花人，卖花女
29 flower basket 花篮
30-44 **wine restaurant** (wine bar) 酒馆(酒吧)
30 wine waiter, a head waiter 酒馆服务员(领班)
31 wine list 酒品单
32 wine carafe 玻璃酒瓶
33 wineglass 酒杯
34 tiled stove 瓷砖炉灶
35 stove tile 炉灶瓷砖
36 stove bench 炉灶台
37 wooden panelling (*Am.* paneling) 木制镶板
38 corner seat 角落位置

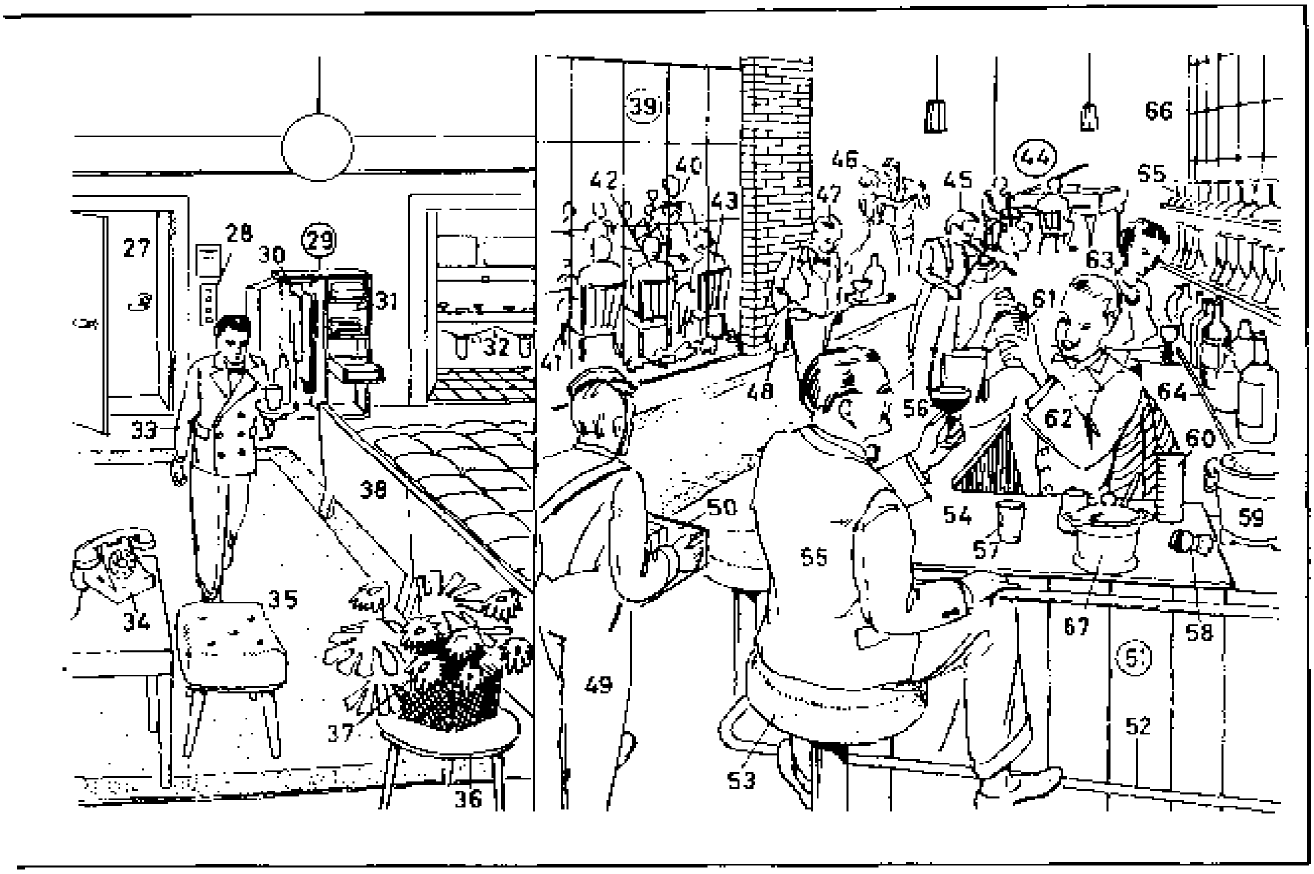


39 corner table 角落餐桌
40 regular customer 老顾客，常客
41 cutlery chest 刀叉餐具柜
42 wine cooler 酒冷却器
43 bottle of wine 酒瓶
44 ice cubes (ice, lumps of ice) 小冰块
45-78 self-service restaurant 自助餐厅
45 stack of trays 整叠托盘
46 drinking straws (straws) 饮料吸管
47 serviettes (napkins) 餐巾
48 cutlery holders 刀叉托架
49 cool shelf 冷藏架
50 slice of honeydew melon 哈蜜瓜片，西瓜片
51 plate of salad 凉拌食品，沙拉盘
52 plate of cheeses 乳酪盘
53 fish dish 鱼碟
54 filled roll 卷形小面包
55 meat dish with trimmings 带配菜的肉碟
56 half chicken 半鸡
57 basket of fruit 水果篮
58 fruit juice 果汁
59 drinks shelf 饮料架
60 bottle of milk 瓶装牛奶
61 bottle of mineral water 瓶装矿泉水
62 vegetarian meal (diet meal) 蔬菜餐(节食餐)
63 tray 托盘
64 tray counter 放盘的柜台
65 food price list 食品价格(目)表
66 serving hatch 服务窗口
67 hot meal 热食
68 beer pump (beerpull) 啤酒泵(生啤酒出酒把手)
69 cash desk 收款柜台
70 cashier 收款员(出纳)
71 proprietor 老板，经营者
72 rail 栏杆
73 dining area 用餐区
74 table 餐桌
75 open sandwich 只有一片的三明治(馅等置于面包上)
76 ice-cream sundae 冰淇淋圣代
77 salt cellar and pepper pot 盐罐和胡椒瓶
78 table decoration (flower arrangement) 桌饰(花饰，插花)

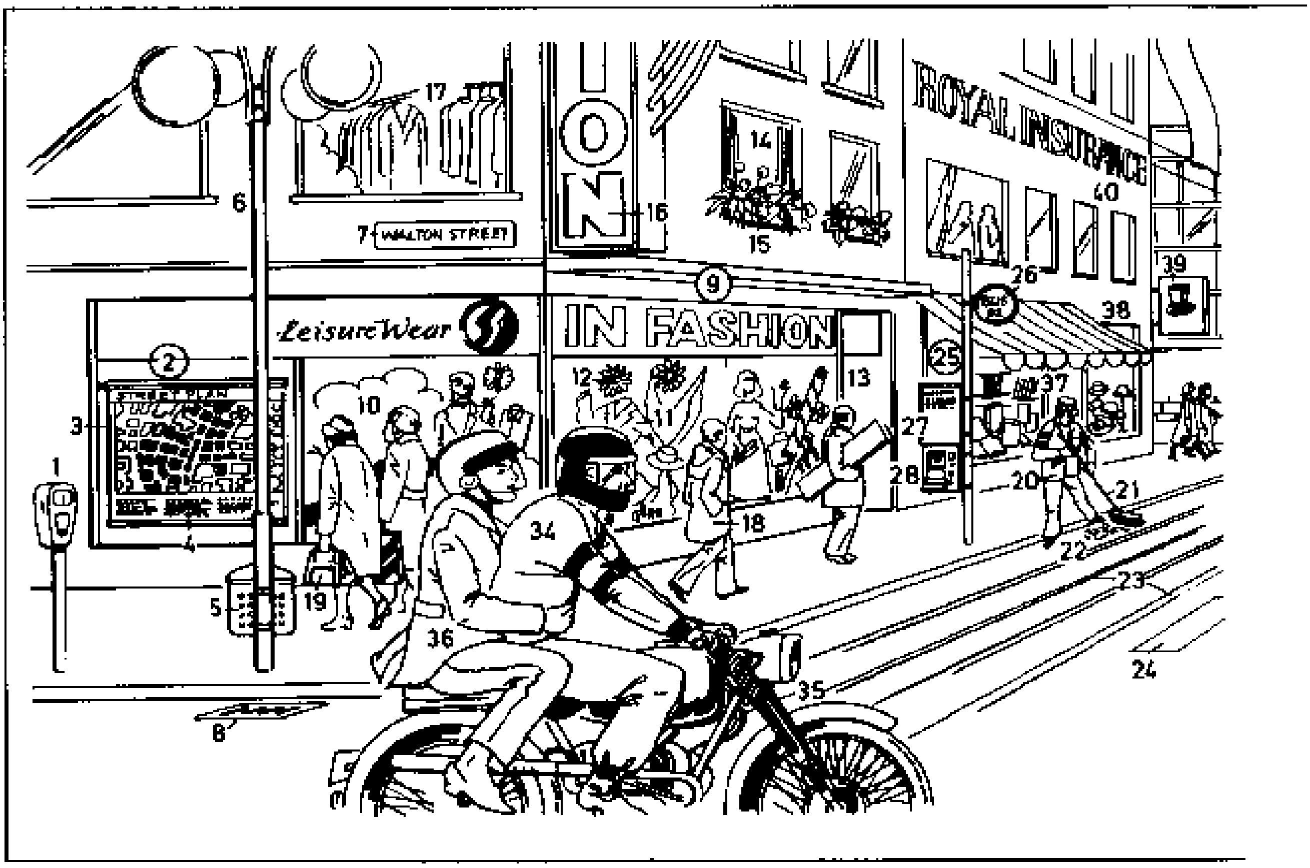
267 Hotel 旅馆



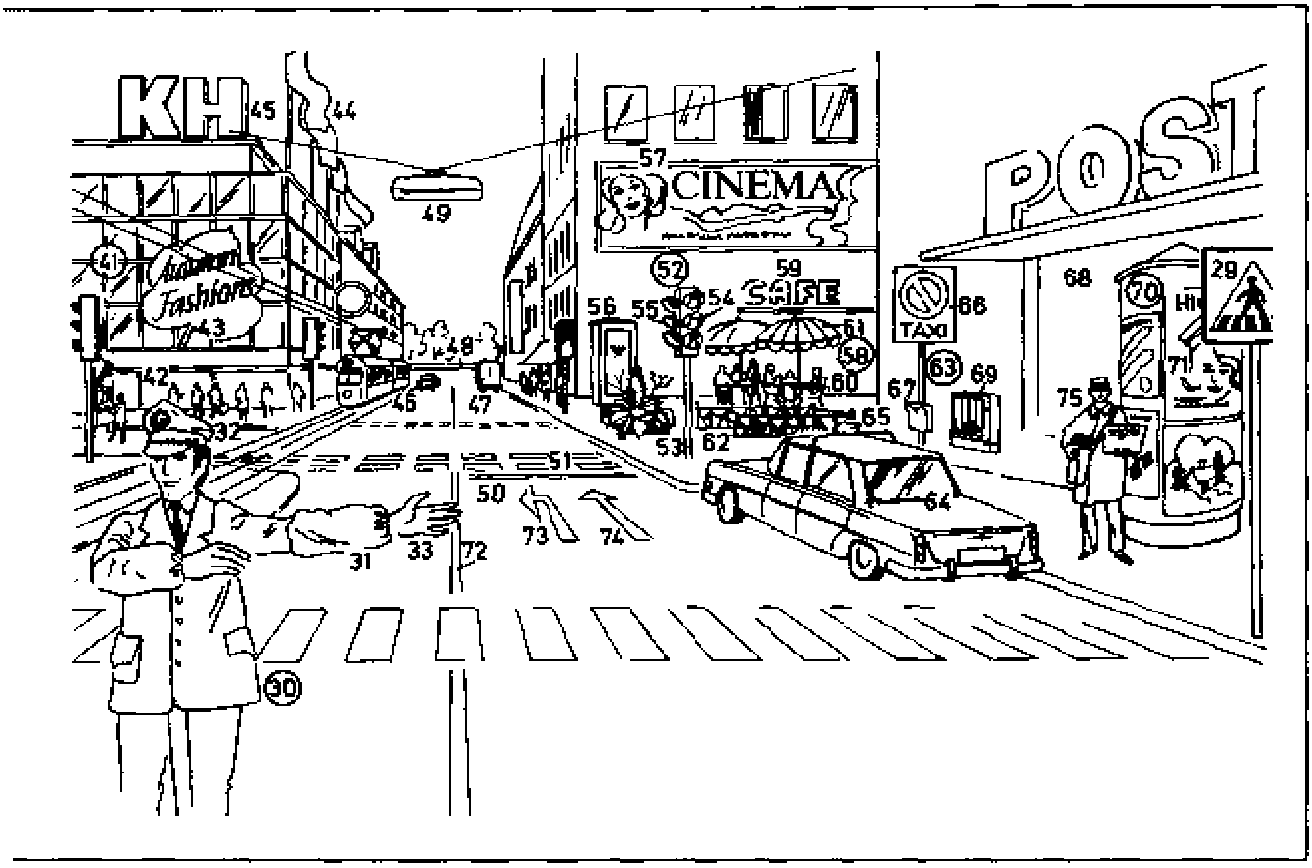
1-26 **vestibule** (foyer, reception hall) 大厅，招待厅
1 doorman (commissionaire) 看门人(门警)
2 letter rack with pigeon holes 分小格的信件架
3 key rack 钥匙架
4 globe lamp, a frosted glass globe 球形灯，毛玻璃球形灯
5 indicator board (drop board) 指示牌(吊号牌)
6 indicator light 指示灯
7 chief receptionist 接待主管
8 register (hotel register) 登记簿(旅馆旅客登记簿)
9 room key 房间钥匙
10 number tag (number tab) showing room number 显示房间号码的号码牌
11 hotel bill 旅馆帐单
12 block of registration forms 登记表格本
13 passport 护照
14 hotel guest 旅客
15 lightweight suitcase, a light suitcase for air travel (航空旅行用的)轻便手提箱
16 wall desk 壁台
17 porter (*Am.* baggage man) 搬行李工人，行李员
18-26 lobby (hotel lobby) 大厅(旅馆，饭店大厅)
18 page (pageboy, *Am.* bell boy) 侍者
19 hotel manager 旅馆经理
20 dining room (hotel restaurant) 餐厅(旅馆餐厅)
21 chandelier 树枝形吊灯
22 fireside 壁炉边
23 fireplace 壁炉
24 mantelpiece (mantelshelf) 壁炉架
25 fire (open fire) 炉火
26 armchair 扶手椅子
27-38 **hotel room, a double room with bath** 旅馆房间，具浴室的双人房
27 double door 双重门
28 service bell panel 服务铃按钮板
29 wardrobe trunk 衣柜
30 clothes compartment 吊衣柜
31 linen compartment 亚麻类衣柜



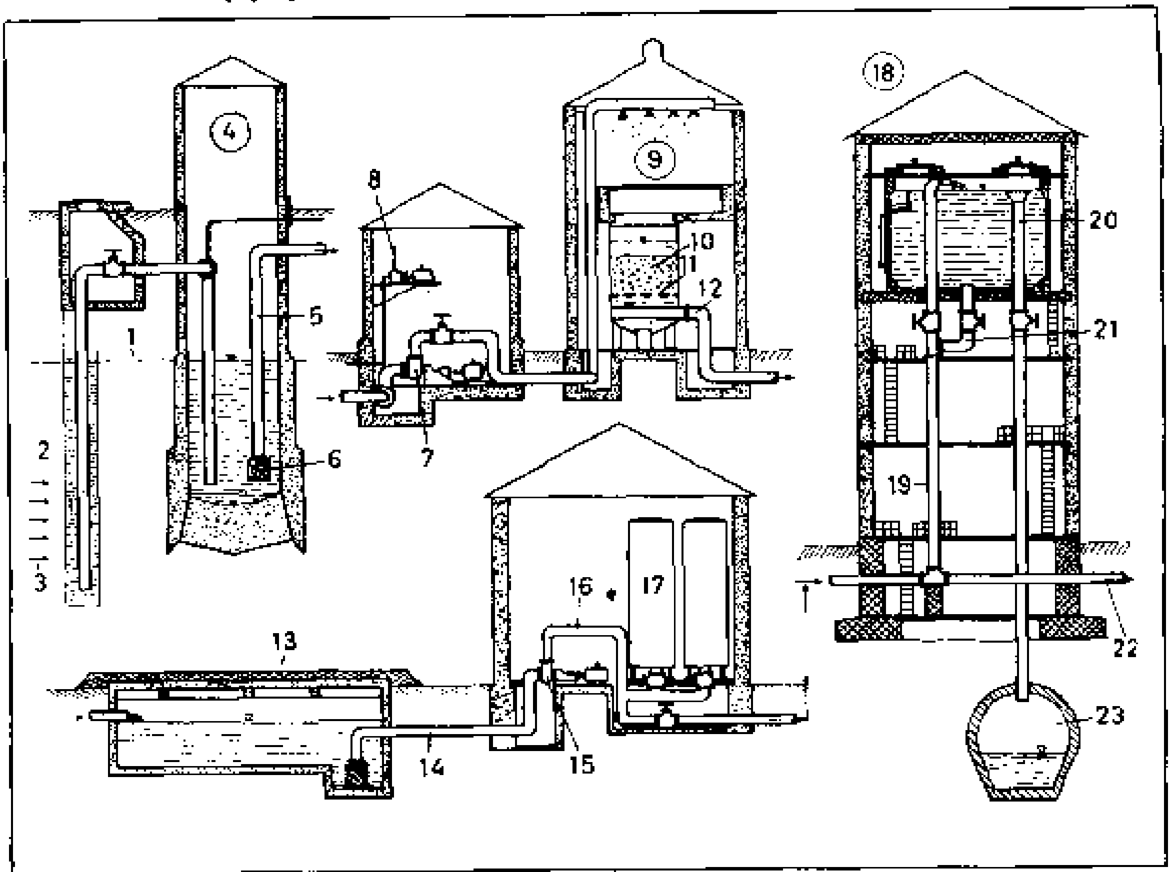
32 double washbasin 双洗脸盆
33 room waiter 房间服务员
34 room telephone 房间电话
35 velour (velours) carpet 丝绒地毯
36 flower stand 花架
37 flower arrangement 插花
38 double bed 双人床
39 **banquet room** 宴客室
40-43 private party 私人宴会
40 speaker proposing a toast 敬酒的讲话人
41 42's neighbour (*Am.* neighbor) 42的邻座
42 43's partner 43的同伴
43 42's partner 42的同伴
44-46 **thé dansant** (tea dance) in the foyer 在旅馆大厅的舞会(茶舞)
44 bar trio 酒吧三重奏
45 violinist 小提琴手
46 couple dancing (dancing couple) 双人舞(一对舞伴)
47 waiter 服务员，侍者
48 napkin 餐巾
49 cigar and cigarette boy 卖香烟和雪茄的小孩
50 cigarette tray 香烟托盘
51 **hotel bar** 旅馆酒吧
52 foot rail 脚踏栏杆
53 bar stool 吧台凳
54 bar 吧台
55 bar customer 酒吧顾客
56 cocktail glass (*Am.* highball glass) 鸡尾酒杯
57 whisky (whiskey) glass 威士忌酒杯
58 champagne cork 香槟酒的软木塞
59 champagne bucket (champagne cooler) 香槟酒水桶(香槟酒冷却器)
60 measuring beaker (measure) 量杯(量度器)
61 cocktail shaker 鸡尾酒摇动器
62 bartender (barman, *Am.* barkeeper, barkeep) 酒保
63 barmaid 酒吧女侍
64 shelf for bottles 酒瓶架
65 shelf for glasses 酒杯架
66 mirrored panel 有镜子的镶板
67 ice bucket 冰桶



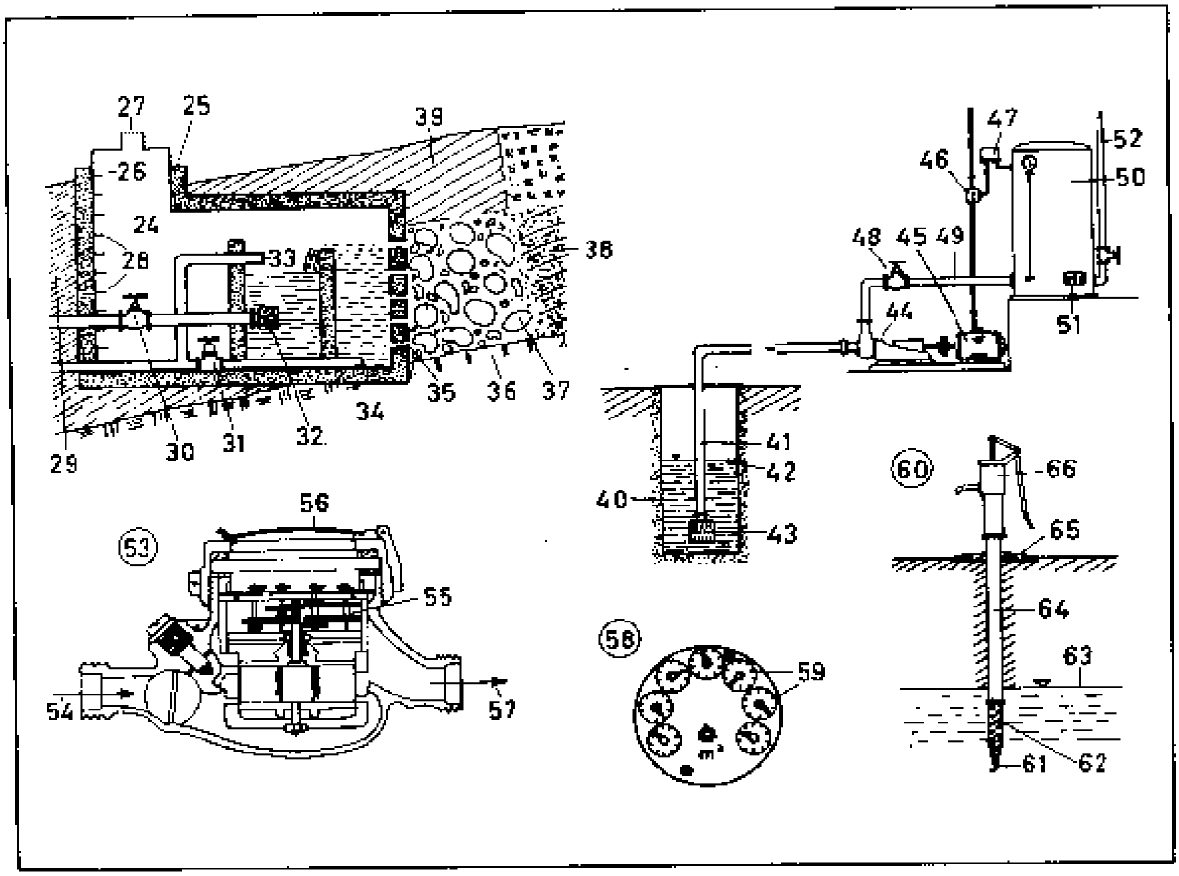
1 parking meter 停车计时收费表
2 map of the town (street map) 市镇地图(街道图)
3 illuminated board 照明地图板
4 key 按键
5 litter bin (*Am.* litter basket) 垃圾箱
6 street lamp (street light) 路灯
7 street sign showing the name of the street 街名标示牌
8 drain 排水沟
9 clothes shop (fashion house) 服装店(时装店)
10 shop window 橱窗
11 window display (shop window display) 橱窗陈列品
12 window decoration (shop window decoration) 橱窗装饰
13 entrance 入口
14 window 窗
15 window box 窗台花箱
16 neon sign 霓虹灯招牌
17 tailor's workroom 裁缝工作室
18 pedestrian 行人
19 shopping bag 购物袋
20 road sweeper (*Am.* street sweeper) 清道夫
21 broom 扫帚
22 rubbish (litter) 垃圾(废物)
23 tramlines (*Am.* streetcar tracks) 电车轨道
24 pedestrian crossing (zebra crossing, *Am.* crosswalk) (斑马线)行人穿越道
25 tram stop (*Am.* streetcar stop, trolley stop) 电车站
26 tram stop sign (*Am.* streetcar stop sign, trolley stop sign) 电车站牌
27 tram timetable (*Am.* streetcar schedule) 电车时刻表
28 ticket machine 售票机
29 'pedestrian crossing' sign '行人穿越道'路牌
30 traffic policeman on traffic duty (point duty) 执行交通勤务的交通警察
31 traffic control cuff 交通指挥袖套
32 white cap 白色大盘帽
33 hand signal 手势
34 motorcyclist 摩托车骑士
35 motorcycle 摩托车
36 pillion passenger (pillion rider) 坐于摩托车后座者
37 bookshop 书店
38 hat shop (hatter's shop); *for ladies' hats:* milliner's shop 帽店，女帽制造商
39 shop sign 商店招牌
40 insurance company office 保险公司办公室



41 department store 百货公司
42 shop front 商店前面
43 advertisement 广告
44 flags 旗帜
45 illuminated letters 灯光装饰字母
46 tram (*Am.* streetcar, trolley) 电车，有轨电车
47 furniture lorry (*Am.* furniture truck) 家具搬运车
48 flyover 路桥，天桥
49 suspended street lamp 悬吊路灯
50 stop line 停车线
51 pedestrian crossing (*Am.* crosswalk) 行人穿越道
52 traffic lights 红绿灯（交通信号灯）
53 traffic light post 红绿灯柱（交通信号灯柱）
54 set of lights 整组红绿灯
55 pedestrian lights 行人穿越灯
56 telephone box (telephone booth telephone kiosk, call box) 公用电话亭
57 cinema advertisement (film poster) 电影广告（影片海报）
58 pedestrian precinct (paved zone) 徒步区
59 street café （街旁）露天咖啡店
60 group seated (sitting) at a table 坐于桌边喝咖啡的人
61 sunshade 遮阳伞
62 steps to the public lavatories (public conveniences) 通到公共厕所的阶梯
63 taxi rank (taxi stand) 计程车停车处
64 taxi (taxicab, cab) 计程车
65 taxi sign 计程车标帜
66 traffic sign showing 'taxi rank' ('taxi stand') 显示'计程车停车处'的交通标帜
67 taxi telephone 计程车电话
68 post office 邮局
69 cigarette machine 香烟贩卖机
70 advertising pillar 广告柱子，广告张贴处
71 poster (advertisement) 海报（广告）
72 white line 白线
73 lane arrow for turning left 左转的行驶箭头
74 lane arrow for going straight ahead 直行的行驶箭头
75 news vendor (*Am.* news dealer) 卖报人

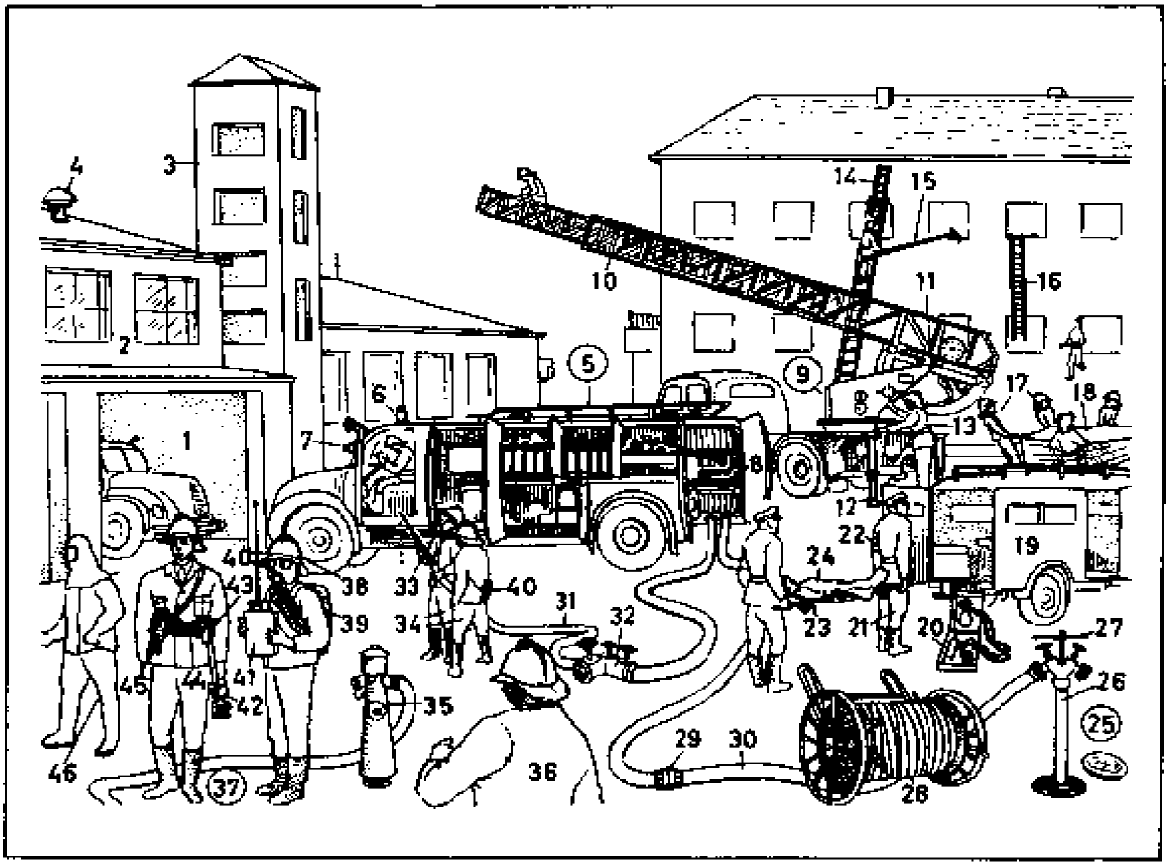


1-66 drinking water supply 饮水供应
1 water table (groundwater level) 地下水面(地下水位)
2 water—bearing stratum (aquifer, aquafer) 含水层
3 groundwater stream (underground stream) 地下水流
4 collector well for raw water 生水集水井
5 suction pipe 抽水管
6 pump strainer (with foot valve) (装有底阀的)泵滤网
7 bucket pump with motor 带马达的斗式泵
8 vacuum pump with motor 带马达的真空泵
9 rapid—filter plant 快速过滤设备(滤池)
10 filter gravel (filter bed) 过滤砂砾
11 filter bottom, a grid 滤床, 格栅
12 filtered water outlet 过滤水出口
13 purified water tank 净水槽
14 suction pipe with pump strainer and foot valre 具泵滤网和底阀的抽水管
15 main pump with motor 带马达的主泵
16 delivery pipe 输水管, 供水管
17 compressed-air vessel (air vessel, air receiver) 压缩空气容器(贮气器, 存气器)
18 water tower 水塔
19 riser pipe (riser) 升管(升流管)
20 overflow pipe 溢水管
21 outlet 出水口
22 distribution main 主配水管
23 excess water conduit 废水渠
24-39 tapping a spring 抽取泉水
24 chamber 闸室
25 chamber wall 闸室墙壁
26 manhole 人孔, 检修孔
27 ventilator 通气孔
28 step irons 直爬梯
29 filling (backing) 充填物
30 outlet control valve 出口控制阀
31 outlet valve 出口阀
32 strainer 滤网
33 overflow pipe (overflow) 溢水管

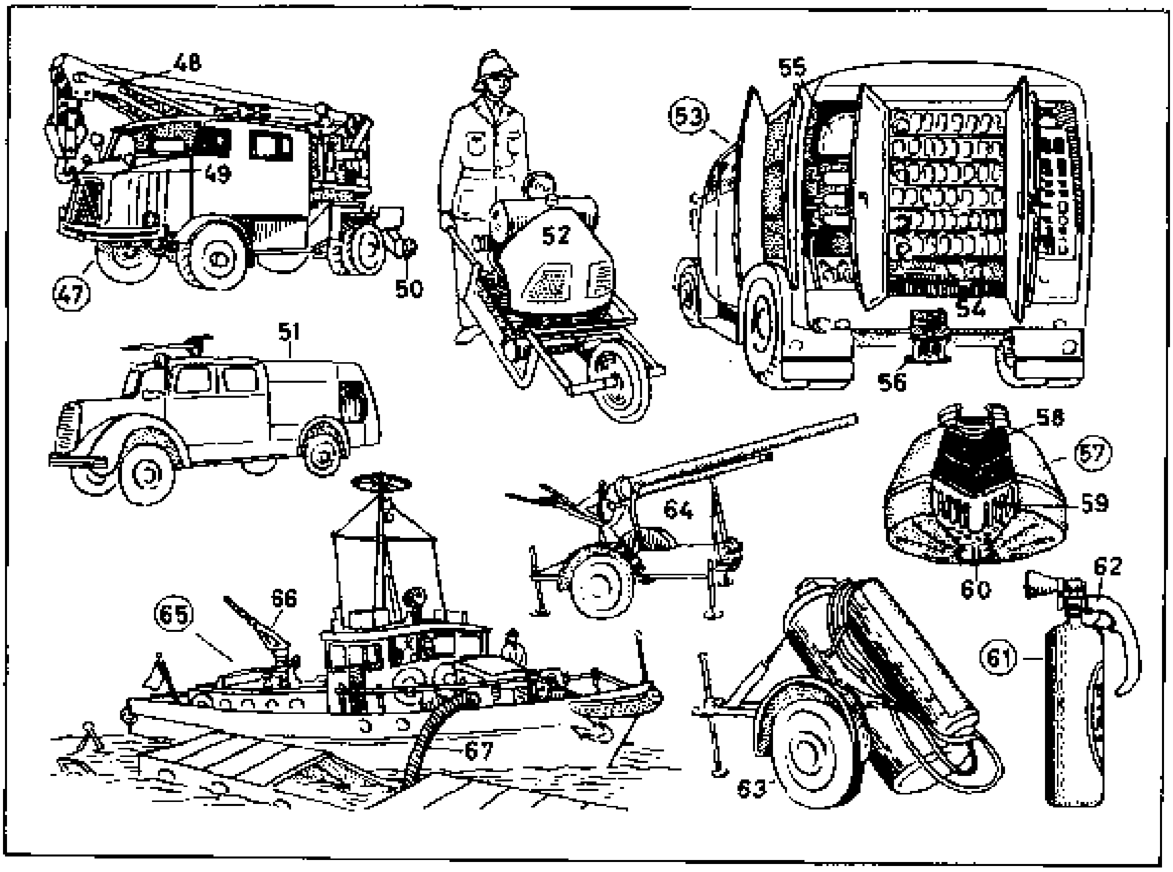


34 bottom outlet 底部出水口
35 earthenware pipes 陶(器)管
36 impervious stratum (impermeable stratum) 不透水层
37 rough rubble 粗积石
38 water—bearing stratum (aquifer, aquafer) 含水层
39 loam seal (clay seal) 壤土封层(粘土封层)
40-52 individual water supply 单独供水
40 well 水井
41 suction pipe 抽水管
42 water table (groundwater level) 地下水面(水位)
43 pump strainer with foot valve 具底阀的泵滤网
44 centrifugal pump 离心泵
45 motor 马达
46 motor safety switch 马达安全开关
47 manostat, a switching device 恒定流量装置, 一种开关装置
48 stop valve 停止阀
49 delivery pipe 输水管, 供水管
50 compressed-air vessel (air vessel, air receiver) 压缩空气容器(贮气器, 存气器)
51 manhole 人孔
52 delivery pipe 输水管, 供水管
53 water meter, a rotary meter 水表, 旋转式水表
54 water inlet 入水口
55 counter gear assembly 计数装置
56 cover with glass lid 玻璃罩盖
57 water outlet 出水口
58 water—meter dial 水表数字盘
59 counters 计数器
60 driven well (tube well, drive well) 镳铲井(管井, 打桩井)
61 pile shoe 桩头
62 filter 过滤器
63 water table (groundwater level) 地下水面(位)
64 well casing 井筒
65 well head 井口
66 hand pump 手摇泵

270 Fire Service (*Am.* Fire Department) 消防队

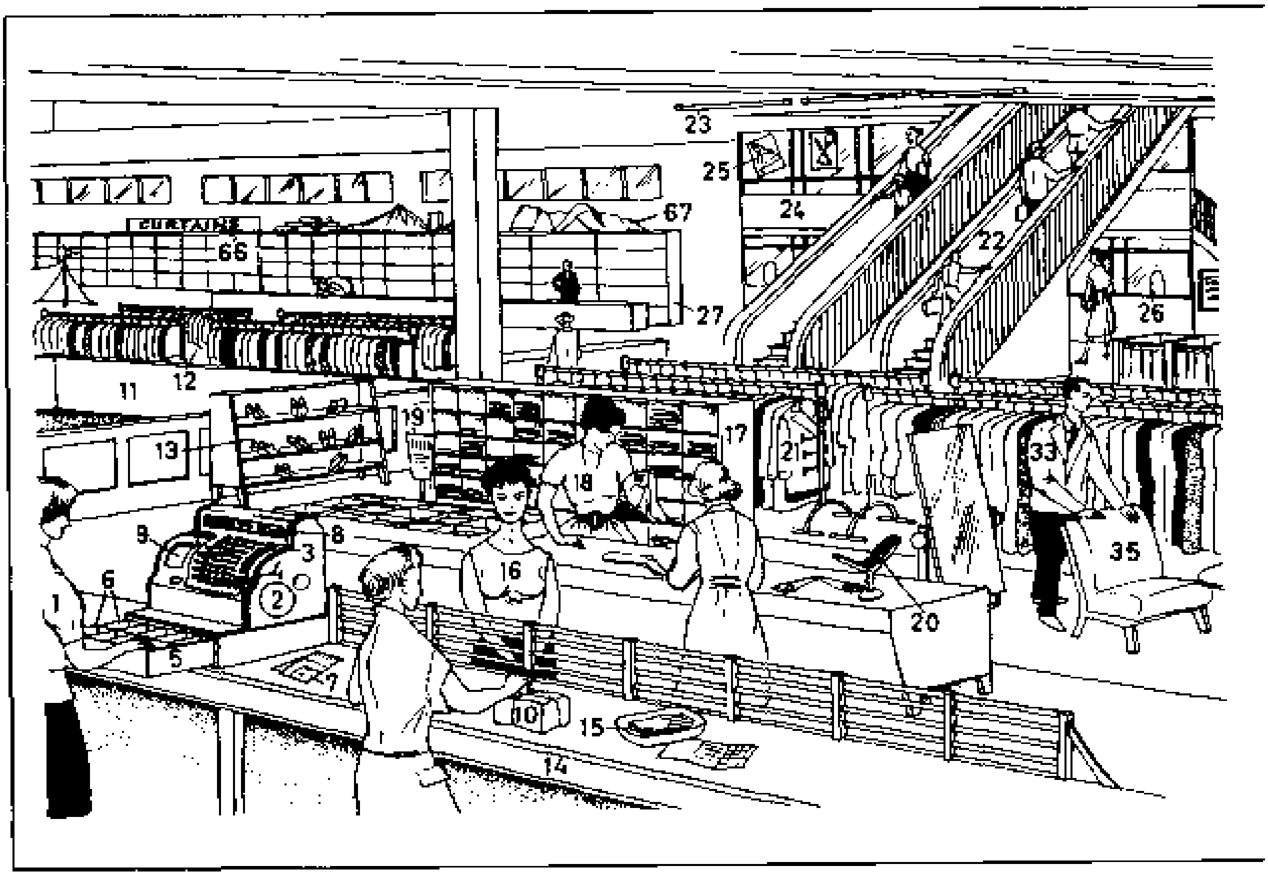


1-46 **fire service drill**(extinguishing, climbing, ladder, and rescue work) 消防演习(灭火, 攀登, 爬梯和救护工作)
1-3 fire station 消防站
1 engine and appliance room (救火车)消防车和消防装备(器具)置放室
2 firemen's quarters 消防队员住处(宿舍)
3 drill tower 演习塔
4 fire alarm (fire alarm siren, fire siren) 火灾警报器
5 fire engine 消防车
6 blue light (warning light), a flashing light (*Am.* flashlight) 蓝灯(警报灯), 闪光信号灯
7 horn (hooter) 警报器, 警笛
8 motor pump, a centrifugal pump 马达泵, 一种离心泵
9 motor turntable ladder (*Am.* aerial ladder) 马达旋转云梯
10 ladder, a steel ladder (automatic extending ladder) 钢梯(自动伸展梯)
11 ladder mechanism 云梯机械装置
12 jack 千斤顶
13 ladder operator 云梯操作人员
14 extension ladder 伸展梯
15 ceiling hook (*Am.* preventer) 吊钩(防护钩)
16 hook ladder (*Am.* pompier ladder) 钩梯
17 holding squad 营救班(拉开救助布的救火人员)
18 jumping sheet (sheet) 救助布(失火时用以接住跳楼者所用的布)
19 ambulance car (ambulance) 救护车
20 resuscitator (resuscitation equipment), oxygen apparatus 人工呼吸器, 输氧装置
21 ambulance attendant (ambulance man) 救护人员
22 armband (armlet, brassard) 臂章(臂饰, 臂章)
23 stretcher 担架
24 unconscious man 失去知觉者
25 pit hydrant 地下消防栓
26 standpipe (riser, vertical pipe) 立管(升管, 垂直管)
27 hydrant key 消防栓龙头(开关)
28 hose reel (*Am.* hose cart, hose wagon, hose truck, hose carriage) 软管卷轴(软管手推车, 软管拖车, 软管托架)
29 hose coupling 软管连接头
30 soft suction hose 吸水软管

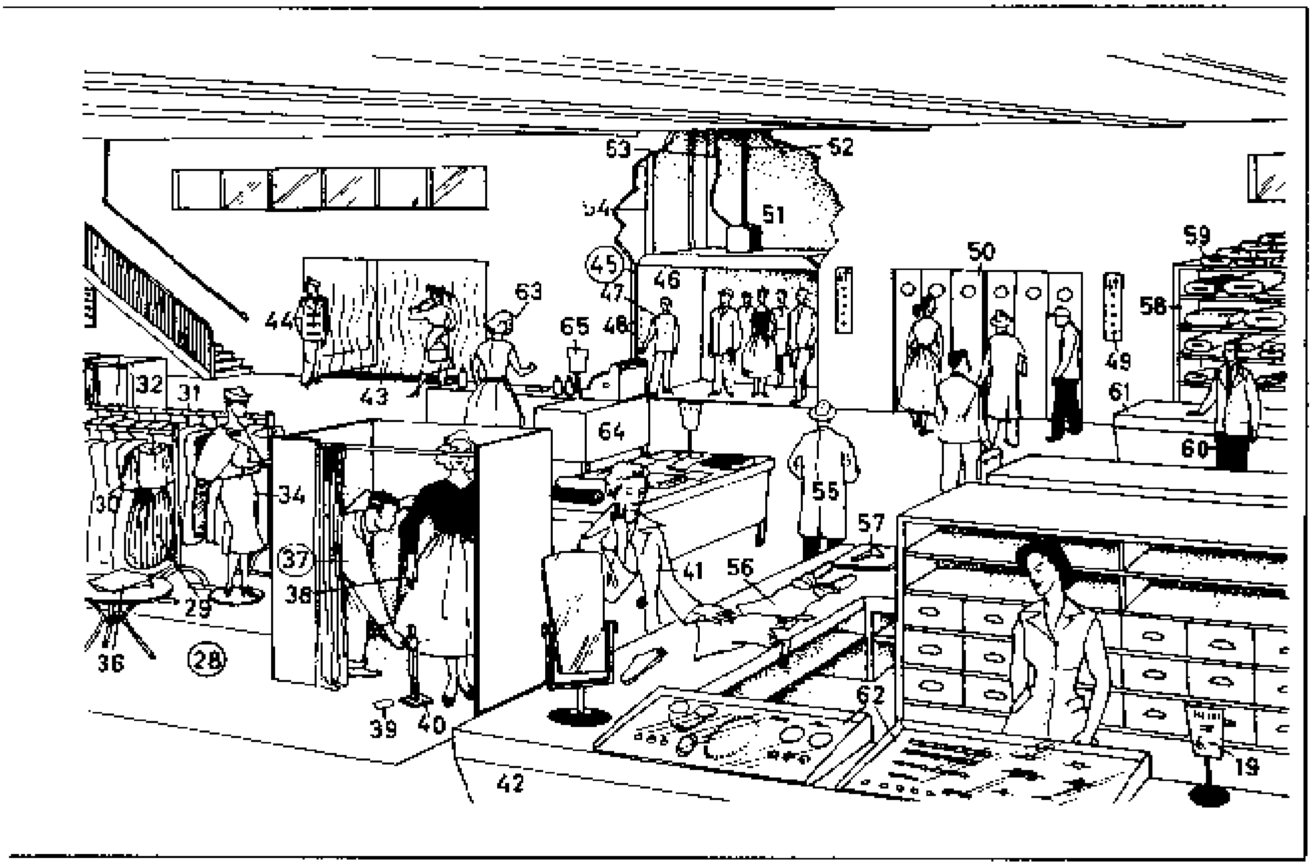


31 delivery hose 输水软管
32 dividing breeching 软管分接头
33 branch 喷水管
34 branchmen 喷水管操作人
35 surface hydrant (fire plug) 地面消防栓
36 officer in charge 消防队长
37 fireman (*Am.* firefighter) 消防队员
38 helmet (fireman's helmet, *Am.* fire hat) with neck guard (neck flap) 具护颈的护盔
39 breathing apparatus 呼吸保护器(装置)
40 face mask 面具
41 walkie—talkie set 无线电(通)话机
42 hand lamp 手提灯
43 small axe (*Am.* ax, pompier hatchet) 消防斧
44 hook belt 钩带
45 beltline 环状救生腰带
46 protective clothing of asbestos (asbestos suit) or of metallic fabric 石绵防火衣或金属纤维防火衣
47 breakdown lorry (*Am.* crane truck, wrecking crane) 抢救车(起重车)
48 lifting crane 起重机
49 load hook (draw hook, *Am.* drag hook) 吊钩
50 support roll 支承卷轴
51 water tender 给水车
52 portable pump 轻便泵
53 hose layer 消防器具搬运车
54 flaked lengths of hose 软管卷
55 cable drum 缆索卷筒
56 winch 绞车(盘)
57 face mask filter 防毒面具过滤器
58 active carbon (activated carbon, activated charcoal) 活性碳(活性炭)
59 dust filter 滤尘器
60 air inlet 进气口
61 portable fire extinguisher 轻便灭火器
62 trigger valve 触发阀
63 large mobile extinguisher(wheeled fire extinguisher) 大型移动式灭火器
64 foam—making branch (*Am.* foam gun) 泡沫喷射器
65 fireboat 消防艇
66 monitor (water cannon) 回转喷水管(水炮)
67 suction hose吸水软管

271 Department Store 百货商店



1 cashier 收款员，出纳员
2 electric cash register (till) 电动收银机
3 number keys 数目键
4 cancellation button 消除按钮
5 cash drawer (till) 现金抽屉
6 compartments (money compartments) for coins and notes (*Am.* *bills*) 放纸币和硬币的分格抽屉
7 receipt (sales check) 收据
8 cash total 应付金额
9 adding mechanism 加算器
10 goods 商品 货物
11 glass–roofed well 玻璃屋顶天井
12 men's wear department 男装部
13 showcase (display case, indoor display window) 陈列柜
14 wrapping counter 包装柜台
15 tray for purchases 售出物品放置盘
16 customer 顾客
17 hosiery department 袜类部
18 shop assistant (*Am.* salesgirl, saleslady) 店员(女店员)
19 price card 价目表
20 glove stand 手套架
21 duffle coat, a three–quarter length coat 连风帽的粗呢大衣，中长(3/4)大衣
22 escalator 扶手梯(电梯)
23 fluorescent light (fluorescent lamp) 日光灯
24 office (e.g. customer accounts office, travel agency, manager's office) 办公室(例如：顾客事务室，旅行社，经理办公室)
25 poster (advertisement) 海报，(广告)
26 theatre (*Am.* theater) and concert booking office (advance booking office) 剧院和音乐会订位(售票)处(预先售票处)
27 shelves 商品架
28 ladies' wear department 女装部
29 ready–made dress (ready–to–wear dress, *coll.* off–the–peg dress) 女装成衣
30 dust cover 防尘套
31 clothes rack 衣架
32 changing booth (fitting booth) 试衣室
33 shop walker (*Am.* floorwalker, floor manager) 商场巡视员，(楼层巡视员，楼层经理)
34 dummy 人像模型
35 seat (chair) 座椅(靠椅)
36 fashion journal (fashion magazine)



时装杂志

37 tailor marking a hemline 正在量裙下摆(底缘)的裁缝(师)

38 measuring tape (tape measure) 皮尺，量尺

39 tailor's chalk (French chalk) 裁缝用粉笔(滑石)

40 hemline marker 下摆(底缘)划线器

41 loose-fitting coat 宽松的外套

42 sales counter 售货(柜)台

43 warm-air curtain 保温帘

44 doorman (commissionaire) 看门人

45 lift (*Am.* elevator) 电梯(升降电梯)

46 lift cage (lift car, *Am.* elevator car) 电梯室(升降室)

47 lift operator (*Am.* elevator operator) 电梯操作人

48 controls (lift controls, *Am.* elevator controls) 按钮(电梯按钮)

49 floor indicator 楼层指示器

50 sliding door 滑动门，拉门

51 lift shaft (*Am.* elevator shaft) 电梯升降井

52 bearer cable 吊缆

53 control cable 操纵电缆

54 guide rail 导轨

55 customer 顾客

56 hosiery 袜类

57 linen goods (table linen and bed linen) 亚麻制品(桌布，床单)

58 fabric department 纺织品部

59 roll of fabric (roll of material, roll of cloth) 布匹

60 head of department (department manager) 部门经理

61 sales counter 售货(柜)台

62 jewellery (*Am.* jewelry) department 珠宝部

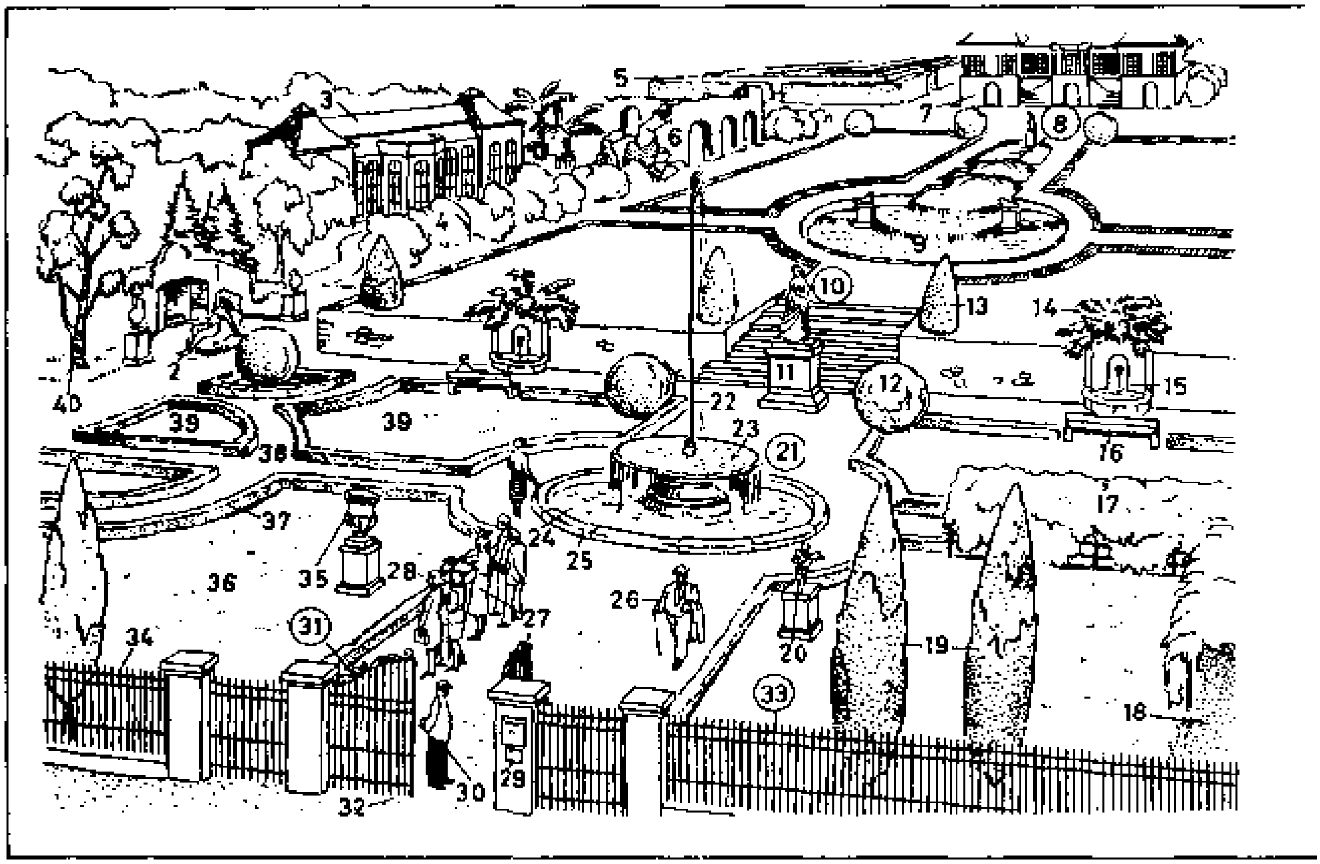
63 assistant (*Am.* salesgirl, saleslady), selling new lines (new products) 卖新产品的(女)店员

64 special counter (extra counter) 特价品柜台

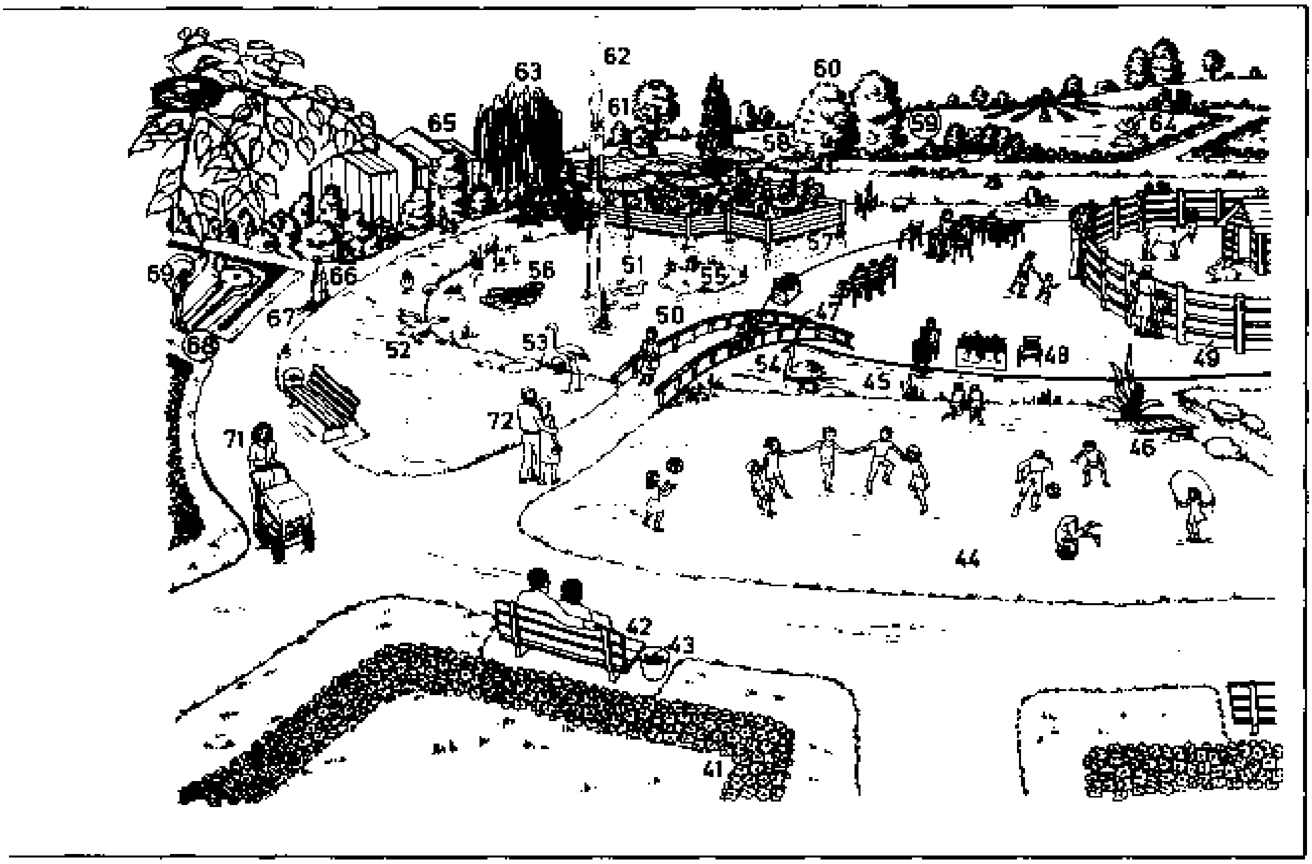
65 placard advertising special offers 特价品广告标语

66 curtain department 窗帘部

67 display on top of the shelves 商品架上的商品陈列

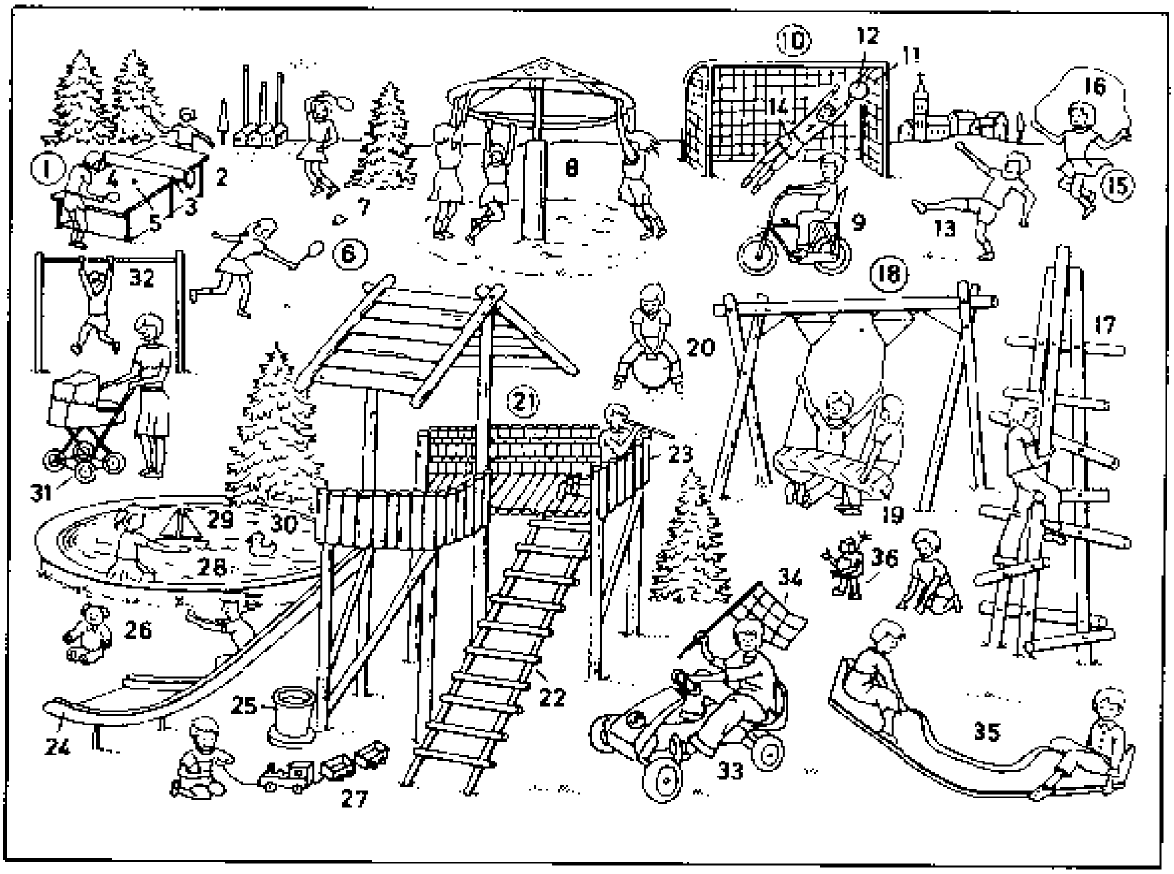


1-40 **formal garden** (French Baroque garden), palace gardens 正规式公园(法国巴洛克式公园), 宫殿式公园
1 grotto (cavern) 洞室, (洞窟)
2 stone statue, a river nymph 石像, (河中仙女)
3 orangery (orangerie) 栽培橘树的温室
4 boscage (boskage) 密集的灌木
5 maze (labyrinth of paths and hedges) 迷宫[以小径和(树篱)障碍物所构成的迷宫]
6 open-air theatre (*Am.* theater) 露天剧场
7 Baroque palace 巴洛克式宫殿
8 fountains 喷泉
9 cascade (broken artificial waterfall, artificial falls) 人造小瀑布
10 statue, a monument 雕像, 纪念碑
11 pedestal (base of statue) 雕像底座
12 globe-shaped tree 球形树
13 conical tree 锥形树
14 ornamental shrub 装饰用灌木
15 wall fountain 壁泉
16 park bench 公园长椅
17 pergola (bower, arbour, *Am.* arbor) 藤架(树阴, 凉亭)
18 gravel path (gravel walk) 碎石路
19 pyramid tree (pyramidal tree) 尖型树
20 cupid (cherub, amoretto, amorino) 爱神丘波特
21 fountain 喷水池
22 fountain 喷泉
23 overflow basin 溢流池
24 basin 水池
25 kerb (curb) 镶边石
26 man out for a walk 散步者
27 tourist guide 导游
28 group of tourists 游客群
29 park by-laws (bye-laws) 游园须知
30 park keeper 公园管理人
31 garden gates, wrought iron gates 公园大门, 锻铁门
32 park entrance 公园入口
33 park railings 公园栏杆
34 railing (bar) 栏杆
35 stone vase 石瓶
36 lawn 草坪
37 border, a trimmed (clipped) hedge 道路两旁修整的树篱
38 park path 公园小道

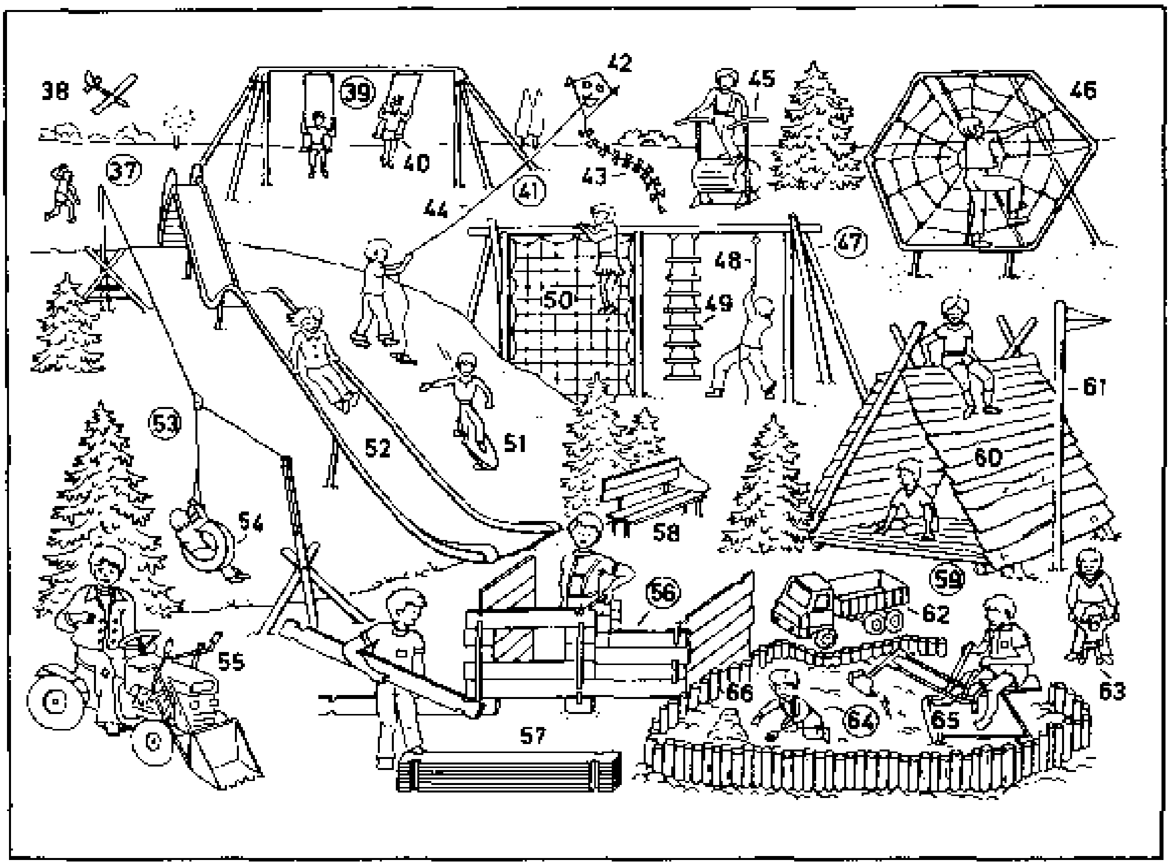


39 parterre 花坛(草坪)
40 birch (birch tree) 白桦(树)
41-72 landscaped park (jardin anglais) 风景式公园(英国式公园)
41 flower bed 花床
42 park bench (garden seat) 公园长椅
43 litter bin (*Am.* litter basket) 垃圾桶
44 play area 游玩区
45 stream 小河
46 jetty 码头，栈桥
47 bridge 小桥
48 park chair 公园靠椅
49 animal enclosure 动物围栏
50 pond 小池
51-54 waterfowl 水禽，水鸟
51 wild duck with young 带小鸭的野鸭
52 goose 鹅
53 flamingo 红鹤
54 swan 天鹅
55 island 小岛
56 water lily 荷花
57 open—air café 露天咖啡座
58 sunshade 遮阳伞
59 tree 树
60 treetop (crown) 树梢
61 group of trees 树林
62 fountain 喷泉
63 weeping willow 垂柳
64 modern sculpture 现代雕刻
65 hothouse 温室，暖房
66 park gardener 园丁
67 broom 扫帚
68 minigolf course 迷你高尔夫球场
69 minigolf player 打迷你高尔夫球的人
70 minigolf hole 迷你高尔夫球洞
71 mother with pram (baby carriage) 推婴儿车的母亲
72 courting couple (young couple) 情侣

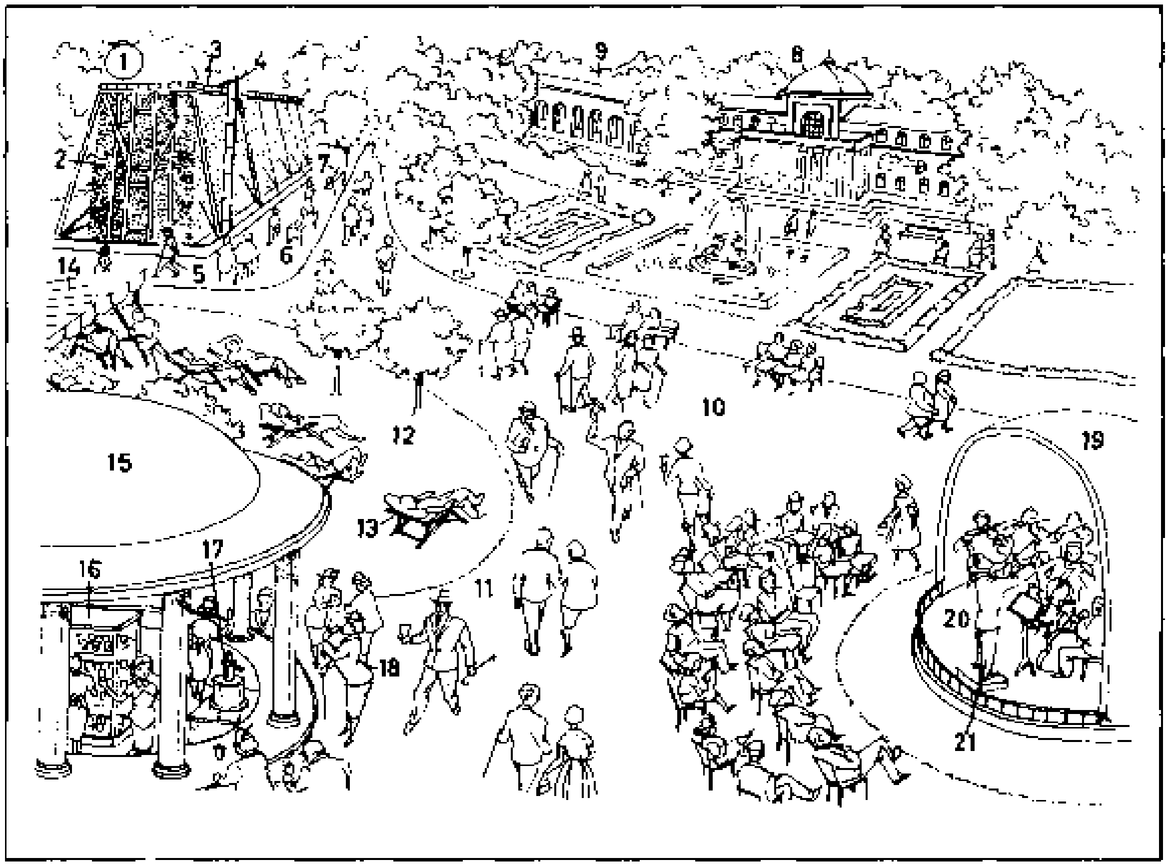
273 Children's Playground 儿童游乐场



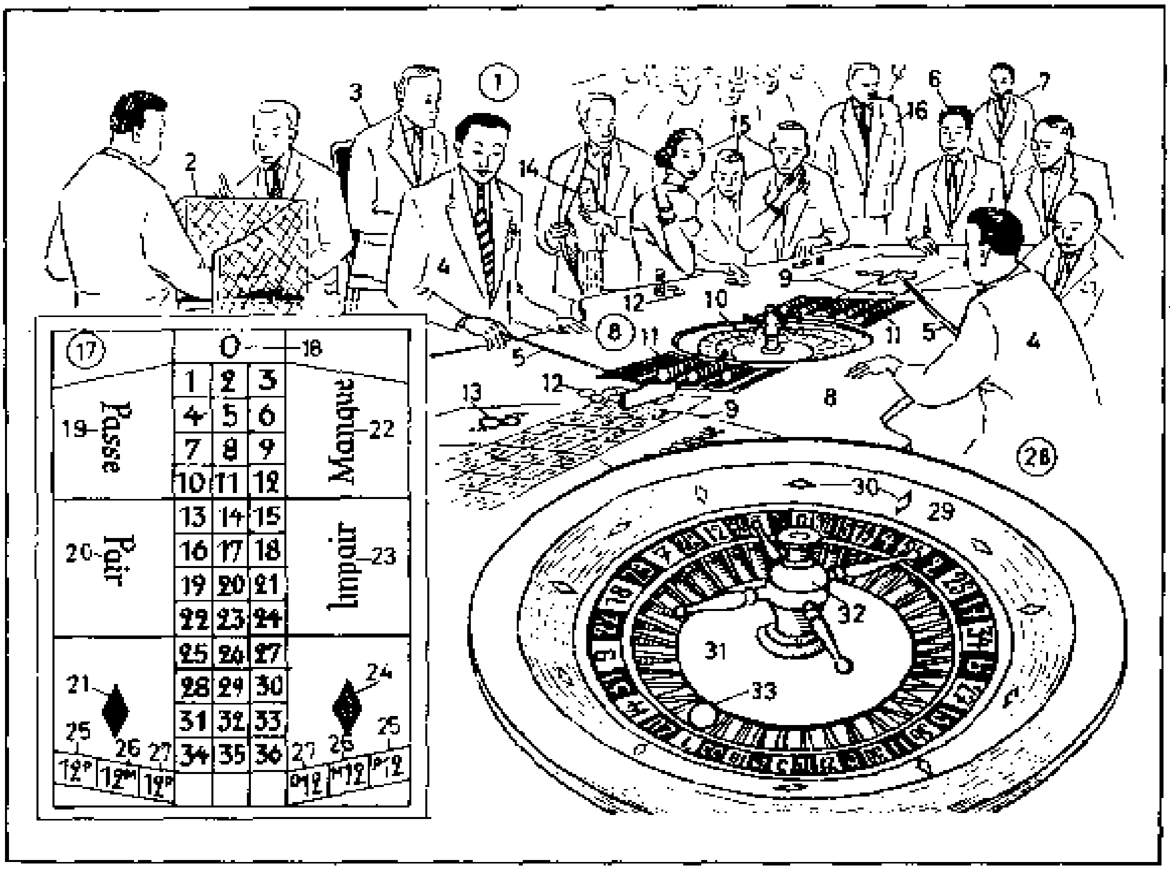
1 table tennis 桌球
2 table 球桌
3 table tennis net 桌球网
4 table tennis racket (raquet) (table tennis bat) 桌球球拍
5 table tennis ball 桌球(乒乓球)
6 badminton game (shuttlecock game) 羽毛球游戏
7 shuttlecock 羽毛球
8 maypole swing 五月柱秋千，伞式秋千
9 child's bicycle 儿童自行车
10 football (soccer) 足球
11 goal (goalposts) 球门
12 football 足球
13 goal scorer 射门得分人员
14 goalkeeper 守门员
15 skipping (*Am.* jumping rope) 跳绳
16 skipping rope (*Am.* skip rope, jump rope, jumping rope) 跳绳用绳
17 climbing tower 攀登塔
18 rubber tyre (*Am.* tire) swing 橡胶轮胎秋千
19 lorry tyre (*Am.* truck tire) 卡车轮胎
20 bouncing ball 大皮球
21 adventure playground 探险游戏场
22 log ladder 木梯
23 lookout platform 瞭望台
24 slide 溜滑梯
25 litter bin (*Am.* litter basket) 垃圾桶
26 teddy bear 玩具熊
27 wooden train set 木制火车列车
28 paddling pool 浅戏水池
29 sailing boat(yacht, *Am.* sailboat) 帆船
30 toy duck 玩具鸭
31 pram (baby carriage) 婴儿车
32 high bar (bar) 单杆
33 go-cart (soap box) 儿童玩具车
34 starter's flag 发号者旗
35 seesaw 跷跷板
36 robot 机器人
37 flying model aeroplanes (*Am.* airplanes) 飞行中的模型飞机
38 model aeroplane (*Am.* airplane) 模型飞机



39 double swing 双座秋千
40 swing seat 秋千座位
41 flying kites 放风筝
42 kite 风筝
43 tail of the kite 风筝尾巴
44 kite string 风筝线
45 revolving drum 旋转鼓轮
46 spider's web 蜘蛛网架
47 climbing frame 攀登架
48 climbing rope 爬绳用绳
49 rope ladder 绳梯
50 climbing net 攀登网
51 skateboard 滑板
52 up-and-down slide 起伏滑梯
53 rubber tyre (*Am.* tire) cable car 橡胶轮胎缆索车
54 rubber tyre (*Am.* tire) 橡胶轮胎
55 tractor, a pedal car 牵引机，跳板车的一种
56 den 搭栏榧
57 presawn boards 预锯木板
58 seat (bench) 座位(长椅)
59 Indian hut 印地安小屋
60 climbing roof 供攀登的屋顶
61 flagpole (flagstaff) 旗杆
62 toy lorry (*Am.* toy truck) 玩具卡车
63 walking doll 能行走的玩具娃娃
64 sandpit (*Am.* sandbox) 沙坑
65 toy excavator (toy digger) 玩具挖土机
66 sandhill 沙丘

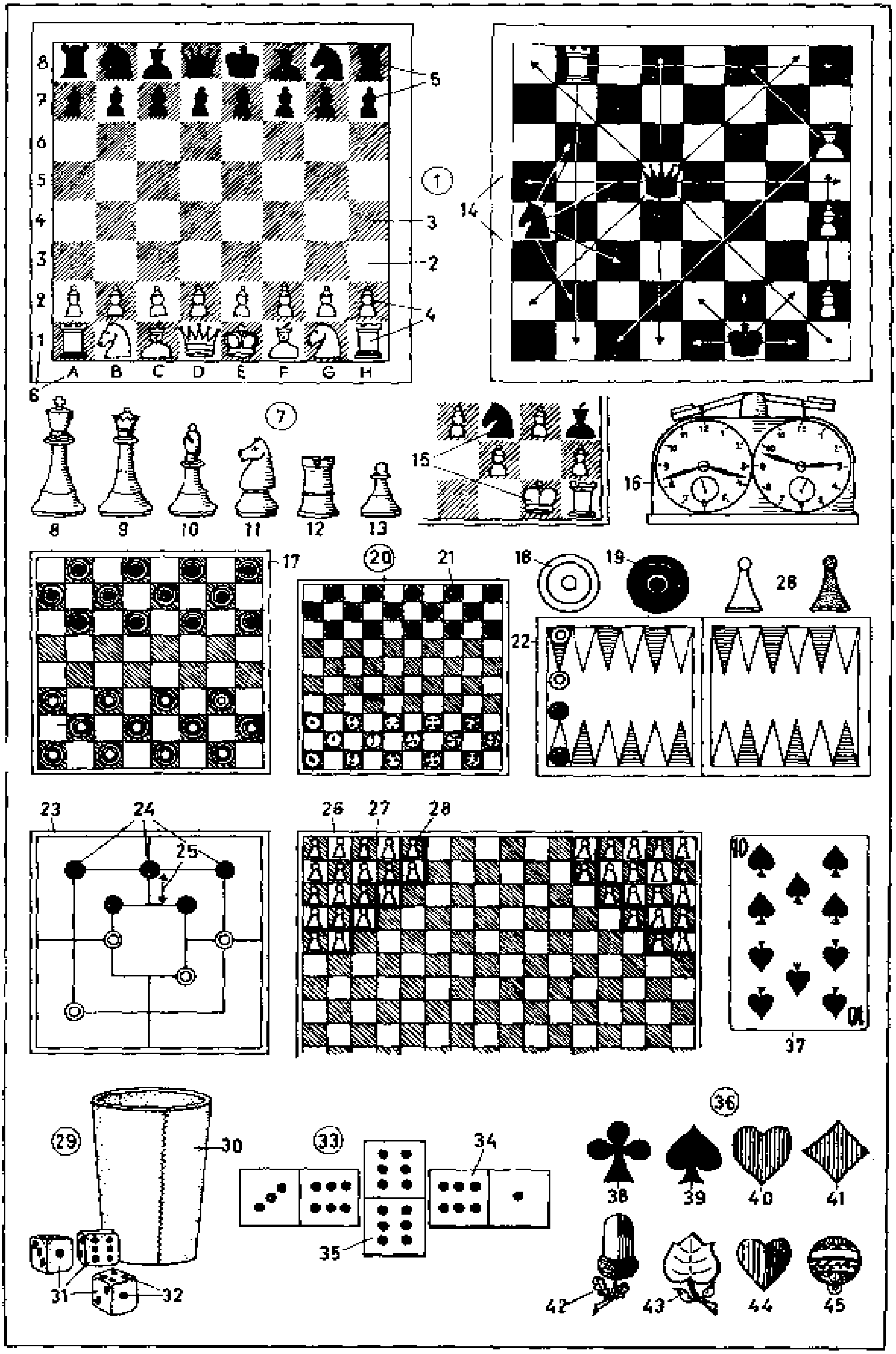


1-21 spa gardens 温泉公园
1-7 salina (salt works) 制盐场
1 thorn house (graduation house) 枝条架(架条制盐装置)
2 thorns (brushwood) 枝条(柴枝)
3 brine channels 盐水槽
4 brine pipe from the pumping station 通泵站的盐水管
5 salt works attendant 制盐场管理人
6-7 inhalational therapy 吸入治疗(疗法)
6 open—air inhalatorium (outdoor inhalatorium) 露天(户外)吸入治疗处
7 patient inhaling (taking an inhalation) 接受吸入疗法的病人
8 hydropathic (pump room) with kur-saal (casino) 具娱乐场的水疗院(饮矿泉处)
9 colonnade 柱廊
10 spa promenade 温泉散步场
11 avenue leading to the mineral spring 通往矿泉的道路
12-14 rest cure 休息疗法
12 sunbathing area (lawn) 日光浴区(草坪)
13 deck—chair 躺椅
14 sun canopy 遮阳篷
15 pump room 饮矿泉处
16 rack for glasses 玻璃杯架
17 tap 龙头，栓
18 patient taking the waters 饮矿泉的病人
19 bandstand 音乐台
20 spa orchestra giving a concert 温泉管弦乐队演奏
21 conductor 乐队指挥

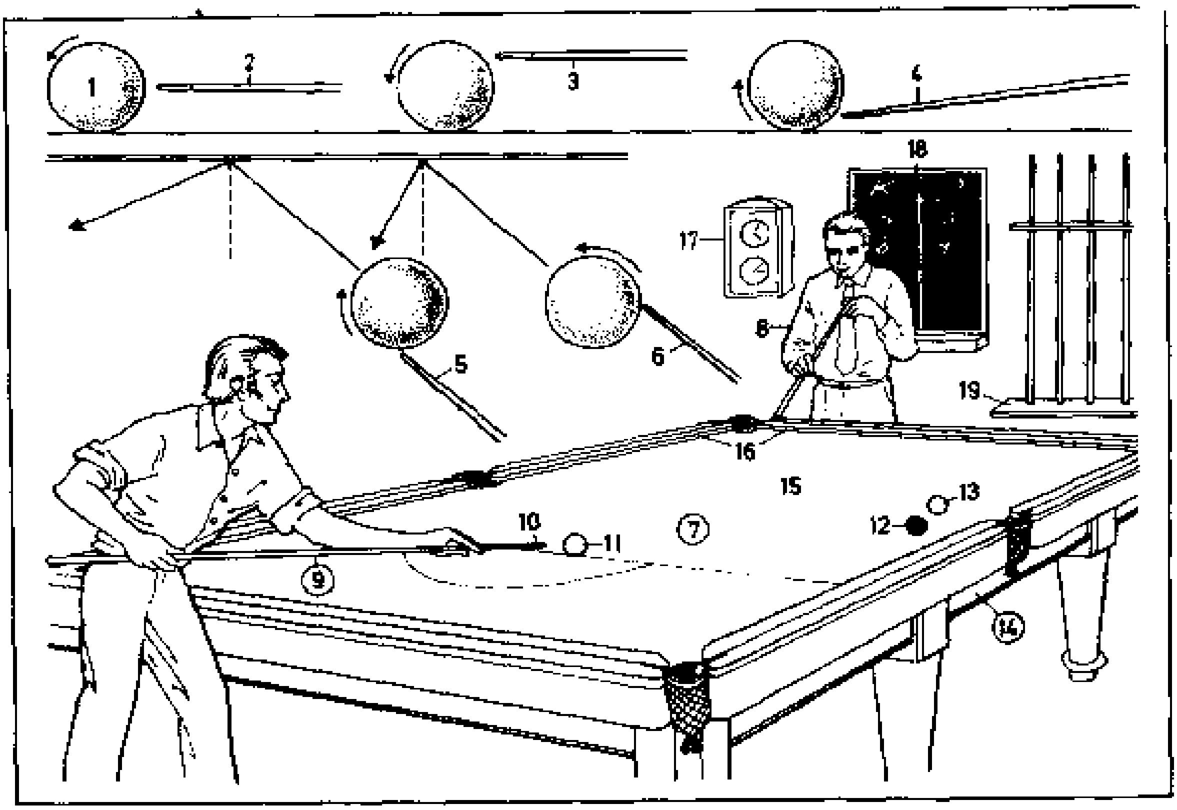


1-33 roulette, a game of chance (gambling game) 轮盘赌，一种靠运气的赌博
1 gaming room in a casino (gambling casino) 娱乐场(赌场)中的赌室
2 cash desk 出纳台，售筹码处
3 tourneur (dealer) 庄家
4 croupier 赌桌收付赌注者
5 rake 集拢赌注的耙子
6 head croupier 赌桌收付赌注领班
7 hall manager 赌场经理
8 roulette table (gaming table, gambling table) 轮盘赌桌
9 roulette layout 轮盘赌表
10 roulette wheel 轮盘赌转轮
11 bank 庄家的赌本
12 chip (check, plaque) 筹码
13 stake 赌注
14 membership card 会员卡
15 roulette player 轮盘赌客
16 private detective (house detective) 私人保镖
17 roulette layout 轮盘赌表
18 zero (nought, O) 零
19 passe (high) [numbers 19 to 36] 高[19至36各数]
20 pair (even numbers) 双(偶数)
21 noir (black) 黑
22 manque (low) [numbers 1 to 18] 低[1至18各数]
23 impair [odd numbers] 单[奇数]
24 rouge (red) 红
25 douze premier (first dozen) [numbers 1 to 12] 第一打[1至12各数]
26 douze milieu (second dozen) [numbers 13 to 24] 第二打[13至24各数]
27 douze dernier (third dozen) [numbers 25 to 36] 第三打[25至36各数]
28 roulette wheel (roulette) 轮盘赌转轮
29 roulette bowl 轮盘赌托盘
30 fret (separator) 格子
31 revolving disc (disk) showing numbers 0to 36 显示0至36各数的转盘
32 spin 转子
33 roulette ball 轮盘赌球

1-16 **chess**, a game involving combinations of moves, a positional game 西洋棋，一种靠移动棋子的游戏，对阵游戏
1 chessboad (board) with the men (chessmen) in position 棋盘和置于原位的棋子
2 white square (chessboard square) 白方格(白色棋盘方格)
3 black square 黑方格
4 white chessmen (white pieces) [white = W] 白棋(子)[白方=W]
5 back chessmen (black pieces) [black = B] 黑棋(子)[黑方=B]
6 letters and numbers for designating chess squares in the notation of chess moves and chess problems 标示记录走棋位置的棋盘格字母和数字
7 individual chessmen (individual pieces) 单一棋子
8 king 王
9 queen 皇后
10 bishop 主教
11 knight 武士，骑士
12 rook (castle) 城堡
13 pawn 卒，兵
14 move of the individual pieces 单一棋子的移动
15 mate (checkmate), a mate by knight 将军，被骑士将军
16 chess clock, a double clock for chess matches (chess championships) 棋钟，棋赛用的双钟
17-19 **draughts** (*Am.* checkers) 西洋跳棋
17 draughtboard (*Am.* checkerboard) 西洋跳棋盘
18 white draughtsman (*Am.* checker, checkerman); *also:* piece for backgammon and nine men's morris 白色跳棋子，即西洋双六棋和九子棋
19 black draughtsman (*Am.* checker, checkerman) 黑色跳棋子
20 **salta** 索尔特棋
21 salta piece 索尔特棋棋子
22 backgammon board 西洋双六棋盘
23-25 **nine men's morris** 九子棋
23 nine men's morris board 九子棋盘
24 mill 连珠
25 double mill 双连珠
26-28 **halma** 跳棋盘
26 halma board 跳棋盘
27 yard (camp, corner) 阵地(棋盘四角)
28 halma pieces (halma men) of various colours (*Am.* colors) 不同颜色的棋子
29 **dice** (dicing) 骰子游戏
30 dice cup 骰子筒
31 dice 骰子
32 spots (pips) (骰子上的)点
33 **dominoes** 骨牌游戏
34 domino (tile) 西洋骨牌
35 double 对子
36 **playing cards** 纸牌游戏
37 playing card (card) 纸牌，扑克牌
38-45 suits 纸牌花式
38 clubs 黑梅花
39 spades 黑桃
40 hearts 红心
41 diamonds 方块
42-45 German suits 德式纸牌
42 acorns 栎子
43 leaves 叶子
44 hearts 红心
45 bells (hawkbells) 铃(鹰铃)


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45

277 Billiards 弹子游戏(撞球游戏)



1-19 billiards 撞球，弹子

1 billiard ball, an ivory or plastic ball 撞球(弹子)，一种象牙或塑胶制的球

2-6 billiard strokes (forms of striking) 弹子打法

2 plain stroke (hitting the cue ball dead centre, *Am.* center) 定杆(打击母球中心)

3 top stroke [promotes extra forward rotation] 推杆[使球猛烈向前转动]

4 screw-back [imparts a direct recoil or backward motion] 拉杆[使球卷回或向后转动]

5 side (running side, *Am.* English) 侧旋打法

6 check side 反向侧旋打法

7-19 billiard room (*Am.* billiard parlor, billiard saloon, poolroom) 弹子房(撞球场)

7 billiards (English billiards); *sim.:* pool, carom (carrom) billiards 英式撞球；类似：落袋式撞球，母球连撞二球得分式撞球

8 billiard player 撞球者

9 billiard cue (cue) 球杆

10 leather cue tip 球杆皮头

11 white cue ball 白色母球

12 red object ball 红色目标球

13 white spot ball (white dot ball) 有黑点标记的白球

14 billiard table 球台，撞球桌

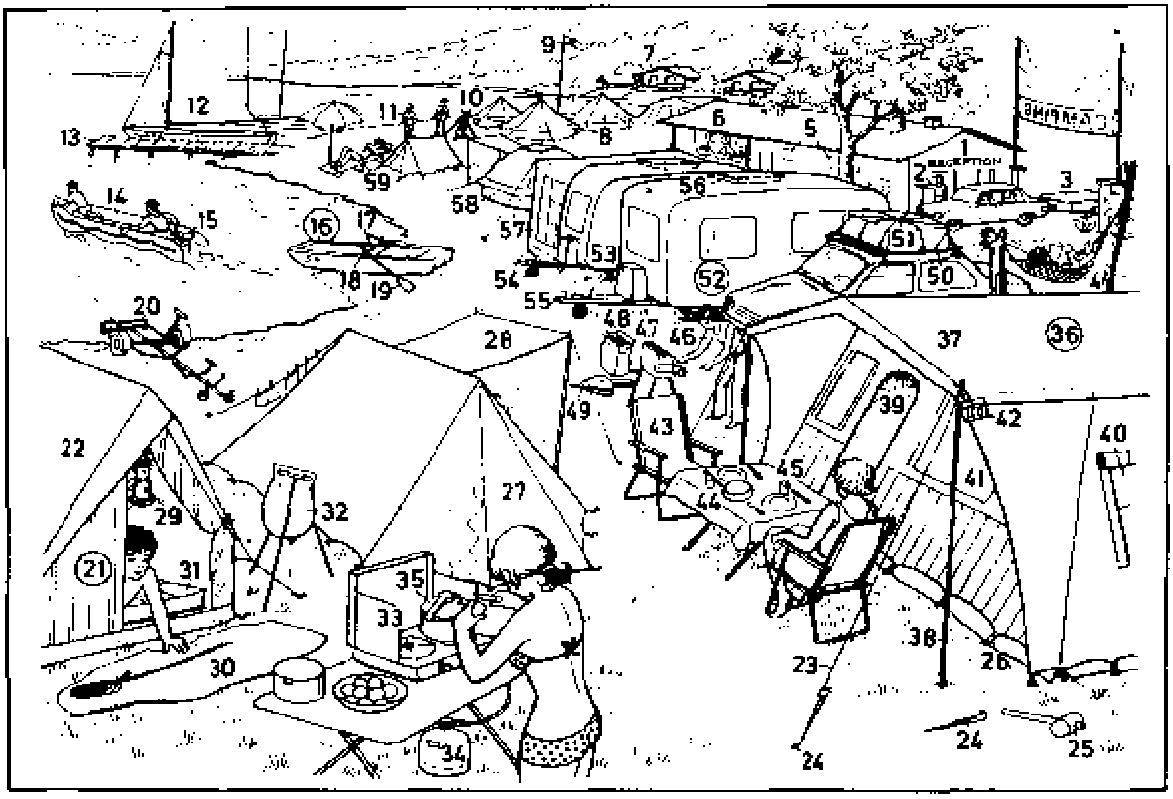
15 table bed with green cloth (billiard cloth, green baize covering) 铺绿台布的台面

16 cushions (rubber cushions, cushioned ledge) 球桌四边的橡皮衬垫

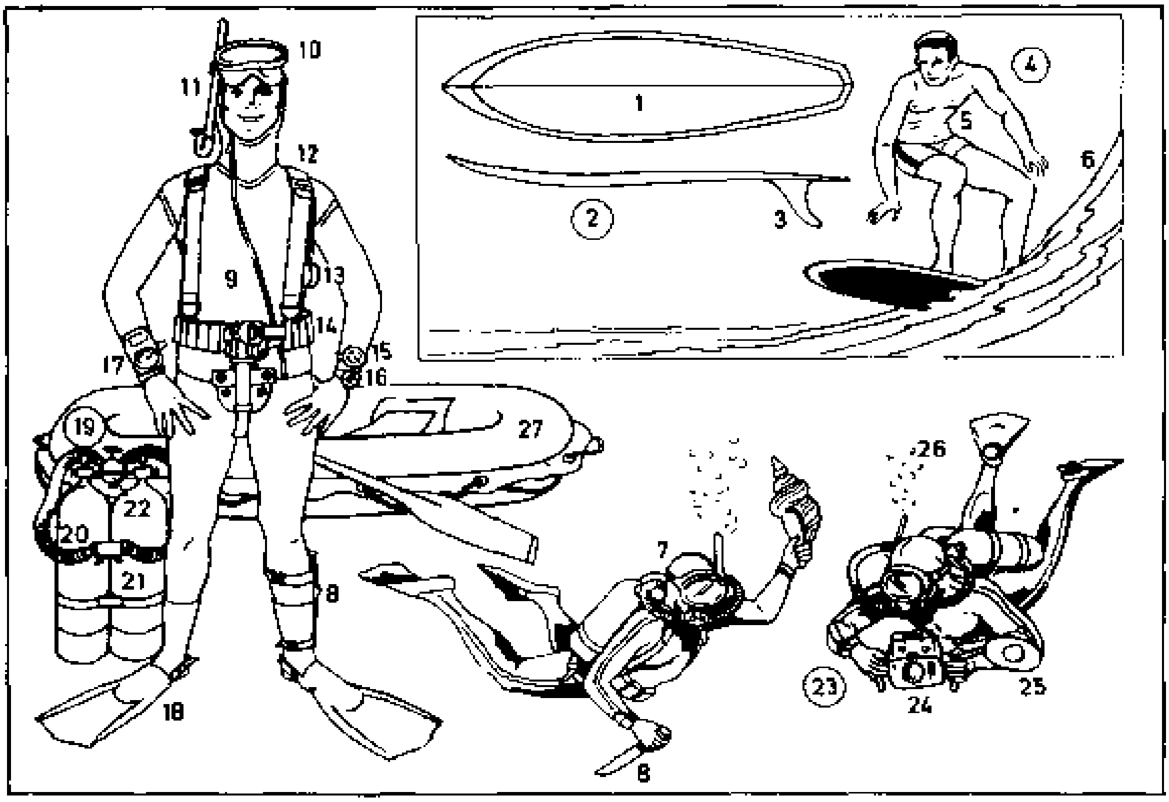
17 billiard clock, a timer 记时钟

18 billiard marker 记分牌

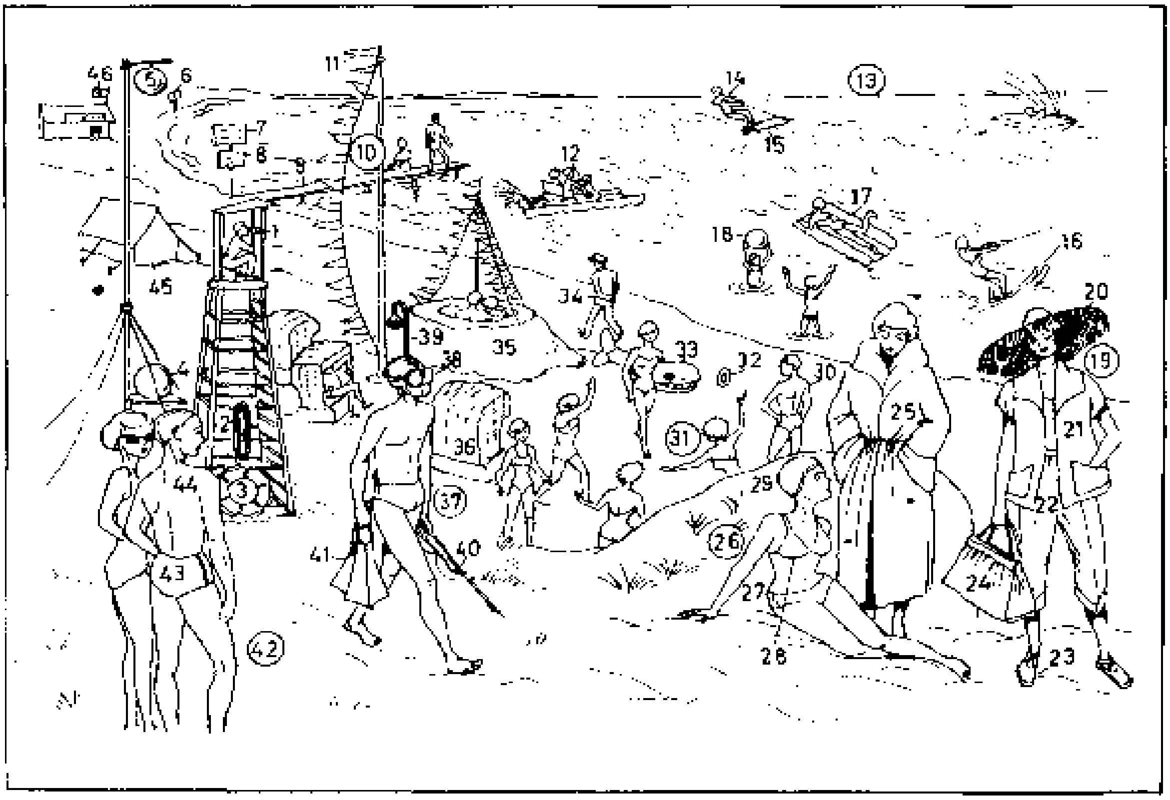
19 cue rack 球杆架



1-59 **camp site** (camping site, *Am.* campground) 营地
1 reception (office) 接待处(办公室)
2 camp site attendant 营地工作人员
3 folding trailer (collapsible caravan, collapsible trailer) 可折叠拖车,(可折叠篷车、拖车)
4 hammock 吊床
5-6 washing and toilet facilities 洗涤和卫生设备
5 toilets and washrooms (*Am.* lavatories) 盥洗室
6 washbasins and sinks 洗脸盆和洗涤槽
7 bungalow (chalet) 平房(斜顶木屋)
8-11 **scout camp** 童子军营地
8 bell tent 钟形帐篷
9 pennon 三角旗
10 camp fire 营火
11 boy scout (scout) 童子军
12 sailing boat (yacht, *Am.* sailboat) 帆船(轻型小帆船)
13 landing stage (jetty) 浮码头(栈桥)
14 inflatable boat (inflatable dinghy) 充气船(充气橡皮艇)
15 outboard motor (outboard) 船尾马达
16 trimaran 三船身并列的船
17 thwart (oarsmans bench) 小艇座板(划手座板)
18 rowlock (oarlock) 桨架
19 oar 桨
20 boat trailer (boat carriage) 运船拖车
21 **ridge tent** 屋脊形帐篷
22 flysheet 帐篷顶
23 guy line (guy) 支索,牵索
24 tent peg (peg) 帐篷桩(钉)
25 mallet 木槌
26 groundsheet ring 地面防潮布扣环
27 bell end 帐篷一边的钟状部分(堆放行李)
28 erected awning 直立遮篷
29 storm lantern, a paraffin lamp 风灯,一种蜡(煤)油灯
30 sleeping bag 睡袋
31 air mattress (inflatable air—bed) 充气垫(床)
32 water carrier (drinking water carrier) 饮用水容器
33 double—burner gas cooker for propane gas or butane gas 双炉头(丙烷或丁烷)瓦斯炉
34 propane or butane gas bottle 丙烷或丁烷瓦斯罐
35 pressure cooker 压力锅,快锅
36 **frame tent** 框架帐篷
37 awning 遮篷
38 tent pole 帐篷杆(支柱)
39 wheelarch doorway 圆拱出入口
40 mesh ventilator 网状通气窗
41 transparent window 透明窗
42 pitch number 帐篷号码
43 folding camp chair 折叠椅
44 folding camp table 折叠桌
45 camping tableware 露营用桌上餐具
46 camper 露营者
47 charcoal grill (barbecue) 炭火烤架
48 charcoal 炭,木炭
49 bellows 送风器
50 roof rack 车顶行李架
51 roof lashing 车顶绷绳
52 **caravan** (*Am.* trailer) 拖车
53 box for gas bottle 装瓦斯罐的箱子
54 jockey wheel 导轮
55 drawbar coupling 拉杆连结器
56 roof ventilator 车顶通风口
57 caravan awning 拖车遮篷
58 inflatable igloo tent 充气圆顶帐篷
59 camp bed (*Am.* camp cot) 行军床

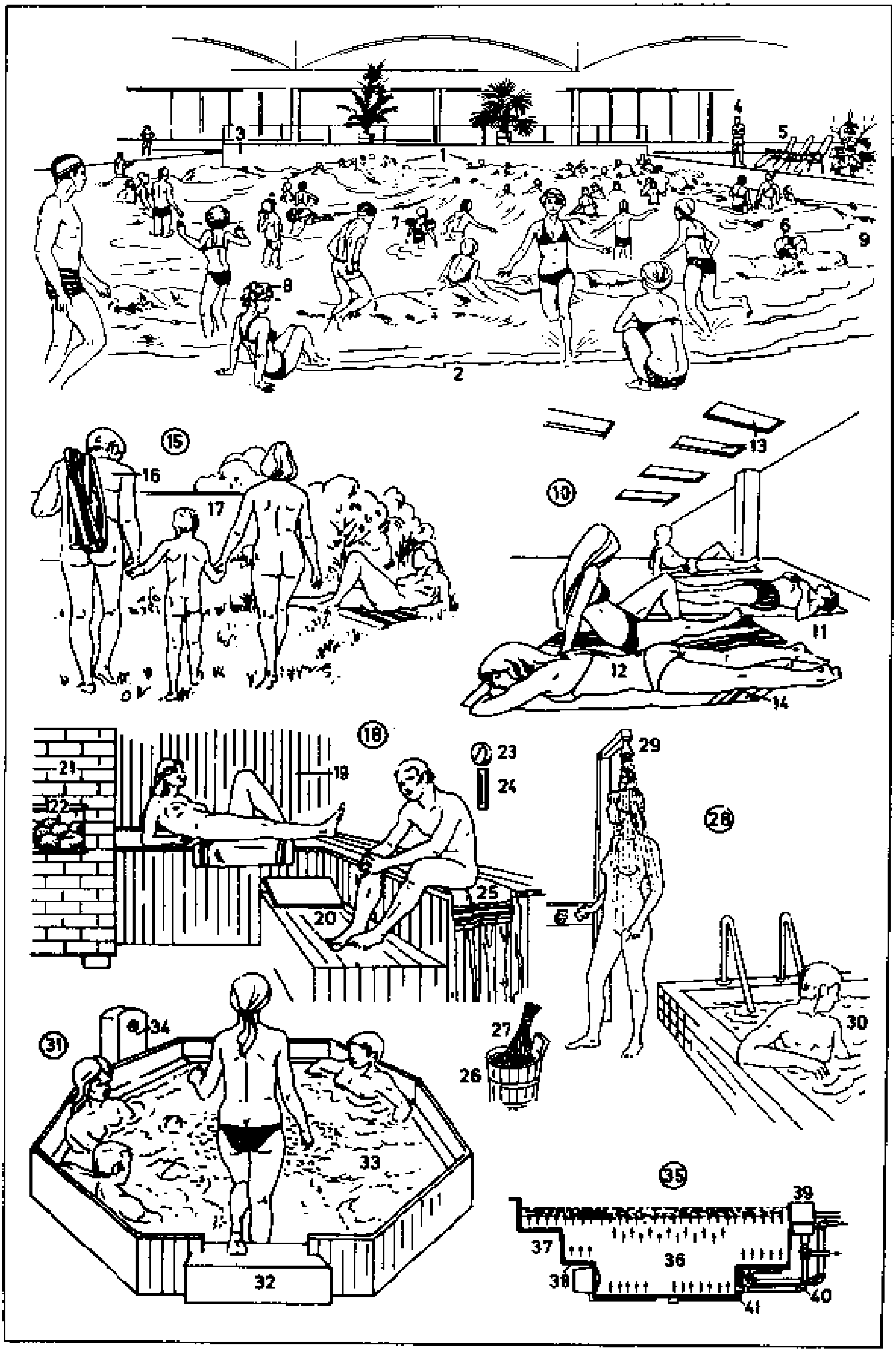


1-6 surf riding (surfing) 冲浪运动
1 plan view of surfboard 冲浪板平面图
2 section of surfboard 冲浪板剖面图
3 skeg (stabilizing fin) 龙骨之后部(稳定鳍)
4 big wave riding 大浪冲浪运动
5 surfboarder (surfer) 冲浪者
6 breaker 碎浪
7-27 skin driving (underwater swimming) 潜水(潜泳)
7 skin diver (underwater swimmer) 潜水人
8-22 underwater swimming set 潜泳器具
8 knife 小刀
9 neoprene wetsuit 合成橡胶制潜水衣
10 diving mask (face mask, mask), a pressure-equalizing mask 潜水面具(罩)，一种均压面罩
11 snorkel (schnorkel) (换气用)通气管
12 harness of diving apparatus 潜水器具背带
13 compressed-air pressure gauge (*Am.* gage) 压缩空气压力计
14 weight belt 负重腰带
15 depth gauge (*Am.* gage) 深度计
16 waterproof watch for checking duration of dive 潜水计时防水表
17 decometer for measuring stages of ascent 上浮时测定台卡计
18 fin (flipper) 蛙鞋，脚蹼
19 diving apparatus (*also:* aqualung, scuba), with two cylinders (bottles) 具两个氧气筒的潜水器具(亦称：水肺)
20 two-tube demand regulator 双筒定(需用)量调节器
21 compressed-air cylinder (compressedair bottle) 压缩空气筒(压缩空气瓶)
22 on/off valve 开关阀
23 underwater photography 水下摄影
24 underwater camera 水下摄影机
25 underwater flashlight 水下闪光灯
26 exhaust bubbles 排出的气泡
27 inflatable boat (inflatable dinghy) 充气船(橡皮艇)

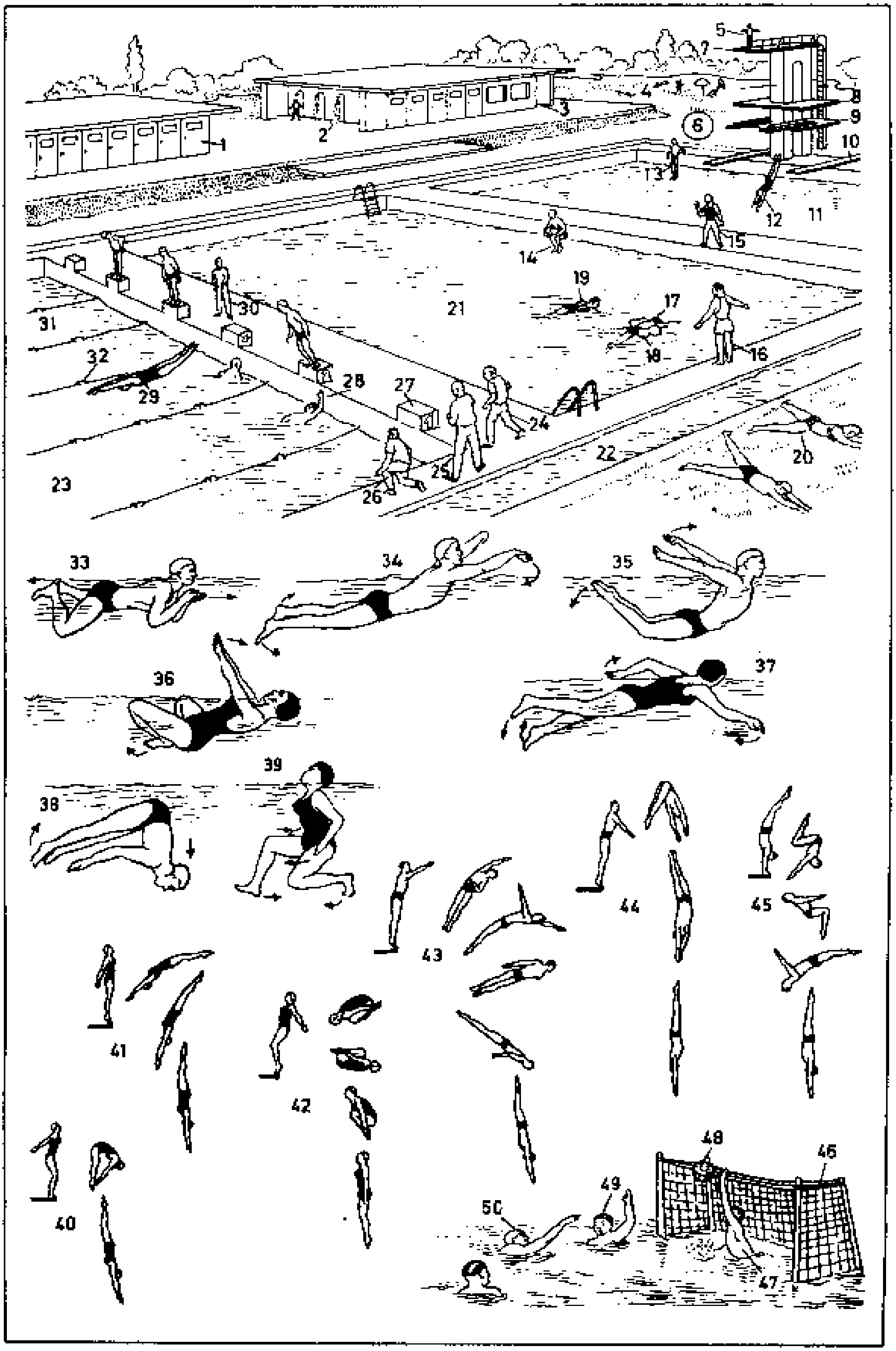


1 lifesaver (lifeguard) 救生员
2 lifeline 救生绳
3 lifebelt (lifebuoy) 救生圈
4 storm signal 暴风信号
5 time ball 报时球
6 warning sign 警告牌
7 tide table, a notice board showing times of low tide and high tide 潮汐表，公布高低潮时间的布告板
8 board showing water and air temperature 气温和水温布告板
9 bathing platform 海水浴场跳板
10 pennon staff 三角旗杆
11 pennon 三角旗
12 paddle boat (peddle boat) 明轮船(水上自行车)
13 surf riding (surfing) behind motorboat 汽艇拖拉的冲浪运动
14 surfboarder (surfer) 冲浪者
15 surfboard 冲浪板
16 water ski 滑水
17 inflatable beach mattress 海滩充气垫
18 beach ball 海滩游戏用皮球
19-23 beachwear 海滩装
19 beach suit 海滩套装
20 beach hat 海滩帽
21 beach jacket 海滩夹克
22 beach trousers 海滩裤
23 beach shoe (bathing shoe) 海滩鞋
24 beach bag 海滩袋
25 bathing gown (bathing wrap) 海滩袍
26 bikini (ladies' two-piece bathing suit) 比基尼泳装(女士二件式泳装)
27 bikini bottom 比基尼装下部
28 bikini top 比基尼装上部
29 bathing cap (swimming cap) 泳帽
30 bather 游泳者
31 deck tennis (quoits) 掷套环游戏
32 rubber ring (quoit) 套环
33 inflatable rubber animal 充气的浮水(橡皮)动物
34 beach attendant 浴场服务人员
35 sandcastle 沙堡
36 roofed wicker beach chair 有顶篷的沙滩椅
37 underwater swimmer 潜水泳者
38 diving goggles 潜水镜
39 snorkel (schnorkel) 通气管
40 hand harpoon (fish spear, fish lance) 鱼叉(鱼矛)
41 fin(flipper) for diving (for underwater swimming) 潜泳者用的蛙鞋
42 bathing suit (swimsuit) 泳装(泳衣)
43 bathing trunks (swimming trunks) 泳裤
44 bathing cap (swimming cap) 泳帽
45 beach tent, a ridge tent 沙滩帐篷，脊形帐篷
46 lifeguard station 救生站

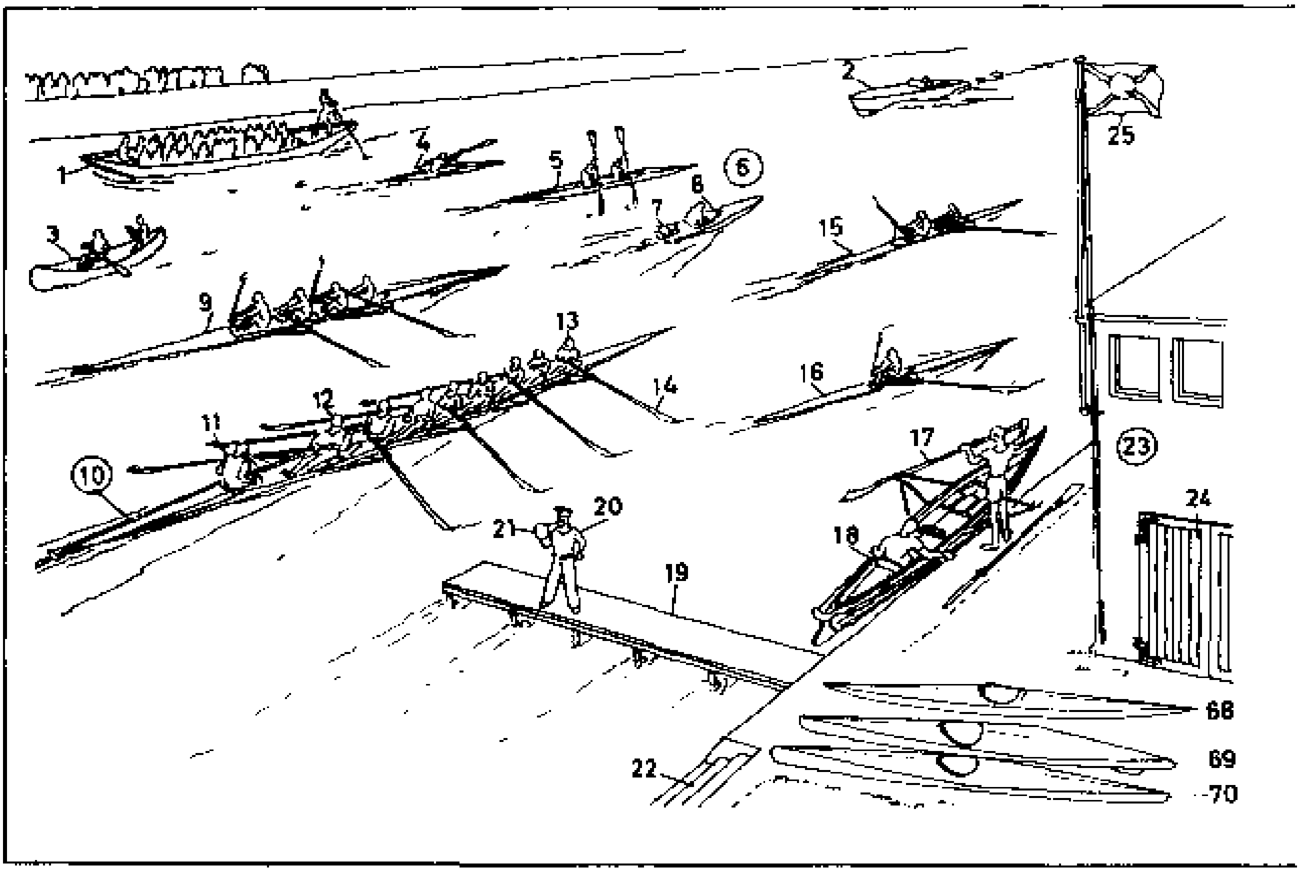
1-9 swimming pool with artificial waves, an indoor pool 人工波浪游泳池，一种室内游泳池
1 artificial waves 人工波浪
2 beach area 岸区
3 edge of the pool 泳池边
4 swimming pool attendant (pool attendant, swimming bath attendant) 泳池服务人员
5 sun bed 日光浴床位
6 lifebelt 救生圈
7 water wings 翼形浮袋
8 bathing cap 泳帽
9 channel to outdoor mineral bath 通向户外矿泉浴池的水道
10 solarium 日光浴室
11 sunbathing area 日光浴场
12 sun bather 日光浴者
13 sun ray lamp 太阳光线灯
14 bathing towel 浴巾
15 nudist sunbathing area 裸体日光浴区
16 nudist (naturist) 裸体浴者
17 screen (fence) 围墙
18 sauna (mixed sauna) 蒸气浴(混浴蒸汽浴室)[三温暖浴室]
19 wood panelling (*Am.* paneling) 木嵌板
20 tiered benches 台阶式长凳
21 sauna stove 蒸汽浴炉
22 stones 石块
23 hygrometer 湿度计
24 thermometer 温度计
25 towel 毛巾，浴巾
26 water tub for moistening the stone in the stove 沾湿炉中石块用的水桶
27 birch rods (birches) for beating the skin 拍打皮肤用的桦枝条
28 cooling room for cooling off (cooling down) after the sauna 蒸汽浴后降温用的降温浴室
29 lukewarm shower 微温淋浴设备
30 cold bath 冷水浴池
31 hot whirlpool (underwater massage bath) 热水涡流浴室(水中按摩浴室)
32 step into the bath 入浴池的台阶
33 massage bath 按摩浴池
34 jet blower 喷射鼓风机
35 hot whirlpool [diagram] 热水涡流浴池[简图]
36 section of the bath 浴池剖面图
37 step 台阶
38 circular seat 环形座位
39 water extractor 抽水机
40 water jet pipe 喷水管
41 air jet pipe 喷气管


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41

1-32 **swimming pool, an open-air swimming pool** 游泳池，露天游泳池
1 changing cubicle 小更衣室
2 shower (shower bath) 淋浴
3 changing room 更衣室
4 sunbathing area 日光浴场
5-10 **diving boards** (diving apparatus) 跳板(跳水设备)
5 diver (highboard diver) 跳水者
6 diving platform 跳台
7 ten-metre (*Am.* ten-meter) platform 十公尺高跳台
8 five-metre (*Am.* five-meter) platform 五公尺高跳台
9 three-metre (*Am.* three-meter) springboard (diving board) 三公尺高跳台，弹性跳板
10 one-metre (*Am.* one-meter) springboard 一公尺高跳台，弹性跳板
11 diving pool 跳水池
12 straight header (直体)头先入水的跳水动作
13 feet-first jump 脚先入水的跳水动作
14 tuck jump (haunch jump) 抱膝跳水
15 swimming pool attendant (pool attendant, swimming bath attendant) 游泳池服务人员
16-20 **swimming instruction** 游泳指导
16 swimming instructor (swimming teacher) 游泳教练
17 learner-swimmer 学习游泳者
18 float; *sim.:* water wings 浮袋；类似翼形浮袋
19 swimming belt (cork jacket) 救生带(软木救生衣)
20 land drill 陆上游泳练习
21 non-swimmers' pool 浅水池
22 footbath 洗脚池
23 swimmers' pool 深水泳池
24-32 **freestyle relay race** 自由式接力赛
24 timekeeper (lane timekeeper) 计时员
25 placing judge 终点裁判员
26 turning judge 转身裁判员
27 starting block (starting place) 出发台(点)
28 competitor touching the finishing line 触终线运动员
29 starting dive (racing dive) 出发跳水
30 starter 发令员
31 swimming lane 泳道
32 rope with cork floats 有软木浮标的绳索
33-39 **swimming strokes** 游泳姿式
33 breaststroke 蛙式
34 butterfly stroke 蝶式
35 dolphin butterfly stroke 海豚泳
36 back stroke 仰泳
37 crawl stroke (crawl); *sim.:* trudgen stroke (trudgen, double overarm stroke) 自由式；类似：爬泳
38 underwater swimming 潜泳
39 treading water 踩水
40-45 **diving** (acrobatic diving, fancy diving, competitive diving, high-board diving) 跳水(特技跳水，花式跳水，竞技跳水，高台跳水)
40 standing take-off pike dive 立定起跳梭式跳水
41 one-half twist isander (reverse dive) 半转体旋式跳水
42 backward somersault (double backward somersault) (两次)后空翻跳水
43 running take-off twist dive 跑步起跳转体跳水
44 screw dive 螺旋式跳水
45 armstand dive (handstand dive) 倒立跳水
46-50 **water polo** 水球
46 goal 球门
47 goalkeeper 守门员
48 water polo ball 水球
49 back 后卫
50 forward 前锋


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50

283 Rowing and Canoeing 赛艇和皮艇



1-18 taking up positions for the regatta 就赛舟位置

1 punt, a pleasure boat 平底船，一种游船

2 motorboat 汽艇(快艇)

3 Canadian canoe 加拿大式划艇

4 kayak (Alaskan canoe, slalom canoe), a canoe 皮艇(阿拉斯加式皮船，回旋划艇)，一种独木舟

5 tandem kayak 双座(前后座)皮艇

6 outboard motorboat (outboard speedboat, outboard) 汽艇(快速汽艇)

7 outboard motor (outboard) 船外(尾)马达

8 cockpit 座舱

9-16 racing boats (sportsboats) 赛船

9-15 shells (rowing boats, *Am.* rowboats) 轻型划(赛)船(划艇)

9 coxless four, a carvel—built boat 无舵手四人划艇，一种平贴船板的船

10 eight (eight—oared racing shell) 八人赛艇

11 cox 舵手

12 stroke, an oarsman 桨手

13 bow ([number one]) 船首桨手(一号)

14 oar 桨

15 coxless pair 无舵手双人赛艇

16 single sculler (single skuller, racing sculler, racing skuller, skiff) 单人赛艇

17 scull (skull) 桨

18 coxed single, a clinker—built single 有舵手的小船，船壳板重叠的小船

19 jetty (landing stage, mooring) 码头(浮架码头，停泊处)

20 rowing coach 划船教练

21 megaphone 扩音器

22 quayside steps 码头边台阶

23 clubhouse (club) 会员俱乐部

24 boathouse 船库

25 club's flag 俱乐部旗

26-33 four—oared gig, a touring boat 四桨小船，一种游艇

26 oar 桨

27 cox's seat 舵手位置

28 thwart (seat) 座板

29 rowlock (oarlock) 桨架

30 gunwale (gunnel) 舷的上缘

31 rising 船侧纵板

32 keel 龙骨

33 skin (shell, outer skin) [clinker—built] 船的外壳[重叠搭造的]

34 single—bladed paddle (paddle) 单叶桨

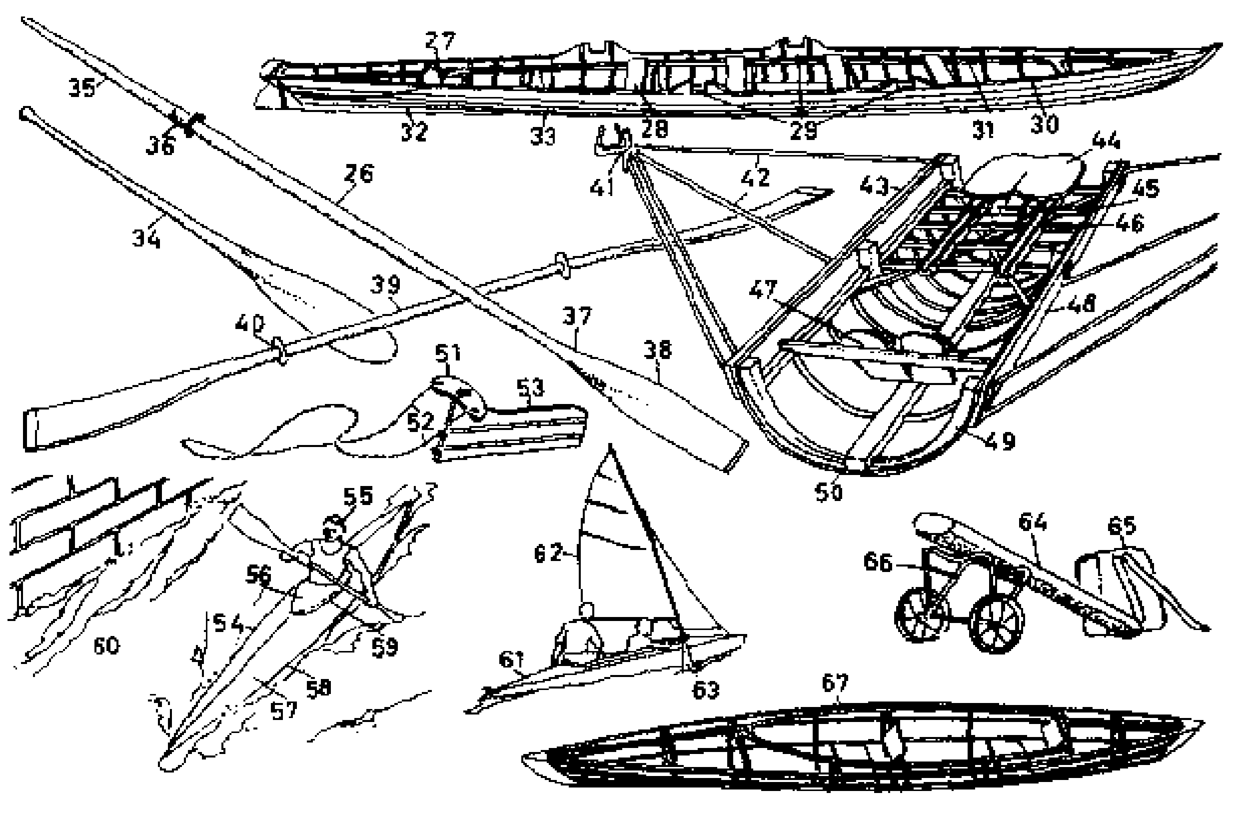
35-38 oar (scull, skull) 桨

35 grip 桨柄

36 leather sheath 皮护套

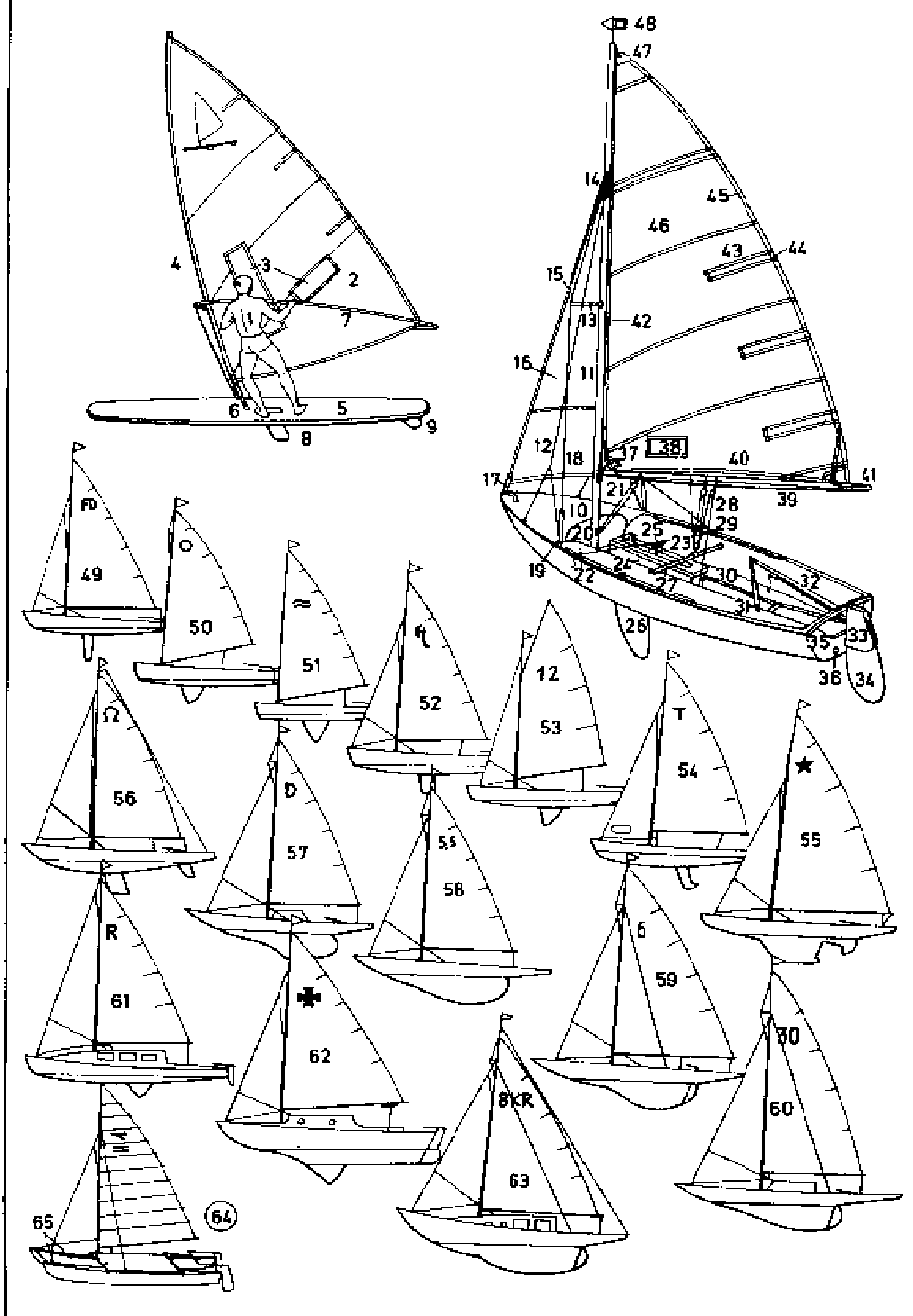
37 shaft (neck) 桨颈

38 blade 桨叶



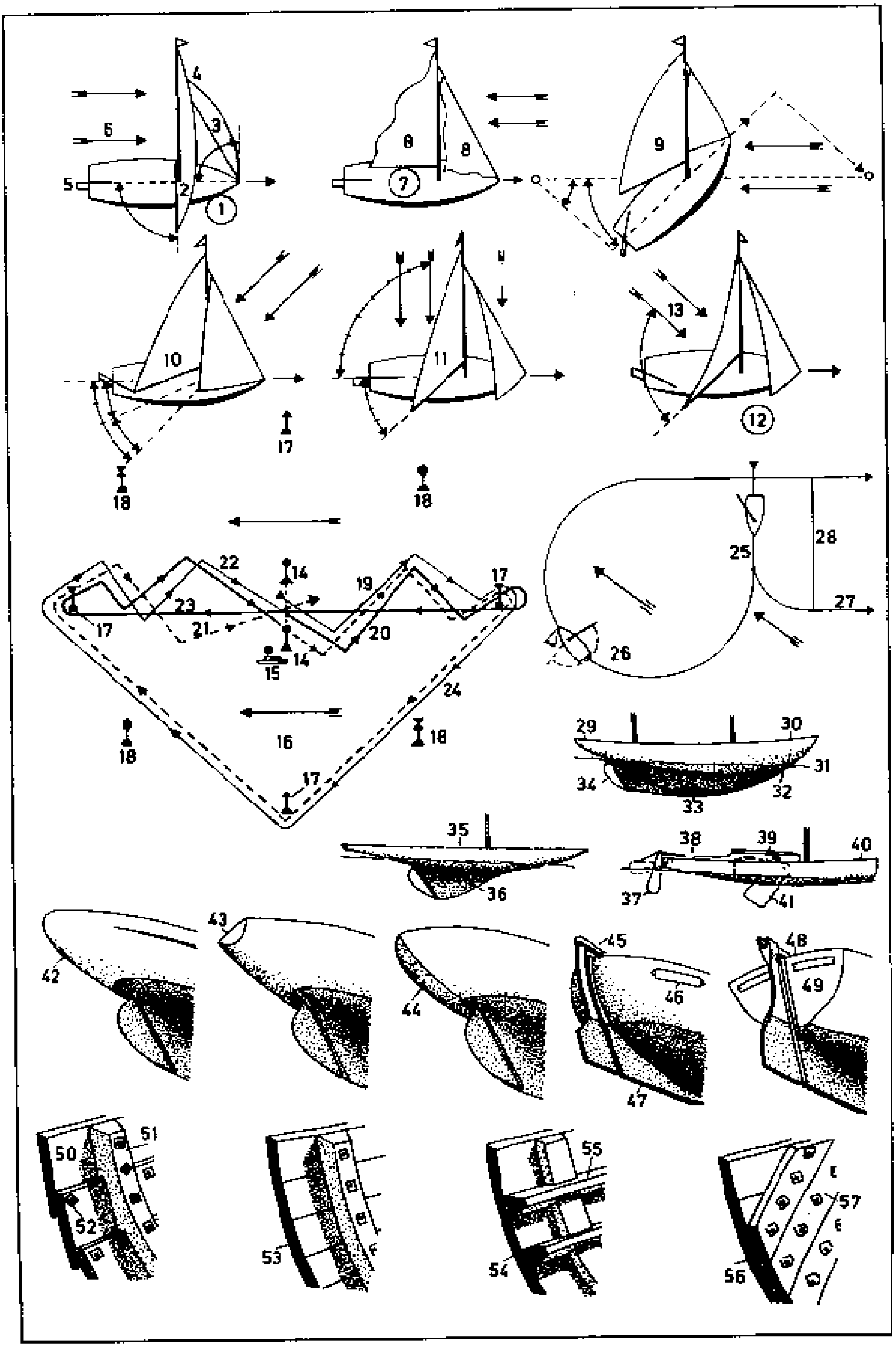
39 double—bladed paddle (double—ended paddle) 双桨叶
40 drip ring 挡水环
41-50 sliding seat 滑动座位
41 rowlock (oarlock) 桨架
42 outrigger 舷外支架
43 saxboard 防波(浪)板
44 sliding seat 滑动座位
45 runner 滑座轨道
46 strut 斜撑支架
47 stretcher 脚蹬
48 skin (shell, outer skin) 船壳
49 frame (rib) 肋材
50 kelson (keelson) 内龙骨
51-53 rudder (steering rudder) 舵
51 yoke 横舵柄
52 lines (steering lines) 绳(操舵绳)
53 blade (rudder blade, rudder) 舵叶
54-66 folding boats (foldboats, canoes) 折叠式船(独木舟)
54 one—man kayak 单人皮艇
55 canoeist 划独木舟的人
56 spraydeck 防水舱面
57 deck 舱面
58 rubber—covered canvas hull 包橡皮的帆布船壳
59 cockpit coaming (coaming) 座舱栏板
60 channel for rafts alongside weir 筏横靠堰的水道
61 two—seater folding kayak, a touring kayak 双座折叠式皮船，一种游艇
62 sail of folding kayak 折叠式皮船的帆
63 leeboard 下风板
64 bag for the rods 杆袋
65 rucksack 背包
66 boat trailer (boat carriage) 运船拖车
67 frame of folding kayak 折叠式皮船框架
68-70 kayaks 各式皮艇
68 Eskimo kayak 爱斯基摩皮艇
69 wild—water racing kayak 急流赛艇
70 touring kayak 游玩用皮艇

1-9 windsurfing 风力冲浪
1 windsurfer 风力冲浪者
2 sail 帆
3 transparent window (window) 透明窗
4 mast 桅
5 surfboard 冲浪板
6 universal joint (movable bearing) for adjusting the angle of the mast and for steering 调整桅杆角度和操纵方向的万向接头
7 boom 帆桁
8 retractable centreboard (*Am.* centerboard) 伸缩垂板龙骨
9 rudder 舵
10-48 yacht (sailing boat, *Am.* sailboat) 帆船
10 foredeck 前甲板
11 mast 桅杆
12 trapeze 吊架
13 crosstress (spreader) 撑索杆
14 hound 桅肩
15 forestay 前桅支索
16 jib (Genoa jib) 三角帆(热内亚三角帆)
17 jib downhaul 三角帆降帆索
18 side stay (shroud) 桅杆边支索
19 lanyard (bottlescrew) 小索(短索)
20 foot of the mast 桅杆脚
21 kicking strap (vang) 斜桁支索
22 jam cleat 防松系缆栓
23 foresheet (jib sheet) 前桅帆脚索(三角帆脚索)
24 centreboard (*Am.* centerboard) case 垂板龙骨框架
25 bitt 系椿
26 centreboard (*Am.* centerboard) 垂板龙骨
27 traveller (*Am.* traveler) 活动铁环
28 mainsheet 主帆脚索
29 fairlead 导索器
30 toestraps (hiking straps) 脚趾带
31 tiller extension (hiking stick) 舵柄分杆
32 tiller 舵柄
33 rudderhead (rudder stock) 舵头
34 rudder blade (rudder) 舵面(叶)
35 transom 船尾板
36 drain plug 排水塞(栓)
37 gooseneck 鹅颈圈
38 window 窗
39 boom 帆桁
40 foot 帆下缘
41 clew 帆下角铁圈(帆耳)
42 luff (leading edge) 纵帆前缘
43 leech pocket (batten cleat, batten pocket) 帆后缘袋(条板袋)
44 batten 条板
45 leech (trailing edge) 帆后缘
46 mainsail 主帆
47 headboard 顶板
48 racing flag (burgee) 竞赛旗(燕尾旗，三角旗)
49-65 yacht classes 帆船级别
49 Flying Dutchman 飞行荷兰人级，FD级
50 O-Joller O级小艇
51 Finn dinghy (Finn) 芬兰级
52 pirate 海盗级
53 12.00m^2 sharpie 12.00m^{2}帆船
54 tempest 暴风雨级
55 star 星级
56 soling 索林级
57 dragon 龙级
58 5.5-metre (*Am.* 5.5-meter) class 5.5公尺级
59 6-metre (*Am.* 6-meter) R-class 6公尺R级
60 30.00m^2 cruising yacht (coastal cruiser) 30.00m^{2}巡航快艇
61 30.00m^2 dinghy cruiser 30.00m^{2}巡航小帆船
62 25.00m^2 one-design keelboat 25.00m^{2}统一龙骨船
63 KR-class KR级
64 catamaran 双体船
65 twin hull 双体船壳，双体船身

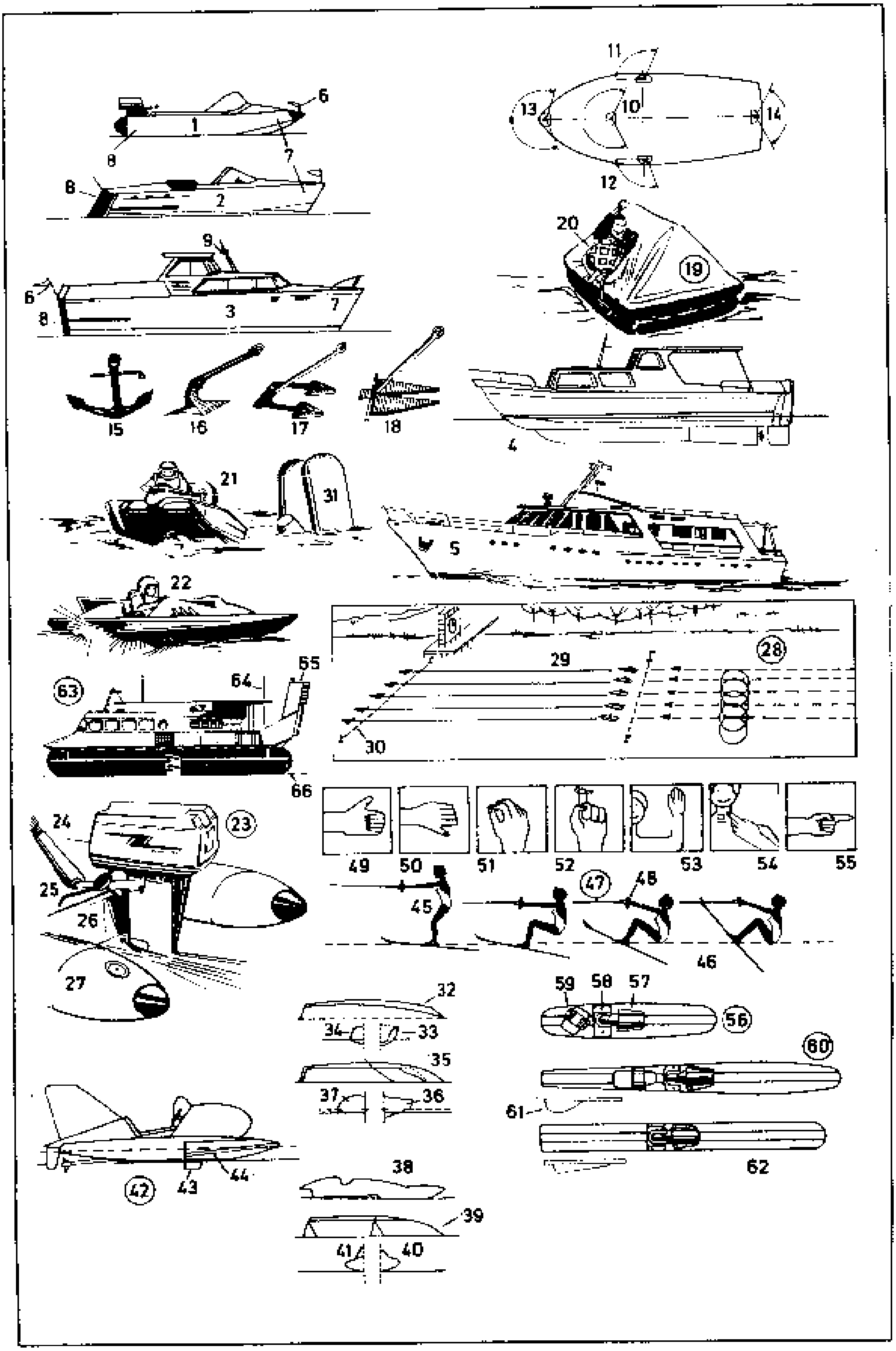

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
FD
49
O
50
51
52
12
53
T
54
55
Ω
56
D
57
58
59
R
61
62
60
8KR
63
64
65

285 Sailing (Yachting) II 帆船运动II

1-13 points of sailing and wind directions 航行方位和风向
1 sailing downwind 顺风航行
2 mainsail 主帆
3 jib 三角帆
4 ballooning sails 满帆
5 centre (*Am.* center) line 中心线
6 wind direction 风向
7 yacht tacking 帆船迎风转向
8 sail, shivering 飘动的帆
9 luffing 转向逆风行驶
10 sailing close—hauled 逆风行驶
11 sailing with wind abeam 侧风行驶
12 sailing with free wind 顺风行驶
13 quartering wind (quarter wind) 船尾风
14-24 regatta course 帆船赛程
14 starting and finishing buoy 起点和终点浮标
15 committee boat (赛船)委员会船
16 triangular course (regatta course) 三角航线(赛船赛程)
17 buoy (mark) to be rounded 船回转浮标(标识)
18 buoy to be passed 通过浮标(标识)
19 first leg 第一段赛程
20 second leg 第二段赛程
21 third leg 第三段赛程
22 windward leg 迎风(逆风)赛程
23 downwind leg 顺风赛程
24 reachng leg 侧风赛程
25-28 tacking 迎风转向航行
25 tack 迎风转向
26 gybing (jibing) 移帆改向
27 going about 迎风(逆风)转向
28 loss of distance during the gybe (jibe) 移帆改向距离的损失
29-41 types of yacht hull 帆船船身类型
29-34 cruiser keelboat 巡航用龙骨船
29 stern 船尾
30 spoon bow 匙形船首
31 waterline 吃水线
32 keel (ballast keel) 龙骨(压舱龙骨)
33 ballast 压舱物
34 rudder 舵
35 racing keelboat 比赛龙骨船
36 lead keel 铅质龙骨
37-41 keel—centreboard (*Am.* centerboard) yawl 垂板龙骨小帆船
37 retractable rudder 可伸缩的舵
38 cockpit 座舱
39 cabin superstructure (cabin) 舱的上部(建筑)结构
40 straight stem 直船首
41 retractable centreboard (*Am.* centerboard) 可伸缩的垂板龙骨
42-49 types of yacht stern 帆船尾的类型
42 yacht stern 帆船船尾
43 square stern 方形船尾
44 canoe stern 独木舟形船尾
45 cruiser stern 游艇船尾
46 name plate 船名牌
47 deadwood 船尾鳍
48 transom stern 肋板船尾
49 transom 船尾板
50-57 timber planking 船身(体)外板
50-52 clinker planking (clench planking) 重叠的船身外板
50 outside strake 外列板
51 frame(rib) 船肋骨
52 clenched nail (riveted nail) 钉牢的钉(铆死的钉)
53 carvel planking 平接船身外板
54 close—seamed construction 密缝结构
55 stringer 纵材, 承梁纵材
56 diagonal carvel planking 斜行平接船身外板
57 inner planking 内层板

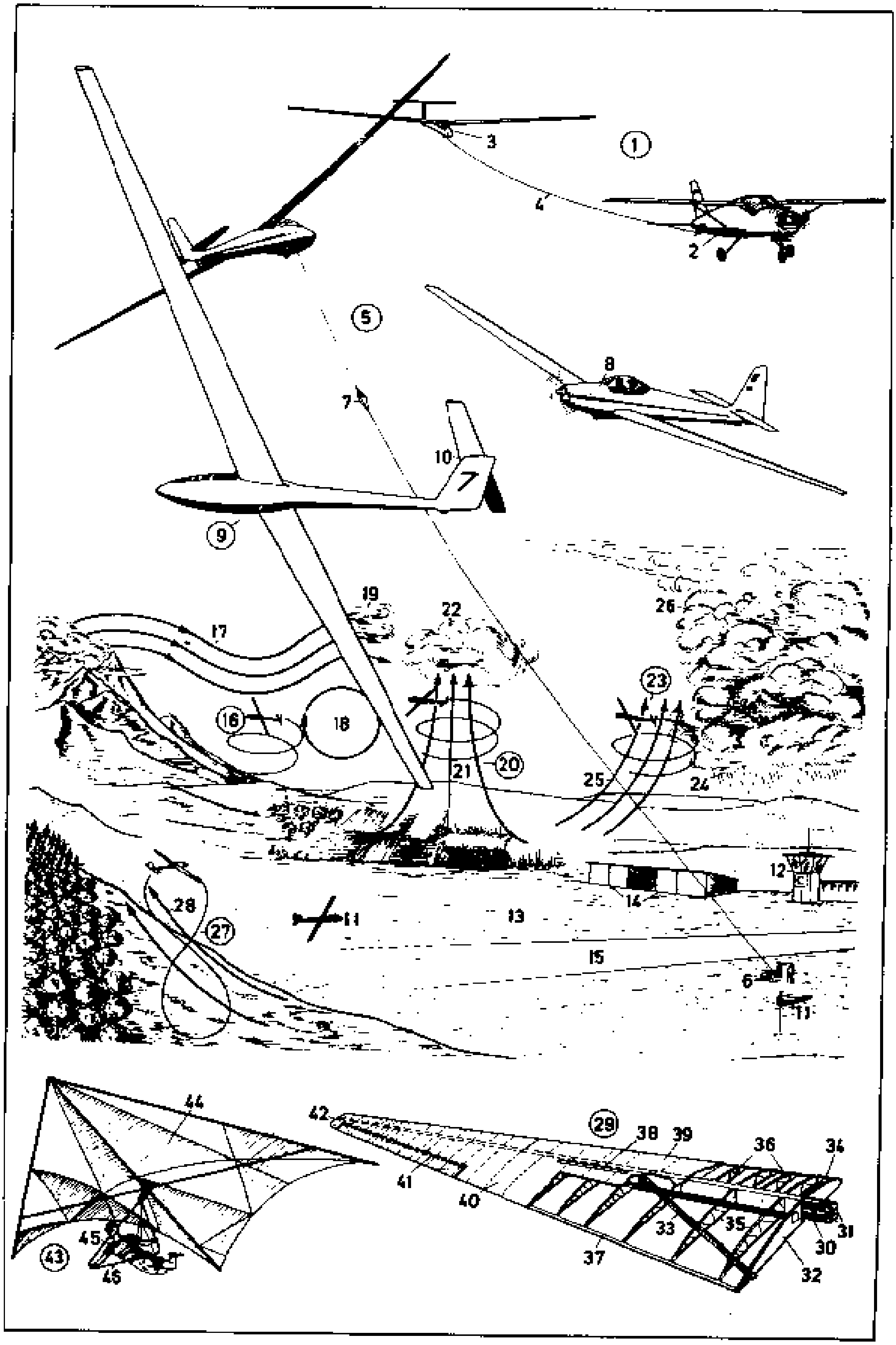

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57

1-5 motorboats (powerboats, sportsboats) 摩托艇(动力艇、赛艇)
1 inflatable sportsboats with outboard motor (outboard inflatable) 装有船尾(外)马达的充气赛艇
2 z-drive motorboat (outdrive motorboat) Z型驱动汽艇
3 cabin cruiser 舱式游艇
4 motor cruiser 摩托游艇
5 30-metre (*Am.* 30-meter) ocean-going cruiser 30米远洋艇
6 association flag 协会会旗
7 name of craft (*or* registration number) 船名(或：船只登记号码)
8 club membership and port of registry (*Am.* home port) (俱乐部)协会会籍和船籍港的标识
9 association flag on the starboard crosstrees 挂于右舷横杆的协会会旗
10-14 navigation lights of sportsboats in coastal and inshore waters 赛艇在沿海和近海水域的航行灯
10 white top light 白色顶灯
11 green starboard sidelight 绿色右舷灯
12 red port sidelight 红色左舷灯
13 green and red bow light (combined lantern) 绿色和红色船首灯(红绿二色信号灯)
14 white stern light 白色船尾灯
15-18 anchors 锚
15 stocked anchor (Admiralty anchor), a bower anchor 有杆锚(海军锚)，一种船首锚
16-18 lightweight anchor 轻量(载)锚
16 CQR anchor (plough, *Am.* plow, anchor) CQR锚(犁形锚)
17 stockless anchor (patent anchor) 无杆锚
18 Danforth anchor 丹佛斯式锚
19 life raft 救生筏
20 life jacket 救生衣(夹克)
21-44 powerboat racing 动力比赛艇
21 catamaran with outboard motor 装有船尾(外)马达的双体船
22 hydroplane 水上快艇
23 racing outboard motor 竞赛用船尾(外)马达
24 tiller 舵柄
25 fuel pipe 燃料管
26 transom 船尾板
27 buoyancy tube 浮筒
28 start and finish 出发点和终点
29 start 出发
30 starting and finishing line 起点和终点线
31 buoy to be rounded 供赛艇绕过的浮标
32-37 displacement boats 排水型船
32-34 round-bilge boat 圆底船
32 view of hull bottom 船身(体)底部图
33 section of fore ship 船首剖面图
34 section of aft ship 船尾剖面图
35-37 V-bottom boat (vee-bottom boat) V型底船
35 view of hull bottom 船身(体)底部图
36 section of fore ship 船首剖面图
37 section of aft ship 船尾剖面图
38-44 planing boats (surface skimmers, skimmers) 滑航(行)船(水面滑行快艇)
38-41 stepped hydroplane (stepped skimmer) 加速水面滑行快艇
38 side view 侧面图
39 view of hull bottom 船身底面图
40 section of fore ship 船首剖面图
41 section of aft ship 船尾剖面图
42 three-point hydroplane 三点水上快艇
43 fin 鳍板
44 float 浮筒
45-62 water skiing 滑水
45 water skier 滑水者
46 deep-water start 深水起滑
47 tow line(towing line) 拖绳
48 handle 手把
49-55 water-ski signalling (code of hand signals from skier to boat driver) 滑水信号(滑水者与汽艇驾驶间的手势信号)
49 signal for 'faster' "加速"信号
50 signal for 'slower' ('slow down') "减速"信号
51 signal for 'speed OK' "速度OK"信号
52 signal for 'turn' "转弯"信号
53 signal for 'stop' "停止"信号
54 signal for 'cut motor' "熄火"信号
55 signal for 'return to jetty' ('back to dock') "返回码头"信号
56-62 types of water ski 滑水板类型
56 trick ski (figure ski), a monoski 特技滑水板，一种单型滑板
57-58 rubber binding 橡皮固定装置
57 front foot binding 前足固定装置
58 heel flap 后踝铰链板
59 strap support for second foot 后足套板支座
60 slalom ski 弯道滑水
61 skeg (fixed fin, fin) 导流尾鳍(固定鳍板)
62 jump ski 跳跃滑水板
63 hovercraft (air-cushion vehicle) 气垫船
64 propeller 推进器
65 rudder 舵
66 skirt enclosing air cushion 边缘封闭的气垫

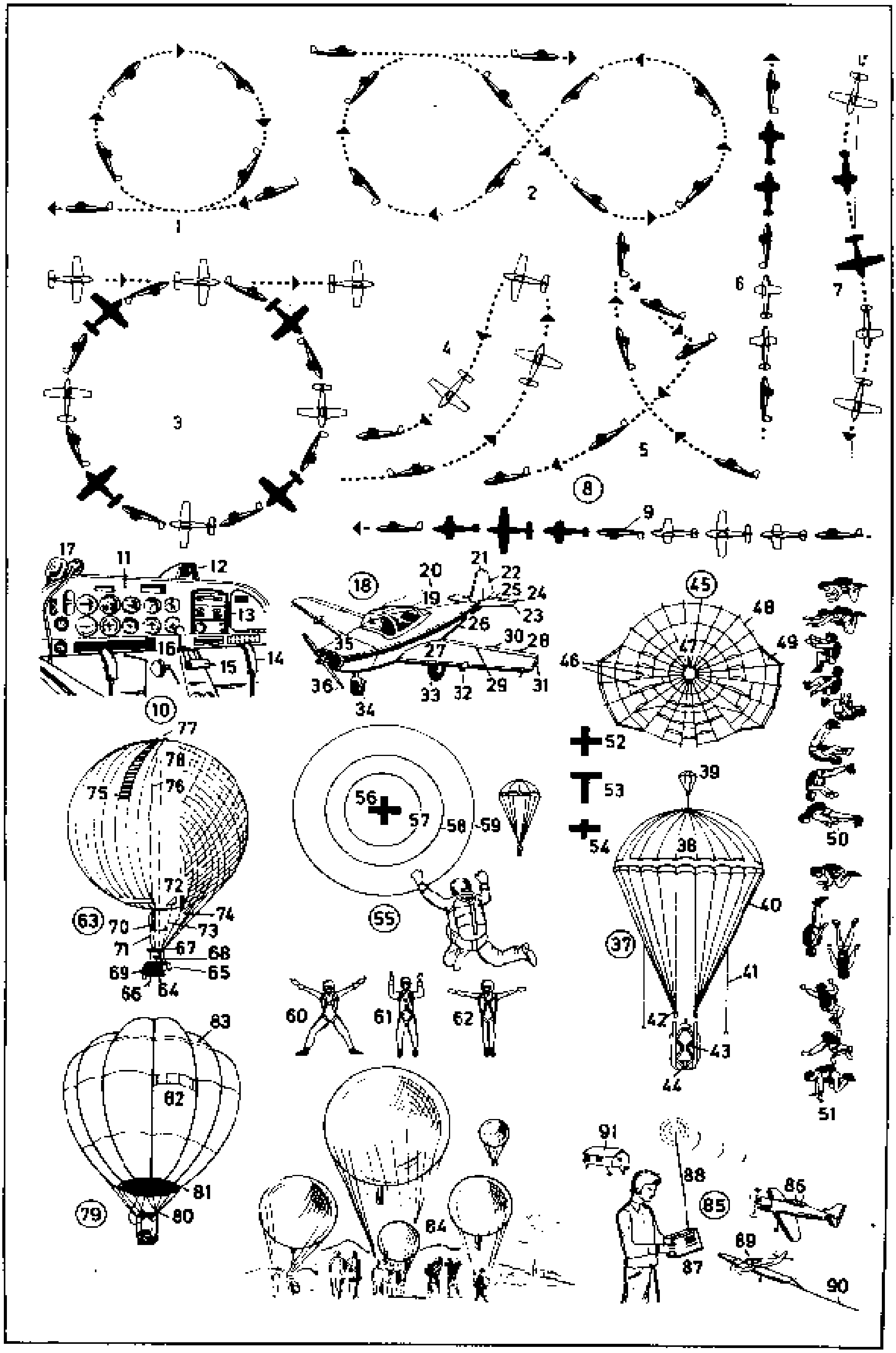

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66

287 Gliding (Soaring) 滑翔运动

1 aeroplane (*Am.* airplane) tow launch (aerotowing) 飞机引航
2 tug (towing plane) 牵引飞机
3 towed glider (towed sailplane) 拖曳滑翔机
4 tow rope 牵引索
5 winched launch 绞车牵引起飞
6 motor winch 机动绞车
7 cable parachute 引索伞
8 motorized glider (powered glider) 动力滑翔机
9 highperformance glider (high-performance sailplane) 高性能滑翔机
10 T-tail (T-tail unit) T型尾翼
11 wind sock (wind cone) 风向袋
12 control tower (tower) 管制塔台
13 glider field 滑翔机场
14 hangar 机库
15 runway for aeroplanes (*Am.* airplanes) 飞机跑道
16 wave soaring 波状滑翔
17 lee waves (waves, wave system) 背风波
18 rotor 旋转
19 lenticular clouds (lenticulars) 透镜状云，凸状云
20 thermal soaring 上升暖气流滑翔
21 thermal 上升暖气流
22 cumulus cloud (heap cloud, cumulus, woolpack cloud) 积云(卷毛云)
23 storm-front soaring 风暴锋面滑翔
24 storm front 风暴锋面
25 frontal upcurrent 锋面上升气流
26 cumulonimbus cloud (cumulonimbus) 积雨云
27 slope soaring 斜坡滑翔
28 hill upcurrent (orographic lift) 小丘上升气流(地形上升)
29 multispar wing 复梁翼
30 main spar, a box spar 主梁，箱形梁
31 connector fitting 连接件
32 anchor rib 锚状肋
33 diagonal spar 对角斜梁
34 leading edge 机翼前缘
35 main rib 主肋
36 nose rib (false rib) 前缘肋(假肋)
37 trailing edge 机翼后缘
38 brake flap (spoiler) 扰流板(阻流板)
39 torsional clamp 扭曲压板
40 covering (skin) 蒙皮
41 aileron 副翼
42 wing tip 翼梢
43 hang gliding 悬挂式滑翔
44 hang glider 悬挂式滑翔机
45 hang glider pilot 悬挂式滑翔机驾驶者
46 control frame 操纵架

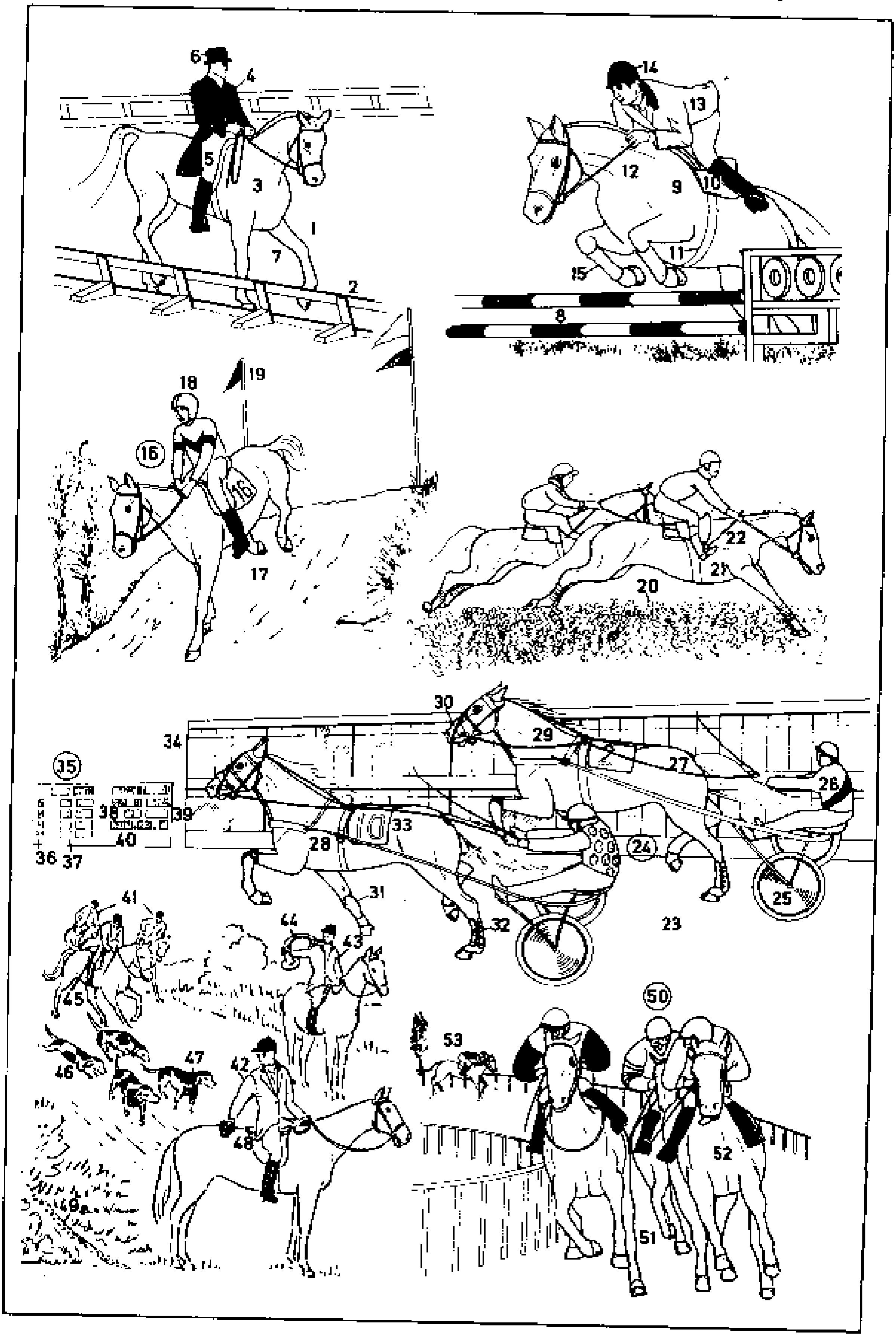

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46

1-9 aerobatics, aerobatic manoeuvres (*Am* maneuvers) 特技飞行
1 loop 斤斗
2 horizontal eight 水平(横)"8"字
3 rolling circle 侧滚圆周
4 stall turn (hammer head) 失速转弯(锤头式失速)
5 tail slide (whip stall) 尾滑(急坠失速)
6 vertical flick spin 垂直上升旋冲
7 spin 旋冲
8 horizontal slow roll 水平慢滚
9 inverted flight (negative flight) 倒飞
10 cockpit 驾驶舱，座舱
11 instrument panel 仪表板
12 compass 罗盘
13 radio and navigation equipment 无线电导航设备
14 control column (control stick) 操纵杆，驾驶杆
15 throttle lever (throttle control) 油门杆(油门控制)
16 mixture control 混合比操纵
17 radio equipment 无线电装置
18 two-seater plane for racing and aerobatics 比赛和特技飞行的双座飞机
19 cabin 机舱，座舱
20 antenna 天线
21 vertical stabilizer (vertical fin, tail fin) 垂直安定面(直尾翼)
22 rudder 方向舵
23 tailplane (horizontal stabilizer) 尾面(水平安定面)
24 elevator 升降舵
25 trim tab (trimming tab) 配平片，调整片
26 fuselage (body) 机身
27 wing 机翼
28 aileron 副翼
29 landing flap 降落襟翼
30 trim tab (trimming tab) 配平片，调整片
31 navigation light (position light) [red] 航行灯(方位灯)[红]
32 landing light 降落灯
33 main undercarriage unit (main landing gear unit) 主起落架(主起落传动装置)
34 nose wheel 前轮，鼻轮
35 engine 引擎，发动机
36 propeller (airscrew) 螺旋桨
37-62 parachuting 跳伞
37 parachute 降落伞
38 canopy 伞身，伞衣
39 pilot chute 导伞
40 suspension lines 吊索(绳)
41 steering line 操纵绳
42 riser 吊带
43 harness 装带，伞带
44 pack 降落伞包
45 system of slots of the sports parachute 运动降落伞的伞衣缝片方式
46 turn slots 转向翼缝
47 apex 伞顶
48 skirt 伞缘
49 stabilizing panel 安定面
50-51 style jump 跳伞姿势
50 back loop 后翻斛，后翻
51 spiral 盘旋
52-54 ground signals 地面信号
52 signal for 'permission to jump' ('conditions are safe') (target cross) "允许跳伞"信号(安全信号)(十字标)
53 signal for 'parachuting suspended-repeat flight' "暂停跳伞，重飞"信号
54 signal for 'parachuting suspended-aircraft must land' "暂停跳伞，飞机降落"信号
55 accuracy jump 定点跳伞
56 target cross 十字标
57 inner circle [radius 25 m] 内圈[半径25米]
58 middle circle [radius 50 m] 中圈[半径50米]
59 outer circle [radius 100 m] 外圈[半径100米]
60-62 free-fall positions 自由降落姿势
60 full spread position 四肢伸展姿势
61 frog position 蛙式姿势
62 T position T型姿势
63-84 ballooning 驾驶气球
63 gas balloon 气球
64 gondola (ballon basket) 吊篮
65 ballast (sandbags) 压载物，配重(沙袋)
66 mooring line 系留索(绳)
67 hoop 篮圈
68 flight instruments (instruments) 飞行装置
69 trail rope 拖绳
70 mouth (neck) 气嘴
71 neck line 气嘴绳
72 emergency rip panel 紧急裂幅
73 emergency ripping line 紧急裂幅绳
74 network (net) 网
75 rip panel 裂幅
76 ripping line 裂幅绳
77 valve (气)阀，气门
78 valve line 气门绳
79 hot-air balloon 热空气气球
80 burner platform 燃烧器台
81 mouth 气球嘴
82 vent 排气口
83 rip panel 裂幅
84 balloon take-off 气球起飞
85-91 flying model aeroplanes (*Am.* airplanes) 模型飞机
85 radio-controlled model flight 无线电控制模型机飞行
86 remote-controlled free flight model 飞行模型机
87 remote control radio 遥控无线电
88 antenna (transmitting antenna) 天线(发射天线)
89 control line model 线操纵模型机
90 mono-line control system 单线操纵系统
91 flying kennel, a K9-class model K9级模型机棚


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91

289 Horsemanship, Equestrian Sport 马术，骑马运动

1-7 dressage 驯马
1 arena (dressage arena) 驯马场
2 rail 围栏
3 school horse 所驯的马
4 dark coat (black coat) 黑色外衣
5 white breeches 白色马裤
6 top hat 大礼帽
7 gait (*also:* shcool figure) 步法(亦称：驯马步法)
8-14 show jumping 障碍跳越竞技
8 obstacle (fence), an almost-fixed obstacle; *sim.:* gate, gate and rails, palisade, oxer, mound, wall 障碍物(栏栅)，一种近于固定的障碍物；类似：栅门，栏杆，木栅，牛栏，土堤，墙
9 jumper 跳越障碍的马
10 jumping saddle 跳越障碍用的马鞍
11 girth 鞍带
12 snaffle 轻勒(小型马衔)
13 red coat (hunting pink, pink; *also:* dark coat) 红外衣(粉红猎装；深色外衣)
14 hunting cap (riding cap) 猎帽(骑手帽)
15 bandage 护腿
16-19 three-day event 三日竞技(赛)
16 endurance competition 耐力比赛(竞赛)
17 cross-country 越野赛
18 helmet (*also:* hard hat, hard hunting cap) 护盔(护帽，打猎护帽)
19 course markings 赛马跑道标志
20-22 steeplechase 越野障碍赛
20 water jump, a fixed obstacle 水壕障碍，一种固定障碍物
21 jump 障碍跳越
22 riding switch 马鞭
23-40 harness racing (harness horse racing) 轻型马车赛
23 harness racing track (track) 轻型马车赛跑道
24 sulky 单座双轮马车
25 spoke wheel (spoked wheel) with plastic wheel disc (disk) 带塑料轮盘的有幅轮子
26 driver in trotting silks 穿丝绸服的赛车者
27 rein 缰绳
28 trotter 快步马
29 pieblad horse 黑白斑纹的马，杂色马
30 shadow roll 遮眼环，遮眼革
31 elbow boot 护肘
32 rubber boot 橡皮护腿
33 number 号码
34 glass-covered grandstand with totalizator windows (tote windows) inside 内有赛马赌金计算器的玻璃遮蔽看台
35 totalizator (tote) 赛马赌金计算器
36 number 号码
37 odds (price, starting price, price offered) 差额(定价，开价，出价)
38 winners' table 赢家一览表，获胜者名单
39 winner's price 赢家金额
40 time indicator 报时器
41-49 hunt, a drag hunt; *sim.:* fox hunt, paper chase (paper hunt, hare-and-hounds) 狩猎，一种臭迹狩猎；类似：猎狐，撒纸追纵游戏
41 field 参加比赛者
42 hunting pink 粉红猎装
43 whipper-in (whip) 猎犬管理人
44 hunting horn 狩猎号
45 Master (Master of foxhounds, MFH) 狩猎筹划者(指挥者)
46 pack of hounds (pack) 猎犬群
47 staghound 猎犬
48 drag 模拟臭迹
49 scented trail (artificial scent) 臭迹(人工臭迹)
50 **horse racing** (racing) 赛马，跑马
51 field (*racehorses*) 参加比赛的马
52 favourite (*Am.* favorite) 最有希望获胜的马
53 outsider 无获胜的马


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53

1-23 cycle racing 自行车竞赛

1 cycling track (cycle track); *here:* indoor track 赛车场(跑道); 此指: 室内车场(跑道)

2-7 six-day race 六日赛

2 six-day racer, a track racer (track rider) on the track 六日赛选手, 跑道上的自行车选手

3 crash hat 防护帽

4 stewards 竞赛管理人员, 干事

5 judge 裁判

6 lap scorer 计圈员

7 rider's box (racer's box) 选手席

8-10 road race 公路自行车竞赛

8 road racer, a racing cyclist 公路自行车选手, 自行车竞赛人员

9 racing jersey 竞赛运动衫

10 water bottle 水壶

11-15 motor-paced racing (longdistance racing) 摩托车引路赛(长距离赛)

11 pacer, a motorcyclist 引路者, 摩托车手

12 pacer's motorcycle 引路者骑的摩托车

13 roller, a safety device 引架, 一种安全装置

14 stayer (motor-paced track rider) 长距离赛选手(摩托车引路赛选手)

15 motor-paced cycle, a racing cycle 摩托车领先赛车

16 racing cycle (racing bicycle) for road racing (road race bicycle) 公路赛自行车

17 racing saddle, an unsprung saddle 赛车车座, 无弹簧车座

18 racing handlebars (racing handlebar) 自行车(赛车)把手

19 tubular tyre (*Am.* tire) (racing tyre) 管状车胎(赛车胎)

20 chain 链条

21 toe clip (racing toe clip) 踏脚套

22 strap 踏脚扣

23 spare tubula tyre (*Am.* tire) 备用管状车胎

24-38 motorsports 摩托车运动

24-28 motorcycle racing; *disciplines:* grasstrack racing, road racing, sand track racing, cement track racing, speedway [on ash or shale tracks], mountain racing, ice racing (ice speedway), scramble racing, trial, moto cross 摩托车赛, 竞赛项目: 草地场竞赛, 公路赛, 沙质跑道竞赛, 水泥跑道竞赛, 赛车跑道赛[在灰质或页岩跑道], 登山赛, 冰上赛(冰上赛车跑道), 爬行赛, 选拔赛, 越野赛

24 sand track 沙质跑道(赛车场)

25 racing motorcyclist (rider) 摩托车赛选手

26 leather overalls (leathers) 皮衣

27 racing motorcycle, a solo machine 单机竞赛摩托车

28 number (number plate) 号码(牌)

29 sidecar combination on the bend 转弯时边车的配合动作

30 sidecar 边车

31 streamlined racing motorcycle [500 cc.] 流线型比赛摩托车[500 cc]

32 gymkhana, a competition of skill; *here:* motorcyclist performing a jump 竞赛, 一种竞技比赛; 此指赛车手表演障碍跳越

33 cross-country race, a test in performance 越野赛, 特技试验

34-38 racing cars 赛车

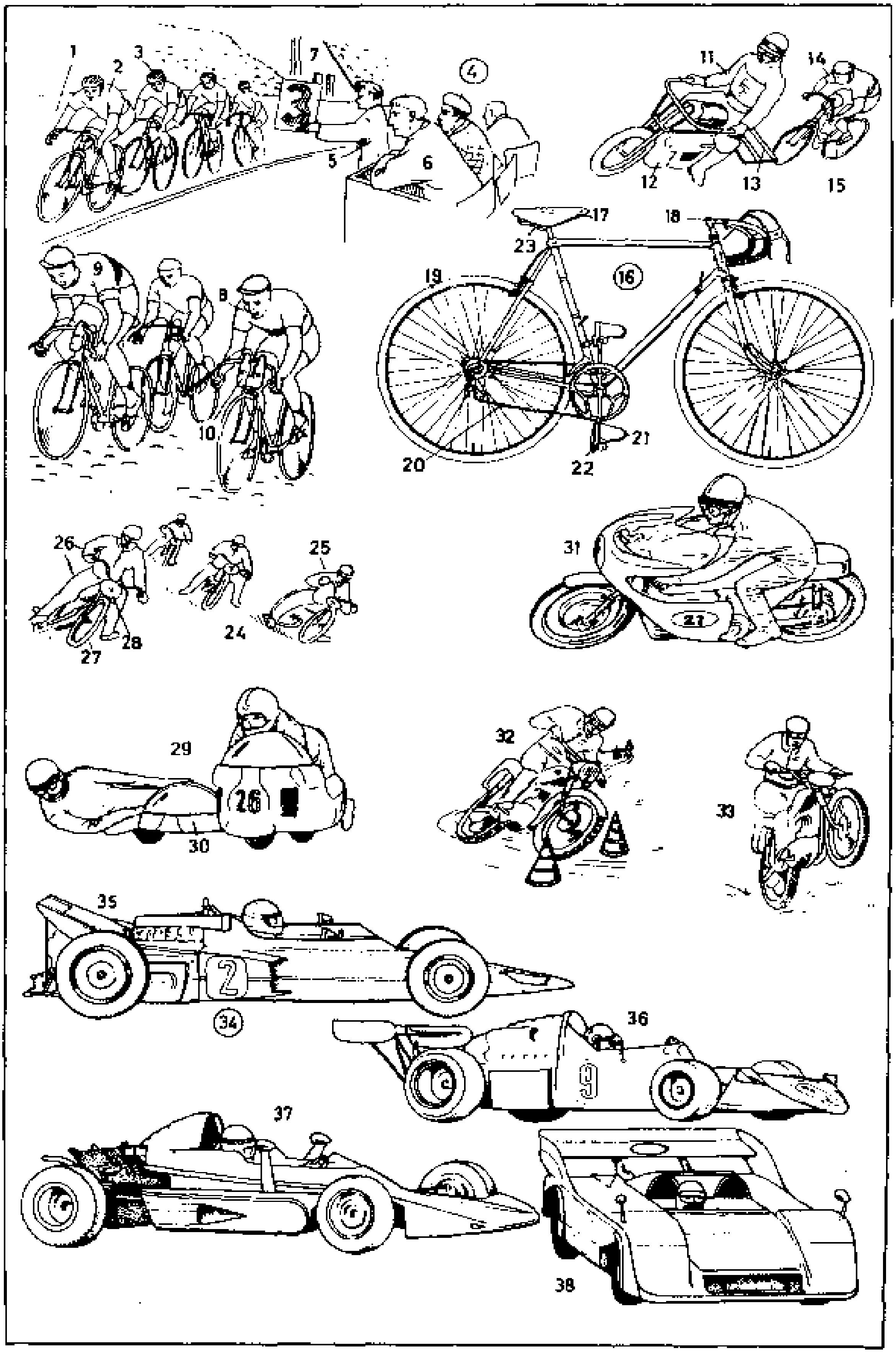
34 Formula One racing car (a mono posto) Ⅰ型赛车(单人车)

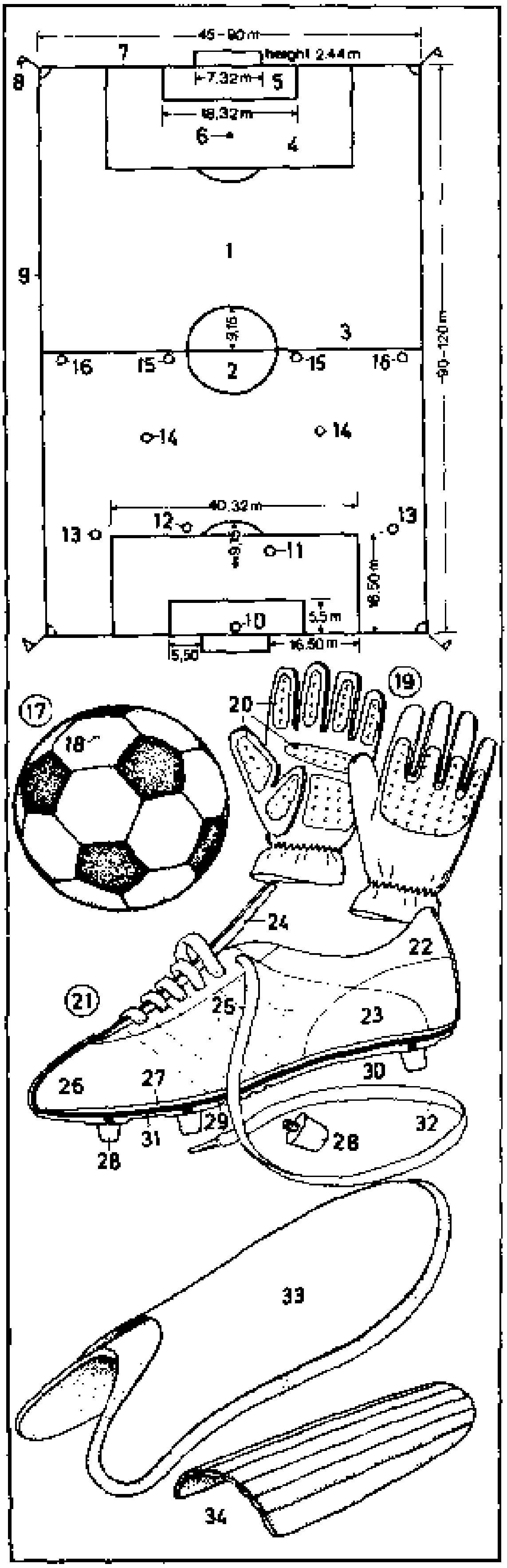
35 rear spoiler (aerofoil, *Am.* airfoil) 后扰流板

36 Formula Two racing car Ⅱ型赛车

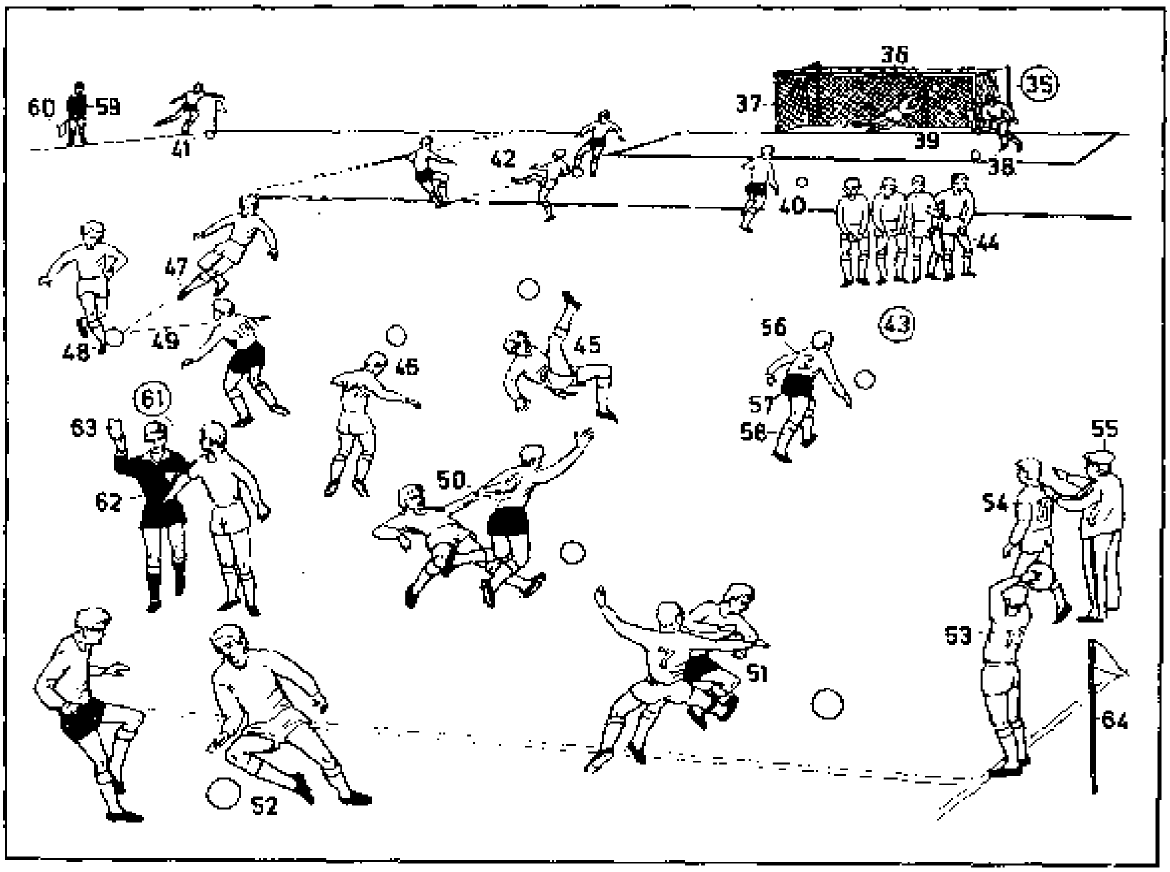
37 Super-Vee racing car 超级V型赛车

38 prototype, a racing car 标准赛车


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38



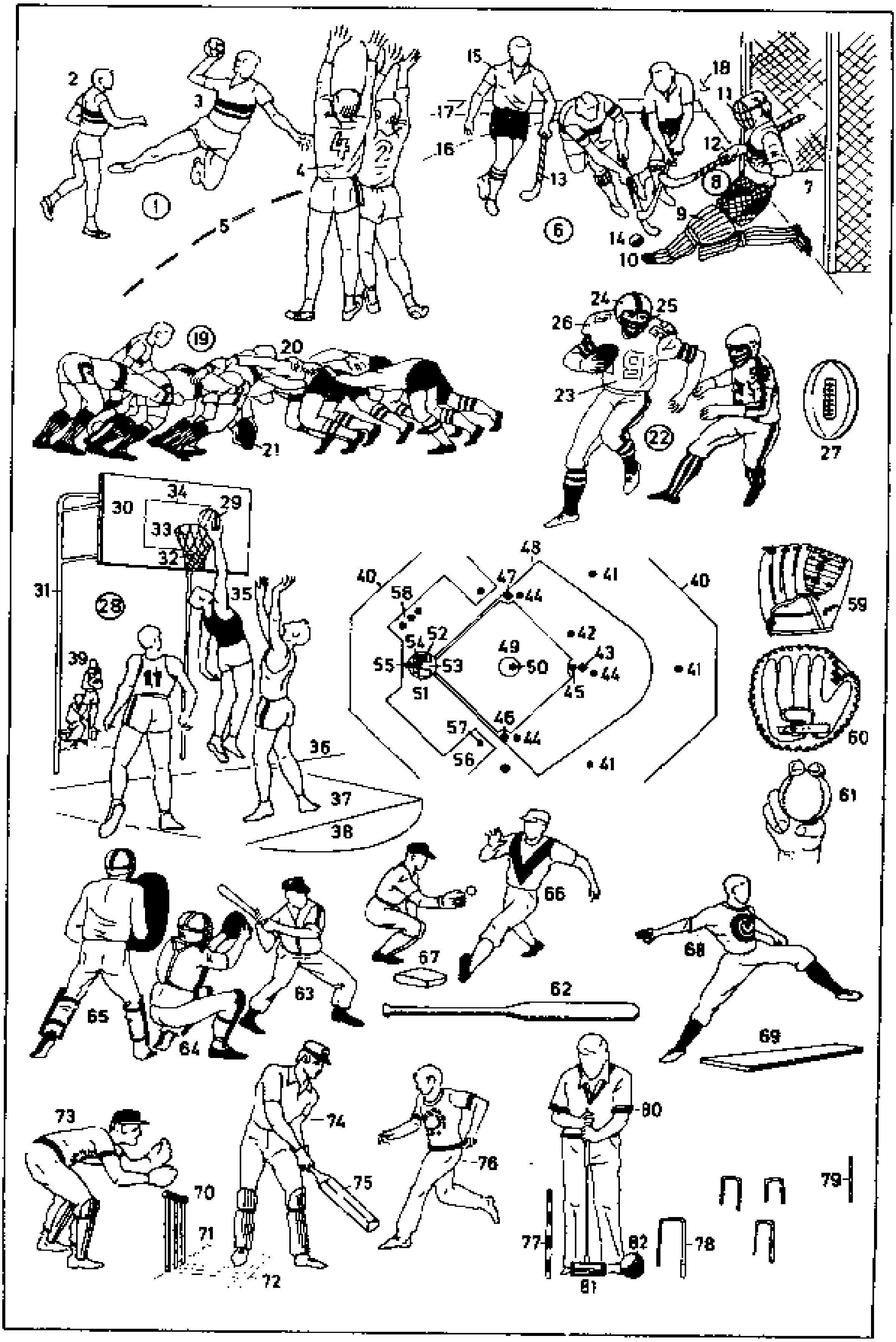
1-16 football pitch 足球场
1 field (park) 球场
2 centre (*Am.* center) circle 中圈
3 half-way line 中线
4 penalty area 罚球区
5 goal area 球门区
6 penalty spot 罚球点
7 goal line (by-line) 球门线，端线
8 corner flag 角旗
9 touch line 边线
10 goalkeeper 守门员
11 spare man 后卫
12 inside defender 内后卫
13 outside defender 边后卫
14 midfield players 中锋
15 inside forward (striker) 前锋
16 outside forward (winger) 侧翼(边锋)
17 football 足球
18 valve 气门
19 goalkeeper's gloves 守门员手套
20 foam rubber padding 泡沫垫料
21 football boot 足球鞋
22 leather lining 皮衬里
23 counter 鞋帮后跟部硬皮
24 foam rubber tongue 泡沫胶鞋舌
25 bands 条纹，条饰
26 shaft 鞋身(帮)
27 insole 鞋内底(软垫)
28 screw-in stud 鞋底针柱
29 groove 槽沟
30 nylon sole 尼龙鞋底
31 inner sole 内衬底
32 lace (bootlace) 鞋带
33 football pad with ankle guard 带护踝的足球垫
34 shin guard 护胫
35 goal 球门
36 crossbar 球门横木
37 post (goalpost) 球门柱
38 goal kick 球门球
39 save with the fists 以拳救球
40 penalty (penalty kick) 罚球
41 corner (corner kick) 角球
42 offside 越位
43 free kick 任意球



44 wall 人墙
45 bicycle kick (overhead bicycle kick) 倒钩球
46 header 头球
47 pass (passing the ball) 传球
48 receiving the ball (taking a pass) 接球
49 short pass (one-two) 短传
50 foul (infringement) 犯规
51 obstruction 阻挡
52 dribble 带球
53 throw-in 掷界外球
54 substitute 替换球员
55 coach 教练
56 shirt (jersey) 球衫(运动衫)
57 shorts 短裤
58 sock (football sock) 袜(足球袜)
59 linesman 边线裁判员
60 linesman's flag 边线裁判员旗
61 sending-off 罚出场
62 referee 裁判员
63 red card; *also:* yellow card 红牌(表示罚出场); 另有: 黄牌(表示警告)
64 centre (*Am.* center) flag 中线旗

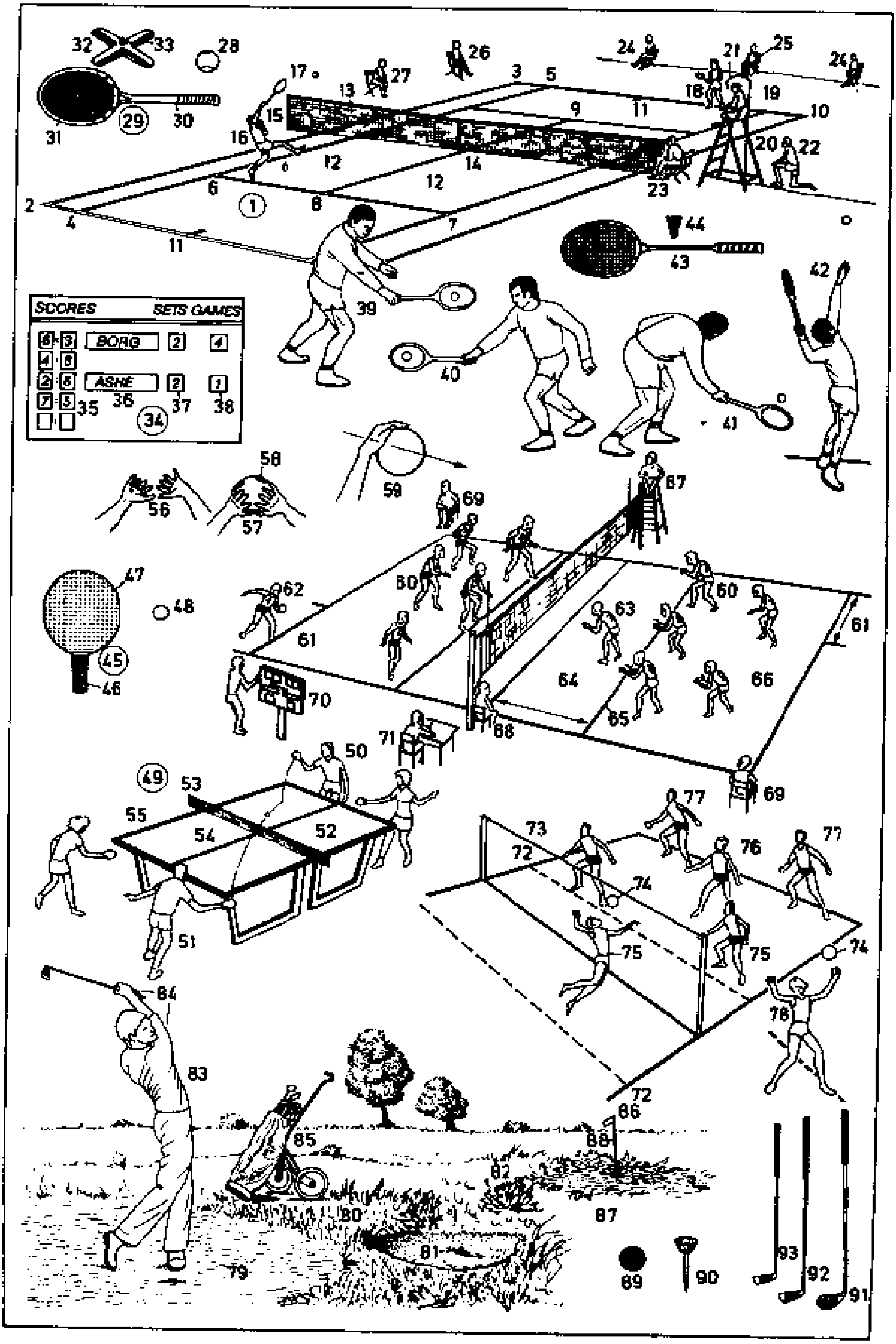
292 Ball Games Ⅱ 球类运动Ⅱ

1 handball (indoor handball) 手球(室内手球)
2 handball player, a field player 手球员，场上球员
3 attacker, making a jump throw 进攻球员，跳起掷球
4 defender 防守球员
5 penalty line 罚球线
6 hockey 曲棍球
7 goal 球门
8 goalkeeper 守门员
9 pad (shin pad, knee pad) 护垫(护胫，护膝)
10 kicker 踢球脚
11 face guard (守门员)面罩
12 glove 手套
13 hockey stick 曲棍
14 hockey ball 曲棍球
15 hockey player 曲棍球员
16 striking circle 击球圈
17 sideline 边线
18 corner 角旗
19 rugby (rugby football) 橄榄球
20 scrum (scrummage) 并列争球
21 rugby ball 橄榄球
22 American football (*Am.* football) 美式足球
23 football player (player) carrying the ball 带球的橄榄球员
24 helmet 护盔
25 face guard 面罩
26 padded jersey 衬软垫的运动衫
27 ball (pigskin) 球(橄榄球)
28 basketball 篮球运动
29 basketball 篮球
30 backboard 篮板
31 basket posts 篮架柱
32 basket 篮
33 basket ring 篮圈
34 target rectangle 方形篮板标区
35 basketball player shooting 投篮球员
36 end line 端线
37 restricted area 禁区，三秒钟区
38 free—throw line 罚球线
39 substitute 替补球员
40-69 baseball 棒球
40-58 field (park) 棒球场
40 spectator barrier 观众栅栏
41 outfielder 外野手
42 short stop 游击手
43 second base 二垒
44 baseman 守垒员
45 runner 跑垒员
46 first base 一垒
47 third base 三垒
48 foul line (base line) 边线(垒线)
49 pitcher's mound 投手区，投手板前隆起的土墩
50 pitcher 投手
51 batter's position 打击手位置(击球员)
52 batter 打击手(击球员)
53 home base (home plate) 本垒
54 catcher 捕手
55 umpire 裁判
56 coach's box 跑垒员指导区
57 coach 跑垒指导员
58 batting order 打击顺序
59-60 baseball gloves (baseball mitts) 棒球手套(棒球合指手套)
59 fielder's glove (fielder's mitt) 垒手及野手手套
60 catcher's glove (catcher's mitt) 捕手手套
61 baseball棒球
62 bat 球棒
63 batter at bat 打击手击球
64 catcher 捕手
65 umpire 裁判
66 runner 跑垒员
67 base plate 垒垫
68 pitcher 投手
69 pitcher's mound 投手板
70-76 cricket 板球
70 wicket with bails 具横木的三柱门
71 back crease (bowling crease) 底线(投球限界线)
72 crease (batting crease) 击球限界线
73 wicket keeper of the fielding side 防守方三柱门守门员
74 batsman 打击手(击球员)
75 bat (cricket bat) 球棒(板球棒)
76 fielder (bowler) 野手(投手)
77-82 croquet 槌球
77 winning peg 起(终)点桩(杆)
78 hoop 柱门
79 corner peg 角桩
80 croquet player 槌球员
81 croquet mallet 槌球的长柄木槌
82 croquet ball 槌球


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82

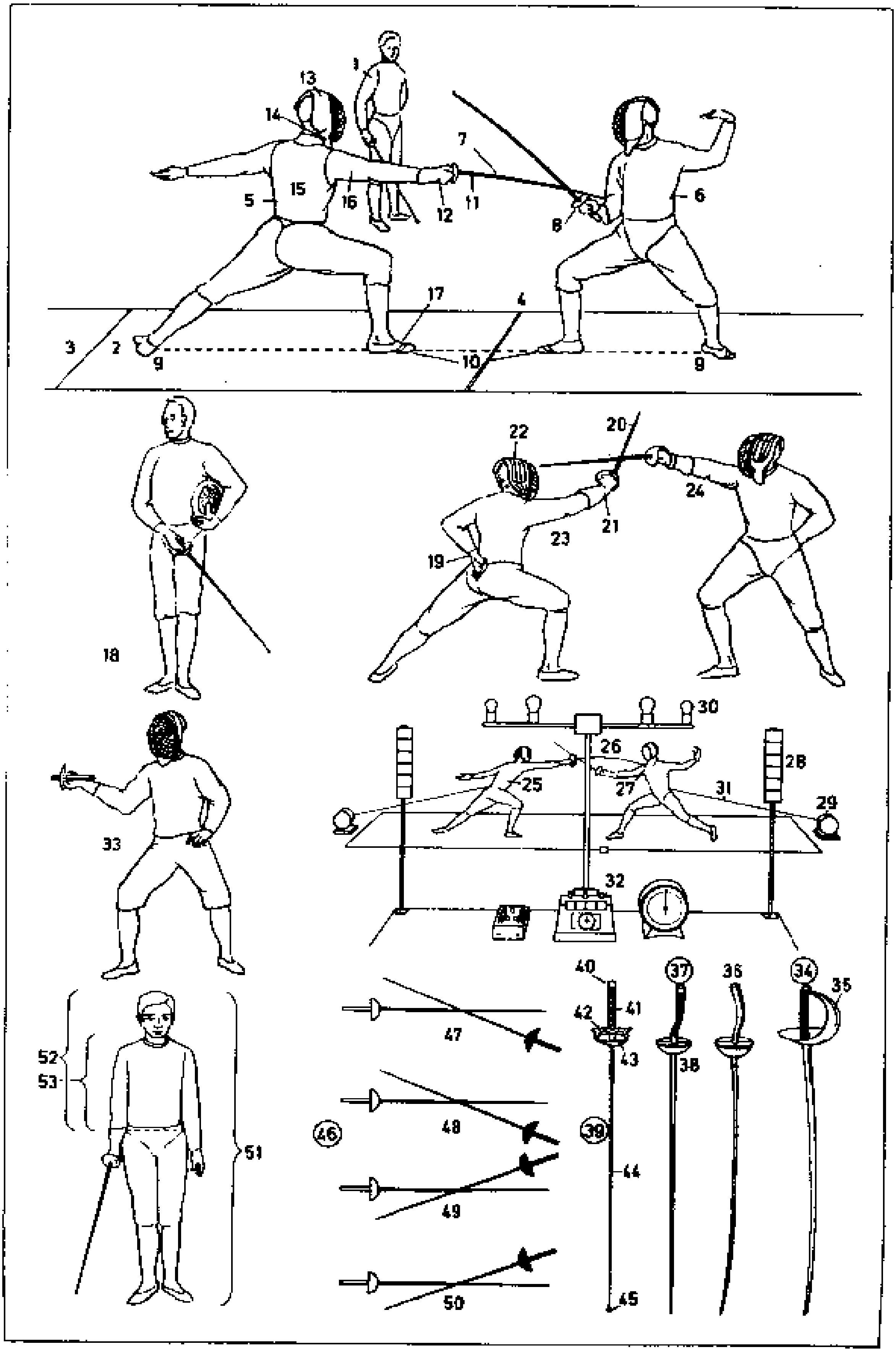
293 Ball Games Ⅲ 球类运动Ⅲ

1-42 **tennis** 网球
1 tennis court 网球场
2 *to* 3 doubles sideline (sideline for doubles matches); *kinds of doubles:* men's doubles, women's doubles, mixed doubles 双打边线；双打种类：男子双打，女子双打，混合双打
3 *to* 10 base line 端线，底线
4 *to* 5 singles sideline (sideline for singles matches); *kinds of singles:* men's singles, women's singles 单打边线，单打种类：男子单打，女子单打
6 *to* 7 service line 发球线
8 *to* 9 centre (*Am.* center) line 中线
11 centre (*Am.* center) mark 中点标识
12 service court 发球区
13 net (tennis net) 网（网球网）
14 net strap 网中心布带
15 net post 网柱
16 tennis player 网球手
17 smash 高压球
18 opponent 对手
19 umpire 裁判
20 umpire's chair 裁判椅
21 umpire's microphone 裁判用扩音器（麦克风）
22 ball boy 球童，拾球员
23 net-cord judge 网绳裁判
24 foot-fault judge 发球裁判
25 centre (*Am.* center) line judge 中线裁判
26 base line judge 端线（底线）裁判
27 service line judge 发球线裁判
28 tennis ball 网球
29 tennis racket (tennis racquet, racket, racquet) 网球拍
30 racket handle (racquet handle) 球拍把手
31 strings (striking surface) 拍面网（击球面）
32 press (racket press, racquet press) 球拍夹
33 tightening screw 夹紧螺丝
34 scoreboard 记分牌（板）
35 results of sets 各场比赛成绩（结果）
36 player's name 球员姓名
37 number of sets 场数
38 state of play 比赛状况（比数，成绩）
39 backhand stroke 反手击球
40 forehand stroke 正手击球
41 volley (forehand volley at normal height) 截击（正手截击正常高度的球）
42 service 发球
43-44 **badminton** 羽毛球
43 badminton racket (badminton racquet) 羽毛球拍
44 shuttle (shuttlecock) 羽毛球
45-55 **table tennis** 桌球
45 table tennis racket (racquet) (table tennis bat) 桌球拍
46 racket (racquet) handle (bat handle) 球拍柄
47 blade covering 拍身贴面
48 table tennis ball 桌球，乒乓球
49 table tennis players; *here:* mixed doubles 桌球员；此指混合双打
50 receiver 接球员
51 server 发球员
52 table tennis table 乒乓球桌，桌球球桌
53 table tennis net 桌球网
54 centre (*Am.* center) line 中线
55 sideline 边线
56-71 **volleyball** 排球
56-57 correct placing of the hands 手的正确姿势
58 volleyball 排球
59 serving the volleyball 发球
60 blocker 拦网球员
61 service area 发球区
62 server 发球员
63 front-line player 前排球员
64 attack area 攻击区
65 attack line 攻击线（限制线）
66 defence (*Am.* defense) area 防守区
67 referee 主审裁判
68 umpire 副裁判
69 linesman 边线裁判
70 scoreboard 记分板
71 scorer 记分员
72-78 **faustball** 拳球
72 base line 底线，端线
73 tape 带，绳
74 faust ball 拳球
75 forward 前锋
76 centre (*Am.* center) 中锋
77 back 后卫
78 hammer blow 锤击（扣击）
79-93 **golf** 高尔夫球
79-82 course (golf course, holes) 高尔夫球场
79 teeing ground 开球区
80 rough 生杂草的障碍区
81 bunker (*Am.* sand trap) 沙坑（沙地障碍区）
82 green (putting green) 果岭（轻打果岭）
83 golfer, driving 高尔夫球员，挥杆
84 follow-through 打球后手臂伸直的动作（完成动作）
85 golf trolley 打高尔夫球用的手推车
86 putting (holing out) 轻打区
87 hole 球洞
88 flagstick 旗杆
89 golf ball 高尔夫球
90 tee 球座
91 wood, a driver; *sim.:* brassie (brassy, brassey) 木制球杆，长打杆；类似：铜头球杆（第二号球杆）
92 iron 铁头高尔夫球杆
93 putter 高尔夫球轻击杆，推杆


SCORES
SETS GAMES
BORG
ASHE

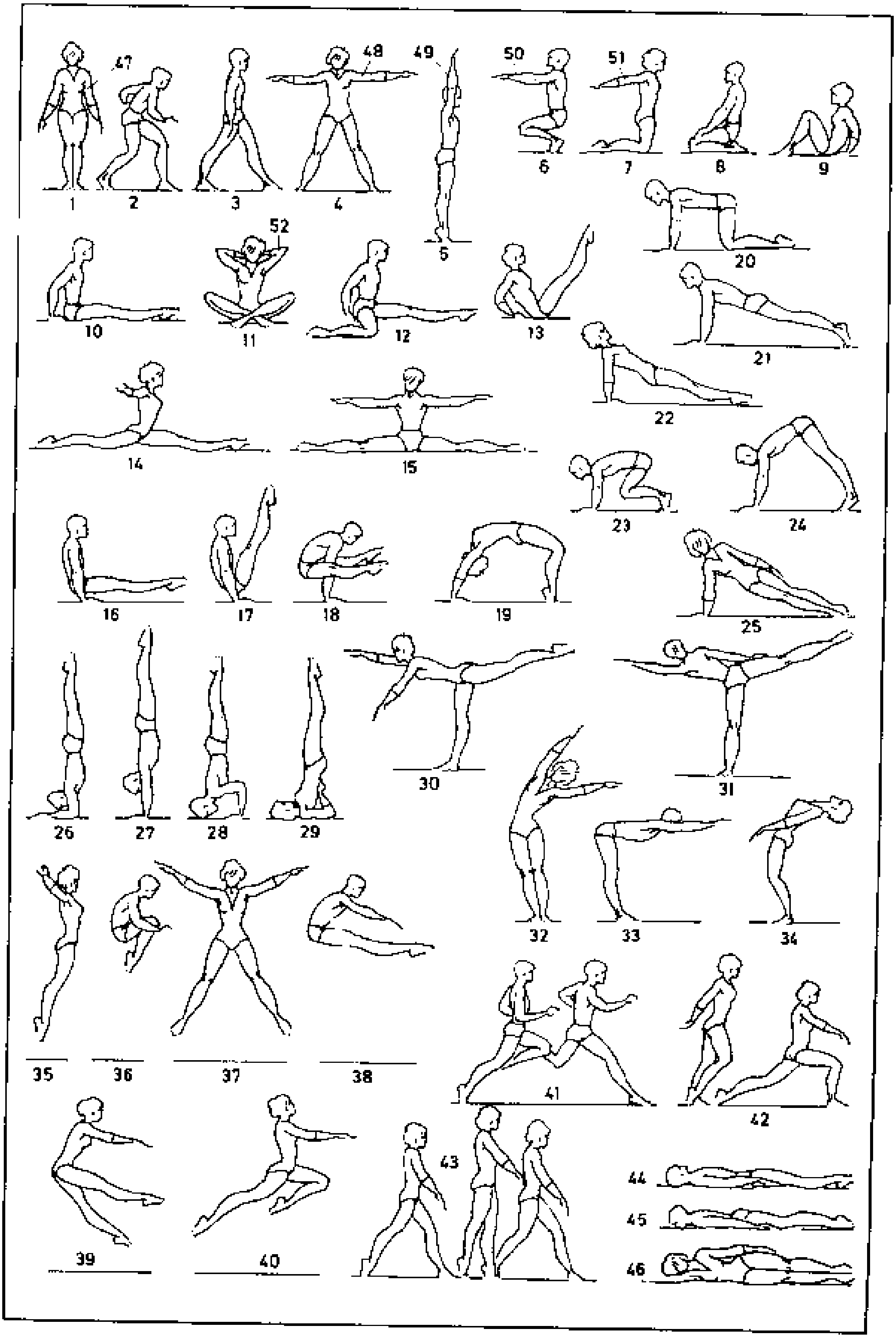
294 Fencing 击剑

1-33 fencing (modern fencing) 击剑(现代击剑)
1-18 foil 击剑(钝剑)
1 fencing master (fencing instructor) 剑术(击剑)教练
2 piste 击剑场
3 on guard line 预备线
4 centre (*Am.* center) line 中心线
5-6 fencers (foil fencers, foilsmen, foilists) in a bout 比赛中的(钝剑)击剑员
5 attacker (attacking fencer) in lunging position (lunging) 取刺姿的进攻者
6 defender (defending fencer), parrying 取守势的防守者
7 straight thrust, a fencing movement 直刺的击剑动作
8 parry of the tierce 第三姿势防守, [格开, 挡开来剑]
9 line of fencing 击剑线
10 the three fencing measures [short, medium, and long measure] 三种击剑距离[近, 中, 长距离]
11 foil, a thrust weapon 钝剑, 一种戳刺武器
12 fencing glove 击剑手套
13 fencing mask (foil mask) 护面
14 neck flap (neck guard) on the fencing mask 附于护面上的护颈
15 metallic jacket 金属夹克
16 fencing jacket 击剑夹克
17 heelless fencing shoes 无跟击剑鞋
18 first position for fencer's salute (initial position, on guard position) 击剑者行礼时所取的第一姿势(开始姿势, 预备姿势)
19-24 sabre (*Am.* saber) fencing 佩剑对击
19 sabreurs (sabre fencers, *Am.* saber fencers) 佩剑赛者
20 (light) sabre (*Am.* saber) (轻)佩剑
21 sabre (*Am.* saber) glove (sabre gauntlet) 佩剑手套
22 sabre (*Am.* saber) mask 佩剑护面
23 cut at head 劈头部
24 parry of the fifth (quinte) 第五姿势防守
25-33 épée, with electrical scoring equipment 装有电子记分装置的尖头剑术比赛
25 épéeist 尖头剑竞赛者
26 electric épée; *also:* electric foil 电动尖头剑; 电动钝剑
27 épée point 剑尖
28 scoring lights 记分灯
29 spring—loaded wire spool 弹簧承载电线卷轴
30 indicator light 指示灯
31 wire 电线
32 electronic scoring equipment 电子记分装置
33 on guard position 预备姿势
34-35 fencing weapons 击剑武器
34 light sabre (*Am.* saber), a cut and thrust weapon 轻型佩剑, 一种劈刺武器
35 guard 护手
36 épée, a thrust weapon 尖头刀, 一种刺的武器
37 French foil, a thrust weapon 法国钝剑, 一种刺的武器
38 guard (coquille) 护手
39 Italian foil 义大利钝剑
40 foil pommel 剑的柄端
41 handle 剑柄
42 cross piece (quillons) 交叉柄环
43 guard (coquille) 护手
44 blade 剑身
45 button 钝头
46 engagements 剑之交叉接触
47 quarte (carte) engagement 第四姿势交叉接触
48 tierce engagement (*also:* sixte engagement) 第三姿势交叉接触(即第六姿势交叉接触)
49 circling engagement 回圈交叉接触
50 seconde engagement (*also:* octave engagement) 第二姿势交叉接触(即第八姿势交叉接触)
51-53 target areas 有效部位
51 the whole body in épée fencing (men) (男子)击剑的全身
52 head and upper body down to the groin in sabre (*Am.* saber) fencing (men) (男子)佩剑对击时从头与上身至鼠蹊间的部位
53 trunk from the neck to the groin in foil fencing (ladies and men) (女子与男子)钝剑击剑是从颈部到鼠蹊间的躯干


1
2
3
4
5
6
7
8
9
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53

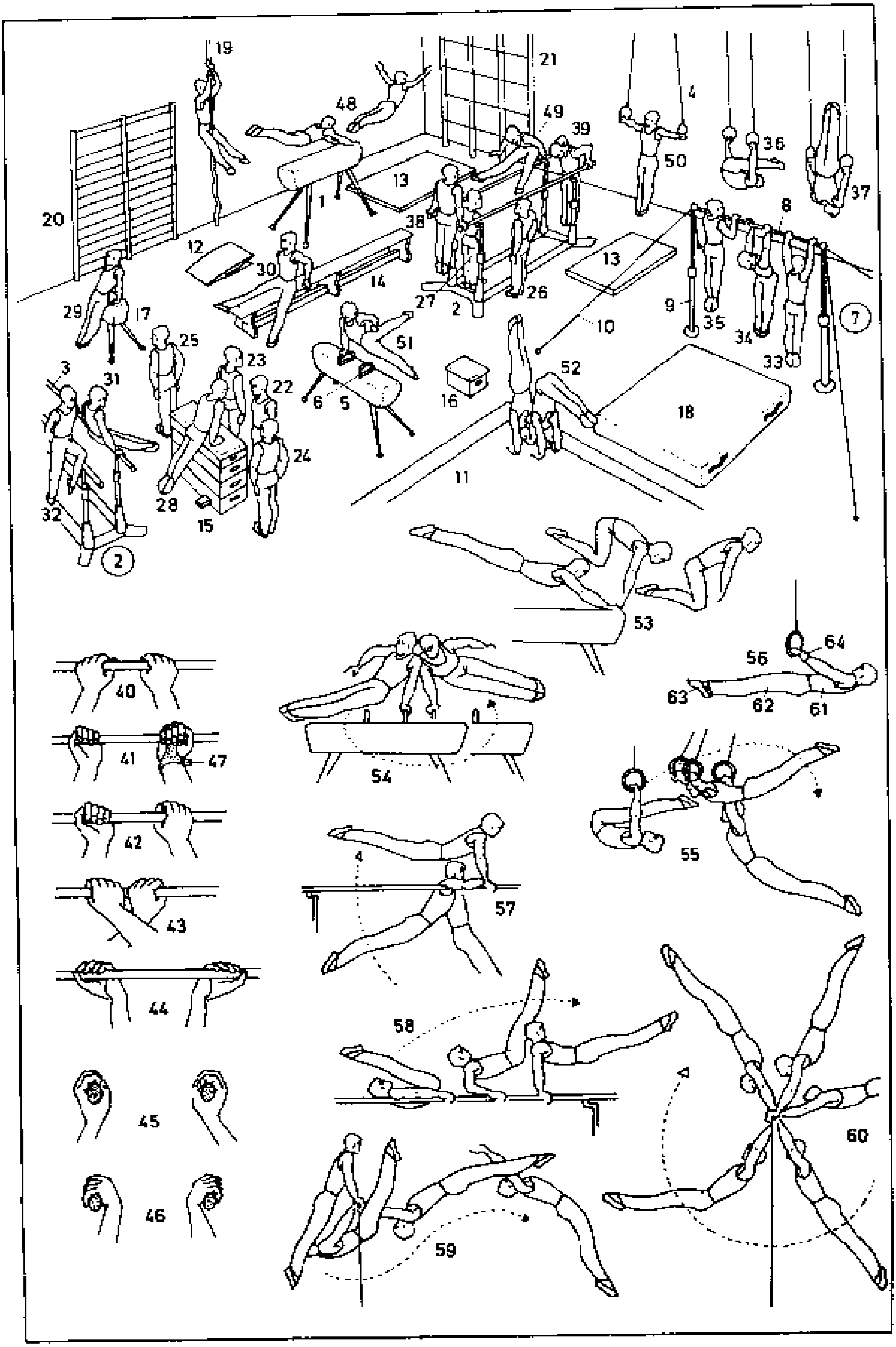
295 Free Exercise 自由体操

1 basic position (starting position) 基本姿势(开始姿势)
2 running posture 跑步姿势
3 side straddle 侧分腿
4 straddle (forward straddle) 分腿(前分腿)
5 toe stand 足尖站立
6 crouch 蹲
7 upright kneeling position 直体跪姿
8 kneeling position, seat on heels 跪姿(坐于足跟上)
9 squat 屈腿
10 L seat (long sitting) L式坐姿(直腿坐姿)
11 tailor seat (sitting tailor-style) 盘腿坐姿
12 hurdle (hurdle position) 跳栏姿势
13 V-seat V型姿式
14 side split 纵劈腿
15 forward split 横劈腿
16 L-support L型手支撑
17 V-support V型手支撑
18 straddle seat 分腿支撑
19 bridge 桥式
20 kneeling front support 跪俯撑
21 front support 俯撑
22 back support 后撑
23 crouch with front support 蹲撑
24 arched front support 弓撑
25 side support 侧撑
26 forearm stand (forearm balance) 前臂倒立
27 handstand 手倒立
28 headstand 头倒立 (三点倒立)
29 shoulder stand (shoulder balance) 肩倒立
30 forward horizontal stand (arabesque) 前平衡
31 rearward horizontal stand 侧平衡
32 trunk-bending sideways 体侧屈
33 trunk-bending forwards 体前屈
34 arch 体后屈
35 astride jump (butterfly) 伸腿挺身跳
36 tuck jump 缩拢跳
37 astride jump 分腿跳
38 pike 屈体跳
39 scissor jump 剪式跳
40 stag jump (stag leap) 鹿式跳(半劈腿跳)
41 running step 跑步
42 lunge 弓箭步
43 forward pace 向前走步
44 lying on back 仰卧
45 prone position 俯卧
46 lying on side 侧卧
47 holding arms downwards 两臂下垂
48 holding (extending) arms sideways 两臂侧平举
49 holding arms raised upward 两臂上举
50 holding (extending) arms forward 两臂前平举
51 arms held (extended) backward 两臂后平举
52 hands clasped behind the head 两手头后互握

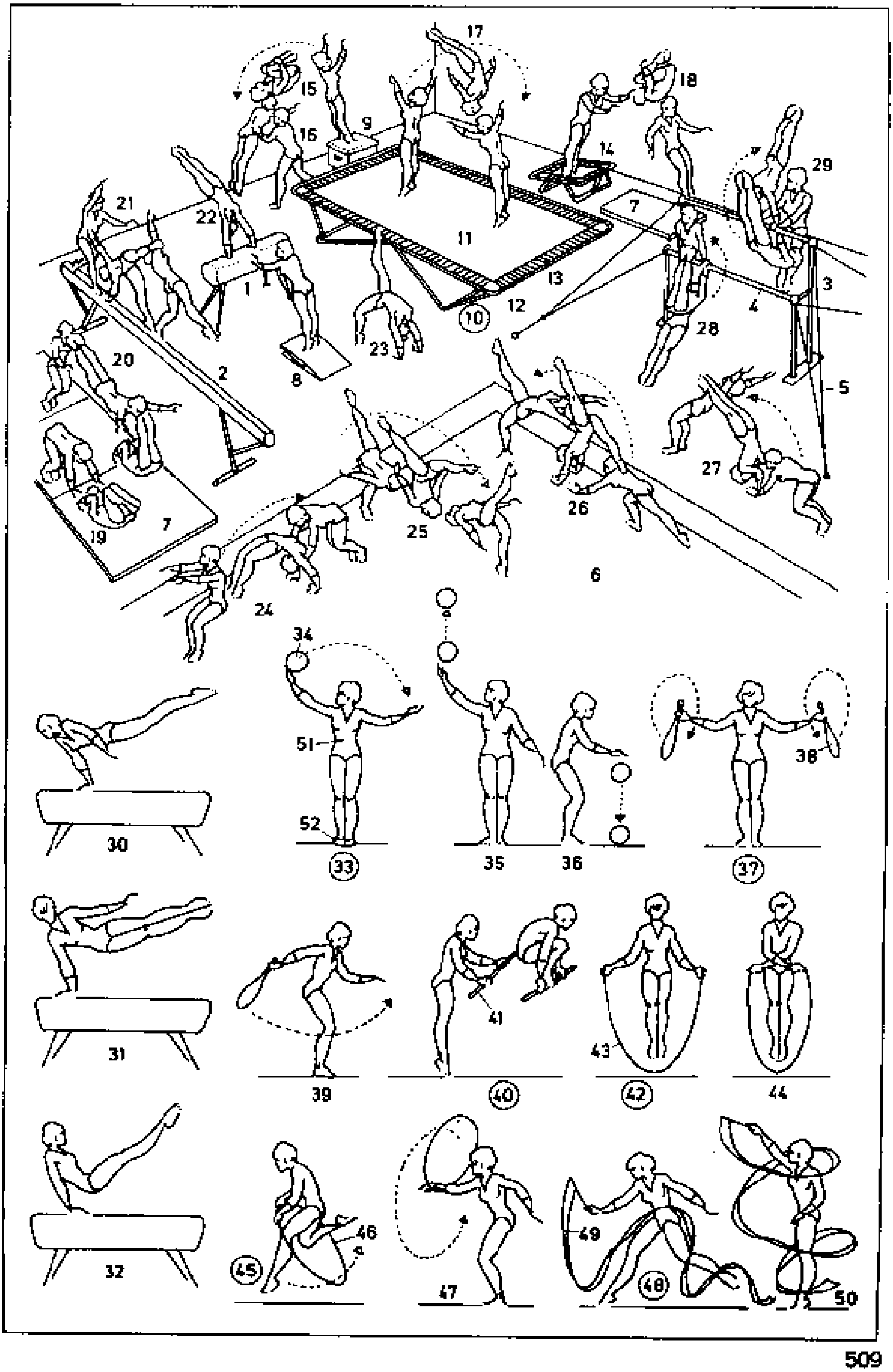

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52

296 Apparatus Gymnastics Ⅰ 器械体操 Ⅰ

1-11 gymnastics apparatus in men's Olympic gymnastics 奥运男子体操器械
1 long horse (horse, vaulting horse) 纵跳马(跳马)
2 parallel bars 双杠
3 bar 横杠
4 rings (stationary rings) 吊环(静止吊环)
5 pommel horse (side horse) 鞍马
6 pommel 鞍环
7 horizontal bar (high bar) 单杠(高杠)
8 bar 横杠
9 upright 柱, 直柱
10 stay wires 支索
11 floor (12m×12m floor area) 地板(12米×12米徒手操场地)
12-21 auxiliary apparatus and apparatus for school and club gymnastics 辅助器械和学校, 俱乐部体操器械
12 springboard (Reuther board) 弹跳板 (踏徭板)
13 landing mat 落地垫
14 bench 长体操凳
15 box 跳箱
16 small box 小跳箱
17 buck 木马
18 mattress 垫子
19 climbing rope (rope) 爬绳
20 wall bars 肋木
21 window ladder 窗形梯
22-39 positions in relation to the apparatus 与器械相关的姿势和位置
22 side, facing 正对跳箱侧面
23 side, facing away 背对跳箱侧面
24 end,facing 正对跳箱端
25 end, facing away 背对跳箱端
26 outside, facing 正对双杠外侧
27 inside, facing 正对双杠内侧
28 front support 前撑、俯撑
29 back support 后撑
30 straddle position 分腿姿势
31 seated position outside 杠上外向正坐
32 riding seat outside 杠外侧坐
33 hang 悬垂
34 reverse hang 后悬垂, 吊臂悬垂
35 hang with elbows bent 屈肘悬垂, 屈肘向上
36 piked reverse hang 屈体吊臂悬垂
37 straight inverted hang 直臂倒悬垂
38 straight hang 直臂支撑
39 bent hang 屈臂支撑
40-46 grasps (kinds of grasp) 握杠(各种握杠)
40 overgrasp on the horizontal bar 正握单杠
41 undergrasp on the horizontal bar 反握单杠
42 combined grasp on the horizontal bar 正反握单杠
43 cross grasp on the horizontal bar 交叉握单杠
44 rotated grasp on the horizontal bar 扭臂握单杠
45 outside grip on the parallel bars 自外握双杠
46 rotated grasp on the parallel bars 扭臂握双杠
47 leather handstrap 皮护掌
48-60 exercises 各种体操动作
48 long—fly on the horse 跳马的水平腾越
49 rise to straddle on the parallel bars 双杠向上分腿
50 crucifix on the rings 吊环上十字支撑
51 scissors (scissors movement) on the pommel horse 鞍马上的剪式动作
52 legs raising into a handstand on the floor 地板上升腿倒立
53 squat vault on the horse 跳马屈体腾越
54 double leg circle on the pommel horse 鞍马上双腿回旋
55 hip circle backwards on the rings 吊环上向后腹回环
56 lever hang on the rings 吊环上杠杆悬垂
57 rearward swing on the parallel bars 双杠上后向摆荡
58 forward kip into upper arm hang on the parallel bars 双杠上挂臂体向前
59 backward underswing on the horizontal bar 单杠上向后弧形摆
60 backward grand circle on the horizontal bar 单杠上向后大回环
61-63 gymnastics kit 体操服
61 singlet (vest, *Am.* undershirt) 背心
62 gym trousers 体操裤
63 gym shoes 体操鞋
64 wristband 护腕

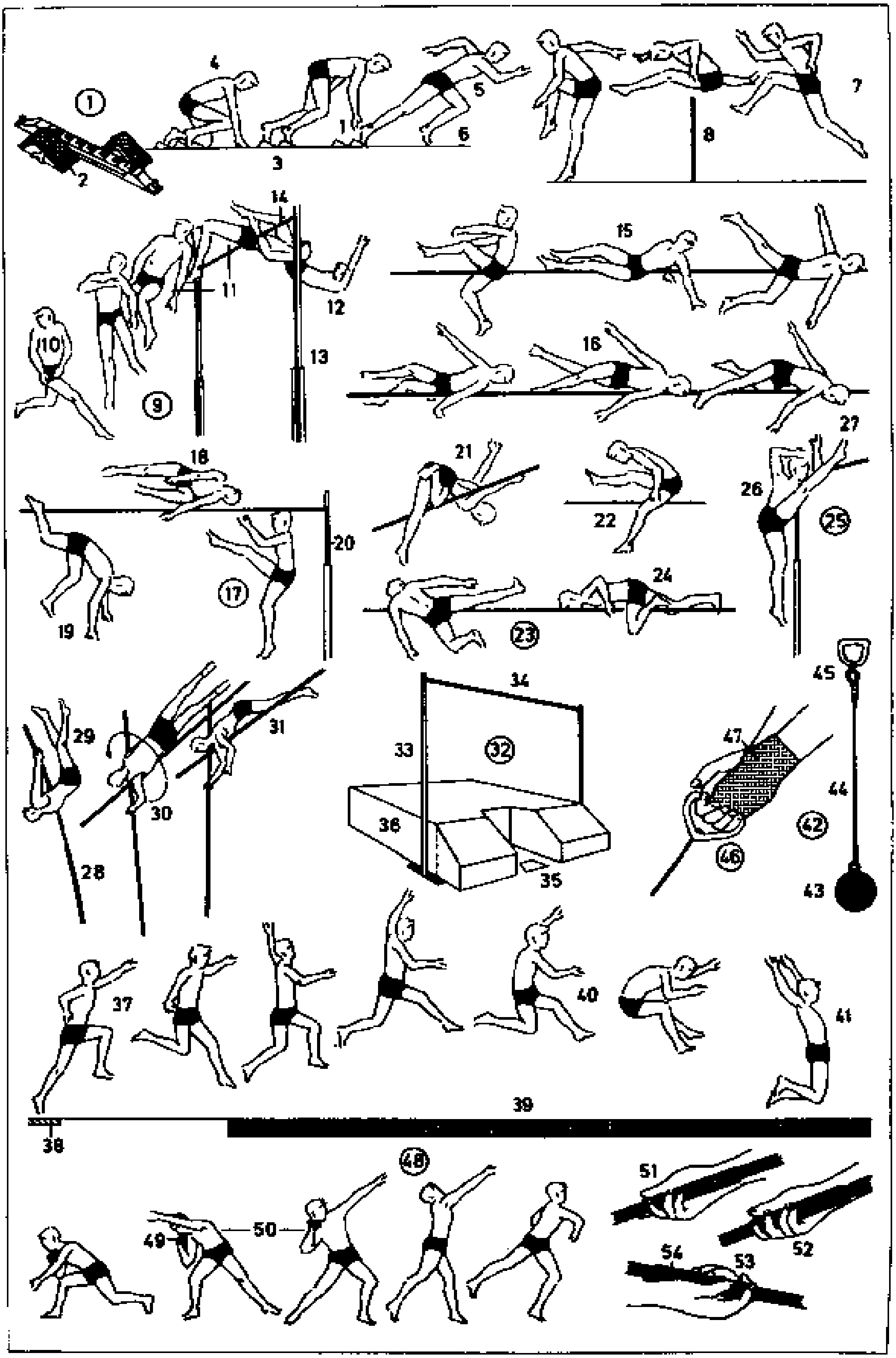

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64

1-6 gymnastics apparatus in women's Olympic gymnastics 奥运女子体操器械
1 horse (vaulting horse) 跳马
2 beam 平衡木
3 asymmetric bars (uneven bars) 高低杠
4 bar 横杠
5 stay wires 支索
6 floor (12m × 12m floor area) 地板（12米×12米徒手操场地）
7-14 auxiliary apparatus and apparatus for school and club gymnastics 辅助器械和学校 俱乐部体操器械
7 landing mat 落地垫
8 springboard (Reuther board) 弹跳板（路德板）
9 small box 小跳箱
10 trampoline 弹簧跳床
11 sheet (web) 跳床面（跳床网）
12 frame 床架
13 rubber springs 橡皮弹簧
14 springboard trampoline 跳板式弹簧跳床
15-32 apparatus exercises 器械体操
15 backward somersault 后空翻
16 spotting position (standing-in position) 保护姿势
17 vertical backward somersault on the trampoline 弹簧跳床垂直后空翻
18 forward somersault on the springboard trampoline 跳板式弹簧跳床上前空翻
19 forward roll on the floor 地板上前滚翻
20 long-fly to forward roll on the floor 地板上水平腾越前滚翻
21 cartwheel on the beam 平衡木上侧翻
22 handspring on the horse 跳马上前手翻
23 backward walkover 后手翻
24 back flip (flik-flak) on the floor 地板上后手（空）翻
25 free walkover forward on the floor 地板上腾身前空翻
26 forward walkover on the floor 地板上前手翻
27 headspring on the floor 地板上头手翻
28 upstart on the asymmetric bars 高低杠腾身向上
29 free backward circle on the asymmetric bars 高低杠上腾身后回旋
30 face vault over the horse 正腾越跳马
31 flank vault over the horse 侧腾越跳马
32 back vault (rear vault) over the horse 背腾越跳马
33-50 gymnastics with hand apparatus 轻器械体操
33 hand-to-hand throw 自抛自接
34 gymnastic ball 体操球
35 high toss 上（高）抛
36 bounce 拍球
37 hand circling with two clubs 手绕双棒
38 gymnastic club 体操棒
39 swing 摆动
40 tuck jump 缩拢跳
41 bar 棒
42 skip 跳绳
43 rope (skipping rope) 绳
44 criss-cross skip 交叉跳
45 skip through the hoop 跳圈
46 gymnastic hoop 体操用藤圈
47 hand circle 单手绕圈
48 serpent 蛇舞
49 gymnastic ribbon 体操用缎（彩）带
50 spiral 螺旋舞
51-52 gymnastics kit 体操服装
51 leotard 紧身运动衣
52 gym shoes 体操鞋


17
18
15
16
9
14
29
21
22
7
11
1
13
3
12
4
10
28
23
8
20
2
5
27
26
25
7
19
6
24
34
51
38
52
30
33
35
36
37
41
43
31
39
40
42
44
46
49
45
47
48
50
32

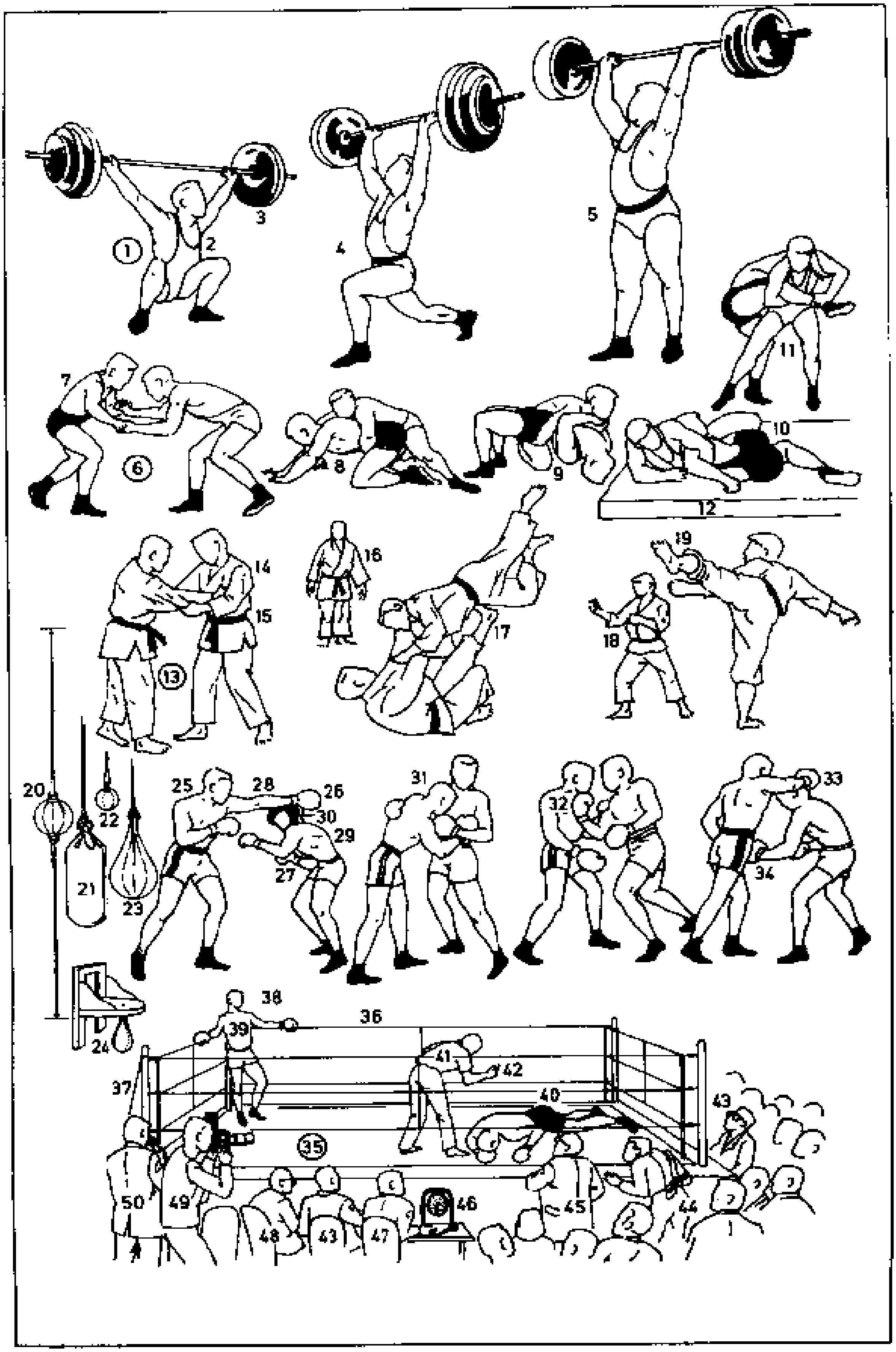
298 Athletics (Track and Field Events) 田径运动

1-8 running 赛跑
1-6 start 起跑
1 starting block 起跑器
2 adjustable block (pedal) 可调整起跑器(脚蹬,踏板)
3 start 起跑
4 crouch start 蹲踞式起跑
5 runner, a sprinter; *also:* middle-distance runner, longdistance runner 赛跑者,短跑选手;亦有:中距离选手,长距离(跑)选手
6 running track (track), a cinder track or synthetic track 跑道,一种煤渣(铺成的)跑道或塑胶合成跑道
7-8 hurdles (hurdle racing); *sim.:* steeplechase 跳栏比赛;类似:越野障碍赛跑
7 clearing the hurdle 跨栏
8 hurdle 栏架
9-41 jumping and vaulting 跳越运动和撑杆跳高
9-27 high jump 跳高
9 Fosbury flop (Fosbury, flop) 背滚式跳高
10 high jumper 跳高选手
11 body rotation (rotation on the body's longitudinal and latitudinal axes) 转体(沿身体纵横轴旋转)
12 shoulder landing 肩落地
13 upright 立柱
14 bar (crossbar) 横杆
15 Eastern roll 东方式(剪式)跳高
16 Western roll 西方式(滚式)跳高
17 roll 滚式跳高
18 rotation 滚式过杆
19 landing 落地
20 height scale 高度标尺
21 Eastern cut-off 剪式过杆
22 scissors (scissor jump) 剪式跳高
23 straddle (straddle jump) 腹滚式跳高
24 turn 转身,旋转
25 vertical free leg 垂直摆腿起跳
26 take-off 起跳
27 free leg 摆腿
28-36 pole vault 撑杆跳
28 pole (vaulting pole) 杆(撑杆)
29 pole vaulter (vaulter) in the pull-up phase 处于引体(力)状态下的撑杆跳选手
30 swing 旋转
31 crossing the bar 越过横杆
32 high jump apparatus (high jump equipment) 跳高设备用具
33 upright 立柱
34 bar (crossbar) 横杆
35 box (撑杆跳)插穴
36 landing area (landing pad) 落地区(落地垫)
37-41 long jump 跳远
37 take-off 起跳
38 take-off board 起跳板
39 landing area 落地区(沙坑)
40 hitch-kick 走步式跳远
41 hang 挺身
42-47 hammer throw 掷链球
42 hammer 链球
43 hammer head 链球球体
44 handle 链球钢链
45 grip 链球手柄
46 holding the grip 握住手柄
47 glove 手套
48 shot put 推铅球
49 shot (weight) 铅球
50 O' Brien technique 背向推铅球技术
51-53 javelin throw 掷标枪
51 grip with thumb and index finger 以拇指与食指握枪
52 grip with thumb and middle finger 以拇指与中指握枪
53 horseshoe grip 马蹄式握法
54 binding 线把


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54

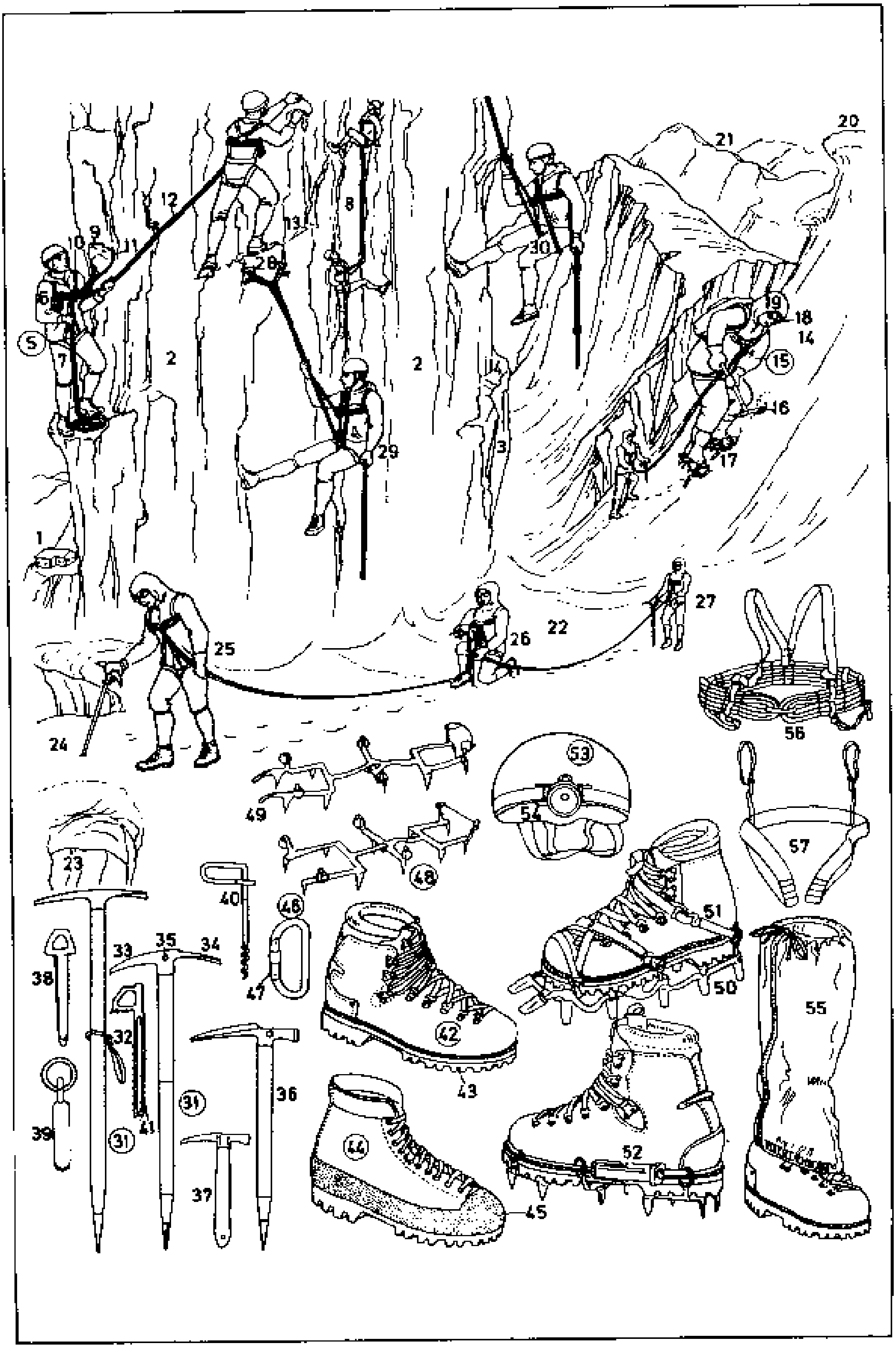
299 Weightlifting and Combat Sports 举重和格斗运动

1-5 weightlifting 举重
1 squat-style snatch 蹲踞式抓举
2 weightlifter 举重运动员
3 disc (disk) barbell 圆盘式杠铃(举重圆盘)
4 jerk with split 箭步挺举
5 maintained lift 举重持续动作
6-12 wrestling 摔跤
6-9 Greco-Roman wrestling (古希腊罗马式)古典式摔跤
6 standing wrestling (wrestling in standing position) 立摔
7 wrestler 摔跤选手
8 on-the-ground wrestling (*here:* the referee's position) 撑摔(此指：由裁判员位置看)
9 bridge 桥式
10-12 freestyle wrestling 自由式摔跤
10 bar arm (arm bar) with grapevine 缠腿夹臂
11 double leg lock 夹双腿摔
12 wrestling mat (mat) 摔跤垫
13-17 judo (*sim.:* ju-jitsu, jiu jitsu, ju-jutsu) 柔道
13 drawing the opponent off balance to the right and forward 向右前方拉对手使失去平衡
14 judoka (judoist) 柔道选手(柔道家)
15 coloured (*Am.* colored) belt, as a symbol of Dan grade 有色腰带，段位标志
16 referee 裁判
17 judo throw 柔道摔
18-19 karate 徒手道
18 karateka 徒手道选手
19 side thrust kick, a kicking technique 侧蹬踢，一种踢腿技术
20-50 boxing (boxing match) 拳击
20-24 training apparatus (training equipment) 训练装置(设备)
20 spring-supported punch ball 弹簧(练习用)吊球
21 punch bag (*Am.* punching bag) 吊袋，沙袋(包)
22 speed ball 速度球
23 suspended punch ball 悬挂式吊球
24 punch ball 吊球
25 boxer, an amateur boxer (boxes in a singlet, vest, *Am.* undershirt) or a professional boxer (boxes without singlet) 拳手，业余拳击手(拳击时穿背心)或职业拳击手(拳击时不穿背心)
26 boxing glove 拳击手套
27 sparring partner 练拳拳伴
28 straight punch (straight blow) 直拳
29 ducking and sidestepping 闪避和侧步
30 headguard (练习用)护盔
31 infighting; *here:* clinch 接近战；此指：揪扭，抱住对方手臂
32 uppercut 上钩拳
33 hook to the head; *here:* right hook 击向头部的钩拳；此指：右钩拳
34 punch below the belt, a foul punch (illegal punch, foul) 拳击下身，犯规的击法
35-50 boxing match (boxing contest), a title fight (title bout) 拳击比赛，一种锦标赛
35 boxing ring (ring) 拳击台
36 ropes 围绳
37 stay wire (stay rope) 支索(绳)
38 neutral corner 中立角
39 winner 优胜者
40 loser by a knockout 被击倒的失败者
41 referee 裁判
42 counting out 计秒 (点数)
43 judge 台下裁判
44 second 助手
45 manager 举办人(经纪人)
46 gong 锣
47 timekeeper 计时员
48 record keeper 计分员
49 press photographer 报刊摄影师
50 sports reporter (reporter) 体育记者(采访记者，实况播报员)


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50

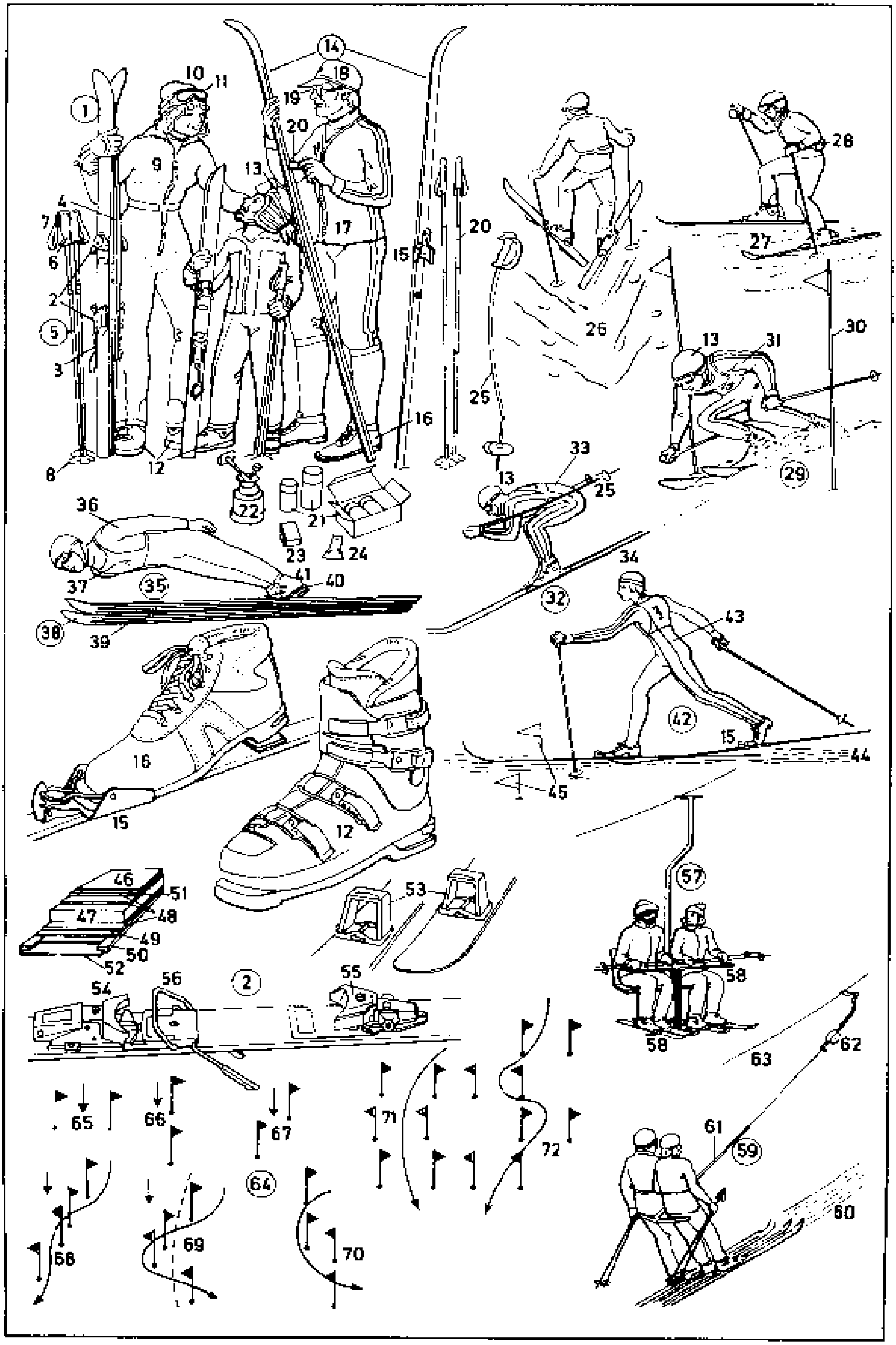
300 Mountaineering 登山运动

1-57 mountaineering (mountain climbing, Alpinism) 登山运动
1 hut (Alpine Club hut, mountain hut, base) 小屋(登山木屋, 山地小屋, 基地)
2-13 climbing (rock climbing) [rock climbing technique] 攀登,(岩石攀登)(岩石攀登技术)
2 rock face (rock wall) 岩壁
3 fissure (vertical, horizontal, or diagonal fissure) 隙缝(垂直,水平或斜行缝隙)
4 ledge (rock ledge, grass ledge, scree ledge, snow ledge, ice ledge) 岩架(草岩架,碎石岩架, 雪岩架,冰岩架)
5 mountaineer (climber, mountain climber, Alpinist) 登山者
6 anorak (high-altitude anorak, snowshirt, padded jacket) 附头巾的御寒外套(高山防风衣, 雪衣, 棉夹克)
7 breeches (climbing breeches) 登山裤
8 chimney 直立裂口
9 belay (spike, rock spike) 套(固定)绳索的突起岩石(岩石尖)
10 belay 保护绳
11 rope sling (sling) 后方保护绳
12 rope 绳
13 spur 山嘴
14-21 snow and ice climbing 'snow and ice climbing technique' 冰雪攀登(冰雪攀登技术)
14 ice slope (firn slope) 冰坡(冰川雪坡)
15 snow and ice climber 冰雪攀登者
16 ice axe (*Am.* ax) 冰斧,冰镐
17 step (ice step) 台阶(冰台阶)
18 snow goggles 护目镜
19 hood (anorak hood) 兜帽(防风外套兜帽)
20 cornice (snow cornice) 雪檐
21 ridge (ice ridge) 山脊(冰脊)
22-27 rope (roped party) 结组(结组行进)
22 glacier 冰川
23 crevasse 裂隙,冰隙
24 snow bridge 雪桥
25 leader 向导, 领路人
26 second man (belayer) 第二人(保护者)
27 third man (non-belayer) 第三人(非护保者)
28-30 roping down (abseiling, rapelling) 绕绳下降
28 abseil sling 绕绳下降的后方保护绳
29 sling seat 后方保护绳座
30 Dülfer seat 杜尔富座
31-37 mountaineering equipment (climbing equipment, snow and ice climbing equipment) 登山装备
31 ice axe (*Am.* ax) 冰斧
32 wrist sling 腕带
33 pick 镐尖
34 adze (*Am.* adz) 手斧(铲头)
35 karabiner hole 铁锁孔
36 short-shafted ice axe (*Am.* ax) 短柄冰斧
37 hammer axe (*Am.* ax) 锤斧
38 general-purpose piton 多用途岩钉
39 abseil piton (ringed piton) 绕绳下降岩钉(带环岩钉)
40 ice piton (semi-tubular screw ice piton, corkscrew piton) 冰岩钉(半管状螺旋岩钉,螺旋形岩钉)
41 drive-in ice piton 打入式冰岩钉
42 mountaineering boot 登山鞋
43 corrugated sole 波形鞋底
44 climbing boot 攀登鞋
45 roughened stiff rubber upper 粗硬橡皮鞋帮
46 karabiner 铁锁
47 screwgate 螺旋保险栓
48 crampons (lightweight crampons, twelve-point crampons, ten-point crampons) 攀登用鞋底钉(轻型鞋底钉,十二齿鞋底钉,十齿鞋底钉)
49 front points 前齿
50 point guards 鞋底钉护套
51 crampon strap 鞋底钉绑带
52 crampon cable fastener 鞋底钉绳钩扣
53 safety helmet (protective helmet) 安全头盔
54 helmet lamp 头盔灯
55 snow gaiters 雪地鞋罩
56 climbing harness 登山背带
57 sit harness 坐式背带

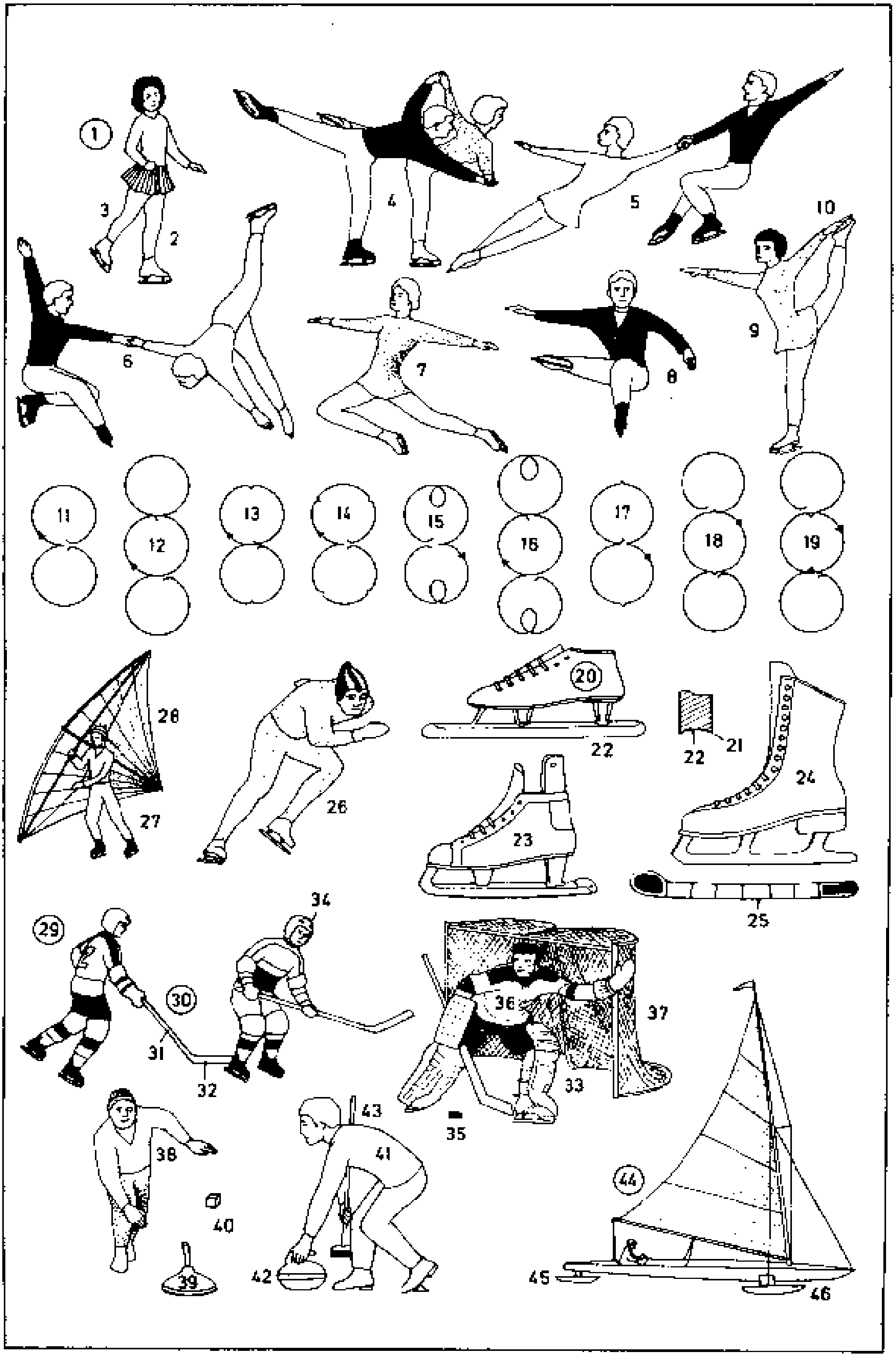

1
2
3
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57

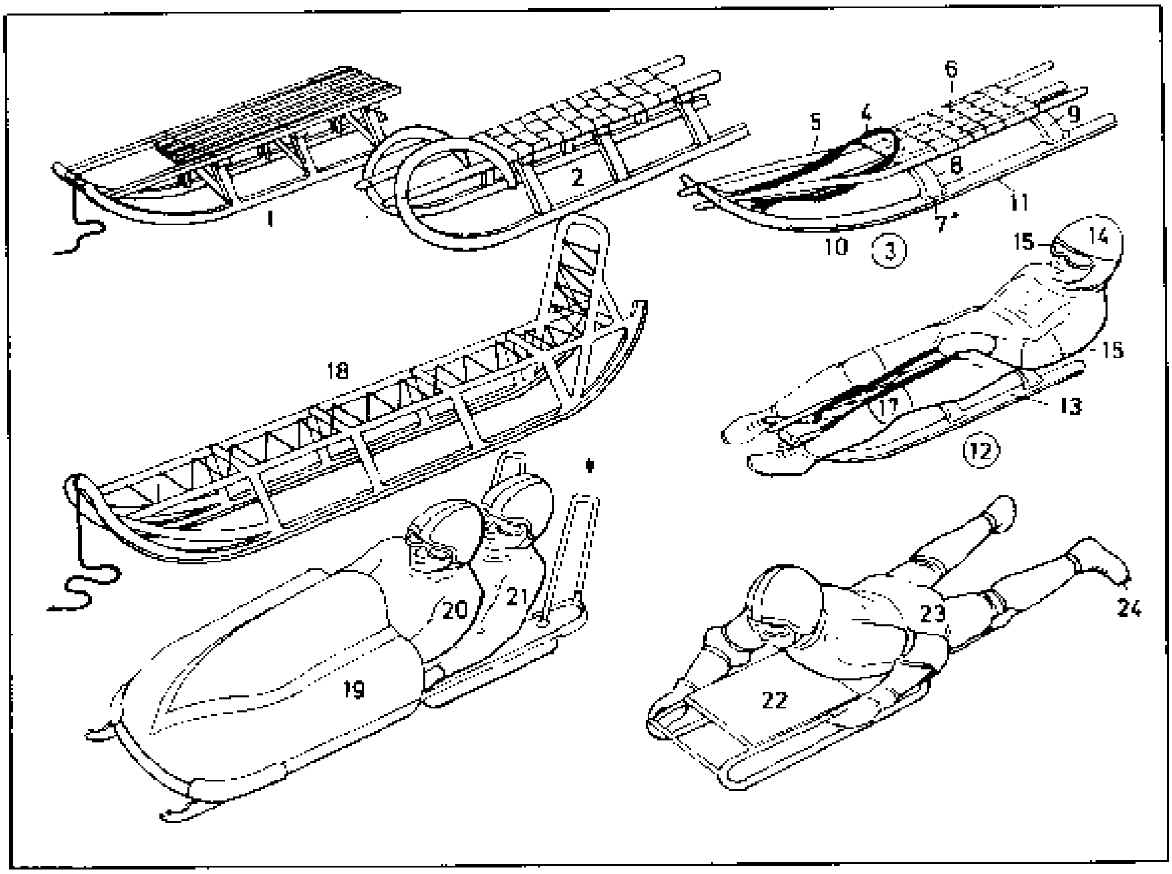
301 Winter Sports Ⅰ (Skiing) 冬季运动 Ⅰ (滑雪)

1-72 skiing 滑雪
1 compact ski 一般雪屐(滑雪板)
2 safety binding (release binding) 安全固定装置
3 strap 带子
4 steel edge 金属刃
5 ski stick (ski pole) 雪杖
6 grip 握柄
7 loop 环
8 basket 雪杖的撑圈
9 ladies' one-piece ski suit 女式连身滑雪服
10 skiing cap (ski cap) 滑雪帽
11 skiing goggles 滑雪用护目镜
12 cemented sole skiing boot 胶底滑雪鞋
13 crash helmet 护盔
14-20 cross-country equipment 越野赛装备
14 cross-country ski (距离竞技)越野滑雪
15 cross-country rat trap binding 雪屐鼠夹式固定装置
16 cross-country boot 越野滑雪鞋
17 cross-country gear 越野滑雪服
18 peaked cap 遮檐帽，鸭嘴帽
19 sunglasses 太阳眼镜
20 cross-country poles made of bamboo 竹制的越野滑雪雪杖
21-24 ski-waxing equipment 滑雪涂蜡用具(器材)
21 ski wax 雪蜡
22 waxing iron (blowlamp, blowtorch) 涂蜡器 (喷灯)
23 waxing cork 涂蜡栓
24 wax scraper 刮蜡器
25 downhill racing pole 下坡赛所用的雪杖
26 herringbone, for climbing a slope 人字形步登坡(分腿滑行)
27 sidestep, for climbing a slope 侧步登坡
28 ski bag 滑雪袋
29 slalom 弯道滑雪比赛
30 gate pole 旗门杆
31 racing suit 比赛服
32 downhill racing 下坡赛
33 'egg' position, the ideal downhill racing position 蛋形姿势，最理想的下坡赛姿
34 downhill ski 下坡用雪屐
35 ski jumping 飞跳姿势
36 lean forward 前倾姿势
37 number 号码
38 ski jumping ski 飞跳用雪屐
39 grooves (3 to 5 grooves) 底槽(3至5条底槽)
40 cable binding 绳索固定装置
41 ski jumping boots 飞跳滑雪鞋
42 cross-country 越野滑雪(速度滑雪)
43 cross-country stretch-suit 越野滑雪弹力服
44 course 滑道
45 course-marking flag 滑道标识旗
46 layers of a modern ski 现代雪屐(滑雪板)的层次
47 special core 特殊心板
48 laminates 积层薄板
49 stabilizing layer (stabilizer) 安定层(稳定层)
50 steel edge 钢板边
51 aluminium (*Am.* aluminum) upper edge 铝质上板边
52 synthetic bottom (artificial bottom) 合成底
53 safety jet 安全口
54-56 parts of the binding 固定装置的部件
54 automatic heel unit 足跟部自动装置
55 toe unit 足尖部装置
56 ski stop 雪屐停止(制动)扣
57-63 ski lift 上山吊椅
57 double chair lift 双座上山吊椅
58 safety bar with footrest 带踏脚板的安全杆
59 ski lift 滑行上山
60 track 滑道
61 hook 挂钩
62 automatic cable pulley 自动拉索滑轮
63 haulage cable 拉索
64 slalom 弯道滑雪比赛
65 open gate 开口门
66 closed vertical gate 闭口垂直门
67 open vertical gate 开口垂直门
68 transversal chicane 横断双滑道
69 hairpin U型急转滑道
70 elbow 急转
71 corridor 回转滑道
72 Allais chicane 蛇行滑道


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72

1-26 ice skating 溜冰
1 ice skater, a solo skater 溜冰者，单人溜
2 tracing leg 滑动腿
3 free leg 浮腿
4 pair skaters 双人溜冰者
5 death spiral 固定轴环绕
6 pivot 旋转轴
7 stag jump (stag leap) 鹿式跳(半劈腿跳)
8 jump-sit-spin 跳跃蹲踞旋转
9 upright spin 直立旋转
10 holding the foot 拉足
11-19 compulsory figures 固定图形
11 curve eight "8"字形
12 change 变换形
13 three "3"字形
14 double-three 双"3"字形
15 loop 环形
16 change-loop 变换环形
17 bracket 括弧形
18 counter 外钩手形
19 rocker 内钩手形
20-25 ice skates 溜冰鞋
20 speed skating set (speed skate) 速度(竞速)溜冰鞋，冰刀溜冰鞋
21 edge 刃
22 hollow grinding (hollow ridge, concave ridge) 凹形脊(空心脊)
23 ice hockey set (ice hockey skate) 冰球鞋
24 ice skating boot 溜冰靴
25 skate guard 冰刀套
26 speed skater 速度(竞速)溜冰者
27-28 skate sailing 风帆溜冰
27 skate sailor 风帆溜冰者
28 hand sail 手帆
29-37 ice hockey 冰球(冰上曲棍球)
29 ice hockey player 冰球球员
30 ice hockey stick 冰球球杆
31 stick handle 杆柄
32 stick blade 杆刃
33 shin pad 护腿，护具
34 headgear (protective helmet) 护盔
35 puck, a vulcanized rubber disc (disk) 冰球，硬橡胶圆板
36 goalkeeper 守门员
37 goal 球门
38-40 ice-stick shooting (Bavarian curling) 冰上击柱运动(巴伐利亚冰上溜石运动)
38 ice-stick shooter (Bavarian curler) 冰上击柱者(冰上溜石者)
39 ice stick 冰柱
40 block 石块
41-43 curling 冰上溜石(冰上掷石)
41 curler 冰上溜石者(掷石者)
42 curling stone (granite) (溜)掷石的石块(花岗岩)
43 curling brush (curling broom, besom) (掷)溜石帚
44-46 ice yachting (iceboating, ice sailing) 冰帆运动
44 ice yacht (iceboat) 冰上帆船
45 steering runner 方向滑橇
46 outrigged runner 舷外滑橇


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46



1 toboggan (sledge, *Am.* sled) 平底雪橇(雪橇)
2 toboggan (sledge, *Am.* sled) with seat of plaid straps 具方格织带座位的平底雪橇
3 junior luge toboggan (junior luge, junior toboggan) 儿童(小型)雪橇
4 rein 雪橇绳
5 bar (strut) 杆
6 seat 座位
7 bracket 托架
8 front prop 前支柱
9 rear prop 后支柱
10 movable runner 可动滑橇
11 metal face 金属面
12 luge tobogganer 小型滑雪橇者
13 luge toboggan (luge, toboggan) 小型雪橇
14 crash helmet 护盔
15 goggles 护目镜
16 elbow pad 护肘
17 knee pad 护膝
18 Nansen sledge, a polar sledge 南森雪橇,一种极地雪橇
19-21 bobsleigh (bobsledding) 连橇
19 bobsleigh (bobsled), a two-man bobsleigh (a boblet) 连橇,大雪橇(双人用雪橇)
20 steersman 雪橇驾驶人
21 brakeman 连橇(大雪橇)制动者
22-24 skeleton tobogganing (Cresta tobogganing) 骨架雪橇滑雪运动
22 skeleton (skeleton toboggan) 骨架雪橇
23 skeleton rider 骨架雪橇滑雪者
24 rake, for braking and steering 用于制动或控制方向的耙齿



1 avalanche (snow avalanche, *Am.* snowslide); *kinds:* wind avalanche, ground avalanche 雪崩；种类：风崩，土崩

2 avalanche wall, a deflecting wall (diverting wall); *sim.:* avalanche wedge 雪崩墙，偏向墙（使雪崩改变方向的墙）；类似：雪崩楔形墙

3 avalanche gallery 雪崩走廊

4 snowfall 下雪

5 snowdrift 雪堆

6 snow fence 防雪栅栏

7 avalanche forest [planted as protection against avalanches] 雪崩林（为防止雪崩而种植的）

8 street-cleaning lorry (street cleaner) 清路车

9 snow plough (*Am.* snowplow) attachment 雪犁附件

10 snow chain (skid chain, tyre chain, Am. tire chain) 雪链（防滑链）

11 radiator bonnet (*Am.* radiator hood) 散热器盖

12 radiator shutter and shutter opening (louvre shutter) 散热器护板和护板孔

13 snowman 雪人

14 snowball fight 打雪仗

15 snowball 雪球

16 ski bob 骑式雪橇

17 slide 溜冰

18 boy, sliding 溜冰的男孩

19 icy surface (icy ground)结冰的地面

20 snow-covered roof 雪覆盖的屋顶

21 icicle 冰柱

22 man clearing snow 清扫积雪者

23 snow push (snow shovel) 雪铲

24 heap of snow 雪堆

25 horse-drawn sleigh (horse sleigh) 马拉雪橇

26 sleigh bells (bells, set of bells) 雪橇铃

27 foot muff (*Am.* foot bag) 脚套筒

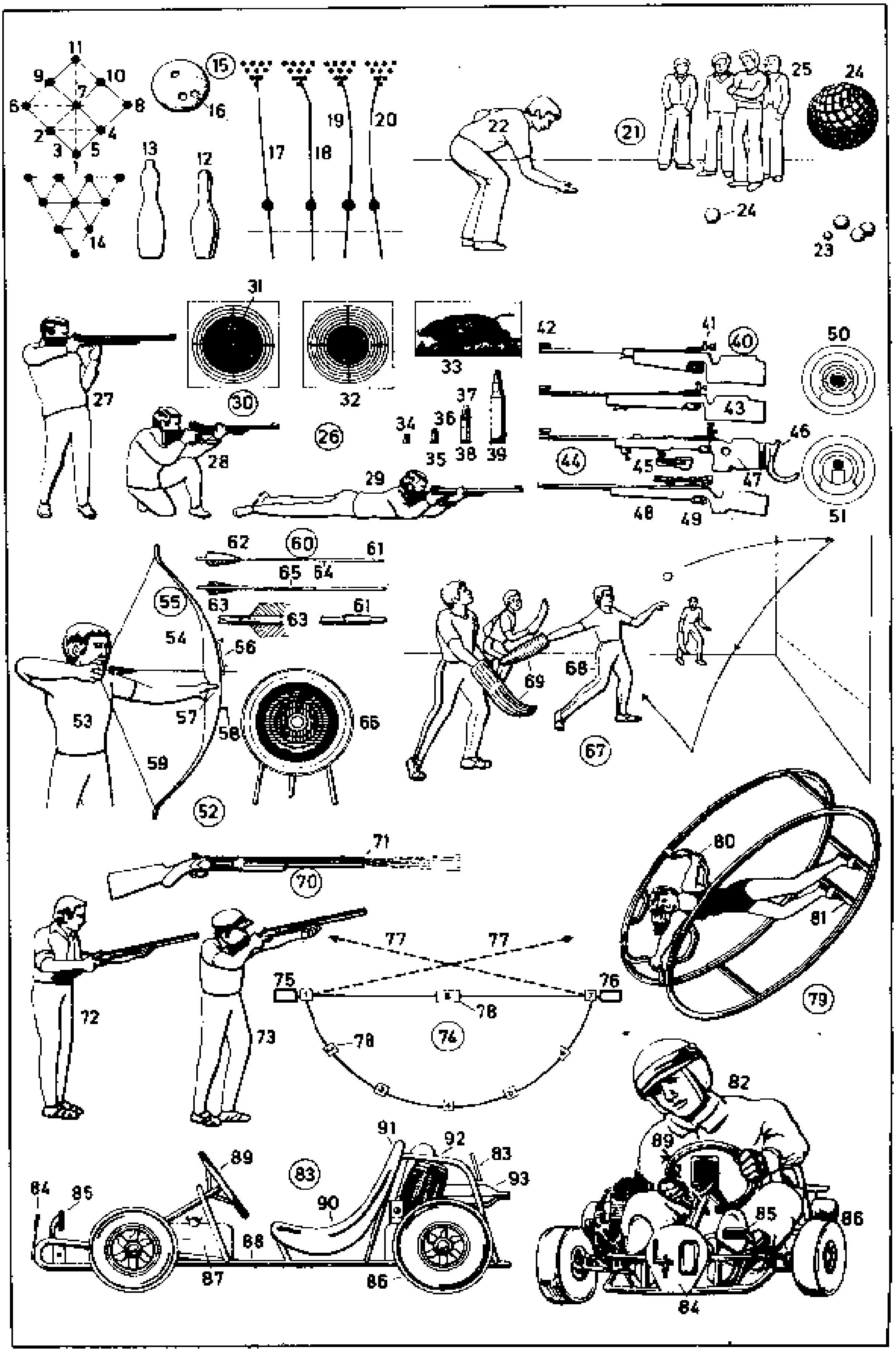
28 earmuff 耳盖（护耳）

29 handsledge (tread sledge); *sim.:* push sledge 椅式雪橇；类似：手推雪橇

30 slush 雪水，烂泥

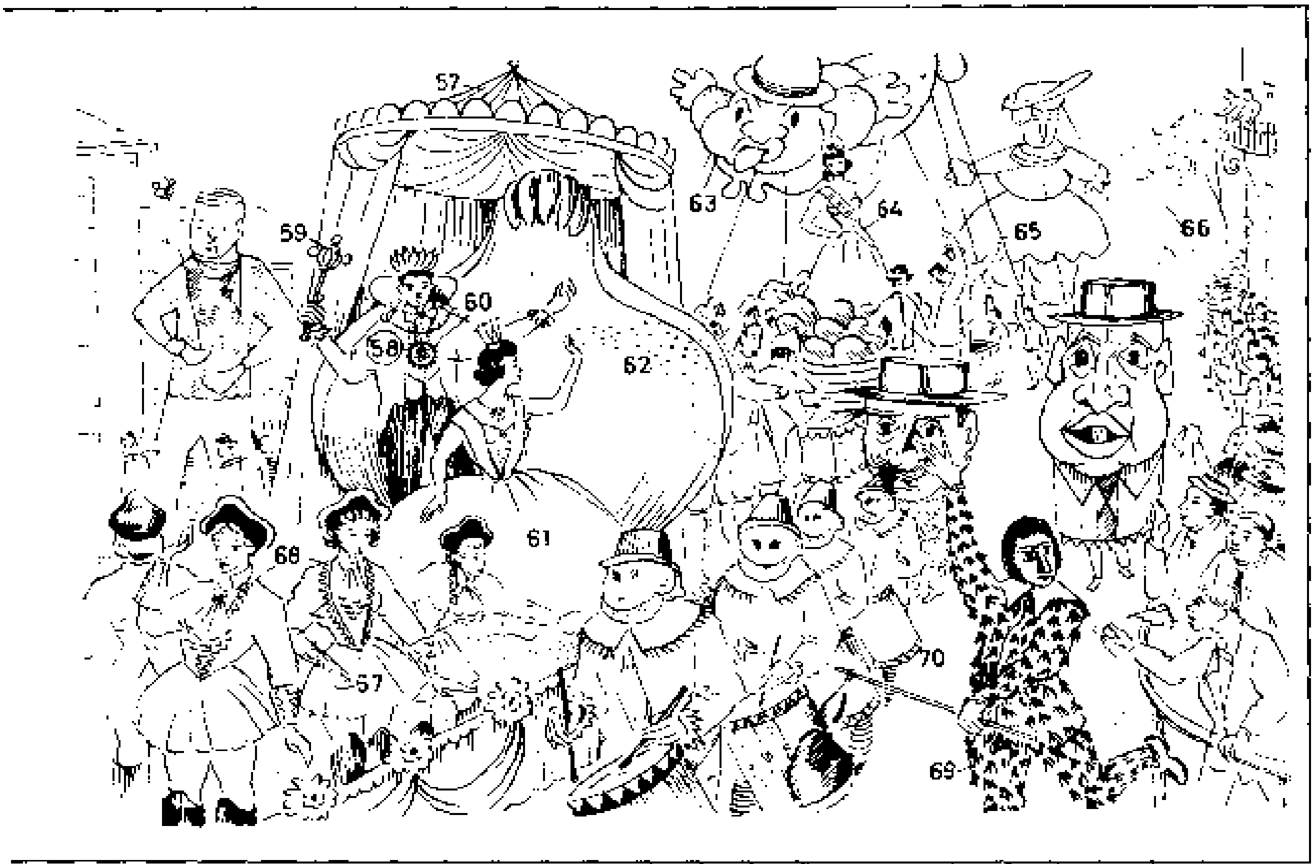
305 Various Sports 其他各类运动

1-13 **skittles** 九柱游戏
1-11 skittle frame 小柱位置
1 front pin (front) 前柱(第一柱)
2 left front second pin (left front second) 左前第二柱
3 running three [left] [左]前柱间隙
4 right front second pin (right front second) 右前第二柱
5 running three [right] [右]前柱间隙
6 left corner pin (left corner), a corner (copper) 左角柱(警察,卒)
7 landlord 中央柱(王,主)
8 right corner pin (right corner), a corner (copper) 右角柱(警察,卒)
9 back left second pin (back left second) 左后第二柱
10 back right second pin (back right second) 右后第二柱
11 back pin (back) 后柱
12 pin 小柱
13 landlord 中央柱(王,主)
14-20 **tenpin bowling** 保龄球(十柱)
14 frame 保龄球各柱位置
15 bowling ball (ball with finger holes) 具指孔的保龄球
16 finger hole 指孔
17-20 deliveries 投球法
17 straight ball 直球
18 hook ball (hook) 弯球
19 curve 曲线球
20 back-up ball (back-up) 歪球
21 **boules**; *sim.*: Italian game of boccie, green bowls (bowls) 滚木球;类似:义大利滚木球
22 boules player 玩滚木球者
23 jack (target jack) 靶球
24 grooved boule 刻有槽线的木球
25 group of players 一群玩滚木球者
26 **rifle shooting** 步枪射击
27-29 shooting positions 射击姿势
27 standing position 立姿
28 kneeling position 跪姿
29 prone position 卧姿
30-33 targets 靶
30 target for 50m events (50 m target) 50米赛靶
31 circle 环
32 target for 100 m events (100 m target) 100米赛靶
33 bobbing target (turning target, running-boar target) 活动靶(转动靶,跑猪靶)
34-39 ammunition 弹药
34 air rifle cartridge 气枪子弹
35 rimfire cartridge for zimmerstutzen (indoor target rifle), a smallbore German single-shot rifle 室内短管步枪(室内靶步枪)用的底部发火子弹,一种小口径单发步枪子弹
36 case head 弹头
37 caseless round 弹壳
38 .22 long rifle cartridge .22长步枪子弹
39 .222 Remington cartridge .222雷明顿子弹
40-49 sporting rifles 运动步枪
40 air rifle 气枪
41 optical sight (光学)瞄准器
42 front sight (foresight) 准星
43 smallbore standard rifle 标准小口径步枪
44 international smallbore free rifle 国际小口径自动步枪
45 palm rest for standing position 立姿托座
46 butt plate with hook 带钩的枪托底板
47 butt with thumb hole 有拇指孔的枪托底板
48 smallbore rifle for bobbing target (turning target) 活动靶射击用的小口径步枪
49 telescopic sight (riflescope, telescope sight) 瞄准器(步枪瞄准器,望远镜瞄准器)
50 optical ring sight 环形瞄准器
51 optical ring and bead sight 环形瞄准器和准星
52-66 **archery** (target archery) 射箭运动
52 shot 射箭
53 archer 箭手
54 competition bow 比赛用的弓
55 riser 开弓
56 point-of-aim mark 瞄准记号
57 grip (handle) 弓把
58 stabilizer 安定(防震)器
59 bow string (string) 弓弦
60 arrow 箭
61 pile (point) of the arrow 箭头
62 fletching 箭杆上所粘的羽毛
63 nock 箭扣
64 shaft 箭杆
65 cresting 箭杆上涂染的颜色
66 target 靶
67 Basque game of pelota (jai alai) 巴斯克回力球游戏
68 pelota player 回力球运动者
69 wicker basket (cesta) 柳条球拍
70-78 **skeet** (skeet shooting), a kind of clay pigeon shooting 飞靶射击,一种泥鸽射击运动
70 skeet over-and-under shotgun 飞靶射击用的双管猎枪
71 muzzle with skeet choke 口径收缩的猎枪枪口
72 ready position on call 预备姿势
73 firing position 射击姿势
74 shooting range 靶场
75 high house 高抛靶房
76 low house 低抛靶房
77 target's path 靶的飞行路线
78 shooting station (shooting box) 射击位置
79 **aero wheel** 滚轮
80 handle 把手
81 footrest 脚凳
82 **go-karting** (karting) 小型车赛
83 go-kart (kart) 小型赛车
84 number plate (number) 号码牌
85 pedals 踏板
86 pneumatic tyre (*Am.* tire) 气胎,车胎
87 petrol tank (*Am.* gasoline tank) 油箱
88 frame 车架
89 steering wheel 方向盘
90 bucket seat 单人圆背折椅
91 protective bulkhead 防护壁
92 two-stroke engine 二冲程发动机(引擎)
93 silencer (*Am.* muffler) 消音器,减音器


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93

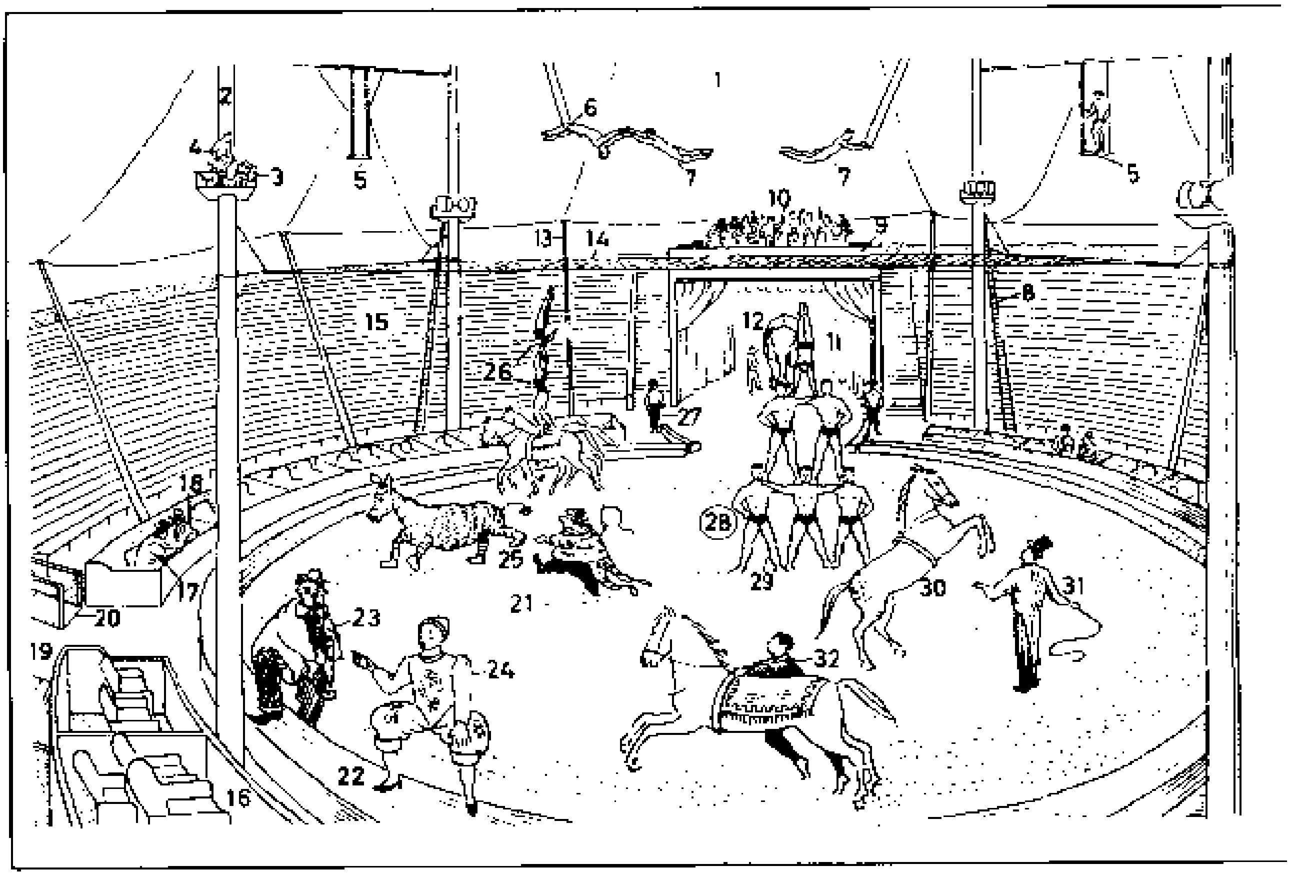


1-48 masked ball (masquerade, fancy-dress ball) 化装舞会
1 ballroom 舞厅
2 dance band 乐队
3 dance band musician 乐队之乐师
4 paper lantern 纸灯笼
5 festoon (string of decorations) 花彩(装饰带)
6-48 disguise (fancy dress) at the masquerade 化妆舞会上之化装(化装服装)
6 witch 女巫
7 mask 面具
8 fur trapper (trapper) 身穿软毛兽皮之猎人
9 Apache girl 阿帕契女郎
10 net stocking 网状丝袜
11 first prize in the tombola (raffle), a hamper 置第一奖的奖券篮
12 pierette (法国哑剧中)著白裤及大扣白色短衣与戴面具之女丑角
13 half mask (domino) 半截之面具, 黑色之露眼小面具
14 devil 魔鬼
15 domino 带头巾之上衣
16 hula—hula girl (Hawaii girl) 呼拉舞女郎(夏威夷女郎)
17 garland 花环
18 grass skirt (hula skirt) 草裙(呼拉舞裙)
19 pierrot (法国哑剧中)白衣丑角, 走江湖之丑角
20 ruff 襞襟, (宽而硬呈轮状之)皱领
21 midinette (巴黎时装店之)女店员
22 Biedermeier dress 19世纪德国式之女服
23 poke bonnet 突缘的女帽
24 décolletage with beauty spot 饰有美人痣之露胸紧身女装
25 bayadère (Hindu dancing girl) 印度舞妓
26 grandee 大公、贵族
27 Columbine 意大利喜剧中之半假面女郎
28 maharaja (maharajah) 大君(印度君侯的尊称)
29 mandarin, a Chinese dignitary 中国贵族
30 exotic girl (exotic) 异国女郎
31 cowboy; *sim.*: gaucho (vaquero) 牛仔; 类似: 南美之畜牧人(牧者)
32 vamp, in fancy dress 化装之妖妇
33 dandy (fop) 花花公子
34 rosette 玫瑰花饰
35 harlequin 丑角
36 gipsy (gypsy) girl 吉普赛女郎

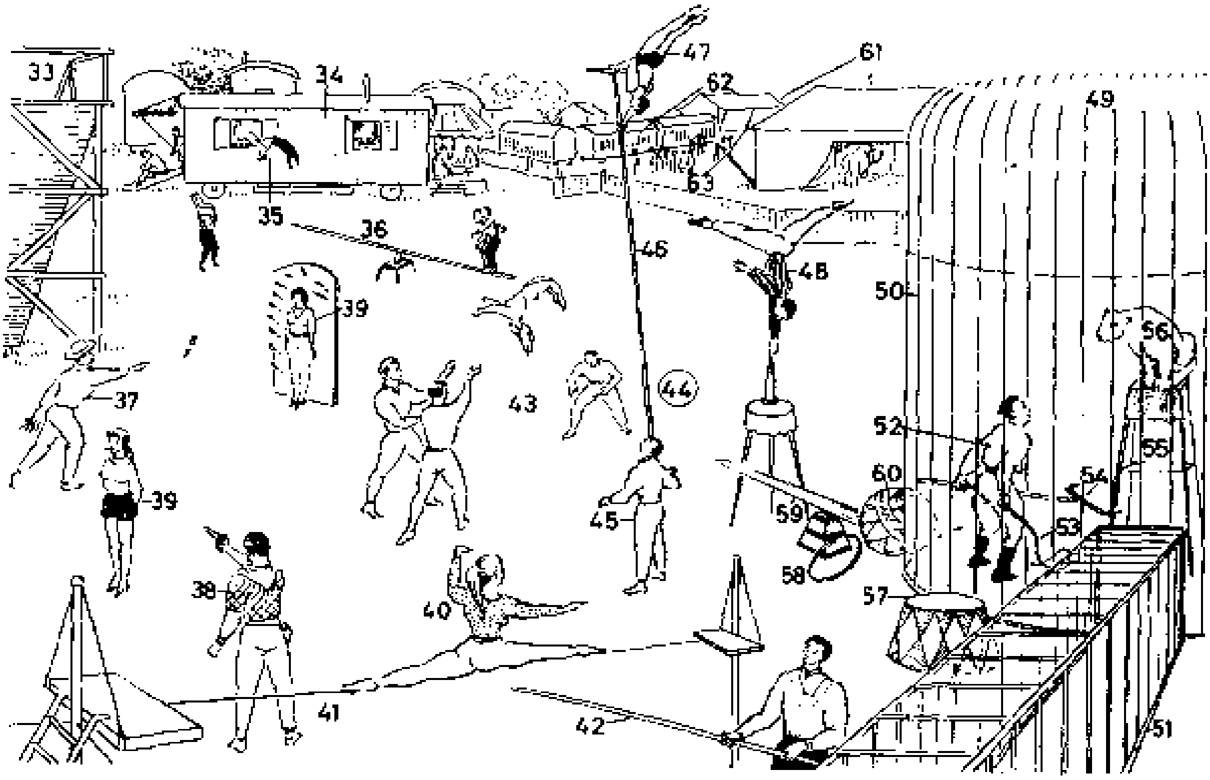


37 cocotte (demi-monde, demimondaine, demi-rep) 上流社会娼妓
38 owl-glass, a fool (jester, buffoon) 小丑，（中世纪宫中之）弄臣
39 foolscap (jester's cap and bells) 丑角所戴之帽（带有小铃）
40 rattle 有嘎嘎声之玩具
41 odalisque, Eastern female slave in Sultan's seraglio 女奴（土耳其宫中之东方女奴）
42 chalwar (pantaloons) 土耳其裤
43 pirate (buccaneer) 海盗
44 tattoo 纹身
45 paper hat 纸帽
46 false nose 假鼻
47 clapper (rattle) 拍板，响板（有嘎嘎声之玩具）
48 slapstick 敲板
49-54 **fireworks** 烟火头
49 percussion cap 雷管
50 cracker 爆竹
51 banger 鞭炮
52 jumping jack 跳娃娃
53 cannon cracker (maroon, marroon) 大鞭炮
54 rocket 火箭炮或冲天炮
55 paper ball 纸球
56 jack-in-the-box 玩偶匣
57-70 **carnival procession** 狂欢节（嘉年华会）游行
57 carnival float (carnival truck) 嘉年华会游行彩车
58 King Carnival 嘉年华会国王
59 bauble (fool's sceptre, *Am.* scepter) 丑角棒
60 fool's badge 丑角所戴之徽章
61 Queen Carnival 嘉年华会皇后
62 confetti 五彩碎纸
63 giant 巨人像（讽刺性人物像）
64 beauty queen 美女皇后
65 fairy-tale figure 神话人物
66 paper streamer 彩色纸带
67 majorette 乐队队长
68 king's guard 国王之护卫
69 buffoon,a clown 小丑
70 lansquenet's drum 16-17世纪时，德国佣兵所用之军鼓

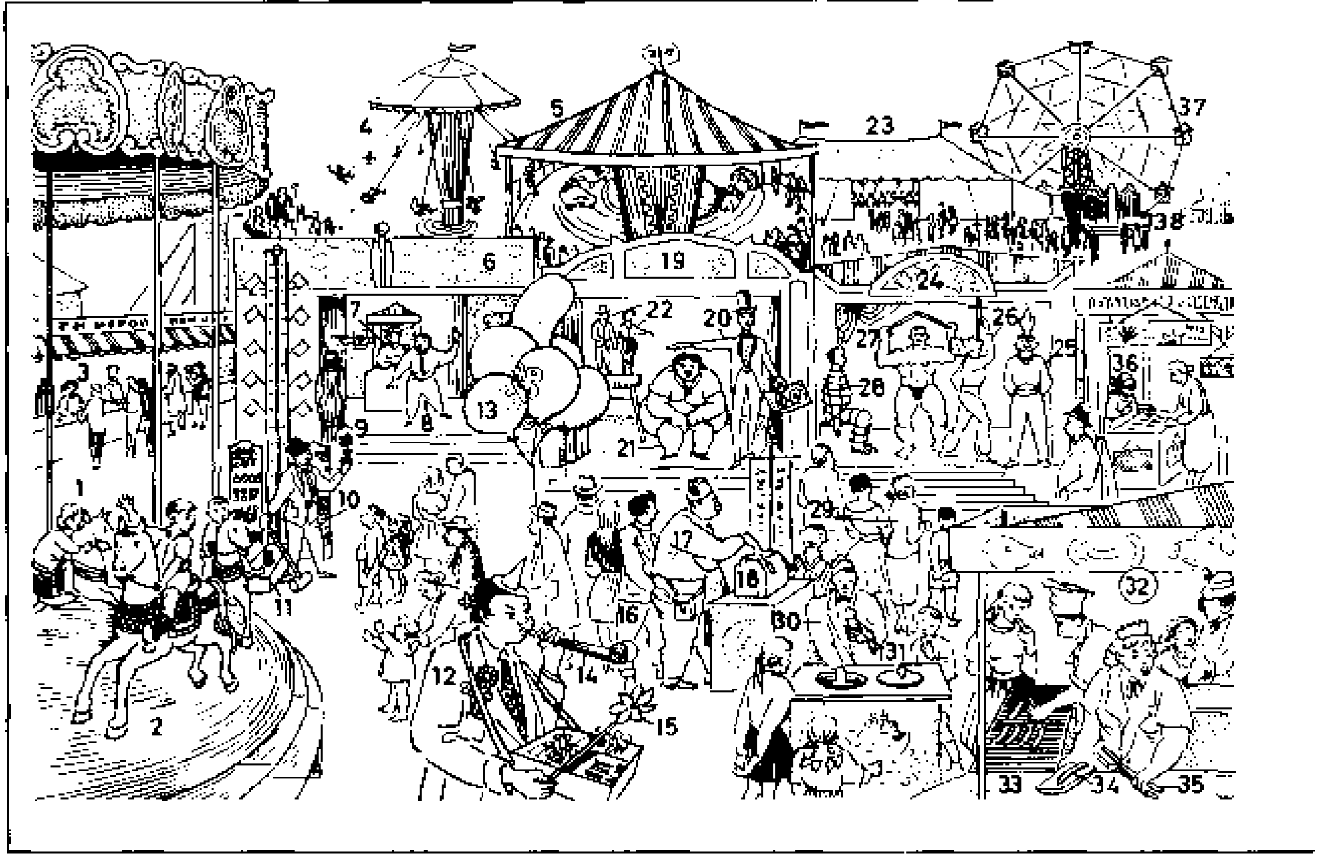
307 Circus 马戏团



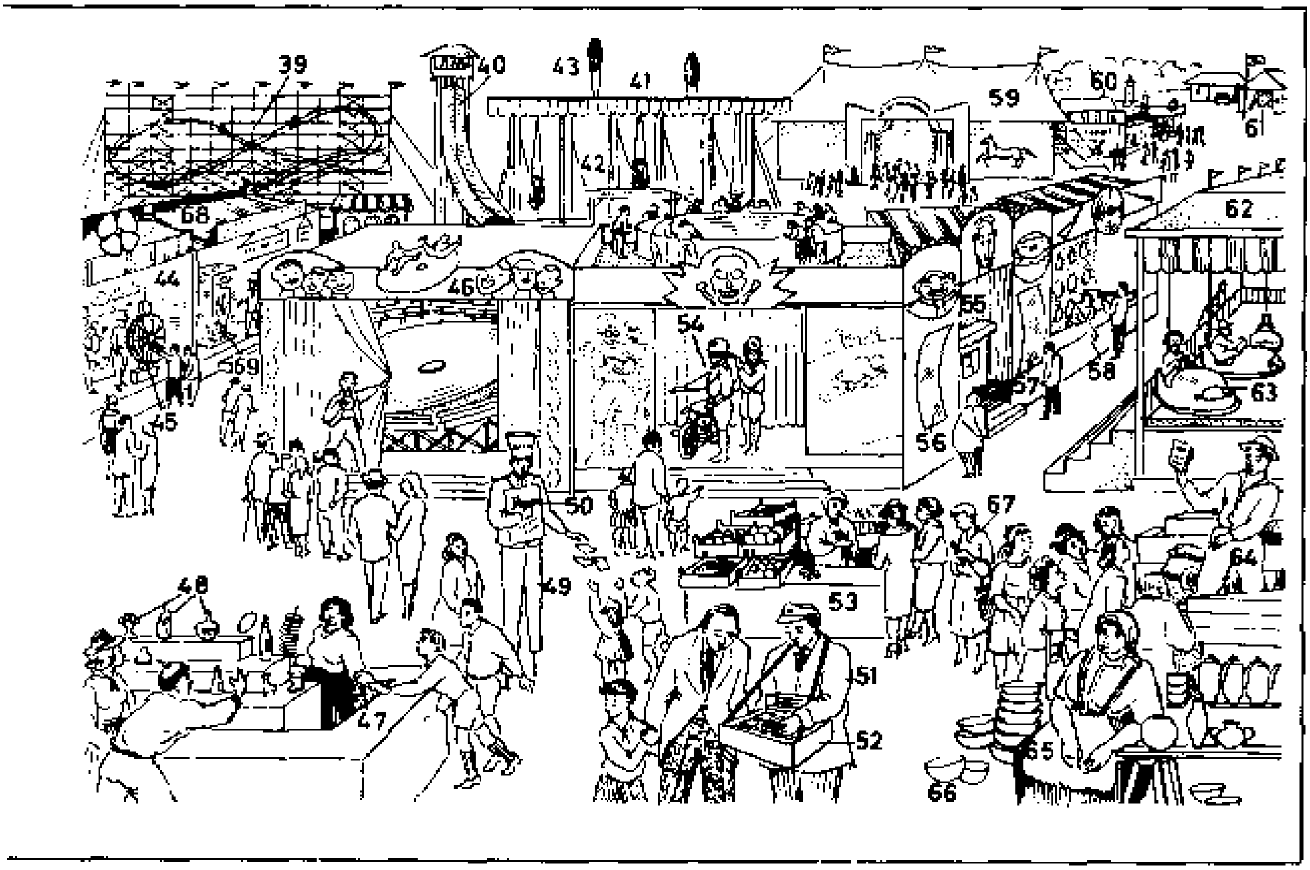
1-63 travelling (*Am.* traveling) circus 流动马戏团
1 circus tent (big top), a four-pole tent 马戏用帐篷(大顶篷),四柱支撑之大帐篷
2 tent pole 帐柱
3 spotlight 聚光灯
4 lighting technician 灯光技师
5 trapeze platform (空中飞人用之)秋千台
6 trapeze 秋千吊架
7 trapeze artist 空中飞人
8 rope ladder 绳梯
9 bandstand 乐队台
10 circus band 马戏团乐队
11 ring entrance (arena entrance) 圆型场地入口处(场入口处)
12 wings 舞台两侧
13 tent prop (prop) 帐篷支柱
14 safety net 安全网
15 seats for the spectators 观众席
16 circus box 马戏团包厢
17 circus manager 马戏团经理
18 agent 经纪人
19 entrance and exit 入口与出口
20 steps 台阶
21 ring (arena) 马戏表演场
22 ring fence 表演场之栅栏
23 musical clown (clown) 配乐小丑
24 clown 小丑
25 comic turn (clown act), a circus act 喜剧(滑稽)节目(丑角表演),一种马戏团式之表演
26 circus riders (bareback riders) 马戏团骑手(无鞍骑手)
27 ring attendant, a circus attendant 马戏表演场之工作人员,马戏团服务员
28 pyramid 叠罗汉
29 support 叠罗汉表演之底层支撑者
30-31 performance by liberty horses 驯马表演
30 circus horse, performing the levade (pesade) 表演后腿直立(前腿上提)的马戏团马匹
31 ringmaster 驯兽师,表演指挥者



32 vaulter 跳跃上马之演员
33 emergency exit 安全门，太平门
34 caravan (circus caravan, *Am.* trailer) 马戏团使用之大篷车
35 springboard acrobat (springboard artist) 跳板特技表演者
36 springboard 踏板
37 knife thrower 飞刀手
38 circus marksman 射手
39 assistant 助手
40 tightrope dancer 走钢丝(绳索)演员
41 tightrope 绳索，钢丝
42 balancing pole 平衡杆
43 throwing act 抛掷表演
44 balancing act 平衡表演
45 support 支撑者，助演者
46 pole (bamboo pole) 杆(竹杆)
47 acrobat 特技演员
48 equilibrist (balancer) 平衡倒立演员(擅保持平衡者)
49 wild animal cage, a round cage 野兽笼，圆形笼子
50 bars of the cage 笼子之栅栏
51 passage (barred passage, passage for the wild animals) 通道(栅栏通道，野兽之通道)
52 tamer (wild animal tamer) 驯兽师
53 whip 鞭子
54 fork 叉子，防护叉
55 pedestal 台座
56 wild animal (tiger, lion) 野兽(老虎，狮子)
57 stand 凳子
58 hoop (jumping hoop) 铁圈(跳环)
59 seesaw 跷跷板
60 ball 球
61 camp 帐篷
62 cage caravan 兽笼篷车
63 menagerie 动物展览



1-69 fair (annual fair) 集市(年度集市)
1 fairground 集市场所
2 children's merry-go-round, (whirligig), a roundabout (*Am.* carousel) 儿童旋转木马
3 refreshment stall (drinks stall) 小吃摊(饮食摊位)
4 chairoplane (旋转)飞椅
5 up-and-down roundabout 起伏之旋转车
6 show booth (booth) 表演棚
7 box (box office) 付款箱
8 barker 叫卖者，兜售者
9 medium 巫师
10 showman 主持人
11 try-your-strength machine 测力机
12 hawker 沿街叫卖之小贩
13 balloon 气球
14 paper serpent 纸蛇
15 windmill 风车
16 pickpocket (thief) 扒手 (小偷)
17 vendor 小贩
18 Turkish delight 橡皮糖，软糖
19 freak show 畸形人展览
20 giant 巨人
21 fat lady 胖女人
22 dwarfs (midgets) 侏儒
23 beer marquee 啤酒店棚
24 sideshow 杂耍
25-28 travelling (*Am.* traveling) artistes (travelling show people) 流动艺人
25 fire eater 吞火者
26 sword swallower 吞剑者
27 strong man 大力士
28 escapologist 脱逃术表演者
29 spectators 观众
30 ice-cream vendor (ice-cream man) 卖冰淇淋的小贩
31 ice-cream cornet 盛冰淇淋之锥形蛋卷
32 hot-dog stand 热狗摊
33 grill (*Am.* broiler) 烤架
34 hot dog 热狗
35 sausage tongs 香肠箝(夹)
36 fortune teller 占卜者，算命先生
37 big wheel (Ferris wheel) 巨形大轮



（大轮边缘设有座位，供人回旋）

38 orchestrion (automatic organ) 自动风琴

39 scenic railway (switchback) 游乐场中模拟的游览小火车。

40 toboggan slide (chute) 平底雪橇之滑行场（滑行道）

41 swing boats 船形秋千

42 swing boat, turning full circle 转满圈之船形秋千

43 full circle 转满圈

44 lottery booth (tombola booth) 彩票棚，摇奖棚

45 wheel of fortune 幸运轮（轮盘赌具）

46 devil's wheel (typhoon wheel) 旋风转轮（台风转轮）

47 throwing ring (quoit) 投环游戏

48 prizes 奖品

49 sandwich man on stilts 踩高跷身前后挂广告牌的人

50 sandwich board (placard) 广告牌

51 cigarette seller, an itinerant trader (a hawker) 售香烟者，流动小贩

52 tray 托盘

53 fruit stall 水果摊

54 wall-of-death rider 飞车驾驶员

55 hall of mirrors 趣镜室，哈哈镜室

56 concave mirror 凹面镜

57 convex mirror 凸面镜

58 shooting gallery 射击室

59 hippodrome 马戏场，竞技场

60 junk stalls (second-hand stalls) 旧货摊

61 first aid tent (first aid post) 急救站

62 dodgems (bumper cars) 在游戏场中供游客坐的小型电动车，一面撞别人一面躲闪别人的游戏（碰碰车游戏）

63 dodgem car (bumper car) 碰碰车

64-66 pottery stand 陶器摊

64 barker 叫卖者

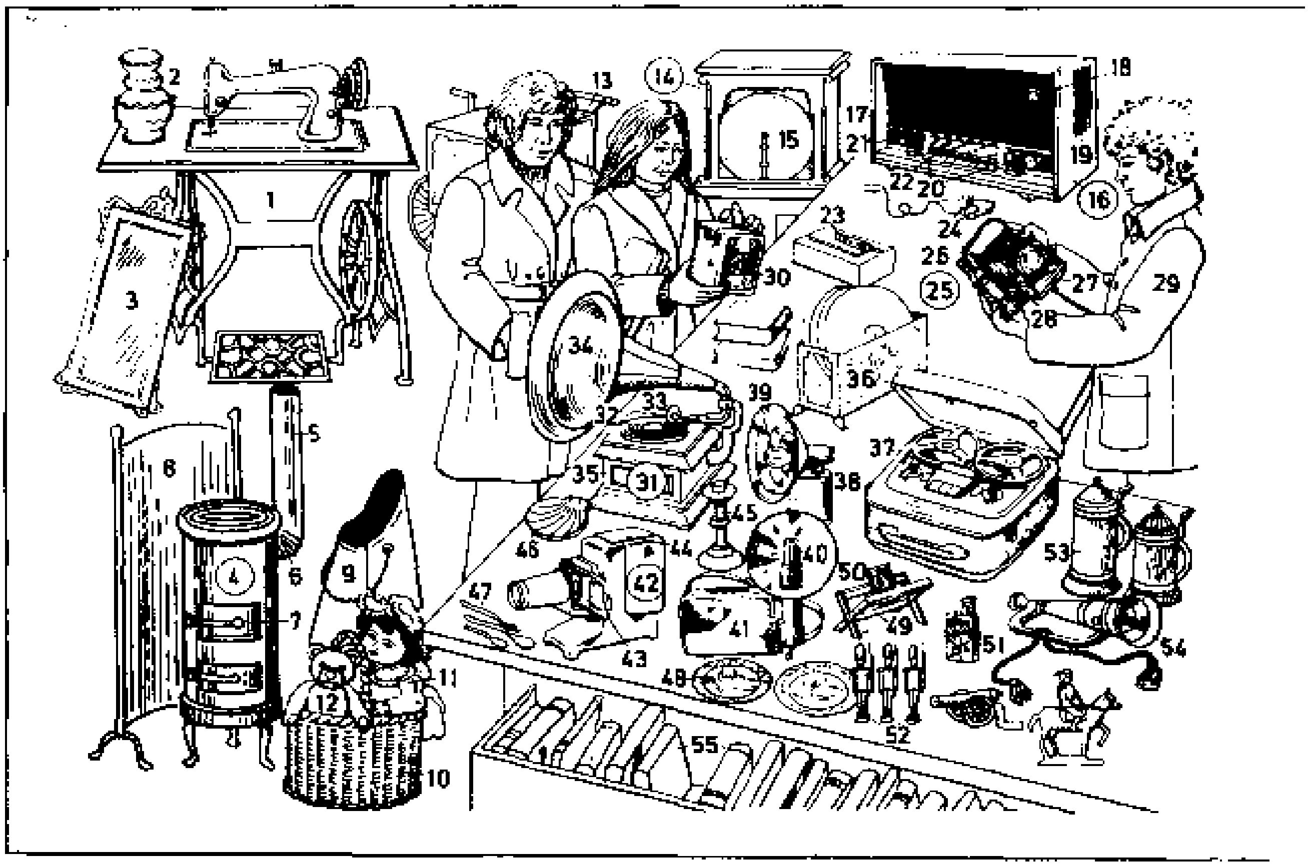
65 market woman 女商人

66 pottery 陶器

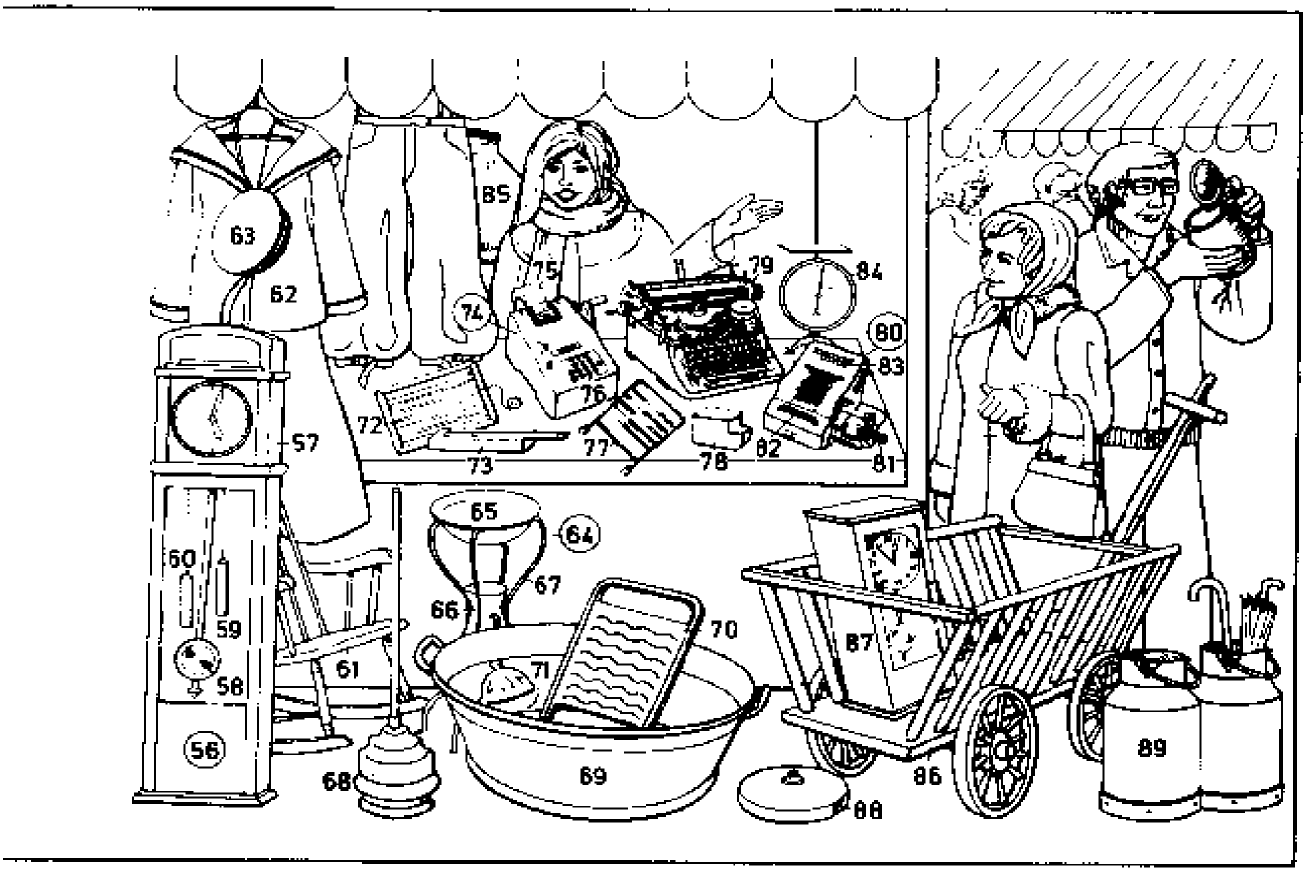
67 visitors to the fair 集市游客

68 waxworks 蜡制品陈列馆

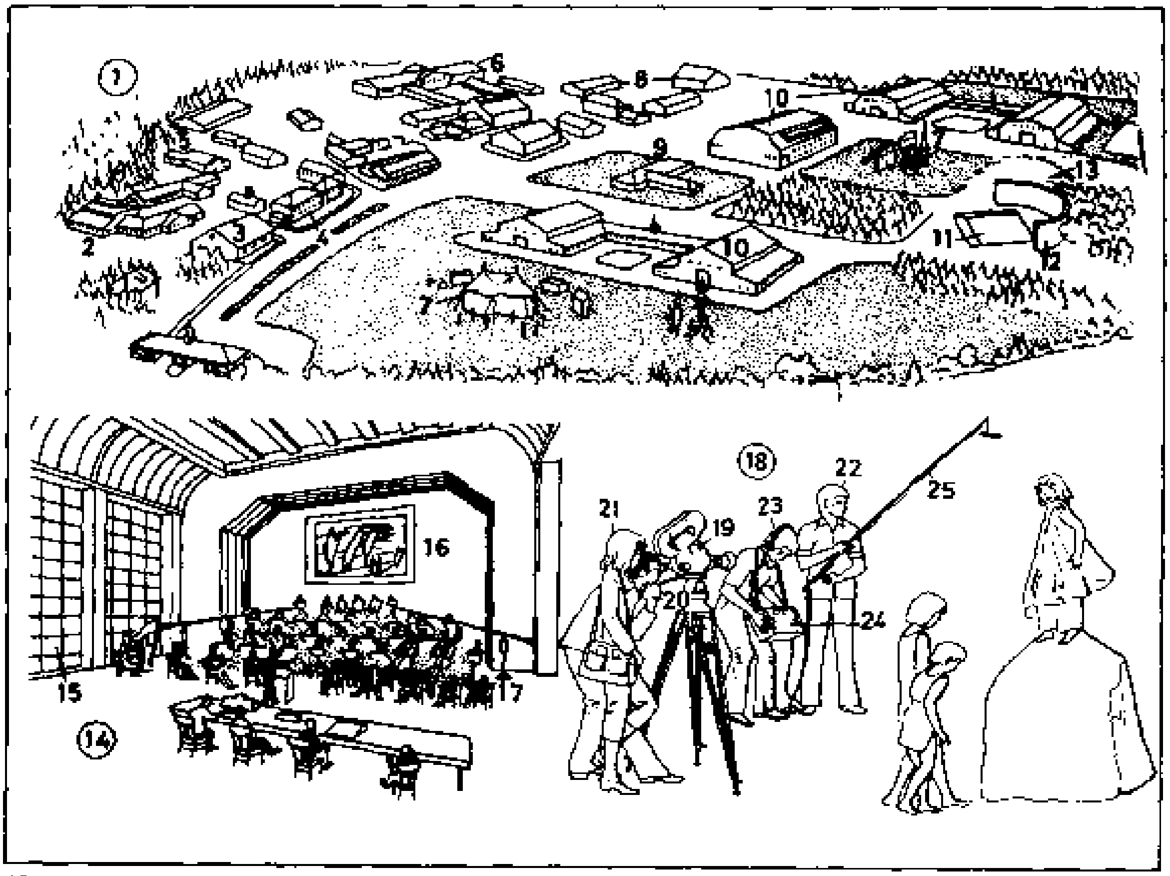
69 wax figure 蜡像



1 treadle sewing machine 脚踏缝纫机
2 flower vase 花瓶
3 wall mirror 壁镜
4 cylindrical stove 圆筒形火炉
5 stovepipe 火炉烟囱
6 stovepipe elbow 烟囱弯肘(头)
7 stove door 炉门
8 stove screen 火炉围屏
9 coal scuttle 煤斗 (装煤之容器)
10 firewood basket 柴篮(装柴火的篓子)
11 doll 洋娃娃
12 teddy bear 玩具熊
13 barrel organ 手摇风琴
14 orchestrion 自动风琴
15 metal disc (disk) 金属圆盘
16 radio (radio set, *joc.:* 'steam radio'), a superheterodyne (superhet) 收音机, 超外差式接收机
17 baffle board 隔音板
18 'magic eye', a tuning indicator valve 电眼, 一种调谐指示管
19 loudspeaker aperture 喇叭孔
20 station selector buttons (station preset buttons) 电台选择按钮(电台预置按钮)
21 tuning knob 调谐旋钮
22 frequency bands 波段(刻度盘)
23 crystal detector (crystal set) 晶体检波器(晶体收音机)
24 headphones (headset) 耳机
25 folding camera 折叠式照相机
26 bellows 蛇腹
27 hinged cover 铰盖
28 spring extension 弹簧
29 salesman 店员
30 box camera 盒式照相机
31 gramophone 留声机
32 record (gramophone record) 唱片(留声机唱片)
33 needle head with gramophone needle 装有唱针之唱头
34 horn 留声机之喇叭
35 gramophone box 留声机箱
36 record rack 唱片架
37 portable tape recorder 手提式磁带录音机
38 flashgun 闪光枪
39 flash bulb 闪光灯泡
40–41 electronic flash (electronic flashgun) 电子闪光灯(电子闪光枪)
40 flash head 闪光灯头
41 accumulator 蓄电池
42 slide projector 幻灯片放映机
43 slide holder 幻灯片托架
44 lamphouse 灯箱



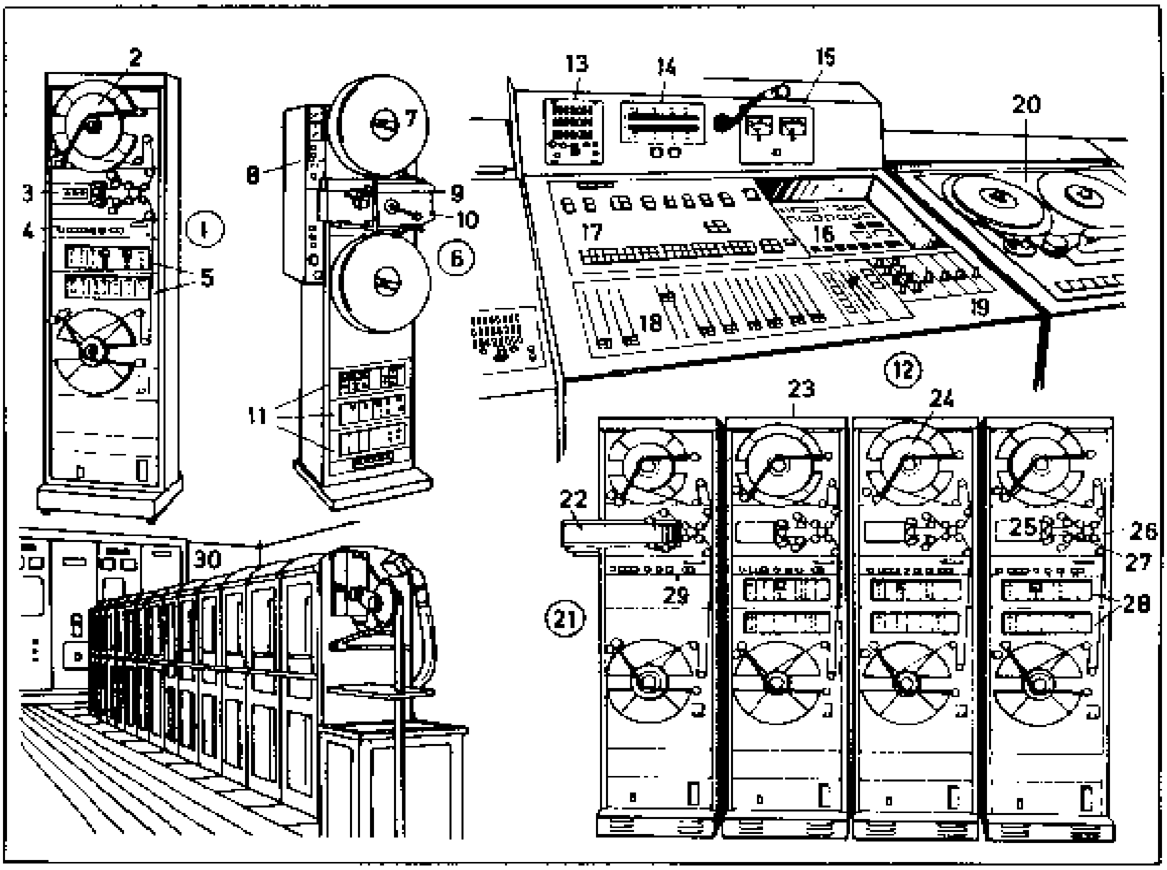
45 candlestick 烛台
46 scallop shell 扇形贝壳
47 cutlery 餐具(刀、叉、匙等)
48 souvenir plate 纪念盘
49 drying rack for photographic plates 感光板用之干燥台
50 photographic plate 照相板
51 delayed-action release 延迟(时)放松器(装置)(自拍快门线)
52 tin soldiers (*sim.*: lead soldiers) 锡制士兵(类似于:铅制士兵)
53 beer mug (stein) 啤酒杯(壶)
54 bugle 号角
55 second-hand books 旧书
56 grandfather clock 大型挂钟(有钟摆的)
57 clock case 钟壳
58 pendulum 钟摆
59 time weight 钟锤
60 striking weight 报时钟锤
61 rocking chair 摇椅
62 sailor suit 水手服
63 sailor's hat 水手帽
64 washing set 洗脸用具
65 washing basin 洗脸盆
66 water jug 水罐
67 washstand 脸盆架
68 dolly (洗衣用)搅拌棒,捣衣杵
69 washtub 洗衣盆
70 washboard 洗衣板(洗衣搓板)
71 humming top 起泡陀螺
72 slate 石板(瓦)
73 pencil box 铅笔盒
74 adding machine 计算机(加算机)
75 paper roll 纸卷
76 number keys 数字键
77 abacus 算盘
78 inkwell, with lid 带盖的墨水池
79 typewriter 打字机
80 [hand-operated] calculating machine (calculator) (手摇)计算机
81 operating handle 手摇杆
82 result register (product register) 结果计录器
83 rotary counting mechanism (rotary counter) 旋转计数器(回转计算装置)
84 kitchen scales 厨房用的天平
85 waist slip (underskirt) 衬裙
86 wooden handcart 木制手车
87 wall clock 挂钟,壁钟
88 bed warmer 床用取暖器
89 milk churn 牛乳桶(牛乳搅拌器)



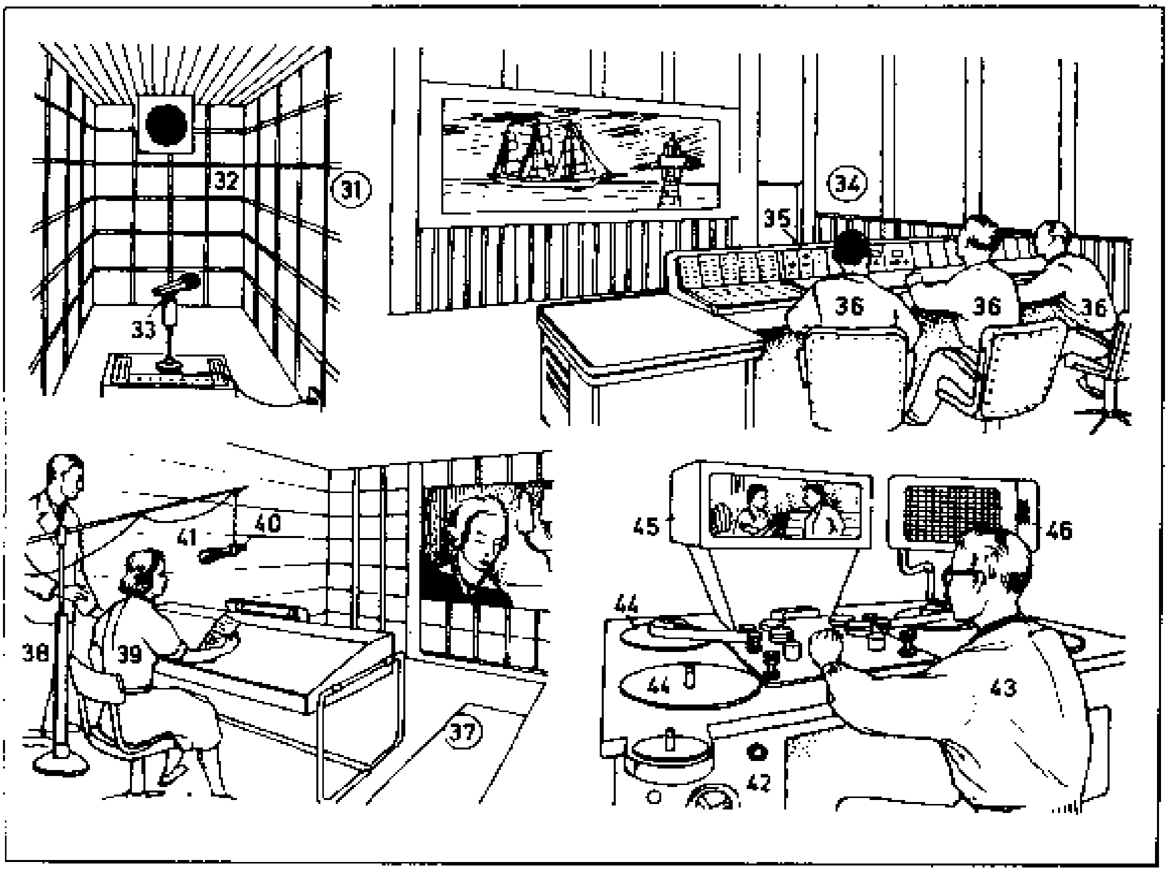
1-13 film studios (studio complex, *Am.* movie studios) 电影制片厂
1 lot (studio lot) 电影摄影场
2 processing laboratories (film laboratories, motion picture laboratories) 显影(冲洗)室
3 cutting rooms 剪辑(接)室
4 administration building (office building, offices) 行政大楼(办公大楼)
5 film (motion picture) storage vault (film library, motion picture library) 影片(电影)贮藏库(影片库)
6 workshop 片场
7 film set (*Am.* movie set) 布景
8 power house 发电所(厂)
9 technical and research laboratories 技术研究(实验)室
10 groups of stages 摄影棚群(各种摄影棚)
11 concrete tank for marine sequences 特殊摄影用之水泥槽
12 cyclorama 圆形风景画幕
13 hill 小丘
14-60 shooting (filming) 摄影
14 music recording studio (music recording theatre, *Am.* theater) (音乐)录音室
15 [acoustic]wall lining (吸)隔音墙板
16 screen (projection screen) 银幕(放映幕)
17 film orchestra 影片管弦乐团
18 exterior shooting (outdoor shooting, exterior filming, outdoor filming) 室外摄影,外景摄影
19 camera with crystal-controlled drive 石英晶体控制驱动之摄影机
20 cameraman 摄影师
21 assistant director 助理导演
22 boom operator (boom swinger) 麦克风吊杆操作人员
23 recording engineer (sound recordist) 录音技师
24 portable sound recorder with crystal-controlled drive 手提式晶体控制驱动之录音机
25 microphone boom 麦克风吊杆
26-60 shooting (filming) in the studio (on the sound stage, on the stage, in the filming hall) 摄影棚(录音棚,拍摄场,录影棚)内之拍摄
26 production manager 制片(制作)人
27 leading lady (film actress, film star, star) 女主角(女演员,电影明星)
28 leading man (film actor, film star, star) 男主角(男演员,电影明星)
29 film extra (extra) 临时演员
30 arrangement of microphones for stereo and sound effects 录立体音乐与音效用之麦克风配置
31 studio microphone 影棚麦克风
32 microphone cable 麦克风电线
33 side flats and background 背景及侧景屏
34 clapper boy 场记
35 clapper board (clapper) with slates (boards) for the film title, shot number (scene number), and take number 写有片名,景号和镜头号之拍板



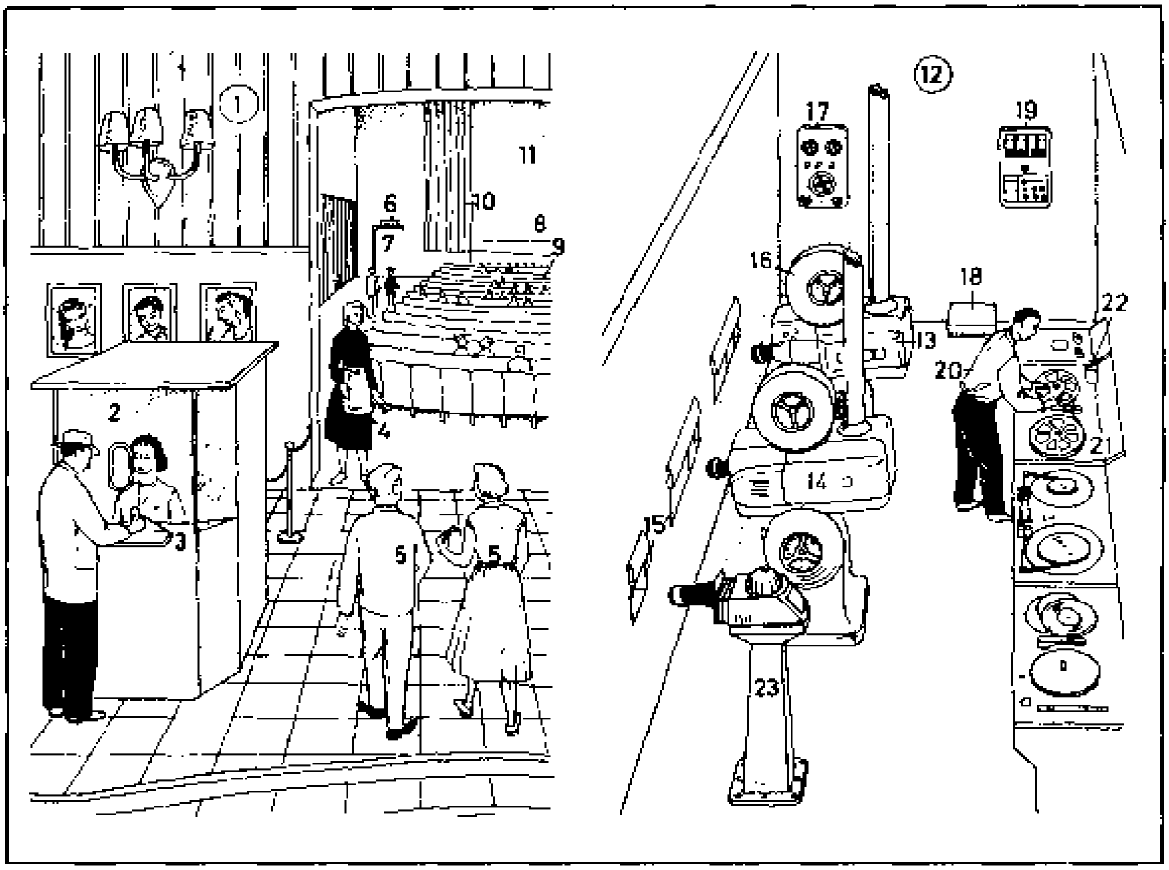
36 make-up artist (hairstylist) 化妆师(发形设计师)
37 lighting electrician (studio electrician, lighting man, *Am.* gaffer) 灯光(技)师(摄影棚灯光师)
38 diffusing screen 散光屏
39 continuity girl (script girl) 女场记
40 film director (director) 导演
41 cameraman (first cameraman) 摄影师(第一摄影师)
42 camera operator, an assistant cameraman (camera assistant) 摄影助理(摄影助手)
43 set designer (art director) 布景设计师(艺术指导)
44 director of photography 摄影指导
45 filmscript (script, shooting script, *Am.* movie script) 电影剧本(摄影剧本)
46 assistant director 副导演
47 soundproof film camera (soundproof motion picture camera), a wide screen camera (cinemascope camera) 防(隔)音同时录音之摄影机, 一种宽银幕之摄影机(新艺综合体摄影机)
48 soundproof housing (soundproof cover, blimp) 防音罩(装置)
49 camera crane (dolly) 摄影机之升降转动装置
50 hydraulic stand 液压式摄影机架
51 mask (screen) for protection from spill light (gobo, nigger) 遮光板
52 tripod spotlight (fill-in light, filler light, fill light, filler) 三脚架聚光灯
53 spotlight catwalk 聚光灯桥
54 recording room 录音室
55 recording engineer (sound recordist) 录音(技)师
56 mixing console (mixing desk) 配音架(配音台)
57 sound assistant (assistant sound engineer) 录音助理
58 magnetic sound recording equipment (magnetic sound recorder) 磁性带录音设备(磁性带录音机)
59 amplifier and special effects equipment, e.g. for echo and sound effects 扩大器与特殊效果装置, 例如: 用于回声与音效
60 sound recording camera (optical sound recorder) 同步录音摄影机(光学录音机)



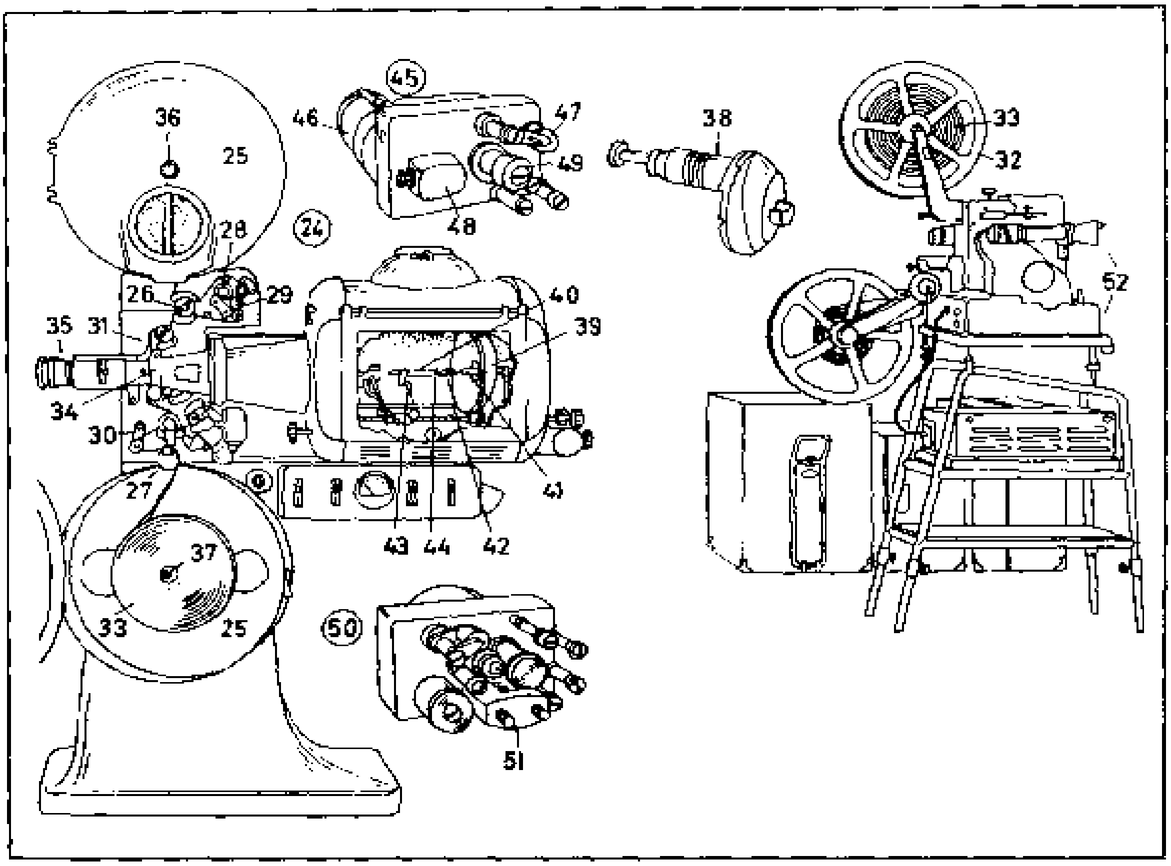
1-46 sound recording and re—recording (dubbing) 录音与混合录音(配音)
1 magnetic sound recording equipment (magnetic sound recorder) 磁性带录音设备(磁性带录音机)
2 magnetic film spool 磁性片盘
3 magnetic head support assembly 磁头组件
4 control panel 控制板(台)
5 magnetic sound recording and playback amplifier 磁性录音与放音扩大器
6 optical sound recorder (sound recording camera, optical sound recording equipment) 光学录音机,(同步录音摄影机,光学录音设备)
7 daylight film magazine (影)软片盒
8 control and monitoring panel 监控板
9 eyepiece for visual control of optical sound recording 光学录音装置之视觉控制目镜
10 deck 盖板
11 recording amplifier and mains power unit 录音扩大器与电源
12 control desk (control console) 控制(桌)台
13 monitoring loudspeaker (control loudspeaker) 监听喇叭
14 recording level indicators 录音平指示器
15 monitoring instruments 监听仪器
16 jack panel 插座板
17 control panel 控制板
18 sliding control 滑动控制
19 equalizer 平衡器
20 magnetic sound deck 磁(性)带音响台
21 mixer for magnetic film 磁性软(影)片用之配音装置
22 film projector 影片放映机
23 recording and playback equipment 录音与放音设备
24 film reel (film spool) 片夹(片盘)
25 head support assembly for the recording head, playback head, and erasing head (erase head) 录音头放音头及消磁头之支座组件
26 film transport mechanism 放片机器(影片输送装置)
27 synchronizing filter (声音画面)同步滤波器
28 magnetic sound amplifier 磁性扩大器
29 control panel 控制板



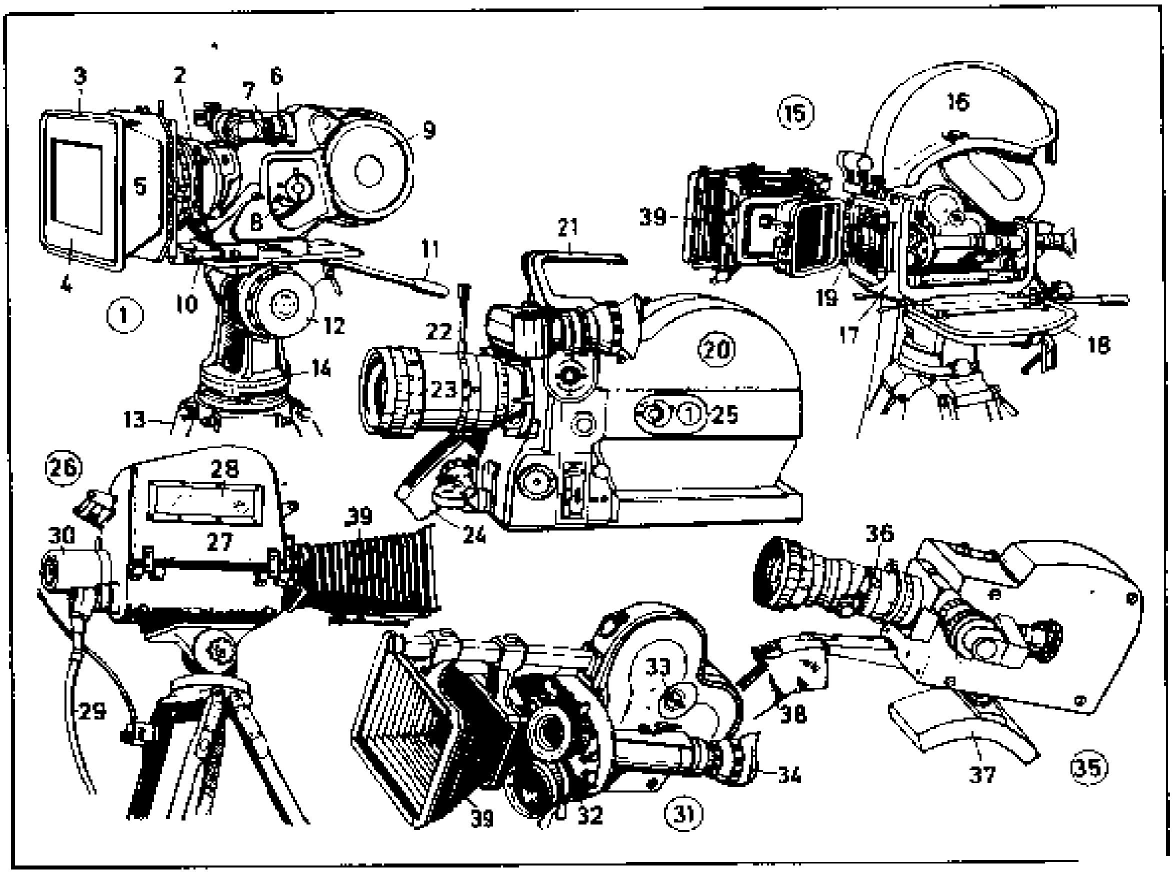
30 film-processing machines (filmdeveloping machines) in the processing laboratory (film laboratory, motion picture laboratory) 影片显(冲洗)像(实验)室中之影片显(冲洗)像机
31 echo chamber 回声室
32 echo chamber loudspeaker 回声室喇叭
33 echo chamber microphone 回声室麦克风
34-36 sound mixing (sound dubbing, mixing of several sound tracks) 电影配音(配音,数条声带之混录)
34 mixing room (dubbing room) 配音室
35 mixing console (mixing desk) for mono or stereo sound 单声或立体声之配音混录台
36 dubbing mixers (recording engineers, sound recordists) dubbing (mixing) (混录人员)配音员(录音师)
37-41 synchronization (syncing, dubbing, post-synchronization, post-syncing) (声画)同步(后期同步录音)
37 dubbing studio (dubbing theatre, *Am.* theater) 配音室
38 dubbing director 配音导演
39 dubbing speaker (dubbing actress) 配音员
40 boom microphone 吊式麦克风
41 microphone cable 麦克风之电线
42-46 cutting (editing) 剪辑(接)
42 cutting table (editing table, cutting bench) 剪辑台
43 film editor (cutter) 电影剪辑人员
44 film turntable, for picture and sound tracks 影片画面与声带用之转盘
45 projection of the picture 影片放映
46 loudspeaker 喇叭



1-23 **film projection** (motion picture projection) 电影放映
1 cinema (picture house, *Am.* movie theater, movie house) 电影院
2 cinema box office (*Am.* movie theater box office) 电影院售票亭
3 cinema ticket (*Am.* movie theater ticket) 电影票
4 usherette 女引座员(女的座位导引员)
5 cinemagoers (filmgoers, cinema audience, *Am.* moviegoers, movie audience) 电影观众
6 safety lighting (emergency lighting) 太平门(出口)灯
7 emergency exit 太平门
8 stage 舞台
9 rows of seats (rows) 座位的排号
10 stage curtain (screen curtain) 舞台的布幕
11 screen (projection screen) 银幕
12 projection room (projection booth) 放映室
13 lefthand projector 左侧放映机
14 righthand projector 右侧放映机
15 projection room window with projection window and observation port 具放映窗口与监视口之放映室窗户
16 reel drum (spool box) 片筒,片盒
17 house light dimmers (auditorium lighting control) 影院调光器(观众席灯光控制)
18 rectifier, a selenium or mercury vapour rectifier for the projection lamps 放映灯用的一种硒或汞汽整流器
19 amplifier 扩大器
20 projectionist 放映师
21 rewind bench for rewinding the film 影片之倒片台
22 film cement (splicing cement) 影片接着剂
23 slide projector for advertisements 放广告之幻灯机
24-52 **film projectors** 电影放映机
24 sound projector (film projector, cinema projector, theatre projector, *Am.* movie projector) 有声电影放映机
25-38 projector mechanism 放映机器
25 fireproof reel drums (spool boxes) with circulating oil cooling system 带循环油冷却装置之防火片盒
26 feed sprocket (supply sprocket) 供片齿轮
27 take-up sprocket 卷片齿轮
28 magnetic head cluster 磁头组件
29 guide roller (guiding roller) with framing control 画面调整之导轮



30 (loop former) for smoothing out the intermittent movement; *also:* film break detector 使影片间歇转动得以平滑进行之装置(亦称影片中断检测器)
31 film path 片路(道)
32 film reel (film spool) 影片盘
33 reel of film 影片卷轮
34 film gate (picture gate, projector gate) with cooling fan 具冷却(风扇)装置之片门(放映机片窗)
35 projection lens (projector lens) 放映机镜头
36 feed spindle. 供片主轴
37 take-up spindle with friction drive 磨擦转动之收片(卷片)主轴
38 *maltese cross mechanism* (maltese cross movement, Geneva movement,) 十字间歇供(放)片装置
39-44 lamphouse 灯箱
39 mirror arc lamp, with aspherical (non-spherical)concave mirror and blowout magnet for stabilizing the arc (*also:* highpressure xenon arc lamp)反射弧光灯; 具有稳定弧光用之非球面凹镜和消磁装置(亦即: 高压氙弧灯)
40 positive carbon (positive carbon rod) 阳极碳棒
41 negative carbon (negative carbon rod) 阴极碳棒
42 arc 弧光
43 carbon rod holder 碳棒夹
44 crater (carbon crater) 弧坑(碳棒发火部分), 火口
45 optical sound unit [also designed for multi-channel optical stereophonic sound and for push-pull sound tracks] 光学录音装置 [也设计为多声道光学立体声和推挽声带]
46 sound optics 音声用光学装置
47 sound head 声头
48 exciter lamp in housing 带罩框之激磁灯
49 photocell in hollow drum 装于空心圆筒之光电管
50 attachable four-track magnetic sound unit (penthouse head, magnetic sound head) 附加之四轨磁性录音装置(拾音磁头和还音磁头)
51 four-track magnetic head 四轨磁头
52 narrow-gauge (*Am.* narrowgage) cinema projector for mobile cinema 供流动用之窄规电影放映机



1–39 motion picture cameras (film cameras) 电影摄影机

1 standard–gauge (*Am.* standard-gage) motion picture camera (standard–gauge, *Am.* standard–gage, 35 mm camera) 标准规格电影摄影机(35毫米)

2 lens (object lens, taking lens) (透镜)镜头(物镜,摄影镜头)

3 lens hood (sunshade) with matte box 具毛玻璃箱之遮光罩

4 matte (mask) 遮片

5 lens hood barrel 遮光罩筒

6 viewfinder eyepiece 取景器目镜

7 eyepiece control ring 目镜控制圈

8 opening control for the segment disc (disk) shutter 扇形快门开度控制

9 magazine housing 软片盒

10 slide bar for the lens hood 镜头罩滑杆

11 control arm (control lever) 控制杆(操纵杆)

12 pan and tilt head 全景摄影之摇动旋钮

13 wooden tripod 木制三脚架

14 degree scale 刻度盘

15 soundproof (blimped) motion picture camera (film camera) 隔音电影摄影机

16–18 soundproof housing (blimp) 隔音罩

16 upper section of the soundproof housing 隔音罩之上部

17 lower section of the soundproof housing 隔音罩之下部

18 open sidewall of the soundproof housing 隔音罩之敞开侧壁

19 camera lens 摄影机镜头

20 lightweight professional motion picture camera 专业用轻型摄影机

21 grip (handgrip) 柄,把手(手柄)

22 zooming lever 变焦杆

23 zoom lens (variable focus lens, varifocal lens) with infinitely variable focus 具无限可变焦点之变焦镜头(可变焦点镜头)

24 handgrip with shutter release 快门开关手柄

25 camera door 摄影机门

26 sound camera (newsreel camera) for recording sound and picture 声画同步摄影机(新闻摄影机)

27 soundproof housing (blimp) 隔音罩

28 window for the frame counters and indicator scales 画面计算器与指示器刻度窗

29 pilot tone cable (sync pulse cable) 导(频)音电缆(同步脉冲电缆)

30 pilot tone generator (signal generator, pulse generator) 导(频)音发生器(信号发生器,脉波发生器)

31 professional narrow–gauge (*Am.* narrow–gage) motion picture camera, a 16 mm camera 专业窄规(窄影片)电影摄影机(16毫米)

32 lens turret (turret head) 镜头转座

33 housing lock 机箱锁

34 eyecup 目镜罩

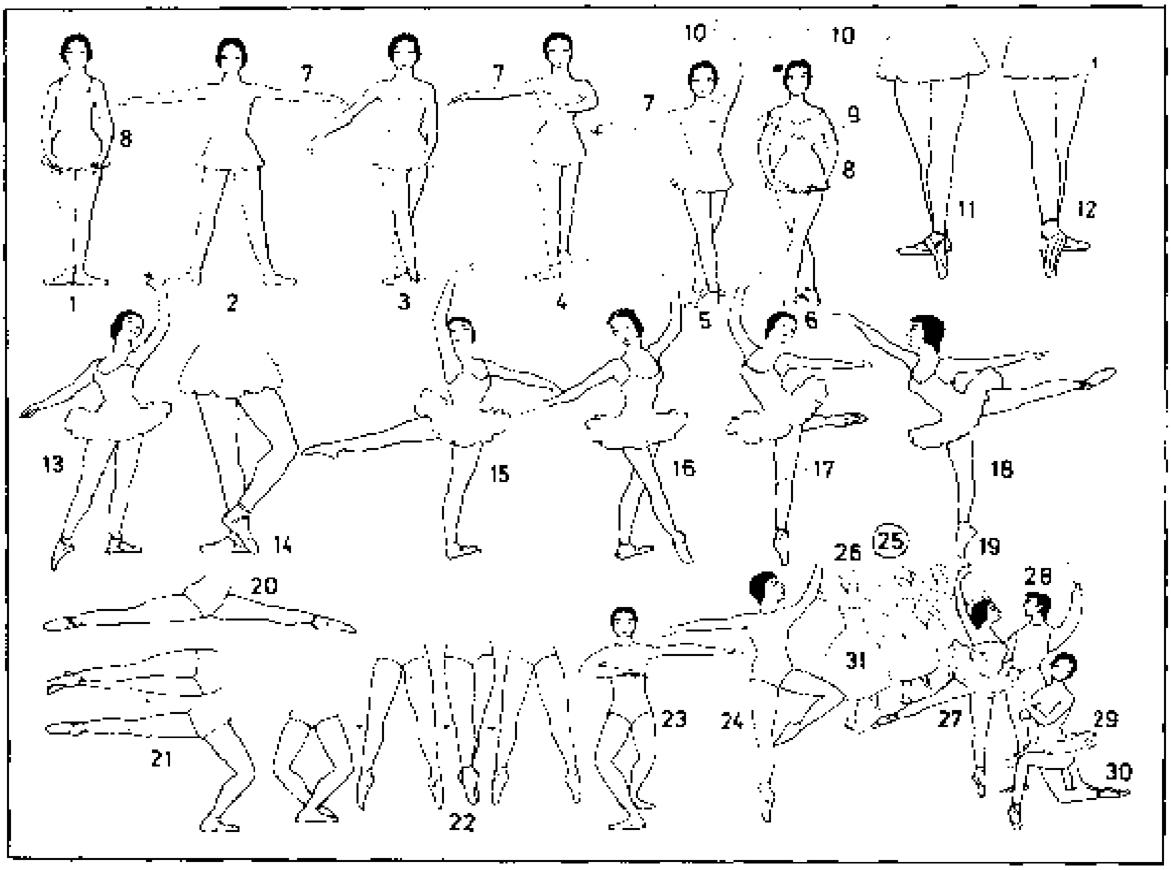
35 hight–speed camera, a special narrow–gauge (*Am.* narrow-gage) camera 高速摄影机,一种特殊窄规的摄影机

36 zooming lever 变焦杆

37 rifle grip 肩托架

38 handgrip with shutter release 快门开关手柄

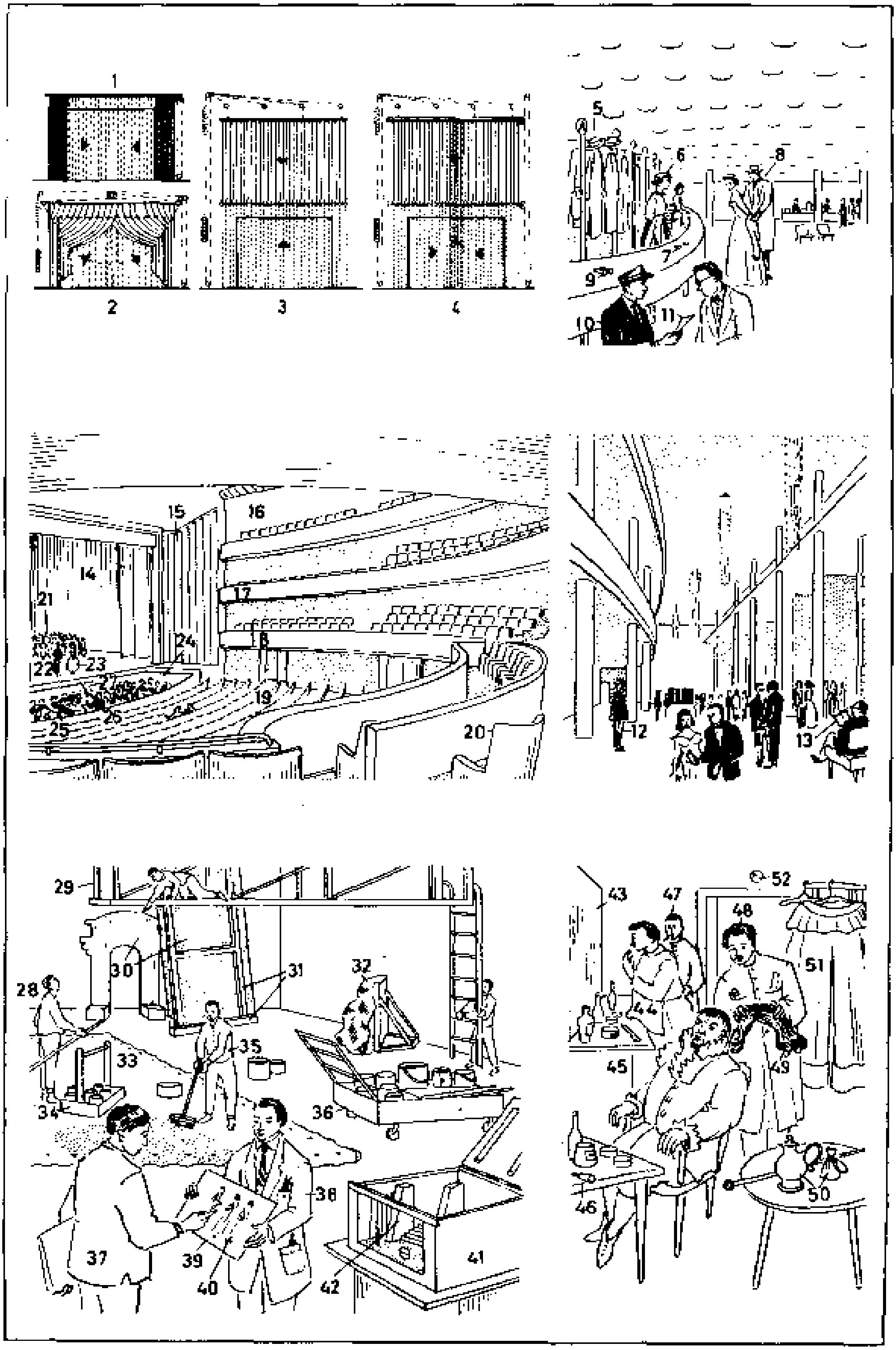
39 lens hood bellows 镜头遮光罩蛇腹



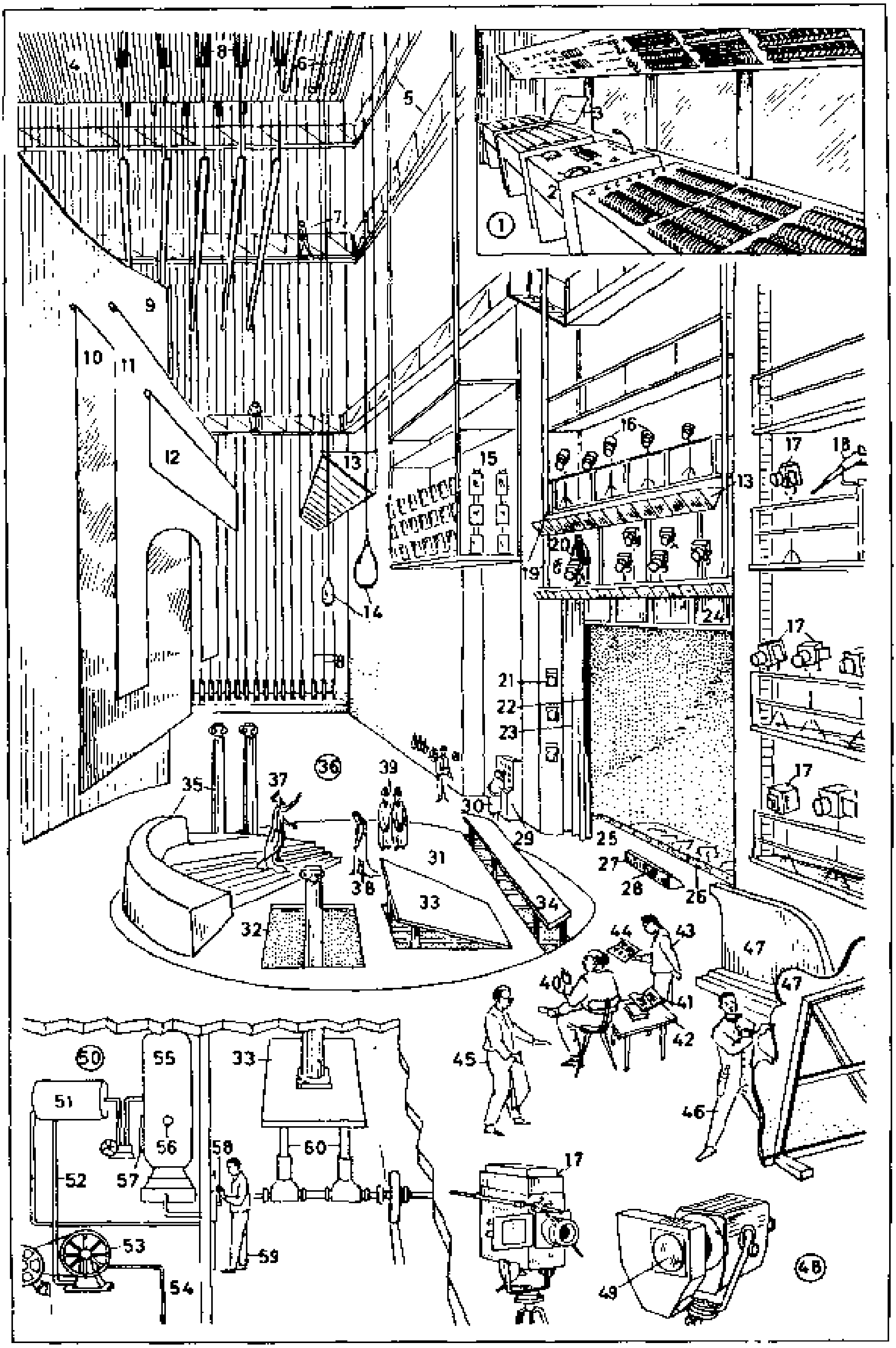
1-6 the five positions (ballet positions) 五种姿势(芭蕾舞姿势)
1 first position 第一种姿势
2 second position 第二种姿势
3 third position 第三种姿势
4 fourth position [open] 第四种姿势(展开式)
5 fourth position [crossed; extended fifth position] 第四种姿势(交叉式,伸展的第五种姿势)
6 fifth position 第五种姿势
7-10 ports de bras (arm positions) 手臂姿势
7 port de bras à coté 侧臂姿势
8 port de bras en bas 手臂朝下姿势
9 port de bras en avant 手臂朝前姿势
10 port de bras en haut 手臂朝上姿势
11 dégagé à la quatrième devant 伸向前第四种姿势
12 dégagé à la quatrième derrière 伸向后第四种姿势
13 effacé 侧身面向观众之姿势
14 sur le cou-de-pied 将动作脚放于支撑脚之舞姿
15 écarté 侧身向旁抬腿之舞姿
16 croisé 侧身面向观众之交叉舞姿
17 attitude 一脚向后举(半弯曲)之姿势
18 arabesque 一脚向后伸直,一脚以脚尖点地,一手向前,一手向后伸之姿势
19 à pointe (on full point) 脚尖点地之舞姿(全脚尖)
20 splits 两腿分开成一直线之舞姿,劈叉
21 cabriole (capriole) 跳跃中以脚碰脚之姿势
22 entrechat (entrechat quatre) 轻跳(两脚在空中交叉或相碰之姿势)
23 préparation [e.g. for a pirouette] 旋转的预备姿势
24 pirouette 旋转
25 corps de ballet 芭蕾舞团
26 ballet dancer (ballerina) 芭蕾舞者(芭蕾女舞者)
27-28 pas de trois 三人舞
27 prima ballerina 芭蕾舞女主角
28 principal male dancer (leading soloist) 芭蕾舞男主角(主要独舞演员)
29 tutu (芭蕾舞女演员穿的)短裙
30 point shoe, a ballet shoe (ballet slipper) 足尖鞋,芭蕾舞鞋
31 ballet skirt 芭蕾舞裙

315 Theatre (*Am.* Theater) I 戏院，剧场 I

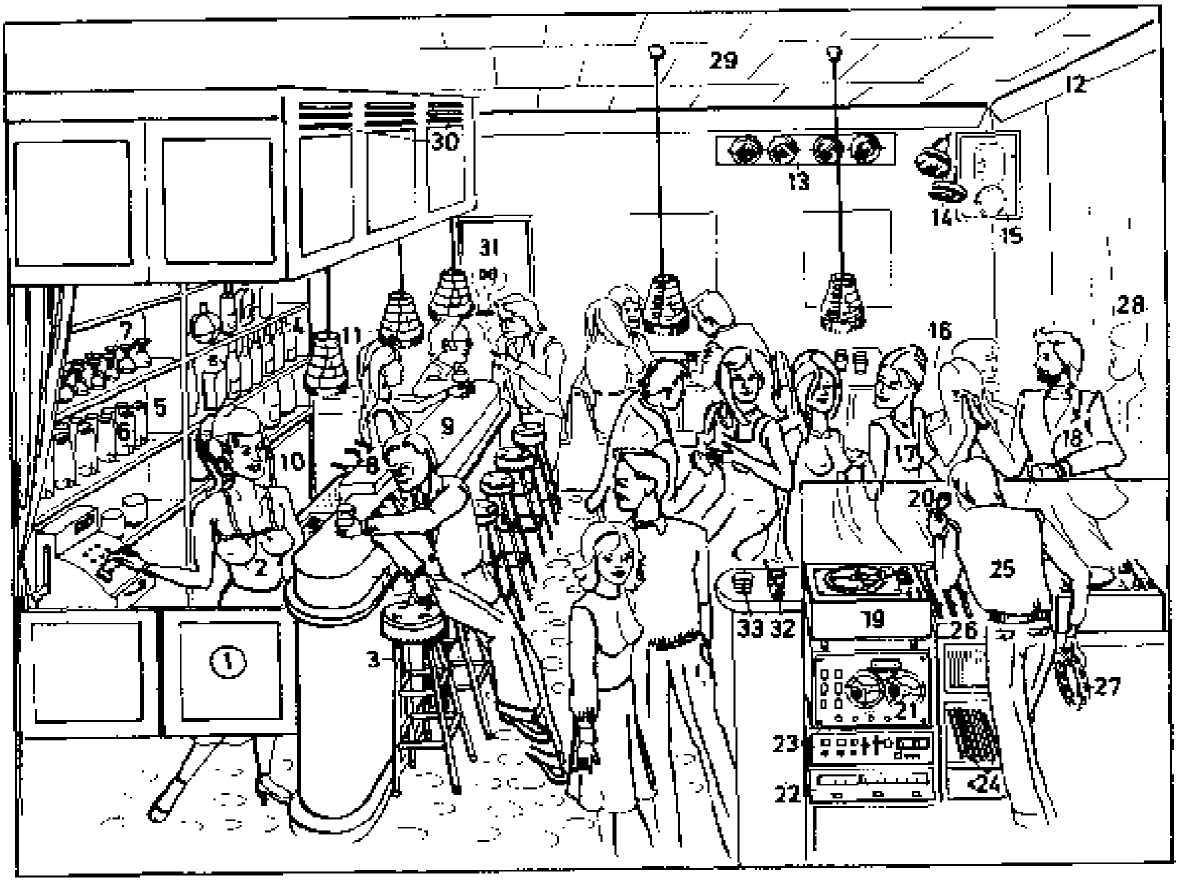
1-4 types of curtain operation 舞台布幕操作之类型
1 draw curtain (side parting) 拉幕（由两侧分开型）
2 tableau curtain (bunching up sideways) 由中间向上方两角掀起之舞台幕（向两边起折型）
3 fly curtain (vertical ascent) 悬吊式舞台幕（垂直上升）
4 combined fly and draw curtain 悬吊式与拉式混合型之舞台幕
5-11 cloakroom hall (*Am.* checkroom hall) 寄物处，衣帽间大厅
5 cloakroom (*Am.* checkroom) 寄物处
6 cloakroom attendant (*Am.* checkroom attendant) 寄物处服务员
7 cloakroom ticket (*Am.* check) 寄存号牌
8 playgoer (theatregoer, *Am.* theatergoer) 戏迷
9 opera glass (opera glasses) 观剧用之眼镜
10 commissionaire 门警
11 theatre (*Am.* theater) ticket, an admission ticket 戏票，入场券
12-13 foyer (lobby, crush room) 休息室（大厅，走廊）
12 usher; *form.:* box attendant 引座员；传统称呼：包厢服务员
13 programme (*Am.* program) 节目表
14-27 auditorium and stage 观众席与舞台
14 stage 舞台
15 proscenium 前舞台
16-20 auditorium 观众席
16 gallery (balcony) 顶层楼座（包厢）
17 upper circle 第三层楼座
18 dress circle (*Am.* balcony, mezzanine) 二楼特别座（〔美〕楼座包厢）
19 front stalls 一楼正面前排座位（特别座）
20 seat (theatre seat, *Am.* theater seat) 座位（剧场座位）
21-27 rehearsal (stage rehearsal) 排演（舞台彩排）
21 chorus 合唱团
22 singer 歌手
23 singer 歌手（女）
24 orchestra pit 管弦乐队席
25 orchestra 管弦乐队
26 conductor 指挥
27 baton (conductor's baton) 指挥棒
28-42 paint room, a workshop 布景画室（工作房）
28 stagehand (scene shifter) 舞台工作人员，布景更换人员
29 catwalk (bridge) 狭小通道
30 set piece 道具
31 reinforcing struts 加固之斜间撑架
32 built piece (built unit) 制成之道具
33 backcloth (backdrop) 天幕，背景幕
34 portable box for paint containers 颜料容器之手提盒
35 scene painter 绘景师
36 paint trolley 绘画材料之手推车
37 stage designer (set designer) 舞台设计师
38 costume designer 服装设计师
39 design for a costume 服装设计
40 sketch for a costume 服装设计草图
41 model stage 舞台模型
42 model of the set 道具模型（布景模型）
43-52 dressing room 化妆间
43 dressing room mirror 化妆间镜子
44 make-up gown 化妆用外衣
45 make-up table 化妆台
46 greasepaint stick 化妆用涂油彩棒
47 chief make-up artist (chief make-up man) 主化妆师
48 make-up artist (hairstylist) 化妆师（发形设计师）
49 wig 假发
50 props (properties) 小道具（在英国含服装在内）
51 theatical costume 剧装
52 call light 催场灯（招呼演员准备上台之指示灯）


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52

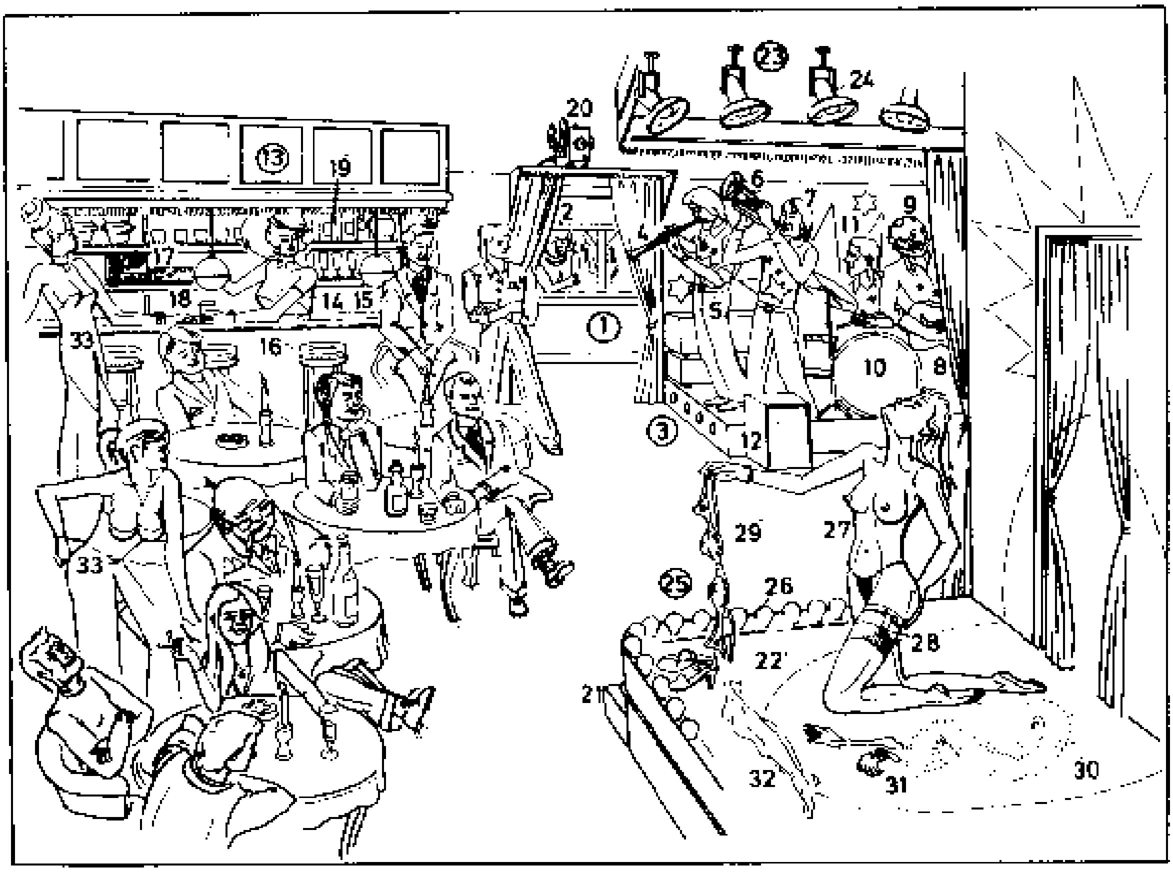
1-60 stagehouse with machinery (machinery in the flies and below stage) 有机械装置(舞台上空与台下之机械装置)之舞台
1 control room 控制室
2 control console (lighting console, lighting control console) with preset control for presetting lighting effects 装有灯光效果预置设备之灯光控制台
3 lighting plot (light plot) 灯光标示图
4 grid (gridiron) 格子顶棚
5 fly floor (fly gallery) 悬吊长廊
6 sprinkler system for fire prevention (for fire protection) 防火之洒水系统(防火装置)
7 fly man 舞台上方(顶棚)操纵大道具之人
8 fly lines (lines) 吊索
9 cyclorama 弧型背景画幕(大风景画幕)
10 backcloth (backdrop, background) 背景幕
11 arch, a drop cloth 拱门吊幕
12 border 舞台上方悬挂之布景片
13 compartment (compartment-type, compartmentalized) batten (*Am.* border light) 隔间型边角灯光
14 stage lighting units (stage lights) 舞台灯光设置(舞台照明)
15 horizon lights (backdrop lights) 水平照明灯(背景灯)
16 adjustable acting area lights (acting area spotlights) 可调整的舞台表演区照明灯(表演区聚光灯)
17 scenery projectors (projectors) 布景(背景)之放映机
18 monitor (water cannon) (a piece of safety equipment) 监控器(水枪)(一种安全装置)
19 travelling (*Am.* traveling) lighting bridge (travelling lighting gallery) 移动式照明灯廊(桥)
20 lighting operator (lighting man) 灯光师
21 portal spotlight (tower spotlight) 舞台口聚光灯(塔式聚光灯)
22 adjustable proscenium 可调整之舞台前部装置
23 curtain (theatrical curtain) 舞台幕(剧场台幕)
24 iron curtain (safety curtain, fire curtain) 铁幕(安全幕，防火幕)
25 forestage (apron) (舞台幕前部分)前舞台
26 footlight (footlights, floats) 脚灯一舞台前端之照明设备
27 prompt box 提词人隐藏位置
28 prompter 提词人
29 stage manager's desk 舞台监督工作桌
30 stage director (stage manager) 舞台监督
31 revolving stage 旋转舞台
32 trap opening 舞台活门之开口
33 lift (*Am.* elevator) 升降台
34 bridge (*Am.* elevator), a rostrum 桥式升降台
35 pieces of scenery 道具
36 scene 舞台全景
37 actor 男演员
38 actress 女演员
39 extras (supers, supernumeraries) 临时演员(小配角)
40 director (producer) 导演(制作人)
41 prompt book (prompt script) 提词本
42 director's table (producer's table) 导演工作桌
43 assistant director (assistant producer) 副导演(制作助理)
44 director's script (producer's script) 导演用之剧本
45 stage carpenter 舞台木工
46 stagehand (scene shifter) 管理舞台布景之人员
47 set piece 道具
48 mirror spot (mirror spotlight) 反射聚光灯
49 automatic filter change (with colour filters, colour mediums, gelatines) 滤光镜自动转位装置(带有彩色滤光片、彩色滤光板)
50 hydraulic plant room 水力装置(设备)室
51 water tank 水箱
52 suction pipe 吸水管
53 hydraulic pump 水泵
54 pressure pipe 水压管
55 pressure tank (accumulator) 水压箱(蓄水箱)
56 pressure gauge (*Am.* gage) 水压表
57 level indicator (liquid level indicator) 水高指示器(液面指示器)
58 control lever 控制杆
59 operator 操作人员
60 rams 活塞


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60

317 Discotheque 唱片伴奏舞厅



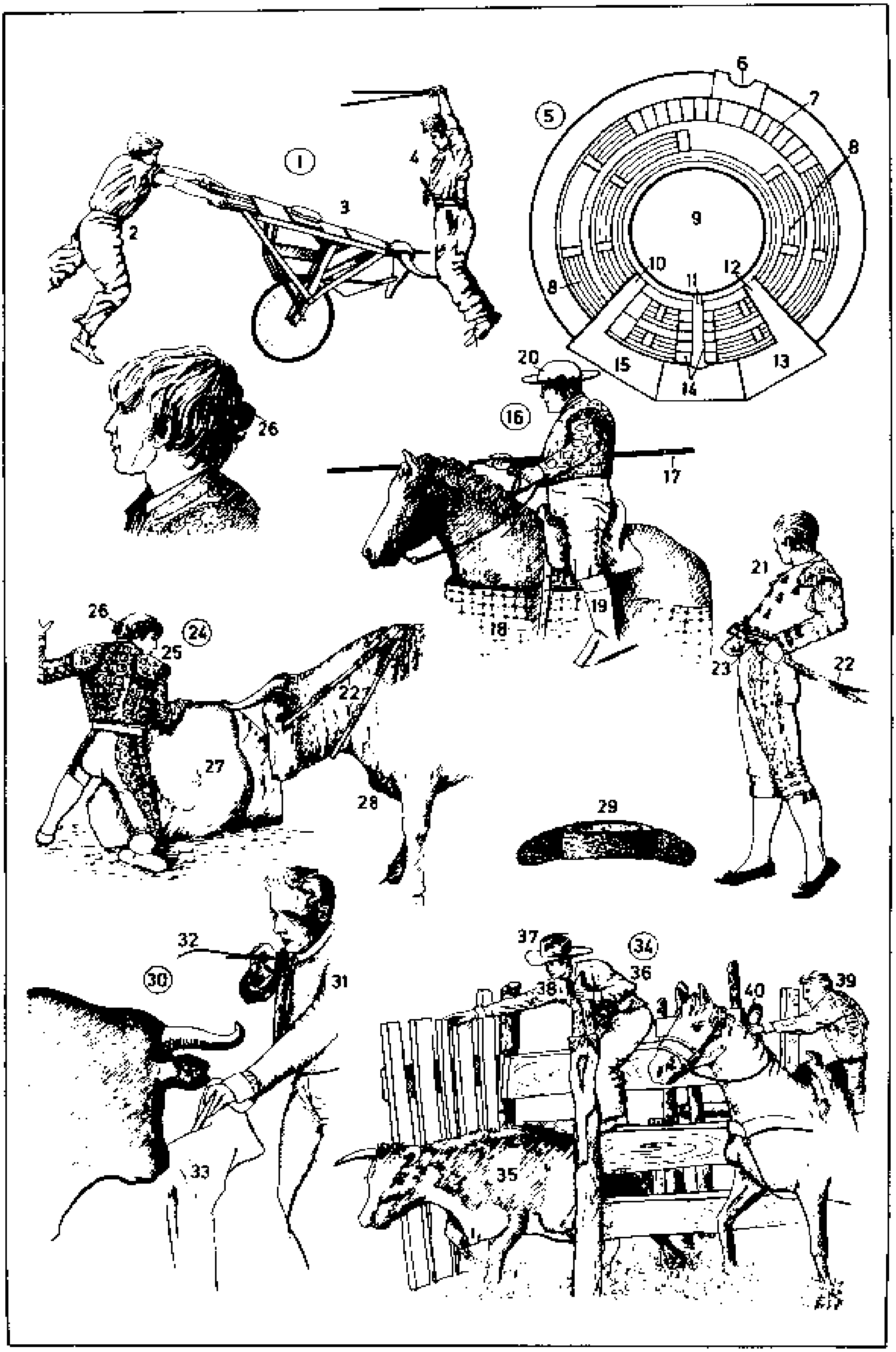
1 bar 酒吧
2 barmaid 酒吧女侍(吧台女侍)
3 bar stool 酒吧间凳子
4 shelf for bottles 酒瓶架
5 shelf for glasses 酒杯架
6 beer glass 啤酒杯
7 wine and liqueur glasses 葡萄酒及烈性酒酒杯
8 beer tap (tap) 生啤酒之龙头(栓)
9 bar 吧台
10 refrigerator (fridge, *Am.* icebox) 冰箱(冰柜)
11 bar lamps 酒吧间照明灯
12 indirect lighting 间接照明
13 colour (*Am.* color) organ (clavilux) (灯光之)色彩机关
14 dance floor lighting 舞池照明
15 speaker (loudspeaker) 喇叭(扬声器)
16 dance floor 舞池
17-18 dancing couple 一对舞伴
17 dancer 跳舞者(女)
18 dancer 跳舞者(男)
19 record player 电唱机
20 microphone 麦克风
21 tape recorder (磁带)盘式录音机
22-23 stereo system (stereo equipment) 立体音响
22 tuner 调谐器
23 amplifier 扩大器
24 records (discs) 唱片
25 disc jockey 唱片节目主持人
26 mixing console (mixing desk, mixer) 混频控制台
27 tambourine 小手鼓(装有小铃之扁鼓)
28 mirrored wall 镜壁
29 ceiling tiles 天花板花砖
30 ventilators 通风口
31 toilets (lavatories, WC) 盥洗室(化妆室, 厕所)
32 long drink 高杯酒
33 cocktail (*Am.* highball) 鸡尾酒



1–33 nightclub (night spot) 夜总会
1 cloakroom (*Am.* checkroom) 寄物处，衣帽间
2 cloakroom attendant (*Am.* checkroom attendant) 寄物处服务员
3 band 乐队
4 clarinet 竖笛
5 clarinettist (*Am.* clarinetist) 竖笛手
6 trumpet 小喇叭
7 trumpeter 小喇叭手
8 guitar 吉他
9 guitarist (guitar player) 吉他手
10 drums 鼓
11 drummer 鼓手
12 speaker (loudspeaker) 喇叭（扬声器）
13 bar 酒吧
14 barmaid 酒吧女侍（吧台女侍）
15 bar 吧台
16 bar stool 吧台凳子
17 tape recorder （磁带）盘式录音机
18 receiver 收音机
19 spirits 烈酒
20 cine-projector for porno films (sex films, blue movies) 放色情影片之放映机
21 box containing screen 装放映幕之箱子
22 stage 舞台
23 stage lighting 舞台灯光
24 spotlight 聚光灯
25 festoon lighting 彩灯照明设备
26 festoon lamp (lamp, light bulb) 彩灯（灯泡等）
27–32 striptease act (striptease number) 脱衣舞表演
27 striptease artist (stripper) 脱衣舞娘
28 suspender (*Am.* garter) 袜吊（袜带）
29 brassiere (bra) 奶罩（胸罩）
30 fur stole 软毛皮之长围巾
31 gloves 手套
32 stocking 长袜
33 hostess 女侍应生，女服务生

319 Bullfighting, Rodeo 斗牛，竞技
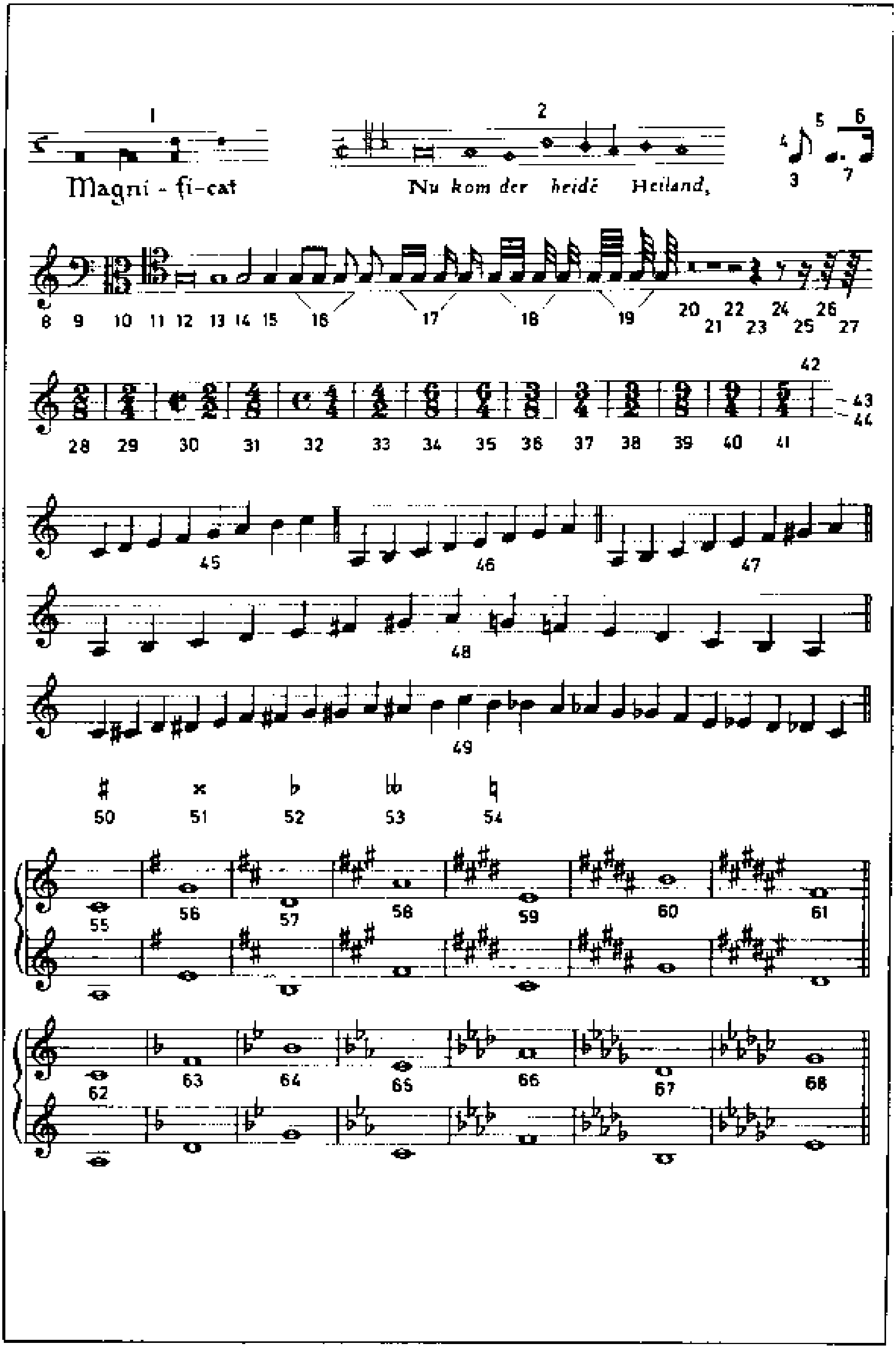
1-33 **bullfight** (corrida, corrida de toros) 斗牛
1 mock bullfight 模拟斗牛
2 novillero 见习斗牛士
3 mock bull (dummy bull) 模拟牛
4 novice banderillero (apprentice banderillero) 初次上场之斗牛士
5 bullring (plaza de toros) [diagram] 斗牛场(图形)
6 main entrance 主要入口
7 boxes 包厢
8 stands 看台
9 arena (ring) 竞技场
10 bullfighters' entrance 斗牛士入场处
11 torril door 牡牛进场处
12 exit gate for killed bulls 死牛之出口
13 slaughterhouse 屠杀场
14 bull pens (corrals) 牛栏
15 paddock 围场(附有马厩之围场)
16 lancer on horseback (picador) 持矛斗牛士(骑马斗牛士)
17 lance (pike pole, javelin) 矛(标枪)
18 armoured (*Am.* armored) horse 着盔甲之马
19 leg armour (*Am.* armor) 护腿
20 picador's round hat 骑马斗牛士所戴之圆帽
21 banderillero, a torero 徒步斗牛士
22 banderillas (barbed darts) 带钩短矛
23 shirtwaist 短衬衫
24 bullfight 斗牛
25 matador (swordsman), a torero 徒步斗牛士
26 queue, a distinguishing mark of the matador 发辫，斗牛士之明显标志
27 red cloak (capa) 斗牛士披的红色斗篷
28 fighting bull 被激怒之斗牛
29 montera [hat made of tiny black silk chenille balls] 斗牛士所戴之黑丝绒球所制之帽
30 killing the bull (kill) 杀牛
31 matador in charity performances [without professional uniform] 表演之斗牛士(未着斗牛士服装)
32 estoque (sword) 剑
33 muleta 激牛用之红布
34 rodeo 牛仔竞技
35 young bull 小公牛
36 cowboy 牛仔
37 stetson (stetson hat) 宽边帽
38 scarf (necktie) 领巾
39 rodeo rider 竞技的骑士
40 lasso 套索



1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
8
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
26
27
22
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40

320 Musical Notation I 乐谱 I
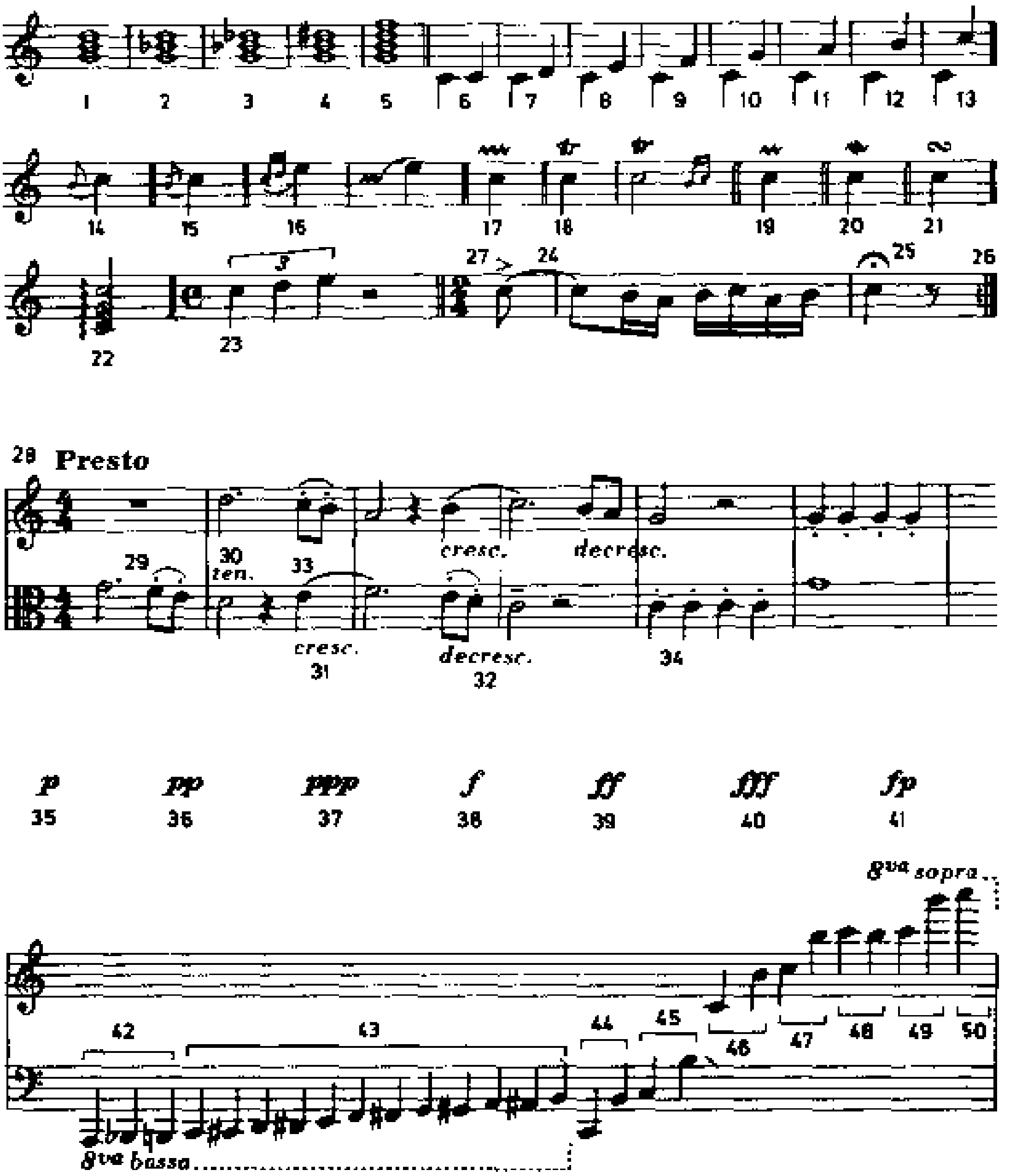
1-2 medieval (mediaeval) notes 中古式音符
1 plainsong notation (neumes, neums, pneumes, square notation) 无伴奏齐唱记谱法(单旋律圣歌记谱法, 方形记谱法)
2 mensural notation 有固定节奏记谱法
3-7 musical note (note) 音符
3 note head 符头
4 note stem (note tail) 符尾, 符棒
5 hook 符钩
6 stroke 符杠
7 dot indicating augmentation of note's value 指示音符值增加的附点记号
8-11 clefs 谱号(音部记号)
8 treble clef (G—clef, violin clef) 高音谱号(G谱号, 小提琴谱号)
9 bass clef (F—clef) 低音谱号(F谱号)
10 alto clef (C—clef) 中音谱号(C谱号)
11 tenor clef 次中音谱号
12-19 note values 音值
12 breve (brevis, *Am.* double—whole note) 二全音符
13 semibreve (*Am.* whole note) 全音符
14 minim (*Am.* half note) 二分音符
15 crotchet (*Am.* quarter note) 四分音符
16 quaver (*Am.* eighth note) 八分音符
17 semiquaver (*Am.* sixteenth note) 十六分音符
18 demisemiquaver (*Am.* thirty—second note) 三十二分音符
19 hemidemisemiquaver (*Am.* sixty—fourth note) 六十四分音符
20-27 rests 休止符
20 breve rest 二全休止符
21 semibreve rest (*Am.* whole rest) 全休止符
22 minim rest (*Am.* half rest) 二分休止符
23 crotchet rest (*Am.* quarter rest) 四分休止符
24 quaver rest (*Am.* eighth rest) 八分休止符
25 semiquaver rest (*Am.* sixteenth rest) 十六分休止符
26 demisemiquaver rest (*Am.* thirty—second rest) 三十二分休止符
27 hemidemisemiquaver rest (*Am.* sixty—fourth rest) 六十四分休止符
28-42 time (time signatures, measure, *Am.* meter) 拍子(拍号)
28 two—eight time 八二拍
29 two—four time 四二拍
30 two—two time 二二拍
31 four—eight time 八四拍
32 four—four time (common time) 四四拍(普通拍子)
33 four—two time 二四拍
34 six—eight time 八六拍
35 six—four time 四六拍
36 three—eight time 八三拍
37 three—four time 四三拍
38 three—two time 二三拍
39 nine—eight time 八九拍
40 nine—four time 四九拍
41 five—four time 四五拍
42 bar (bar line, measure line) 小节线
43-44 staff (stave) 谱表(五线谱)
43 line of the staff 谱线
44 space 间(谱线之间)
45-49 scales 音阶
45 C major scale naturals: c, d, e, f, g, a, b, c C大音阶本位音: c, d, e, f, g, a, b, c
46 A minor scale [natural] naturals: a, b, c, d, e, f, g, a (自然)小音阶本位音: a, b, c, d, e, f, g, a,
47 A minor scale [harmonic] 和声小音阶
48 A minor scale [melodic] 旋律小音阶
49 chromatic scale 半音音阶
50-54 accidentals (inflections, key signatures) 临时记号(变音记号, 调号)
50-51 signs indicating the raising of a note 升记号
50 sharp (raising the note a semitone or half—step) 升记号(升高半音记号)
51 double sharp (raising the note a tone or full—step) 重升记号(升高两个半音或一个全音记号)
52-53 signs indicating the lowering of a note 降记号
52 flat (lowering the note a semitone or half—step) 降记号(降低半音记号)
53 double flat (lowering the note a tone or full—step) 重降记号(降低两个半音或一个全音记号)
54 natural 还有记号(本位记号)
55-68 keys(major keys and the related minor keys having the same signature) 调子(大调与相关小调, 符号相同)
55 C major (A minor) C大调(A小调)
56 G major (E minor) G大调(E小调)
57 D major (B minor) D大调(B小调)
58 A major (F sharp minor) A大调(升F小调)
59 E major (C minor) E大调(C小调)
60 B major (G sharp minor) B大调(升G小调)
61 F sharp major (D sharp minor) 升F大调(升D小调)
62 C major (A minor) C大调(A小调)
63 F major (D minor) F大调(D小调)
64 B flat major (G minor) 降B大调(G小调)
65 E flat major (C minor) 降E大调(C小调)
66 A flat major (F minor) 降A大调(F小调)
67 D flat major (B flat minor) 降D大调(降B小调)
68 G flat major (E flat minor) 降G大降(降E小调)



1
Magni-fi-cat
2
Nu kom der heidē Heiland,
3 4 5 6 7
8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27
28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44
45 46 47
48
49
50 51 52 53 54
55 56 57 58 59 60 61
62 63 64 65 66 67 68

321 Musical Notation II 乐谱 II

1-5 chord 和弦
1-4 triad 三和弦
1 major triad 大三和弦
2 minor triad 小三和弦
3 diminished triad 减三和弦
4 augmented triad 增三和弦
5 chord of four notes, a chord of the seventh (seventh chord, dominant seventh chord) 由四个音叠置而成的七和弦(七和弦，属七和弦)
6-13 intervals 音程
6 unison (unison interval) 一度(同度)音程
7 major second 大二度
8 major third 大三度
9 perfect fourth 完全四度
10 perfect fifth 完全五度
11 major sixth 大六度
12 major seventh 大七度
13 perfect octave 完全八度
14-22 ornaments (graces, grace notes) 装饰音(装饰音，装饰音符)
14 long appoggiatura 长倚音
15 acciaccatura (short appoggiatura) 碎音(短倚音)
16 slide 滑音
17 trill (shake) without turn 无回音之震音
18 trill (shake) with turn 有回音之震音
19 upper mordent (inverted mordent, pralltriller) 上漣音
20 lower mordent (mordent) 下漣音
21 turn 回音
22 arpeggio 琶音
23-26 other signs in musical notation 乐谱中其他记号
23 triplet; *corresponding groupings:* duplet (couplet), quadruplet, quintuplet, sextolet (sextuplet), septolet (septuplet, septimole) 三连音；相应之连音符：二连音，四连音，五连音，六连音，七连音
24 tie (bind) 连接线，延音线
25 pause (pause sign) 停留记号，延长记号
26 repeat mark 反复记号
27-41 expression marks (signs of relative intensity) 表情记号(关系强度记号)
27 marcato (marcando, markiert, attack, strong accent) 加强记号(强音)
28 presto (quick, fast) 急板(快板)
29 portato (lourer mezzo staccato, carried) 断奏(连续断奏，带连线的跳音)
30 tenuto (held) 持音
31 crescendo (increasing gradually in power) 渐强(音量逐渐加强)
32 decrescendo (diminuendo, decreasing or diminishing gradually in power) 渐弱(音量逐渐减弱或消失)
33 legato (bound) 圆滑唱(连音)
34 staccato (detached) 断奏，断唱(断音)
35 piano (soft) 弱(柔音)
36 pianissimo (very soft) 很弱
37 pianissimo piano (as soft as possible) 最弱(尽可能的弱)
38 forte (loud) 强
39 fortissimo (very loud) 很强
40 forte fortissimo (double fortissimo, as loud as possible) 最强(倍强，尽可能的强)
41 forte piano (loud and immediately soft again) 强弱(开始强，立刻弱)
42-50 divisions of the compass 音域划分
42 subcontra octave (double contra octave) 第二列低八度
43 contra octave 中央C起低八度
44 great octave 大八度(五个全音二个半音)
45 small octave 小八度(五个全音一个半音)
46 one-line octave 中央C算起高八度
47 two-line octave 第二列高八度
48 three-line octave 第三列高八度
49 four-line octave 第四列高八度
50 five-line octave 第五列高八度

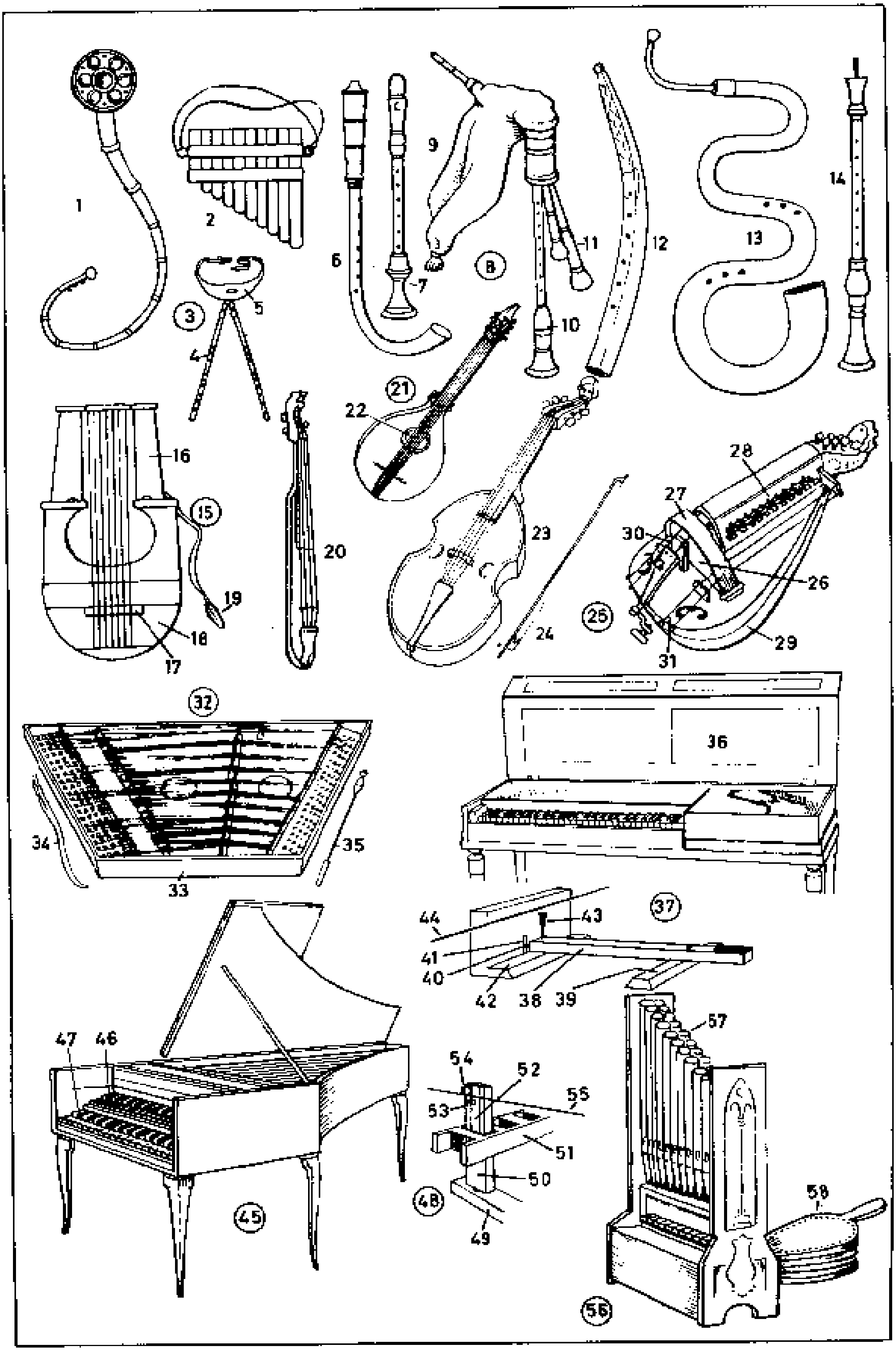


$_2A$ $_2B$ $_2H$ $_1C$ usw
in Britain:
A_2 $B\flat_2$ B_2 C_1 etc.

$_1H$ C H c h c^1 h^1 c^2 h^2 c^3 h^3 c^4 h^4 c^5

B_1 C B c b c' b' c'' b'' c''' b''' c'''' b'''' c'''''

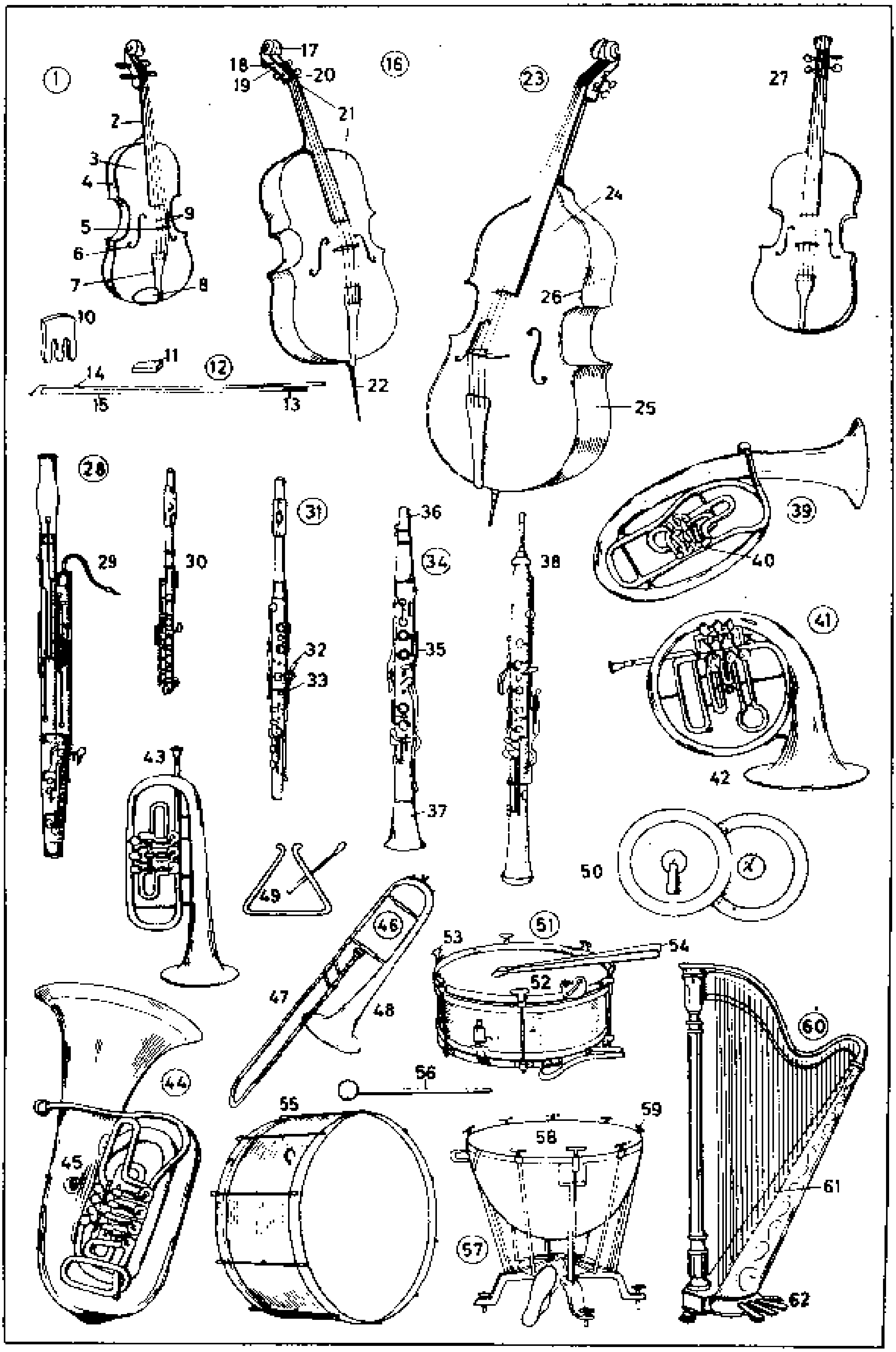
1 lur, a bronze trumpet 喇叭，青铜制喇叭
2 panpipes (Pandean pipes, syrinx) 排箫
3 aulos, a double shawm 奥鲁管(双簧吹奏乐器)
4 aulos pipe 奥鲁管的管身
5 phorbeia (peristomion, capistrum, mouth band) 双簧吹奏口缘
6 crumhorn (crummhorn, cromorne, krumbhorn, krummhorn) 克鲁姆双簧管
7 recorder (fipple flute) 英国八孔直笛(直笛同类乐器)
8 bagpipe; *sim.*: musette 风笛(类似法国之小风笛)
9 bag 风袋，风囊
10 chanter (melody pipe) 风笛之笛管
11 drone (drone pipe) 风笛之低音管
12 curved cornett (zink) 弧形短号
13 serpent 蛇形号
14 shawn (schalmeyes); *larger*: bombard (bombarde, pommer) 双簧管(中世纪用之奥博管)；较大型乐器：一种老式双簧管乐器
15 cythara (cithara); *sim. and smaller*: lyre 吉他拉琴(琴之一种)，同类较小乐器：里拉琴(古希腊)
16 arm 扶手
17 bridge 琴马
18 sound box (resonating chamber, resonator) 音箱(共鸣室，共鸣器)
19 plectrum, a plucking device (弹奏弦乐器用的)拨子或弦拨
20 kit (pochette), a miniature violin 袖珍小提琴(小型小提琴)
21 cittern (cithern, cither, cister, citole), a plucked instrument; *sim.*: pandora (bandora, bandore) 西特琴，一种拨弦乐器；类似：潘朵拉琴(类似吉他之古代弦乐器)
22 sound hole 音孔
23 viol (descant viol, treble viol), a viola da gamba; *larger*: tenor viol, bass viol (viola da gamba, gamba), violone (double bass viol) (六弦提琴，维奥尔)古提琴(高音提琴)，一种置于腿上拉的提琴；较大型的：中音提琴，低音提琴，低音大提琴
24 viol bow 琴弓
25 hurdy-gurdy (vielle á roue, symphonia, armonie, organistrum) 摇弦琴
26 friction wheel 磨擦杆(轮)
27 wheel cover (wheel guard) 杆盖(轮盖)
28 keyboard (keys) 琴键
29 resonating body (resonator, sound box) 共鸣体(共鸣器，共鸣箱)
30 melody strings 旋律琴弦
31 drone strings (drones, bourdons) 低音弦
32 dulcimer 扬琴
33 rib (resonator wall) 弦乐器侧边(共鸣壁)
34 beater for the Valasian dulcimer 瓦拉辛扬琴所用之制音器
35 hammer (stick) for the Appenzell dulcimer 阿彭塞耳扬琴之琴槌
36 clavichord; *kinds*: fretted or unfretted clavichord (击弦)(克拉维卡)古钢琴；种类：有琴格或无琴格之翼琴
37 clavichord mechanism 击弦古钢琴之内部构造(琴键)
38 key (key lever) 琴键(键杆)
39 balance rail 平衡杆
40 guiding blade 导杆片
41 guiding slot 导沟(导槽)
42 resting rail 支撑杆
43 tangent 切音铜块(板)
44 string 琴弦
45 harpsichord (clavicembalo, cembalo), a wing-shaped stringed keyboard instrument; *sim.*: spinet (virginal) (拨弦)(哈普西卡)古钢琴，一种翼形拨弦之键盘乐器；同类钢琴有：史宾奈古钢琴与维京奈古钢琴
46 upper keyboard (upper manual) 上排键盘(上排手键盘)
47 lower keyboard (lower manual) 下排键盘(下排手键盘)
48 harpsichord mechanism 拨弦古钢琴之内部构造(琴键)
49 key (key lever) 琴键(键杆)
50 jack 钢琴动力杆
51 slide (register) 滑杆(音栓)
52 tongue 琴舌
53 quill plectrum 羽管琴拨
54 damper 制音器
55 string 弦
56 portative organ, a portable organ; *larger*: positive organ (positive) 轻便之风琴，较大型同类的乐器：positive 风琴
57 pipe (flue pipe) 唇管(琴管之气孔)
58 bellows 风箱


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58

323 Musical Instruments Ⅱ 乐器Ⅱ

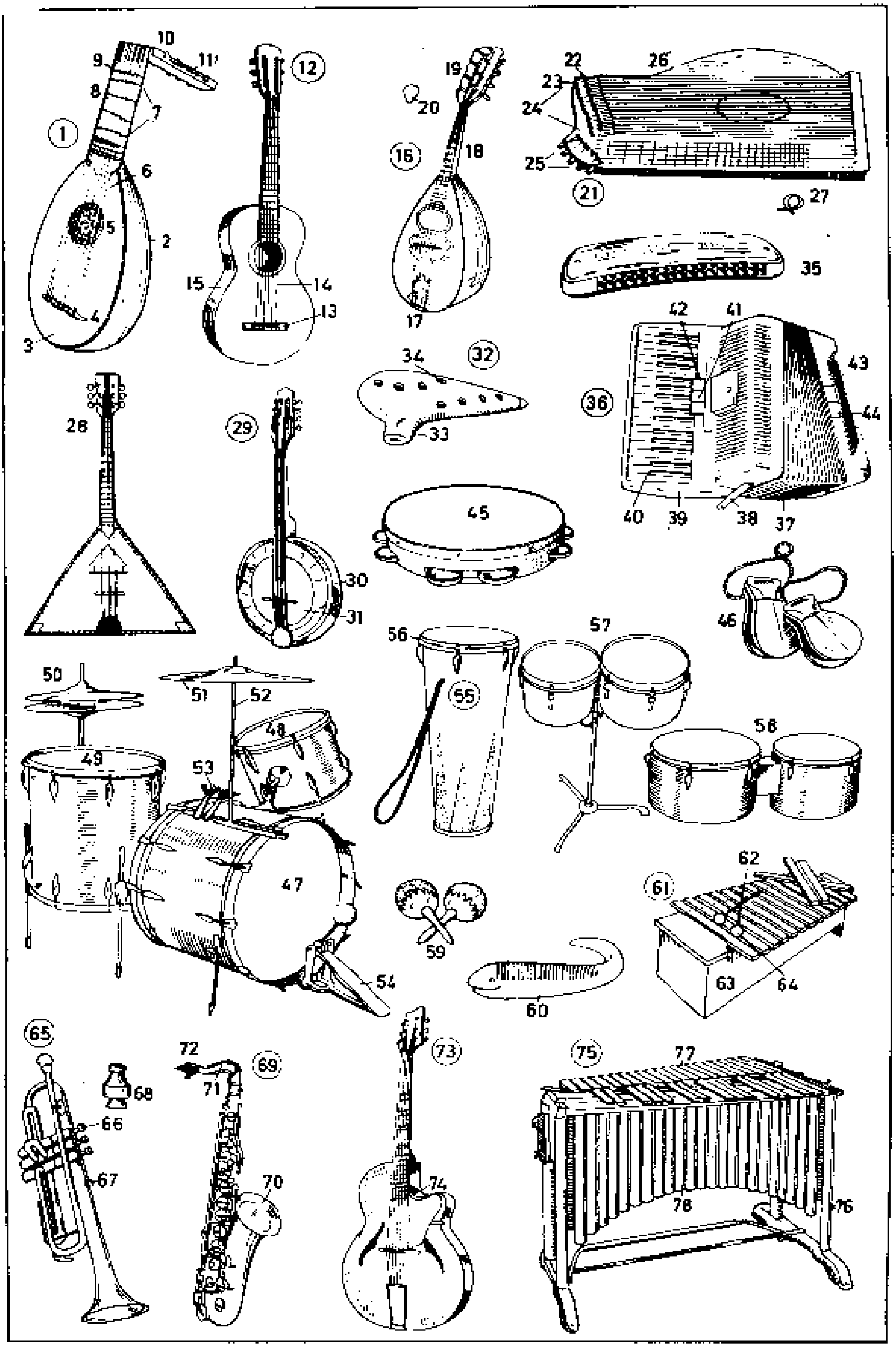
1-62 **orchestral instruments** 管弦乐器
1-27 stringed instruments, bowed instruments 弦乐器, 弓弦乐器
1 violin 小提琴
2 neck of the violin 琴颈
3 resonating body (violin body, sound box of the violin) 共鸣体(琴身, 音箱)
4 rib (side wall) 小提琴边板(边条板)
5 violin bridge 琴马
6 F-hole, a sound hole F孔, 一种音孔
7 tailpiece 系弦板
8 chin rest 颚托
9 strings (violin strings, fiddle strings); G-string, D-string, A-string, E-string 弦(小提琴弦); G弦, D弦, A弦, E弦
10 mute (sordino) 弱音器
11 resin (rosin, colophony) 松脂, 松香(弓弦乐器用)
12 violin bow (bow) 琴弓
13 nut (frog) 弦枕, 弓根
14 stick (bow stick) 弓杆
15 hair of the violin bow (horsehair) 弓毛(马毛, 通常为白色马尾)
16 violoncello (cello), a member of the da gamba violin family 大提琴, 低音提琴类之一种
17 scroll (弦乐器之)漩涡状琴头
18 tuning peg (peg) 琴轸
19 pegbox 琴轸头
20 nut 弦枕
21 fingerboard 指板
22 spike (tailpin) 尾部调弦栓
23 double bass (contrabass, violone, double bass viol, *Am.* bass) 低音提琴(低音提琴, 低音大提琴)
24 belly (top, soundboard) 弦乐器之面板(琴面, 音板)
25 rib (side wall) 边板(边条板)
26 purfling (inlay) 镶边
27 viola 中提琴
28-38 **woodwind instruments** (woodwinds) 木管乐器
28 bassoon; *larger:* double bassoon (contrabassoon) 低音管; 较大型之同类乐器: 倍低音管
29 tube with double reed 双簧吹奏管口
30 piccolo (small flute, piccolo flute, flauto piccolo) 短笛
31 flute (German flute), a cross flute (transverse flute, side-blown flute) 长笛(德国笛), 一种横笛
32 key 键
33 fingerhole 指孔
34 clarinet; *larger:* bass clarinet 单簧管(竖笛); 较大型之同类乐器: 低音单簧管
35 key (brille) 键
36 mouthpiece 吹口
37 bell 喇叭口
38 oboe (hautboy); *kinds:* oboe d'amore; tenor oboes: oboe da caccia, cor anglais; heckelphone (baritone oboe) (奥博管)双簧管; 种类有: 柔音管; 次中音管: 猎管, 英国管; 赫克管(上低音管)

39-48 **brass instruments** (brass) 铜管乐器
39 tenor horn 次中音号
40 valve 活塞(通指铜管乐器上之变音装置)
41 French horn (horn, waldhorn), a valve horn 有活塞的法国号(号, 无键号)
42 bell 喇叭口
43 trumpet; *larger:* Bb cornet; *smaller:* cornet 小号(小喇叭); 较大型之同类乐器: 降B大调短号; 较小型同类乐器: 短号
44 bass tuba (tuba, bombardon); *sim.:* helicon (pellitone), contrabass tuba 土巴低音号(土巴号, 本巴教低音号); 同类乐器: 低音号, 倍低音土巴号
45 thumb hold 拇指把位(孔)
46 trombone; *kinds:* alto trombone, tenor trombone, bass trombone 长号(伸缩喇叭); 种类: 中音长号, 次中音长号, 低音长号
47 trombone slide (slide) 长号之伸缩管(U型)
48 bell 喇叭口
49-59 **percussion instruments** 打击乐器
49 triangle 三角铁
50 cymbals 钹
51-59 membranophones 膜鸣乐器
51 side drum (snare drum) 小鼓
52 drum head (head, upper head, batter head, vellum) 鼓皮[上鼓面, 敲击鼓面, 犊皮(小羊皮)鼓面]
53 tensioning screw 紧鼓螺丝
54 drumstick 鼓槌(棒)
55 bass drum (Turkish drum) 大鼓(土耳其鼓)
56 stick (padded stick) 鼓槌(击鼓大槌)
57 kettledrum (timpano), a screw-tensioned drum; *sim.:* machine drum (mechanically tuned drum) 定音鼓, 一种以螺丝调音之鼓; 同类乐器: 机械定音鼓
58 kettledrum skin (kettledrum vellum) 定音鼓鼓面(皮)
59 tuning screw 调音螺丝
60 harp, a pedal harp 竖琴, 踏板竖琴
61 strings 弦
62 pedal 踏板


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62

324 Musical Instruments Ⅲ 乐器 Ⅲ

1-46 popular musical instruments (folk instruments) 通俗乐器(民间乐器)
1-31 stringed instruments 弦乐器
1 lute; *larger:* theorbo, chitarrone 鲁特琴; 较大型的有: 泰奥博琴, 吉他隆琴
2 resonating body (resonator) 共鸣体(共鸣器)
3 soundboard (belly, table) 音板(面板, 琴板)
4 string fastener (sting holder) 系弦板
5 sound hole (rose) 音孔(圆花饰)
6 string, a gut (catgut) string 弦, 一种猫肠弦
7 neck 琴颈
8 fingerboard 指板
9 fret 琴格(指板上之格, 划分音阶之用)
10 head (bent-back pegbox, swanhead pegbox, pegbox) 琴头(弓背琴轸斗, 天鹅头琴轸斗, 琴轸斗)
11 tuning peg (peg, lute pin) 调音琴轸
12 guitar 吉他(琴)
13 string holder 系弦板
14 string, a gut (catgut) or nylon string 弦, 猫肠弦或尼龙弦
15 resonating body (resonating chamber, resonator, sound box) 共鸣体(共鸣室, 共鸣器, 音箱)
16 mandolin (mandoline) 曼陀林琴
17 sleeve protector (cuff protector) 弦扣
18 neck 琴颈
19 pegdisc 琴轸
20 plectrum 琴拨, 拨子
21 zither (plucked zither) 齐特琴(拨弦齐特琴)
22 pin block (wrest pin block, wrest plank) 弦栓板(调音弦栓板, 调音键板)
23 tuning pin (wrest pin) 调音弦栓
24 melody strings (fretted strings, stopped strings) 旋律琴弦(有音品之琴弦, 闭奏弦)
25 accompaniment strings (bass strings, unfretted strings, open strings) 伴奏琴弦(低音弦, 无音品琴弦, 空弦)
26 semicircular projection of the resonating sound box (resonating body) 突出半圆形之共鸣箱(共鸣体)
27 ring plectrum 环形琴拨
28 balalaika 俄式三弦琴(类似吉他之俄国弦琴)
29 banjo 班究琴(亦名五弦琴)
30 tambourine-like body 铃鼓式琴身
31 parchment membrane 羊皮纸膜
32 ocarina, a globular flute 洋埙, 一种球状之笛
33 mouthpiece 吹口
34 fingerhole 指孔
35 mouth organ (harmonica) 口琴
36 accordion; *sim.:* piano accordion, concertina, bandoneon 手风琴; 同类乐器有: 轻便手风琴, 六角手风琴, 小六角手风琴
37 bellows 风箱(蛇腹送风器)
38 bellows strap 送风器停止带
39 melody side (keyboard side, melody keys) 旋律键盘部分
40 keyboard (keys) 键盘
41 treble stop (treble coupler, treble register) 高音音栓[高音音键, 高音音栓(整调器)]
42 stop lever 音栓杆(变音器)
43 bass side (accompaniment side, bass studs, bass press-studs, bass buttons) 低音部分[伴奏部分, 低音音键]
44 bass stop (bass coupler, bass register) 低音音栓[低音键, 低音音栓(整调器)]
45 tambourine 铃鼓
46 castanets 响板
47-78 jazz band instruments (dance band instruments) 爵士乐队乐器(舞蹈乐队乐器)
47-58 percussion instruments 打击乐器
47-54 drum kit (drum set, drums) 一套鼓器
47 bass drum 大鼓
48 small tom-tom 小印度鼓
49 large tom-tom 大印度鼓
50 high-hat cymbals (choke cymbals, Charleston cymbals, cup cymbals) 礼貌式钹(高领式钹, 查尔斯顿钹, 杯形钹)
51 cymbal 钹
52 cymbal stand (cymbal holder) 钹架
53 wire brush 铜丝刷
54 pedal mechanism 踏板装置
55 conga drum (conga) 康茄鼓
56 tension hoop 紧箍环
57 timbales 定音鼓
58 bongo drums (bongos) (古巴音乐之)小鼓
59 maracas; *sim.:* shakers 响葫芦, 同类乐器摇荡器
60 guiro (拉丁美洲)打击乐器
61 xylophone; *form.:* straw fiddle; *sim.:* marimbaphone (steel marimba), tubaphone 木琴; 同类乐器有: 马林巴木琴, 低音木琴
62 wooden slab 木片(板)
63 resonating chamber (sound box) 共鸣室(音箱)
64 beater 槌
65 jazz trumpet 爵士小号
66 valve 活塞(变音装置)
67 finger hook 指钩
68 mute (sordino) 弱音器
69 saxophone 萨克管
70 bell 喇叭口
71 crook 变音管
72 mouthpiece 吹口
73 struck guitar (jazz guitar) 弹奏式吉他(爵士吉他)
74 hollow to facilitate fingering 便于手指弹奏之凹瓦
75 vibraphone (*Am.* vibraharp) 钟琴
76 metal frame 金属座架
77 metal bar 金属条
78 tubular metal resonator 管状金属共鸣器


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78

325 Musical Instruments Ⅳ 乐器 Ⅳ

1 **piano** (pianoforte, upright piano, upright, vertical piano, spinet piano, console piano), a keyboard instrument (keyed instrument); *smaller forms:* cottage piano (pianino); *earlier form:* pantaleon, celesta, with steel bars instead of strings 钢琴(直立式钢琴, 小型立式古钢琴, 风琴式钢琴),一种键盘乐器; 较小型的形式: 竖式小钢琴; 早期的形式: 以钢条替代弦的发音之潘塔龙琴与钢片琴

2–18 piano action (piano mechanism) 钢琴之机械装置

2 iron frame 铁骨架

3 hammer; *collectively:* striking mechanism 琴槌; 总称: 击槌装置

4–5 keyboard (piano keys) 键盘(钢琴琴键)

4 white key (ivory key) 白键(象牙键)

5 black key (ebony key) 黑键(乌木键)

6 piano case 琴身板(钢琴箱)

7 strings (piano strings) 琴弦(钢琴琴弦)

8–9 piano pedals 钢琴踏板

8 right pedal (sustaining pedal, damper pedal; *loosely:* forte pedal, loud pedal) for raising the dampers 提起制音器之右踏板(支撑踏板, 制音踏板; 俗称: 强音踏板)

9 left pedal (soft pedal; *loosely:* piano pedal) for reducing the striking distance of the hammers on the strings 减少琴槌在琴弦上打击距离之左踏板(柔音踏板 俗称弱音踏板)

10 **treble strings** 高音琴弦

11 treble bridge (treble belly bridge) 高音琴马

12 bass strings 低音琴弦

13 bass bridge (bass belly bridge) 低音琴马

14 hitch pin 系弦钉

15 hammer rail 琴槌杆

16 brace 支架

17 tuning pin, (wrest pin, tuning peg) 调音弦栓(调音键, 调音琴轸)

18 pin block (wrest pin block, wrest plank) 弦栓板(调音弦栓板, 调音键板)

19 metronome 节拍器

20 tuning hammer (tuning key, wrest) 调音槌

21 tuning wedge 调音楔(正音楔)

22–39 key action (key mechanism) 琴键之机械装置

22 beam 梁

23 damper-lifting lever 制音器提杆

24 felt-covered hammer head 以毛毡包裹之琴槌头

25 hammer shank 槌柄

26 hammer rail 槌杆

27 check (back check) 校音器(后校音器)

28 check felt (back check felt) 校音器毡(后校音器毡)

29 wire stem of the check (wire stem of the back check) 校音器之铁丝杆

30 sticker (hopper, hammer jack, hammer lever) 顶杆(提高琴槌之装置)

31 button 音栓

32 action lever 连动杆

33 pilot 导杆

34 pilot wire 导杆线(铁丝)

35 tape wire 拘束带线(铁丝)

36 tape 拘束带

37 damper (damper block) 制音器(制音器块)

38 damper lifter 制音器提杆

39 damper rest rail 制音器架

40 **grand piano** (horizontal piano, grand, concert grand); *smaller:* baby grand piano, boudoir piano; *sim.:* square piano, table piano (平台)大钢琴(平台钢琴演奏会用钢琴); 较小型之同类乐器有: 小型平台钢琴, 闺房钢琴; 其他形式中: 方型钢琴, 台式钢琴

41 grand piano pedals; right pedal for raising the dampers; left pedal for softening the tone (shifting the keyboard so that only one string is struck 'una corda') 大钢琴踏板; 提起制音器用之右踏板; 柔音用的左踏板(使用柔音踏板时, 只有一弦受击发音, 称之"乌那科达")

42 pedal bracket 踏板木架

43 **harmonium** (reed organ, melodium) 簧风琴

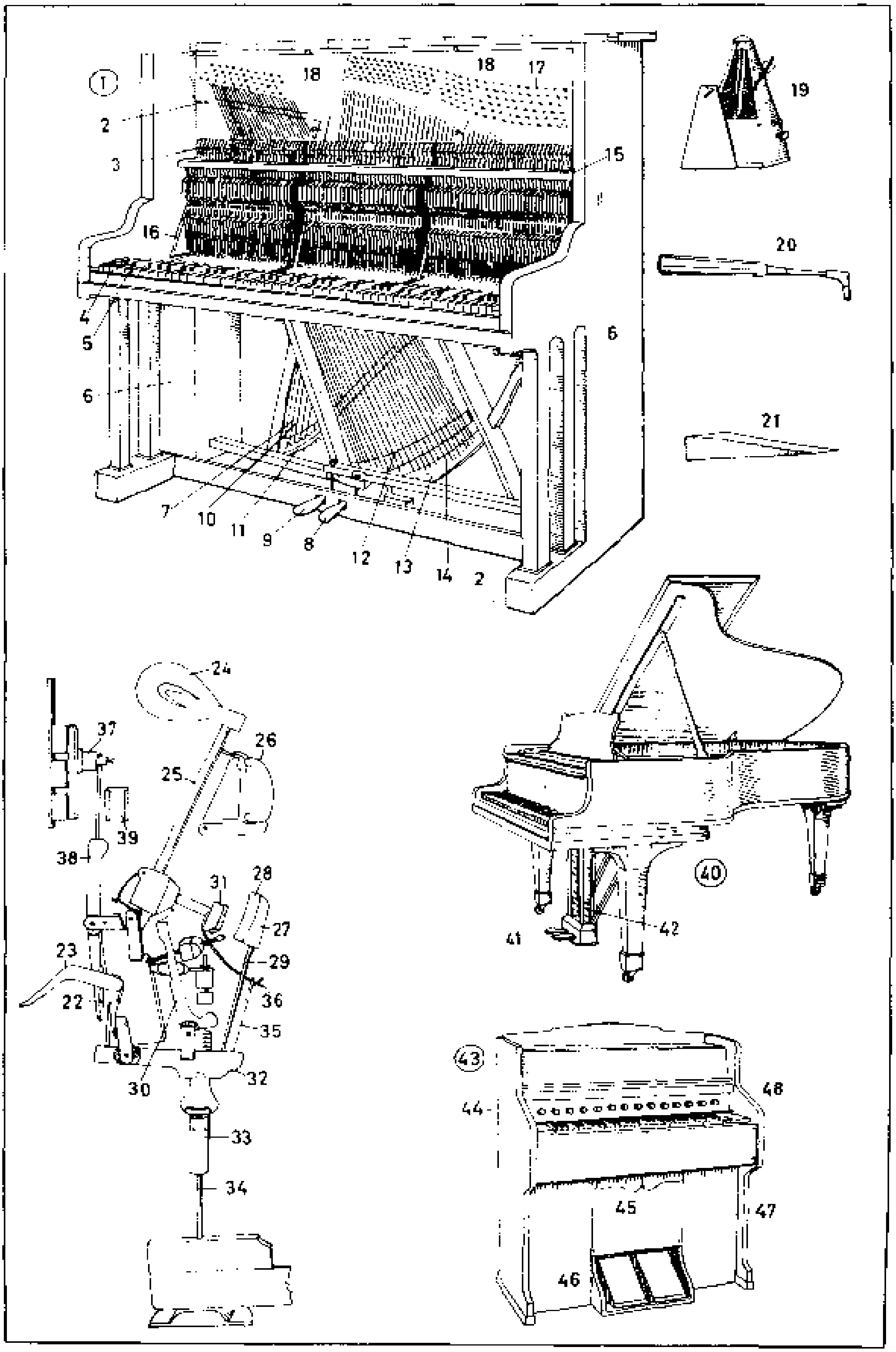
44 draw stop (stop, stop knob) 拉栓(音栓, 音栓旋钮)

45 knee lever (knee swell, swell) 增音器

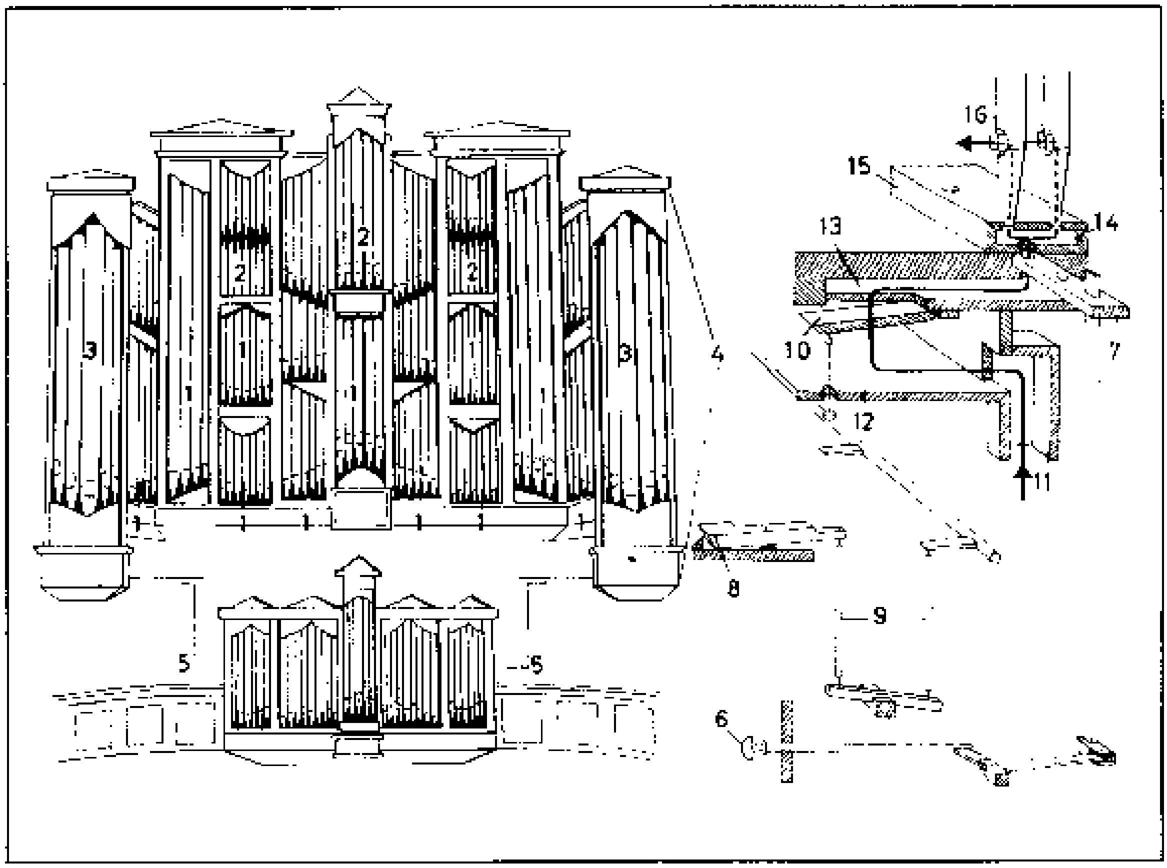
46 pedal (bellows pedal) 踏板(风箱踏板)

47 harmonium case 簧风琴外箱

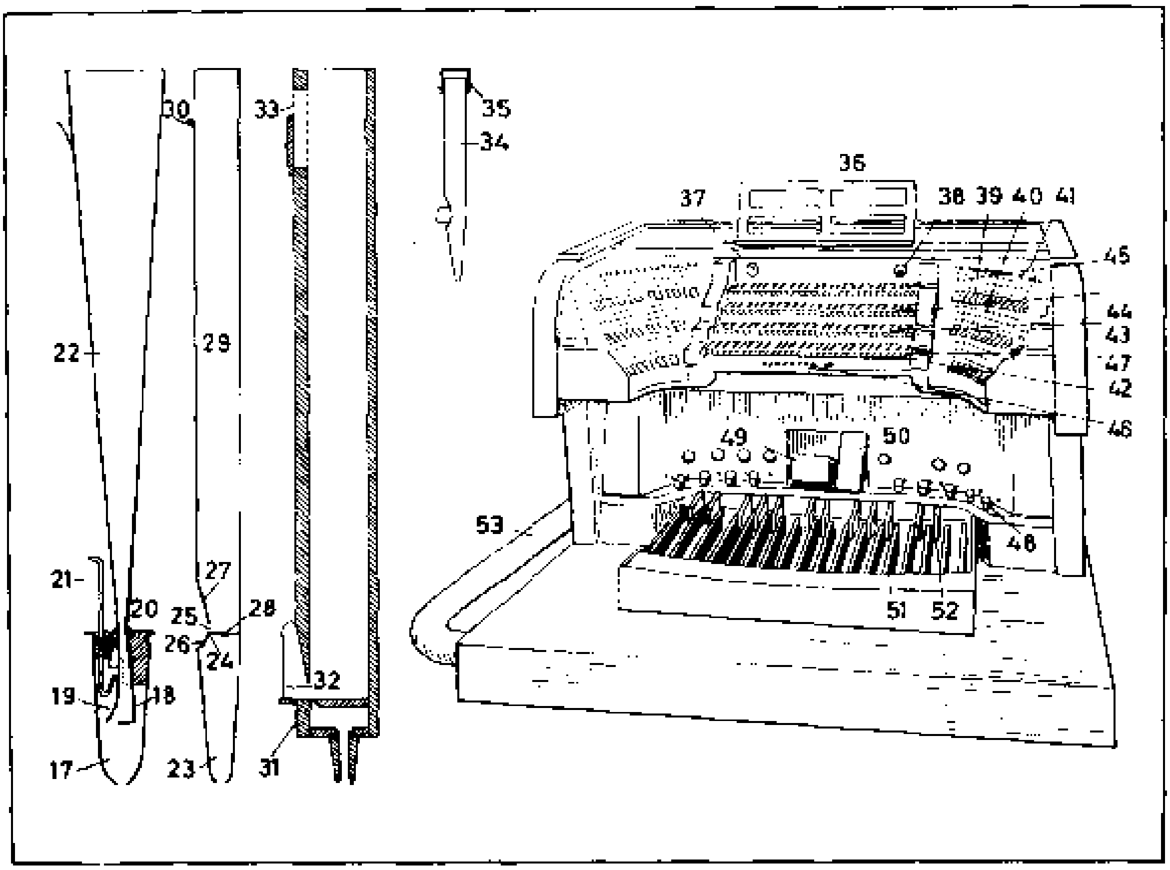
48 harmonium keyboard (manual) 簧风琴键板



1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48



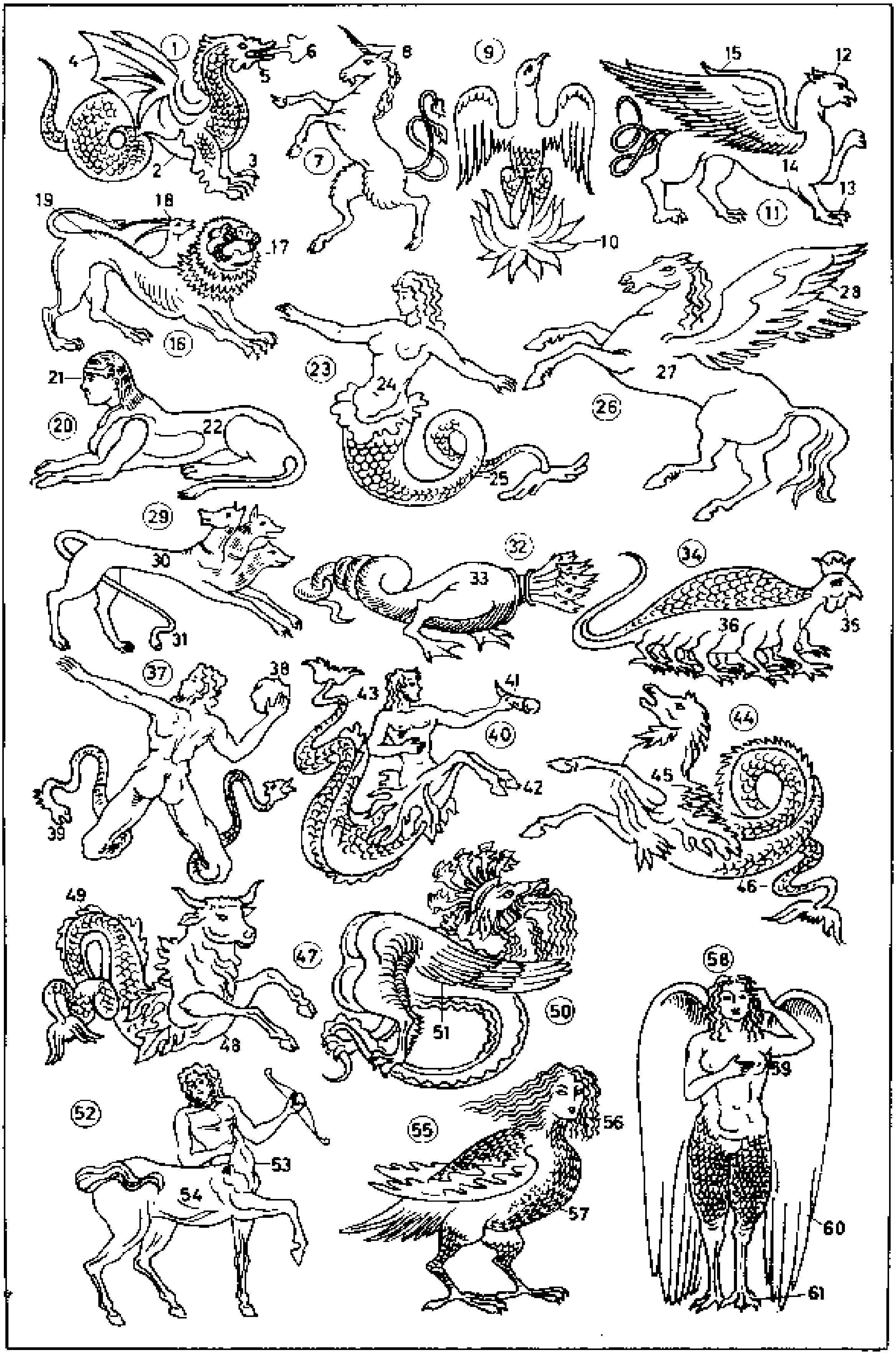
1-52 organ (church organ) 管风琴(教堂风琴)
1-5 front view of organ (organ case) [built according to classical principles] 管风琴正面图(琴身)[按古典原理制造]
1-3 display pipes (face pipes) 正面音管
1 Hauptwerk 主音管
2 Oberwerk 独奏音管(上部音管)
3 pedal pipes 持续音管
4 pedal tower 持续音塔
5 Rückpositiv 合奏音管
6-16 tracker action (mechanical action); *other systems:* pneumatic action, electric action 连杆机械装置; 其他形式: 气动装置, 电动装置
6 draw stop (stop, stop knob) 拉栓
7 slider (slide) 滑杆(滑动部分)
8 key (key lever) 琴键(琴键杆)
9 sticker 木杆
10 pallet 空气调节阀
11 wind trunk 风道, 送风管
12-14 wind chest, a slider wind chest; *other types:* sliderless wind chest (unit wind chest), spring chest, kegellade chest (cone chest), diaphragm chest 风腔(箱), 一种滑杆风腔(箱); 其他种类: 无滑杆风腔(箱)(单一装置风箱), 弹簧式风腔(箱), 圆锥式风腔(箱), 膜片风腔(箱)
12 wind chest (wind chest box) 风腔(风箱)下部
13 groove (音板)风槽
14 upper board groove 上板风槽
15 upper board 上板
16 pipe of a particular stop 特别音栓之音管
17-35 organ pipes (pipes) 风琴音管
17-22 metal reed pipe (*set of pipes:* reed stop), a posaune stop 金属簧管(音管设备: 簧音栓), 一种长号音栓
17 boot 音管套
18 shallot 声管 簧管
19 tongue 簧片
20 block 塞块
21 tuning wire (tuning crook) 调音丝杆(调音曲杆)
22 tube 共鸣管
22-30 open metal flue pipe, a salicional 金属开口音管, 一种萨尔辛纳唇管
23 foot 管座
24 flue pipe windway (flue pipe duct) 开口音管, 风道
25 mouth (cutup) 吹口
26 lower lip 下簧片
27 upper lip 上簧片



28 languid 簧片
29 body of the pipe (pipe) 管体
30 tuning flap (tuning tongue), a tuning device 调音簧片(调音簧舌), 一种调音装置
31-33 open wooden flue pipe (open wood), principal (diapason) 木制开口音管, 管风琴的主要音栓(笛亚巴松音栓)
31 cap 音管盖
32 ear 管耳
33 tuning hole (tuning slot), with slide 滑板调音孔
34 stopped flue pipe 闭奏音管
35 stopper、闭奏器
36-52 organ console (console) of an electric action organ 电子琴之操作部分
36 music rest (music stand) 乐谱架
37 crescendo roller indicator 音量渐加强之圆形指示器
38 voltmeter 电压表
39 stop tab (rocker) 音栓片
40 free combination stud (free combination knob) 自由组合键(按钮)
41 cancel buttons for reeds, couplers etc. 簧管、联动装置用之止栓钮
42 manual Ⅰ, for the Rückpositiv 第一键盘, 伴奏键盘
43 manual Ⅱ, for the Hauptwerk 第二键盘, 主音管键盘
44 manual Ⅲ, for the Oberwerk 第三键盘, 上部音管键盘
45 manual Ⅳ, for the Schwellwerk 第四键盘, 增音键盘
46 thumb pistons controlling the manual stops (free or fixed combinations) and buttons for setting the combinations 由拇指活塞控制的键盘音栓(自由或设定组合), 和调节组合的按钮
47 switches for current to blower and action 电动送风开关
48 toe piston, for the coupler 脚控联动装置活塞
49 crescendo roller (general crescendo roller) 渐强音量滚轴
50 balanced swell pedal 音量调节板
51 pedal key [natural] 踏板键(本位音)
52 pedal key [sharp or flat] 踏板键(升高音或降低音)
53 cable (transmission cable) (输电)电缆

327 Fabulous Creatures (Fabled Beings) 神话(寓言)中的人和动物

1-61 **fabulous creatures** (fabulous animals), mythical creatures 神话中之动物
1 dragon 龙
2 serpent's body 蛇身
3 claws (claw) 爪
4 bat's wing 蝙蝠翅膀
5 fork-tongued mouth 叉舌嘴
6 forked tongue 叉状舌
7 unicorn [symbol of virginity] 独角兽(纯洁的象征)
8 spirally twisted horn 螺旋状独角
9 Phoenix 凤凰(长生鸟)
10 flames or ashes of resurrection 复活(燃)之火焰与灰烬
11 griffin (griffon, gryphon) 鹰头狮身带翅膀怪兽
12 eagle's head 鹰头
13 griffin's claws 鹰头狮身兽之爪
14 lion's body 狮身
15 wing 翅膀
16 chimera (chimaera), a monster 狮头羊身蛇尾之吐火兽，一种怪兽
17 lion's head 狮头
18 goat's head 羊头
19 dragon's body 龙身
20 sphinx, a symbolic figure 人头狮身怪物，一种象征性的形象
21 human head 人头
22 lion's body 狮身
23 mermaid (nix, nixie, water nixie, sea maid, sea maiden, naiad, water nymph, water elf, ocean nymph, sea nymph, river nymph); *sim.*: Nereids, Oceanids (sea divinities, sea deities, sea goddesses); *male:* nix (merman, seaman) 人鱼，美人鱼(水妖，女水妖，海上仙女，保护河，湖泉水之仙女)；类似：海中仙女，海中女神海神，女海神)；雄性：水鬼，水妖(人鱼)
24 woman's trunk 女人身躯
25 fish's tail (dolphin's tail) 鱼尾(海豚尾)
26 Pegasus (favourite, *Am.* favorite, steed of the Muses, winged horse); *sim.:* hippogryph 飞马(缪司女神最喜爱之马，有翼之马)；类似：马身鹫头，长翅膀之怪物
27 horse's body 马身
28 wings 翅膀
29 Cerberus (hellhound) 冥府门狗(蛇尾，三狗头之怪物)(地狱之犬)
30 three-headed dog's body 三头之狗身
31 serpent's tail 蛇尾
32 Lernaean (Lernean) Hydra 近 Argos 市湖，沼泽之九头怪蛇
33 nine-headed serpent's body 九头蛇身
34 basilisk (cockatrice) 传说非洲沙漠之似龙与蛇之怪物
35 cock's head 鸡头
36 dragon's body 龙身
37 giant (titan) 巨人(泰坦神，太阳神)
38 rock 岩石
39 serpent's foot 蛇足
40 triton, a merman (demigod of the sea) 半人半鱼之海神，雄人鱼(海中之半人半神)
41 conch shell trumpet 响螺(螺号)
42 horse's hoof 马蹄
43 fish's tail 鱼尾
44 hippocampus 马头鱼尾之怪兽
45 horse's trunk 马之躯干
46 fish's tail 鱼尾
47 sea ox, a sea monster 海牛，一种海怪
48 monster's body 海怪的躯体
49 fish's tail 鱼尾
50 seven-headed dragon of St. John's Revelation (Revelations, Apocalypse) 圣约翰启示录中之七头龙
51 wing 翅膀
52 centaur (hippocentaur), half man and half beast 人头马身之怪物，半人半兽
53 man's body with bow and arrow 拿著弓箭之人的躯体
54 horse's body 马身
55 harpy, a winged monster 鸟身人头之女妖，带翅膀之怪物
56 woman's head 女人头
57 bird's body 鸟身
58 siren, a daemon 女海妖，半人半鸟女妖
59 woman's body 女人身
60 wing 翅膀
61 bird's claw 鸟爪


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61

1-40 prehistoric finds 史前时期之发现物

1-9 **Old Stone Age** (Palaeolithic, Paleolithic, period) and **Mesolithic period** **旧石器时代和中石器时代**

1 hand axe (*Am.* ax) (fist hatchet), a stone tool 手斧，一种石制工具

2 head of throwing spear, made of bone 由骨头制的投掷矛头

3 bone harpoon 骨制鱼叉

4 head 斧头之头部

5 harpoon thrower, made of reindeer antler 由鹿角所制之鱼叉投掷器

6 painted pebble 彩色之小石块

7 head of a wild horse, a carving 野马头，一种雕刻品

8 Stone Age idol, an ivory statuette 石器时代之崇拜偶像，象牙雕象

9 bison, a cave painting (rock painting)[cave art, cave painting] 野牛，一幅洞穴绘画(岩石绘画)[洞穴艺术，洞穴画]

10-20 **New Stone Age (Neolithic period)** **新石器时代**

10 amphora [corded ware] 双耳瓶(绳纹陶器)

11 bowl [menhir *group*] 钵(史前时期巨石类)

12 collared flask [Funnel-Beaker culture] 带颈环之长颈瓶(古代杯斗文化)

13 vessel with spiral pattern [spiral design pottery] 带有螺旋花纹之器皿(螺旋花饰陶器)

14 bell beaker [beaker pottery] 钟形杯(杯形陶器)

15 pile dwelling (lake dwelling, lacustrine dwelling) 木椿房子(湖边椿屋，湖上椿屋)

16 dolmen (cromlech), a megalithic tomb (*coll.:* giant's tomb); *other kinds:* passage grave, gallery grave (long cist); *when covered with earth:* tumulus (barrow, mound) 都尔门(古代墓址)(环状列石)，一种巨石的坟墓；其他种类：长廊墓(长箱形石坟)；用土覆盖的称为：冢

17 stone cist, a contracted burial 石棺，一种简陋之葬法

18 menhir (standing stone), a monolith 纪念之巨石柱(立石)，一种巨石碑

19 boat axe (*Am.* ax), a stone battle axe 船形斧，一种石制战斧

20 clay figurine (an idol) 陶土之小塑像，一种偶像

21-40 **Bronze Age and Iron Age**; *epochs:* Hallstatt period, La Tène period 青铜器时代和铁器时代，包括初期铁器时期，后期铁器时期

21 bronze spear head 青铜矛头

22 hafted bronze dagger 带柄之青铜短剑

23 socketed axe (*Am.* ax) with haft fastened to rings, a bronze axe 柄栓紧于环上之套筒斧，一种青铜斧

24 girdle clasp 带饰钩

25 necklace (lunula) 颈饰(新月形颈饰)

26 gold neck ring 金颈环

27 violin-bow fibula (safety pin) 乐弓式之扣针(安全别针)

28 serpentine fibula; *other kinds:* boat fibula, arc fibula 蛇形扣针；其他种类：船形扣针，弧形扣针

29 bulb-head pin, a bronze pin 大头别针，一种青铜别针

30 two-piece spiral fibula; *sim.:* disc (disk) fibula 双片之螺旋形扣针；类似：圆盘形扣针

31 hafted bronze knife 带柄之青铜刀

32 iron key 铁钥匙

33 ploughshare (*Am.* plowshare) 犁头

34 sheet-bronze situla, a funerary vessel 青铜水桶，一种随葬器皿

35 pitcher [chip-carved pottery] 有柄水罐(粗刻陶器)

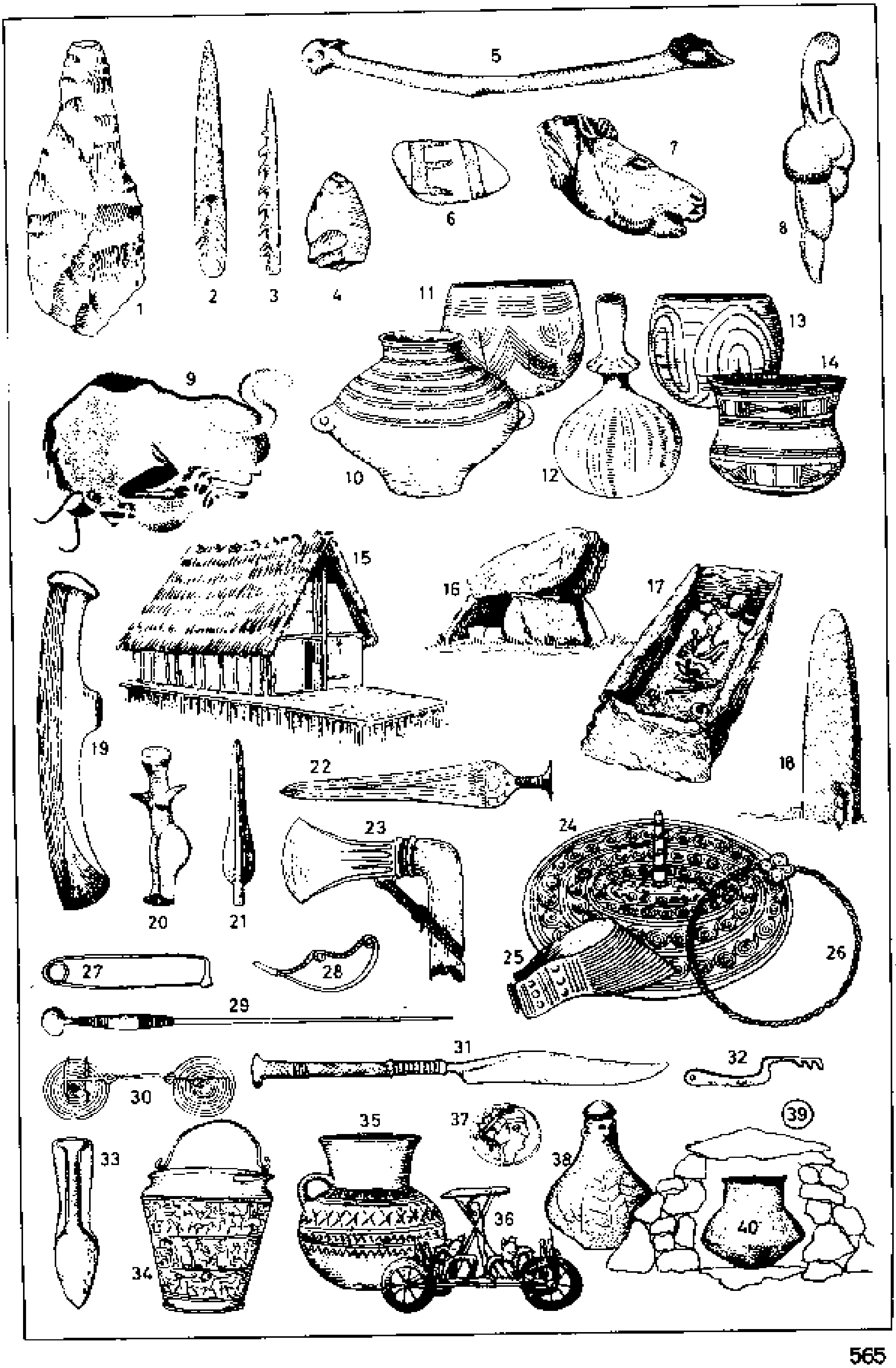
36 miniature ritual cart (mini ature ritual chariot) 小型仪式车

37 Celtic silver coin 居尔特银币

38 face urn, a cinerary urn; *other kinds:* domestic urn, embossed urn 人面形骨灰坛，骨灰坛；其他形式：家用坛，布有浮雕之坛

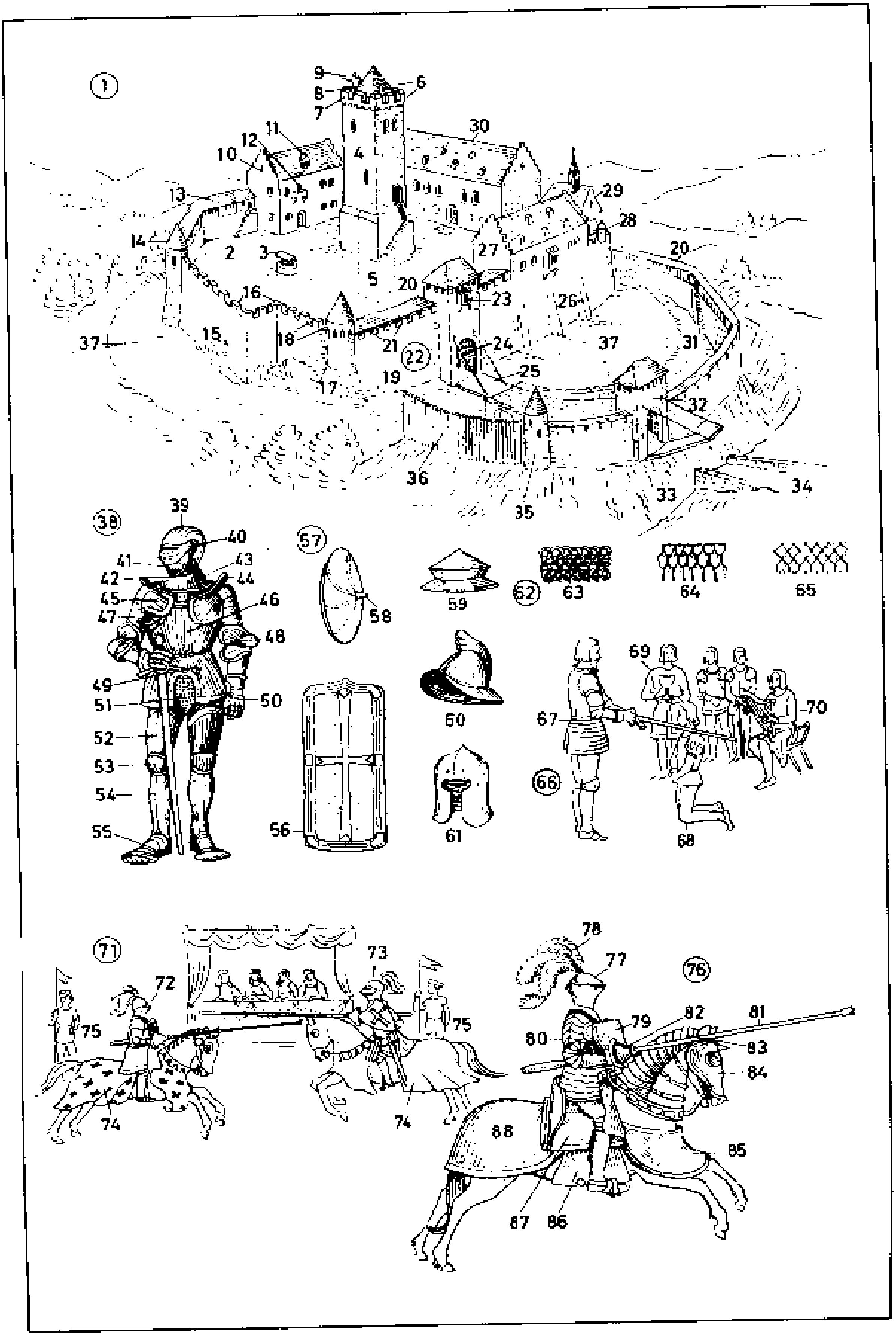
39 urn grave in stone chamber 石室里的骨灰坛埋葬

40 urn with cylindrical neck 圆筒颈之骨灰坛

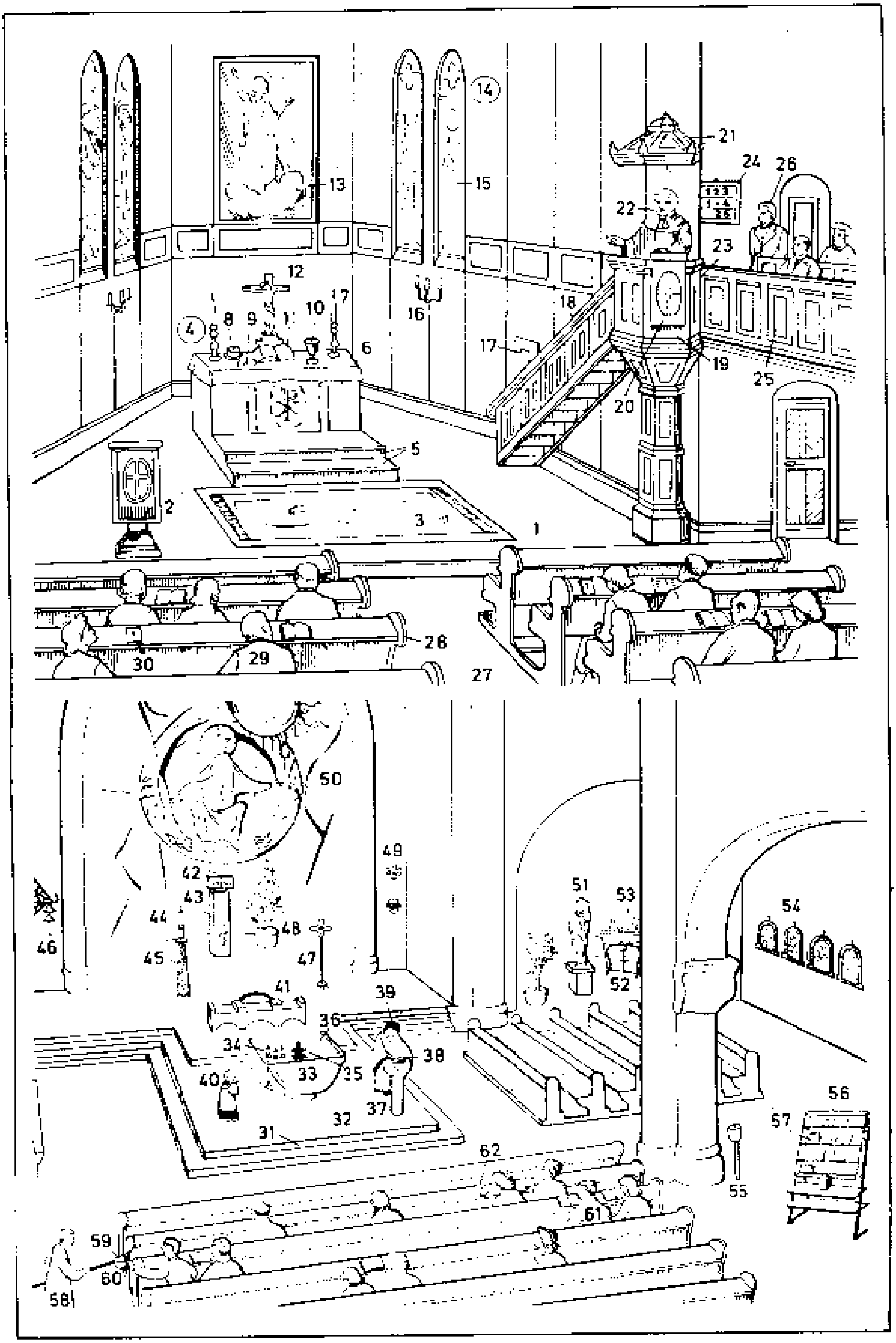

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40

329 Chivalry 骑士(武士)制度

1 knight's castle (castle) 骑士(武士)城堡
2 inner ward (inner bailey) 内城墙(内壁)
3 draw well 汲水井
4 keep (donjon) 城楼(城堡的主楼)
5 dungeon 地牢
6 battlements (crenellation) 城垛(枪眼设备)
7 merlon 枪眼与枪眼间之凸壁
8 tower platform 塔顶平台
9 watchman 瞭望哨
10 ladies' apartments (bowers) 妇女的房间
11 dormer window (dormer) 老虎窗(屋顶斜面凸出之天窗)
12 balcony 阳台，骑楼
13 storehouse (magazine) 仓库(城堡之弹药库)
14 angle tower 角塔，角楼
15 curtain wall (curtains, enclosure wall) 城墙
16 bastion 棱堡
17 angle tower 角塔
18 crenel (embrasure) 枪眼(楔形之枪眼)
19 inner wall 内墙
20 battlemented parapet 城垛之胸墙
21 parapet (breastwork) 胸墙(胸壁)
22 gatehouse 门楼
23 machicolation (machicoulis) (中世纪城堡凸出于入口的)堞眼，枪口
24 portcullis 格子吊闸(古城堡可升降之铁闸门，吊门)
25 drawbridge 吊桥
26 buttress 拱壁，扶壁
27 offices and service rooms 公务服务间
28 turret 角楼
29 chapel 小教堂
30 great hall 大厅，大会堂
31 outer ward (outer bailery) 外城墙(外壁)
32 castle gate 城门
33 moat (ditch) 城壕(壕沟)
34 approach 入口
35 watchtower (turret) 瞭望台(角楼)
36 palisade (pallisade, palisading) 栅栏
37 moat (ditch, fosse) 城壕(壕沟)
38-65 knight's armour (*Am.* armor) 骑士(武士)之甲胄(盔甲)
38 suit of armour (*Am.* armor) 整套甲胄(盔甲)
39-42 helmet 头盔
39 skull 盔顶
40 visor (vizor) (盔之)面颊
41 beaver (遮防下巴之)半面甲
42 throat piece 护喉
43 gorget 颈甲
44 epauliére 肩甲
45 pallette (pauldron, besageur) 肩臂甲
46 breastplate (cuirass) 胸甲
47 brassard (rear brace and vambrace) 臂铠(后臂甲与前臂甲)
48 cubitière (coudière, couter) 肘甲
49 tasse (tasset) 腿甲
50 gauntlet 护手
51 habergeon (haubergeon) 无袖铠甲
52 cuisse (cuish, cuissard, cuissart) 大腿甲
53 knee cap (knee piece, genouillére, poleyn) 护膝甲
54 jambeau (greave) 护胫套
55 solleret (sabaton, sabbaton) 铁靴
56 pavis (pavise, pavais) 大盾
57 buckler (round shield) 圆盾
58 boss (umbo) (盾中心之)星标
59 iron hat 铁帽
60 morion 无面甲之头盔
61 light casque 轻便盔
62 types of mail and armour (*Am.* armor) 铠甲、甲胄之类型
63 mail (chain mail, chain armour, *Am.* armor) 锁子甲，链甲
64 scale armour (*Am.* armor) 鳞片甲
65 plate armour (*Am.* armor) 板片甲
66 accolade (dubbing, knighting) 骑士爵位之授礼仪式
67 liege lord, a knight 君主，武士之一种
68 esquire 后补骑士
69 cup bearer 上酒者，司酒者
70 minstrel (minnesinger, troubadour) 贵族所养之歌手，吟游诗人
71 tournament (tourney, joust, just, tilt) (中世纪骑士的)马上比武
72 crusader 十字军战士
73 Knight Templar 圣堂武士
74 caparison (trappings) 装饰用马衣马饰
75 herald (marshal at tournament) 传令官(马上比武之司令官)
76 tilting armour (*Am.* armor) 马上比武之武器、盔甲(装备)
77 tilting helmet (jousting helmet) 马上比武之头盔
78 panache (plume of feathers) 羽饰(头盔上之装饰羽毛)
79 tilting target (tilting shield) 马上比武用之小圆盾
80 lance rest 甲胄胸板上支撑矛柄之处
81 tilting lance (lance) 马上比武用之长矛
82 vamplate 矛柄上之护手金属板
83-88 horse armour (*Am.* armor) 马之护具
83 neck guard (neck piece) 护颈甲
84 chamfron (chaffron, chafron, chamfrain, chanfron) 马头甲(马之面甲)
85 poitrel 马前胸甲
86 flanchard (flancard) 马腹护甲
87 tournament saddle 马上比武用之马鞍
88 rump piece (quarter piece) 臀部甲片

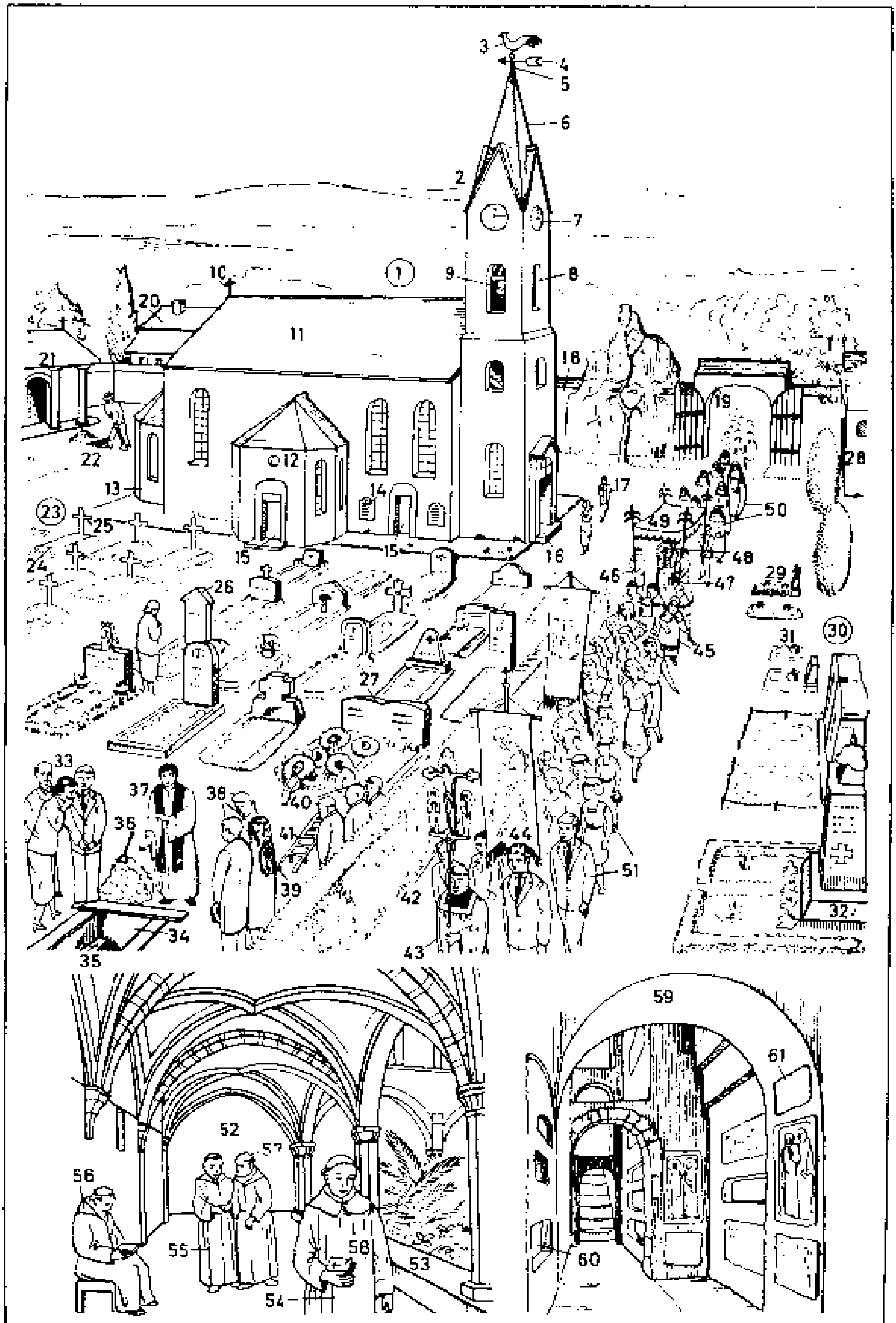

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88

1-30 Protestant church （基督教）复原教堂
1 chancel 圣所（高坛）
2 lectern 诵经台
3 altar carpet 坛毯
4 altar (communion table, Lord's table, holy table) 圣坛（圣餐桌）
5 altar steps 圣坛台阶
6 altar cloth 圣坛台布
7 altar candle 蜡烛
8 pyx (pix) 圣饼盒
9 paten (patin, patine) 圣饼碟
10 chalice (communion cup) 圣餐杯
11 Bible (Holy Bible, Scriptures, Holy Scripture) 圣经
12 altar crucifix 耶稣受难像
13 altarpiece 圣坛后之画像
14 church window 教堂窗户
15 stained glass 彩色玻璃
16 wall candelabrum 壁上分枝烛台
17 vestry door (sacristy door) 圣器室门
18 pulpit steps 讲道坛阶梯
19 pulpit 讲道坛
20 antependium 圣坛前之装饰，帷幔
21 canopy (soundboard, sounding board) 华盖，坛座罩盖（装于讲坛上使声音响亮之响板）
22 preacher (pastor, vicar, clergyman, rector) in his robes (vestments, canonicals) 身著长袍（礼服、法衣）之讲道人（牧师，助理牧师，教区长）
23 pulpit balustrade 讲道坛之栏干
24 hymn board showing hymn numbers 有赞美诗编号之告示牌
25 gallery 边座、楼座
26 verger (sexton, sacristan) 教堂司事（教堂司事，圣器收藏室管理人）
27 aisle 通道
28 pew; *collectively:* pews(seating) 教堂之座席（座位）
29 churchgoer (worshipper); *collectively:* congregation 做礼拜者（敬拜者）；集体：会众
30 hymn book 赞美诗
31-62 Roman Catholic church 罗马天主教教会
31 altar steps 圣坛台阶
32 presbytery (choir, chancel, sacrarium, sanctuary) （教堂之）内殿，牧师席，祭司席（教士或唱诗班席位，圣所，教堂之内殿）
33 altar 圣坛
34 altar candles 圣坛蜡烛
35 altar cross 圣坛十字架
36 altar cloth 台布
37 lectern 诵经台
38 missal (mass book) 弥撒用书（祈祷书）
39 priest 神父
40 server 辅祭
41 sedilia 司祭席（内圣坛之南侧）
42 tabernacle 圣体柜
43 stele (stela) 刻有碑纹之石柱（石碑）
44 paschal candle (Easter candle) 复活节蜡烛
45 paschal candlestick (Easter candlestick) 复活节烛台
46 sanctus bell 三圣颂玲
47 processional cross 行列圣歌之十字架
48 altar decoration (foliage, flower arrangement) 圣坛装饰（植物，花之布置）
49 sanctuary lamp 教堂内殿灯（圣灯）
50 altarpiece, a picture of Christ 耶稣之画像
51 Madonna, statue of the Virgin Mary 圣母像
52 pricket 烛台
53 votive candles 还愿蜡烛
54 station of the Cross 耶稣受难像
55 offertory box 奉献箱
56 literature stand 书架
57 literature (pamphlets, tracts) 宗教书（宗教小册子）
58 verger (sexton, sacristan) 教堂司事（圣器守司，圣堂杂物员）
59 offertory bag 奉献袋
60 offering 奉献物
61 man praying 祈祷之教徒
62 prayer book 祈祷书


14
21
24
26
13
15
22
23
12
16
17
18
4
8
9
10
6
17
19
20
25
5
2
3
1
28
30
29
27
50
49
42
43
44
46
45
48
47
51
53
54
52
41
39
36
34
33
35
38
40
37
32
31
62
56
57
55
61
59
60
58

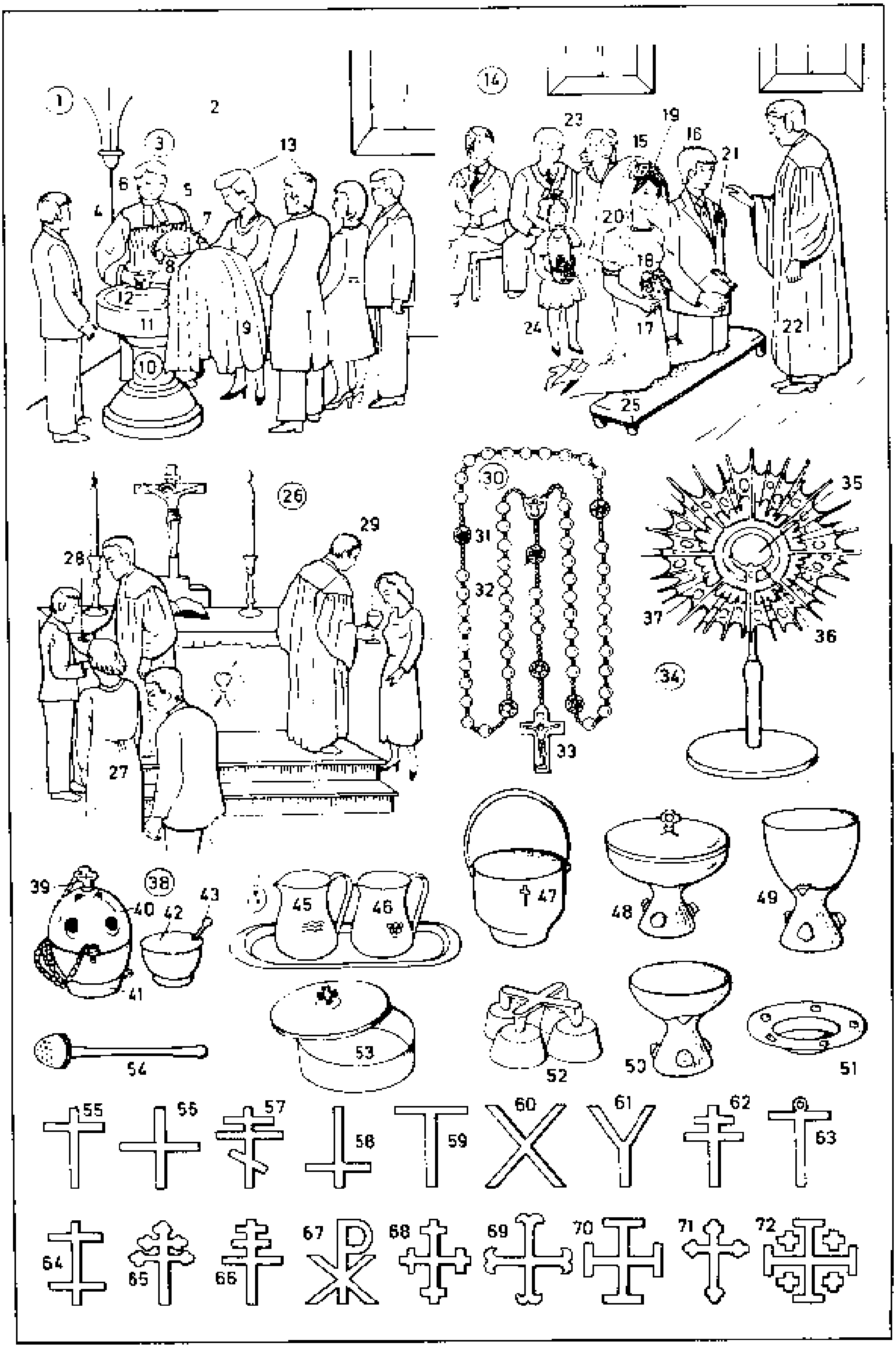
331 Church Ⅱ 教堂 Ⅱ

1 **church** 教堂
2 steeple 尖塔
3 weathercock 验风器(通常状如雄鸡，亦称风信鸡)
4 weather vane (wind vane) 风标，风信旗
5 apex 塔尖
6 church spire (spire) 教堂尖塔
7 church clock (tower clock) 教堂时钟
8 belfry window 钟楼窗户
9 electrically operated bell 电动大钟
10 ridge cross 屋脊上之十字架
11 church roof 教堂屋顶
12 memorial chapel 追思礼拜堂
13 vestry (sacristy), an annexe (annex) 圣器收藏室，一种加建之建筑。
14 memorial tablet (memorial plate, wall memorial, wall stone) 纪念碑(墙上纪念碑，墙上石碑)
15 side entrance 侧门
16 church door (main door, portal) 教堂大门
17 churchgoer 做礼拜的人
18 graveyard wall (churchyard wall) 墓地围墙
19 graveyard gate (churchyard gate, lichgate, lychgate) 墓地大门(有顶盖之墓地门)
20 vicarage (parsonage, rectory) 牧师住宅
21-41 **graveyard** (churchyard, God's acre, *Am.* burying ground) 墓园(墓地)
21 mortuary 停尸间
22 grave digger 挖墓人
23 grave (tomb) 坟墓
24 grave mound 坟堆
25 cross 十字架
26 gravestone (headstone, tombstone) 墓碑(墓石)
27 family grave (family tomb) 家族墓地
28 graveyard chapel 墓园小教堂
29 child's grave 童墓
30 urn grave 骨灰瓮坟墓
31 urn 骨灰瓮
32 soldier's grave 军人墓
33-41 funeral (burial) 葬礼
33 mourners 送葬者
34 grave 墓穴
35 coffin (*Am.* casket) 棺木
36 spade 铲子
37 clergyman 牧师
38 the bereaved 遗族
39 widow's veil, a mourning veil 未亡人面纱，服丧面纱
40 pallbearers 护柩者，棺侧送葬者
41 bier 棺架
42-50 **procession** (religious procession) 宗教之送葬行列仪式
42 processional crucifix 送葬行列的耶稣受难像
43 cross bearer (crucifer) 执十字架者
44 processional banner, a church banner 送葬行列所用教堂之旗帜
45 acolyte 辅祭
46 canopy bearer 持幕盖者
47 priest 神父
48 monstrance with the Blessed Sacrament (consecrated Host) 盛戴圣礼之圣礼架(神圣的圣体)
49 canopy (baldachin, baldaquin) 幕盖(天盖，织锦)
50 nuns 修女
51 participants in the procession 参加送葬行列者
52-58 **monastery** **修道院**
52 cloister 回廊
53 monastery garden 花园
54 monk, a Benedictine monk 修道士，本笃会修教士
55 habit (monk's habit) 道服(修道士之道服)
56 cowl (hood) (修道服上之)头巾
57 tonsure 剃发，剃去头发之部分
58 breviary 每日祈祷书(日课经)
59 **catacomb**, an early Christian underground burial place 地下墓窖，早期基督教徒之地下埋葬所
60 niche (tomb recess, arcosolium) 壁龛(坟墓壁龛龛)
61 stone slab 石板


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61

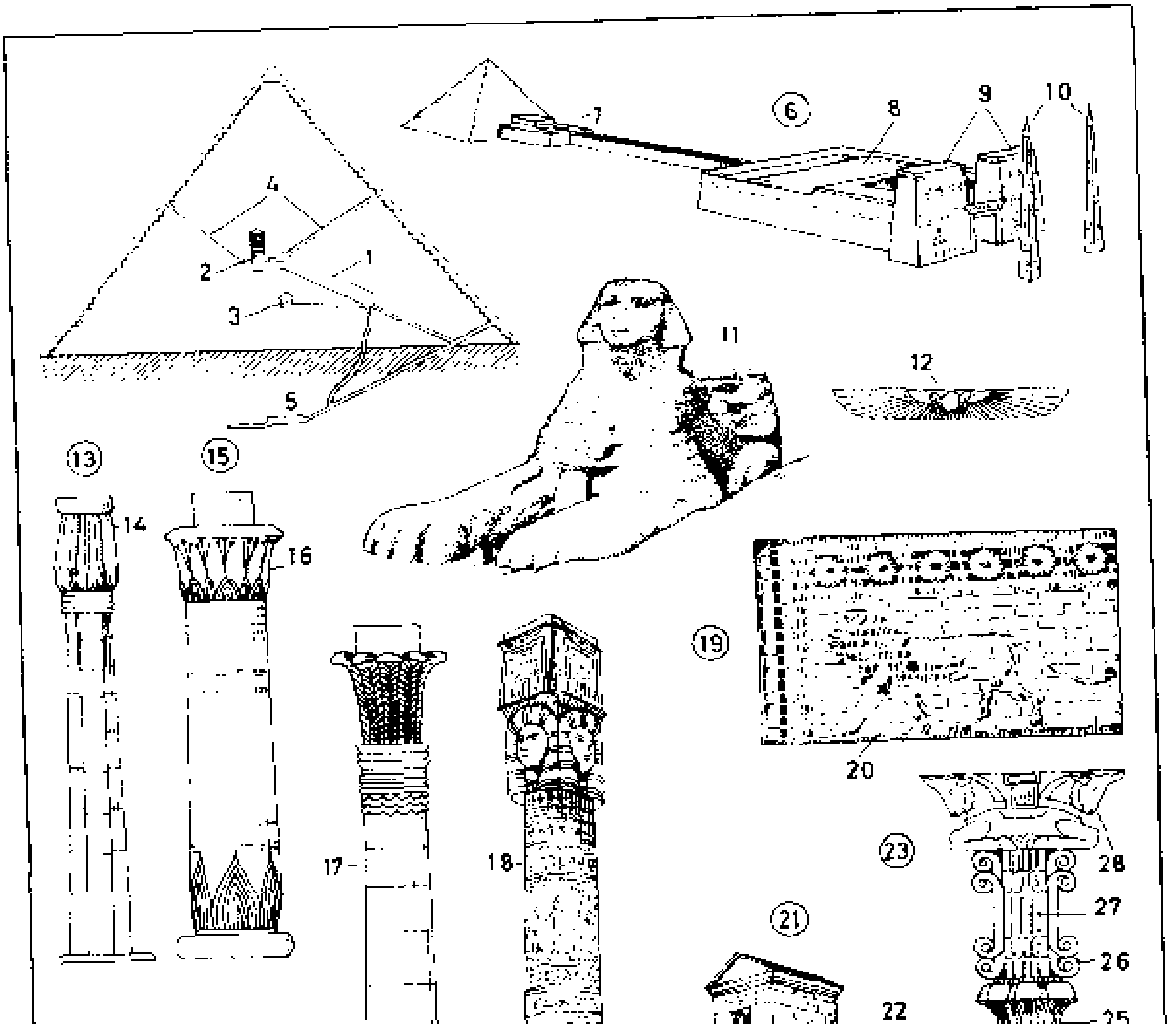
332 Church Ⅲ 教堂 Ⅲ

1 Christian baptism (christening) 基督教之洗礼(施洗)
2 baptistery (baptistry) 洗礼所，洗礼堂
3 Protestant clergyman 复原派牧师
4 robes (vestments, canonicals) 礼袍，法衣
5 bands 宽领带
6 collar 衣领
7 child to be baptized (christened) 受洗之小孩
8 christening robe (christening dress) 洗礼服
9 christening shawl 洗礼围巾
10 font 圣水器
11 font basin 洗礼盆
12 baptismal water 圣水，洗礼水
13 godparents 教父，教母
14 church wedding (wedding ceremony, marriage ceremony) 教堂婚礼(结婚仪式)
15-16 bridal couple 新婚夫妻
15 bride 新娘
16 bridegroom (groom) 新郎
17 ring (wedding ring) 结婚戒子
18 bride's bouquet (bridal bouquet) 新娘的花束
19 bridal wreath 新娘之花冠
20 veil (bridal veil) 披纱(新娘的披纱)
21 buttonhole 金口孔，插于衣襟钮孔的花束。
22 clergyman 牧师
23 witnesses [to the marriage] 婚礼之见证人
24 bridesmaid 女宾相
25 kneeler 跪垫跪台
26 Holy Communion 圣餐
27 communicants 领受圣餐者
28 Host (wafer) 圣饼
29 communion cup 圣餐杯
30 rosary 念珠(玫瑰经)
31 paternoster 念珠串里颂主祷文时的大珠子
32 Ave Maria; *set of 10:* decade 福哉玛丽亚；十粒珠子一串(组)
33 crucifix 耶稣受难像
34-54 liturgical vessels (ecclesiastical vessels) 礼仪用之器皿(教会的器皿)
34 monstrance 圣体显供架
35 Host (consecrated Host, Blessed Sacrament) 圣体(祝圣之圣体，祝圣餐)
36 lunula (lunule) 新月形圣体容器
37 rays 放射状之饰物
38 censer (thurible), for offering incense (for incensing) 香炉，放置奉献用之香料
39 thurible chain 香炉链
40 thurible cover 香炉盖
41 thurible bowl 香炉钵
42 incense boat 香碗
43 incense spoon 香匙
44 cruet set 一组盛酒或水之壶(圣餐用)
45 water cruet 水瓶
46 wine cruet 酒瓶
47 holy water basin 圣水盆
48 ciborium containing the sacred wafers 装圣饼之容器
49 chalice 圣餐杯
50 dish for communion wafers 装圣饼之盘子
51 paten (patin, patine) 圣饼碟
52 altar bells 圣坛用铃
53 pyx (pix) 圣饼盒
54 aspergillum 洒水器
55-72 forms of Christian crosses 基督教十字架的各种类型
55 Latin cross (cross of the Passion) 拉丁式十字架(耶稣受难十字架)
56 Greek cross 希腊式十字架
57 Russian cross 俄罗斯式十字架
58 St. Peter's crosss 圣彼得十字架
59 St. Anthony's cross (tau cross) 圣安东尼十字架(T型十字架)
60 St. Andrew's cross (saltire cross) 圣安德鲁十字架(X型十字架)
61 Y-cross Y型十字架
62 cross of Lorraine 洛林十字架
63 ansate cross 圆头十字架
64 patriarchal cross 大主教用之十字架
65 cardinal's cross 枢机主教用之十字架
66 Papal cross 教皇用十字架
67 Constantinian cross, a monogram of Christ (CHR) 康斯坦丁十字架，由基督名字组合而成之十字架
68 crosslet 小十字架(徽章式)
69 cross moline 锚形十字架
70 cross of Jerusalem 耶路撒冷十字架
71 cross botonnée (cross treflée) 三斜式十字架(各端呈叶状之十字架)
72 fivefold cross (quintuple cross) 五重式十字架

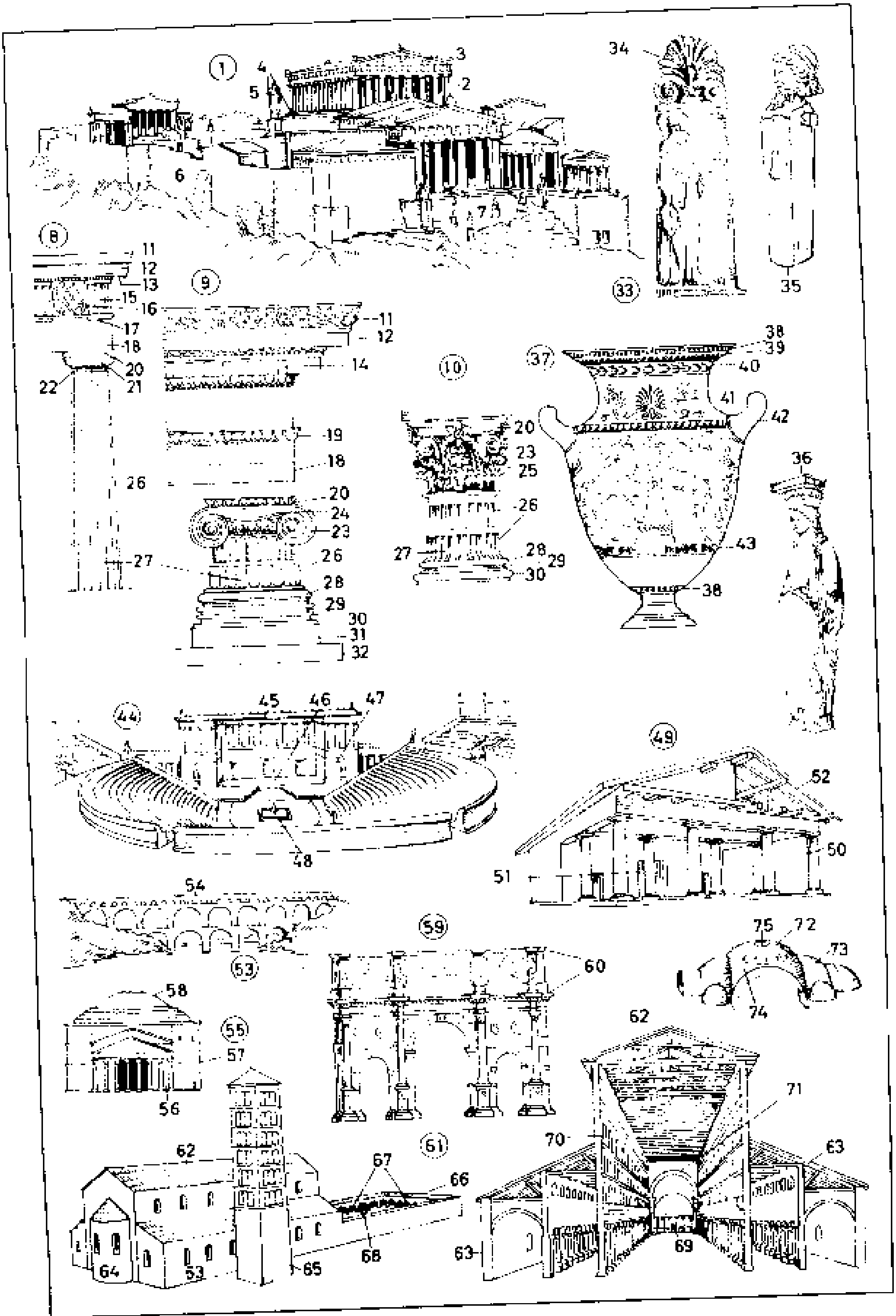

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72

333 Art Ⅰ 艺术 Ⅰ

1-18 **Egyptian art** 埃及艺术
1 pyramid, a royal tomb 金字塔，王室坟墓
2 king's chamber 国王墓穴
3 queen's chamber 王后墓穴
4 air passage 风道，风路
5 coffin chamber 棺室
6 pyramid site 金字塔遗迹
7 funerary temple 葬礼堂
8 valley temple 谷形神殿
9 pylon, a monumental gateway 塔门，纪念碑入口。
10 obelisks 方尖石塔
11 Egyptian sphinx 埃及狮身人面像
12 winged sun disc (sun disk) 带翼日轮图案
13 lotus column 莲花饰柱
14 knob-leaf capital (bud-shaped capital) 球形瓣饰柱头(蓓蕾形柱头)
15 papyrus column 纸草花饰图案之圆柱
16 bell-shaped capital 钟形柱头
17 palm column 棕榈形圆柱
18 ornamented column 饰像圆柱
19-20 **Babylonian art** 巴比伦艺术
19 Babylonian frieze 巴比伦屋檐下饰带
20 glazed relief tile 釉面浮雕瓷砖
21-28 **art of the Persians** 波斯艺术
21 tower tomb 塔形墓
22 stepped pyramid 阶形金字塔
23 double bull column 双牛饰柱
24 projecting leaves 突出之叶瓣
25 palm capital 棕榈形柱头
26 volute (scroll) 涡形装饰(花纹)
27 shaft 柱身
28 double bull capital 双牛饰柱头
29-36 **art of the Assyrians** 亚述艺术
29 Sargon's Palace, palace buildings 萨尔冈王宫，宫殿建筑
30 city wall 城之外壁
31 castle wall 城堡围墙
32 temple tower (ziggurat), a stepped (terraced) tower 神庙塔楼(亚述塔式建筑)，一种阶形(梯形)塔楼
33 outside staircase 王宫外阶梯
34 main portal 正门
35 portal relief 正门浮雕
36 portal figure 正门雕像
37 **art of Asia Minor** 小亚细亚艺术
38 rock tomb 石墓

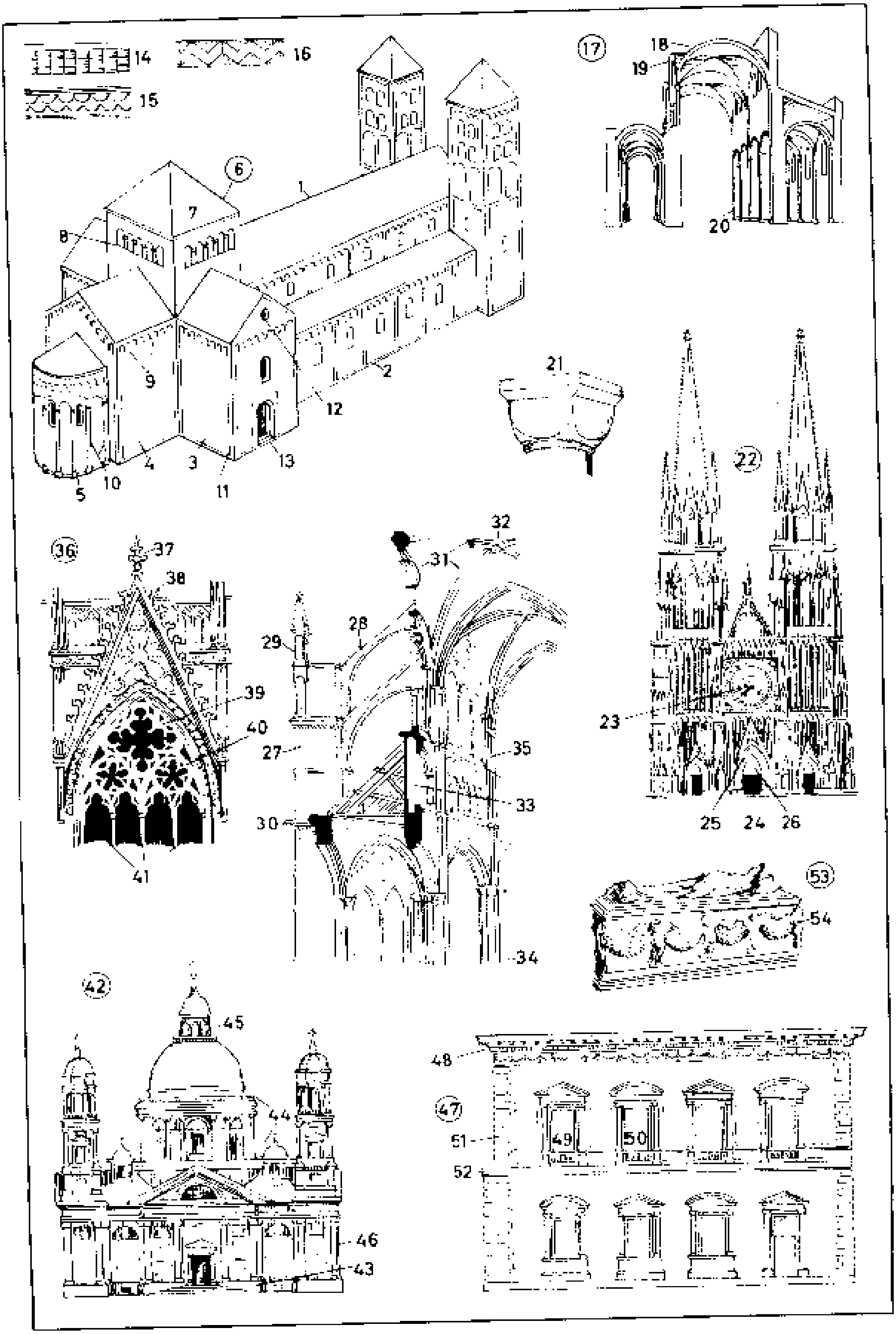

1
2
3
4
5
⑥
7
8
9
10
11
12
⑬
14
⑮
16
17
18
⑲
20
㉑
22
㉓
24
25
26
27
28
㉙
30
31
32
33
34
㉟
36
㊲
38

1-48 Greek art 希腊艺术
1-7 the Acropolis 雅典之卫城
1 the Parthenon a Doric temple 帕德嫩神庙，一种都利亚式神庙
2 peristyle 寺院外柱
3 pediment (山形墙，三角墙)山形建筑正面
4 crepidoma (stereobate) 柱基(墙基，屋基)
5 statue 雕像
6 temple wall 神庙围墙
7 propylaea 神殿入口
8 Doric column 都利亚式柱
9 Ionic column 爱奥尼亚式柱
10 Corinthian column 哥林多式柱
11-14 cornice 飞檐
11 cyma (波状花边)反曲线脚
12 corona 台口线
13 mutule (都利亚式檐饰)外檐头
14 dentils 齿形(装)饰
15 triglyph 三竖线花纹装饰(三槽板纹饰)
16 metope, a frieze decoration (都利亚式建筑屋檐下的)墙面，柱间壁，横饰带之装饰
17 regula 三槽板纹饰下之短型楞条
18 epistyle (architrave) 台轮(嵌线之最底部)
19 cyma (cymatium, kymation) 波形纹线脚反曲线脚
20-25 capital 柱头
20 abacus 圆柱冠板(顶板)
21 echinus 凸圆线脚
22 hypotrachelium (gorgerin) 柱顶凹槽(柱头房)，柱颈
23 volute (scroll) 涡形饰
24 volute cushion 涡形装饰之垫层
25 acanthus 反叶饰(叶形柱头装饰)
26 column shaft 柱身
27 flutes (grooves, channels) 凹圆柱饰(圆柱上之凹槽)
28-31 base 柱基
28 [upper] torus (上部)凸圆线脚
29 trochilus (concave moulding, *Am.* molding) 凹圆线脚
30 [lower] torus (下部)凸圆线脚
31 plinth 基脚，柱脚
32 stylobate 柱基
33 stele (stela) 石碑
34 acroterion (acroterium, acroter) 碑顶之雕刻饰物(像墩子，物座)
35 herm (herma, hermes) 刻有 Hermes 神像之石碑
36 caryatid; *male:* Atlas 刻有女像之柱；刻有男像之柱，称 Atlas
37 Greek vase 希腊花瓶
38-43 Greek ornamentation (Greek decoration, Greek decorative designs) 希腊装饰图案
38 bead-and-dart moulding (*Am.* molding), an ornamental band 串珠线脚，一种装饰带
39 running dog (Vitruvian scroll) 涡形条纹
40 leaf ornament 叶形饰
41 palmette 棕榈叶饰
42 egg and dart (egg and tongue, egg and anchor) cyma 蛋形与尖状之反曲线脚
43 meander 迂回花纹(蜿蜒)
44 Greek theatre (*Am.* theater) 希腊剧场
45 scene 舞台
46 proscenium (舞台前部)前台
47 orchestra 舞台前乐队席
48 thymele (altar) 舞台前之讲坛
49-52 Etruscan art 伊特拉士坎艺术
49 Etruscan temple 伊特拉士坎神庙
50 portico 门廊，柱廊
51 cella 内殿
52 entablature 柱顶线盘
53-60 Roman art 罗马艺术
53 aqueduct 输水道(桥)
54 conduit (water channel) 水道
55 centrally-planned building (centralized building) 集中式建筑
56 portico 门廊，柱廊
57 reglet 接缝嵌线
58 cupola 圆顶
59 triumphal arch 凯旋门
60 attic 阁楼
61-71 Early Christian art 早期基督教艺术
61 basilica 巴西里佳(长方形之会堂，用于法庭，集会…)，巴西里佳风格之教堂
62 nave (教堂之)本堂
63 aisle (教堂之)侧廊
64 apse 教堂东首半圆形室
65 campanile 钟楼
66 atrium 前庭(天井)
67 colonnade 柱廊
68 fountain 喷泉
69 altar 祭坛
70 clerestory (clearstory) 高窗
71 triumphal arch 凯旋式拱门
72-75 Byzantine art 拜占庭艺术
72-73 dome system (圆顶)穹顶系统
72 main dome 主穹顶
73 semidome 半球形顶
74 pendentive 穹隅
75 eye, a lighting aperture 穹顶上之孔眼，采光孔

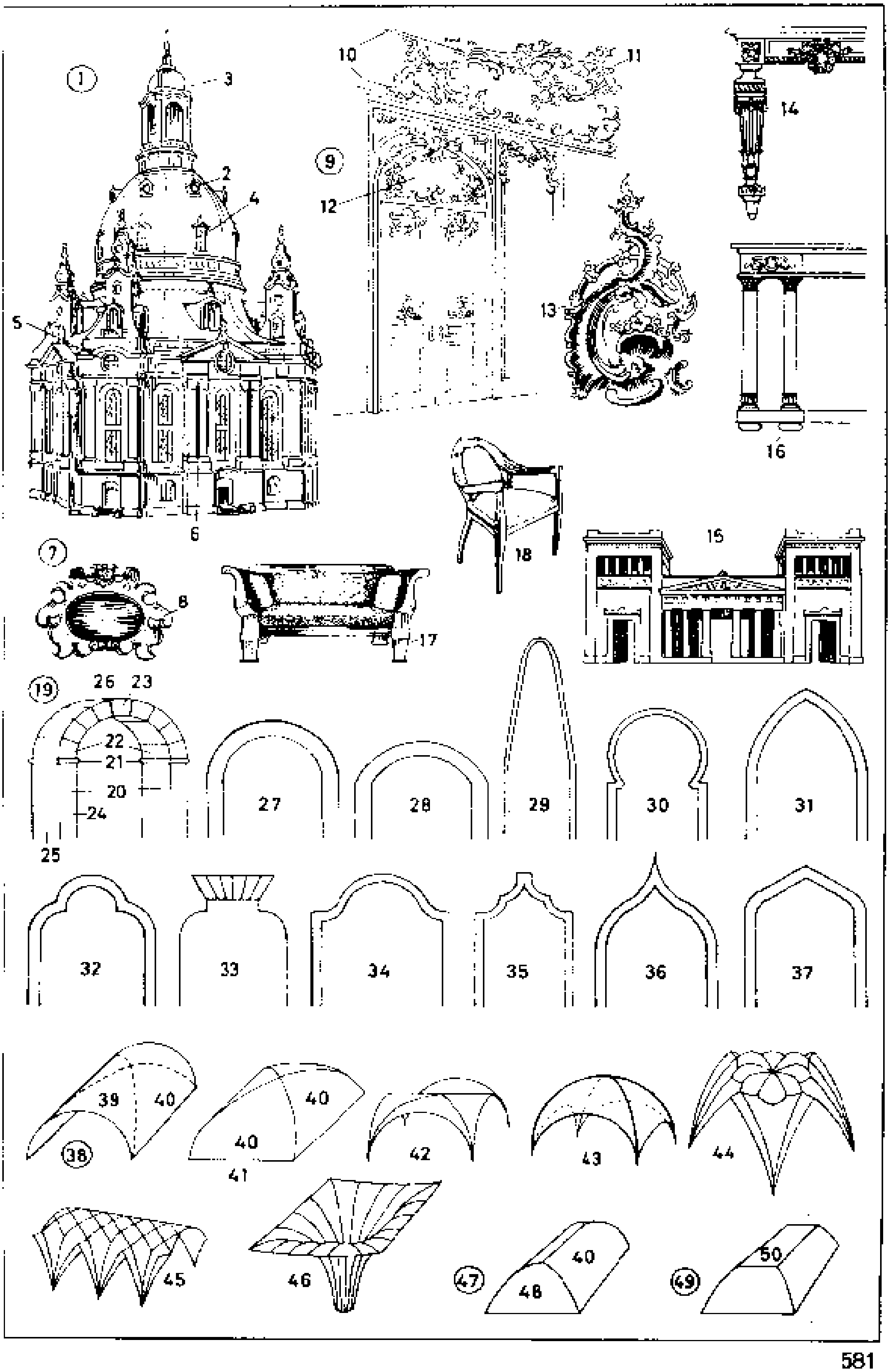

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75

335 Art Ⅲ 艺术 Ⅲ

1-21 **Romanesque art** 罗马式建筑艺术
1-13 Romanesque church, a cathedral 罗马式教堂，天主教教堂之一种
1 nave （教堂之）本堂，中殿（廊）
2 aisle 侧廊
3 transept 翼廊
4 choir (chancel) 圣坛所
5 apse 教堂东首半圆形室
6 central tower (*Am.* center tower) 主楼
7 pyramidal tower roof 锥形塔顶
8 arcading 连环拱
9 frieze of round arcading 圆形连环拱之壁缘
10 blind arcade (blind arcading) 暗连环拱
11 lesene, a pilaster strip 壁柱
12 circular window 圆形窗
13 side entrance 侧门
14-16 Romanesque ornamentation (Romanesque decoration, Romanesque decorative designs) 罗马式之装饰图案
14 chequered (*Am.* checkered pattern (chequered design) 棋格式图案
15 imbrication (imbricated design) 鱼鳞式图案
16 chevron design 锯齿形图案
17 Romanesque system of vaulting 罗马式之拱形系统
18 trarsverse arch 拱门横梁
19 barrel vault (tunnel vault) 半圆（隧道）形拱顶
20 pillar 柱（撑柱）
21 cushion capital 垫形柱头
22-41 **Gothic art** 哥德式艺术
22 Gothic church [westwork, west end, west facade], a cathedral 哥德式教堂［西首建筑区；西端，西部正面］，天主教堂之一种
23 rose window 圆花窗
24 church door (main door, portal), a recessed portal 教堂正门（主门），一种凹形门
25 archivolt 拱门饰缘
26 tympanum 三角形门楣
27-35 Gothic structural system 哥德式建筑系统
27-28 buttresses 撑墙
27 buttress 撑墙
28 flying buttress 浮拱壁
29 pinnacle 小尖塔，尖顶
30 gargoyle 承溜口，檐
31-32 cross vault (groin vault) 交叉拱顶
31 ribs (cross ribs) （交叉）拱肋
32 boss (pendant) 悬饰（浮雕）
33 triforium 拱廊（拱门与高窗间部分）
34 clustered pier (compound pier) 柱墩
35 respond (engaged pillar) 半柱（附墙柱）
36 pediment 山形建筑正面
37 finial 尖顶饰
38 crocket 卷叶花样或卷花形之浮雕
39-41 tracery window, a lancet window 窗格花窗户，一种尖形窗
39-40 tracery 窗饰，窗格花
39 quatrefoil 四叶饰
40 cinquefoil 五叶饰
41 mullions 中框
42-54 **Renaissance art** 文艺复兴时期艺术
42 Renaissance church 文艺复兴时期教堂
43 projection, a projecting part of the building 凸台建筑物之凸出部分
44 drum 鼓形柱座
45 lantern 顶塔
46 pilaster (engaged pillar) 壁柱（附墙柱）
47 Renaissance palace 文艺复兴时期之宫殿
48 cornice 飞檐
49 pedimental window 山形窗
50 pedimental window with round gable 弧形窗
51 rustication (rustic work) 毛面砌石（粗工建筑）
52 string course 层拱，蛇腹层
53 sarcophagus 石棺
54 festoon (garland) 垂花饰


14
16
15
6
7
8
1
9
2
12
13
4
3
10
5
11
17
18
19
20
21
22
23
25
24
26
36
37
38
39
40
41
32
31
28
29
27
35
33
30
34
53
54
42
45
44
46
43
48
47
51
49
50
52

1-8 Baroque art 巴洛克艺术
1 Baroque church 巴洛克式教堂
2 bull's eye 圆窗
3 bulbous cupola 球形圆顶
4 dormer window (dormer) 老虎窗(天窗)
5 curved gable 弧形山墙
6 twin columns 双圆柱
7 cartouche 装饰镜板
8 scrollwork 涡卷装饰
9-13 Rococo art 洛可可艺术
9 Rococo wall 洛可可式墙壁
10 coving,a hollow moulding (*Am.* molding) 凹型线脚,壁带
11 framing 骨架装饰
12 ornamental moulding (*Am.* molding) 花样装饰
13 rocaille, a Rococo ornament 由贝壳或鹅卵石制的装饰,一种洛可可式的装饰
14 table in Louis Seize style (Louis Seize table) 路易十六式的桌子
15 neoclassical building (building in neoclassical style), a gateway 新古典式建筑,市门之一种
16 Empire table (table in the Empire style) 帝国式之桌子
17 Biedermeier sofa (sofa in the Biedermeier style) 彼德麦式样的沙发(19世纪前半期德国家俱)
18 Art Nouveau easy chair (easy chair in the Art Nouveau style) 法国新艺术派之安乐椅
19-37 types of arch 拱门的样式
19 arch 拱门
20 abutment 支柱、墩柱
21 impost 拱门支柱
22 springer, a voussoir (wedge stone) 起拱石,一种拱石(楔石)
23 keystone 拱顶石
24 face 砌面
25 pier 方柱
26 extrados 拱背,外弧线
27 round arch 半圆拱
28 segmental arch (basket handle) 弧形拱
29 parabolic arch 抛物线拱
30 horseshoe arch 马蹄拱
31 lancet arch 尖顶拱
32 trefoil arch 三叶拱
33 shouldered arch 肩形拱
34 convex arch 凸形拱
35 tented arch 帐篷式拱
36 ogee arch (keel arch) 葱花(莲花)拱(龙骨拱)
37 Tudor arch 都德式拱门
38-50 types of vault 拱形屋顶之样式
38 barrel vault (tunnel vault) 半圆(隧道)形拱顶
39 crown 冠状
40 side 顶侧面
41 cloister vault (cloistered vault) 回廊拱顶
42 groin vault (groined vault) 穹窿拱顶
43 rib vault (ribbed vault) 穹棱拱顶
44 stellar vault 星状拱顶
45 net vault 网状拱顶
46 fan vault 扇状拱顶
47 trough vault 槽式拱顶
48 trough 槽
49 cavetto vault 凹形拱顶
50 cavetto 中凹处


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50

337 Art V 艺术 V

1-6 Chinese art 中国艺术

1 pagoda (multi-storey, multistory, pagoda), a temple tower 宝塔(多层), 一种庙塔

2 storey (story) roof (roof of storey) 塔顶

3 pailou (pailoo), a memorial archway 牌楼, 一种纪念性的拱道(门)

4 archway 拱道

5 porcelain vase 瓷花瓶

6 incised lacquered work 漆雕艺术

7-11 Japanese art 日本艺术

7 temple 庙

8 bell tower 钟塔

9 supporting structure 支架

10 bodhisattva (boddhisattva), a Buddhist saint 菩萨, 佛

11 torii, a gateway 神社前之牌坊

12-18 Islamic art 伊斯兰(回)教艺术

12 mosque 清真寺

13 minaret, a prayer tower (回教寺院的)尖塔

14 mihrab 诵经龛

15 minbar (mimbar, pulpit) 讲经坛

16 mausoleum, a tomb 陵墓

17 stalactite vault (stalactitic vault) 钟乳饰圆顶

18 Arabian capital 阿拉伯式柱头

19-28 Indian art 印度艺术

19 dancing Siva (Shiva), an Indian god 湿婆, 婆罗门教中一主神, 司破坏、拯救之神

20 statue of Buddha 释迦牟尼像

21 stupa (Indian pagoda), a mound (dome), a Buddhist shrine 佛骨塔, 舍利塔(印度塔), 一种圆顶土墩, 佛龛

22 umbrella 伞形顶

23 stone wall (*Am.* stone fence) 石墙

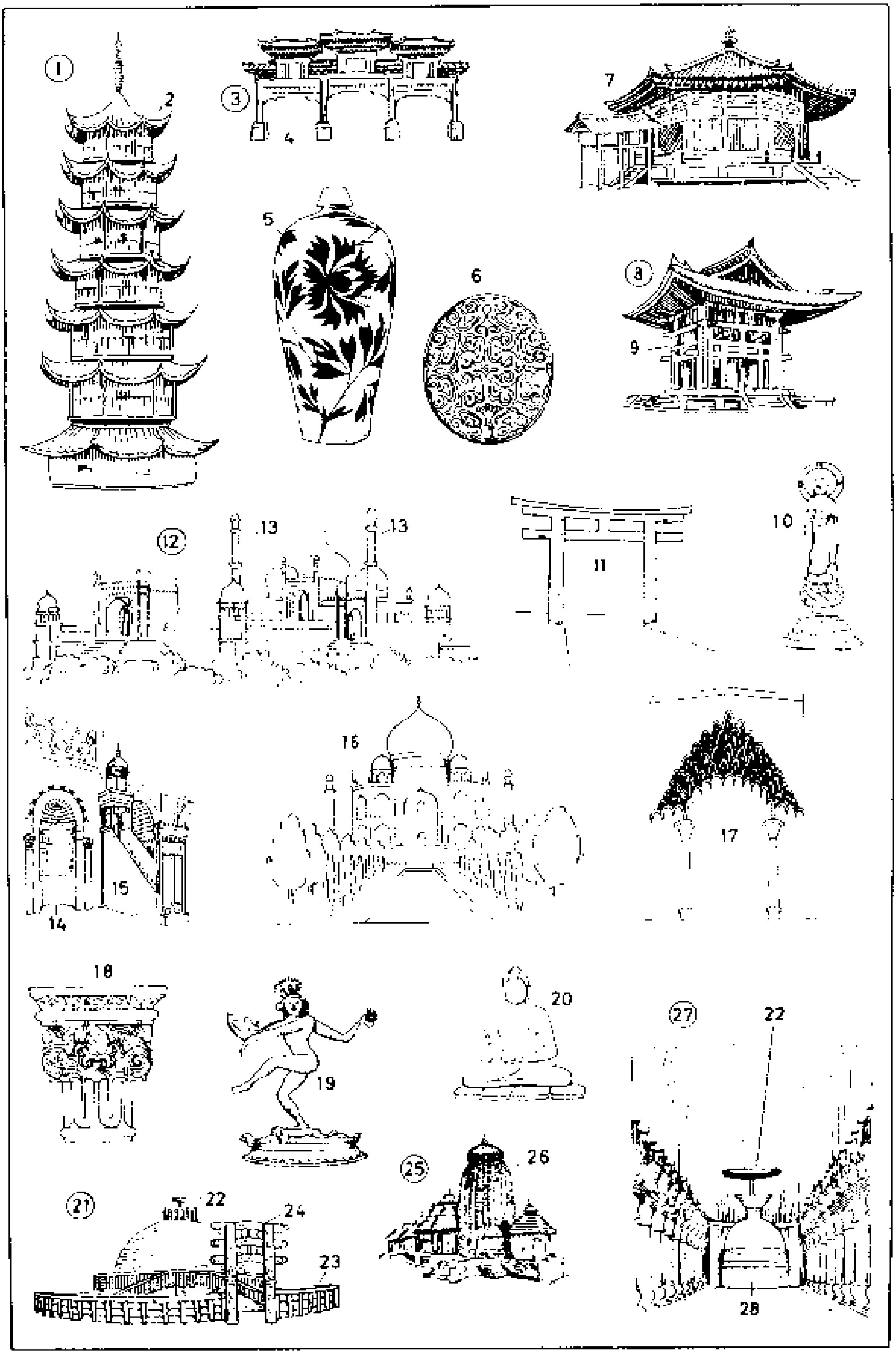
24 gate 门

25 temple buildings 寺庙建筑

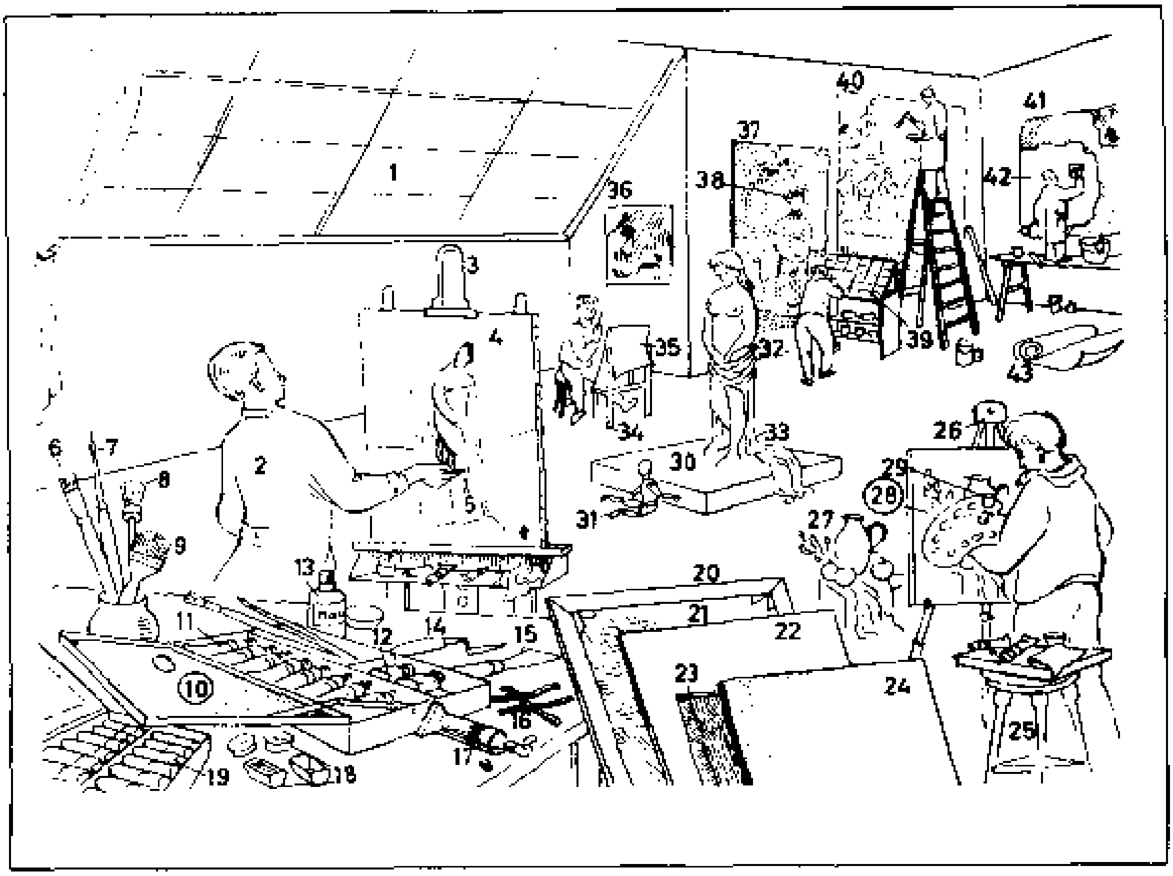
26 shikara (sikar, sikhara, temple tower) 锡克教庙塔

27 chaitya hall 神庙大殿厅

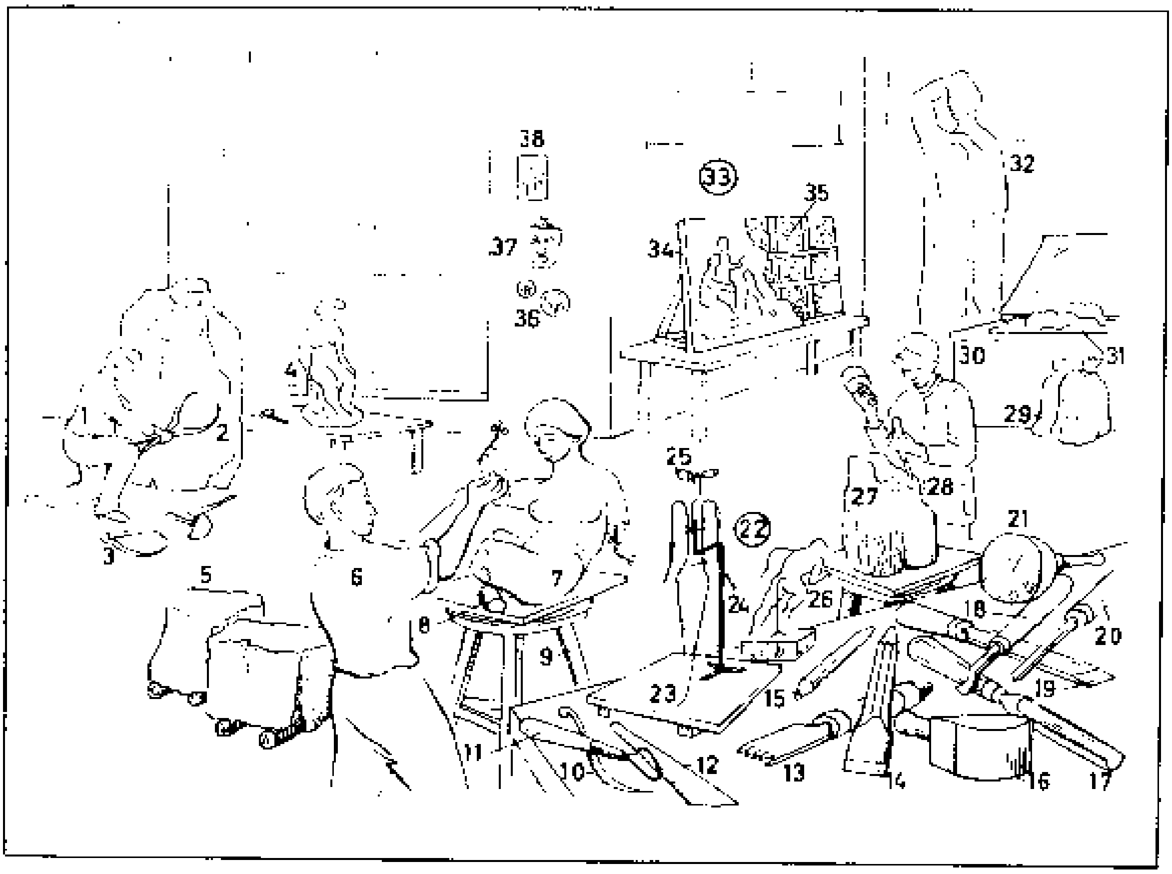
28 chaitya, a small stupa 佛塔, 小型之佛骨塔


1
2
3
4
7
5
6
8
9
12
13
13
11
10
16
17
15
14
18
20
27
22
19
26
25
21
22
24
23
28

338 Artist's Studio 美术家的画室

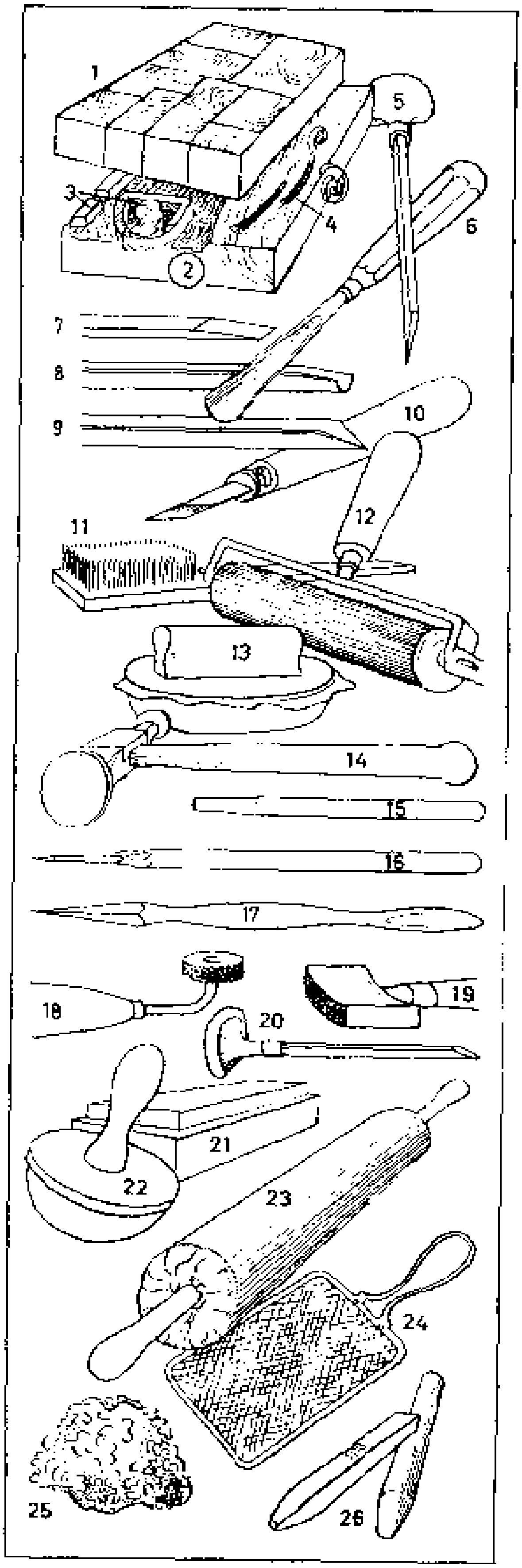


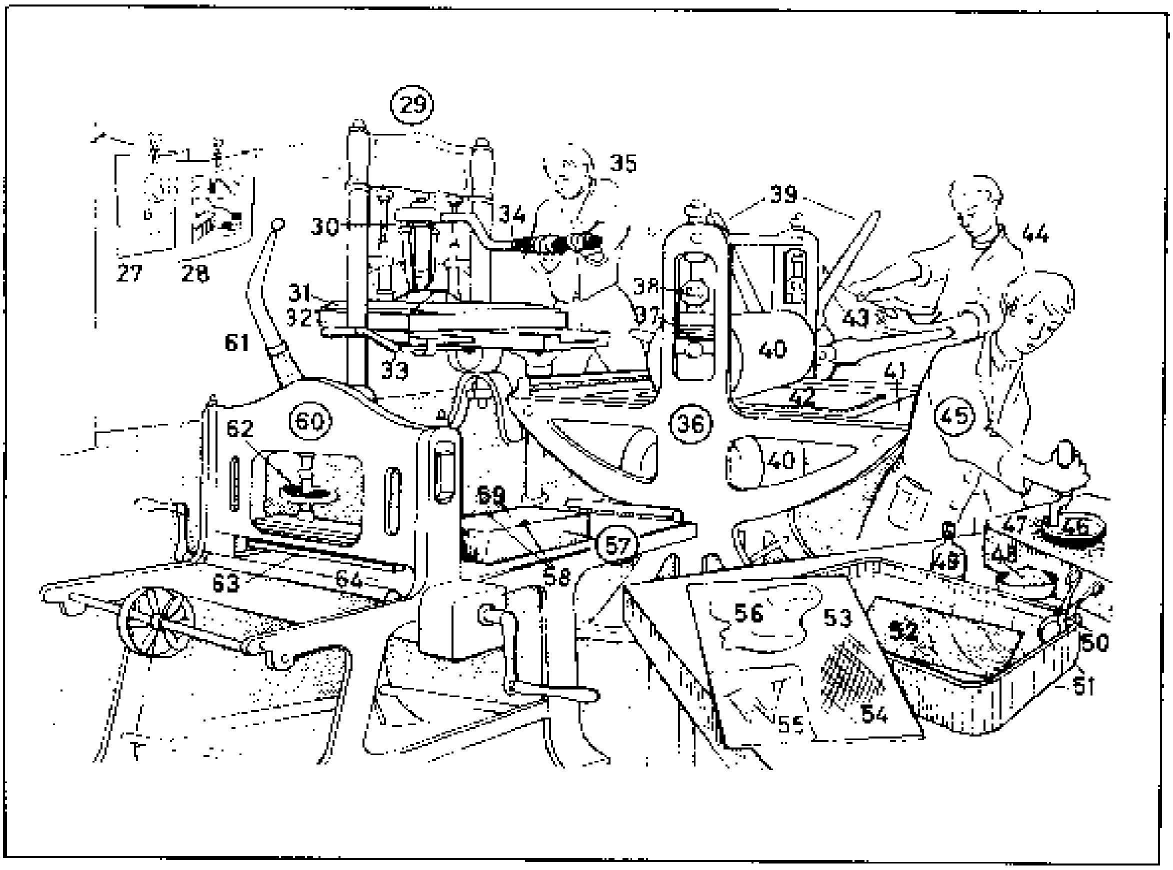
1-43 studio 画室
1 studio skylight 画室天窗
2 painter, an artist 画家，美术家
3 studio easel 画架
4 chalk sketch, a rough draft 粉笔素描，草图
5 crayon (piece of chalk) 蜡笔（一支粉笔）
6-19 painting materials 绘画用具
6 flat brush 平头画笔
7 camel hair brush 骆驼毛画笔
8 round brush 圆头画笔
9 priming brush 底色用画笔
10 box of paints (paintbox) 颜料盒
11 tube of oil paint 油画颜料管
12 varnish 油漆
13 thinner 稀释液
14 palette knife 调色刀
15 spatula 抹刀，油漆刀
16 charcoal pencil (charcoal, piece of charcoal) 炭笔
17 tempera (gouache) 不透明颜料（不透明水彩颜料）
18 watercolour (*Am.* watercolor) 水彩颜料
19 pastel crayon 粉腊笔
20 wedged stretcher (canvas stretcher) 张开画布的框（油画框）
21 canvas 油画布
22 piece of hardboard, with painting surface 硬质油画纸板
23 wooden board 木质板
24 fibreboard (*Am.* fiberboard) 纤维板（硬纸板）
25 painting table 颜料桌
26 folding easel 折叠式画架
27 still life group, a motif 静物组合，主题
28 palette 调色板
29 palette dipper 调色坏
30 platform 模特儿台
31 lay figure (mannequin, manikin) 人体模型
32 nude model (model, nude) 裸（人）体模特儿
33 drapery 披衣，衣饰
34 drawing easel 素描架
35 sketch pad 速写本
36 study in oils 油画习作
37 mosaic (tessellation) 镶嵌图
38 mosaic figure 镶嵌画中之人物像
39 tesserae 镶嵌物
40 fresco (mural) 壁画
41 sgraffito 将上层颜料若干处割去以显底色之对比法
42 plaster 石膏
43 cartoon 草图，底图



1 sculptor 雕刻家(师)
2 proportional dividers 比例划分器(比例规)
3 calliper (caliper) 测径器
4 plaster model, a plaster cast 石膏模特儿，石膏像
5 block of stone (stone block) 石块
6 modeller (*Am.* modeler) 雕塑家，模型师
7 clay figure, a torso 塑像，躯干
8 roll of clay, a modelling (*Am.* modeling) substance 粘土卷，造型材料
9 modelling (*Am.* modeling) stand (造)塑型架
10 wooden modelling (*Am.* modeling) tool 木制塑形工具(削刀)
11 wire modelling (*Am.* modeling) tool 金属丝塑形工具
12 beating wood 敲板(敲击用木板)
13 claw chisel (toothed chisel, tooth chisel) 爪形凿子(刀)，(齿形凿子(刀))
14 flat chisel 平口凿刀
15 point (punch) 尖凿刀
16 iron—headed hammer 铁锤
17 gouge (hollow chisel) 圆口凿刀(凹形凿刀)
18 spoon chisel 匙形凿刀
19 wood chisel, a bevelled—edge chisel 木凿刀，一种斜刃凿刀
20 V—shaped gouge V型圆凿刀
21 mallet 木槌
22 framework 骨架
23 baseboard 基座
24 armature support (metal rod) 塑像人体支架(金属杆)
25 armature 塑像头部支架
26 wax model 蜡像模型
27 block of wood 木块
28 wood carver (wood sculptor) 木刻家
29 sack of gypsum powder (gypsum) 石膏粉袋
30 clay box 粘土箱
31 modelling (*Am.* modeling) clay (clay) 造型粘土
32 statue, a sculpture 塑像，雕塑品
33 low relief (bas—relief) 浅浮雕
34 modelling (*Am.* modeling) board 浮雕板
35 wire frame, wire netting 金属支架，金属网
36 circular medallion (tondo) 圆形浮雕
37 mask 面具
38 plaque 饰板

1-13 wood engraving(xylography), *a relief printing method* (*a letterpress printing method*) 木刻(木版印刷), 一种凸版印刷法(活版印刷法)
1 end—grain block for wood engravings, *a wooden block* 木刻用的木纹板
2 wooden plank for woodcutting, *a relief image carrier* 木刻用之厚木板, 木刻浮雕像之托板
3 positive cut 正像雕刻(凸刻)
4 plank cut 板刻
5 burin (graver) 雕刻刀
6 U—shaped gouge U型圆凿
7 scorper (scauper, scalper) 平刻刀
8 scoop 铲形雕刻工具
9 V—shaped gouge V型圆凿
10 contour knife 轮廓刀
11 brush 刷子
12 roller (brayer) 滚筒(用手复印之滚筒)
13 pad (wiper) 打印台
14-24 copperplate engraving(chalcography), *an intaglio process; kinds:* etching, mezzotint, aquatint, crayon engraving 铜板雕刻(铜板雕刻术), 一种(阴刻)凹雕; 种类有: 蚀刻法, 网线铜板法, 铜板腐蚀法, 色笔雕刻法
14 hammer 锤子
15 burin 雕刻刀
16 etching needle (engraver) 蚀刻针
17 scraper and burnisher 刮刀与磨光器
18 roulette 修板用滚网线刀
19 rocking tool (rocker) 摇动工具
20 round—headed graver, *a graver* (*burin*) 圆头雕刻刀
21 oilstone 油石(磨刀用)
22 dabber (inking ball, ink ball) 涂料棒, 散墨器
23 leather roller 皮滚筒
24 sieve 筛子
25-26 lithography (stone lithography), *a planographic printing method* 石版印刷, 平版印刷法之一种
25 sponge for moistening the lithographic stone 润湿石版用的海绵
26 lithographic crayons (greasy chalk) 石印彩笔(蜡笔)(油彩笔)
27-64 graphic art studio,printing office (*Am.* printery) 印刷工艺室, 印刷室
27 broadside (broadsheet, single sheet) 单面印刷





28 full-colour (*Am.* full-color) print (colour print, chromolithograph) 彩色印刷品
29 platen press, a hand press 压印机(平板平压式印刷机), 一种手摇印刷机
30 toggle 肘杆
31 platen 压印板
32 type forme (*Am.* form) 活版
33 feed mechanism 供给装置
34 bar (devil's tail) 手柄
35 pressman 印刷工人
36 copperplate press 铜版印刷机
37 tympan 压纸格
38 pressure regulator 压力调节器
39 star wheel 星形轮
40 cylinder 滚筒
41 bed 机台
42 felt cloth 毡布
43 proof (pull) 校样, 样张
44 copperplate engraver 铜版雕刻师(工人)
45 lithographer (litho artist), grinding the stone 磨石之石版印刷师
46 grinding disc (disk) 磨盘
47 grain (granular texture) 颗粒组织
48 pulverized glass 玻璃粉(末)
49 rubber solution 橡胶溶液
50 tongs 夹具
51 etching bath for etching 蚀刻槽
52 zinc plate 锌版
53 polished copperplate 磨光之铜版
54 cross hatch 十字影线(全面直雕)
55 etching ground 铜板上所涂之防蚀剂
56 non—printing area 不印刷的部分
57 lithographic stone 平板印刷用之石头(石板石)
58 register marks 对齐号
59 printing surface (printing image carrier) 印刷面, 版面(印刷图案之承载面)
60 lithographic press 石版印刷机
61 lever 操纵杆
62 scraper adjustment 刮具调节器
63 scraper 刮具
64 bed 版台

341 Script I 文字 I

1-20 scripts of various peoples 各民族之文字

1 ancient Egyptian hieroglyphics, a pictorial system of writing 古埃及之象形文字，一种以图形表示之书写方式

2 Arabic 阿拉伯文字

3 Armenian 亚美尼亚文

4 Georgian 乔治亚文

5 Chinese 中文

6 Japanese 日文

7 Hebrew (Hebraic) 希伯来文

8 cuneiform script 楔形文字

9 Devanagari, script employed in Sanskrit 梵文

10 Siamese 暹逻文，泰文

11 Tamil 坦米尔文

12 Tibetan 藏文

13 Sinaitic script 西奈文字

14 Phoenician 腓尼基文

15 Greek 希腊文

16 Roman capitals 罗马大写字母

17 uncial (uncials, uncial script) 安色尔字体

18 Carolingian (Carlovingian, Caroline) minuscule 查里曼王朝用的小写字体

19 runes 古代北欧民族所用之文字

20 Russian 俄文

21-26 ancient writing implements 古代书写工具

21 Indian steel *stylus* for writing on palm leaves 印地安人于棕榈叶上书写所用的钢针

22 ancient Egyptian reed pen 古埃及人所用之芦管笔

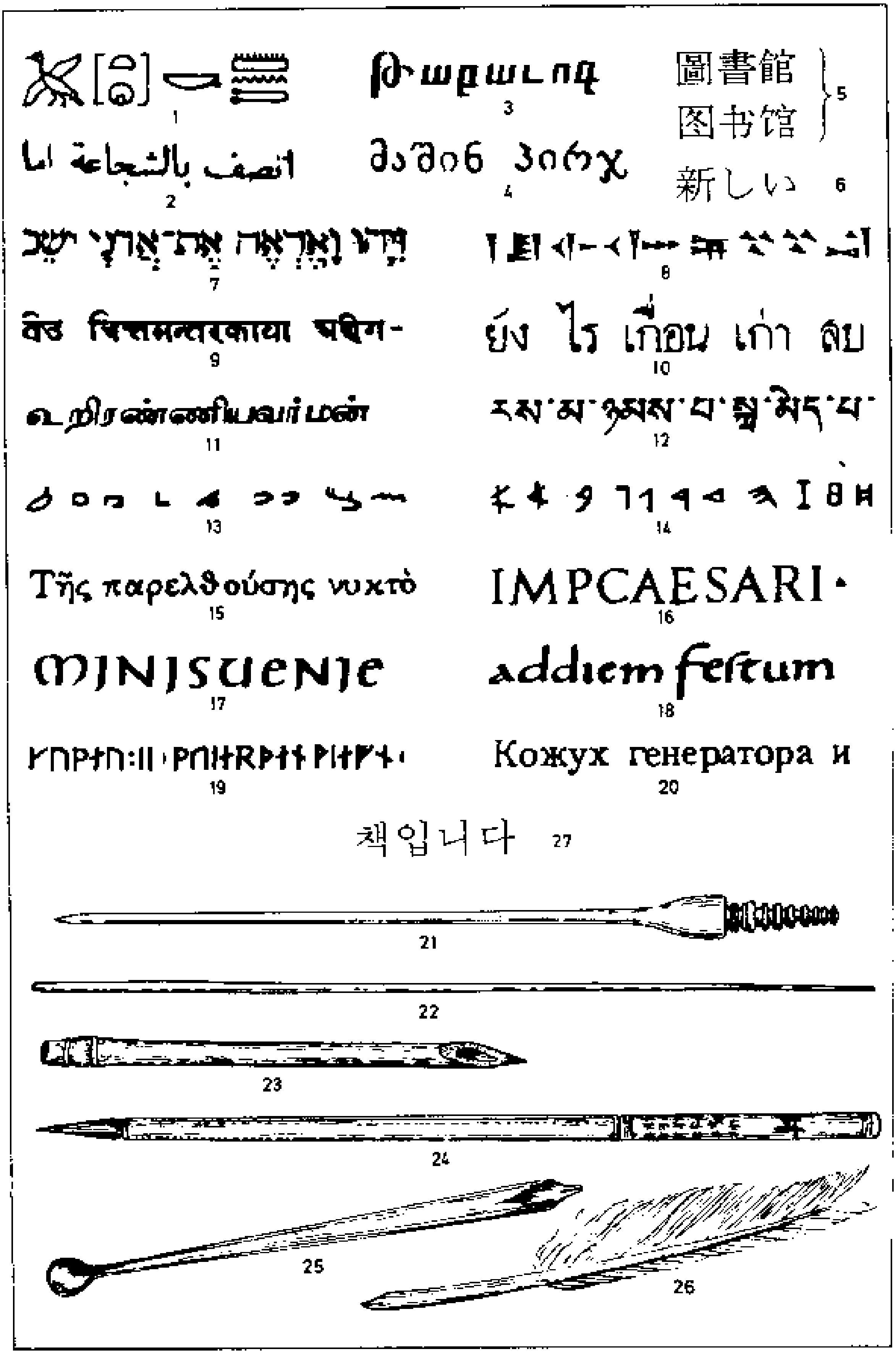
23 writing cane 竹笔

24 brush 毛笔

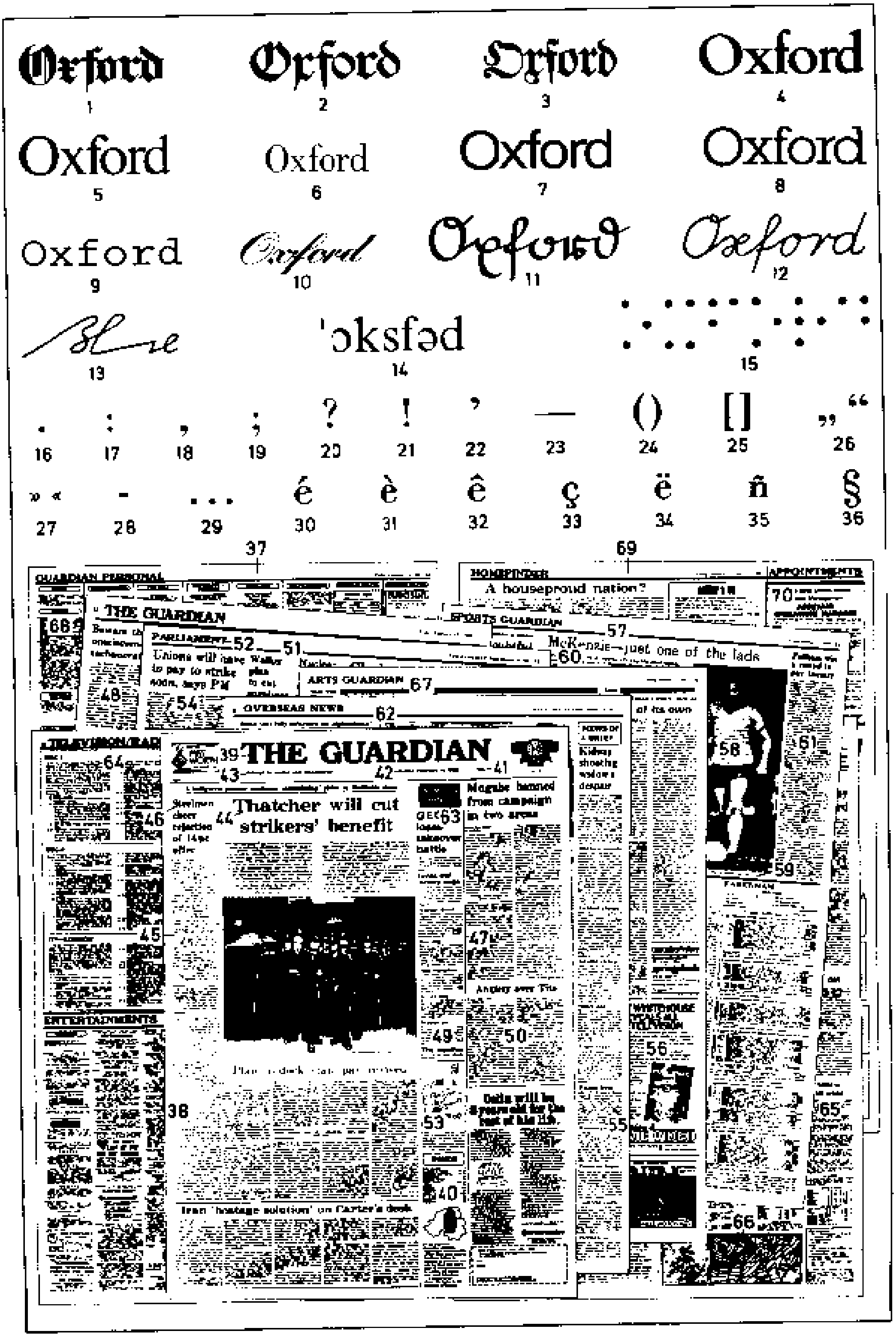
25 Roman metal pen (stylus) 罗马人所用之铁笔

26 quill (quill pen) 羽毛笔

27 Korean 韩文

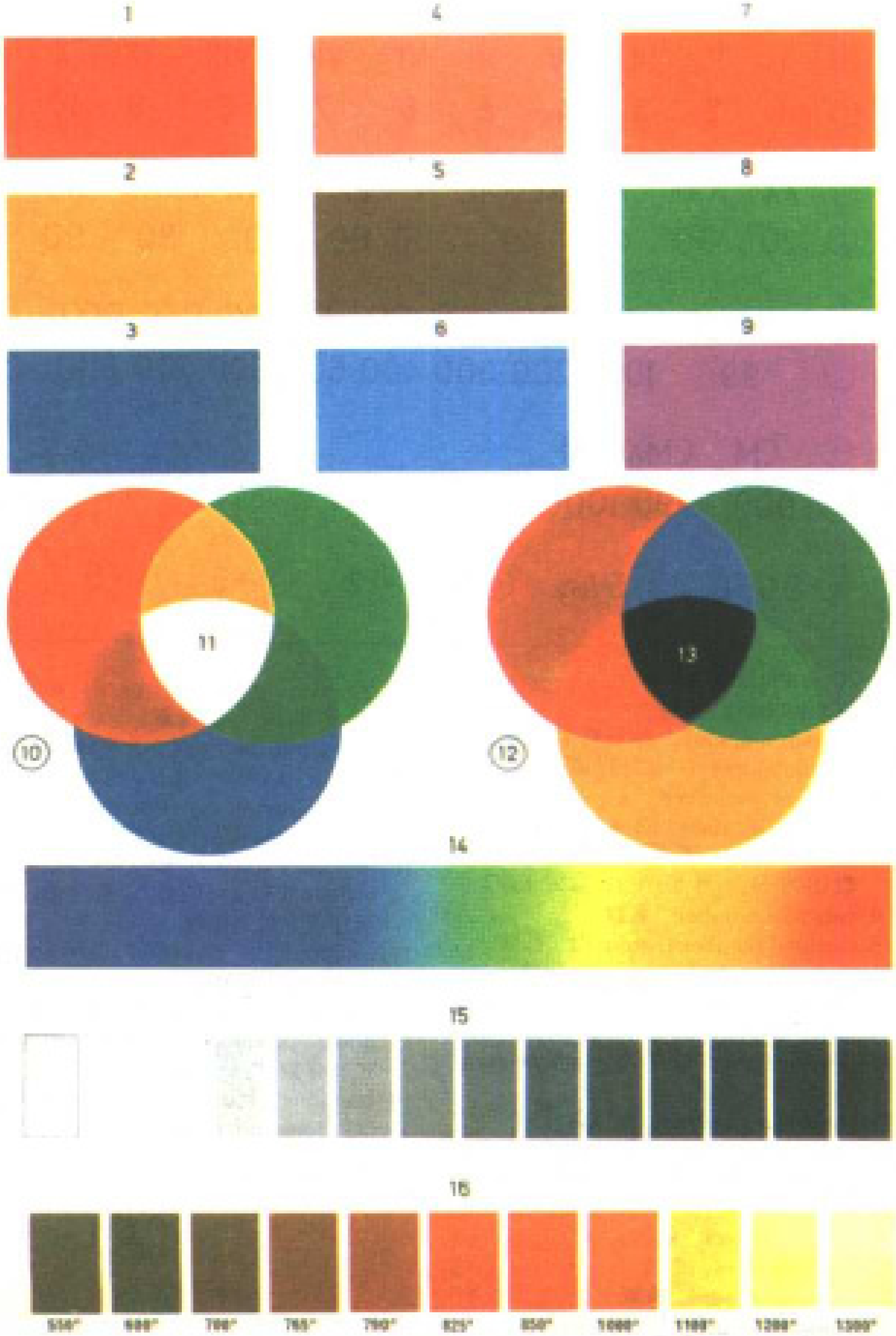

圖書館
图书馆
新しい
Τῆς παρελθούσης νυκτὸ
IMPCAESARI·
MINISUENIE
addiem festum
Кожух генератора и
책입니다

1-15 **types** (type faces) 字体(铅字字体)
1 Gothic type (German black—letter type) 哥德体字体(德文黑体字型)
2 schwabacher type (German black—letter type) 斯瓦巴克式字体(德文黑体字型)
3 Fraktur (German black—letter type) 法拉克特式字体(德文黑体字型)
4 Humanist (Mediaeval) 文艺复兴字体(中世纪字体)
5 Transitional (过渡时期字体)变体字体
6 Didone 古典拉丁字体
7 Sanserif (Sanserif type, Grotesque) 无细线体之铅字(等线黑体字)
8 Egyptian 埃及文字体
9 typescript (typewriting) 打字字体
10 English hand (English handwriting, English writing) 英文手写体
11 German hand (German handwriting, German writing) 德文手写体
12 Latin script 拉丁文字体
13 *shorthand (shorthand writing, stenography)* 速记体(速记文字)
14 phonetics (phonetic transcription) 音标
15 Braille 点字体(盲人用)
16-29 **punctuation marks** (stops) 标点符号
16 full stop (period, full point) 句号(点)
17 colon 冒号
18 *comma* 逗号(点)
19 semicolon 分号
20 question mark (interrogation point, interrogation mark) 问号
21 exclamation mark (*Am.* exclamation point) 惊叹号
22 apostrophe 省字符号(撇号)
23 *dash (em rule)* 破折号
24 parentheses (round brackets) 括号(圆括弧)(小括号)
25 square brackets 中括号(方括弧)
26 quotation mark (double quotation marks, paired quotation marks, inverted commas) 引号(双引号,颠倒的逗号)
27 *guillemet (French quotation mark)* 引号(法文引号)
28 hyphen 连字号
29 marks of omission (ellipsis) 省略号
30-35 **accents and diacritical marks** (diacritics) 重音符号与读音符号
30 acute accent (acute) 重音符号
31 *grave accent (grave)* 抑音符号
32 circumflex accent (circumflex) 抑扬音符(转折音符)
33 cedilla [under C] C字下头的尾形符号(变音符)
34 diaeresis (*Am.* dieresis)[over e] 分音符号
35 tilde [over n] n字上头的"~"符号,鼻音符号
36 section mark 章节符号
37-70 **newspaper**, a national daily newspaper 报纸,全国性之日报
37 newspaper page 报纸(一页的)版面
38 front page 第一版(头版)
39 newspaper heading 报纸标题
40 contents 内容
41 price 价钱
42 date of publication 发行日期
43 place of publication 发行地点
44 headline 大字标题
45 column 专栏
46 column heading 专栏标题
47 column rule 专栏嵌线
48 leading article (leader, editorial) 社论
49 reference to related article 文章所附相关参考资料
50 brief news item 新闻摘要
51 political section 政治栏
52 page heading 版面标题
53 cartoon 漫画
54 report by newspaper's own correspondent 本报记者报导
55 news agency's sign 通讯社标记
56 advertisement (*coll.* ad) 广告,启事
57 sports section 体育栏
58 press photo 新闻照片
59 caption 照片说明
60 sports report 体育报导
61 sports news item 体育新闻
62 home and overseas news section 国内外新闻栏
63 news in brief (miscellaneous news) 简讯(各种新闻消息)
64 television programmes (*Am.* programs) 电视节目栏
65 weather report 气象报告栏
66 weather chart (weather map) 气象图
67 arts section (feuilleton) 文艺栏
68 death notice 死亡通知
69 advertisements (classified advertising) 广告栏(分类广告栏)
70 job advertisement, a vacancy (a situation offered) 职业栏(招人广告栏)


Oxford 1
Oxford 2
Oxford 3
Oxford 4
Oxford 5
Oxford 6
Oxford 7
Oxford 8
Oxford 9
Oxford 10
Oxford 11
Oxford 12
13
ˈɔksfəd 14
15
. 16
: 17
, 18
; 19
? 20
! 21
' 22
— 23
() 24
[] 25
„ " 26
» « 27
- 28
... 29
é 30
è 31
ê 32
ç 33
ë 34
ñ 35
§ 36
37
69
GUARDIAN PERSONAL
THE GUARDIAN
PARLIAMENT 52
51
Unions will have to pay to strike soon, says PM
ARTS GUARDIAN 67
OVERSEAS NEWS 62
HOMEFINDER
A houseproud nation?
APPOINTMENTS
70
SPORTS GUARDIAN
57
McKenzie—just one of the lads
60
68
48
54
TELEVISION/RADIO
64
46
45
ENTERTAINMENTS
39
THE GUARDIAN
43
42
41
44
Thatcher will cut strikers' benefit
63
Mugabe banned from campaign in two areas
47
50
49
38
53
40
Iran 'hostage solution' on Carter's desk
58
61
59
56
55
65
66

343 Colour (*Am.* Color) 颜色

1 red 红色
2 yellow 黄色
3 blue 蓝色
4 pink 粉红色
5 brown 棕色, 褐色
6 azure (sky blue) 天蓝色
7 orange 橘色, 橙色
8 green 绿色
9 violet 紫色
10 additive mixture of colours (*Am.* colors) 加色混合
11 white 减色混合
12 substractive mixture of colours (*Am.* colors) 减法混色
13 black 黑色
14 solar spectrum (colours, *Am.* colors, of the rainbow) 太阳光谱(彩虹的色彩)
15 grey (*Am.* gray) scale 灰(色标)度, 灰阶
16 heat colours (*Am.* colors) 热色, 高温色


1
4
7
2
5
8
3
6
9
11
13
10
12
14
15
16
700°
765°
790°
825°
850°
1000°
1100°
1200°
1300°

①	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X
②	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
①	XX	XXX	XL	XLIX IL	L	LX	LXX	LXXX	XC	
②	20	30	40	49	50	60	70	80	90	
①	XCIX IC	C	CC	CCC	CD	D	DC	DCC	DCCC	
②	99	100	200	300	400	500	600	700	800	
①	CM	CMXC	M							
②	900	990	1000							

③ 9658 ④ 5 kg. ⑤ 2 ⑥ 2nd ⑦ +5 ⑧ −5

1-26 arithmetic 算术

1-22 numbers 数字

1 Roman numerals 罗马数字
2 Arabic numerals 阿拉伯数字
3 abstract number, a *four-figure* number [8: units; 5:tens; 6:hundreds; 9:thousands] 不名数，抽象数，四位数〔8: 个位；5: 十位；6: 百位；9: 千位〕
4 concrete number 名数
5 cardinal number (cardinal) 基数
6 ordinal number (ordinal) 序数
7 positive number [with plus sign] (附加号之)正数
8 negative number [with minus sign] (附减号之)负数
9 algebraic symbols 代数符号
10 mixed number [3: whole number (integer); $\frac{1}{3}$: fraction] 带分数〔3: 整数；$\frac{1}{3}$: 分数〕
11 even numbers 偶数
12 odd numbers 奇数
13 prime numbers 质数
14 complex number [3: real part; $2\sqrt{-1}$: imaginary part] 复数〔3: 实部；$2\sqrt{-1}$: 虚部〕
15-16 vulgar fractions 普通分数
15 proper fraction [2: numerator, horizontal line; 3: denominator] 真分数〔2: 分子，水平线；3: 分母〕
16 improper fraction, also the reciprocal of item 15 (可约分数)假分数，也是第15项分数之倒数
17 compound fraction (complex fraction) 繁分数
18 improper fraction [when cancelled down produces a whole number] 可约分数(约分后等于整数)
19 fractions of different denominations [35: common denominator] 不同分母之分数(35: 公分母)

⑨ a, b, c… ⑩ $3\frac{1}{3}$ ⑪ 2, 4, 6, 8 ⑫ 1, 3, 5, 7

⑬ 3, 5, 7, 11 ⑭ $3+2\sqrt{-1}$ ⑮ $\frac{2}{3}$ ⑯ $\frac{3}{2}$

⑰ $\frac{\frac{5}{6}}{\frac{3}{4}}$ ⑱ $\frac{12}{4}$ ⑲ $\frac{4}{5}+\frac{2}{7}=\frac{38}{35}$ ⑳ 0·357

㉑ $0{\cdot}6666\ldots = 0{\cdot}\overline{6}$ ㉒ ㉓ $3+2=5$

㉔ $3-2=1$ ㉕ $3\cdot 2=6$, $3\times 2=6$ ㉖ $6\div 2=3$

20 proper decimal fraction with decimal point and decimal places [3: tenths; 5: hundredths; 7: thousandths] （带有小数点和小数位的）真小数〔3: 十分位; 5: 百分位; 7: 千分位〕
21 recurring decimal 循环小数
22 recurring decimal 循环小数
23-26 **fundamental arithmetical operations** **基本算术运算**
23 addition (adding)[3 and 2: the terms of the sum; +: plus sign; =: equals sign; 5: the sum] 加法〔3与2: 总和之项; +: 和号; =: 等号; 5: 和〕
24 subtraction (subtracting); [3: the minuend; −: minus sign; 2: the subtrahend; 1: the remainder (difference)] 减法〔3: 被减数; −: 减号; 2: 减数; 1: 余数（差）〕
25 multiplication (multiplying);[3: the multiplicand; ×: multiplication sign; 2: the multiplier; 2 and 3: factors; 6:the product] 乘法〔3: 被乘数（式）; ×: 乘号; 2: 乘数（式）; 2与3: 乘数; 6: 积〕
26 division (dividing); [6: the dividend; ÷: division sign; 2: the divisor; 3: the quotient] 除法〔6: 被除数; ÷: 除号; 2: 除数; 3: 商〕

① $3^2=9$ ② $\sqrt[3]{8}=2$ ③ $\sqrt{4}=2$

④ $3x+2=12$

⑤ $4a+6ab-2ac=2a(2+3b-c)$ ⑥ $\log_{10}3=0{\cdot}4771$

⑦ $\frac{P[£1000]\times R[5\%]\times T[2\text{years}]}{100}=I[£100]$

1-24 arithmetic 算术

1-10 advanced arithmetical operations 高等算术运算

1 raising to a power [three squared (3^2): the power; 3: the base; 2: the exponent (index); 9: value of the power] 乘方〔3之平方(3^2): 乘方(幂); 3: 底; 2: 指数; 9: 乘方值〕

2 evolution (extracting a root); [cube—root of 8: cube root; 8: the radical; 3: the index (degree) of the root; $\sqrt{\ }$: radical sign; 2: value of the root] 开方〔8的立方根: 立方根; 8: 根数; 3: 根指数; $\sqrt{\ }$: 根号; 2: 根值〕

3 square root 平方根

4-5 algebra 代数

4 simple equation [3,2: the coefficients; x: the unknown quantity] 简单方程式〔3, 2: 系数; x: 未知数〕

5 identical equation; [a, b, c: algebraic symbols] 恒等式; 〔a,b,c: 代数符号〕

6 logarithmic calculation (taking the logarithm, log);[log: logarithm sign; 3: number whose logarithm is required; 10: the base; 0: the characteristic; 4771: the mantissa; 0.4771: the logarithm]对数计算〔log:对数符号; 3: 真数(求对数之数) 10: 底; 0: (对数之)首数; 4771: 尾数; 0.4771: 对数值〕

7 simple interest formula; [P: the principal; R: rate of interest; T: time; I: Interest (profit); %: percentage sign] 单利息公式〔P:本金; R:利率; T: 时间; I: 利息; %: 百分号〕

8-10 rule ofthree (rule—of—three sum, simple proportion) 简单比例法

8 statement with the unknown quantity x 以x为未知量的陈述

9 equation (conditional equation) 方程式(条件方程式)

10 solution 解答

11-14 higher mathematics 高等数学

⑧ 2 years @ £ 50
4 years @ £ x

⑨ $2 : 50 = 4 : x$

⑩ $x = £100$

⑪ $2 + 4 + 6 + 8 \ldots$

⑫ $2+4+8+16+32 \ldots$

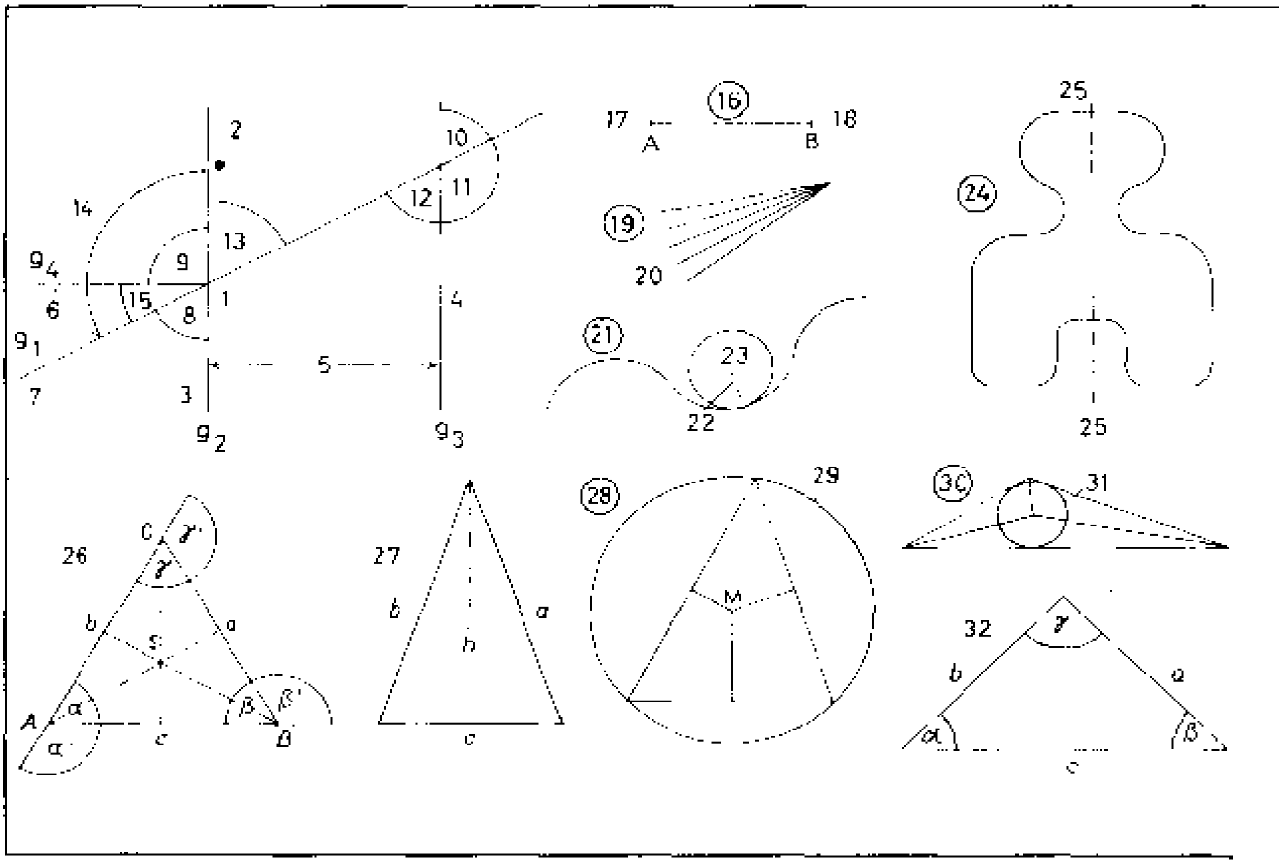
⑬ $\frac{dy}{dx}$

⑭ $\int ax\,dx = a\int x\,dx = \frac{ax^2}{2} + C$

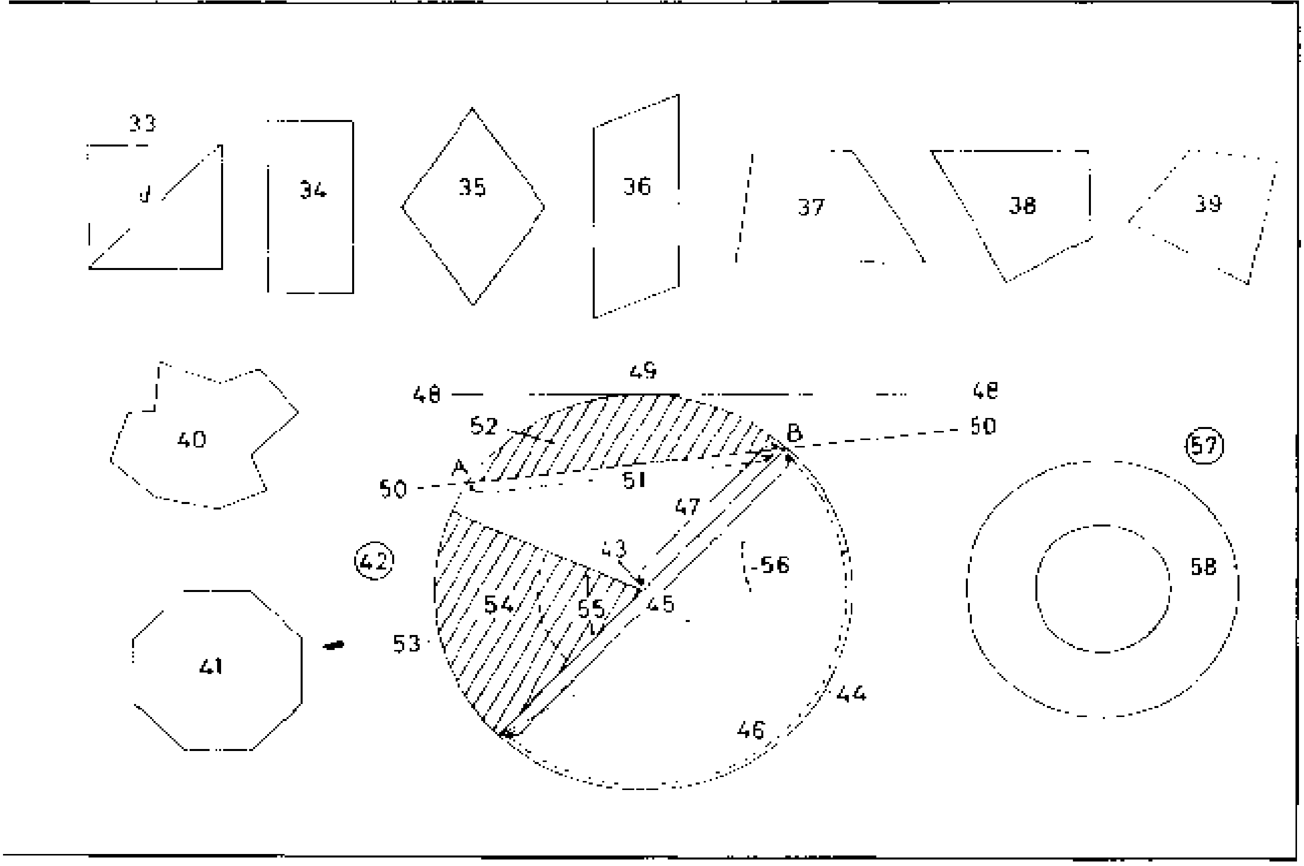
⑮ ∞ ⑯ $\equiv$ ⑰ $\approx$ ⑱ $\neq$ ⑲ $>$

⑳ $<$ ㉑ $\parallel$ ㉒ $\sim$ ㉓ $\sphericalangle$ ㉔ $\triangle$

11 arithmetical series with the elements 2, 4, 6, 8 具有2, 4, 6, 8等元素之算术(等差)级数
12 geometrical series 几何级数 (等比级数)
13-14 infinitesimal calculus 微积分(学)
13 derivative [dx, dy: the differentials; d: differential sign] 导数, 微商 [dx,dy: 微分; d: 微分符号]
14 integral (integration); [x: the variable; C: constant of integration; S: the integral sign; dx: the differential] 积分 [x: 变量(数); C: 积分常数; S: 积分符号; dx:微分]
15-24 mathematical symbols 数学符号
15 infinity 无穷(大)
16 identically equal to (the sign of identity) 恒等于(恒等符号)
17 approximately equal to 约等于, 近似于
18 unequal to 不等于
19 greater than 大于
20 less than 小于
21-24 geometrical symbols 几何符号
21 parallel (sign of parallelism) 平行(平行符号)
22 similar to (sign of similarity) 相似于(相似符号)
23 angle symbol 角之符号
24 triangle symbol 三角形符号



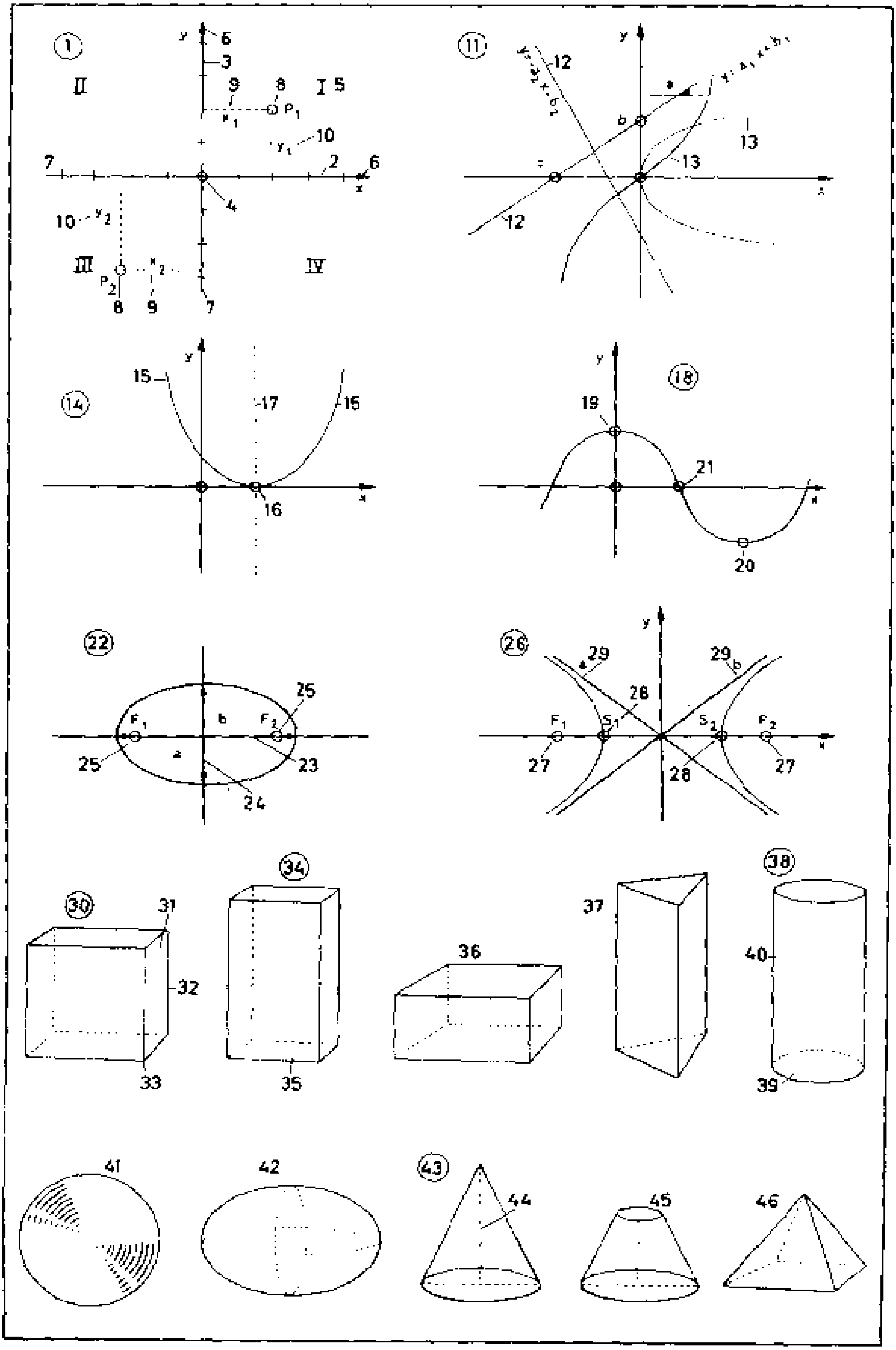
1-58 **plane gemometry** (elementary geometry, Euclidian geometry) 平面几何学(初等几何学, 欧几里德几何学)
1-23 **point, line, angle** 点, 线, 角
1 point [point of intersection of g_1 and g_2], the angular point of 8 点(g_1与g_2之交点), 角8之顶点
2, 3 **straight line g_2** 直线g_2
4 the parallel to g_2 平行于g_2(的直线)
5 distance between the straight lines g_2 and g_3 直线g_2与g_3间的距离
6 perpendicular (g_4) on g_2 g_2的垂线(g_4)
7, 3 the arms of 8 角8的边
8, 13 vertically opposite angles 角13的对顶角
8 angle 角
9 right angle [90°] 直角(90°)
10, 11, 12 reflex angle 优角(大于180°, 小于360°)
10 acute angle, also the alternate angle to 8 锐角, 即角8的交错角
11 **obtuse angle** 钝角
12 **corresponding angle to 8** 角8的同位角
13, 9, 15 *straight angle* [180°] 平角(180°)
14 **adjacent angle**; *here:* supplementary angle to 13 邻角, 此指: 角13之补角
15 complementary angle to 8 角8之余角
16 straight line AB 直线段AB
17 end A 端点A
18 end B 端点B
19 pencil of rays 射线束
20 ray 射线
21 curved line 曲线
22 **radius of curvature** 曲率半径
23 centre (*Am.* center) of curvature 曲率中心
24-58 **plane surfaces** 平面
24 symmetrical figure 对称图形
25 axis of symmetry 对称轴
26-32 **plane triangles** 平面三角形
26 **equilateral triangle; [A,B,C: the vertices; a,b,c: the sides;** α (alpha), β (beta), γ (gamma): the interior angles; α', β', γ': the exterior angles; S: the centre (*Am.* center)] 等边三角形; [A,B,C: 顶点; a,b,c:边; α, β, γ: 内角; α', β', γ': 外角; S: 中心]
27 isosceles triangle [a, b:the sides (legs); c: the base; h: the perpendicular, an altitude] 等腰三角形(a,b:边(腰股); C: 底边; h:高, 顶垂线
28 acute-angled triangle with perpendicular bisectors of the sides 各边带中垂线的锐角三角形
29 circumcircle (circumscribed circle) 外接圆



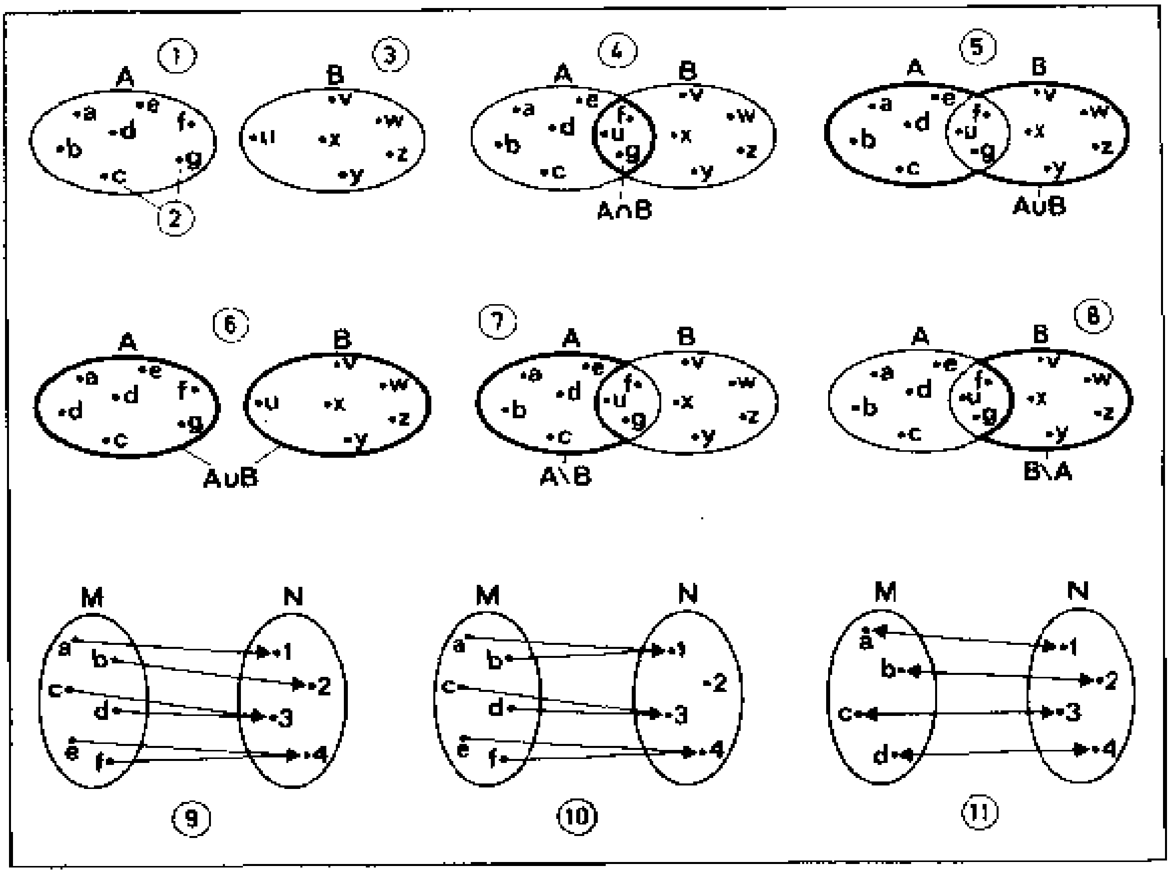
30 obtuse-angled triangle with bisectors of the angles 带角平分线的钝角三角形
31 inscribed circle 内切圆
32 right-angled triangle and the trigonometrical functions of angles; [a,b: the catheti; c: the hypotenuse; γ; the right angle; $\frac{a}{c} = \sin\ \alpha$ (sine); $\frac{b}{c} = \cos\ \alpha$ (cosine); $\frac{a}{b} = \tan\ \alpha$ (tangent); $\frac{b}{a} = \cot\ \alpha$ (cotangent)] 直角三角形及角的三角形函数[a,b:直角边; c:(直角三角形之)斜边; γ:直角 $\frac{a}{c} = \sin\alpha$ (正弦); $\frac{b}{c} = \cos\alpha$ (余弦); $\frac{a}{b} = \tan\alpha$ (正切); $\frac{b}{a} = \cot\alpha$ (余切)]
33-39 quadrilaterals 四边形
33-36 parallelograms 平行四边形
33 square [d: a diagonal] 正方形[d: 对角线]
34 rectangle 长方形, 矩形
35 rhombus (rhomb, lozenge) 菱形
36 rhomboid 长菱形, 长斜方形
37 trapezium 梯形
38 deltoid (kite) 扁方形(纸鸢形)
39 irregular quadrilateral 不规则四边形
40 polygon 多边形(多角形)
41 regular polygon 正多边形
42 circle 圆
43 centre (*Am.* center) 圆心
44 circumference (periphery) 圆周(周边)
45 diameter 直径
46 semicircle 半圆
47 radius (r) 半径(r)
48 tangent 切线
49 point of contact (p) 切点(p)
50 secant 割线
51 the chord AB 弦AB
52 segment 弓形
53 arc 弧
54 sector 扇形
55 angle subtended by the arc at the centre (*Am.* center) (centre, *Am.* center, angle) 对弧圆心角
56 circumferential angle 圆周角
57 ring (annulus) 环(圆环)
58 concentric circles 同心圆

347 Mathematics Ⅳ (Geometry Ⅱ) 数学 Ⅳ (几何学Ⅱ)

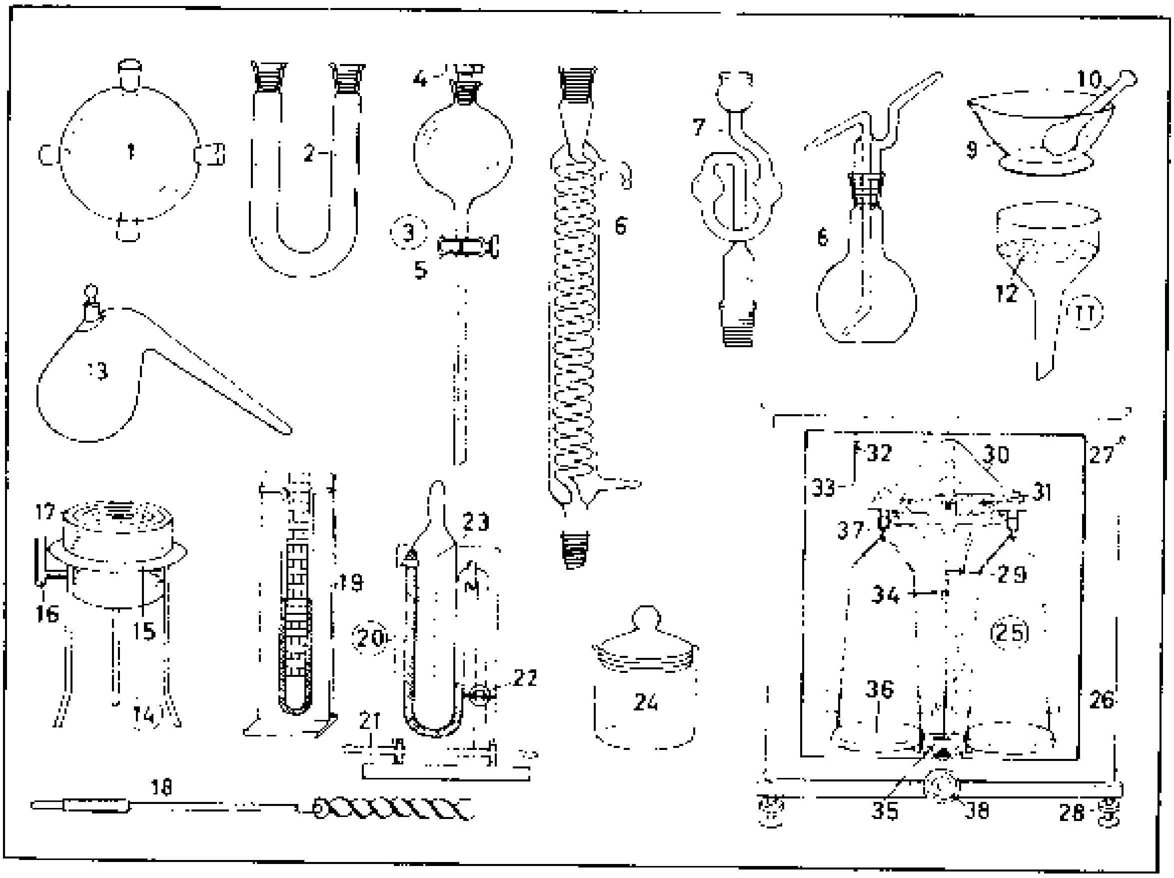
1 system of right—angled coordinates 直角坐标系
2-3 axes of coordinates (coordinate axes) 坐标轴
2 axis of abscissae (x—axis) 横坐标轴(x轴)
3 axis of ordinates (y—axis) 纵坐标轴(y轴)
4 origin of coordinates 坐标原点
5 quadrant [I—IV: lst to 4th quadrant] 象限(I—IV:第一象限至第四象限)
6 positive direction 正向
7 negative direction 负向
8 points [P_1andP_2] in the system of coordinates; x_1 and y_1 [and x_2 and y_2 respectively] their coordinates 坐标系中的点(P_1和P_2);x_1和y_1(以及x_2和y_2)分别为其坐标
9 values of the abscissae [x_1 and x_2] (the abscissae) 横坐标值(x_1和x_2)(横坐标)
10 values of the ordinates [y_1 and y_2] (the ordinates) 纵坐标值(y_1和y_2)(纵坐标)
11-29 conic sections 圆锥曲线,二次曲线
11 curves in the system of coordinates 坐标系中的曲线
12 plane curves [a: the gradient (slope) of the curve; b: the ordinates' intersection of the curve; c: the root of the curve] 平面曲线(a:曲线的斜率;b:曲线与纵轴的交点;c:曲线之根(零点))
13 inflected curves 拐曲线
14 parabola, a curve of the second degree 抛物线(二次曲线之一)
15 branches of the parabola 抛物线之分支
16 vertex of the parabola 抛物线的顶点
17 axis of the parabola 抛物线的轴
18 a curve of the third degree 三次曲线
19 maximum of the curve 曲线的最大点(值)
20 minimum of the curve 曲线的最小点(值)
21 point of inflexion (of inflection) 拐点,反曲点
22 ellipse 椭圆
23 transverse axis (major axis) 横截轴(长轴)
24 conjugate axis (minor axis) 共轭轴(短轴)
25 foci of the ellipse [F_1 and F_2] 椭圆的焦点(F_1和F_2)
26 hyperbola 双曲线
27 foci [F_1 and F_2] 焦点(F_1和F_2)
28 vertices [S_1 and S_2] 顶点(S_1和S_2)
29 asymptotes [a and b] 渐近线(a和b)
30-46 solids 立体图形
30 cube 立方体
31 square, a plane (plane surface) 正方体的一个(平)面
32 edge 棱
33 corner 隅角,棱角
34 quadratic prism 方形棱柱
35 base 底面
36 parallelepiped 平行六面体
37 triangular prism 三棱柱
38 cylinder, a right cylinder 圆柱,一种直圆柱
39 base,a circular plane 底面,圆形平面
40 curved surface 曲面
41 sphere 球体
42 ellipsoid of revolution 回转椭球体
43 cone 圆锥体
44 height of the cone (cone height) 圆锥的高
45 truncated cone (frustum of a cone) 截锥(平截头圆锥体,锥台)
46 quadrilateral pyramid 四边形棱锥



1
Ⅰ
Ⅱ
Ⅲ
Ⅳ
P_1
P_2
11
14
18
22
F_1
F_2
26
S_1
S_2
30
34
36
37
38
41
42
43
44
45
46

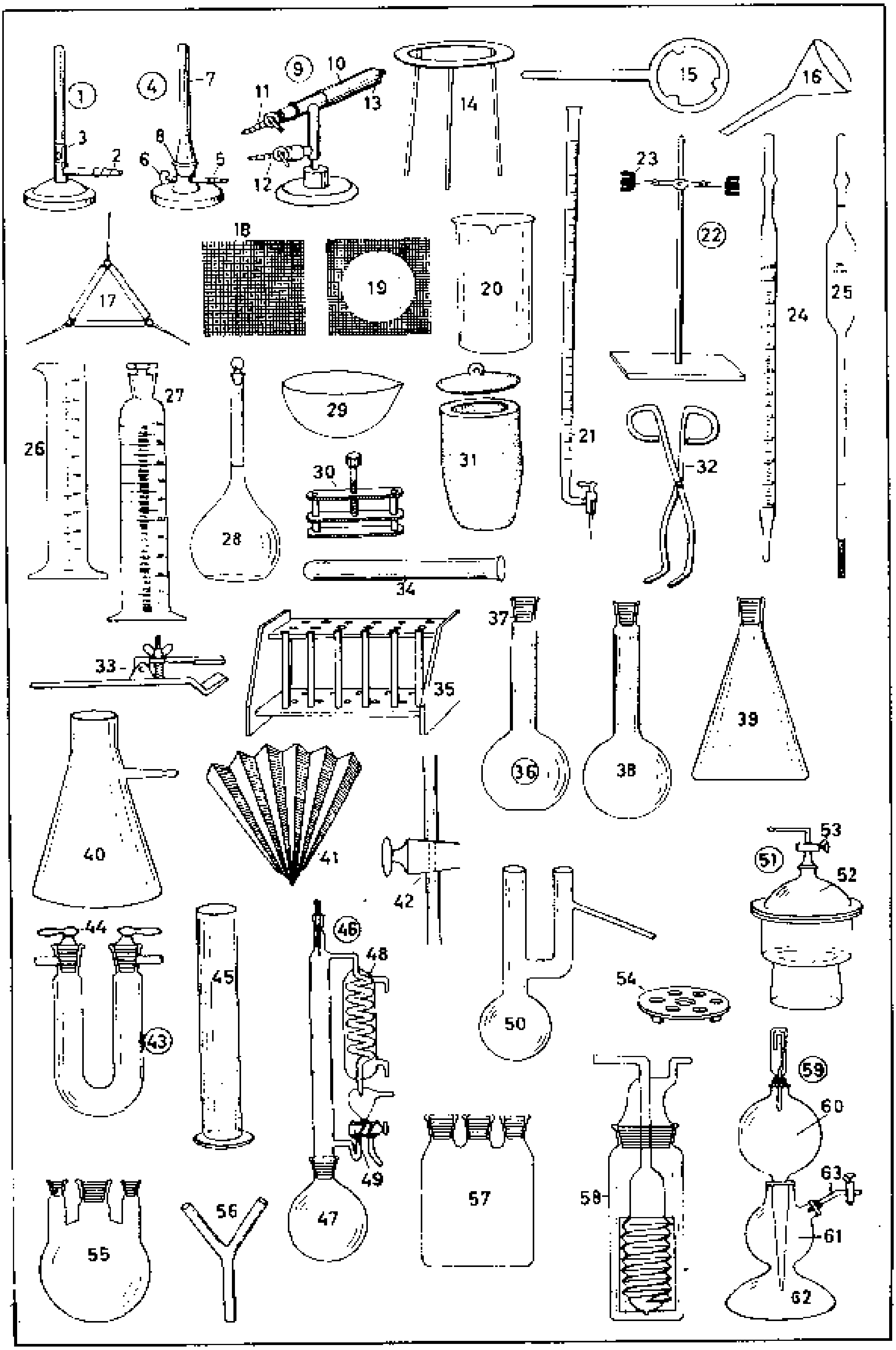


1 the set A, the set {a,b,c,d,e,f,g} 集合A, 集合{a,b,c,d,e,f,g}
2 elememts (members) of the set A 集合A的元素(元)
3 the set B, the set {u,v,w,x,y,z} 集合B, 集合{u,v,w,x,y,z}
4 intersection of the sets A and B, A ∩ B= {f,g,u} 集合A和集合B的交集, A∩B= {f,g,u}
5-6 union of the sets A and B, A ϵ B = {a,b,c,d,e,f,g,u,v,w,x,y,z} 集合A和集合B的联集, A ϵ B = {a,b,c,d,e,f,g,u,v,w,x,y,z}
7 complement of the set B,B′ = {a,b,c,d,e} 集合B的余(补)集, B′= {a,b,c,d,e}
8 complement of the set A,A′ = {v,w,x,y,z} 集合A的余(补)集, A′= {v,w,x,y,z}
9-11 mappings 映射
9 mapping of the set M *onto* the set N 由集合M到集合N上的映射。
10 mapping of the set M *into* the set N 由集合M到集合N内的映射
11 one—to—one mapping of the set M onto the set N 由集合M到集合N上的一对一映射



1-38 laboratory apparatus (laboratory equipment) 实验室仪器(实验室设备)
1 Scheidt globe 球形容器(施特球)
2 U-tube U形管
3 separating funnel 分液漏斗
4 octagonal ground-glass stopper 八角形毛玻璃栓(塞)
5 tap (*Am.* faucet) 活塞,旋塞
6 coiled condenser 盘管冷凝器
7 air lock 气锁(塞)
8 wash-bottle 洗瓶
9 mortar 研钵
10 pestle 研杵
11 filter funnel (Büchner funnel) 过滤漏斗(布氏漏斗)
12 filter (filter plate) 滤板
13 retort 甑(曲颈甑)
14 water bath 水浴
15 tripod 三脚架
16 water gauge (*Am.* gage) 水位计
17 insertion rings 嵌入环
18 stirrer 搅拌器
19 manometer for measuring positive and negative pressures 测正负压用的U形管压力计
20 mirror manometer for measuring small pressures 测微压用之反射镜压力计
21 inlet (进)入口
22 tap (*Am.* faucet) 活塞,旋塞
23 sliding scale 滑尺
24 weighing bottle 称量瓶
25 analytical balance 分析天平
26 case 天平罩
27 sliding front panel 滑动前板
28 three-point support 三点支架
29 column (balance column) 立柱(天平立柱)
30 balance beam (beam) 天平横梁
31 rider bar 游码梁
32 rider holder 游码杆(架)
33 rider 游码
34 pointer 指针
35 scale 刻度尺
36 scale pan 秤盘
37 stop 制动器(吊耳)
38 stop knob 制动旋钮

1-63 **laboratory apparatus** (laboratory equipment) ·实验室仪器(实验室设备)
1 Bunsen burner 本生灯
2 gas inlet (gas inlet pipe) 瓦斯(气体)入口管
3 air regulator 空气调节器
4 Teclu burner 双层转筒燃烧器
5 pipe union 管接头
6 gas regulator 瓦斯调节器
7 stem 灯管
8 air regulator 空气调节器
9 bench torch 台式喷灯
10 casing 套管
11 oxygen inlet 氧气入口(管)
12 hydrogen inlet 氢气入口(管)
13 oxygen jet 氧气喷嘴
14 tripod 三脚架
15 ring (retort ring) 铁圈(曲颈甑环)
16 funnel 漏斗
17 pipe clay triangle 陶三角
18 wire gauze 铁丝网
19 wire gauze with asbestos centre (*Am.* center) 石绵芯铁丝网
20 beaker 烧杯
21 burette (for measuring the volume of liquids) 量液体体积用的滴定管(玻璃量管)
22 burette stand 滴定管架
23 burette clamp 滴定管夹
24 graduated pipette 刻度移液管,吸量管
25 pipette 移液管
26 measuring cylinder (measuring glass) 量筒
27 measuring flask 量瓶
28 volumetric flask 容量瓶(测定体积的烧瓶)
29 evaporating dish (evaporating basin), made of porcelain 蒸发皿(瓷制品)
30 tube clamp (tube clip, pinchcock) 螺旋夹
31 clay crucible with lid 带盖陶瓷坩锅
32 crucible tongs 坩锅钳
33 clamp 烧瓶夹
34 test tube 试管
35 test tube rack 试管架
36 flat—bottomed flask 平底烧瓶
37 ground glass neck 磨口瓶颈
38 long—necked round—bottomed flask 长颈圆底烧瓶
39 Erlenmeyer flask (conical flask) 依氏烧瓶,三角烧瓶(锥形烧瓶)
40 filter flask 吸滤瓶,抽滤瓶
41 fluted filter 波纹滤纸
42 one—way tap 单向旋塞
43 calcium chloride tube 氯化钙管(乾燥管)
44 stopper with tap 制动旋塞
45 cylinder 量筒
46 distillation apparatus (distilling apparatus) 蒸馏器(蒸馏设备)
47 distillation flask (distilling flask) 蒸馏烧瓶
48 condenser 冷凝器
49 return tap, a two—way tap 回流旋塞,双向旋塞
50 distillation flask (distilling flask, Claisen flask) 蒸馏烧瓶(克氏瓶)
51 desiccator 乾燥器
52 lid with fitted tube 配密接导管之盖
53 tap 旋塞
54 desiccator insert made of porcelain 瓷制乾燥器隔板
55 three—necked flask 三口烧瓶
56 connecting piece (Y—tube) 连接管(Y型管)
57 three—necked bottle 三颈瓶
58 gas—washing bottle 洗气瓶
59 gas generator (Kipp's apparatus, *Am.* Kipp generator) 气体发生器(启普发生器)
60 overflow container 溢流容器
61 container for the solid 固体容器
62 acid container 酸容器
63 gas outlet 导气管


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63

351 Crystals, Crystallography 晶体，晶体学

1-26 **basic crystal forms and crystal combinations** (structure of crystals) 晶体基本形状及晶体组合（晶体结构）

1-17 **regular** (cubic, tesseral, isometric) crystal system 规则晶系（立方晶系，等轴晶系）

1 tetrahedron (four—faced polyhedron) [tetrahedrite, fahlerz, fahl ore] 四面体〔黝铜矿〕

2 hexahedron (cube,six—faced polyhedron), a holohedron [rock salt] 六面体（立方体），全面体〔岩盐〕

3 centre (*Am.* center) of symmetry (crystal centre) 对称中心（晶体中心）

4 axis of symmetry (rotation axis) 对称轴（转动轴）

5 plane of symmetry 对称（平）面

6 octahedron (eight—faced polyhedron)[gold] 八面体（金矿）

7 rhombic dodecahedron [garnet] 斜方十二面体，菱形十二面体〔石榴子石〕

8 pentagonal dodecahedron [pyrite, iron pyrites] 五角十二面体〔黄铁矿〕

9 pentagon (five—sided polygon) 五边形

10 triakis-octahedron [diamond] 三八面体〔金刚石〕

11 icosahedron (twenty—faced polyhedron), a regular polyhedron 二十面体

12 icositetrahedron (twenty—four—faced polyhedron)[leucite] 二十四面体〔白榴子石〕

13 hexakis—octahedron (hexoctahedron, forty—eight—faced polyhedron) [diamond] 六八面体（四十八面体）〔金刚石〕

14 octahedron with cube [galena] 立方八面体〔方铅矿〕

15 hexagon (six—sided polygon) 六边形

16 cube with octahedron [fluorite, fluorspar] 八面立方体〔氟石〕

17 octagon (eight—sided polygon) 八边形

18-19 **tetragonal crystal system** 四方晶系

18 tetragonal dipyramid (tetragonal bipyramid) （正）四方双锥体，（正）四方双棱锥

19 protoprism with protopyramid [zircon] 正方双锥柱体〔金岩英石（风信子石）〕

20-22 **hexagonal crystal system** 六方晶体

20 protoprism with protopyramid, deutero—pyramid and basal pinacoid [apatite] 六方双锥柱体，第二六方锥和底轴面〔磷灰石〕

21 hexagonal prism 六方柱体

22 hexagonal (ditrigonal) biprism with rhombohedron [calcite] 菱面六方双柱体（复三角双柱体）〔方解石〕

23 orthorhombic pyramid (rhombic crystal system)[sulphur, *Am.* sulfur] 斜方锥（斜方晶系）〔硫黄〕

24-25 **monoclinic crystal system** 单斜晶系

24 monoclinic prism with clinoprinacoid and hemipyramid (hemihedron) [gypsum] 带斜轴面和半棱锥面之单斜柱〔石膏〕

25 orthopinacoid (swallow—tail twin crystal) [gypsum] 正轴轴面（燕尾双晶体）〔石膏〕

26 triclinic pinacoids (triclinic crystal system) [copper sulphate, *Am.* copper sulfate] 三斜轴面（三斜晶系）〔硫酸铜〕

27-33 ***apparatus for measuring crystals* (for crystallometry)** 结晶测定器（用于晶粒），测量晶体的仪器

27 contact goniometer 接触测角器

28 reflecting goniometer 反射测角器

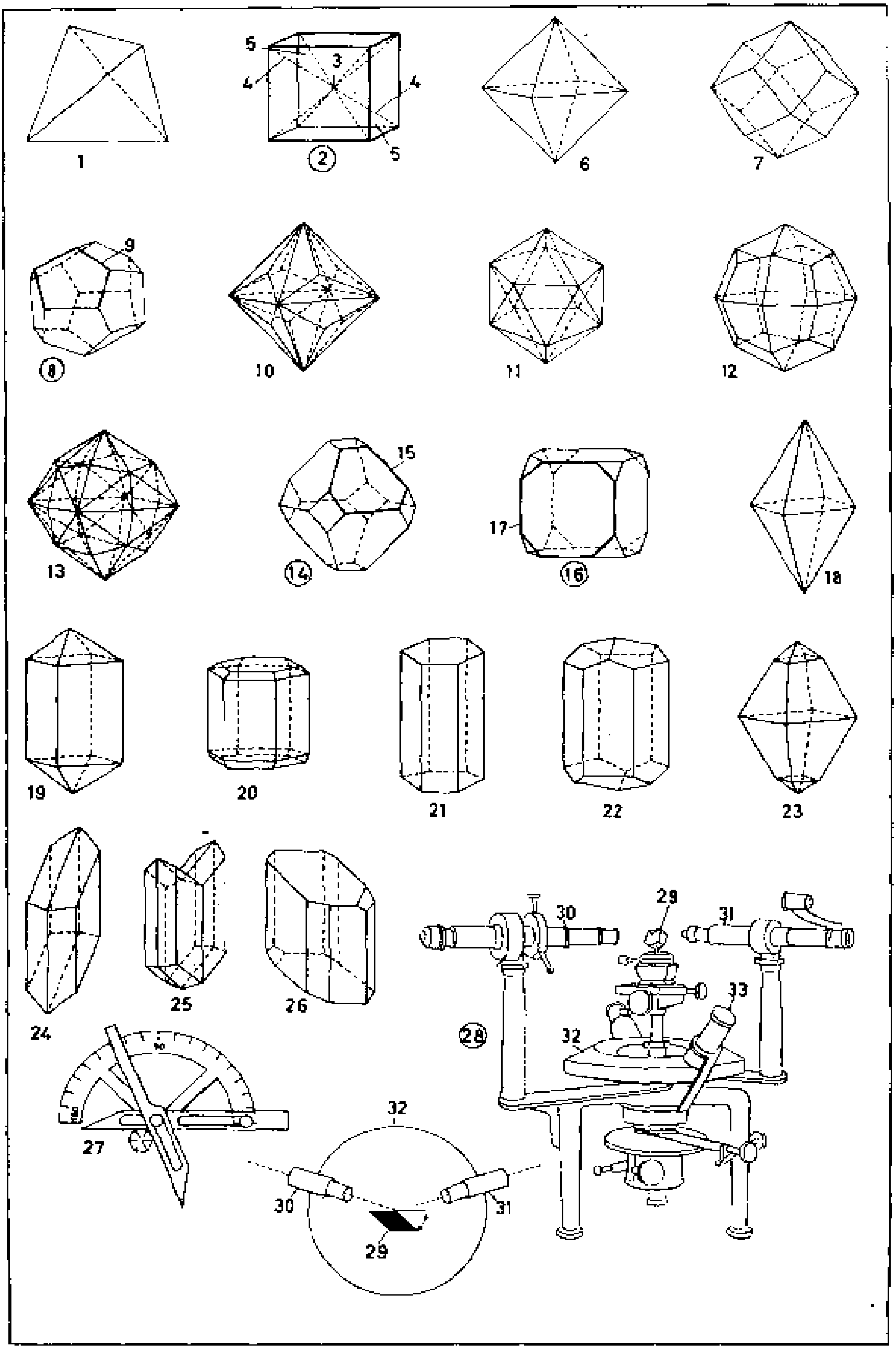
29 crystal 晶体

30 collimator 视准管

31 observation telescope 观测望远镜

32 divided circle (graduated circle) 分度盘

33 lens for reading the angle of rotation 读旋角用之透镜


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33

1 totem pole 图腾柱
2 totem, a carved and painted pictorial or symbolic representation 图腾,一种雕刻和绘制的图画或象征性的图象
3 plains Indian 平原(草原)印第安人
4 mustang, a prairie horse 野马,一种草原马
5 lasso, a long throwing—rope with running noose 套索,一种带有活结的长套索抛绳
6 pipe of peace 印第安人表示和平和装饰用的长烟管
7 wigwam (tepee, teepee) (印第安人所居之)锥形帐篷
8 tent pole 帐篷柱
9 smoke flap 排烟口盖
10 squaw, an Indian woman 印第安女人
11 Indian chief 酋长
12 headdress, an ornamental feather headdress 头饰,一种装饰用的羽毛头饰
13 war paint 出征前在脸上所涂的花纹
14 necklace of bear claws 熊爪项链
15 scalp (cut from enemy's head), a trophy 附着头发之头皮(从敌人头上割下的),一种战利品
16 tomahawk, a battle axe (*Am.* ax) 战斧
17 leggings 绑腿,护腿
18 moccasin, a shoe of leather and bast 平底鞋,一种以皮革或韧树皮制的鞋子
19 canoe of the forest Indians 森林地带印第安人所用之独木舟
20 Maya temple, a stepped pyramid (中美)马雅人之神殿,一种阶形金字塔
21 mummy 木乃伊
22 quipa (knotted threads, knotted code of the Incas) (古秘鲁人之)结绳文字
23 indio (Indian of Central and South America); *here:* highland Indian 高原(地)印第安人(中南美印第安人)
24 poncho, a blanket with a head opening used as an armless cloak-like wrap 斗篷式披巾,南美人当作无袖斗篷外套用的中央开领口的毛毡
25 Indian of the tropical forest 热带森林区的印第安人
26 blowpipe 吹管(吹箭筒)
27 quiver 箭筒(袋)
28 dart 箭
29 dart point 箭头
30 shrunken head, a trophy 皱缩的头颅,一种战利品
31 bola (bolas), a throwing and entangling device 系有铁球或石头的绳索,一种投掷与缠牛的工具
32 leather-covered stone or metal ball 包兽皮的石头或铁球
33 pile dwelling 湖上(边)住房(房屋)
34 duk-duk dancer, a member of a duk-duk (men's secret society) 达克舞者,达克(男人秘密社团)的成员
35 outrigger canoe (canoe with outrigger) 装有舷外(浮)支架的独木舟(小船)
36 outrigger 舷外(浮)支架
37 Australian aborigine 澳洲土著
38 loincloth of human hair 人发的腰布,缠腰带
39 boomerang, a wooden missile 回旋镖,一种木制的投掷武器
40 throwing stick (spear thrower) with spears 带矛之投掷杆(镖枪)


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40

1 Eskimo 爱斯基摩人
2 sledge dog (sled dog), a husky 拖雪橇之狗(拖小雪橇之狗), 一种爱斯基摩狗
3 dog sledge (dog sled) 狗拉的雪橇
4 igloo, a dome—shaped snow hut 爱斯基摩人所居之雪屋, 一种圆顶以雪块砌成的小雪屋
5 block of snow 雪块
6 entrance tunnel 进口通道
7 blubber—oil lamp 鲸油灯
8 wooden missile 木制投掷器
9 lance 长矛
10 harpoon (捕鲸鱼用系带绳索的)鱼叉
11 skin float 皮制浮标(浮子)
12 kayak, a light one—man canoe 爱斯基摩人用的皮舟,一种单人用的轻便独木舟
13 skin—covered wooden or bone frame 包兽皮的木架和骨架
14 paddle 桨
15 reindeer harness 驯鹿装具
16 reindeer 驯鹿
17 Ostyak (Ostiak) (西伯利亚的)奥斯提亚克人
18 passenger sledge 载人雪橇
19 yurt (yurta), a dwelling tent of the western and central Asiatic nomads (圆顶帐篷)蒙古包,西亚和中亚游牧民族所居住的帐篷
20 felt covering 毡盖
21 smoke outlet 排烟口
22 Kirghiz 吉尔吉斯人(中亚西部的住民)
23 sheepskin cap 羊皮帽
24 shaman 黄教僧人(道士)
25 decorative fringe 缘饰, 穗状饰物
26 frame drum 木架(框)鼓
27 Tibetan 西藏人
28 flintlock with bayonets 带刺刀之燧发枪
29 prayer wheel (喇嘛教之)祈祷轮, 法轮
30 felt boot 毡靴
31 houseboat (sampan) 船宅(舢板)
32 junk 平底帆船
33 mat sail 席帆(粗布帆)
34 rickshaw (ricksha) 人力车(黄包车)
35 rickshaw coolie (cooly) 人力车夫, 黄包车夫
36 Chinese lantern 中国灯笼
37 samurai 武士
38 padded armour (*Am.* armor) 带衬垫之盔甲
39 geisha 艺妓
40 kimono 和服
41 obi (日本和服的)宽腰带
42 fan 扇子
43 coolie (cooly) 苦力, 小工
44 kris (creese, crease), a Malayan dagger 刀身成波状的短剑, 马来亚人用的短剑
45 snake charmer 耍蛇人
46 turban (印度男人所包的)头巾
47 flute 笛
48 dancing snake 舞蛇


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48

1 camel caravan 骆驼商队
2 riding animal 骑乘之动物,此指骆驼
3 pack animal 载货之动物(骆驼)
4 oasis 绿州
5 grove of palm trees 棕榈树林
6 bedouin (beduin) 贝都因人(居住于阿拉伯半岛及北非之游牧民族)
7 burnous 带有头巾的外衣
8 Masai warrior 马塞族战士(东非)
9 beaddress (hairdress) 发式
10 shield 盾
11 painted ox hide 着色(彩色)的牛皮
12 long—bladed spear 长刃的矛
13 negro 黑人
14 dance drum 舞蹈用鼓
15 throwing knife 掷刀,飞刀
16 wooden mask 木制面具
17 figure of an ancestor 祖先雕像
18 slit gong 响板(中间挖有细缝的长木块,用来敲击传递信号用)
19 drumstick 鼓槌
20 dugout, a boat hollowed out of a tree trunk 独木舟,由树干挖空做成的船
21 negro hut 黑人茅舍
22 negress 黑人妇女
23 lip plug (labret) 唇栓(唇饰)
24 grinding stone 磨石
25 Herero woman 赫雷娄族妇女(西南非班图族系之一族)
26 leather cap 皮帽
27 calabash (gourd) 葫芦或葫芦所制的容器
28 beehive—shaped hut 蜂窝状的茅舍
29 bushman 南非布希门族人
30 earplug 耳栓
31 loincloth 缠腰布
32 bow 弓
33 knobkerry (knobkerrie), a club with round, knobbed end 圆头棒,一端为圆球状的棍棒
34 bushman woman making a fire by twirling a stick 布希门族女人钻木取火
35 windbreak 防风篱
36 Zulu in dance costume 著舞蹈服装的祖鲁人
37 dancing stick 舞棒
38 bangle 脚镯
39 ivory war horn 象牙战角
40 string of amulets and bones 一串护身符与骨头
41 pigmy (居于非洲赤道附近的)小矮人,匹克米族
42 magic pipe for exorcising evil spirits 驱邪魔笛
43 fetish 物神


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43

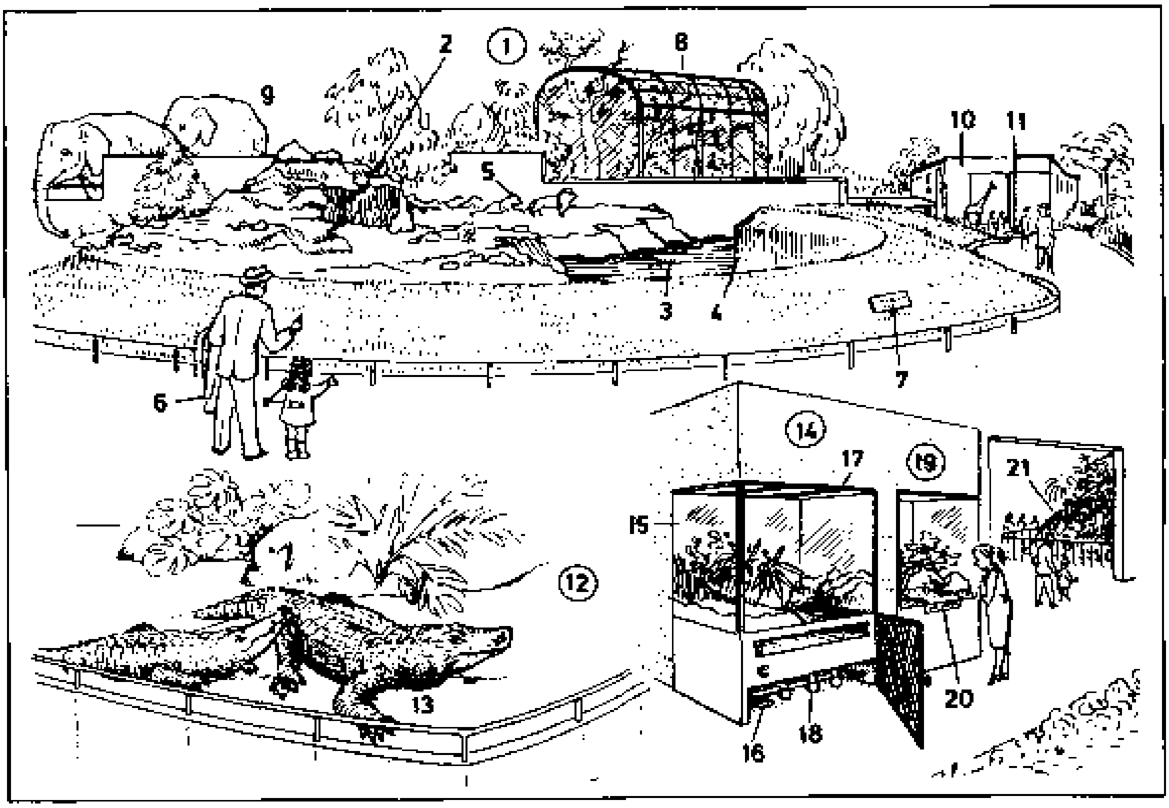


1 Greek woman 希腊妇女
2 peplos 披肩式外衣
3 Greek 希腊男人
4 petasus (Thessalonian hat) 低顶宽边帽
5 chiton, a linen gown worn as a basic garment 衬衣，当为一般衣裳穿著的亚麻长袍
6 himation, woollen (*Am.* woolen) cloak 古希腊人作长袍穿之长方布条，毛料外衣
7 Roman woman 罗马妇女
8 toupee wig (partial wig) 假发
9 stola (古罗马妇女的)外套
10 palla, a coloured (*Am.* colored) wrap 罩袍，一种彩色披肩
11 Roman 罗马男人
12 tunica (tunic) 短袖上衣
13 toga 宽外袍
14 purple border (purple band) 紫色镶边
15 Byzantine empress 拜占庭帝国女皇
16 pearl diadem 珍珠王冠
17 jewels 珠宝
18 purple cloak 紫色披风
19 long tunic 长外衣
20 German princess [13th cent.] 德意志联邦公主(王妃) [13世纪]
21 crown (diadem) 王冠
22 chinband 颚带
23 tassel 缝，缨
24 cloak cord 披风楞条
25 girt-up gown (girt-up surcoat, girt-up tunic) 束带长袍[束带外衣(上衣)]
26 cloak 披风
27 German dressed in the Spanish style [ca. 1575] 穿西班牙服饰的日尔曼人(约1575年)
28 wide-brimmed cap 宽边帽
29 short cloak (Spanish cloak, short cape) 短披风(西班牙式披风，短披肩)
30 padded doublet (stuffed doublet, peasecod) 衬垫(填料)紧身上衣(14-18世纪男用上衣)(填料紧身上衣)
31 stuffed trunk-hose 填料大脚管短裤
32 lansquenet (German mercenary soldier) (ca. 1530) 德国佣兵(约1530年)
33 slashed doublet (paned doublet) 有叉口的紧身上衣

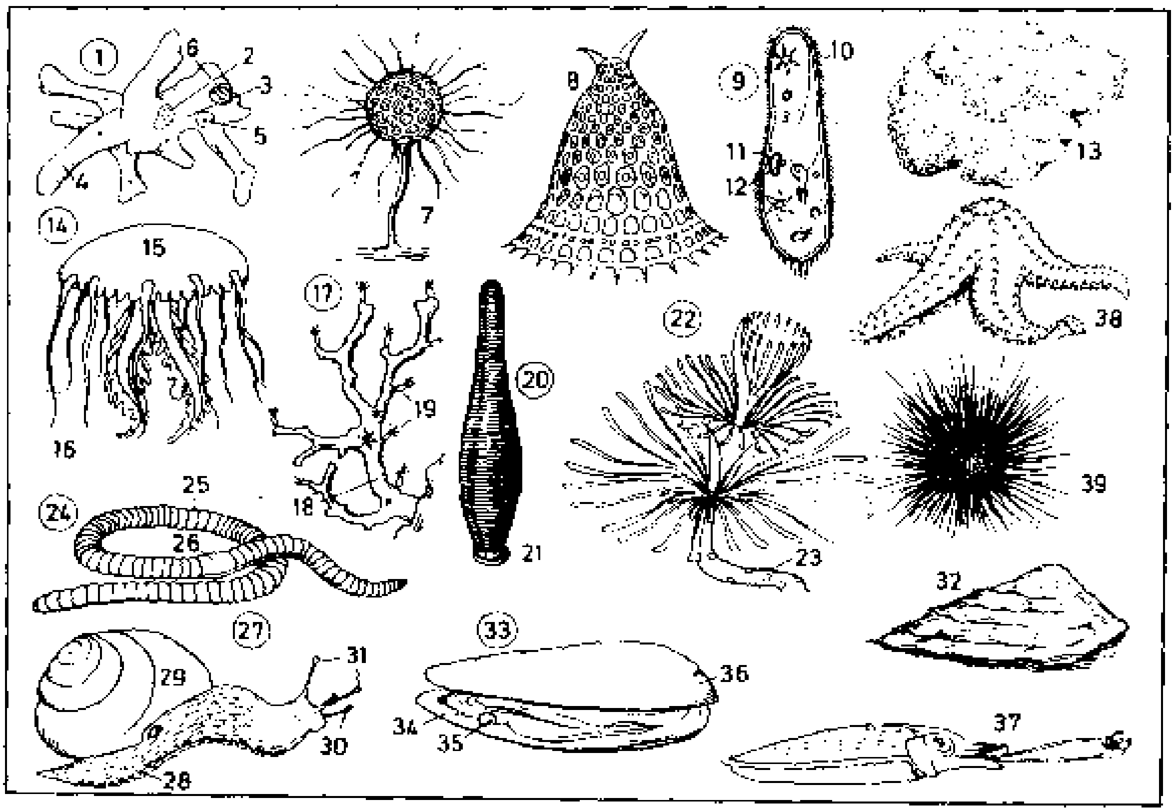


34 Pluderhose (loose breeches, paned trunk-hose, slops) 灯笼裤(宽松的马裤, 杂色小布拼做的大管裤子)
35 woman of Basle [ca. 1525] 巴塞尔妇女(约1525年)
36 overgown (gown) 外长袍
37 undergown (petticoat) 衬裙
38 woman of Nuremberg [ca. 1500] 纽伦堡妇女(约1500年)
39 shoulder cape 披肩
40 Burgundian [15 th cent.] 勃艮地人
41 short doublet 短的紧身上衣
42 piked shoes (peaked shoes, copped shoes, crackowes, poulaines) 尖头鞋(14世纪之靴或鞋)
43 pattens (clogs) 木鞋, 木套鞋(木屐)
44 young nobleman [ca. 1400] 年轻的贵族(约1400年)
45 short, padded doublet (short, quilted doublet, jerkin) 填料紧身短上衣(男用无袖短皮上衣)
46 dagged sleeves (petal-scalloped sleeves) 瓣状袖
47 hose 长统袜
48 Augsburg patrician lady [ca 1575] (约1575年左右)奥格斯堡的贵族妇女
49 puffed sleeve 灯笼袖
50 overgown (gown, open gown, sleeveless gown) 长外衣(长外衣, 无扣长外衣, 无袖长外衣)
51 French lady [ca. 1600] 法国妇女(约1600年)
52 millstone ruff (cartwheel ruff, ruff) 磨盘状襞襟(车轮状襞襟, 襞襟)
53 corseted waist (wasp waist) 束腰, 束腹
54 gentleman [ca. 1650]绅士(约1650年)
55 wide-brimmed felt hat (cavalier hat) 宽边毡帽(武士帽)
56 falling collar (wide-falling collar) of linen 亚麻布下翻领(花边宽领)
57 white lining 白色衬里
58 jack boots (bucket-top boots) 长统靴(翻皮长统靴)
59 lady [ca. 1650] 贵妇人(约1650年)
60 full puffed sleeves (puffed sleeves) 灯笼袖
61 gentleman [ca. 1700] 绅士(约1700年)
62 three cornered hat 三角帽
63 dress sword 佩剑
64 lady [ca. 1700] 贵妇人(约1700年)
65 lace fontange (high headdress of lace) (17, 18世纪时)花边女帽(花边头饰)
66 lace-trimmed loose-hanging gown (loose fitting housecoat, robe de chambre, negligée, contouche) 花边宽松长袍(家居穿着的宽松长衣, 卧室内穿的宽松外袍, 家常服睡袍.)
67 band of embroidery 刺绣花条
68 lady [ca. 1880] 贵妇人(约1880年)
69 bustle 腰垫
70 lady [ca. 1858] 贵妇人(约1858年)
71 poke bonnet 帽子撑缘
72 crinoline 有裙撑的女裙
73 gentleman of the Biedermeier period 彼德麦时期(19世纪)的德国绅士
74 high collar (choker collar) 高领
75 embroidered waistcoat (vest) 绣花西服背心
76 frock coat (男人)大礼服
77 pigtail wig 假发辫
78 ribbon (bow) 缎带(蝴蝶结)
79 ladies in court dress [ca. 1780] 穿著朝服(宫廷服)的贵妇人
80 train 衣裾, 拖曳的长裙
81 upswept Rococo coiffure 洛可可式向上梳的发型
82 hair decoration 发饰
83 panniered overskirt 有裙撑的外裙

356 Zoo (Zoological Gardens) 动物园



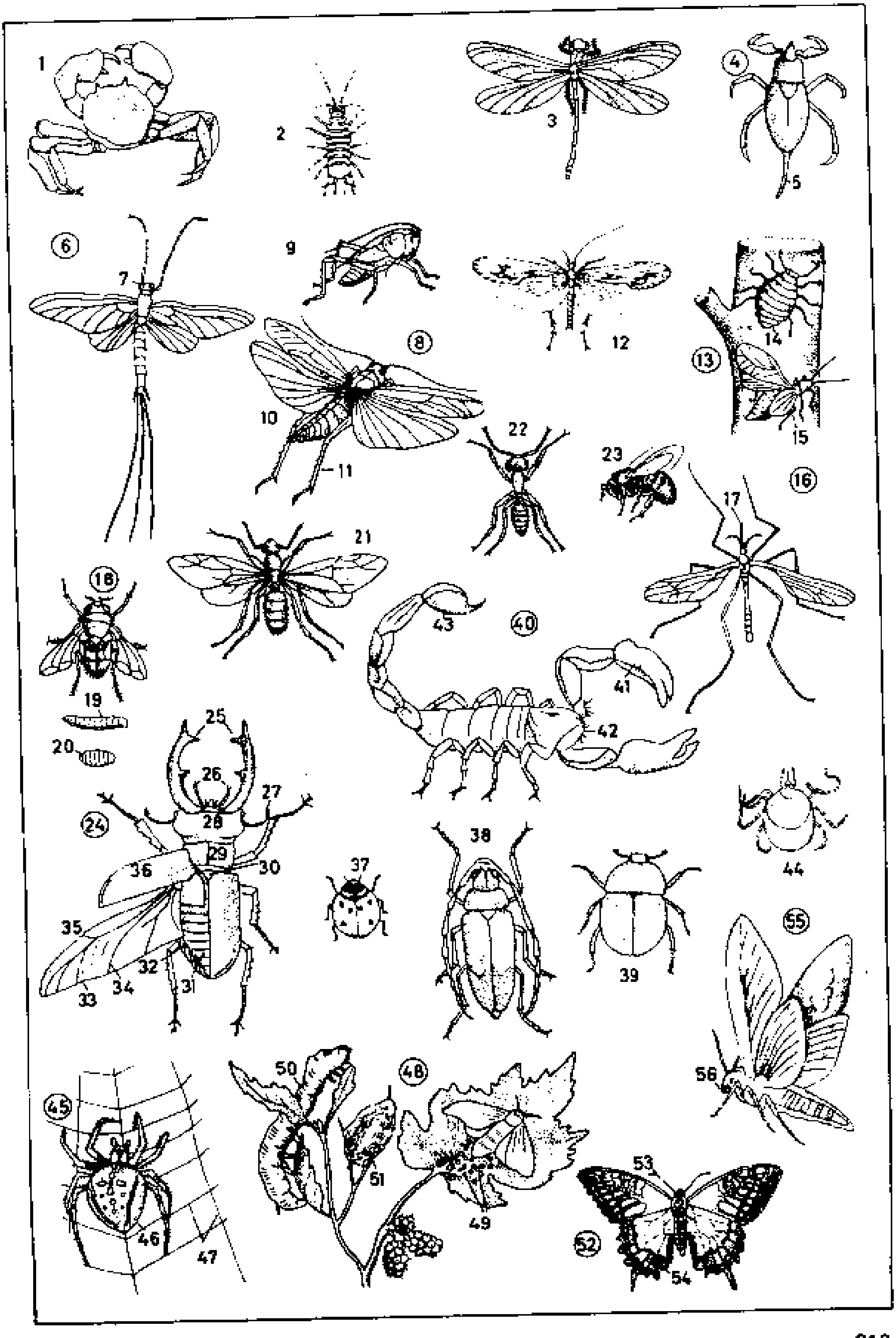
1 outdoor enclosure (enclosure) 户外围场
2 rocks 岩石
3 moat 濠沟
4 enclosing wall 围墙
5 animals on show; *here* : a pride of lions 展示的动物；此指狮子
6 visitor to the zoo 动物园游客
7 notice 布告
8 aviary 禽舍
9 elephant enclosure 象的围场
10 animal house (e.g. carnivore house, giraffe house, elephant house, monkey house) 动物舍(如：食肉动物舍，长颈鹿舍，象舍，猴舍)
11 outside cage, animals , summer quarters 户外笼，动物夏季放饲场
12 reptile enclosure 爬虫类围场
13 Nile crocodile 尼罗河鳄鱼
14 terrarium and aquarium 陆地动物饲养所和水族馆
15 glass case 玻璃柜
16 fresh-air inlet 新鲜空气入口
17 ventilator 通气口
18 underfloor heating 地下暖气设备
19 aquarium 水族馆
20 information plate 资料(说明)牌
21 flora in artificially maintained climate 人工气候培养的植物群



1-12 unicellular (one-celled, single-celled) animals (protozoans) 单细胞动物(原生动物)
1 amoeba, a rhizopod 变形虫，根足类动物
2 cell nucleus 细胞核
3 protoplasm 原生质
4 pseudopod 伪足，虚足，假足
5 excretory vacuole (contractile vacuole, an organelle) 排泄胞(伸缩胞，一种细胞器官)
6 food vacuole 食胞
7 Actinophrys, a heliozoan 太阳虫
8 radiolarian; *here* siliceous skeleton 放射虫类；此指：含矽质骨骼的放射虫
9 *slipper animalcule*, a *Paramecium* 草履虫
10 cilium 纤毛
11 macronucleus (meganucleus) 大核
12 micronucleus 小核
13-39 multicellular animals (metazoans) 多细胞动物(后生动物)
13 bath sponge, a porifer (sponge) 海绵，一种多孔动物(海绵动物)
14 medusa, a discomedusa (jellyfish), a coelenterate 水母，腔肠动物的一种
15 umbrella (水母的)伞罩
16 tentacle 触手
17 red coral (precious coral), *a coral* animal (anthozoan, reef-building animal) 红珊瑚(珍贵珊瑚)，一种珊瑚动物(花虫类动物，构成珊瑚礁的动物)
18 coral colony 珊瑚群体
19 coral polyp 珊瑚虫(水螅型)
20-26 worms (Vermes) 蠕虫(蠕虫形动物)
20 leech, an annelid 水蛭，一种环节动物
21 sucker 吸盘
22 Spirographis, a bristle worm 旋(鳃毛)虫，一种多毛类蠕虫
23 tube (气)管
24 earthworm 蚯蚓
25 segment 环节
26 clitellum [accessory reproductive organ] 环带[副生殖器]
27-36 molluscs (*Am.* mollusks; *also*: testaceans and crustaceans) 软体动物(有壳类和甲壳动物)
27 edible snail, a snail 食用蜗牛，蜗牛的一种
28 creeping foot 爬行足
29 shell (snail shell) 壳(蜗牛壳)
30 stalked eye 柄眼
31 tentacle (horn, feeler) 触手(触角)
32 oyster 牡蛎
33 *freshwater pearl mussel* 淡水珍珠贻贝
34 mother-of-pearl (nacre) 珍珠母层
35 pearl 珍珠
36 mussel shell 贝壳
37 cuttlefish, a cephalopod 乌贼，一种头足动物
38-39 echinoderms 棘皮动物
38 starfish (sea star) 海星
39 sea urchin (sea hedgehog) 海胆(海刺猥)

358 Articulates 有节动物

1-23 **arthropods** 节肢动物
1-2 crustaceans 甲壳动物
1 mitten crab, a crab 招潮，蟹的一种
2 water slater 水虱(水鼠妇)
3-23 **insects** 昆虫
3 dragonfly (water nymph), a homopteran (homopterous insect) 蜻蜓，同翅类动物的一种
4 water scorpion (water bug), a rhynchophore 水斧虫(水椿象)，一种半翅目昆虫
5 raptorial leg 攫捕足
6 mayfly (dayfly, ephemerid) 蜉蝣
7 compound eye 复眼
8 green grasshopper (green locust, meadow grasshopper), an orthopteron (orthopterous insect) 蚱蜢(绿色蝗虫，草原蚱蜢)，一种直翅目昆虫
9 larva (grub) 幼虫
10 adult insect, an imago 成虫
11 leaping hind leg 跳跃的后脚
12 caddis fly (spring fly, water moth), a neuropteran 飞蛾(小蛾)，一种脉翅目昆虫
13 aphid (greenfly), a plant louse 蚜虫，一种树虱
14 wingless aphid 无翅蚜虫
15 winged aphid 有翅蚜虫
16-20 **dipterous insects** (dipterans) 双翅目昆虫
16 gnat (mosquito, midge), a culicid 蚋(蚊)，蚊子的一种
17 proboscis (sucking organ) 喙(吸器)
18 bluebottle (blowfly), a fly 青蝇(绿头蝇)，苍蝇的一种
19 maggot (larva) 蛆(幼虫)
20 chrysalis (pupa) 金蛹(蛹)
21-23 **Hymenoptera** 膜翅目
21-22 ant 蚁
21 winged female 有翅雌蚁
22 worker 工蚁
23 bumblebee (humblebee) 大黄蜂
24-39 **beetles** (Coleoptera) 甲虫(鞘翅目)
24 stag beetle, a lamellicorn beetle 锹蝉，一种鳃角甲虫
25 mandibles 下颚
26 trophi 口器
27 antenna (feeler) 触角
28 head 头部
29-30 thorax 胸廓
29 thoracic shield (prothorax) 胸盾(前胸)
30 scutellum 小盾片，吸盘
31 tergites 背甲
32 stigma 气孔，气门
33 wing (hind wing) 翅(后翅)
34 nervure 翅脉
35 point at which the wing folds 翅褶点
36 elytron (forewing) 翅鞘(前翅)
37 ladybird (ladybug), a coccinellid 瓢虫，瓢虫科的一种
38 Ergates faber, a longicorn beetle (longicorn) 天牛，长触角的甲虫
39 dung beetle, a lamellicorn beetle 粪蜱，一种鳃角甲虫
40-47 **arachnids** 蜘蛛类的节肢动物
40 Euscorpius flavicandus, a scorpion 黄蝎，蝎子的一种
41 cheliped with chelicer 带螯角的螯足
42 maxillary antenna (maxillary feeler) 上颌触角
43 tail sting 尾螯针
44-46 **spiders** 蜘蛛
44 wood tick (dog tick), a tick 原野硬蜱，蜱的一种
45 cross spider (garden spider), an orb spinner 十字虫蜘蛛(花园蜘蛛)，一种织网蜘蛛
46 spinneret (纺织突)吐丝口
47 spider's web (web) 蛛网
48-56 **Lepidoptera** (butterflies and moths) 鳞翅目(蝴蝶和蛾)
48 mulberry-feeding moth (silk moth), a bombycid moth 家蚕蛾，家蚕蛾科的一种
49 eggs 卵
50 silkworm 蚕
51 cocoon 茧
52 swallowtail, a butterfly 凤蝶，蝴蝶的一种
53 antenna (feeler) 触角
54 eyespot 眼点
55 privet hawkmoth, a hawkmoth (sphinx) 水蜡树蛾
56 proboscis 喙(吸器)


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56

359 Birds I 鸟类 I

1-3 flightless birds 不能飞的鸟类

1 cassowary; *sim.* : emu 食火鸡；类似：鸸鹋

2 ostrich 鸵鸟

3 clutch of ostrich eggs [12-14 eggs] 一窝鸵鸟蛋[12到14个]

4 king penguin, a penguin, a flightless bird 企鹅王，企鹅的一种，不能飞的鸟类

5-10 web-footed birds 脚上有蹼的鸟类

5 white pelican, a pelican 白鹈鹕，鹈鹕的一种

6 webfoot (webbed foot) 蹼足

7 web (palmations) of webbed foot (palmate foot) 蹼足的蹼

8 lower mandible with gular pouch 具喉囊的下颌

9 northern gannet (gannet, solan goose), a gannet 北方塘鹅(塘鹅)

10 green cormorant (shag), a cormorant *displaying with spread wings* 绿鹭(鹧)，一种展翅的鹭

11-14 long-winged birds (seabirds) 长翅鸟(海鸟)

11 common sea swallow, a sea swallow (tern); diving for food 普通海燕，潜水觅食的普通海燕

12 fulmar 鼻鹱

13 guillemot, an auk 海鸠，海雀的一种

14 black-headed gull (mire crow), a gull 黑头鸥

15-17 Anseres 雁类

15 *goosander (common merganser)*, a sawbill 秋沙鸭(一般长嘴野鸭)，一种有齿突的鸟

16 mute swan, a swan 哑音天鹅，天鹅的一种

17 knob on the bill 嘴上的隆突

18 common heron, a heron 一般鹭丝

19-21 plovers 千鸟类

19 stilt (stilt bird, stilt plover) 高脚沙锥鸟

20 coot, a rail 大鹬，黑鸭

21 lapwing (green plover, peewit, pewit) 田凫

22 quail, a gallinaceous bird 鹌鹑，鸡类的一种

23 turtle dove, a pigeon 斑鸠，鸽子的一种

24 swift 雨燕

25 hoopoe, a roller 戴胜鸟

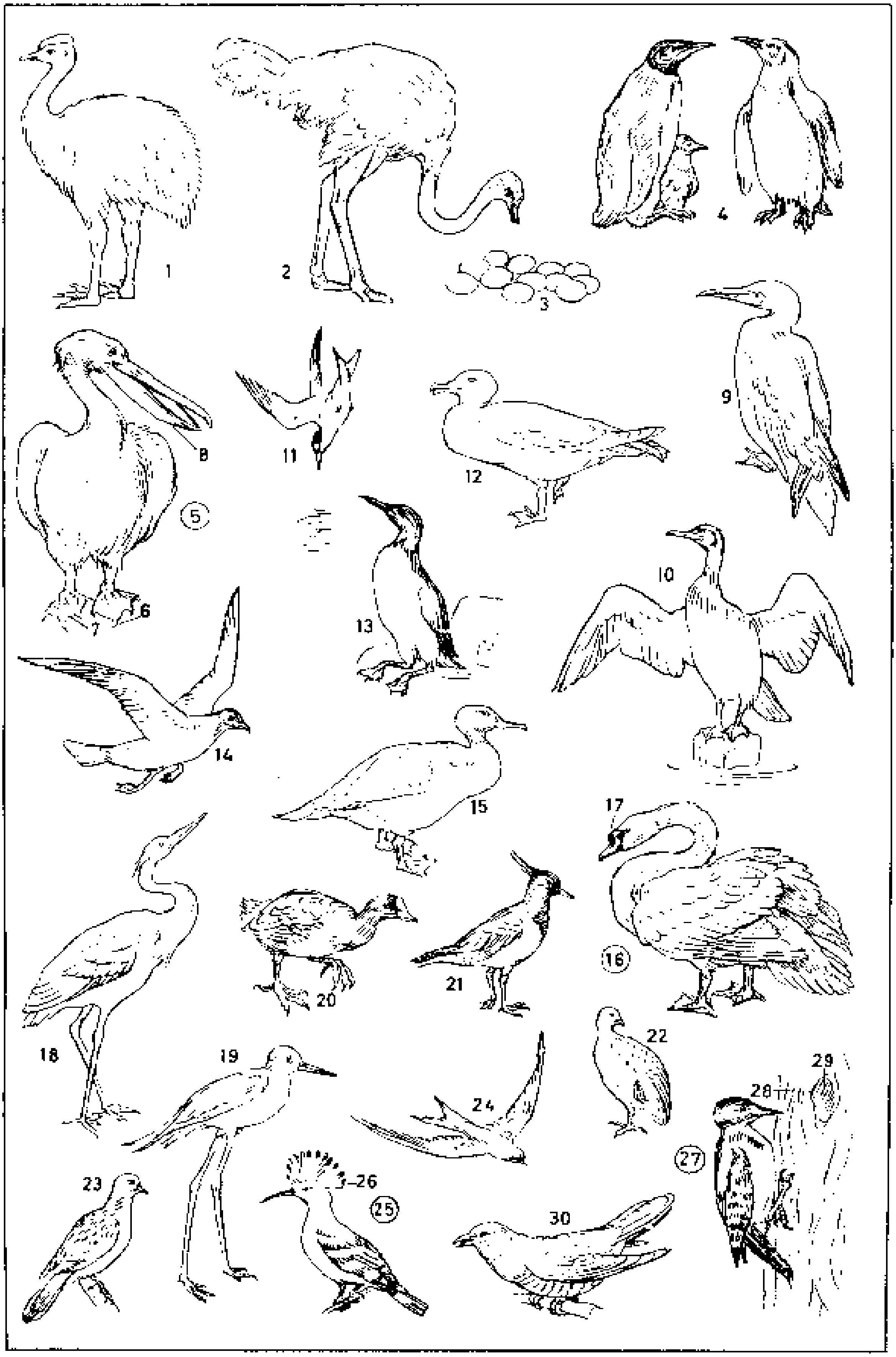
26 erectile crest 勃起的肉冠

27 spotted woodpecker, a woodpecker; *related* : wryneck 斑点啄木鸟，啄木鸟的一种

28 entrance to the nest 巢的入口

29 nesting cavity 巢

30 cuckoo 杜鹃鸟


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

360 Birds II (European Birds) 鸟类II (欧洲鸟类)

1, 3, 4, 5, 7, 9, 10 songbirds 鸣禽类

1 goldfinch, a finch 金翅，金翅属的一种鸟

2 bee eater 蜂虎

3 redstart (star finch), a thrush 红尾鸲，一种鸫类

4 bluetit, a tit (titmouse), a resident bird (non—migratory bird) 蓝山雀，山雀的一种，不迁徙的留鸟

5 bullfinch 红腹灰雀

6 common roller (roller) 颤声金丝雀

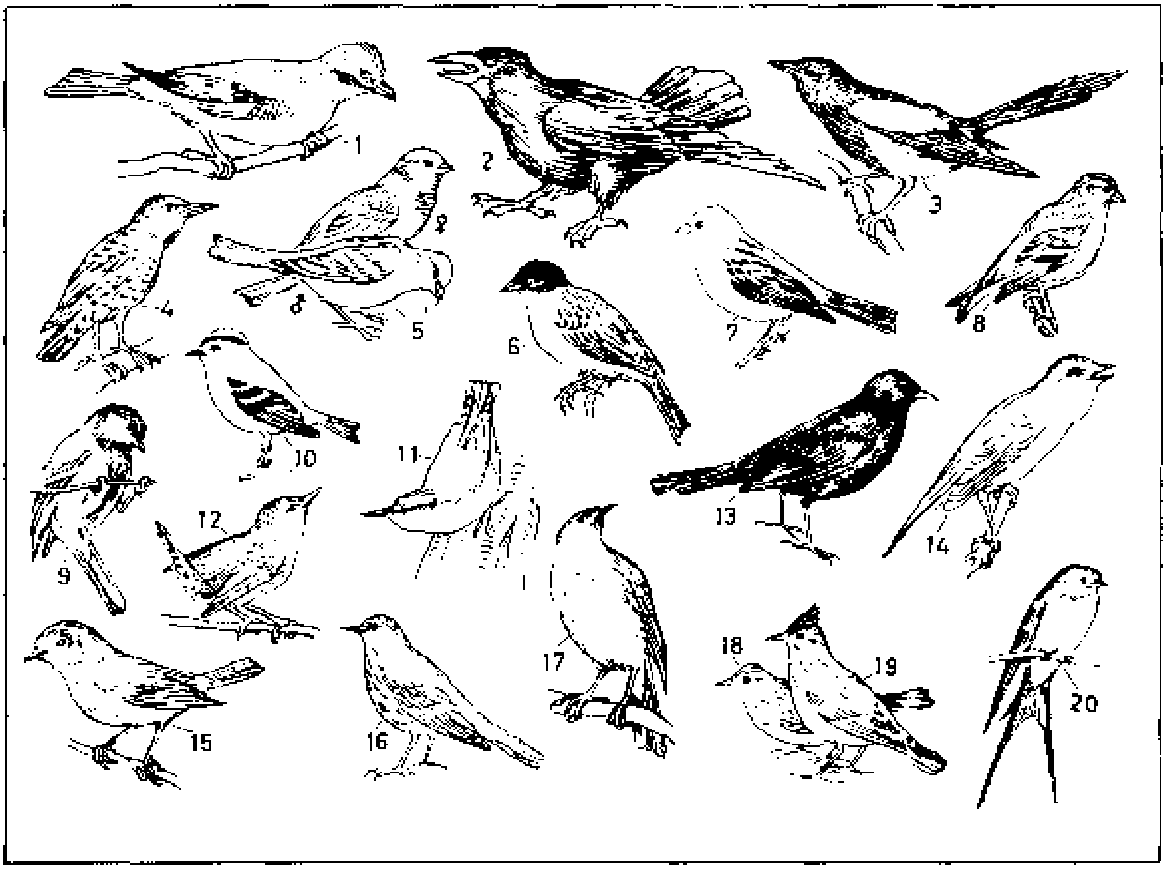
7 golden oriole, a migratory bird 金莺，一种迁徙鸟

8 kingfisher 翡翠鸟

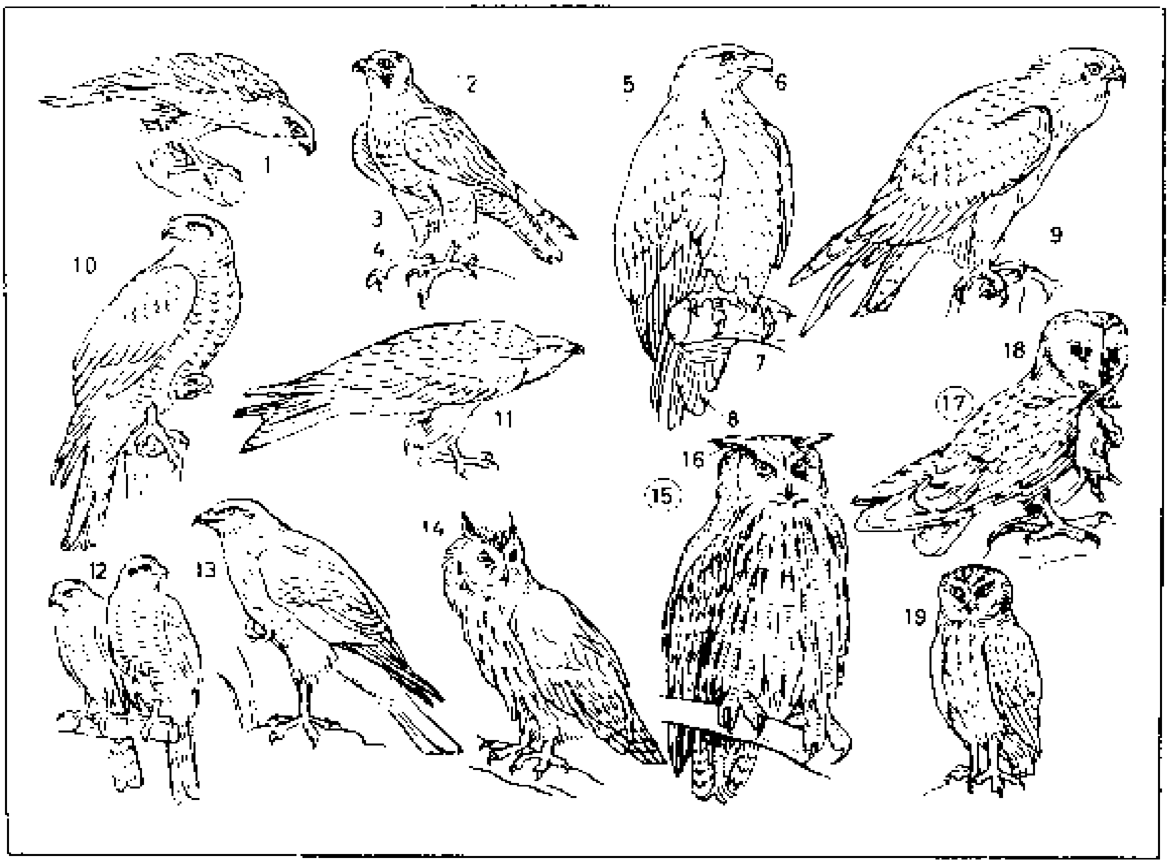
9 white wagtail, a wagtail 白鹡鸰，鹡鸰鸟的一种

10 chaffinch 碛鹟(欧洲小鸣鸟)


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10



1-20 songbirds 鸣禽类
1-3 Corvidae (corvine birds, crows) 乌鸦科(乌鸦)
1 jay (nutcracker) 松鸟(星鸟)
2 rook, a crow 白嘴鸦
3 magpie 喜鹊
4 starling (pastor, shepherd bird) 椋鸟(白头翁的一种)
5 house sparrow 麻雀
6-8 finches 雀科
6-7 buntings 颊白鸟
6 yellowhammer (yellow bunting) 蒿雀
7 ortolan (ortolan bunting) 蒿雀类之鸟
8 siskin (aberdevine) 金翅雀
9 great titmouse (great tit, ox eye), a titmouse (tit) 大山雀
10 golden—crested wren (goldcrest); *sim.* : firecrest, one of the Regulidae 金冠鷦鹩; 类似: 红胸戴菊莺
11 nuthatch 五十雀
12 wren 鷦鹩
13-17 thrushes 鸫属
13 blackbird 山鸟
14 nightingale (*poet.* : philomel, philomela) 夜莺(歌鸲属)
15 robin (redbreast, robin redbreast) 知更鸟
16 song thrush (throstle, mavis) 歌鸫, 画眉(善鸣的画眉鸟)
17 thrush nightingale 鸫科
18-19 larks 云雀, 百灵鸟
18 woodlark 土百灵
19 crested lark (tufted lark) 有冠百灵鸟
20 common swallow (barn swallow, chimney swallow), a swallow 一般燕子(谷仓作巢的燕子, 烟囱作巢的燕子)



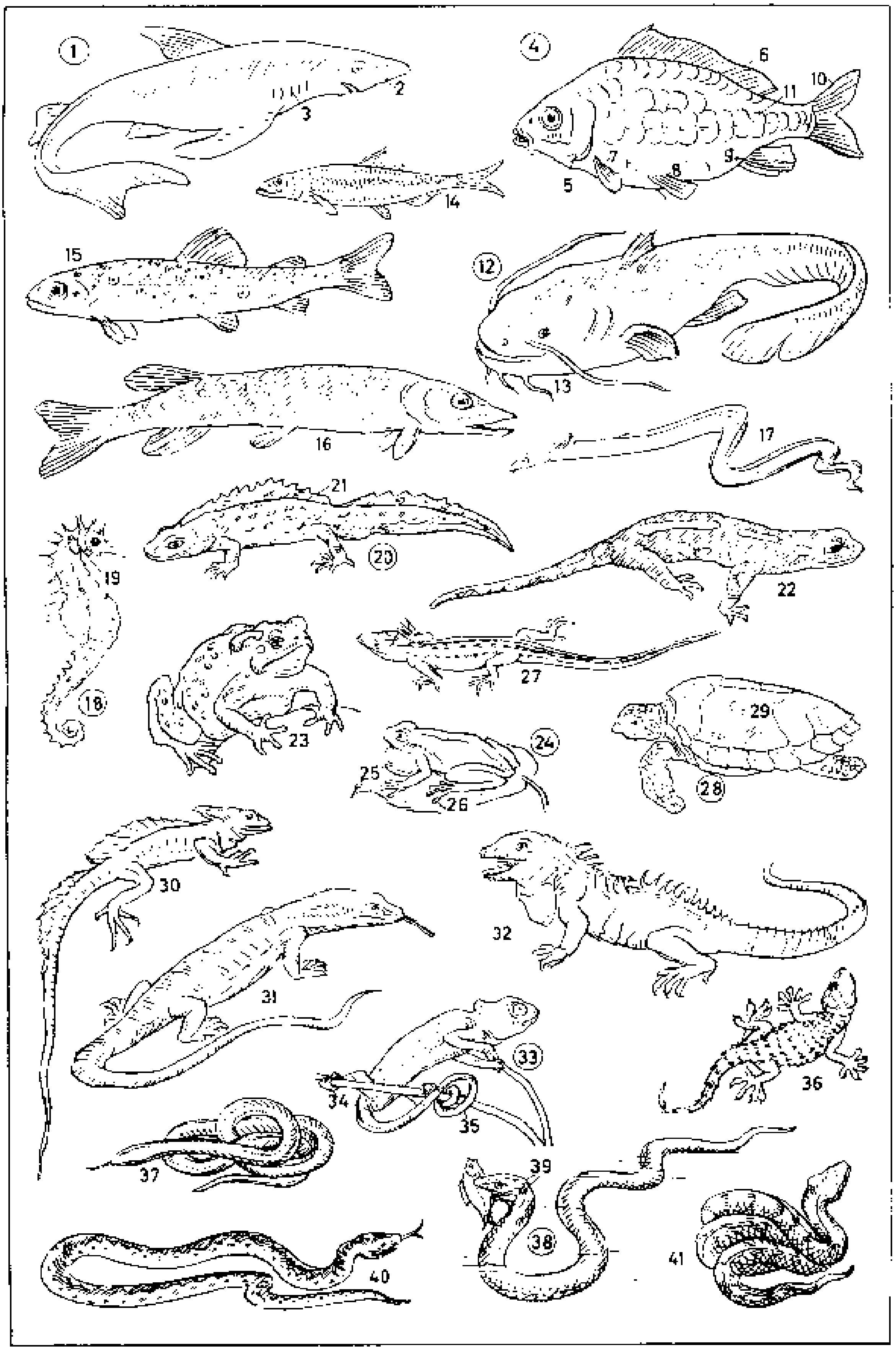
1-13 diurnal birds of prey 昼行类猛禽(食肉禽)
1-4 falcons 隼科
1 merlin 灰背隼[鹰隼]
2 peregrine falcon 游隼
3 leg feathers 腿部羽毛
4 tarsus 跗跖骨
5-9 eagles 鹰科
5 white—tailed sea eagle (white—tailed eagle, grey sea eagle, erne) 白尾海鹰
6 hooked beak 钩状嘴
7 claw (talon) 爪(猛禽的爪)
8 tail 尾
9 common buzzard 一般秃鹰
10-13 accipiters 鹰属
10 goshawk 苍鹰
11 common European kite (glede, kite) 一般欧洲鸢
12 sparrow hawk (spar—hawk) 雀鹰
13 marsh harrier (moor buzzard, moor harrier, moor hawk) 白头鹞
14-19 owls (nocturnal birds of prey) 鸱鸮科(夜行性猛禽)
14 long—eared owl (horned owl) 长耳猫头鹰(鸮)
15 eagle—owl (great horned owl) 欧洲产之大鸱鸺
16 plumicorn (feathered ear, ear tuft, ear, horn) 耳簇(耳羽，耳簇，耳，角状羽毛)
17 barn owl (white owl, silver owl, yellow owl, church owl, screech owl) 草鸮
18 facial disc (disk) 圆形脸盘(面状羽)
19 little owl (sparrow owl) 小猫头鹰(雀鸱鸺)

363 Birds V (Exotic Birds) 鸟类V (异国鸟类)

1 suphur—crested cockatoo, a parrot 有硫黄色冠的白鹦，鹦鹉的一种
2 blue—and—yellow macaw 蓝黄色金刚鹦鹉
3 blue bird of paradise 蓝天堂鸟
4 sappho 有羽冠的红雀鸟
5 cardinal (cardinal bird) 红鸟 (红锡嘴雀)
6 toucan (red—billed toucan), one of the Piciformes 鵎鵼鸟 (红嘴鵎鵼)，䴕形目鸟的一种 (巨嘴鸟)



1-18 fishes 鱼类
1 man-eater (blue shark, requin), a shark 食人鲨(蓝鲨，鲨鱼)
2 nose (snout) 鼻
3 gill slit (gill cleft) 鳃裂
4 mirror carp, a carp 鲤鱼，镜鲤
5 gill cover (operculum) 鳃盖
6 dorsal fin 背鳍
7 pectoral fin 胸鳍
8 pelvic fin(abdominal fin, ventral fin) 腹鳍
9 anal fin 臀鳍
10 caudal fin (tail fin) 尾鳍
11 scale 鳞
12 catfish (sheatfish, sheathfish, wels) 鲶鱼
13 barbel 触须
14 herring 鲱
15 brown trout, a trout 褐鳟，鳟鱼的一种
16 pike (northern pike) 梭子鱼
17 freshwater eel (eel) 淡水鳗鱼
18 sea horse(Hippocampus, horsefish) 海马(海马属)
19 tufted gills 鳃簇
20-26 Amphibia (amphibians) 两栖类
20-22 salamanders 蝾螈类
20 greater water newt (crested newt), a water newt 鳃鲵，一种水蜥
21 dorsal crest 背冠(突)
22 fire salamander, a salamander 火蝾螈
23-26 salientians(anurans, batrachians) 无尾两栖类
23 European toad, a toad 欧洲蟾蜍
24 tree frog (tree toad) 树蛙(树蟾蜍)
25 vocal sac (vocal pouch, croaking sac) 声囊
26 adhesive disc (disk) 吸盘
27-41 reptiles 爬行类
27, 30-37 lizards 蜥蜴
27 sand lizard 沙蜥蜴
28 hawksbill turtle (hawksbill) 玳瑁
29 carapace (shell) 背甲
30 basilisk 一种热带美洲蜥蜴
31 desert monitor, a monitor lizard (monitor) 沙漠大蜥蜴
32 common iguana, an iguana 一般鬣蜥
33 chameleon, one of the Chamaeleontidae (Rhiptoglossa) 变色蜥蜴(变色龙)，变色蜥蜴的一种
34 prehensile foot 攀足，卷缠的足
35 prehensile tail 卷缠尾
36 wall gecko, a gecko 壁虎，守宫的一种
37 slowworm (blindworm), one of the Anguidae 蛇蜥，蛇蜥科的一种(盲蛇)
38-41 snakes 蛇类
38 ringed snake (ring snake, water snake, grass snake), a colubrid 环纹蛇(水蛇，草蛇)，无毒蛇的一种
39 collar 颈
40-41 vipers (adders) 毒蛇，蝮蛇类
40 common viper, a poisonous (venomous) snake 一般蝮蛇，一种毒蛇
41 asp (asp viper) (非洲)小毒蛇


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41

365 Lepidoptera (Butterflies and Moths) 鳞翅目(蝶和蛾)

1-6 butterflies 蝴蝶

1 red admiral 大西洋红蝴蝶

2 peacock butterfly 孔雀翎蝴蝶

3 orange tip (orange tip butterfly) 黄斑襟粉蝶

4 brimstone (brimstone butterfly) 鼠李粉蝶

5 Camberwell beauty (mourning cloak, mourning cloak butterfly) 黄绿酱蝴蝶，一种紫褐色大蝴蝶(属于欧洲及北美)

6 blue (lycaenid butterfly, lycaenid) 小灰蝶

7-11 moths (Heterocera) 蛾(蛾亚目)

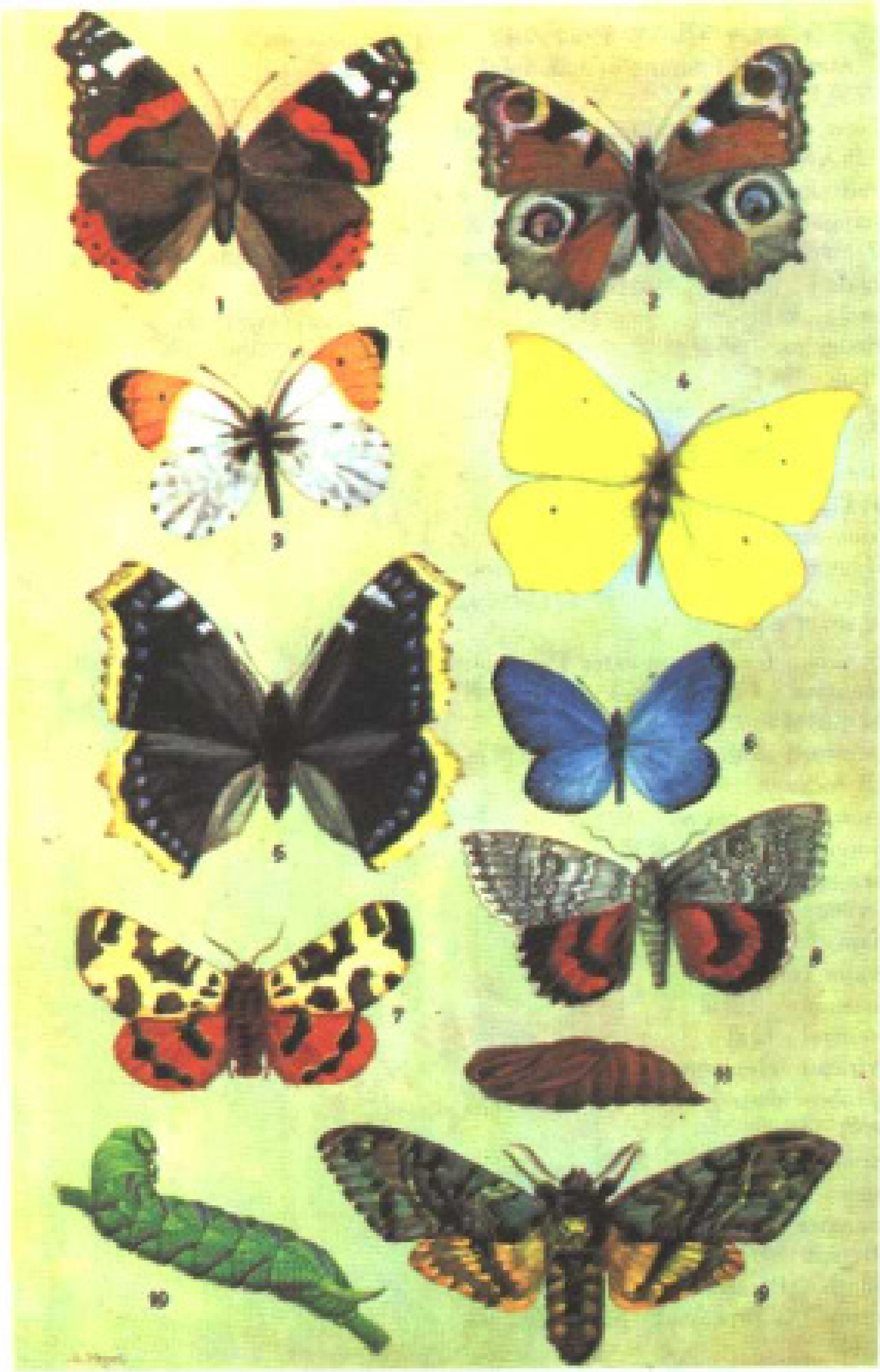
7 garden tiger 灯蛾

8 red underwing 红腹裳夜蛾

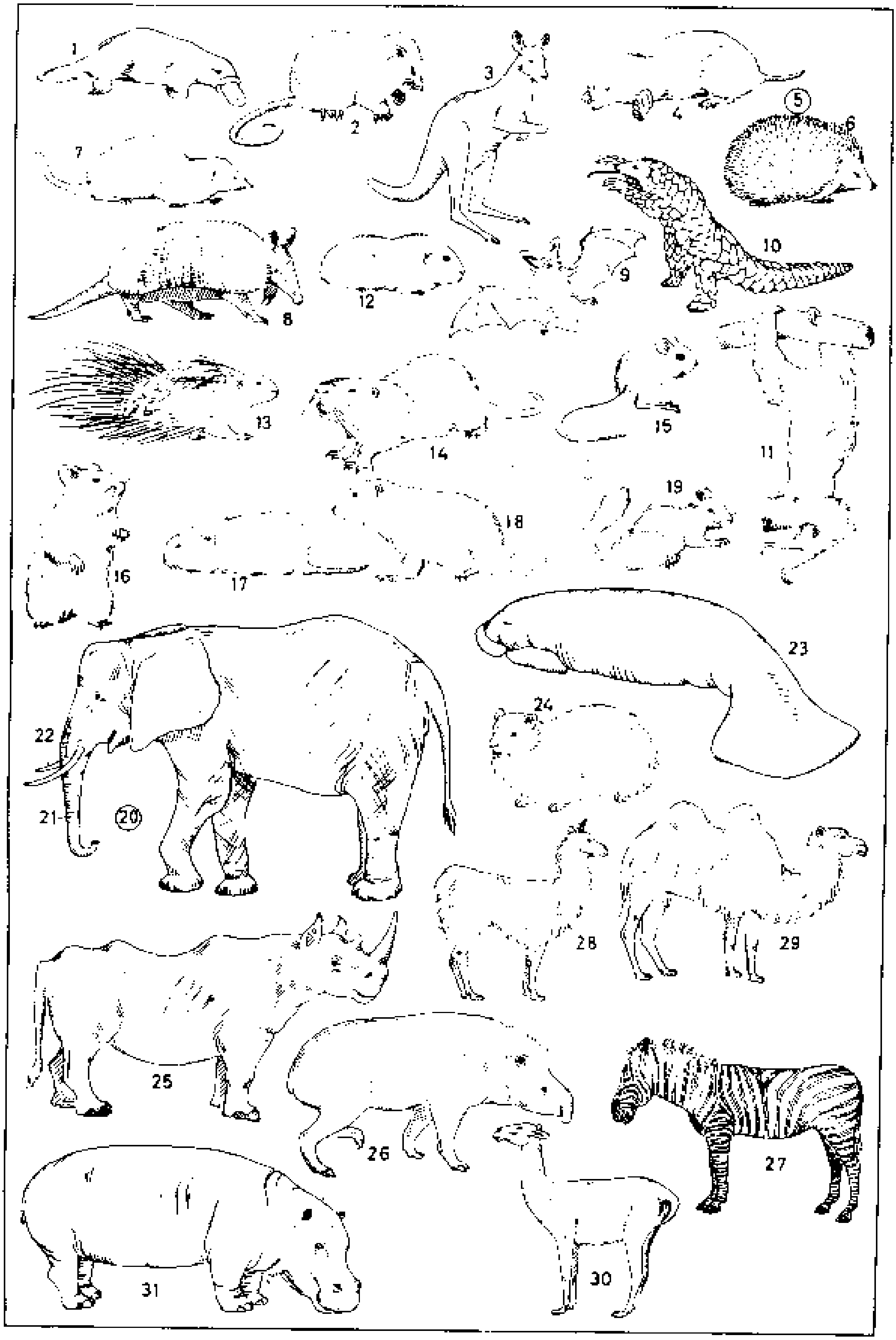
9 death'shead moth (death' shead hawkmoth), a hawkmoth (sphinx) 鬼脸天蛾，天蛾的一种

10 caterpillar 蠋(一般指鳞翅目的幼虫，毛虫)

11 chrysalis (pupa) 蝶蛹



1 platypus (duck-bill, duck-mole), a monotreme (oviparous mammal) 鸭嘴兽，一种单孔类卵生哺乳动物
2-3 **marsupial mammals** (marsupials) 有袋类哺乳动物
2 New World opossum, a didelphid (新大陆)美洲负子袋鼠，鼠类动物
3 red kangaroo (red flyer), a kangaroo 红袋鼠，一种袋鼠类动物
4-7 **insectivores** (insect-eating mammals) 食虫哺乳类动物
4 mole 鼹鼠
5 hedgehog 刺猬
6 spine 刺毛
7 shrew (shrew mouse), one of the Soricidae 鼩，鼩科的一种动物
8 nine-banded armadillo (peba) 九伴犰狳
9 long-eared bat (flitter-mouse), a flying mammal (chiropter, chiropteran) 长耳蝙蝠，一种飞行的哺乳动物(翼手目)
10 pangolin (scaly ant-eater), a scaly mammal 鲮鲤，又名穿山甲，一种鳞甲的哺乳动物
11 two-toed sloth (unau) 二指树獭
12-19 **rodents** 啮齿类动物
12 guinea pig (cavy) 天竺鼠
13 porcupine 箭猪，豪猪
14 beaver 海狸
15 jerboa 跳鼠
16 hamster 大颊鼠类
17 water vole 水鼠
18 marmot 土拨鼠
19 squirrel 松鼠
20 African elephant, a proboscidean (proboscidian) 非洲象，长鼻目动物的一种
21 trunk (proboscis) 象鼻
22 tusk 象牙
23 manatee (manati, lamantin), a sirenian 海牛，一种海牛目动物
24 South African dassie (das, coney, hyrax), a procaviid 南非蹄兔，蹄兔科
25-31 **ungulates** 有蹄类
25-27 **odd-toed ungulates** 奇蹄类
25 African black rhino, a rhinoceros (nasicorn) 非洲黑犀牛，犀科的一种
26 Brazilian tapir, a tapir 巴西貘
27 zebra 斑马
28-31 **even-toed ungulates** 偶蹄类
28-30 **ruminants** 反刍动物
28 llama 骆马
29 Bactrian camel (two-humped camel) 双峰骆驼
30 guanaco 褐色骆马
31 hippopotamus 河马


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31

367 Mammals II 哺乳动物 II

1-10 **ungulates, ruminants** 有蹄类，反刍类

1 elk (moose) 红鹿(麋)

2 wapiti (*Am.* elk) 麋鹿

3 chamois 小羚羊

4 giraffe 长颈鹿

5 black buck, an antelope 雄鹿(一种羚羊)

6 mouflon (moufflon) 野羊

7 ibex (rock goat, bouquetin, steinbock) 原羊

8 water buffalo (Indian buffalo, water ox) 水牛

9 bison 野牛

10 musk ox 麝牛

11-22 **carnivores** (beasts of prey) 食肉目

11-13 **Canidae** 犬科

11 black-backed jackal (jackal) 黑背胡狼

12 red fox 红狐

13 wolf 狼

14-17 **martens** 貂科

14 stone marten (beach marten) 石貂

15 sable 黑貂

16 weasel 鼬，黄鼠狼

17 sea otter, an otter 海獭

18-22 **seals** (pinnipeds) 海豹科(鳍脚亚目)

18 fur seal (sea bear, ursine seal) 海狗(北极熊)

19 common seal (sea calf, sea dog) 海豹(海狗)

20 walrus (morse) 海象

21 whiskers 须

22 tusk 长牙

23-29 **whales** 鲸类

23 bottle-nosed dolphin (bottle-nose dolphin) 槌鲸

24 **common dolphin** 海豚

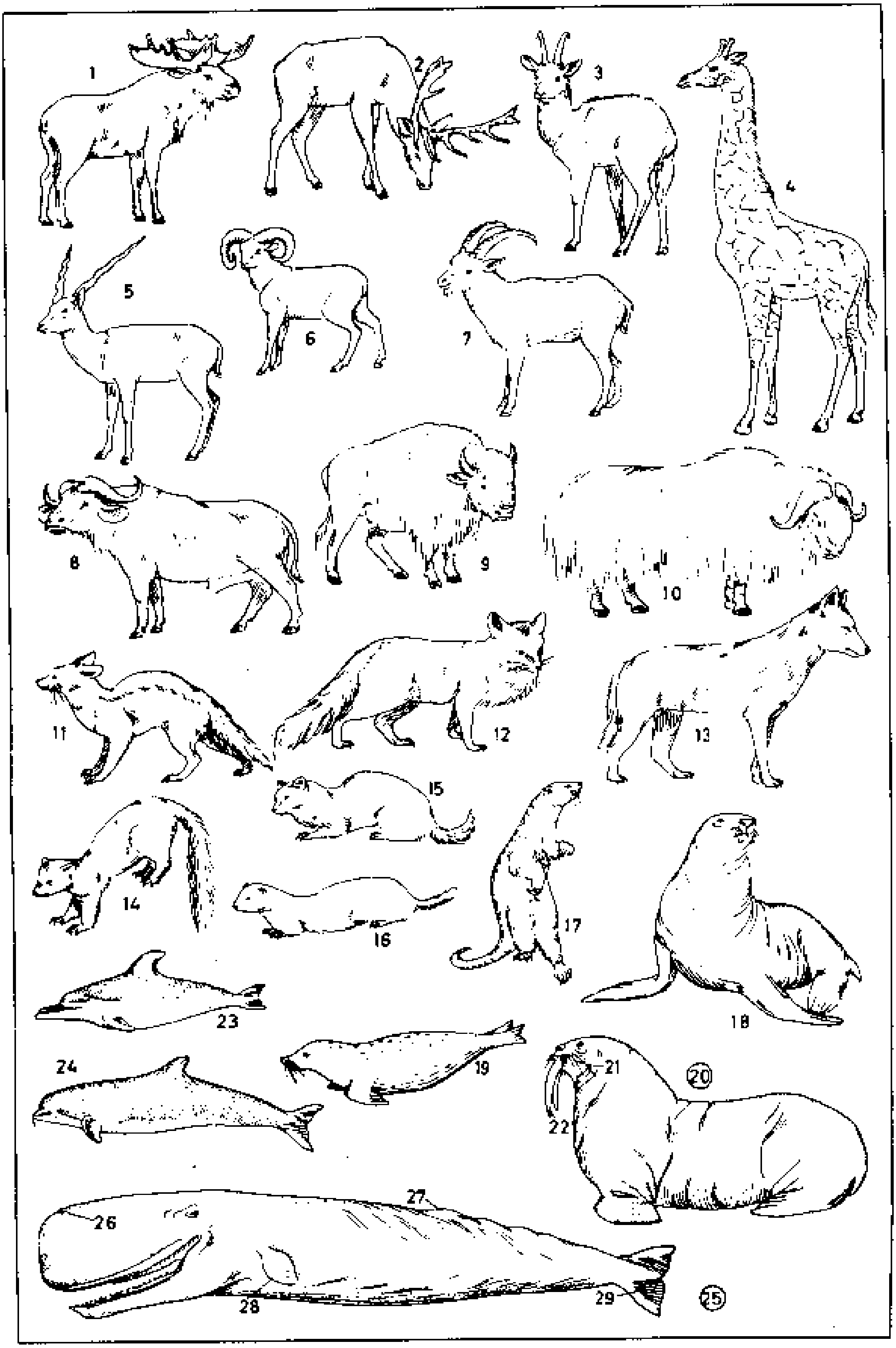
25 sperm whale (cachalot) 抹香鲸

26 blowhole (spout hole) 鲸鱼喷水孔

27 dorsal fin 背鳍

28 flipper 鳍状肢

29 tail flukes (tail) 鲸尾裂片


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29

368 Mammals Ⅲ 哺乳动物Ⅲ

1-11 **carnivores** (beasts of prey) 食肉目

1 striped hyena, a hyena 条纹土狼，土狼的一种

2-8 **felines** (cats) 猫科

2 lion 狮子

3 mane (lion's mane) 鬃(狮子的鬃毛)

4 paw 脚爪

5 tiger 老虎

6 leopard 豹

7 cheetah (hunting leopard) 印度豹(猎豹)

8 lynx 大山猫

9-11 **bears** 熊科

9 raccoon (racoon, *Am.* coon) 浣熊

10 brown bear 棕熊(马熊)

11 polar bear (white bear) 北极熊

12-16 **primates** 灵长目

12-13 monkeys 猴科动物

12 rhesus monkey (rhesus, rhesus macaque) 恒河猴

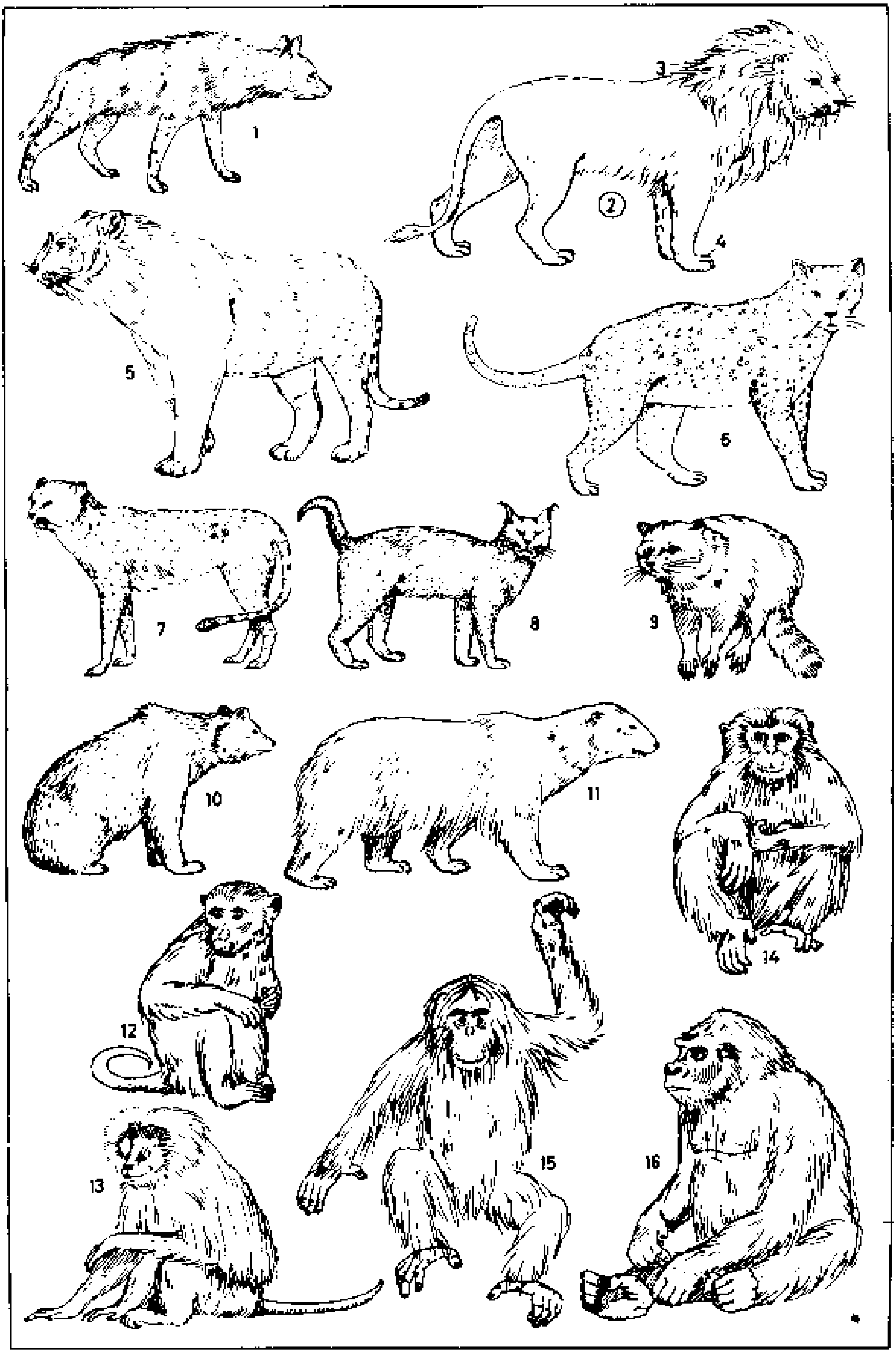
13 baboon 狒狒

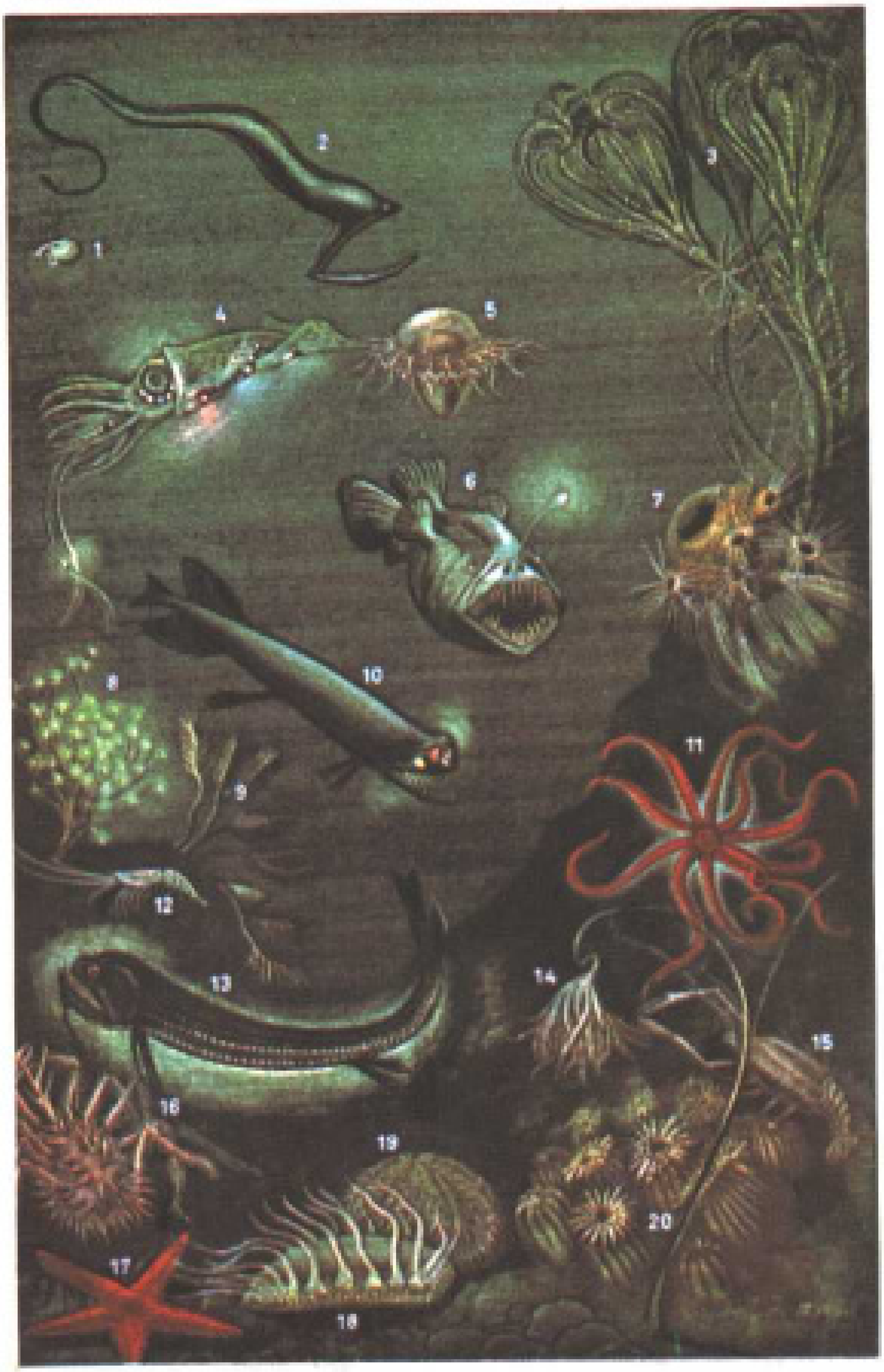
14-16 anthropoids (anthropoid apes, great apes) 类人猿目(类人猿，大猿)

14 chimpanzee 黑猩猩(非洲人猿)

15 orang-utan (orang-outan) 猩猩

16 gorilla 大猩猩

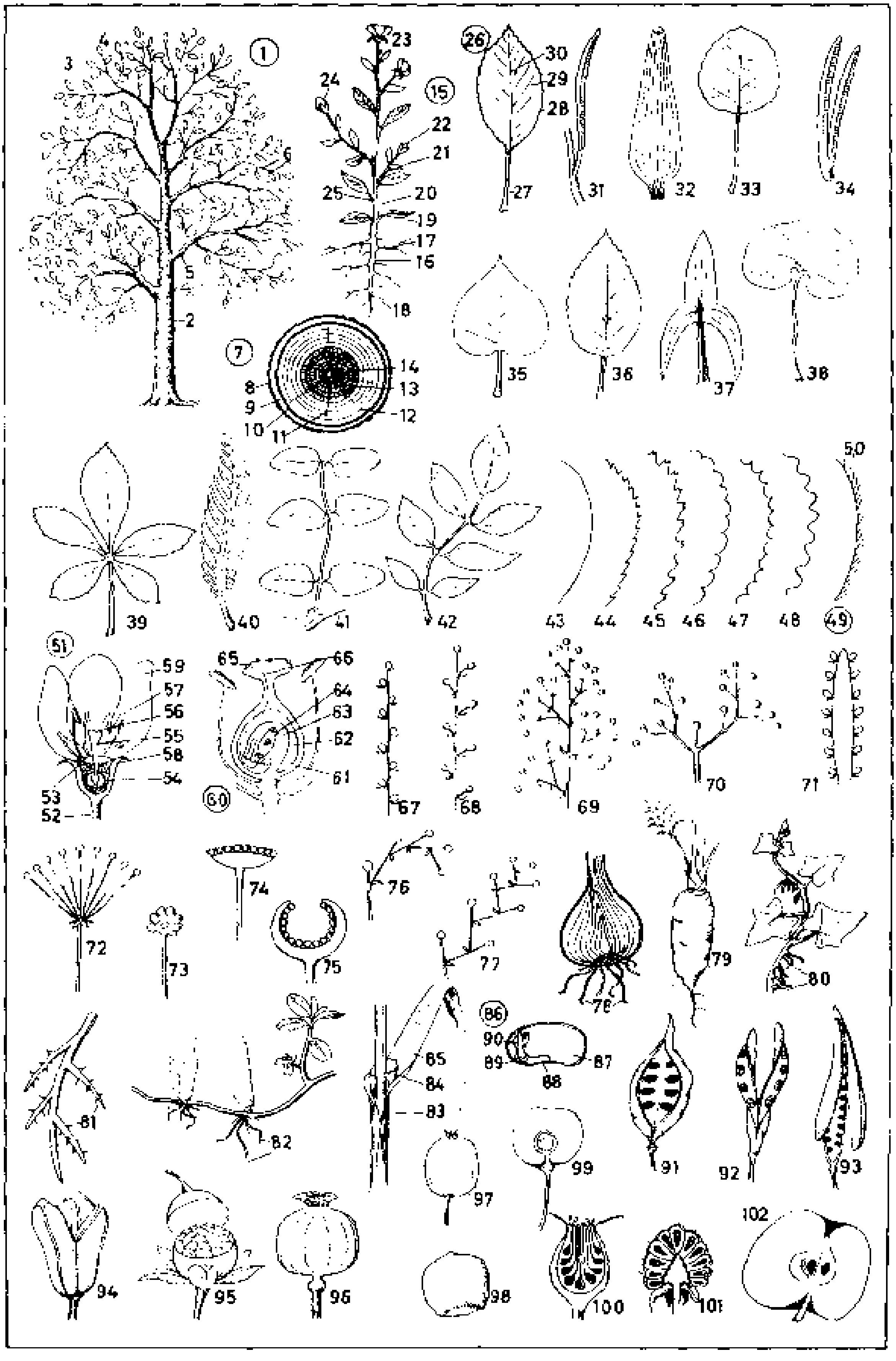

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20

1 Gigantocypris agassizi 阿氏大介虫
2 Macropharynx longicaudatus (pelican eel) 长毛巨咽鳗(鹈鹕鳗)
3 Pentacrinus (feather star), a sea lily, an echinoderm 五角海百合(羽星), 一种海百合, 棘皮动物
4 Thaumatolampas diadema, a cuttlefish [luminescent] 冠乌贼, 一种发冷光的墨鱼
5 Atolla, a deep-sea medusa, a coelenterate 棕色水母, 一种属腔肠动物的深海水母
6 Melanocetes, a pediculate [luminescent] 黑犀鱼属, 一种发冷光的柄鳍鱼
7 Lophocalyx philippensis, a glass sponge 非律宾从生海绵, 玻璃海绵的一种
8 Mopsea, a sea fan [colony] 柳珊瑚, 海扇群的一种
9 Hydrallmania, a hydroid polyp, a coelenterate [colony] 螅型珊瑚虫, 腔肠动物中的水螅珊瑚群
10 *Malacosteus indicus, a stomiatid* [luminescent] 印度黑口鱼, 发光巨口鱼, 属黑口鱼的一种
11 *Brisinga* endecacnemos, a sand star (brittle star), an echinoderm [luminescent only when stimulated] 海盘车, 棘皮动物中的一种受刺激即发光的棘皮海星
12 Pasiphaea, a shrimp, a crustacean 玻璃虾, 褐虾属于甲壳动物的褐色小虾
13 Echiostoma, a stomiatid, a fish [luminescent] 龙口鱼, 巨口亚目的发光鱼
14 Umbellula encrinus, a sea pen (sea feather), a coelenterate [colony, luminescent] 海伞, 属腔肠动物柳珊瑚类群
15 Polycheles, a crustacean 蜘蛛蟹, 一种甲壳动物
16 Lithodes, a crustacean, a crab 石蟹, 一种甲壳动物
17 Archaster, a starfish (sea star), an echinoderm 海星, 一种棘皮动物
18 Oneirophanta, a sea cucumber, an echinoderm 长须海参(海黄瓜), 一种棘皮动物
19 Palaeopneustes niasicus, a sea urchin (*sea hedgehog*), *an echinoderm* 盘海胆(海刺螺), 一种棘皮动物
20 Chitonactis, a sea anemone (actinia), *a coelenterate* 海葵, 一种腔肠动物

370 General Botany 普通植物

1 tree 树
2 bole (tree trunk, trunk, stem) 树干
3 crown of tree (crown) 树冠
4 top of tree (treetop) 树顶
5 bough (limb, branch) 树枝(枝干，分枝)
6 twig (branch) 小枝
7 bole (tree trunk) [cross section] 树干[横剖面]
8 bark (rind) 树皮
9 phloem (bast sieve tissue, inner fibrous bark) 韧皮(韧皮筛管组织，内部有纤维的树皮)
10 cambium (cambium ring) 形成层(形成层圈)
11 medullary rays (vascular rays, pith rays) 髓线(维管线，射出髓)
12 sapwood (sap, alburnum) 边材，白木质
13 heartwood (duramen) 心材
14 pith 木髓
15 plant 植物
16–18 root 根
16 primary root 主根
17 secondary root 次根
18 root hair 根毛
19–25 shoot (sprout) 芽，苗
19 leaf 叶
20 stalk 主茎，柄
21 side shoot (offshoot) 边枝(分枝)
22 terminal bud 顶芽
23 flower 花
24 flower bud 花蕾
25 leaf axil with axillary bud 生有腋芽的叶腋
26 leaf 叶
27 leaf stalk (petiole) 叶柄
28 leaf blade (blade, lamina) 叶身(叶缘)，叶片
29 venation (veins, nervures, ribs) 叶脉
30 midrib (nerve) 中脉，主脉
31–38 leaf shapes 叶的形状
31 linear 线形叶
32 lanceolate 披针形叶
33 orbicular (orbiculate) 正圆形叶
34 acerose (acerous, acerate, acicular, needle-shaped) 针状形叶
35 cordate 心形叶
36 ovate 卵圆形叶
37 sagittate 箭头形叶
38 reniform 肾形叶
39–42 compound leaves 复叶
39 digitate (digitated, palmate, quinquefoliolate) 掌状叶(有五小叶的复叶)
40 pinnatifid 羽状半裂复叶
41 abruptly pinnate 分离的羽状复叶
42 odd-pinnate 奇数羽状复叶
43–50 leaf margin shapes 叶缘形状
43 entire 全缘叶
44 serrate (serrulate, saw-toothed) 锯齿叶
45 doubly toothed 双重齿缘叶
46 crenate 圆锯齿叶
47 dentate 齿状叶
48 sinuate 波状叶
49 ciliate (ciliated) 有纤毛叶
50 cilium 纤毛
51 flower 花
52 flower stalk (flower stem, scape) 花柄(花梗，花葶)
53 receptacle (floral axis, thalamus, torus) 花托
54 ovary 子房
55 style 花柱
56 stigma 柱头
57 stamen 雄蕊
58 sepal 萼片
59 petal 花瓣
60 ovary and stamen [section] 子房和雄蕊[剖面]
61 ovary wall 子房壁
62 ovary cavity 子房腔
63 ovule 胚珠
64 embryo sac 胚囊
65 pollen 花粉
66 pollen tube 花粉管
67–77 inflorescences 花序
67 spike (racemose spike) 穗状花序
68 raceme (simple raceme) 总状(单总状)花序
69 panicle 圆锥花序
70 cyme 聚伞花序
71 spadix (fleshy spike) 肉穗花序
72 umbel (simple umbel) 伞形(单伞形)花序
73 capitulum 头状花序
74 composite head (discoid flower head) 复头花序(盘状花头花序)
75 hollow flower head 空心花头花序
76 bostryx (helicoid cyme) 螺旋聚伞花序
77 cincinnus (scorpioid cyme curled cyme) 蝎尾状聚伞花序
78–82 roots 根
78 adventitious roots 不定根
79 tuber (tuberous root, swollen taproot) 块茎(块茎根，膨胀直根)
80 adventitious roots (aerial roots) 不定根(气生根)
81 root thorns 根刺，根针
82 pneumatophores 呼吸根，排气组织
83–85 blade of grass 草的叶片
83 leaf sheath 叶鞘
84 ligule (ligula) 叶舌
85 leaf blade (lamina) 叶片
86 embryo (seed, germ) 胚(种子，胚芽)
87 cotyledon (seed leaf, seed lobe) 子叶
88 radicle 胚根
89 hypocotyl 胚轴
90 plumule (leaf bud) 幼芽(叶芽)
91–102 fruits 果类
91–96 dehiscent fruits 裂果
91 follicle 蓇葖果
92 legume (pod) 豆荚
93 siliqua (pod) 长角(果)
94 schizocarp 干裂果，离果
95 pyxidium (circumscissile seed vessel) 盖果(周裂果皮的)
96 poricidal capsule (porose capsule) 孔裂的蒴果(有孔的蒴果)
97–102 indehiscent fruits (成熟时)不裂开的果实
97 berry 浆果
98 nut 坚果
99 drupe (stone fruit) (cherry) 核果(李属)
100 aggregate fruit (compound fruit) (rose hip) 聚合果(复果)(蔷薇果)
101 aggregate fruit (compound fruit) (raspberry) 聚合果(复果)(木莓)
102 pome (apple) 梨果(苹果)


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100
101
102

371 Deciduous Trees 落叶树

1-73 deciduous trees 落叶树
1 oak (oak tree) 橡树
2 flowering branch 花枝
3 fruiting branch 果枝
4 fruit (acorn) 果实(橡实)
5 cupule (cup) 壳斗
6 female flower 雌花
7 bract 苞，苞片
8 male infloresence 雄花序
9 birch (birch tree) 桦树
10 branch with catkins, a flowering branch 带柔荑花序的枝条，花枝的一种
11 fruiting branch 果枝
12 scale (catkin scale) 鳞苞(柔荑花序鳞苞)
13 female flower 雌花
14 male flower 雄花
15 poplar 白杨
16 flowering branch 花枝
17 flower 花
18 fruiting branch 果枝
19 fruit 果实
20 seed 种子
21 leaf of the aspen (trembling·poplar) 白杨树的叶
22 infructesence 果序列
23 leaf of the white poplar (sliver poplar, silverleaf) 银白杨树叶
24 sallow (goat willow) 阔叶柳(山羊柳)
25 branch with flower buds 带花苞(蕾)枝芽条
26 catkin with single flower 具单花的柔荑花序
27 branch with leaves 叶枝
28 fruit 果实
29 osier branch with leaves 带叶柳枝
30 alder 赤杨木
31 fruiting branch 果枝
32 branch with previous year's cone 具有带前一年球果的枝条
33 beech (beech tree) 山毛榉
34 flowering branch 花枝
35 flower 花
36 fruiting branch 果枝
37 beech nut 山毛榉坚果
38 ash (ash tree) 梣树
39 flowering branch 花枝
40 flower 花
41 fruiting branch 果枝
42 mountain ash (rowan, quickbeam) 花楸
43 inflorescence 花序
44 infructescence 果序
45 fruit [longitudinal section] 果实[纵剖面]
46 lime (lime tree, linden, linden tree) 酸橙(酸橙树，椴椴，椴树)
47 fruiting branch 果枝
48 inflorescence 花序
49 elm (elm tree) 榆树
50 fruiting branch 果枝
51 flowering branch 花枝
52 flower 花
53 maple (maple tree) 槭树，枫树
54 flowering branch 花枝
55 flower 花
56 fruiting branch 果枝
57 maple seed with wings (winged maple seed) 有翼枫树
58 horse chestnut, (horse chestnut tree, chestnut, chestnut tree, buckeye) 七叶树(栗树)
59 branch with young fruits 带幼果的枝条
60 chestnut (horse chestnut) 栗子
61 mature (ripe) fruit 成熟果子
62 flower [longitudinal section] 花[纵剖面]
63 hornbeam (yoke elm) 鹅耳枥属树(轭状榆树)
64 fruiting branch 果枝
65 seed 种子
66 flowering branch 花枝
67 plane (plane tree) 悬铃木属树(包括法国梧桐、美国梧桐等)
68 leaf 叶
69 infructescence and fruit 果序和果实
70 false acacia (locust tree) 假刺槐(洋槐)
71 flowering branch 花枝
72 part of the infructescence 果序部分
73 base of the leaf stalk with stipules 具有托叶的叶柄基部



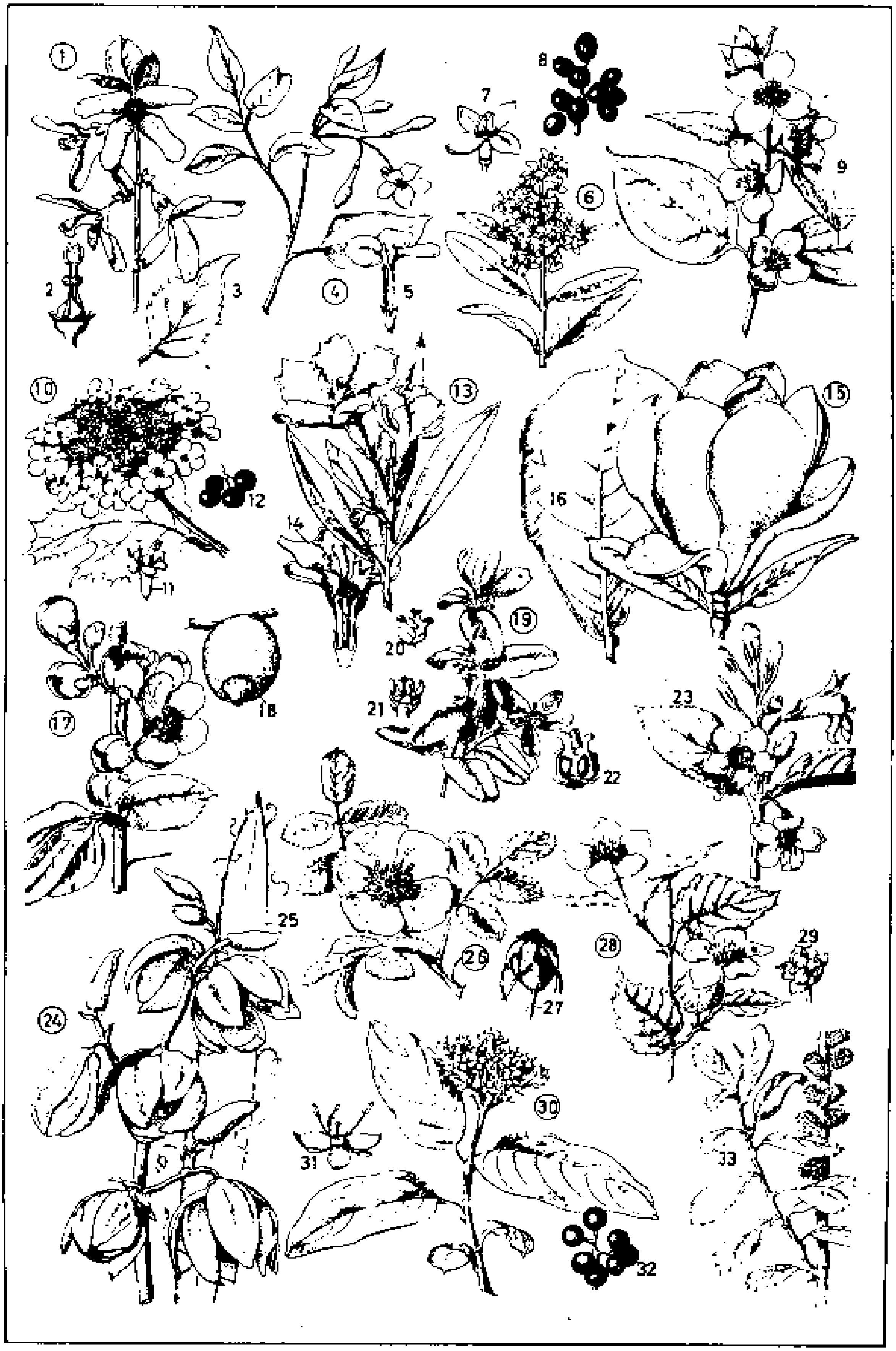
372 Conifers 针叶树

1-71 coniferous trees (conifers) 针叶树
1 silver fir (European sliver fir, common silver fir) 银枞树(欧洲银枞, 一般银枞)
2 fir cone, a fruit cone 枞球果, 一种球果
3 cone axis 球果轴
4 female flower cone 雌花球果
5 bract scale (bract) 苞鳞(苞片)
6 male flower shoot 雄花枝
7 stamen 雄蕊
8 cone scale 果鳞
9 seed with wing (winged seed) 具翼籽(有翅种子)
10 seed [longitudinal section] 种子[纵剖面]
11 fir needle (needle) 枞针(针叶)
12 spruce (spruce fir) 云杉
13 spruce cone 云杉球果
14 cone scale 果鳞
15 seed 种子
16 female flower cone 雌花球果
17 male inflorescence 雄花序
18 stamen 雄蕊
19 spruce needle 云杉叶
20 pine (Scots pine) 松树(苏格兰赤松)
21 dwarf pine 矮松
22 female flower cone 雌花球果
23 short shoot with bundle of two leaves 有两叶维管束的短枝
24 male inflorescences 雄花序列
25 annual growth 一年生果枝
26 pine cone 松果
27 cone scale 果鳞
28 seed 种子
29 fruit cone of the arolla pine (Swiss stone pine) 瑞士五针松果球
30 fruit cone of the Weymouth pine (white pine) 白松果球
31 short shoot [cross section] 短枝[横剖面]
32 larch 落叶松
33 flowering branch 花枝
34 scale of the female flower cone 雌花球果的鳞片
35 anther 花药
36 branch with larch cones (fruit cones) 带松果的枝条
37 seed 种子
38 cone scale 果鳞
39 arbor vitae (tree of life, thuja) 侧柏(活树, 金钟柏)
40 fruiting branch 果枝
41 fruit cone 果球
42 scale 鳞片
43 branch with male and female flowers 带雌花和雄花的枝条
44 male shoot 雄花枝
45 scale with pollen sacs 带粉囊的鳞片
46 female shoot 雌花枝
47 juniper (juniper tree) 杜松(杜松树)
48 female shoot [longitudinal section] 雌花枝[纵剖面]
49 male shoot 雄花枝
50 scale with pollen sacs 带粉囊的鳞片
51 fruiting branch 果枝
52 juniper berry 杜松浆果
53 fruit [cross section] 果实[横剖面]
54 seed 种子
55 stone pine 五针松
56 male shoot 雄花枝
57 fruit cone with seeds [longitudinal section] 带籽的果球[纵剖面]
58 cypress 柏树
59 fruiting branch 果枝
60 seed 种子
61 yew (yew tree) 紫杉(紫杉树)
62 male flower shoot and female flower cone 雄花枝和雌花球果
63 fruit branch 果枝
64 fruit 果实
65 cedar (cedar tree) 雪松(雪松树)
66 fruiting branch 果枝
67 fruit scale 果鳞
68 male flower shoot and female flower cone 雄花枝和雌花球果
69 mammoth tree (Wellingtonia, sequoia) 红杉(威灵顿树)
70 fruiting branch 果枝
71 seed 种子



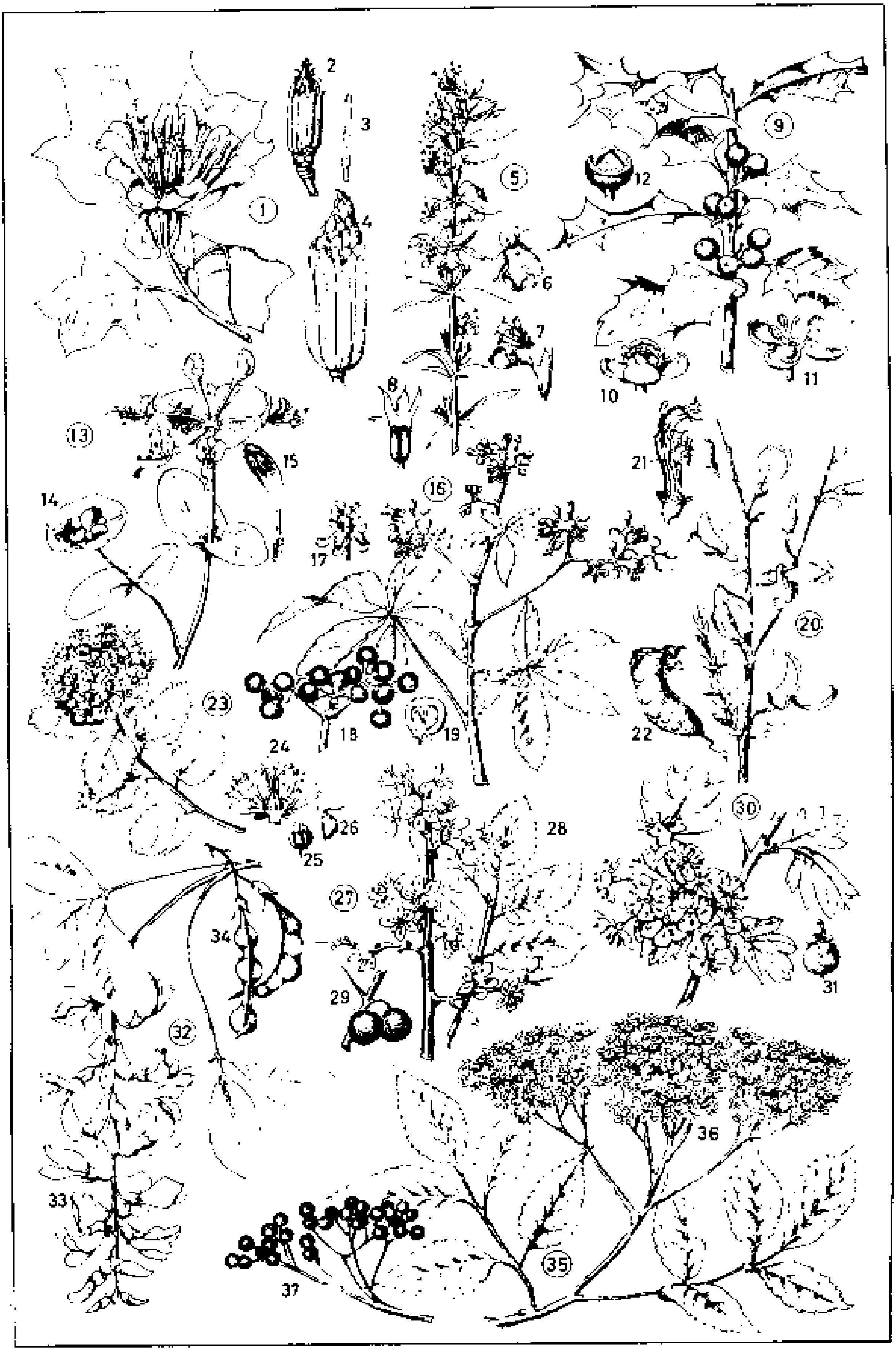
373 Ornamental Shrubs and Trees I 观赏灌木和乔木 I

1 forsythia 连翘
2 ovary and stamen 子房和雄蕊
3 leaf 叶
4 yellow-flowered jasmine (jasmin, jessamine) 开黄花的素馨(茉莉)
5 flower [longitudinal section] with styles, ovaries and stamens 具花柱、子房和雄蕊的花[纵剖面]
6 privet (common privet) 女贞，水蜡树
7 flower 花
8 infructescence 果序
9 mock orange (sweet syringa) 山梅花
10 snowball (snowball bush, guelder rose) 雪球花
11 flower 花
12 fruits 果实
13 oleander (rosebay, rose laurel) 夹竹桃
14 flower [longitudinal section] 花[纵剖面]
15 red magnolia 红木兰
16 leaf 叶
17 japonica (japanese quince) 日本山茶
18 fruit 果实
19 common box (box, box tree) 锦熟黄杨(黄杨，黄杨树)
20 female flower 雌花
21 male flower 雄花
22 fruit [longitudinal section] 果实[纵剖面]
23 weigela (weigelia) 锦带花
24 yucca [part of the inflorescence] 丝兰花[花序部分]
25 leaf 叶
26 dog rose (briar rose, wild briar) 犬蔷薇(多刺蔷薇，野蔷薇)
27 fruit 果实
28 kerria 棣棠
29 fruit 果实
30 cornelian cherry 西洋山茱萸，樱(桃)树
31 flower 花
32 fruit (cornelian cherry) 果实(樱桃)
33 sweet gale (gale) (香)杨梅

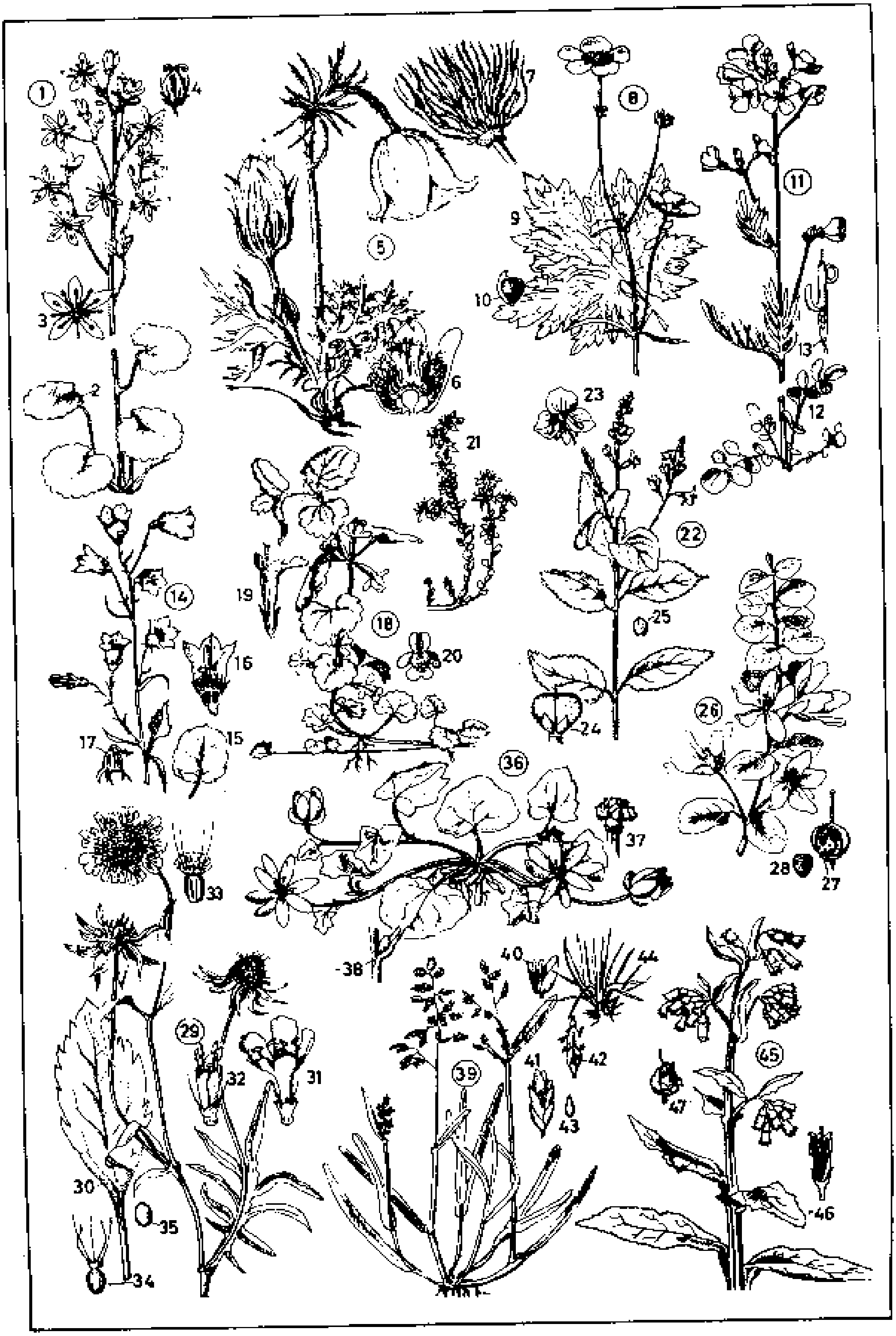


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33

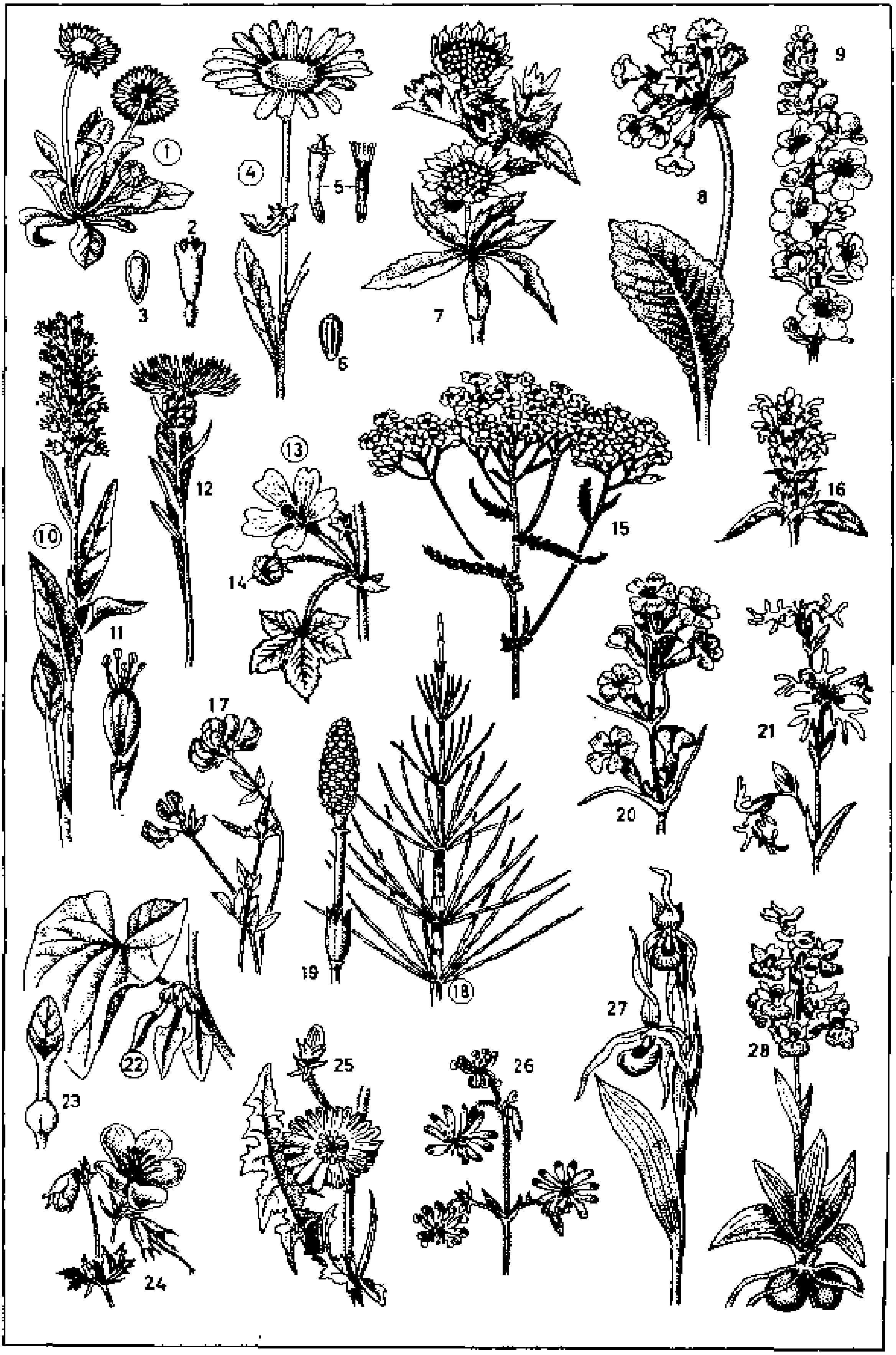
1 tulip tree (tulip poplar, saddle tree, whitewood) 百合木(美国鹅掌楸,白木)
2 carpels 心皮,(雌蕊叶)
3 stamen 雄蕊
4 fruit 果实
5 hyssop 柳薄荷
6 flower [front view] 花[前视图]
7 flower 花
8 calyx with fruit 带果的花萼
9 holly 冬青属植物
10 androgynous (hermaphroditic, hermaphrodite) flower 雌雄同座花(雌雄同体花,两性花)
11 male flower 雄花
12 fruit with stones exposed 露核果
13 honeysuckle (woodbine, woodbind) 忍冬(忍冬属植物)
14 flower buds 花芽(蕾)
15 flower [cut open] (剖开的)花
16 Virginia creeper (American ivy, woodbine) 美洲地锦(美国常春藤,忍冬)
17 open flower 开放的花
18 infructescence 果序
19 fruit [longitudinal section] 果实[纵剖面]
20 broom 金雀花属植物
21 flower with the petals removed 除去花瓣后的花
22 immature (unripe) legume (pod) 未成熟的豆荚
23 spiraea 绣线菊属植物
24 flower [longitudinal section]花[纵剖面]
25 fruit 果实
26 carpel 心皮
27 blackthorn (sloe) 黑刺李(黑刺李树)
28 leaves (黑刺李)叶
29 fruits 果实
30 single-pistilled hawthorn (thorn, may) 单雌蕊山楂
31 fruit 果实
32 laburnum (golden chain, golden rain) 金链花
33 raceme 总状花序
34 fruits 果实
35 black elder (elder) 黑接骨木(接骨木)
36 elder flowers (cymes) 接骨木花(聚伞花序)
37 elderberries 接骨木浆果


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37

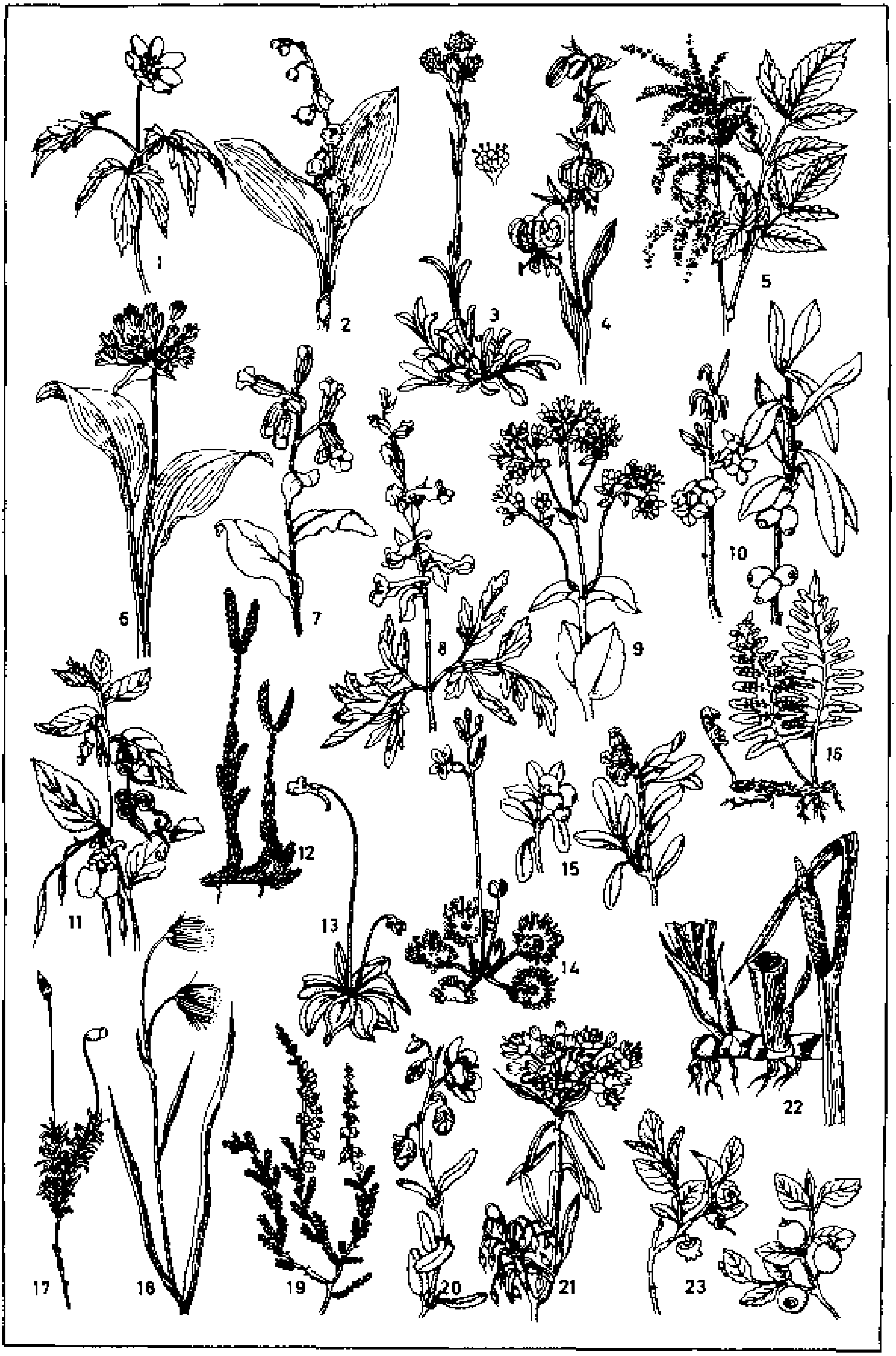
1 rotundifoliate (rotundifolious) saxifrage (rotundifoliate breakstone) 圆叶虎耳草
2 leaf 叶
3 flower 花
4 fruit 果实
5 anemone (windflower) 白头翁(白头翁属)
6 flower [longitudinal section] 花(纵剖面)
7 fruit 果实
8 buttercup (meadow buttercup, butterflower, goldcup, king cup, crowfoot) 毛茛，金凤花(草地金凤花，毛茛)
9 basal leaf 基生叶
10 fruit 果实
11 lady's smock (ladysmock, cuckoo flower) 布谷鸟剪秋罗(布谷鸟花)
12 basal leaf 基生叶
13 fruit 果实
14 harebell (hairbell, bluebell) 钓钟柳(山小菜，蓝铃花，圆叶风铃草)
15 basal leaf 基生叶
16 flower [longitudinal section] 花(纵剖面)
17 fruit 果实
18 ground ivy (ale hoof) 连钱草
19 flower [longitudinal section] 花(纵剖面)
20 flower [front view] 花(前视图)
21 stonecrop 景天
22 speedwell 兔儿尾苗
23 flower 花
24 fruit 果实
25 seed 种子
26 moneywort 金钱草，珍珠菜
27 dehisced fruit 裂果
28 seed 种子
29 small scabious 小山萝卜
30 basal leaf 基生叶
31 flower of outer series 边花(外丛花)
32 flower of inner series 盘花(里丛花)
33 involucral calyx with pappus bristles 带硬冠毛的总苞花萼
34 ovary with pappus 具冠毛的子房
35 fruit 果实
36 lesser celandine 小白屈菜
37 fruit 果实
38 leaf axil with bulbil 带珠芽的叶腋
39 annual meadow grass 一年生的草地禾草
40 flower 花
41 spikelet [side view] 小穗状花(侧视图)
42 spikelet [front view] 小穗状花(前视图)
43 caryopsis (indehiscent fruit) 颖果(不裂果)
44 tuft of grass (clump of grass) 一丛草
45 comfrey 紫草科植物
46 flower [longitudinal section] 花(纵剖面)
47 fruit 果实


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47

1 daisy (*Am.* English daisy) 雏菊
2 flower 花
3 fruit 果实
4 oxeye daisy (white oxeye daisy, marguerite) 春白菊(牛眼菊, 延命菊
5 flower 花
6 fruit 果实
7 masterwort 星芹
8 cowslip 黄花九轮草, 立金花(药用樱草)
9 great mullein (Aaron's rod, shepherd's club) 大毛蕊花(麒麟草, 荠菜)
10 bistort (snakeweed) 拳参
11 flower 花
12 knapweed 矢车菊
13 common mallow 一般锦葵
14 fruit 果实
15 yarrow 菊科香草
16 self—heal 滁州夏枯草
17 *bird's foot trefoil* (bird's foot clover) 鸟足三叶草(鸟足苜蓿)
18 horsetail (equisetum) [a shoot] 木贼 [一枝]
19 flower (strobile) 花(球穗花序)
20 campion (catchfly) 剪秋罗(捕虫草)
21 ragged robin (cuckoo flower) 仙翁花(布谷鸟剪秋罗花)
22 birth-wort 马兜铃
23 flower 花
24 crane's bill 牻牛儿苗
25 wild chicory (witloof, succory, wild endive) 野菊苣
26 common toadflax (butter-and-eggs) 柳穿鱼
27 lady's slipper (Venus's slipper, *Am.* moccasin flower) 拖鞋兰(维纳斯拖鞋兰)
28 orchis (wild orchid), an orchid 红门兰(野兰花), 兰花


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

1 wood anemone (anemone, windflower) 白头翁(毛茛科)
2 lily of the valley 铃兰
3 cat's foot (milkwort); *sim.:* sandflower (everlasting) 猫爪(远志科植物)；类似：不凋花
4 turk's cap (turk's cap lily) 舟形乌头(舟形乌头百合)
5 goatsbeard (goat's beard) 假升麻
6 ramson 熊葱
7 lungwort 肺衣
8 corydalis 紫堇
9 orpine (livelong) 紫景天
10 daphne 月桂树，瑞香属植物
11 touch-me—not 小金凤，凤仙花
12 staghorn (stag horn moss, stag's horn, stag's horn moss, coral evergreen) 石松[石松藓(苔)]
13 butterwort, an insectivorous plant 捕虫堇属植物一种食虫植物
14 sundew; *sim.:* Venus's flytrap 茅膏菜；类似：捕蝇草
15 bearberry 熊果
16 polypody (polypod), a fern; *sim.:* male fern, brake (bracken,eagle ferm), royal fern (royal osmund, king's fern, ditch fern) 水龙骨，蕨，类似：绵马，欧洲蕨，王紫萁
17 haircap moss (hair moss, golden maidenhair), a moss 毛苔藓，苔藓的一种
18 cotton grass (cotton rush) 画眉草(莎草科)
19 heather (heath, ling); *sim.:* bell heather (cross-leaved heather) 石南；类似：钟石南(轮生叶欧石南)
20 rock rose (sun rose) 岩玫瑰(半日花)
21 marsh tea 沼生茶树
22 sweet flag (sweet calamus, sweet sedge) 甜旗草(天南星科)
23 bilberry (whortleberry, huckleberry, blueberry); *sim.*cowberry (red whortleberry), bog bilberry (bog whortleberry), crowberry (crakeberry) 覆盆子(越橘)类似：红越橘，沼生覆盆子(沼生越橘)，岩高兰(红莓苔子)

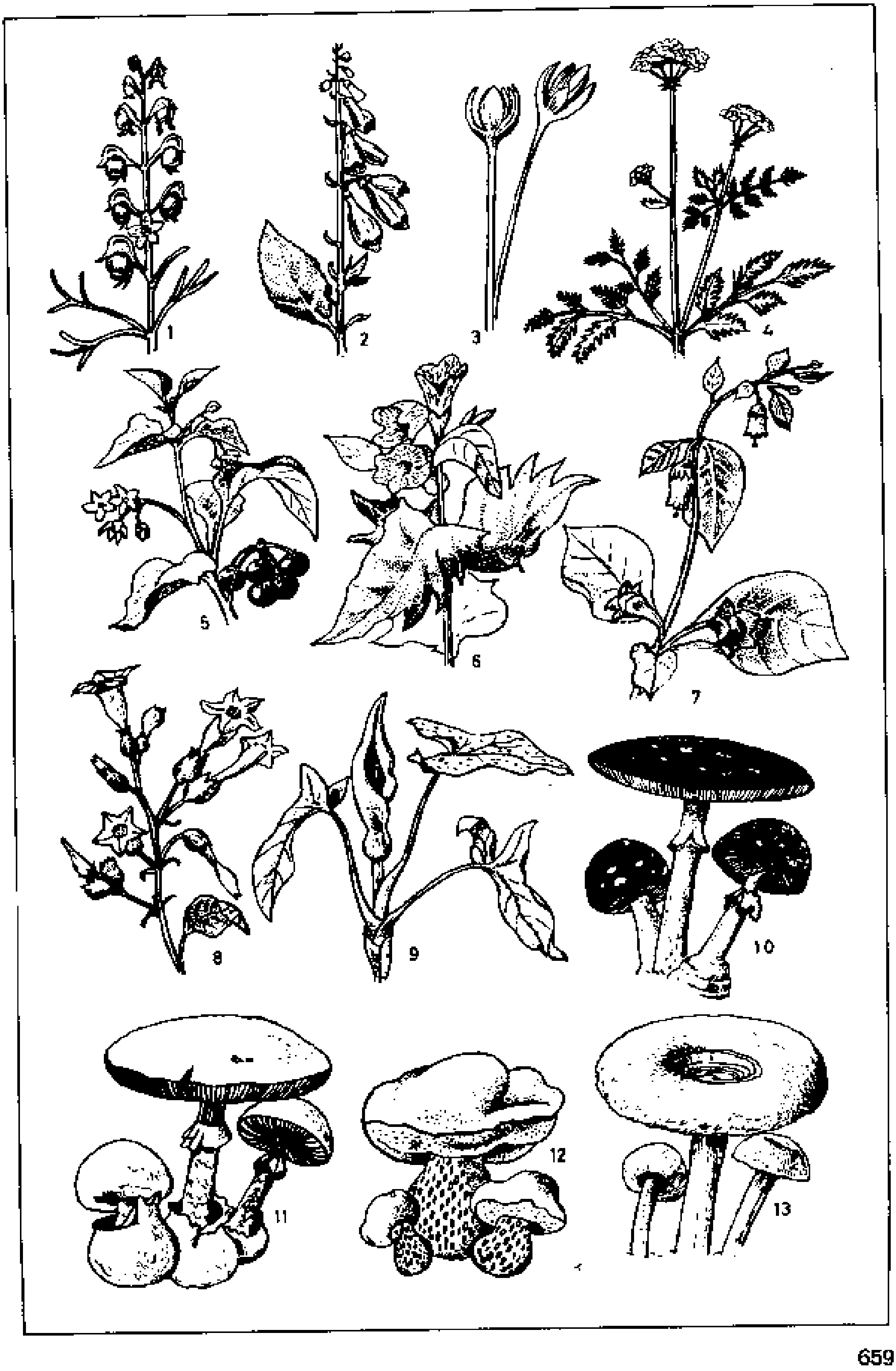

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23

1-13 alpine plants 高山植物
1 alpine rose (alpine rhododendron) 高山蔷薇花(高山杜鹃花)
2 flowering shoot 花枝
3 alpine soldanella (soldanella) 高山钟花
4 corolla opened out 展开的花冠
5 seed vessel with the style 带花柱的种囊
6 alpine wormwood 高山苦艾
7 inflorescence 花序
8 auricula 耳状报春花
9 edelweiss 火绒草
10 flower shapes 花形
11 fruit with pappus tuft 带冠毛簇的果实
12 part of flower head (of capitulum) 花头部分(头状花序部分)
13 stemless alpine gentian 高山无茎龙胆
14-57 aquatic plants(water plants) and marsh plants 水生植物和沼泽植物
14 white water lily 白睡莲
15 leaf 叶
16 flower 花
17 Queen Victoria water lily (Victoria regia water lily, royal water lily, Amazon water lily) 王莲(大睡莲)
18 leaf 叶
19 underside of the leaf 叶的底面
20 flower 花
21 reed mace bulrush (cattail, cat's tail, cattail flag, club rush) 香蒲
22 male part of the spadix 肉穗花序的雄部分
23 male flower 雄花
24 female part 雌部
25 female flower 雌花
26 forget-me-not 勿忘草，相思草
27 flowering shoot 花枝
28 flower [section] 花〔剖面图〕
29 frog's bit 水鳖(马尿花)
30 watercress 水田芥
31 stalk with flowers and immature (unripe) fruits 带花和未成熟果实的花柄
32 flower 花
33 siliqua (pod) with seeds 带籽的长角(果)
34 two seeds 种子
35 duckweed (duck's meat) 浮萍(紫萍)
36 plant in flower 开花的植物
37 flower 花
38 fruit 果实
39 flowering rush 开花的灯心草
40 flower umbel 伞状花序
41 leaves 叶
42 fruit 果实
43 green alga 绿藻门
44 water plantain 泽泻
45 leaf 叶
46 panicle 圆锥花序
47 flower 花
48 honey wrack, a brown alga 蜜海藻，一种棕色海藻
49 thallus (plant body, frond) 叶状体(植物体)
50 holdfast 固着器
51 arrow head 慈姑
52 leaf shapes 叶的形状
53 inflorescence with male flowers [above] and female flowers [below] 具雄花〔上〕和雌花〔下〕的花序
54 sea grass 浒苔属的一种植物
55 inflorescence 花序
56 Canadian waterweed (Canadian pondweed) 加拿大菲藻(加拿大角果藻)
57 flower 花


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57

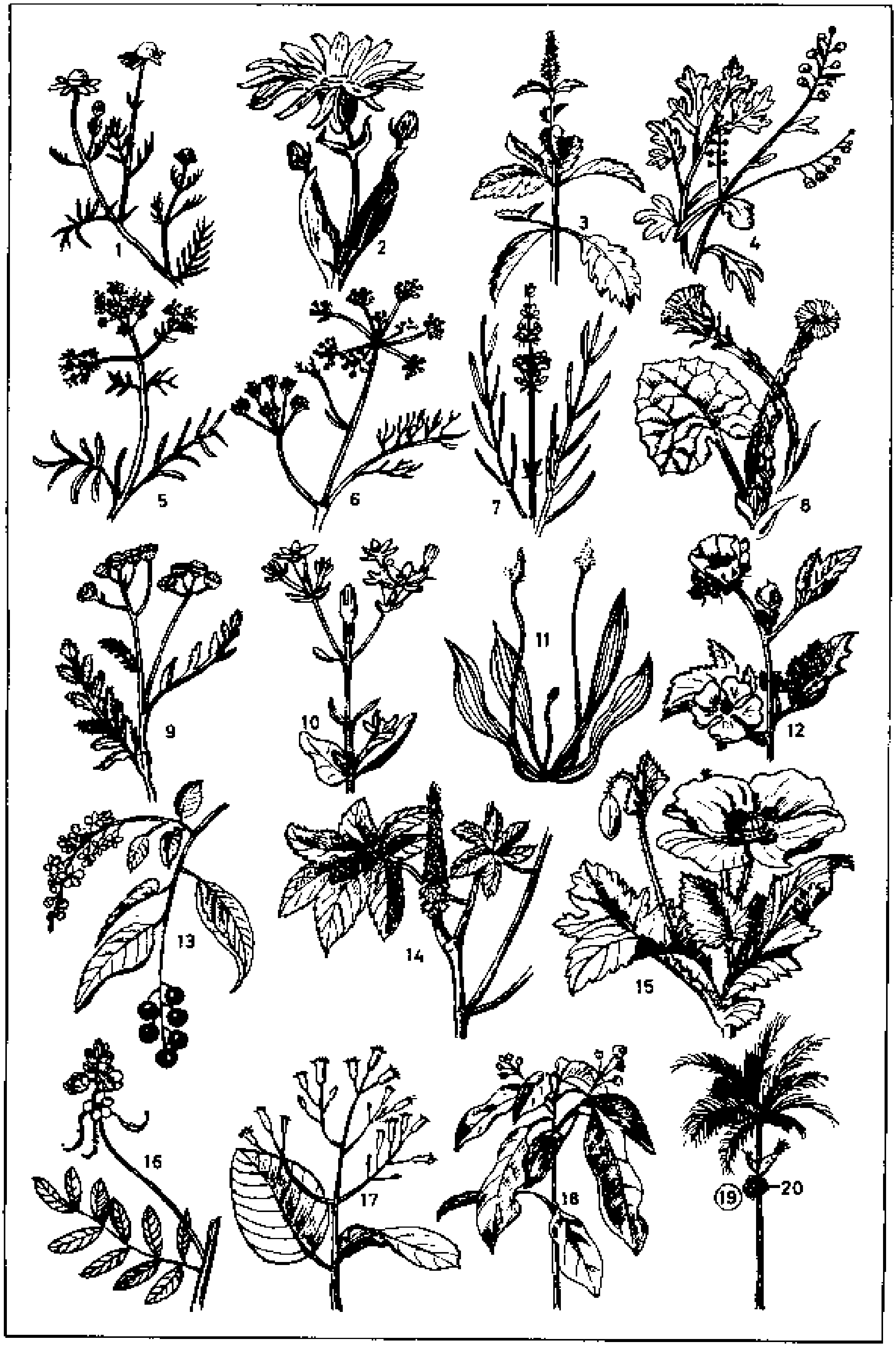
379 Poisonous Plants 有毒植物

1 aconite (monkshood, wolfsbane, helmet flower) 附子〔附子属植物，附子草〕，乌头
2 foxglove (Digitalis) 毛地黄
3 meadow saffron (naked lady, naked boys) 草地番红花
4 hemlock (Conium) 毒芹(毒参)
5 black nightshade (common nightshade, petty morel) 龙葵(一般龙葵，小龙葵)
6 henbane 黑莨菪〔茄科毒草〕
7 deadly nightshade (belladonna, banewort, dwale), a solanaceous herb 毒龙葵，一种茄科毒草
8 thorn apple (stramonium,) stramony, *Am.* jimson weed, jimpson weed, Jamestown weed, stinkweed) 一种茄科毒草(曼陀罗)
9 cuckoo pint (lords-and-ladies, wild arum, wake-robin) 白星海芋(野海芋，延龄草)
10-13 poisonous fungi (poisonous mushrooms, toadstools) 有毒真菌(毒蘑菇，毒伞菌)
10 fly agaric (fly amanita, fly fungus), an *agaric* 蛤蟆菌，一种伞菌
11 amanita 鬼笔鹅膏(鳞茎伞菌，有毒伞菌)
12 Satan's mushroom 魔鬼蘑菇
13 woolly milk cap 绵毛乳菌


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13

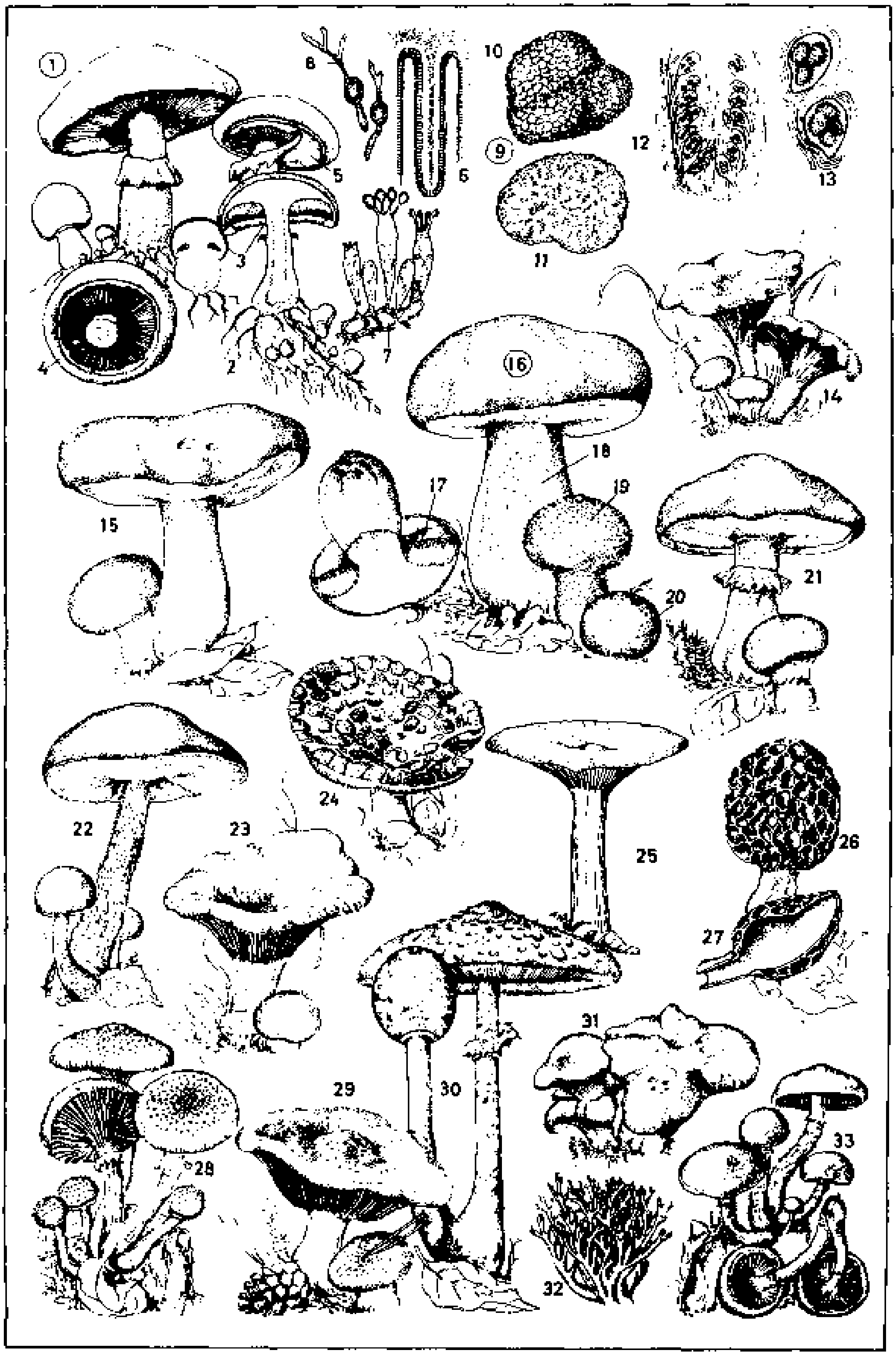
380 Medicinal Plants 药用植物

1 camomile (chamomile, wild camomile) 春黄菊
2 arnica 山金车
3 peppermint 胡椒薄荷
4 wormwood (absinth)苦艾(洋艾)
5 valerian (allheal) 缬草(万灵草)
6 fennel 茴香
7 lavender 熏衣草
8 coltsfoot 款冬
9 tansy 艾菊
10 centaury 矢车菊
11 ribwort (ribwort plantain, ribgrass) 长叶车前草
12 marshmallow 药用蜀葵
13 alder buckthorn (alder dogwood) 鼠李(桤术山, 茱萸)
14 castor-oil plant (palma Christi) 蓖麻
15 opium poppy 罂粟
16 senna (cassia); *the dried leaflets:* senna leaves 山扁豆; 干小叶, 番泻树叶
17 cinchona (chinchona) 金鸡纳树
18 camphor tree (champhor laurel) 樟树(樟月桂树)
19 betel palm (areca, areca palm) 槟榔树
20 betel nut (areca nut) 槟榔子

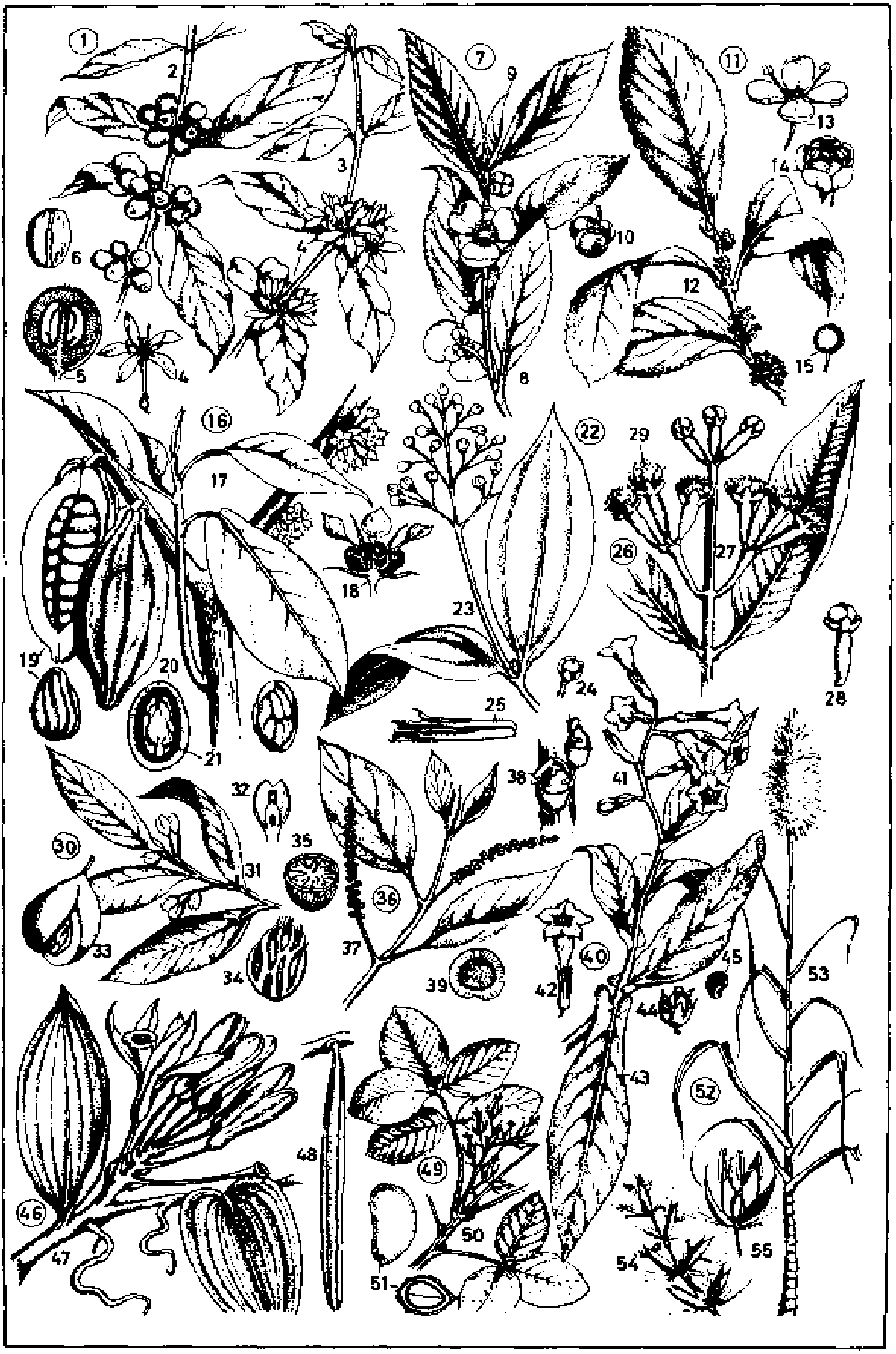

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20

381 Edible Fungi (Esculent Fungi) 食用真菌

1 meadow mushroom (field mushroom) 洋蘑菇
2 mycelial threads (hyphae, mycelium) with fruiting bodies (mushrooms) 带子实体的菌丝
3 mushroom [longitudinal section] 蘑菇〔纵剖面〕
4 cap (pileus) with gills 带菌摺的菌盖
5 veil (velum) 菌幕
6 gill (section) 菌褶〔剖面〕
7 basidia (on the gill with basidiospores] 担子(在菌摺上具有担孢子)
8 germinating basidiospores (spores) 发芽的担孢子
9 truffle 块菌
10 truffle [external view] 块菌〔外观图〕
11 truffle [section] 块菌〔剖面图〕
12 interior showing asci [section] 内部显示子囊〔剖面图〕刺皮真菌
13 two asci with the ascospores (spores) 具子囊孢子的两个子囊
14 chanterelle (chantarelle) 鸡油菌
15 Chestnut Boletus 栗色牛肝菌
16 cep (cepe, squirrel's bread, Boletus edulis) 食用牛肝菌
17 layer of tubes (hymenium) 管层(孢层)
18 stem (stipe) 茎，菌柄
19 puffball (Bovista nigrescens) 卵形马勃菌
20 devil's tobacco pouch (common puffball) 魔鬼烟袋形菌(一般马勃菌)
21 Brown Ring Boletus (Boletus luteus) 棕色环牛肝菌
22 Birch Boletus (Boletus scaber) 桦木牛肝菌(橙黄牛肝菌)
23 Russula vesca 食用伞菌
24 scaled prickle fungus 鳞状皮刺真菌
25 slender funnel fungus 细长漏斗型真菌
26 morel (Morchella esculenta) 羊肚菌(可食用的羊肚菌)
27 morel (Morchella conica) 圆锥形羊肚菌
28 honey fungus 蜜环菌
29 saffron milk cap 橘黄乳菌盖
30 parasol mushroom 高脚小伞菌
31 hedgehog fungus (yellow prickle fungus) 刺皮真菌(黄色刺皮真菌)
32 yellow coral fungus (goatsbeard, goat's beard, coral Clavaria) 黄色珊瑚真菌
33 little cluster fungus 小丛生真菌

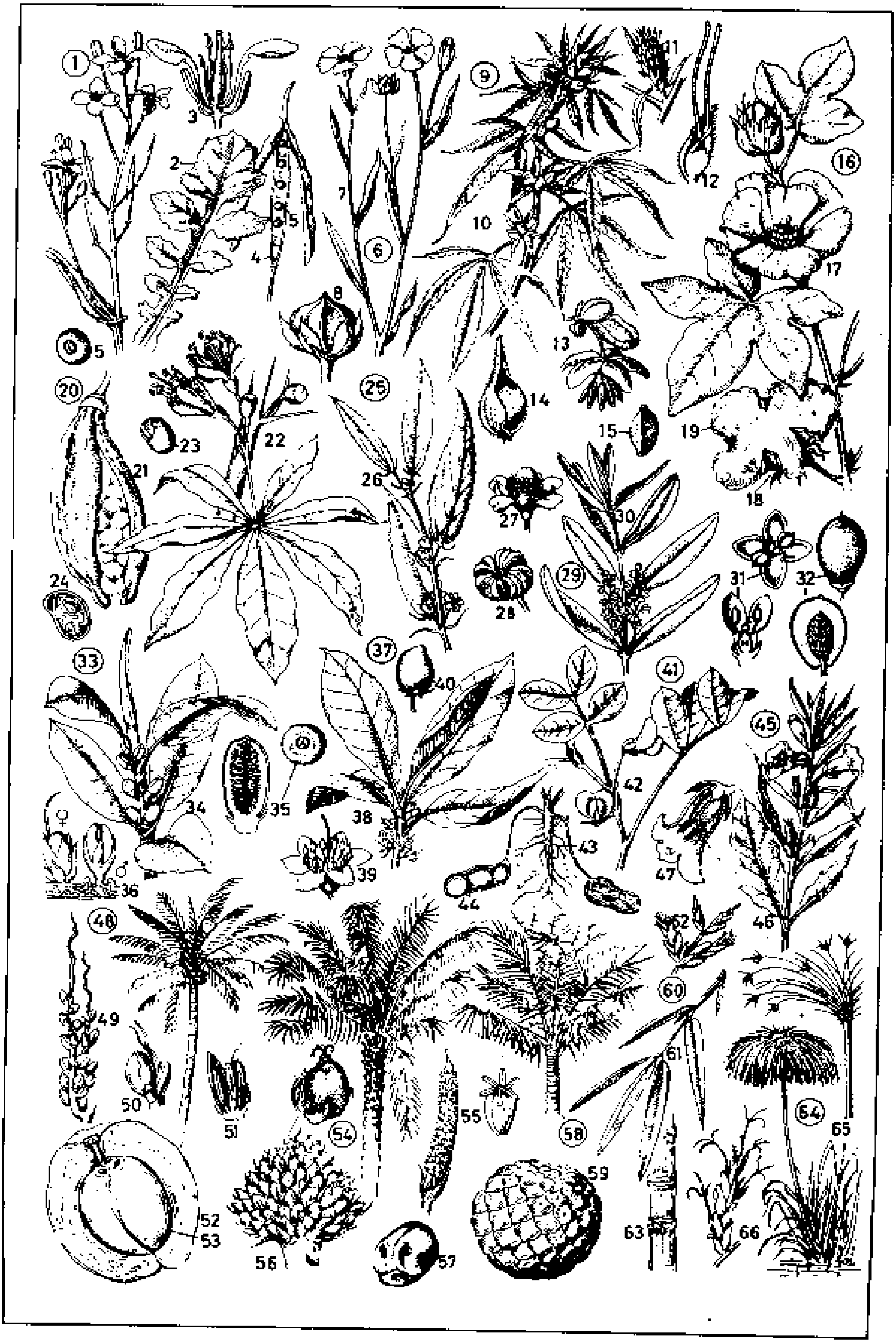

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33

1 coffee tree (coffee plant) 咖啡树
2 fruiting branch 果枝
3 flowering branch 花枝
4 flower 花
5 fruit with two beans [longitudinal section] 有两颗豆的咖啡果〔纵剖面〕
6 coffee bean; *when processed:* coffee 咖啡豆；加工后即成：咖啡
7 tea plant (tea tree) 茶树
8 flowering branch 花枝
9 tea leaf; *when processed: tea* 茶树叶；加工后即成：茶叶
10 fruit 茶
11 maté shrub (maté yerba mate, Paraguay tea) 巴拉圭茶树
12 flowering branch with androgynous (hermaphroditic, hermaphrodite) flowers 具有雌雄同座花的花枝
13 male flower 雄花
14 androgynous (hermaphroditic, hermaphrodite) flower 雌雄同座花
15 fruit 果实
16 cacao tree (cacao) 可可树
17 branch with flowers and fruits 带花和果实的可可树枝
18 flower [longitudinal section] 花〔纵剖面〕
19 cacao beans (cocoa beans); *when processed: cocoa, cocoa* powder 可可豆；加工后即成：可可，可可粉
20 seed [longitudinal section] 种子〔纵剖面〕
21 embryo 胚
22 cinnamon tree (cinnamon) 肉桂树
23 flowering branch 花枝
24 fruit 果实
25 cinnamon bark; *when crushed:* cinnamon 肉桂树皮；弄碎后即成：肉桂
26 clove tree 丁香树
27 flowering branch 花枝
28 flower bud; *when dried:* clove 花苞：干燥后即成：丁香
29 flower 花
30 nutmeg tree 肉豆蔻树
31 flowering branch 花枝
32 female flower [longitudinal section] 雌花〔纵剖面〕
33 mature (ripe) fruit 熟果
34 nutmeg with mace, a seed with laciniate aril 带干皮的肉豆蔻，一种具条裂假种皮的种子
35 seed [cross section]; *when dried:* nutmeg 种子〔横剖面〕；干燥后即成：豆蔻
36 pepper plant 胡椒树
37 fruiting branch 果枝
38 inflorescence 花序
39 fruit [longitudinal section] with seed (peppercorn); *when ground:* pepper 具有胡椒子的果实〔纵剖面〕；磨碎后即成：胡椒
40 Virginia tobacco plant 维吉尼亚烟草
41 flowering shoot 花枝
42 flower 花
43 tobacco leaf; *when:* cured tobacco 烟草叶；烤制后即成：烟叶
44 mature (ripe) fruit capsule 成熟的蒴果
45 seed 种子
46 vanilla plant 香兰
47 flowering shoot 花枝
48 vanilla pod; *when cured:* stick of vanilla 香兰豆荚；焙制后即成香兰棒
49 pistachio tree 阿月浑子树
50 flowering branch with female flowers 带雌花的花枝
51 drupe (pistachio, pistachio nut) 核果(阿月浑子树核果)
52 sugar cane 甘蔗
53 plant in bloom 开花期的植物
54 panicle 圆锥花序
55 flower 花


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55

383 Plants used in Industry 工业用植物

1 rape (cole, coleseed) 油菜(油菜子)
2 basal leaf 基生菜
3 flower [longitudinal section] 花(纵剖面)
4 mature (ripe) siliqua (pod) 熟果荚
5 oleiferous seed 油菜
6 flax 亚麻
7 peduncle (pedicel, flower stalk) 花梗, 花序柄(花茎)
8 seed vessel (boll) 种子囊(果荚)
9 hemp 大麻
10 fruiting female (pistillate) plant 结果的雌(雌蕊)性植物
11 female inflorescence 雌花序
12 flower 花
13 male inflorescence 雄花序
14 fruit 果实
15 seed 种子
16 cotton 棉花
17 flower 花
18 fruit 果实
19 lint [cotton wool] 皮棉〔原棉〕
20 silk-cotton tree (kapok tree, capoc tree, ceiba tree) 大棉树
21 fruit 果实
22 flowering branch 花枝
23 seed 种子
24 seed [longitudinal section] 种子〔纵剖面〕
25 jute 黄麻
26 flowering branch 花枝
27 flower 花
28 fruit 果实
29 olive tree (olive) 橄榄树
30 flowering branch 花枝
31 flower 花
32 fruit 果实
33 rubber tree (rubber plant) 橡胶树(橡胶植物)
34 fruiting branch 果枝
35 fig 无花果
36 flower 花
37 gutta-percha tree 马来橡胶树
38 flowering branch 花枝
39 flower 花
40 fruit 果实
41 peanut (ground nut, monkey nut) 花生(落花生)
42 flowering shoot 花枝
43 root with fruits 带果实的根
44 nut (kernel) [longitudinal section] 坚果(果仁)〔纵剖面〕
45 sesame plant (simsim, benniseed) 芝麻
46 flowers and fruiting branch 花和果枝
47 flower [longitudinal section] 花〔纵剖面〕
48 coconut palm (coconut tree, coco-palm, cocoa palm) 椰子树
49 inflorescence 花序
50 female flower 雌花
51 male flower [longitudinal section] 雄花〔纵剖面〕
52 fruit [longitudinal section] 果实〔纵剖面〕
53 coconut (cokernut) 椰子
54 oil palm 油椰(棕榈树)
55 male spadix 雄肉穗花序
56 infructescence with fruit 带果的果序
57 seed with micropyles (foramina) (foraminate seed) 带珠孔的种子(具小孔的种子)
58 sago palm 西谷椰子
59 fruit 果实
60 bamboo stem (bamboo culm) 竹茎(竹杆)
61 branch with leaves 带叶的枝
62 spike 穗状花序
63 part of bamboo stem with joints 具节的一段竹茎
64 papyrus plant (paper reed, paper rush) 纸莎草(莎草科)
65 umbel 伞形花序
66 spike 穗状花序


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66

1 date palm (date) 枣椰树
2 fruiting palm 结果的掌叶
3 palm frond 掌状叶
4 male spadix 雄肉穗花序
5 male flower 雄花
6 female spadix 雌肉穗花序
7 female flower 雌花
8 stand of fruit 果串
9 date 枣椰子
10 date kernel (seed) 枣椰子核(种子)
11 fig 无花果树
12 branch with pseudocarps 假果枝
13 fig with flowers [longitudinal section] 具花的无花果〔纵剖面〕
14 female flower 雌花
15 male flower 雄花
16 pomegranate 石榴树
17 flowering branch 花枝
18 flower [longitudinal section, corolla removed] 花〔纵剖面，去掉花冠〕
19 fruit 石榴果
20 seed [longitudinal section] 石榴子〔纵剖面〕
21 seed [cross section] 种子〔横剖面〕
22 embryo 胚
23 lemon; *sim.:* tangerine (mandarin), orange, grapefruit 柠檬树：类似：柑橘树，橘子树，葡萄柚
24 flowering branch 花枝
25 orange flower [longitudinal section] 橘花〔纵剖面〕
26 fruit 果实
27 orange [cross section] 橘子〔横剖面〕
28 banana plant (banana tree) 香蕉树
29 crown 树冠
30 herbaceous stalk with overlapping leaf sheaths 具重叠叶梢的草质柄
31 inflorescence with young fruits 具幼果的花序
32 infructescence (bunch of fruit) 果序(果枝)
33 banana 香蕉
34 banana flower 香蕉花
35 banana leaf [diagram] 香蕉叶〔简图〕
36 almond 杏树
37 flowering branch 花枝
38 fruiting branch 果枝
39 fruit 果实
40 drupe containing seed [almond] 含种子〔杏仁〕的核果
41 carob 角豆树
42 branch with female flowers 雌花枝
43 female flower 雌花
44 male flower 雄花
45 fruit 果实
46 siliqua (pod) [cross section] 长角果(荚果)〔横剖面〕
47 seed 种子
48 sweet chestnut (Spanish chestnut) 甜栗树(蜜栗树)
49 flowering branch 花枝
50 female inflorescence 雌花序
51 male flower 雄花序
52 cupule containing seeds (nuts, chestnuts) 含种子的壳斗
53 Brazil nut 巴西栗
54 flowering branch 花枝
55 leaf 叶
56 flower [from above] 花〔俯视图〕
57 flower [longitudinal section] 花〔纵剖面〕
58 opened capsule, containing seeds (nuts) 含种子(坚果)的开裂蒴果
59 Brazil nut [cross section] 巴西栗〔横剖面〕
60 nut [longitudinial section] 坚果〔纵剖面〕
61 pineapple plant (pineapple) 凤梨
62 pseudocarp with crown of leaves 带叶冠的假果
63 syncarp 聚合果
64 pineapple flower 凤梨花
65 flower [longitudinal section] 花〔纵剖面〕


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65

中 文 索 引

一、中文索引使用说明

1. 本中文索引的词条顺序，是以每一词条的第一个汉字的部首、部首笔画数和在同一部首内除去部首以外的笔画数排序的。

2. 在检索中文词条时，先按要查词条的第一个汉字部首和部首笔画数，查部首目录，找出对应部首的页码，然后，在同一部首内按除去部首以外的笔画数查取。

3. 中文词条后的第一组阿拉伯数字(黑体)，表示正文内的图号；第二组阿拉伯数字(白体)，为图中的英文词条序号。对正文中重复出现的相同中文词条，一律按第一、二组数字，重复标示。

4. 中文词条的第一个字，若出现为阿拉伯数字或英文字母…，均列入索引表最后的其它项。

二、部首目录

三、索 引 表

丨部

乙(乛丁乚)部

一部

二部

十部

匚部

卜部

刂部

冂部

八(丷)部

人（入）部

亻部

勹部

儿部

几(冂)部

厶 部

又(ヌ)部

廴部

卩(㔾)部

阝(在左边)部

力部

氵部

门部

辶(辶)部

工部

土部

小(⺌)部

口部

巾部

饣部

尸部

幺部

子部

纟部

马部

巛部

彐(⺕ 彑)部

心部

户部

韦部

木部

歹部

车部

戈部

比部

瓦部

止部

攴部

日部

贝部

见部

牛部

手部

毛部

气部

片部

斤部

爪(⺤)部

月部

欠部

风部

水部

疒 部

衤 部

石 部

龙 部

业 部

目 部

田　部

罒　部

皿　部

钅 部

矢 部

禾 部

白 部

羊 部

米 部

缶　部

舌　部

竹　部

臼 部

自 部

血 部

舟 部

糸部

羽部

辛 部

言部

卤部

里部

足(⻊)部

豸部

谷部

采部

身部

角部

青部

其部

雨部

食　部

鬼　部

髟　部

麻　部

鹿　部

黑　部

鼠　部

罗马数字词首

阿拉伯数字词首

希腊字母词首

英文字母词首